

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

- 1. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000001
- 2. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000002
- 3. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000003
- 4. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000004
- 5. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000005
- 6. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000006
- 7. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000007
- 8. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000008
- 9. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000009

10. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000010

11. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000011

12. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000012

13. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000013

14. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000014

15. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000015

16. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000016

17. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000017

18. 赏金猎人：一个基督教野蛮人在(a Bounty Boy Being Some Adventures Of A) 000018

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第1/18页

[ðə; ði][prɑːdʒekt; prədʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ə; eɪ] [ˈbaʊnti] [bɔɪ] , [baɪ][fræŋk] [ˈtɒməs] [ˈbʊlən]
The Project Gutenberg eBook , A Bounty Boy , by Frank Thomas Bullen
这 项目 古腾堡 电子书 , 一个 赏金 男生 , 经过 坦率 托马斯 布伦
古腾堡计划电子书《赏金男孩》，作者弗兰克·托马斯·布伦

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ɹ; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .
注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [eɪtʃtiːˈtiːˈpiːˈes] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / bountyboybeingso00bulliala
See https : / / archive . org / details / bountyboybeingso00bulliala
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / bountyboybeingso00bulliala
参见 https://archive.org/details/bountyboybeingso00bulliala

[[ˌpiːˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ] [ˈbaʊnti] [bɔɪ]
A BOUNTY BOY
一个 赏金 男生

赏金猎人

[[ˌpiːˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ə; eɪ] [ˈbaʊnti] [bɔɪ]
A Bounty Boy
一个 赏金 男生

赏金男孩

[ˈbiːɪŋ] [sʌm; səm] [ədˈventʃəz] [ɹ; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]
Being some Adventures of a Christian
存在 一些 冒险 的 一个 基督教

基督徒的一些冒险经历

[bɑːrˈberɪən][ɑːn][æn; ən] [ˌʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] [trɪp]
Barbarian on an unpremeditated Trip
野蛮人 在 一个 无预谋的 旅行

野蛮人踏上无预谋之旅

[raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]
Round the World
圆形的 这 世界

环游世界

[baɪ]
By
经过

经过

[fræŋk] [ti:] . [ˈbʊlən] , [ef] . [ɑ:r] . [dʒi:] . [es] .

Frank T . Bullen , F . R . G . S .
坦率 T . 布伦 , F . 拉 . G . S .

弗兰克·T·布伦，英国皇家地质学会会员

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæʃəlɒt] , ”

Author of “ The Cruise of the Cachalot , ”
作者 的 “ 这 巡航 的 这 沙洛特 ”

《夏洛特号的航行》的作者

“ [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [æt; ət] [si:] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

“ With Christ at Sea , ” etc .
“ 和 基督 在 海 , ” ETC .

“与基督同在海上”等等。

[ˈlʌndən]

LONDON

伦敦

伦敦

[ˈhoʊldən] & [ˈhɑ:rdɪŋ,hæm]

HOLDEN & HARDINGHAM

霍尔登 & 哈丁厄姆

霍尔顿和哈丁汉姆

ADELPHI1912 .

ADELPHI1912 .

ADELPHI1912 .

ADELPHI1912。

[,pi: ˈdʒi:][fɔ:r]]

[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[,pi: ˈdʒi:][faɪv]]

[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[tu:; tə]

To

到

到

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈrɑ:bərt] [ef] . [ˈhɔrtən]

Dr . ROBERT F . HORTON
博士 . 罗伯特 F . 霍顿

罗伯特·F·霍顿博士

[ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ædməˈreɪ(ə)n]

IN LOVING ADMIRATION

在 爱 钦佩

满怀爱慕与钦佩

[,pi: ˈdʒi:][ˈsevən]]

[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˈprefəs]

PREFACE

前言

前言

[ðɪs] [pə'r'hæps] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈprefətɔːri] [noʊt] ,
This perhaps should rather be called a prefatory note ,
这 也许 应该 相当 是 称为 一个 序言 笔记 ,
或许应该称之为前言,

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [diːm] [ˈnesəseri] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][aɪ ˈtiː][aɪ]
since all the introduction to my book that I deem necessary is to say that in it I
自从 全部 这 介绍 到 我的 书 那 我 认为 必要的 是 到 说 那 在 它 我
[hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst]
have endeavoured to sketch a community for whom I have the highest
有 努力 到 草图 一个 社区 为了 谁 我 有 这 最高
[ædməˈreɪ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

鉴于我认为本书所有必要的引言都只是说明，在书中我努力描绘了一个我无比钦佩的群体，

[ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtnɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊnti] ,
the descendants of the mutineers of the Bounty ,
这 后代 的 这 叛乱者 的 这 赏金 ,
“邦蒂号”叛变者的后裔

[huː] [aɪ] [meɪnˈteɪn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ɪn]
who I maintain are a standing proof of the miraculous power of the Gospel in
WHO 我 维持 是 一个 常设 证明 的 这 神奇 力量 的 这 福音 在
[ðə; ði] [rɪˌdʒənəˈreɪʃn] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] [wen] [ʌnˈhɪndəd] [baɪ][sæsərˈdʊʊtl̩] [ɪntərˈfɪərəns] .
the regeneration of mankind when unhindered by sacerdotal interference .
这 再生 的 人类 什么时候 畅通无阻 经过 祭司 干涉 .
我认为，他们是福音在人类重生中具有神奇力量的活生生的证明，前提是不受神职人员的干预。

[ænd; ænd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][wʌn]
And in order to make the subject as full as possible , I have taken one
和 在 命令 到 制作 这 主题 作为 满的 作为 可能的 , 我 有 已采取 一
[ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈaɪləndər] ,
typical islander ,
典型的 岛民 ,
为了尽可能全面地展现主题，我选取了一位典型的岛民作为研究对象。

[ðə; ði] [ˈbaʊnti] [bɔɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,
the Bounty Boy , out of his surroundings into the world ,
这 赏金 男生 , 出去 的 他的 周围环境 进入 这 世界 ,
赏金猎人，离开了他原本的环境，进入了外面的世界，

[ænd; ænd][təʊld][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ðerˈɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkrɪstjən]
and told his adventures therein with a view of showing how the Christian
和 讲述 他的 冒险 其中 和 一个 看法 的 显示 如何 这 基督教
[huː] [ɪz][wʌn] [ɪnˈdiːd] [meɪ] [fer] .
who is one indeed may fare .
WHO 是 一 的确 可能 票价 .
并讲述了他在那里的冒险经历，目的是向世人展示一个真正的基督徒可能会遇到的情况。

[fræŋk] [tiː] . [ˈbʊlən] .
FRANK T . BULLEN .
坦率 T . 布伦 .

弗兰克·T·布伦。

[ˈmɛlbɔːrn] , [kæmz] . ,
Melbourn , Cambs . ,
墨尔本 , 剑桥郡 . ,

剑桥郡梅尔伯恩

[sep'tembər] , - .
September , 1907 :
九月 , - .

1907年9月。

[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[**Pg** **9**]
[页 9]

[第9页]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP :
章节 :

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['bəʊntɪ] -
I A Christmas Bounty 11
我 一个 圣诞节 赏金 -

IA圣诞节赏金11

[i:] [ə; eɪ] [weɪl] [hʌnt] -
II A Whale Hunt 20
二 一个 鲸 打猎 -

II 捕鲸之旅 20

[aɪ'ar'aɪ][si:] . [bi:] . - [es] ['tʃaɪldhʊd] -
III C . B . ' s Childhood 32
三、 C . B . - s 童年 -

III CB的童年 32

[aɪ 'vi:] ['i:v(ə)] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] -
IV Evil from Without 46
第四 邪恶的 从 没有 -

IV 外来邪恶 46

[vi:] [entər'teɪnɪŋ] ['dɛvəlz] [ʌnə'weɪ] -
V Entertaining Devils Unaware 60
V 娱乐 魔鬼 不知情 -

V 娱乐懵懂的魔鬼 60

[vaɪ, 'vi:] [si:] . [bi:] . - [es] [dɪ'pɑ:rtʃər] -
VI C . B . ' s Departure 75
六年级 C . B . - s 离开 -

VI CB 的离境 75

[vi:,aɪ'aɪ][si:] . [bi:] . ['dʒʌstɪfaɪz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪf(ə)n] -
VII C . B . justifies his Position 90
七 C . B . 证明其合理性 他的 位置 -

第七届中央委员会为其第90号立场辩护

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] ['tretʃəri] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] -
VIII Treachery and its Consequences 105
八 背信弃义 和 它是 结果 -

第八章 背叛及其后果 105

[,aɪ'eks][ðə; ði] [greɪt] [kætʃ] -
IX The Great Catch 120
第九章 这 伟大的 抓住 -

第九章 大捕捞 120

[eks][ə; eɪ][gæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] -
X A Gam and a Revenge 135
X 一个 游戏 和 一个 复仇 -

XA Gam 和复仇 135

[saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] -
XI The Story of a Crime 150
十一 这 故事 的 一个 犯罪 -

XI 罪案故事 150

[,eks,aɪ'aɪ][si:] . [bi:] . - [es] [greɪt] [temp'teɪ](ə)n] -
XII C . B . ' s Great Temptation 166
十二 C . B . - s 伟大的 诱惑 -

第十二章 CB 的大诱惑 166

[,eks,aɪ'aɪ'aɪ][si:] . [bi:] . - [es] ['nɛrəʊəst] [ɪ'skeɪp] -
XIII C . B . ' s Narrowest Escape 182
十三 C . B . - s 最窄 逃脱 -

XIII CB 最惊险的一次逃脱 182

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[,eks,aɪ'vi:][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['pæsɪdʒ] -
XIV A Momentous Passage 198
十四 一个 意义重大 通道 -

十四、重要篇章 198

['eks'vi:] [,fer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] -
XV Farewell to the Ship 214
十五 告别 到 这 船 -

XV 向214号舰告别

[,eks'vi:'aɪ][,pɔ:pju'lærəti] -
XVI Popularity 229
十六 人气 -

XVI 人气 229

[,eks,vi:'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ə,pri:ʃi'eɪ](ə)n] -
XVII A Troublesome Appreciation 244
十七 一个 麻烦的 欣赏 -

第十七章 令人烦恼的欣赏 244

[,eks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ]['hɪrəʊ][ɪn] [spait] [ʌv; əv] [hɪm'self] -
XVIII A Hero in Spite of Himself 259
十八 一个 英雄 在 尽管如此 的 他本人 -

第十八章 一位无意中成为英雄的人 259

[,eks,aɪ'eks][si:] . [bi:] . - [es] [ə'weɪkənɪŋ] -
XIX C . B . ' s Awakening 274
十九 C . B . - s 唤醒 -

XIX CB的觉醒 274

['eks 'eks][si:] . [bi:] . - [es][tæsk] [kən'klu:dz] -
XX C . B . ' s Task Concludes 289
xx C . B . - s 任务 结束 -

XX CB 的任务完成 289

[ˌɛksˈɛks'aɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtʃər] -
XXI Marriage and Departure 305
二十一 婚姻 和 离开 -

第二十一章 婚姻与离境 305

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ] [bæk] [tu:; tə] [ˈprɪmətɪv] [θɪŋz] -
XXII Back to Primitive Things 320
二十二 后退 到 原始 事物 -

第二十二章 回归原始 320

[ˌɛksˈɛks'aɪ'aɪ'aɪ] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] -
XXIII Saved from the Sea 336
二十三 已保存 从 这 海 -

第二十三章 从海中获救 336

[ˌɛksˈɛks'aɪ'vi:] [hoʊm] [æt; ət] [ləst] -
XXIV Home at Last 351
二十四 家 在 最后的 -

XXIV 终于回家了 351

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈbaʊntɪ]
A Christmas Bounty
一个 圣诞节 赏金

圣诞礼物

[ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Fifty years ago ,
五十 年 前 ,

五十年前，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [bʌt; bət][ˈkʌmfətəbəl; 'kʌmfərtəbəl] [haʊs] [ˈsɪtʃuertɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [spɑ:ts] [ðæt]
in a primitive but comfortable house situated in one of the fairest spots that
在 一个 原始 但 舒服的 房子 位于 在 一 的 这 最公平 地点 那
[ðɪs] [wɜ:rlɪd][kæn; kən] [ʃoʊ] ,
this world can show ,
这 世界 能 展示 ,

在一栋简朴但舒适的房子里，坐落在世界上最美丽的地方之一，

[ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ˈmi:tɪŋ] .
a group of men and women were holding a prayer meeting .
一个 团体 的 男人 和 女性 是 保持 一个 祷告 会议 .

一群男女正在举行祈祷会。

[æn; ən] [ʌnəb'zɜ:rvd] [ˈlɪsənər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈɡæðərɪŋz] [ˈels,wer]
An unobserved listener who had been accustomed to such gatherings elsewhere
一个 未被观察到的 听众 WHO 有 到过 习惯 到 这样的 聚会 别处
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌns] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈnætʃrəlneɪs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)] ,
would have been at once impressed by the perfect naturalness of these people ,
会 有 到过 在 一次 印象深刻 经过 这 完美的 自然 的 这些 人们 ,
一个不经意的听众，如果之前在其他地方参加过类似的聚会，一定会立刻被这些人浑然天成的自然表现所打动。

[ɪn] [ðæt] [nɑ:tɪ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [bɪ'heɪvd] [dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [haʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ə; eɪ]
in that not one of them behaved differently from how we should expect a
在 那 不是 一 的 他们 表现 不同 从 如何 我们 应该 预计 一个
[ˈhæpi] [ˈfæməli] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈperənts] [waɪl] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm]
happy family to act in the presence of their parents while one of them
快乐的 家庭 到 行为 在 这 在场 的 他们的 父母 尽管 一 的 他们
[wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪəriəns]
was relating some interesting experience
曾是 相关 一些 有趣的 经验

因为他们每个人在父母面前的表现都和我们期望一个幸福的家庭在父母面前应该有的表现一样，而其中一人还在讲述一些有趣的经历。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [self] - [ˈkɑ:nʃəs] [ˈpoʊzɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪˈfekt] ,
There was no self - conscious posing for effect ,
那里 曾是 不 自己 - 有意识的 摆姿势 为了 影响 ,
没有刻意摆拍以达到效果,

[noʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [lɔ:n] [ˈprerz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋləs] [repi'tɪŋz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
no making of long prayers composed of meaningless repetitions with an
不 制作 的 长的 祈祷 由 的 无意义的 重复 和 一个
[ə'keɪzən(ə)l] [vɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪm] [θroʊn] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ɪˈfekt] ,
occasional verse of Scripture or of a hymn thrown in for effect ,
偶然 诗 的 圣经 或者 的 一个 圣歌 抛掷 在 为了 影响 ,
不要进行冗长的祷告，祷告内容毫无意义地重复，偶尔穿插几节经文或一首赞美诗以求达到效果。

[noʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ˈgroʊnɪŋ] [ɔ:r] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] , [swi:t] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
no unnatural groaning or shouting , all was quiet , sweet , and delightful .
不 不自然 呻吟 或者 喊叫 , 全部 曾是 安静的 , 甜的 , 和 愉快 .
没有不自然的呻吟或喊叫，一切都安静、甜蜜、令人愉悦。

[bʌt; bət] [ˈtru:li] ,
But truly ,
但 真的 ,
但说真的，

[ˈnevər] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [ˈkɹɪstʃənz] [ˈeksəsaɪz] [ðer; ðər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ˈʌndər] [mɔ:r] [ˈhev(ə)nli]
never did a body of Christians exercise their privileges under more heavenly
绝不 做过 一个 身体 的 基督徒 锻炼 他们的 特权 在下面 更多的 天上
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
conditions upon this earth .
状况 之上 这 地球 .
从来没有哪个基督徒团体在世上比这更接近天国的条件下行使他们的特权。

[θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [wʌŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə; eɪ]
Through the open sides of the house could be seen in one direction a
通过 这 打开 侧面 的 这 房子 可以 是 已见 在 一 方向 一个
[dɪ'lektəb(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈpæstʃər] [lænd] [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [tri:z] [ænd; ənd] [edʒd] [baɪ]
delectable stretch of pasture land interspersed with graceful trees and edged by
美味的 拉紧 的 牧场 土地 穿插 和 优美 树木 和 边缘 经过
[ˈdæzɪŋli] [waɪt] [sænd] ,
dazzlingly white sand ,
耀眼地 白色的 沙 ,

透过房屋敞开的侧面，可以看到一个方向是一片令人愉悦的牧场，其间点缀着优美的树木，边缘是耀眼的白色沙滩。

[bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [væst] [ˈsæfaɪər] [speɪs] [flekt] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊɪ] - [ˈtɑ:pt] [ˈweɪvlɪts; 'weɪvləts] ,
beyond which lay a vast sapphire space flecked with snowy - topped wavelets ,
超过 哪个 躺 一个 广阔的 蓝宝石 空间 有斑点的 和 下雪的 - 顶峰 小波 ,
其后是一片广袤的蓝宝石色空间，点缀着白雪皑皑的波浪。

[ˈhuːz] [ˈdaɪmənd] [ˈspreɪ] [ˈɡlɪtəd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrvənt] [sʌn] .
whose diamond spray glittered rejoicingly under the glowing beams of the fervent sun .
谁 钻石 喷 闪闪发光 欣喜地 在下面 这 发光 光束 的 这 热切 太阳 .

在炽热的阳光下，它那闪耀的钻石般光芒欢快地绽放。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [triː] - [klæd] [hɪlz] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ˈemərəld] [ˈmedəʊz] [ænd; ənd]
In the opposite direction tree - clad hills sprang from emerald meadows and
在 这 对面的 方向 树 - 覆膜 丘陵 弹簧 从 翠 草地 和
[ˈkʌltɪveɪtɪd] [lənd] ,
cultivated land ,
栽培 土地 ,

相反的方向，绿树成荫的山丘从翠绿的草地和耕地中拔地而起。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[ˈsɔːrɪŋ] [ˈʌpwərd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfliːsi] [klaʊd] [fɔːrmz] [kɪst] [ðer; ðər] [ˈsʌmits] [ˈlʌvɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ]
soaring upward until the fleecy cloud forms kissed their summits lovingly as they
翱翔 向上 直到 这 羊毛 云 表格 亲吻 他们的 峰会 深情地 作为 他们
[ˈdʒentli] [ɡlaɪdɪd] [pæst] ,
gently glided past ,
轻轻地 滑翔 过去的 ,

它们向上翱翔，直到蓬松的云朵温柔地亲吻着它们的顶峰，然后轻轻滑过。

[ˈflek] [ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈvɜːrdʒər] [bɪˈniːθ] [wɪð; wɪθ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈsɒftəst] [ˈʃeɪd] [ænd; ənd] [ðʌs]
flecking the smiling verdure beneath with patches of softest shade and thus
斑点 这 微笑 绿意盎然 下面 和 补丁 的 最柔软 阴影 和 因此
[ɪnˈhænsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
enhancing the beauty of the picture .
增强 这 美丽 的 这 图片 .

点缀在下方翠绿的地面上，洒下斑驳的柔和阴影，从而增强了画面的美感。

[jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [spɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
Yes , it was a fair spot to the eye ,
是的 , 它 曾是 一个 公平的 点 到 这 眼睛 ,

是的，那地方挺显眼的。

[æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [huː] [noʊz] [ˈnɔːrfək] [ˈaɪlənd] [kæn; kən] [ˈtestɪfaɪ] ,
as any one who knows Norfolk Island can testify ,
作为 任何 一 WHO 知道 诺福克 岛 能 作证 ,

任何了解诺福克岛的人都可以作证，

[bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪpə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈblesɪŋz] .
but that to the worshippers was not the greatest of their many blessings .
但 那 到 这 信徒 曾是 不是 这 最 的 他们的 许多 祝福 .

但对信徒们来说，这并非他们所得到的众多祝福中最大的一个。

[taɪm] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] ,
Time had been , and that not long before ,
时间 有 到过 , 和 那 不是 长的 前 ,

时间已逝，而且就在不久之前，

[wen] [ðɪs] [ˈɜːrθli] [ˈpærədəɪs][wʌz; wəz] [pəˈluːtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
when this earthly paradise was polluted and degraded by the presence of the
什么时候 这 尘世的 天堂 曾是 受污染的 和 退化的 经过 这 在场的 的 这
[ˈveri] [dregz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,
very dregs of humanity ,
非常 渣 的 人类 ,

当这人间天堂被人类渣滓玷污和败坏时，

[ðə; ði] [li:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vikt] ['setlmənts] [ʌv; əv] [nu:] [səʊθ] [weɪlz] ;
the lees of the convict settlements of New South Wales ;
这 李子 的 这 定罪 定居点 的 新的 南 威尔士 ;
新南威尔士州罪犯流放地的遗迹;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][hɑ:rd][tu;; tə][seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɜ:rst] ,
and it would be hard to say which was worst ,
和 它 会 是 难的 到 说 哪个 曾是 最差 ,
很难说哪个更糟糕。

[ðə; ði] [kraɪmz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] ,
the crimes for which they were being punished ,
这 犯罪 为了 哪个 他们 是 存在 受到惩罚 ;
他们因何罪行而受到惩罚,

[ɔ:r][ðə; ði] ['neɪmləs] ['hɒrəz] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][səb'dʒektɪd][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][li:g(ə)]
or the nameless horrors to which they were subjected in excess of legal
或者 这 无名 恐怖 到 哪个 他们 是 受 在 过量的 的 合法的
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .
或者他们遭受的超出法律惩罚的无名恐怖待遇。

['hæpɪli] [ðæt] ['i:v(ə)] [blɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] ['aɪlənd] ,
Happily that evil blot had been removed from the lovely island ,
快乐地 那 邪恶的 印迹 有 到过 已移除 从 这 迷人的 岛 ,
令人欣慰的是, 那块邪恶的污点已经从这座美丽的岛屿上被清除掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pi:pld] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ,
and now it was peopled by a tiny community of less than two hundred ,
和 现在 它 曾是 人 经过 一个 微小的 社区 的 较少的 比 二 百 ,
[hu:] [wɜ:r; wər] ,
who were ,
WHO 是 ,
现在这里居住着一个不足两百人的小社区, 他们

[aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu;; tə][seɪ] , [kwat] [nɪr] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [steɪt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
it is safe to say , quite near attainment of the heavenly state on earth ,
它 是 安全的 到 说 , 相当 靠近 素养 的 这 天上 状态 在 地球 ,
可以肯定地说, 这已经非常接近于在人间达到天国的境界了。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][mæn][tu;; tə][bi;; bi]
and consequently were as happy as it is possible for man to be
和 最后 是 作为 快乐的 作为 它 是 可能的 为了 男人 到 是
[waɪl] ['berɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)] [deθ] .
while bearing about with him the body of physical death .
尽管 轴承 关于 和 他 这 身体 的 身体的 死亡 .
因此, 他们虽然身负死亡的躯体, 却也拥有了人类所能拥有的最幸福的人生。

[hɪr] [ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][gɑ:d] , [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][fɔ:rm][ɔ:r] ['serəmoʊni] ,
Here the worship of God , free from any idea of form or ceremony ,
这里 这 崇拜 的 上帝 ,自由的 从 任何 主意 的 形式 或者 仪式 ,
这里对神的崇拜, 摒弃了任何形式或仪式的概念。

[wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][tu;; tə][ɔ:l][æz; əz][ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)nerɪ][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
was as natural to all as their ordinary conversation .
曾是 作为 自然的 到 全部 作为 他们的 普通的 对话 .
对他们所有人来说, 这就像他们日常的对话一样自然。

[kraɪm] [ænd; ənd] [vaɪs] [wɜːr; wər] [ʌn'noʊn] [æz; əz][wʌz; wəz] [welθ] , [pə'zeɪnz] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli]
Crime and vice were unknown as was wealth , possessions were practically
犯罪 和 副 是 未知 作为 曾是 财富 , 财产 是 几乎
[held] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,
held in common ,
握住 在 常见的 ,

犯罪和恶习闻所未闻，财富也同样匮乏，财产实际上是公有的。

[ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnesəseri] [kən'kɑːmɪtənt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][noʊ]
sickness and disease and their necessary concomitant the doctor had no
疾病 和 疾病 和 他们的 必要的 伴随物 这 医生 有 不
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
疾病及其必然伴随症状，医生却无能为力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [aɪ'dɪlɪk] [sɪm'plɪsəti] [ˈreɪnd] ,
and a spirit of idyllic simplicity reigned ,
和 一个 精神 的 田园诗般的 简单 统治 ,
一种田园牧歌般的简朴氛围盛行。

[ʌv; əv] [swiːt] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [piːs] [sʌt] [æz; əz][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [ˈels,wer] [ɪn]
of sweet contentment and peace such as has never been known elsewhere in
的 甜的 满意 和 和平 这样的 作为 有 绝不 到过 已知 别处 在
[ˈeni] [ˈʌðər] [kə'mjuːnəti] [wət'evər] .
any other community whatever .
任何 其他 社区 任何 .
那种甜蜜的满足与平静，是其他任何社区都从未体验过的。

[naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði]
Now on this particular Christmas Day the meeting of which I spoke at the
现在 在 这 特别的 圣诞节 天 这 会议 的 哪个 我 辐 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [sɪŋ'nɪfɪkəns] .
beginning of the chapter had a special significance .
开始 的 这 章 有 一个 特别的 意义 .
而在这个特殊的圣诞节，我在本章开头提到的那次会议具有特殊的意义。

[ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [ɔːr] [sɪks'tiːn] [ˈpɜːsənz] [kəm'pəʊzɪŋ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [met] [tə'geðər] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] ,
The fifteen or sixteen persons composing it had met together to celebrate ,
这 十五 或者 十六 人 构成 它 有 遇见 一起 到 庆祝 ,
组成这首曲子的十五六个人聚在一起庆祝。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[nɑːt] [ˈkrɪsməs] [ˈmɪrli] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪb] [huː] [wʌz; wəz] [ˈaʊərli] [ɪk'spektɪd] .
not Christmas merely , but the birth of a babe who was hourly expected .
不是 圣诞节 仅仅 , 但 这 出生 的 一个 宝贝 WHO 曾是 每小时 预期的 .
不仅仅是圣诞节，更是一个人们翘首以盼的婴儿的诞生。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfrendz] [ɔːr] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It would not be fair to say that they were special friends or relations of the
它 会 不是 是 公平的 到 说 那 他们 是 特别的 朋友们 或者 关系 的 这
[ˈperənts] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wer] [noʊ] [ˈenməti] [ɪg'zɪstɪd] [ænd; ənd] [wer] [ɔːl][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les]
parents in a community where no enmity existed and where all were more or less
父母 在 一个 社区 在哪里 不 敌意 存在 和 在哪里 全部 是 更多的 或者较少的
[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
related to one another ,
有关的 到 一 其他 ,
在一个没有敌意、人人或多或少都有亲戚关系的社区里，说他们是父母的特殊朋友或亲戚是不公平的。

[ˈbetər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][moʊst] [kənˈviːniəntli] [biː; bi][ðer; ðər]
better to say that they were just those who could most conveniently be there
更好的 到 说 那 他们 是 只是 那些 WHO 可以 最多 方便 是 那里
[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ˈevri] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ˈselibreɪtɪŋ] [ɪn] [ˈpjʊrɪst] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv]
on a day when every household was celebrating in purest fashion the coming of
在 一个 天 什么时候 每一个 家庭 曾是 庆祝 在 最纯净的 时尚 这 未来 的
[ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] .
the Babe of Bethlehem .
这 宝贝 的 伯利恒 .

更确切地说，他们只是在每家每户都以最纯粹的方式庆祝伯利恒圣婴降临的那天，最方便到场的人而已。

[ænd; ənd] [ðiːz] [pərˈtɪkjələr] [frendz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈspeʃəli] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [muːd] ,
And these particular friends were in specially bright and happy mood ,
和 这些 特别的 朋友们 是 在 特别 明亮的 和 快乐的 情绪 ,
而这些朋友当时心情格外愉悦。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [rɪˈvent] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkærəktər] .
for to them the expected event bore a double character .
为了 到 他们 这 预期的 事件 钻孔 一个 双倍的 特点 .
因为对他们来说，预期的事件具有双重意义。

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] ,
So they passed the time in the pleasant exercises of which I have spoken ,
所以 他们 通过了 这 时间 在 这 令人愉快的 练习 的 哪个 我 有 说 ,
于是，他们便以我刚才提到的那些愉快的活动来消磨时间。

[ðer; ðər] [pəˈtɪʃənz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪŋgjələrli] [friː] [frʌm; frəm] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪˈlekt] [ɔːr][ðə; ði]
their petitions being singularly free from suggestions that the mother elect or the
他们的 请愿书 存在 单独地 自由的 从 建议 那 这 母亲 选 或者 这
[ˈkʌmɪŋ] [beɪb] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] ,
coming babe were in any danger ,
未来 宝贝 是 在 任何 危险 ,
他们的请愿书中完全没有暗示即将成为母亲的人或即将出生的婴儿有任何危险，

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈɪnər] [əˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] ,
until suddenly the door of the one inner apartment was thrown open ,
直到 突然 这 门 的 这 一 内 公寓 曾是 抛掷 打开 ,
突然，里面那间公寓的门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪdli] [ˈhænsəm] [mæn] [əˈpɪrd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈɪnfənt] , [wɪtʃ]
and a splendidly handsome man appeared bearing the welcome infant , which
和 一个 精彩地 英俊的 男人 出现 轴承 这 欢迎 婴儿 , 哪个
[plʌndʒd] , [skwɔːld] ,
plunged , squalled ,
暴跌 , 尖叫 ,
一位英俊潇洒的男子抱着可爱的婴儿出现了，婴儿扑通一声，啼哭不止。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈʌðər] [ˈvɪɡərəs] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]
and gave other vigorous tokens of his conscious entrance to the world of
和 给予 其他 蓬勃 代币 的 他的 有意识的 入口 到 这 世界 的
[sens] .
sense .
感觉 .
并表现出其他强烈的迹象，表明他已经清醒地进入了感官世界。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpɜːrɪkt] [ˈhɑːrməni] [ɔːl] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [oʊld]
As if with one accord and in perfect harmony all burst into the glorious old
作为 如果 和 一 符合 和 在 完美的 和谐 全部 爆裂 进入 这 辉煌 老的
[sɔːŋ] “ [ˈeɪndʒəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlmz] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] ,
song “ Angels from the realms of glory ,
歌曲 “ 天使 从 这 领域 的 荣耀 ,
仿佛大家齐声高唱，完美和谐地唱起了那首辉煌的古老歌曲“来自荣耀国度的天使们”。

” [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [hɑ:rt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
” **singing with all their heart in their voices** .
” 歌唱 和 全部 他们的 心 在 他们的 声音 .
他们用充满感情的歌声歌唱。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌvli] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [daɪd] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [swi:t] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm]
And as the lovely strains of the refrain died away , a sweet voice from
和 作为 这 迷人的 菌株 的 这 避免 死亡 离开 , 一个 甜的 嗓音 从
[wɪˈðɪn] [kraɪd] ,
within cried ,
之内 哭 ,
当优美的副歌旋律渐渐消逝时，一个甜美的声音从里面传来：

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l] , [dɪr] [wʌnz] ; [aɪm][soʊ] [ˈhæpi] .
” **Thank you all , dear ones ; I'm so happy** .
” 感谢 你 全部 , 亲爱的 一个 ; 我是 所以 快乐的 .
“谢谢大家，亲爱的们；我太高兴了。”

” [ə; eɪ][glæd] [rɪˈspɑ:ns] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ˈdu:lɪ][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
” **A glad response went up from all , and then , after duly admiring the boy ,**
” 一个 高兴的 回复 去 向上 从 全部 , 和 然后 , 后 正式地 钦佩 这 男生 ,
众人纷纷报以欣喜的回应，然后，在恰当地欣赏了一番这个男孩之后，

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] , [ɔ:l][bʌt; bət] [tu:] ,
the visitors strolled away , all but two ,
这 访客 漫步 离开 , 全部 但 二 ,
除了两个人之外，其他游客都陆续离开了。

[tu:; tə] [spred] [ðə; ði][glæd] [nu:z] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ðæt] [əˈnʌðər] [dɪr] [laɪf][hæd; həd] [əˈraɪvd]
to spread the glad news among the community that another dear life had arrived
到 传播 这 高兴的 消息 之中 这 社区 那 其他 亲爱的 生活 有 到达的
[tu:; tə] [ʃer] [ðer; ðər] [ˈhæpi] [lɑ:t] .
to share their happy lot .
到 分享 他们的 快乐的 很多 .
在社区里传播这个令人高兴的消息：又一个可爱的生命降临，与他们分享幸福的命运。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhæpi] [əˈkeɪʒn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈklʌmər]
Now this was a particularly happy occasion , for the parents of the new comer
现在 这 曾是 一个 特别 快乐的 场合 , 为了 这 父母 的 这 新的 角
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
这的确是一个特别令人高兴的时刻，因为新来者的父母是：

[ɪn][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [wer] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [frendz] , [ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈstɔ:lwɜ:t] , [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,
in a society where all were friends , all were stalwart , healthy and handsome ,
在 一个 社会 在哪里 全部 是 朋友们 , 全部 是 坚定的 , 健康 和 英俊的 ,
[prɪ] - [ˈemɪnəntli] [soʊ] .
pre - eminently so .
预 - 非常 所以 .
在一个所有人都是朋友、所有人都很坚强、健康、英俊的社会里，所有人都非常优秀。

[greɪs] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
Grace , the mother ,
优雅 , 这 母亲 ,
母亲格蕾丝

[hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈfɪlɪp] [ˈædəmz][sʌm; səm] [eɪˈti:n] [mʌnθs] ,
who had only been married to Philip Adams some eighteen months ,
WHO 有 仅有的 到过 已婚 到 菲利普 亚当斯 一些 十八 几个月 ,
她与菲利普·亚当斯结婚仅一年半左右,

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [noʊ] [mi:n] [ˈɑ:nər] [wer] [ɔ:l][ðə; ði]
had been the acknowledged beauty of the island , no mean honour where all the
有 到过 这 已确认 美丽 的 这 岛 , 不 意思是 荣誉 在哪里 全部 这
[ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [ˈbju:tɪf(ə)] .
girls were beautiful .
女孩们 是 美丽的 .
她曾是岛上公认的美人，这在所有女孩都很漂亮的地方，可不是一件容易的事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men] [əˈlaɪk] ,
She was also exceedingly beloved by all the women and men alike ,
她 曾是 还 非常 心爱 经过 全部 这 女性 和 男人 同样 ,
她深受所有男女老少的喜爱。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ˈheɪtfl] [wi:d] [ðæt] [ˈpɔɪzənz] [soʊ]
nor was there a trace of jealousy of her , that hateful weed that poisons so
也不 曾是 那里 一个 痕迹 的 妒忌 的 她 , 那 可恶 杂草 那 毒药 所以
[ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] .
many lives .
许多 生活 .
她身上没有一丝嫉妒的痕迹，那种可憎的毒草毒害了许多人的生活。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [mjuːzɪ(ə)n] ,
Moreover , she was an accomplished musician ,
而且 , 她 曾是 一个 完成 音乐家 ,
此外，她还是一位技艺精湛的音乐家。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [fɪld] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [ˈti:tʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpreʃəs]
and had for a long time filled the post of teacher of that precious
和 有 为了 一个 长的 时间 已填 这 邮政 的 老师 的 那 宝贵的
[əˈkwairmənt] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] ([ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈɪnstɹəmənts]) ,
acquirement of singing (they had no instruments) ,
取得 的 歌唱 (他们 有 不 仪器) ,
并且长期以来一直担任教授这项宝贵技能——唱歌——的老师（他们没有乐器）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ðər; ðər][ˈkwaɪər] , [wɪtʃ] [kəmˈpraɪzd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
with the result that their choir , which comprised nearly the whole of them ,
和 这 结果 那 他们的 唱诗班 , 哪个 包括 几乎 这 所有的 的 他们 ,
结果，他们的合唱团几乎由他们所有人组成。

[wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [haɪ] [ræŋk] [ˈeniwer] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][ˈvoʊk(ə)] [ˈeksərsaɪzɪz][wɜ:r; wər]
would have taken high rank anywhere , except that the vocal exercises were
会 有 已采取 高的 秩 任何地方 , 除了 那 这 声乐 练习 是
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈhoʊlli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [hɪmz] ,
almost wholly confined to hymns ,
几乎 完全 受限 到 赞美诗 ,
如果不是因为声乐练习几乎完全局限于赞美诗，他本可以在任何地方获得很高的声乐水平。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [oʊld] [ˈsɔŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] " [lənd] [oʊ] - [ðə; ði] [li:l] , "
just a very few old songs , such as the " Land o ' the Leal , "
只是 一个 非常 很少 老的 歌曲 , 这样的 作为 这 " 土地 o - 这 利尔 , "
只有极少数老歌，例如《忠诚之地》。

" [ˈrɑːbɪn] [əˈdeɪr] , "
" **Robin Adair** , "
" 罗宾 阿代尔 , "
“罗宾·阿代尔”，

“ [ˈælən] [ˈwɔːtər] , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbæləns] .
“ **Allan Water** , ” **etc** . : , **making up the balance** .
“ 艾伦 水 , ” ETC . : , 制作 向上 这 平衡 .

“Allan Water”等，构成剩余部分。

[ˈfɪlɪp] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] [tuː] ,
Philip , **her husband** , **was a prime favourite too** ,
菲利普 , 她 丈夫 , 曾是 一个 主要的 最喜欢的 也 ,
她的丈夫菲利普也是她最喜爱的人之一。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈmænlɪ] [ˈkwɑːlətɪz] [ˈælaɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ðæt]
but for his high manly qualities allied to a simple and gentle nature that
但 为了 他的 高的 男子气概 品质 盟军 到 一个 简单的 和 温和的 自然 那
[ɪnˈvaɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [geɪv] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ɔːl] .
invited as well as gave confidence to all .
受邀 作为 出色地 作为 给予 信心 到 全部 .

但他高尚的男子气概，加上他简单温和的性格，既能赢得所有人的喜爱，又能给予所有人信心。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈwɔːrdɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈkleɪmɪŋ] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [tʃɪːf] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [æz; əz] [ðə; ði]
He was awarded , without claiming it , the chief place in the island as the
他 曾是 获奖 , 没有 声称 它 , 这 首席 地方 在 这 岛 作为 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst] [ˈswɪmə] ,
strongest swimmer ,
最强 游泳运动员 ,

他虽然没有主动争取，却被授予了岛上最强游泳运动员的称号。

[ðə; ði] [ˈswɪftəst] [ˈrʌnər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˈekspɜːrt] [ˈboʊtmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
the swiftest runner and the most expert boatman , as well as the
这 最快 跑步者 和 这 最多 专家 船工 , 作为 出色地 作为 这
[ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈwɜːrkər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔːl] .
hardest worker of them all .
最难 工人 的 他们 全部 .

他是跑得最快的人，也是技术最好的船夫，同时也是所有人中最勤奋的人。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətɪz] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [nekst]
And those were the qualities that appealed to these children of nature next
和 那些 是 这 品质 那 上诉 到 这些 孩子们 的 自然 下一个
[tuː; tə] [ðer; ðər] [suˈpriːm] [ædəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .
to their supreme adoration of the good and true .
到 他们的 最高 崇拜 的 这 好的 和 真的 .

除了对善良和真理的至高崇敬之外，这些品质也深深吸引着这些热爱自然的孩子们。

[ˈfɪzɪkli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [ˈstændɪŋ] [sɪks] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɑːn]
Physically he was easily first of the community , standing six feet six inches on
身体 他 曾是 容易地 第一的 的 这 社区 , 常设 六 脚 六 英寸 在
[hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ,
his bare feet ,
他的 裸 脚 ,

从体格上看，他无疑是社区里最高的，赤脚就有六英尺六英寸高。

[ˈfɔːrtɪ] - [faɪv] [ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [maʊθ] [ʌv; əv] [tiːθ] ;
forty - five inches round the chest , with a perfect mouth of teeth ;
四十 - 五 英寸 圆形的 这 胸部 , 和 一个 完美的 嘴 的 牙齿 ;
胸围四十五英寸，牙齿整齐；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [tʃaɪld] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn]
and at the time of the birth of his first child he had never known
和 在 这 时间 的 这 出生 的 他的 第一的 孩子 他 有 绝不 已知
[æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈɪlnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
an hour's illness in his life .
一个 小时 疾病 在 他的 生活 .

在他第一个孩子出生时，他一生中从未生过一小时的病。

[ðʌs] [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhiroʊ][əˈpɑ:n] [ˈlaɪfs] [əˈri:nə][wʌz; wəz]
Thus it will be seen that the entrance of our hero upon life's arena was
因此 它 将要 是 已见 那 这 入口 的 我们的 英雄 之上 生活的 竞技场 曾是
[wʌn] [ðæt] [ˈeni] [ˈmɑ:nərk] [maɪt] [ˈveɪnli] [ˈkʌvət] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
one that any monarch might vainly covet for his child ,
一 那 任何 君主 可能 徒劳地 贪图 为了 他的 孩子 ,
由此可见, 我们这位主人公踏入人生舞台的方式, 是任何君主都梦寐以求为自己的孩子实现的。

[wʌn] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [left] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] ,
one indeed that left nothing to be desired ,
一 的确 那 左边 没有什么 到 是 想要的 ,
确实无可挑剔,

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈprɪmətɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ]
even though his surroundings were almost as primitive as those which
甚至 尽管 他的 周围环境 是 几乎 作为 原始 作为 那些 哪个
[enˈkʌmpəst]
encompassed
包括
尽管他所处的环境几乎和那些包含以下内容的环境一样原始:

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 15**]
[页 -]
[第15页]

[ðə; ði] [bɜ:rθ][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] .
the birth of the Babe of Bethlehem .
这 出生 的 这 宝贝 的 伯利恒 .
伯利恒圣婴的诞生。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [tu:] [aɪˈdɪlɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I feel sure that I shall be accused of painting too idyllic a picture of the
我 感觉 当然 那 我 将 是 被告 的 绘画 也 田园诗般的 一个 图片 的 这
[kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ˈnɔ:rfək] [ˈaɪlənd][æt; ət] [ðæt] [deɪt] ,
conditions which obtained in Norfolk Island at that date ,
状况 哪个 获得 在 诺福克 岛 在 那 日期 ,
我确信我会被指责把当时诺福克岛的情况描绘得过于理想化。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ænd; ənd] [bɪˈli:v] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [ɪn][bəʊθ] [ˈnɔ:rfək] [ænd; ənd][ˈpɪt.keərn]
and I hope and believe in a great measure in both Norfolk and Pitcairn
和 我 希望 和 相信 在 一个 伟大的 措施 在 两个都 诺福克 和 皮特凯恩
[ˈaɪləndz] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Islands to - day ;
岛屿 到 - 天 ;
今天, 我对诺福克和皮特凯恩群岛都抱有很大的希望和信心;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ʌnˈbaɪəst] [ˈtestɪmoʊni] [tuː; tə][ɔ:l] [ðɪːz] [fæktz] [wɪtʃ]
but when I recall the great mass of unbiassed testimony to all these facts which
但 什么时候 我 记起 这 伟大的 大量的 的 公正的 见证 到 全部 这些 事实 哪个
[ɪz] [ˈiːzəli] [əˈveɪləb(ə)] ,
is easily available ,
是 容易地 可用的 ,
但是, 当我回想起那些很容易获得的、关于所有这些事实的大量公正证词时,

[aɪ] [fi:l] [mʌt] ['kʌmfətid] [ɪn][ðə; ði] [br'i:lɪ:f] [ðæt] [maɪ] ['ri:də-z] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn][ðə; ði]
I feel much comforted in the belief that my readers will rejoice with me in the
我 感觉 很多 安慰 在 这 信仰 那 我的 读者 将要 麾 和 我 在 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmp(ə)l]
knowledge that so happy a people have been and are existing in the simple
知识 那 所以 快乐的 一个 人们 有 到过 和 是 现存的 在 这 简单的
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l] .
light of the Gospel .
光 的 这 福音 .

我深感欣慰的是，我相信我的读者会和我一样，为这样一个幸福的民族曾经和现在都生活在福音的简朴光明之中而感到高兴。

[bʌt; bət][wi:: wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:: tə][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔ:n]
But we must return to the scene in the house after the guests had gone
但 我们 必须 返回 到 这 场景 在 这 房子 后 这 客人 有 已消失
[ˈsɪŋɪŋ] [ə'weɪ] .
singing away .
歌唱 离开 .

但我们必须回到客人们唱着歌离开后，屋里的场景。

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜ:r; wər][dʒɑ:n] [jʌŋ] , [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
The two remaining were John Young , father of the mother , and Christian
这 二 其余的 是 约翰 年轻的 , 父亲 的 这 母亲 , 和 基督教
[ˈædəmz] , [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] ['fɪlɪp] ,
Adams , father of Philip ,
亚当斯 , 父亲 的 菲利普 ,

剩下的两人分别是母亲的父亲约翰·杨和菲利普的父亲克里斯蒂安·亚当斯。

[ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] [waɪvz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] .
their respective wives being in the inner room with the mother .
他们的 各自 妻子们 存在 在 这 内 房间 和 这 母亲 .
她们各自的妻子都和母亲在内室里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['fɪlɪp] [hæd; həd] ['hændɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:: tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hi:: hi] [rɪ'tɜ:rnd]
As soon as Philip had handed back his son to the women he returned
作为 很快 作为 菲利普 有 递交 后退 他的 儿子 到 这 女性 他 返回
[tu:: tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] [men] ,
to the society of the elder men ,
到 这 社会 的 这 长老 男人 ,
菲利普把儿子还给妇女们后，就回到了老人们的圈子里。

[hu:] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['splendɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv]
who were both of them splendid specimens of manhood in the prime of
WHO 是 两个都 的 他们 灿烂 标本 的 男子气概 在 这 主要的 的
[ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ][ɔ:r] [bɪ'twi:n] ['fɔ:rti] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] .
middle age or between forty and fifty .
中间 年龄 或者 之间 四十 和 五十 .
他们两人都是正值壮年（四五十岁）的英俊男子。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:: bi][ˈnoʊtɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] ,
It must be noted in passing that ,
它 必须 是 著名的 在 通过 那 ,
需要顺便指出的是，

[streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:: tə][ˈaʊər; ɑ:r][ɪg'zɑ:tɪk] ['nəʊ[nz] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] ,
strange as it may seem to our exotic notions of hospitality ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 到 我们的 异域风情 概念 的 热情好客 ,
虽然这与我们异域风情的待客之道可能显得有些奇怪，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [set] [brɪˈfɔːr] [ðiːz] [gests] [tuː; tə][drɪŋk] :
there was nothing set before these guests to drink :
那里 曾是 没有什么 放 前 这些 客人 到 喝 :

宾客面前并没有准备任何饮品:

[ðə; ði][ˈwɔːtər][dʒɑːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkoʊ,kʊʊ] - [nʌt] [[el] [tuː; tə][drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ;
the water jar stood in the corner with a coco - nut shell to drink out of ;
这 水 罐 站立 在 这 角落 和 一个 椰子 - 坚果 壳 到 喝 出去 的 ;
水罐放在角落里，旁边放着一个椰子壳用来喝水；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][təˈbækoʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃerz] , [ˈoʊnli] [kliːn] [sɔːft][məts][əˈpɑːn][ðə; ði]
there was no tobacco , there were no chairs , only clean soft mats upon the
那里 曾是 不 烟草 , 那里 是 不 椅子 , 仅有的 干净的 柔软的 垫子 之上 这
[ˈspɑːtləs] [flɔːr] ;
spotless floor ;
一尘不染 地面 ;

没有烟草，没有椅子，只有干净柔软的垫子铺在一尘不染的地板上；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd]
and yet they were perfectly happy because none of these things had
和 然而 他们 是 完美 快乐的 因为 没有任何 的 这些 事物 有
[brɪˈkʌm] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ɔːr] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
become desirable or necessary to them :
变得 理想 或者 必要的 到 他们 :

然而，他们却感到非常幸福，因为这些东西对他们来说既不必要也不可取。

[æz; əz] [ˈfɪlɪp] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [lɪmz] [ɑːn][ðə; ði][mət][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
As Philip stretched his great limbs on the mat by the side of his father ,
作为 菲利普 拉伸 他的 伟大的 四肢 在 这 垫 经过 这 边 的 他的 父亲 ,
菲利普在他父亲身旁的垫子上伸展着他粗壮的四肢，

[ðə; ði] [ˈlætər] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈlʌvɪŋli] [ænd; ənd] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
the latter looked round at him lovingly and said , “ What are you going to
这 后者 看起来 圆形的 在 他 深情地 和 说 , “ 什么 是 你 去 到
[kɔːl][ðə; ði] [beɪb] ,
call the babe ,
称呼 这 宝贝 ,

后者慈爱地环顾四周，问道：“你打算给孩子取什么名字？”

[ˈfɪlɪp] ? “
Philip ? “
菲利普 ? “

菲利普？

“ [haː] ! [haː] ! “ [læft] [ˈfɪlɪp] .
“ Ha ! ha ! ” laughed Philip .
“ 哈 ! 哈 ! ” 笑了 菲利普 .

“哈哈！”菲利普大笑起来。

“ [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] ,
“ I've thought of the finest name for him you ever heard ,
“ 我已经 想法 的 这 最好的 姓名 为了 他 你 曾经 听到 ,
“我想到了一个你听过的最棒的名字给他，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] .
and I want you to guess what it is .
和 我 想 你 到 猜测 什么 它 是 :
我想让你们猜猜这是什么。

[aɪv] [təʊld] [ɡreɪs] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
I've told Grace about it ,
我已经 讲述 优雅 关于 它 ,

我已经把这件事告诉格蕾丝了。

[ænd; ənd][ˌiː; ʃi][ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] , [sez] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdiːə] .
and she is delighted , says it's just a splendid idea .
和 她 是 高兴极了 , 说道 它是 只是 一个 灿烂 主意 .
她非常高兴, 说这真是个绝妙的主意。

[naʊ] [ges] .
Now guess .
现在 猜测 .

现在猜猜看。

" [ðə; ði] [tuː] [ˈeldə] [men][ræn] [θruː] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
" The two elder men ran through practically every name on the island ;
" 这 二 长老 男人 跑 通过 几乎 每一个 姓名 在 这 岛 ;
“两位老人几乎把岛上所有人的名字都念了一遍;

[ˈtruːli][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt] [mʌt] [vəˈraɪəti] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] ,
truly there was not much variety , for , as some of you know ,
真的 那里 曾是 不是 很多 种类 , 为了 , 作为 一些 的 你 知道 ,
确实种类不多, 因为, 正如你们有些人所知,

[ðiːz] [ˈhæpi] [fʊk][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [əˈvɜːrs] [frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][set]
these happy folk have always seemed averse from using any but a certain set
这些 快乐的 民间 有 总是 似乎 反 从 使用 任何 但 一个 肯定 放
[ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [neɪmz] .
of well - known names .
的 出色地 - 已知 姓名 .

这些快乐的人似乎一直都不愿意使用除某些特定知名名字之外的任何其他名字。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [səˈdʒestʃənz] [ˈfɪlɪp] [ˈlæfɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz]
But to all their suggestions Philip laughingly shook his head until his father's
但 到 全部 他们的 建议 菲利普 笑着 摇晃 他的 头 直到 他的 父亲的
[braʊ] [ˈklaʊdɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
brow clouded a little and he said ,
眉头 阴天 一个 小的 和 他 说 ,
但对于他们的所有建议, 菲利普都笑着摇了摇头, 直到他父亲的眉头微微皱起, 说道:

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɔːt] [ˈeni] [haɪ] - [fəˈluːtɪn] [neɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊk] ;
" I hope you haven't got any high - falutin names out of some book ;
" 我 希望 你 还没有 得到 任何 高的 - 法鲁廷 姓名 出去 的 一些 书 ;
“我希望你没有从某本书里找到什么高深莫测的名字;

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈseɪvər] [ʌv; əv] [ˈsɪnfl] [praɪd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
it will savour of sinful pride if you have . "
它 将要 品尝 的 罪恶的 自豪 如果 你 有 . "
如果你有这种想法, 它就会散发出罪恶的骄傲气息。

" [noʊ] , [ˈfɑːðər] , " [kraɪd] [ˈfɪlɪp] , " [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈkrɪsməs] [ˈbaʊntɪ] [ˈædəmz] ?
" No , father , " cried Philip , " but what do you say to Christmas Bounty Adams ?
" 不 , 父亲 , " 哭 菲利普 , " 但 什么 做 你 说 到 圣诞节 赏金 亚当斯 ?
“不, 父亲,”菲利普喊道, “但是你对圣诞赏金亚当斯说些什么呢? ”

" [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] [tuː] [men][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [sʌt] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
" Up sprang the two men to their feet in such delight that it seemed as if they
" 向上 弹簧 这 二 男人 到 他们的 脚 在 这样的 喜 那 它 似乎 作为 如果 他们
[mʌst; məst] [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
must leap into the air .
必须 飞跃 进入 这 空气 .
“两人高兴得跳了起来, 仿佛要跳到空中似的。”

“ [waɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [set][ʌv; əv] [neɪmz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlð] .
“ **Why that is the most splendid set of names in all the world .**
“ 为什么 那 是 这 最多 灿烂 放 的 姓名 在 全部 这 世界 .
“这可是世界上最棒的一组名字啊。”

[ˈkrɪsməs] [ˈbaʊntɪ] [ˈædəməz] !
Christmas Bounty Adams !
圣诞节 赏金 亚当斯 !
圣诞赏金亚当斯!

[wel] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈʌki] [ˈfeləʊ] ,
Well , he's a lucky fellow ,
出色地 , 他是 一个 幸运的 同伴 ,
他真是个幸运儿。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ˈhi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈbaʊntɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [laɪf] .
and I only hope he'll be a Christmas bounty all the days of a long life .
和 我 仅有的 希望 地狱 是 一个 圣诞节 赏金 全部 这 天 的 一个 长的 生活 .
我只希望他能在漫长的一生中，每天都能成为圣诞节的礼物。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][waɪf] [kæn; kən] [spɜr] [ju:; jʊ] — [ʃi:l] [du:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sli:p] ,
And now , if the wife can spare you — she'll do with a little sleep ,
和 现在 , 如果 这 妻子 能 空闲的 你 — 壳 做 和 一个 小的 睡觉 ,
现在，如果老婆能抽出点时间——她也想稍微睡一会儿——

[aɪm] [ʃʊr] — [wi:l] [stroʊl] [raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ðɪs] [freɪ] [bɪt][ʌv; əv] [nu:z] ,
I'm sure — we'll stroll round and tell our friends this fresh bit of news ,
我是 当然 — 出色地 漫步 圆形的 和 告诉 我们的 朋友们 这 新鲜的 少量 的 消息 ,
我相信——我们会四处走走，把这个新鲜消息告诉朋友们。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][soʊ] [pli:zd] .
they will all be so pleased .
他们 将要 全部 是 所以 高兴 .
他们都会非常高兴。

“ [ˈoʊnli] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [pi:p] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfɪlɪp] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [tu:]
“ **Only pausing to peep in at his wife for a moment Philip rejoined the two**
“ 仅有的 暂停 到 窥视 在 在 他的 妻子 为了 一个 片刻 菲利普 重新加入 这 二
[ˈeldər] [men] ,
elder men ,
长老 男人 ,
菲利普只停下来瞥了一眼妻子，便重新回到两位老人身边。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [stroʊd] [θru:] [ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [gleɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
and together they strode through the beautiful glades with the sound of
和 一起 他们 大步走 通过 这 美丽的 林间空地 和 这 声音 的
[ˈglædsəm] [sɔ:n] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ɪrz] [ɑ:n] [ˈevri] [hænd] ,
gladsome song ringing in their ears on every hand ,
高兴 歌曲 铃声 在 他们的 耳朵 在 每一个 手 ,
他们并肩走过美丽的林间空地，耳边到处都回荡着欢快的歌声。

[ɪn] [tu:n] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈoʊvərˈfʊl] [ˈhɑ:rts] .
in tune with their overfull hearts .
在 调 和 他们的 过满 心 .
与他们满溢的内心共鸣。

[ˈveri] [ˈbri:flɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] [noʊn] ,
Very briefly , for the story should be well known ,
非常 简要地 , 为了 这 故事 应该 是 出色地 已知 ,
简而言之，因为这个故事应该广为人知。

[lɛt][em ˈi:] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈprɪmətɪv] [fəʊk] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [ˈnɔ:rfək] [ˈaɪlənd] .
let me recall the circumstances of these primitive folk being on Norfolk Island .
让 我 记起 这 情况 的 这些 原始 民间 存在 在 诺福克 岛 .

让我回顾一下这些原始部落居民在诺福克岛上的生活状况。

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:təni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊnti] , [ænd; ənd] [haʊ]
Most people know the romantic story of the mutiny of the Bounty , and how
最多 人们 知道 这 浪漫的 故事 的 这 兵变 的 这 赏金 , 和 如何
,
.
,

大多数人都知道“邦蒂号”叛变的浪漫故事，以及它是如何发生的。

[ˈæftər] [si:nz] [ʌv; əv] [ˈblʌdʒed] [ænd; ənd][ˈraɪət][æz; əz][bæd][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪˈmædʒɪnd] , [ðə; ði]
after scenes of bloodshed and riot as bad as can be imagined , the
后 场景 的 流血事件 和 暴动 作为 坏的 作为 能 是 想象 , 这
[ˌmju:tnɪəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] ,
mutineers and their descendants ,
叛乱者 和 他们的 后代 ,

在经历了难以想象的血腥屠杀和骚乱之后，叛乱者及其后代

[ɑ:n][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈpɪt.keərn] , [tɜ:rnd] [tu:; tə]
on their little island home of Pitcairn , turned to
在 他们的 小的 岛 家 的 皮特凯恩 , 转向 到

在他们位于皮特凯恩岛的小岛上，他们转向

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

[gɔ:d][ænd; ənd] [brˈkeɪm] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] [feɪθ] .
God and became as little children in their simple , loving faith .
上帝 和 成为 作为 小的 孩子们 在 他们的 简单的 , 爱 信仰 .

他们与神合而为一，如同孩童般拥有纯真、充满爱的信仰。

[nɑ:t][soʊ] [ˈmeni] , [haʊˈevər] , [ɑ:r; ər] [əˈwer] [ðæt] [ɪn] - ,
Not so many , however , are aware that in 1831 ,
不是 所以 许多 , 然而 , 是 意识到的 那 在 - ,

然而，鲜为人知的是，在1831年，

[sʌm; səm] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈlændɪŋ] [ɑ:n][ˈpɪt.keərn] , [ðeɪ] [ˌaʊtˈgru:] [ðer; ðər] [smɔ:l]
some forty years after their first landing on Pitcairn , they outgrew their small
一些 四十 年 后 他们的 第一的 降落 在 皮特凯恩 , 他们 长大了就不合适了 他们的 小的
[ˈterətɔ:ri] ,
territory ,
领土 ,

在他们首次登陆皮特凯恩岛约四十年后，他们的领地已经不够用了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˈkwest] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kənˈveɪd] [tu:; tə] [təˈhɪti] .
and at their own request many of them were conveyed to Tahiti .
和 在 他们的 自己的 要求 许多 的 他们 是 传递 到 塔希提岛 .

应他们自己的要求，他们中的许多人被送往塔希提岛。

[ðə; ði][ɡroʊs] [ɪməˈræləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈaɪlənd] , [haʊˈevər] ,
The gross immorality of the natives of that lovely island , however ,
这 总的 不道德 的 这 本地人 的 那 迷人的 岛 , 然而 ,

然而，那个美丽岛屿上土著居民的极其不道德的行为，

[soʊ] [dɪsˈmeɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði][ˈoʊnli][əˈveɪləb(ə)l] [welθ] [ðeɪ] [pəˈzest] ,
so dismayed them that they sacrificed the only available wealth they possessed ,
所以 沮丧 他们 那 他们 牺牲 这 仅有的 可用的 财富 他们 拥有 ,

他们悲痛欲绝，甚至牺牲了自己仅有的财富。

[ðə; ði] ['kɑ:pər] [bəʊltɪs][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bəʊnti] , [ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər]
the copper bolts of the old Bounty , and purchased a passage back to their
这 铜 螺栓 的 这 老的 赏金 , 和 购买 一个 通道 后退 到 他们的
[br'laɪd] ['pɪt.keərn] .
beloved Pitcairn .
心爱 皮特凯恩 .

他们用旧邦蒂号的铜螺栓买了一张返回他们心爱的皮特凯恩岛的船票。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] , [ɔ:l'doʊ] [mʌt] ['streɪtnd] [fɔ:r; fər] [ru:m] ,
They managed to maintain themselves there , although much straitened for room ,
他们 管理 到 维持 他们自己 那里 , 虽然 很多 拮据 为了 房间 ,
[ʌn'tɪl] [ɪn] - ,
until in 1855 ,
直到 在 - ,

尽管居住空间十分有限，他们还是设法在那里维持了下来，直到 1855 年。

[tu:] ['jɪrz] [br'fɔ:r] [maɪ] ['stɔ:ri] ['əʊpənz] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ,
two years before my story opens , the British Government ,
二 年 前 我的 故事 打开 , 这 英国 政府 ,
['ɪstəbəlɪʃ] ,
在我的故事开始的两年前，英国政府

['hævɪŋ] [dɪskən'tɪnju:d] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['nɔ:rfək] ['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ]['pi:n(ə)l] ['set(ə)lmənt] ,
having discontinued the use of Norfolk Island as a penal settlement ,
拥有 已停产 这 使用 的 诺福克 岛 作为 一个 刑事 沉降 ,
['stɒp] ,
停止将诺福克岛用作流放地后，

['græntɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [kæəd] [tu:; tə] ['maɪgreɪt] ['ðɪðər] ,
granted it to as many of them as cared to migrate thither ,
的确 它 到 作为 许多 的 他们 作为 关心 到 迁移 那里 ,
['ɪf] ,
只要有人愿意迁徙到那里，就把土地赐予他们。

[ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ] [br'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd]
a privilege which was taken advantage of by between two and three hundred
一个 特权 哪个 曾是 已采取 优势 的 经过 之间 二 和 三 百
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

有两三百人利用了这项特权。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] ['nevər] ['weɪvəd] [ɪn][ðer; ðər] ['z:rnɪst] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd]
And although they never wavered in their earnest affection for the little island
和 虽然 他们 绝不 犹豫不决 在 他们的 认真 感情 为了 这 小的 岛
[ðæt] [hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['rɪmɜ:rdʒəns] [ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gə:sp(ə)l] ,
that had seen their first emergence into the shining light of the Gospel ,
那 有 已见 他们的 第一的 出现 进入 这 灼灼 光 的 这 福音 ,
['ɪf] ,
尽管他们对这个让他们初次接触福音的岛屿怀有真挚的感情，从未动摇过，

[ðeɪ] ['rɪnvɪst] [ðə; ði] [seɪm] [swi:t] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [kən'tentmənt] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] , [ɪn][ɔ:l] [ðeɪ]
they evinced the same sweet spirit of contentment , coupled with energy , in all they
他们 表现出 这 相同的 甜的 精神 的 满意 , 耦合 和 活力 , 在 全部 他们
[ʌndər'tʊk] ,
undertook ,
承担 ,

他们在所做的每一件事中都表现出同样的满足感和充沛的精力。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fʊli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] ['setld] [ðer; ðər][æz; əz]
so that in about a year they were as fully and completely settled there as
所以 那 在 关于 一个 年 他们 是 作为 完全 和 完全地 定居 那里 作为
[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ,
could possibly be .
可以 可能 是 ,

因此，大约一年后，他们就尽可能地完全安顿下来了。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [mɔːr] ['pæʃənətli] [faːnd][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ə; eɪ][lənd] [ðeɪ] ['nevər]
and were , if anything , more passionately fond of England , a land they never
和 是 , 如果 任何事物 , 更多的 热情地 喜爱的 的 英格兰 , 一个 土地 他们 绝不
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

而且, 他们对英格兰——一个他们从未踏足的国度——的喜爱之情似乎更加浓烈。

[ðæn; ðən][ˈevər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
than ever they had been .
比 曾经 他们 有 到过 .

比以往任何时候都更加如此。

[ðʌs] , ['hævɪŋ] [klɪəd] [ðə; ði] [wei] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
Thus , having cleared the way as it were ,
因此 , 拥有 已清除 这 方式 作为 它 是 ,

因此, 就好像已经扫清了障碍一样,

[let][em 'iː][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl] ['bjʊːti] [wɪtʃ] [aɪ]
let me go on to say that in addition to the features of natural beauty which I
让 我 去 在 到 说 那 在 添加 到 这 特征 的 自然的 美丽 哪个 我
[hæv; həv] [ɔː'ledi] ['nuːmə'reɪtɪd] ,
have already enumerated ,
有 已经 列举 ,

接下来我想补充一点, 除了我前面已经列举的自然美景特征之外,

[ˈnɔːrfək] ['aɪlənd] [ɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [prə'lifɪk] [hɔːnt] [ʌv; əv][spɜːrm] [weɪlz] ,
Norfolk Island is the centre of a most prolific haunt of sperm whales ,
诺福克 岛 是 这 中心 的 一个 最多 多产的 出没 的 精子 鲸鱼 ,

诺福克岛是抹香鲸数量最多的栖息地之一。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʒɑː'ɡæntɪk][ænd; ʌnd] ['deɪndʒərəs] ['mæm(ə)lz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the capture of these gigantic and dangerous mammals is one of the
和 这 捕获 的 这些 巨大 和 危险的 哺乳动物 是 一 的 这
[tʃiːf] [pə'sjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædʒ(ə)l] ['aɪləndərz] ,
chief pursuits of the agile islanders ,
首席 追求 的 这 敏捷 岛民 ,

捕捉这些体型庞大且危险的哺乳动物是身手敏捷的岛民们的主要目标之一。

[huː] [ɑːr; ər] ['praːbəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['boʊtmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
who are probably about the best boatmen in the world .
WHO 是 大概 关于 这 最好的 船夫 在 这 世界 .

他们可能是世界上最好的船夫。

[fɔːr; fər][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðər; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['weɪlɪŋ] [skɪl] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
For in addition to their wonderful whaling skill , the practice of landing in the
为了 在 添加 到 他们的 精彩的 捕鲸 技能 , 这 实践 的 降落 在 这
[trə'mendəs]
tremendous
巨大的

除了他们精湛的捕鲸技艺之外, 在巨大的海域登陆也是一项了不起的成就。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[sti:l] , [i'ventʃuəli] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðer; ðər]['venərəb(ə)]['pæstər] ,
Still , eventually they reached the abode of their venerable pastor ,
仍然 , 最终 他们 达到 这 住所 的 他们的 可敬 牧师 ,
不过, 他们最终还是到达了他们尊敬的牧师的住所。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['jepərd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:sf(ə)l] , ['dɑ:s(ə)l] [flɑ:k] , [bʌt; bət] ['ti:tʃər]
who was not only the shepherd of this peaceful , docile flock , but teacher
WHO 曾是 不是 仅有的 这 牧羊人 的 这 和平 , 温顺 群 , 但 老师
[ænd; ənd]['mædʒɪstreɪt] ,
and magistrate ,
和 地方法官 ,
他不仅是这群温顺平和羊群的牧羊人, 还是教师和法官。

[ɔ:r] ['ræðər] ['ɑ:rbɪtreɪtər] [sɪns] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['i:v(ə)l] - ['du(:)əz][tu:; tə] ['pʌnɪ] .
or rather arbitrator since there were no evil - doers to punish .
或者 相当 仲裁人 自从 那里 是 不 邪恶的 - 实干家 到 惩治 .
或者更确切地说, 是仲裁者, 因为没有作恶者需要惩罚。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ['lɪtərəli] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] ,
He received them literally with open arms ,
他 已收到 他们 字面上地 和 打开 武器 ,
他张开双臂热情地接待了他们。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [nu:z] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [preɪz] [ænd; ənd] ['sɑ:ləmlɪ]
and having heard their news lifted up his voice in praise and solemnly
和 拥有 听到 他们的 消息 抬起 向上 他的 嗓音 在 称赞 和 庄严地
[ˈblesɪd; blest][ðem; ðəm] ,
blessed them ,
蒙福 他们 ,
他听了他们的消息后, 高声赞美, 并郑重地祝福他们。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz][ænd; ənd] [vjʊ:] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]
promising to visit them the next day in their homes and view the wonderful
有前途 到 访问 他们 这 下一个 天 在 他们的 房屋 和 看法 这 精彩的
[nu:] ['berbi] .
new baby .
新的 婴儿 .
承诺第二天去他们家拜访, 看看这个可爱的新生儿。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n]
Then as the day was wearing to a close practically the whole population
然后 作为 这 天 曾是 穿着 到 一个 关闭 几乎 这 所有的 人口
[kɛrm] ['dʒɔɪəsli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
came joyously down to the shore ,
来了 欣喜地 向下 到 这 支撑 ,
随着夜幕降临, 几乎所有人都兴高采烈地来到岸边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] ['pɔ:rpəsɪz] [ðæn; ðən][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz]
and there more like a school of porpoises than men and women , boys
和 那里 更多的 喜欢 一个 学校 的 鼠海豚 比 男人 和 女性 , 男孩们
[ænd; ənd]['gɜ:lz] ,
and girls ,
和 女孩们 ,
那里的人与其说是男人和女人、男孩和女孩, 不如说是一群海豚。

[ðeɪ] [dɪ'spɔ:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪmpɪd] [weɪvz] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] , ['helθɪli] ['wɪrɪd] ,
they disported in the limpid waves , swimming and living until , healthily wearied ,
他们 被驱逐 在 这 清澈的 波浪 , 游泳 和 活的 直到 , 健康地 疲惫 ,
他们在清澈的波浪中嬉戏玩耍, 游泳嬉戏, 直到身心疲惫, 但依然健康快乐。

[ðeɪ] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['həʊmz] .
they regained the shore and sought their several homes .
他们 恢复 这 支撑 和 寻求 他们的 一些 房屋 .

他们重新回到岸边，各自寻找自己的家。

['fɪlɪp] [ænd; ənd] [greɪs] , [,oʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpɪnəs] ,
Philip and Grace , overflowing with happiness ,
菲利普 和 优雅 , 溢出 和 幸福 ,

菲利普和格蕾丝，幸福洋溢着无比的喜悦。

[nelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd] ['sɔ:ləmlɪ] [kə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər] ['lʌvɪŋ]
knelt by the side of the babe and solemnly commended him to their loving
跪下 经过 这 边 的 这 宝贝 和 庄严地 赞扬 他 到 他们的 爱
[ɔ:l'martɪ] [frend] ,
Almighty Friend ,
全能者 朋友 ,

他们跪在婴儿身边，庄严地将他托付给他们慈爱的全能上帝。

['æskɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [groʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ə'mʌŋst] [gʊd] [men] ,
asking only that he might grow to be a good man amongst good men ,
问 仅有的 那 他 可能 生长 到 是 一个 好的 男人 在 好的 男人 ,

只求他能成长为一群好人中的好人。

[prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, prɪ:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði]['gouldən] [trə'dɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:]
preserving the golden tradition of the community , and if it
保存 这 金的 传统 的 这 社区 , 和 如果 它

[ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi]
should please God that he
应该 请 上帝 那 他

维护社区的黄金传统，如果上帝允许的话.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[第19页]

[ʃʊd; ʃəd] ['wɑ:ndər][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃɔ:z] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [hæd; həd] [dʌn] ,
should wander from their shores as some of their brethren had done ,
应该 漫步 从 他们的 海岸 作为 一些 的 他们的 弟兄们 有 完毕 ,

他们应该像他们的一些同胞一样，远离自己的海岸。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɔ:lweɪz] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [ə'soʊsiertɪd]
that he might always present to the eyes of those with whom he associated
那 他 可能 总是 展示 到 这 眼睛 的 那些 和 谁 他 联系

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑ:d] .
the pattern of a man of God .
这 图案 的 一个 男人 的 上帝 .

这样，他就能始终在与他交往的人面前展现出一位虔诚之人的形象。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)] [mi:l] [ʌv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [went]
Then they took their simple meal of fruit and bread and milk and went
然后 他们 采取 他们的 简单的 一顿饭 的 水果 和 面包 和 牛奶 和 去

[tu:; tə][rest] .
to rest .
到 休息 .

然后他们吃了简单的水果、面包和牛奶，就去休息了。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[第20页]

[ə; eɪ] [weɪl] [hʌnt]
A Whale Hunt
一个 鲸 打猎

捕鲸

[ˈhæpi] , [sez] [ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] , [ɪz][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; hæz][noʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Happy , says the proverb , is the nation that has no history .
快乐的 , 说道 这 谚语 , 是 这 国家 那 有 不 历史 .
这谚语说, 没有历史的民族是幸福的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][soʊ] [ˈlɑ:rdʒli] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈspi:kəb(ə)] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][wɔ:ɹ]
And since history is so largely made up of the unspeakable horrors of war
和 自从 历史 是 所以 很大程度上 制成 向上 的 这 无法形容 恐怖 的 战争
[wið; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [əˈtendənt] [ˈretənu:] [ʌv; əv] [rɪˈzʌltənt] [ˈmɪzəɪz] ,
with all its attendant retinue of resultant miseries ,
和 全部它是 服务员 随从 的 结果 苦难 ,
由于历史在很大程度上是由战争的难以言喻的恐怖及其伴随而来的各种苦难构成的,

[ðer; ðər] [wʊd] [ri:əli] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [ˈpra:vɜ:rb][ðæn; ðən][ɪn][moʊst] .
there would really seem to be more truth in this proverb than in most .
那里 会 真的 似乎 到 是 更多的 真相 在 这 谚语 比 在 最多 .
这句谚语似乎比大多数谚语更有道理。

[jet] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] ,
Yet it must not be forgotten that ,
然而 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 ,
然而, 我们绝不能忘记,

[ˈsɜ:ftɪd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][wɪð; wɪθ][teɪlz; ˈteɪ,lɪz] [weɪˈɪn] [ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ]
surfeited as we are with tales wherein all those things that make life a
过量 作为 我们 是 和 故事 其中 全部 那些 事物 那 制作 生活 一个
[ˈbɜ:rd(ə)n][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [ˈɡri:vəs] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:ɹn] [ɑ:r; əɹ][set] [fɔ:ɹθ] [ɪn] [ˈhɪdiəs] [ˈdi:teɪl] ,
burden almost too grievous to be borne are set forth in hideous detail ,
负担 几乎 也 严重的 到 是 出生 是 放 前进 在 可怕 细节 ,
我们已经厌倦了那些将生活中那些令人难以承受的痛苦事情以骇人的细节描绘出来的故事,

[aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈi:zi] [tæsk][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)] [ˈnærətɪv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈnaʊədeɪz] .
it is no easy task to make a peaceful narrative interesting nowadays .
它 是 不 简单的 任务 到 制作 一个 和平 叙述 有趣的 如今 .
如今, 要让一个和平的故事引人入胜并非易事。

[æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][tu:; tə] [wi:n] [ðə; ði] - [ˈpælət] [frʌm; frəm] [ˈhaɪli] [ˈsi:znd] [ænd; ənd]
As difficult as to wean the epicure's palate from highly seasoned and
作为 难的 作为 到 断奶 这 - 味蕾 从 高度 经验丰富的 和
[mɪˈstɪriəsli] [kənˈkɔktɪd] [ˈdɪʃɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
mysteriously concocted dishes back to the simple luxuries of childhood .
神秘地 捏造的 菜肴 后退 到 这 简单的 奢侈品 的 童年 .
就像要让美食家的味蕾从高度调味和神秘调制的菜肴中解脱出来, 回归到童年时代的简单奢华一样困难。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈti:][ɪz][æən; ən][ɪnˈestɪməb(ə)] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][traɪ] ,
Nevertheless it is an inestimable privilege to be allowed to try ,
尽管如此 它 是 一个 不可估量 特权 到 是 允许 到 尝试 ,
然而, 能够尝试本身就是一种无比珍贵的特权。

[ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp][tuː; tə] [joʊ] [ðæt] [ðiːz] [ˈsɪmp(ə)] [ˈhæpi] [foʊk] [pəˈzest] [ðə; ði] [truː] [ɡrɪt]
and I do hope to show that these simple happy folk possessed the true grit
和 我 做 希望 到 展示 那 这些 简单的 快乐的 民间 拥有 这 真的 砂砾
[ænd; ənd] [ˈmænlinəs] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst][ədˈmaɪər] [waɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈtoʊtəli] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwaɪnɪŋ]
and manliness that all must admire while being totally free from that whining
和 男子气概 那 全部 必须 钦佩 尽管 存在 完全 自由的 从 那 抱怨
[hɪˈpɑːkrəsi][ænd; ənd] [ˈheɪtfl] [əˈsʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspjʊəriəs] [ˈvɜːrtʃuː] [ðæt] [ˈmeɪks] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈdʒen(ə)rəli]
hypocrisy and hateful assumption of spurious virtue that makes the world generally
虚伪 和 可恶 假设 的 虚假的 美德 那 制作 这 世界 一般来说
[dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [prəˈfest] [rɪˈlɪdʒənɪsts] .
disgusted with so many professed religionists .
厌恶 和 所以 许多 声称 宗教人士 .

我希望能够证明，这些单纯快乐的人们拥有所有人都会钦佩的真正勇气和男子气概，同时又完全没有那种令人厌恶的虚伪和对虚假美德的憎恶假设，而正是这些让世人对许多自称的宗教人士感到厌恶。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][em ˈiː][seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ˈhæpi] [ˈaɪləndərz] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm]
And here let me say that these happy islanders were what they were from
和 这里 让 我 说 那 这些 快乐的 岛民 是 什么 他们 是 从
[ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnətli] [ɡʊd] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [waɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃɪŋ]
love of the infinitely good and in no wise from the fear of a punishing
爱 的 这 无限地 好的 和 在 不 明智的 从 这 害怕 的 一个 惩罚
[hel] [tuː] [ˈterəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtrʌstfl] [maɪndz] .
hell too terrible even to be thought of by their simple trustful minds .
地狱 也 糟糕的 甚至 到 是 想法 的 经过 他们的 简单的 值得信赖的 思想 .

在此我想说，这些快乐的岛民之所以如此，是因为他们热爱无限的美好，而不是因为他们害怕可怕的地狱惩罚——这种地狱的可怕程度，甚至连他们单纯而轻信的心灵都无法想象。

[veri] [ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [greɪs] , [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt]
Very early the next morning , Grace , in perfect
非常 早期的 这 下一个 早晨 , 优雅 , 在 完美的
第二天一大早，格蕾丝就完美地

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 21**]
[页 -]
[第21页]

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [taɪm] - [ˈɑːnəd] [ˈkʌstəm] ,
health and strength , and in accordance with time - honoured custom ,
健康 和 力量 , 和 在 根据 和 时间 - 荣幸 风俗 ,
身体健康，精力充沛，并且按照古老的习俗，

[tʊk] [hɜːr; hər] [berb] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [ˈwɔːtərz] [wɪt]
took her babe down to the sea and bathed him in those waters which
采取 她 宝贝 向下 到 这 海 和 洗澡 他 在 那些 水 哪个
[ˌhensˈfɔːrθ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][draɪ][lənd] .
henceforth would be as familiar to him as the dry land .
今后 会 是 作为 熟悉的 到 他 作为 这 干燥 土地 .
她带着孩子来到海边，在海水中给他洗澡，从此以后，海水对他来说就像陆地一样熟悉。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪvd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪni] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [weɪvz] ,
And as she laved his tiny limbs in the shining waves ,
和 作为 她 拉韦德 他的 微小的 四肢 在 这 灼灼 波浪 ,
当她在闪亮海浪中冲洗他细小的四肢时，

[ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈswelɪŋ] [hɑːrt] [həʊ] [ˈstrɔːŋli] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdli] [hiː; hi] [kɪkt] ,
she noted with swelling heart how strongly and sturdily he kicked ,
她 著名的 和 肿胀 心 如何 强烈 和 坚固地 他 踢 ,
她心潮澎湃地注意到他踢得多么有力、多么结实。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː] [diːp] [ˈwɔːtər][æt; ət]
and she longed to take him in her arms and plunge into deep water at
和 她 渴望 到 拿 他 在 她 武器 和 暴跌 进入 深的 水 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

她渴望将他拥入怀中，然后立刻跳入深水中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [soʊ] [sɪˈvɪr] [æn; ən] [ɔːrˈdiːl] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But she realized that so severe an ordeal could not be good for him ,
但 她 已实现 那 所以 严重 一个 考验 可以 不是 是 好的 为了 他 ,
但她意识到，如此严峻的考验对他来说肯定不是好事。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈsɔːrli] [mɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈmɔːrnɪŋ] [swɪm] ,
and although she sorely missed her morning swim ,
和 虽然 她 非常 错过 她 早晨 游泳 ,
尽管她非常想念晨泳，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [vɔɪs] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] .
was about to return when she heard her husband's voice behind her .
曾是 关于 到 返回 什么时候 她 听到 她 丈夫的 嗓音 在后面 她 .
正要返回时，她听到了丈夫在身后的声音。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] , [greɪs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Give him to me , Grace , ” he cried .
“ 给 他 到 我 , 优雅 , ” 他 哭 .
“格蕾丝，把他给我！”他喊道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] ,
“ Thank you , dear , ” she replied , and laying the babe in his strong arms ,
“ 感谢 你 , 亲爱的 , ” 她 回复 , 和 躺下 这 宝贝 在 他的 强的 武器 ,
“谢谢你，亲爱的，”她回答道，并将婴儿放在他强壮的臂弯里。

[ʃiː; ʃi] [tʃːrɪnd] [bæk] [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
she turned back and sprang joyously into the sea ,
她 转向 后退 和 弹簧 欣喜地 进入 这 海 ,
她转身，欢快地跳入大海。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔːr][ə; eɪ] [siːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt]
plunging and flashing through the surf like a fish or a seal in the perfect
骤降 和 闪烁 通过 这 冲浪 喜欢 一个 鱼 或者 一个 海豹 在 这 完美的
[əˈbændənmənt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [noʊ] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈelɪmənt]
abandonment of delight that these children of the wave know when in the element
放弃 的 喜 那 这些 孩子们 的 这 海浪 知道 什么时候 在 这 元素
[ðeɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] .
they love so well .
他们 爱 所以 出色地 .

他们像鱼儿或海豹一样，在海浪中纵身跃起，尽情享受这些冲浪之子在他们如此热爱的元素中才能体会到的那种完全忘我的快乐。

[ˈpruːd(ə)ns] [rɪˈstreɪnd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] [jet] , [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi]
Prudence restrained her from going too far yet , so in a few minutes she
谨慎 克制 她 从 去 也 远的 然而 , 所以 在 一个 很少 分钟 她
[rɪˈtʃːrɪnd] ,
returned ,
返回 ,
谨慎让她没有走得太远，所以几分钟后她就回来了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [krəʊɪŋ] [beɪb] [frʌm; frəm] ['fɪlɪp] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [sɪ'dertli] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən]
and taking the crowing babe from Philip she sat sedately down upon a fallen
和 采取 这 鸣叫 宝贝 从 菲利普 她 卫星 平静地 向下 之上 一个 倒下
[triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['maɪti] ['hʌzbənd] [æz; əz][hiː; hi][ɪn][tɜːrɪn] [həːld] [hɪm'self]
tree trunk and watched her mighty husband as he in turn hurled himself
树 树干 和 观看 她 强大的 丈夫 作为 他 在 转动 投掷 他自己
[θruː] [ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] ['spɔːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔːrpəs]
through the surf and sported like a porpoise .
通过 这 冲浪 和 运动 喜欢 一个 海豚 .

她从菲利普手中接过啼哭的婴儿，端坐在倒下的树干上，看着她强壮的丈夫在海浪中奋力跳跃，像海豚一样嬉戏。
[hɪz; ɪz] [bæθ] ['oʊvər] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm][ænd; ənd] ['brekfəstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
His bath over , they returned to their home and breakfasted as they had
他的 洗澡 超过 , 他们 返回 到 他们的 家 和 早餐 作为 他们 有
[sʌpt] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] ,
supped , simply and heartily ,
喝 , 简单地 和 衷心地 ,
他洗完澡后，他们回到家中，像晚餐一样，简单而丰盛地享用了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
进而，
['liːvɪŋ] [greɪs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˈvɪzɪts][ʌv; əv] ['meɪtrənz][ænd; ənd] ['meɪdnz] [huː] [wʊd] ['prez(ə)ntli]
leaving Grace to receive the visits of matrons and maidens who would presently
离开 优雅 到 收到 这 访问 的 女舍监 和 少女们 WHO 会 目前
[kʌm] [truːp] [ə'ɒːŋ] ,
come trooping along ,
来 军队集结 沿着 ,
留下格蕾丝接待即将成群结队前来拜访的贵妇人和少女们。

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər]['tʌɪni] [fiːldz] .
he departed to his work of cultivating their tiny fields .
他 已离开 到 他的 工作 的 耕作 他们的 微小的 字段 .
他便去耕种他们那几块小田地了。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ɪ'vent(ə)] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒːŋ]
But it was ordained that on this eventful day he was not to remain long
但 它 曾是 受戒 那 在 这 多事 天 他 曾是 不是 到 保持 长的
[æt; ət] [ðæt] ['piːsf(ə)] [tæsk] .
at that peaceful task .
在 那 和平 任务 .
但冥冥之中注定，在这充满变故的一天，他不会长时间从事那份平静的工作。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [wen] [ə; eɪ] [ɒːŋ] -
He had not been thus engaged for more than an hour when a long -
他 有 不是 到过 因此 已订婚的 为了 更多的 比 一个 小时 什么时候 一个 长的 -
[drɔːn] [kraɪ] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][draːp][ðə; ði] [tuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
drawn cry arrested his attention and caused him to drop the tool he was
绘制 哭 被捕 他的 注意力 和 导致 他 到 降低 这 工具 他 曾是
['juːzɪŋ] .
using .
使用 .

他这样做还不到一个小时，一声长长的叫声就吸引了他的注意力，让他扔掉了正在使用的工具。
[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] , [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðæt] [weɪlz] [wɜːr; wər]
It was the signal , well known to them all , that whales were
它 曾是 这 信号 , 出色地 已知 到 他们 全部 , 那 鲸鱼 是
这是鲸鱼出现的信号，它们都非常清楚。

[ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [ɪn] ;
coming close in ;
未来 关闭 在 ;

快要到了；

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [klɪf] [hæd; həd] [spaɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz]
the watcher on a high overhanging cliff had spied them and sent his
这 观察者 在 一个 高的 悬垂 悬崖 有 间谍 他们 和 发送 他的
[ˈpaʊər(ə)] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
powerful voice ringing across the settlement ,
强大的 嗓音 铃声 穿过 这 沉降 ,
悬崖高处有一个监视者，他发现了他们，并用他洪亮的声音响彻整个村落。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [æn; ən] [ˈiːgər] [ˈkʌmpəni] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ]
from which came hurrying an eager company ready for the great combat with
从 哪个 来了 匆忙 一个 渴望的 公司 准备好 为了 这 伟大的 战斗 和
[ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
the monsters of the deep .
这 怪物 的 这 深的 .
随后，一支跃跃欲试的队伍匆匆赶来，准备与深海怪物展开一场大战。

[ðeɪ] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈboʊts] [wer] , [ˈkerfəli] [ˈkʌvərd] [ɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈfɜːrvənt] [hiːt] [ʌv; əv]
They gathered round the boats where , carefully covered in against the fervent heat of
他们 聚集 圆形的 这 船 在哪里 , 小心 涵盖 在 反对 这 热切 热 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
他们聚集在船边，船身被仔细地遮盖起来，以抵御烈日的炙烤。

[ðiːz] [ˈpreʃəs] [kraːft] [leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɡɪr] , [hɑːrˈpuːn] , [læns] , [laɪnz] ,
these precious craft lay waiting with all the gear , harpoons , lances , lines ,
这些 宝贵的 工艺 躺 等待 和 全部 这 齿轮 , 鱼叉 , 长矛 , 线条 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc : :
ETC : ,
这些珍贵的船只已准备就绪，船上配备了所有必要的装备，包括鱼叉、长矛、绳索等等。

[ˈniːtli] [stɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [fed] [baɪ][ðər; ðər][saɪdz] .
neatly stored in a shed by their sides .
整齐地 存储 在 一个 棚 经过 他们的 侧面 .

整齐地存放在他们旁边的棚子里。

[ˈswɪftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd][ðər; ðər][ˈboʊts][wɜːr; wər] [ɪˈkwɪpt] , [ðə; ði] [ˈnesəseri]
Swiftly and with hardly a word their boats were equipped , the necessary
迅速地 和 和 几乎 一个 单词 他们的 船 是 配备 , 这 必要的
[ˌprepəˈreɪʃnz] [meɪd] ,
preparations made ,
准备工作 制成 ,
他们几乎没说什么，就迅速地为船只配备了装备，做好了必要的准备。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlɑːrm][ðə; ði]
and in less than half an hour from the first sounding of the alarm the
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 从 这 第一的 听起来 的 这 警报 这
[tuː] [ˈboʊts] ,
two boats ,
二 船 ,
从第一次拉响警报到两艘船抵达，不到半小时，

[wɪð; wɪθ][sɪks][men][ɪn] [i:t] ,
with six men in each ,
和 六 男人 在 每个 ;

每人六人，

[wɜːr; wər] [lɔːntɪt] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈsiːwərd] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][faɪv] [lɔːŋ] [æʃ] [ɔːrz; ʊərz]
were launched and springing seaward under the pressure of five long ash oars
是 发射 和 弹簧 向海 在下面 这 压力 的 五 长的 灰 桨

[wiːldɪd] [baɪ][men] [huː] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [huːz] [ˈroʊɪŋ] [wʌz; wəz]
wielded by men who were almost insensible to fatigue and whose rowing was
挥舞 经过 男人 WHO 是 几乎 麻木不仁 到 疲劳 和 谁 划船 曾是

[ə; eɪ][ˈwʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .
a wonder and a delight to behold .
一个 想知道 和 一个 喜 到 看哪 .

在五根长长的桡木桨的压力下，船身被推下水面，奋力划向大海。划桨的人几乎感觉不到疲劳，他们的划桨技艺令人惊叹，赏心悦目。

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wel] [ˈʌndərˈstʊd] [saɪnz] , [ðæt] [ɪz] ,
The watcher on the cliff guided them by means of well understood signs , that is ,
这 观察者 在 这 悬崖 引导 他们 经过 方法 的 出色地 理解 标志 , 那 是 ,
悬崖上的观察者通过清晰易懂的符号引导他们，也就是说，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈseməfɔːr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
he made a human semaphore of himself ,
他 制成 一个 人类 信号 的 他自己 ,
他把自己变成了一个人形信号灯，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [weɪlz] [ðæt] [men][ɪn][ˈboʊts][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ,
for it is not until very near to whales that men in boats can see them ,
为了 它 是 不是 直到 非常 靠近 到 鲸鱼 那 男人 在 船 能 看 他们 ,
因为只有当船只上的船员非常靠近鲸鱼时，他们才能看到它们。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ðə; ði][spɜːrm] [weɪl] [dʌz] [nɑːt][send] [əˈlɔːft][ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] [ˈɪntuː]
and moreover the sperm whale does not send aloft a high column of vapour into
和 而且 这 精子 鲸 做 不是 发送 高空 一个 高的 柱子 的 汽 进入

[ðə; ði] [er] [æz; əz][duː] [ˈʌðər] [weɪlz] .
the air as do other whales .
这 空气 作为 做 其他 鲸鱼 .

而且，抹香鲸不像其他鲸鱼那样，会向空中喷射出高高的蒸汽柱。

[hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈkoʊpiəs] , [bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeɪp] [ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
His breathings are copious , but owing to the shape and position of the
他的 呼吸 是 丰富 , 但 欠款 到 这 形状 和 位置 的 这

[ˈspɪrəkəl; ˈspaɪrəkəl][ɔːr] [bloʊ] - [hoʊl] ,
spiracle or blow - hole ,
气门 或者 吹 - 洞 ,

他的呼吸很频繁，但由于气孔或喷气孔的形状和位置，

[ðə; ði] [θɪk] , [ˈhaɪli] [tʃɑːrdʒd] [breθ] [spredz] [ɪtˈself][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn] [ˈliːvɪŋ]
the thick , highly charged breath spreads itself in a cloud immediately upon leaving
这 厚的 , 高度 带电 气息 传播 本身 在 一个 云 立即地 之上 离开

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
his body .
他的 身体 .

那股浓稠而充满能量的气息一离开他的身体就立刻化作一团云雾扩散开来。

[ænd; ənd] [ðæt] [klaʊd] [dʌz] [nɑːt] [əˈsend] , [aɪˈtiː][ɪz] [θrʌst] [ˈfɔːrwərd] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,
And that cloud does not ascend , it is thrust forward ahead of the whale ,
和 那 云 做 不是 上升 , 它 是 推力 向前 前方 的 这 鲸 ,
那片云不会上升，而是被推到鲸鱼前面。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['heviərðən'ɛr][ðæn; ðən][ðə; ði] [er] ['oʊnli] [sprɛdz] [ænd; ənd][ˈgrædʒuəli] ['setlɪ] .
and being heavier than the air only spreads and gradually settles .
和 存在 较重 比 这 空气 仅有的 传播 和 逐步地 定居点 .

由于比空气重，它只会扩散并逐渐沉降。

[soʊ] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][mə'n] , [ðeɪ] [leɪd][tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; ɔʊrz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] ,
So guided by the look - out man , they laid to their oars with great energy ,
所以 引导 经过 这 看 - 出去 男人 , 他们 铺设 到 他们的 桨 和 伟大的 活力 ,
于是，在瞭望员的指引下，他们奋力划桨。

['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] ['nɔɪzləs] [stroʊk] .
pulling with a peculiarly noiseless stroke .
拉 和 一个 奇特地 无声 中风 .

拉动时动作异常无声。

[ðə; ði] [bleɪdz] ['entərd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['kli:nli] [ænd; ənd] [gript] [aɪ 'ti:][soʊ][ˈfɜ:rmli] [ðæt] [ðə; ði] [tʌf] [æʃ]
The blades entered the water cleanly and gripped it so firmly that the tough ash
这 刀片 进入 这 水 干净利落 和 紧握 它 所以 牢牢 那 这 艰难的 灰
[ʌv; əv][ðə; ði] [lu:mz] [bent] [laɪk][ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d] [wen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['tɑ:pɒn] .
of the looms bent like the lower half of a fishing - rod when catching tarpon .
的 这 织布机 弯曲 喜欢 这 降低 一半 的 一个 钓鱼 - 杆 什么时候 捕捉 海鲢 .

叶片干净利落地进入水中，牢牢地抓住水面，以至于织布机的坚韧白蜡木像钓海鲢时鱼竿的下半部分一样弯曲了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz]
There was no noise
那里 曾是 不 噪音

没有噪音

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:lɑ:ks] ,
either from the rowlocks ,
任何一个 从 这 桨锁 ,

要么来自桨架，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pædɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [mæts] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [haɪd][ænd; ənd] [kept] [wel]
for they were padded with thick mats covered with green hide and kept well
为了 他们 是 带衬垫 和 厚的 垫子 涵盖 和 绿色的 隐藏 和 保留 出色地
[gri:st] .
greased .
涂油 .

因为它们里面铺着厚厚的垫子，垫子上覆盖着绿色的兽皮，并且保持着良好的润滑状态。

[ðɪs] [greɪt] [ker] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['saɪləns][ɪz] [æbsə'lu:tlɪ] ['nesəsəri] ,
This great care to preserve silence is absolutely necessary ,
这 伟大的 关心 到 保存 沉默 是 绝对地 必要的 ,

这种竭力保持安静的做法是绝对必要的。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][spɜ:rm] [weɪl] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]
for although as far as we can tell the sperm whale has little or no
为了 虽然 作为 远的 作为 我们 能 告诉 这 精子 鲸 有 小的 或者 不
[sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
sense of hearing as we understand it ,
感觉 的 听力 作为 我们 理解 它 ,

虽然就我们目前所知，抹香鲸几乎没有我们通常理解的听觉，

[hi:; hi][ɪz] [pɪ'kju:liərli] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [streɪndʒ] [saʊndz] ,
he is peculiarly susceptible to strange sounds ,
他 是 奇特地 易受影响的 到 奇怪的 声音 ,

他特别容易对奇怪的声音感到敏感。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][æksə'dent(ə)l] ['klætər] [ʌv; əv][æən; ən] [ɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['gʌnl] [ɪz][kwaɪt] [sə'fi(ə)nt] [tuː; tə]
and the accidental clatter of an oar on a gunwale is quite sufficient to
和 这 偶然 哒 的 一个 桨 在 一个 舷缘 是 相当 充足的 到
[ə'lɑːrm][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [weɪlz] [æt; ət]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns]
alarm a school of whales at over a mile's distance .
警报 一个 学校 的 的 鲸鱼 在 超过 一个 英里 距离 .
船桨意外撞击舷缘的咔嗒声，足以惊动一英里外的一群鲸鱼。

[wʌt] [ðɪs] [ʌðər] [sens] [wɪtʃ] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [saɪt] , [sent] ,
What this other sense which answers the purpose of sight , scent ,
什么 这 其他 感觉 哪个 答案 这 目的 的 视线 , 香味 ,
除了视觉和嗅觉之外，还有什么其他感官可以满足这些需求呢？

[ænd; ʌnd] ['hɪrɪŋ] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] ;
and hearing may be we do not know , we can only imagine ;
和 听力 可能 是 我们 做 不是 知道 , 我们 能 仅有的 想象 ;
而听觉可能我们并不知晓，只能想象；

[laɪk][soʊ] ['meni] [ʌðər] ['mæɪtərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [aɪ'tiː][ɪz]
like so many other matters connected with the mysterious life of the whale it is
喜欢 所以 许多 其他 事情 连接 和 这 神秘 生活 的 这 鲸 它 是
[ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][juː 'es] .
hidden from us .
隐 从 我们 .
就像与鲸鱼神秘生活相关的许多其他事情一样，它对我们来说仍然是个谜。

[fɔːr; fər][æən; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [ðʌs] ['tɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] ,
For an hour they thus toiled at the oar ,
为了 一个 小时 他们 因此 辛勤劳作 在 这 桨 ,
他们就这样奋力划桨一个小时。

['biːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['sevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,
being by that time several miles from the land they had left ,
存在 经过 那 时间 一些 英里 从 这 土地 他们 有 左边 ,
那时他们距离离开的土地已经有好几英里远了，

[soʊ][fɑːr] [ɪn'diːd] [ðæt] [ɪːv(ə)n][ðər; ðər] [kiːn] [saɪt] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]
so far indeed that even their keen sight could hardly distinguish the movements of
所以 远的 的确 那 甚至 他们的 敏锐的 视线 可以 几乎 区分 这 移动 的
[ðər; ðər][ˈælaɪ][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] ,
their ally on the cliff ,
他们的 盟友 在 这 悬崖 ,
距离如此之远，以至于即使是他们敏锐的视力也很难分辨出悬崖上盟友的动静。

[ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdɜːz] [hænd] [ðeɪ] [ɔːl] ['siːst] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
and then at the raising of the leader's hand they all ceased from their
和 然后 在 这 提高 的 这 领导人的 手 他们 全部 停止 从 他们的
[ˈleɪbər] ,
labour ,
劳动 ,
然后，随着领头人的手举起，他们都停止了劳作。

[leɪ] [ɑːn][ðər; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ʌnd] [geɪzd] ['kiːnli] [ə'raʊnd] .
lay on their oars and gazed keenly around .
躺 在 他们的 桨 和 凝视 敏锐地 大约 .
他们趴在船桨上，目光锐利地环顾四周。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv] [weɪl] [ɔːr] [spaʊt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ;
No sign of whale or spout was visible ;
不 符号 的 鲸 或者 喷水 曾是 可见的 ;
没有看到鲸鱼或喷水的踪迹；

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [ment] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [pɔːz] [əˈwaɪl] ,
but that only meant that it would be well to pause awhile ,
但 那 仅有的 意思是 那 它 会 是 出色地 到 暂停 一会儿 ,
但这只是意味着最好暂停片刻。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ] [hæd; həd] ,
because the probability was that the creatures they were hunting had ,
因为 这 可能性 曾是 那 这 生物 他们 是 打猎 有 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] ,
according to their usual custom ,
根据 到 他们的 通常 风俗 ,
因为根据它们通常的习性， 它们猎杀的生物很可能已经.....

[ˈsaʊndɪd] [ɔːr] [ɡɔːn] [daʊn] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [fuːd] .
sounded or gone down in quest of food .
听起来 或者 已消失 向下 在 寻求 的 食物 .
为了寻找食物而潜入水下或下潜。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [əˈprɑːksɪmət] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] [maɪt] [biː; bi] ,
Now as they did not know what the approximate size of the whales might be ,
现在 作为 他们 做过 不是 知道 什么 这 近似 尺寸 的 这 鲸鱼 可能 是 ,
由于他们并不知道鲸鱼的大概体型，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ,
they could only wait and watch ,
他们 可以 仅有的 等待 和 手表 ,
他们只能等待观望。

[fɔːr; fər] [smɔːl] [weɪlz] [meɪ] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪn] [bɪˈloʊ] [frʌm; frəm] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][hæf][æən; ən][ˈaʊər] ,
for small whales may only remain below from twenty minutes to half an hour ,
为了 小的 鲸鱼 可能 仅有的 保持 以下 从 二十 分钟 到 一半 一个 小时 ,
小型鲸鱼可能只会在水下停留二十分钟到半小时。

[waɪl] [fʊl] - [saɪzd] [ˈbʊlz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
while full - sized bulls have been known to remain under water for as long as
尽管 满的 - 尺寸 公牛 有 到过 已知 到 保持 在下面 水 为了 作为 长的 作为
[ˈnaɪnti] [ˈmɪnɪts] .
ninety minutes .
九十 分钟 .
而成年公牛则被报道能在水下待上长达九十分钟。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kept] [ɡʊd] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,
Of course they kept good watch and patient withal ,
的 课程 他们 保留 好的 手表 和 病人 此外 ,
当然，他们始终保持着良好的观察和耐心。

[bʌt; bət] [wen] [æən; ən][ˈaʊər][hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ][ænd; ənd][noʊ] [saɪn] [keɪm] ,
but when an hour had gone by and no sign came ,
但 什么时候 一个 小时 有 已消失 经过 和 不 符号 来了 ,
但一个小时过去了，仍然没有任何动静。

[ɪːtʃ] [mæn][felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [prəˈlɒŋɪŋ] [ðə; ði][kwest] .
each man felt that it was useless prolonging the quest .
每个 男人 毛毡 那 它 曾是 无用 延长 这 寻求 .
每个人都觉得继续寻找下去毫无意义。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn]
So they only waited now for the signal to return , being in
所以 他们 仅有的 等待 现在 为了 这 信号 到 返回 , 存在 在
所以他们现在只等信号恢复了，处于.....

[ˈeni] [keɪs] [tuː] [faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈkæptʃər] , [ðæt] [ɪz] ,
any case too far from the land for a successful capture , that is ,
任何 案件 也 远的 从 这 土地 为了 一个 成功的 捕获 , 那 是 ,
任何距离陆地太远而无法成功抓捕的案件, 也就是说,

[tuː; tə][get][ðer; ðər] [ɪˈnɔːrməs] [praɪz] [hoʊm] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] [sleɪ] [wʌn] .
to get their enormous prize home , supposing they did slay one .
到 得到 他们的 巨大的 奖 家 , 假如 他们 做过 杀戮 一 .
假设他们真的猎杀了一只, 就能把巨大的战利品带回家。

[ðə; ði][ˈsɪɡnəl][wʌz; wəz] [suːn] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ɔːr] [ˈɡrʌmblɪŋ] ,
The signal was soon given , and without a word of regret or grumbling ,
这 信号 曾是 很快 给定 , 和 没有 一个 单词 的 后悔 或者 抱怨 ,
信号很快发出, 没有一丝遗憾或抱怨,

[ðə; ði][ˈboʊts] - [ˈhedz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɔːrwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈliːʒərlɪ] [stroʊk] [ðeɪ]
the boats ' heads were turned shoreward , and with a leisurely stroke they
这 船 - 头部 是 转向 向岸边 , 和 和 一个 悠闲 中风 他们
[brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] [ðer; ðər] [weɪ] .
began to retrace their way .
开始 到 回溯 他们的 方式 .
船头转向岸边, 悠闲地划着桨, 开始原路返回。

[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [nəˈsesəti] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði][ˈboʊts] - [kruːz] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈkʌstəm]
There being no necessity now for silence , the boats ' crews , as their custom
那里 存在 不 必要性 现在 为了 沉默 , 这 船 - 船员 , 作为 他们的 风俗
[wʌz; wəz] , [brɪˈɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
was , began to sing ,
曾是 , 开始 到 唱歌 ,
既然现在没有必要保持沉默, 船员们便按照惯例开始唱歌。

[ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtuːnfl] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [məˈləʊdiəs] [streɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [hɪm] ,
raising their tuneful voices in the melodious strains of some well - known hymn ,
提高 他们的 悦耳动听 声音 在 这 悦耳动听 菌株 的 一些 出色地 - 已知 圣歌 ,
他们用悦耳的嗓音唱着一首耳熟能详的赞美诗,

[ʌnˈtɪl] [ˈfɪlɪp] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æn; ən] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ˈdʒestʃər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈsɪŋɪŋ]
until Philip suddenly lifted his hand in an authoritative gesture , at which singing
直到 菲利普 突然 抬起 他的 手 在 一个 权威性 手势 , 在 哪个 歌唱
[ænd; ənd] [ˈroʊɪŋ] [stɔːpt] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
and rowing stopped simultaneously .
和 划船 停止 同时地 .
直到菲利普突然举起手做出权威的手势, 歌声和划船声才同时停止。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ɔːl] [aɪz] [ˈbiːɪŋ] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [əˈhed] ,
Without a word , all eyes being fixed upon him , he pointed ahead ,
没有 一个 单词 , 全部 眼睛 存在 固定的 之上 他 , 他 尖 前方 ,
他一言不发, 所有人的目光都集中在他身上, 他指向前方。

[wer] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlz][lenkθ; lenθ][ɔːl] [sɔː] [ðə; ði][ˈleɪzi] [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,
where within a cable's length all saw the lazy spout of a whale ,
在哪里 之内 一个 电缆的 长度 全部 锯 这 懒惰的 喷口 的 一个 鲸 ,
在电缆长度范围内, 所有人都看到了鲸鱼懒洋洋地喷出的水柱。

[ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪɡ] [paɪp] , [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
almost like a puff from a big pipe , rise from the sea .
几乎 喜欢 一个 噗 从 一个 大的 管道 , 上升 从 这 海 .
就像从大烟斗里喷出的一股烟雾, 从海面上升起。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [kə] [ðə; ði][ɔ:rz; ʊərz][wɜ:r; wə] [pi:kt] , [ðæt] [ɪz] ,
With great care the oars were peaked , that is ,
和 伟大的 关心 这 桨 是 巅峰 , 那 是 ,
船桨经过精心修整, 呈尖状, 也就是说,

[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈɛndz][ʌ; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wə] [drɔ:n] [ˈɪnbɔ:rd] [ʌnˈtɪl] [ðei] [kəd; kəd][bi:; bi] [tʌkt] [ˈɪntu:]
the inner ends of them were drawn inboard until they could be tucked into
这 内 结束 的 他们 是 绘制 船内 直到 他们 可以 是 塞进去 进入
[ˈsɜ:rkjələr] [kli:ts] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
circular cleats prepared for them ,
圆 鞋钉 准备 为了 他们 ,
它们的内端被拉向船舷, 直到可以塞进为它们准备的圆形系统缆柱中。

[ænd; ənd] [ɔ:rt] , [brɔ:d] [ˈpædlz] [wɜ:r; wə] [prəˈdu:st] ,
and short , broad paddles were produced ,
和 短的 , 广阔 桨 是 生产 ,
于是, 短而宽的桨被生产出来。

[baɪ] [mi:nz] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈboʊts][wɜ:r; wə] [kwai] [ˈnɔɪzləsli] [prəˈpeld] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
by means of which the boats were quite noiselessly propelled towards the
经过 方法 的 哪个 这 船 是 相当 无声 推进 向 这
[ʌnˈkɑ:nʃəs] [weɪl] .
unconscious whale .
无意识 鲸 .

通过这种方式, 船只得以悄无声息地驶向昏迷不醒的鲸鱼。

[ˈfɪlɪp] , [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pə] [ʌ; əv] [kli:ts] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] , [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][boʊt] ,
Philip , perched on a pair of cleats in the stern , guided the boat ,
菲利普 , 栖息 在 一个 一对 的 鞋钉 在 这 船尾 , 引导 这 船 ,
菲利普坐在船尾的一对系统缆柱上, 掌舵着船只。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [əˈhed] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈsaɪləntli] [stəʊl] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] .
which was well ahead of her sister , as she silently stole nearer the victim .
哪个 曾是 出色地 前方 的 她 姐姐 , 作为 她 默默 偷窃 更近 这 受害者 .
她比妹妹走得更远, 悄无声息地靠近了受害者。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈfɪlɪp] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] [raʊnd] ,
Presently Philip swung his boat round ,
目前 菲利普 摇摆 他的 船 圆形的 ,
菲利普随即调转船头,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tu:; tə][ðə; ði] - [tu:; tə] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwepən]
making the signal to the harpioneer to spring to his feet with his weapon
制作 这 信号 到 这 - 到 春天 到 他的 脚 和 他的 武器
[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [ɡlaɪdɪd] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkwaiət][ˈmɑ:nstər] .
as the boat glided alongside the quiet monster .
作为 这 船 滑翔 旁边 这 安静的 怪物 .
他向捕鲸手发出信号, 让他带着武器跳起来, 小船则缓缓滑过那安静的巨兽。

[ænd; ənd] , [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌ; əv][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] , [ˈfɪlɪp] [ˈʃaʊtɪd] , “ [pʊt] [ðæt] [ˈaɪərn]
And , then to the amazement of everybody , Philip shouted , “ Put that iron
和 , 然后 到 这 惊愕 的 大家 , 菲利普 喊叫 , “ 放 那 铁
[daʊn] , [ˈfletʃər] !
down , Fletcher !
向下 , 弗莱彻 !

然后, 令所有人惊讶的是, 菲利普喊道: “弗莱彻, 放下熨斗! ”

[ðɪs] [weɪl] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][ju: ˈes] .
This whale is safe from us .
这 鲸 是 安全的 从 我们 .
这头鲸鱼对我们来说是安全的。

[lʊk] , [bɔɪz] !
Look , boys !
看 , 男孩们 !

看, 孩子们!

" [ɔ:l] [hændz] [dɪd] [lʊk] ,
" All hands did look ,
" 全部 双手 做过 看 ,

“所有人都看了看，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pər'su:t] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæf] ['klɪŋɪŋ]
and saw that the object of their pursuit was a cow with a calf clinging

[tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [hju:dʒ] [breɪst] ,
to her huge breast ,
到 她 巨大的 胸部 ,

他们发现，他们追赶的目标是一头母牛，小牛犊紧紧依偎在她丰满的胸脯上。

[ðə; ði] ['nɪpl] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɪmə'tʃər] [dʒɔ:] .
the nipple held in the angle of its immature jaw .
这 乳头 握住 在 这 角度 的 它是 不成熟 顎 .

乳头卡在它未发育成熟的下颌角处。

[ðə; ði] [boʊt] [leɪ] ['pɜ:rfɪktli] [sti:l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [boʊt] [keɪm] [ʌp] ,
The boat lay perfectly still until the other boat came up ,
这 船 躺 完美 仍然 直到 这 其他 船 来了 向上 ,

那艘船一动不动地停在那里，直到另一艘船驶来。

['fɪlɪp] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [wɔ:rn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
Philip raising his hand to warn his father
菲利普 提高 他的 手 到 警告 他的 父亲

菲利普举起手警告他的父亲

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
that something unusual had occurred .
那 某物 异常 有 发生 .

发生了不寻常的事情。

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɾ] [swʌŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [æz; əz] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [hændz] [stɛəd]
The new - comer swung alongside as Philip had done , and all hands stared

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] .
at the pretty sight .
在 这 漂亮的 视线 .

新来的人像菲利普一样荡到了旁边，所有人都盯着这美丽的景象看。

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
And owing to their habit of thought ,
和 欠款 到 他们的 习惯 的 想法 ,

由于他们的思维习惯，

['evri] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [strɔ:ŋ] [men] [ʌndər'stʊd] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [waɪ] ['fɪlɪp] [hæd; həd] ['kaʊntə,mændɪd]
every one of those strong men understood intuitively why Philip had countermanded

[ðə; ði] [ə'tæk] ,
the attack ,
这 攻击 ,

这些壮汉个个都凭直觉明白菲利普为什么取消了这次进攻。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:nɪtəri] [sens] , ['fɒli] and not at all considering the loss to themselves in a monetary sense , fully
和 不是 在 全部 考虑 这 损失 到 他们自己 在 一个 货币 感觉 , 完全
[ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
agreed with him .
同意 和 他 .

他们完全不考虑自己在金钱上的损失，完全同意他的观点。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪ][ɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; ʊərz][ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
So they lay on their oars and watched the mother ,
所以 他们 躺 在 他们的 桨 和 观看 这 母亲 ,
[ˈɪn] [wɪtʃt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
于是他们趴在船桨上，看着母船。

[æz; əz] [su:'pri:mli] ['hæpi] [ʃi:; ʃi] [bɒld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [si:] [ænd; ənd] [felt] [hɜ:r; həʳ] ['ɔ:fsprɪŋ]
as supremely happy she lolled upon the shining sea and felt her offspring
作为 至高无上 快乐的 她 懒散地 之上 这 灼灼 海 和 毛毡 她 后代
[ˈdreɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [mɪlk] .
draining the life - giving milk .
排水 这 生活 - 给予 牛奶 .

她无比幸福地躺在波光粼粼的大海上，感受着她的孩子吮吸着滋养生命的乳汁。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['tɜ:rnɪŋ] ['ʊʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['ʌðər] [breɪst] ,
Then suddenly turning over on the other side to present the other breast ,
然后 突然 转弯 超过 在 这 其他 边 到 展示 这 其他 胸部 ,
[ˈɪn] [wɪtʃt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
然后突然翻身到另一侧，露出另一侧乳房。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [weɪl] ['kæna:t] [sʌk] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,
for the young whale cannot suck under water ,
为了 这 年轻的 鲸 不能 吸 在下面 水 ,
[ˈɪn] [wɪtʃt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
因为幼鲸无法在水下吸食液体。

[ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪn'tru:dəz] [ænd; ənd][sæŋk] , ['setld] ['nɔɪzləsli] ,
she became aware of the presence of intruders and sank , settled noiselessly ,
她 成为 意识到的 的 这 在场 的 入侵者 和 沉没 , 定居 无声 ,
[ˈɪn] [wɪtʃt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
她察觉到有入侵者，便沉了下去，静静地待在那里。

['li:vɪŋ] ['skersli] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
leaving scarcely a ripple to mark the spot where she had been .
离开 几乎 一个 波纹 到 标记 这 点 在哪里 她 有 到过 .
[ˈɪn] [wɪtʃt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
她所到之处几乎未留下任何涟漪。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['fɪlɪp] [kraɪd] , “ [aʊt] [ɔ:rz; ʊərz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lets]
As soon as she had disappeared Philip cried , “ Out oars , boys , and let's
作为 很快 作为 她 有 消失 菲利普 哭 , “ 出去 桨 , 男孩们 , 和 我们来吧
[get] [hoʊm] ,
get home ,
得到 家 ,

她刚一消失，菲利普就喊道：“伙计们，收桨，我们回家吧！ ”

“ ['fɑ:lʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɔ:rdər][baɪ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [sɔ:ŋ] ,
“ following up his order by breaking out into song ,
“ 下列的 向上 他的 命令 经过 打破 出去 进入 歌曲 ,
[ˈɪn] [wɪtʃt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
“他下达命令后，便开始唱歌，

[ɪn] [wɪtʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [twelv] ['lʌstɪli] [dʒɔɪnd][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] [ʌn'tɪl] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
in which all the twelve lustily joined in perfect harmony until nearing the beach ,
在 哪个 全部 这 十二 热情地 加入 在 完美的 和谐 直到 临近 这 海滩 ,
[ˈɪn] [wɪtʃt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
十二个人齐声欢快地合奏，直到快到海滩为止。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃt] [ðə; ði][væst]['rəʊləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['weðər] ,
upon which the vast rollers of the Pacific , despite the glorious weather ,
之上 哪个 这 广阔的 滚筒 的 这 太平洋 , 尽管 这 辉煌 天气 ,
[ˈɪn] [wɪtʃt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
尽管天气晴朗，太平洋巨大的波涛依然汹涌澎湃。

[brʊʊk] [ɪn] [ˈmæsɪv] [ˈrəʊləz] [ˈtɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [ˈdæzɪŋ] [ˈfoʊm] .
broke in massive rollers topped with dazzling foam .
打破 在 大量的 滚筒 顶峰 和 耀眼的 泡沫 .

巨大的波浪涌来，上面覆盖着耀眼的泡沫。

[ə; eɪ] [swi:p] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ɔ:rz; ɔʊrz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [krɑ:ft] [swʌŋ] [raʊnd]
A sweep or two of the steering oars and the graceful craft swung round
一个 扫 或者 二 的 这 转向 桨 和 这 优美 工艺 摇摆 圆形的
[hed] [tu:; tə] [ˈsi:wərd] ,
head to seaward ,
头 到 向海 ,

船桨一划两下，这艘优雅的小船便调转船头，驶向大海。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈkoʊmərz] [keɪm] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈɔ:rwərd] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmeɪərd] [stroʊk]
and as the mighty combers came irresistibly shoreward just a measured stroke
和 作为 这 强大的 梳子 来了 无法抗拒地 向岸边 只是 一个 测量 中风
[ɔ:r] [tu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
or two was made to meet them .
或者 二 曾是 制成 到 见面 他们 .

当汹涌的巨浪不可阻挡地向岸边袭来时，人们只是划出一两下有节奏的桨来迎击它们。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][ˈboʊts][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [kreɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] ,
Then , when the boats had mounted the glowing crests of the breakers ,
然后 , 什么时候 这 船 有 安装 这 发光 冠状物 的 这 断路器 ,
然后，当船只驶上波光粼粼的浪尖时，

[ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz][wɜ:r; wər] [pi:kt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ˈɔ:rwərdz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]
the oars were peaked and they were borne shorewards upon the shoulders
这 桨 是 巅峰 和 他们 是 出生 向岸 之上 这 肩膀
[ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [hɪl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
of the advancing hill of water until they touched the beach ,
的 这 前进 爬坡道 的 水 直到 他们 感动 这 海滩 ,
船桨尖锐，被不断上涨的水丘托着向岸边移动，直到触及沙滩。

[wen] [ˈevri] [mæn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstiəzmən] [spræŋ] [ˈoʊvərbɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡʌnɪ]
when every man but the steersmen sprang overboard , and snatching the gunnels
什么时候 每一个 男人 但 这 舵手 弹簧 落水 , 和 抢夺 这 舷缘
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊts] [rʌʃt] ,
of the boats rushed beachwards ,
的 这 船 匆忙 海滩方向 ,
除了舵手之外，所有人都跳入海中，抓住船舷冲向海滩。

[dɪŋɪŋ] [ðer; ðər][təʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [sænd][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [weɪv] [swept] [pæst][ðem; ðəm]
digging their toes into the yielding sand as the retreating wave swept past them
挖掘 他们的 脚趾 进入 这 屈服 沙 作为 这 撤退 海浪 扫荡 过去的 他们
,
.
,

当退潮的海浪从他们身边掠过时，他们将脚趾深深地埋进柔软的沙子里。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [haɪ] [əˈɔ:r] .
until it was gone and they were all high ashore .
直到 它 曾是 已消失 和 他们 是 全部 高的 岸上 .
直到它消失，他们都被冲上了岸。

[ðɪs] [fi:t] , [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [hu:] [ˈpræktɪst] [aɪˈti:] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ][ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; livz] ,
This feat , nothing to them who practised it nearly every day of their lives ,
这 特技 , 没有什么 到 他们 WHO 已实践 它 几乎 每一个 天 的 他们的 生活 ,
对于那些几乎每天都练习这项技能的人来说, 这根本不算什么。

[ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [tests] [ʌv; əv] [ˈboʊtmən,ɪp] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈwɪtnɪst] [ɔ:r]
is one of the supreme tests of boatmanship and must be witnessed or
是 一 的 这 最高 测试 的 船艇技术 和 必须 是 目击者 或者
[ˈteɪkən][pɑ:rt][ɪn][tu:; tə][ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈɑ:nrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊlər][ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [les]
taken part in to realize the resistless onrush of the roller and the no less
已采取 部分 在 到 意识到 这 无力抵抗 匆忙 的 这 滚筒 和 这 不 较少的
[ˈmaɪti] [ˈdrɔ:bæk] [wen] ,
mighty drawback when ,
强大的 退税 什么时候 ,
这是对船技的最高考验之一, 必须亲眼目睹或亲身参与才能体会到巨浪势不可挡的冲击以及随之而来的强大反作用力。

[ˈbæfəld] , [ðə; ði][væst] [ˈroʊlɪŋ] [mæs] [rɪˈtri:ts] .
baffled , the vast rolling mass retreats .
困惑 , 这 广阔的 滚动 大量的 静修 .
茫然无措之下, 庞大的滚滚洪流退却了。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [məˈnu:vər] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd][ˈstæmɪnə][ʌv; əv][ðə; ði][best] ,
It is a manoeuvre to try the skill and stamina of the best ,
它 是 一个 演习 到 尝试 这 技能 和 耐力 的 这 最好的 ,
这是考验顶尖高手技巧和耐力的一次尝试。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ɪts][ˈvɪktəms][ɪz] [ˈveri] [lɔ:ŋ] .
and the roll of its victims is very long .
和 这 卷 的 它是 受害者 是 非常 长的 .
受害者名单非常长。

[aɪ] [spi:k] [ˈfi:lɪŋli] ,
I speak feelingly ,
我 说话 有感情地 ,
我说话时会流露出感情。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][maɪ][fɜ:rst] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [ˈbi:ɪŋ] [draʊnd]
for on my first encounter with this business I was as near being drowned
为了 在 我的 第一的 遇到 和 这 商业 我 曾是 作为 靠近 存在 溺水
[æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
as could be .
作为 可以 是 .
因为我第一次接触这个行业时, 差点就被淹死了。

[fɔ:r; fər][nɔ:t] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [aɪ] [tu:] [li:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
For not realizing the danger , I too leaped out of the boat with the others ,
为了 不是 意识到 这 危险 , 我 也 跳跃 出去 的 这 船 和 这 其他的 ,
由于没有意识到危险, 我也和其他人一起跳出了船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [hə:lɪd] [ˈsi:wərd] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈsi:wi:d] , [deɪzd]
and was at once hurled seaward like a piece of drifting seaweed , dazed
和 曾是 在 一次 投掷 向海 喜欢 一个 片 的 漂流 海藻 , 茫然
[ænd; ənd] [ˈhelpləs] ,
and helpless ,
和 无助 ,
他立刻像一团漂浮的海藻一样被抛向大海, 茫然无助。

[ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .
buried in the heart of a wave .
埋葬 在 这 心 的 一个 海浪 .
埋藏在波浪的中心。

[bʌt; bət][maɪ][ˈkænəkə] [ˈɪp,meɪts] ,
But my Kanaka shipmates ,
但 我的 卡纳卡 船友 ,

但是我的卡纳卡族船友们，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][ɪn] [ðæt] [ɪˈmens] [ˈtɜ:rmɔɪl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
as much as if they stood on the beach ,
作为 很多 在 家 在 那 巨大 动荡 作为 如果 他们 站立 在 这 海滩 ,
他们身处那巨大的动荡之中，就像站在海滩上一样自在。

[græbd] [em ˈi:][ænd; ənd][held][em ˈi:] [əˈgenst] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈwɔ:tər] ,
grabbed me and held me against the rush of retreating water ,
抓住 我 和 握住 我 反对 这 匆忙 的 撤退 水 ,
他抓住我，把我拉住，抵挡住退去的河水。

[ðen] [hɔ:ld] [em ˈi:][tu:; tə][lənd][ænd; ənd][ɪn] [rʌf] [bʌt; bət] [ɪˈfektʃuəl] [weɪz] [rɪˈstɔ:rd] [em ˈi:][tu:; tə]
then hauled me to land and in rough but effectual ways restored me to
然后 拖拽 我 到 土地 和 在 粗糙的 但 有效的 方式 恢复 我 到
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [ˈkwɪtɪd] .
the world I had so nearly quitted .
这 世界 我 有 所以 几乎 辞职 .
然后把我拖到岸上，用粗暴但有效的方式让我重新回到了我几乎放弃的世界。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [bi:tʃ] [ʌv; əv][ˈlɑ:və] [ˈfrægmənts] [æt; ət] [ˈsʌndɪ] [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði]
That was on the steep beach of lava fragments at Sunday Island in the
那 曾是 在 这 陡 海滩 的 岩浆 片段 在 星期日 岛 在 这
[kɜ:mədɛks] .
Kermadecs .
克尔马德克斯 .

那是在克马德克群岛星期日岛陡峭的熔岩碎屑海滩上。

[ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [ˈheɪsnd] [daʊn] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnd] [ædˈventʃəɪz] , [fʊl] [ʌv; əv]
A throng of villagers hastened down to greet the returned adventurers , **full of**
一个 人群 的 村民们 加快 向下 到 迎接 这 返回 冒险者 , 满的 的
[ˈi:gər] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
eager questioning and sympathy .
渴望的 提问 和 同情 .

一大群村民急忙赶来迎接归来的冒险者，他们充满了热切的询问和同情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [mæn] ,
Some of them had been on the Head with the lookout man ,
一些 的 他们 有 到过 在 这 头 和 这 瞭望台 男人 ,
他们当中有些人曾和瞭望员一起待在岬角上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði][ləst] [ɪnˈkaʊntər] .
and had witnessed the last encounter .
和 有 目击者 这 最后的 遇到 .
并且目睹了最后一次冲突。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz]
Of course they could not understand what had happened , **but in a few words**
的 课程 他们 可以 不是 理解 什么 有 发生 , 但 在 一个 很少 字
[ˈfɪlɪp] [ɪkˈspleɪnd] ,
Philip explained ,
菲利普 解释 ,

他们当然无法理解发生了什么事，但菲利普用几句话解释道：

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
and when he had done so ,
和 什么时候 他 有 完毕 所以 ,
当他这样做之后，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n][wəz; wəz] [spɑːnˈteɪniəs]
the public endorsement of the righteousness of his action was spontaneous
 这 民众 代言 的 这 义 的 他的 行动 曾是 自发的
 [ænd; ənd] [kəmˈplɪ:t] .
and complete .
 和 完全的 .

公众对他的行为正义性的认可完全是自发的、一致的。

[fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] ,
For , after all ,
 为了 , 后 全部 ,

毕竟,

[tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] [kə'mju:nəti] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [lɔ:s] [laɪk] [ðæt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to this happy community what was a trifling loss like that compared with the
 到 这 快乐的 社区 什么 曾是 一个 琐事 损失 喜欢 那 比较的 和 这
 [geɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['mɜ:rsi] ,
gain which each felt they had made in the practice of mercy ,
 获得 哪个 每个 毛毡 他们 有 制成 在 这 实践 的 怜悯 ,
 对于这个幸福的群体来说, 与每个人在实践仁慈中所获得的收获相比, 这样微小的损失又算得了什么呢?

[ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈtruːɪst] [ˈɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
of yielding to the best and truest impulses of the heart .
 的 屈服 到 这 最好的 和 最真实的 冲动 的 这 心 .
 顺从内心最美好、最真实的冲动。

[ænd; ʌnd][səʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈsaʊər][ˈfeɪsɪz] , [noʊ] [rɪˌkrɪməˈneɪʃənz] , [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈmjuːtʃuəl]
And so there were no sour faces , no recriminations , only the usual mutual
 和 所以 那里 是 不 酸的 面孔 , 不 相互指责 , 仅有的 这 通常 相互的
 [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] .
rejoicings .
 欢庆 .

因此，没有愁容，没有指责，只有平常的相互喜悦。

[第27页]

['fɪlɪp] ['əʊnli] [pə:zɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [grɪ] [bɪ'stəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stroʊd] [ə'weɪ]
Philip only paused long enough to see his gear bestowed and then strode away
 菲利普 仅有的 暂停 长的 足够的 到 看 他的 齿轮 授予 和 然后 大步走 离开
 [θru:] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [meɪəʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [hoʊm] ,
through the smiling meadows to his pretty home ,
 通过 这 微笑 草地 到 他的 漂亮的 家 ,
 菲利普只稍作停留，看着别人把他的装备分发给他，然后大步穿过美丽的草地，走向他漂亮的家。

[wer] [hiː hi] [faʊnd] [hɪz ɪz] [greɪs] ['hoʊldɪŋ] [kwɑɪt] [ə eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['meɪdnz] ,
where he found his Grace holding quite a little Court surrounded by maidens ,
 在哪里 他 成立 他的 优雅 保持 相当 一个 小的 法庭 包围 经过 少女们 ,
 ['meɪtrənz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;
matrons and children ;
 女舍监 和 孩子们 ;

他发现他的陛下带着一个小小的宫廷，周围都是少女、贵妇和孩子；

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər]
she sat upon the threshold of the house , and her friends were
 她 卫星 之上 这 临界点 的 这 房子 , 和 她 朋友们 是
 [ˌpɪktə'reskli] [dɪ'spoʊzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
picturesquely disposed about her .
 风景如画 处置 关于 她 .

她坐在房子的门槛上，她的朋友们有条不紊地围绕在她周围。

[ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ,
The baby was asleep upon her lap ,
这 婴儿 曾是 睡着了 之上 她 膝 ,
婴儿睡在她腿上,
[ʌndɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv]
undisturbed by the chorus of song that was going up from that concourse of
未受干扰 经过 这 合唱 的 歌曲 那 曾是 去 向上 从 那 大厅 的
[ˈfɪfti] [ˈpɜ:sənz] .
fifty persons .
五十 人 .

尽管有五十个人在人群中唱着歌，他却丝毫没有受到影响。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [tu:; tə] [ˈɡlædn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [ɔ:r][ˈpoʊət] ,
It was a scene to gladden the heart of a painter or poet ,
它 曾是 一个 场景 到 格拉登 这 心 的 一个 画家 或者 诗人 ,
这是一幅足以令画家或诗人心生愉悦的景象。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪˈti:][ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni]
and if it had been possible to bring it in its entirety before any
和 如果 它 有 到过 可能的 到 带来 它 在 它是 整体 前 任何
[əˈseɪblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪnɪks] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
assemblage of cynics in the world ,
装配 的 愤世嫉俗者 在 这 世界 ,

如果有可能将它完整地呈现在全世界任何一群愤世嫉俗者面前，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ɪts] [ˈpɜ:rfɪkt] [tʃɑ:rm] .
they would certainly have been unable to resist its perfect charm .
他们 会 当然 有 到过 无法 到 抵抗 它是 完美的 魅力 .
他们肯定无法抗拒它完美的魅力。

[ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:n] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Philip's coming was hailed with a long cry of joy ,
菲利普的 未来 曾是 赞誉 和 一个 长的 哭 的 喜悦 ,
菲利普的到来引来众人长久的欢呼声。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [hu:] [pʊʃt] [ænd; ənd]
and he was immediately surrounded by a bevy of girls who pushed and
和 他 曾是 立即地 包围 经过 一个 一群 的 女孩们 WHO 推动 和
[pʊld] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
pulled him into a place by the side of his wife .
拉 他 进入 一个 地方 经过 这 边 的 他的 妻子 .
他立刻被一群女孩围住，她们推搡着把他拉到妻子身边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [enθɪˈraʊnd] [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [sæt] [waɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [kraʊd] ,
And there , enthroned as it were , they sat while the joyous crowd ,
和 那里 , 登基 作为 它 是 , 他们 卫星 尽管 这 欢乐 人群 ,
于是，他们如同坐在宝座上一般端坐于此，而欢欣雀跃的人群.....

[ɔ:g'mentɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [ˈɔ:ɪmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [sæŋ]
augmented every moment until almost the whole community was present , sang
增强 每一个 片刻 直到 几乎 这 所有的 社区 曾是 展示 , 唱
[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [sæŋ] [əˈɡen] ,
and talked and sang again ,
和 谈话 和 唱 再次 ,
每时每刻都更加热闹，直到几乎整个社区的人都到场，唱歌、交谈、再唱歌。

[ˈɔːfəriŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [kʊd; kəd] [fiːl] [ɔːr][ðer; ðər][lɪps]
offering all the love and congratulations that their hearts could feel or their lips
提供 全部 这 爱 和 恭喜! 那 他们的 心 可以 感觉 或者 他们的 嘴唇
[ɪkˈspres] .
express .
表达 .

他们倾注了心中所有的爱意和祝贺，用言语表达了他们所有的祝福。

[ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aʊt][æt; ət] [siː] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈkɑːmentəd] [əˈpɑːn] ,
The happening of the day out at sea was fully commented upon ,
这 发生 的 这 天 出去 在 海 曾是 完全 评论 之上 ,
当天海上发生的事情被详细地记录了下来。

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ɪˈmens] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] ,
calling forth immense manifestations of approval ,
呼叫 前进 巨大 表现 的 赞同 ,
引起巨大的赞许之情，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)l] [ˈtʃɪldrən]
for it was just the kind of thing that appealed to these gentle children
为了 它 曾是 只是 这 种类 的 事物 那 上诉 到 这些 温和的 孩子们
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

因为这正是这些温柔的太阳之子女们所喜爱的那种东西。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈhæpi] [taɪm] [wɔːr] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ˈmɪnɪstər] [huː]
and thus the happy time wore on until the arrival of the patriarch minister who
和 因此 这 快乐的 时间 穿着 在 直到 这 到达 的 这 族长 部长 WHO
,
,
,

于是，这段快乐的时光一直持续到族长大臣到来为止。

[haʊˈevər] , [wiːldɪd] [noʊ] [ˈpriːstli] [ˈɪnfluəns] [wətˈevər] .
however , wielded no priestly influence whatever .
然而 , 挥舞 不 祭司 影响 任何 .
然而，他却丝毫没有发挥任何祭司的影响力。

[ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈrevərənst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪntli] [ˈkærəktər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
All loved him and revered him for his saintly character as well as
全部 喜爱 他 和 受人尊敬的 他 为了 他的 圣洁的 特点 作为 出色地 作为
[ˈvenərəb(ə)l][eɪdʒ] ,
venerable age ,
可敬 年龄 ,

所有人都爱戴他，敬重他圣洁的品格和令人尊敬的年龄。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] ,
but no one , not even the youngest ,
但 不 一 , 不是 甚至 这 最小的 ,
但没有人，即使是最小的孩子，

[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [prɪˈskriptɪv] [raɪt] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðer; ðər][ɡɑːd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
imagined that he had any prescriptive right to approach their God for them
想象 那 他 有 任何 规范性的 正确的 到 方法 他们的 上帝 为了 他们
.
:
.

他竟然妄想自己有权代表他们向他们的神祈祷。

[ˈevri] [wʌŋ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz][ðə; ði][ɔ:l]
Every one was taught as soon as able to understand that God was the all
每一个 一 曾是 教授 作为 很快 作为 有能力的 到 理解 那 上帝 曾是 这 全部
[ˈfa:ðər] ,
Father ,
父亲 ,

每个人一懂事就被教导说，上帝是万物之父。

[kraɪst] [ðə; ði] [nɪr] [ænd; ənd]
Christ the near and
基督 这 靠近 和

基督临近和

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[dɪr] [ˈbrʌðər] ,
dear brother ,
亲爱的 兄弟 ,

亲爱的哥哥，

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ][gʊʊ] - [bɪˈtwi:n] [frʌm; frəm][men][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] [dɪsˈɑ:nər] [tu:; tə]
and to choose a go - between from men was to do dishonour to
和 到 选择 一个 去 - 之间 从 男人 曾是 到 做 羞辱 到

[ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [ˈmænɪfɛstɪd] [tɔ:rdz] [men][baɪ][gɑ:d] ,
the great love manifested towards men by God ,
这 伟大的 爱 表现出来 向 男人 经过 上帝 ,

选择人作为中间人，就是对上帝向世人所彰显的伟大之爱的亵渎。

[tu:; tə] [ʃʊ] [ˈpræktɪk(ə)] [dɪsbɪˈli:f] [ɪn] [ˈevri] [wɜ:rd][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ˈtestəmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
to show practical disbelief in every word set down in the New Testament for their
到 展示 实际的 怀疑 在 每一个 单词 放 向下 在 这 新的 遗嘱 为了 他们的
[ˈgaɪd(ə)nɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] .
guidance and comfort .
指导 和 舒适 .

他们对新约圣经中为指引和安慰他们而写下的每一句话都表现出实际的不信。

[ˈðerfɔ:r] [ðʊʊ] [ɔ:l] [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈrɛdiəst] [ˈrevərəns] [tu:; tə][ˈmɪstər] .
Therefore though all showed the deepest respect and readiest reverence to Mr .
所以 尽管 全部 显示 这 最深处 尊重 和 准备就绪 尊敬 到 先生 .

[məˈkɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
McCoy at his coming ,
麦考伊 在 他的 未来 ,

因此，尽管所有人都对麦考伊先生的到来表示了最深切的敬意和最诚挚的尊重，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][su:pərˈstɪ(ə)n] ,
it was a respect and reverence entirely devoid of superstition ,
它 曾是 一个 尊重 和 尊敬 完全 缺乏 的 迷信 ,

那是一种完全不带迷信色彩的尊重和敬畏。

[ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfa:ðər] , [ɔ:r] [frend] [tu:; tə] [frend] .
the loving homage of children to a father , or friend to friend .
这 爱 尊敬 的 孩子们 到 一个 父亲 , 或者 朋友 到 朋友 .

孩子对父亲或朋友之间充满爱意的致敬。

[ðeɪ] [ˈɡæðəd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [br'saɪd] [ˈfɪlɪp]
They gathered round him , brought him to the seat of honour beside Philip
他们 聚集 圆形的 他 , 带来 他 到 这 座位 的 荣誉 旁 菲利普
[ænd; ənd] [greɪs] ,
and Grace ,
和 优雅 ,

他们围拢在他身边，把他带到腓力和格蕾丝旁边的尊位上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][ʊd; ʊd] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and then waited with intense interest for what he should say to them ,
和 然后 等待 和 激烈的 兴趣 为了 什么 他 应该 说 到 他们 ,
然后，他们饶有兴致地等待着他会对他们说什么。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
knowing that he had come amongst them for that purpose .
会心 那 他 有 来 在 他们 为了 那 目的 .

他知道自己来到他们中间就是为了这个目的。

[hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈtremblɪŋ] [toʊnz] [br'gæn] —
He rose , and in trembling tones began —
他 玫瑰 , 和 在 发抖 音调 开始 —
他站起身，颤抖着声音开始——

“ [br'ʌvɪd] [tʃɪldrən] , [ɪspeʃəli] [ju:; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd] , [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] ;
“ **Beloved children , especially you by my side , Grace and Philip ;**
“ 心爱 孩子们 , 尤其 你 经过 我的 边 , 优雅 和 菲利普 ;
“我亲爱的孩子们，特别是一直陪伴在我身边的格蕾丝和菲利普；

[aɪ][eɪ'em] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˈhæpi] [taɪm] .
I am full of joy at being among you at this happy time .
我 是 满的 的 喜悦 在 存在 之中 你 在 这 快乐的 时间 .
在这个喜庆的时刻能与大家在一起，我感到无比幸福。

[ˈfʊrli] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [prɪ'kju:liəri] [ˈblesɪd; blest] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Surely we are peculiarly blessed among all the people on earth ,
一定 我们 是 奇特地 蒙福 之中 全部 这 人们 在 地球 ,
我们无疑是世上最有福的人之一。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɡloʊb] .
here in this little out - of - the - way corner of the great globe .
这里 在 这 小的 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 的 这 伟大的 地球 .
就在这颗伟大星球上这个偏僻的小角落里。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [lʌv] , [fɪəriŋ] [noʊ][ˈi:v(ə)] , [ˈhævɪŋ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɒnts] [səˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .
We live in love , fearing no evil , having all our wants supplied to the full .
我们 居住 在 爱 , 害怕 不 邪恶的 , 拥有 全部 我们的 想要 供应 到 这 满的 .
我们生活在爱中，无所畏惧，所有愿望都得到充分满足。

[wi:; wi] [ˈsʌfər] [ˈni:ðər] [frʌm; frəm][kəʊld][nɔ:r] [hi:t] ; [frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡər] [nɔ:r] [ˈsɜ:rfɪt] .
We suffer neither from cold nor heat ; from hunger nor surfeit .
我们 遭受 两者都不 从 寒冷的 也不 热 ; 从 饥饿 也不 过量 .
我们既不怕冷也不怕热；既不挨饿也不吃饱。

[dɪˈzi:z] [kʌmz] [nɑ:t] [nɪr] [ju: 'es][nɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r][lɪv; laɪv] [stɔ:k] ,
Disease comes not near us nor our live stock ,
疾病 来 不是 靠近 我们 也不 我们的 居住 库存 ,
疾病不会侵袭我们和我们的牲畜。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˈhev(ə)nli] [ker] [hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] [ju: 'es] [ˈærəɡənt] [ænd; ənd] [ˈkerləs] ,
and best of all this heavenly care has not made us arrogant and careless ,
和 最好的 的 全部 这 天上 关心 有 不是 制成 我们 傲慢的 和 粗心 ,
最重要的是，这份来自上天的眷顾并没有使我们变得傲慢和粗心。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [fi:l] [æz; əz] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [kæn; kən][ˈhoʊld] .
for we feel as full of gratitude as our hearts can hold .
为了 我们 感觉 作为 满的 的 感激 作为 我们的 心 能 抓住 .

因为我们心中充满了无法言喻的感激之情。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [siːz] [nuː] [ˈmæːsɪz] [ˈjaʊə] [əˈpɑːn][juːˈes] .
And every day sees new mercies showered upon us .
和 每一个 天 看到 新的 怜悯 淋浴 之上 我们 .

每天都有新的恩典降临到我们身上。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈblesɪŋ] ,
Some one of our little company has a special blessing ,
一些 一 的 我们的 小的 公司 有 一个 特别的 祝福 ,

我们公司里有人拥有特殊的天赋，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][wiː; wi][ɔːl] [rɪˈdʒʊɪs] [ɪn] [ðæt] [ˈblesɪŋ] ,
and being one in heart and mind we all rejoice in that blessing ,
和 存在 一 在 心 和 头脑 我们 全部 摩 在 那 祝福 ,

我们心意相通，共同享受这份恩赐。

[ænd; ənd] [fi:l] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [preɪz] .
and feel our mouths filled with praise .
和 感觉 我们的 嘴 已填 和 称赞 .

我们满口赞美。

“ [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɪz][ðə; ði] [beɪb] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] [wʌnz] [hɪr] ,
“ **The latest is the babe bestowed upon our beloved ones here** ,
” 这 最新的 是 这 宝贝 授予 之上 我们的 心爱 一个 这里 ,

“最新消息是，我们挚爱的家人迎来了他们的宝贝儿子。”

[ə; eɪ] [beɪb] [ˈlʌsti] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [feɪs] ,
a babe lusty in form and beautiful of face ,
一个 宝贝 好色的 在 形式 和 美丽的 的 脸 ,

一个身材火辣、容貌姣好的美女，

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juːˈes][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [werˈɑːn] [wiː; wi] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ]
and given to us on the day whereon we celebrate the coming to earth

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] ,
of our brother ,
的 我们的 兄弟 ,

这是在我们庆祝我们兄弟降生于世之日赠予我们的。

[ɡɑːd][ˈmænɪfest] [ɪn][ðə; ði] [fle] , [wɪθ] [ɪn] [ɪtˈself] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] .
God manifest in the flesh , which in itself is a matter of great rejoicing .
上帝 显现 在 这 肉 , 哪个 在 本身 是 一个 事情 的 伟大的 欢欣鼓舞 .

神以肉身显现，这本身就是一件令人非常高兴的事。

[ˈtruːli] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [beɪb] .
Truly it is a blessed babe .
真的 它 是 一个 蒙福 宝贝 .

这真是一个蒙福的宝宝。

[aɪ] [noʊ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
I know but little of the

我 知道 但 小的 的 这

我对这方面了解甚少。

[greɪt] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtiːmɪŋ] [ˈmɪljənz] ,
great world with its teeming millions ,
伟大的 世界 和 它是 繁盛 百万 ,
拥有数百万人口的伟大世界，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈhæpi] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd]
I have been too happy among you all my life to wish to see more than I did
我 有 到过 也 快乐的 之中 你 全部 我的 生活 到 希望 到 看 更多的 比 我 做过
[ɑːn][maɪ][wʌn] [ˈvɔɪdʒ] ,
on my one voyage ,
在 我的 一 航程 ,

我一生都和你们在一起，感到非常幸福，我此生只此一次航行，已饱览了你们的美景，不再渴望看到更多。
[bʌt; bət] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][aɪ][duː] [noʊ] [kənˈvɪnsɪz] [em ˈiː] [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz] [rər] [ɪf] [naːt] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər]
but what little I do know convinces me that it is rare if not unheard of for
但 什么 小的 我 做 知道 令人信服 我 那 它 是 稀有的如果 不是 闻所未闻 的 为了
[ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [kʌm] [əˈmʌŋst] [ə; eɪ] [kəˈmjʊːnəti] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɜːrvənt]
a child to come amongst a community and be received with such fervent
一个 孩子 到 来 在 一个 社区 和 是 已收到 和 这样的 热切
[ʌv] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [θæŋksˈɡrɪvɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
love and sincere thanksgiving as this one .
爱 和 真诚 感恩 作为 这 一 .

但我所了解的一小部分就足以让我确信，一个孩子来到一个社区，受到如此热烈的爱和真诚的感激，即使不是闻所未闻，也是非常罕见的。

[wiː; wi][ɔːl] [rɪˈdʒɔɪs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər]
We all rejoice , for we have no doubt that he will be a beloved brother
我们 全部 摩 , 为了 我们 有 不 怀疑 那 他 将要 是 一个 心爱 兄弟
[əˈmʌŋst] [juː ˈes] ,
amongst us ,
在 我们 ,
我们都为此感到高兴，因为我们毫不怀疑他会成为我们当中一位深受爱戴的兄弟。

[ˈwɜːrðɪli] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [swiːt] [ˈstændərd][ʌv; əv] [ʌv] [tɔːrdz] [ɡɑːd][ænd; ənd][mæn]
worthily maintaining the high and sweet standard of love towards God and man
值得地 保持 这 高的 和 甜的 标准 的 爱 向 上帝 和 男人
[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [priˈveɪld] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
which has so long prevailed among us .
哪个 有 所以 长的 最终获胜 之中 我们 .
不辜负我们心中长期以来盛行的对神和对人的崇高而美好的爱的标准。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈplezər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] [ðæt][hiː; hi] [liːvz] [juː ˈes]
And if it should be the good pleasure of our Father that he leaves us
和 如果 它 应该 是 这 好的 乐趣 的 我们的 父亲 那 他 树叶 我们
[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ˈvɪzɪts] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] ,
for a time and visits other countries ,
为了 一个 时间 和 访问 其他 国家 ,
如果天父乐意暂时离开我们，去访问其他国家，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈkɔːnfɪdəntli] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər]
we shall confidently look forward to his keeping up the character that we are
我们 将 自信地 看 向前 到 他的 保持 向上 这 特点 那 我们 是
[soʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [ber] ,
so pleased to bear ,
所以 高兴 到 熊 ,
我们满怀信心地期待他能继续保持我们引以为傲的品格。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] , [nɑ:t] ['hɔ:tlɪ] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['betər]
the character of being children of God , not haughtily holding that we are better
这 特点 的 存在 孩子们 的 上帝 , 不是 傲慢地 保持 那 我们 是 更好的
[ðæn; ðən] ['ʌðər] ,
than others ,
比 其他的 ,

身为上帝儿女的品格，就是不傲慢地认为自己比别人优越。

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ə] ['oʊnli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fa:ðər]
but that we are only happy in the knowledge of the love of our Father
但 那 我们 是 仅有的 快乐的 在 这 知识 的 这 爱 的 我们的 父亲
[fɔ:r; fər][ju: 'es][hɪz; ɪz] ['ʌvɪŋ] ,
for us His loving ,
为了 我们 他的 爱 ,
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] ['tʃɪldrən] .
grateful children .
感激的 孩子们 :

但我们唯有在认识到天父对我们的爱中才能感到快乐，祂对我们的爱，

心怀感激的孩子们。

小小的圣诞礼物！

[ə'pɑ:n][jɔr; jər]['beɪbɪ] [hed] [rest] [ɔ:l][ðə; ði] [prerz] , [ɔ:l][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] ,
upon your baby head rest all the prayers , all the love of this people ,
之上 你的 婴儿 头 休息 全部 这 祈祷 , 全部 这 爱 的 这 人们 ,
[ˈɔ:l][ju'nɑɪtɪd][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [taɪz] [ʌv; əv] [blʌd] ,
all united to you by ties of blood ,
全部 团结的 到 你 经过 领带 的 血 ,
[bʌt; bət][fa:r] [mɔ:r] ['kloʊsli] [nɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][wʌn][bə:nd][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ʌv] .
but far more closely knit to you in the one bond of Christian love .
但 远的 更多的 密切 针织 到 你 在 这 一 纽带 的 基督教 爱 .

将所有人的祈祷和爱都倾注在你宝宝的头上。

你们都因血缘关系而联系在一起，

但因着基督之爱的纽带，我们之间的联系更加紧密。

“ [brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['seprət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [drɔ:z]
“ **Brother and sisters , it is time for us to separate , for the day draws**
“ 兄弟 和 姐妹 , 它 是 时间 为了 我们 到 分离 , 为了 这 天 平局
[tu:; tə][ɪts] [kloʊz] .
to its close .
到 它是 关闭 :

“兄弟姐妹们，我们该分别了，因为白昼即将结束。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [sɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ,
And before we sing our parting song of praise and thanksgiving ,
和 前 我们 唱歌 我们的 离别 歌曲 的 称赞 和 感恩 ,
[lɛt] [ju: 'es][ju'nɑɪt][ɪn][ðə; ði]['spəʊkən][wɜ:rd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fa:ðər] .
let us unite in the spoken word to our Father .
让 我们 团结 在 这 说 单词 到 我们的 父亲 :

在我们唱起临别的赞美和感恩之歌之前，

让我们用言语同心合力地向天父祈祷。

慈悲为怀的天父，我们都感谢您的爱。

父亲 , 最多 好的 和 亲切 , 我们 全部 感谢 你 为了 你的 爱 .
Father , most good and gracious , we all thank you for your love .
父亲 , 最多 好的 和 亲切 , 我们 全部 感谢 你 为了 你的 爱 .

[wiː, wi][hæv, həv][ɔːl] [ðæt] [wiː, wi][kæn, kən][æsk][ɔːr] [θɪŋk] .

We have all that we can ask or think .
我们 有 全部 那 我们 能 问 或者 思考 .

我们拥有我们所能想到的一切。

[ˈblesɪŋz] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [kraʊd] [əˈpɑːn][juː ˈes] .

Blessings innumerable crowd upon us .
祝福 无数 人群 之上 我们 .

无数的祝福降临在我们身上。

[wiː, wi][hæv, həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː, tə][æsk][juː, jʊ][fɔːr, fər] ,

We have nothing to ask you for ,
我们 有 没有什么 到 问 你 为了 ,

我们没有什么需要你们帮忙的。

[ˈoʊnli][tuː, tə] [preɪz] [juː, jʊ][fɔːr, fər][ðə, ði] [əˈbʌndənt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [juː, jʊ][hæv, həv][ˈɡɪv(ə)n]

only to praise you for the abundant joy and happiness you have given
仅有的 到 称赞 你 为了 这 丰富 喜悦 和 幸福 你 有 给定

[juː ˈes][ɪn] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈmeɪʒərləs] [ˈplenti] .

us in overflowing measureless plenty .
我们 在 溢出 无量 很多 .

只愿赞美你赐予我们的无尽喜乐和幸福，如同满溢的无边无际的丰盛。

[ˈnʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [fɔːr, fər] [ɑːrˈselvz] , [bʌt; bət][fɔːr, fər] [ðoʊz] [huː] [ˈsʌfər] [ænd; ənd][sɪn] ,

Nothing , that is , for ourselves , but for those who suffer and sin ,
没有什么 , 那 是 , 为了 我们自己 , 但 为了 那些 WHO 遭受 和 罪 ,

我们什么都不为自己，而是为了那些受苦和犯罪的人。

[fɔːr, fər] [ðoʊz] [huː] [tɔɪl] [ˈhoʊpləsli] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] ,

for those who toil hopelessly in darkness and slavery of various kinds ,
为了 那些 WHO 辛劳 绝望地 在 黑暗 和 奴隶制 的 各种各样的 种类 ,

对于那些在黑暗中绝望地劳作、遭受各种奴役的人们，

[wiː, wi][æsk] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðɪː] [æz; əz][wiː, wi] [noʊ] [ðɪː] .

we ask that they may know Thee as we know Thee .
我们 问 那 他们 可能 知道 汝 作为 我们 知道 汝 .

我们祈求他们也能像我们一样认识你。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [æz; əz][wiː, wi]

That they may receive as we
那 他们 可能 收到 作为 我们

愿他们也能像我们一样得到接纳

[[piː ˈdʒiː] -]

[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[duː] [rɪˈsiːv] .

do receive .
做 收到 .

收到。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈwɜːrði] [æz; əz][wiː, wi][ɑːr; ər] , [bʌt; bət][hæv, həv][nɑːt][ðə, ði] [seɪm] [ɪnˈestɪməb(ə)l]

They are as worthy as we are , but have not the same inestimable
他们 是 作为 值得 作为 我们 是 , 但 有 不是 这 相同的 不可估量

[ædˈvæntɪdʒɪz] .

advantages .
优势 .

他们和我们一样优秀，但却没有我们那样无可估量的优势。

[ɑ:] , [dɪr] ['fɑ:ðər] , [bles] [ˈʌvər; ɑ:r] [les] ['fɔ:rtʃənət] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðəɪ]
Ah , dear Father , bless our less fortunate brothers and sisters scattered about Thy
啊 , 亲爱的 父亲 , 保佑 我们的 较少的 幸运 兄弟 和 姐妹 疏散 关于 你的
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rlɪd] .
beautiful world .
美丽的 世界 .

啊，亲爱的天父，请保佑散落在您美丽世界中那些不幸的兄弟姐妹们。

[hɪr] [ðer; ðər][ˈpɪtɪf(ə)l][kraɪz] , [hi:l] [ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] ['wu:ndz] , [fɪl] [ðer; ðər] ['hʌŋɡrɪ] ['hɑ:rts] ,
Hear their pitiful cries , heal their gaping wounds , fill their hungry hearts ,
听到 他们的 可怜 哭泣 , 愈合 他们的 张开的 伤口 , 充满 他们的 饥饿的 心 ,
倾听他们悲惨的哭喊，治愈他们触目惊心的伤口，填满他们饥渴的心灵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第2/18页

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [ðai] ['baʊndləs] [lʌv] [θru:] [ðai] ['mesɪndʒər] ['dʒi:zəs] , ['aʊər; ɑ:r]
and may they all know Thy boundless love through Thy messenger Jesus , our
和 可能 他们 全部 知道 你的 无边无际 爱 通过 你的 信使 耶稣 , 我们的
[brɪ'lʌvɪd] [wʌn] ,
Beloved One ,
心爱 一 ,

愿他们都能通过祢的使者，我们挚爱的耶稣，认识到祢无尽的爱。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
the Saviour of mankind .
这 救主 的 人类 :

人类的救世主。

[let] [ju:'es] [sɪŋ] , [daɪr] [wʌnz] , - [oʊ][gɑ:d] , ['aʊər; ɑ:r][help] [ɪn]['eɪdʒɪz][pæst] . -
Let us sing , dear ones , ' O God , our help in ages past . '
让 我们 唱歌 , 亲爱的 一个 , - 哦 上帝 , 我们的 帮助 在 年龄 过去的 . -

亲爱的朋友们，让我们歌唱：“上帝啊，我们历代的帮助。”

" [ðæt] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði][moʊst] ['slʌɡɪʃ] [hɑ:rt] : [noʊ] [bʊks] , [noʊ]
" That response was one to stir the most sluggish heart : no books , no
" 那 回复 曾是 一 到 搅拌 这 最多 迟缓 心 : 不 图书 , 不

[,ɪnstrə'ment(ə)] [help] ,
instrumental help ,
乐器演奏 帮助 ,

“这样的回应足以触动最麻木的心：没有书籍，没有工具辅助，

[bʌt; bət][ðə; ði]['grændəst] [ʌv; əv][ɔ:l]['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['hju:mən] [vɔɪs] [wen] [treɪnd] [ɪn] ['hɑ:rməni]
but the grandest of all music , the glorious human voice when trained in harmony
但 这 最宏伟 的 全部 音乐 , 这 辉煌 人类 嗓音 什么时候 受过训练 在 和谐

·
:
·

但最伟大的音乐，莫过于经过和谐训练的人声。

[ðə; ði] ['lʌvli] [wʊdz] [ænd; ənd] [veɪlz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊldən] ['melədi] ,
The lovely woods and vales were filled with golden melody ,
这 迷人的 树林 和 山谷 是 已填 和 金的 旋律 ,

美丽的森林和山谷里充满了金色的旋律，

['evri] [soʊl] ['pɔ:rɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] ['pjʊərɪst] [preɪz] .
every soul pouring itself out in purest praise .
每一个 灵魂 浇注 本身 出去 在 最纯净的 称赞 :

每个灵魂都倾注出最纯粹的赞美。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt] ['skɑ:fər] [æt; ət]['hoʊli] [θɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,
If only the most ardent scoffer at holy things could have been there ,
如果 仅有的 这 最多 热心 嘲讽者 在 圣 事物 可以 有 到过 那里 ,

如果连最狂热的圣物嘲讽者也能在场就好了。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsɑ:rkæzəm] [groʊ] [blʌnt] , [hɪz; ɪz] [ˈredi] [snɪr] [fɔ:l]
he would have found his pointed sarcasm grow blunt , his ready sneer fall
他 会 有 成立 他的 尖 讽刺 生长 钝 , 他的 准备好 冷笑 落下
[ˈhɑ:rmləs] ,
harmless ,
无害 ,

他会发现自己尖锐的讽刺变得含糊不清，随手可得的冷笑也变得无害了。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈæərəʊs][ʌv; əv][skɔ:rn] , [hu:z] [ˈwɜ:rfʃɪp] [wʌz; wəz]
for here was a people beyond the arrows of scorn , whose worship was
为了 这里 曾是 一个 人们 超过 这 箭头 的 轻蔑 , 谁 崇拜 曾是
[ɪnˈdi:d] [ˈsɪŋg(ə)l] - [aɪd] .
indeed single - eyed .
的确 单身的 - 眼睛 .

因为这里有一群远离蔑视之箭的人民，他们的崇拜确实是专一的。

[ðeɪ] [ˈwə:ʃɪp] [gɔ:d][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
They worshipped God because they loved Him .
他们 崇拜 上帝 因为 他们 喜爱 他 .
他们敬拜上帝，因为他们爱他。

[ðeɪ] [preɪzd] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help][aɪ ˈti:] .
They praised Him because they could not help it .
他们 赞扬 他 因为 他们 可以 不是 帮助 它 .
他们赞美他，是因为他们情不自禁。

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈhev(ə)n] [ɔ:r][ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [hel] [ˈentərd] [ðer; ðər][maɪndz] .
No thought of gaining heaven or of avoiding hell entered their minds .
不 想法 的 获得 天堂 或者 的 避免 地狱 进入 他们的 思想 .
他们心中没有想过上天堂或避免下地狱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [brɪˈɡʌn] [ðer; ðər] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [hel] [ðeɪ] [ˈnevər] [θɔ:t]
They had already begun their heaven , and as for hell they never thought
他们 有 已经 开始 他们的 天堂 , 和 作为 为了 地狱 他们 绝不 想法
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it .
的 它 .

他们早已进入天堂，至于地狱，他们从未想过。

[ɪf] [prest] [ðeɪ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
If pressed they would doubtless have admitted that they believed in such a place ,
如果 按下 他们 会 毫无疑问 有 承认 那 他们 相信 在 这样的 一个 地方 ,
如果被追问，他们无疑会承认自己相信有这样一个地方。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθrʌstɪŋ] [əˈsaɪd] [ˈʃʌdə] .
but with a thrusting aside shudder .
但 和 一个 推进 旁边 不寒而栗 .
但伴随着一阵猛烈的侧身抽搐。

[wʌt] [hæd; həd][aɪ ˈti:][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
What had it to do with them ?
什么 有 它 到 做 和 他们 ?
这跟他们有什么关系？

[ðə; ði] [swi:t] [streɪn] [ˈsi:st] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈmɪnɪstər] , [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈstedɪ] [fi:t] ,
The sweet strain ceased , and the aged minister , rising to his unsteady feet ,
这 甜的 拉紧 停止 , 和 这 老年人 部长 , 上升 到 他的 不稳定 脚 ,
那甜美的歌声戛然而止，年迈的牧师摇摇晃晃地站起身来。

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈblesɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [terz] :
lifted his hands in blessing , his voice full of happy tears :
抬起 他的 双手 在 祝福 , 他的 嗓音 满的 的 快乐的 眼泪 :
他举起双手祝福，声音里充满了喜悦的泪水：

“ [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] [ɔːrd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [ɔːlˈmɑːti] ,
“ The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God Almighty ,
“ 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 和 这 爱 的 上帝 全能者 ,
“我们主耶稣基督的恩典和全能上帝的慈爱,

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntɪmət]
the leading of the Holy Spirit and the full knowledge of this intimate
这 领导 的 这 圣 精神 和 这 满的 知识 的 这 亲密的
[kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd]
communion with the unseen be with each and all of you now and
圣餐 和 这 看不见 是 和 每个 和 全部 的 你 现在 和
[fɔːr; fər] [ˈevərˈmɔːr] .
for evermore .
为了 越来越 .
愿圣灵的引导和对与不可见之物亲密交流的充分认识，与你们每一个人同在，直到永远。

[erˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .
阿门。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 31]
” [页 -]
“[第 31 页]

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhæpi]
A moment's silence and the gathering quietly melted away to their happy
一个 瞬间 沉默 和 这 采集 悄悄 融化 离开 到 他们的 快乐的
[ˈhoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,
片刻的沉默后，众人静静地散去，各自回到了幸福的家中。

[waɪl] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsɪlvər] [muːn] [fed] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈreɪdiəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [siːn] .
while the bright silver moon shed a splendid radiance over the peaceful scene .
尽管 这 明亮的 银 月亮 棚 一个 灿烂 辐射 超过 这 和平 场景 .
皎洁的银月为这宁静的景象洒下绚丽的光辉。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]
[第32页]

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[siː] . [biː] . - [es] [ˈtʃaɪldhʊd]
C . B . ' s Childhood
C . B . - s 童年
CB的童年

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ][tuː; tə] [ˈmænhʊd] [ɪn][ˈʌvər; ɑːr] [ˈsentərz]
The story of a boy growing from his birth to manhood in our centres
这 故事 的 一个 男生 生长 从 他的 出生 到 男子气概 在 我们的 中心
[ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ˈkænaːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪf] [ˈpraːpərli] [toʊld] ,
of civilization cannot fail to be of interest if properly told ,
的 文明 不能 失败 到 是 的 兴趣 如果 适当地 讲述 ,
在我们文明中心，一个男孩从出生成长为男人的故事，如果讲述得当，一定会引人入胜。

[ˈprɪnsəpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][ˈdeɪndʒəz] [ðæt] [brɪˈset] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt]
principally because of the thousand and one dangers that beset him in that
 主要 因为 的 这 千 和 一 危险 那 围困 他 在 那

[ˈperələs] [ˈdʒɜːrni] .
perilous journey .
 危险的 旅行 .

主要原因是他在那段危险的旅程中遭遇了千百种危险。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [nʌv] ['mætər] [haʊ] [wel] [ɔ:r] [haʊ] [ɪl] [brɔ:t] [ʌp][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,
This is the case , no matter how well or how ill brought up he may be ,
 这 是 这 案件 , 不 事情 如何 出色地或者 如何 患病的 带来 向上 他 可能 是 ,
 无论他受过良好的教育还是糟糕的教育, 情况都是如此。

[ˈperəl] [ɪn'kʌmpəsɪz] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] , ['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
peril encompasses him round about , visible as well as invisible ,
 危险 包括 他 圆形的 关于 , 可见的 作为 出色地 作为 无形的 ,
 危险四面八方包围着他, 既有看得见的, 也有看不见的。

[ˈperəl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nʌv] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [kər] [kæn; kən] [ˈædɪkwətli] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] .
peril from which no amount of care can adequately protect him .
 危险 从 哪个 不 数量 的 关心 能 充分 保护 他 .
 这是一种任何精心照料都无法充分保护他免受的危险。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [ker] [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [bi'stəu] [hæz; hæz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [laɪf]
Indeed the care that is often bestowed has the effect of rendering the child's life
 的确 这 关心 那 是 经常 授予 有 这 影响 的 渲染 这 孩子的 生活
 [ə; eɪ] [ˈbɜ:rd(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
a burden to him ,
 一个 负担 到 他 ,
 事实上, 人们常常给予的过度关爱反而会给孩子带来负担。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][æt; ət] [hoʊm] .
especially if he be brought up at home .
 尤其 如果 他 是 带来 向上 在 家 .
 尤其是如果他是在家里长大的。

[mɔːr'ʊvər] ,
Moreover ,
 而且 ,

而且，

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ə] [ˈfuːlɪʃ] [ˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wʌn] [ˈθaʊznθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] [əˈbaʊt]
if we are foolish enough to believe one thousandth part of what we read about
 如果 我们 是 愚蠢 足够的 到 相信 一 千分之一 部分 的 什么 我们 读 关于

[fuːd] [ænd; ɐnd] [drɪŋk] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈmaɪkrəʊbz] [ænd; ɐnd] [bækˈtɪriə] [ðæt] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər]
food and drink and the deadly microbes and bacteria that lie in wait for
 食物 和 喝 和 这 致命 微生物 和 细菌 那 说谎 在 等待 为了

[juːˈes] [ˈevriweɪ] ,
us everywhere ,
 我们 到处 ,

如果我们愚蠢到相信我们所读到的关于食物、饮料以及潜伏在各处伺机而动的致命微生物和细菌的内容的千分之一，

[wiː; wi] [ʊd; əd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈperɪʃ] [ʌv; əv] [ˈwɜːri] [ɔːr] [bɪˈklʌm] , [æz; əz] [ˈfædɪsts] [ˈɔːlweɪz] [duː] [bɪˈklʌm] ,

we should certainly perish of worry or become , as faddists always do become ,

我们 应该 当然 沦 的 担心 或者 变得 , 作为 时髦人士 总是 做 变得 ,

我们当然不应该因为忧虑而丧命，或者像所有盲目追随潮流的人一样，最终变成那样。

[ə; eɪ] ['mɪzəri] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] .
a misery to ourselves and a nuisance to all around us .
 一个 苦难 到 我们自己 和 一个 滋扰 到 全部 大约 我们 .
 这不仅给我们自己带来痛苦，也给周围的人带来麻烦。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:n] ['nɔ:rfək] ['aɪlənd][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['evri] [tʃæns] .
But here on Norfolk Island the child had every chance .
但 这里 在 诺福克 岛 这 孩子 有 每一个 机会 .

但在诺福克岛，这个孩子拥有了一切机会。

[ænd; ənd][ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][si:] . [bi:] . [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [taɪp] :
And in telling of C . B . I am only taking the ordinary type :
和 在 讲述 的 C . B . 我 是 仅有的 采取 这 普通的 类型 :

而我讲述CB的故事时，只选取了最普通的类型：

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][æd'væntɪdʒɪz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['felouz] .
he had no advantages over his fellows .
他 有 不 优势 超过 他的 伙伴们 .

他并不比他的同伴们有优势。

[fed] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'loʊn] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['ɪlnəs] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,
Fed by his mother alone , who had never known a day's illness in her life ,
美联储 经过 他的 母亲 独自的 , WHO 有 绝不 已知 一个 天 疾病 在 她 生活 ,

他完全由母亲喂养，而他的母亲一生从未生过病。

['nevər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [drʌgz] ,
never knowing the taste of drugs ,
绝不 会心 这 品尝 的 药物 ,

从未尝过毒品的滋味

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [wɪ'ðəʊt] ['evər] ['bi:ɪŋ] ['pæmpərd] [baɪ] [taɪt] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
living in the open air without ever being pampered by tight clothing of any kind ,
活的 在 这 打开 空气 没有 曾经 存在 娇惯 经过 紧的 衣服 的 任何 种类 ,

露宿街头，从不穿任何紧身衣物，

['nevər] [tu:] [ha:t] , ['nevər] [tu:] [koʊld] ;
never too hot , never too cold ;
绝不 也 热的 , 绝不 也 寒冷的 ;

不冷不热；

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][help] ['groʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] ,
how could he help growing up to the age when he could run about ,
如何 可以 他 帮助 生长 向上 到 这 年龄 什么时候 他 可以 跑步 关于 ,

他怎么能帮助自己长大到可以到处跑的年纪呢？

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[wɪ'ðəʊt] [æn; ən] [eɪk] [ɔ:r][ə; eɪ][peɪn] , [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] , ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'veləpt] , ['pɜ:rfɪktli] ['helθi] [tʃaɪld] ?
without an ache or a pain , a sturdy , perfectly developed , perfectly healthy child ?
没有 一个 疼痛 或者 一个 疼痛 , 一个 结实的 , 完美 发达 , 完美 健康 孩子 ?

没有一丝疼痛，一个强壮、发育完全、完全健康的孩子？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɔ:k] ,
Of course he could swim as soon as he could walk ,
的 课程 他 可以 游泳 作为 很快 作为 他 可以 走 ,

他当然会游泳，和他会走路一样快。

[ðæt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði]['aɪlənd] [goʊz] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] ,
that to any one who knows the island goes without saying ,
那 到 任何 一 WHO 知道 这 岛 去 没有 说 ,

对于任何了解这座岛屿的人来说，这都是不言而喻的。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] ['tɑ:dl] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər]
and as soon as he could toddle down to the shore with the other
和 作为 很快 作为 他 可以 蹒跚学步 向下 到 这 支撑 和 这 其他
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他一能蹒跚学步，就和其他孩子一起走到岸边去了。

[spent] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [kwaɪt] [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
spent , as they did , quite half of his time in the sea .
花费 , 作为 他们 做过 , 相当 一半 的 他的 时间 在 这 海 .

就像他们一样，他有一半的时间都待在海里。

[ðə; ði] [fu:d] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] : [fru:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [mɪlk] [ænd; ənd]
The food given him was of the simplest : fruit and vegetables , milk and
这 食物 给定 他 曾是 的 这 最简单的 : 水果 和 蔬菜 , 牛奶 和
[fɪ] , [veri] ['lɪt(ə)l] [mi:t] ,
fish , very little meat ,
鱼 , 非常 小的 肉 ,

他得到的食物非常简单：水果蔬菜、牛奶和鱼，肉类很少。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [skers] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,
because it was extremely scarce for one thing , and for another ,
因为 它 曾是 极其 稀少 为了 一 事物 , 和 为了 其他 ,
[fɪrst] ,
首先，因为它极其稀缺；其次，因为.....

[ðɪ:z] ['dʒent(ə)l][pɪ:p(ə)l][oʊnli] [hʌnt] [wen] [nə'sesəti] ['draɪvz] ,
these gentle people only hunt when necessity drives ,
这些 温和的 人们 仅有的 打猎 什么时候 必要性 驱动 ,

这些性情温和的人们只有在迫不得已的情况下才会去狩猎。

[ænd; ənd] ['nevər] [kɪl] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi;; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
and never kill a domestic animal if it can be avoided .
和 绝不 杀 一个 国内的 动物 如果 它 能 是 避免 .

如果可以避免，永远不要杀害家畜。

[soʊ] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [prer] [gru:] [ænd; ənd] [wækst] [strɔ:ŋ] ,
So this child of love and prayer grew and waxed strong ,
所以 这 孩子 的 爱 和 祷告 生长 和 打蜡 强的 ,

于是，这个由爱与祈祷孕育的孩子茁壮成长，变得越来越强壮。

[ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] [kə'mju:nəti]
a joy and delight to his parents , and a pleasure to all the community
一个 喜悦 和 喜 到 他的 父母 , 和 一个 乐趣 到 全部 这 社区
,
,
,

他给父母带来了喜悦和快乐，也给整个社区带来了欢乐。

[æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] .
as all the children were .
作为 全部 这 孩子们 是 .

就像所有孩子一样。

[ɪn][ɪg'zu:bərənt][pɪ:p(ə)l] [dɪ'laɪt] [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [klaɪmd] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]
In exuberant animal delight he and his companions climbed the trees and
在 旺盛 动物 喜 他 和 他的 同伴 攀登 这 树木 和
[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

他像动物一样欣喜若狂，和他的伙伴们一起爬上树木和山峰。

['tʌmblɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['dɑ:lfinz] ,
tumbled about in the surf like so many dolphins ,

翻滚 关于 在 这 冲浪 喜欢 所以 许多 海豚 ,

像许多海豚一样在海浪中翻滚,

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɔ:r] ['fʌsi] ['perənt] [tu:; tə] [seɪ] “ [dəunt] .
with never an anxious or fussy parent to say “ don't .

和 绝不 一个 焦虑的 或者 挑剔的 父母 到 说 “ 不 .

从来没有焦虑或唠叨的家长说“不要”。

” [kʌts] , ['skrætʃɪz] , ['bru:zɪz] [ðeɪ] [geɪnd] [ɪn] ['plenti] ,
” Cuts , scratches , bruises they gained in plenty ,

” 削减 , 划痕 , 瘀伤 他们 获得 在 很多 ,

“他们身上伤痕累累，到处都是割伤、擦伤和瘀青，

[ɔ:l] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [ænd; ənd][ɔ:l] ['getɪŋ] [kjʊr] [ɪn][ɔ:lmʊst] ['mædʒɪkli] [kwɪk] [taɪm] ,
all treated in the simplest way and all getting cured in almost magically quick time ,

全部 治疗 在 这 最简单的 方式 和 全部 获得 治愈 在 几乎 神奇地 快的 时间 ,

所有患者都接受了最简单的治疗，而且几乎神奇般地在很短的时间内痊愈了。

[æz; əz][du:][ðə; ði][hɜ:rts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['sævɪdʒɪz] .
as do the hurts of animals and savages .

作为 做 这 疼痛 的 动物 和 野蛮人 .

动物和野蛮人所受的伤害也是如此。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['nevər] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)] [led][ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]
And it must never be forgotten that these people led the perfectly natural

和 它 必须 绝不 是 被遗忘的 那 这些 人们 引领 这 完美 自然的

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
lives of savages without any of the savage vices ,

生活 的 野蛮人 没有 任何 的 这 野蛮的 恶习 ,

而且我们绝不能忘记，这些人过着与野蛮人一样自然的生活，却没有任何野蛮人的恶习。

[ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [,sɪvələ'zeɪʃn] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] ['fɑ:lɪz] [ænd; ənd]
that they knew and practised the virtues of civilization without its follies and

那 他们 知道 和 已实践 这 美德 的 文明 没有 它是 愚行 和

[kraɪmz] ;

crimes ;

犯罪 ;

他们懂得并践行文明的优点，而摒弃了文明的愚昧和罪恶；

[wʌt] [ðen] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [bʌt; bət] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ?
what then could be expected in the result but perfect health and happiness ?

什么 然后 可以 是 预期的 在 这 结果 但 完美的 健康 和 幸福 ?

那么，除了完美的健康和幸福之外，还能期待什么呢？

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['bɔɪstərəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][,edʒu'keɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
With all this boisterous enjoyment of childhood the simple education that the

和 全部 这 喧闹的 享受 的 童年 这 简单的 教育 那 这

['venərəb(ə)l] [mə'kɔɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪ'glektɪd] .

venerable McCoy was able to impart was not neglected .

可敬 麦考伊 曾是 有能力的 到 传授 曾是 不是 被忽视的 .

在享受童年喧闹乐趣的同时，德高望重的麦考伊先生所传授的简单教育也没有被忽视。

['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [ru:lz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [wɜ:r; wər] ['saʊndli] [tɔ:t] ,
Reading , writing and the first four rules of arithmetic were soundly taught ,

阅读 , 写作 和 这 第一的 四 规则 的 算术 是 稳固地 教授 ,

阅读、写作和算术前四条规则都得到了扎实的教授。

[ænd; ənd][baɪ] [greɪs] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['tɑ:nɪk][soʊl] - [fɑ:]
and by Grace the beautiful accomplishment of singing through the tonic sol - fa
和 经过 优雅 这 美丽的 成就 的 歌唱 通过 这 补品 索尔 - 法
['meθəd] .
method .
方法 .

感谢 Grace 用音阶唱名法完成了美妙的歌唱成就。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'tə'geðər] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['pi:p(ə)l] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'greɪnd] , [soʊ]
They were altogether a singing people ; it was ingrained , so
他们 是 共 一个 歌唱 人们 ; 它 曾是 根深蒂固 , 所以
他们全都是热爱歌唱的民族; 这已经根深蒂固了。

[,pi: 'dʒi:] -
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[ðæt] [ðɪs] [tʊk] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ti:tʃ] .
that this took no trouble to teach .
那 这 采取 不 麻烦 到 教 .

教起来毫不费力。

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði] ['ri:dɪŋ]
Beyond this in the way of education there was nothing except that the reading
超过 这 在 这 方式 的 教育 那里 曾是 没有什么 除了 那 这 阅读
[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,
of the Bible was encouraged ,
的 这 圣经 曾是 鼓励 ,

除此之外, 教育方面别无其他, 只是鼓励阅读圣经。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪŋ] [ʌp][vɜ:rtʃu:][baɪ] ['ri:dɪŋ] [soʊ] ['meni] [və:sɪz] [ɔ:r] [t'æptərz] ,
not as a means of storing up virtue by reading so many verses or chapters ,
不是 作为 一个 方法 的 存储 向上 美德 经过 阅读 所以 许多 诗句 或者 章节 ,
并非为了通过诵读大量的经文或章节来积攒功德,

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [wʌt] [gɑ:d][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but for the pleasure and profit of seeing what God had said to His
但 为了 这 乐趣 和 利润 的 看到 什么 上帝 有 说 到 他的
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

但是为了享受了解上帝对祂的子民所说的话的乐趣和益处。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wel] - [wɔ:rn] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
And this , with the exception of a few well - worn books , such as the
和 这 , 和 这 例外 的 一个 很少 出色地 - 磨损 图书 , 这样的 作为 这
['stændərd] ['poʊəts] ,
standard poets ,
标准 诗人 ,

除了少数几本广为流传的书籍, 例如经典诗集之外,

['dɪkɪnz] , ['θækəri] [ænd; ənd] [mɪs] ['weθə-əl] , [kəm'praɪzd] [ðer; ðər] ['ri:dɪŋ] .
Dickens , Thackeray and Miss Wetherell , comprised their reading .
狄更斯 , 萨克雷 和 错过 韦瑟雷尔 , 包括 他们的 阅读 .

他们阅读的作品包括狄更斯、萨克雷和韦瑟雷尔小姐的作品。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [ri:d] [æz; əz][ə; eɪ][tæsk] .
None of the children were compelled to read as a task .
没有任何 的 这 孩子们 是 被迫 到 读 作为 一个 任务 .

没有一个孩子被强迫阅读作为一项任务。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr][ˈnɑːt][dʒʌst]
When once they had learned to read they were allowed to read or not just
什么时候 一次 他们 有 学习 到 读 他们 是 允许 到 读 或者 不是 只是
[æz; əz][aɪˈtiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] .
as it pleased them .
作为 它 高兴 他们 :

一旦他们学会阅读，就可以自由选择是否阅读。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ˈɔːspɪsɪz] [æz; əz] [ðɪs] [wʌt] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][æt; ət]
Under such pleasant auspices as this what wonder was it that our hero at
在下面 这样的 令人愉快的 庇护 作为 这 什么 想知道 曾是 它 那 我们的 英雄 在
[ˌsɪksˈtiːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ˈbɔːdɪ][ænd; ɛnd][maɪnd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪɡˈzæktɪŋ]
sixteen was as near being perfect in body and mind as the most exacting
十六 曾是 作为 靠近 存在 完美的 在 身体 和 头脑 作为 这 最多 严格
[ˈperənt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .
parent could wish .
父母 可以 希望 :

在如此美好的环境下，我们的主人公十六岁时身心都近乎完美，连最苛刻的父母都希望他如此，这也就不足为奇了。

[truː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [plʌkt] [æt; ət][æn; ən][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrθ]
True , he would have been plucked at an examination for the fourth
真的 , 他 会 有 到过 拨弦 在 一个 考试 为了 这 第四
[ˈstændərd][ɪn][ˈeni] [bɔːrd] - [skuːl] ,
standard in any Board - school ,
标准 在 任何 木板 - 学校 ,

没错，他要是去任何一所公立学校参加四年级入学考试，肯定会被淘汰。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [skuːl] [ˈlɜːrniŋ] [æz; əz] [bɔːrd] - [skuːl] [bɔɪz] [noʊ]
but if he was ignorant of much school learning as Board - school boys know
但 如果 他 曾是 无知 的 很多 学校 学习 作为 木板 - 学校 男孩们 知道
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

但如果他像那些在家就读公立学校的男孩一样，对学校里学到的知识一无所知，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊz] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] ,
he was also ignorant of a great number of other things ,
他 曾是 还 无知 的 一个 伟大的 数字 的 其他 事物 ,
他对许多其他事情也一无所知。

[ʌv; əv] [ˈpræktikli] [ɔːl][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈkwaɪrd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈsɪtiz] [ɪn]
of practically all the evil knowledge acquired by our children in great cities in
的 几乎 全部 这 邪恶的 知识 获得 经过 我们的 孩子们 在 伟大的 城市 在
[spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] .
spite of all our efforts .
尽管如此 的 全部 我们的 努力 :

尽管我们竭尽全力，但我们的孩子在大城市里几乎还是获得了所有邪恶的知识。

[ænd; ɛnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [saɪd] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
And on the physical side , being a child of nature ,
和 在 这 身体的 边 , 存在 一个 孩子 的 自然 ,
而从生理方面来说，身为大自然的孩子，

[ðər; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ɛnd] [ˈsɪti] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [wətˈevər]
there could be no comparison between him and city children of whatever
那里 可以 是 不 比较 之间 他 和 城市 孩子们 的 任何
[klæs] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
class imaginable .
班级 可以想象的 :

他与任何阶层的城市儿童都无法相提并论。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ə'laɪk] ,
His whole life , as was that of his companions , boys and girls alike ,
他的 所有的 生活 , 作为 曾是 那 的 他的 同伴 , 男孩们 和 女孩们 同样 ,
[wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ,
was spent in training ,
曾是 花费 在 训练 ,
他的一生, 以及他的同伴们——无论男孩女孩——都奉献给了训练。

[ʌn'kɔːnjəsli] ,
unconsciously ,
不知不觉 ,
他不知不觉,
[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mænli] ['eksərsaɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
and so he was always fit for any of those manly exercises that the young
和 所以 他 曾是 总是 合身 为了 任何 的 那些 男子气概 练习 那 这 年轻的
[ˈhjuːmən][ˈænɪm(ə)l] ['raɪtli] [lʌvz] .
human animal rightly loves .
人类 动物 没错 爱 .
因此, 他总是能够胜任年轻人喜爱的各种男子汉运动。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [pleɪ] ['krɪkɪt] [ɔːr] ['fʊtbɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] [ænd; ənd] [daɪv] [ɔːl] [deɪ] ,
He could not play cricket or football , but he could swim and dive all day ,
他 可以 不是 玩 蟋蟀 或者 足球 , 但 他 可以 游泳 和 潜水 全部 天 ,
他不会打板球也不会踢足球, 但他可以整天游泳和潜水。

[kʊd; kəd] [klaɪm] [ðə; ði] [tɔːlɪst] ['triː] [ɪn][ðə; ði][aɪlənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,
could climb the tallest tree in the island like a monkey ,
可以 爬 这 最高 树 在 这 岛 喜欢 一个 猴 ,
能像猴子一样爬上岛上最高的树,

[kʊd; kəd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][təːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [hɪl]
could run from the level to the top of a three - thousand - foot hill
可以 跑步 从 这 等级 到 这 顶部 的 一个 三 - 千 - 脚 爬坡道
[wɪ'ðəʊt] [dɪ'stres] ,
without distress ,
没有 痛苦 ,
可以从平地跑到三千英尺高的山顶而不会感到任何不适。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [swɜr] [ɔːr][laɪ] , [ˈhævɪŋ] ['nevər] [nʊʊn] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['iːðər] .
and could not swear or lie , having never known any occasion for either .
和 可以 不是 发誓 或者说谎 , 拥有 绝不 已知 任何 场合 为了 任何一个 .
他既不会发誓也不会说谎, 因为他从未遇到过需要发誓或说谎的情况。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [groʊn] [ʌp][soʊ][faːr] [wɪ'ðəʊt]
Of course , he had not grown up so far without
的 课程 , 他 有 不是 生长 向上 所以 远的 没有
当然, 他不可能在成长过程中一直如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 35**]
[页 -]
[第35页]

[ˈhævɪŋ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] — [tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]
having brothers and sisters — two of each had been added on to the family
拥有 兄弟 和 姐妹 — 二 的 每个 有 到过 额外 在 到 这 家庭
[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,
家庭中又添了两个兄弟姐妹, 兄弟姐妹各两个。

[ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][faɪn] [ˈtʃɪldrən] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈkiːprɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈpiːp(ə)l]
all of them fine children capable of keeping up the credit of the island people
全部 的 他们 美好的 孩子们 有能力的 的 保持 向上 这 信用 的 这 岛 人们
.
:
.

他们都是优秀的孩子，能够维护岛民的声誉。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][kənˈsɜːrn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][noʊt][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] ,
But we have no concern with them further than to note their arrival ,
但 我们 有 不 忧虑 和 他们 更远 比 到 笔记 他们的 到达 ;

但我们对他们并无其他关心，只是注意到他们的到来而已。

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [θɪŋz] ,
and to record the fact that , as they grew old enough to realize things ,
和 到 记录 这 事实 那 , 作为 他们 生长 老的 足够的 到 意识到 事物 ,
并记录下这样一个事实：随着他们长大成人，逐渐明白了一些事情，

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈdɔːrd] [ðer; ðər] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] , [huː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɔːr] [əˈnʌðər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
they all adored their eldest brother , who , for some reason or another which they
他们 全部 受人喜爱 他们的 长子 兄弟 , WHO , 为了 一些 原因 或者 其他 哪个 他们
[kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,
could not understand ,
可以 不是 理解 ,

他们都非常崇拜他们的大哥，但出于某种他们无法理解的原因，

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz] [pəˈzesɪŋ] [sʌm; səm] [mɪˈstʃəriəs] [ˈblesɪŋ] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ]
was looked up to as possessing some mysterious blessing from on high
曾是 看起来 向上 到 作为 拥有 一些 神秘 祝福 从 在 高的
[bɪˈjɑːnd] [ðæt] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ˈeni] [wʌn] [els] .
beyond that accorded to any one else .
超过 那 同意 到 任何 一 别的 .

人们视他为拥有某种来自上天的神秘恩赐，这种恩赐是其他人所无法获得的。

[ðeɪ] [nuː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] .
They knew , however , that he was totally unconscious of this .
他们 知道 , 然而 , 那 他 曾是 完全 无意识 的 这 .
然而，他们知道他对此完全没有意识到。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ker] - [friː] [wei] , [fʊl] [ʌv; əv] [geɪ] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ænd]
He went on his happy care - free way , full of gay life , full of fun and
他 去 在 他的 快乐的 关心 - 自由的 方式 , 满的 的 同性恋 生活 , 满的 的 乐趣 和
[ˈhɑːrmləs] [ˈmɪstʃɪf] ,
harmless mischief ,
无害 恶作剧 ,

他继续过着快乐无忧的生活，充满了欢乐和无伤大雅的恶作剧。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌv] [fɔːr; fər][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
but also full of love for all around him .
但 还 满的 的 爱 为了 全部 大约 他 .

但他对周围的每个人都充满了爱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈriːəl] [ədˈventʃər] .
It was now that he had his first real adventure .
它 曾是 现在 那 他 有 他的 第一的 真实的 冒险 .

这是他第一次真正意义上的冒险。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ænd] ,
As I have said , he was sixteen years of age , and ,
作为 我 有 说 , 他 曾是 十六 年 的 年龄 , 和 ,
正如我所说，他当时十六岁，而且，

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈpiːp(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz]
as was usual among the island people , he was as big and strong as
作为 曾是 通常 之中 这 岛 人们 , 他 曾是 作为 大的 和 强的 作为
[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] ,
a full - grown man ,
一个 满的 - 生长 男人 ,

和岛上其他居民一样，他身材高大强壮，跟成年男子没什么两样。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ˈstæmɪnə] .
though , of course , not with so much stamina .
尽管 , 的 课程 , 不是 和 所以 很多 耐力 .

当然，他的耐力肯定不如别人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [mæn]
He was a constant companion to his father , who was now a mighty man
他 曾是 一个 持续的 伴侣 到 他的 父亲 , WHO 曾是 现在 一个 强大的 男人
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

他一直陪伴在父亲身边，他的父亲如今已是一位非常了不起的人物。

[æt; ət][ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [spɛnt][ænd; ənd][soʊ] [ˈpiːsf(ə)l]
at the meridian of a life that had been so well spent and so peaceful
在 这 子午线 的 一个 生活 那 有 到过 所以 出色地 花费 和 所以 和平
[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər][ɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] .
that all his powers were in perfection .
那 全部 他的 权力 是 在 完美 .

在他人生最辉煌、最平静的时刻，他的所有能力都达到了完美状态。

[siː] . [biː] . [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [hjuːdʒ] [prəˈpɔːʃəns] , [æz; əz] ,
C . B . was never tired of admiring his father's huge proportions , as ,
C . B . 曾是 绝不 疲劳的 的 钦佩 他的 父亲的 巨大的 比例 , 作为 ,

CB 总是乐此不疲地欣赏他父亲魁梧的身材，因为，

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪz] [ɑːn] [kʌt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][mɪd] - [θaɪ] , [ðeɪ] [swæm][ɔːr] [fɪʃt]
with only a pair of breeches on cut off at the mid - thigh , they swam or fished
和 仅有的 一个 一对 的 马裤 在 切 离开 在 这 中 - 大腿 , 他们 游泳 或者 钓鱼
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

他们只穿着一条剪到大腿中部的短裤，一起游泳或捕鱼。

[tuː; tə][siː] . [biː] . [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][men] , [strɔːŋ] , [waɪz][ænd; ənd][kaɪnd] ;
To C . B . his father was indeed a king of men , strong , wise and kind ;
到 C . B . 他的 父亲 曾是 的确 一个 国王 的 男人 , 强的 , 明智的 和 种类 ;

在CB看来，他的父亲确实是一位伟大的君王，强大、睿智、仁慈；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][,oʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [suː.pɪrɪˈɔːrəti] ,
and he was overjoyed to be near him , to feel his superiority ,
和 他 曾是 欣喜若狂 到 是 靠近 他 , 到 感觉 他的 优势 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊp] [sʌm; səm] [deɪ] ,
and to hope some day ,
和 到 希望 一些 天 ,

他很高兴能靠近他，感受到他的优越感，并希望有朝一日能.....

[ɪf] [gɑːd] [wɪld] , [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
if God willed , to be like him .
如果 上帝 意志 , 到 是 喜欢 他 .

如果上帝愿意，就想变得像他一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [siː] . [biː] . - [es] [ˈstʌdɪz] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
They were companions in everything now that C . B . ' s studies had finished ,
他们是 是 同伴 在 一切 现在 那 C . B . ' s 研究 有 完成的 ,
CB完成学业后，他们形影不离。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeldər][mæn][felt][hɪz; ɪz] [juːθ] [rɪˈnuːd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][sʌn] [ˈsprɪŋɪŋ]
and the elder man felt his youth renewed as he watched his son springing
和 这 长老 男人 毛毡 他的 青年 更新 作为 他 观看 他的 儿子 弹簧
[tuː; tə] [wətˈevər] [wɜːrk][wʌz; wəz][ɪn][hænd] ,
to whatever work was in hand ,
到 任何 工作 曾是 在 手 ,
看着儿子精神抖擞地投入到手头的工作中，老人感到自己仿佛又年轻了。

[felt] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪgnəli] [ˈblesɪd; blest][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] .
felt indeed that he was signally blessed and was very happy .
毛毡 的确 那 他 曾是 发出信号 蒙福 和 曾是 非常 快乐的 .
他确实觉得自己非常幸运，也很开心。

[soʊ][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
So it came to pass that one morning , as soon as
所以 它 来了 到 经过 那 一 早晨 , 作为 很快 作为
于是，有一天早晨，事情就是这样发生的，就在.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]
[第36页]

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈherəldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði][skaɪ] ,
the first gorgeous heralding of the dawn had overspread the sky ,
这 第一的 华丽的 预示 的 这 黎明 有 蔓延 这 天空 ,
黎明的第一缕绚丽光芒已经笼罩了天空。

[ˈfɪlɪp] [ænd; ənd][siː] . [biː] . [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [mæts] ([ˈbedstedz] ,
Philip and C . B . arose from their several mats (bedsteads ,
菲利普 和 C . B . 出现 从 他们的 一些 垫子 (床架 ,
菲利普和CB从各自的垫子（床架）上站了起来，

[ˈbedɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈnoʊn]
bedding and all the paraphernalia of our bedrooms being unknown
寝具 和 全部 这 用具 的 我们的 卧室 存在 未知
[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʌnˈwʌːntɪd]) ,
and therefore unwanted) ,
和 所以 不需要) ,
由于我们不认识床上用品和卧室里的所有杂物，所以它们不受欢迎），

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [ɡreɪs] ,
and after a loving kiss and a blessing from mother Grace ,
和 后 一个 爱 吻 和 一个 祝福 从 母亲 优雅 ,
在母亲格蕾丝充满爱意的亲吻和祝福之后，

[huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [əˈbʌndəntli] [ˈhæpi] ,
who was still beautiful and always abundantly happy ,
WHO 曾是 仍然 美丽的 和 总是 大量 快乐的 ,
她依然美丽动人，总是无比快乐。

[ðeɪ] [stroʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈfɪʃɪŋ] .
they strode down to the shore for the commencement of a day's fishing .
他们 大步走 向下 到 这 支撑 为了 这 开始 的 一个 天 钓鱼 .
他们大步走到岸边，开始一天的捕鱼活动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [wen] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ˈɡreɪtli] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði][ˈaɪləndərz]
It was the season when a special kind of fish greatly liked by the islanders
它 曾是 这 季节 什么时候 一个 特别的 种类 的 鱼 非常 喜欢 经过 这 岛民
[keɪm] [ɪnˈʃɔːr] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [wɪð; wɪθ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] .
came inshore near enough to be caught in large numbers with hook and line .
来了 近岸 靠近 足够的 到 是 捕捉 在 大的 数字 和 钩 和 线 .
到了这个时候，岛民们非常喜欢的一种特殊鱼类会游到近岸，可以用钩线大量捕获。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][æn; ən] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ækˈtɪvəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men] ,
It was always an occasion of great activity among the men ,
它 曾是 总是 一个 场合 的 伟大的 活动 之中 这 男人 ,
这历来都是男人们非常活跃的场所。

[nɑːt][ðæt] [ðeɪ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] , [bʌt; bət][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [əˈfɔːd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
not that they depended upon the fishing , but because it afforded a large
不是 那 他们 取决于 之上 这 钓鱼 , 但 因为 它 提供 一个 大的
[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [fuːd] ,
quantity of pleasant food ,
数量 的 令人愉快的 食物 ,
倒不是说他们依赖捕鱼为生，而是因为捕鱼能提供大量美味的食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [əˈtækt] [ðə; ði][ɑːpərˈtuːnəti] [ˈiːɡərli] .
and they always attacked the opportunity eagerly .
和 他们 总是 遭到攻击 这 机会 急切地 .
他们总是积极抓住机会。

[soʊ] [wen] [ˈfɪlɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][boʊt] - [haʊs] [ɔːl][hændz] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər]
So when Philip and his son reached the boat - house all hands requisite for
所以 什么时候 菲利普 和 他的 儿子 达到 这 船 - 房子 全部 双手 必需品 为了
[ˈmænɪŋ] [ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
manning the boats were there ,
曼宁 这 船 是 那里 ,
所以当菲利普和他的儿子到达船坞时，所有需要操作船只的人员都已经到了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈhɑːrti] [gˈriːtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪndɪˈspensəb(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [prer] ,
and after the usual hearty greetings and the indispensable word of prayer ,
和 后 这 通常 爽朗 问候 和 这 必不可少 单词 的 祷告 ,
在互致热情问候和必不可少的祷告之后，

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈentərpraɪz] [wʌz; wəz][ˈevər] [ʌndərˈteɪkən] , [wɜːr; wər][ˈoʊvər] , [ɔːl] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
without which no enterprise was ever undertaken , were over , all sprang to the
没有 哪个 不 企业 曾是 曾经 已 , 是 超过 , 全部 弹簧 到 这
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
没有它，任何事业都无法开展，一切都结束了，所有人都投入到工作中。

[ˈferli] [ˈhɜːrliŋ] [ðə; ði][ˈves(ə)lz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [sɜːrf] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [tuː]
fairly hurling the vessels into the foaming surf , and in a few minutes the two
相当 投掷 这 船只 进入 这 起泡 冲浪 , 和 在 一个 很少 分钟 这 二
[ˈves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,
船只几乎是被抛入翻滚的浪花中，几分钟后，两艘船.....

[ˈdʌbli] [mænd] , [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [smuːð] [ˈwɔːtər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈrəʊləz] ,
doubly manned , were in the smooth water beyond the rollers ,
双倍 有人值守 , 是 在 这 光滑的 水 超过 这 滚筒 ,
双人乘船，在波浪之外的平静水面上。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['hæpi] [sɔːŋ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['siːwərd]
and to the accompaniment of happy song were making their way seaward
和 到 这 伴奏 的 快乐的 歌曲 是 制作 他们的 方式 向海
[tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] .
to the fishing grounds .
到 这 钓鱼 理由 .

伴着欢快的歌声，他们向着大海驶向渔场。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [mɑːrkt] [ðæn; ðən]['juːzuəl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli]
The beauty of the day was not more marked than usual in such a lovely
这 美丽 的 这 天 曾是 不是 更多的 标记 比 通常 在 这样的 一个 迷人的
['klaɪmət] ,
climate ,
气候 ,

在如此宜人的气候下，今天的景色并没有比往常更加迷人。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [kəʊld] ['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
but to any one who was accustomed to the grey cold mornings of our
但 到 任何 一 WHO 曾是 习惯 到 这 灰色的 寒冷的 早晨 的 我们的
['nɔːrðərn] [hoʊm][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːrθ] ['ekstəsi] [ʌv; əv][,ædmə'reɪ(ə)n] .
northern home it would have called forth ecstasies of admiration .
北方 家 它 会 有 称为 前进 狂喜 的 钦佩 .

但对于任何一个习惯了北方家乡灰冷清晨的人来说，这都会激起他们由衷的赞叹。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['ɡoʊldən] [sʌn] [roʊz] [mə'dʒestɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'reɪz(ə)n][ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]
For as the golden sun rose majestically from the horizon all nature was
为了 作为 这 金的 太阳 玫瑰 雄伟地 从 这 地平线 全部 自然 曾是
['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɡlɔːri] ,
flooded with glory ,
被淹 和 荣耀 ,

当金色的太阳从地平线上雄伟升起时，整个大自然都沐浴在荣光之中。

[æn; ən] ['ædɪd] [welθ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [meɪd] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [moʊst] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] [kætʃ]
an added wealth of beauty that made even those most accustomed to it catch
一个 额外 财富 的 美丽 那 制成 甚至 那些 最多 习惯 到 它 抓住
[ðer; ðər] [breθ] .
their breath .
他们的 气息 .

更令人惊叹的是，这里还有如此丰富的美景，即使是最见惯美景的人也会为之屏息。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ʃɑːt - sɪlk] [wer'ʌv] ['evri] ['muːvmənt] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]
The sea was like a sheet of shot - silk whereof every movement exhibited a
这 海 曾是 喜欢 一个 床单 的 射击 - 丝绸 其中 每一个 移动 展出 一个
['wʌndərf(ə)l] [pleɪ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
wonderful play of different
精彩的 玩 的 不同的

大海宛如一块轻柔飘逸的丝绸，它的每一次律动都展现出美妙绝伦的景象。

['kʌlərz] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ɪn] ['endləs] [və'reɪəti] , [waɪl] [ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [hɪl] , [deɪl]
colours and shades in endless variety , while the diversity of hill , dale
颜色 和 色调 在 无尽的 种类 , 尽管 这 多样性 的 爬坡道 , 戴尔
[ænd; ənd] [biːtʃ] [ə'ʃɔːr] ,
and beach ashore ,
和 海滩 岸上 ,
色彩和色调千变万化，而山丘、山谷和海岸海滩的地形也多种多样。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['gləʊɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [tɪnts] ,
unable to compete with all this glowing series of tints ,
无法 到 竞争 和 全部 这 发光 系列 的 色调 ;
无法与所有这些绚丽多彩的颜色系列相媲美,

[jet] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['kɑ:ntər] [flekt] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [klaʊd] [ʃæ,dʊʊz]
yet showed a splendour of illuminated contour flecked with passing cloud shadows
然而 显示 一个 辉煌 的 照明 轮廓 有斑点的 和 通过 云 阴影
[ðæt] [held] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bju:ti] .
that held the eye enchanted with its beauty .
那 握住 这 眼睛 迷人的 和 它是 美丽 .
然而，它却展现出一幅光彩夺目的轮廓，点缀着飘过的云影，令人目不暇接，沉醉于它的美丽之中。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] - [kru:z] ['nəʊtɪd] [ðɪs] ['lʌvlinəs] , ['revəld] [ɪn][aɪ'ti:] ,
Every member of the boats ' crews noted this loveliness , revelled in it ,
每一个 成员 的 这 船 - 船员 著名的 这 可爱 , 尽情狂欢 在 它 ;
船上的每一位船员都注意到了这种美景，并沉醉其中。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['saɪləns] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] ,
and since there was no need for silence as in the chase of the whale ,
和 自从 那里 曾是 不 需要 为了 沉默 作为 在 这 追赶 的 这 鲸 ;
而且由于不需要像追逐鲸鱼时那样保持安静，

[dɪ'skʌst] [aɪ'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ðer; ðər] ['lɪmɪtɪd] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri]
discussed it in such terms of affection as their limited vocabulary
讨论 它 在 这样的 条款 的 感情 作为 他们的 有限的 词汇
[kʊd; kəd] [kə'mænd] .
could command .
可以 命令 .
他们用有限的词汇所能表达的深情话语谈论了这件事。

[sed] [dʒɑ:n] [jʌŋ] —
Said John Young —
说 约翰 年轻的 —
约翰·杨说道——

" [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['dʒu:əlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dʒə'ru:sələm][dʒɑ:n] [raɪts]
" **Seems to me that the gold and jewellery of the New Jerusalem John writes**
" 似乎 到 我 那 这 金子 和 首饰 的 这 新的 耶路撒冷 约翰 写
[ə'baʊt] ['wʊdnt] [pli:z] [em 'i:][laɪk] [ðɪs] .
about wouldn't please me like this .
关于 不会 请 我 喜欢 这 .
“在我看来，约翰所写的新耶路撒冷的金银珠宝并不会像这样让我感到愉悦。”

[ɪf] ['gɑ:dz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ɜ:rθ] ,
If God's going to make a new heaven and a new earth ,
如果 神的 去 到 制作 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 ;
如果上帝要创造新天新地，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][ɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [ɜ:rθ] [ɪf] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] .
I'd like to live on the new earth if it's going to be like this .
ID 喜欢 到 居住 在 这 新的 地球 如果它是 去 到 是 喜欢 这 .
如果新地球真是这样，我愿意生活在那里。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['meɪkɪŋ] [aɪ'ti:]['eni] ['betər] . "
But I can't imagine Him making it any better . "
但 我 不能 想象 他 制作 它 任何 更好的 . "
但我无法想象祂能让情况变得更好。

“ [ɑ:] , ” [riˈspɒndɪd] [ˈwɔ:ltər] [məˈkɔɪ] , “ [ðæts] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ju:v] [ˈnevər] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr]
“ **Ah** , ” **responded** **Walter McCoy** , “ **that's because you've never been away from here**
“ 啊 , ” 回应 沃尔特 麦考伊 , “ 那就是 因为 你已经 绝不 到过 离开 从 这里
,
:
,

“啊，”沃尔特·麦考伊回答说，“那是因为你从未离开过这里。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfeɪvəd] [spɑ:ts] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɒtstʊ:l] .
one of the most favoured spots on His footstool .
一 的 这 最多 受青睐 地点 在 他的 脚凳 .

祂脚凳上最受宠爱的位置之一。

[naʊ] [aɪv] [bɪn] [daʊn] [saʊθ] [ʌv; əv] [nu:] [ˈzi:lənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] , [æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt]
Now I've been down south of New Zealand in the winter , an ' when the great
现在 我已经 到过 向下 南 的 新的 新西兰 在 这 冬天 , 一个 - 什么时候 这 伟大的
[geɪlz] [bloʊ] ,
gales blow ,
狂风 吹 ,

我冬天去过新西兰南部，那时狂风呼啸，

[ə; eɪ] [si:] [ɡets] [ʌp] [ðæts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrævənɪŋ] [hoʊst] [ʌv; əv] [waɪld] [bi:sts] .
a sea gets up that's like a ravening host of wild beasts .
一个 海 获得 向上 那就是 喜欢 一个 贪婪 主持人 的 荒野 野兽 .

大海翻腾，如同一群贪婪的野兽。

[snoʊ] [ænd; ənd] [sli:t] [straɪk] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] [ˈsɜ:tʃɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ]
Snow and sleet strike you like whips , and the cold searches the very marrow
雪 和 霰 罢工 你 喜欢 鞭子 , 和 这 寒冷的 搜索 这 非常 骨髓
[ʌv; əv] [jɔr; jər] [boʊnz] .
of your bones .
的 你的 骨头 .

冰雪像鞭子一样抽打着你，寒冷深入骨髓。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈɑʊər; ɑ:r] [daɪr] [ˈaɪlənd] [hoʊm] ,
Then I thought of our dear island home ,
然后 我 想法 的 我们的 亲爱的 岛 家 ,

然后我想起了我们亲爱的岛屿家园，

[ænd; ənd] [preɪd] [ɡɔ:d] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] [bæk] [ðer; ðər] [kwɪk] [ɔ:r] [let] [em ˈi:] [daɪ] .
and prayed God to take me back there quick or let me die .
和 祈祷 上帝 到 拿 我 后退 那里 快的 或者 让 我 死 .

我向上帝祈祷，要么让我快点回到那里，要么就让我死去。

” [ˈfɪlɪp] [tʃaɪmd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [smaɪlz] [ˈmæntl] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [feɪs] , “
” **Philip chimed in , with one of his beautiful smiles mantling his strong face , “**
” 菲利普 齐声说道 在 , 和 一 的 他的 美丽的 微笑 披风 他的 强的 脸 , “
[ˈwɔ:ltər] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Walter , my boy ,
沃尔特 , 我的 男生 ,

菲利普插话道，他那坚毅的脸上绽放出迷人的笑容，“沃尔特，我的孩子，

[ðæt] [wʌz; wəz] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ju:; jʊ] [let] [jɔr; jər] [ˈbɑ:di] [ˈdɪkteɪt] [tu:; tə] [jɔr; jər] [soʊl] .
that was because you let your body dictate to your soul .
那 曾是 因为 你 让 你的 身体 听写 到 你的 灵魂 .

那是因为你让你的身体支配了你的灵魂。

[aɪ] [noʊ] ,
I know ,
我 知道 ,

我知道，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] ['berɪŋ] [si:] [aɪ][hɪd] [ə'weɪ] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði][kɔ:l] [keɪm]
and when I was up the Behring Sea I hid away one night when the call came
和 什么时候 我 曾是 向上 这 贝林 海 我 隐藏 离开 一 夜晚 什么时候 这 称呼 来了
[tu:; tə][wɜ:rk] .
to work .
到 工作 ；

当我在白令海上游时，有一天晚上我躲了起来，这时工作电话响了。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][mæn][ˈfroʊz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] .
I had all the man frozen out of me .
我 有 全部 这 男人 冷冻 出去 的 我 ；

我感觉自己所有的男子气概都被冰封了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['kɔ:rnər][aɪ] [felt][ðə; ði] ['bɪtɜ:st] [pæŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [aɪ]
And as I laid in the stinking corner I felt the bitterest pang of shame I
和 作为 我 铺设 在 这 臭 角落 我 毛毡 这 最苦涩的 疼痛 的 耻辱 我
[hæv; həv][ˈevər] [noʊn] .
have ever known .
有 曾经 已知 ；

当我躺在臭气熏天的角落里时，我感受到了前所未有的羞耻之痛。

['sʌmθɪŋ] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] - ['weðər] [mæn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][gɑ:d]
Something said to me , ' You're a fine - weather man , and your trust in God
某物 说 到 我 , - 你是 一个 美好的 - 天气 男人 , 和 你的 相信 在 上帝
[ˈoʊnli] [wɜ:rks]
only works
仅有的 作品

冥冥之中有个声音对我说：“你是个只在顺境中才相信上帝的人，你对上帝的信仰也只在顺境中有效。”

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
when you are comfortable .
什么时候 你 是 舒服的 ；

当你觉得舒服的时候。

- [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] ,
' I tell you , boys ,
- 我 告诉 你 , 男孩们 ,

“我告诉你们，孩子们，

[ðæt] [hɪt][em 'i:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði] [meɪts] [bu:t] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
that hit me worse than ever the mate's boot would have done if he had
那 打 我 更糟 比 曾经 这 朋友的 启动 会 有 完毕 如果 他 有
[kɔ:t] [em 'i:] .
caught me .
捕捉 我 ；

那一下比我被同伴的靴子踢到还要疼。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] ['kɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl][æz; əz] [ɪf] [aɪ]
But I thank God that He gave me courage to rush out of my hole as if I
但 我 感谢 上帝 那 他 给予 我 勇气 到 匆忙 出去 的 我的 洞 作为 如果 我
[hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [aʊt] ,
had been flung out ,
有 到过 扔 出去 ,

但我感谢上帝，祂赐予我勇气，让我像被抛出洞穴一般冲出困境。

[ænd; ʌnd][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ðæt][fel][tu:; tə][maɪ][jer] .
and do the work that fell to my share .
和 做 这 工作 那 跌倒 到 我的 分享 .
完成我应尽的工作。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈles(ə)n][hæz; həz][ˈlæstɪd][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
And the lesson has lasted all my life .
和 这 课 有 持续 全部 我的 生活 .
而这个教训让我终身受益。

" [æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈli:dər][ɪn][ðə; ði][ˈlðər][boʊt][kraɪd][ˈlaʊdli] , " [hɪr][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [bɔɪz]
" **At that moment the leader in the other boat cried loudly , " Here we are , boys**
" 在 那 片刻 这 领导者 在 这 其他 船 哭 高声 ; " 这里 我们 是 ; 男孩们
;
;
;
;
这时, 另一条船上的领队大声喊道: “伙计们, 我们到了! ”

[ʃɪp][ɔ:rz; ɔʊrz][ænd; ʌnd][aʊt][laɪnz] .
ship oars and out lines .
船 桨 和 出去 线条 .
船桨和放线绳。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈsplendɪd][lɑ:t][ʌv; əv][fɪʃ] , [θæŋk][gɑ:d] .
There's a splendid lot of fish , thank God .
有 一个 灿烂 很多 的 鱼 , 感谢 上帝 .
感谢上帝, 这里有很多很棒的鱼。

" [ɔ:l][hændz][əuˈbeɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈɪnstənt] ,
" **All hands obeyed on the instant ,**
" 全部 双手 服从 在 这 立即的 ;
“所有人立即服从命令。”

[ænd; ʌnd][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][bɔɪ][wʌz; wəz][dɪˈlaɪtɪd][brɪˈɑ:nd][ˈmeɪzər][tu:; tə][si:] [ðə; ði][faɪn][bɪg][fɪʃ]
and presently the boy was delighted beyond measure to see the fine big fish
和 目前 这 男生 曾是 高兴极了 超过 措施 到 看 这 美好的 大的 鱼
[kʌm][ˈtʌmblɪŋ][ɪnbo:rd][wʌn][ˈæftər][ðə; ði][ˈlðər][ɪn][kwɪk][səkˈseʃ(ə)n] .
come tumbling inboard one after the other in quick succession .
来 翻滚 船内 一 后 这 其他 在 快的 演替 .
很快, 男孩欣喜若狂地看到一条条肥美的大鱼迅速地翻滚着进入船舱。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪnˈdi:d][ə; eɪ][ˈstɜ:rɪŋ][si:n] ,
It was indeed a stirring scene ,
它 曾是 的确 一个 搅拌 场景 ,
那的确是一幕激动人心的景象。

[ɔ:lˈðoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈspɔ:rtɪŋ][pɔɪnt][ʌv; əv][vju:] [aɪˈti:] [ˈseɪvəd][tu:] [mʌtʃ][ʌv; əv][ˈbɪznəs] ,
although from a sporting point of view it savoured too much of business ,
虽然 从 一个 体育 观点 的 看法 它 细细品味 也 很多 的 商业 ;
[pərˈhæps] .
perhaps .
也许 .
虽然从体育角度来看, 它或许过于注重商业利益。

[ði:z][wɜ:; wər][nɑ:t][ˈspɔ:tsmɪn][ðoʊ] ; [ðeɪ][ˈoʊnli][fɪft][tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðer; ðər][ˈbɑ:dɪli][ni:dz] ,
These were not sportsmen though ; they only fished to satisfy their bodily needs ,
这些 是 不是 运动员 尽管 ; 他们 仅有的 钓鱼 到 满足 他们的 身体上的 需求 ;
这些人并非竞技钓鱼者; 他们捕鱼只是为了满足生理需求。

[ˈhævɪŋ][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][geɪm][ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ][laɪf] ,
having no idea of making game of taking life ,
拥有 不 主意 的 制作 游戏 的 采取 生活 ;
完全没有制作夺命游戏的想法,

[ðer; ðər] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər]['præktɪk(ə)] ['wɜːrkiŋ]
their savage instincts having been entirely modified by their practical working
他们的 野蛮的 本能 拥有 到过 完全 修改的 经过 他们的 实际的 在职的
[brɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] .
belief in the loving Father .
信仰 在 这 爱 父亲 .

他们对慈爱天父的实践信仰彻底改变了他们野蛮的本能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] , [ðə; ði]['boʊts] ['biːɪŋ] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [spɔɪl] ,
They were in the height of their fishing , the boats being half full of spoil ,
他们 是 在 这 高度 的 他们的 钓鱼 , 这 船 存在 一半 满的 的 剧透 ,
当时正值捕鱼旺季, 船上装满了半船的渔获物。

[wen] ['filɪp] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪn] ,
when Philip , who had a very large fish on his line ,
什么时候 菲利浦 , WHO 有 一个 非常 大的 鱼 在 他的 线 ,
当时, 菲利浦的鱼线上挂着一条非常大的鱼,

[tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʌz; wəz] ['fəriːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɪɡ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]
turned to see how his son was faring with another big fellow , and as
转向 到 看 如何 他的 儿子 曾是 航道 和 其他 大的 同伴 , 和 作为
[hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
he did so ,
他 做过 所以 ,

他转过身去看儿子和另一个大块头打得怎么样, 就在这时,

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [slaɪm] [ɪn][ðə; ði] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['bækwərdz] ,
his foot slipped upon some slime in the sternsheets and he fell backwards ,
他的 脚 滑倒了 之上 一些 粘液 在 这 船尾帆索 和 他 跌倒 向后 ,
他的脚踩到船尾缆绳上的黏液滑了一下, 向后摔倒了。

['straɪkiŋ] [hɪz; ɪz][saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['boʊts] ['ɡʌn] [ænd; ənd] ['fɔːliŋ] ['oʊvərboːrd] .
striking his side upon the boat's gunwale and falling overboard .
引人注目 他的 边 之上 这 船的 舷缘 和 坠落 落水 .
他的侧身撞到船舷上, 然后落入海中。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [ɪk'sept] [siː] . [biː] . ,
A great shout of laughter went up from all the boat's crew except C . B . ,
一个 伟大的 喊 的 笑声 去 向上 从 全部 这 船的 全体人员 除了 C . B . ,
除了CB之外, 船上所有船员都爆发出一阵哄堂大笑。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [æm'fɪbiəs] ['aɪləndərz] [tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvərboːrd] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
for with these amphibious islanders to fall overboard was just a bit of
为了 和 这些 水陆两用 岛民 到 落下 落水 曾是 只是 一个 少量 的
[ɡʊd] [fʌŋ] .
good fun .
好的 乐趣 .

对于这些生活在水陆两栖岛屿上的居民来说, 掉进水里只是件很有趣的事而已。

[bʌt; bət][siː] . [biː] . , ['kreɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
But C . B . , craning over the side , saw that his father ,
但 C . B . , 起重机 超过 这 边 , 锯 那 他的 父亲 ,
但CB探出船舷, 看到他的父亲,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'ɡen] [laɪk] [ə; eɪ][kɔːrk] , [wʌz; wəz] [stiɪl] [faːr] [brɪ'loʊ] ,
instead of coming to the surface again like a cork , was still far below ,
反而 的 未来 到 这 表面 再次 喜欢 一个 软木 , 曾是 仍然 远的 以下 ,
它没有像软木塞一样浮出水面, 而是仍然沉在很深的水下。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [blæk] ['fædʊv] ['glɑɪdɪŋ] ['swɪftli] [ɪn]
and at the same instant he noticed an awful black shadow gliding swiftly in
和 在 这 相同的 立即的 他 注意到 一个 可怕 黑色的 阴影 滑翔 迅速地 在
[ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['sɪŋkɪŋ] [mæn] .
the direction of the still sinking man .
这 方向 的 这 仍然 下沉 男人 :

就在同一时刻，他注意到一个可怕的黑影正迅速地朝着那个仍在下沉的人滑去。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][hiː; hi] [daɪvd] , ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]
Without a moment's hesitation he dived , feeling at the same moment
没有 一个 瞬间 犹豫 他 潜水 , 感觉 在 这 相同的 片刻
[wɪtəʊt] [ə] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪteɪʃən] [hiː] [hi] [daɪvd] , [ˈfiːlɪŋ] [æt] [ət] [ðə] [ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt]
他毫不犹豫地纵身跃入水中，就在同一时刻感受到了这一点。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kiːn] - ['bleɪdɪd] ['wepən] [wɪtʃ] [ɔːl] ['kæərɪd] [waɪl]
for the knife in his belt , a long keen - bladed weapon which all carried while
为了 这 刀 在 他的 腰带 , 一个 长的 敏锐的 - 带刃的 武器 哪个 全部 携带 尽管
[ˈfɪʃɪŋ] .
fishing .
钓鱼 :

他腰间别着一把刀，那是一种长而锋利的刀刃武器，钓鱼时人人都会携带。

['daʊnwərd] [hiː; hi] [sped] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [wɔːtər] ,
Downward he sped through the clear water ,
向下 他 加速 通过 这 清除 水 ,
[daʊnwərd] [hiː] [hi] [sped] [θruː] [ðə] [ði] [klɪr] [wɔːtər]
他顺着清澈的水流向下疾驰，

[ə'reɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['kwɑɪətli] ['ʌndʒələɪtɪŋ] ['bɑːdi][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɡler]
arriving by the side of his father's quietly undulating body just as a great glare
抵达 经过 这 边 的 他的 父亲的 悄悄 起伏的 身体 只是 作为 一个 伟大的 强光
[ʌv; əv] [waɪt] [ʃʊd] [ðə; ði] ['belɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [fʊt] [ˈɑːrk] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [baɪt]
of white showed the belly of a sixteen - foot shark as he turned to bite
的 白色的 显示 这 腹部 的 一个 十六 - 脚 鲨鱼 作为 他 转向 到 咬
[æt; ət] [ðɪs] [bɪɡ] [piːs] [ʌv; əv] [fuːd] .
at this big piece of food .
在 这 大的 片 的 食物 :

就在他父亲平静起伏的身体旁边，一道耀眼的白光映照出一条十六英尺长的鲨鱼的腹部，他转身去咬这块大食物。

[ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] ,
In a moment the boy had snatched his knife from his belt ,
在 一个 片刻 这 男生 有 抢夺 他的 刀 从 他的 腰带 ,
[ɪn] [ə] [eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə] [ði] [bɔɪ] [hæd] [həd] [snætʃt] [hɪz] [ɪz] [naɪf] [frʌm] [frəm] [hɪz] [ɪz] [belt]
男孩瞬间从腰带上拔出了刀。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][wʌn] [trə'mendəs] [sprɪŋ] ['saɪdweɪz] [hæd; həd] [plʌndʒd] [aɪ 'tiː] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['belɪ]
and with one tremendous spring sideways had plunged it deep into the belly
和 和 一 巨大的 春天 侧身 有 暴跌 它 深的 进入 这 腹部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstər] ,
of the monster ,
的 这 怪物 ,

然后，它猛地一跃，横向插入了怪物的腹部深处。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [ə'meɪzɪd] [hɪm'self] [sɔːd] [aɪ 'tiː] ['lenθweɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
and then with a strength that amazed himself sawed it lengthways along the
和 然后 和 一个 力量 那 惊叹 他自己 锯 它 纵向 沿着 这
[greɪt] ['bɑːdi] .
great body .
伟大的 身体 :

然后，他以令自己都惊讶的力量，沿着巨大的躯干纵向锯开了它。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [gru:] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [hi;; hi] [grəʊpt] [ˈblaɪndli][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The water grew thick with blood , he groped blindly for the body of his
这 水 生长 厚的 和 血 , 他 摸索 盲目地 为了 这 身体 的 他的
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

水里满是鲜血，他茫然地摸索着父亲的尸体。

[felt] [ˈnʌθɪŋ] , [swæm] [ˈgrəʊpɪŋli] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [ˈɔ:lməʊst] [ˈbɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [er] ,
felt nothing , swam gropingly about until almost bursting from lack of air ,
毛毡 没有什么 , 游泳 摸索着 关于 直到 几乎 爆发 从 缺少 的 空气 ,
毫无感觉，摸索着游来游去，直到几乎因缺氧而爆炸。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪˈsper] [[ɑ:t] [ˈʌpwərdz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] .
and then with a feeling of utter despair shot upwards to the surface .
和 然后 和 一个 感觉 的 说出 绝望 射击 向上 到 这 表面 .
然后，他带着彻底的绝望，猛地冲向水面。

[wʌn] [di:p] [ˈpeɪnf(ə)l] [breθ] [ænd; ʌnd] , [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [si:] . [bi:] . [ˈsteəd] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
One deep painful breath and , clearing his eyes , C . B . stared wildly about him .
一 深的 痛苦 气息 和 , 清理 他的 眼睛 , C . B . 凝视 疯狂地 关于 他 .
他深深地吸了一口气，睁开眼睛，CB 茫然地环顾四周。

[ðen] [hi;; hi] [geɪv] [wʌn] [dɪˈsperɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] “ [ˈfɑ:ðər] !
Then he gave one despairing cry of “ Father !
然后 他 给予 一 绝望 哭 的 “ 父亲 !
然后他绝望地喊了一声：“父亲！

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈvɔɪsɪz] [ˈtʃɪrfəli] [ˈkraɪŋ] , “ [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l]
” It was answered by a dozen different voices cheerfully crying , “ All right , all
” 它 曾是 回答 经过 一个 打 不同的 声音 愉快地 哭泣 , “ 全部 正确的 , 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

“十几个不同的声音欢快地回答道：‘好的，好的，’”

” [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [hi;; hi] [faʊnd] [tu:] [ˈstɔ:lwərt] [ˈswɪmə] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈredi]
” and in a moment or two he found two stalwart swimmers by his side ready
” 和 在 一个 片刻 或者 二 他 成立 二 坚定的 游泳运动员 经过 他的 边 准备好
[tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi] [ˈni:ɪdɪd] [help] ,
to aid him if he needed help ,
到 援助 他 如果 他 需要 帮助 ,
“过了一会儿，他发现身边有两名身强力壮的游泳健将，随时准备在需要时伸出援手。”

[ænd; ʌnd] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈsplæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]
and keeping up an incessant splashing in the water for the purpose of
和 保持 向上 一个 不停歇 溅起水花 在 这 水 为了 这 目的 的
[skeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪs] .
scaring the sharks .
吓人 这 鲨鱼 .
并且不断在水中泼水，目的是吓唬鲨鱼。

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][hi;; hi][swæm][tu:; tə][ðə; ði][bəʊt] ,
Guided by them he swam to the boat ,
引导 经过 他们 他 游泳 到 这 船 ,
在他们指引下，他游向了船边。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnl] [tu;; tə][klaɪm] ['ɪnbɔ:rd] [tu:] [hju:dʒ] [ʃɑ:rkʃ]
and just as he snatched at the gunwale to climb inboard two huge sharks
和 只是 作为 他 抢夺 在 这 舷缘 到 爬 船内 二 巨大的 鲨鱼
[rʌʃt] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [θri:] [frʌm; frəm] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
rushed towards the little group of three from opposite directions ,
匆忙 向 这 小的 团体 的 三 从 对面的 方向 ,
正当他伸手抓住舷缘准备爬进船舱时, 两条巨大的鲨鱼从相反的方向朝他们三人小队猛扑过来。

[ˈmi:tɪŋ] [hed] [ɑ:n][ɪn] [fʊl] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [[ɑ:k] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][sæŋk]
meeting head on in full career with such a tremendous shock that they both sank
会议 头 在 在 满的 职业 和 这样的 一个 巨大的 震惊 那 他们 两个都 沉没
['kwaiətli] [daʊn] [ə'pærəntli] [stʌnd] ,
quietly down apparently stunned ,
悄悄 向下 显然 目瞪口呆 ,
两人在事业巅峰时期正面相遇, 受到了巨大的冲击, 以至于他们都默默地瘫倒在地, 显然惊呆了。

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] [frendz] [klaɪmd] ['seɪfli] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .
while the three friends climbed safely into the boat .
尽管 这 三 朋友们 攀登 安全 进入 这 船 .
三位朋友安全爬上了船。

[ænd; ənd][ðər; ðər][leɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [stɪl] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [feɪs] [wʊd] [ʃoʊ] ,
And there lay his father , still and pale as his bronzed face would show ,
和 那里 躺 他的 父亲 , 仍然 和 苍白 作为 他的 古铜色 脸 会 展示 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
他的父亲就那样躺在那里, 面色苍白, 一动不动, 如同他古铜色的脸庞一般, 但是,

[gɑ:d][bi;; bi] [preɪzd] , [jet] [ə'laɪv] .
God be praised , yet alive .
上帝 是 赞扬 , 然而 活 .
感谢上帝, 他还活着。

[si:] . [bi:] . - [es][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu;; tə] [flɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [saɪd][ænd; ənd]
C . B . ' s first impulse was to fling himself down by his father's side and
C : B : - s 第一的 冲动 曾是 到 一扔 他自己 向下 经过 他的 父亲的 边 和
[bɜ:rst]['ɪntu:][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] ,
burst into an agony of weeping ,
爆裂 进入 一个 痛苦 的 哭泣 ,
CB的第一反应是扑到父亲身边, 放声痛哭。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌn][wʌz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət] ,
for he thought that the dear one was dead ; but ,
为了 他 想法 那 这 亲爱的 一 曾是 死的 ; 但 ,
因为他以为他所爱的人已经去世了; 但是,

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] ['bi:ɪŋ] [leɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi;; hi] ['kɒŋkəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ,
without a restraining hand being laid upon him , he conquered himself and ,
没有 一个 限制 手 存在 铺设 之上 他 , 他 征服 他自己 和 ,
['treɪblɪŋ] ['vaɪələntli] , [sed] ,
trembling violently , said ,
发抖 暴力 , 说 ,
无人制止, 他便控制住了自己, 浑身颤抖着说道:

“ [ɪz] [ˈfɑːðər] [mʌtʃ] [hɜːrt] ? ”
“ **Is father much hurt ?** ”
“ 是 父亲 很多 伤害 ？ ”

“父亲伤得很重吗？ ”

“ [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [jet] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːltər] [məˈkɔɪ] , ” [bʌt; bət] , [θæŋk] [ɡɑːd] , [ˈhiːz] [stɪl] [əˈlaɪv] ,
“ **We don't know yet ,** ” **replied Walter McCoy ,** “ **but , thank God , he's still alive ,** ”
“ 我们 不 知道 然而 , ” 回复 沃尔特 麦考伊 , ” 但 , 感谢 上帝 , 他是 仍然 活 ,
“我们还不知道,”沃尔特·麦考伊回答说,“但感谢上帝,他还活着。”

[ænd; ænd][aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [baɪ] [wʌt] [ˈhiːz] [dʒʌst] [ɡɔːn]
and I can't imagine such a man as he is being killed by what he's just gone
和 我 不能 想象 这样的 一个 男人 作为 他 是 存在 被杀 经过 什么 他是 只是 已消失
[θruː] .
through .
通过 .

我无法想象像他这样的人会被他刚刚经历的一切夺去生命。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈɡetɪŋ] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] ,
But we're getting ashore with all speed ,
但 是 获得 岸上 和 全部 速度 ,
但我们正在全速上岸。

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ɔːr] [ˈɪtl] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] :
and if you will take an oar it'll help you a lot :
和 如果 你 将要 拿 一个 桨 它将 帮助 你 一个 很多 :

如果你愿意拿起船桨,那对你会有很大的帮助:

[juːl] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] [ænd; ænd] [ðæt]
you'll know you're doing something for him that must be done and that
你会 知道 你是 正在做 某物 为了 他 那 必须 是 完毕 和 那
[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] :
with all your might :
和 全部 你的 可能 :

你会知道你正在为他做一件必须做的事,并且要竭尽全力:

[ɡɪv] [wei] , [bɔɪz] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][ɡet] [hoʊm] [kwɪk] .
Give way , boys ; we want to get home quick .
给 方式 , 男孩们 ; 我们 想 到 得到 家 快的 .

让开,孩子们;我们想快点回家。

“ [siː] . [biː] . [ˈɪnstəntli] [siːzd] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ænd][leɪd][tuː; tə][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
“ **C . B . instantly seized an oar and laid to it with a will ,** ”
“ C . B . 即刻 查获 一个 桨 和 铺设 到 它 和 一个 将要 ,

“CB立即抓起一根桨,奋力划了起来,

[æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡet][ðer; ðər] [mʌtʃ] - [lʌvd]
as did all the rest , full of anxiety as they were to get their much - loved
作为 做过 全部 这 休息 , 满的 的 焦虑 作为 他们 是 到 得到 他们的 很多 - 喜爱
[ˈkɑːmræd] [hoʊm] .
comrade home .
同志 家 .

其他人也一样,他们焦急万分,迫不及待地想把他们心爱的战友接回家。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [briːf] [speɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] ,
So in a very brief space they made a landing ,
所以 在 一个 非常 简短的 空间 他们 制成 一个 降落 ,

所以,在很短的时间内,他们就着陆了。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [met] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ] [ɡreɪs] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvz] [ɪntuːɪ(ə)n] ,
and were met on the beach by Grace , who with love's intuition ,
和 是 遇见 在 这 海滩 经过 优雅 , who 和 爱的 直觉 ,

他们在海滩上遇到了格蕾丝,格蕾丝凭借着爱的直觉,

[hæd; həd] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
had felt that something had happened which needed her presence .

有 毛毡 那 某物 有 发生 哪个 需要 她 在场 .

她感觉发生了什么事，需要她到场。
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [stiːl] [lɪmp] [fɔːrm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌv] ,
When she saw the still limp form of her love ,
什么时候 她 锯 这 仍然 跛行 形式 的 她 爱 ,
当她看到爱人依旧瘫软的身体时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊnli] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈpeɪlər] [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [niːz] [ˈtremb(ə)l] .
she only turned a shade paler and felt her knees tremble .

她 仅有的 转向 一个 阴影 肤色较浅 和 毛毡 她 膝盖 颤抖 .

她的脸色更苍白了些，双膝也开始颤抖。
[ðen] [ˈkwaɪətli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [sed] , “ [pliːz] ,
Then quietly , as if inviting a few of them up to supper , said , “ Please ,
然后 悄悄 , 作为 如果 邀请 一个 很少 的 他们 向上 到 晚餐 , 说 , “ 请 ,
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

然后，平静地，仿佛在邀请他们中的一些人上来吃晚饭似的，说道：“请各位朋友，

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [əˈtend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈpraːpərli] .
bring him gently along to the house where I can attend to him properly .

带来 他 轻轻地 沿着 到 这 房子 在哪里 我 能 出席 到 他 适当地 .

轻轻地把他带到屋里，这样我才能好好照顾他。

“ [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ˈhæviŋ] [ˈnoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkiŋ] [feɪs] ,
“ **Then turning to her boy she kissed him , having noted his working face ,**
“ 然后 转弯 到 她 男生 她 亲吻 他 , 拥有 著名的 他的 在职的 脸 ,
[ˈseɪɪŋ] , “ [dəʊnt] [ˈwɜːri] ,
saying , “ Don't worry ,
说 , “ 不 担心 ,

然后她转向她的儿子，吻了他一下，注意到他一脸疲惫，说道：“别担心，

[dɪr] ; [ˈhiːz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [hændz] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .
dear ; he's in our Father's hands and all will be right .
亲爱的 ; 他是 在 我们的 父亲的 双手 和 全部 将要 是 正确的 .

亲爱的，他在天父的怀抱中，一切都会好起来的。

“ [bʌt; bət] [siː] . [biː] . , [bɔɪ] - [laɪk] , [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː]
“ **But C . B . , boy - like , could no longer restrain himself , and bursting into**
“ 但 C . B . , 男生 - 喜欢 , 可以 不 更长 抑制 他自己 , 和 爆发 进入
[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [terz] ,
a very tempest of tears ,
一个 非常 暴风雨 的 眼泪 ,

“但是CB像个孩子一样，再也控制不住自己，嚎啕大哭起来，哭得泣不成声。”

[ˈsɒbd] [aʊt] , “ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ˈmʌðər] , [ɪnˈdiːd] [aɪ] [dɪd] . “
sobbed out , “ I tried to save him , mother , indeed I did . “
啜泣 出去 , “ 我 尝试 到 节省 他 , 母亲 , 的确 我 做过 . “

他抽泣着说：“妈妈，我尽力救他了，真的。”

“ [eɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ; [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bɔɪ] , [greɪs] ,
“ **Ay , that he did ; no man could have done more than this boy , Grace ,**
“ 哎 , 那 他 做过 ; 不 男人 可以 有 完毕 更多的 比 这 男生 , 优雅 ,
“是的，他确实做到了；没有人能比这个男孩格雷斯做得更多。”

“ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [men] [ɪn] [ˈjuːnɪs(ə)n] .
“ **said the nearest men in unison** .
“ 说 这 最近的 男人 在 齐声 .

“附近的几个男人异口同声地说。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈberərz] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [fɪːldz] [tu:; tə][ðə; ði]
And as they followed the bearers of Philip across the fragrant fields to the
和 作为 他们 随后 这 持有者 的 菲利普 穿过 这 香 字段 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他们跟随抬着腓力的人穿过芬芳的田野，走向房子。

[greɪs] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [di:d] [werˈbaɪ] [hɜ:r; həʀ][fɜ:rst] - [bɔ:rn]
Grace heard with a swelling heart of the noble deed whereby her first - born
优雅 听到 和 一个 肿胀 心 的 这 高贵 契据 由此 她 第一的 - 出生
[hæd; həd] [pru:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmænhʊd] ,
had proved his manhood ,
有 已证实 他的 男子气概 ,
格蕾丝听闻长子以如此高尚的行为证明了自己的男子气概，心中充满了激动。

[ænd; ənd]
and
和
和

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 41**]
[页 -]
[第41页]

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd] [ru:m] [ɪn][hɜ:r; həʀ] [ˈstrɪkən] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][praɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
managed to find room in her stricken heart for pride that she had been
管理 到 寻找 房间 在 她 受打击的 心 为了 自豪 那 她 有 到过
[pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [rɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [sʌn] .
permitted to rear such a noble son .
允许 到 后部 这样的 一个 高贵 儿子 :
在她悲痛欲绝的心中，她仍然为能够养育出如此优秀的儿子而感到自豪。

[ðen] [disˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [hʊl] [həˈroʊɪk] [di:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; həʀ][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ]
Then dismissing the whole heroic deed from her mind for the time she
然后 解雇 这 所有的 英勇 契据 从 她 头脑 为了 这 时间 她
[ˈheɪsnd] [hɜ:r; həʀ] [steps] ,
hastened her steps ,
加快 她 步骤 ,
然后，她暂时将自己英勇的行为抛诸脑后，加快了脚步。

[ɪnˈtent] [əˈpɑ:n] [prɪˈpeərɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed][fɔ:r; fər][hɜ:r; həʀ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈhʌzbənd] .
intent upon preparing a comfortable bed for her suffering husband .
意图 之上 准备 一个 舒服的 床 为了 她 痛苦 丈夫 :
一心想为饱受病痛折磨的丈夫准备一张舒适的床。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:rˈdi:l] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [pæst] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [roʊz]
It was an ordeal through which she had never before passed , but she rose
它 曾是 一个 考验 通过 哪个 她 有 绝不 前 通过了 , 但 她 玫瑰
[tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪzn] ,
to the occasion ,
到 这 场合 ,
这是她从未经历过的磨难，但她挺身而出，经受住了考验。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈberərz] [əˈraɪvd] [ʃi:; ʃɪ] [feɪst] [ðem; ðəm] [ˈkɑ:mli] , [ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm]
and when the bearers arrived she faced them calmly , and directed them
和 什么时候 这 持有者 到达的 她 面对 他们 平静地 , 和 指导 他们
[wer] [tu:; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] .
where to lay him .
在哪里 到 躺 他 :
当抬棺人到达时，她平静地面对他们，并指示他们把他放在哪里。

[ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪləndərz][ɪn][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ˈsɜ:rdʒəri][su:n] [əˈraɪvd] ,
The ablest of the islanders in the matter of simple surgery soon arrived ,
这 最有能力 的 这 岛民 在 这 事情 的 简单的 外科手术 很快 到达的 ,
岛上最擅长简单外科手术的人很快就到了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ki:n] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsensəb(ə)l][mæn] [dɪˈklerd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]
and after keen examination of the insensible man declared that he was
和 后 敏锐的 考试 的 这 麻木不仁 男人 声明 那 他 曾是
[ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [θri:] [ˈbroʊkən][rɪbz] ,
suffering from three broken ribs ,
痛苦 从 三 破碎的 肋骨 ,
经过仔细检查, 医生宣布昏迷不醒的男子肋骨断了三根。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈstɔ:lwərt] [menz] [aɪz] .
a mere trifle in these stalwart men's eyes .
一个 仅仅 琐事 在 这些 坚定的 男士 眼睛 .
在这些意志坚定的男人们眼中, 这不过是件小事。

[wʌt] [els] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ɪnˈtɜ:rnəli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] ,
What else there might be internally he could not tell ,
什么 别的 那里 可能 是 内部 他 可以 不是 告诉 ,
他无法得知内部可能还有哪些其他情况。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][ˈbændɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈbɔ:di] [ˈtaɪtli] ,
but he did what he could in bandaging the massive body tightly ,
但 他 做过 什么 他 可以 在 包扎 这 大量的 身体 紧紧 ,
但他尽力将这具庞大的尸体紧紧地包扎起来。

[ænd; ənd] [ðen] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ni:l] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]
and then suggested that they should all kneel and pray for the success of
和 然后 建议 那 他们 应该 全部 下跪 和 祈祷 为了 这 成功 的
[ðə; ði] [mi:nz] [ju:st] .
the means used .
这 方法 用过的 .
然后建议他们都应该跪下祈祷, 祈求所用手段能够成功。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ˈsɪmplɪst] [ˈfæf(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prer] [ˈendɪd] ,
Which was done in simplest fashion , and as the prayer ended ,
哪个 曾是 完毕 在 最简单的 时尚 , 和 作为 这 祷告 结束 ,
整个过程非常简单, 祷告结束后,

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈsɑ:nərəs] [eɪˈmen,ɑːˈmen][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪðərˈtu:] [ʌnˈkɑ:nʃəs]
all were startled to hear a sonorous amen from the hitherto unconscious
全部 是 惊慌 到 听到 一个 响亮的 阿门 从 这 迄今为止 无意识
[mæn] .
man .
男人 .

所有人都被从昏迷不醒的男子口中传出的一声响亮的“阿门”吓了一跳。
[aɪˈti:] [ˈni:dɪd] [noʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [rɪˈstreɪnt] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [kraɪz] [ʌv; əv]
It needed no ordinary restraint to keep them from bursting into cries of
它 需要 不 普通的 克制 到 保持 他们 从 爆发 进入 哭泣 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,
他们几乎无需任何克制就能抑制住喜悦的欢呼声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'freɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɜːmɜːd] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ɔːl] [went] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ]
but they did refrain , and with murmured thanksgivings all went away except the
但 他们 做过 避免 , 和 和 低声说道 感恩节 全部 去 离开 除了 这
[ɪm'prɑːmptuː] [ˈsɜːrdʒən] ,
impromptu surgeon ,
即兴 外科医生 ,

但他们还是忍住了，除了那位临时外科医生之外，所有人都低声道谢后离开了。

[greɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] , [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡər] [tʃɪldrən] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ˈhelpf(ə)l]
Grace and her son , the younger children having been taken away by helpful
优雅 和 她 儿子 , 这 年轻 孩子们 拥有 到过 已采取 离开 经过 有帮助
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

格蕾丝和她的儿子，年纪较小的孩子被好心的邻居带走了。

[ðə; ðɪ] [siːn] [ðæt] [ɪn'sjuːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [wʌŋ] ,
The scene that ensued was a delightful one ,
这 场景 那 随后 曾是 一个 愉快 一 ,
接下来的场景令人愉悦。

[greɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [ˈwelkəmɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] , [huː] ,
Grace and her boy welcoming back the friend and father , who ,
优雅 和 她 男生 欢迎 后退 这 朋友 和 父亲 , WHO ,
格蕾丝和她的儿子热情地迎接这位朋友兼父亲回来，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [ˈspæzəm][ʌv; əv] [peɪn] [ˈflɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [fɪtʃər] ,
except for an occasional spasm of pain flitting across his bronzed features ,
除了 为了 一个 偶然 痉挛 的 疼痛 飞掠 穿过 他的 古铜色 特征 ,
除了偶尔在他古铜色的脸上掠过一阵阵疼痛之外，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][ˈterəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
seemed to have entirely recovered from his recent terrible experience ,
似乎 到 有 完全 恢复 从 他的 最近的 糟糕的 经验 ,
他似乎已经从最近那场可怕的经历中完全恢复过来了。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm'self] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] “ [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ʌp'set] [hɪm; ɪm] ,
and inclined to blame himself severely for letting “ such a trifle upset him ,
和 倾斜 到 责备 他自己 严重 为了 出租 “ 这样的 一个 琐事 沮丧的 他 ,
他倾向于严厉地责备自己，竟然让“这样一件小事”让他心烦意乱。

” [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
” **as he put it :**
” 作为 他 放 它 :

正如他所说。

[ɪn'diːd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪŋ] [rɪbz] ,
Indeed , except for the pain of his grating ribs ,
的确 , 除了 为了 这 疼痛 的 他的 格栅 肋骨 ,
的确，除了肋骨摩擦带来的疼痛之外，

[wɪtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈmuːvmənt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪstʃɪf] [dʌŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
which at each movement reminded him of the mischief done , he was quite
哪个 在 每个 移动 提醒 他 的 这 恶作剧 完毕 , 他 曾是 相当
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ðər; ðər] ,
impatient of lying there ,
不耐烦 的 说谎 那里 ,
每一次移动都会让他想起自己所犯下的错事，他很不耐烦地躺在那里。

[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp]
wanted to be up
通缉 到 是 向上

想起来

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] , [ɔːlˈðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and doing , although there was nothing to be done .
和 正在做 , 虽然 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 .
尽管无事可做, 却依然去做。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈroʊvɪŋ] [glæns] [fel] [əˈpɑːn][siː] . [biː] . , [huː] ,
Suddenly his roving glance fell upon C . B . , who ,
突然 他的 漫游 瞥一眼 跌倒 之上 C : B : , WHO ,
突然, 他的目光扫过CB, CB当时正在做什么?

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪft] [sʌm; səm] [smɔːl] [tæsk][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
having finished some small task he had been engaged upon for his mother ,
拥有 完成的 一些 小的 任务 他 有 到过 已订婚的 之上 为了 他的 母亲 ,
他完成了母亲委托他的一些小事后,

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈhjuːmɪd][wɪð; wɪθ] [lʌv] .
was standing near gazing upon his father with eyes humid with love .
曾是 常设 靠近 凝视 之上 他的 父亲 和 眼睛 湿 和 爱 .
他站在父亲身边, 眼中噙满爱意, 凝视着他的父亲。

[ˈfɪlɪp] [hæf] [reɪzd] [hɪmˈself] , [səˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Philip half raised himself , suppressing a groan of pain , and beckoning to his
菲利普 一半 提高 他自己 , 抑制 一个 呻吟 的 疼痛 , 和 招手 到 他的
[bɔɪ] [sed] ,
boy said ,
男生 说 ,
“ 菲利普半撑起身子, 强忍着痛苦的呻吟, 向儿子招了招手, 说道:

“ [greɪs] , [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ˈʌʊərz][ɪz][ə; eɪ][mæn] .
“ Grace , this son of ours is a man .
“ 优雅 , 这 儿子 的 我们的 是 一个 男人 :
“格蕾丝, 我们这个儿子已经是个男子汉了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈeni] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] [fjuː]
He has done a deed to - day of which any man might be proud and few
他 有 完毕 一个 契据 到 - 天 的 哪个 任何 男人 可能 是 自豪的 和 很少
[men] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [əˈtempt] .
men would even attempt .
男人 会 甚至 试图 .
他今天做了一件任何男人都会引以为豪, 却鲜有人敢尝试的事。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [em ˈiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
More than that he has saved me for you .
更多的 比 那 他 有 已保存 我 为了 你 :
不仅如此, 他还为了你救了我。

“ [greɪs] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [smaɪlz] [ˈfʌɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [stɪl] [ˈkʌmli]
“ Grace replied , with one of her beautiful smiles shining on her still comely
“ 优雅 回复 , 和 一 的 她 美丽的 微笑 灼灼 在 她 仍然 漂亮
[tʃiːks] : “ [fɔːr; fər] [ðæt] ,
cheeks : “ For that ,
脸颊 : “ 为了 那 ,
格蕾丝回答道, 她那依旧美丽的脸颊上绽放出迷人的笑容: “为此,

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔɪn] [ə; eɪ][bəəd] [bɔɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kraʊn] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
if he had been a bad boy all his life instead of a very crown of rejoicing
如果 他 有 到过 一个 坏的 男生 全部 他的 生活 反而 的 一个 非常 王冠 的 欢欣鼓舞
,
:
:

如果他一生都是个坏男孩，而不是拥有荣耀的冠冕，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ðɪ] ['veri] [kɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
he should possess the very core of my heart .
他 应该 具有 这 非常 核 的 我的 心 。

他应该占据我心中最重要的位置。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ʌnd][hæz; həz] [ɔːlweɪz] [bɪn] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ,
But being what he is and has always been , I can only ,
但 存在 什么 他 是 和 有 总是 到过 , 我 能 仅有的 ,

但鉴于他的为人，以及他一直以来的为人，我只能说，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kən'tɪnjuəli] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
as I have continually done since he was born ,
作为 我 有 持续 完毕 自从 他 曾是 出生 ,

自从他出生以来，我一直都是这样做的。

[bles] [gɔːd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['hʌmbli] [æz; əz][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
bless God for him humbly as I do for you .
保佑 上帝 为了 他 谦卑地 作为 我 做 为了 你 。

请像我为你祷告一样，谦卑地感谢上帝为他所做的一切。

” [ðen] ['fɪlɪp] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [nek] , [sed] ['sləʊli] : “ [frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt]
” **Then Philip , putting his arm round the boy's neck , said slowly : “ From this out**
” 然后 菲利普 , 推杆 他的 手臂 圆形的 这 男孩们 脖子 , 说 缓慢地 : “ 从 这 出去
[maɪ] [sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,

“然后菲利普搂住男孩的脖子，缓缓说道：‘从这里开始，我的儿子，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['pɑːrtənər][æz; əz] [wel] .
you are my partner as well .
你 是 我的 伙伴 作为 出色地 。

你也是我的搭档。

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][noʊ] [bɔːŋgər][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ,
I look upon you no longer as a boy but a man ,
我 看 之上 你 不 更长 作为 一个 男生 但 一个 男人 ,

我不再把你当男孩，而是当男人。

[nɔːt] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] , ['iːkwəl][ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
not merely as a son but as a brother , equal in all things .
不是 仅仅 作为 一个 儿子 但 作为 一个 兄弟 , 平等的 在 全部 事物 。

不仅视他如子，更视他如兄弟，在各方面都平等。

[greɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
Grace , you must say good - bye to your little boy ,
优雅 , 你 必须 说 好的 - 再见 到 你的 小的 男生 ,

格蕾丝，你必须和你的小男孩说再见了。

[huː] [hæz; həz] [ə'teɪnd] ['ʌntə'ʌntu][ðə; ðɪ] [fʊl] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
who has attained unto the full stature of a man .
WHO 有 已达到 到 这 满的 身材 的 一个 男人 。

他已达到成年的完全高度。

” [æ̃t; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [rɪˈtʃ:rnd] , [bɜ:rst][ˈɪntu:] [laʊd]
” **At which his brothers and sisters , who had now returned , burst into loud**
” 在 哪个 他的 兄弟 和 姐妹 , WHO 有 现在 返回 , 爆裂 进入 大声
[læmenˈteɪfənz] ,
lamentations ,
哀歌 ,

“这时，他的兄弟姐妹们回来了，他们都放声痛哭。”

[nɔ:t] [rɪˈələɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] , [ˈoʊnli] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [b:st]
not realizing the importance of the occasion , only feeling that they had lost
不是 意识到 这 重要性 的 这 场合 , 仅有的 感觉 那 他们 有 丢失的
[ðer; ðər] [ˈpleɪmeɪt] .
their playmate .
他们的 玩伴 .

他们没有意识到这件事的重要性，只觉得失去了玩伴。

[bʌt; bət][si:] . [bi:] . [dru:] [hɪmˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] ,
But C . B . drew himself up with an air of native dignity and replied ,
但 C . B . 画 他自己 向上 和 一个 空气 的 本国的 尊严 和 回复 ,
但CB摆出一副与生俱来的尊严姿态，回答说：

“ [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [dæd] , [wen] [aɪ] [daɪvd] [ˈæftər][ju:; jʊ] ,
” **I felt like a man , dad , when I dived after you ,**
” 我 毛毡 喜欢 一个 男人 , 爸爸 , 什么时候 我 潜水 后 你 ,
“爸爸，当我跳入水中追赶你时，我感觉自己像个男人。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][wʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] , [laɪk] [ju:; jʊ] ,
but now I know I am one , and I hope , like you ,
但 现在 我 知道 我 是 一 , 和 我 希望 , 喜欢 你 ,
但现在我知道我也是其中一员，我希望，就像你一样，

[aɪ][æ̃l; ʃəl] [ˈnevər] [du:] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈʃeɪmd] [tu:; tə][du:] .
I shall never do what a man ought to be ashamed to do .
我 将 绝不 做 什么 一个 男人 应该 到 是 羞愧 到 做 :
我绝不会去做一个男人应该感到羞耻的事情。

” [[pi: ˈdʒi:] -]
” **[Pg 43]**
” [页 -]

“[第 43 页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈgæðərɪŋ] [æt; ət][ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [hoʊm] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] ,
There was another cheerful gathering at Philip's home that evening ,
那里 曾是 其他 快乐 采集 在 菲利普的 家 那 晚上 ,
当晚，菲利普家中又举行了一场欢乐的聚会。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:zuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈki:nəʊt] [ʌv; əv][ɔ:l]
and the usual round of prayer and praise which was the keynote of all
和 这 通常 圆形的 的 祷告 和 称赞 哪个 曾是 这 基调 的 全部
[ðer; ðər] [feˈstɪvɪti:z] ,
their festivities ,
他们的 庆祝活动 ,

还有惯例的祈祷和赞美环节，这是他们所有庆祝活动的主旋律。

[preɪz] [ɪˈspeʃəli] , [flʌdz] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðoʊz] [ˈpi:sf(ə)l] [səˈvænəz]
praise especially , floods of melody rising and falling across those peaceful savannahs
称赞 尤其 , 洪水 的 旋律 上升 和 坠落 穿过 那些 和平 萨凡纳
[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ˈekoʊ] [əˈɡen] .
and making them echo again .
和 制作 他们 回声 再次 :
尤其是赞美之词，如潮水般涌来，在宁静的草原上起伏回荡。

[ɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['eksərsaɪzɪz][si:] . [bi:] . [tʊk] [hɪz; ɪz][pa:rt] ,
In all the pleasant exercises C . B . took his part ,
在 全部 这 令人愉快的 练习 C : B : 采取 他的 部分 ;
CB参与了所有有趣的活动,

[ˈbi:ɪŋ] [naʊ] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][noʊ][lɔ:ŋɡər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
being now recognized as no longer a child ,
存在 现在 认可 作为 不 更长 一个 孩子 ;
既然他现在已被公认为不再是孩子,

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [taɪmz]
but he listened with greater interest than ever to the thousand - times
但 他 听着 和 更大的 兴趣 比 曾经 到 这 千 - 时代
[rɪ'pi:tɪd] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:(r)dz] ['wʌndrəs] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [bænd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)]
repeated tale of the Lord's wondrous dealing with this little band of people
重复 故事 的 这 主场 奇妙的 处理 和 这 小的 乐队 的 人们
[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['mɜ:dəəz] [ænd; ənd]['sævɪdʒɪz] ,
descended from murderers and savages ,
下降 从 杀人犯 和 野蛮人 ;

但他比以往任何时候都更饶有兴趣地聆听了这则被重复过上千遍的关于上帝如何奇妙地对待这群由杀人犯和野蛮人后裔组成的人的传说。

[jet] [baɪ][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɡreɪs] [ʌv; əv] ['pra:vɪdəns] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] [kən'sɪstəntli] ['krɪstʃən]
yet by the special grace of Providence developing into the most consistently Christian
然而 经过 这 特别的 优雅 的 普罗维登斯 发展 进入 这 最多 始终 基督教
['pi:p(ə)l] [ə'pa:n] [ɜ:rθ] .
people upon earth .
人们 之上 地球 .
然而，蒙受天意的特殊恩典，他们发展成为地球上最虔诚的基督徒群体。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [traɪ'ʌmfənt] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] , [ðə; ði]
And so , with a final triumphant outburst of the Old Hundredth , the
和 所以 , 和 一个 最终的 凯 爆发 的 这 老的 百分之一 , 这
['hæpi] ['mi:tiŋ] ['tɜ:miɪnɪtɪd] ,
happy meeting terminated ,
快乐的 会议 终止 ;
于是，在老百人队最后的欢呼声中，这场愉快的聚会结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revləz] [dɪ'spɜ:rst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sentɪd] [medəʊz] [tu:; tə][ðər; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] .
and the revellers dispersed across the scented meadows to their several homes .
和 这 狂欢者 分散的 穿过 这 香味 草地 到 他们的 一些 房屋 .
狂欢者们散去，穿过芬芳的草地，回到各自的家中。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['prɪmətɪv] ['pi:pəlz] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər]
One of the most remarkable things about primitive peoples is the way they recover
一 的 这 最多 卓越 事物 关于 原始 人民 是 这 方式 他们 恢复
[frʌm; frəm][hɜ:rts] ;
from hurts ;
从 疼痛 ;
原始民族最令人惊奇的特点之一就是他们从伤痛中恢复的能力；

[ˈwu:ndz] , [ˈbru:zɪz] ,
wounds , bruises ,
伤口 , 瘀伤 ,
伤口、瘀伤、

fractures that would mean long and severe illness to civilized folk being treated by

骨折 那 会 意思是 长的 和 严重 疾病 到 文明 民间 存在 治疗 经过

them as of little or no account .

他们 作为 的 小的 或者 不 帐户 .

对于文明人来说，这会导致长期重病的骨折，在他们看来却无关紧要。

This is , of course , to be noted among animals ,

这 是 , 的 课程 , 到 是 著名的 之中 动物 ,

当然，这一点指的是动物。

who recover with surprising rapidity and ease from the most shocking wounds ,

WHO 恢复 和 奇怪 快速 和 舒适 从 这 最多 令人震惊 伤口 ,

他们即使遭受最严重的创伤，也能以惊人的速度和轻松程度恢复过来。

and with only the most rough and careless methods of surgery if they

和 和 仅有的 这 最多 粗糙的 和 粗心 方法 的 外科手术 如果 他们

receive any attention at all .

收到 任何 注意力 在 全部 .

即使他们得到治疗，也只会采用最粗糙、最草率的手术方法。

I have a big Labrador dog which was recently kicked in the face by a skittish

我 有 一个 大的 拉布拉多 狗 哪个 曾是 最近 踢 在 这 脸 经过 一个 胆怯的

horse .

马 .

我养了一只大型拉布拉多犬，最近被一匹受惊的马踢中了脸。

Owing to my absence from home nothing was done to the poor beast ,

欠款 到 我的 缺席 从 家 没有什么 曾是 完毕 到 这 贫穷的 兽 ,

由于我不在家，所以这可怜的牲畜没有得到任何处置。

whose jaw was exposed to a cut three inches long for four days .

谁 颞 曾是 裸露 到 一个 切 三 英寸 长的 为了 四 天 .

他的下巴被割伤，伤口长三英寸，暴露了四天。

And the ghastly wound could not heal ,

和 这 阴森 伤口 可以 不是 愈合 ,

那可怕的伤口却无法愈合。

because when it irritated him the dog would rub his face against a quickset

因为 什么时候 它 受刺激 他 这 狗 会 擦 他的 脸 反对 一个 快速设置

hedge and tear the wound open again .

对冲 和 撕 这 伤口 打开 再次 .

因为当它惹恼他时，狗会用脸蹭速生树篱，把伤口再次撕开。

I took him to a veterinary surgeon , who put three stitches in the gaping gash ,

我 采取 他 到 一个 兽医 外科医生 , WHO 放 三 针脚 在 这 张开的 伤口 ,

我带他去看兽医，兽医在他那道大伤口上缝了三针。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][æz; əz] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] [æz; əz]
drawing the ragged edges as closely together as
绘画 这 破烂不堪 边缘 作为 密切 一起 作为
将参差不齐的边缘尽可能地拉近

[ˈpɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd] [kənˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈænim(ə)] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ˈoʊvər]
possible , and confining the poor animal for three days with a shield over
可能的 , 和 限制 这 贫穷的 动物 为了 三 天 和 一个 盾 超过
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
有可能，并将这只可怜的动物关在笼子里三天，用盾牌罩住它的头。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [naʊ] , [tu:] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
The result is that now , two months after the accident ,
这 结果 是 那 现在 , 二 几个月 后 这 事故 ,
结果是，现在，事故发生两个月后，

[aɪ ˈti:] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [si:] [wer] [ðə; ði][ˈɪndʒəri][wʌz; wəz] .
it is impossible to see where the injury was .
它 是 不可能的 到 看 在哪里 这 受伤 曾是 .
无法看出伤口在哪里。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑ:rəvələs] [wei] [waɪ] [ðə; ði][ˈhju:mən][ˈænim(ə)] [rɪˈklʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And in just the same marvellous way will the human animal recover from the
和 在 只是 这 相同的 奇妙 方式 将要 这 人类 动物 恢复 从 这
[moʊst] [ˈɡæstli] [ˈwu:ndz] ,
most ghastly wounds ,
最多 阴森 伤口 ,
人类也能以同样奇妙的方式从最可怕的创伤中恢复过来。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈmeni] [ˈsævɪdʒ] [ˈkʌstəmz] [ˈmɪlɪtəri] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈɡenst] [helθ] .
although many savage customs militate directly against health .
虽然 许多 野蛮的 海关 军事 直接地 反对 健康 .
尽管许多野蛮习俗直接危害健康。

[bʌt; bət] [wen] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪz][ˈælaɪd] [tu:; tə][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑ:di][ænd; ənd]
But when perfectly natural living is allied to purity of mind and body and
但 什么时候 完美 自然的 活的 是 盟军 到 纯度 的 头脑 和 身体 和
[æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstɪmjələnt] [wətˈevər] ,
an absence of every kind of stimulant whatever ,
一个 缺席 的 每一个 种类 的 兴奋剂 任何 ,
但是，当完全自然的生活方式与身心纯净以及完全摒弃任何刺激物相结合时，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [helθ] ,
we have a condition of things making for perfect health ,
我们 有 一个 状况 的 事物 制作 为了 完美的 健康 ,
我们拥有使人达到完美健康状态的各种条件，

[sʌt] [helθ] [æz; əz] [meɪ] [ˈoʊnli][bi:; bi] [si:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] .
such health as may only be seen among the people of whom I am writing .
这样的 健康 作为 可能 仅有的 是 已见 之中 这 人们 的 谁 我 是 写作 .
这种健康状态，或许只有在我所描述的这些人身上才能见到。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] [ðen] [ˈfɪlɪp] [meɪd] [soʊ][ˈræpɪd][ə; eɪ] [rɪˈkʌvəri] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [hiː; hi][wʌz; wəz]
As usual then Philip made so rapid a recovery that within a week he was
作为 通常 然后 菲利普 制成 所以 迅速的 一个 恢复 那 之内 一个 星期 他 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈduːtiz] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
going about his daily duties as if nothing had happened ,
去 关于 他的 日常的 职责 作为 如果 没有什么 有 发生 ,
 菲利普像往常一样恢复得非常迅速，不到一周他就恢复了日常工作，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwɔɪt] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][ˈepɪsoʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɪndʒəɪz] [wɜːr; wər]
and had quite forgotten the episode as far as his injuries were
和 有 相当 被遗忘的 这 插曲 作为 远的 作为 他的 受伤 是
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

 至于他所受的伤，他已经完全忘记了那件事。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈseprəbl] [kəmˈpænjən] ; [ðeɪ] [brˈkeɪm] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
But his son was now his inseparable companion ; they became as it were
但 他的 儿子 曾是 现在 他的 形影不离 伴侣 ; 他们 成为 作为 它 是
[ˈpɑːrtnərz][ɪn] [ˈevri] [ˈentəpraɪz] ,
partners in every enterprise ,
合作伙伴 在 每一个 企业 ,
 但他的儿子现在成了他形影不离的伙伴；他们就像是所有事业的合伙人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ˈfɑːðər] [ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][kəmˈpleɪs(ə)nt] [praɪd] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the proud father noted with complacent pride the development of his
和 这 自豪的 父亲 著名的 和 自满 自豪 这 发展 的 他的
[ˈsʌnz] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [sərˈpæs] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
son's body and mind as being on the way to surpass his own .
儿子的 身体 和 头脑 作为 存在 在 这 方式 到 超过 他的 自己的 .
 这位自豪的父亲带着自满的骄傲注意到，儿子的身体和智力正在朝着超越自己的方向发展。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈɔːrd(ə)neri] [skuːl] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [went] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd]
As far as ordinary school education went they were about equal , as indeed
作为 远的 作为 普通的 学校 教育 去 他们 是 关于 平等的 , 作为 的确
[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] ,
were all the islanders ,
是 全部 这 岛民 ,
 就普通学校教育而言，他们水平大致相同，事实上，所有岛民的水平也大致相同。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [wɜːr; wər] [ˈstriktli] [ˈlɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈkreɪvɪŋ]
for the subjects they learned were strictly limited , and they had no craving
为了 这 主题 他们 学习 是 严格 有限的 , 和 他们 有 不 渴望
[fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ,
for higher education ,
为了 更高 教育 ,
 因为他们所学的科目非常有限，而且他们对接受更高层次的教育也没有渴望。

[nɔːt] [ˈnoʊɪŋ] [ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeni] [niːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
not knowing or feeling any need of it .
不是 会心 或者 感觉 任何 需要 的 它 .
 既不知道也感觉不到任何需要。
[bʌt; bət][ɔːl] [ʌnˈkɑːŋjəsli] , [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] ,
But all unconsciously , during their long hours together ,
但 全部 不知不觉 , 期间 他们的 长的 小时 一起 ,

 但这一切都是在他们长时间相处的过程中无意识发生的。
[ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] .
Philip was filling the boy with strong desire to see the great world without .
菲利普 曾是 填充 这 男生 和 强的 欲望 到 看 这 伟大的 世界 没有 .
 菲利普让男孩心中燃起了强烈的渴望，想要看看外面的世界。

[ˈfɪləps, ˈfɪləps] [ədˈventʃəz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈvɔɪdʒz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈferli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ,
Philip's adventures on his two voyages had been fairly exciting ,
菲利普的 冒险 在 他的 二 航程 有 到过 相当 激动人心 ,
菲利普的两次航行经历都相当精彩刺激。

[bʌt; bət] [hɪðərˈtu:] [hi; hi][hæd; həd] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
but hitherto he had said little about them to his fellows ,
但 迄今为止 他 有 说 小的 关于 他们 到 他的 伙伴们 ,
但此前他很少向同伴们提及此事。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər] [ˈmeni] [θɪŋz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɔ:t] [ker]
because there were many things connected with them that he did not care
因为 那里 是 许多 事物 连接 和 他们 那 他 做过 不是 关心
[tu;; tə] [rɪˈkɔ:l] .
to recall .
到 记起 .
因为与这些事有关的事情有很多，他都不愿回忆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈɑ:rd(ə)nt] [lʌv] [ðæn; ðən][ˈevər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][ˈaɪlənd]
They had filled him with more ardent love than ever for his quiet island
他们 有 已填 他 和 更多的 热心 爱 比 曾经 为了 他的 安静的 岛
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
他们让他对宁静的岛屿家园充满了前所未有的热爱。

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [ju:st] [sʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [æz; əz]
and he had used such influence as
和 他 有 用过的 这样的 影响 作为
他曾利用这种影响力.....

[[pi: ˈdʒi: -]
[Pg 45]
[页 -]
[第45页]

[hi; hi] [pəˈzest] [tu;; tə] [dɪˈsweɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [frʌm; frəm] [ˈwɑ:ndərɪŋ] .
he possessed to dissuade any of his friends from wandering .
他 拥有 到 劝阻 任何 的 他的 朋友们 从 漫游 .
他有能力劝阻他的朋友们不要四处游荡。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tu;; tə][ˈkɑ:nstənt] [ˈkwestʃənɪŋ] ,
Now , however , in reply to constant questioning ,
现在 , 然而 , 在 回复 到 持续的 提问 ,
然而，现在，面对不断的追问，

[hi; hi][təʊld][hɪz; ɪz][sʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔ:r] , [rɪˈkɔ:lɪŋ] [si:nz] [lɔ:ŋ]
he told his son more than ever he had done before , recalling scenes long
他 讲述 他的 儿子 更多的 比 曾经 他 有 完毕 前 , 回忆 场景 长的
[fərˈɡɑ:tɪn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,
他比以往任何时候都更详细地告诉了儿子，回忆起许多早已被遗忘的场景。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntensɪst] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd]
while the boy listened with intensest interest and admiration for the grand
尽管 这 男生 听着 和 最激烈 兴趣 和 钦佩 为了 这 盛大
[ˈfɑ:ðər] [hu:m] [hi; hi][ˈɔ:lmoʊst] [ˈwə:ʃɪp] .
father whom he almost worshipped .
父亲 谁 他 几乎 崇拜 .
男孩全神贯注地听着，对他的祖父充满了敬仰和崇拜，他几乎把他当成了偶像。

[ænd; ənd][soʊ][si:] . [bi:] . [gru:] ['stedəli] [tɔ:rdz] ['mænhʊd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][best] [trə'dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And so C . B . grew steadily towards manhood in all the best traditions of the
和 所以 C . B . 生长 稳步 向 男子气概 在 全部 这 最好的 传统 的 这
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,

于是，CB 按照社区所有最好的传统，稳步成长为一名男子汉。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eidʒ][hi; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tu; tə][ðə; ði] [fʊl] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
until at eighteen years of age he had risen to the full stature of a man
直到 在 十八 年 的 年龄 他 有 升起 到 这 满的 身材 的 一个 男人
[ɪn][ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [fɔ:r; fər] [tru:] ['mænlinəs] ,
in all that makes for true manliness ,
在 全部 那 制作 为了 真的 男子气概 ,

直到十八岁时，他才真正成长为一个成熟的男人，具备了所有构成真正男子气概的品质。

['ɪnəs(ə)nt] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] , [breɪv] , ['mɔ:dɪst]
innocent without being ignorant of all that was worth his knowing , brave , modest
清白的 没有 存在 无知 的 全部 那 曾是 值得 他的 会心 , 勇敢的 , 谦虚的
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ,
and strong , and withal ,
和 强的 , 和 此外 ,

他天真无邪，却又对所有值得了解的事物了如指掌；他勇敢、谦逊、坚强，而且.....

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ku:θ] [gɑ:rb][ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
in spite of the uncouth garb in which he was clothed in common with all his
在 尽管如此 的 这 粗野 外衣 在 哪个 他 曾是 穿着衣服 在 常见的 和 全部 他的
['feləʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

尽管他和所有同伴一样穿着粗陋的衣服，

['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] [gɑ:d] .
handsome as the statue of a Greek god .
英俊的 作为 这 雕像 的 一个 希腊语 上帝 .

英俊得如同希腊神像。

[ænd; ənd] [hɪr] ['ɛndəθ] [ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['bəʊntɪz] ['bɔɪhʊd] .
And here endeth the sketch of Christmas Bounty's boyhood .
和 这里 结束 这 草图 的 圣诞节 赏金 童年 .

圣诞赏金的童年故事就此结束。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['i:v(ə)l][frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt]
Evil from Without
邪恶的 从 没有

来自外部的邪恶

[nəʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən]
Now it happened that one morning at about eight o'clock when the fishermen
现在 它 发生 那 一 早晨 在 关于 八 点钟 什么时候 这 渔民
[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɔ:ntɪ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [ɪn][ðer; ðər] ['regjələr] [kwɛst] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ðæt] [ə; eɪ]
were about to launch out into the deep in their regular quest for food that a
是 关于 到 发射 出去 进入 这 深的 在 他们的 常规的 寻求 为了 食物 那 一个
['sʌd(ə)n] [kraɪ][ʌv; əv] “ [seɪl][hoʊ] !
sudden cry of “ Sail ho !
突然 哭 的 “ 帆 何 ！

一天早上大约八点钟，渔民们正准备像往常一样出海捕鱼，突然听到一声“扬帆起航！”

” [wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['aɪləndərz] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
” was raised and re - echoed until all the islanders heard it .
” 曾是 提高 和 关于 - 回声 直到 全部 这 岛民 听到 它 .
“这句话被反复传颂，直到岛上所有居民都听到了。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n]
A large sailing ship was standing in towards the bay with the obvious intention
一个 大的 帆船 船 曾是 常设 在 向 这 湾 和 这 明显的 意图
[ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] ,
of communicating ,
的 沟通 ,

一艘大型帆船停泊在海湾边，显然意在进行某种交流。

[ænd; ənd] [r'mi:diətli] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] .
and immediately everybody was on the alert .
和 立即地 大家 曾是 在 这 警报 .
于是，所有人立刻提高了警惕。

[fɔ:r; fər][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpi] [ker] - [fri:] [laɪf] , [wɪt] [left] ['lɪt(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [baɪ]
For in spite of their happy care - free life , which left little to be desired by
为了 在 尽管如此 的 他们的 快乐的 关心 - 自由的生活 , 哪个 左边 小的 到 是 想要的 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

尽管他们过着幸福无忧的生活，几乎无所不能，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [ni:dʒ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kloʊðz] , [ti:] , ['ʊgər]
there were certain needs which they had inherited , such as clothes , tea , sugar
那里 是 肯定 需求 哪个 他们 有 遗传 , 这样的 作为 衣服 , 茶 , 糖
['flaʊər] , [ænd; ənd] [tu:lz] ,
, flour , and tools ,
, 面粉 , 和 工具 ,

他们继承了一些生活必需品，例如衣服、茶叶、糖、面粉和工具。

[wɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔ:lweɪz] [brɔ:t] ['vɪvɪdli] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'membrəns] .
which the presence of a ship always brought vividly to their remembrance .
哪个 这 在场 的 一个 船 总是 带来 生动地 到 他们的 纪念 .
每当有船出现，总会让他们想起那段往事。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə]['bɑ:rtər][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [kə'mɑ:dətɪz] :
And in consequence they were always ready to barter their simple commodities :
和 在 结果 他们 是 总是 准备好 到 物物交换 他们的 简单的 商品 :
[fru:t] , ['vedʒtəb(ə)lɪz] , [egz] ,
fruit , vegetables , eggs ,
水果 , 蔬菜 , 鸡蛋 ,

因此，他们总是乐于用简单的商品进行物物交换：水果、蔬菜、鸡蛋、

[faʊlɪz] , [pɪgz] , [fɪʃ] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
fowls , pigs , fish , etc : ,
家禽 , 猪 , 鱼 , ETC : ,

家禽、猪、鱼等。

[fɔːr; fər] [wətˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsept] [ˈlɪkər] [ænd; ənd]
for whatever they could induce the visitors to part with except liquor and
为了 任何 他们 可以 诱导 这 访客 到 部分 和 除了 酒 和
[təˈbækʊs] .
tobacco .
烟草 .

除了酒类和烟草之外，他们会想方设法让游客交出任何东西。

[soʊ][ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] [ˈhɜːrɪdli] [lɔːnt[t] , [mænd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ˈrəʊəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪlɪp]
So a boat was hurriedly launched , manned by the stoutest rowers , with Philip
所以 一个 船 曾是 匆匆 发射 , 有人值守 经过 这 最粗壮的 划船者 , 和 菲利普
[æt; ət][ðə; ði] [stɪr] [ɔːr] ,
at the steer oar ,
在 这 转向 桨 ,

于是，一艘船匆匆下水，由最强壮的划桨手掌舵，菲利普负责划桨。

[ænd; ənd][siː] . [biː] . [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] ,
and C . B . at the stroke ,
和 C : B : 在 这 中风 ,

以及中风时的CB，

[waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [kəˈlektɪŋ] [sʌtʃ] [prəˈduːs] [æz; əz] [ðeɪ]
while the rest of the islanders busied themselves collecting such produce as they
尽管 这 休息 的 这 岛民 忙碌 他们自己 收集 这样的 生产 作为 他们
[hoʊpt] [ðə; ði] [ɪp] [maɪt] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] .
hoped the ship might be in want of .
希望 这 船 可能 是 在 想 的 .

而岛上的其他居民则忙着收集他们认为船只可能需要的各种农产品。

[faʊlz] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [fruːt] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd][pɪgz] ,
Fowls and eggs and fruit and milk and pigs ,
家禽 和 鸡蛋 和 水果 和 牛奶 和 猪 ,

家禽、鸡蛋、水果、牛奶和猪，

[freʃ] [fuːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪps] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ˈɔːf(ə)n][glæd][ʌv; əv] .
fresh food such as ships in that day were so often glad of .
新鲜的 食物 这样的 作为 船舶 在 那 天 是 所以 经常 高兴的 的 .

当时的船只经常需要新鲜食物，而新鲜食物正是这类食物的珍贵来源。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] [dæʃt] [əˌɔːŋˈsaɪd] [ɪn] [ˈsplendɪd] [staɪl] [ðə; ði] [ˈrəʊəz] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz]
As the boat dashed alongside in splendid style the rowers noted that the ship was
作为 这 船 虚线 旁边 在 灿烂 风格 这 划船者 著名的 那 这 船 曾是
[θɹɒŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsəndʒə-] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪjəriəs] [taɪp] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
thronged with passengers of a curious type to them ,
熙熙攘攘 和 乘客 的 一个 好奇的 类型 到 他们 ,

当小艇以优美的姿态飞驰而过时，划桨手们注意到船上挤满了乘客，这些乘客对他们来说很奇特。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈfeɪsɪz] [piəd]
hundreds of yellow faces peered
数百 的 黄色的 面孔 窥视

数百张黄色的脸窥视着

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 47**]
[页 -]

[第47页]

[ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [haɪ] [pɪtʃt] [bæblˈmənt] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [went] [ɑːn] ,
over the side and an incessant high pitched babblement of voices went on ,
超过 这 边 和 一个 不停歇 高的 投球 胡言乱语 的 声音 去 在 ,
船舷边传来一阵持续不断的尖锐嘈杂的人声，

[ˈʌtərli] [ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz] .
utterly unintelligible to the islanders .
完全地 无法理解 到 这 岛民 。

岛民们完全无法理解。

[ˈfɪlɪp] [græbd] [ə; eɪ] [roʊp] [θroʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd]
Philip grabbed a rope thrown to him and was about to spring on board
菲利浦 抓住 一个 绳索 抛掷 到 他 和 曾是 关于 到 春天 在 木板
[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtfʃmənt] - [laɪk] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [pɔːzd] ,
when he caught sight of those rows of parchment - like faces and paused ,
什么时候 他 捕捉 视线 的 那些 行 的 羊皮纸 - 喜欢 面孔 和 暂停 ,
菲利浦抓住扔给他的绳子，正要跳上船，却看到了那些一排排像羊皮纸一样的面孔，于是停住了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈboʊts] [kruː] .
looking doubtfully at his boat's crew .
寻找 怀疑地 在 他的 船的 全体人员 。

他怀疑地看着船上的船员。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [haʊˈevər] , [geɪzɪŋ] [ˈsɪnɪkli] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [sed] : “ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər]
The captain , however , gazing cynically down upon him , said : “ What's the matter
这 队长 , 然而 , 凝视 愤世嫉俗地 向下 之上 他 , 说 : “ 是什么 这 事情
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
with you ?
和 你 ？

然而，船长居高临下地冷笑着看着他，说道：“你怎么了？”

[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtʃaɪnəmən] , [ɑːr; ər] [jiː; ji] ?
Afraid of a few Chinamen , are ye ?
害怕的 的 一个 很少 中国人 , 是 是的 ？

你们就怕几个中国人吗？

[kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [dəʊnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
Come on board and don't be such a fool .
来 在 木板 和 不 是 这样的 一个 傻子 。

上车吧，别犯傻了。

“ [ˈfɪlɪp] [flʌʃt] [ˈdɑːrkli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈseɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] , “ [dəʊnt] [meɪk] [ðə; ði]
” **Philip flushed darkly under his tan , and then saying quietly , “ Don't make the**
” 菲利浦 酡 黑暗 在下面 他的 棕褐色 , 和 然后 说 悄悄 , “ 不 制作 这
[wɔːrp] [fæst] ,
warp fast ,
经 快速地 ,

菲利浦黝黑的皮肤下泛起了一抹深红，然后他轻声说道：“别把经线系得太紧。”

“ [swʌŋ] [hɪmˈself] [ˈlaɪtli] [ɑːn] [bɔːrd] , [wer] ,
” **swung himself lightly on board , where ,**
” 摇摆 他自己 轻轻 在 木板 , 在哪里 ,
他轻盈地荡上船，然后，

[ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [tɑːp] - [mæst] [ˈbæksteɪz] ,
standing on the rail holding on by the main top - mast backstays ,
常设 在 这 轨 保持 在 经过 这 主要的 顶部 - 桅杆 后支索 ,
站在栏杆上，抓住主桅顶索，

[hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈvesəlz] [dek] .
he surveyed the strange scene beneath him on the vessel's deck .
他 调查 这 奇怪的 场景 下面 他 在 这 船的 甲板 。

他环顾着船甲板上下方这奇异的景象。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [men] , [huː] ['wɒndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt][ɔːr] [skwɒtɪd] [ɪn]
She was crowded with yellow men , who wandered aimlessly about or squatted in
她 曾是 挤 和 黄色的 男人 , WHO 漫步 漫无目的地 关于 或者 蹲着 在
[gruːps] ['dʒɪbərɪŋ] [ə'weɪ] .
groups gibbering away .
团体 胡言乱语 离开 .

她周围挤满了黄皮肤的男人，他们漫无目的地游荡，或者三五成群地蹲着叽叽喳喳地说个不停。

[tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][kə'neəɪz][ɪn]['keɪdʒɪz] [wɪtʃ]
To add to the confusion there were hundreds of canaries in cages which
到 添加 到 这 困惑 那里 是 数百 的 金丝雀 在 笼子 哪个
[wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,
were hung about ,
是 悬挂 关于 ,

更令人困惑的是，周围还悬挂着数百只装在笼子里的金丝雀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
and they were all singing at once ,
和 他们 是 全部 歌唱 在 一次 ,
[wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,
were hung about ,
是 悬挂 关于 ,

他们齐声歌唱，

[iːtʃ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [best][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['klæməɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəɪz] .
each doing his little best to drown the clamour of his neighbours .
每个 正在做 他的 小的 最好的 到 溺水 这 叫嚣 的 他的 邻居 .
[wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,
were hung about ,
是 悬挂 关于 ,

每个人都竭尽全力掩盖邻居们的喧闹声。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'drest] ['fɪlɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Raising his voice almost to a shout the captain addressed Philip with the
提高 他的 嗓音 几乎 到 一个 喊 这 队长 已解决 菲利普 和 这
[kwestʃən] :
question :
问题 :

船长几乎是吼着提高了音量，向菲利普问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['gɔːdli] [biːtʃ] - ['kəʊməɪz] [gɔːt] ['eni] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [tuː; tə] [sel] ?
“ **Have you godly beach - combers got any fresh provisions to sell ?**
“ 有 你 敬虔的 海滩 - 梳子 得到 任何 新鲜的 条款 到 卖 ?
[wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,
were hung about ,
是 悬挂 关于 ,

“你们这些虔诚的拾荒者，有没有什么新鲜食物要卖？”

[aɪm] ['fɪfti] [deɪz] [aʊt][frʌm; frəm][mə'kaʊ] [baʊnd] [tuː; tə][kɑː'jɑːəu] ,
I'm fifty days out from Macao bound to Callao ,
我是 五十 天 出去 从 澳门 边界 到 卡亚俄 ,
[wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,
were hung about ,
是 悬挂 关于 ,

我从澳门出发前往加亚俄，还有五十天时间。

[ænd; ənd][maɪ] ['pæsndʒə] [ɑːr; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [flaɪz] .
and my passengers are beginning to die like flies .
和 我的 乘客 是 开始 到 死 喜欢 苍蝇 .
[wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,
were hung about ,
是 悬挂 关于 ,

我的乘客们开始像苍蝇一样死去。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
I don't know what's the matter with ' em ,
我 不 知道 是什么 这 事情 和 - 呃 ,
[wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,
were hung about ,
是 悬挂 关于 ,

我不知道他们怎么了。

[ən'les] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [faʊl] [grʌb] [ðæt] [wʌz; wəz][pʊt] [ə'boːrd] [fɔːr; fər] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] [kəmprə'dɔːri] ,
unless it is the foul grub that was put aboard for ' em by the compradore ,
除非 它 是 这 犯规 幼虫 那 曾是 放 船上 为了 - 呃 经过 这 买办 ,
[wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,
were hung about ,
是 悬挂 关于 ,

除非那是买办放在船上给他们准备的肮脏饲料。

[ðəʊ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [brɪ'fɔːr] [ðæt] ['eni] [grʌb] [wʌz; wəz] [faʊl] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [pɔɪzn] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] .
though I never heard before that any grub was foul enough to poison a Chink .
尽管 我 绝不 听到 前 那 任何 幼虫 曾是 犯规 足够的 到 毒 一个 中国 .
[wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,
were hung about ,
是 悬挂 关于 ,

虽然我以前从未听说过有什么幼虫恶心到能毒死中国人。

” ['fɪlɪp] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] : ” [wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [prə'du:s] , [sɜ:r] ,
” **Philip replied calmly** : “ **We have plenty of produce** , **sir** ,
” 菲利普 回复 平静地 : “ 我们 有 很多 的 生产 , 先生 ,
菲利普平静地回答说: “先生, 我们有很多农产品。”

[wɪtʃ] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [tu:lz] , [kloʊðz] ,
which we shall be glad to exchange with you for tools , **clothes** ,
哪个 我们 将 是 高兴的 到 交换 和 你 为了 工具 , 衣服 ,
我们很乐意与您交换工具、衣物等。

[bʊks] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
books or anything of that sort .
图书 或者 任何事物 的 那 种类 :
书籍或类似的东西。

[bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt] ['mʌni] , [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ju: 'es] .
But we don't want money , **it's of no use to us** .
但 我们 不 想 钱 , 它是 的 不 使用 到 我们 :
但我们不需要钱, 钱对我们没有任何用处。

” [ænd; ænd][hi:; hi] [ri:kə'pɪtʃə'leɪtɪd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [sə'plai] [æt; ət][wʌns] , [tu:; tə] [wɪtʃ]
” **And he recapitulated the articles available for supply at once** , **to which**
” 和 他 概述 这 文章 可用的 为了 供应 在 一次 , 到 哪个
[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] : “ [ɔ:l]
the captain replied : “ **All**
这 队长 回复 : “ 全部
他随即复述了可以立即供应的物品清单, 船长回答说: “全部

[raɪt] , [kʌm] [ɑ:n][æft][ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [stʌf] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
right , come on aft and I'll have some stuff brought up to show you .
正确的 , 来 在 后部 和 患病的 有 一些 东西 带来 向上 到 展示 你 :
好的, 到船尾去, 我拿些东西上来给你看。

” [soʊ] ['fɪlɪp] [moʊst] ['wɪlɪŋli] [spræŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ænd; ænd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æft]
” **So Philip most willingly sprang down on the deck and followed the captain aft**
” 所以 菲利普 最多 心甘情愿 弹簧 向下 在 这 甲板 和 随后 这 队长 后部
[tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .
to the cabin .
到 这 舱 :
于是菲利普欣然跳下甲板, 跟着船长来到船舱。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['ɔ:fərd] [sʌm; səm] [rʌm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɜ:rtiəsli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [mʌtʃ]
Here he was first offered some rum , which he courteously refused , **much**
这里 他 曾是 第一的 提供 一些 朗姆酒 , 哪个 他 礼貌地 拒绝 , 很多
[tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [ə'mju:zmənt] .
to the captain's amusement .
到 这 船长的 娱乐 :
这时, 有人先给他倒了些朗姆酒, 他礼貌地拒绝了, 这让船长觉得很有趣。

[ðen] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [kə'mændz] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔ:t]
Then in obedience to the captain's commands a heap of clothing was brought
然后 在 服从 到 这 船长的 命令 一个 堆 的 衣服 曾是 带来
[ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][slɑ:p] [tʃest] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] ['rʌsti] [tu:lz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔ:rts] ,
up out of the slop chest and a few rusty tools of various sorts ,
向上 出去 的 这 邋遢 胸部 和 一个 很少 生锈的 工具 的 各种各样的 排序 ,
然后, 遵照船长的命令, 从杂物箱里搬出了一堆衣服和一些生锈的各种工具。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][kəʊl] [ˈʃʌvlz] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] ,
including half a dozen coal shovels , at sight of which Philip's eyes glistened ,
包括 一半 一个 打 煤炭 铲子 , 在 视线 的 哪个 菲利普的 眼睛 闪闪发光 ,
其中包括六把煤铲，菲利普看到它们时眼睛闪闪发光。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈsɔːrli] [ˈniːdɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] .
for these were sorely needed on the island .
为了 这些 是 非常 需要 在 这 岛 .
因为岛上急需这些物资。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bʊks] [əˈveɪləb(ə)] [æt; ət][ɔːl] ,
There were no books available at all ,
那里 是 不 图书 可用的 在 全部 ,
当时根本没有书可看。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][oʊld] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [ˈfɪlɪp] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [twɑɪs] [æt; ət] ,
only a heap of old newspapers which Philip did not look twice at ,
仅有的 一个 堆 的 老的 报纸 哪个 菲利普 做过 不是 看 两次 在 ,
只有一堆旧报纸，菲利普连看都没看一眼。

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ˈmætər] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ?
for what did the news of the world matter to these children of Nature ?
为了 什么 做过 这 消息 的 这 世界 事情 到 这些 孩子们 的 自然 ?
对于这些自然之子来说，世界上的新闻又有什么意义呢？

[ðen] [ˈhævɪŋ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [sʌtʃ] [ɡʊdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlɪmɪtɪd]
Then having selected such goods as they needed as far as the limited
然后 拥有 已选 这样的 商品 作为 他们 需要 作为 远的 作为 这 有限的
[səˈplaɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
supply before him would allow ,
供应 前 他 会 允许 ,
然后，在有限的供应范围内，挑选出他们需要的商品；

[ˈfɪlɪp] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ʃʊd; ʃəd]
Philip suggested that they should be put in his boat and that the captain should
菲利普 建议 那 他们 应该 是 放 在 他的 船 和 那 这 队长 应该
[əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɔːt][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
accompany him ashore and see what they had got to offer in exchange ,
陪伴 他 岸上 和 看 什么 他们 有 得到 到 提供 在 交换 ,
菲利普建议让他们上他的船，让船长陪他上岸，看看他们有什么东西可以交换。

[wɪtʃ] [ɡʊdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
which goods they would bring back with the captain to the ship .
哪个 商品 他们 会 带来 后退 和 这 队长 到 这 船 .
他们会和船长一起把哪些货物带回船上？

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [ˈfɪlɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz]
To this the captain answered that he should prefer Philip to bring such stuff as
到 这 这 队长 回答 那 他 应该 更喜欢 菲利普 到 带来 这样的 东西 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈredi] ,
he had ready ,
他 有 准备好 ,
对此，船长回答说，他更希望菲利普把已经准备好的东西带来。

[pæs] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːrgən][ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi] , [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ,
pass it on board and make his bargain there , as he , the captain ,
经过 它 在 木板 和 制作 他的 便宜货 那里 , 作为 他 , 这 队长 ,
他把东西带上船，在那里进行交易，因为他，船长，

[dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
did not want to leave the ship .
做过 不是 想 到 离开 这 船 .
不想离开这艘船。

['fɪlɪp] [roʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stedfæstli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [sed] : “ [noʊ] [sɜ:r] , **Philip rose and looking the captain steadfastly in the face , said : “ No sir ,** 菲利普 玫瑰 和 寻找 这 队长 坚定不移 在 这 脸 , 说 : “ 不 先生 ,
菲利普站起身, 目光坚定地直视着船长, 说道: “不, 先生。”

[ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [wen] [wi;; wi] , **on several occasions when we ,** 在 一些 场合 什么时候 我们 ,
在好几次我们.....

['trʌstɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ækt] [æz; əz] [wi;; wi] ['ɔ:lweɪz] [du:;] [tu;; tə] [wʌn] [ə'ʌlðər] , **trusting that other people would act as we always do to one another ,** 信任 那 其他 人们 会 行为 作为 我们 总是 做 到 一 其他 ,
相信其他人会像我们一直以来对待彼此那样对待我们,

[hæv; həv] [brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [prə'du:s] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɪp] , **have brought our produce on board a passing ship ,** 有 带来 我们的 生产 在 木板 一个 通过 船 ,
我们已将农产品运到一艘过往的船上。

[wi;; wi] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu;; tə] [teɪk] [wət'evər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tu;; tə] [gɪv] **we have been compelled to take whatever the captain has chosen to give** 我们 有 到过 被迫 到 拿 任何 这 队长 有 选定 到 给
[ju: 'es] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , **us or nothing at all ,** 我们 或者 没有什么 在 全部 ,
我们被迫接受船长给我们的任何东西, 否则就什么也得不到。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] . **because we were completely at his mercy .** 因为 我们 是 完全地 在 他的 怜悯 .
因为我们完全受他摆布。

[naʊ] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu;; tə] [gɪv] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌbstəns] [tu;; tə] [help] [ɪps] [ɪn] [dɪ'stres] **Now we are always ready to give of our substance to help ships in distress** 现在 我们 是 总是 准备好 到 给 的 我们的 物质 到 帮助 船舶 在 痛苦
,
.
,
现在我们随时准备捐献物资, 帮助遇险船只。

[ɪk'spektɪŋ] [noʊ] ['peɪmənt] , [bʌt; bət] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] ['sɔ:rlɪ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] , **expecting no payment , but we are sorely in need of certain things ,** 期待 不 支付 , 但 我们 是 非常 在 需要 的 肯定 事物 ,
我们不指望任何报酬, 但我们急需某些东西。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [ðem; ðəm] [baɪ] ['selɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [stʌf] . **and can only get them by selling our stuff .** 和 能 仅有的 得到 他们 经过 销售 我们的 东西 .
我们只能通过出售自己的东西来获得它们。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] ['tʃɪ:trɪd] [aɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu;; tə] [ber] , ['noʊɪŋ] [æz; əz] [wi;; wi] **And if we are cheated it is hard for us to bear , knowing as we** 和 如果 我们 是 作弊 它 是 难的 为了 我们 到 熊 , 会心 作为 我们
如果我们被欺骗, 我们会很难承受, 因为我们知道自己被欺骗了。

[du:] [ðæt] [wi:: wi] [wɒd] [ˈnevər] [tʃi:t] [ˈeniba:di] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wət'evər] .
do that we would never cheat anybody for any consideration whatever .
做 那 我们 会 绝不 欺骗 任何人 为了 任何 考虑 任何 .

我们绝不会为了任何利益欺骗任何人。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɑ:dɪst] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [rɪˈmɑ:rk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [flu:] [ˈɪntu:][æn; ən] [ə'su:md] [reɪdʒ]
" At this modest and dignified remark the captain flew into an assumed rage
" 在 这 谦虚的 和 凝重 评论 这 队长 飞翔 进入 一个 假定 愤怒
[ænd; ənd] [kraɪd] ,
and cried ,
和 哭 ,

“听到这句谦逊而得体的话，船长却装出一副勃然大怒的样子，大声喊道：

" [ju:: jʊ] [stʌk] [ʌp] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [hæf] [ˈnɪɡər] , [hæf] [ˌmju:təˈnɪr] ,
" You stuck up hypocritical half nigger , half mutineer ,
" 你 卡住 向上 虚伪 一半 黑鬼 , 一半 叛变者 ,

你这个自以为是、虚伪的半黑鬼、半叛徒！

[haʊ] [der] [ju:: jʊ] [tɔ:k] [tu:: tə] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [ðæt] !
how dare you talk to an English gentleman like that !
如何 敢 你 讲话 到 一个 英语 绅士 喜欢 那 !

你竟敢这样跟英国绅士说话！

[aɪv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:: tə] [hæv; həv] [ju:: jʊ] [flʌŋ] [ˈoʊvərbɔ:rd] , [ˈoʊnli] [aɪ] [nɒʊ] [ju:: jʊ] [kɑ:nt] [bi:: bi]
I've half a mind to have you flung overboard , only I know you can't be
我已经 一半 一个 头脑 到 有 你 扔 落水 , 仅有的 我 知道 你 不能 是
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .

我真想把你扔下船，但我知道你不会淹死。

[dəʊnt] [kʌm] [ˈeni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pəˈlɑ:vər] [ˈoʊvər] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] .
Don't come any of your palaver over me , for it won't do .
不 来 任何 的 你的 闲聊 超过 我 , 为了 它 惯于 做 .

别跟我扯上你的那些废话，没用的。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:: jʊ] [ˈfeləʊz] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
I understand you fellows through and through .
我 理解 你 伙伴们 通过 和 通过 .

我完全了解你们。

" [ˈfɪlɪp] [smaɪld] [ˈsædli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ɔ:r] [fɪr] , [ðen]
" Philip smiled sadly , but without showing a trace of surprise or fear , then
" 菲利普 微笑 令人遗憾的是 , 但 没有 显示 一个 痕迹 的 惊喜 或者 害怕 , 然后
[ˈseɪɪŋ] , " [aɪm] [ˈsɔ:ri] ,
saying , " I'm sorry ,
说 , " 我是 对不起 ,

菲利普悲伤地笑了笑，但没有流露出丝毫惊讶或恐惧，然后说道：“对不起，

[sɜ:r] , [ðæt] [wi:: wi] [kɑ:nt] [kʌm] [tu:: tə] [tɜ:rmz] , " [tɜ:rnd] [tu:: tə] [li:v] [ðə; ði] [səˈlu:n] .
sir , that we can't come to terms , " turned to leave the saloon .
先生 , 那 我们 不能 来 到 条款 , " 转向 到 离开 这 酒吧 .

“先生，我们无法达成一致，”说完便转身离开了酒吧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:] [rɔ:rd] " [hɪr] !
This was too much for the captain , who roared " Here !
这 曾是 也 很多 为了 这 队长 , WHO 咆哮 " 这里 !

船长受不了了，大吼道：“看这里！ ”

[wer] [ji:: ji] [ˈɡoɪn] - , [ji:: ji] [blæk] [θi:f] ?
where ye goin ' , ye black thief ?
在哪里 是的 去 - , 是的 黑色的 贼 ?

你这黑贼，要去哪儿？

” (['meni] [ə; eɪ] [brɑ:nzɪd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪz]['dɑ:rkər][ðæn; ðən] ['filip] [wʌz; wəz] .)
” (Many a bronzed Englishman is darker than Philip was .)
” (许多 一个 古铜色 英国人 是 较暗 比 菲利普 曾是 .)
(许多晒成古铜色的英国人肤色都比菲利普深。)

” [kʌm] [bæk] [hɪr] ！
” Come back here ！
” 来 后退 这里 ！
“回来！”

” [bʌt; bət] ['filip] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [lept] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd] [ˈfauɪŋ] , “ [let] [goʊ] ,
” But Philip strode to the deck , leapt on the rail , and shouting , “ Let go ,
” 但 菲利普 大步走 到 这 甲板 , 跳跃 在 这 轨 , 和 喊叫 , “ 让 去 ,
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
“但菲利普大步走到甲板上, 跳上栏杆, 喊道: ‘放手吧, 伙计们! ”

” [plʌndʒd] [fi:t] [ˈfɔ:rmoust] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
” plunged feet foremost into the sea .
” 暴跌 脚 首先 进入 这 海 .
“双脚先入海中。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][boʊt] , [rɪˈli:st] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd]
In a moment the boat , released , was at his side and he had climbed
在 一个 片刻 这 船 , 发布 , 曾是 在 他的 边 和 他 有 攀登
[ɑ:n] [bɔ:rd] .
on board .
在 木板 .
片刻之后, 小船被放开, 来到他身边, 他爬上了船。

[ˌoʊvərˈhed] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] , [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] , “ [dəʊnt][bi:; bi] [ˈsɪli] ,
Overhead , the captain , standing on the rail , was crying , “ Don't be silly ,
开销 , 这 队长 , 常设 在 这 轨 , 曾是 哭泣 , “ 不 是 愚蠢的 ,
头顶上, 船长站在栏杆上, 喊道: “别傻了! ”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [blʌf] [ju:; jʊ] , [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
I was only trying to bluff you , it's all in the way of business .
我 曾是 仅有的 尝试 到 虚张声势 你 , 它是全部 在 这 方式 的 商业 .
我只是想唬唬你, 这一切都是为了生意。

[kʌm] [ʌp] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] ; [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ə'ʃɔ:r] .
Come up alongside ; I'll come with you and bring the stuff ashore .
来 向上 旁边 ; 患病的 来 和 你 和 带来 这 东西 岸上 .
上来吧, 我跟你一起去把东西搬上岸。

[ɡʊd] ['hevəns] ！
Good heavens ！
好的 天 ！
我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [rʌm] [lɑ:t] [ðɪ:z] [kəˈnɑ:kəz][ɑ:r; ər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] .
what a rum lot these Kanakas are , to be sure .
什么 一个 朗姆酒 很多 这些 卡纳卡人 是 , 到 是 当然 .
这些卡纳卡人真是一群怪人啊。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['filip] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈheɪstɪ][ˈkaʊns(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][hæd; həd]
” By this time Philip had taken hasty counsel with his friends and had
” 经过 这 时间 菲利普 有 已采取 仓促 法律顾问 和 他的 朋友们 和 有
[drɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɑ:n] [ˈʃɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ,
decided to take the captain on shore if he would come ,
决定 到 拿 这 队长 在 支撑 如果 他 会 来 ,
“这时, 菲利普匆匆与朋友们商量了一下, 决定如果船长愿意上岸, 就带他上岸。”

[bʌt; bət] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [bɔ:rd] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ʃɪp] [ə'gen] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈpri:tens] .
but that none of them would board that awful ship again under any pretence .
但 那 没有任何 的 他们 会 木板 那 可怕 船 再次 在下面 任何 虚伪 .
但他们中没有一个人会以任何借口再次登上那艘可怕的船。

[soʊ] [ðeɪ] [ʃiəd] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] ,
So they sheered alongside ,
所以 他们 剪切 旁边 ,
于是它们并排滑行,

[kɔ:t] [ə'gen] [ðə; ði][roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [gʊdz] ,
caught again the rope that was flung them and received a heap of goods ,
捕捉 再次 这 绳索 那 曾是 扔 他们 和 已收到 一个 堆 的 商品 ,
他们再次抓住了扔给他们的绳子, 并得到了一大堆货物。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [tu:] [men] [ˈfɑ:lʊɪŋ] .
the captain and two men following .
这 队长 和 二 男人 下列的 .
船长和后面的两名男子。

[ðen] [ðeɪ] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bi:t] [wið; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
Then they headed for the beach with a sigh of relief ,
然后 他们 标题 为了 这 海滩 和 一个 叹 的 宽慰 ,
然后, 他们如释重负地向海滩走去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [pra:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈheɪtfl] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
for the very proximity of the ship was hateful to them .
为了 这 非常 邻近 的 这 船 曾是 可恶 到 他们 .
因为这艘船的靠近令他们感到憎恶。

[ðeɪ]
They
他们
他们

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]
[第50页]

[su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈləndɪŋ] [pleɪs] ,
soon reached the landing place ,
很快 达到 这 降落 地方 ,
很快到达了着陆点。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈhentʃmən] [ˈləkɪŋ] [ˈveri] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪbli][ˈhændəld] [boʊt]
the captain and his two henchmen looking very white as the ably handled boat
这 队长 和 他的 二 喽啰 寻找 非常 白色的 作为 这 能够 处理 船
[wʌz; wəz] [ˈdeftli] [ˈgaɪdɪd] [stɜ:rn] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪ'mens] [ˈbreɪkəz] ,
was deftly guided stern foremost over the immense breakers ,
曾是 巧妙地 引导 船尾 首先 超过 这 巨大 断路器 ,
船长和他的两个手下脸色苍白, 因为操控娴熟的船只被巧妙地控制着, 船尾朝前, 驶过巨大的浪涛。

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [əˈpɔ:r] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈredi] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [wɜ:ɪr; wər] [held]
and stepping ashore uncertainly as the ready arms of the islanders were held
和 步进 岸上 不确定性 作为 这 准备好 武器 的 这 岛民 是 握住
[aʊt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
out to them .
出去 到 他们 .
他们忐忑不安地踏上岸, 岛民们向他们伸出了双臂。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['lændɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [men] [br'gæn]
But no sooner had they landed than the captain and his two men began
但 不 很快 有 他们 登陆 比 这 队长 和 他的 二 男人 开始
[tu:; tə] ['swægər] [ænd; ənd]['oʊg(ə)l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [hu:] ['kraʊdɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
to swagger and ogle the women and girls who crowded down to the
到 昂首阔步 和 眤 这 女性 和 女孩们 WHO 挤 向下 到 这
[bi:tʃ] [ɪn'tent][ə'pɑ:n] ['welkəm] .
beach intent upon welcome .
海滩 意图 之上 欢迎 .

但他们刚一上岸，船长和他的两个手下就开始趾高气扬地盯着挤到海滩上准备迎接他们的妇女和女孩们。

[si:] . [bi:] . [wʌz; wəz][kloʊz] [br'saɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][klæsp][ə; eɪ]
C . B . was close beside the skipper as he reached forward to clasp a
C . B . 曾是 关闭 旁 这 船长 作为 他 达到 向前 到 搭扣 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [nɪr] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪst] .
beautiful girl near him by the waist .
美丽的 女孩 靠近 他 经过 这 腰部 .

CB当时就在队长身边，队长伸手搂住身边一位漂亮女孩的腰。

[laɪð] [æz; əz][ə; eɪ] ['lepərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [br'twi:n] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Lithe as a leopard the boy sprang between the maiden and the captain ,
轻盈 作为 一个 豹 这 男生 弹簧 之间 这 少女 和 这 队长 ,
[ˌbɔɪ] [spræŋ] [br'twi:n] [ðə; ði] [ˌmeɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkæptɪn] ,
男孩身手矫健如豹，跃到少女和船长之间。

['kraɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] : " [ðæts] [maɪ]['sɪstər] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tʌt]
crying as he did so : " That's my sister , sir , and anyhow you mustn't touch
哭泣 作为 他 做过 所以 : " 那就是 我的 姐姐 , 先生 , 和 无论如何 你 不得 触碰
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈgɜ:lz] ;
our girls ;
我们的 女孩们 ;

他一边哭一边说：“那是我妹妹，先生，无论如何，您都不能碰我们的女孩；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] !
you are not good enough !
你 是 不是 好的 足够的 !
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] !
你不够好！

" [wel] , ['wɔznt] [ðæt] ['fu:lɪʃ] [mæn]['æŋɡrɪ] ?
" Well , wasn't that foolish man angry ?
" 出色地 , 不是 那 愚蠢 男人 生气的 ?
[ˈwɛl] , [ˈwɒznt] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [mæn] [ˈæŋɡrɪ] ?
“嗯，那个愚蠢的人当时是不是很生气？ ”

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [brʌʃ] [æn; ən] ['ɪnsekt]
he made a sweeping motion with his arm as if to brush an insect
他 制成 一个 扫荡 运动 和 他的 手臂 作为 如果 到 刷子 一个 昆虫
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] ,
from his path ,
从 他的 小路 ,

他挥动手臂，仿佛要拂去路上的昆虫。

[bʌt; bət][si:] . [bi:] . [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][bəʊθ][hændz][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][soʊ]['fɜ:rmli] [ðæt] [hi:; hi]
but C . B . seized him by both hands and held him so firmly that he
但 C . B . 查获 他 经过 两个都 双手 和 握住 他 所以 牢牢 那 他
[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ,
was unable to move ,
曾是 无法 到 移动 ,

但CB双手抓住他的双手，牢牢地控制住他，使他动弹不得。

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [pli:z] [br'herv] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] ; [wi:; wi][wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] ,
saying at the same time , " Please behave yourself , sir ; we won't hurt you ,
说 在 这 相同的 时间 , " 请 表现 你自己 , 先生 ; 我们 惯于 伤害 你 ,
[ˈseɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [pli:z] [br'herv] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] ; [wi:; wi] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] ,
同时说道：“先生，请您举止得体；我们不会伤害您。”

[nʊʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] ['ædɪd] ['eniθɪŋ] ,
No one of the islanders added anything ,
不 一 的 这 岛民 额外 任何事物 ,

岛上居民没有一个人补充任何东西。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [felt][æz; əz] [ɪf] [si:] . [bi:] . [hæd; həd][ɪg'zæktli] [ɪk'sprest] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ][ænd; ənd]
for they felt as if C . B . had exactly expressed what they would say and

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
for a few moments there was a dead silence .
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

因为他们觉得 CB 正好说出了他们想说的话，于是，一阵死寂笼罩了他们。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [səb'du:d] [vɔɪs] :
Then the captain said in a curiously subdued voice :
然后 这 队长 说 在 一个 奇怪的是 低沉的 嗓音 :

然后，船长用一种异常低沉的声音说道：

” [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [raɪt] [æftər][ɔ:l] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [hu:'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
” I don't know but what you're right after all , young fellow , whoever you are ,
” 我 不 知道 但 什么 你是 正确的 后 全部 , 年轻的 同伴 , 谁 你 是 ,
[ænd; ənd][aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz] .
and I apologize .
和 我 道歉 .

“我不知道，但你说的最终是对的，年轻人，不管你是谁，我向你道歉。”

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][ækt][soʊ] [ʌgli] , [br'li:v] [em 'i:] .
I didn't intend to act so ugly , believe me .
我 没有 打算 到 行为 所以 丑陋的 , 相信 我 .

请相信我，我并非有意表现得如此恶劣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ju:l] [brɪŋ] [ə'b:ŋ] [jʊr; jər] [prə'du:s] [wi:l] [treɪd] ,
And now if you'll bring along your produce we'll trade ,
和 现在 如果 你会 带来 沿着 你的 生产 出色地 贸易 ,

如果你能带来你的农产品，我们就可以交换了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ʃɪp] .
for I ought to be getting back to my ship .
为了 我 应该 到 是 获得 后退 到 我的 船 .

因为我应该返回我的船上了。

” [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:lʊɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [æn; ən][ɔ:rdər] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,
” Immediately following upon his words , and without an order being given ,
” 立即地 下列的 之上 他的 字 , 和 没有 一个 命令 存在 给定 ,

“他话音刚落，并未下达任何命令，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,
there was a dispersal of the islanders ,
那里 曾是 一个 扩散 的 这 岛民 ,

岛民们四散而去。

[hu:] [su:n] [ri:'əpiəd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [sel] : ['vedʒtəb(ə)lz] ,
who soon reappeared laden with all the things they had to sell : vegetables ,
WHO 很快 再次出现 满载 和 全部 这 事物 他们 有 到 卖 : 蔬菜 ,
[fru:t] , [egz] ,
fruit , eggs ,
水果 , 鸡蛋 ,

他们很快又出现了，手里提着所有要卖的东西：蔬菜、水果、鸡蛋、

[faʊlz] [ænd; ənd][pɪgz] , [ɔ:l] [ðæt] ['seɪləz] [moʊst] ['i:gərlɪ] [dɪ'zaɪər]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɔɪdʒ] .
fowls and pigs , all that sailors most eagerly desire after a long voyage .
家禽 和 猪 , 全部 那 水手们 最多 急切地 欲望 后 一个 长的 航程 .

家禽和猪，都是水手们长途航行后最渴望的食物。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] ['mɑ:rkɪt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ] ['hæglɪŋ] ,
It was an easy market , for there was practically no haggling ,
它 曾是 一个 简单的 市场 , 为了 那里 曾是 几乎 不 讨价还价 ,

这是一个很容易的市场，因为几乎没有讨价还价。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [gʊdz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
and when all the goods that the captain had brought were exhausted ,
和 什么时候全部 这 商品 那 这 队长 有 带来 是 筋疲力尽的 ,

当船长带来的所有货物都用完之后，

[ðə; ðɪ]['kaɪndli][foʊk] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'du:s] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] ,
the kindly folk presented him with the rest of the produce which was left ,
这 亲切地 民间 呈现 他 和 这 休息 的 这 生产 哪个 曾是 左边 ,

好心的人们把剩下的农产品都送给了他。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv][,dʒenə'rɑ:səti] [wɪtʃ] ['di:pənd] [ðə; ðɪ][tæn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] , ['i:v(ə)n][hi:; hi]
an act of generosity which deepened the tan on his face as he , even he
一个 行为 的 慷慨 哪个 加深 这 棕褐色 在 他的 脸 作为 他 , 甚至 他

,
,
,

他的慷慨之举加深了他脸上的晒痕，因为，即使是他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第3/18页

[ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkɔːntræst][ðər; ðər][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [ænd; ənd] [ðərz] .
realized what a contrast there was between his behaviour and theirs .
已实现 什么 一个 对比 那里 曾是 之间 他的 行为 和 他们的 .
他意识到自己的行为与他们的行为形成了多么大的对比。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [ˈæftər][ɔːl] ,
But I do not know that he was so very much to blame after all ,
但 我 做 不是 知道 那 他 曾是 所以 非常 很多 到 责备 后 全部 ,
但我并不确定他是否真的应该承担全部责任。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈprɪmətɪv]
for it was probably the first time he had come across practical primitive
为了 它 曾是 大概 这 第一的 时间 他 有 来 穿过 实际的 原始
[ˈkrɪstiˈænəti] [ɪn] [fʊl] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
Christianity in full operation .
基督教 在 满的 手术 .
因为这可能是他第一次接触到实际运作的原始基督教。

[haʊˈevər] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [biːtʃ] [əˈgen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][siː]
However , as he turned to leave the beach again he held out his hand to C
然而 , 作为 他 转向 到 离开 这 海滩 再次 他 握住 出去 他的 手 到 C
[biː] . ,
: **B** : ,
: B : ,
然而，当他转身再次离开海滩时，他向CB伸出了手。

[ˈseɪɪŋ] : “ [ˈjʌŋstər] , [aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
saying : “ Youngster , I'm ashamed of myself , that's all I can say .
说 : “ 青少年 , 我是 羞愧 的 我 , 那就是 全部 我 能 说 .
他说：“年轻人，我为自己感到羞愧，我只能这么说。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈmembər] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I shall remember to - day as long as I live .
我 将 记住 到 - 天 作为 长的 作为 我 居住 .
我将终生铭记今天。

[ænd; ənd][aɪ][waːnt][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] [ðə; ði] [seɪm] ,
And I want to tell that splendid fellow the same ,
和 我 想 到 告诉 那 灿烂 同伴 这 相同的 ,
我也想对那位杰出的先生说同样的话。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ] [spʊʊk] [soʊ] [ˈbædli] [tuː; tə][ɪn][maɪ] [səˈluːn] . “
the man whom I spoke so badly to in my saloon . ”
这 男人 谁 我 辐 所以 糟糕 到 在 我的 酒吧 . “
就是我在酒吧里对他说的那位男人。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [ˈfɑːðər] , “ [sed] [siː] . [biː] . “ [hɪr] [hiː; hi][ɪz] !
“ **Oh , you mean my father** , “ **said C . B . “ Here he is** !
“ 哦 , 你 意思是 我的 父亲 , “ 说 C : B : “ 这里 他 是 !
“哦，你是说我父亲，”CB说，“他在这里！”

” [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]
“ **and Philip stepped forward , a gentle smile on his face , and his hand**
” 和 菲利普 步 向前 , 一个 温和的 微笑 在 他的 脸 , 和 他的 手
[aʊtˈstretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,

菲利普上前一步，脸上带着温和的微笑，伸出了手。

[ˈseɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , “ [dəʊnt] [ˈbəːðər] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [sɜːr] ,
saying as he came , “ Don't bother about me , sir ,
说 作为 他 来了 , “ 不 打扰 关于 我 , 先生 ,
他边走边说：“先生，不用管我。”

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈsɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈtempər] [ænd; ənd]
I'm only sorry that you should be afflicted with such a hasty temper and
我是 仅有的 对不起 那 你 应该 是 受苦的 和 这样的 一个 仓促 脾气 和
[dɪsbɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [ˈenibəːdi] .
disbelief in the goodness of anybody .
怀疑 在 这 善良 的 任何人 .

我只是很遗憾你脾气如此暴躁，而且不相信任何人的善良。

[bʌt; bət] [pliːz]
But please
但 请

但是请

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
say no more .
说 不 更多的 .

无需多言。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [bɔːrd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] . “
If you are ready to go on board we are ready to take you . “
如果 你 是 准备好 到 去 在 木板 我们 是 准备好 到 拿 你 . “

如果你准备好登船，我们随时欢迎你。

“ [ɑː] , [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em ˈiː] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈskɪpər]
“ **Ah , I don't wonder you want to get rid of me , “ murmured the skipper**
” 啊 , 我 不 想知道 你 想 到 得到 摆脱 的 我 , “ 低声说道 这 船长
[ˈsɑːroʊfəli] ;
sorrowfully ;
悲伤地 ;

“唉，难怪你想摆脱我，”船长悲伤地低声说道；

“ [haʊ] [juːv] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][em ˈiː][soʊ] [lɔːŋ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **how you've put up with me so long I don't know .**
” 如何 你已经 放 向上 和 我 所以 长的 我 不 知道 .

“我不知道你是怎么忍受我这么久的。”

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [juːv] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [æz; əz] [aɪv] [ˈnevər] [dʌn] [brɪˈfɔːr] ,
All I know is that you've made me feel as I've never done before ,
全部 我 知道 是 那 你已经 制成 我 感觉 作为 我已经 绝不 完毕 前 ,

我只知道你让我有了前所未有的感觉。

[ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][juː; jə] [gʊd] [fʊks]
and I'd love to stay here and take a few lessons from you good folks
和 ID 爱 到 停留 这里 和 拿 一个 很少 课程 从 你 好的 各位
[haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
how to live :
如何 到 居住 :

我真想留在这里，向你们这些好心人学习一下如何生活。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːg] - [trɔːf] [ə'gen] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
But I must get back to the hog - trough again , I suppose .
但 我 必须 得到 后退 到 这 猪 - 槽 再次 , 我 认为 :

但我猜我还是得回到猪槽那边去。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['betər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] ['fɜːrmlɪ] [tɔːrdz]
Come along , the sooner I get aboard the better , " and he strode firmly towards
来 沿着 , 这 很快 我 得到 船上 这 更好的 , " 和 他 大步走 牢牢 向
[ðə; ði][boʊt] .
the boat .
这 船 :

“快点，我越早上船越好。”说完，他大步走向船边。

['filip] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [lʊkt] [æt; ət] [iːt] ['lðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] [r'rezəluːtli] ,
Philip and his son looked at each other for a moment irresolutely ,
菲利普 和 他的 儿子 看起来 在 每个 其他 为了 一个 片刻 犹豫不决 ,

菲利普和他的儿子犹豫地对视了一会儿。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪn] [iːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] ,
the same thought in each of their minds ,
这 相同的 想法 在 每个 的 他们的 思想 ,

他们每个人心中都怀着同样的想法。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] [dɪr] [oʊld][pæstər] [huː] [wʊd] [spiːk]
should they ask him to stay and see their dear old pastor who would speak
应该 他们 问 他 到 停留 和 看 他们的 亲爱的 老的 牧师 WHO 会 说话
[wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [soʊl] ?
words of comfort to his tortured soul ?
字 的 舒适 到 他的 受折磨 灵魂 ?

他们是否应该请他留下来，见见他们敬爱的老牧师，让他用安慰的话语抚慰他饱受折磨的心灵？

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] , [ɔːl][hændz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] [seɪv] [ðə; ði] ['stiəzmən] ,
But the time had passed , all hands were in the boat save the steersman ,
但 这 时间 有 通过了 , 全部 双手 是 在 这 船 节省 这 舵手 ,

但时间已到，除了舵手之外，所有人都上了船。

[ænd; ənd] ['filip] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [waɪl] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [ræŋ][ðə; ði] ['bɔɪənt] [krɑːft] [aʊt]
and Philip sprang to his place while the waiting crowd ran the buoyant craft out
和 菲利普 弹簧 到 他的 地方 尽管 这 等待 人群 跑 这 浮力 工艺 出去
[ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [sɜːrf][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz] [droʊv] [hɜːr; hər] ['strenjuəsli] [θruː] [ðə; ði]
into the foaming surf and the long oars drove her strenuously through the
进入 这 起泡 冲浪 和 这 长的 桨 驾驶 她 竭尽全力 通过 这
[tɔːmentɪd] ['wɔːtərz] ,
tormented waters ,
饱受折磨 水 ,

菲利普跳到他的位置上，等候的人群将轻盈的小船推入翻滚的浪花中，长长的船桨奋力地划过波涛汹涌的海面。

[fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [siː] [brɪ'ɑːnd] .
forcing her out to the smooth sea beyond .
强制 她 出去 到 这 光滑的 海 超过 :

迫使她驶向远处平静的大海。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ðə; ði] ['rəʊəz] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
Once out of the surf the rowers settled down into the long ,
一次 出去 的 这 冲浪 这 划船者 定居 向下 进入 这 长的 ,
划出海浪后, 划桨手们在长长的.....中安顿下来。

['regjələr] [swɪŋ] [ʌv; əv] [di:p] [si:] ['ɔ:zmən, 'əu-] , [ænd; ənd] [ðei] ['ræpɪdli] [nɪə] [ðə; ði]['ves(ə)] .
regular swing of deep sea oarsmen , and they rapidly neared the vessel .
常规的 摇摆 的 深的 海 划桨手 , 和 他们 快速 接近 这 血管 .
深海划桨手有规律地划动着, 他们迅速靠近了船只。

[ʃi:; jɪ] [lei] ['leɪzɪli] ['rəʊlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [swel] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tu:; tə][ðə; ði][məst] ,
She lay lazily rolling to the heavy swell with her mainyard to the mast ,
她 躺 懒洋洋 滚动 到 这 重的 膨胀 和 她 主船坞 到 这 桅杆 ,
她懒洋洋地躺在巨浪中, 主帆索系在桅杆上, 随波逐流。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
but not a sign of life about her , for all the crowd on board .
但 不是 一个 符号 的 生活 关于 她 , 为了 全部 这 人群 在 木板 .
尽管船上人很多, 但她却丝毫没有生命迹象。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [swʌŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [meɪt] [spræŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd]
But as the boat swung alongside the mate sprang on to the rail and
但 作为 这 船 摇摆 旁边 这 伴侣 弹簧 在 到 这 轨 和
[ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] ,
shouted his orders ,
喊叫 他的 订单 ,
但当小艇靠岸时, 大副跳上栏杆, 大声下达命令。

[ə; eɪ][roʊp] [wʌz; wəz] [flʌŋ] , [ðə; ði][saɪd] ['lædər] ['loʊɜ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skipər] [klaɪmd] [ə'bo:rd] ,
a rope was flung , the side ladder lowered and the skipper climbed aboard ,
一个 绳索 曾是 扔 , 这 边 梯子 降低 和 这 船长 攀登 船上 ,
一根绳索被抛下, 舷梯放下, 船长爬上了船。

['seɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , “ [kʌm] [ʌp] , ['mɪstər] . [boʊt] - [stɪərər] , [ænd; ənd] [aɪl] [tri:t] [ji:; ji]
saying as he did so , “ Come up , Mr . Boat - steerer , and I'll treat ye
说 作为 他 做过 所以 , “ 来 向上 , 先生 : 船 - 转向器 , 和 患病的 对待 是的
[ˈdɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,
他一边说着, 一边说道: “上来吧, 船夫先生, 我会区别对待你。”

[si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
see if I don't .
看 如果 我 不 .
看看我是否做不到。

“ [bʌt; bət] ['fɪlɪp] ['greɪvli] [dɪ'klaɪnd] .
“ But Philip gravely declined .
” 但 菲利普 严重地 拒绝 .
但菲利普断然拒绝了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [rʌŋ] ['eni] [sʌtʃ] [rɪks] ,
He did not care to run any such risks ,
他 做过 不是 关心 到 跑步 任何 这样的 风险 ,
他并不愿意承担任何此类风险。

['nəʊɪŋ] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['pri:vɪəs] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] [su:n] [sʌtʃ] [ɪm'preʃəns] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn]
knowing from much previous experience how soon such impressions as the captain
会心 从 很多 以前的 经验 如何 很快 这样的 印象 作为 这 队长
[hæd; həd] [rɪ'sɪvd] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [si:n] .
had received are apt to change with a different scene .
有 已收到 是 易于 到 改变 和 一个 不同的 场景 .
根据以往的诸多经验, 船长所获得的这种印象很容易随着场景的变化而改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪd][nɑːt] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .

And the captain did not repeat his invitation .
和 这 队长 做过 不是 重复 他的 邀请 .

船长没有再次发出邀请。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ɔːl] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz]
Turning to the mate he ordered all dispatch to be made in getting the stores

转弯 到 这 伴侣 他 订购 全部 派遣 到 是 制成 在 获得 这 商店
[ɑːn] [bɔːrd] ,
on board ,
在 木板 ,

他转向大副，命令立即将物资装上船。

[ðen] [əˈbrʌptli] [left][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊts] [kruː] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
then abruptly left the side and the boat's crew saw him no more .

然后 突然 左边 这 边 和 这 船的 全体人员 锯 他 不 更多的 .
然后突然离开岸边，船上的船员再也没见过他。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
In a very few minutes the boat was cleared and as soon as she was

在 一个 非常 很少 分钟 这 船 曾是 已清除 和 作为 很快 作为 她 曾是
[ˈempti] [ˈfɪlɪp] [ˈʃaʊtɪd] ,
empty Philip shouted ,
空的 菲利浦 喊叫 ,

短短几分钟内，船上就被清空了，船一空，菲利浦就大喊道：

“ [kæst] [ɔːf] [ðæt] [roʊp] .
” **Cast off that rope .**
” 投掷 离开 那 绳索 .

解开那根绳子。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪr] [ɔːr] [ðeɪ] [swept]
” **It was done and with a powerful sweep of the steer oar they swept**

” 它 曾是 完毕 和 和 一个 强大的 扫 的 这 转向 桨 他们 扫荡
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] ,
away from the ship's side ,
离开 从 这 船的 边 ,

“事情就这样完成了，他们用力一划舵桨，便迅速离开了船边。”

[ænd; ənd] [ˈʃɪpɪŋ] [ðer; ðər][ɔːrɪz; oʊrɪz] [bent] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
and shipping their oars bent to them with a will ,
和 船运 他们的 桨 弯曲 到 他们 和 一个 将要 ,

他们奋力划桨，仿佛在向他们屈服。

[ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfiːlɪŋ] [glæd][tuː; tə][pʊt][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
every man of them feeling glad to put an increasing distance between them

每一个 男人 的 他们 感觉 高兴的 到 放 一个 增加 距离 之间 他们
[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪv] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] .
and the hive of evil they felt the ship to be .
和 这 蜂巢 的 邪恶的 他们 毛毡 这 船 到 是 .

他们每个人都很高兴能与他们认为的邪恶巢穴——那艘船——拉开越来越远的距离。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [swɪŋ] ,
And as they did so they saw the mainyard swing ,
和 作为 他们 做过 所以 他们 锯 这 主船坞 摇摆 ,

就在这时，他们看到了主桅杆的摆动，

[hɜːrd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [æz; əz] [ðeɪ] [trɪmd] [ðə; ði][seɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt]
heard the wailing cries of the sailors as they trimmed the sails to the light
听到 这 哀嚎 哭泣 的 这 水手们 作为 他们 修剪过的 这 帆 到 这 光
[briːz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] [rɪ'liːf] [wɑːtɪt] [hɜːr; hər][glɑɪd] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði]
breeze and with a sense of utter relief watched her glide off towards the
微风 和 和 一个 感觉 的 说出 宽慰 观看 她 滑行 离开 向 这
['oʊpən] [siː] .
open sea .
打开 海 .

听到水手们在微风中调整船帆时发出的哀嚎声，我如释重负地看着她滑向茫茫大海。

[ðen] ['fɪlɪp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtrɪf(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][grænd][oʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] : “ [oʊ][gɑːd]
Then Philip raised his beautiful voice in the grand old song of satisfaction : “ O God
然后 菲利普 提高 他的 美丽的 嗓音 在 这 盛大 老的 歌曲 的 满意 : “ 哦 上帝
,
,
,

然后菲利普用他那优美的嗓音唱起了那首古老而充满满足感的歌：“哦，上帝，

['aʊər; ɑːr] [help] [ɪn]['eɪdʒɪz][pæst] , “ [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kruː] [dʒɔɪnd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðər; ðər][wɔːnt] ,
our help in ages past , “ in which his crew joined , as was their wont ,
我们的 帮助 在 年龄 过去的 , “ 在 哪个 他的 全体人员 加入 , 作为 曾是 他们的 惯于 ,
我们过去曾给予帮助,“他的船员也像往常一样加入了进来。

[ɪn] [swiːtəst] ['kɑːnkɔːrd] .
in sweetest concord .
在 最甜美的 和睦 .

在最甜蜜的和谐中。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [fɪː; fɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [hʌl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
By the time she reached the beach the ship was almost hull down on the horizon
经过 这 时间 她 达到 这 海滩 这 船 曾是 几乎 船体 向下 在 这 地平线
[ænd; ənd] ['nevər] ,
and never ,
和 绝不 ,

当她到达海滩时，那艘船几乎已经沉入地平线，再也没有出现过。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][bɔːg] - [bʊks] [ɔːr] ['sɪgnəlɪŋ] ['steɪʃənz] [kæn; kən] [tel] , [wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'gen] .
as far as log - books or signalling stations can tell , was she reported again .
作为 远的 作为 日志 - 图书 或者 信号传导 车站 能 告诉 , 曾是 她 据报道 再次 .
根据航海日志或信号站的记录，她再次被报告了。

[ðæt] [naɪt] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ə'ʌləðər] [greɪt] ['fæməli] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndərz] ,
That night there was another great family gathering of the islanders ,
那 夜晚 那里 曾是 其他 伟大的 家庭 采集 的 这 岛民 ,
当晚，岛民们又举行了一次盛大的家庭聚会。

[fɜːrst][fɔːr; fər]['ekwɪtəb(ə)l][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɔːt] ,
first for equitable division of the articles bought ,
第一的 为了 公平 分配 的 这 文章 买 ,
首先是为了公平分配所购物品，

[ænd; ənd][nekst][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] [θæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ][hɑːrm][æt; ət]
and next for the usual thanksgiving in that they had suffered no harm at
和 下一个 为了 这 通常 感恩 在 那 他们 有 遭受 不 伤害 在
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðər; ðər] ['vɪzɪtər] .
the hands of their visitors .
这 双手 的 他们的 访客 .
接下来，他们像往常一样表达了感恩之情，感谢来访者没有对他们造成任何伤害。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ˈkɑːntækt]
For even these gentle , happy children of love were suspicious of all contact
为了 甚至 这些 温和的 , 快乐的 孩子们 的 爱 是 可疑的 的 全部 接触
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ,
with the outer world ,
和 这 外 世界 ,
即使是这些温柔快乐、充满爱的孩子, 也对与外界的一切接触抱有怀疑。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [fɪrd] [ðə; ðɪ][wɜːrst] ,
they always feared the worst ,
他们 总是 害怕 这 最差 ,
他们总是担心最坏的情况发生。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd][ˈjuːnəti][ʌv; əv]
knowing how utterly foreign to their ideas of brotherly love and unity of
会心 如何 完全地 外国的 到 他们的 想法 的 兄弟般的 爱 和 统一 的
[hɑːrt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [tʌtʃt] [æt; ət][ðer; ðər][ˈaɪlənd] .
heart were the majority of even the few people who touched at their island .
心 是 这 多数 的 甚至 这 很少 人们 WHO 感动 在 他们的 岛 .
他们深知, 即使是岛上少数与他们有过接触的人, 也大多对他们的兄弟情谊和团结一心的观念感到多么陌生。

[haʊ] [hɑːrd][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juːˈes] , [huː] , [ˈweðər] [wiː; wi] [laɪk] [aɪˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
How hard it is for us , who , whether we like it or not ,
如何 难的 它 是 为了 我们 , WHO , 无论 我们 喜欢 它 或者 不是 ,
对我们这些无论我们喜欢与否的人来说, 这有多么艰难啊,

[ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [fiːl] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv] [prəˈfesəz] [ʌv; əv] [krɪstiˈænəti] ,
are bound to feel doubtful of professors of Christianity ,
是 边界 到 感觉 疑 的 教授们 的 基督教 ,
人们必然会对基督教教授抱有怀疑态度。

[wen] [wiː; wi] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ðɪ] [diːdz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
when we realize the deeds and hear the words of so many of them ,
什么时候 我们 意识到 这 契约 和 听到 这 字 的 所以 许多 的 他们 ,
[tuː; tə]
to
到
当我们意识到他们的所作所为, 听到他们的言语时,

[ʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪmətɪv] [ˈpiːp(ə)l] ,
understand the feelings of this primitive people ,
理解 这 情怀 的 这 原始 人们 ,
理解这个原始民族的感受,

[əˈmʌŋ] [huːm] [ðə; ðɪ] [kəˈmændmənt] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æn; ən] [ɪnˈgreɪnd]
among whom the commandment to love one another had become an ingrained
之中 谁 这 诫命 到 爱 一 其他 有 变得 一个 根深蒂固
[ˈprɪnsəp(ə)l] .
principle .
原则 .
在他们中间, 彼此相爱的诫命已成为根深蒂固的原则。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [brɪli:v] [ɪn][ðem; ðəm][faɪnd]
Many of us with the best will in the world to believe in them find
许多 的 我们 和 这 最好的 将要 在 这 世界 到 相信 在 他们 寻找
[ɑ:rˈselvz] [ˈseɪŋ] ,
ourselves saying ,
我们自己 说 ,

我们当中许多真心想相信他们的人，却发现自己会说：

“ [ɑ:] [wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈfeɪvərd] [baɪ][ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
“ Ah well, they are exceptionally favoured by their situation and history .
“ 啊 出色地 , 他们 是 非常 受青睐 经过 他们的 情况 和 历史 .

“啊，他们得益于自身的处境和历史，所以格外幸运。”

[ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [lɪvd] [æz; əz][wi:; wi][du:] , [əˈmʌŋ] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈhi:ðn] ,
If they only lived as we do , among civilized heathen ,
如果 他们 仅有的 居住地 作为 我们 做 , 之中 文明 异教徒 ,

如果他们能像我们一样生活在文明的异教徒之中就好了。

[prəˈfesɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkrɪstʃənz] [ænd; ənd][jet] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɔ:d][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]
professing to be Christians and yet denying the power of God to do His
声称 到 是 基督徒 和 然而 否认 这 力量 的 上帝 到 做 他的
[wɪl] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [lu:kwɔ:rm] [ænd; ənd][hæf] [ˈhɑ:rtɪd] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv]
will among us they would be as lukewarm and half hearted as most of
将要 之中 我们 他们 会 是 作为 温 和 一半 心地 作为 最多 的
[ju: ˈes][ɑ:r; əɾ] .
us are :
我们 是 :

他们自称是基督徒，却否认上帝有能力在我们中间实现祂的旨意，他们就像我们大多数人一样，既不冷不热，又三心二意。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈentərd] [ˈɪntu:][si:] . [bi:] . - [es] [θɔ:ts] [ðæt] [naɪt]
“ Something of this kind must have entered into C . B . ' s thoughts that night
“ 某物 的 这 种类 必须 有 进入 进入 C : B : - s 想法 那 夜晚
.
:
.

“那天晚上，CB肯定想到了类似的事情。”

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd]
For after the young ones had gone to sleep he and his father and
为了 后 这 年轻的 一个 有 已消失 到 睡觉 他 和 他的 父亲 和
[ˈmʌðər] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [stu:p] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [dɪˈskʌsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [wei] [ðə; ði]
mother sat on the stoop in front of their house discussing in their simple way the
母亲 卫星 在 这 哈腰 在 正面 的 他们的 房子 讨论 在 他们的 简单的 方式 这
[rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈberɪŋ] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv][laɪf] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli]
events of the day and their bearing upon what they knew of life until suddenly
活动 的 这 天 和 他们的 轴承 之上 什么 他们 知道 的 生活 直到 突然
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ,
the young man said ,
这 年轻的 男人 说 ,

孩子们睡着后，他和父母坐在屋前的台阶上，用他们朴素的方式讨论着当天发生的事情以及这些事情对他们所知的生活的
影响，突然，年轻人说道：

“ [ˈmʌðər] ,
“ Mother ,
“ 母亲 ,

“母亲，

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ]
sometimes I think that it's all very well for us to be as happy and loving
有时 我 思考 那 它是全部 非常 出色地 为了 我们 到 是 作为 快乐的 和 爱
[ænd; ənd][fɑ:nd][ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hɪr] [wer] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [laɪk] - [ˈmaɪndɪd] ,
and fond of God as we are here where everybody is like - minded ,
和 喜爱 的 上帝 作为 我们 是 这里 在哪里 大家 是 喜欢 - 有思想 ,
有时我觉得, 我们在这里, 大家都和我们一样快乐、充满爱心、敬爱上帝, 这很好。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈmʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk]
but what if one of us should be suddenly flung out of this among people like
但 什么 如果 一 的 我们 应该 是 突然 扔 出去 的 这 之中 人们 喜欢
[ðoʊz] [wi:v] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] ?
those we've seen to - day ?
那些 我们已经 已见 到 - 天 ?
但如果我们当中有人突然被抛出这个世界, 置身于我们今天所见到的这些人之中, 那该怎么办?

[haʊ] [ʊd; ʃəd] [wi:; wi][stænd][aɪ ˈti:] , [du:][ju:; jə] [θɪŋk] ?
How should we stand it , do you think ?
如何 应该 我们 站立 它 , 做 你 思考 ?
你觉得我们应该如何应对?

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] ,
I don't quite know how to put it , but what I mean is ,
我 不 相当 知道 如何 到 放 它 , 但 什么 我 意思是 是 ,
我不太清楚该怎么说, 但我的意思是:

[ɑ:r; ər][wi:; wi] [gʊd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʌt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]
are we good because we are shut in with goodness and have no
是 我们 好的 因为 我们 是 关闭 在 和 善良 和 有 不
[tempˈteɪʃənz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
temptations to be had ,
诱惑 到 是 有 ,
我们之所以善良, 是因为我们被善良所包围, 没有受到任何诱惑吗?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi] [gʊd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [ˈri:əli] [lʌv] [gʊd] [ænd; ənd] [heɪt] [ˈi:v(ə)l] ?
or are we good because we really love good and hate evil ?
或者 是 我们 好的 因为 我们 真的 爱 好的 和 恨 邪恶的 ?
或者, 我们之所以善良, 是因为我们真心热爱善良, 憎恨邪恶?

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd] [wi:; wi][bi:; bi] [ðʌs] [gʊd] [ɪf] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [əˈraʊnd] [ju: ˈes][wʌz; wəz][bæd] ?
And should we be thus good if everybody around us was bad ?
和 应该 我们 是 因此 好的 如果 大家 大约 我们 曾是 坏的 ?
如果周围的人都是坏人, 那我们是否也应该如此善良呢?

" [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ˈmʌðər] [meɪd] [ˈænsər] , " [dɪr] [sʌŋ] , [waɪ] [ˈwɜ:ri] [jər; jər] [hed] [əˈbʌʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz]
" **His gentle mother made answer , " Dear son , why worry your head about such things**
" 他的 温和的 母亲 制成 回答 , " 亲爱的 儿子 , 为什么 担心 你的 头 关于 这样的 事物
.
:
.

他温柔的母亲回答说: “亲爱的儿子, 何必为这些事烦恼呢? ”
[ɪf] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ˈgɑ:dʒ] [wɜ:rd][æt; ət][ɔ:l][aɪ ˈti:] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][gɑ:d][ænd; ənd]
If I understand God's word at all it tells me that if I live for God and
如果 我 理解 神的 单词 在 全部 它 讲述 我 那 如果 我 居住 为了 上帝 和
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][ˈfju:tʃər][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
with Him for the present the future has nothing to do with me .
和 他 为了 这 展示 这 未来 有 没有什么 到 做 和 我 .
如果我理解上帝的话语, 它告诉我, 如果我为上帝而活, 与他同在, 那么未来就与我无关。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wer'evər] [hi:; hi][pʊts][em 'i:][hi:; hi][wɪl] [prə'vaɪd][em 'i:][wɪð; wɪθ] [greɪs] [tu:; tə]
But I believe that wherever He puts me He will provide me with grace to
但 我 相信 那 无论 他 放置 我 他 将要 提供 我 和 优雅 到
[mi:t] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv][i:v(ə)l] .
meet every form of evil .
见面 每一个 形式 的 邪恶的 .

但我相信，无论祂把我放在哪里，祂都会赐予我恩典去应对各种邪恶。

[aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd] , [ðoʊ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][goʊ] [vɑ:lən'terəli] [wer] [ðer; ðər][ɪz][i:v(ə)][aɪ][get] ['eni]
I do not find , though , that if I go voluntarily where there is evil I get any
我 做 不是 寻找 , 尽管 , 那 如果 我 去 自愿 在哪里 那里 是 邪恶的 我 得到 任何
[aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd] , [ðoʊ] , [ðæt] [ɪf] [aɪ][goʊ] [vɑ:lən'terəli] [wer] [ðer; ðər][ɪz][i:v(ə)][aɪ][get] ['eni]
然而，我并不认为如果我自愿前往邪恶之地，我就能得到什么。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [pru:f] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
promise of being made proof against it .
承诺 的 存在 制成 证明 反对 它 .

承诺会提供反驳该指控的证据。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [gɑ:d][ænd; ɐnd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ]
At any rate I know that I love God and all His ways as far as I know
在 任何 速度 我 知道 那 我 爱 上帝 和 全部 他的 方式 作为 远的 作为 我 知道
[eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

总之，就我所知，我知道我爱上帝以及他的一切道路。

[ænd; ɐnd][aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn][maɪ'self] ['hæpi] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kən'dɪ(ə)n] .
and I can't imagine myself happy in any other condition .
和 我 不能 想象 我 快乐的 在 任何 其他 状况 .

我无法想象自己在其他任何情况下会感到快乐。

[ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [em 'i:] [wer] [aɪ]
And I am quite content with that , blessing Him for putting me where I
和 我 是 相当 内容 和 那 , 祝福 他 为了 推杆 我 在哪里 我
[eɪ 'em] ,
am ,
是 ,

我对此非常满意，感谢祂把我带到现在的位置。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɔ:lsoʊ] .
in the midst of people who love Him also .
在 这 中间 的 人们 WHO 爱 他 还 .

在一群同样爱祂的人中间。

" ['fɪlɪp] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ʌnɪm'plɔɪd] ,
" **Philip who had been sitting , as was usual with him when unemployed ,**
" 菲利普 WHO 有 到过 坐着 , 作为 曾是 通常 和 他 什么时候 失业 ,
['fɪlɪp] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ju:ʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ʌnɪm'plɔɪd] ,
“菲利普一直坐着，这是他失业时常有的习惯，

[geɪzɪŋ] ['ɪntu:] ['veɪkənsɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɑ:r] [ə'weɪ] , ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ɐnd] [sed]
gazing into vacancy with his thoughts far away , suddenly aroused himself and said
凝视 进入 空缺 和 他的 想法 远的 离开 , 突然 被唤醒 他自己 和 说

[ɪn][ə; eɪ] ['dri:mi] [vɔɪs] —
in a dreamy voice —
在 一个 梦幻般的 噪音 —

他目光空洞地望着前方，思绪飘向远方，突然回过神来，用梦呓般的声音说道——

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [dəʊnt] [noʊ] [gɑ:d][ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] ,
“ **I don't believe that all the people who don't know God are unhappy** ,
“ 我 不 相信 那 全部 这 人们 WHO 不 知道 上帝 是 不开心 ,
“我不认为所有不认识上帝的人都是不快乐的,

[bʌt; bət][aɪm] [fɔr] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [aɪv] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
but I'm sure that most of them are , judging from those I've mixed with
但 我是 当然 那 最多 的 他们 是 , 评判 从 那些 我已经 混合 和
[ɑ:n][maɪ] [ˈtrævlz] .
on my travels .
在 我的 旅行 :

但根据我在旅途中接触过的人来看，我确信他们中的大多数都是如此。
[ænd; ænd][aɪm] [kwɑɪt] [fɔr] [ðæt] [ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [tʊ:t] [ɪn] [ˈkrɪstjən] [lændz][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]
And I'm quite sure that if people were taught in Christian lands as we are
和 我是 相当 当然 那 如果 人们 是 教授 在 基督教 土地 作为 我们 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

而且我非常肯定，如果人们像我们这里一样在基督教国家接受教育，
[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][gɑ:d][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [frend] [ˈɔ:lweɪz] [nɪr] ,
if they were brought up to look upon God as a personal Friend always near ,
如果 他们 是 带来 向上 到 看 之上 上帝 作为 一个 个人的 朋友 总是 靠近 ,
如果他们从小就被教育要把上帝视为一位永远亲近的个人朋友，

[ænd; ænd][wʌn] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hu:] [noʊz] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,
and one that no one who knows Him could be afraid of ,
和 一 那 不 一 WHO 知道 他 可以 是 害怕的 的 ,
凡认识祂的人，都不会惧怕祂。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [mɔ:r] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ænd]
there would be an enormous number of people more loving Him and
那里 会 是 一个 巨大的 数字 的 人们 更多的 爱 他 和
[ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑ:r; ər] .
knowing Him than there are .
会心 他 比 那里 是 .
如果真有那么多人爱他、认识他，那该有多好啊！

[aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [ˈɔ:lsoʊ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ænd] [ɔ:'streɪliə] ,
I kept my eyes open and listened also while I was in America and Australia ,
我 保留 我的 眼睛 打开 和 听着 还 尽管 我 曾是 在 美国 和 澳大利亚 ,
我在美国和澳大利亚的时候，也一直睁大眼睛仔细聆听。

[ænd; ænd][aɪ] [went] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [sed] [gɑ:d][wʌz; wəz] [ˈwə:ʃɪp] ,
and I went to all sorts of places where they said God was worshipped ,
和 我 去 到 全部 排序 的 地方 在哪里 他们 说 上帝 曾是 崇拜 ,
我去过很多据说敬拜上帝的地方，

[ænd; ænd][aɪ][gɑ:t] [ɪn'taɪərli] [brɪ'wɪldərd] .
and I got entirely bewildered .
和 我 得到 完全 困惑 .
我完全懵了。

“ [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ]
“ **For it seemed to me that what they called religion was a thing which**
“ 为了 它 似乎 到 我 那 什么 他们 称为 宗教 曾是 一个 事物 哪个
[ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ɔ:l] .
hadn't anything to do with their lives at all .
之前没有 任何事物 到 做 和 他们的 生活 在 全部 .
“因为在我看来，他们所谓的宗教与他们的生活根本没有任何关系。”

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ˈtʃæp(ə)] [ɔːr] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
They went to church or chapel or meeting on Sundays ,
他们 去 到 教会 或者 教堂 或者 会议 在 星期日 ,
他们星期天会去教堂、礼拜堂或参加聚会。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] [ˈmeni] [ˈprerz] [ɔːr] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
and said so many prayers or listened to what the preacher had to say ,
和 说 所以 许多 祈祷 或者 听着 到 什么 这 牧师 有 到 说 ,
他们做了很多祷告，或者认真聆听了牧师的布道。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [lʌvd] [gɑːd] ,
not at all because they loved God ,
不是 在 全部 因为 他们 喜爱 上帝 ,
完全不是因为他们爱上帝，

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [duː] [ðɪːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ,
but because they thought that if they didn't do these things they would be
但 因为 他们 想法 那 如果 他们 没有 做 这些 事物 他们 会 是
[ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [hel] ,
punished for ever and ever by being in a place called hell ,
受到惩罚 为了 曾经 和 曾经 经过 存在 在 一个 地方 称为 地狱 ,
但因为他们认为，如果不做这些事，他们就会永远受到惩罚，下地狱。

[ɔːlweɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [bɜːrnt] [ʌp] .
always burning and never burnt up .
总是 燃烧 和 绝不 烧焦的 向上 .
一直燃烧，永不烧毁。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlʌvɪŋ] [gɑːd][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] ,
As for loving God as a man loves a good father or mother ,
作为 为了 爱 上帝 作为 一个 男人 爱 一个 好的 父亲 或者 母亲 ,
至于像爱父母那样爱上帝，

[ɔːr] [ˈlʌvɪŋ] [ˈdʒiːzəs][æz; əz][wʌn] [lʌvz] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [huː] [hæz; həz] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] ,
or loving Jesus as one loves a dear elder brother who has always been our
或者 爱 耶稣 作为 一 爱 一个 亲爱的 长老 兄弟 WHO 有 总是 到过 我们的
[aɪˈdiːəl][mæn] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɒdləz] ,
ideal man since we were toddlers ,
理想的 男人 自从 我们 是 幼儿 ,
或者像爱一位亲爱的兄长那样爱耶稣，这位兄长从我们蹒跚学步时起就是我们心目中的理想男人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈeni] [wei] .
the thing didn't seem to strike them in any way .
这 事物 没有 似乎 到 罢工 他们 在 任何 方式 .
这件事似乎并没有对他们产生任何影响。

[[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 56**]
[- 页 -]

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [help] [ˈlæfɪŋ] ,
And in some of the churches I went into I could hardly help laughing ,
和 在 一些 的 这 教堂 我 去 进入 我 可以 几乎 帮助 笑 ,
在我去过的一些教堂里，我几乎忍不住要笑出声来。

[aɪˈtiː][ɔːl] [siːmd] [soʊ] [ˈfʌni] ,
it all seemed so funny ,
它 全部 似乎 所以 有趣的 ,
这一切都显得那么滑稽。

[ɔːl][ə; eɪ][bɪɡ] [ʃoʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ɡɑːd] [huː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [wɜːrld][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd]
all a big show to please God who made all the glorious world we live in and
全部 一个 大的 展示 到 请 上帝 WHO 制成 全部 这 辉煌 世界 我们 居住 在 和
[ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] .
the wonders in heaven above .
这 奇迹 在 天堂 多于 .

这一切都是为了取悦上帝，祂创造了我们所居住的这个世界和天上的奇妙景象。

[wen] [aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ɡɑːd][ˈmaɪndɪd] [haʊ] [ðeɪ] [drest] [ɔːr] [wɔːkt] [ɔːr] [smelt]
When I asked them if they thought God minded how they dressed or walked or smelt
什么时候 我 问 他们 如果 他们 想法 上帝 有思想 如何 他们 穿着 或者 步行 或者 冶炼
([aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði][ˈsmoʊki] [ˈsmeli] [stʌf] [æt; ət][ɔːl]) ,
(I didn't like the smoky smelly stuff at all) ,
(我 没有 喜欢 这 烟 臭 东西 在 全部) ,
当我问他们是否认为上帝会在意他们的穿着、走路姿势或身上的气味时（我一点也不喜欢那种烟熏味儿），

[ðeɪ] [ɡɑːt][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪɡnərənt] [ˈhiːðn] ,
they got angry and said I was an ignorant heathen ,
他们 得到 生气的 和 说 我 曾是 一个 无知 异教徒 ;
他们很生气，说我是个无知的异教徒。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈdɪdnt] [hɜːrt][em ˈiː][ə; eɪ][bɪt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ] [ˈwɔznt] .
which of course didn't hurt me a bit because I knew I wasn't .
哪个 的 课程 没有 伤害 我 一个 少量 因为 我 知道 我 不是 .
当然，这丝毫没有伤害到我，因为我知道我不是。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [haʊ] [ˈpleɪnli] [ɡɑːd][hæd; həd] [sed] [æz; əz]
But I did try to show them in the Bible how plainly God had said as
但 我 做过 尝试 到 展示 他们 在 这 圣经 如何 显然 上帝 有 说 作为
[tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɒdlɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈaʊtwərd] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ˈvæljuː][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt]
to little toddling children that all this outward show was of no value in his sight
到 小的 蹒跚学步 孩子们 那 全部 这 向外 展示 曾是 的 不 价值 在 他的 视线
,
.
,
但我确实尝试用圣经向他们展示，上帝是如何清楚地告诉蹒跚学步的小孩，所有这些外在的炫耀在他眼中毫无价值的。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][laɪf] [ðæt] [ˈriːəli] [ˈmætəd] .
that it was the heart and life that really mattered .
那 它 曾是 这 心 和 生活 那 真的 重要 .
真正重要的是内心和生命。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [sed] [ðen] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈstuːpɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]
Only they said then that I was so stupid it was waste of time arguing with
仅有的 他们 说 然后 那 我 曾是 所以 愚蠢的 它 曾是 浪费 的 时间 争论 和
[em ˈiː] .
me .
我 .

他们当时只是说我太蠢了，跟我争论纯属浪费时间。

" [siː] . [biː] . [dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tɔːk] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm]
" **C . B . did not remember ever having heard his father talk for so long a time**
" C . B . 做过 不是 记住 曾经 拥有 听到 他的 父亲 讲话 为了 所以 长的 一个 时间
[wɪˈðəʊt] [ˈstɔːpɪŋ] [brɪˈfɔːr] ,
without stopping before ,
没有 停止 前 ,
CB回忆说，他以前从未听过父亲连续这么长时间不停地说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [ɪmˈprest] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
and he was tremendously impressed by what he had heard .
和 他 曾是 非常 印象深刻 经过 什么 他 有 听到 .
他听后印象非常深刻。

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grʊɪŋ] , ['diːpənɪŋ] [dɪˈzaɪər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gʊv]
Nevertheless , there was a growing , deepening desire in his mind to go
尽管如此 , 那里 曾是一个 生长 , 加深 欲望 在 他的 头脑 到 去
[ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [wɜːrld] ,
and see this curious world ,
和 看 这 好奇的 世界 ,

然而, 他心中却越来越强烈地渴望去看看这个奇妙的世界。

[tuː; tə] [test] [ðə; ðɪ] [riˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] [ʌv; əv][gəːd][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
to test the reality of his own love of God in contact with the extraordinary
到 测试 这 现实 的 他的 自己的 爱 的 上帝 在 接触 和 这 非凡的
[kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sed] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
conditions which his father said obtained in the great struggling masses of people who
状况 哪个 他的 父亲 说 获得 在 这 伟大的 挣扎 群众 的 人们 WHO
[brɪˈbɜːŋd] [tuː; tə] [prəˈfestli] ['krɪstʃən] ['kʌntrɪz] .
belonged to professedly Christian countries .
属于 到 公开地 基督教 国家 .

为了检验自己对上帝的爱是否真实, 他去接触了他父亲所说的在自称是基督教国家的广大民众所面临的特殊境况。

[hiː; hi] [felt] , [ɪn][fækt] ,
He felt , in fact ,
他 毛毡 , 在 事实 ,

事实上, 他觉得

[laɪk] [ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['plænɪt][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['stɔːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['smɪtɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
like the inhabitant of another planet in the old story who was smitten with a
喜欢 这 居民 的 其他 行星 在 这 老的 故事 WHO 曾是 迷恋 和 一个
[strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ['weðər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
strong desire to come to earth and see for himself whether what he had
强的 欲望 到 来 到 地球 和 看 为了 他自己 无论 什么 他 有
[hɜːrd] [wʌz; wəz] [truː] ,
heard was true ,
听到 曾是 真的 ,

就像古老故事中那个来自外星的居民, 他强烈渴望来到地球, 亲眼看看他听到的是否属实一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][ˈstreɪndʒər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
and if there were even stranger things to be found in this wonderful little
和 如果 那里 是 甚至 陌生人 事物 到 是 成立 在 这 精彩的 小的
[wɜːrld][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
world than he had heard of .
世界 比 他 有 听到 的 .

如果在这个奇妙的小世界里, 还有比他听说过的更奇怪的事情发生的话。

[noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['grʊʊɪŋ] ['kreɪvɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət] ['deɪlɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈaʊərli]
No word of this growing craving escaped the young man , but daily , almost hourly
不 单词 的 这 生长 渴望 逃脱 这 年轻的 男人 , 但 日常的 , 几乎 每小时
,
,
,

这种日益增长的渴望丝毫没有逃过年轻人的眼睛, 几乎每天, 甚至每小时, 他都如此渴望着。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [tɔɪlz] ,
in the midst of his simple toils ,
在 这 中间 的 他的 简单的 辛勤劳作 ,

在他平凡的辛勤劳作中,

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈpɜːrsənəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he thought over the possibilities of his getting personally acquainted with the
他 想法 超过 这 可能性 的 他的 获得 亲自 熟人 和 这
[aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] ,
outside world ,
外部 世界 ,

他仔细考虑了自己亲自接触外部世界的各种可能性。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈfæktər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
until the longing to do so was the strongest factor in his life .
直到 这 渴望 到 做 所以 曾是 这 最强 因素 在 他的 生活 .

直到这种渴望成为他生命中最强烈的动力。

[hiː; hi] [gruː] [ˈɡreɪvər] , [mɔːr] [self] - [ˈsentərd] , [ænd; ənd][ɔːl]
He grew graver , more self - centred , and all
他 生长 刻刀 , 更多的 自己 - 居中 , 和 全部

他变得越来越严肃, 越来越以自我为中心, 而且

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməts] [ˈnoʊtɪst] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈplɪːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
his intimates noticed it , for it was so complete a change from his
他的 亲密 注意到 它 , 为了 它 曾是 所以 完全的 一个 改变 从 他的
[ˈpriːviəs] [ˈlaɪvliːnəs] .
previous liveliness .
以前的 活力 .

他的亲友都注意到了这一点, 因为他与以前活泼的性格判若两人。

[stiːl] , [ˈnoʊbəːdi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nʌn] [felt][aɪˈtiː][ðər; ðər] [ˈbɪznəs] [tuː; tə]
Still , nobody mentioned the matter to him , none felt it their business to
仍然 , 无人 提及 这 事情 到 他 , 没有任何 毛毡 它 他们的 商业 到
[ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
interfere with him ,
干扰 和 他 ,

然而, 没有人向他提起这件事, 也没有人觉得有义务去干涉他。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [enərˈdʒetɪk][ðæn; ðən][ˈevər][ɪn] [pərˈfɔːrmɪŋ]
more especially as he was if anything more energetic than ever in performing
更多的 尤其 作为 他 曾是 如果 任何事物 更多的 精力充沛 比 曾经 在 表演

[hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
his share of the work ,
他的 分享 的 这 工作 ,

尤其值得一提的是, 他在完成自己那份工作时, 精力比以往任何时候都更加充沛。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [wer] [ɔːl] [əˈlaɪk] [wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] [ʌnˈselfɪ] ,
and if it may be said , where all alike were kind and unselfish ,
和 如果 它 可能 是 说 , 在哪里 全部 同样 是 种类 和 无私 ,

如果可以这么说的话, 那里的人们都同样善良无私,

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
was more thoughtful of others than ever he had been .
曾是 更多的 周到 的 其他的 比 曾经 他 有 到过 .

他比以往任何时候都更体贴他人。

[ˈsoʊ][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [ɪn][moʊst] [ˌʌnɪˈventʃ(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n]
So the days and weeks and months glided away in most uneventful fashion
所以 这 天 和 周 和 几个月 滑翔 离开 在 最多 平静无事 时尚
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaɪləndərz] .
among the happy islanders .
之中 这 快乐的 岛民 .

于是，在快乐的岛民们的陪伴下，日子、星期、月份平静地流逝了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bəːθs] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈdekərəs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [preɪz] [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [ɡʊd]
There were births hailed with decorous joy and earnest praise for God's good
那里 是 出生 赞誉 和 得体 喜悦 和 认真 称赞 为了 神的 好的
[ɡɪfts] ,
gifts ,
礼物 ,

人们以庄重的喜悦和真诚的赞美来庆祝新生命的诞生，感谢上帝的美好恩赐。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdeθs] ,
two or three deaths ,
二 或者 三 死亡人数 ,

两到三人死亡，

[met] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrθli] [proʊˈbeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
met by all as the natural termination of an earthly probation and the
遇见 经过全部 作为 这 自然的 终止 的 一个 尘世的 缓刑 和 这
[kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ˈriːəl] [laɪf] .
commencement of real life .
开始 的 真实 的生活 .

所有人都将其视为尘世考验的自然结束和真正生活的开始。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ðɪːz] [ɪˈvents] [wɜːr; wər][noʊ] [əˈkeɪzənz] [fɔːr; fər][waɪld] [ˈaʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] [ɡriːf] .
As such these events were no occasions for wild outbursts of grief .
作为 这样的 这些 活动 是 不 场合 为了 荒野 爆发 的 悲伤 .

因此，这些事件并不值得大肆宣泄悲痛。

[terz] [wɜːr; wər] [ʃed] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði] [bɪˈriːvd] [wʌnz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ðə; ði]
Tears were shed of course when the bereaved ones remembered that in this life the
眼泪 是 棚 的 课程 什么时候 这 丧亲者 一个 记得 那 在 这 生活 这
[dɪr] [kəmˈpænjən] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [noʊ] [mɔːr] ,
dear companion would be seen no more ,
亲爱的 伴侣 会 是 已见 不 更多的 ,

当失去挚爱的亲友们想起此生再也无法见到这位亲人时，自然都流下了眼泪。

[bʌt; bət] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [draɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrt] [taɪm] [wɪtʃ] [wʊd]
but these were speedily dried at the thought of the short time which would
但 这些 是 迅速地 干燥 在 这 想法 的 这 短的 时间 哪个 会
[pæs] [bɪˈfɔːr] [riːˈjuːniən] [keɪm] ,
pass before reunion came ,
经过 前 团圆 来了 ,

但一想到重逢的日子即将到来，这些食物很快就被晾干了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌsepəˈreɪʃn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
and then separation would be an impossibility .
和 然后 分离 会 是 一个 不可能 .

那样一来，分离就成为不可能了。

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] , [streɪndʒ][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][juː ˈes] ,
For these people , strange as it may seem to us ,
为了 这些 人们 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 到 我们 ,

对于这些人来说，这在我们看来或许很奇怪，

[ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [bɪˈli:vð] [wɜːr; wər][ˈri:əl][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɑ:t][sʌm; səm]
acted as if what they believed were real to them , and not some
行动 作为 如果 什么 他们 相信 是 真实的 到 他们 , 和 不是 一些
[ˈkʌnɪŋli] [dɪˈvaɪzd] [ˈfeɪb(ə)l] ,
cunningly devised fable ,
狡猾地 设计 寓言 ,
他们表现得好像自己所相信的就是现实, 而不是某种精心编造的寓言故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [prəˈfes] [bɪˈli:f] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [ˈhʊdwiŋk] [gɑ:d][ˈɪntu:] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm]
in which they had to profess belief in order to hoodwink God into letting them
在 哪个 他们 有 到 宣称 信仰 在 命令 到 蒙蔽 上帝 进入 出租 他们
[ˈɪntu:] [ˈhev(ə)n] .
into Heaven .
进入 天堂 .
他们必须假装信仰, 才能蒙骗上帝让他们进入天堂。

[ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
A Heaven , by the way ,
一个 天堂 , 经过 这 方式 ,
顺便一提, 那是天堂。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪˈli:vð] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈɡlɔ:rɪfaɪd] [ɜ:rθ] [weɪˈɪn] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,
which they believed to be a glorified earth wherein there should be no physical ,
哪个 他们 相信 到 是 一个 光荣的 地球 其中 那里 应该 是 不 身体的 ,
[ˈmɔ:rəl] ,
moral ,
道德 ,
他们认为那是一个荣耀的地球, 在那里不应该有任何物质的、道德的、

[ɔ:r][ˈment(ə)][ˈi:v(ə)] .
or mental evil .
或者 精神的 邪恶的 .
或者精神上的邪恶。

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] ,
For of all three of these ,
为了 的 全部 三 的 这些 ,
这三者中,

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][ɪn][soʊ] [ˈwʌndərɪf(ə)] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [fri:] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
although they themselves were in so wonderful a measure free from them ,
虽然 他们 他们自己 是 在 所以 精彩的 一个 措施 自由的 从 他们 ,
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
they had experience from without .
他们 有 经验 从 没有 .
虽然他们自身在很大程度上摆脱了这些束缚, 但他们也有来自外部的经验。

[æz; əz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [wen] [wʌn] [deɪ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [spel] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [pi:s] ,
As , for instance , when one day after a long spell of perfect peace ,
作为 , 为了 实例 , 什么时候 一 天 后 一个 长的 拼写 的 完美的 和平 ,
例如, 在经历了漫长的和平时期之后, 有一天,

[nɑ:t][ə; eɪ][seɪl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsaɪtɪd] [nɔ:r] [ˈeni] [ˈweɪlɪŋ] [dʌn] ,
not a sail being sighted nor any whaling done ,
不是 一个 帆 存在 目击者 也不 任何 捕鲸 完毕 ,
没有看到帆船, 也没有进行任何捕鲸活动。

[ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] , [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [ded] [weɪl] ,
the lookout man on the cliff reported something in the offing , either a dead whale ,
这 瞭望台 男人 在 这 悬崖 据报道 某物 在 这 离岸 , 任何一个 一个 死的 鲸 ,
悬崖上的瞭望员报告说, 远处有东西, 可能是死鲸鱼。

[ə; eɪ][boʊt] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rekiɪdʒ] .
a boat , or a piece of wreckage .

一个 船 , 或者 一个 片 的 残骸 .
一艘船, 或者一块残骸。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ['sʌmθɪŋ] [kwɔɪt] [wel] [wɜːrθ] [waɪl]
In any case something quite well worth while

在 任何 案件 某物 相当 出色地 值得 尽管
总之, 这绝对值得。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 58]

[第58页]

[ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] ,
investigating ,

调查中,

[ænd; ʌnd][soʊ][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][siː] . [biː] . [æz; əz][boʊt] [stɪərər] [pʊt] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [wɔt] [ðə; ði][weɪf]
and so a boat with C . B . as boat steerer put off to see what the waif

和 所以 一个 船 和 C . B . 作为 船 转向器 放 离开 到 看 什么 这 孤儿
[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

于是, 由 CB 掌舵的一艘船出发去看看这个孤儿到底是什么。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ʌn] ['aʊəz] ['strenjuəs] [pʊl] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,
It was an hour's strenuous pull before they reached the object ,

它 曾是 一个 小时 费力的 拉 前 他们 达到 这 目的 ,
他们费了九牛二虎之力才拉到那个物体。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] [siː] . [biː] . - [es] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][boʊt] ,
but some time before C . B . ' s eyes had made it out to be a boat ,

但 一些 时间 前 C . B . - s 眼睛 有 制成 它 出去 到 是 一个 船 ,
[ə'pærəntli] ['derəlɪkt] .
apparently derelict .
显然 废弃的 .

但过了一段时间, CB 才看清那是一艘船, 显然是一艘废弃的船。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [əˌɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːndərər][ə; eɪ] [saɪm(ə)l'teɪniəs] [ɡroʊn] [ʌv; əv] ['pɪti]
But when they drew up alongside of the wanderer a simultaneous groan of pity

但 什么时候 他们 画 向上 旁边 的 这 流浪者 一个 同时 呻吟 的 遗憾
[bɜːrst][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
burst from them ,
爆裂 从 他们 ,

但当他们把船停靠在流浪者旁边时, 两人同时发出了一声怜悯的叹息。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] [sɔː] [tʃɪld] [ðer; ðər] [blʌd] .
for the sight they saw chilled their blood .

为了 这 视线 他们 锯 冷藏 他们的 血 .

因为他们所看到的景象让他们不寒而栗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['ɡæstli] ['ɑːbdʒekts] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θwɔːts] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [men]
There were four ghastly objects lying across the thwarts that had once been men

那里 是 四 阴森 对象 说谎 穿过 这 挫败 那 有 一次 到过 男人
[bʌt; bət] [naʊ] [lʊkt] [laɪk] ['mʌmi,faɪd] [kɔːpsɪz] .
but now looked like mummified corpses .
但 现在 看起来 喜欢 木乃伊 尸体 .

横梁上躺着四个可怕的物体, 它们曾经是人, 但现在看起来像是木乃伊化的尸体。

[bɜ:rnɪ] [blæk] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , ['evri] [boʊn] ['ʃoʊɪŋ] ['klɪrli] [br'ni:θ] [ðə; ði] [streɪnd] ['wɪðərd] [skɪn] ,
Burnt black by the sun , every bone showing clearly beneath the strained withered skin ,
烧焦的 黑色的 经过 这 太阳 , 每一个 骨 显示 清楚地 下面 这 紧张 干枯 皮肤 ,
被太阳晒得漆黑, 紧绷枯萎的皮肤下, 每一根骨头都清晰可见。

[her] [ænd; ənd] [biədʒ] [laɪk] [wi:dʒ] ,
hair and beards like weeds ,
头发 和 胡须 喜欢 杂草 ,
头发和胡须像杂草一样疯长,

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['sʌndri] ['ɔ:f(ə)] ['frægmənts] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [ðæt]
and lying in the bottom of the boat sundry awful fragments of humanity that
和 说谎 在 这 底部 的 这 船 杂项 可怕 片段 的 人类 那
[təʊld][ðer; ðər] [oʊn] ['hɔ:rəb(ə)] [teɪl] [ʌv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] .
told their own horrible tale of cannibalism .
讲述 他们的 自己的 可怕 故事 的 食人行为 .
船底躺着各种各样可怕的人类残骸, 它们讲述着自己可怕的食人故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faʊl] [stentʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [bɪ'faʊld] [ðə; ði] [pjʊr] [er] [ænd; ənd]
And a foul stench arose from the boat which befouled the pure air and
和 一个 犯规 恶臭 出现 从 这 船 哪个 污秽 这 纯的 空气 和
[meɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [fi:l] ['deθli] [sɪk] .
made the visitors feel deathly sick .
制成 这 访客 感觉 致命的 生病的 .
船上散发出恶臭, 污染了纯净的空气, 使游客感到恶心想吐。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] ['eni] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
It was no time , however , to give way to any weakness of that sort ,
它 曾是 不 时间 , 然而 , 到 给 方式 到 任何 弱点 的 那 种类 ,
然而, 现在绝不是屈服于这种软弱的时候。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'stɔ:rətɪvz] ,
especially as they had nothing with them in the way of restoratives ,
尤其 作为 他们 有 没有什么 和 他们 在 这 方式 的 修复剂 ,
尤其是因为他们身上没有任何补药。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['eni] [laɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ði:z] ['pɪtɪf(ə)] ['reɪlɪks] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
supposing that any life remained in these pitiful relics of human beings .
假如 那 任何 生活 剩余 在 这些 可怜 遗物 的 人类 生物 .
假设这些可怜的人类遗骸中还残留着生命。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [boʊt] [fæst][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,
So they made the strange boat fast to their own ,
所以 他们 制成 这 奇怪的 船 快速地 到 他们的 自己的 ,
于是, 他们把那艘奇怪的船紧紧地系在了自己的船上。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['ʃɔ:rwərd] [leɪd][tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] .
and turning shoreward laid to their oars with all their might .
和 转弯 向岸边 铺设 到 他们的 桨 和 全部 他们的 可能 .
他们奋力划桨, 转向岸边。

['fɔ:rtʃənətli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] [deɪ] ,
Fortunately it was an almost perfectly calm day ,
幸运的是 它 曾是 一个 几乎 完美 冷静的 天 ,
幸好那天风平浪静, 风平浪静。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] ['breɪkəz] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪft] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] ,
so that the passage through the breakers was accomplished with little difficulty ,
所以 那 这 通道 通过 这 断路器 曾是 完成 和 小的 困难 ,
因此, 穿越海浪的过程几乎没有遇到任何困难。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] [ˈredi] [tu:; tə]
and when they reached the beach there were scores of willing hands ready to
和 什么时候 他们 达到 这 海滩 那里 是 得分 的 愿意的 双手 准备好 到
[help] .
help .
帮助 :

当他们到达海滩时，有许多人伸出援手。

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [pʊr] [reks] [əˈɔ:r] [ˈtendərli] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sti:l] [bri:ðd] ,
They lifted the poor wrecks ashore tenderly , finding that two of them still breathed ,
他们 抬起 这 贫穷的 残骸 岸上 温柔地 , 寻找 那 二 的 他们 仍然 呼吸 ,

他们小心翼翼地将残骸抬上岸，发现其中两具尸体还有呼吸。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ɔ:f][tu:; tə] [wer] [hɑ:t] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv] [freɪ]
and immediately carried them off to where hot milk and the juice of fresh
和 立即地 携带 他们 离开 到 在哪里 热的 牛奶 和 这 汁 的 新鲜的

[fru:t][kʊd; kəd][bi:; bi] [ədˈminɪstəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

fruit could be administered to them .
水果 可以 是 管理 到 他们 :

立即将他们抬到可以给他们喝热牛奶和新鲜果汁的地方。

[ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [ðeɪ] [stroʊv] [tu:; tə][kouks] [bæk] [ðə; ði][fæst] [diˈpɑ:tɪŋ] [laɪf][ˈɪntu:]
Very gently and patiently they strove to coax back the fast departing life into
非常 轻轻地 和 耐心 他们 努力 到 哄 后退 这 快速地 离开 生活 进入

[ðoʊz] [freɪl] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv][boʊnz] ,

those frail bundles of bones ,
那些 脆弱 捆绑 的 骨头 ,

他们非常温柔、非常耐心地努力，试图将那即将消逝的生命重新注入到那些脆弱的骨骸中。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][æt; ət][læst] [riˈwɔ:did] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [nʌn]
and were at last rewarded by hearing some words in a tongue that none
和 是 在 最后的 奖励 经过 听力 一些 字 在 一个 舌头 那 没有任何

最后，他们听到了一些用一种无人能懂的语言说出的话语，这无疑是对他们最好的回报。

[ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krækt] [lɪps][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
of them could understand issuing from the cracked lips of one of the
的 他们 可以 理解 发行 从 这 裂纹 嘴唇 的 一 的 这

[men] .

men .
男人 :

他们之中有人能听懂其中一个男人干裂的嘴唇里发出的声音。

[ðer; ðər][ˈkjəriˈɑ:səti][wʌz; wəz] [riˈstreɪnd] , [haʊˈevər] ,
Their curiosity was restrained , however ,
他们的 好奇心 曾是 克制 , 然而 ,

然而，他们的好奇心却被克制住了。

[baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkri:tʃərz] [ˈkwaɪət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ]
by the absolute necessity of keeping the poor creatures quiet if the flickering
经过 这 绝对 必要性 的 保持 这 贫穷的 生物 安静的 如果 这 闪烁

[spɑ:rks][ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ˈgloʊɪŋ] ,
sparks of life were to be kept glowing ,
火花 的 生活 是 到 是 保留 发光 ,

如果想要让生命之火继续闪烁，就绝对有必要让这些可怜的生灵保持安静。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['reskjuːd] [wʌnz] [fɔːl][ɪntuː][ə; eɪ]
and presently they were delighted by seeing both the rescued ones fall into a
和 目前 他们 是 高兴极了 经过 看到 两个都 这 获救 一个 落下 进入 一个
[diːp] [sliːp] .
deep sleep .
深的 睡觉 .

很快，他们欣喜地看到获救的两人都沉沉睡去。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['berɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)]
Then they turned their attention to the burial of the dead in their little
然后 他们 转向 他们的 注意力 到 这 葬礼 的 这 死的 在 他们的 小的
['greɪvjɑːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] [sə'lemnəti] [ðeɪ] [juːst] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
graveyard with all the sweet and simple solemnity they used in their own
墓地 和 全部 这 甜的 和 简单的 严肃 他们 用过的 在 他们的 自己的
[ɪntər'ments] .
interments .
葬礼 .

然后，他们用自己下葬时那种甜蜜而朴素的庄严方式，将注意力转移到他们的小墓地里，埋葬死者。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dredf(ə)] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] ['kænɪbəlaɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,
But the dreadful evidences of cannibalism in the boat could not be forgotten ,
但 这 可怕 证据 的 食人行为 在 这 船 可以 不是 是 被遗忘的 ,
但是船上骇人的食人证据却无法被遗忘。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ænd; ənd][ek'stenjuːeɪt; ɪk'stenjuːeɪt] ,
much as they tried to excuse and extenuate ,
很多 作为 他们 尝试 到 原谅 和 减轻 ,
尽管他们竭力辩解和开脱，

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][ɪn]
for all of them felt that nothing would ever have induced them to act in
为了 全部 的 他们 毛毡 那 没有什么 会 曾经 有 诱导 他们 到 行为 在
[ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
the same manner .
这 相同的 方式 .

因为他们都觉得，没有任何事情能够促使他们采取同样的行动。

[stɪl] , [ðiːz] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [piːs] [wʊd] [nɑːt] [kən'dem] , [dɪ'spɑːt] [ðer; ðər] ['hɔːrər] , [ænd; ənd]
Still , these children of peace would not condemn , despite their horror , and
仍然 , 这些 孩子们 的 和平 会 不是 谴责 , 尽管 他们的 恐怖 , 和
[ðer; ðər] ['pɪti] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
their pity was immense .
他们的 遗憾 曾是 巨大 .

尽管感到恐惧，但这些爱好和平的孩子们并没有谴责，而是充满了怜悯。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrniːst] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kənsəl'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
Long and earnest were the consultations and speculations on the
长的 和 认真 是 这 咨询 和 猜测 在 这
[ˌsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] ['kæstrɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] [weɪfs] ,
circumstances which had led to the casting away of these poor waifs ,
情况 哪个 有 引领 到 这 铸件 离开 的 这些 贫穷的 孤儿 ,
人们进行了长时间而认真的商议和推测，以探究导致这些可怜的孤儿被遗弃的原因。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [rɪˈtaɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈpɑːsəb(ə)l]
but when the time had come for retiring for the night only one possible
但 什么时候 这 时间 有 来 为了 退休 为了 这 夜晚 仅有的 一 可能的
[səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] — [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv]
solution of the mystery had been arrived at — that these were survivors of
解决方案 的 这 神秘 有 到过 到达的 在 — 那 这些 是 幸存者 的
[sʌm; səm] [ˈterəb(ə)l] [ˈfɪprek] ,
some terrible shipwreck ,
一些 糟糕的 海难 ,
但到了就寝时间, 人们才得出唯一的解释——这些人是某场可怕海难的幸存者。

[ænd; ænd] [ɔːl] [θæŋkt] [gɔːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ðerz] .
and all thanked God that such a frightful experience had never been theirs .
和 全部 谢谢 上帝 那 这样的 一个 可怕 经验 有 绝不 到过 他们的 .
所有人都感谢上帝, 让他们免于遭受如此可怕的经历。

[ænd; ænd] [soʊ] [ɪn] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ænd] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ænd] [lʌv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
And so in this good and peaceful atmosphere of peace and love the little
和 所以 在 这 好的 和 和平 气氛 的 和平 和 爱 这 小的
[kəˈmjuːnəti] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈhæpi] [rest] .
community went to their happy rest .
社区 去 到 他们的 快乐的 休息 .
就这样, 在和平与爱的美好氛围中, 这个小社区安然地开始了幸福的安息。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[entərˈteɪnɪŋ] [ˈdevəlz] [ʌnəˈwer]
Entertaining Devils Unaware
娱乐 魔鬼 不知情
戏弄懵懂的魔鬼

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [daːn] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɔːnt] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [wɜːr; wər]
With the first streak of dawn , as was their wont , all the islanders were
和 这 第一的 条纹 的 黎明 , 作为 曾是 他们的 惯于 , 全部 这 岛民 是
[əˈstəː] ,
astir ,
搅拌 ,
黎明第一缕曙光出现时, 岛上的居民们像往常一样都已起身活动起来。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [fɜːrst] [θɔːts] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈreskjʊːd] [wʌnz] .
and their first thoughts were for the rescued ones .
和 他们的 第一的 想法 是 为了 这 获救 一个 .
他们首先想到的是获救的人们。

[ðə; ði] [nuːz] [suːn] [sprɛd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] ,
The news soon spread throughout the community that the two men had awakened ,
这 消息 很快 传播 自始至终 这 社区 那 这 二 男人 有 觉醒 ,
[ˈmɑːtɪli] [rɪˈfrefʃt] ,
mightily refreshed ,
非常 焕然一新 ,
很快, 两人醒来后神清气爽的消息就传遍了整个社区。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] .
and that one of them could speak a few words of English .
和 那 一 的 他们 可以 说话 一个 很少 字 的 英语 .

而且他们之中有一个人会说几句英语。

[ɔ:l] [ɔ:rd(ə)neri] [ˈtæskz] [wɜ:r; wər] [nɪˈɡlektɪd] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈflɑ:kt] [tu:; tə]
All ordinary tasks were neglected , and practically the whole village flocked to
全部 普通的 任务 是 被忽视的 , 和 几乎 这 所有的 村庄 成群结队的 到
[ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] ,
the house where they ,
这 房子 在哪里 他们 ,

所有日常事务都被忽略了, 几乎全村人都涌向了他们所在的房子。

[ðə; ði] [ˈreskjʊ:d] [wʌnz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeltəd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
the rescued ones , had been sheltered for the night .
这 获救 一个 , 有 到过 避难所 为了 这 夜晚 .

获救者们当晚得到了妥善安置。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [gests] [ɡɔ:nt] , [waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] [skerd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
And there they saw their guests gaunt , wild - eyed and scared - looking ,
和 那里 他们 锯 他们的 客人 瘦削 , 荒野 - 眼睛 和 害怕的 - 寻找 ,
[ˈhoʊldɪŋ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈlevi] ,
holding quite a levee ,
保持 相当 一个 堤坝 ,

他们看到客人们面容憔悴, 眼神惊恐, 神情肃穆, 仿佛在筑起一道坚固的堤坝。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] .
and one endeavouring to explain how they came to be there .
和 一 努力 到 解释 如何 他们 来了 到 是 那里 .

还有一人试图解释他们是如何来到这里的。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] ,
It was a difficult task ,
它 曾是 一个 难的 任务 ,

这是一项艰巨的任务。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfi:blɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsiˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz]
for his English was of the feeblest and his pronunciation of the words
为了 他的 英语 曾是 的 这 最虚弱 和 他的 发音 的 这 字
[hi:; hi] [dɪd] [noʊ] [soʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ðæt] [aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪərd] [ˈmeni] [repiˈtɪnz] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði]
he did know so extraordinary that it required many repetitions of even the
他 做过 知道 所以 非凡的 那 它 必需的 许多 重复 的 甚至 这
[ˈsɪmplɪst] [ˈfreɪzɪz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] [tu:; tə] [ˈɡæðər]
simplest phrases and great patience on the part of the listeners to gather
最简单的 短语 和 伟大的 耐心 在 这 部分 的 这 听众 到 收集

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
the sense of what he said .
这 感觉 的 什么 他 说 .

因为他的英语非常差, 而且他所知道的单词发音非常奇怪, 即使是最简单的短语也需要反复强调很多遍, 听众也需要极大的耐心才能理解他所说的话。

[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðɪ:z] [tu:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [soʊl] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ten] [men]
At last , however , they learned that these two were the sole survivors of ten men
在 最后的 , 然而 , 他们 学习 那 这些 二 是 这 唯一 幸存者 的 十 男人
,
:
,

然而, 最终他们得知, 这两名男子是十名遇难者中仅存的两人。

[hu:] , [ˈæftər] [ˈkɪlɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gɑːdiənz] , [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [nu:] [,kæliˈdəʊnjə] ,
who , after killing two of their guardians , had escaped from New Caledonia ,
WHO , 后 杀 二 的 他们的 守护者 , 有 逃脱 从 新的 喀里多尼亚 ,
[ðə; ði] [frentʃ] [kənˈvɪkt] [ˈaɪlənd] .
the French convict island .
这 法语 定罪 岛 .

他们杀死了两名看守后，从法国流放犯人的新喀里多尼亚岛逃脱。

[fɔːr] [wiːks] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv]
Four weeks had elapsed since they had seen the last of that awful place of
四 周 有 过去 自从 他们 有 已见 这 最后的 的 那 可怕 地方 的
[ðer; ðər] [ɪmˈprɪznmənt] ,
their imprisonment ,
他们的 监禁 ,

距离他们最后一次见到那个可怕的囚禁之地已经过去了四个星期。

[fɔːr] [wiːks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhɔːrər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskænti] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði]
four weeks of such horror that the scanty words of English possessed by the
四 周 的 这样的 恐怖 那 这 稀少 字 的 英语 拥有 经过 这
[ˈspɒksmən] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈberəst] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
spokesman could only give the barest outline of them .
发言人 可以 仅有的 给 这 最简陋 大纲 的 他们 .

四周的恐怖经历，使得发言人仅凭寥寥几句英语也只能勾勒出其最简略的轮廓。

[bʌt; bət] [kwɪt] [ˈɪnʌf] [wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns]
But quite enough was told to satisfy them that such an experience
但 相当 足够的 曾是 讲述 到 满足 他们 那 这样的 一个 经验
[ˌpɪːˈdʒiː -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ˈseɪvəd] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [spʊk] [bʌt; bət][ɪn] [ˈhɪspəz] ,
savoured of that place of torment of which they never spoke but in whispers ,
细细品味 的 那 地方 的 折磨 的 哪个 他们 绝不 辐 但 在 低语 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʌndə-d] [mʌtʃ] [ˈweðər] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [səˈklʌmd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
and they wondered much whether the men who had succumbed early in the
和 他们 想知道 很多 无论 这 男人 WHO 有 屈服了 早期的 在 这

他们回想着那个令人痛苦的地方，那个地方他们从不轻易提及，只是低声细语地谈论。

[ˈstrʌɡ(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] .
struggle were not the more fortunate .
斗争 是 不是 这 更多的 幸运 .
[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] ,
And gradually ,
和 逐步地 ,

渐渐地，

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈklʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
as they grew more and more accustomed to the curious speech of the man
作为 他们 生长 更多的 和 更多的 习惯 到 这 好奇的 演讲 的 这 男人
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈtraɪn] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
who was trying to explain ,
WHO 曾是 尝试 到 解释 ,

随着他们越来越习惯于这位试图解释的男子的古怪说话方式，

[ðeɪ] [ˈlɜːrnið] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] [əˈdrɪft] [ˈhelpləsli] [əˈpɑːn]
they learned of doings within the narrow compass of that boat adrift helplessly upon
他们 学习 的 行为 之内 这 狭窄的 罗盘 的 那 船 漂流 无助地 之上
[ðə; ði] [ɡreɪt] [loʊn] [siː] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] [fleʃ] [krɔːl] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [boʊnz] ,
the great lone sea that made their flesh crawl upon their bones ,
这 伟大的 孤独 海 那 制成 他们的 肉 爬行 之上 他们的 骨头 ,
他们得知了那艘在茫茫大海上无助漂流的小船狭小航程中所发生的种种怪事，这些事令他们毛骨悚然。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪnˌvɑːləntərəli] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] ,
which made them involuntarily shrink from the narrator ,
哪个 制成 他们 不由自主 收缩 从 这 旁白 ,
这让他们不由自主地躲避叙述者。

[huːz] [ˈʌtər] [ʌnkənˈsɜːrɪn] [æz; əz][hiː; hi][ˈtoʊld][ɪn] [ˈbɔːldɪst] [wɜːrdz][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,
whose utter unconcern as he told in baldest words the story of his adventures ,
谁 说出 漠不关心 作为 他 讲述 在 最秃的 字 这 故事 的 他的 冒险 ,
他全然不顾一切地用最直白的语言讲述了他的冒险故事，

[ˈfæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪˈtiː] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .
fascinated them while it frightened them .
着迷 他们 尽管 它 害怕 他们 .
它既让他们着迷，又让他们感到害怕。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [ˈriːəlaɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈkæləs] [dɪˈprævəti]
For none of them had ever realized such a depth of callous depravity
为了 没有任何 的 他们 有 曾经 已实现 这样的 一个 深度 的 冷酷 堕落
[æz; əz][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmænɪfestɪd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
as was now manifested before them .
作为 曾是 现在 表现出来 前 他们 .
因为他们中没有人真正意识到眼前所展现的这种冷酷无情的堕落程度。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪˈtæləti] ,
Only the sacred laws of hospitality ,
仅有的 这 神圣 法律 的 热情好客 ,
只有神圣的待客之道，

[ˈnoʊwər] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ] [held] [tuː; tə][ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðæn; ðən] [hɪr] [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
nowhere more firmly held to and observed than here where everything was
无处 更多的 牢牢 握住 到 和 观察到 比 这里 在哪里 一切 曾是
[held] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,
held in common ,
握住 在 常见的 ,
没有哪个地方比这里更严格地遵守和践行这些原则，因为这里的一切都是公有的。

[æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
as became the primitive Christianity of the people ,
作为 成为 这 原始 基督教 的 这 人们 ,
随着这种信仰逐渐演变为民众的原始基督教，

[rɪˈstreɪnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈaɪsəleɪtɪŋ][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ]
restrained them from isolating the strangers as if they were suffering
克制 他们 从 隔离 这 陌生人 作为 如果 他们 是 痛苦
[frʌm; frəm] [ˈfraɪtʃ(ə)] [dɪˈziːz] [bəʊθ] [kənˈteɪdʒəs] [ænd; ənd] [ɪnˈfekʃəs] .
from frightful disease both contagious and infectious .
从 可怕 疾病 两个都 传染性 和 传染性 .
阻止他们将陌生人隔离起来，就好像他们患上了可怕的传染病一样。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [tɜːrmz] [juːst]
Occasionally a gentle attempt to show their disapproval of the foul terms used
偶尔 一个 温和的 试图 到 展示 他们的 不赞成 的 这 犯规 条款 用过的
[baɪ][ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
by the narrator in telling his story was made ,
经过 这 旁白 在 讲述 他的 故事 曾是 制成 ,
偶尔也会有人委婉地表达他们对叙述者在讲述故事时使用的粗俗语言的不满。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [fækt] [ðæt] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ]
but quite in vain , for it is a lamentable fact that picking up a language
但 相当 在 徒劳 , 为了 它 是 一个 令人惋惜的 事实 那 挑选 向上 一个 语言
[kə'lʊəkwɪəli] ,
colloquially ,
口语 ,
但这一切都是徒劳的, 因为令人遗憾的是, 通过口语学习一门语言,

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
as one does among the workers of the world ,
作为 一 做 之中 这 工人 的 这 世界 ,
就像世界上其他劳动者一样,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɜːrst] [ə'kwɔɪrd] ,
it is always the vilenesses of the language which are first acquired ,
它 是 总是 这 卑鄙 的 这 语言 哪个 是 第一的 获得 ,
人们总是先习得语言中那些粗俗不堪的方面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] ['friːkwəntli] [juːst] ,
because they are most frequently used ,
因为 他们 是 最多 频繁地 用过的 ,
因为它们使用频率最高,

[ænd; ænd][baɪ][sʌm; səm] ['devəlɪʃ] [twɪst] [ʌv; əv] ['meməri] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ]
and by some devilish twist of memory they are always the expressions which
和 经过 一些 恶魔般的 捻 的 记忆 他们 是 总是 这 表达式 哪个
[stɪk] .
stick .
戳 .

而不知为何, 记忆总是会以这些话语深深印刻在人们的脑海中。
[haʊ'evər] , [ðə; ði]['oʊldər][men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [met][ænd; ænd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] , [ɡɑːd]
However , the older men among the islanders met and determined that , God
然而 , 这 老 男人 之中 这 岛民 遇见 和 决定 那 , 上帝
['helpɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
helping them ,
帮助 他们 ,
然而, 岛上的长者们聚在一起, 决定在上帝的帮助下,

[ðɪs] [nuː] [ænd; ænd][bæd] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [sprɛd] [ə'mʌŋ]
this new and bad element of evil must not be permitted to spread among
这 新的 和 坏的 元素 的 邪恶的 必须 不是 是 允许 到 传播 之中
[ðə; ði] ['jʌŋɡər] [foʊk] ,
the younger folk ,
这 年轻 民间 ,
绝不能允许这种新的邪恶因素在年轻人中蔓延。

[ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] ['kwaiətli] [ə'raʊnd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][st'reɪndʒəz]
and the word was passed quietly around that while the strangers
和 这 单词 曾是 通过了 悄悄 大约 那 尽管 这 陌生人
于是, 这个消息悄悄地在陌生人之间传开了。

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]
were to be treated with every courtesy and kindness , they were not to
是 到 是 治疗 和 每一个 礼貌 和 仁慈 , 他们 是 不是 到
[biː; bi] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] ;
be associated with indiscriminately ;
是 联系 和 不加区分地 ;

应当给予他们一切礼貌和友善的对待，但不可随意与他们交往；

[ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɔːz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
intercourse with them was to be confined to a very small body of the
交往 和 他们 曾是 到 是 受限 到 一个 非常 小的 身体 的 这
[ˈoʊldər][men] ,
older men ,
老 男人 ,

与她们的性交仅限于少数年长男子。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [noʊn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðəʊt] ,
all of whom had known something of the evil of the world without ,
全部 的 谁 有 已知 某物 的 这 邪恶的 的 这 世界 没有 ,
[wɜːrld] [wɪˈðəʊt] ,
他们都曾体验过外面世界的邪恶，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfektɪd] [naʊ] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hɪr] , [haʊˈevər]
and were all unlikely to be affected now by anything they might hear , however
和 是 全部 不太可能 到 是 做作的 现在 经过 任何事物 他们 可能 听到 , 然而
[vaɪl] .
vile .
卑鄙的 .

他们现在不太可能受到任何他们可能听到的事物的影响，无论多么卑劣的事情。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ ˈtiː][wɔːz; wəz] [felt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈpiːsf(ə)]
it was felt throughout the settlement that there had come into their peaceful
它 曾是 毛毡 自始至终 这 沉降 那 那里 有 来 进入 他们的 和平
[mɪdst][æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈdeɪndʒər] ,
midst an appalling danger ,
中间 一个 令人震惊 危险 ,

整个定居点的人都感到，平静的生活被一种可怕的危险所笼罩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈprerz] [kənˈtɪnjuəli] .
and the subject came into their prayers continually .
和 这 主题 来了 进入 他们的 祈祷 持续 .

他们不断地在祷告中提及此事。

[ðə; ði][stˈreɪndʒəz] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [rɪˈkʌvəri] ,
The strangers , having made a rapid recovery ,
这 陌生人 , 拥有 制成 一个 迅速的 恢复 ,

陌生人迅速康复后，

[ˈswægəd] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈbɜːds][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
swaggered about the little settlement as if they were the lords of it ,
趾高气扬 关于 这 小的 沉降 作为 如果 他们 是 这 领主们 的 它 ,
[ˈbɜːds][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
他们趾高气扬地在这个小村庄里走来走去，仿佛自己是这里的主人。

[ˈræðər] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] - [ˈhɑrtɪd] [ˈterər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪˈvɪnst] [baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [foʊk] ,
rather enjoying the whole - hearted terror of them evinced by the younger folk ,
相当 享受 这 所有的 - 心地 恐怖 的 他们 表现出 经过 这 年轻 民间 ;
反而很享受年轻人表现出的那种由衷的恐惧,

[ænd; ənd] [jet] [ˈkə:sɪŋ] [ˈvɪgərəsli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][ˌɪnhɑ:ˈspɪtəb(ə)l] [wei]
and yet cursing vigorously what they were pleased to call the inhospitable way
和 然而 咒骂 大力 什么 他们 是 高兴 到 称呼 这 不宜居住的 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtri:tɪd] .
in which they were being treated .
在 哪个 他们 是 存在 治疗 .

然而，他们却大声咒骂着他们所谓的自己所受到的不友好对待。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rbərɪŋ] [tu:] [ˈkrɪmənəlz]
By this time the islanders had discovered that they were harbouring two criminals
经过 这 时间 这 岛民 有 发现 那 他们 是 窝藏 二 罪犯
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪst] [daɪ] ,
of the blackest dye ,
的 这 最黑的 染料 ;

这时，岛民们已经发现他们窝藏了两个罪大恶极的罪犯。

[men][frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [li:st] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɡʊdnəs] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] , [hu:z] [θɔ:ts]
men from whom the least vestige of goodness was absent , whose thoughts
男人 从 谁 这 至少 痕迹 的 善良 曾是 缺席的 , 谁 想法
[wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ˈi:v(ə)] ,
were only evil ,
是 仅有的 邪恶的 ;

这些人身上丝毫没有善良的痕迹，他们的思想只有邪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [kənˈtɪnjuəli] .
and that continually .
和 那 持续 .

而且这种情况一直持续不断。

[wɜ:rs] [sti:l] ,
Worse still ,
更糟 仍然 ;

更糟糕的是，

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
it seemed as if the island was likely to be cursed with their
它 似乎 作为 如果 这 岛 曾是 可能 到 是 被诅咒的 和 他们的
[ˈprez(ə)ns] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [taɪm] ,
presence for an indefinite time ,
在场 为了 一个 不定 时间 ;

似乎这座岛屿注定要因为他们的存在而永远受到诅咒。

[fɔ:r; fər][əˈpɑ:n][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]
for upon the suggestion that they would be able to leave by the first
为了 之上 这 建议 那 他们 会 是 有能力的 到 离开 经过 这 第一的
[ʃɪp] [ðæt] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd][ðə; ði] [tu:] [ˌdespəˈrɑ:dəʊz] [əˈvaʊd] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:f(ə)l] [wɜ:rdz] [ðæt]
ship that called at the island the two desperadoes avowed with awful words that
船 那 称为 在 这 岛 这 二 亡命之徒 公开承认 和 可怕 字 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk][ðer; ðər] [ˈlɪbərti] [ɪn] [ˈeni] [ʃɪp] [wətˈevər] .
they were not going to risk their liberty in any ship whatever .
他们 是 不是 去 到 风险 他们的 自由 在 任何 船 任何 .

当有人建议他们可以搭乘第一艘停靠该岛的船离开时，这两个亡命之徒恶狠狠地发誓，他们绝不会冒险乘坐任何船只离开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kən'tentɪd] , [ðeɪ] [sed] , [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [pə'zi](ə)n] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd]
They were quite contented , they said , in their present position , and proposed
他们是 是 相当 满足 , 他们 说 , 在 他们的 展示 位置 , 和 建议的
[tuː; tə] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] .
to marry and settle down .
到 结婚 和 定居 向下 .

他们说, 他们对目前的生活状况非常满意, 并打算结婚安定下来。

[wʌt] [ðæt] ['prɑːspekt] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndərz] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ən'les] [ðə; ði]
What that prospect meant to the islanders can hardly be realized unless the
什么 那 前景 意思是 到 这 岛民 能 几乎 是 已实现 除非 这
['riːdʒ-z] [hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌ; əv] [ðɪs] ['hæpi] [kə'mjuːnəti] .
readers have entered into the spirit of this happy community .
读者 有 进入 进入 这 精神 的 这 快乐的 社区 .

只有真正融入这个幸福社区的精神, 读者才能体会到这种前景对岛民的意义。

[ðə; ði] ['ædvent] [ʌ; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌ; əv] [mæn] - ['iːtɪŋ] ['taɪgə-z] [ɪn] [sʌm; səm] ['piːsf(ə)l] ,
The advent of a couple of man - eating tigers in some peaceful ,
这 来临 的 一个 夫妻 的 男人 - 吃 老虎 在 一些 和平 ,
[wɒd]
一对食人虎闯入了某个宁静祥和的地方,

['lʊŋli] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɔːz] [æz; əz] [mʌt] ['terər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['spɔːtsmɪn]
lonely village here in England could not cause as much terror , because sportsmen
孤独 村庄 这里 在 英格兰 可以 不是 原因 作为 很多 恐怖 , 因为 运动员
[wʊd]
would
会

英国这个偏僻的小村庄不会造成那么大的恐慌, 因为猎人会

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 63**]
[页 -]

[第63页]

['spiːdəli] [biː; bi] [fɔːrθ'kʌmɪŋ] [huː] [wʊd] [sleɪ] [ðə; ði] [biːsts] , [ænd; ənd] [ðɪːz] ['hjuːmən] [biːsts] ,
speedily be forthcoming who would slay the beasts , and these human beasts ,
迅速地 是 即将推出 WHO 会 杀戮 这 野兽 , 和 这些 人类 野兽 ,
[wɒd]
尽快找出谁来屠杀这些野兽, 以及这些人形野兽。

[ðʊʊ] [faːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən]['taɪgə-z] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
though far more dangerous than tigers , could not be destroyed in the same
尽管 远的 更多的 危险的 比 老虎 , 可以 不是 是 损毁 在 这 相同的
[mænər] .
manner .
方式 .

虽然比老虎危险得多, 但却无法用同样的方法消灭它们。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðʊʊz] ['peɪ](ə)nt] , ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [preɪd]
And day by day those patient , peaceful people watched and waited and prayed
和 天 经过 天 那些 病人 , 和平 人们 观看 和 等待 和 祈祷
,
/
,
,

日复一日, 那些耐心、平和的人们守望、等待、祈祷。

[jet] [fɪrd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['trædʒədi] .
yet feared what they could not help feeling was the approaching tragedy .
然而 害怕 什么 他们 可以 不是 帮助 感觉 曾是 这 接近 悲剧 .

然而, 他们心中却无法抑制地感到恐惧, 那就是即将到来的悲剧。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈaɪlənd] [hoʊm]
It is not too much to say that the whole course of life in that lovely island home
它是 不是 也 很多 到 说 那 这 所有的 课程 的 生活 在 那 迷人的 岛 家
[wʌz; wəz] [ɪmˈbɪtərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪˈdʒenəreɪt] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [frentʃ]
was embittered by the presence of these two degenerate children of French
曾是 愤懑 经过 这 在场 的 这些 二 退化 孩子们 的 法语
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

毫不夸张地说，这两个法国文明的堕落之子，让那座美丽岛屿家园的整个生活都蒙上了苦涩的色彩。

[huː] [preɪtɪd] [ænd; ənd] [brægd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [suːpɪrɪˈbːrəti] [tuː; tə][ɔːl] [lɔː] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈænəkɪsts]
who prated and bragged of their superiority to all law , and being Anarchists
WHO 评级 和 吹嘘 的 他们的 优势 到 全部 法律 , 和 存在 无政府主义者
[ænd; ənd] [friː] ,
and free ,
和 自由的 ,

他们大放厥词，吹嘘自己凌驾于一切法律之上，并且自称是无政府主义者和自由人，

[prəˈfesɪŋ] [ɪnˈdiːd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈledʒɪsleɪtəz] [duː][tuː; tə]
professing indeed much the same principles that some of our legislators do to
声称 的确 很多 这 相同的 原则 那 一些 的 我们的 立法者 做 到
- [deɪ] ,
- **day** ,
- 天 ,

事实上，他们所宣扬的原则与我们今天一些立法者所宣扬的原则非常相似。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːr; ər][ˈhɑːrdli] [prɪˈperd] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðoʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][tuː; tə]
although the latter are hardly prepared as yet to carry those principles to
虽然 这 后者 是 几乎 准备 作为 然而 到 携带 那些 原则 到
[ðer; ðər][ˈlɑːdʒɪk(ə)][kənˈkluːz(ə)n] .
their logical conclusion .
他们的 逻辑 结论 .

尽管后者尚未做好将这些原则贯彻到底的准备。

[dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈterəb(ə)][ˈɪŋkjʊbəz] [keɪm] [ɪn][drəˈmætɪk] [ˈfæʃ(ə)n] .
Deliverance from this terrible incubus came in dramatic fashion .
解救 从 这 糟糕的 梦魇 来了 在 戏剧性 时尚 .

他以戏剧性的方式摆脱了这可怕的梦魇。

[baɪ][sʌm; səm] [miːnz] , [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈbɪzi] [taɪm] ,
By some means , during an extra busy time ,
经过 一些 方法 , 期间 一个 额外的 忙碌的 时间 ,
以某种方式，在格外繁忙的时期，

[ðə; ði] [tuː] [ˈmɪskriːənts] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈsiːsləs] [ˈwɑːtʃflnəs] [ʌv; əv]
the two miscreants had escaped from the almost ceaseless watchfulness of
这 二 恶棍 有 逃脱 从 这 几乎 不停歇 警惕 的
[ðoʊz] [set][əˈpaːrt][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
those set apart for that purpose .
那些 放 除 为了 那 目的 .

这两个恶棍逃脱了那些专门负责监视他们的人的几乎不间断的监视。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈplænɪŋ] [ˈiːv(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd] ,
And as they were always planning evil of a certain kind ,
和 作为 他们 是 总是 规划 邪恶的 的 一个 肯定 种类 ,
因为他们总是策划着某种邪恶的勾当，

[ænd; ɐnd][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɪtɪŋ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðoʊz] [plænz] , [ðei] [si:zd]
and were only waiting fitting opportunity to carry out those plans , they seized
和 是 仅有的 等待 配件 机会 到 携带 出去 那些 计划 , 他们 查获
[ðɪs] , [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
this , to them ,
这 , 到 他们 ,
他们一直在等待合适的时机来实施这些计划, 而现在, 他们抓住了这个机会。

[ˈfeɪvərəbl] [tʃæns] [tu:; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hɪnt] [æ; ət] .
favourable chance to attempt a crime which I will not hint at .
有利 机会 到 试图 一个 犯罪 哪个 我 将要 不是 暗示 在 .
有很好的机会去实施某种犯罪, 但我不会透露具体是什么犯罪。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [æ; ət] [ðɪs] [ˈveri] [taɪm] [si:] . [bi:] . [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] [ˈæftər]
It happened that at this very time C . B . had been up the mountain side after
它 发生 那 在 这 非常 时间 C . B . 有 到过 向上 这 山 边 后
[ˈhʌni] ,
honey ,
蜂蜜 ,
恰巧就在这时, CB上山去采蜂蜜了。

[ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ˈlʊkertɪd] [ə; eɪ] [haɪv] .
having some days before located a hive .
拥有 一些 天 前 位于 一个 蜂巢 .
几天前发现了一个蜂巢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈheɪvɪli] [ˈbæ:dnd] [wɪð; wɪθ] [spɔɪl] , [ænd; ɐnd] [ˈhævɪŋ] [træmp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [maɪlz]
He was heavily burdened with spoil , and having tramped a good many miles
他 曾是 重度 负担 和 剧透 , 和 拥有 践踏 一个 好的 许多 英里
[wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈhelθɪli] [ˈwɪri] ,
was feeling healthily weary ,
曾是 感觉 健康地 厌倦 ,
他肩负着沉重的战利品, 走了很远的路, 感到一阵疲惫。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈfri:k] .
when he heard a piercing shriek .
什么时候 他 听到 一个 冲孔 尖叫 .
这时他听到了一声刺耳的尖叫。
[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
It was the first time in his life that he had ever heard such a sound ,
它 曾是 这 第一的 时间 在 他的 生活 那 他 有 曾经 听到 这样的 一个 声音 ,
这是他一生中第一次听到这样的声音。

[bʌt; bət] [aɪˈti:] [ˈfʊkəst] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [ænd; ɐnd] [æprɪˈhenʃənz] , [ænd; ɐnd][fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt]
but it focussed all his fears and apprehensions , and for one moment
但 它 专注的 全部 他的 恐惧 和 担忧 , 和 为了 一 片刻
[ˈperəlaɪzd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] .
paralyzed all his energies .
瘫痪 全部 他的 能量 .
但这却让他所有的恐惧和忧虑都集中到了一起, 有一瞬间, 他所有的精力都丧失了。

[ðen] [ðə; ði] [breɪv] [blʌd] [ˈsɜ:dʒd] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
Then the brave blood surged back from his heart ,
然后 这 勇敢的 血 激增 后退 从 他的 心 ,
然后, 他体内那股勇敢的血液从心脏涌回体内。
[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n][ænd; ɐnd] [plʌndʒd] [ˈfɜ:riəsli] [ɪn][ðə; ði]
he dropped his burden and plunged furiously in the
他 掉落 他的 负担 和 暴跌 愤怒地 在 这
他扔下重物, 猛地跳入水中。

[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][saʊnd] , [ˈæktʃu,etɪd][baɪ][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] ['terəb(ə)l] [θɔ:ts] .
direction of the sound , actuated by he could not tell what terrible thoughts .
方向 的 这 声音 , 驱动 经过 他 可以 不是 告诉 什么 糟糕的 想法 .
声音的方向, 是由他无法分辨的可怕想法所驱动的。

[ə; eɪ]['stɑ:f(ə)ld] [skri:m] [spɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , [laɪk][ə; eɪ]['bʌfələʊ][hiː; hi] [kræʃt] [θruː] [ɔ:l][ˈɑ:bstək(ə)lz]
A stifled scream spurred him on , like a buffalo he crashed through all obstacles
一个 窒息 尖叫 受到刺激 他 在 , 喜欢 一个 水牛 他 崩溃了 通过 全部 障碍
,
,
,
一声压抑的呐喊激励着他, 他像野牛一样横冲直撞, 冲破一切障碍。

[ə'raɪvɪŋ] ['prez(ə)ntli][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [ə'mɪdst][ðə; ði] [θɪk] ['bɑ:skɪdʒ][tuː; tə][faɪnd]
arriving presently in the open of a little glade amidst the thick boscape to find
抵达 目前 在 这 打开 的 一个 小的 林间空地 在.....之中 这 厚的 博斯卡奇 到 寻找
[hɪz; ɪz]['sɪstə],
his sister ,
他的 姐姐 ,
他来到茂密树丛中的一小片空地, 找到了他的妹妹。

[hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] ['dʒeni] , [fɔ:r] ['jɪz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪm'self] , ['feɪntli] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][græsp]
his darling Jenny , four years younger than himself , faintly struggling in the grasp
他的 亲爱的 珍妮 , 四 年 年轻 比 他自己 , 淡淡的 挣扎 在 这 抓牢
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [eks] - [kən'vɪkts] .
of the two ex - convicts .
的 这 二 前任 - 罪犯 .
他心爱的珍妮比他小四岁, 在两名前科犯的魔爪下微弱地挣扎着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
He was transformed for the moment into a savage ,
他 曾是 转变 为了 这 片刻 进入 一个 野蛮的 ,
他那一刻变成了一个野蛮人。
[ænd; ənd] [lept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][kwaɪt] [brɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv]
and leapt upon the nearest with a yell that would have quite become one of
和 跳跃 之上 这 最近的 和 一个 叫喊 那 会 有 相当 变得 一 的

[hɪz; ɪz] ['dʌski] ['ænsesetəz] .
his dusky ancestors .
他的 昏暗 祖先 .
然后他猛地扑向最近的猎物, 发出了一声足以让他的某个肤色黝黑的祖先发出的怒吼。
[ðə; ði] [retʃ] [ə'pɑ:n] [hu:m] [hiː; hi] [fel] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l] ,
The wretch upon whom he fell , taken by surprise , had no chance at all ,
这 可怜虫 之上 谁 他 跌倒 , 已采取 经过 惊喜 , 有 不 机会 在 全部 ,
他扑倒的那个可怜虫猝不及防, 毫无还手之力。

[fɔ:r; fər][siː] . [biː] . [snætʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][wʌn] [dʌz] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [ræɡ][ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm]
for C . B . snatched him up as one does a filthy rag and hurled him
为了 C . B . 抢夺 他 向上 作为 一 做 一个 污秽 抹布 和 投掷 他
[wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔ:rs] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [hoʊl] ,
with tremendous force against a tree hole ,
和 巨大的 力量 反对 一个 树 洞 ,
CB一把抓起他, 就像抓起一块脏抹布一样, 用尽全力把他扔向树洞。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] [ænd; ənd] [fel] [lɪmp][ænd; ənd] ['moʊnləs] .
which he struck with a dull crash and fell limp and motionless .
哪个 他 击 和 一个 乏味的 碰撞 和 跌倒 跛行 和 静止不动 .

他重重地撞了上去，发出沉闷的撞击声，然后瘫软下来，一动不动。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['skaʊndrəl] , ['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrɪ] , [rʌʃt] [ɔːf][ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət]
The other scoundrel, letting go the trembling girl, rushed off into the bush, but
这 其他 恶棍 , 出租 去 这 发抖 女孩 , 匆忙 离开 进入 这 衬套 , 但
[siː] . [biː] . ,
C . B . ,
C . B . ,

另一个恶棍放开了颤抖的女孩，冲进了灌木丛，但是CB，

[fʊl] [ʌv; əv] ['fjʊəri] , [plʌndʒd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [straɪdz] ,
full of fury, plunged after him, caught him in a dozen strides,
满的 的 愤怒 , 暴跌 后 他 , 捕捉 他 在 一个 打 步幅 ,
怒火中烧，扑向他，十几步就追上了他。

[ænd; ənd] ['bætəd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][fɪsts][ænd; ənd] [fiːt] [ɪn][soʊ] ['fjʊriəs] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]
and battered him with fists and feet in so furious a manner that in a
和 伤痕累累 他 和 拳头 和 脚 在 所以 狂怒 一个 方式 那 在 一个
['veri] [ɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['helpləs] [lʌmp] [ʌv; əv] [ɪn'ænimət] [fleʃ] .
very short time he was reduced to a helpless lump of inanimate flesh.
非常 短的 时间 他 曾是 减少 到 一个 无助 块 的 无生命 肉 .
他们用拳脚疯狂殴打他，以至于在很短的时间内，他就变成了一团毫无生气的肉块。

[ðen] [siː] . [biː] . [dɪ'sɪstɪd] , ['pæntɪŋ] ,
Then C . B . desisted , panting ,
然后 C . B . 停止 , 喘息 ,

然后CB停了下来，气喘吁吁。

[bʌt; bət] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kəm'pʌŋk(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjʊəri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][ɪntuː] ,
but beginning to feel compunction for the fury he had been led into ,
但 开始 到 感觉 愧疚 为了 这 愤怒 他 有 到过 引领 进入 ,
但他开始对自己被引诱陷入的愤怒感到懊悔，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn][ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [retʃɪz] .
as well as fear that he had killed one or both of the wretches .
作为 出色地 作为 害怕 那 他 有 被杀 一 或者 两个都 的 这 可怜虫 .

同时，他也担心他已经杀死了其中一个或两个恶棍。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['truːli] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ɔʊnli] ['moʊməntəri] ,
But I am truly thankful to say that such a feeling was only momentary ,
但 我 是 真的 感恩 到 说 那 这样的 一个 感觉 曾是 仅有的 瞬间 ,
但我很庆幸，这种感觉只是短暂的。

[dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][biː; bi] [ʌn'fɪt]
justification of himself as being bound to act in the way he did or be unfit
理由 的 他自己 作为 存在 边界 到 行为 在 这 方式 他 做过 或者 是 不合格
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ['kwɪkli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
to live quickly succeeded ,
到 居住 迅速地 成功了 ,

他辩称自己有义务那样做，否则就不适合活下去，这种说法很快就奏效了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['stætʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd] [jʌŋ]
and he drew himself up again to the full stature of his grand young
和 他 画 他自己 向上 再次 到 这 满的 身材 的 他的 盛大 年轻的
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

他又挺直了身子，恢复了他年轻男子应有的魁梧身材。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [jʌŋ] [ˈsɪstər] ; [bʌt; bət][fiː; fi] ,
And then he thought of his poor young sister ; but she ,
和 然后 他 想法 的 他的 贫穷的 年轻的 姐姐 ; 但 她 ;
然后他想到了他可怜的小妹妹；可是她，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsævɪdʒ] [əˈseɪlənts] ,
as soon as she was released from her savage assailants ,
作为 很快 作为 她 曾是 发布 从 她 野蛮的 袭击者 ,
她一从残暴的袭击者手中获救，

[hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæntɪlɒp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ,
had fled with the swiftness of an antelope to the settlement ,
有 逃亡 和 这 速度 的 一个 羚羊 到 这 沉降 ,
他们像羚羊一样迅速地逃到了定居点。

[nɔːr] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [fiː; fi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] , [tuː; tə] [huːm] [fiː; fi][təʊld][hɜːr; hər]
nor stayed until she had found a group of men , to whom she told her
也不 入住 直到 她 有 成立 一个 团体 的 男人 ; 到 谁 她 讲述 她
[ˈstɔːrɪ] .
story .
故事 :
她也没有久留，直到找到一群男人，才把自己的故事告诉了他们。

[soʊ][æz; əz][siː] . [biː] . [wʌz; wəz] [ˈpʌzɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [sɪˈkjər] [hɪz; ɪz]
So as C . B . was puzzling himself as to how he should secure his
所以 作为 C . B . 曾是 令人费解 他自己 作为 到 如何 他 应该 安全的 他的
[ˈprɪzənəz] — [fɔːr; fər] ,
prisoners — for ,
囚犯 — 为了 ;
所以，当CB还在苦苦思索该如何确保囚犯的安全时——因为，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][soʊ]
of course , he so
的 课程 , 他 所以
当然，他如此

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 65**]
[页 -]
[第65页]

[rɪˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm] — [θriː] [ˈstɔːlwɜrt] [men] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
regarded them — three stalwart men , one of whom was his father ,
认为 他们 — 三 坚定的 男人 ; 一 的 谁 曾是 他的 父亲 ;
他打量着他们——三个身材魁梧的男人，其中一个是他的父亲，

[keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [ænd; ɐnd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] .
came crashing through the undergrowth and greeted him warmly .
来了 崩溃 通过 这 灌木丛 和 问候 他 热情地 .
它冲破灌木丛，热情地迎接了他。

[hiː; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] .
He said little but pointed to the evidence of his prowess .
他 说 小的 但 尖 到 这 证据 的 他的 能力 .
他话不多，只是指着自己英勇事迹的证据。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [rɪˈklʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɔːks] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
Both of the villains were just recovering from the shocks they had received
两个都 的 这 反派 是 只是 恢复中 从 这 冲击 他们 有 已收到
,
/
,
这两个反派都还未从刚才受到的惊吓中缓过神来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɔ:lmʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ə'ɔ:ŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]
and were looking almost as if they had been dragged along under a
和 是 寻找 几乎 作为 如果 他们 有 到过 拖拽 沿着 在下面 一个
[ˈhæroʊ] .
harrow .
耙 .

它们看起来就像是被耙子拖拽过一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [səb'du:d] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [si:] . [bi:] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
They were very subdued , and regarded C . B . with a great deal of respect ,
他们 是 非常 低沉的 , 和 认为 C . B . 和 一个 伟大的 交易 的 尊重 ,

他们非常安静，对CB抱有极大的敬意。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][led] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
making no attempt at resistance as they were led away toward the village .
制作 不 试图 在 反抗 作为 他们 是 引领 离开 朝向 这 村庄 .

他们被带往村庄时，没有丝毫反抗。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [spred] ,
By this time the news of the affair had spread ,
经过 这 时间 这 消息 的 这 事务 有 传播 ,

此时，这段婚外情的消息已经传开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] [wɜ:r; wər] [gæðərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd]
and the whole community were gathering with looks of horror and
和 这 所有的 社区 是 采集 和 看起来 的 恐怖 和

[kɑ:nstər'nei](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tu:] [retʃɪz] [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [rɪ'peɪd] ,
consternation at the two wretches who had thus repaid ,
惊愕 在 这 二 可怜虫 WHO 有 因此 已偿还 ,

整个社区的人都聚集过来，脸上带着惊恐和震惊的表情，看着这两个恶人如此报复。

[ɔ:r] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [rɪ'peɪ] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊd] [laɪf][ænd; ənd] [helθ]
or attempted to repay , the loving - kindness to which they owed life and health
或者 尝试过 到 偿还 , 这 爱 - 仁慈 到 哪个 他们 欠款 生活 和 健康

.
:
.

或者试图回报他们因之而生的这份爱心和健康。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ɪn] ['hwiस्पəz] ,
But little was said , and that only in whispers ,
但 小的 曾是 说 , 和 那 仅有的 在 低语 ,

但几乎没人说话，即使说了，也只是低声耳语。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər][led] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['peɪtriɑ:rk] [hu:] [wʌz; wəz]
as the prisoners were led to the house of the old patriarch who was
作为 这 囚犯 是 引领 到 这 房子 的 这 老的 族长 WHO 曾是

[æt; ət][wʌns] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] [ɔ:] ,
at once minister and dispenser of law ,
在 一次 部长 和 自动售货机 的 法律 ,

当囚犯们被押送到那位既是牧师又是法律执行者的老族长的家中时，

[ðə; ði] ['lætər] ['fʌŋk](ə)n] [ɪn'di:d] ['bi:ɪŋ] [kwɑ:t] [ə; eɪ] ['saɪnɪkjər] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [lʌv] [ʌv; əv]
the latter function indeed being quite a sinecure among this people whose love of
这 后者 功能 的确 存在 相当 一个 闲职 之中 这 人们 谁 爱 的

['raɪtʃəsənəs] [wʌz; wəz][ɪn'bred][ænd; ənd] ['fɔstəd] [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [wei] .
righteousness was inbred and fostered in every imaginable way .
义 曾是 近亲繁殖 和 寄养 在 每一个 可以想象的 方式 .

对于这个热爱正义、并将这种热爱以各种方式培养起来的民族来说，后一种职能确实是一个相当轻松的职位。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'saɪnd] [tu:; tə][æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪzn]
Arriving there , they were consigned to as near a substitute for a prison
抵达 那里 , 他们 是 寄售 到 作为 靠近 一个 代替 为了 一个 监狱
[æz; əz][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ə'fɔ:d] ,
as the island afforded ,
作为 这 岛 提供 ,
到达那里后, 他们被安置在岛上最接近监狱的地方。

[ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] [bɪlt] [ˈaʊthaʊs] , [ðer; ðər][hɜ:rts] ['bi:ɪŋ] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ænd; ənd] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk]
a strongly built outhouse , their hurts being attended to and food and drink
一个 强烈 建造 室外厕所 , 他们的 疼痛 存在 参加 到 和 食物 和 喝
[sə'plaɪd] [ðem; ðəm] .
supplied them .
供应 他们 .
坚固的厕所, 他们的伤势得到照料, 食物和水也得到了供应。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][left] [ˈʌndər] [gɑ:rd] ,
Then they were left under guard ,
然后 他们 是 左边 在下面 警卫 ,
然后他们被留下来看守。

['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt][tu:; tə] [breɪk] [lu:s] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:lʊd]
being informed that any attempt on their part to break loose would be followed
存在 知情的 那 任何 试图 在 他们的 部分 到 休息 松动的 会 是 随后
[ɪ'mi:diətli] [baɪ][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [taɪd] [ʌp] ,
immediately by their being tied up ,
立即地 经过 他们的 存在 系 向上 ,
他们被告知, 任何试图挣脱束缚的行为都会立即导致他们被捆绑起来。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃʊzɪn] [tu:; tə] [br'heɪv] [æz; əz][waɪld] [bi:sts] ,
for as they had chosen to behave as wild beasts ,
为了 作为 他们 有 选定 到 表现 作为 荒野 野兽 ,
因为他们选择了像野兽一样行事,

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] ['teɪkən]
they must look to be treated as dangerous , and every precaution taken
他们 必须 看 到 是 治疗 作为 危险的 , 和 每一个 预防 已采取
[ə'genst] [ðem; ðəm] .
against them .
反对 他们 .
必须将它们视为危险分子, 并采取一切预防措施来防范它们。

['θɜ:rəli] [kaʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] ['hændlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ,
Thoroughly cowed for the time by the rough handling they had received ,
彻底 胆怯 为了 这 时间 经过 这 粗糙的 处理 他们 有 已收到 ,
他们当时因遭受粗暴对待而彻底胆怯了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑ:rgjʊmənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [ðeɪ] [ə'temptɪd] [noʊ][ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðer; ðər]
the only argument they could understand , they attempted no protest against their
这 仅有的 争论 他们 可以 理解 , 他们 尝试过 不 反对 反对 他们的
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,
这是他们唯一能听懂的理由, 所以他们没有对监禁提出任何抗议。

[bʌt; bət] ['sʌlənlɪ] [ək'septɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [laɪk] [men]
but sullenly accepted what was given them and done for them like men
但 闷闷不乐地 公认 什么 曾是 给定 他们 和 完毕 为了 他们 喜欢 男人
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][baʊ; boʊ] [səb'mɪsɪvli] [tu:; tə][ðə; ði]
accustomed to bow submissively to the
习惯 到 弓 拱手 到 这
但他们却闷闷不乐地接受了别人给予他们的一切, 并像习惯于顺从地向.....鞠躬的男人一样为他们做事。

[ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .

不可避免的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [gɑːrd] [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [wa:tʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
And thus they were left to themselves , the guard keeping close watch outside .
和 因此 他们 是 左边 到 他们自己 , 这 警卫 保持 关闭 手表 外部 .

于是，他们就被单独留下了，外面还有一名卫兵严密监视着。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][siː] . [biː] . [keɪm] [ˈʌndər] [strɔːŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
Meanwhile the conduct of C . B . came under strong discussion .
同时 这 执行 的 C . B . 来了 在下面 强的 讨论 .

与此同时，央行的行为也引发了激烈的讨论。

[noʊ][wʌn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [ˈrɔːŋli] ,
No one attempted to suggest that he had acted wrongly ,
不 一 尝试过 到 建议 那 他 有 行动 错 ,

没有人试图暗示他的行为有误。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdiːpəst] [ˈθæŋkfulnəs] [tuː; tə][gɑːd]
for all were agreed that it was a matter of deepest thankfulness to God
为了 全部 是 同意 那 它 曾是 一个 事情 的 最深处 感恩 到 上帝
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [soʊ] [ɑːpərˈtuːnli] [ænd; ənd][ˈæktɪd][æz; əz] [ˈprɑːmptli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
that he had arrived so opportunely and acted as promptly as he had
那 他 有 到达的 所以 巧 和 行动 作为 及时 作为 他 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

所有人都一致认为，上帝让他如此及时地赶到并迅速采取行动，这是他们最深切的感谢。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,
and yet there was something disquieting , not merely to the community ,
和 然而 那里 曾是 某物 令人不安的 , 不是 仅仅 到 这 社区 ,

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
but to himself ,
但 到 他自己 ,

然而，这其中却蕴含着某种令人不安的东西，不仅对社区而言如此，对他自己也是如此。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒri] .
in the fact that he had given way to such an outburst of savagery .
在 这 事实 那 他 有 给定 方式 到 这样的 一个 爆发 的 野蛮 .

因为他竟然屈服于如此野蛮的行径。

[ænd; ənd][ɔːl] [felt] [haʊ] [ˈterəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ˈiːðər]
And all felt how terrible a thing it would have been if he had slain either
和 全部 毛毡 如何 糟糕的 一个 事物 它 会 有 到过 如果 他 有 被杀 任何一个
[ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlənz] ,

or both of the villains ,
或者 两个都 的 这 反派 ,

所有人都觉得，如果他杀了其中一个或两个恶棍，那将是一件多么可怕的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈwepən] .
as he would most likely have done had he carried a weapon .
作为 他 会 最多 可能 有 完毕 有 他 携带 一个 武器 .

如果他携带武器，他很可能会这样做。

[hiː; hi]	[ə'temptɪd]	[noʊ][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n]	,	[fʊd]	[noʊ]	[rɪ'pentəns]	[fɔːr; fər](hɪz; ɪz)['æk](ə)n]	,	He attempted no justification , showed no repentance for his action ,	他	尝试过	不	理由	,	显示	不	悔改	为了	他的	行动	,	他没有试图为自己的行为辩解, 也没有表现出任何悔意。										
[bʌt; bət]	[ˈfræŋkli]	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈhɔːrɪfaɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[soʊ]	[mʌt]	but frankly admitted that he was horrified to find that he had so much	但	坦率地说	承认	那	他	曾是	惊恐万分	到	寻找	那	他	有	所以	很多				
[ʌ; əv]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	.	of the savage in him .	的	这	野蛮的	在	他	.	但他坦率地承认, 他震惊地发现自己身上竟然有那么多野蛮的一面。																			
[ænd; ənd]	[streɪndʒ]	[æz; əz]	[aɪ 'tiː]	[meɪ]	[siːm]	,	[ðoʊ]	[ɔːl]	[ʊkt]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['hɪroʊ]	And strange as it may seem , though all looked upon him as quite a hero	和	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	尽管	全部	看起来	之上	他	作为	相当	一个	英雄
,	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	
[aɪ 'tiː]	[ɪz]	[noʊ]	[les]	[truː]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[ædmə'reɪ](ə)n]	[wʌz; wəz]	[ˈmɪŋɡld]	[ə'nʌðər]	[ˈfiːlɪŋ]	[wɪt]	it is no less true that with their admiration was mingled another feeling which	它	是	不	较少的	真的	那	和	他们的	钦佩	曾是	混合	其他	感觉	哪个				
[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kən'siːl]	,	they could not conceal ,	他们	可以	不是	隐藏	,	同样不容置疑的是, 在他们的钦佩之余, 还夹杂着另一种他们无法掩饰的情感。																					
[ə; eɪ]	[ˈfiːlɪŋ]	[wɪt]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[hoʊld]	[ðəm'selvz]	[ˈslaɪtli]	[ə'luːf]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	a feeling which made them hold themselves slightly aloof from him and	一个	感觉	哪个	制成	他们	抓住	他们自己	轻微地	超然	从	他	和								
[ðə; ði]	[sens]	[ʌ; əv]	[wɪt]	[kʌt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kwɪk]	.	the sense of which cut him to the quick .	这	感觉	的	哪个	切	他	到	这	快的	.	这种感觉让他们对他保持着一丝疏离, 而这种感觉深深刺痛了他。											
[ðɪs]	,	[ˈædɪd]	[tuː; tə]	(hɪz; ɪz)	[ˈpriːviəs]	[ʌn'rest]	[ʌ; əv]	[ˈspɪrɪt]	,	This , added to his previous unrest of spirit ,	这	,	额外	到	他的	以前的	动荡	的	精神	,	再加上他之前就一直存在的精神不安,											
[dɪ'saɪdɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	(hɪz; ɪz)	[hæf]	-	[fɔːrmd]	[aɪ'diːə]	[ʌ; əv]	[ˈliːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈaɪlənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	decided him in his half - formed idea of leaving the island at the first	决定	他	在	他的	一半	-	形成	主意	的	离开	这	岛	在	这	第一的		
[ɑːpər'tuːnəti]	[ænd; ənd]	[ˈsiːɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.	opportunity and seeing the world .	机会	和	看到	这	世界	.	他下定决心, 一旦有机会就离开这座岛屿, 去看看外面的世界。																			
[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	[treɪs]	[ʌ; əv]	[ˈbɪtərnəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	(hɪz; ɪz)	[ˌrezə'lʊː](ə)n]	[ʊd; ʃəd]	There was just a trace of bitterness in the thought that his resolution should	那里	曾是	只是	一个	痕迹	的	苦味	在	这	想法	那	他的	解决	应该				
[hæv; həv]	[bɪn]	[fɪkst]	[baɪ]	[æn; ən]	[ɪ'vent]	[ʌ; əv]	[wɪt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	[fiːl]	[praʊd]	,	have been fixed by an event of which he could not but feel proud ,	有	到过	固定的	经过	一个	事件	的	哪个	他	可以	不是	但	感觉	自豪的	,	想到自己的决心竟然是由一件让他感到无比自豪的事情所促成的, 心中不禁涌起一丝苦涩。	

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʊd; ʊəd][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [praʊd] [ʌv; əv]
and **could** **not** **help** **thinking** **should** **have** **made** **all** **his** **acquaintances** **proud** **of**
和 可以 不是 帮助 思维 应该 有 制成 全部 他的 熟人 自豪的 的
[hɪm; ɪm] [tu:] .
him **too** .
他 也 .

他不禁想到，他也应该让所有认识他的人都为他感到骄傲。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd][noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][medɪ'teɪ(ə)n] [ɔ:r] [self] - [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n]
But **there** **it** **was** , **and** **no** **amount** **of** **meditation** **or** **self** - **examination**
但 那里 它 曾是 , 和 不 数量 的 冥想 或者 自己 - 考试
[wʊd] [ə'veɪl] [tu:; tə][ɔ:ltər][aɪ 'ti:] .
would **avail** **to** **alter** **it** .
会 可用 到 改变 它 .

但它就在那里，无论怎么冥想或自我反省都无法改变它。

[soʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪst] [ɑ:pər'tu:nəti] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [hi:; hi][təʊld]
So **at** **the** **earliest** **opportunity** **when** **he** **was** **alone** **with** **his** **parents** **he** **told**
所以 在 这 最早 机会 什么时候 他 曾是 独自的 和 他的 父母 他 讲述
[ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lʌv] .
them **of** **his** **resolve** .
他们 的 他的 解决 .

所以，他一有机会就和父母单独相处，把自己的决心告诉了他们。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ni:ðər]
For **a** **few** **minutes** **neither**
为了 一个 很少 分钟 两者都不

几分钟之内，两人都

[[pi: 'dʒɪ: -]
[**Pg** **67**]
[页 -]

[第67页]

[spʊk] , [ænd; ænd] [ðen] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mʌðər] [brʊk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] , ['seɪɪŋ] —
spoke , **and** **then** **his** **still** **beautiful** **mother** **broke** **the** **silence** , **saying** —
辐 , 和 然后 他的 仍然 美丽的 母亲 打破 这 沉默 , 说 —

他开口说话了，然后他那依然美丽的母亲打破了沉默，说道——

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [kən'sʌltɪd] [ðə; ðɪ] [bɔ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [dɪr] [bɔɪ] ? ”
“ **Have** **you** **consulted** **the** **Lord** **about** **it** , **dear** **boy** ? ”
“ 有 你 咨询 这 主 关于 它 , 亲爱的 男生 ? ”
“孩子，你为此事向上帝祈祷过吗? ”

“ [jes] , ['mʌðər] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['tru:li] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [æskt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn]
“ **Yes** , **mother** , ” **he** **replied** **truly** , “ **but** **I** **have** **not** **asked** **for** **any** **guidance** **in** ”
“ 是的 , 母亲 , ” 他 回复 真的 , “ 但 我 有 不是 问 为了 任何 指导 在
[ðə; ðɪ] ['mætər] ,
the **matter** ,
这 事情 ,

“是的，母亲，”他诚恳地回答，“但我没有就此事寻求任何指导。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] , [aɪ][hæv; həv] [bɔ:n] [felt] , [led][tu:; tə][goʊ] .
for **I** **feel** , **I** **have** **long** **felt** , **led** **to** **go** .
为了 我 感觉 , 我 有 长的 毛毡 , 引领 到 去 .

因为我感觉，我一直觉得，应该离开。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɪnklɪ'neɪ](ə)n[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [tɔ:rdz] ['sʌmθɪŋ]
And I don't believe that such a strong inclination as I have towards something
和 我 不 相信 那 这样 的 一个 强 的 倾 角 作 为 我 有 向 某 物
[ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] .
that certainly is not wrong can be of the evil one .
那 当然 是 不是 错 误 的 能 是 的 这 邪 恶 的 一 。

我不认为我对某件绝对没有错的事情所抱有的如此强烈的倾向，会是出于邪恶的缘故。

[br'saɪdz] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [oʊn] ['plezər] [aɪ][eɪ'em] ['si:kɪŋ] ,
Besides it is not my own pleasure I am seeking ,
除 了 它 是 不 是 我 的 自 己 的 乐 趣 我 是 寻 求 ,
[ni:ðər] [eɪ'em][aɪ]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ] ['lʌvli] [hoʊm] , [bʌt; bət] — [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .
neither am I tired of my lovely home , but — well , I must go , that's all .
两 者 都 不 是 我 疲 劳 的 的 我 的 迷 人 的 家 , 但 — 出 色 地 , 我 必 须 去 , 那 就 是 全 部 .
[ni:ðər] [eɪ'em][aɪ]['taɪərd][ʌv; əv][maɪ] ['lʌvli] [hoʊm] , [bʌt; bət] — [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .
neither am I tired of my lovely home , but — well , I must go , that's all .
两 者 都 不 是 我 疲 劳 的 的 我 的 迷 人 的 家 , 但 — 出 色 地 , 我 必 须 去 , 那 就 是 全 部 .

我也不厌倦我可爱的家，但是——好吧，我必须走了，就这些。

" [ðer'æftər] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['setld] , ['oʊnli] ['mʌðər]
" **Thereafter his father and mother regarded the matter as settled , only mother**
" 此 后 他 的 父 亲 和 母 亲 认 为 这 事 情 作 为 定 居 , 仅 有 的 母 亲
[laɪk] ,
like ,
喜 欢 ,

此后，他的父母都认为此事已经解决，只有母亲同意，

[greɪs] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [æn; ʌn] [ɑ:pər'tu:nəti] [keɪm] — [ʃi:; ʃi]
Grace hoped that it might be a long time before an opportunity came — she
优 雅 希 望 那 它 可 能 是 一 个 长 的 时 间 前 一 个 机 会 来 了 — 她
[wa:ntrɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
wanted to keep her boy as long as possible .
通 缉 到 保 持 她 男 生 作 为 长 的 作 为 可 能 的 。

格蕾丝希望机会能再过很久才会到来——她想尽可能长时间地留住她的儿子。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [fel] [aʊt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftərwərdz] [æn; ʌn] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'vent] [fɔ:r; fər]
But it fell out that only a fortnight afterwards an extraordinary event for
但 它 跌 倒 出 去 那 仅 有 的 一 个 两 星 期 然 后 一 个 非 凡 的 事 件 为 了
[ðə; ði] ['aɪləndərz] [ə'kɜ:rd] :
the islanders occurred :
这 岛 民 发 生 :

但仅仅两周后，岛民们就发生了一件非同寻常的事情：

[tu:] ['ves(ə)lɪz] [ə'raɪvd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ænd; ʌnd] [hoʊv] - [tu:; tə] , [wʌn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
two vessels arrived off the landing place in one day and hove - to , one the British
二 船 只 到 达 的 离 开 这 降 落 地 方 在 一 天 和 霍 夫 - 到 , 一 这 英 国
[wɔ:r] - ['ves(ə)l] ['θetɪs; 'θi:-] ,
war - vessel Thetis ,
战 争 - 血 管 忒 提 斯 ,

一天之内有两艘船抵达登陆点附近并停泊，其中一艘是英国军舰“忒提斯”号。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [weɪl] - [ɪp] [rɪ'laɪzə]['ædəmz] , [ʌv; əv] [nu:] ['bedfərd] .
and the other the American whale - ship Eliza Adams , of New Bedford .
和 这 其 他 这 美 国 人 鲸 - 船 伊 丽 莎 亚 当 斯 , 的 新 的 贝 德 福 德 .

另一艘是美国捕鲸船“伊丽莎·亚当斯号”，来自新贝德福德。

['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] ['boʊts] - [kru:z] [spræŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər][kra:ft][ænd; ʌnd] [pʊld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] ,
Joyfully the boats ' crews sprang into their craft and pulled out to the vessels ,
欣 喜 地 这 船 - 船 员 弹 簧 进 入 他 们 的 工 艺 和 拉 出 去 到 这 船 只 ,
[dʒɔɪfəli] [ðə; ði] ['boʊts] - [kru:z] [spræŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər][kra:ft][ænd; ʌnd] [pʊld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lɪz] ,
Joyfully the boats ' crews sprang into their craft and pulled out to the vessels ,
欣 喜 地 这 船 - 船 员 弹 簧 进 入 他 们 的 工 艺 和 拉 出 去 到 这 船 只 ,

船员们欣喜地跳上小艇，驶向目标船只。

[wʌn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ʌv; əv][ðə; ði]
one visiting the man - o ' - war to convey the respects of the
一 访问 这 男人 - o - - 战争 到 传达 这 尊重 的 这
[hoʊl] [kəˈmjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [lʌvd] [soʊ] [wel] ,
whole community to the representative of the country they loved so well ,
所有的 社区 到 这 代表 的 这 国家 他们 喜爱 所以 出色地 ,
有人前往僧帽水母雕像处, 向他们深爱的国家的代表表达整个社区的敬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] , [stiəd] [baɪ][siː] . [biː] . , [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] - [ʃɪp] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈæftər]
and the other , steered by C . B . , to the whale - ship to inquire after
和 这 其他 , 转向 经过 C . B . , 到 这 鲸 - 船 到 查询 后
[ðer; ðər][ˈwɒnts] .
their wants .
他们的 想要 .
另一艘船由 CB 驾驶, 前往捕鲸船询问他们的需求。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈfɪlɪp] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] ,
As soon as Philip , who was in charge of the first boat ,
作为 很快 作为 菲利普 , WHO 曾是 在 收费 的 这 第一的 船 ,
菲利普负责第一艘船, 他一到那里,

[hæd; həd] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][hæd; həd] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
had climbed on board and had saluted the deck , he inquired for the
有 攀登 在 木板 和 有 敬礼 这 甲板 , 他 询问 为了 这
[ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][fɜːrst] ,
captain , and first ,
队长 , 和 第一的 ,
他爬上船, 向甲板敬礼, 然后询问船长在哪里, 首先,

[ɪn] [taɪm] - [ˈɑːnə-d] [ˈfæʃ(ə)n] ,
in time - honoured fashion ,
在 时间 - 荣幸 时尚 ,
按照传统方式,

[ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l][ænd; ənd]
begged him to consider the resources of the island at his disposal and
乞求 他 到 考虑 这 资源 的 这 岛 在 他的 处理 和
[tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðer; ðər]
to do them the honour of paying them a visit to the shore in their
到 做 他们 这 荣誉 的 付费 他们 一个 访问 到 这 支撑 在 他们的
[boʊt] .
boat .
船 .
他们恳求他考虑岛上可利用的资源, 并给予他们应有的荣誉, 乘船到岸边拜访他们。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈɡreɪvli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnviˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪˈkleɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
The captain having gravely accepted the latter invitation and declared his intention
这 队长 拥有 严重地 公认 这 后者 邀请 和 声明 他的 意图
[ʌv; əv]
of
的

船长郑重接受了后一项邀请, 并宣布了他的意图:
[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 68**]
[页 -]
[第68页]

[ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [prəˈduːs] [ðeɪ] [maɪt] [səˈplaɪ] ,
paying for whatever produce they might supply ,
付费 为了 任何 生产 他们 可能 供应 ,
支付他们可能提供的任何农产品的费用

['fɪlɪp] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tu:; tə] [æsk] [wɪt] [ðeɪ] ['ɜ:rnɪstli] [hoʊpt]
Philip informed him that they had a favour to ask which they earnestly hoped
菲利普 知情的 他 那 他们 有 一个 偏爱 到 问 哪个 他们 切实 希望
[hi:; hi] [wɒd] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [grænt] ,
he would see his way to grant ,
他 会 看 他的 方式 到 授予 ;

菲利普告诉他，他们有一件事想请他帮忙，他们衷心希望他能帮忙。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['vɪzɪtər] ,
and then proceeded to tell him the story of their undesirable visitors ,
和 然后 继续 到 告诉 他 这 故事 的 他们的 不理想的 访客 ;
然后，她开始向他讲述那些不速之客的故事。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [sɪns] [ðer; ðər]
assuring him that the peace of the island had been destroyed since their
保证 他 那 这 和平 的 这 岛 有 到过 损毁 自从 他们的
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ;

他向他保证，自从他们到达后，岛上的和平就被破坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['evər] ,
and that now matters were worse than ever ,
和 那 现在 事情 是 更糟 比 曾经 ;
而且现在情况比以往任何时候都更加糟糕。

[sɪns] [ðə; ði] ['mɪskri:ənts] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [wɑ:tɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
since the miscreants must needs be watched day and night lest they should
自从 这 恶棍 必须 需求 是 观看 天 和 夜晚 免得 他们 应该
[ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [du:] [sʌm; səm] ['fi:ndɪʃ] [di:d] [ɪn] [rɪ'vendʒ] ,
escape and do some fiendish deed in revenge ,
逃脱 和 做 一些 邪恶的 契据 在 复仇 ;

因为必须日夜监视这些不法分子，以防他们逃脱并进行报复，做出邪恶的举动。

['ædɪŋ] [ðæt] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] ['ʃoʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] ['vɪləni] .
adding that on their own showing they were capable of any villainy .
添加 那 在 他们的 自己的 显示 他们 是 有能力的 的 任何 邪恶 .
他们还补充说，他们自己就证明了他们有能力做出任何邪恶的事情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [dʌn] ['tɔ:kɪŋ]
The captain listened patiently , and as soon as Philip had done talking
这 队长 听着 耐心 , 和 作为 很快 作为 菲利普 有 完毕 说
[rɪ'plaɪd] [ɪn] ['tʃɪri] [toʊnz] —
replied in cheery tones —
回复 在 欢快的 音调 —

船长耐心地听着，菲利普说完后，船长立刻用愉快的语气回答道——

“ [meɪk] [jʊr; jər] [maɪnd] ['i:zi] , ['mɪstər] . ['ædəmz] ;
“ **Make your mind easy , Mr . Adams ;**
“ 制作 你的 头脑 简单的 , 先生 . 亚当斯 ;
“亚当斯先生，请您放心；

[its] [nɑ:t] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə] [grænt] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [teɪk] [ði:z] ['skaʊndrəlz] [ɔ:f] [jʊr; jər]
it's not only a pleasure to grant your request to take these scoundrels off your
它是 不是 仅有的 一个 乐趣 到 授予 你的 要求 到 拿 这些 无赖 离开 你的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

能够满足您替您处理这些恶棍的请求，我不仅感到荣幸，

[bʌt; bət][maɪ][ˈduːti] .
but my duty .
但 我的 责任 .

但这是我的职责。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈfɪʃəli] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ænd; ənd][təʊld][tuː; tə]
I have been officially warned of their escape by the authorities and told to
我 有 到过 官方 警告 的 他们的 逃脱 经过 这 当局 和 讲述 到
[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
look out for them ,
看 出去 为了 他们 ,

当局已正式警告我他们已经逃脱，并嘱咐我注意他们的行踪。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəɪ][biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][rɪd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and I shall be only too glad to rid you of them .
和 我 将 是 仅有的 也 高兴的 到 摆脱 你 的 他们 .

我非常乐意帮你摆脱他们。

” [ˈfɪlɪp] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [riˈkwestɪd] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [perz] [ʌv; əv]
” **Philip thanked the captain and requested the loan of a couple of pairs of**
” 菲利普 谢谢 这 队长 和 请求 这 贷款 的 一个 夫妻 的 对 的
[ˈhændkʌfs] ,
handcuffs ,
手铐 ,

菲利普向船长道谢，并请求借用几副手铐。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][pʊt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][boʊt]
saying that he would not put the captain to the trouble of sending a boat
说 那 他 会 不是 放 这 队长 到 这 麻烦 的 发送 一个 船
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] .
for them but would bring them off .
为了 他们 但 会 带来 他们 离开 .

他说他不会让船长费劲派船来接他们，而是会亲自把他们带走。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪˈmiːdiətli] [əˈsentɪd] ,
The captain immediately assented ,
这 队长 立即地 同意 ,

船长立即同意了。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
and in five minutes ' time the boat was flying shoreward with the captain
和 在 五 分钟 - 时间 这 船 曾是 飞行 向岸边 和 这 队长
[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] ,
and two of his officers seated in the stern sheets ,
和 二 的 他的 警官 坐着 在这 船尾 纸张 ,

五分钟后，小艇便飞速驶向岸边，船长和两名船员坐在船尾的帆索上。

[kwaɪt] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
quite glad of the opportunity afforded them of visiting this wonderful little
相当 高兴的 的 这 机会 提供 他们的 的 访问 这 精彩的 小的
[kəˈmjuːnəti] [huːz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [ˈset(ə)lmənt] [hæd; həd] [sprɛd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] -
community whose fame as a model settlement had spread all over the English -
社区 谁 名声 作为 一个 模型 沉降 有 传播 全部 超过 这 英语 -
[ˈspiːkɪŋ] [wɜːrld] .
speaking world .
请讲 世界 .

他们非常高兴有机会参观这个美好的小社区，该社区作为模范定居点的名声已经传遍了整个英语世界。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [huː] [kæn; kən] [dɪˈpɪkt] ,
But the joy of the islanders who can depict ,
但 这 喜悦 的 这 岛民 WHO 能 描绘 ,

但能够描绘出岛民们的喜悦，

[wen] [ˈfɪlɪp] [təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ˈʌndər]
when Philip told them of their approaching deliverance from the misery under
什么时候 菲利普 讲述 他们 的 他们的 接近 解救 从 这 苦难 在下面
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈleɪbəd] .
which they had laboured .
哪个 他们 有 辛勤劳作 :

当腓力告诉他们，他们即将从他们所遭受的苦难中解脱出来时。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈselfɪ] [ɔːr] [ʌnˈmaɪndfɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːbləˈgeɪənz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] -
Do not think them selfish or unmindful of their obligations to their fellow -
做 不是 思考 他们 自私 或者 漫不经心 的 他们的 义务 到 他们的 同伴 -
[men][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
men because they were
男人 因为 他们 是

不要因为他们是自私自利或漠视对同胞的义务就认为他们不负责任。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 69**]
[- 页 -]

[第69页]

[glæd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌndɪˈzairəblz] .
glad to get rid of these undesirables .
高兴的 到 得到 摆脱 的 这些 不受欢迎的人 :

很高兴摆脱了这些不受欢迎的人。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈlætər] [bɪn] [əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə] [ˈkaɪndnəs] [ɔːr][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ]
Had the latter been amenable to kindness or at all to be influenced by
有 这 后者 到过 易于相处 到 仁慈 或者 在 全部 到 是 影响 经过
[ˈɡʊdnəs] [soʊ] [ˈpælpəbli] [ˈmænɪfestɪd] [təːrdz] [ðem; ðəm] ,
goodness so palpably manifested towards them ,
善良 所以 明显地 表现出来 向 他们 ,

如果后者能够接受善意，或者哪怕只是受到他人如此明显表现出的善意的影响，

[θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwɔɪt] [ˈdɪfrənt] .
things would have been quite different .
事物 会 有 到过 相当 不同的 :

事情原本会截然不同。

[ˈevri] [ˈefərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [mɔːr] [baɪ] [ˈpræktɪs] [ɪːv(ə)n][ðæn; ðən] [ˈpriːsept] , [tuː; tə] [ˈsɔːfn]
Every effort had been made , more by practice even than precept , to soften
每一个 努力 有 到过 制成 , 更多的 经过 实践 甚至 比 戒律 , 到 软化
[ðoʊz] [ˈflɪnti] [ˈneɪtʃəz] ,
those flinty natures ,
那些 燧石 自然 ,

人们已经竭尽所能，甚至更多地通过实践而非说教来软化他们顽固的性格。

[bʌt; bət][ɔːl] [sʌtʃ] [əˈtempʃs] [hæd; həd] [bɪn] [met] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈbruːt(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
but all such attempts had been met by the most brutal and hideous language
但 全部 这样的 尝试 有 到过 遇见 经过 这 最多 野蛮 和 可怕 语言
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θrets] ,
as well as threats ,
作为 出色地 作为 威胁 ,

但所有这些尝试都遭到了最残酷、最丑陋的言语攻击和威胁。

[ʌv; əv][daɪəˈbaːlɪk(ə)l] [rɪˈvendʒ] [ɪf] [ˈevər][ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] .
of diabolical revenge if ever the chance came .
的 邪恶的 复仇 如果 曾经 这 机会 来了 :

如果机会来临，他将进行极其残忍的复仇。

[aɪˈti:] [dɪˈlaɪtɪd] [ðooʊz] [faʊl] [ˈkri:tʃərz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [wɪns] [æ; ət][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [wɜ:rdz]
It delighted those foul creatures to see the islanders wince at the awful words
它 高兴极了 那些 犯规 生物 到 看 这 岛民 畏缩 在 这 可怕 字
[ænd; ənd] [blæntʃ] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə;][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd] [ˈempti] [θrets] ,
and blanch at what they were by no means inclined to regard empty threats ,
和 焯水 在 什么 他们 是 经过 不 方法 倾斜 到 看待 空的 威胁 ;
看到岛民们听到可怕的话语而畏缩，看到他们听到的威胁而面色苍白，那些卑鄙的生物感到十分高兴，因为他们绝不认为这些威胁只是空洞的言辞。

[ɔ:l'ðooʊ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ˈfɒli] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns]
although it was happily impossible for them to realize fully the significance
虽然 它 曾是 快乐地 不可能的 为了 他们 到 意识到 完全 这 意义
[ʌ; əv][sʌm; səm][ʌ; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌ; əv][ðem; ðəm] .
of some of the worst of them .
的 一些 的 这 最差 的 他们 :
虽然他们很庆幸自己不可能完全意识到其中一些最糟糕的事情的意义。

[moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] [wɜ:r; wə;][ɑ:n][ðə; ði][straænd] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌ; əv]
Most of the islanders were on the strand ready to welcome the captain of
最多 的 这 岛民 是 在 这 链 准备好 到 欢迎 这 队长 的
[ðə; ði][ˈθetɪs; ˈθi:-] [wen] [hi:; hi] [stept] [ə] [ɔ:r] ,
the Thetis when he stepped ashore ,
这 忒提斯 什么时候 他 步 岸上 ;
岛上大部分居民都已在海滩上等候，准备迎接“忒提斯号”船长踏上海边。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fəsərz] [wɜ:r; wə;] [ˌrevəˈrenʃəli] [bɔ:rn] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪˌstreɪts]
and he and his officers were reverentially borne off to the magistrate's
和 他 和 他的 警官 是 虔诚地 出生 离开 到 这 地方法官的
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ;
他和他的部下被恭敬地押送到了地方官府。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ə] [fɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv] [rɪˈfreʃmənts] .
and offered the best that the island afforded in the way of refreshments .
和 提供 这 最好的 那 这 岛 提供 在 这 方式 的 茶点 :
并提供岛上最好的茶点。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ˈðɪðər] [ðə; ði] [nu:z] [flu:] [frʌm; frəm][lɪp][tu:; tə][lɪp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə;][tu:; tə][bi:; bi]
On the way thither the news flew from lip to lip that they were to be
在 这 方式 那里 这 消息 飞翔 从 唇 到 唇 那 他们 是 到 是
[fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
freed from the prisoners ,
自由 从 这 囚犯 ;
在前往目的地的路上，他们即将从囚犯手中获释的消息迅速传开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [rɪˈzaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ʌ; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
and the air resounded with songs of thanksgiving .
和 这 空气 回荡着 和 歌曲 的 感恩 :
空气中回荡着感恩的歌声。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌ; əv][pra:mpt] [ˈæk](ə)n] , [ˈkæptɪn] [ˈθə:stən] ,
Being a man of prompt action , **Captain Thurston** ,
存在 一个 男人 的 迅速的 行动 ; 队长 瑟斯顿 ;
瑟斯顿上尉是一位行动果断的人，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] [ɪnˈstɔ:ld] [æ; ət][ðə; ði] [ˈmædʒɪˌstreɪts] ,
as soon as he was comfortably installed at the magistrate's ,
作为 很快 作为 他 曾是 舒适地 已安装 在 这 地方法官的 ;
他一安顿好地方官的职位，

[æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['prɪzənəz] [tu;; tə][bi;; bi] [brɔ:t] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
asked for the two prisoners to be brought before him ,
问 为了 这 二 囚犯 到 是 带来 前 他 ,
他要求将两名囚犯带到他面前。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['hændkʌfs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [wɪ] [wʌz; wəz]
and as soon as the handcuffs had been put upon them his wish was
和 作为 很快 作为 这 手铐 有 到过 放 之上 他们 他的 希望 曾是
[əu'beɪd] .
obeyed .
服从 .

手铐一戴上，他的愿望就得到了满足。
[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [hi;; hi] [ə'drest] [ðəm; ðəm][ɪn] [frentʃ] ,
When they were brought he addressed them in French ,
什么时候 他们 是 带来 他 已解决 他们 在 法语 ,
他们被带过来后，他用法语对他们讲话。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['faʊlɪst] [ə'bju:s] ,
but was answered by a flood of foulest abuse ,
但 曾是 回答 经过 一个 洪水 的 最卑鄙的 虐待 ,
但得到的却是铺天盖地的恶毒谩骂。

[læŋɡwɪdʒ] [ðæt] [meɪd] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [tænd] [tʃi:k] [flʌ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [si:k] [ðə; ði] [sɔ:rd]
language that made even his tanned cheek flush and his hand seek the sword
语言 那 制成 甚至 他的 晒黑的 脸颊 冲洗 和 他的 手 寻找 这 剑
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
at his side .
在 他的 边 .

那些话语甚至让他黝黑的脸颊都泛起了红晕，他的手也下意识地摸向了腰间的剑。
[bʌt; bət][hi;; hi] ['kwɪkli] ['mæstərd] [hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] ['tempər] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðəm; ðəm][tu;; tə][bi;; bi]['teɪkən]
But he quickly mastered his rising temper and ordered them to be taken
但 他 迅速地 精通 他的 上升 脾气 和 订购 他们 到 是 已采取
[ə'weɪ] [ænd; ənd][held][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
away and held in readiness for carrying on board .
离开 和 握住 在 准备就绪 为了 携带 在 木板 .

但他很快控制住了自己不断上涨的怒火，命令将他们带走，准备运上船。
['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] , [hi;; hi] [sed] ['kwɑətli] —
Turning to his host , he said quietly —
转弯 到 他的 主持人 , 他 说 悄悄 —
他转向主人，轻声说道——

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 70**]
[页 -]
[第70页]

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [kən'grætʃuleɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri]
“ **I think you are to be congratulated in that you have escaped serious injury**
“ 我 思考 你 是 到 是 恭喜 在 那 你 有 逃脱 严肃的 受伤
[æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ði:z] ['rʌfi:ənz] ,
at the hands of these ruffians ,
在 这 双手 的 这些 恶棍 ,
“我认为你应该感到庆幸，因为你从这些暴徒手中逃脱，没有受到严重的伤害。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]
for I don't think they would hesitate to commit any crime that lay within their
为了 我 不 思考 他们 会 犹豫 到 犯罪 任何 犯罪 那 躺 之内 他们的
['paʊər] [ɪf] [ðə; ði] [fɪt] [siːzd] [ðem; ðəm] .
power if the fit seized them .
力量 如果 这 合身 查获 他们 :

因为我认为，如果他们一时冲动，就会毫不犹豫地犯下任何他们力所能及的罪行。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn] [meɪd] ['ænsər] —
" **To which the dear old man made answer** —
" 到 哪个 这 亲爱的 老的 男人 制成 回答 —

对此，这位慈祥的老人回答道——

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] ['siːst] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frəm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **We have never ceased thanking God for that He saved us from such a**
" 我们 有 绝不 停止 谢谢 上帝 为了 那 他 已保存 我们 从 这样的 一个
[kə'læməti][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
calamity as that would have been ,
灾害 作为 那 会 有 到过 ,

“我们从未停止感谢上帝，感谢他让我们免于那样的灾难。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [prerz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send][ə; eɪ]
and we have now the answer to our prayers that He would send a
和 我们 有 现在 这 回答 到 我们的 祈祷 那 他 会 发送 一个
['brɪtɪʃ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'veɪ] [frəm; frəm]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [lest]['aʊər; ɑːr]
British man - o' - war to take them away from our midst lest our
英国 男人 - o - - 战争 到 拿 他们 离开 从 我们的 中间 免得 我们的
['vɪdʒɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'læks][ænd; ənd] [ðeɪ] [breɪk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][laɪk] [tuː] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] [ɪn][ə; eɪ]
vigilance should relax and they break out among us like two ravening wolves in a
警觉 应该 放松 和 他们 休息 出去 之中 我们 喜欢 二 贪婪 狼 在 一个
[flɔːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
flock of sheep .
群 的 羊 .

现在，我们的祈祷得到了回应，祂派了一艘英国战舰来将他们从我们中间带走，以免我们放松警惕，让他们像两只饿狼闯入羊群一样冲进我们中间。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][siː] . [biː] . [ɑːn][hɪz; ɪz] ['seprət] ['mɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪlər] .
" **But we must return to C . B . on his separate mission to the whaler** .
" 但 我们 必须 返回 到 C . B . 在 他的 分离 使命 到 这 捕鲸船 .

“但我们必须回到 CB 执行他前往捕鲸船的另一项任务上来。”

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][boʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [truː] ['weɪlɪŋ]
As he swung his boat around and came alongside of her in true whaling
作为 他 摇摆 他的 船 大约 和 来了 旁边 的 她 在 真的 捕鲸
['fæʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɔːl][hændz][wɜːr; wər] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
fashion he was conscious that all hands were watching him ,
时尚 他 曾是 有意识的 那 全部 双手 是 观看 他 ,

当他调转船头，以标准的捕鲸方式靠近她时，他意识到所有人都看着他。

[frəm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [kiːn] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːsthedz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn][tɑːp]
from the four pairs of keen eyes at the mastheads to the captain on top
从 这 四 对 的 敏锐的 眼睛 在 这 报头 到 这 队长 在 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] [puːp] .
of the little monkey poop .
的 这 小的 猴 船尾 .

从桅杆顶端的四双锐利的眼睛，到站在小猴子粪便上的船长。

[ðə; ði] [meɪt] [ɪn] [pəˈtɪkjələr] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈstjuːpɪfaɪd] , [bʌt; bət] [pʊld] [hɪm'self] [təˈgeðər] ['kwɪkli] ,
The mate in particular was almost stupefied , but pulled himself together quickly ,
这 伴侣 在 特别的 曾是 几乎 目瞪口呆 , 但 拉 他自己 一起 迅速地 ,
[ˈseɪɪŋ] —
saying —
说 —

尤其是那位船员，几乎惊呆了，但他很快镇定下来，说道——

“ [kʌm] [æft] , [jʌŋ] [mæn] , [æn; ən] - [si:] [ti: 'eɪt] - ['kæptən] ;
” **Come aft , young man , an ' see th ' capt'n ;**
” 来 后部 , 年轻的 男人 , 一个 - 看 th - 船长 ;

“年轻人，到船尾去见船长；

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 71**]
[页 -]

[第71页]

[wɪə(r)] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [freɪ] [prəˈvɪʒnz] ,
we're in want of fresh provisions ,
是 在 想 的 新鲜的 条款 ,

我们需要新鲜食材，

[æn; ən] - [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][wɔːr] [kəˈnuː] [wəʊnt] [skaɪf] [ðə; ði] [hʌl] [əˈmaʊnt] [bɪˈfoʊ] - [wiː; wi][kæn; kən]
an ' we hope that there war canoe won't scoff the hull amount befo ' we can
一个 - 我们 希望 那 那里 战争 独木舟 惯于 嘲笑 这 船体 数量 之前 - 我们 能

[get] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] .
get a look in .
得到 一个 看 在 .

我们希望那艘战船不会在我们有机会进去一探究竟之前就把船体损毁殆尽。

” [si:] . [bi:] . [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dæzliŋ] [smaɪl] ,
” **C . B . turned on him a dazzling smile ,**
” C . B . 转向 在 他 一个 耀眼的 微笑 ,

CB 转过身，对他露出了灿烂的笑容。

[ˈfoʊɪŋ] [tuː] [ˈpɜːrɪkt] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][kɜːrd][ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] —
showing two perfect rows of teeth as white as curd and remarked —
显示 二 完美的 行 的 牙齿 作为 白色的 作为 凝乳 和 评论 —

他露出两排洁白如凝乳般整齐的牙齿，并说道——

“ [ðæt] ['ɪznt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfæʃ(ə)n] , [sɜːr] .
” **That isn't our fashion , sir .**
” 那 不是 我们的 时尚 , 先生 .

“先生，那不是我们的风格。”

[wətˈevər] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] , [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv]
Whatever we have to dispose of , be sure you shall have your share of
任何 我们 有 到 处置 的 , 是 当然 你 将 有 你的 分享 的

[aɪˈti:] .
it .
它 .

无论我们要处理什么，你肯定都能分到一份。

[aɪ] [wɪl] [ˌɡærənˈti:] [ðæt] .
I will guarantee that .
我 将要 保证 那 .

我保证这一点。

” [ðə; ði] [meɪt] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] “ [fɔr] [ˈnʌf] [waɪt] [mæn] , [ˈeni] [wei] ; ”
” The mate muttered something which sounded like “ Sure enough white man , any way ; ”
这 伴侣 低声说道 某物 哪个 听起来 喜欢 “ 当然 足够的 白色的 男人 ; 任何 方式 ; ”
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“船员咕哝了几句，听起来像是‘好吧，白人，反正就是这样；’”

[kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
confronted with the skipper , introduced the visitor .
面对 和 这 船长 , 介绍 这 游客 .

与船长对峙后，介绍了来访者。

[ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈæspekt][əˈloʊn][wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][wɪn] [ˈkɑːnfɪdəns]
Captain Taber was a man whose aspect alone was sufficient to win confidence
队长 塔伯 曾是 一个 男人 谁 方面 独自の 曾是 充足的 到 赢 信心
[frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] .
from any one not absolutely beyond the pale .
从 任何 一 不是 绝对地 超过 这 苍白 .

塔伯船长光凭外表就能赢得任何非极端之人的信任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld][ˈkweɪkər] [taɪp] [huː] [der] [duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ][ɔːr]
He was one of the grand old Quaker type who dare do anything but lie or
他 曾是 一 的 这 盛大 老的 贵格会 类型 WHO 敢 做 任何事物 但 说谎或者
[tʃiːt] ,
cheat ,
欺骗 ,

他是一位德高望重的老派贵格会教徒，除了撒谎和欺骗之外，什么都敢做。

[ɪnˈfleksəbli][dʒʌst][bʌt; bət] [ˈtendərli] [ˈmɜːrsɪf(ə)l][ˈɔːlsəʊ] [wer] [ˈmɜːrsɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkruːəlti] .
inflexibly just but tenderly merciful also where mercy was not a cruelty .
僵硬 只是 但 温柔地 仁慈 还 在哪里 怜悯 曾是 不是 一个 残酷 .

公正无私，但又充满仁慈，即便仁慈并非残忍。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [diːp] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈtrʌst] [hɪm; ɪm] ,
You could not look into those deep grey eyes and mistrust him ,
你 可以 不是 看 进入 那些 深的 灰色的 眼睛 和 不信任 他 ,
你无法直视他那双深灰色的眼睛而不对他心生怀疑。

[ðə; ði][fɜːrm] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊsli] [ʌt] [məʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] [bəˈneɪələnt] [noʊz] [spelt]
the firm curves of the closely shut mouth and the huge benevolent nose spelt
这 公司 曲线 的 这 密切 关闭 嘴 和 这 巨大的 仁慈 鼻子 拼写
[gʊd] [mæn][ɪn] [ˈkærəktərz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ræn] [maɪt] [riːd] .
good man in characters that those who ran might read .
好的 男人 在 人物 那 那些 WHO 跑 可能 读 .

那紧闭的嘴唇线条分明，硕大而慈祥的鼻子，连奔跑的人都能看出他是个好人。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði][oʊld][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈjæŋki] [bɪrd] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [ˈfeɪvn] [ˈʌpər] [lɪp] ,
He wore the old typical Yankee beard with clean shaven upper lip ,
他 穿着 这 老的 典型的 扬基 胡须 和 干净的 剃光 上 唇 ,
他留着典型的北方佬式胡须，上唇却刮得干干净净。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːrb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] [greɪ] [koʊt][ænd; ənd] [brɔːd] - [brɪmd] [greɪ] [felt] [hæt] .
and his garb was a long grey coat and broad - brimmed grey felt hat .
和 他的 外衣 曾是 一个 长的 灰色的 外套 和 广阔 - 满溢 灰色的 毛毡 帽子 .

他身穿灰色长外套，头戴宽边灰色毡帽。

[ˈɡræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈfɜːrmlɪ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [hiː; hi] [sed] , “ [ˈwelkəm] , [jʌŋ] [mæn] , [əˈbɔːrd]
Grasping his visitor firmly by the hand , he said , “ Welcome , young man , aboard
抓握 他的 游客 牢牢 经过 这 手 , 他 说 , “ 欢迎 , 年轻的 男人 , 船上
[tiː ˈeɪtʃ] - [ˈlaɪzə] [ˈædəmz] .
th ' Eliza Adams .
th - 伊丽莎 亚当斯 -

他紧紧握住来访者的手，说道：“欢迎你，年轻人，登上伊丽莎·亚当斯号。”

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
I'm glad to see you ,
我是 高兴的 到 看 你 ,

很高兴见到你。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈevrɪ] [deɪ] [wʌnz] [aɪz] [laɪt] [əˈpɑːn] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [oʊ] -
and indeed it isn't every day one's eyes light upon so fine a specimen o '
和 的确 它 不是 每一个 天 一个人的 眼睛 光 之上 所以 美好的 一个 标本 o -
[mænˈkaɪnd] [æz; əz] [juː; jʊ] [biː; bi] .
mankind as you be .
人类 作为 你 是 .

的确，并非每天都能见到像你这样优秀的人。

[naʊ] [wʌt] [hɑː] - [jɪ; ji] [ɡɑːt] [tuː; tə] [treɪd] ?
Now what ha ' ye got to trade ?
现在 什么 哈 - 是的 得到 到 贸易 ?

你现在有什么可以用来交换？

[wɪə(r)] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] [freʃ] [prəˈvɪznz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə]
We're in want of fresh provisions of all kinds if you can make the price to
是 在 想 的 新鲜的 条款 的 全部 种类 如果 你 能 制作 这 价格 到
[suːt] [juː ˈes] . “
suit us . ”
套装 我们 - “

如果你能把价格定在我们能接受的范围内，我们需要各种新鲜食材。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈevər] [bɪn] [hɪr] [brɪfɔːr] [ɔːr] [tuː; tə] [ˈpɪt.keərn] , [ˈkæptɪn] , “ [rɪˈplaɪd] [siː] . [biː] . ,
“ **If you have ever been here before or to Pitcairn , captain , “ replied C . B . ,**
“ 如果 你 有 曾经 到过 这里 前 或者 到 皮特凯恩 , 队长 , “ 回复 C . B . ,
“如果你以前来过这里或者去过皮特凯恩岛，船长,”CB回答道。

“ [juːl] [noʊ] [ðæt] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [juː ˈes] .
“ **you'll know that dollars mean nothing to us .**
“ 你会 知道 那 美元 意思是 没有什么 到 我们 .

“你会明白，美元对我们来说毫无意义。”

[ˈkloʊðɪŋ] , [dres] [məˈtɪriəl] , [tuːlz] [ænd; ənd] [bʊks] , [ɑːr; ər] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪf] [niːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
Clothing , dress material , tools and books , are our chief need , and we
衣服 , 裙子 材料 , 工具 和 图书 , 是 我们的 首席 需要 , 和 我们
[ɑːr; ər]
are
是

衣物、布料、工具和书籍是我们最主要的需求，我们是

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

[ˈɔːlweɪz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [diːl] [ˈlɪbərəli] [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
always prepared to deal liberally with everybody or not at all .
总是 准备 到 交易 慷慨地 和 大家 或者 不是 在 全部 .

要么始终对所有人慷慨大方，要么就干脆不理睬。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [səˈplaɪ] [juː; jʊ][æz; əz][ˈæmpli][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] - [deɪ]
We may not be able to supply you as amply as we would like to - day
我们 可能 不是 是 有能力的 到 供应 你 作为 充足的 作为 我们 会 喜欢 到 - 天
[bɪˈkæz, biˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrʃɪp] ,
because of the arrival of the warship ,
因为 的 这 到达 的 这 军舰 ,
由于军舰的到来, 我们今天可能无法像我们希望的那样充足地供应给您。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˈtʊld][jʊr; jər] [meɪt] ,
but as I told your mate ,
但 作为 我 讲述 你的 伴侣 ,
但我跟你朋友说过,
[wiː; wi][jæl; jəl] [[ʊʊ] [ðə; ði] [striktɪst] [ˌɪm,pɑːrʃiˈæləti][ɪn] [dɪˈvaɪdɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sel] .
we shall show the strictest impartiality in dividing what we have to sell .
我们 将 展示 这 最严格的 公正性 在 分割 什么 我们 有 到 卖 .
我们将秉持最严格的公正原则分配待售商品。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪzd] [æt; ət][siː] . [biː] . [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈtɜːrniŋ]
” **For a moment the captain gazed at C . B . in silence , and then turning**
” 为了 一个 片刻 这 队长 凝视 在 C . B . 在 沉默 , 和 然后 转弯
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] ,
to his mate ,
到 他的 伴侣 ,
船长沉默地凝视着CB片刻, 然后转向他的副手,

[sed] —
said —
说 —
说-
” [seɪ] , [ˈmɪstər] . - , [aɪˈtiː] [eɪnt] [ˈɔːf(ə)n][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ˈkɑːntents] [mætʃ] [ðə; ði][ˈkæskɪt] , [ɪz]
” **Say , Mr . Winsloe , it ain't often you find the contents match the casket , is**
” 说 , 先生 . - , 它 不是 经常 你 寻找 这 内容 匹配 这 棺材 , 是
[aɪˈtiː] ?
it ?
它 ?
“温斯洛先生, 您很少会发现棺材里的东西和棺材本身很搭吧? ”

[bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈfelər] [ɛz] [ˈhændsəm] - [æz; əz][ə; eɪ] - , [æn; ən] - [ˈtɑːkən] - [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl] .
But here's a feller ez handsom ' as a statoo , an ' talkin ' like an angel .
但 这里是 一个 伙计 易 英俊 - 作为 一个 - , 一个 - 谈话 - 喜欢 一个 天使 .
但这位小伙子英俊得像个雕像, 说话像个天使。
[wel] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] .
Well , he's a phenomenon .
出色地 , 他是 一个 现象 .

他真是个奇才。
” [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][siː] . [biː] . , [ðə; ði][ˈoʊld][mæn] [sed] —
” **Then , turning to C . B . , the old man said —**
” 然后 , 转弯 到 C . B . , 这 老的 男人 说 —
“然后, 老人转向CB, 说道——”

” [ɪkˈskjuːs][emˈiː] , [aɪ][fərˈɡɑːt][maɪ] [ˈmænərɜːz] ; [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][dəʊnt] [kʌm] [əˈkrɔːs] [men] [laɪk] [juː; jʊ]
” **Excuse me , I forgot my manners ; you see we don't come across men like you**
” 原谅 我 , 我 忘了 我的 礼仪 ; 你 看 我们 不 来 穿过 男人 喜欢 你
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .
“对不起, 我忘了礼貌; 您看, 像您这样的人可不是每天都能遇到的。”

” [si:] . [bi:] . [smaɪd] [ˈfaɪlɪ] [ænd; ənd] [ˈænsər] , “ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊtɪsɪŋ] .
” **C . B . smiled shyly and answered , “ It's all right , sir , I was hardly noticing .**
” C . B . 微笑 害羞地 和 回答 , “ 它是 全部 正确的 , 先生 , 我 曾是 几乎 注意到 .
CB腼腆地笑了笑, 回答说: “没关系, 先生, 我几乎没注意到。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈweðər] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
I was just then thinking of asking you whether by any chance you might have
我 曾是 只是 然后 思维 的 问 你 无论 经过 任何 机会 你 可能 有
[ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] [əˈbɔ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [boʊt] - [stɪərər] ?
a vacancy aboard for a boat - steerer ?
一个 空缺 船上 为了 一个 船 - 转向器 ?
我当时正想问问您, 您船上是否正好有舵手的空缺?

” [ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [trænsˈfɪkst] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
” **The skipper's face was a study as he stood transfixed with astonishment**
” 这 船长的 脸 曾是 一个 学习 作为 他 站立 呆若木鸡 和 惊讶
[ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈlæftər] ,
and then burst into a roar of happy laughter ,
和 然后 爆裂 进入 一个 吼 的 快乐的 笑声 ,
“船长的表情十分耐人寻味, 他先是惊讶得目瞪口呆, 然后突然爆发出一阵爽朗的笑声。”

[waɪl] [ðə; ði][bɪg] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈrʌsɪt] [tʃi:ks] .
while the big tears ran down his russet cheeks .
尽管 这 大的 眼泪 跑 向下 他的 赤褐色 脸颊 .
大颗大颗的泪珠顺着他黝黑的脸颊滑落。

[wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] [hi:; hi] [gɑ:spt] —
When at last he recovered his breath he gasped —
什么时候 在 最后的 他 恢复 他的 气息 他 倒吸一口气 —
他终于缓过气来, 大口喘着气——

” [wel] , [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [dəʊnt] [bi:t] [ɔ:l] .
” **Well , now , if that don't beat all .**
” 出色地 , 现在 , 如果 那 不 打 全部 .
“好吧, 如果这还不能打倒所有人的话。”

[ben] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] [θri:] [mʌnθs] [sɪns] [pʊr] [di:'eɪɡoʊ][gɑ:t] [tʃɔ:d] [ʌp] ,
Ben short of a harpioneer goin ' on three months since poor Diego got chawed up ,
本 短的 的 一个 - 去 - 在 三 几个月 自从 贫穷的 迭戈 得到 咀嚼 向上 ,
自从可怜的迭戈被咬伤后, 已经三个月没找到合适的吹笛手了。

[ænd; ənd] [hɪəz] [wʌn] [ˈredi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] ,
and here's one ready made for us ,
和 这里是 一 准备好 制成 为了 我们 ,
这里就有一个现成的, 供我们选择。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][ˈhænd(ə)][æn; ən][ˈaɪərən] [laɪk] [hi:; hi][kæn; kən][ə; eɪ] [stɪr] - [ɔ:r] .
that is if he can handle an iron like he can a steer - oar .
那 是 如果 他 能 处理 一个 铁 喜欢 他 能 一个 转向 - 桨 .
前提是他能像驾驭船桨一样驾驭铁器。

[kæn; kən][ji:; ji] [naʊ] [baɪ] [ˈeni] [ˈhæpi] [tʃæns] ?
Can ye now by any happy chance ?
能 是的 现在 经过 任何 快乐的 机会 ?
现在你有没有可能幸运地做到?

” [hiː; hi] [inˈkwaɪəd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈwɪstfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

” he inquired almost wistfully of the young man .

” 他 询问 几乎 怅然地 的 这 年轻的 男人 .

他几乎带着一丝惆怅的语气问那个年轻人。

” [ɪf] [juːl] [let][em 'iː][traɪ] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərnz][ɪn][ðə; ði] [weɪst] - [boʊt] [aɪl] [[oʊ]

” If you'll let me try , sir , with one of the irons in the waist - boat I'll show

” 如果 你会 让 我 尝试 , 先生 , 和 一 的 这 熨斗 在 这 腰部 - 船 患病的 展示

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

“先生，如果您允许我试试，用腰带上的一个镣铐，我就可以给您演示一下了。”

” [rɪˈplaɪd] [siː] . [biː] .

” replied C . B .

” 回复 C . B .

CB回答说：“

[ðə; ði] ['skɪpər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd][siː] . [biː] . ,

The skipper nodded assent , and C : B : ,

这 船长 点头 同意 , 和 C : B : ,

船长点头表示同意，CB，

[ˈʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] ['beɪlɪŋ] [ɡɔrd] ,

shouting to one of his boat's crew to throw him up the baling gourd ,

喊叫 到 一 的 他的 船的 全体人员 到 扔 他 向上 这 打包 葫芦 ,

他大声命令船上的一名船员把他扔进捞水葫芦里，

[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - [boʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,

sprang into the waist - boat with it ,

弹簧 进入 这 腰部 - 船 和 它 ,

他跳进那艘腰船里，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bent] [ɑːn][ə; eɪ] [læns] [wɔːrp][ɔːr] [ʃɔːrt] [laɪn][tuː; tə][ə; eɪ]

and when he had bent on a lance warp or short line to a

和 什么时候 他 有 弯曲 在 一个 槊 经 或者 短的 线 到 一个

当他弯腰用长矛或短线攻击时

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 73]

[页 -]

[第73页]

[hɑːrˈpuːn][hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ɡɔrd] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

harpoon he flung the gourd well away from the ship into the sea .

鱼叉 他 扔 这 葫芦 出色地 离开 从 这 船 进入 这 海 .

他用鱼叉将葫芦扔到离船很远的海里。

[ðen] [pɔɪzɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['wepən] [hiː; hi] ['bælənst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['pɜːrɪkt]

Then poising the heavy weapon he balanced himself for a moment , a perfect

然后 平衡 这 重的 武器 他 均衡 他自己 为了 一个 片刻 , 一个 完美的

[ˈmɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skʌlptər] ,

model for a sculptor ,

模型 为了 一个 雕塑家 ,

然后他摆好手中的重型武器，保持平衡片刻，这姿势简直是雕塑家的完美模特。

[ænd; ənd] [həːld] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['taɪni]['ɑːbdʒekt] .

and hurled it at the tiny object .

和 投掷 它 在 这 微小的 目的 .

然后把它扔向那个小物体。

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第4/18页

[ðə; ði] [hɑ:ɾ'pu:n] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['regjələɾ] [pə'ræbələ] [ænd; ənd] [fel] , ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [gɔrd] [ɪn] [hæf] ,
The harpoon described a regular parabola and fell , splitting the gourd in half ,
这 鱼叉 描述 一个 常规的 抛物线 和 跌倒 , 分裂 这 葫芦 在 一半 ,
鱼叉划出一条规则的抛物线, 落下时将葫芦劈成了两半。

[waɪl] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kru:] .
while an involuntary cheer went up from the crew .
尽管 一个 非自愿 欢呼 去 向上 从 这 全体人员 .
船员们不由自主地发出欢呼声。

" [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] [wɑ:nt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['skɪpəɾ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [tu:; tə] [si:] .
" That's as good as I want , " muttered the skipper , and then aloud to C .
" 那就是 作为 好的 作为 我 想 , " 低声说道 这 船长 , 和 然后 大声 到 C .
[bi:] . :
B . :
B . :

"这就够好了,"队长低声说道, 然后大声对CB说道:
" [hæd; həd] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɑ:n] [weɪl] ? "
" Had any experience on whale ? "
" 有 任何 经验 在 鲸 ? "
你有过和鲸鱼相处的经历吗?

" [oʊ] [jes] , [sɜ:r] , " ['brɑ:tlɪ] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [wi:; wi] [du:] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['weɪlɪŋ]
" Oh yes , sir , " brightly responded the young man , " we do considerable whaling
" 哦 是的 , 先生 , " 明亮地 回应 这 年轻的 男人 , " 我们 做 大量 捕鲸
[hɪr] .
here .
这里 .
"哦, 是的, 先生,"年轻人兴高采烈地回答道, "我们这里捕鲸活动相当频繁。"

[ɪn] [fækt] , [wi:v] [gɔ:t] [ə'baʊt] ['θɜ:rtɪ] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['hʌmpbæk] [ɔɪl] [hɪr] [naʊ] ;
In fact , we've got about thirty barrels of humpback oil here now ;
在 事实 , 我们已经 得到 关于 三十 桶 的 座头鲸 油 这里 现在 ;
事实上, 我们现在这里有大约30桶驼背油;

[wi:d] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:rmz] . "
we'd be glad to trade with you if we can come to terms . "
我们会 是 高兴的 到 贸易 和 你 如果 我们 能 来 到 条款 . "
如果我们能达成一致, 我们很乐意与你们进行交易。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtəɾ] ;
" All right , " returned the captain , " we'll talk about that later ;
" 全部 正确的 , " 返回 这 队长 , " 出色地 讲话 关于 那 之后 ;
"好的,"船长回答说, "我们以后再谈这件事;

[ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] .
the thing now is to get you .
这 事物 现在 是 到 得到 你 .
现在最重要的是把你弄到手。

[hæf] [ðə; ði] [kru:z] [ɪz] ['oʊvəɾ] ,
Half the cruise is over ,
一半 这 巡航 是 超过 ,
航程过半了。

[ðæt] [ɪz][aɪ][kæn; kən] [ɪn'geɪdʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [leɪ] [ænd; ənd] [θriː]
that is I can engage you for about two years at the fiftieth lay and three
那 是 我 能 从事 你 为了 关于 二 年 在 这 第五十 躺 和 三
[ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [tʌn] [fɔːr; fər] [spɜːrm] [ɔɪ] ,
hundred dollars a ton for sperm oil ,
百 美元 一个 吨 为了 精子 油 ,
也就是说, 我可以以每吨300美元的价格, 按每吨50%的产量, 雇用你大约两年时间, 来生产鲸油。

[ˈmɑːrkɪt] [praɪs] [fɔːr; fər] [blæk] .
market price for black .
市场 价格 为了 黑色的 .
黑色的市场价格。

[æn; ən] - [ɪf] [jʊə(r)] [ˈwɪlɪn] - , [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [naʊ] . " **An ' if you're willin ' , I'll put you on the articles now . "**
一个 - 如果 你是 威林 - , 患病的 放 你 在 这 文章 现在 . "
如果你愿意的话, 我现在就把你写进文章里。

" [aɪ] [keɪm] [ˈprɪnsəpli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] , " [rɪ'plaɪd] [siː] . [biː] . [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] ,
" **I came principally for that purpose , " replied C . B . with sincerity ,**
" 我 来了 主要 为了 那 目的 , " 回复 C . B . 和 诚意 ,
“我主要就是为了这个目的而来,”CB真诚地回答道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'roʊld] [æz; əz] [ˈkæptənz] [boʊt] - [stɪərər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and within ten minutes he was enrolled as captain's boat - steerer of the
和 之内 十 分钟 他 曾是 已注册 作为 船长的 船 - 转向器 的 这
[ʃɪp] [ɪ'laɪzə][ˈædəmz] ,
ship Eliza Adams ,
船 伊丽莎 亚当斯 ,
不到十分钟, 他就被登记为“伊丽莎·亚当斯”号船长的舵手。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈkruːzɪŋ] [fɔːr; fər] [spɜːrm] [weɪlz] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈtwenti] - [tuː]
presently cruising for sperm whales in the Pacific Ocean with some twenty - two
目前 巡航 为了 精子 鲸鱼 在 这 太平洋 海洋 和 一些 二十 - 二
[ˈmʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈvɔɪdʒ] [tuː; tə] [sɜːrv] .
months of her voyage to serve .
几个月 的 她 航程 到 服务 .
目前该船正在太平洋海域巡航捕猎抹香鲸, 航程还有大约 22 个月。

[aɪ] [ˈkænaɪt] [seɪ] [ðæt] [siː] . [biː] . [felt] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːr] [ʌp'lɪftɪd] [æt; ət] [ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I cannot say that C . B . felt excited or uplifted at this accomplishment of his
我 不能 说 那 C . B . 毛毡 兴奋的 或者 提升 在 这 成就 的 他的
[dɪ'zaɪɪz] ,
desires ,
欲望 ,
我不能说CB因为实现了自己的愿望而感到兴奋或振奋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [felt] [ðæt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [wɪtʃ] [ə'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbænɪʃmənt] [ʌv; əv]
but he certainly felt that satisfaction which arises from the banishment of
但 他 当然 毛毡 那 满意 哪个 出现 从 这 流放 的
[ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,
uncertainty ,
不确定 ,
但他确实感受到了消除不确定性后所带来的那种满足感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [feɪs] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ə'gen] [ˈredi] [tuː; tə]
and with a contented face he took his position in his boat again ready to
和 和 一个 满足 脸 他 采取 他的 位置 在 他的 船 再次 准备好 到
[ˈpaɪlət][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪn] ,
pilot the skipper in ,
飞行员 这 船长 在 ,
他面带满意的笑容, 再次回到船上, 准备驾驶船长驶入港口。

[hu:] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] .
who was lowering his own boat .
WHO 曾是 降低 他的 自己的 船 .

他当时正在放下自己的船。

[ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz] [sə'faɪst] [tu;; tə] [kən'veɪ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]
A very few words sufficed to convey to his friends in the boat the news of
一个 非常 很少 字 足够了 到 传达 到 他的 朋友们 在 这 船 这 消息 的
[hɪz; ɪz][step] ,
his step ,
他的 步 ,

他只用寥寥数语就将自己的举动告诉了船上的朋友们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪnʌf] [tu;; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði][wɔ:rm] - ['hɑ:rtɪd] ['feləʊz] [tu;; tə]
but they were enough to reduce the warm - hearted fellows to
但 他们 是 足够的 到 减少 这 温暖的 - 心地 伙伴们 到

但这足以让这些心地善良的人变得冷漠无情。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[terz] .
tears .
眼泪 .

眼泪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] [ðæt] ['hæpi] [kə'mju:nəti] ,
For the departure of any one from that happy community ,
为了 这 离开 的 任何 一 从 那 快乐的 社区 ,

对于任何离开那个幸福社区的人来说，

[wer] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [wer] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [frendz] ,
where all were related and where all were friends ,
在哪里 全部 是 有关的 和 在哪里 全部 是 朋友们 ,

所有人都是亲戚，所有人都是朋友。

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][baɪ]'evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [bɪ'ri:vmənt] ,
was looked upon by everybody in the nature of a personal bereavement ,
曾是 看起来 之上 经过 大家 在 这 自然 的 一个 个人的 丧亲之痛 ,

所有人都将其视为个人丧亲之痛。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [deθ] ,
and indeed was considered much more serious than death ,
和 的确 曾是 经过考虑的 很多 更多的 严肃的 比 死亡 ,

事实上，它被认为比死亡还要严重得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] ['eni] [wʌn] [daɪd] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ri:əli] [bɪ'li:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wʌn]
because when any one died those remaining really believed that the departed one
因为 什么时候 任何 一 死亡 那些 其余的 真的 相信 那 这 已离开 一

[hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɑ:r] ['hæpi:ɜ] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi][pɑ:səb(ə)l][ɑ:n]
had entered into a far happier state of life than could be possible on
有 进入 进入 一个 远的 更快乐 状态 的 生活 比 可以 是 可能的 在
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

因为当有人去世时，活着的人都真心相信逝者进入了一种比在世上所能达到的更加幸福的生活状态。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɑ:rou] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .
and that sorrow for them was unnatural and wrong .
和 那 悲哀 为了 他们 曾是 不自然 和 错误的 .

而对他们的悲伤是不自然的，也是错误的。

[bʌt; bət][noʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [sped] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:t] ,
But no word was spoken as they sped towards the beach ,
但 不 单词 曾是 说 作为 他们 加速 向 这 海滩 ,
但他们一路沉默不语，疾驰向海滩。

[ðə; ði] [ˈsi:znd] [hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z] [boʊt] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [nɜ:rv] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ]
the seasoned hands in the skipper's boat straining every nerve to keep up with
这 经验丰富的 双手 在 这 船长的 船 紧张 每一个 神经 到 保持 向上 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

船长船上经验丰富的船员们竭尽全力跟上他们的步伐。
[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈskɪlfɪ] [ˈpaɪlətɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][hænd]
A bit of skilful piloting was needed , but the skipper was an old hand
一个 少量 的 熟练 飞行员 曾是 需要 , 但 这 船长 曾是 一个 老的 手
[æt; ət][sɜ:rf] [ˈboʊtɪŋ] ,
at surf boating ,
在 冲浪 划船 ,

这需要一些高超的驾驶技巧，但船长是一位经验丰富的冲浪艇驾驶员。
[ænd; ænd][ˈhændəld][hɪz; ɪz] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [skɪl] .
and handled his boat with consummate skill .
和 处理 他的 船 和 完善 技能 .

他驾驶船只的技巧炉火纯青。
[ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌt[t] [ðə; ði] [bi:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈtwenti] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] [ˈredi]
And as soon as she touched the beach there were twenty willing hands ready
和 作为 很快 作为 她 感动 这 海滩 那里 是 二十 愿意的 双手 准备好
[tu:; tə][græb][hɜ:r; hər][ænd; ænd] [rʌn] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [weɪv] [riˈsi:ɪdɪd] ,
to grab her and run her up until the wave receded ,
到 抓住 她 和 跑步 她 向上 直到 这 海浪 消退 ,
她刚一踏上沙滩，就有二十只伸出的手扶住她，一路搀扶着她直到海浪退去。

[wen] [ɔ:l][hændz] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ænd] [əˈsɪstɪd] [tu:; tə][dræg][hɜ:r; hər] [haɪ] [ænd; ænd][draɪ] .
when all hands jumped out and assisted to drag her high and dry .
什么时候全部 双手 跳了起来 出去 和 协助 到 拖 她 高的 和 干燥 .
所有人都跳出来帮忙，把她拖到岸边。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [spred] [tu:; tə] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ðæt] [si:]
In five minutes the news had spread to every member of the community that C
在 五 分钟 这 消息 有 传播 到 每一个 成员 的 这 社区 那 C
. [bi:] . [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
. **B . was going away ,**
. B . 曾是 去 离开 ,
五分钟之内，CB要离开的消息就传遍了社区里的每一个人。

[ænd; ænd] [greɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [læmenˈteɪʃənz] .
and great were the lamentations .
和 伟大的 是 这 哀歌 .
哀号声震耳欲聋。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['θetɪs; 'θi:-] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n]
it was fortunate that the captain of the Thetis demanded their attention
它 曾是 幸运 那 这 队长 的 这 忒提斯 要求 他们的 注意力
[æz; əz][hi; hi][hæd; həd][tu;; tə] ['hɜ:ri] [ə'wei] ,
as he had to hurry away ,
作为 他 有 到 匆忙 离开 ,
幸好忒提斯号的船长及时引起了他们的注意，因为他必须匆匆离开。

[æz; əz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔ:f] ['sʌmwʌt] .
as that took the edge off somewhat .
作为 那 采取 这 边缘 离开 有些 .
这多少缓解了紧张的气氛。

[si:] . [bi:] . - [es][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [kru:] [wʌz; wəz] [ˌrekwiˈziʃənd] [tu;; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði][hju:dʒ]
C . B . ' s boat with a fresh crew was requisitioned to carry off the huge
C . B . - s 船 和 一个 新鲜的 全体人员 曾是 征用 到 携带 离开 这 巨大的
[loʊd][ʌv; əv] [freɪ] [fru:t] ,
load of fresh fruit ,
加载 的 新鲜的 水果 ;
CB的船配备了新的船员，被征用去运送那批数量庞大的新鲜水果。

[mi:t] [ænd; ʌnd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈlektɪd] ,
meat and vegetables that had been collected ,
肉 和 蔬菜 那 有 到过 集 ,
收集到的肉类和蔬菜，

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ˌdespəˈrɑ:dəʊz] [wʊd] [ɡoʊ][ɔ:f][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [fri:] [frʌm; frəm]
while the captain with the two desperadoes would go off in a boat free from
尽管 这 队长 和 这 二 亡命之徒 会 去 离开 在 一个 船 自由的 从
[ə; eɪ] [ˈhæmpəriŋ] [loʊd][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] .
a hampering load of provisions .
一个 阻碍 加载 的 条款 .
而船长和那两个亡命之徒则会乘着一艘没有负重物资的轻便小船离开。

[ɡlæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)lɪ] ['kri:tʃərz] [ðæt] [hæd; həd] ['wɜ:rid]
Glad as they were to get rid of the terrible creatures that had worried
高兴的 作为 他们 是 到 得到 摆脱 的 这 糟糕的 生物 那 有 担心
[ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
them so long ,
他们 所以 长的 ;
尽管他们很高兴摆脱了那些长期以来困扰他们的可怕生物，

[ænd; ʌnd][ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu;; tə][ə; eɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] ,
and also that they had been of service to a man - o' - war ,
和 还 那 他们 有 到过 的 服务 到 一个 男人 - o - - 战争 ;
而且他们还曾为一艘军舰效力。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈju:zuəl] [ˌdemənˈstreɪənz] [æz; əz][ðə; ði]ˈboʊts] [pʊʃt] [ɔ:f] ,
there were few of the usual demonstrations as the boats pushed off ,
那里 是 很少 的 这 通常 示威游行 作为 这 船 推动 离开 ;
船只启航时，几乎没有出现往常的示威游行。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['veri] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][si:] . [bi:] . ,
for their hearts were very heavy at the loss of C . B . ,
为了 他们的 心 是 非常 重的 在 这 损失 的 C . B . ;
因为他们因失去CB而感到非常悲痛。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] ['leɪtli] .
in spite of all they had felt lately .
在 尽管如此 的 全部 他们 有 毛毡 最近 .
尽管他们最近百感交集。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[siː] . [biː] . - [es] [dɪˈpɑːrtʃər]
C . B . ' s Departure
C . B . - s 离开

CB的离职

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [moʊˈmentəs] [taɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz][laɪf][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
Now that this momentous time in our hero's life had arrived ,
现在 那 这 意义重大 时间 在 我们的 英雄们 生活 有 到达的 ,
现在, 我们主人公生命中的这个重要时刻已经到来,

[ɔːl][ðə; ði] [əˈfek(ə)n] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wel] [ʌp] ,
all the affection felt for him by every member of the community welled up ,
全部 这 感情 毛毡 为了 他 经过 每一个 成员 的 这 社区 井 向上 ,
社区里每个人对他的爱戴之情都涌上心头。

[ænd; ænd][ðə; ði] [slɑɪt] [rɪˈzɜːrv] , [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈefərts] [tuː; tə][haɪd][,aɪ ˈtiː] ,
and the slight reserve , manifested in spite of all efforts to hide it ,
和 这 轻微 预订 , 表现出来 在 尽管如此 的 全部 努力 到 隐藏 它 ,
尽管竭力掩饰, 但那份淡淡的矜持还是显露出来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfjʊriəs] [ˈɑːnslɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [stˈreɪndʒəz] , [meltɪd] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ]
because of his furious onslaught upon the savage strangers , melted away , leaving
因为 的 他的 狂怒 猛攻 之上 这 野蛮的 陌生人 , 融化 离开 , 离开
[nɔːt][ə; eɪ] [treɪs] [brˈhaɪnd] .
not a trace behind .
不是 一个 痕迹 在后面 .
由于他对野蛮的陌生人进行了猛烈的攻击, 他消失得无影无踪, 没有留下任何痕迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [left] [əˈloʊn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ;
He was hardly left alone a minute ;
他 曾是 几乎 左边 独自的 一个 分钟 ;
他几乎没有一刻独处的时间;

[bəʊθ] [men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈiːgər] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ]
both men and women crowded around him as if eager to see everything they
两个都 男人 和 女性 挤 大约 他 作为 如果 渴望的 到 看 一切 他们
[kʊd; kəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
could of him as long as they could .
可以 的 他 作为 长的 作为 他们 可以 .
男男女女都围着他, 仿佛急于尽可能多地看清他的一切。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [wept] [ˈkoʊpiəsli] ,
Many of the girls wept copiously ,
许多 的 这 女孩们 哭泣 大量 ,
许多女孩都痛哭流涕,

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkrətli] [ˈwəːʃɪp] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
for he had been secretly worshipped by a goodly number of them ,
为了 他 有 到过 偷偷 崇拜 经过 一个 很好 数字 的 他们 ,
因为他曾被他们当中相当一部分人暗中崇拜。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] ['fænsi] ['fri:] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['singld] [wʌn] [aʊt] [fɔ:r; fər]
although he was quite fancy free , and had never singled one out for
虽然 他 曾是 相当 想要 自由的 , 和 有 绝不 单身 一 出去 为了
['speʃ(ə)l] ['nɒʊtɪs] .
special notice .
特别的 注意 .

虽然他相当随性，也从未特别关注过任何人。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'faɪənst] [tu:; tə] ['eni] [gɜ:rɪl][hi:; hi] [tʃʊʊz] ,
He might have been affianced to any girl he chose ,
他 可能 有 到过 已订婚 到 任何 女孩 他 选择 ,
[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɔ:lətɪz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [brɪ'lʌvɪd] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm]
for he possessed all the qualities that make a man beloved , but by some
为了 他 拥有 全部 这 品质 那 制作 一个 男人 心爱 , 但 经过 一些
['kjʊəriəs] [twɪst] ,
curious twist ,
好奇的 捻 ,

因为他具备所有令人喜爱的人应有的品质，但不知何故，

[ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [seks][hæd; həd] ['nevər] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [æz; əz]
the delights of love for the other sex had never appealed to him — as
这 美味 的 爱 为了 这 其他 性别 有 绝不 上诉 到 他 — 作为
[jet] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][wʌn] ['krɪstʃən] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ,
yet the love of one Christian for another ,
然而 这 爱 的 一 基督教 为了 其他 ,
[fɔstəd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɔ:d][æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
fostered by the love of God as it should be ,
寄养 经过 这 爱 的 上帝 作为 它 应该 是 ,
[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɔ:l] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
had been found all sufficient for the needs of his heart .
有 到过 成立 全部 充足的 为了 这 需求 的 他的 心 .
[æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] ['kæptɪn] ['teɪbə] [lʊkt] [ɑ:n] [ə'meɪzd] ,
At all this display of affection Captain Taber looked on amazed ,
在 全部 这 展示 的 感情 队长 塔伯 看起来 在 惊叹 ,
[fɔ:r; fər] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
for he had never seen anything like it before .
为了 他 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 .
[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ʃʊʊŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] [ə; eɪ]['pɔ:pjələər]
In his experience people were shy of showing how much they loved a popular
在 他的 经验 人们 是 害羞的 的 显示 如何 很多 他们 喜爱 一个 受欢迎的
['feɪvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 ,

根据他的经验，人们往往羞于表达自己对热门事物的喜爱程度。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [biˈli:vɪd] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər]
but these simple children of the sun believed in showing their love and were
但 这些 简单的 孩子们 的 这 太阳 相信 在 显示 他们的 爱 和 是
[ɪn][noʊ][waɪz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
in no wise ashamed of doing so .
在 不 明智的 羞愧 的 正在做 所以 ；
但这些淳朴的太阳之子相信应该表达爱，并且对此毫不羞愧。

[hi:; hi] [kept] [kloʊz] [baɪ][si:] . [bi:] . - [es] [ˈmʌðər] , [hu:]
He kept close by C . B . ' s mother , who
他 保留 关闭 经过 C . B . - s 母亲 , who
他一直陪伴在CB的母亲身边，她

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 76]
[页 -]
[第76页]

[ˈeksəd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
exercised a sort of fascination over him ,
锻炼 一个 种类 的 魅力 超过 他 ,
对他产生了一种莫名的迷恋，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] [rɪˈpi:tɪd] [enˈtri:ti:z] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə]
and in response to her repeated entreaties that he would be good to
和 在 回复 到 她 重复 恳求 那 他 会 是 好的 到
[hɜ:ɹ; hər] [bɔɪ] , [rɪˈplaɪd] —
her boy , replied —
她 男生 , 回复 —

她一再恳求他善待她的儿子，他却回答说——
“ [maɪ] [dɪr] [ˈleɪdi] , [fɜ:ɹ; fər][ˈleɪdi][ju:; jʊ][ɑ:ɹ; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] ,
“ **My dear lady , for lady you are of the greatest** ,
” 我的 亲爱的 女士 , 为了 女士 你 是 的 这 最 ,
“我亲爱的女士，您是最伟大的女士，

[aɪ][rɪˈɡɑ:rd][jʊr; jər] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhoʊli] [trʌst] .
I regard your son as a holy trust .
我 看待 你的 儿子 作为 一个 圣 相信 ；
我视你的儿子为神圣的托付。

[ˈhi:z] [dʒʌst][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][mæn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [hɪr] [spi:k] [aɪ][ˈevər] [set] [aɪz] [ɑ:n] ,
He's just the finest man to look at and hear speak I ever set eyes on ,
他是 只是 这 最好的 男人 到 看 在 和 听到 说话 我 曾经 放 眼睛 在 ,
他是我见过的最英俊、最能言善辩的人。

[ænd; ənd][æz; əz][fa:ɹ][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [kənˈsɜ:rnd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈhi:l] [du:] [wel] .
and as far as I am concerned , you may take it that he'll do well .
和 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 你 可能 拿 它 那 地狱 做 出色地 .
依我看，他应该会做得很好。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfeɪvərɪts] ;
I have no favourites ;
我 有 不 收藏夹 ;
我没有偏爱的人；

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][ɑ:n] [bɔ:rd] [maɪ] [ʃɪp] [ˈhi:z] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][ænd; ənd]
as long as a man does his duty on board my ship he's entitled to and
作为 长的 作为 一个 男人 做 他的 责任 在 木板 我的 船 他是 标题 到 和
[ɡets][ðə; ði] [best] [ˈtri:tmənt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
gets the best treatment I can give him ,
获得 这 最好的 治疗 我 能 给 他 ,
只要船员在我的船上尽职尽责，他就有权获得我所能给予的最好待遇。

[ænd; ʌnd][aɪ] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪznt] [pʊt][ə'pɑːn][baɪ] ['enɪbɑːdi] .
and I take care that he isn't put upon by anybody .

和 我 拿 关心 那 他 不是 放 之上 经过 任何人 :

我会注意不让他受到任何人欺负。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kʌmfətɪd] , ['mɑːm] , [jɔː; jər] ['sʌnz] [bəʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ['eniwer] .
But be comforted , marm , your son's bound to make his way anywhere .

但 是 安慰 , 玛姆 , 你的 儿子的 边界 到 制作 他的 方式 任何地方 :

但夫人，您不必担心，您的儿子无论走到哪里都会有出路。

['hi:l] [get] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He'll get imposed upon , of course ,

地狱 得到 强加 之上 , 的 课程 ,

他当然会被人欺负。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [sʌt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [skers] [aʊt'saɪd] [ðɪs] ['aɪlənd] .
until he learns that people such as you are very scarce outside this island .

直到 他 学习 那 人们 这样的 作为 你 是 非常 稀少 外部 这 岛 :

直到他得知像你这样的人在岛外非常罕见。

[bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][duː][hɪm; ɪm] [mʌt] [hɑːrm] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
But that won't do him much harm , I take it .

但 那 惯于 做 他 很多 伤害 , 我 拿 它 :

但我想这不会对他造成太大伤害。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好!

[wɒts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][pɔːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
" **This was the gathering together of the entire population of the island** ,
" 这 曾是 这 采集 一起 的 这 全部的 人口 的 这 岛 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tempəreri] ['vɪzɪtər] ,
including the temporary visitors ,
包括 这 暂时的 访客 ,

“这是全岛居民，包括临时访客在内的所有人的一次聚会，

[ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] ['græsi] [noʊl] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
upon an open grassy knoll almost in the centre of the settlement ,
之上 一个 打开 草丛 小丘 几乎 在 这 中心 的 这 沉降 ,

在聚落中心附近的一处开阔的草坡上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwɪt] [nɪr] [tuː; tə] [wer] ['kæptɪn] ['teɪbə] [ænd; ʌnd] [greɪs] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
which was quite near to where Captain Taber and Grace were standing .

哪个 曾是 相当 靠近 到 在哪里 队长 塔伯 和 优雅 是 常设 :

那里离塔伯船长和格蕾丝站立的地方很近。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'spəʊzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [pɪktʃə'resk] ['ætɪtjuːdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [greɪs] [sed]
As the people disposed themselves in picturesque attitudes upon the grass , Grace said

作为 这 人们 处置 他们自己 在 如画 态度 之上 这 草 , 优雅 说

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] —
to the captain —
到 这 队长 —

人们在草地上摆出各种优美的姿势，格蕾丝对船长说——

“ They are about to hold a prayer meeting to commend my son to the care of God while he is absent from us .

他们 是 关于 到 抓住 一个 祷告 会议 到 表彰 我的 儿子 到 这 关心

的 上帝 尽管 他 是 缺席的 从 我们 :

“他们即将举行祈祷会，在我儿子离开我们期间，将他交托给上帝照顾。”

We always do it when any one leaves the island ,

我们 总是 做 它 什么时候 任何 一 树叶 这 岛 ,

每当有人离开岛屿时，我们都会这样做。

for we know how lonely they will feel but for the fellowship of Jesus .

为了 我们 知道 如何 孤独 他们 将要 感觉 但 为了 这 奖学金 的 耶稣 :

因为我们知道，若没有耶稣的团契，他们会感到多么孤独。

“ The captain bowed his head gravely , but did not trust himself to say anything .

这 队长 鞠躬 他的 头 严重地 , 但 做过 不是 相信 他自己 到 说 任何事物 :

船长神情肃穆地低下了头，但他不敢开口说话。

For one thing he felt sad and ashamed ,

为了 一 事物 他 毛毡 伤心 和 羞愧 ,

首先，他感到悲伤和羞愧。

knowing how careless and lax in respect to spiritual things he had long been ,

会心 如何 粗心 和 松散 在 尊重 到 精神 事物 他 有 长的 到过 ,

他知道自己长期以来在灵性方面是多么粗心大意、漫不经心，

although his innate kindness and sweet temper had preserved him from much evil .

虽然 他的 先天 善良 和 甜的 脾气 有 保存完好 他 从

很多 邪恶的 :

虽然他天性善良温和，这使他免受了许多邪恶的侵害。

The captain of the Thetis drew near and exchanged

这 队长 的 这 忒提斯 画 靠近 和 交换

忒提斯号的船长走近并交换了

a cordial handshake with his American compeer , saying as he did so —

一个 亲切 握手 和 他的 美国人 竞争对手 , 说 作为 他 做过 所以 —

他与美国同行热情握手，同时说道——

“ We are apparently about to witness a peculiar sight — a whole people at

我们 是 显然 关于 到 证人 一个 奇特 视线 — 一个 所有的 人们 在

prayer who all believe in what they're doing .

祷告 WHO 全部 相信 在 什么 它们是 正在做 :

“我们似乎即将目睹一个奇特的景象——一群人一起祈祷，他们都相信自己正在做的事情。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ˈ[muːvɪŋ] ˈ[spektə(ə)] .
It is a moving spectacle .
它 是 一个 移动 奇观 .

这是一场令人动容的景象。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɔːl][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
“ There was no time for more conversation , for all had arrived ,
“ 那里 曾是 不 时间 为了 更多的 对话 , 为了 全部 有 到达的 ,
“没有时间再多交谈了, 因为所有人都到了。”

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] ˈ[fɜːrðər] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [oʊld] ˈ[peɪtriɑːrk] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ˈ[pærəbl] ,
and without further delay the white - haired old patriarch took up his parable ,
和 没有 更远 延迟 这 白色的 - 头发 老的 族长 采取 向上 他的 寓言 ,
[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsembld] [flɑːk] —
saying to his assembled flock —
说 到 他的 组装 群 —

于是, 这位白发苍苍的老族长不再耽搁, 便开始讲述他的比喻, 对聚集在一起的信众们说道——

“ [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [wʌnz] ,
“ My beloved ones ,
“ 我的 心爱 一个 ,

我亲爱的朋友们,

[let][juːˈes][ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] ˈ[væljuːd] [ˈkʌstəm] [kəˈmend] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [ˈkrɪsməs]
let us in accordance with our valued custom commend our brother Christmas
让 我们 在 根据 和 我们的 有价值的 风俗 表彰 我们的 兄弟 圣诞节
[ˈbaʊntɪ] ˈ[ædəmz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] .
Bounty Adams to our loving Father .
赏金 亚当斯 到 我们的 爱 父亲 .

让我们按照我们珍视的传统, 将我们的兄弟圣诞赏赐亚当斯托付给我们慈爱的天父。

[hiː; hi][goʊz] [aʊt] [frʌm; frəm][juːˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ˈ[ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd]
He goes out from us for a time into a world where we have heard
他 去 出去 从 我们 为了 一个 时间 进入 一个 世界 在哪里 我们 有 听到
[ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [ˈlɑːtli] [ɪˈstiːmd] ,
that the name of God is lightly esteemed ,
那 这 姓名 的 上帝 是 轻轻 尊敬的 ,

他暂时离开我们, 进入一个我们听说上帝之名被轻视的世界。

[wer] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət] ˈ[steɪtɪd] [ˈɪntərvlz] ,
where the worship of God is performed at stated intervals ,
在哪里 这 崇拜 的 上帝 是 执行 在 声明 间隔 ,
在规定的时间内, 人们会进行对上帝的敬拜。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [hæz; həz][gɑːd][fɔːr; fər][ɪts] ˈ[sentər] [ænd; ænd] [sərˈkʌmfərəns] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]
but the life that has God for its centre and circumference is known to
但 这 生活 那 有 上帝 为了 它是 中心 和 圆周 是 已知 到
[ænd; ænd] [lɪvd] [baɪ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] .
and lived by but a very few .
和 居住地 经过 但 一个 非常 很少 .

但只有极少数人知道并过着以神为中心和界限的生活。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈbrʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ˈfɪlɪp] [hɪz; ɪz]
But our God is able to keep our dear brother as he kept Philip his
但 我们的 上帝 是有能力的 到 保持 我们的 亲爱的 兄弟 作为 他 保留 菲利普 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

但是, 我们的神能够保守我们亲爱的弟兄, 就像他保守他父亲腓力一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][send][hɪm; ɪm][ə'weɪ][fʊl][ʌv; əv]['kɑːnfɪdəns][ðæt][hiː; hi][wɪl][lɪv; laɪv][soʊ][æz; əz][tuː; tə]
and we send him away full of confidence that he will live so as to
和 我们 发送 他 离开 满的 的 信心 那 他 将要 居住 所以 作为 到
[ʃoʊ][ˈevri][wʌn][wɪð; wɪθ][huːm][hiː; hi][kʌmz][ɪn]['kɑːntækt][ðæt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kraɪsts][mæn][ænd; ənd]
show every one with whom he comes in contact that he is a Christ's man and
展示 每一个 一 和 谁 他 来 在 接触 那 他 是 一个 基督的 男人 和
[ðæt][aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ][gʊd][ænd; ənd]['plez(ə)nt][θɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ].
that it is a good and pleasant thing to be so .
那 它 是 一个 好的 和 令人愉快的 事物 到 是 所以 .

我们满怀信心地送他离开，相信他会活出基督的样式，让所有与他接触的人都看到他是基督的人，并且看到成为基督的人是一件美好而令人愉快的事情。

[naʊ][let][juː'es][sɪŋ][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪvərɪt][hɪm],-[oʊ][gɑːd][ʌv; əv][be'θel],[baɪ][huːz][hænd].-
Now let us sing our favourite hymn , ' O God of Bethel , by whose Hand . '
现在 让 我们 唱歌 我们的 最喜欢的 圣歌 , - 哦 上帝 的 伯特利 , 经过 谁 手 . -
现在让我们唱我们最喜欢的赞美诗《伯特利的神啊，藉着你的手》。

"[ðə; ði][tuː][ˈkæptɪnz][tɜːrnd][peɪl][ˈʌndər][ðer; ðər][tæn],
" **The two captains turned pale under their tan ,**
" 这 二 队长 转向 苍白 在下面 他们的 棕褐色 ,
"两位队长晒黑的皮肤下显得脸色苍白，

[ænd; ənd][ðer; ðər][freɪmz][ˈtreɪmblɪd][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈɡlɔːriəs][bɜːrst][ʌv; əv][ˈhjuːmən]
and their frames trembled with emotion as the glorious burst of human
和 他们的 框架 颤抖 和 情感 作为 这 辉煌 爆裂 的 人类
[ˈmelədi], [ʌn'eɪdɪd][baɪ][ˈeni][ˈɪnstrəmənt],
melody , unaided by any instrument ,
旋律 , 未受帮助 经过 任何 乐器 ,
他们的身躯因激动而颤抖，因为那美妙的人类旋律迸发出来，没有任何乐器的辅助。

[roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði][stɪl][er].
rose upon the still air .
玫瑰 之上 这 仍然 空气 .
升腾在静谧的空气中。

['nevər][hæd; həd][ðeɪ][ɪ'mædʒɪnd][ˈeniθɪŋ][laɪk][aɪ'tiː],
Never had they imagined anything like it ,
绝不 有 他们 想象 任何事物 喜欢 它 ,
他们从未想象过会发生这样的事。

[nɔːr][kʊd; kəd][ðeɪ][ˈhɑːrdli][bɪ'liːv][ðer; ðər][aɪz][wen][ðeɪ][sɔː][ðə; ði][terz][ˈstriːmɪŋ][daʊn]
nor could they hardly believe their eyes when they saw the tears streaming down
也不 可以 他们 几乎 相信 他们的 眼睛 什么时候 他们 锯 这 眼泪 流媒体 向下
[ˈnɪrli][ˈevri][feɪs].
nearly every face .
几乎 每一个 脸 .
当他们看到几乎每个人脸上都挂着泪痕时，简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd][wen][æt; ət][læst][ðə; ði][swiːt][streɪnz][ˈsiːst],
And when at last the sweet strains ceased ,
和 什么时候 在 最后的 这 甜的 菌株 停止 ,
当那甜美的旋律最终停止时，

[aɪ'tiː][siːmd][æz; əz][ɪf][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˈbjuːti][hæd; həd][ˈsʌd(ə)nli][left][ðə; ði][wɜːrld].
it seemed as if a certain beauty had suddenly left the world .
它 似乎 作为 如果 一个 肯定 美丽 有 突然 左边 这 世界 .
仿佛世间某位佳人突然离世。

[ðen] [ðə; ði][grænd][oʊld] ['li:dəz] [vɔɪs] [ə'roʊz][ɪn] ['tendə] , [moʊst] ['ɪntɪmət] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ]
Then the grand old leader's voice arose in tenderest , most intimate intercourse with
然后 这 盛大 老的 领导人的 嗓音 出现 在 最嫩的 , 最多 亲密的 交往 和
[ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] .
their Friend and Father .
他们的 朋友 和 父亲 .

然后, 那位德高望重的老领袖的声音, 以最温柔、最亲密的方式, 与他们的朋友和父亲进行交流。
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steriətaɪpt] , [pʌmpt] - [ʌp]
Nothing of the stereotyped , pumped - up
没有什么 的 这 刻板印象 , 泵 - 向上
没有那种刻板印象式的、夸张的表演。

[,pi: 'dʒi:] - []
[Pg 78]
[页 -]
[第78页]

[ɔ:'reɪ(ə)n] , [ˈʌtərli] [mɪs'neɪmd] [prer] , [soʊ][ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ɪn] ['su:doʊ] [prer] ['mi:tɪŋz] ,
oration , utterly misnamed prayer , so often heard in pseudo prayer meetings ,
演讲 , 完全地 误称 祷告 , 所以 经常 听到 在 伪 祷告 会议 ,
演说, 完全被误称为祈祷, 经常在伪祈祷会上听到。

[bʌt; bət][ðə; ði][kloʊz] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [brɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [hu:z] [ʌv] [wʌz; wəz]
but the close confidence of beloved children with a Father whose love was
但 这 关闭 信心 的 心爱 孩子们 和 一个 父亲 谁 爱 曾是
[noʊn] [ænd; ənd] [pru:vɪd] ['ʌʊərli] [θru:'aʊt] [laɪf] .
known and proved hourly throughout life .
已知 和 已证实 每小时 自始至终 生活 .

但是, 孩子们与天父之间有着亲密的信任, 天父的爱在他们生命的每一刻都得到体现和证明。
[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When he had finished ,
什么时候 他 有 完成的 ,
他讲完之后,

['fɪlɪp] [stʊd] [ʌp][ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [streŋθ]
Philip stood up in touching simplicity and blessed God for his son's strength
菲利普 站立 向上 在 接触 简单 和 蒙福 上帝 为了 他的 儿子的 力量
[ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd] [gʊd] [laɪf] ,
and beauty and good life ,
和 美丽 和 好的 生活 ,

菲利普站起身来, 语气朴实而感人, 他感谢上帝赐予他儿子力量、美貌和美好的人生。
[held] [hɪm; ɪm] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ɑ:rmz][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
held him up in his spiritual arms as it were ,
握住 他 向上 在 他的 精神 武器 作为 它 是 ,
仿佛用他那充满灵性的臂膀将他托起。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [æz; əz]['eɪbrəhæm][dɪd] ['aɪzək] .
and gave him to the Father as Abraham did Isaac .
和 给予 他 到 这 父亲 作为 亚伯拉罕 做过 艾萨克 .
并将他献给天父, 如同亚伯拉罕将以撒献给天父一样。

[greɪs] ['fɑ:lʊd] [ɪn][æn; ən]['i:v(ə)n] [di:pər] , [swi:tər] [streɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hɜ:r; hər] [vɔɪs]
Grace followed in an even deeper , sweeter strain , and then as her voice
优雅 随后 在 一个 甚至 更深 , 更甜 拉紧 , 和 然后 作为 她 嗓音
['fɔ:ltəd] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] ,
faltered and died away ,
犹豫不决 和 死亡 离开 ,

格蕾丝用更加低沉甜美的嗓音紧随其后, 然后她的声音渐渐颤抖, 最终消失不见。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [,pri:kən'sə:tid] ['sɪgnəl] ,
as if at a preconcerted signal ,
作为 如果 在 一个 预先演奏 信号 ,
仿佛是按照预先约定的信号,

[ɔ:l][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [streɪnz] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['ænz] [tu:; tə] “ [oʊ][gɑ:d] ,
all the gathering broke out in the majestic strains of St . Ann's to “ O God ,
全部 这 采集 打破 出去 在 这 雄伟 菌株 的 英石 : 安妮的 到 “ 哦 上帝 ,
聚会的所有人都唱起了圣安妮教堂庄严的《哦，上帝》，

[aʊər; ɑ:r] [help] [ɪn]['eɪdʒɪz][pæst] , “ ['fɑ:lʊd] ['mi:diətli] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] .
our help in ages past , “ followed immediately by the Old Hundredth .
我们的 帮助 在 年龄 过去的 , “ 随后 立即地 经过 这 老的 百分之一 .
我们过去曾给予的帮助”，紧接着是“古老的百人队”。

[ðə; ði] [tu:] ['kæptɪnz] [wɜ:r; wər][kloʊz] [tə'geðər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [spoʊk] , ['hɑ:rdli]
The two captains were close together all the time , but neither spoke , hardly
这 二 队长 是 关闭 一起 全部 这 时间 , 但 两者都不 辐 , 几乎
[bri:ðd] ,
breathed ,
呼吸 ,
两位船长始终形影不离，但两人却一句话也不说，几乎连呼吸都十分缓慢。

[soʊ] [ɪm'prest] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [jet] [trə'mendəs] [si:n] .
so impressed were they by the simple yet tremendous scene .
所以 印象深刻 是 他们 经过 这 简单的 然而 巨大的 场景 .
他们被这简单却又震撼人心的景象深深打动了。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] , ['kæptɪn] ['teɪbə] [sed] [sen'tenʃəsli] —
When all was over , Captain Taber said sententiously —
什么时候全部 曾是 超过 , 队长 塔伯 说 义正言辞地 —
一切结束后，塔伯船长意味深长地说——

“ [ðɪs] [dʒʌst] [leɪz] ['oʊvər][ɔ:l][maɪ] [ɪk'spɪriəns] .
“ This just lays over all my experience .
“ 这 只是 躺下 超过 全部 我的 经验 .
“这完全掩盖了我所有的经历。”

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə][kæmp] - [brɪ'fɔ:r] [naʊ] [ænd; ænd] [ðeɪ] [brɪ'gʌn] ['kwaiət] [ɪ'nʌf] ,
I've been to camp meetin's before now and they begun quiet enough ,
我已经 到过 到 营 - 前 现在 和 他们 开始 安静的 足够的 ,
我以前也参加过营地聚会，每次开始都很安静。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t][fɑ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [hæf][ʌv; əv] - [ɪm] [dʒʌst]['kreɪzi] , ['dʒʌmpɪŋ] [mæd] ,
but before they got far there was mor'en half of ' em just crazy , jumping mad ,
但 前 他们 得到 远的 那里 曾是 - 一半 的 - 呃 只是 疯狂的 , 跳 疯狂的 ,
但他们还没走远，就有一半以上的人疯了，气得跳来跳去。

['haʊlɪn] - [ænd; ænd] - [laɪk] - [sɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ]['devəlz] , [æz; əz][ðə; ði]
howlin ' and screechin ' like ' sif they was possessed with devils , as the
豪林 - 和 - 喜欢 - 西夫 他们 曾是 拥有 和 魔鬼 , 作为 这
['skriptʃər] [sez] .
Scripture says .
圣经 说道 .

他们像圣经里说的那样，像被魔鬼附身一样嚎叫、尖叫。
[bʌt; bət] [ði:z] [foʊks] [si:mz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪstnəs] , [jet] ['kwaiət][ænd; ænd] ['revərənt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . “
But these folks seems full of earnestness , yet quiet and reverent all the time . “
但 这些 各位 似乎 满的 的 认真 , 然而 安静的 和 虔诚的 全部 这 时间 . “
但这些人似乎都很真诚，却始终保持着安静和虔诚的态度。

“ [jes] , ” [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæptɪn] , ” [ðoʊ] [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][kæmp] [ˈmiːtɪŋ]
“ **Yes** , ” **responded the British captain** , “ **though I've never been to a camp meeting**
“ 是的 , ” 回应 这 英国 队长 , “ 尽管 我已经 绝不 到过 到 一个 营 会议
,
:
,

“是的,”英国上尉回答说,“虽然我从未参加过露营集会。”

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈmiːtɪŋz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wer] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks]
I've been to some other meetings in England where the behaviour of the folks
我已经 到过 到 一些 其他 会议 在 英格兰 在哪里 这 行为 的 这 各位
[hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:] [blʌʃ] [ɔːl][ˈoʊvər][maɪ][ˈbɔːdi] .
has made me blush all over my body .
有 制成 我 脸红 全部 超过 我的 身体 .

我曾在英国参加过一些其他会议,那里人们的行为让我感到浑身发烫。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈmiːtɪŋz] [wer] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈfɔːrm(ə)l]
And then again I've been to other meetings where everything was so formal
和 然后 再次 我已经 到过 到 其他 会议 在哪里 一切 曾是 所以 正式的
[ænd; ənd] [pərˈfʌŋktəri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈliːvd] [wʌt] [ðeɪ]
and perfunctory that I could not think that any of them believed what they
和 敷衍了事 那 我 可以 不是 思考 那 任何 的 他们 相信 什么 他们
[wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɪrɪŋ] .
were saying or what they were hearing .
是 说 或者 什么 他们 是 听力 .

我也参加过其他一些会议,那些会议都非常正式和敷衍,以至于我觉得他们中没有人相信自己所说或所听到的内容。

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈpeɪtriɑːrk] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kleɪmd]
“ **Just then the old patriarch came up and claimed**
“ 只是 然后 这 老的 族长 来了 向上 和 声称
就这时,老族长走了过来,声称

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 79**]
[页 -]

[第79页]

[hɪz; ɪz] [gest] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæptɪn] ,
his guest , the British captain ,
他的 客人 , 这 英国 队长 ,

他的客人,英国上尉

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ɪp] [æt; ət][wʌns] [ɪf] [ðə; ði] [stʌf]
but the latter said that he must rejoin his ship at once if the stuff
但 这 后者 说 那 他 必须 重新加入 他的 船 在 一次 如果 这 东西
[wʌz; wəz] [ˈredi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] .
was ready that he had purchased .
曾是 准备好 那 他 有 购买 .

但后者表示,如果他购买的货物已经准备好,他就必须立即返回船上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [əˈɔːr] [wʌn] [ˈhevi] [ˈboʊt,ləʊd] [hæd; həd]
He was amazed to find that during his stay ashore one heavy boatload had
他 曾是 惊叹 到 寻找 那 期间 他的 停留 岸上 一 重的 满载 有
[ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈbɔːrd] ,
already been taken aboard ,
已经 到过 已采取 船上 ,

他惊讶地发现,在他上岸期间,已经有一大船货物被运上了船。

[ɪnˈkwaɪəɪŋ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪf][hɪz; ɪz][tuː][ˈpæsndʒə][wɜːr; wər][ˈredi][ænd; ənd][hiː; hi][wəd][siː]
inquiring as he did so if his two passengers were ready and he would see
查询 作为 他 做过 所以 如果 他的 二 乘客 是 准备好 和 他 会 看
[ðem; ðəm][pʊt][ɑːn][bɔːrd] .
them put on board .
他们 放 在 木板 .

他一边询问两位乘客是否准备就绪，一边表示会安排他们上船。

[ðeɪ][wɜːr; wər][brɔːt][əˈlɔːŋ][ˈhelpləs][tuː; tə][hɜːrt][ˈenɪbɑːdi] , [bʌt; bət][ˈjuːzɪŋ][ðer; ðər][faʊl][tʌŋz]
They were brought along helpless to hurt anybody , but using their foul tongues
他们 是 带来 沿着 无助 到 伤害 任何人 , 但 使用 他们的 犯规 舌头
[tuː; tə][ðer; ðər][fʊl][ˈpaʊər] .
to their full power .
到 他们的 满的 力量 .

他们被带到这里时无力伤害任何人，但却将污言秽语发挥到了极致。

[ðə; ði][ˈkæptɪn][hæd; həd][ˈsɪriəs][θɔːts][ʌv; əv][ˈgæɡɪŋ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˈeksəd][hɪz; ɪz]
The captain had serious thoughts of gagging them , but exercised his
这 队长 有 严肃的 想法 的 作呕 他们 , 但 锻炼 他的
[peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

船长曾认真考虑过堵住他们的嘴，但他还是保持了耐心。

[rɪˈmembəɪŋ][ðæt][wʌns][ɪn][ðə; ði][ˈselz][ɑːn][bɔːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃɪp][ðeɪ][maɪt][kɜːrs][ðəmˈselvz]
remembering that once in the cells on board of his ship they might curse themselves
记住 那 一次 在 这 细胞 在 木板 的 他的 船 他们 可能 诅咒 他们自己
[dʌm][ænd; ənd][hɜːrt][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz][ɪrz] .
dumb and hurt nobody's ears .
哑的 和 伤害 没有人 耳朵 .

他想起，一旦被关进船上的牢房，他们可能会咒骂得哑口无言，也不会伤到任何人的耳朵。

[soʊ][hiː; hi][dɪˈpɑːrtɪd] ,
So he departed ,
所以 他 已离开 ,

于是他离开了。

[ˈnevər][tuː; tə][fərˈget][ðæt][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][ˈnevər][tuː; tə][biː; bi][fərˈɡɑːtn][baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][huːm][hiː; hi]
never to forget that visit and never to be forgotten by the people whom he
绝不 到 忘记 那 访问 和 绝不 到 是 被遗忘的 经过 这 人们 谁 他
[hæd; həd][rɪˈliːvd] ,
had relieved ,
有 松了口气 ,

他永远不会忘记那次访问，那些被他救助过的人们也永远不会忘记他。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ˈaʊəz] [taɪm][ðə; ði][ˈθetɪs; ˈθiː-][tɜːrnd][ɑːn][hɜːr; hər][hiːl][ænd; ənd][sped][ˈsiːwərd]
and in an hour's time the Thetis turned on her heel and sped seaward
和 在 一个 小时 时间 这 忒提斯 转向 在 她 脚跟 和 加速 向海
[ɑːn][hɜːr; hər][wei][tuː; tə][ˈsɪdni] .
on her way to Sydney .
在 她 方式 到 悉尼 .

一个小时后，忒提斯号调转船头，疾驰向海，驶往悉尼。

[ðen][keɪm][siː] . [biː] . - [es][tɜːrn] .
Then came C . B . ' s turn .
然后 来了 C . B . - s 转动 .
接下来轮到CB了。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈfɛəˈwelz] [wɜ:r; wər] [sed] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈskænti] [ˈwɔ:rdroʊb] [wʌz; wəz] [pækt] [ɪn][ə; eɪ]
All his farewells were said , his exceedingly scanty wardrobe was packed in a
全部 他的 告别 是 说 , 他的 非常 稀少 衣柜 曾是 包装 在 一个
[mæt] ,
mat ,
垫 ,

所有的告别都已说完，他那少得可怜衣物也被装进了一个垫子里。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsnʌgli] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] - [boʊt] , [hi; hi] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptənz]
and all being snugly stowed in the whaleship's boat , he , at the captain's
和 全部 存在 舒适地 已存放 在 这 - 船 , 他 , 在 这 船长的
[rɪˈkwest] ,
request ,
要求 ,

所有人都妥善地安置在捕鲸船的小艇里，他应船长的要求，

[tʊk] [ðə; ði] [stɪr] [ɔ:r] , [waɪl] [ˈwɪlɪŋ] ,
took the steer oar , while willing ,
采取 这 转向 桨 , 尽管 愿意的 ,

虽然心甘情愿，但他还是拿起了牛桨。

[ˈlʌvɪŋ] [hændz][ræn][ðə; ði][boʊt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpɑ:tɪŋ] [ˈroʊləɹ][ænd; ənd] ,
loving hands ran the boat out on the crest of a departing roller and ,
爱 双手 跑 这 船 出去 在 这 波峰 的 一个 离开 滚筒 和 ,
一双充满爱意的手将小船驶上即将离去的波浪之巅，然后，

[ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhændəld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [skɪl] , [ʃi; ʃi] [ɑ:t] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [smu:ð]
the oars being handled with the usual skill , she shot out into the smooth
这 桨 存在 处理 和 这 通常 技能 , 她 射击 出去 进入 这 光滑的
[bɪˈjɑ:nd] ,
beyond ,
超过 ,

她熟练地划着船桨，飞快地驶向平静的远方。

[əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˈfɛəˈwelz] [ˈræpɪdli] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] [æz; əz][ʃi; ʃi] [rɪˈsi:did] .
amidst a chorus of farewells rapidly growing fainter as she receded .
在.....之中 一个 合唱 的 告别 快速 生长 较暗 作为 她 消退 .

在她离去时，告别的声渐渐消失，取而代之的是越来越弱的叹息声。

[ri:tɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði][ˈæmp(ə)] [loʊd] [ʌv; əv] [freʃ] [prəˈvɪʒnz] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbɔ:rd] [wɪð; wɪθ]
Reaching the ship the ample load of fresh provisions was taken aboard with
到达 这 船 这 充足 加载 的 新鲜的 条款 曾是 已采取 船上 和
[ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈsmɑ:rtənəs] ,
the usual smartness ,
这 通常 聪明 ,

抵达船上后，大量新鲜补给品被迅速高效地搬上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ˈhɔɪstɪd] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [pleɪs] ,
and the boat hoisted into her place ,
和 这 船 吊起 进入 她 地方 ,
船被吊装到位，

[waɪl] [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌməɹ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈki:nəst] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] [seɪlz] [wɜ:r; wər] [trɪmd]
while the new - comer gazed with keenest interest as the sails were trimmed
尽管 这 新的 - 角 凝视 和 最热衷 兴趣 作为 这 帆 是 修剪过的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈfɪld] [əˈweɪ] .
and the ship filled away .
和 这 船 已填 离开 .

新来者饶有兴致地看着船帆被调整，船身逐渐注满水。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] ,
For it must be remembered that for all his skill in handling a boat ,
为了 它 必须 是 记得 那 为了 全部 他的 技能 在 处理 一个 船 ,
因为必须记住, 尽管他驾驶船只的技巧娴熟,

[ˈweðər] [ˈʌndər] [seɪl][ɔːr][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ˈves(ə)lz] ,
whether under sail or oars , and his many visits to vessels ,
无论 在下面 帆 或者 桨 , 和 他的 许多 访问 到 船只 ,
无论是扬帆还是划桨, 以及他多次参观船只的经历,

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈnevər] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
he had hitherto never been on board one of them while she was being
他 有 迄今为止 绝不 到过 在 木板 一 的 他们 尽管 她 曾是 存在
[ˈhændəld] ,
handled ,
处理 ,
此前, 他从未在她被处理时登上过其中任何一艘船。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
and consequently the whole business was of the
和 最后 这 所有的 商业 曾是 的 这
因此, 整件事都.....

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 80**]
[页 -]
[第 80 页]

[ˈnjuːst] [ænd; ənd][ˈstreɪndʒɪst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
newest and strangest to him .
最新 和 最奇怪的 到 他 .
对他来说, 这是最新也是最奇怪的事。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈlændzmen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [siː]
And here I must say that in all my conversations with landsmen about the sea
和 这里 我 必须 说 那 在 全部 我的 对话 和 乡绅 关于 这 海
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
在此我必须指出, 在我与陆地居民谈论海洋生物的所有谈话中,

[aɪ][hæv; həv][ˈevər] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ˈtæskz][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
I have ever found it one of the hardest tasks to explain that even the
我 有 曾经 成立 它 一 的 这 最难 任务 到 解释 那 甚至 这
[moʊst] [ɪkˈspɪriənst] [ˈseɪləz] ,
most experienced sailors ,
最多 经验丰富的 水手们 ,
我一直觉得最难解释的事情之一就是, 即使是最有经验的水手, 也常常会遇到这种情况。

[əˈpɑːn][fɜːrst][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [hæv; həv][sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [brɪˈkʌmɪŋ]
upon first going on board ship , have some considerable difficulty in becoming
之上 第一的 去 在 木板 船 , 有 一些 大量 困难 在 成为
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdiːteɪlz] .
acquainted with her details .
熟人 和 她 细节 .
初次登船时, 在熟悉船只细节方面遇到了一些相当大的困难。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'treɪnd] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʊk] [prɪ'saɪslɪ][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪlə] **To the untrained eye she may look precisely the same as the ship our sailor**
到 这 未经训练的 眼睛 她 可能 看 恰恰 这 相同的 作为 这 船 我们的 水手
[hæz; həz][dʒʌst] [left] , **has just left** ,
有 只是 左边 ,

在不熟悉情况的人看来，她可能和我们水手刚刚离开的那艘船看起来一模一样。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [depθ] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði] [ɡɪr] **but to the man who has to find in the blackest depth of night the gear**
但 到 这 男人 WHO 有 到 寻找 在 这 最黑的 深度 的 夜晚 这 齿轮
[ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪlz] [haɪ] [ˈoʊvər] [hed] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] , **about the deck by means of which the sails high over head are worked** ,
关于 这 甲板 经过 方法 的 哪个 这 帆 高的 超过 头 是 工作 ,
但是对于一个必须在漆黑的夜晚找到甲板上用来操纵高高帆索的装置的人来说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['meni] [ə'kjuːt] ['dɪfərənsɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [mʌtʃ] ['blʌndərɪŋ] **there are certain to be many acute differences leading to much blundering**
那里 是 肯定 到 是 许多 急性 差异 领导 到 很多 笨拙
[ænd; ænd] ['bɑːðərmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] . **and botherment until he gets used to them** .
和 烦恼 直到 他 获得 用过的 到 他们 .

在他适应之前，肯定会有很多明显的差异，导致很多失误和麻烦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['teknɪk(ə)] [ænd; ænd] [niːdz] [mʌtʃ] [mɔːr] [speɪs] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [spɛrd] **But this is very technical and needs much more space than can be spared**
但 这 是 非常 技术的 和 需求 很多 更多的 空间 比 能 是 幸存
[tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [aɪ 'tiː] ['prɑːpərli] , **to elucidate it properly** ,
到 阐发 它 适当地 ,

但这涉及很多技术细节，需要比我们所能提供的更多篇幅才能充分阐述。

[ænd; ænd][ɪːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [wɜːrθ] **and even then I doubt very much whether the result would be considered worth**
和 甚至 然后 我 怀疑 非常 很多 无论 这 结果 会 是 经过考虑的 值得
[waɪl] . **while** .
尽管 .

即便如此，我仍然非常怀疑这样的结果是否值得。

[saʊ][aɪ] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [siː] . [biː] . , [grænd] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] , **So I fall back upon the fact that C . B . , grand fellow as he undoubtedly was** ,
所以 我 落下 后退 之上 这 事实 那 C . B . , 盛大 同伴 作为 他 无疑 曾是 ,
所以我只能回到CB这个事实，尽管他无疑是个伟大的人物，

[stʊd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , **stood and looked at what was going on** ,
站立 和 看起来 在 什么 曾是 去 在 ,
站起身来，看着眼前发生的一切。

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'laɪzə][ˈædəmz] - [ʃaːdz] [wɜːr; wər] [trɪmd] [fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] , **as the Eliza Adams ' yards were trimmed for standing off to sea** ,
作为 这 伊丽莎 亚当斯 - 码 是 修剪过的 为了 常设 离开 到 海 ,
伊丽莎·亚当斯号的桅杆被修剪，以便驶向大海。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [bɪ'wɪldərmənt] , **with a sense of utter bewilderment** ,
和 一个 感觉 的 说出 困惑 ,
带着一种彻底的困惑感，

[wɪtʃ] [went] [fɑ:r][tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [fɪ'zi:k] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd]
which went far to dispel the admiration that his fine physique had excited
哪个 去 远的 到 打消 这 钦佩 那 他的 美好的 体质 有 兴奋的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
among the crew in the morning — especially among his fellows ,
之中 这 全体人员 在 这 早晨 — 尤其 之中 他的 伙伴们 ,

这在很大程度上消除了早上他健壮的体格在船员中引起的赞赏之情——尤其是在他的同伴中。

[ðə; ði] [ʌðər] - , [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] ,
the other harponeers , who were all Portuguese ,
这 其他 - , WHO 是 全部 葡萄牙语 ,
其他的捕鲸手都是葡萄牙人 ,

[ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aɪ'ti:]
all full of enthusiasm for their business as well as of skill in carrying it
全部 满的 的 热情 为了 他们的 商业 作为 出色地 作为 的 技能 在 携带 它
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

他们都对自己的事业充满热情，并且具备开展事业的技能。

[bʌt; bət] [æbsə'lu:tlɪ] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , ['ru:θləs] [ænd; ənd]['kru:əl]
but absolutely destitute of the finer feelings of humanity , ruthless and cruel
但 绝对地 贫困 的 这 更精细 情怀 的 人类 , 无情 和 残忍的
[brɪ'ɑ:nd] [brɪ'li:f] ,
beyond belief ,
超过 信仰 ,

但完全丧失了人性的美好情感，残忍无情得令人难以置信。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm][ek'sesi:z, ɪk'sesi:z] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['boʊts] - [kru:z] [waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ]
and only restrained from excesses among their boats ' crews while on a
和 仅有的 克制 从 过剩 之中 他们的 船 - 船员 尽管 在 一个
[weɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [hu:] [ru:ld] [ðem; ðəm] .
whale by a wholesome respect for the strong man who ruled them .
鲸 经过 一个 健康 尊重 为了 这 强的 男人 WHO 裁决 他们 .

他们之所以没有在捕鲸过程中做出过激行为，仅仅是因为对统治他们的强者抱有健康的敬畏之心。

[ði:z] [men] [bɔ:r] [noʊ] [gʊd] [wɪl] [tɔ:rdz] [si:] . [bi:] . [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][æn; ən]['ɪntərloʊpər]
These men bore no good will towards C . B . as a stranger and an interloper
这些 男人 钻孔 不 好的 将要 向 C . B . 作为 一个 陌生人 和 一个 闯入者
,
:
,

这些人对CB这个陌生人、这个闯入者毫无善意。

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɪpər] [rɪ'gɑ:rdɪd]
and besides , they were jealous of the favour with which the skipper regarded
和 除了 , 他们 是 嫉妒的 的 这 偏爱 和 哪个 这 船长 认为
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

此外，他们还嫉妒船长对他的偏爱。

[ðerfɔ:r] , [wen] [hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]
Therefore , when he exhibited his ignorance of
所以 , 什么时候 他 展出 他的 无知 的
因此，当他表现出对.....的无知时

[ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ʌnrɪ'streɪnd] [ɪn][ðer; ðəɹ] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
the handling of the ship , they were unrestrained in their jeering at him ,
这 处理 的 这 船 , 他们 是 不受约束的 在 他们的 嘲笑 在 他 ,
对于他操控船只的方式, 他们毫不留情地嘲笑他。

[ænd; ənd] [ju:st] [ðer; ðəɹ] [kɔ:rs] ['lɪmɪtɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə][ɪts] [fɒl] [ɪk'stent][ɪn] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [si:] [haʊ]
and used their coarse limited English to its full extent in letting him see how
和 用过的 他们的 粗 有限的 英语 到 它是 满的 程度 在 出租 他 看 如何
[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] .
they regarded him .
他们 认为 他 .
他们用自己粗浅有限的英语, 充分表达了他们是如何看待他的。

[bʌt; bət][hi:; hi][ʻoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['θɔ:tfəli] [ænd; ənd] ['wʌndəɜ-d] [waɪ] [ðeɪ] [ðʌs] [spoʊk]
But he only looked at them thoughtfully and wondered why they thus spoke
但 他 仅有的 看起来 在 他们 深思熟虑 和 想知道 为什么 他们 因此 辐
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
但他只是若有所思地看着他们, 不明白他们为什么这样跟他说话。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'fendɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel]
seeing that he had not offended them in any way as far as he could tell
看到 那 他 有 不是 被冒犯了 他们 在 任何 方式 作为 远的 作为 他 可以 告诉
.
:
.
因为他觉得自己并没有以任何方式冒犯他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['bi:ɪŋ] ['ferli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [ðə; ði] [meɪt] ,
And then the ship being fairly on her course for the south - east the mate ,
和 然后 这 船 存在 相当 在 她 课程 为了 这 南 - 东方 这 伴侣 ,
['mɪstəɹ] .
Mr . Winsloe ,
先生 .
然后, 当船大致驶向东南方向时, 大副温斯洛先生

[keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] —
came to him and said —
来了 到 他 和 说 —
走到他跟前说——
“ [naʊ] [ðen] , [si:] . [bi:] . , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betəɹ] [si:] [jɔɹ; jəɹ]['kwɔ:rtəɹz][ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self]
” **Now then , C . B . , you had better see your quarters and make yourself**
” 现在 然后 , C . B . , 你 有 更好的 看 你的 四分之一 和 制作 你自己
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jɔɹ; jəɹ] [ʃɪp,meɪts] .
acquainted with your shipmates .
熟人 和 你的 船友 .
“那么, CB, 你最好去看看你的舱房, 并和你的船员们熟悉一下。

[aɪ][kæən; kən] [si:] [ju:; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [də:n] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
I can see you know but dern little about a ship ,
我 能 看 你 知道 但 德恩 小的 关于 一个 船 ,
我看得出来你对船一窍不通。
[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:l] [lɜ:rn] ['mɑ:ti] [kwɪk] .
but I guess you'll learn mighty quick .
但 我 猜测 你会 学习 强大的 快的 .
但我相信你会很快学会的。

[kʌm] [ə'ɒ:n] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [hi:; hi][led][si:] . [bi:] . [br'loo] [tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [ə'pɑ:rtmənt][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][said] [wer] [ðə; ði]
" **He led C . B . below to the narrow apartment on the port side where the**
" 他 引领 C . B . 以下 到 这 狭窄的 公寓 在 这 港口 边 在哪里 这
- ,
harponeers ,
- ,

“他领着CB来到港口边那间狭窄的公寓，那里是捕鲸手们的住所，

[ðə; ði]['kɑ:rpəntər][ænd; ənd] ['ku:pər] , [kʊk] [ænd; ənd] ['stu:əd] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [steɪt] ,
the carpenter and cooper , cook and steward lived together in a certain state ,
这 木匠 和 库珀 , 厨师 和 管家 居住地 一起 在 一个 肯定 状态 ,
木匠和桶匠、厨师和管家共同生活在一个州里。

[ˈwertɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ][mu'la:tʊ] [læd] ,
waited upon by a mulatto lad ,
等待 之上 经过 一个 混血儿 小伙子 ,

由一位混血小伙侍候，

[ænd; ənd] [fed] [ɪn] [pri'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑ:fəsərz] .
and fed in precisely the same way as the captain and officers .
和 美联储 在 恰恰 这 相同的 方式 作为 这 队长 和 警官 .

并且按照与船长和军官完全相同的方式进食。

[hɪr] ['mɪstər] . - [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['si:niər] - , [ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk]
Here Mr . Winsloe introduced him to the senior harponeer , a huge black
这里 先生 . - 介绍 他 到 这 高级的 - , 一个 巨大的 黑色的
[pɔ:rtʊ'gi:z] [frʌm; frəm][tə'siərə,-'seə-,ter'seɪrə] , ['seɪɪŋ] —
Portuguese from Terceira , saying —
葡萄牙语 从 特塞拉 , 说 —

温斯洛先生把他介绍给了那位资深竖笛手，一位来自特塞拉岛、身材魁梧的黑人葡萄牙人，并说道——

" ['pepi] , [dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] [tʃæp] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [roʊps] .
" **Pepe , just take this chap in hand and show him the ropes** .
" 佩佩 , 只是 拿 这 小伙子 在 手 和 展示 他 这 绳索 .

“佩佩，你就带着这小子，教教他怎么入行吧。”

[aɪ] [br'i:ɪv] ['hi:z][ə; eɪ] [bɔ:s] ['weɪlmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɪps] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I believe he's a boss whaleman , but a ship's strange to him ,
我 相信 他是 一个 老板 捕鲸人 , 但 一个 船的 奇怪的 到 他 ,

我相信他是个捕鲸高手，但船对他来说很陌生。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] .
and we want him to get used to her as soon as may be .
和 我们 想 他 到 得到 用过的 到 她 作为 很快 作为 可能 是 .

我们希望他能尽快习惯她。

[ænd; ənd] [seɪ] " — [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dra:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] — " [dʒʌst] [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə]
And say " — here his voice dropped to a whisper — " just pass the word to
和 说 " — 这里 他的 嗓音 掉落 到 一个 耳语 — " 只是 经过 这 单词 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] ['feləʊz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [fu:l] ['heɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæp] .
the other fellows that there's to be no fool hazing of this chap .
这 其他 伙伴们 那 有 到 是 不 傻子 欺凌 的 这 小伙子 .

“然后告诉其他人——”说到这里，他的声音低了下来，几乎是耳语——“转告其他人，不许愚弄这个家伙。”

['hi:z] [tu:;] [gʊd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [spɔɪld] .
He's too good for it and we don't want him spoiled .
他是 也 好的 为了 它 和 我们 不 想 他 被宠坏了 .

他太好了，我们不想把他宠坏。

[bɪ'saɪdʒ] , ['hi:z] [kwaɪt] [ʌp] [tu:; tə] ['æktɪŋ] ['ʌɡli] ,
Besides , **he's quite up to acting ugly** ,
除了 , 他是 相当 向上 到 表演 丑陋的 ,

此外, 他完全可以装丑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [ɡets] [ə; eɪ] [naɪf] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ðeəz; ðəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]
and if he does and gets a knife between his ribs there's going to be
和 如果 他 做 和 获得 一个 刀 之间 他的 肋骨 有 去 到 是

[bɪɡ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
big trouble with the old man ,
大的 麻烦 和 这 老的 男人 ,

如果他真那么做了, 肋骨之间被插了一把刀, 那老头子可就麻烦大了。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [dʒoʊk] [eɪnt] [wɜ: rθ] [ɔ:l] [ðæt] .
an ' a joke ain't worth all that .
一个 - 一个 开玩笑 不是 值得 全部 那 .

一个玩笑不值得付出这么多代价。

" ['fɔ:rtʃənətli] [si:] . [bi:] . [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" **Fortunately C . B . heard nothing of this** ,
" 幸运的是 C . B . 听到 没有什么 的 这 ,

“幸好CB对此事一无所知。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [di:p] [skaʊl] [ɑ:n] ['peɪpɪz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] —
but he noted the deep scowl on Pepe's face as he replied —
但 他 著名的 这 深的 皱眉头 在 佩佩的 脸 作为 他 回复 —

但他注意到佩佩回答时脸上露出了深深的怒容——

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 82**]
[页 -]

[第 82 页]

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
" **All right , sir** :
" 全部 正确的 , 先生 :

“好的, 先生。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] - [spekt] [em 'i:] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] - [en] [ki:p] - ['feləʊz] [frʌm; frəm]
But you don't ' spects me to look after him ' n keep d'other fellows from
但 你 不 - 眼镜 我 到 看 后 他 - n 保持 - 伙伴们 从

[hæzɪn] -
hazin ' -
哈津 -

但你并不指望我照顾他, 也不指望其他人欺负他。

- [ɪm] , [du:] [ji:; ji] ?
' im , do ye ?
- 我是 , 做 是的 ?

是他吗?

[ka:zeɪ] [ɪf] [ji:; ji] [du:] [aɪ] [keɪnt] [seɪ] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [fɑ:r] [æn; ən] - ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
Kaze if ye do I cain't say as I thinks it far an ' reasonable ,
风 如果 是的 做 我 不能 说 作为 我 思考 它 远的 一个 - 合理的 ,

Kaze, 如果你这么做, 我不能说, 因为我认为这很远也很合理。

['speʃəli] [æz; əz] ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['^ri:ni] . "
pecially as he's such a greenie . "
特别 作为 他是 这样的 一个 环保主义者 . "

尤其是因为他是个环保主义者。

“ [naʊ] , [ðæts] [ɪ'hʌf] [zɪr; ər] [ðæt] [gʌf] , ['pepi] , ” [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] [meɪt] ['wɔrnɪŋli] ;
“ **Now , that's enough er that guff , Pepe , ” returned the mate warningly ;**
“ 现在 , 那就是 足够的 呃 那 废话 , 佩佩 , ” 返回 这 伴侣 警告 ;
“好了, 别再胡扯了, 佩佩,”船员警告地回答道;

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] .
“ **I know all about you and you know all about me .**
“ 我 知道 全部 关于 你 和 你 知道 全部 关于 我 .
“我了解你的一切, 你也了解我的一切。”

“ [ðen] ['tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] . [bi:] . [ðə; ði] [meɪt] [went] [ɑ:n] —
“ **Then turning to C . B . the mate went on —**
“ 然后 转弯 到 C . B . 这 伴侣 去 在 —
然后, 他转向CB, 继续说道——

“ [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] ,
“ **Now , young man , this is your home and this man is the boss of the show ,**
“ 现在 , 年轻的 男人 , 这 是 你的 家 和 这 男人 是 这 老板 的 这 展示 ,
“年轻人, 这里是你的家, 这个人是这场秀的老板。”

[nɑ:t] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [ɔ:l] ['i:kwəl] [ɪn] ['θi:əri] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] ,
not but what you're all equal in theory ; but there ,
不是 但 什么 你是 全部 平等的 在 理论 ; 但 那里 ,
不, 只是你们在理论上都是平等的; 但是,

[ju:l] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [kwɪk] [ɪ'hʌf] ,
you'll find out what I mean quick enough ,
你会 寻找 出去 什么 我 意思是 快的 足够的 ,
你很快就会明白我的意思了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] - ['heɪtʃərd] [dʒʊʊk] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ]
and I hope you'll learn how to take a good - natured joke if you don't know
和 我 希望 你会 学习 如何 到 拿 一个 好的 - 自然 开玩笑 如果 你 不 知道
[ɔ:l'reɪdɪ] .
already .
已经 .
如果你还不懂得如何接受善意的玩笑, 我希望你能学会。

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n] [dek] [ə'gen] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [men] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
“ **And he departed on deck again , leaving the two men face to face .**
“ 和 他 已离开 在 甲板 再次 , 离开 这 二 男人 脸 到 脸 .
于是他又独自一人上了甲板, 留下两人面对面站着。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [aɪd] [i:tɪ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] , [i:tɪ] [ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
For a while they eyed each other in silence , each apparently engaged in taking the
为了 一个 尽管 他们 眼睛 每个 其他 在 沉默 , 每个 显然 已订婚的 在 采取 这
[ʌðəz] ['meʒər] ;
other's measure ;
其他的 措施 ;

他们沉默地互相打量了一会儿, 似乎都在揣摩对方的心思;

[bʌt; bət] [waɪl] [si:] . [bi:] . - [es] [geɪz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndli] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , ['peɪpɪz] [lʊkt] [fʊl]
but while C . B . ' s gaze was full of kindly consideration , Pepe's looked full
但 尽管 C . B . - s 目光 曾是 满的 的 亲切地 考虑 , 佩佩的 看起来 满的
[ʌv; əv] ['skaʊlɪŋ] ['heɪtrɪd] .
of scowling hatred .
的 皱眉 仇恨 .

但CB的眼神充满了善意的关怀, 而佩佩的眼神却充满了怒容的仇恨。

[æt; ət] [læst] ['pepi] ['mʌtəd] [sʌm; səm] [faʊl] [rɪ'mɑ:rk] [ænd; ənd] [tʃ:rnd] [ə'wei] ['sʌmwʌt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
At last Pepe muttered some foul remark and turned away somewhat discomfited .
在 最后的 佩佩 低声说道 一些 犯规 评论 和 转向 离开 有些 不安 .
最后, 佩佩嘟囔了几句脏话, 有些不自在地转过身去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][kɑːm] [ʌnˈtrʌblɪd] [geɪz] ,
He could not understand the calm untroubled gaze ,
他 可以 不是 理解 这 冷静的 平静无波 目光 ,
他无法理解那平静无忧的眼神。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][men] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
and he was far too good a judge of men not to know that the young
和 他 曾是 远的 也 好的 一个 法官 的 男人 不是 到 知道 那 这 年轻的
[ˈdʒaɪənt] [ðæt] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][hɪm; ɪm]
giant that stood before him would be much too big a handful for even him
巨大的 那 站立 前 他 会 是 很多 也 大的 一个 少数 为了 甚至 他
[tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] ,
to manage ,
到 管理 ,
他识人之明，不可能看不出来眼前这个年轻的巨人，即便对他来说也难以驾驭。

[bɪɡ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)] .
big as he was , if it came to a rough and tumble .
大的 作为 他 曾是 , 如果 它 来了 到 一个 粗糙的 和 翻滚 .
尽管他身材高大，但如果真的发生肢体冲突的话。

[ðɪs] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪsˈlaɪk] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməər] ,
This in itself was enough to make him dislike the new - comer ,
这 在 本身 曾是 足够的 到 制作 他 不喜欢 这 新的 - 角 ,
仅凭这一点就足以让他讨厌这个新来者。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [laɪks] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈpəʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [suːˈpreməsi] [ˈoʊvər]
for no man likes being suddenly deposed from a position of supremacy over
为了 不 男人 点赞 存在 突然 被罢免 从 一个 位置 的 霸权 超过
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
his fellows .
他的 伙伴们 .
因为没有人喜欢突然失去对同僚的统治地位。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] - [keɪm] [truːp] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər]
Then the other harponeers came trooping down to supper , followed by the carpenter
然后 这 其他 - 来了 军队集结 向下 到 晚餐 , 随后 经过 这 木匠
[ænd; ənd] [ˈkuːpər] ,
and cooper ,
和 库珀 ,
随后，其他捕鲸手列队下来吃晚饭，木匠和桶匠也跟了上来。

[huː] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈtæsɪtɜːrɪn] [daʊn] [iːst] [ˈjæŋkiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪp] , [bʌt; bət] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv]
who were both taciturn Down East Yankees of a good type , but , like most of
WHO 是 两个都 沉默寡言 向下 东方 洋基队 的 一个 好的 类型 , 但 , 喜欢 最多 的
[ðer; ðər][kaɪnd] ,
their kind ,
他们的 种类 ,
他们俩都是沉默寡言、性格温和的东部北方佬，但和大多数同类人一样，

[ˈʌtərli] [ˈkæləs] [ænd; ənd] [ˈgɑːdləs] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈsplendɪd] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd] [breɪv] [men] .
utterly callous and godless , although splendid workmen and brave men .
完全地 冷酷 和 无神论者 , 虽然 灿烂 工人 和 勇敢的 男人 .
虽然他们是杰出的工匠和勇敢的人，但却冷酷无情、毫无信仰。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪbl] [ðæt] [ɪnˈsjuːd] [siː] . [biː] . [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni]
In the babel that ensued C . B . could not but notice that there were many
在 这 巴别塔 那 随后 C . B . 可以 不是 但 注意 那 那里 是 许多
[ˈblæsfəməs]
blasphemous
亵渎神明

在随之而来的混乱中，CB 不禁注意到其中有许多亵渎神明的内容。

[riˈmaːks] [ˈlevld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈbliːkli] , [ɔːlˈðoʊ] [noʊ][wʌn] [spuːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dəˈrekt] .
remarks levelled at him obliquely , although no one spoke to him direct .
评论 平整 在 他 斜向 , 虽然 不 一 辐 到 他 直接的 .
虽然没有人直接和他说话, 但人们还是拐弯抹角地对他进行了评论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ɔːrˈdiːl] ,
And this was in truth a fiery ordeal ,
和 这 曾是 在 真相 一个 火热 考验 ,
这的确是一场艰苦卓绝的考验。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [fjuː]
seeing that he had never in his life heard anything of the kind except a few
看到 那 他 有 绝不 在 他的 生活 听到 任何事物 的 这 种类 除了 一个 很少
[ˈbroʊkən] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪˈskeɪpt] [ˈprɪzənəz] [juːst] [soʊ] [ˈfriːli] ,
broken words that the two escaped prisoners used so freely ,
破碎的 字 那 这 二 逃脱 囚犯 用过的 所以 自由 ,
因为他一生中从未听过类似的话, 除了那两个逃犯随意使用的几句断断续续的词语之外,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskersli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and they were scarcely intelligible to him .
和 他们 是 几乎 可理解的 到 他 .
他几乎听不懂他们在说什么。

[bʌt; bət][faːr][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ,
But far harder to bear than that , he noted with surprise ,
但 远的 更难 到 熊 比 那 , 他 著名的 和 惊喜 ,
但他惊讶地发现, 实际情况远比这更难忍受。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈenməti] [əˈraʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ;
was the air of enmity aroused by his presence ;
曾是 这 空气 的 敌意 被唤醒 经过 他的 在场 ;
他的出现是否激起了敌意的气氛?

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsensətɪv] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [slɑɪt] [rɪˈzɜːrv] [ˈmænɪfestɪd] [təːrdz] [hɪm; ɪm]
he who was so sensitive that even the slight reserve manifested towards him
他 WHO 曾是 所以 敏感的 那 甚至 这 轻微 预订 表现出来 向 他
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈaʊtbreɪk] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] .
after his outbreak in defence of his sister had cut him to the very soul .
后 他的 暴发 在 防御 的 他的 姐姐 有 切 他 到 这 非常 灵魂 .
他是个非常敏感的人, 即使在他为妹妹挺身而出之后, 对方表现出的轻微冷淡也深深刺痛了他的灵魂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt]
But his father had warned him that he might expect something of the sort
但 他的 父亲 有 警告 他 那 他 可能 预计 某物 的 这 种类
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [stiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] ,
and that he must steel his heart against it ,
和 那 他 必须 钢 他的 心 反对 它 ,
但他父亲曾警告过他, 可能会发生类似的事情, 他必须做好心理准备。

[biː; bi] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ænd; ənd][rest] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] ,
be strong to endure and rest in the Lord ,
是 强的 到 忍受 和 休息 在 这 主 ,
要刚强, 能忍耐, 并在主里安息。

[laɪk] [ðə; ði] [θriː] [ˈhoʊli] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] .
like the three holy children before the king of Babylon .
喜欢 这 三 圣 孩子们 前 这 国王 的 巴比伦 .
就像巴比伦王面前的三个圣童一样。

[soʊ][hiː; hi] [briːd] [æn; ən] [ˈɪnwərd] [prer] [fɔːr; fər] [streŋθ] ,
So he breathed an inward prayer for strength ,
所以 他 呼吸 一个 向内 祷告 为了 力量 ;
于是他默默地在心中祈祷，祈求力量。
[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][ˈveɪkənt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [helpɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə][sʌm; səm]
and drawing up to a vacant place at the table , helped himself to some
和 绘画 向上 到 一个 空缺 地方 在 这 桌子 , 帮助 他自己 到 一些
[fuːd] .
food .
食物 .

他走到桌边一个空位前，给自己盛了些食物。
[frʌm; frəm][laɪf] - [lɔːŋ] [ˈhæbɪt][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɪn] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]
From life - long habit he bowed his head over his plate in thanks to the
从 生活 - 长的 习惯 他 鞠躬 他的 头 超过 他的 盘子 在 谢谢 到 这
[ˈgɪvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Giver for a moment ,
赠予者 为了 一个 片刻 ;

出于长久以来的习惯，他低头向盘子里的施予者致谢片刻。
[ænd; ənd][ðer; ðər][bɜːrst] [aʊt][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [hɑːrʃ] [ˈlæftər] .
and there burst out a roar of harsh laughter .
和 那里 爆裂 出去 一个 吼 的 残酷的 笑声 .

然后，那里爆发出一阵刺耳的笑声。
[bʌt; bət] [ðɪs] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][dərˈvɜːrʒ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkuːpər] [ˈɡraʊld] —
But this created a diversion , for the cooper growled —
但 这 创建 一个 导流 , 为了 这 库珀 咆哮 —

但这却转移了人们的注意力，因为制桶匠低声咆哮道——
“ [et] [ʌp] , [jiː; ji] [ˈhiːðn] , [æn; ən] - [dəʊnt][dʒɪr][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən] [jəˈsɛlvz] [wen] [ˈhiːz]
” **Shet up , ye heathen , an ' don't jeer a better man than yerselves when he's**
” 母 向上 , 是的 异教徒 , 一个 - 不 嘲笑 一个 更好的 男人 比 你们自己 什么时候 他是
[ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblɛsɪn] - .
asking a blessin ' .
问 一个 祝福 - .

“你们这些异教徒都给我闭嘴！当一个比你们更有教养的人向你们祈求祝福时，不要嘲笑他。”
- [jiː; ji] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ˈjʌŋstər] ; [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] .
Doan't ye take no notice of ' em , youngster ; they don't know no better .
- 是的 拿 不 注意 的 - 呃 , 青少年 ; 他们 不 知道 不 更好的 .

年轻人，别理会他们；他们不懂事。
” [siː] . [biː] . [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɡlæns] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [əˈtækt] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
” **C . B . gave him a grateful glance and bravely attacked his food , having a**
” C . B . 给予 他 一个 感激的 瞥一眼 和 勇敢地 遭到攻击 他的 食物 , 拥有 一个
[ˈpɜːrʃɪktli] [ˈhelθi] [ˈæpɪtaɪt] ,
perfectly healthy appetite ,
完美 健康 食欲 ,

CB感激地看了他一眼，然后胃口大开，狼吞虎咽地吃起了食物。
[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [prəˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and the meal proceeded in silence .
和 这 一顿饭 继续 在 沉默 .

用餐过程一片寂静。
[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][hændz] [lɪt] [paɪps][ænd; ənd][kɔːrɪn][kɑːb] [sɪɡəˈrets] ,
But when all hands lit pipes and corn cob cigarettes ,
但 什么时候全部 双手 点燃 管道 和 玉米 玉米 香烟 ,
但当所有人都点燃烟斗和玉米芯香烟时，

[ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪ'mi:diətli] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] ,
the reek of the place immediately sickened him ,
这 臭 的 这 地方 立即地 恶心 他 ,
那地方散发出的恶臭立刻让他感到恶心。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['deθli] [peɪl] [hi;; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər] [er] .
and turning deathly pale he hurried on deck for air .
和 转弯 致命的 苍白 他 慌忙 在 甲板 为了 空气 .
他脸色变得极其苍白，急忙跑到甲板上呼吸新鲜空气。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [fʊl] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['əʊdəz] [ʌv; əv] [steɪl] [ɔɪl] ,
The smell of the place , full as it was of the odours of stale oil ,
这 闻 的 这 地方 , 满的 作为 它 曾是 的 这 气味 的 陈旧 油 ,
整个地方弥漫着一股陈旧油腥味，

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd][ðə; ði] [e'flu:vjə] [ʌv; əv] [bɪldʒ] - ['wɔ:tər] ,
the smoke from the lamp and the effluvia of bilge - water ,
这 抽烟 从 这 灯 和 这 污水 的 舱底 - 水 ,
灯火冒出的烟雾和舱底水的废气，

[wʌz; wəz][bəəd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [lʌŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz]
was bad enough to lungs that had always
曾是 坏的 足够的 到 肺 那 有 总是
对一直以来都有问题的肺部来说，情况已经非常糟糕了。

[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [pjʊr] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd] [fju:mz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [meɪd] [ðə; ði]
been accustomed to pure air , and the added fumes of tobacco made the
到过 习惯 到 纯的 空气 , 和 这 额外 烟雾 的 烟草 制成 这
[kɑ:mbrɪneɪ(ə)n] [ʌn'berəb(ə)] .
combination unbearable .
组合 难以忍受 .
已经习惯了纯净的空气，再加上烟草的烟雾，这种组合令人难以忍受。

[ɑ:n] [dek] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)] ; [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bri:z] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,
On deck it was beautiful ; a strong breeze was blowing ,
在 甲板 它 曾是 美丽的 ; 一个 强的 微风 曾是 吹 ,
甲板上景色宜人，微风习习。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [ʃɪp] [ʌndər] ['i:zi] [seɪl][wʌz; wəz] ['merkɪŋ] [gʊd] [wei] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
and the sturdy ship under easy sail was making good way through the water .
和 这 结实的 船 在下面 简单的 帆 曾是 制作 好的 方式 通过 这 水 .
这艘坚固的船轻松地扬帆起航，在水中航行得很顺利。

[ʌndər] [ðə; ði] ['brɪljənt] [mu:n] [ðə; ði][boʊld] ['aʊtlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪlənd] [hoʊm] [wɜ:r; wər][fæst] ['feɪdɪŋ]
Under the brilliant moon the bold outlines of his island home were fast fading
在下面 这 杰出的 月亮 这 大胆的 概述 的 他的 岛 家 是 快速地 褪色
[ɪntu:] [,ɪndɪs'tɪŋktnɪs] ,
into indistinctness ,
进入 模糊不清 ,
在皎洁的月光下，他岛屿家园的轮廓迅速变得模糊不清。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [haɪ] [ri'zɒlvz] [hi;; hi] [felt] [ə; eɪ] [pærŋ] [æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]
and for all his high resolves he felt a pang as he thought of all that
和 为了 全部 他的 高的 解决 他 毛毡 一个 疼痛 作为 他 想法 的 全部 那
[hi;; hi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [trʌblz] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu;; tə] [mi:t] .
he had left and the unknown troubles he was going to meet .
他 有 左边 和 这 未知 麻烦 他 曾是 去 到 见面 .
尽管他意志坚定，但一想到自己失去的一切以及即将遇到的未知困难，他就感到一阵刺痛。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] [di:p] ['kaɪndli] [vɔɪs] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [sed] —
And then a deep kindly voice behind him said —
和 然后 一个 深的 亲切地 嗓音 在后面 他 说 —

然后，他身后传来一个低沉而和蔼的声音——

“ [wel] , ['mɪstər] . [mæn] , ['fi:lɪŋ] [ə; ei][bɪt] ['hoʊmsɪk] , [ɑ:r; ər][ji:; ji] ?
“ **Well , Mr . Man , feeling a bit homesick , are ye ?**
“ 出色地 , 先生 : 男人 , 感觉 一个 少量 想家 , 是 是的 ?
“ 嗯，曼先生，您是不是有点想家了？ ”

[ðætəl] [wer] [ɔ:f] ['maɪti] ['sʌd(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
That'll wear off mighty sudden , but in the meantime you've got to have some
那将 穿 离开 强大的 突然 , 但 在 这 与此同时 你已经 得到 到 有 一些
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

这种感觉很快就会消失，但与此同时，你总得有衣服穿吧。

[kʌm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌdi] [ænd; ənd] [aɪl] [fɪt][ji:; ji][ʌp] .
Come down into the cuddy and I'll fit ye up .
来 向下 进入 这 卡迪 和 患病的合身 是的 向上 .
到船舱里来，我给你穿上。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
“ **It was the captain who had sought him out ,**
“ 它 曾是 这 队长 WHO 有 寻求 他 出去 ,
是船长主动找到他的。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ði:z] ['aɪləndərz] [tu:; tə][get][ə; ei] [tʃɪl] [wen] [fɜ:rst] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
knowing how easy it is for these islanders to get a chill when first leaving the
会心 如何 简单的 它 是 为了 这些 岛民 到 得到 一个 寒意 什么时候第一的 离开 这
['dʒi:nɪəl] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪd] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
genial climate of their home for the wide keenness of the sea ,
和蔼可亲 气候 的 他们的 家 为了 这 宽的 敏锐 的 这 海 ,
深知这些岛民初次离开气候宜人的家乡，来到广阔而寒冷的大海时，很容易感到寒冷，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [tu:] [haʊ] ['skæntəli][hɪz; ɪz] [nu:] [rɪ'kru:t] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] .
and knowing too how scantily his new recruit was provided with clothes .
和 会心 也 如何 稀疏地 他的 新的 招募 曾是 假如 和 衣服 .
他也知道新招募的士兵衣服有多么匮乏。

[soʊ] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [wer] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stu:ərd] ,
So together they went down into the little cabin , where , aided by the steward ,
所以 一起 他们 去 向下 进入 这 小的 舱 , 在哪里 , 协助 经过 这 管家 ,
于是他们一起下到小木屋里，在管家的帮助下，

['kæptɪn] ['teɪbə] [prə'du:st] [ə; ei] [kəm'pli:t] ['aʊtfit] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn'klu:dɪŋ] [bu:ts] ,
Captain Taber produced a complete outfit of clothes including boots ,
队长 塔伯 生产 一个 完全的 全套服装 的 衣服 包括 靴子 ,
塔伯船长准备了一整套衣服，包括靴子。

[wɪtʃ] [si:] . [bi:] . [lʊkt] ['du:biəsli] [æt; ət][ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['merəli] , ['seɪɪŋ] —
which C . B . looked dubiously at and then shook his head merrily , saying —
哪个 C : B : 看起来 可疑地 在 和 然后 摇晃 他的 头 兴高采烈地 , 说 —
CB半信半疑地看了一眼，然后愉快地摇了摇头，说道——

“ [aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; ei] [bu:t] [ɑ:n][ɪn][maɪ][laɪf] , ['kæptɪn] ,
“ **I've never had a boot on in my life , captain ,**
“ 我已经 绝不 有 一个 启动 在 在 我的 生活 , 队长 ,
“我这辈子都没穿过靴子，队长。”

[ænd; ʌnd][aɪm][ə'freɪd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðəm; ðəm] [naʊ] . "
 and I'm afraid I shouldn't be able to walk in them now . "
 和 我是 害怕的 我 不应该 是 有能力的 到 走 在 他们 现在 : "
 "恐怕我现在不能穿它们走路了。"

" [truː] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðæt] , " [læft] [ðə; ði] ['skɪpər] .
 " True , my boy , I'd forgotten that , " laughed the skipper .
 " 真的 , 我的 男生 , ID 被遗忘的 那 , " 笑了 这 船长 .
 "没错,孩子,我都忘了这事了,"船长笑着说。

" [wel] , [wi:l] [kʌt] [ðə; ði] [buːts] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [jɜː; jər] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['twenti] - [tuː] ['dɑːləz, 'dɒləz] ,
 " Well , we'll cut the boots out , and now your account is twenty - two dollars ,
 " 出色地 , 出色地 切 这 靴子 出去 , 和 现在 你的 帐户 是 二十 - 二 美元 ,
 "好的,我们把靴子的费用减去,现在你的账户里有二十二美元了。"

[soʊ] [juːd] ['betər] [preɪ] [fɔːr; fər] [weɪl] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [jɜː; jər] [skɔːr] .
 so you'd better pray for whale to enable you to pay off your score .
 所以 你会 更好的 祈祷 为了 鲸 到 使能够 你 到 支付 离开 你的 分数 .
 所以你最好祈祷能有鲸鱼来帮助你还清债务。

[kɑːrt][jɜː; jər] ['dʌnɪdʒ] [bɪ'looʊ] [ænd; ʌnd][get] [ɔːf] [tuː; tə] - [bʌŋk] ,
 Cart your dunnage below and get off to ye'er bunk ,
 大车 你的 垫料 以下 和 得到 离开 到 - 假寐 ,
 把你的垫料搬到下面去,然后回你的铺位去睡吧。

[fɔːr; fər][aɪ] [ges] [juːv] [ɡɑːt][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [waːtʃ] .
 for I guess you've got the middle watch .
 为了 我 猜测 你已经 得到 这 中间 手表 .
 我猜你戴的是中间那块表。
 " [siː] . [biː] . [ˈɡæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ʌnd] [ˈkærid] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ]
 " C . B . gathered up his bundle of clothes and carried them to his berth
 " C . B . 聚集 向上 他的 捆 的 衣服 和 携带 他们 到 他的 泊位
 ,
 ,
 ,
 "CB收拾好他的衣物,背到自己的铺位上,

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv]
 where he found several of
 在哪里 他 成立 一些 的
 他在那里发现了几个

[[,piː 'dʒiː] -]
 [Pg 85]
 [页 -]
 [第 85 页]

[hɪz; ɪz] [bɜːrθ] - [meɪts] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [tɜːrɪnd] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['smoʊkɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .
 his berth - mates had already turned in , but they were all smoking furiously .
 他的 泊位 - 伙伴们 有 已经 转向 在 , 但 他们 是 全部 吸烟 愤怒地 .
 他的同舱乘客都已经入睡了,但他们都在疯狂地抽烟。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [steɪ] [bɪ'looʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ɪˈntuː][sʌm; səm][wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] ,
 So he could only stay below long enough to get into some warm clothing ,
 所以 他 可以 仅有的 停留 以下 长的 足够的 到 得到 进入 一些 温暖的 衣服 ,
 [ænd; ʌnd] [ðen] ,
 and then ,
 和 然后 ,
 所以他只能在下面待到换上保暖衣物,然后,

[ˈfiːlɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪli] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ɑːn] [dek] [əˈgen] , [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
feeling sick and silly , he climbed on deck again , a blanket on his arm ,
感觉 生病的 和 愚蠢的 , 他 攀登 在 甲板 再次 , 一个 毯子 在 他的 手臂 ,
他感到恶心又傻乎乎的, 胳膊上搭着毯子, 又爬上了甲板。

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [sliːp] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌfəkeɪtɪd] .
to seek a spot where he might sleep without fear of being suffocated .
到 寻找 一个 点 在哪里 他 可能 睡觉 没有 害怕 的 存在 窒息 .
他想找个地方睡觉, 不用担心被闷死。

[ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [naɪt] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [baɪ]
This experience of knowing not where to lay his head was totally unexpected by
这 经验 的 会心 不是 在哪里 到 躺 他的 头 曾是 完全 意外 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
这种无处安身的经历对他来说完全出乎意料。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [æz; əz]
for it was the one thing his father had omitted to mention as
为了 它 曾是 这 一 事物 他的 父亲 有 省略 到 提到 作为
[ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːferɪŋ] [laɪf] .
being among the hardships of a seafaring life .
存在 之中 这 艰辛 的 一个 航海 生活 .
因为这是他父亲在航海生活的艰辛中唯一没有提及的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ]
And he began to wonder whether in all his career he should meet with
和 他 开始 到 想知道 无论 在 全部 他的 职业 他 应该 见面 和
[ˈeniθɪŋ] [ˈhɑːrdər][tuː; tə] [ber] ,
anything harder to bear ,
任何事物 更难 到 熊 ,
他开始怀疑, 在他整个职业生涯中, 是否还会遇到比这更难承受的事情。

[ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [pjʊr] [er] .
being by nature a perfect lover of pure air .
存在 经过 自然 一个 完美的 情人 的 纯的 空气 .
他天生热爱纯净的空气。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
However , he found a corner which struck him as being out of the way ,
然而 , 他 成立 一个 角落 哪个 击 他 作为 存在 出去 的 这 方式 ,
然而, 他找到了一处僻静的角落。

[ænd; ənd][leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][plæŋks] , [druː] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
and laid himself down upon the planks , drew the blanket over himself and
和 铺设 他自己 向下 之上 这 木板 , 画 这 毯子 超过 他自己 和
[kəˈmendɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][gɔːd] ,
commended himself to God ,
赞扬 他自己 到 上帝 ,
他躺在木板上, 用毯子盖住自己, 把自己交托给上帝。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈhelθi] [ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [fæst] [əˈsliːp] .
and like a perfectly healthy animal was almost immediately fast asleep .
和 喜欢 一个 完美 健康 动物 曾是 几乎 立即地 快速地 睡着了 .
就像一只完全健康的动物一样, 几乎立刻就睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [əˈraʊzd] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
He was roughly aroused at midnight by one of the harponeers ,
他 曾是 大致 被唤醒 在 午夜 经过 一 的 这 - ,
午夜时分, 他被一名竖笛手粗暴地惊醒。

[hu:] [in'kwaɪəd] ['kɔːstɪkli] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər]
who inquired caustically whether he thought he was going to be a passenger
WHO 询问 尖锐地 无论 他 想法 他 曾是 去 到 是 一个 乘客
[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [naɪt] [ɪn] .
and have all night in .
和 有 全部 夜晚 在 .

他尖刻地问他，是不是以为自己会当乘客，然后整晚都待在车里。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ,
He at once sprang up and asked what his duties were ,
他 在 一次 弹簧 向上 和 问 什么 他的 职责 是 ,
他立刻跳起来，问他的职责是什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌɪntər'lɑːkjətər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] , ['mʌtərɪŋ] —
but his interlocutor turned away with a mocking laugh , muttering —
但 他的 对话者 转向 离开 和 一个 嘲讽 笑 , 喃喃自语 —
但对方却带着嘲讽的笑声转过身去，低声嘟囔着——

“ [iː'ef] [juː] [fɪŋk] [aɪz] ['ɡɔɪn] - [tiː] - [biː; bi] [jər] ['hʌs] ['juːs] [wei] [ɔːf] .
“ **Ef yew fink Ise goin ' t ' be yer nuss yous way off .**
” ef 紫杉 芬克 伊势 去 - t - 是 你的 努斯 你们 方式 离开 .
“如果你认为 Ise goin' t' be yer nuss yous way off.

” [soʊ][hiː; hi] [went] [æft] , [wer] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]
” **So he went aft , where his instinct told him he should find the officer of**
” 所以 他 去 后部 , 在哪里 他的 本能 讲述 他 他 应该 寻找 这 官 的
[ðə; ði] [waːtʃ] ,
the watch ,
这 手表 ,

于是他向船尾走去，他的直觉告诉他应该在那里找到值班军官。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] , [ə; eɪ] [θɪk'set] ['tæsɪtɜːrɪ] ['jæŋki] [frʌm; frəm]
and when he discovered that functionary , a thickset taciturn Yankee from
和 什么时候 他 发现 那 官员 , 一个 粗壮 沉默寡言 扬基 从
['praːvɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] ,
Providence , Rhode Island ,
普罗维登斯 , 罗德岛 岛 ,

当他发现那个官员，一个来自罗德岛州普罗维登斯的身材魁梧、沉默寡言的北方佬时，

[hiː; hi] ['kɜːrtiəsli] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][toʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
he courteously asked him if he might be told what to do .
他 礼貌地 问 他 如果 他 可能 是 讲述 什么 到 做 .
他礼貌地问他是否可以告诉他该怎么做。

['mɪstər] . [spɜːəl] [geɪv] [ə; eɪ][snɔːrt] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [wɔːtʃ] ['hjuːmər] ,
Mr . Spurrell gave a snort , being in a middle - watch humour ,
先生 . 斯珀雷尔 给予 一个 哼哼 , 存在 在 一个 中间 - 手表 幽默 ,
斯珀雷尔先生哼了一声，这是他中途休息时的幽默感。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'fleksəb(ə)] ['dʒʌstɪs] ,
but he was a man of the most inflexible justice ,
但 他 曾是 一个 男人 的 这 最多 不灵活的 正义 ,
但他是一位秉持最坚定公正原则的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['kwestʃən]
and his leading principle compelled him to answer the honest question
和 他的 领导 原则 被迫 他 到 回答 这 诚实的 问题
[ˌstreɪt'fɔːrwərdli] ,
straightforwardly ,
直截了当地 ,

他的首要原则促使他坦诚地回答这个问题。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][æz; əz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑ:vɪs] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:ntu:m(ə)li][fɔ:r; fər]
instead of as so often happens overwhelming the novice with contumely for
反而 的 作为 所以 经常 发生 压倒 这 新手 和 傲慢 为了
[ˈæskɪŋ] .
asking .
问 .

相反，不像经常发生的那样，因为新手提问而用侮辱性的言语攻击他。

[hi:; hi]
He
他

他

[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 86**]
[页 -]

[第 86 页]

[ɪnˈfɔ:rmd] [si:] . [bi:] . [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈdu:ti][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] ,
informed C . B . that his only duty was to keep on the alert ,
知情的 C . B . 那 他的 仅有的 责任 曾是 到 保持 在 这 警报 ,
告知CB他唯一的职责就是保持警惕。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈləkaʊt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɑ:pərli] [kept] [baɪ][ðə; ði]
going forward occasionally to see if the lookout was being properly kept by the
去 向前 偶尔 到 看 如果 这 瞭望台 曾是 存在 适当地 保留 经过 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

偶尔上前查看一下那个人是否在认真瞭望，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [seɪl] - [ˈtrɪmɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][ˈmæstər][ðə; ði]
and if any sail - trimming had to be done to try and master the
和 如果 任何 帆 - 修剪 有 到 是 完毕 到 尝试 和 掌握 这
[ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
details of it ,
细节 的 它 ,

如果需要对帆进行任何调整才能掌握其中的细节，

[ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] ,
the how and why ,
这 如何 和 为什么 ,

方法和原因

[soʊ] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmɜ:rdʒənsi] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
so that presently in case of an emergency he might be able to take the
所以 那 目前 在 案件 的 一个 紧急情况 他 可能 是 有能力的 到 拿 这
[wɑ:tʃ] [hɪm'self] .
watch himself .
手表 他自己 .

这样，在目前紧急情况下，他或许能够自己取下手表。

[si:] . [bi:] . [θæŋkt] [ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɔ:t] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
C . B . thanked the officer gravely , and then , a happy thought striking him ,
C . B . 谢谢 这 官 严重地 , 和 然后 , 一个 快乐的 想法 引人注目 他 ,
CB郑重地向警官道谢，然后，一个美好的念头涌上心头。

[æskt] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [ɑ:n] [dek] [ˈlɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .
asked if he might put in his first watch on deck learning to steer the ship .
问 如果 他 可能 放 在 他的 第一的 手表 在 甲板 学习 到 转向 这 船 .
问他是否可以上甲板值班，学习如何掌舵。

[ˈstɪrɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [æn; ən] [əˈdept] [æt; ət] ,
Steering a boat he was as we know an adept at ,
转向 一个 船 他 曾是 作为 我们 知道 一个 熟练 在 ,
我们都知道, 他非常擅长驾驶船只。

[bʌt; bət] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɪps] [wiːl] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] ,
but using a ship's wheel and compass is a very different matter ,
但 使用 一个 船的 车轮 和 罗盘 是 一个 非常 不同的 事情 ,
但使用船舵和罗盘则是完全不同的另一回事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt]
and he was unwilling to remain ignorant of anything for a moment
和 他 曾是 不情愿 到 保持 无知 的 任何事物 为了 一个 片刻
[ɒːŋɡər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
longer than was necessary for him to learn it .
更长 比 曾是 必要的 为了 他 到 学习 它 .
他不愿意对任何事情多一秒钟的无知, 除非有必要去学习它。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈeɪb(ə)] [ˈkænəkə] [frʌm; frəm] [səˈmoʊə] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,
Fortunately there was an able Kanaka from Samoa at the wheel ,
幸运的是 那里 曾是 一个 有能力的 卡纳卡 从 萨摩亚 在 这 车轮 ,
幸好当时有一位来自萨摩亚、能干的卡纳卡人掌舵。

[huː] [spuːk] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʌndərˈstændəb(ə)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [siː] . [biː] .
who spoke reasonably understandable English and was delighted to show C . B .
WHO 辐 合理 可以理解 英语 和 曾是 高兴极了 到 展示 C . B .
[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] .
all he knew .
全部 他 知道 .
他能说一口流利的英语, 并且非常乐意向 CB 展示他所知道的一切。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [kɜrm] [əˈbaʊt] [ðæt] [æt; ət] [fɔːr] [ˈbelz] ,
Thus it came about that at four bells ,
因此 它 来了 关于 那 在 四 铃铛 ,
于是, 到了四点钟的时候,

[ðæt] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [trɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] ,
that is at the end of the Samoan's trick at the wheel ,
那 是 在 这 结尾 的 这 - 诡计 在 这 车轮 ,
那是萨摩亚人车轮戏法的最后部分。

[siː] . [biː] . [kʊd; kəd] [stɪr] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] .
C . B . could steer almost as well as his teacher .
C . B . 可以 转向 几乎 作为 出色地 作为 他的 老师 .
CB的驾驶技术几乎和他的老师一样好。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [men] [bɔːrɪn] [ˈhɛlmz,mɛn] , [huː] [lɜːrɪn] [wɪð; wɪθ] [əˈstaʊndɪŋ] [iːz]
For there are some men born helmsmen , who learn with astounding ease
为了 那里 是 一些 男人 出生 舵手 , WHO 学习 和 惊人 舒适
[ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] ,
and rapidity ,
和 快速 ,
因为有些人天生就是掌舵人, 他们学习起来轻松快捷得惊人。

[ˈʌðər] [huː] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ˈnevər] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp]
others who to the last day of their lives never seem to be able to keep
其他的 WHO 到 这 最后的 天 的 他们的 生活 绝不 似乎 到 是 有能力的 到 保持
[ə; eɪ] [ɪp] ,
a ship ,
一个 船 ,
还有一些人, 直到生命的最后一刻, 似乎都无法保住一艘船。

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] , ['eniwɜr] [nɪr] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] .
a sailing ship that is , anywhere near her course .
一个 帆船 船 那 是 , 任何地方 靠近 她 课程 :

一艘帆船, 无论在她航线的哪个位置。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['stɪrɪŋ] ['sti:mʃɪp] [ɪz] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌðər] [θɪŋz] [æt; ət] [si:] [ɪn] [s'ti:məz] ,
Of course steering steamships is , like so many other things at sea in steamers ,
的 课程 转向 蒸汽船 是 , 喜欢 所以 许多 其他 事物 在 海 在 蒸汽船 ,
当然, 驾驶蒸汽船就像在海上驾驶蒸汽船的许多其他事情一样,

[ə; eɪ] ['pjʊrli] [mə'kæniɪk(ə)l] ['prɑ:sɪs] ,
a purely mechanical process ,
一个 纯粹 机械的 过程 ,

纯粹的机械过程,

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] [wel] [aɪ 'ti:] ['ɑ:gju:z] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] ['kɜrləs] [ɔ:r] ['leɪzi][ɔ:r]
and if a man does not do it well it argues that he is careless or lazy or
和 如果 一个 男人 做 不是 做 它 出色地 它 论点 那 他 是 粗心 或者懒惰的或者
[bəʊθ] .
both .
两个都 :

如果一个人做不好这件事, 那就说明他粗心大意、懒惰或者两者兼而有之。

[ðə; ði] [waɪnd] [held] ['stedɪ] ,
The wind held steady ,
这 风 握住 稳定的 ,

风向稳定。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [hæd; həd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [seɪl]
so that the new - comer had no opportunity of learning anything about sail
所以 那 这 新的 - 角 有 不 机会 的 学习 任何事物 关于 帆
['hændlɪŋ] [ðɪs] [wɑ:tʃ] ,
handling this watch ,
处理 这 手表 ,

因此, 这位新手根本没有机会学习任何关于驾驶这台手表的帆船操作知识。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [ə'wei] ['veri] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['plezntli] ,
but it had passed away very rapidly and pleasantly ,
但 它 有 通过了 离开 非常 快速 和 愉快 ,

但它消逝得非常迅速且令人愉快。

[ænd; ənd] [wen] [eɪt] ['belz] [strʌk] [si:] . [bi:] . [felt] [mɔ:r] [kən'tentɪd] [ðæn; ðən][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn]
and when eight bells struck C . B . felt more contented than he had been
和 什么时候 八 铃铛 击 C : B : 毛毡 更多的 满足 比 他 有 到过
[sɪns] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
since coming on board .
自从 未来 在 木板 :

当八声钟响时, CB感到比他上船以来任何时候都更加满足。

[ɔ:lsəʊ][hi;; hi] ['rekəɡnaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Also he recognized how much he would have to learn , and was
还 他 认可 如何 很多 他 会 有 到 学习 , 和 曾是
[kɔ:rə'spɑ:ndɪŋli]
correspondingly
相应地

他也意识到自己还有很多东西要学, 因此.....

[ˈiːgər] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wiθ] [ðæt] [ˈlɜːrnɪŋ] .
eager to get on with that learning .
渴望的 到 得到 在 和 那 学习 .

渴望尽快开始学习。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][hoʊl] [bɪˈloʊ] ,
But now he had to face the hole below ,
但 现在 他 有 到 脸 这 洞 以下 ,

但现在他不得不面对下面的深渊。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈklenzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ðə; ði][ɪˈlaɪzə]
for the work of cleansing the ship for the day was beginning , the Eliza
为了 这 工作 的 清洁 这 船 为了 这 天 曾是 开始 , 这 伊丽莎
[ˈædəmz] [ˈbiːɪŋ] ,
Adams being ,
亚当斯 存在 ,

当天清洁船只的工作开始了，伊丽莎·亚当斯号是.....

[laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [oʊld] - [taɪm] [saʊθ] - [ˈsiːmən] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [kept] [æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd]
like all those old - time south - seamen from New England , kept as spick and
喜欢 全部 那些 老的 - 时间 南 - 海员 从 新的 英格兰 , 保留 作为 斯皮克 和
[spæn][æz; əz] [ˈeni] [jɑːt] ,
span as any yacht ,
跨度 作为 任何 游艇 ,

就像所有那些来自新英格兰的老派南方水手一样，他的船保养得像游艇一样干净整洁。

[kwaɪt] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] [ˈnəʊnɪz] ,
quite contrary to generally accepted notions ,
相当 相反 到 一般来说 公认 概念 ,

与普遍接受的观点截然相反，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ɡreɪt] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhweɪləz] [juːst]
and also in great contrast to the condition in which our English whalers used
和 还 在 伟大的 对比 到 这 状况 在 哪个 我们的 英语 捕鲸者 用过的
[tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
to be allowed to remain .
到 是 允许 到 保持 .

这与英国捕鲸者过去被允许停留的条件形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [faʊl] [ˈætməsfɪr] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] ,
The foul atmosphere caught him by the throat as he entered ,
这 犯规 气氛 捕捉 他 经过 这 喉 作为 他 进入 ,

他一进门就被那令人作呕的气氛呛得喘不过气来。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ˌpəːsɪˈviəd] ,
but he set his teeth and persevered ,
但 他 放 他的 牙齿 和 坚持不懈 ,

但他咬紧牙关，坚持不懈。

[ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː][æn; ən]
climbing into his bunk and lying there suffering until he went off into an
攀登 进入 他的 假寐 和 说谎 那里 痛苦 直到 他 去 离开 进入 一个
[ˈɔːlmoʊst] [drʌɡd] [ˈslʌmbər] .
almost drugged slumber .
几乎 吸毒 睡眠 .

他爬上自己的铺位，躺在那里忍受着煎熬，直到昏昏沉沉地睡去，几乎像吸了毒一样。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [æt; ət] ['sev(ə)n] ['belz] , ['sevən] . - [ə; eɪ] . [em] . , [tuː; tə] ['brekfəst]
From this he was aroused at seven bells , 7 . 20 a . m . , to breakfast
从 这 他 曾是 被唤醒 在 七 铃铛 , 7 . - 一个 . 米 . , 到 早餐
, [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ænd] ['plentɪf(ə)l] ;
, which was good and plentiful ;
, 哪个 曾是 好的 和 丰富 ;

早上七点二十分，他被叫醒吃早餐，早餐丰盛美味；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)] , [ænd; ænd] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn] [dek]
but he was not able to eat a morsel , and had to rush on deck
但 他 曾是 不是 有能力的 到 吃 一个 小块 , 和 有 到 匆忙 在 甲板
[fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .
for relief .
为了 宽慰 .

但他一口也吃不下，只好赶紧跑到甲板上去寻求帮助。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
As soon as he appeared the captain saw him ,
作为 很快 作为 他 出现 这 队长 锯 他 ,
他一出现，船长就看到了他。

[ænd; ænd] [ɪ'miːdiətli] ['nɒtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and immediately noticed that there was something wrong with him .
和 立即地 注意到 那 那里 曾是 某物 错误的 和 他 .
他立刻注意到他有些不对劲。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn'kwaiəd] [ɪn] ['kaɪndli] ['fæʃ(ə)n] ['æftər] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
Calling him , the skipper inquired in kindly fashion after his health ,
呼叫 他 , 这 船长 询问 在 亲切地 时尚 后 他的 健康 ,
船长打电话给他，亲切地询问他的身体状况。

[ænd; ænd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [tʊʊld] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,brəʊz] ['wʌndrɪŋli] ,
and on being told what was the matter , raised his eyebrows wonderingly ,
和 在 存在 讲述 什么 曾是 这 事情 , 提高 他的 眉毛 惊奇地 ,
得知事情经过后，他疑惑地挑了挑眉。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
for the complaint was new to him .
为了 这 抱怨 曾是 新的 到 他 .
因为这种投诉对他来说是全新的。

[ænd; ænd] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] [tuː; tə] [em 'iː] [haʊ] [men] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv]
And indeed it is nothing short of miraculous to me how men could live
和 的确 它 是 没有什么 短的 的 神奇 到 我 如何 男人 可以 居住
[æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [sʌtʃ] [faʊl] [denz] ,
at all in such foul dens ,
在 全部 在 这样的 犯规 巢穴 ,
对我来说，人们竟然能在如此肮脏的巢穴里生存，这简直是个奇迹。

['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stentʃ] [ænd; ænd] [dɪ'ziːz] - ['leɪdn] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
reeking with stench and disease - laden air as they were .
臭气熏天 和 恶臭 和 疾病 - 满载 空气 作为 他们 是 .
那里臭气熏天，空气中弥漫着病菌。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] ['praːses] [dɪd] [nɔːt] [goʊ] [ɑːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ,
But of course the poisoning process did not go on long enough to kill ,
但 的 课程 这 中毒 过程 做过 不是 去 在 长的 足够的 到 杀 ,
当然，中毒过程持续时间不够长，不足以致命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [pjʊr] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [suːn] ['æktɪd][æz; əz][æn; ən]
and the strong pure air of heaven when they came on deck soon acted as an
和 这 强的 纯的 空气 的 天堂 什么时候 他们 来了 在 甲板 很快 行动 作为 一个
[ˈæntɪdoʊt][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
antidote to the evil in the blood .
解毒剂 到 这 邪恶的 在 这 血 .
当他们登上甲板时，清新纯净的天空空气很快就起到了消除血液中邪恶的解药作用。

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɪstəri] [stɪl] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['pezntri] [dɪ'lɪbəɾətli] [tʃuːz] [ðʌs]
A greater mystery still is the way in which our peasantry deliberately choose thus
一个 更大的 神秘 仍然 是 这 方式 在 哪个 我们的 农民 故意地 选择 因此
[tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðəm'selvz] .
to poison themselves .
到 毒 他们自己 .
更令人费解的是，我们的农民为何会故意选择这种方式来毒害自己。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [pjʊr] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,
Working all day in the strong pure breath of the fields ,
在职的 全部 天 在 这 强的 纯的 气息 的 这 字段 ,
在田野里呼吸着清新的空气，整天辛勤劳作，
[ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,
they will go to their cottages and , in company with a large family ,
他们 将要 去 到 他们的 小屋 和 , 在 公司 和 一个 大的 家庭 ,
他们将前往各自的小屋，并与一大群家人一起，

[kloʊz] [ʌp] ['evri] ['kræni] [wer'baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [er] [kæn; kən] [kriːp] [ɪn] ,
close up every cranny whereby a little fresh air can creep in ,
关闭 向上 每一个 裂缝 由此 一个 小的 新鲜的 空气 能 潜行者 在 ,
堵住所有可能让新鲜空气渗入的缝隙，

[ænd; ənd][soʊk][ɪn] [ðæt] [faʊl] [fʌg] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and soak in that foul fug until the morning .
和 浸泡 在 那 犯规 模糊 直到 这 早晨 .
就这样一直待在那股恶臭中直到天亮。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !
啊!

[soʊ][ɔːl][ðə; ði][kɑːnsə'leɪ(ə)n][ðə; ði] ['skɪpər] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [siː] . [biː] .
So all the consolation the skipper could give C . B .
所以 全部 这 安慰 这 船长 可以 给 C . B .
所以，队长能给予CB的所有安慰都到此为止了。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 88**]
[页 -]
[第 88 页]

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [hæd; həd][tuː; tə] .
was that he would soon get used to it as everybody else had to .
曾是 那 他 会 很快 得到 用过的 到 它 作为 大家 别的 有 到 .
他当时的想法是，他很快就会像其他人一样习惯这一切。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pʊr] ['kʌmfərt] [siː] . [biː] . [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .
And with that poor comfort C . B . had to be content .
和 和 那 贫穷的 舒适 C . B . 有 到 是 内容 .
CB只能接受这种糟糕的舒适度。

[ˈnəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Now while the captain went on talking to him about the island life there was
现在 尽管 这 队长 去 在 说 到 他 关于 这 岛 生活 那里 曾是
[ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][əˈbɔ:ft] ,
a cry from aloft ,
一个 哭 从 高空 ,
船长继续向他讲述岛上的生活时，高处传来一声喊叫。

“ - , - .
“ **Porps , porps .**
“ - , - .
“色情，色情。

“ [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rpəsɪz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈves(ə)] ,
“ **A school of porpoises had joined the vessel ,**
“ 一个 学校 的 鼠海豚 有 加入 这 血管 ,
一群海豚游进了这艘船，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈgreɪsf(ə)] [ˈsɪnju:ɪ] [ˈgæmbəlz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][æz; əz]
and were indulging in their graceful sinewy gambols under the bows as
和 是 沉溺于 在 他们的 优美 筋骨 嬉戏 在下面 这 弓 作为
[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 .

它们像往常一样在弓箭下嬉戏玩耍，姿态优美而充满活力。
“ [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [kraɪd][ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ **Now , my boy , “ cried the skipper ,**
“ 现在 , 我的 男生 , “ 哭 这 船长 ,
“好了，孩子，”船长喊道。

“ [ɪz][jɜr; jər] [taɪm] [tu:; tə] [ʃʊ] [jɜr; jər] [ˈɪp,meɪts] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪərn] .
“ **is your time to show your shipmates what you can do with the iron .**
“ 是 你的 时间 到 展示 你的 船友 什么 你 能 做 和 这 铁 .
“现在是你向你的船友们展示你如何驾驭钢铁的时候了。”

[jɜr; jər] [ʃɑ:t] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [wʌn] , [aɪl] [ædˈmɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər]
Your shot yesterday was a fancy one , I'll admit , but this is a different matter
你的 射击 昨天 曾是 一个 想要 一 , 患病的 承认 , 但 这 是 一个 不同的 事情
.
:
.

我承认，你昨天的那张照片拍得很漂亮，但这又是另一回事了。
[kʌm] [əˈbɔ:n] [fəˈrɑ:d] .
Come along forrard .
来 沿着 福拉德 .
跟我来。

“ [ɔ:lˈredi] [ə; eɪ][hɑ:rˈpu:n][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbəʊsprɪt] [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [tu:; tə]
“ **Already a harpoon had been passed out to the bowsprit and attached to**
“ 已经 一个 鱼叉 有 到过 通过了 出去 到 这 船首斜桅 和 随附的 到
[ə; eɪ] [staʊt] [laɪn] ,
a stout line ,
一个 肥硕 线 ,
“一支鱼叉已经递到船首斜桅上，并用一根粗绳系好。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [roʊv] [θru:] [ə; eɪ] [blɑ:k] [sɪ'kjɔrd] [ðer; ðər][ɪn] ['redɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end]
which was rove through a block secured there in readiness and the other end
哪个 曾是 漫游 通过 一个 堵塞 安全 那里 在 准备就绪 和 这 其他 结尾
[pæst] [ɪn][ɑ:n] [dek] .
passed in on deck .
通过了 在 在 甲板 .

船头穿过一个固定好的船坞，船尾则从甲板上驶入。

[æt; ət][ðə; ði] ['skipɜːz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][si:] . [bi:] . [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɑ:rtən,geɪl][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [gaɪz]
At the skipper's direction C . B . slid down the martingale on to the guys
在 这 船长的 方向 C . B . 滑行 向下 这 鞅 在 到 这 伙计们
[ænd; ənd] [stəd] [ðer; ðər] ,
and stood there ,
和 站立 那里 ,

在队长的指示下，CB滑下马丁格尔滑到队员们中间，站在那里。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑ:rtən,geɪl][ɔ:r] ['dɑ:lfɪn] - ['straɪkər] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp]
his shoulders braced against the martingale or dolphin - striker , while the old ship
他的 肩膀 支撑 反对 这 鞅 或者 海豚 - 前锋 , 尽管 这 老的 船
[plʌndʒd] [ə'bɔ:n] ,
plunged along ,
暴跌 沿着 ,

他的肩膀抵着马丁格尔或海豚式击浪器，老旧的船只向前猛冲。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
occasionally bringing his feet within a few inches of the waves .
偶尔 带来 他的 脚 之内 一个 很少 英寸 的 这 波浪 .

偶尔他会把脚伸到离海浪只有几英寸的地方。

[bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['ædʒ(ə)l] [si:] - ['kri:tʃərz] [roʊld] [ænd; ənd] [spræŋ] [ænd; ənd] [plʌndʒd]
Beneath him the graceful agile sea - creatures rolled and sprang and plunged
下面 他 这 优美 敏捷 海 - 生物 滚动 和 弹簧 和 暴跌
[laɪk] [mæd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [foʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ]
like mad things in the seething foam from the bluff bows of the advancing
喜欢 疯狂的 事物 在 这 沸腾 泡沫 从 这 虚张声势 弓 的 这 前进
[ʃɪp] .
ship .
船 .

在他下方，优雅敏捷的海洋生物像疯了一样在驶来的船只陡峭船头翻滚的泡沫中翻腾、跳跃、俯冲。

[si:] . [bi:] . [pɔɪzd] [hɪz; ɪz]['aɪərən] , ['pɔɪntɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['pɔ:rpəsɪz] ,
C . B . poised his iron , pointed it at one of the rising porpoises ,
C . B . 准备 他的 铁 , 尖 它 在 一 的 这 上升 鼠海豚 ,

CB举起铁枪，枪口对准一头跃出水面的海豚。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt][aɪ 'ti:] [broʊk] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['aɪərən] [flu:] [frʌm; frəm]
and at the moment it broke the water beneath him the iron flew from
和 在 这 片刻 它 打破 这 水 下面 他 这 铁 飞翔 从
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

就在铁锤击碎他脚下水面的那一刻，铁锤从他手中飞了出去。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] ['kri:tʃər] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][sæŋk] [θru:] [hɪm; ɪm]
It struck the creature fairly in the middle of the back and sank through him
它 击 这 生物 相当 在 这 中间 的 这 后退 和 沉没 通过 他
[æz; əz][si:] . [bi:] . ['ʃaʊtɪd] —
as C . B . shouted —
作为 C . B . 喊叫 —

它正中那生物背部中央，穿透了他的身体，CB 大喊一声——

“ [hɔ:ɪ] [ʌp] !
“ **Haul up** !
“ 运输 向上 !

“拉起来！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑ:n] [dek] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [ˈraɪðɪŋ] [mæs] [aʊt]
“ **And the men on deck running away with the line jerked the writhing mass out**
“ 和 这 男人 在 甲板 跑步 离开 和 这 线 猛地一抖 这 扭动 大量的 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:k] ,
of the water up to the block ,
的 这 水 向上 到 这 堵塞 ,

“甲板上的水手们拿着缆绳逃跑，猛地将那团扭动的鱼从水中拽到滑轮上。”

[wer] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbaʊlaɪn] [wʌz; wəz] [dra:pt] [ˈoʊvər][ɪts] [brɔ:d] [teɪl] ,
where a running bowline was dropped over its broad tail ,
在哪里 一个 跑步 保宾线 曾是 掉落 超过 它是 广阔 尾巴 ,

在其宽阔的尾巴上放下了一道活结。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [ˈɪnbɔ:rd] .
by means of which it was hauled inboard .
经过 方法 的 哪个 它 曾是 拖拽 船内 .

通过这种方式，它被拖进了船舱。

[əˈnʌðər] [ˈaɪərən] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli] [bent] [ɑ:n] [ænd; ənd]
Another iron was hastily bent on and
其他 铁 曾是 草草 弯曲 在 和

另一把熨斗被匆匆弯了起来，

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 89**]
[页 -]

[第 89 页]

[pæst] [aʊt] ,
passed out ,
通过了 出去 ,

昏过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈvɪktɪm] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [bɪn] [kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ba:rb] [brɪˈfɔ:r] [əˈnʌðər]
and the first victim had hardly been cut loose from the barb before another
和 这 第一的 受害者 有 几乎 到过 切 松动的 从 这 倒钩 前 其他
[wʌz; wəz] [trænsˈfɪkst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfeləʊ]
was transfixed in the same manner and lay struggling by the side of its fellow
曾是 呆若木鸡 在 这 相同的 方式 和 躺 挣扎 经过 这 边 的 它是 同伴
.
.
.

第一个受害者刚从倒钩中挣脱出来，另一个受害者就以同样的方式被刺穿，躺在同伴身边挣扎。

[əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [fi:t] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tið] , [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] - [eɪm] [si:md]
Again and again the feat was repeated , for the new harpioneer's aim seemed
再次 和 再次 这 特技 曾是 重复 , 为了 这 新的 - 目的 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈz:ɪŋ] ,
to be unerring ,
到 是 毫无错误 ,

这一壮举一次又一次地重复上演，因为这位新来的竖笛手似乎百发百中。

[ʌnˈtɪl] [rɪˈlev(ə)n] [lɑ:rdʒ] [ˈpɔ:rpəsɪz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [əˈbæft][ðə; ði] [ˈwɪndləs] .
until eleven large porpoises lay in a heap abaft the windlass .
直到 十一 大的 鼠海豚 躺 在 一个 堆 后方 这 绞盘 .

直到十一头大海豚瘫倒在绞盘后面。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
And then a really wonderful thing happened .
和 然后 一个 真的 精彩的 事物 发生 .

然后，一件非常美好的事情发生了。

[tu:] ['pɔ:rpəsɪz] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] , [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈlðər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
Two porpoises rose at once , rolling over and over each other as they did so ,
二 鼠海豚 玫瑰 在 一次 , 滚动 超过 和 超过 每个 其他 作为 他们 做过 所以 ,
两只海豚同时跃出水面，跃出水面时互相翻滚嬉戏。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] ['wɔ:tər][ðə; ði] [hɑ:r'pu:n] [flu:] [ænd; ənd] [pɪrst] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət] [wʌns] !
and just as they broke water the harpoon flew and pierced them both at once !
和 只是 作为 他们 打破 水 这 鱼叉 飞翔 和 穿孔 他们 两个都 在 一次 !

就在他们跃出水面的瞬间，鱼叉飞了过来，同时刺穿了他们两人！

[ˈɔ:lməʊst][ɔ:l][hændz] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [stroʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [æprə'beɪʃ(ə)n]
Almost all hands saw the amazing stroke , and a great shout of approbation
几乎 全部 双手 锯 这 惊人的 中风 , 和 一个 伟大的 喊 的 赞许
[went] [ʌp] ,
went up ,
去 向上 ,

几乎所有人都看到了这一精彩的击球，现场爆发出热烈的喝彩声。

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]'evər [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fi:t] [pər'fɔ:rmɪd] [brɪ'fɔ:r] .
for none of them had ever seen such a feat performed before .
为了 没有任何 的 他们 有 曾经 已见 这样的 一个 特技 执行 前 .

因为他们中没有人见过这样的壮举。

[ðə; ði] [pər] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] ['ɪnbɔ:rd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] [meɪd] ,
The pair were hauled inboard and another shot made ,
这 一对 是 拖拽 船内 和 其他 射击 制成 ,

两人被拖回船上，又补了一枪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]'aɪərən] [went] [θru:] [ðə; ði] ['kri:tərz] [saɪd] ,
but this time the iron went through the creature's side ,
但 这 时间 这 铁 去 通过 这 生物的 边 ,

但这一次，铁器穿透了那怪物的侧腹。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [trə'mendəs] ['efərts] [aɪ 'ti:] [rentʃt] [ðə; ði]'aɪərən] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['bɑ:di][ænd; ənd] [fel] ,
and in its tremendous efforts it wrenched the iron out of its body and fell ,
和 在 它是 巨大的 努力 它 扭动 这 铁 出去 的 它是 身体 和 跌倒 ,
它使出浑身解数，将铁块从体内拔出，然后倒下了。

[ə; eɪ][tɔ:rn][ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [mæs] , [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
a torn and bleeding mass , back into the sea .
一个 撕裂 和 出血 大量的 , 后退 进入 这 海 .

一团撕裂流血的物体，重新落回大海。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [rʌʃt] ['æftər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['stɑ:rvɪŋ]
In a moment the whole school rushed after it and , like a pack of starving
在 一个 片刻 这 所有的 学校 匆忙 后 它 和 , 喜欢 一个 盒 的 饥饿
[wʊlvz] ,
wolves ,
狼 ,

顷刻间，全校师生都冲了过去，就像一群饥饿的狼群一样。

[rent] [aɪ 'ti:][ɪn] ['frægmənts] ,
rent it in fragments ,
租 它 在 片段 ,

分段出租，

[ˈliːpɪŋ] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfrenzɪd] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
leaping high into the air in their frenzied eagerness to get a share of the
跳跃 高的 进入 这 空气 在 他们的 丧心病狂 渴望 到 得到 一个 分享 的 这
[ˈkænɪbl] [fiːst] .
cannibal feast .
食人族 盛宴 .

他们疯狂地跃向空中，渴望分得一份食人盛宴的果实。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
So there was no more hunting for the time ,
所以 那里 曾是 不 更多的 打猎 为了 这 时间 ,
所以，那段时间就不再进行狩猎活动了。

[bʌt; bət][siː] . [biː] . - [es][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːməst]
but C . B . ' s reputation as a harpioneer was established upon the firmest
但 C . B . - s 名声 作为 一个 - 曾是 已确立的 之上 这 最坚固
[ˈbeɪsɪs] ,
basis ,
基础 ,

但CB作为竖笛手的声誉是建立在最坚实的基础上的。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - - [wɜːr; wər] [ʌnˈdʒenərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmʌtər] [ðæt]
and only his fellow - harponeers were ungenerous enough to mutter that
和 仅有的 他的 同伴 - - 是 吝啬 足够的 到 低声 那
[pərˈhæps][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [duː][soʊ] [wel] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈstraɪkɪŋ] [weɪlz] .
perhaps he wouldn't do so well when it came to striking whales .
也许 他 不会 做 所以 出色地什么时候 它 来了 到 引人注目 鲸鱼 .
只有他的捕鲸同伴们不够宽容，低声嘀咕说，也许他在捕鲸方面不会那么出色。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **90**]
[页 -]
[第90页]

[ˈtʃæptər] [viː;aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[siː] . [biː] . [ˈdʒʌstɪfaɪz] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n]
C . B . Justifies His Position
C . B . 证明其合理性 他的 位置
CB为其立场辩护

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [teɪbɜːz] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɪn] [ˈliːzərli] [ˈfæ](ə)n] [tɔːrdz] [wʌt] [wiː; wi]
It was Captain Taber's intention to proceed in leisurely fashion towards what we
它 曾是 队长 塔伯的 意图 到 继续 在 悠闲 时尚 向 什么 我们
[noʊ] [æz; əz][ðə; ði] " [ɔːf] - [ʃɔːr] " [ɡraʊndz] ,
know as the " off - shore " grounds ,
知道 作为 这 " 离开 - 支撑 " 理由 ,
塔伯船长原本打算悠闲地驶向我们所知的“近海”海域。

[baɪ] [wɪtʃ] [tɜːrm][ɪz] [ment] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈɑːblɔːŋ] [trækt][ʌv; əv] [siː] [ɔːf][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]
by which term is meant an immense oblong tract of sea off the west coast of
经过 哪个 学期 是 意思是 一个 巨大 长方形 通道 的 海 离开 这 西方 海岸 的
[saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
South America ,
南 美国 ,
该术语指的是南美洲西海岸外一片巨大的狭长海域。

[ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'baʊt] 50°
extending for about a thousand miles to the westward and from about 50°
扩展 为了 关于 一个 千 英里 到 这 向西 和 从 关于 50°
[saʊθ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'kwetər] .
south nearly to the Equator .
南 几乎 到 这 赤道 .

向西延伸约一千英里，从南纬约 50° 一直延伸到接近赤道的地方。

[ðɪs] [hæz; həz] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['hæbɪtæt][ʌv; əv][ðə; ði][spɜːrm] [weɪl] ,
This has always been a favourite habitat of the sperm whale ,
这 有 总是 到过 一个 最喜欢的 栖息地 的 这 精子 鲸 ,
[ænd; ənd] [dʒə'pæən] [graʊndz] [ɔːr][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv]
and although not quite so prolific as the Japan grounds or the vicinity of
和 虽然 不是 相当 所以 多产的 作为 这 日本 理由 或者 这 附近 的
[nuː] ['zi:lənd] ,
New Zealand ,
新的 新西兰 ,

虽然不如日本的场地或新西兰附近地区那样多产，

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['jɪːldɪd] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] .
it has sometimes yielded splendid results .
它 有 有时 产生 灿烂 结果 .
[ænd; ənd] [tʃuː] [rɪ'zʌlts]
and it sometimes yields splendid results .
和 它 有时 能取得 非常好的 结果。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪn][soʊ][væst][æn; ən] ['erɪə] ,
But it will be easily understood that in so vast an area ,
但 它 将要 是 容易地 理解 那 在 所以 广阔的 一个 区域 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli]
and it will be easily understood that in so vast an area ,
和 它 将要 是 容易地 理解 那 在 所以 广阔的 一个 区域 ,

但很容易理解，在如此广阔区域内，

[wer'ɪn] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [ʃɪp] ,
wherein the vision from the crow's - nest of a single ship ,
其中 这 想象 从 这 乌鸦的 - 巢 的 一个 单身的 船 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli]
and it will be easily understood that in so vast an area ,
和 它 将要 是 容易地 理解 那 在 所以 广阔的 一个 区域 ,

其中，是从一艘船的瞭望台上看到的景象，

[ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)] - [maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,
or say a circle 90 miles in circumference ,
或者 说 一个 圆圈 - 英里 在 圆周 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli]
and it will be easily understood that in so vast an area ,
和 它 将要 是 容易地 理解 那 在 所以 广阔的 一个 区域 ,

或者说，一个周长为90英里的圆。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ə'veɪləb(ə)] [baɪ] [deɪ] ,
is but a speck and that only available by day ,
是 但 一个 斑点 和 那 仅有的 可用的 经过 天 ,
[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli]
and it will be easily understood that in so vast an area ,
和 它 将要 是 容易地 理解 那 在 所以 广阔的 一个 区域 ,

只是一粒尘埃，而且只有白天才能看到。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwat] ['pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] [ʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
it is quite possible for a cruising ship to be many weeks on the ground
它 是 相当 可能的 为了 一个 巡航 船 到 是 许多 周 在 这 地面
[ænd; ənd] ['nevər] [siː] [ə; eɪ]['sɑːləteri] [spaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪəb(ə)] [weɪl] .
and never see a solitary spout of a payable whale .
和 绝不 看 一个 孤 喷口 的 一个 应付账款 鲸 .

一艘游轮在岸上停留数周，也完全有可能看不到一头可供观赏的鲸鱼喷水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['kriːtʃərz] [ðen] ['friːkwəntɪŋ] [ə; eɪ]
And this too although the numbers of these creatures then frequenting a
和 这 也 虽然 这 数字 的 这些 生物 然后 经常 一个
[feɪvərɪt] [hɑːnt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kælkjələbl] .
favourite haunt may be incalculable .
最喜欢的 出没 可能 是 不可估量 .

即便如此，经常出没于某个常去之处的这些生物的数量也可能无法估量。

[fju:] ['pi:p(ə)] , ['i:v(ə)n] ['seiləz] , [kæn; kən] ['ri:əlaiz] [ɪn] ['eni] ['ædɪkwət] ['mezər] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv]
Few people , even sailors , can realize in any adequate measure the immensity of
很少 人们 , 甚至 水手们 , 能 意识到 在 任何 足够的 措施 这 浩瀚无垠 的
[ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
the ocean ,
这 海洋 ,

即使是水手，也很少有人能真正充分认识到海洋的浩瀚无垠。

[ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [loʊn] ['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .
the vastness of the great lone spaces of the deep .
这 广袤无垠 的 这 伟大的 孤独 空间 的 这 深的 .

深海浩瀚无垠，孤寂寂寥。

[ðə; ði][best] ['meθəd] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [hoʊm][tu:; tə] [wʌnz] [maɪnd][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ['tʃæn(ə)l]
The best method I know to bring this home to one's mind is to come up channel
这 最好的 方法 我 知道 到 带来 这 家 到 一个人的 头脑 是 到 来 向上 渠道
,
:
,

我知道让这件事深入人心的最佳方法是调高频道，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['bɪzi:st] [ʌv; əv][ɔ:l]['oʊ(ə)n] ['θɜ:rəʊfeəz] ,
one of the very busiest of all ocean thoroughfares ,
一 的 这 非常 最繁忙 的 全部 海洋 干道 ,

它是世界上最繁忙的海上航道之一，

[ɑ:n][ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəsli] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lɪz] [si:n] .
on a gloriously fine day and count the number of vessels seen .
在 一个 辉煌地 美好的 天 和 数数 这 数字 的 船只 已见 .

在一个阳光灿烂的日子里，数数你能看到多少艘船。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ə'su:m] [ðæt][ðə; ði] [kɔ:rs] [ɪz][ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Of course I assume that the course is in mid - channel , and thus
的 课程 我 认为 那 这 课程 是 在 中 - 渠道 , 和 因此

当然，我假设航道位于河道中央，因此

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 91**]
[页 -]

[第91页]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] .
out of the range of the fishing - boats .
出去 的 这 范围 的 这 钓鱼 - 船 .

超出渔船的射程。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .
The result is amazing .
这 结果 是 惊人的 .

结果令人惊艳。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kru:z] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] [fli:t] ,
I have only just returned from a cruise in the Channel with the Home Fleet ,
我 有 仅有的 只是 返回 从 一个 巡航 在 这 渠道 和 这 家 舰队 ,
我刚随英国本土舰队结束了在英吉利海峡的巡航。

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlɪz] [ɔ:f] [ɔ:r] ,
when we were never more than twenty miles off shore ,
什么时候 我们 是 绝不 更多的 比 二十 英里 离开 支撑 ,

当我们从未离岸超过二十英里时，

[ænd; ɐnd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['eni] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [br'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [[ɪps] [mɔːr]
and I do not recall any one time that we had beside our own ships more
和 我 做 不是 记起 任何 一 时间 那 我们 有 旁 我们的 自己的 船舶 更多的
[ðæn; ðən] [θriː] ['ves(ə)lz] [ɪn] [saɪt] .
than three vessels in sight .
比 三 船只 在 视线 ；

我记不清我们何时曾有一次，在我们自己的船只旁边同时出现过三艘以上的船只。

[ɪf] [ðen] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [kwɑɪt] ['næroʊ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['oʊʃ(ə)n] ['haɪweɪ]
If then this be the case in the quite narrow waters of the greatest ocean highway
如果 然后 这 是 这 案件 在 这 相当 狭窄的 水 的 这 最 海洋 公路
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ；

如果这种情况确实发生在世界上最长的海上航道那条相当狭窄的水域中，

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ 'tiː][biː; bi] [wer] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [spredz] [frʌm; frəm][wʌn] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
what must it be where the ocean spreads from one quarter of the world
什么 必须 它 是 在哪里 这 海洋 传播 从 一 四分之一 的 这 世界
[tuː; tə] [ə'nʌðər] ?
to another ?
到 其他 ？

海洋横跨地球四分之一到另一四分之一的地方，那一定是什么样的景象？

[ænd; ɐnd][noʊ] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən] ['hweɪləz] ,
And no people realize this more fully than whalers ,
和 不 人们 意识到 这 更多的 完全 比 捕鲸者 ；
没有哪个群体比捕鲸者更深刻地体会到这一点。

[huː] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kruːz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ʌnfrɪ'kwentɪd] ['lætə,tuːdz] [wer]
who know what it is to cruise for months in the unfrequented latitudes where
WHO 知道 什么 它是 到 巡航 为了 几个月 在 这 冷落 纬度 在哪里
[ðer; ðər] ['kwɑːrɪ] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
their quarry is most likely to be found ,
他们的 采石场 是 最多 可能 到 是 成立 ；

他们深知在猎物最有可能出没的偏远纬度地区巡航数月的滋味。

[ænd; ɐnd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ；
还有谁？

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] ['soʊz] [ʌnsək'sesfl] [sɜːrtʃ] [ɑːr; ər] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [dʒʌst]
after a month or so's unsuccessful search are haunted by the idea that just
后 一个 月 或者所以也是 不成功 搜索 是 闹鬼的 经过 这 主意 那 只是
[brɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [siː] - [rɪm] ,
beyond the sea - rim ,
超过 这 海 - 轮缘 ；

经过大约一个月的徒劳搜寻后，他们始终无法摆脱这样的想法：就在海平面之外，

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][sɜːrk(ə)l] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] , [moʊst] ['laɪkli] [ɑːr; ər] ,
just over the edge of their little circle , there may be , most likely are ,
只是 超过 这 边缘 的 他们的 小的 圆圈 ； 那里 可能 是 ； 最多 可能 是 ；
[weɪlz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
whales in abundance ,
鲸鱼 在 丰富 ；

在它们小圈子的边缘，很可能有很多鲸鱼。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kæn; kən] [ðeɪ] [stɪr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
but in what direction can they steer so as to come up with them ?
但 在 什么 方向 能 他们 转向 所以 作为 到 来 向上 和 他们 ？
但他们应该朝哪个方向努力才能找到答案呢？

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][si:] . [bi:] . ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][hi:; hi] [br'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði]['fetɪd]
But to return to C . B . Little by little he became accustomed to the fetid
但 到 返回 到 C . B . 小的 经过 小的 他 成为 习惯 到 这 恶臭
[ˈəʊdəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] ,
odours of his quarters ,
气味 的 他的 四分之一 ,

但回到CB后，他渐渐习惯了住处里令人作呕的气味。

[kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [sli:p] [daʊn] [ðer; ðər]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] - [meɪts] - [paɪps] [ɔ:l] ['gəʊɪŋ] .
could bear to sleep down there even with his berth - mates ' pipes all going .
可以 熊 到 睡觉 向下 那里 甚至 和 他的 泊位 - 伙伴们 - 管道 全部 去 .
即使同床的伙伴们都在开着烟斗，他也能忍受在那里睡觉。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [waɪd] [gæp][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌv; əv][wʌn]['tɑ:pɪk]
But he felt a wide gap in his soul at the utter absence of one topic
但 他 毛毡 一个 宽的 差距 在 他的 灵魂 在 这 说出 缺席 的 一 话题
[frʌm; frəm][ɔ:l][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['evər]
from all conversation which during the whole of his life had been ever
从 全部 对话 哪个 期间 这 所有的 的 他的 生活 有 到过 曾经
[ˈʌpəmoʊst] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ænd] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .
uppermost as the most vital and interesting of all .
最上层 作为 这 最多 必不可少的 和 有趣的 的 全部 .

但他感到内心深处出现了一个巨大的空洞，因为在所有谈话中，有一个话题完全消失了，而这个话题在他的一生中一直是最重要的、最有趣的话题。

[hɪz; ɪz] [səʊl] ['hʌŋɡəd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ə'baʊt] [gɑ:d] ;
His soul hungered for some one to talk to about God ;
他的 灵魂 饥饿 为了 一些 一 到 讲话 到 关于 上帝 ;
他内心渴望找到人倾诉对上帝的信仰;

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [ɔ:lmoʊst][tu:; tə] ['feɪntnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['blæsfəmi] [hi:; hi] [hɜ:rd]
he was horrified almost to faintness at the incessant blasphemy he heard
他 曾是 惊恐万分 几乎 到 模糊 在 这 不停歇 亵渎神明 他 听到
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] ; [ænd; ænd] ,
around him continually ; and ,
大约 他 持续 ; 和 ,
他被周围不断传来的亵渎之语吓得几乎昏厥过去；而且，

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [oʊnd] [aɪ'ti:][tu:; tə] ['eniɪbɑ:di] [hi:; hi] [gri:vɪd] ['bɪtərli] [ɪn]['si:kret]
although he would not have owned it to anybody he grieved bitterly in secret
虽然 他 会 不是 有 拥有 它 到 任何人 他 伤心 苦涩地 在 秘密
[ðæt] ['evər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɑɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ænd] [frendz] .
that ever he had desired to leave his home and friends .
那 曾经 他 有 想要的 到 离开 他的 家 和 朋友们 .
虽然他不会向任何人承认，但他内心深处却无比痛苦地后悔当初想要离开家乡和朋友。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪr] [ɔ:lsoʊ] [pə'zest] [hɪm; ɪm] [ə'keɪz(ə)nəli] .
And a great fear also possessed him occasionally .
和 一个 伟大的 害怕 还 拥有 他 偶尔 .
他偶尔也会感到极度恐惧。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡroʊ] [kwɑɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]
It was that he should grow quite indifferent to the realities of life in the
它 曾是 那 他 应该 生长 相当 冷漠 到 这 现实 的 生活 在 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
shape of the things of God .
形状 的 这 事物 的 上帝 .
就是要让他对生活中以神为形式的现实变得相当冷漠。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi] [fænsɪd] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪmfl]

Already he fancied he detected within himself a tolerance of the shameful
已经 他 幻想 他 检测到 之内 他自己 一个 宽容 的 这 可耻

['læŋgwidʒ] ['kɜ:rənt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

language current about him ,
语言 当前的 关于 他 ,

他似乎已经察觉到自己对周围流传的那些可耻的语言产生了一种容忍度。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr]

if only he could hear
如果 仅有的 他 可以 听到

如果他能听见就好了

[,[pi: 'dʒi:] -]

[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [aɪ 'ti:] [kən'veɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hɪðər'tu:] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [æprɪ'hensɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

the stories it conveyed of things hitherto beyond any apprehension of his .
这 故事 它 传递 的 事物 迄今为止 超过 任何 忧虑 的 他的 .

它所讲述的故事，是他此前完全无法理解的。

[ɪn][fækt] ,

In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['mænz] [soʊl] [ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt] [sʌt] [æz; əz] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es]

there was going on in the lonely man's soul a conflict such as few of us
那里 曾是 去 在 在 这 孤独 男人的 灵魂 一个 冲突 这样的 作为 很少 的 我们

[ə'ʃɔ:r] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [feɪs] ,

ashore are called upon to face ,
岸上 是 称为 之上 到 脸 ,

在这个孤独男人的灵魂深处，正经历着一场我们这些岸上的人很少会遇到的内心冲突。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [wɪt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][weɪdʒd][baɪ]

a struggle with all the powers of darkness which has to be waged by
一个 斗争 和 全部 这 权力 的 黑暗 哪个 有 到 是 发动 经过

['evri] ['nu:li] [kən'vɜ:rtɪd] ['seɪlə] [wen] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə] [si:] [ə'gen] ,

every newly converted sailor when he goes to sea again ,
每一个 新 转换 水手 什么时候 他 去 到 海 再次 ,

这是每一位新皈依基督教的水手再次出海时都必须面对的与黑暗势力的斗争。

[ænd; ənd][faɪndz][noʊ] ['feləʊʃɪp] [nɔ:r] ['frendlɪnəs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɪp,meɪts] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz]

and finds no fellowship nor friendliness among his shipmates because he is
和 发现 不 奖学金 也不 友善 之中 他的 船友 因为 他 是

[sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['hoʊli][dʒoʊ] .

suspected of being a Holy Joe .
怀疑 的 存在 一个 圣 乔 .

由于被怀疑是圣徒，他在船员中得不到任何友谊和支持。

[fju:] [θɪŋz] [traɪ][maɪ] ['peɪ(ə)ns] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [her] - ['splɪtɪŋ] ['dɑ:ktɹən]

Few things try my patience more than to listen to hair - splitting doctrinal
很少 事物 尝试 我的 耐心 更多的 比 到 听 到 头发 - 分裂 教义

['ɑ:rgju:mənts] ,

arguments ,
论点 ,

没有什么比听人咬文嚼字的教义争论更能考验我的耐心了。

[ˈweðər] [ðeɪ] [biː; bi][ɑːn][soʊ] - [kɔːld] [nuː] [θiˈɑːlədʒi] , [ɔːr][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈvestments]
whether they be on so - called New Theology , or the cut of ecclesiastical vestments
无论 他们 是 在 所以 - 称为 新的 神学 , 或者 这 切 的 教会的 圣职
,
:
,

无论是对所谓新神学的探讨，还是对教会圣袍款式的讨论，

[waɪl] [maɪ][maɪnd] [rɪˈvɜːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈfoʊksəl] ,
while my mind reverts to the lonely soul in the ship's fo'c'sle ,
尽管 我的 头脑 恢复 到 这 孤独 灵魂 在 这 船的 前甲板 ,
我的思绪又回到了船首楼里那个孤独的灵魂身上，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,
who has just given his heart to the Lord ,
WHO 有 只是 给定 他的 心 到 这 主 ,
他刚刚将自己的心献给了主，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpeld] [baɪ][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə]
and has been compelled by the exigencies of his calling to go back to
和 有 到过 被迫 经过 这 紧急情况 的 他的 呼叫 到 去 后退 到
[ðə; ði] [faʊl] [laɪf][ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪt] [ˈnevər] [ɜːkt] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] ,
the foul life and conversation which never irked him before ,
这 犯规 生活 和 对话 哪个 绝不 恼怒 他 前 ,
由于职业需要，他不得不重拾以前从未让他感到厌烦的污秽生活和言语。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [ˈtɔːrtʃər] .
but now is torture .
但 现在 是 酷刑 .
但现在却是酷刑。

[ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi] [kiːps] [hæz; həz][noʊ] [ˈmiːnɪŋ]
The proverb that a man is known by the company he keeps has no meaning
这 谚语 那 一个 男人 是 已知 经过 这 公司 他 保持 有 不 意义
[æt; ət] [siː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈtʃuːzɪŋ] .
at sea because your company is not of your own choosing .
在 海 因为 你的 公司 是 不是 的 你的 自己的 选择 .
“物以类聚，人以群分”这句谚语在海上并不适用，因为你的同伴并非你自己选择的。

[dɪˈtest] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,
Detest it as you may you cannot get away from it ,
厌恶 它 作为 你 可能 你 不能 得到 离开 从 它 ,
即使你再讨厌它，也无法摆脱它。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [loʊð] [ˈevri] [wɜːrd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈspoʊkən] ,
and although you may loathe every word you hear spoken ,
和 虽然 你 可能 厌恶 每一个 单词 你 听到 说 ,
即使你厌恶听到的每一个字，

[ˈbiːɪŋ] [ˈhjuːmən][jɔː; jə] [ɡrɪˈɡeəriəs] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [wɪl] [əˈsɜːrt] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [faɪt] [ˈfɜːsli]
being human your gregarious instincts will assert themselves and fight fiercely
存在 人类 你的 群居 本能 将要 断言 他们自己 和 斗争 激烈地
[əˈɡenst] [jɔː; jə][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kiːp] [jɔː; jə][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [kliːn] [baɪ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jɔ]
against your desire to keep your mind and heart clean by trying to drive you
反对 你的 欲望 到 保持 你的 头脑 和 心 干净的 经过 尝试 到 驾驶 你
[ˈɪntuː][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [dɪˈlaɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈaʊtreɪdʒ] [ˈevri] [ˈfiːlɪŋ] [ðeɪ] [θɪŋk]
into the society of those whose delight it is to outrage every feeling they think
进入 这 社会 的 那些 谁 喜 它 是 到 暴行 每一个 感觉 他们 思考
[juː; jɔ] [pəˈzes] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsi][ɔːr] [ˈraɪtʃəsneəs] .
you possess of decency or righteousness .
你 具有 的 体面 或者 义 .

作为人类，你的群居本能会占据主导，并强烈反对你保持心灵纯洁的愿望，试图将你驱赶到那些以践踏你所拥有的每一份体面或正义感为乐的人的群体中。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æz; əz] [ˈnoʊwər] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][ə; eɪ][mæn][rest] [əˈpɑːn][ðə; ði]
In such a situation as nowhere else in the world can a man rest upon the
在 这样的 一个 情况 作为 无处 别的 在 这 世界 能 一个 男人 休息 之上 这
[ˈprɑːmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

在世界上任何其他地方都无法做到的这种情况下，一个人可以依靠承诺而安心。

“ [loo] , [aɪ][eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jɔ] [ˈɔːlweɪ] , [ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
“ **Lo , I am with you alway , even unto the end of the age** .
“ 洛 , 我 是 和 你 总是 , 甚至 到 这 结尾 的 这 年龄 :
“看哪，我必与你们同在，直到世界的末了。”

“ [ænd; ənd] [ˈhæpi] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [ˈskwɔbəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlˈmen] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
“ **And happy will he be if the squabbling of the schoolmen as to the**
“ 和 快乐的 将要 他 是 如果 这 争吵 的 这 学者 作为 到 这
[ɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wɜːrdʒ][hæz; hæz] [ˈnevər] [kʌm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈpɜːrvjuː] .
authenticity of the dear words has never come within his mental purview .
真实性 的 这 亲爱的 字 有 绝不 来 之内 他的 精神的 范围 .

“如果他从未涉足经院学者们对这些美好话语的真伪的争论，那他该有多幸福啊。”

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊˈevər] , [ðæt] [siː] . [biː] . - [es] [plaɪt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I think , however , that C . B . ' s plight was rather worse than that of the
我 思考 , 然而 , 那 C . B . - s 困境 曾是 相当 更糟 比 那 的 这
[ˈnuːli] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈseɪlər] .
newly converted sailor .
新 转换 水手 .

但我认为，CB 的处境比那位新近改邪归正的水手还要糟糕得多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [hæz; hæz] [bɪn] [lɔːŋ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
For the latter has been long familiar with the language ,
为了 这 后者 有 到过 长的 熟悉的 和 这 语言 ,
因为后者早已熟悉这门语言，

[hæz; hæz] [lɔːŋ] [noʊn] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɡɑːd][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
has long known the utter absence of all recognition of God as having anything
有 长的 已知 这 说出 缺席 的 全部 认出 的 上帝 作为 拥有 任何事物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][menz] [laɪvz; livz] ,
to do with men's lives ,
到 做 和 男士 生活 ,
长期以来，人们完全不承认上帝与人类生活有任何关系。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [ʼʌtərli] [dɪs'teɪstf(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and so , though a return to such environment is utterly distasteful to him ,
和 所以 , 尽管 一个 返回 到 这样的 环境 是 完全地 令人厌恶的 到 他 ,
[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [streɪndʒ] ,
it is not strange ,
它 是 不是 奇怪的 ,

因此, 尽管他极其厌恶重返那样的环境, 但这并不奇怪。

[dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑ:k] .
does not come with so much of a shock .
做 不是 来 和 所以 很多 的 一个 震惊 .
[bʌt; bət] [pʊr] [si:] . [bi:] . , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪɪst] ['ɪnfənsɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [sti:pt] [ɪn][ðə; ði]

But poor C . B . , from his earliest infancy , had been steeped in the
但 贫穷的 C . B . , 从 他的 最早 婴儿期 , 有 到过 浸泡 在 这
[ʼætməsfɪr] [ʌv; əv] [prer] ,
atmosphere of prayer ,
气氛 的 祷告 ,

但可怜的CB, 从他很小的时候起, 就一直沉浸在祈祷的氛围中。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ɪn'veəriəb(ə)] ['ɪmənəns] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of the constant invariable immanence of God and in the belief of His
的 这 持续的 不变的 内在 的 上帝 和 在 这 信仰 的 他的
[ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] [bə'neɪvələnt] [ɪntər'fɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʼɪldrən] [daʊn] [hɪr] .
immediate and benevolent interference in the affairs of His children down here .
即时 和 仁慈 干涉 在 这 事务 的 他的 孩子们 向下 这里 .

相信上帝永恒不变的临在, 并相信他会直接仁慈地干预他子民在世间的事务。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [rɪ'lɪdʒəsli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][ɪz] [sə'spekt] ; [ɪn][fækt] ,
He had not been brought up religiously , for the word is suspect ; in fact ,
他 有 不是 到过 带来 向上 宗教地 , 为了 这 单词 是 怀疑 ; 在 事实 ,
[æz; əz][moust][ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r][kɔ:st] ,

as most of us know to our cost ,
作为 最多 的 我们 知道 到 我们的 成本 ,
[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [noʊ] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r][kɔ:st] ,
[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] ['skaʊndrəl] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] [sɪ'hɑ:nɪməs] [tɜ:rmz] .
a religious man and an unutterable scoundrel are often synonymous terms .
一个 宗教 男人 和 一个 难以言喻 恶棍 是 经常 同义词 条款 .

我们大多数人都为此付出了代价,

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] ['skaʊndrəl] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] [sɪ'hɑ:nɪməs] [tɜ:rmz] .
a religious man and an unutterable scoundrel are often synonymous terms .
一个 宗教 男人 和 一个 难以言喻 恶棍 是 经常 同义词 条款 .
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred][ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðɜ:z] [ʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'si:n]

But he had been bred in the belief in the Father's love and the unseen
但 他 有 到过 繁殖 在 这 信仰 在 这 父亲的 爱 和 这 看不见
[feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
fellowship with Jesus Christ His Son ,
奖学金 和 耶稣 基督 他的 儿子 ,

但他从小就相信天父的爱, 以及与祂的儿子耶稣基督之间无形的团契。

[hɪm'self] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['heɪtfl] ['devəlɪ] [θɔ:t] ,
Himself manifest in the flesh , and that not because , hateful devilish thought ,
他本人 显现 在 这 肉 , 和 那 不是 因为 , 可恶 恶魔般的 想法 ,
[hɪm'self] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['heɪtfl] ['devəlɪ] [θɔ:t] ,
他亲自以肉身显现, 而这并非出于可憎的魔鬼思想,

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['eni] [wel] - [dɪ'z:rvd] ['pʌnɪʃmənt]
there was anything to be made out of it , any well - deserved punishment
那里 曾是 任何事物 到 是 制成 出去 的 它 , 任何 出色地 - 应得的 惩罚
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm] ,
to escape from ,
到 逃脱 从 ,
从中可以找到任何可以利用的东西, 任何应得的惩罚都可以逃脱。

[bʌt; bət][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ʌv] [ðə; ði][ɔ:l] - ['fɑ:ðər]
but because it was entirely good and pleasant to love the all - Father
但 因为 它 曾是 完全 好的 和 令人愉快的 到 爱 这 全部 - 父亲
[hu:z] [plænz][ænd; ənd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [tə:rdz] [ðem; ðəm][wɜ:ɪ; wər]['oʊnli] [ʌv] [ænd; ənd] [ðæt]
whose plans and purposes towards them were only love and that
谁 计划 和 目的 向 他们 是 仅有的 爱 和 那
[kən'tɪnjuəli] .
continually .
持续 .
但因为爱那位对他们只有爱、并且始终充满爱的全能之父, 是完全美好和令人愉悦的。

[wʌŋ] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ['ɜ:ɪli] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] .
One thing , however , came to his aid early in the struggle .
一 事物 , 然而 , 来了 到 他的 援助 早期的 在 这 斗争 .
然而, 在斗争初期, 有一件事帮助了他。

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第5/18页

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
It was the remembrance of a conversation he had had with his
它 曾是 这 纪念 的 一个 对话 他 有 有 和 他的
[ˈperənts] [wʌns][əˈpɑːn][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] - [ˈɡʊdnəs] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnegətɪv]
parents once upon the possibility of the islanders' goodness being of a negative
父母 一次 之上 这 可能性 的 这 岛民 - 善良 存在 的 一个 消极的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

他想起了小时候和父母的一次谈话，当时他们讨论了岛民的善良是否可能带有负面性质。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,
That is to say, they had never been tempted to do wrong,
那 是 到 说 , 他们 有 绝不 到过 受诱惑 到 做 错误的 ,
也就是说，他们从未有过做错事的念头。

[ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [hemd] [ɪn][ɑːn] [ˈevri] [saɪd][baɪ] [raɪt] - [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [raɪt] -
all their lives had been hemmed in on every side by right - doing and right -
全部 他们的 生活 有 到过 包边 在 在 每一个 边 经过 正确的 - 正在做 和 正确的 -
[ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][pərˈhæps] ,
thinking and perhaps,
思维 和 也许 ,
他们的一生都被正确的行为和正确的思想所束缚，或许，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][aɪˈtiː] ,
he had only hinted at it,
他 有 仅有的 暗示 在 它 ,
他只是暗示过而已。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈtestz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn]
if they had been subjected to the same trials and tests as the people in
如果 他们 有 到过 受 到 这 相同的 试验 和 测试 作为 这 人们 在
[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,
the great world,
这 伟大的 世界 ,
如果他们也像世上其他人一样经历过同样的考验和磨难，

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] , [ænd; ənd] [fɔːl] [ləˈmentəbli, ˈlæməntəbli] .
they would fall, and fall lamentably.
他们 会 落下 , 和 落下 令人遗憾的是 .
他们会倒下，而且会倒得凄惨。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kleɪmd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)] [streŋθ] [ɔːr][ˈvɜːrtʃuː] ,
He had not claimed for himself any special strength or virtue,
他 有 不是 声称 为了 他自己 任何 特别的 力量 或者 美德 ,
他并未声称自己拥有任何特殊能力或美德。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈɪnərməʊst] [θɔːts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
whatever his innermost thoughts may have been,
任何 他的 最内层 想法 可能 有 到过 ,
无论他内心深处在想什么，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][gɔːd][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ]
but he had really felt at the time that his love for God was so strong
但 他 有 真的 毛毡 在 这 时间 那 他的 爱 为了 上帝 曾是 所以 强的
[ænd; ənd] [ˈfɜːrvənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [test] [aɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [fairz] [ʌv; əv]
and fervent that he would be glad to test it even in the fiercest fires of
和 热切 那 他 会 是 高兴的 到 测试 它 甚至 在 这 最凶猛 火灾 的
[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] .
persecution .
迫害 .

但他当时确实感到自己对上帝的爱是如此强烈和热切，他甚至乐于在最残酷的迫害之火中检验这种爱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 94**]
[页 -]

[第94页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ænˈtɪsɪpeɪt] [wʌt] [ðə; ði] [riˈæləti] [wʊd] [biː; bi] ,
Of course he did not in the least anticipate what the reality would be ,
的 课程 他 做过 不是 在 这 至少 预料 什么 这 现实 会 是 ,
他当然丝毫没有预料到现实会是什么样子。

[noʊ][wʌn][ˈevər] [dʌz] .
no one ever does .
不 一 曾经 做 .

从来没有人这样做过。

[hiː; hi][hæd; həd] [strʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
He had strung himself up to meet outrage ,
他 有 串 他自己 向上 到 见面 暴行 ,
他把自己吊起来，就是为了迎接众人的愤怒。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ˈoʊpənli] [sɪˈvɪr] [weɪz] , [nɑːt][baɪ] [ˈkʌvərt] [ˈsɑːrkæzəm] ,
in a physical sense to be treated in openly severe ways , not by covert sarcasm ,
在 一个 身体的 感觉 到 是 治疗 在 公然 严重 方式 , 不是 经过 隐蔽 讽刺 ,
从身体上来说，应该受到公开严厉的对峙，而不是隐晦的讽刺挖苦。

[pəˈsɪstənt] [ˈblæsfəmi] [ænd; ənd] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [raɪt] [ʌv; əv][gɔːd][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ði]
persistent blasphemy and ignoring of the very right of God to interfere in the
执着的 亵渎神明 和 忽略 的 这 非常 正确的 的 上帝 到 干扰 在 这
[əˈferz] [ʌv; əv][mæn] .
affairs of man .
事务 的 男人 .

持续亵渎神明，无视上帝干预人类事务的权利。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈæləti] [hiː; hi] [felt] [dɪsˈmeɪd] ,
Now he was face to face with the reality he felt dismayed ,
现在 他 曾是 脸 到 脸 和 这 现实 他 毛毡 沮丧 ,
现在他不得不面对现实，他感到沮丧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈriːsɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] ,
but he went to the unflinching resource of the Christian ,
但 他 去 到 这 永不失败 资源 的 这 基督教 ,
但他求助于基督徒这个永不衰竭的资源。

[hi:; hi] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['dɪrli] ['pə:ɪtʃəst] [raɪt] [ʌv; əv][də'rekt] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
he claimed his dearly purchased right of direct intercourse with the Fountain of
他 声称 他的 亲爱的 购买 正确的 的 直接的 交往 和 这 喷泉 的
[ʌv] [ænd; ənd]['wɪzdəm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [steɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɒr] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
love and wisdom and was at once stayed upon the sure sense of being
爱 和 智慧 和 曾是 在 一次 入住 之上 这 当然 感觉 的 存在
[ə; eɪ][tʃaɪld] [wel] [brɪ'ʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fa:ðər] .
a child well beloved by the Father .
一个 孩子 出色地 心爱 经过 这 父亲 .

他声称自己有幸直接与爱与智慧之泉交流的权利，并且立刻被一种确信自己是天父深爱的孩子的感觉所吸引。
[hi:; hi] [stroʊv] ['mænfəli] [ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ʃɪp] [wɜ:rk]
He strove manfully also to acquaint himself with all those details of ship work
他 努力 勇敢地 还 到 熟人 他自己 和 全部 那些 细节 的 船 工作
[wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɑ:t] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .
which he now found to be quite intricate and difficult .
哪个 他 现在 成立 到 是 相当 错综复杂 和 难的 .

他还努力学习船舶工作的各种细节，他发现这些细节非常复杂和困难。
['fɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz] [faɪn] [frɪ'zi:k] [ænd; ənd] ['ʌtər] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] [si:] - ['sɪknəs] [stʊd] [hɪm; ɪm]
Fortunately his fine physique and utter immunity from sea - sickness stood him
幸运的是 他的 美好的 体质 和 说出 免疫 从 海 - 疾病 站立 他
[ɪn] [gʊd] [sted] [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['ræpɪdli] ,
in good stead and he learned rapidly ,
在 好的 坚定 和 他 学习 快速 ,

幸运的是，他体格健壮，而且完全不会晕船，这对他大有裨益，他很快就学会了。
[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ]
so that at the end of a fortnight he began to feel capable of holding
所以 那 在 这 结尾 的 一个 两星期 他 开始 到 感觉 有能力的 的 保持
[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp,meɪts] .
his own with his shipmates .
他的 自己的 和 他的 船友 .

因此，两周后，他开始觉得自己能够与船上的伙伴们并肩作战了。
[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəli] [flʌŋ] [hɪnts] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt]
And in consequence of the continually flung hints that he would be found out
和 在 结果 的 这 持续 扔 提示 那 他 会 是 成立 出去
[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] [hi:; hi] [preɪd] ['fɜ:rvəntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
when it came to the actual business of whaling he prayed fervently for a
什么时候 它 来了 到 这 实际的 商业 的 捕鲸 他 祈祷 热切地 为了 一个
[tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɪr] .
chance to show that in this at any rate he had nothing to learn here .
机会 到 展示 那 在 这 在 任何 速度 他 有 没有什么 到 学习 这里 .

由于不断有人暗示他在实际捕鲸工作中会被发现，他热切地祈祷能有机会证明，至少在这方面，他不需要学习任何东西。

[bʌt; bət][æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd][noʊ] [weɪlz] [ə'pɪrd] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
But as day after day slipped by and no whales appeared he had to
但 作为 天 后 天 滑倒了 经过 和 不 鲸鱼 出现 他 有 到
['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [freɪ] [set][ʌv; əv] [ɪnju:'endəʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] - [meɪts] ,
listen to a fresh set of innuendoes from his berth - mates ,
听 到 一个 新鲜的 放 的 影射 从 他的 泊位 - 伙伴们 ,

但随着时间一天天过去，鲸鱼却迟迟没有出现，他不得不忍受同船伙伴们新一轮的暗示。
[hu:] [naʊ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪl] - [ʌk] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
who now said that their ill - luck was due to his presence on board .
WHO 现在 说 那 他们的 患病的 - 运气 曾是 到期的 到 他的 在场 在 木板 .

他们现在声称，他们的不幸是由于他在船上造成的。

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [spel] [æt; ət][ðə; ði] ['menməst] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['krouz] - [nest] ,
So when he took his spell at the mainmast head in the crow's - nest ,
所以 什么时候 他 采取 他的 拼写 在 这 主桅杆 头 在 这 乌鸦的 - 巢 ,
所以当他在桅杆顶端的瞭望台上值班时,

[biː; bi] [fʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [glæns] ['nevər] [mɪst] ['eni] ['ɑːbdʒekt] , [haʊ'evər] [smɔːl] ,
be sure that his glance never missed any object , however small ,
是 当然 那 他的 瞥一眼 绝不 错过 任何 目的 , 然而 小的 ,
可以肯定的是, 他的目光绝不会错过任何物体, 无论多么微小。

[ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmits] [ʌv; əv]['hjuːmən] [saɪt] .
that came within the limits of human sight .
那 来了 之内 这 限制 的 人类 视线 .
那是在人类视觉范围之内的。

[æt; ət][læst] [wen] [ə'baʊt] [hæfweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tuː]
At last when about halfway across the Pacific it happened to be his first two
在 最后的什么时候 关于 半 穿过 这 太平洋 它 发生 到 是 他的 第一的 二
[aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['krouz] - [nest] ,
hours in the main crow's - nest ,
小时 在 这 主要的 乌鸦的 - 巢 ,
最后, 当航行到太平洋中部时, 恰好是他第一次在主瞭望台上待了两个小时。

[frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə][eɪt][ə; eɪ] . [em] .
from 6 to 8 a . m .
从 6 到 8 一个 . 米 .
早上6点到8点

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kænəkə] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd][lə'θɑːrdʒɪk] ,
The young Kanaka who was with him was sleepy and lethargic ,
这 年轻的 卡纳卡 WHO 曾是 和 他 曾是 困 和 昏昏欲睡的 ,
与他同行的年轻卡纳卡人昏昏欲睡, 精神萎靡。

['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [aʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
taking little heed of the necessity for keeping a good look out in spite of the
采取 小的 注意 的 这 必要性 为了 保持 一个 好的 看 出去 在 尽管如此 的 这
尽管如此, 他们却很少重视保持警惕的必要性。

[[piː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]
[第95页]

[səb'stæɪn(ə)l] ['baʊntɪ] ['ɔːfərd] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɔːləz; 'dɒləz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][æɪn; ən]
substantial bounty offered of twenty dollars for the first sight of an
重大的 赏金 提供 的 二十 美元 为了 这 第一的 视线 的 一个
[æftərwərdz] ['kæptʃərd] [weɪl] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['bærəlz] [ʌv; əv][ɔɪl] .
afterwards captured whale making over forty barrels of oil .
然后 捕获 鲸 制作 超过 四十 桶 的 油 .
第一个发现后来被捕获的、能产出超过四十桶鲸油的鲸鱼的人, 将获得二十美元的丰厚赏金。

[siː] . [biː] . [wʌz; wəz] ['waːtʃfl] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
C . B . was watchful as usual ,
C . B . 曾是 警惕 作为 通常 ,
CB一如既往地保持警惕。

[fɔːr; fər][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [lɪvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][skæmp]
for so far as he had yet lived he had never allowed himself to scamp
为了 所以 远的 作为 他 有 然而 居住地 他 有 绝不 允许 他自己 到 恶棍
[ɔːr] [nɪ'glekt] ['eni] ['duːti] .
or neglect any duty .
或者 忽视 任何 责任 .
在他有生之年, 他从未允许自己偷懒或怠慢任何职责。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃu:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bred] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

This was hardly a virtue , it was bred in him .
这 曾是 几乎 一个 美德 , 它 曾是 繁殖 在 他 .

这算不上什么美德，而是他与生俱来的。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [fɒl] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [dɑ:n] ,
And consequently at this time , in the full glory of the early dawn ,
和 最后 在 这 时间 , 在 这 满的 荣耀 的 这 早期的 黎明 ,

因此，就在此时此刻，在黎明破晓的荣光之中，

[waɪ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌp'liftɪd] [ɪt'self] [ɪn] [preɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rlɪd] ,
while his heart uplifted itself in praise to the Creator of the beautiful world ,
尽管 他的 心 提升 本身 在 称赞 到 这 创作者 的 这 美丽的 世界 ,

他的内心充满了对美丽世界创造者的赞美，

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ʌðər] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [saɪt] ;
all his other senses were concentrated in sight ;
全部 他的 其他 感官 是 集中 在 视线 ;

他的其他所有感官都集中在视觉上；

[hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [reɪndʒd] ['si:sləsli] ['ʊʊvər] ['evri] [skwer] [fɒt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [si:]
his vision ranged ceaselessly over every square foot of the huge circle of sea
他的 想象 范围 不停地 超过 每一个 正方形 脚 的 这 巨大的 圆圈 的 海

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] .
of which he was the centre .
的 哪个 他 曾是 这 中心 .

他的目光无休止地扫过他所处的巨大海洋中心的每一寸土地。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] , [ðer; ðər] [ə'rouz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Then suddenly , from far away on the Western horizon , there arose from the
然后 突然 , 从 远的 离开 在 这 西 地平线 , 那里 出现 从 这
[klaɪ] ,
clear ,
清除 ,

突然，从遥远的西方地平线上，从晴朗的天空中升起，

['plæslɪd] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:p] [ə; eɪ] ['taɪni] [pʌf] [æz; əz] [ʌv; əv] [smʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [paɪp] .
placid bosom of the deep a tiny puff as of smoke from a pipe .
平静 怀 的 这 深的 一个 微小的 噗 作为 的 抽烟 从 一个 管道 .

深海平静的胸怀，如同烟斗中冒出一缕轻烟。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃər] ['stɪfnd] ['ɪntu:] ['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
The watcher stiffened into rigid attention .
这 观察者 僵硬 进入 死板的 注意力 .

观察者瞬间变得神情僵硬，全神贯注。

[hɑ:] , [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'gen] !
Ha , there it is again !
哈 , 那里 它 是 再次 !

哈，它又来了！

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
another and another ,
其他 和 其他 ,

又一个，又一个，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kri:mi] ['kɜ:rdl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [swel] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
and then a creamy curdling of the blue water as if its swell had suddenly
和 然后 一个 奶油状 凝固 的 这 蓝色的 水 作为 如果它是 膨胀 有 突然

[met] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] .
met an obstruction .
遇见 一个 梗阻 .

然后，蓝色的海水像奶油般凝结成块，仿佛汹涌的波涛突然遇到了障碍物。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
It was enough .
它 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ʌpˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeləʊ] [vɔɪs] [si:] . [bi:] . [sent] [θru:] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [er] [ðə; ði] [ˈweɪlərz] [ˈmju:zɪk(ə)]
Uplifting his mellow voice C . B . sent through the quiet air the whaler's musical
令人振奋 他的 醇厚 嗓音 C . B . 发送 通过 这 安静的 空气 这 捕鲸者的 音乐
[ɔ:ŋ] - [drɔ:n] [kraɪ] [ʌv; əv] “ [bloʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ˈdʌblju:] ,
long - drawn cry of “ Blo - o - o - o - o - o - w ,
长的 - 绘制 哭 的 “ blo - o - o - o - o - o - 西 ,

CB用他那柔和的声音，在寂静的空气中发出捕鲸者悠长而富有音乐性的呼喊声“Blo-ooooow,

” [ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [ˈvəʊəlz] [pəˈsɪstɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
” the liquid vowels persisting for nearly a minute .
” 这 液体 元音 持续 为了 几乎 一个 分钟 .

流音持续了近一分钟。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [,aɪˈti:] [ˈsi:st] [ðer; ðər] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As soon as it ceased there arose from the deck the strong voice of the
作为 很快 作为 它 停止 那里 出现 从 这 甲板 这 强的 嗓音 的 这
[ˈskɪpər] ,
skipper ,
船长 ,

声音刚一停止，甲板上就传来船长洪亮的声音。

[hu:] [hæd; həd] [rʌft] [ɑ:n] [dek] [frʌm; frəm] [di:p] [sli:p] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪ]
who had rushed on deck from deep sleep at the first beginning of the cry
WHO 有 匆忙 在 甲板 从 深的 睡觉 在 这 第一的 开始 的 这 哭
—
—
—

听到呼喊声的第一声，谁就从睡梦中惊醒，冲上了甲板——

” [wer] [əˈweɪ] ?
” Where away ?
” 在哪里 离开 ?

“去哪儿？ ”

[ki:p] [ˈkraɪɪŋ] . “
keep crying . “
保持 哭泣 . “

继续哭吧。”

“ - , - , ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈspɑ:ns] , [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rstɪŋ]
” Bloooooow , Bloooooow , ” came the response , and then with a bursting
” - , - , ” 来了 这 回复 , 和 然后 和 一个 爆发
[tʃeɪndʒ] : “ [ðer; ðər] — [er] — [ʃi:; ji] — [waɪt] [ˈwɔ:tərz] — [ænd; ænd] [bloʊz] , [bloʊz] , [bloʊ] .
change : “ There — ere — she — white waters — and Blows , Blows , Blow .
改变 : “ 那里 — 埃雷 — 她 — 白色的 水 — 和 打击 , 打击 , 吹 .

“轰隆隆，轰隆隆，”回应传来，然后突然发生了变化：“那里——那里——她——白色的水——还有吹，吹，吹。

[brɔ:d] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd] [bi:m] , [sɜ:r] , [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ɔ:f] — [ˈsev(ə)n] [ɔ:r] [eɪt] [weɪlz] , [spɜ:rm]
Broad on the starboard beam , sir , about ten miles off — seven or eight whales , sperm
广阔 在 这 右舷 光束 , 先生 , 关于 十 英里 离开 — 七 或者 八 鲸鱼 , 精子
[weɪlz] , [bloʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ˈdʌblju:] .
whales , Blo - o - o - o - o - w .
鲸鱼 , blo - o - o - o - o - 西 .

先生，在右舷宽阔处，大约十英里外——有七八头鲸鱼，抹香鲸，噗——。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt] [briːz] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][ˈkwɔːrtər] ,
“ **There was but a very light breeze on the port quarter** ,
” 那里 曾是 但 一个 非常 光 微风 在 这 港口 四分之一 ,
“左舷只有一丝微风,

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [nɑːts] [æn; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
the ship making about two knots an hour , and the skipper ,
这 船 制作 关于 二 绳结 一个 小时 , 和 这 船长 ,
船速大约为每小时两节, 船长是.....

[græbiŋ] [hɪz; ɪz][brɪˈnɔːkjələrz][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [ˈrɪɡɪŋ] , [ˈʌʊtɪd] : —
grabbing his binoculars and mounting the main rigging , shouted : —
抓取 他的 双筒望远镜 和 安装 这 主要的 索具 , 喊叫 : —
他抓起望远镜, 爬上主桅杆, 喊道: ——

“ [pɔːrt][ˈbreɪsɪz] , [brɪŋ] [hɜːr; həɪ] [hed] [ʌp][ˌdʌlbəljuː ən ˈdʌlbəljuː] .
“ **Port braces , bring her head up WNW** :
” 港口 牙套 , 带来 她 头 向上 西西北 :
“港口支撑, 将她的头抬向西北偏西方向。”

[ˈmɪstər] .
Mr :
先生 :
先生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]
[第96页]

[spɜːəl] , [ˈlaɪvli] [naʊ] ,
Spurrell , lively now ,
斯珀雷尔 , 热闹 现在 ,
斯珀雷尔现在精神焕发

” [ðə; ði][wɜːrdz] [ɪkˈsplɒʊdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈtɔɪld] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər]
“ **the words exploding as he toiled upward and seated himself on the upper**
” 这 字 爆炸 作为 他 辛勤劳作 向上 和 坐着 他自己 在 这 上
[ˈtaːpsɛɪlˌtaːpsl][jɑːrd] .
topsail yard .
顶帆 院子 .
“话音刚落, 他就奋力向上爬, 坐在了上层顶帆桁上。”

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmæsthed] - [men][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] [ænd; ənd]
Meanwhile the other masthead - men had caught sight of the whales and
同时 这 其他 报头 - 男人 有 捕捉 视线 的 这 鲸鱼 和
[wɜːr; wər][ɔːl] [ˈædɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuzɪk(ə)l][ˈmaɪnər] [weɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] .
were all adding their voices to the musical minor wail that was going up .
是 全部 添加 他们的 声音 到 这 音乐 次要的 哀号 那 曾是 去 向上 .
与此同时, 其他桅杆上的水手们也看到了鲸鱼, 他们都加入了这阵越来越高亢的、略带音乐性的哀鸣声中。

[ɑːn] [dek] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [brɪˈlʊʃ] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][swɔːrm] [ʌp] ; [ˈklenzɪŋ] [ɡɪr] [ʌv; əv] [bruːmz]
On deck the watch below were beginning to swarm up ; cleansing gear of brooms
在 甲板 这 手表 以下 是 开始 到 蜂群 向上 ; 清洁 齿轮 的 扫帚
, [ˈbʌkɪts] ,
, buckets ,
, 水桶 ,
甲板下的值班人员开始蜂拥而至; 他们拿着扫帚、水桶等清洁工具.....

[sænd] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] : , [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt] ['hɜ:riɪli] [ə'wei] , [ænd; ənd]['boʊts] - [graɪps] [kæst] [ɔ:f]
sand , **etc** : , **was** **being put hurriedly away** , **and** **boats** ' **gripes** **cast off**
沙 , ETC : , 曾是 存在 放 匆匆 离开 , 和 船 - 抱怨 投掷 离开
 ,
 ,
 ,

沙子等杂物被匆匆清理掉，船只的抱怨也被抛诸脑后。

[waɪl] [ɪn] [i:tɪ] [boʊt][ðə; ði] - [maɪt] [bi:; bi] [si:n] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
while in each boat the harpioneer might be seen critically examining the state of
尽管 在 每个 船 这 - 可能 是 已见 关键 检查 这 状态 的
[hɪz; ɪz] ['weɪpənz] .
his weapons .
他的 武器 .

在每艘船上，都可以看到捕鲸手仔细检查他的武器状况。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [pə'remptɹəli] —
Presently the old man's voice rang out peremptorily —
目前 这 老的 男人的 嗓音 响铃 出去 专断地 —
这时，老人的声音厉声响起——

“ [daʊn] [frʌm; frəm][ə'lɔ:ft] !
” **Down from aloft !**
” 向下 从 高空 !
“从高处下来！”

[si:] [ɔ:l] [klɪr] [fɔ:r; fər] ['laʊərɪŋ] , [kɔ:l] [ɔ:l] [hændz] .
See all clear for lowering , call all hands .
看 全部 清除 为了 降低 , 称呼 全部 双手 .
一切就绪，可以下降，全体人员集合。

['krɪsməs] , [ju:d] ['betər] [ɡɪt][æŋ; ən] - [si:] [ðæt] [ɔlz] [raɪt] [ɪn][jɔr; jər][boʊt] .
Christmas , you'd better git an ' see that all's right in your boat .
圣诞节 , 你会 更好的 git 一个 - 看 那 一切 正确的 在 你的 船 .
圣诞节快到了，你最好赶紧去看看你的船上一切是否安好。

“ [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] [ræŋ] [aʊt][ðə; ði] [ri'sɪpiənt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ri'spɒndɪd] ['sevrəli] ,
” **As his orders rang out the recipients of them responded severally** ,
” 作为 他的 订单 响铃 出去 这 收件人 的 他们 回应 分别 ,
“他的命令一发出，接到命令的人就纷纷作出回应。”

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði] ['veriəs] ['du:tɪz] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ʌtər] ['æbsəns]
and swiftly the various duties were performed , but with an utter absence
和 迅速地 这 各种各样的 职责 是 执行 , 但 和 一个 说出 缺席
[ʌv; əv] ['bʌs(ə)] ,
of bustle ,
的 忙碌 ,

各项任务迅速完成，但却丝毫没有喧闹之感。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər] [wel] [treɪnd] .
for all hands were well trained .
为了 全部 双手 是 出色地 受过训练 .
因为所有员工都训练有素。

[si:] . [bi:] . [græbd] [ə; eɪ] ['bæksteɪ] [æz; əz][hi:; hi][slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kroʊz] - [nest] [hu:p] [ænd; ənd]
C . B . grabbed a backstay as he slid out of the crow's - nest hoop and
C . B . 抓住 一个 后支索 作为 他 滑行 出去 的 这 乌鸦的 - 巢 箍 和
[kerm] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
came to the deck like a flash ,
来了 到 这 甲板 喜欢 一个 闪光 ,

CB从瞭望台的圆环上滑下来时抓住了一根后支索，像闪电一样落到甲板上。

[ˈplʌndʒɪŋ] [æt; ət][wʌns] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] .
plunging at once full of eagerness in the direction of his boat .

骤降 在 一次 满的 的 渴望 在 这 方向 的 他的 船 .

他立刻满怀热情地朝着自己的船的方向扑去。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrθ] [meɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left]
But here he found that the fourth mate had been before him and left

但 这里 他 成立 那 这 第四 伴侣 有 到过 前 他 和 左边

[ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

nothing for him to do .

没有什么 为了 他 到 做 .

但他发现，四副已经先他一步到达，没有给他留下任何事可做。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [hɪðər'tuː] ['spəʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɜːriəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [ɪz] [ɪn'diːd] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
I have not hitherto spoken of this curious individual , who is indeed worthy of

我 有 不是 迄今为止 说 的 这 好奇的 个人 , WHO 是 的确 值得 的

['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] ,

special notice ,

特别的 注意 ,

我之前从未提及过这位奇特的人物，他确实值得特别关注。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [kwɪt] [ə; eɪ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]
because he is quite a supernumary in time of peace and indeed in time of

因为 他 是 相当 一个 多余的 在 时间 的 和平 和 的确 在 时间 的

[wɔːr][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃəd; ʒəd][ðə; ði] ['lætər] [wɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld]
war has to give place to the Captain should the latter wish to take the field

战争 有 到 给 地方 到 这 队长 应该 这 后者 希望 到 拿 这 场地

[hɪm'self] .

himself .

他自己 .

因为在和平时期，他完全是个多余的人；而在战争时期，如果上尉想亲自上阵，他就必须让位给上尉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lə'drəʊn] ['aɪləndz] ,
He was a Guamese , from the Ladrone Islands ,

他 曾是 一个 - , 从 这 无人机 岛屿 ,

他是关岛人，来自拉德龙群岛。

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæni] ['fɑːðər][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] ['mʌðər] ,
the offspring of a Spanish father and a Chinese mother ,

这 后代 的 一个 西班牙语 父亲 和 一个 中国人 母亲 ,

西班牙父亲和中国母亲的后代

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['præktɪkli] ['oʊnli][ðə; ði][ˈfeɪ(ə)] [kæɪrɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːŋɡəl] .
but with practically only the facial characteristics of the Mongol .

但 和 几乎 仅有的 这 面部的 特征 的 这 蒙古人 .

但实际上只具有蒙古人的面部特征。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['tæsɪtɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] , [ˈnevər] [ˈʌtərɪŋ] [æn; ən] [ʌn'nesəsəri] [wɜːrd] ,
He was taciturn to a degree , never uttering an unnecessary word ,

他 曾是 沉默寡言 到 一个 程度 , 绝不 发出声音 一个 不必要 单词 ,

他沉默寡言，从不说一句废话。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] ['fluːəntli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spæni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪŋgwə] ['fraːŋkaː]
although he spoke English fluently as well as Spanish and the Lingua Franca

虽然 他 辐 英语 流利地 作为 出色地 作为 西班牙语 和 这 语言 弗兰卡

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [get]

of the islands with which a man may get

的 这 岛屿 和 哪个 一个 男人 可能 得到

尽管他能说一口流利的英语，以及西班牙语和岛屿通用语，但一个人可能.....

[əˈlɒːŋ] [frʌm; frəm][hɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː][tuː; tə] - .
along from Honolulu to Haapai .
沿着 从 檀香山 到 - .
从檀香山到哈派。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['merɪt] , ['mɪstər] . ['merɪt] .
And he answered to the name of Merritt , Mr . Merritt .
和 他 回答 到 这 姓名 的 梅里特 , 先生 . 梅里特 .
他回答说 he 名叫梅里特, 梅里特先生。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [siː] . [biː] . [sed] ['plezntli] —
Seeing him in the boat , C . B . said pleasantly —
看到 他 在 这 船 , C . B . 说 愉快 —
看到他在船上, CB愉快地说——

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , [sɜːr] ? ”
“ Is there anything I can do , sir ? ”
“ 是 那里 任何事物 我 能 做 , 先生 ? ”
先生, 我能帮上什么忙吗?

“ [get][ðə; ði][laɪnz][ɪn] , ” [graʊld] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] , [bʌt; bət][nɑːt] [,ʌnˈsɪvɪli] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
“ Get the lines in , ” growled the officer , but not uncivilly — it was his
“ 得到 这 线条 在 , ” 咆哮 这 官 , 但 不是 粗鲁地 — 它 曾是 他的
[ˈnæt(ə)rəl][moʊd] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
natural mode of expression .
自然的 模式 的 表达 .
“把台词录进去,”警官低声吼道, 但语气并不粗鲁——这是他自然的表达方式。

[ænd; ənd][siː] . [biː] . , ['redi] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
And C . B . , ready on the instant ,
和 C . B . , 准备好 在 这 立即的 ,
CB随时待命,

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [huː] [stəd] [nɪr] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˈɔːrdərz] .
turned to the boat's crew who stood near and gave the necessary orders .
转向 到 这 船的 全体人员 WHO 站立 靠近 和 给予 这 必要的 订单 .
他转向站在附近的船员, 下达了必要的指令。

[ðə; ði] [tuː] [tʌb] [ʌv; əv][laɪn][wɜːr; wər] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .
The two tubs of line were flung into their places and all was ready .
这 二 浴缸 的 线 是 扔 进入 他们的 地方 和 全部 曾是 准备好 .
两桶钓线被扔到指定位置, 一切准备就绪。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːftɪ] [pɜːrtʃ] [ðə; ði] ['skɪpɜːz] [ˈvɔɪs] [keɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn] ['stɪrɪŋ] [də'rek(ə)nɪz][æz; əz]
From his lofty perch the skipper's voice came occasionally in steering directions as
从 他的 高远 栖息 这 船长的 嗓音 来了 偶尔 在 转向 方向 作为
[ðə; ði] [weɪlz] ,
the whales ,
这 鲸鱼 ,
从高处, 船长的声音偶尔传来, 指挥着船只航行, 鲸鱼们.....

[ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈbeərɪŋz] .
being on a passage , changed their bearings .
存在 在 一个 通道 , 已更改 他们的 轴承 .
在航道上, 他们改变了航向。

[ðɪs] [stɜ:t] [ʌv; əv] [sə'spens] [ɪn'dɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['hɪrlɪ] [tu:] [ʼaʊərz] , ['dɔ:ɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪlz]
This state of suspense endured for nearly two hours , during which the whales
这 状态 的 悬念 忍受 为了 几乎 二 小时 , 期间 哪个 这 鲸鱼
[dr'sendɪd] [twɑ:ɪs] , [ðer; ðər] [kɔ:rs] ,
descended twice , their course ,
下降 两次 , 他们的 课程 ,
这种悬念持续了近两个小时, 期间鲸鱼两次下潜, 它们的航程,

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [daʊn] - ['gəʊɪŋ][ænd; ənd][ʌp] - ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the time of their down - going and up - coming and the number of their
这 时间 的 他们的 向下 - 去 和 向上 - 未来 和 这 数字 的 他们的
[,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [spaʊtɪŋz] [aʊt] ['bi:ɪŋ] ['kerfəli] ['noʊtɪd] ,
individual spoutings out being carefully noted ,
个人 喷水口 出去 存在 小心 著名的 ,
仔细记录它们情绪低落和高涨的时间以及它们各自喷发的次数,

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [gaɪdz] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
all of which things are guides to the future movements of the whale of the
全部 的 哪个 事物 是 指南 到 这 未来 移动 的 这 鲸 的 这
['ʌtmoʊst]['vælju:] .
utmost value .
极致 价值 :
所有这些都是指导鲸鱼未来动向的最有价值的因素。

[fɔ:r; fər] [wen] [ʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][wʌn][spɑ:t][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði]
For when unmolested and on a passage from one spot to another the
为了 什么时候 未受干扰 和 在 一个 通道 从 一 点 到 其他 这
[spɜ:rm] [weɪl] [stɪəz] [æn; ən][ɪg'zækt] [kɔ:rs] ,
sperm whale steers an exact course ,
精子 鲸 牛 一个 精确的 课程 ,
当抹香鲸不受干扰地从一个地方游到另一个地方时, 它会沿着一条精确的路线前进。

[æz; əz] [ɪf] [də'rektɪd] [baɪ] ['kʌmpəs] .
as if directed by compass .
作为 如果 指导 经过 罗盘 :
仿佛有罗盘指引一般。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['setlɪz] [daʊn] [hi:; hi] ['hedz] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]['raɪzɪz] [ə'gen] ,
So that when he settles down he heads his course and when he rises again ,
所以 那 什么时候 他 定居点 向下 他 头部 他的 课程 和 什么时候 他 上升 再次 ,
所以当他安顿下来时, 他便能按自己的路线前进; 当他再次崛起时,

[ɔ:f(ə)n] ['fɪftɪ] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [hi:; hi] ['hedz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
often fifty minutes later , he heads still the same way .
经常 五十 分钟 之后 , 他 头部 仍然 这 相同的 方式 :
经常过了五十分钟, 他仍然朝着同一个方向走去。

[mɔ:ɪr'oʊvər] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [brɪ'loʊ] , [stɪl] [wen] [ʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
Moreover the time he remains below , still when unmolested and on a passage ,
而且 这 时间 他 遗迹 以下 , 仍然 什么时候 未受干扰 和 在 一个 通道 ,
[dʌz] [nɑ:t] [veri] ,
does not vary ,
做 不是 各不相同 ,
此外, 当他在通道上且未受干扰时, 他在下方停留的时间并不会改变。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [fɪkst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [hi:; hi] [bri:ðz] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
it is as fixed as in the number of times he breathes on reaching the surface
它 是 作为 固定的 作为 在 这 数字 的 时代 他 呼吸 在 到达 这 表面
:
:
:
这就像他浮出水面后呼吸的次数一样固定不变。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætər] [fə'na:mɪnən] [dʌz] [nɑ:tj]['ɔ:ltər] ,
But this latter phenomenon does not alter ,
但 这 后者 现象 做 不是 改变 ,
但后一种现象并不会改变,

[ˈweðər] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [bi:; bi] [ʌnmə'lestɪd] [ɔ:r] [tʃeɪst] [ɪn] [fəl] [helθ] [ɔ:r] ['daɪɪŋ] ;
whether the creature be unmolested or chased in full health or dying ;
无论 这 生物 是 未受干扰 或者 追逐 在 满的 健康 或者 垂死 ;
无论该动物是健康无恙还是奄奄一息，或者遭到追赶；

[wen] ['raɪzɪŋ][tu:; tə] [bri:ð] [hi:; hi][məst; məst][ə'bei] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɒ:] [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
when rising to breathe he must obey some strange law compelling him to
什么时候 上升 到 呼吸 他 必须 服从 一些 奇怪的 法律 引人注目的 他 到
[ki:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spaʊts] [ən'les] [ðer; ðər]['kwɑ:ntəti][ɪz][kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [deθ]
keep to his particular number of spouts unless their quantity is cut short by death
保持 到 他的 特别的 数字 的 喷嘴 除非 他们的 数量 是 切 短的 经过 死亡
.
:
.

当他起身呼吸时，他必须遵守某种奇怪的法则，迫使他保持特定的呼吸孔数量，除非死亡导致呼吸孔数量减少。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv][spɜ:rm] [weɪlz] [wɪl] [spend] [æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ]
But it often happens that a school of sperm whales will spend an entire day
但 它 经常 发生 那 一个 学校 的 精子 鲸鱼 将要 花费 一个 全部的 天
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
upon the surface of the sea ,
之上 这 表面 的 这 海 ,
但经常会出现这样的情况：一群抹香鲸会在海面上待上一整天。

[ə'pærəntli] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd]
apparently basking in the sunshine and
显然 晒太阳 在 这 阳光 和
显然是在享受阳光，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 98**]
[页 -]
[第98页]

[ˈdu:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn'dʒɔ:][ðə; ði][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pi:sfəli] [ə'laɪv] .
doing nothing but enjoy the sensation of being peacefully alive .
正在做 没有什么 但 享受 这 感觉 的 存在 和平地 活 .
什么也不做，只是享受着平静地活着的感觉。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər] [spaʊtɪŋz] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [si:n] ,
In this case their spoutings can hardly be seen ,
在 这 案件 他们的 喷水口 能 几乎 是 已见 ,
在这种情况下，它们的喷水孔几乎看不见。

[soʊ] [ə'tenjuertɪd] [dʌz] [ðə; ði] ['veɪpər] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [er] ['ves(ə)lz] [get] ['θɜ:rəli]
so attenuated does the vapour become as the creature's air vessels get thoroughly
所以 减弱 做 这 汽 变得 作为 这 生物的 空气 船只 得到 彻底
[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [pjər] [er] .
charged with pure air .
带电 和 纯的 空气 .
当生物体的气腔完全充满纯净空气时，蒸汽就会变得非常稀薄。

[ɑ:n][fɜ:rst]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [steɪ] [br'looʊ] ,
On first rising to the surface , after a prolonged stay below ,
在 第一的 上升 到 这 表面 , 后 一个 延长 停留 以下 ,
在水下长时间停留后，首次上升到水面时，

[ðə; ði] [breθ] [ɪz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [əbˈzɜ:vər] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [mɪsˈteɪk] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ˈwɔ:tər] ,
the breath is so thick that a casual observer could easily mistake it for water ,
这 气息 是 所以 厚的 那 一个 随意的 观察员 可以 容易地 错误 它 为了 水 ,
呼吸的气体非常浓稠, 以至于不仔细看的人很容易把它误认为是水。

[æz; əz] [ɪnˈdi:d] [hæz; həz][soʊ] [ˈfri:kwəntli] [bɪn] [dʌn] .
as indeed has so frequently been done .
作为 的确 有 所以 频繁地 到过 完毕 .
这种情况确实经常发生。

[aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] [waɪ] , [ðoʊ] ,
I can never understand why , though ,
我 能 绝不 理解 为什么 , 尽管 ,
但我始终无法理解为什么。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ɪkˈspeld] [breθ] [ˈɔ:lweɪz] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [fə:g] [ri:θ] ,
because the expelled breath always hangs in the air like a tiny fog wreath ,
因为 这 被驱逐 气息 总是 悬挂 在 这 空气 喜欢 一个 微小的多雾路段 花圈 ,
因为呼出的气体总是像一圈细小的雾气一样悬浮在空气中。

[wɪtʃ] [ˈwɔ:tər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] .
which water of course could not do .
哪个 水 的 课程 可以 不是 做 .
这是水当然做不到的。

[ðɪs] [daɪˈɡreʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈhɑ:rdli] [ʌnˈnesəseri] , [aɪ] [θɪŋk] ,
This digression , which is hardly unnecessary , I think ,
这 题外话 , 哪个 是 几乎 不必要 , 我 思考 ,
我认为, 这段题外话并非毫无必要。

[ɪz] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [lɔ:n] [wert] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [kri:ps] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t]
is merely to while away the long wait while the ship creeps up to the spot
是 仅仅 到 尽管 离开 这 长的 等待 尽管 这 船 令人毛骨悚然向上 到 这 点
[wer] [ðə; ði] [ˈhæpɪli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈmɒnstəz] [ɑ:r; ər] [pərˈsʊ] [ðer; ðər][ˈplæsɪd] [wei] .
where the happily unconscious monsters are pursuing their placid way .
在哪里 这 快乐地 无意识 怪物 是 追求 他们的 平静 方式 .
只是为了打发漫长的等待时间, 让船只慢慢靠近那些快乐地昏睡着的怪物们平静地游荡的地方。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪz] [hɜ:rd] [əˈgen] , [ˈseɪɪŋ] —
At last the voice of the skipper is heard again , saying —
在 最后的 这 嗓音 的 这 船长 是 听到 再次 , 说 —
最后, 船长的声音再次响起, 说道——

“ [ˈloʊər] [əˈweɪ] , [ˈmɪstər] . - , [ʃʊə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] [naʊ] .
“ **Lower away , Mr . Winsloe , you're less than two miles off now** .
“ 降低 离开 , 先生 . - , 你是 较少的 比 二 英里 离开 现在 .
“温斯洛先生, 再往前走一点, 你现在离目的地不到两英里了。”

[pʊl] [streɪt] [əˈhed] [fɔ:r; fər][ten] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [set] [seɪl] .
Pull straight ahead for ten minutes and then set sail .
拉 直的 前方 为了 十 分钟 和 然后 放 帆 .
直线行驶十分钟, 然后扬帆起航。

[ðeə(r)] [dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] [ˈhedɪn] - [æz; əz] [nɪr] - [æz; əz] [meɪks] [noʊ] [ɑ:dz] . “
They're just up and headin ' as near No'the as makes no odds . ”
它们是 只是 向上 和 标题 - 作为 靠近 - 作为 制作 不 赔率 . ”
他们起身就往北走, 只要不冒险就行。

“ [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] , [ˈloʊər] [aɪ ˈti:][ɪz] , “ [keɪm] [ðə; ði] [ˈredi] [rɪˈspɑ:ns] ;
“ **Aye , aye , sir , lower it is , ” came the ready response** ;
“ 是的 , 是的 , 先生 , 降低 它 是 , ” 来了 这 准备好 回复 ;
“是, 是, 先生, 降低点, ”对方立即回应道;

[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [wɜːr] [ʌv; əv][sɔːft] [məˈnɪlə] [roʊp][ˈoʊvər][ˈpæt(ə)nt] [ʃiːvz] [ðə; ði] [fɔːr]
and with a musical whir of soft Manilla rope over patent sheaves the four
和 和 一个 音乐 嗡嗡 的 柔软的 马尼拉 绳索 超过 专利 捆 这 四
[ˈboʊts][ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [tʊk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
boats almost simultaneously took the water ,
船 几乎 同时地 采取 这 水 ,
随着柔软的马尼拉绳索在专利滑轮上发出悦耳的嗡嗡声，四艘船几乎同时入水。

[ðə; ði] [kruːz] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːlz] [ˈæftər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [draːpt] [ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] , [[ʌvd]
the crews slid down the falls after them and dropped into their places , shoved
这 船员 滑行 向下 这 瀑布 后 他们 和 掉落 进入 他们的 地方 , 推搡
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,
船员们紧随其后滑下瀑布，落到各自的位置上，然后纵身跃下。

[aʊt] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [əˈweɪ] .
out oars and away .
出去 桨 和 离开 .
出桨，扬帆起航。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [saɪt] , [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˈboʊts][ˈæftər][ə; eɪ] [weɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] .
It is a stirring sight , the departure of boats after a whale from a ship .
它 是 一个 搅拌 视线 , 这 离开 的 船 后 一个 鲸 从 一个 船 .
鲸鱼被捕获后，小船从船上出发追逐鲸鱼，这真是一幅激动人心的景象。

[ˈevri] [mæn] [siːmz] [soʊ][bent][əˈpɑːn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [hɪmˈself] .
Every man seems so bent upon distinguishing himself .
每一个 男人 似乎 所以 弯曲 之上 区别 他自己 .
每个人似乎都一心想出人头地。

[ðə; ði][ˈfleksəb(ə)l][ˈæʃ(ə)n][ɔːrz; oʊrz] [sprɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz] [θroʊn] [əˈpɑːn]
The flexible ashen oars spring as the weight of the body is thrown upon
这 灵活的 铁青 桨 春天 作为 这 重量 的 这 身体 是 抛掷 之上
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
柔软的灰色船桨承受着身体的重量，并随之弹跳起来。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈkliːnli] , [ˈnɔɪzləsli] ,
entering the water cleanly , noiselessly ,
进入 这 水 干净利落 , 无声 ,
干净、无声地进入水中

[ˈɡrɪpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈfɜːrmlɪ][ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz] [ɪf] [ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]
gripping it firmly and leaving it as gently as if there had been no
扣人心弦 它 牢牢 和 离开 它 作为 轻轻地 作为 如果 那里 有 到过 不
[fɔːrs] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [stroʊk] .
force behind the stroke .
力量 在后面 这 中风 .
紧紧握住它，然后轻轻地放开，仿佛没有用力过猛一样。

[ðə; ði] [ˈfeðər] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] — [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [pʊl] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [wei] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] ,
The feather is perfect — you cannot pull in a sea way without it ,
这 羽毛 是 完美的 — 你 不能 拉 在 一个 海 方式 没有 它 ,
这根羽毛太完美了——没有它，你根本无法在海上航行。

[ˈʌndər] [pəɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [tʃest] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθɪkli] [pædɪd] [ˈrɑ:lɑ:ks] [gɪv] [noʊ] [saʊnd]
under pain of a bad chest blow , and the thickly padded rowlocks give no sound
在下面 疼痛 的 一个 坏的 胸部 吹 , 和 这 浓密 带衬垫 桨锁 给 不 声音
.
:
.

胸部遭受重击的疼痛，厚厚的桨架却发不出声音。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [meɪts] [boʊt] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] ,
Suddenly the mate's boat , leading ,
突然 这 朋友的 船 , 领导 ,
突然，领头的副驾驶船，

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]
[第99页]

[geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [baɪ] [ˈʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [seɪl] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ɔ:l] [ðə; ði]
gave the signal by shipping the oars and setting sail and immediately all the
给予 这 信号 经过 船运 这 桨 和 环境 帆 和 立即地 全部 这
[kru:z] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
crews followed the example ,
船员 随后 这 例子 ,
他收起船桨扬帆起航，发出信号，所有船员立即效仿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪɡ] [mɑ:sts] [wɜ:r; wər] [stept] , [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ˈfeɪkən] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l]
and the big masts were stepped , the white sails shaken out to the gentle
和 这 大的 桅杆 是 步 , 这 白色的 帆 摇晃 出去 到 这 温和的
[bri:z] ,
breeze ,
微风 ,
高大的桅杆竖了起来，白色的船帆在微风中飘扬。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [kra:ft] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [tə:rdz] [ðə; ði] [sti:l]
and without a sound the graceful craft slipped through the water towards the still
和 没有 一个 声音 这 优美 工艺 滑倒了 通过 这 水 向 这 仍然
[ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈefərts] .
unconscious objects of their efforts .
无意识 对象 的 他们的 努力 :
无声无息地，这艘优雅的小船滑过水面，朝着他们努力的目标——那些仍然昏迷不醒的人——驶去。

[ˈetɪkət] [dɪˈmændz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɑ:ləʊ] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [əˈfɪj(ə)l] [ˈpresɪdəns] ,
Etiquette demands that the boats shall follow in order of official precedence ,
礼仪 需求 那 这 船 将 跟随 在 命令 的 官方的 优先权 ,
按照礼仪，船只应按官方优先顺序行驶。

[bʌt; bət] [əˈpɑ:n] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] [ðæt] [ˈɔ:rdər] [ɪz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈbrəʊkən] [ʌp] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [ðə; ði]
but upon nearing the school that order is usually broken up entirely by the
但 之上 临近 这 学校 那 命令 是 通常 破碎的 向上 完全 经过 这
[ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪlz] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsmɑ:rtnəs]
movements of the whales and it is then a case for individual smartness
移动 的 这 鲸鱼 和 它 是 然后 一个 案件 为了 个人 聪明
[tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [ɪtˈself] .
to assert itself .
到 断言 本身 :
但当鲸鱼接近鲸群时，鲸鱼的游动通常会完全打破这种秩序，这时就需要个体的智慧来发挥作用了。

[soʊ] [naʊ] ,
So now ,
所以 现在 ,
所以现在，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈboʊts]
just as the mate had indicated by a wave of his hand that the boats
只是 作为 这 伴侣 有 表明的 经过 一个 海浪 的 他的 手 那 这 船
[mʌst; məst] [spred] [aʊt] [ˈfæn,wɑɪz] ,
must spread out fanwise ,
必须 传播 出去 粉丝 ,

正如大副挥手示意的那样，船只必须呈扇形散开。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [bɔɪ] [weɪl] , [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈmɑ:nərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ,
a huge bull whale , the apparent monarch of the school ,
一个 巨大的 公牛 鲸 , 这 明显 君主 的 这 学校 ,
[ˈroʊz] [ˈplæslɪdli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈboʊts] [lenθs] [əˈhed] [ʌv; əv][si:] . [bi:] . [hi; hi][roʊz] ,
rose placidly a couple of boat's lengths ahead of C . B . He rose ,
玫瑰 平静地 一个 夫妻 的 船的 长度 前方 的 C . B . 他 玫瑰 ,
[ˈɡrɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn][ænd; ənd] [ˈdʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz][left] [θaɪ] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈklʌmzi] [kli:t] ” [ɡru:v] ,
gripping his iron and jamming his left thigh in the “ clumsy cleat ” groove ,
扣人心弦 他的 铁 和 干扰 他的 左边 大腿 在 这 “ 笨拙 鞋钉 ” 槽 ,

一头巨大的雄性鲸鱼，显然是鲸群中的王者。
他平静地升起，比CB领先几个船身。他升起了。

他紧紧握住铁杆，左大腿用力顶进“笨拙的鞋钉”凹槽里，

[kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fɔ:r] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
cut out of the little fore deck of the boat for that purpose .
切 出去 的 这 小的 前 甲板 的 这 船 为了 那 目的 .
为此，在船的前甲板上开了一个洞。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][hi; hi] [pɔɪzd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwepən] [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bæk] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]
Hardly had he poised the heavy weapon when the great back before him
几乎 有 他 准备 这 重的 武器 什么时候 这 伟大的 后退 前 他
[ˈraʊndɪd] [ˈʌpwərdz] [laɪk][ə; eɪ][baʊ; boʊ] — [ʃʊr] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu; tə] [si:k]
rounded upwards like a bow — sure warning that the whale was about to seek
圆润 向上 喜欢 一个 弓 — 当然 警告 那 这 鲸 曾是 关于 到 寻找
[ðə; ði] [depθs] .
the depths .
这 深度 .

他刚摆好那件重型武器，眼前巨大的背影就像弓一样向上弯曲——这无疑是鲸鱼即将潜入深海的预兆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnju:i] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] [flu:] [tu; tə] [ɪts]
There was a swift movement of the sinewy arms and the iron flew to its
那里 曾是 一个 迅速 移动 的 这 筋骨 武器 和 这 铁 飞翔 到 它是
[mɑ:rk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmerɪt] [jeld] —
mark at the same moment as Mr . Merritt yelled —
标记 在 这 相同的 片刻 作为 先生 . 梅里特 大喊 —

只见他那双肌肉结实的手臂迅速挥动，铁器飞向目标，与此同时，梅里特先生大喊一声——

“ [naʊ] [ðen] , [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ ˈti:] !
“ Now then , let him have it !
“ 现在 然后 , 让 他 有 它 !
“那就让他尝尝吧！ ”
“ [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [sɔ:] [ðə; ði][ˈaɪərn] [straɪk] ,
“ Everybody in the boat saw the iron strike ,
“ 大家 在 这 船 锯 这 铁 罢工 ,
船上所有人都看到了铁锤击中船体。

[sɪŋk] [ɪn] [ˌhæfweɪ] [ænd; ənd] [bend] ['oʊvər][æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪv] ['aɪərən] - [wʊd] [poʊl] , ['weɪtɪd]
sink in halfway and bend over as the massive iron - wood pole , weighted
下沉 在 半 和 弯曲 超过 作为 这 大量的 铁 - 木头 极 , 加权
[ə'dɪʃənəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] ,
additionally with the line ,
此外 和 这 线 ,
沉入水中一半, 弯曲成巨大的铁木杆, 杆子上还挂着线, 重量增加。

[sæŋk] ['daʊnwərdz] .
sank downwards .
沉没 向下 .
向下沉降。

[bʌt; bət][si:] . [bi:] . ['snætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [hɑ:r'pu:n] [sent][aɪ 'ti:] ['wɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ,
But C . B . snatching his second harpoon sent it whizzing after the first ,
但 C . B . 抢夺 他的 第二 鱼叉 发送 它 呼啸 后 这 第一的 ,
但CB迅速拔出第二支鱼叉, 让它紧随第一支鱼叉之后飞了出去。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'restɪd] ['mɑ:nstərz] [saɪd] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [wu:nd] .
striking the arrested monster's side about three feet away from the first wound .
引人注目 这 被捕 怪物的 边 关于 三 脚 离开 从 这 第一的 伤口 .
击中被捕怪物的侧腹, 距离第一个伤口大约三英尺远。

['mɪstər] . ['merɪt] [swʌŋ] [ðə; ði][boʊt] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði][wɪnd] , ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] —
Mr . Merritt swung the boat up into the wind , shouting as he did so —
先生 . 梅里特 摇摆 这 船 向上 进入 这 风 , 喊叫 作为 他 做过 所以 —
梅里特先生一边大喊一边把船逆风驶去——

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæst] , ['laɪvli] [naʊ] , [hʌmp] [jə'selvz] ,
“ **Down with the mast , lively now , hump yerselves ,**
“ 向下 和 这 桅杆 , 热闹 现在 , 驼峰 你们自己 ,
“放下桅杆, 现在活跃起来, 扭动你们的身躯,

” [ˌpi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 100**]
” [页 -]

“[第100页]

[ænd; ənd][ɔ:l][hændz] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk] , [waɪl] [ðə; ði] ['strɪkən] [weɪl] ,
and all hands sprang to the task , while the stricken whale ,
和 全部 双手 弹簧 到 这 任务 , 尽管 这 受打击的 鲸 ,
于是所有人都投入到救援工作中, 而那头受伤的鲸鱼,

[ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['mɪŋɡld] ['terər] [ænd; ənd]['fjʊəri] ,
in a paroxysm of mingled terror and fury ,
在 一个 发作 的 混合 恐怖 和 愤怒 ,
在恐惧与愤怒交织的狂潮中,

[læʃ] [ðə; ði]['kwaɪət] [si:] ['ɪntu:] ['bɔɪlɪŋ] [foʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɑɪ'ɡæntɪk] ['strʌɡlz] [ə'ɡenst] [ðɪs]
lashed the quiet sea into boiling foam with his gigantic struggles against this
鞭打 这 安静的 海 进入 沸腾 泡沫 和 他的 巨大 斗争 反对 这
[ʌn'si:n] ,
unseen ,
看不见 ,
他与这看不见的力量进行着巨大的搏斗, 将平静的大海搅成沸腾的泡沫。

[ʌn'noʊn] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sɔ:rlɪ] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] .
unknown enemy that had so sorely wounded him .
未知 敌人 那 有 所以 非常 受伤 他 .
是身份不明的敌人将他重伤。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [trəˈmendəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hæd; həd] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒənt]
But none of his efforts , tremendous as they were , had any intelligent
但 没有任何 的 他的 努力 , 巨大的 作为 他们 是 , 有 任何 聪明的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ;
direction ;
方向 ;

但他所做的努力虽然巨大，却没有任何明智的方向；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ][blaɪnd] [weɪst] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] ,
they were just a blind waste of energy ,
他们 是 只是 一个 瞎的 浪费 的 活力 ,
它们纯粹是浪费能源。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [ˈtɔɪlɪŋ] [men][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][get][ðə; ði][seɪl] [roʊld] [ʌp][ænd; ænd] [sɪˈkjərd] ,
and so the toiling men were able to get the sail rolled up and secured ,
和 所以 这 辛勤劳作 男人 是 有能力的 到 得到 这 帆 滚动 向上 和 安全 ,
于是，辛勤劳作的男人们终于把帆卷起来固定好了。

[ðə; ði][məst] [ʌnˈʃɪpt] [ænd; ænd] [fliːt] [æft] , [wer] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hiːl] [tʌkt] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈæftər]
the mast unshipped and fleeted aft , where , with its heel tucked under the after
这 桅杆 未发货 和 舰队 后部 , 在哪里 , 和 它是 脚跟 塞进去 在下面 这 后
[θwɔːrt] ,
thwart ,
阻挠 ,
桅杆被卸下并向后移动，桅杆底部抵在后横梁下方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] - [wei] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [klɪr] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n]
it was completely out of the workers ' way , leaving the boat clear for action
它 曾是 完全地 出去 的 这 工人 - 方式 , 离开 这 船 清除 为了 行动
.
:
.

它完全不妨碍工人作业，使船只可以畅通无阻地进行操作。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[æz; əz] [ˈkuːlli] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈplezər] [trɪp][ænd; ænd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈhɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈfræntɪk]
as coolly as if on a pleasure trip and entirely unheeding the frantic
作为 冷静地 作为 如果 在 一个 乐趣 旅行 和 完全 不理睬 这 疯狂的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈvaɪəθən] [soʊ] [nɪr] ,
wallowings of the leviathan so near ,
泥潭 的 这 利维坦 所以 靠近 ,
他神态自若，仿佛在享受一次愉快的旅行，完全无视近在咫尺的巨兽疯狂翻滚的动静。

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪt] [ænd; ænd][siː] . [biː] . [tʃeɪndʒd] [ˈendz] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmərz] [pleɪs] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Merritt and C . B . changed ends , the former's place now being in the
先生 . 梅里特 和 C . B . 已更改 结束 , 这 前任的 地方 现在 存在 在 这
[bəʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,
梅里特先生和CB互换了位置，前者现在位于船头。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [læns] [ɑːn][ðə; ði] [weɪl] , [waɪl] [ðə; ði] - [stiəd] .
for the purpose of using the lance on the whale , while the harpioneer steered .
为了 这 目的 的 使用 这 槊 在 这 鲸 , 尽管 这 - 转向 .
目的是为了用长矛刺鲸，而捕鲸手则负责掌舵。

[brɪfɔːr] , [haʊ'evər] ,
Before , however ,

前 , 然而 ,

然而在此之前，

[ˈmɪstər] . [ˈmerɪt] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][kæp][ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlænsɪz] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Mr . Merritt had got the cap off his favourite lance's point there was a
先生 . 梅里特 有 得到 这 帽 离开 他的 最喜欢的 兰斯的 观点 那里 曾是 一个
[ˈsʌd(ə)n] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] ,
sudden cessation of the uproar ,
突然 停止 的 这 骚动 ,

梅里特先生拔掉了他最喜欢的长矛的矛尖帽，喧闹声戛然而止。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][væst][ˈbɑːdi][sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] , [ˈsləʊli] ,
a huge whirling in the sea and the vast body sank from sight , slowly ,
一个 巨大的 旋转 在 这 海 和 这 广阔的 身体 沉没 从 视线 , 缓慢地 ,
[məˈdʒestɪkli] ,
majestically ,
雄伟地 ,

海面上出现了一个巨大的漩涡，庞大的身躯缓缓地、雄伟地沉入了视线之外。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈmɔːnstər][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði][ˈdɪgnəti] [bɪˈfɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt]
as if the monster had suddenly regained the dignity befitting him in spite
作为 如果 这 怪物 有 突然 恢复 这 尊严 合适 他 在 尽管如此
[ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
of these new and terrifying circumstances .
的 这些 新的 和 恐怖 情况 .

仿佛这怪物尽管身处如此可怕的新境况，却突然恢复了与他相称的尊严。

[naʊ] [ðə; ði][laɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrˈpuːn] [led] [raɪt] [æft] ,
Now the line attached to the harpoon led right aft ,
现在 这 线 随附的 到 这 鱼叉 引领 正确的 后部 ,

现在，连接鱼叉的绳索直接向后延伸，

[raʊnd] [ə; eɪ] [staʊt] [oʊk][pəʊst] [bɪlt] [ˈsɑːlɪdli][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ðə; ði] “ [ˈlɔːgərˌhed; ˈlɑːgərˌhed] ,
round a stout oak post built solidly in the boat , the “ loggerhead ,
圆形的 一个 肥硕 橡木 邮政 建造 稳固地 在 这 船 , 这 “ 蠍龟 ,

围绕着船上牢固建造的粗壮橡木柱，称为“蠍头”。

” [ænd; ənd] [ðens] [ˈɪntuː][ðə; ði][tʌb] [wer] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːtli] [kəʊld]
” **and thence into the tub where two hundred fathoms of it was neatly coiled**
” 和 因此 进入 这 浴缸 在哪里 二 百 英寻 的 它 曾是 整齐地 卷曲
,
,
,
,

然后，它被放入桶中，桶里整齐地盘绕着两百英寻的河水。

[ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [tʌb] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bəʊt] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəmz] ,
a smaller tub on the other side of the boat holding a hundred fathoms ,
一个 较小的 浴缸 在 这 其他 边 的 这 船 保持 一个 百 英寻 ,

船的另一侧有一个较小的桶，容量为一百英寻。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][wʌn][lenkθ; lenθ] .
but all in one length .
但 全部 在 一 长度 .

但长度都一样。

” [hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] , [hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] , ” [graʊld] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] ,
” **Hold him up , hold him up , ” growled the officer** ,
” 抓住 他 向上 , 抓住 他 向上 , ” 咆哮 这 官 ,
“抓住他，抓住他！”警官低声吼道。

[æz; əz][ðə; ði][laɪn][brɪ'gæn][tu:; tə][glɑɪd][aʊt][ˈsləʊli] ,
as the line began to glide out slowly ,
作为 这 线 开始 到 滑行 出去 缓慢地 ,

当鱼线开始缓缓滑出时，

[ænd; ənd][si:] . [bi:] . [ri'spɒndɪd][baɪ][ˈteɪkɪŋ][θri:] [tʒ:rnz][raʊnd][ðə; ði][ˈlɔ:ɡər,hed; ˈlɑ:ɡər,hed][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and C . B . responded by taking three turns round the loggerhead with the
和 C . B . 回应 经过 采取 三 转弯 圆形的 这 蠍龟 和 这
[laɪn][ænd; ənd][ˈhoʊldɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][,aɪ ˈti:] [ʌn'tu:] [ðə; ði][ˈboʊts][noʊz][wʌz; wəz][ˈdræɡd][daʊn][tu:; tə][wɪ'ðɪn]
line and holding on to it until the boat's nose was dragged down to within
线 和 保持 在 到 它 直到 这 船的 鼻子 曾是 拖拽 向下 到 之内

[æn; ən][ɪntʃ][ɔ:r][tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
an inch or two of the water ,
一个 英寸 或者 二 的 这 水 ,
CB 的回应是绕着船头转了三圈，紧紧抓住绳索，直到船头被拖到离水面只有一两英寸的地方。

[waɪl][ɔ:l][hændz] , [ɪk'sept][ðə; ði][ˈɑ:fɪsər] , [ˈkraʊdɪd][æft][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðeɪ][kʊd; kəd][ɡet] ,
while all hands , except the officer , crowded aft as far as they could get ,
尽管 全部 双手 , 除了 这 官 , 挤 后部 作为 远的 作为 他们 可以 得到 ,
除了军官之外，所有人都尽可能地挤到船尾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈpʊtɪŋ]
with the object of putting
和 这 目的 的 推杆
目的是为了放置

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]
[第101页]

[ə; eɪ][tʃek][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz][dɪ'sent] .
a check upon the whale's descent .
一个 查看 之上 这 鲸鱼的 下降 .
对鲸鱼下潜情况进行检查。

[ðɪs][ɪz][ˈɔ:lweɪz][dʌn] ,
This is always done ,
这 是 总是 完毕 ,
这种情况一直都有。

[bʌt; bət][rɪ'membərɪŋ][ðə; ði][ɪ'mens][ˈpaʊər][ʌv; əv][ə; eɪ][weɪl][ɪn][əˈdɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪ'nɔ:rməs]
but remembering the immense power of a whale in addition to his enormous
但 记住 这 巨大 力量 的 一个 鲸 在 添加 到 他的 巨大的
[weɪt] ([ə; eɪ][fʊl] - [saɪzd][spɜ:rm][weɪl][weɪz][kən'sɪdərəbli][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][tʌnz]) ,
weight (a full - sized sperm whale weighs considerably over a hundred tons) ,
重量 (一个 满的 - 尺寸 精子 鲸 重量 相当 超过 一个 百 吨) ,
但别忘了鲸鱼除了体重巨大之外，还拥有巨大的力量（一头成年抹香鲸的重量远超一百吨）。

[ɪts][breɪk][ˈpaʊər][wʊd][ˈɔ:lmoʊst][si:m][kə'menʃərət][wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][flaɪ][ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rt]
its brake power would almost seem commensurate with that of a fly on a cart
它是 制动 力量 会 几乎 似乎 相称的 和 那 的 一个 飞 在 一个 大车
[wi:l] .
wheel .
车轮 .

它的制动能力几乎和苍蝇踩在车轮上的制动能力差不多。

[naʊ] [ðei] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbəʊts]
Now they were at leisure to look round them to see how the other boats
 现在 他们 是 在 闲暇 到 看 圆形的 他们 到 看 如何 这 其他 船
 [həd; həd] [ˈfɛrd] .
had fared .
 有 表现 .

现在他们有时间四处看看其他船只的情况了。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ænd][ðæt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tʊːrdz] [ðəm; ðəm][æt; ət]
But only one was visible , and that was coming towards them at
 但 仅有的 一 曾是 可见的 , 和 那 曾是 未来 向 他们 在
 [trəˈmendəs] [spiːd] ,
tremendous speed ,
 巨大的 速度 ,

但只有一个目标清晰可见，而且它正以惊人的速度向他们袭来。

['ɑːbvɪəsli] ['biːɪŋ] [təʊd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪ] , [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .
obviously being towed by a whale , although he could not be seen .
 明显地 存在 被拖走 经过 一个 鲸 , 虽然 他 可以 不是 是 已见 .
 显然是被鲸鱼拖着走的，虽然看不见它。

[ɑ:n][fi: ʃi] [keɪm] , ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , [ʌn'tɪl] ,
On she came , heading straight for them , until ,
 在 她 来了 , 标题 直的 为了 他们 , 直到 ,
 她继续向前走去, 径直朝他们走来, 直到.....

[wen] [dɪ'strʌkʃn] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [tɑ:məhɔ:k] [fɔ:r; fər] ['sevəriŋ] [ðə; ði] [laɪn]
when destruction seemed inevitable and the tomahawk for severing the line
 什么时候 破坏 似乎 不可避免的 和 这 钺 为了 切断 这 线
 [gli:md] [ɪn] ['mɪstər] . ['merɪts] [grɪp] ,
gleamed in Mr . Merritt's grip ,
 闪闪发光 在 先生 . 梅里特的 紧握 ,
 当毁灭似乎不可避免，而用来斩断战线的战斧在梅里特先生手中闪闪发光时

[ðə; ði] [bəʊt] [stɪərəɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [kra:ft] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ,
the boat steerer of the rushing craft made a mighty effort ,
 这 船 转向器 的 这 匆忙 工艺 制成 一个 强大的 努力 ,
 疾驰船只的舵手竭尽全力,

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪə] [ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [baʊ; boʊ] ,
bending his steer oar like a great bow ,
 弯曲 他的 转向 桨 喜欢 一个 伟大的 弓 ,
 他把牛桨弯曲得像一张大弓,

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃɪ] [fluː] [pæst][ðəm; ðəm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [əˈweɪ] .
and she flew past them only a few feet away .
 和 她 飞翔 过去的 他们 仅有的 一个 很少 脚 离开 .
 她从他们身边飞过，距离只有几英尺远。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['breθləs] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] ['fri:kwənt] [ɪn] [ðɪs] ['strenjuəs] ['bɪznəs]

It	was	a	breathless	moment	,	but	such	are	frequent	in	this	strenuous	business
它	曾是	一个	喘不过气	片刻	,	但	这样的	是	频繁	在	这	费力的	商业

,

!

,

那是一个令人窒息的时刻，但在这个竞争激烈的行业里，这样的时刻屡见不鲜。

[ænd; ɐnd] [ɪk'sept] [æ; ət][ðə; ði]'moʊmənt][ɑ:r; ər] [θɔ:t] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] .
and except at the moment are thought little of .
 和 除了 在 这 片刻 是 想法 小的 的 .
 除了目前之外，人们很少想到它。

[hɪr] , [ɪf] [ˈeniwɜr] ,
Here , if anywhere ,
这里 , 如果 任何地方 ,

这里, 如果说哪里的话,

[ðə; ði][ˈprɑ:vɜ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl][hoʊldz] [tru:] — [aɪˈti:] [ˈdʒen(ə)rəli]
the proverb of a miss being as good as a mile holds true — it generally
这 谚语 的 一个 错过 存在 作为 好的 作为 一个 英里 持有 真的 — 它 一般来说
[mi:nz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
means the difference between life and death .
方法 这 不同之处 之间 生活 和 死亡 .

“失手一枪等于跑一英里”这句谚语说得没错——它通常意味着生死之别。

[ˈsləʊli] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [feɪk] [ˈæftər] [feɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [left] [ðə; ði] [tʌb] [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔ:stɪd]
Slowly , certainly , fake after fake of the line left the tub until it was exhausted
缓慢地 , 当然 , 伪造的 后 伪造的 的 这 线 左边 这 浴缸 直到 它 曾是 筋疲力尽的
,
.
,

慢慢地, 一根根假线从浴缸里伸出来, 直到用完为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [wʌn] [bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈempti] [ɪn][ɪts][tɜ:rn] .
and now the smaller one began to empty in its turn .
和 现在 这 较小的 一 开始 到 空的 在 它是 转动 .

现在, 较小的那个也开始陆续空了。

[soʊ][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [wʌz; wəz] [meɪd] “ [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv][laɪn] ” [baɪ][ʌp] - [ˈendɪŋ] [æn; ən] [ɔ:r] ,
So the signal was made “ running short of line ” by up - ending an oar ,
所以 这 信号 曾是 制成 “ 跑步 短的 的 线 ” 经过 向上 - 结束 一个 桨 ,
.
所以, 当船线不够用时, 人们会通过竖起船桨来发出信号。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][ˈɜ:rdʒənsɪ][wʌz; wəz] [ʃʊn] [baɪ] [əˈnʌðər] [ɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈʌpwərdz] .
and soon after urgency was shown by another oar being pointed upwards .
和 很快 后 紧迫性 曾是 所示 经过 其他 桨 存在 尖 向上 .

随后, 另一支桨向上伸出, 表明情况紧急。

[bʌt; bət][noʊ] [boʊt] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hændz] [bɪˈgæn][tu:; tə] [pɪr] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][fæst]
But no boat was near , and all hands began to peer anxiously at the fast
但 不 船 曾是 靠近 , 和 全部 双手 开始 到 同伴 焦虑地 在 这 快速地
[ˈemptɪŋ] [tʌb] ,
emptying tub ,
清空 浴缸 ,

但附近没有船, 所有人都开始焦急地盯着迅速空荡荡的浴缸。

[waɪl] [wʌn] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [droug] ,
while one stood by with the drogue ,
尽管 一 站立 经过 和 这 减速伞 ,

一人待命, 手持减速伞。

[ə; eɪ] [flæt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈplæŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer] [wɪt] [ɪz] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
a flat piece of planking a foot square which is made fast to the end of the
一个 平坦的 片 的 木板 一个 脚 正方形 哪个 是 制成 快速地 到 这 结尾 的 这
[laɪn] [wen] [aɪˈti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [slɪpt] .
line when it has to be slipped .
线 什么时候 它 有 到 是 滑倒了 .

一块一英尺见方的扁平木板, 当需要滑移时, 将其固定在绳索的末端。

[aɪˈti:][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][dræg][əˈpɔ:n][ðə; ði] [weɪl] ,
It is supposed to act as a drag upon the whale ,
它 是 据称 到 行为 作为 一个 拖 之上 这 鲸 ,

它应该会对鲸鱼起到拖拽作用。

[ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈboʊts] .

equal to the resistance of four boats .
平等的 到 这 反抗 的 四 船 .

相当于四艘船的阻力。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][boʊt] [ˈraɪtɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,

And then , as suddenly the boat righted herself with a jerk ,
和 然后 , 作为 突然 这 船 右 她自己 和 一个 混蛋 ,
然后, 船身突然猛地一晃, 恢复了平衡。

[,piː ˈdʒiː] -]

[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[waɪl] [ðə; ði][men] [ˈskræmbld] [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θwɔːrt] , [ðə; ði] [weɪl] [ˈsiːst] [tuː; tə] [dɪˈsend] ,

while the men scrambled each to his thwart , the whale ceased to descend ,
尽管 这 男人 打乱 每个 到 他的 阻挠 , 这 鲸 停止 到 下降 ,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmerɪt] [ˈfaʊtɪd] —

and Mr . Merritt shouted —
和 先生 . 梅里特 喊叫 —

当众人争先恐后地爬上各自的横梁时, 鲸鱼停止了下潜, 梅里特先生大喊道——

“ [hɔːl] [ɪn] [ˈlaɪvli] [naʊ] , [hɔːl] [kwɪk] !

“ Haul in lively now , haul quick !

” 运输 在 热闹 现在 , 运输 快的 !

“现在就快点运进来, 赶紧运进来! ”

” [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [feɪks] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz]

” As fast as the fakes could be coiled in the sternsheets the line was
” 作为 快速地 作为 这 假货 可以 是 卷曲 在 这 船尾帆索 这 线 曾是

[hɔːld] [ɪn] ,

hailed in ,
拖拽 在 ,

“假缆绳刚一盘绕在船尾缆索上, 缆线就被迅速拉了回来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪl] [roʊz][æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ˈsləʊli] ,

for the whale rose as rapidly as he had gone down slowly ,
为了 这 鲸 玫瑰 作为 快速 作为 他 有 已消失 向下 缓慢地 ,

鲸鱼上升的速度和它当初缓慢下沉的速度一样快。

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [broʊk] [ˈwɔːtər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈʃɪps] [lenkθ; lenθ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]

until suddenly he broke water about a ship's length away and with one
直到 突然 他 打破 水 关于 一个 船的 长度 离开 和 和 一

[trəˈmendəs] [ˌekspraɪəɪ(ə)n][ʌv; əv] [pent] - [ʌp] [breθ] ,

tremendous expiration of pent - up breath ,
巨大的 到期日 的 五角星 - 向上 气息 ,

直到突然间, 他在离岸边大约一个船身长度的地方破水而出, 并伴随着一声巨大的、积蓄已久的呼气,

[spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [luːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːʃ] .

sprang forward like a hound loosed from the leash .
弹簧 向前 喜欢 一个 猎犬 松开 从 这 牵引绳 .

像挣脱缰绳的猎犬一样猛地向前进去。

[siː] . [biː] . [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][taɪm] [tuː; tə] [wɪp] [hɪz; ɪz][tɜːrnz] [raʊnd] [ðə; ði][ˈbɜːgər,hed; ˈlɑːgər,hed] [əˈgen]

C . B . had only just time to whip his turns round the loggerhead again
C . B . 有 仅有的 只是 时间 到 鞭 他的 转弯 圆形的 这 蠓龟 再次

[æz; əz][ðə; ði][boʊt] ,

as the boat ,
作为 这 船 ,

CB 刚好来得及再次绕着船尾转一圈, 船就.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] [ðæt] ['nɪrli] [θru:] [ɔ:l][hændz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [θwɔ:ts] , [sped][ʼæftər][ðə; ði]
with a jerk that nearly threw all hands from their thwarts , sped after the
和 一个 混蛋 那 几乎 扔 全部 双手 从 他们的 挫败 , 加速 后 这
[ʼrʌʃɪŋ] [ʼoʊ(ə)n] [ʼmɑ:nərk] ,
rushing ocean monarch ,
匆忙 海洋 君主 ,
猛地一拽, 几乎把所有人的手都从横梁上甩了出去, 然后加速追赶着疾驰的海洋之王。

[ʼli:vɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] , [glɪtərɪŋ] [foʊm] [træk] [bɪʼhaɪnd][hɜ:r; hər] .
leaving a wide , glittering foam track behind her .
离开 一个 宽的 , 闪闪发光 泡沫 追踪 在后面 她 .

她身后留下了一条宽阔闪亮的泡沫痕迹。

[ʼmɪstər] . [ʼmerɪt] [li:nd] [ʼoʊvər][ðə; ði][ʼbaʊz, ʼboʊz] ,
Mr . Merritt leaned over the bows ,
先生 . 梅里特 倾斜 超过 这 弓 ,

梅里特先生俯身靠近船弓,

[ʼklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [læns] [ænd; ənd] [ʼglerɪŋ] [ʼvendʒfəli] [æt; ət][ðə; ði] [brɔ:d] [ʼfaɪnɪŋ] [bæk] [ʌv; əv]
clutching his long lance and glaring vengefully at the broad shining back of
紧握 他的 长的 槊 和 刺眼 怀着复仇的怒火 在 这 广阔 灼灼 后退 的
[ðə; ði] [weɪl] [ʼplaʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] [ʼfɪftɪ] [fi:t] [əʼweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
the whale ploughing through the waves fifty feet away from him .
这 鲸 耕作 通过 这 波浪 五十 脚 离开 从 他 .

他紧握长矛, 怒视着五十英尺外劈波斩浪的鲸鱼宽阔闪亮的背脊。

[wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ɪmʼplɔ:d] , [ʼtɔ:ntɪd] ,
With coarse gaspings he implored , taunted ,
和 粗 喘息 他 恳求 , 嘲讽 ,

他粗重地喘息着, 恳求着, 嘲讽着,

[ʼθreɪnd] [hɪz; ɪz] [kru:] [ɪn][ðə; ði] [ʼefərt] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pərʼfɔ:rm] [ðə; ði] [ɪmʼpɑ:səb(ə)l][tæsk]
threatened his crew in the effort to get them to perform the impossible task
威胁 他的 全体人员 在 这 努力 到 得到 他们 到 履行 这 不可能的 任务
[ʌv; əv] [ʼbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʼnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪl] .
of bringing him nearer to the whale .
的 带来 他 更近 到 这 鲸 .

他威胁船员, 试图让他们完成不可能完成的任务——把他带到鲸鱼附近。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [tens] [æz; əz][ʼwaɪər] ,
The rope was tense as wire ,
这 绳索 曾是 紧张 作为 金属丝 ,

绳子绷得像钢丝一样紧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʼʌtmoʊst] [ɪnʼdevər] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [get] [ɪn][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪ ʼti:] .
and their utmost endeavours could not get in an inch of it .
和 他们的 极致 努力 可以 不是 得到 在 一个 英寸 的 它 .

即使他们竭尽全力, 也丝毫没有触及到它。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [si:] [bɪʼgæn][tu:; tə] [raɪz] ,
And now the wind and sea began to rise ,
和 现在 这 风 和 海 开始 到 上升 ,

这时, 风浪开始上涨。

[ʼkɔ:zɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ʼflaɪɪŋ] [spreɪ] [tu:; tə] [breɪk] [ʼoʊvər][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz][ʼi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʼdrægd]
causing clouds of flying spray to break over the boat as she was dragged
导致 云 的 飞行 喷 到 休息 超过 这 船 作为 她 曾是 拖拽
[ʼfjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .
furiously in the wake of the whale .
愤怒地 在 这 唤醒 的 这 鲸 .

鲸鱼激起的水花飞溅到船上, 她被鲸鱼的尾流猛烈地拖拽着。

[ˈmɛrɪts] [reɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] .
Merritt's rage was awful to witness .
梅里特的 愤怒 曾是 可怕 到 证人 :

亲眼目睹梅里特的愤怒令人不寒而栗。

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ˈenihaʊ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
What he said does not matter ; it was almost unintelligible anyhow ; but his
什么 他 说 做 不是 事情 ; 它 曾是 几乎 无法理解 无论如何 ; 但 他的
[ˈjeləʊ] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [ˈbɛrd] ,
yellow teeth were bared ,
黄色的 牙齿 是 裸露 ,

他说了什么并不重要；反正也几乎听不懂；但他露出了黄牙。

[hi:; hi] [tʃæmpt] [laɪk][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [bɔ:r] ,
he champed like an angry boar ,
他 冠军 喜欢 一个 生气的 公猪 ,

他像愤怒的野猪一样嘶嘶叫着，

[ænd; ənd] [foʊm] [flekt] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and foam flecked with crimson flew from his mouth and hung on his
和 泡沫 有斑点的 和 赤红 飞翔 从 他的 嘴 和 悬挂 在 他的
[ˈstræɡlɪŋ] [bɜrd] .
straggling beard .
零散的 胡须 :

带着血红色斑点的泡沫从他嘴里喷涌而出，挂在他稀疏的胡须上。

[si:] . [bi:] . [stəd] [laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃu:] , [əˈlɜ:rt] , [tens] ,
C . B . stood like a statue , alert , tense ,
C . B . 站立 喜欢 一个 雕像 , 警报 , 紧张 ,

CB像尊雕像一样站着，警觉而紧张。

[ˈredi] [tu:; tə][ækt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɪf] [ðə; ði] [weɪl] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] .
ready to act on the instant if the whale should turn .
准备好 到 行为 在 这 立即的 如果 这 鲸 应该 转动 :

如果鲸鱼转向，我们随时准备采取行动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [sped][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] ,
And thus they sped for nearly twenty minutes ,
和 因此 他们 加速 为了 几乎 二十 分钟 ,

于是他们疾驰了近二十分钟。

[ʌnˈtɪl] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [pərˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] [ðə; ði]
until as suddenly as he had hitherto performed his other evolutions the
直到 作为 突然 作为 他 有 迄今为止 执行 他的 其他 进化 这
[weɪl] [stɑ:pt] , [tɜ:rnd] [æt; ət] [beɪ] ,
whale stopped , turned at bay ,
鲸 停止 , 转向 在 湾 ,

直到鲸鱼像之前每次做出其他动作一样突然停了下来，转身停在了海湾里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪr] [ɔ:r] [si:] . [bi:] .
and with a splendid sweep of the steer oar C . B .
和 和 一个 灿烂 扫 的 这 转向 桨 C . B .

划桨动作精彩绝伦 CB

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 103**]
[页 -]

[ə'vɔɪdɪd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'lʌmnər] [hed] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][boʊt] [hed] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
avoided running into his columnar head , bringing the boat head on to his
避免 跑步 进入 他的 柱状 头 , 带来 这 船 头 在 到 他的
[ˈbrɔːdsɑɪd] .
broadside .
舷侧 .

避免撞上他那柱状的头，让船头朝向他的舷侧。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪɡ'zʌltənt] [ˈsævɪdʒ] [jel] [ˈmerɪt] [həːld] [hɪz; ɪz] [læns] ,
With one exultant savage yell Merritt hurled his lance ,
和 一 眉飞色舞 野蛮的 叫喊 梅里特 投掷 他的 槊 ,
梅里特发出一声狂野的怒吼，掷出了他的长矛。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈslendər] [stiːl] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˈbɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] [naɪf]
and the whole four feet of slender steel sank into the black body as a knife
和 这 所有的 四 脚 的 苗条 钢 沉没 进入 这 黑色的 身体 作为 一个 刀
[sɪŋks] [ˈɪntuː] [ˈbʌtər] .
sinks into butter .
水槽 进入 黄油 .

整整四英尺长的细长钢管像刀子切黄油一样切入了黑色的躯体。

“ [hɔːl] [ænd; ænd][hoʊld] , [hɔːl] [ænd; ænd][hoʊld] , ” [skriːmd] [ðə; ði] [ˈfjʊrɪəs] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [ˈdrægd]
“ **Haul and hold , haul and hold ,** ” **screamed the furious man as he dragged**
” 运输 和 抓住 , 运输 和 抓住 , ” 尖叫 这 狂怒 男人 作为 他 拖拽
[ðə; ði] [læns] [bæk] ,
the lance back ,
这 槊 后退 ,

“拉住！拉住！”愤怒的男人一边喊着，一边把长矛往后拖。

[ˈstreɪtnd] [aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [deft] [bloʊ] [ɔːr] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌn] , [ænd; ænd] [naʊ] ,
straightened it by a deft blow or two on the gunnel , and now ,
拉直 它 经过 一个 麻利 吹 或者 二 在 这 舷缘 , 和 现在 ,
用一两下巧妙的敲击将船舷弄直了，现在，

[ˈbiːɪŋ] [ˈkloʊslɪ] [held] [əˈɡenst] [ðə; ði] [weɪl] [saɪd] , [plʌndʒd] [aɪ ˈtiː][ɪn] [əˈɡen] .
being closely held against the whale side , plunged it in again .
存在 密切 握住 反对 这 鲸 边 , 暴跌 它 在 再次 .
紧紧贴着鲸鱼的身体，再次猛地扎了进去。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [strʌk] [ə; eɪ][rɪb][ænd; ænd] [bent] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdʌb(ə)l] .
But it struck a rib and bent almost double .
但 它 击 一个 肋骨 和 弯曲 几乎 双倍的 .
但它击中了一根肋骨，几乎弯成了两截。

[ˈflɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɔːrɪp][ɔːr] [laɪn] [baɪ] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈɔːrzmən] ,
Flinging the warp or line by which it was attached to the bow oarsman ,
投掷 这 经 或者 线 经过 哪个 它 曾是 随附的 到 这 弓 划桨手 ,
将系在船首桨手身上的缆绳甩出去

[hiː; hi] [snætʃt] [əˈnʌðər] [læns] , [ˈʌnkæpt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz]
he snatched another lance , uncapped it , and was about to repeat his
他 抢夺 其他 槊 , 未设上限 它 , 和 曾是 关于 到 重复 他的
[əˈsɔːlt] ,
assault ,
突击 ,
他夺过另一支长矛，拔出矛帽，正要再次发起攻击。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɔːrniŋ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][si:] . [bi:] . [æz; əz][ðə; ði]['ægənaɪzd] ['mɑːnstər]
when there came a warning shout from C . B . as the agonized monster
什么时候 那里 来了 一个 警告 喊 从 C . B . 作为 这 痛苦的 怪物
[tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ,
turned a somersault ,
转向 一个 空翻 ,

当痛苦的怪物翻了个跟头时，CB发出了一声警告的喊叫。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fluːks] ['snæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi] ['brændɪʃt] [ðem; ðəm] ['fræntɪkli] .
his huge flukes snapping in the air as he brandished them frantically .
他的 巨大的 吸虫 啪啪 在 这 空气 作为 他 挥舞 他们 疯狂地 .
他疯狂地挥舞着巨大的鱼尾，鱼尾在空中啪啪作响。

“ [stɜːrn] , [stɜːrn] , ” [rɔːrd] ['merɪt] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][ðə; ði] [kruː] [pəˈzest] [went] ['ɪntuː]
“ Stern , stern , ” roared Merritt , and all the energy the crew possessed went into
“ 斯特恩 , 船尾 , ” 咆哮 梅里特 , 和 全部 这 活力 这 全体人员 拥有 去 进入
[ðoʊz] ['ɔːkwərd] [stroʊks] ,
those awkward strokes ,
那些 尴尬的 笔画 ,
“船尾！船尾！”梅里特吼道，船员们所有的力气都倾注到那笨拙的划桨动作中。

[waɪl] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mædænd] [weɪl] [wʌz; wəz] ['defniŋ] .
while the turmoil made by the maddened whale was deafening .
尽管 这 动荡 制成 经过 这 疯狂的 鲸 曾是 震耳欲聋 .
而那头发狂的鲸鱼所造成的骚动震耳欲聋。

[blæk] , ['fetɪd] [blʌd] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['spɪrəkəl; 'spairəkəl] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]['ækrɪd] [foʊm] ,
Black , fetid blood flew from his spiracle mingled with acrid foam ,
黑色的 , 恶臭 血 飞翔 从 他的 气门 混合 和 辛辣 泡沫 ,
黑色的、散发着恶臭的血液从他的气孔中喷涌而出，混杂着刺鼻的泡沫。

[wɪtʃ] [stʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['net(ə)l] [wer] [aɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skɪn] ,
which stung like a nettle where it touched the skin ,
哪个 被蜇了 喜欢 一个 荨麻 在哪里 它 感动 这 皮肤 ,
它接触皮肤的地方会像荨麻一样刺痛。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [læns] [ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns]
and from the wounds made by the lance the blood spurted to a distance
和 从 这 伤口 制成 经过 这 槊 这 血 喷涌而出 到 一个 距离
[ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] .
of two or three feet .
的 二 或者 三 脚 .
长矛造成的伤口处，鲜血喷涌而出，远达两三英尺。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] [naʊ] [ðæt] [wʌŋ][ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [læns] [θrʌsts] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]
It was obvious now that one or both of those lance thrusts had reached a
它 曾是 明显的 现在 那 一 或者两个都 的 那些 槊 推力 有 达到 一个
['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgən] ,
vital organ ,
必不可少的 器官 ,
现在很明显，那两次长矛刺击中了要害部位，至少其中一次是这样。

[ænd; ænd][ðə; ði] [siː] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [greɪt] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [deθ] .
and the sea monarch was now writhing in the last great struggle of death .
和 这 海 君主 曾是 现在 扭动 在 这 最后的 伟大的 斗争 的 死亡 .
而这位海洋之王此刻正在进行最后的垂死挣扎。

[hiː; hi] [roʊld] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
He rolled rapidly from side to side ,
他 滚动 快速 从 边 到 边 ,
他快速地左右翻滚，

[bi:t] [ðə; ði] [en'sæŋɡwɪnd] [si:] ['ɪntu:] ['jeləʊ] [foʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] [teɪl] ,
beat the ensanguined sea into yellow foam with his mighty tail ,
打 这 流血的 海 进入 黄色的 泡沫 和 他的 强大的 尾巴 ;
他用强劲的尾巴将血淋淋的大海拍成黄色的泡沫,

[waɪl] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kla:tɪd] [ɡɔ:r] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['beləʊ] ,
while masses of clotted gore burst from his spouthole with a mournful bellow ,
尽管 群众 的 凝块 血块 爆裂 从 他的 喷水孔 和 一个 悲哀 下面 ;
同时, 大量凝固的血块伴随着一声悲怆的吼叫从他的喷口喷涌而出,

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][væst] [bʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ɡreɪt] ['bɑ:di] [went] [lɪmp] ,
like that of some vast bull , and then in a moment the great body went limp ,
喜欢 那 的 一些 广阔的 公牛 ; 和 然后 在 一个 片刻 这 伟大的 身体 去 跛行 ;
就像一头巨大的公牛, 然后瞬间, 它庞大的身躯就瘫软了。

[roʊld] [ə'pɑ:n][ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [sti:l] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['moʊ(ə)n]['ɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][baɪ]
rolled upon its side , and lay still , save for the gentle motion given it by
滚动 之上 它是 边 ; 和 躺 仍然 ; 节省 为了 这 温和的 运动 给定 它 经过
[ðə; ði] [swel] .
the swell .
这 膨胀 ;
它侧翻过来, 静静地躺在那里, 只有波浪带来的轻微晃动让它微微摇晃。

[ɔ:l] [hændz] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [ðen] [æt; ət] ['merɪts]
All hands drew a long breath , then at Merritt's
全部 双手 画 一个 长的 气息 ; 然后 在 梅里特的
所有人都长舒了一口气, 然后到了梅里特那里。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 104**]
[页 -]
[第104页]

[kə'mænd] [hɔ:ld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði][bəʊt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
command hauled up to the carcass and held the boat alongside ,
命令 拖拽 向上 到 这 尸体 和 握住 这 船 旁边 ;
指挥官们将船拖到尸体旁, 并把船靠在尸体旁边。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəʊt] [speɪd] [hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ][hoʊl] [θru:] [ðə; ði][teɪl] .
while with a boat spade he cut a hole through the tail .
尽管 和 一个 船 铲 他 切 一个 洞 通过 这 尾巴 ;
他用船铲在尾巴上挖了个洞。

[ðen] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərnz] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Then cutting the line from the irons close up to them ,
然后 切割 这 线 从 这 熨斗 关闭 向上 到 他们 ;
然后把线从铁器上剪断, 靠近铁器的地方。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pæst] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [meɪd] [fæst] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [flæg]
the end of it was passed through the hole and made fast , a small flag
这 结尾 的 它 曾是 通过了 通过 这 洞 和 制成 快速地; 一个 小的 旗帜
[wʌz; wəz] [hɔɪstɪd] ,
was hoisted ,
曾是 吊起 ;
绳子的一端穿过孔洞并固定好, 一面小旗子被升了起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪp] [tu:; tə][rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [praɪz] .
and all was ready for the ship to run down and secure the great prize .
和 全部 曾是 准备好 为了 这 船 到 跑步 向下 和 安全的 这 伟大的 奖 ;
一切准备就绪, 只等这艘船冲下去夺取那巨大的奖赏。

[ˈtʃæptər] [viːərɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtretʃəri] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz]
Treachery and its Consequences
背信弃义 和 它是 结果

背叛及其后果

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈpleʒərz] [ɪn][laɪf][ˈkɑːmpərəb(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
There are few pleasures in life comparable with the contemplation of the
那里 是 很少 快乐 在 生活 可比 和 这 沉思 的 这
[səkˈsesf(ə)l] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ɑːdz] [ɪn] [ˈkʌmpəni]
successful results of a tremendous struggle with overwhelming odds in company
成功的 结果 的 一个 巨大的 斗争 和 压倒 赔率 在 公司
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfeloʊz] ,
with your fellows ,
和 你的 伙伴们 ,

人生中很少有比和同伴们一起战胜压倒性劣势并最终取得胜利更令人愉悦的事情了。

[ˈweðər] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈliːdər] [ɔːr] [ˈfɑːloʊər] .
whether you be leader or follower .
无论 你 是 领导者 或者 追随者 .

无论你是领导者还是追随者。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wer] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ˈfʊli] [ɪgˈzempləˌfaɪd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
And I know of no circumstance where this is more fully exemplified than in the
和 我 知道 的 不 环境 在哪里 这 是 更多的 完全 举例说明 比 在 这
[ˈprefəs] [rest] - [taɪm] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈboʊts] [kruː] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
precious rest - time enjoyed by a boat's crew immediately after the death of a
宝贵的 休息 - 时间 享受 经过 一个 船的 全体人员 立即地 后 这 死亡 的 一个
[weɪl] .
whale .
鲸 .

而且，我所知的任何情况都无法比鲸鱼死后船员们所享受的宝贵休息时间更充分地体现这一点。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [bæd][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
No matter how bad the treatment of the men on board the ship may have been ,
不 事情 如何 坏的 这 治疗 的 这 男人 在 木板 这 船 可能 有 到过 ,
无论船上人员遭受了多么恶劣的待遇，

[haʊ] [ˈʌtərli] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [meɪ] [fiːl] , [ɔːr] [haʊ] [ˈbruːt(ə)] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd]
how utterly weary of the life everybody may feel , or how brutal officer and
如何 完全地 厌倦 的 这 生活 大家 可能 感觉 , 或者 如何 野蛮 官 和
- ,
harponeer ,
- ,

每个人都可能感到对生活彻底厌倦，或者军官和捕鲸手可能感到多么残酷，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [səkˈsesfəli] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈkɑːmbæt] [drɔːz] [ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] [fɔːr; fər]
the sense of having successfully finished the combat draws them all together for
这 感觉 的 拥有 成功地 完成的 这 战斗 平局 他们 全部 一起 为了
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

战斗胜利的喜悦让他们暂时团结在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [pə'rmitɪd] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp]
and the smoke which is then permitted is essentially in the nature of a pipe
和 这 抽烟 哪个 是 然后 允许 是 本质上 在 这 自然 的 一个 管道
[ʌv; əv] [pi:s] .
of peace .
的 和平 .

而此时被允许吸食的烟雾，本质上就是一种和平之烟。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
In the present case everybody was full of satisfaction .
在 这 展示 案件 大家 曾是 满的 的 满意 .

在这种情况下，每个人都非常满意。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [nuː] - [hæd; həd] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [best]
For in the first place the new harpioneer had acquitted himself in the best
为了 在 这 第一的 地方 这 新的 - 有 无罪释放 他自己 在 这 最好的
[ænd; ənd][moʊst] [ə'pruːvd] ['fæʃ(ə)n] ,
and most approved fashion ,
和 最多 得到正式认可的 时尚 ,

首先，这位新来的竖笛手表现得非常出色，赢得了大家的认可。

[ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪəst][ekspek'teɪʃ(ə)nɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
the highest expectations of him had been fully justified .
这 最高 期望 的 他 有 到过 完全 合理的 .

人们对他寄予厚望，而他的表现完全不负众望。

[nekst] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['ɔːrθədɔːks] [laɪnz] ,
Next , the whole operation had proceeded on the most orthodox lines ,
下一个 , 这 所有的 手术 有 继续 在 这 最多 正统 线条 ,

接下来，整个行动都是按照最常规的方式进行的。

[bəʊθ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'strɔɪəz] .
both on the part of the whale and his destroyers .
两个都 在 这 部分 的 这 鲸 和 他的 驱逐舰 .

无论是鲸鱼还是它的捕食者。

[ænd; ənd] ['læstli] , [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] , [ðə; ði][taɪm] [nɔːt] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]
And lastly , the weather had been fine , the time not too long , and
和 最后 , 这 天气 有 到过 美好的 , 这 时间 不是 也 长的 , 和
['kraʊnɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] ,
crowning joy of all ,
加冕 喜悦 的 全部 ,

最后，天气晴朗，时间也不算太长，最令人欣喜的是，

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][moʊst]['peɪəb(ə)] [saɪz] .
the prize was of the largest and therefore the most payable size .
这 奖 曾是 的 这 最大 和 所以 这 最多 应付账款 尺寸 .

奖项数额最大，因此奖金也最高。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['merɪts] ['kjʊriəs] ['jeləʊ] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [les] ['gæstli]
Even Mr . Merritt's curious yellow face wore a less ghastly
甚至 先生 . 梅里特的 好奇的 黄色的 脸 穿着 一个 较少的 阴森

就连梅里特先生那张奇特的黄色脸庞也显得不那么可怕了。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['juːzuəl] , [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ment] [ɪ'mens] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
expression than usual , which in his case meant immense satisfaction .
表达 比 通常 , 哪个 在 他的 案件 意思是 巨大 满意 .

比平时更显兴奋，对他来说，这意味着极大的满足感。

[ðer; ðər] [rest] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈbri:f] [duˈreɪn] ,
Their rest was of very brief duration ,
他们的 休息 曾是 的 非常 简短的 期间 ,
他们的休息时间非常短暂。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [weɪ] [daɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈberli] [θri:] [maɪlz] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈwindwərd] ,
for when the whale died the ship was barely three miles away to windward ,
为了 什么时候 这 鲸 死亡 这 船 曾是 仅仅 三 英里 离开 到 迎风 ,
当鲸鱼死亡时, 船距离它只有三英里, 位于上风处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [fɪld] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and she had immediately filled away for them .
和 她 有 立即地 已填 离开 为了 他们 :
她立刻为他们填满了表格。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈsmɑːrtli] [ʌp][ˈɪntuː]
When she reached within a quarter of a mile she was brought smartly up into
什么时候 她 达到 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 她 曾是 带来 聪明地 向上 进入
[ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbæk] [ænd; ənd][leɪd] [stiːl] .
the wind with her mainyard aback and laid still .
这 风 和 她 主船坞 背 和 铺设 仍然 :
当她到达距离终点四分之一英里处时, 船身被迅速拉起迎风, 主缆向后倾斜, 然后停了下来。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪt] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [slæk] [əˈweɪ] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [pʊl] [fɔːr; fər]
Immediately Mr . Merritt gave the order to slack away the line and pull for
立即地 先生 : 梅里特 给予 这 命令 到 松弛 离开 这 线 和 拉 为了
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,
梅里特先生立即下令放松缆绳, 向船的方向拉动。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
which they reached in five minutes ,
哪个 他们 达到 在 五 分钟 ,
他们五分钟就到达了目的地。

[ˌnoʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , [æt; ət][ðə; ði]
noting as they did so that all the other boats were in their place , at the
注意到 作为 他们 做过 所以 那 全部 这 其他 船 是 在 他们的 地方 , 在 这
[ˈdɛvɪt; ˈdævɪt] ,
davits ,
吊艇架 ,
他们注意到, 所有其他船只都已就位, 停放在吊艇架上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˌpreɪtərˈnætʃrəl] [er] [ʌv; əv] [gluːm] .
and that the faces of the crew wore a preternatural air of gloom .
和 那 这 面孔 的 这 全体人员 穿着 一个 超自然 空气 的 愁云 :
船员们的脸上都带着一种异乎寻常的阴郁气氛。

[ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ɔːl][hændz] [teɪld] [ɑːn][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
The bight of the line was passed on board and all hands tailed on to it ,
这 海湾 的 这 线 曾是 通过了 在 木板 和 全部 双手 有尾巴的 在 到 它 ,
缆绳的弯钩被传递到船上, 所有船员都跟在缆绳后面。

[ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ˈræpɪd] [ˈfæ(ə)n] .
walking the whale up to the ship in rapid fashion .
步行 这 鲸 向上 到 这 船 在 迅速的 时尚 :
迅速地将鲸鱼牵到船边。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [keɪm] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [feɪs] [ˈlaɪtnɪd] ,
And as the great mass came alongside the skipper's face lightened ,
和 作为 这 伟大的 大量的 来了 旁边 这 船长的 脸 轻度 ,
当庞大的人群靠近时, 船长的脸色顿时明亮起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['mentəli] [ə'sest] [ɪts] [stu:'pendəs] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz][f'eɪb(ə)] [tuː; tə] [jiːld] [ə'baʊt]
for he mentally assessed its stupendous proportions as able to yield about
为了 他 精神上 评估 它是 惊人的 比例 作为 有能力的 到 屈服 关于
[fɔːr'ti:n] [tʌnz] ,
fourteen tons ,
十四 吨 ,

因为他心里估计它那惊人的体积能产生大约十四吨的重量。

[ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːrti] ['bærəlz] [ʌv; əv][ɔɪl] .
or a hundred and forty barrels of oil .
或者 一个 百 和 四十 桶 的 油 .

或者一百四十桶石油。

[ɪn] ['splendɪd] ['sɪmən,laɪk] [fæ(ə)n] [ðə; ði] [flu:k] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði][teɪl][ænd; ənd]
In splendid seamanlike fashion the fluke chain was passed round the tail and
在 灿烂 像水手一样 时尚 这 吸虫 链 曾是 通过了 圆形的 这 尾巴 和
[hɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['mʊərɪŋ] [paɪp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
hauled through the mooring pipe in the bow ,
拖拽 通过 这 停泊 管道 在 这 弓 ,

他们以精湛的航海技术，将锚链绕过船尾，然后拉过船首的系泊管。

[wer] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] [flu:k] [tʃeɪn] [bɪt] ,
where it was secured to the massive fluke chain bitt ,
在哪里 它 曾是 安全 到 这 大量的 吸虫 链 比特 ,

它被固定在巨大的锚链系统缆柱上。

[æn; ən] ['oʊkən] [poʊst] [bɪlt] [ɪntuː][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd][boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] .
an oaken post built into the ship and bolted to the heel of the bowsprit .
一个 橡木 邮政 建造 进入 这 船 和 螺栓连接 到 这 脚跟 的 这 船首斜桅 .

一根橡木柱嵌入船体，并用螺栓固定在船首斜桅的底部。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪntərv(ə)] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz] [bɪ'ɡʌn] ,
Without a moment's interval the work of cutting in was begun ,
没有 一个 瞬间 间隔 这 工作 的 切割 在 曾是 开始 ,

切割工作立即开始，没有丝毫停顿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['boʊts] [kruː] [wɜːr; wər][gɪv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə] [get][ɪntuː] [ə'nʌðər] [rɪɡ] .
but the newly arrived boat's crew were given time to get into another rig .
但 这 新 到达的 船的 全体人员 是 给定 时间 到 得到 进入 其他 钻井平台 .

但新抵达的船只上的船员有时间换乘另一艘船。

[ænd; ənd][siː] . [biː] . [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [freʃ] [sər'praɪz] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
And C . B . received a fresh surprise when , with a pleased look on his face
和 C . B . 已收到 一个 新鲜的 惊喜 什么时候 , 和 一个 高兴 看 在 他的 脸
,
,
,
,

CB又一次感到惊喜，他脸上露出了满意的表情，

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] ['pepi] , [ðə; ði] [tʃɪːf] - ,
he went up to Pepe , the chief harpioneer ,
他 去 向上 到 佩佩 , 这 首席 - ,

他走到首席竖琴手佩佩面前，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['boʊts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and asked him what had happened to the other boats that they had
和 问 他 什么 有 发生 到 这 其他 船 那 他们 有
[mɪst] [ðer; ðər] [tʃæns] .
missed their chance .
错过 他们的 机会 .

然后问他其他船只发生了什么事，以至于他们错过了机会。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈkwestʃən] , [wɪtʃ] , [hæd; həd][siː] . [biː] . [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
It was a simple question , which , had C . B . known anything of the
它 曾是 一个 简单的 问题 , 哪个 , 有 C . B . 已知 任何事物 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

这是一个简单的问题, 如果CB对世事稍有了解的话, 就会明白。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [æskt] ,
he would never have asked ,
他 会 绝不 有 问 ,
他根本不会问。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt][,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪtər]
for he would then have known that it would be taken as a bitter
为了 他 会 然后 有 已知 那 它 会 是 已采取 作为 一个 苦的
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
insult :
侮辱 :

因为他那时就会知道, 这会被视为一种莫大的侮辱。

[ɪnˈdiːd] [,aɪˈtiː] [ˈnɪrli] [led][tuː; tə][ˈtrædʒədi] , [fɔːr; fər] [ˈpeɪpɪz]
Indeed it nearly led to tragedy , for Pepe's
的确 它 几乎 引领 到 悲剧 , 为了 佩佩的
事实上, 这几乎酿成了一场悲剧, 因为佩佩.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]
[第107页]

[feɪs] [went] [ˈredɪʃ] [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
face went reddish black with rage ,
脸 去 微红 黑色的 和 愤怒 ,
气得脸涨得通红。

[ðə; ðɪ][veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] ,
the veins in his neck stood out like cords of the thickness of a little finger ,
这 静脉 在 他的 脖子 站立 出去 喜欢 绳索 的 这 厚度 的 一个 小的 手指 ,
他脖子上的血管像小指粗细的绳子一样凸起。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˌsnaːrld] [aʊt] [ˈslæmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
and he snarled out something in his own language ,
和 他 纠缠 出去 某物 在 他的 自己的 语言 ,
他用自己的语言咆哮着说了些什么,

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstaːrvɪŋ] [wʊlf] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
looking like a starving wolf as he did so .
寻找 喜欢 一个 饥饿 狼 作为 他 做过 所以 :
他这样做的时候, 看起来像一头饥饿的狼。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə][ˌtoʊn] [hiː; hi] [sed] —
Then in a calmer tone he said —
然后 在 一个 更平静 语气 他 说 —
然后他语气平静下来, 说道——

“ [dɑːn] - [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] [poʊk] [noʊ] [fʌn] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈ^riːni] , [ɔːr][aɪ] [ˈset(ə)] [diː] [əˈkaʊnt]
“ **Don ' you begin poke no fun at me , Mr . Greenie , or I settle de account**
“ 大学教师 - 你 开始 戳 不 乐趣 在 我 , 先生 . 环保主义者 , 或者 我 定居 德 帐户
[ˈmɑːti] [kwɪk] .
mighty quick .
强大的 快的 .
“格林先生, 你可别再取笑我, 否则我很快就会好好教训你。”

[juː; jʊ] [tɔ:k] ['sʌmbə:di] [els] .
You talk somebody else .
你 讲话 某人 别的 .

你跟别人说话。

" [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [br'wɪldərd] [si:] . [bi:] . ['sterɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **And turned away , leaving the bewildered C . B . staring wonderingly at him .**
" 和 转向 离开 , 离开 这 困惑 C . B . 凝视 惊奇地 在 他 .
"然后他转身离开，留下困惑的CB茫然地盯着他。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['teɪbə] [keɪm] [ʌp] , ['seɪɪŋ] ['plezntli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ]
But not for long , for Captain Taber came up , saying pleasantly as he did so
但 不是 为了 长的 , 为了 队长 塔伯 来了 向上 , 说 愉快 作为 他 做过 所以
—
—
—

但好景不长，塔伯船长走了过来，一边走一边和蔼地说——

" [lʊk] [ə; eɪ] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] , [jʊə(r)] [moʊst] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜ:rld] , [ju:; jʊ] [er] ,
" **Look a here , young man , you're most too good for this wicked world , you air ,**
" 看 一个 这里 , 年轻的 男人 , 你是 最多 也 好的 为了 这 邪恶 世界 , 你 空气 ,
"听着，年轻人，你太好了，不适合这个邪恶的世界，你这空气，

[æn; ən] - [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['gɔɪn] - [ti:] - [hæv; həv][bɪg] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ji:; ji] .
an ' I'm afraid I'm goin ' t ' have big trouble about ye .
一个 - 我是 害怕的 我是 去 - t - 有 大的 麻烦 关于 是的 .

恐怕我会因为你而惹上大麻烦。

[wət'evər] [pə'zest] [ji:; ji][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] ['pepi] [wʌt] [ji:; ji][dɪd] ?
Whatever possessed ye to go and ask Pepe what ye did ?
任何 拥有 是的 到 去 和 问 佩佩 什么 是的 做过 ?
你当时到底是怎么想的，竟然跑去问佩佩你做了什么？

[aɪ] [hɜ:rd] [ji:; ji] . "
I heard ye . "
我 听到 是的 . "

我听到了。

" ['oʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" **Only because I wanted to know , sir , " replied the young man ;**
" 仅有的 因为 我 通缉 到 知道 , 先生 , " 回复 这 年轻的 男人 ;
"只是因为我想知道，先生，"年轻人回答道；

" [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] ['hæpən]
" **I supposed that they had all had some trouble , as will often happen**
" 我 据称 那 他们 有 全部 有 一些 麻烦 , 作为 将要 经常 发生
[ɪn] ['weɪlɪŋ] ,
in whaling ,
在 捕鲸 ,
"我猜想他们都遇到了一些麻烦，这在捕鲸业中经常发生。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] . "
and I thought I'd like to know the reason . "
和 我 想法 ID 喜欢 到 知道 这 原因 . "
我想我想知道原因。"

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [ɪz][dʒʌst] [fʊl]
" **And it never occurred to you that every one of those harponeers is just full**
" 和 它 绝不 发生 到 你 那 每一个 一 的 那些 - 是 只是 满的
[ʌv; əv][mæd] [ə'genst] [ji:; ji][fɔ:r; fər][hævɪn] - [dɪsə'pɔɪntɪd] - [ɪm] .
of mad against ye for havin ' disappointed ' em .
的 疯狂的 反对 是的 为了 拥有 - 失望的 - 呃 .
"你难道从来没想过，那些捕鲸手都因为你让他们失望而对你充满怨恨吗？ "

[ðeɪv] [ben][ˈhoʊpɪn] - [fɔːr; fər][jiː; jɪ][tiː] - [breɪk] [ʌp] [ˈfɑːst] [taɪm]
They've ben hopin ' for ye t ' break up fust time
他们有 本 霍平 - 为了 是的 t - 休息 向上 fust 时间

他们一直希望你们第一次分手。

[jiː; jɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [weɪl] ; [ðeɪ] [heɪt] [jiː; jɪ][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][jiː; jɪ][biː; bi] [gʊd] [æn; ən] - [ˈkwaɪət][æn; ən] -
ye went on a whale ; they hate ye because ye be good an ' quiet an '
是的 去 在 一个 鲸 ; 他们 恨 是的 因为 是的 是 好的 一个 - 安静的 一个 -
[ˈsɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

你们乘鲸鱼去了；他们恨你们，因为你们善良、安静、单纯。

[æn; ən] - [ɪf] [jiː; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [gəˈluːt] [ðeɪd] [suːn] [let] [ʌp][ɑːn][jiː; jɪ][ænd; ənd][ˈoʊnli] [pleɪ] [ə; eɪ]
an ' if ye was a clumsy galoot they'd soon let up on ye and only play a
一个 - 如果 是的 曾是 一个 笨拙 傻瓜 他们会 很快 让 向上 在 是的 和 仅有的 玩 一个
[fjuː] [fuːl] [ɡeɪmz] [ɑːn][jiː; jɪ] .
few fool games on ye .
很少 傻子 游戏 在 是的 .

如果你是个笨手笨脚的傻瓜，他们很快就会放过你，只会跟你玩几个愚蠢的游戏。

[bʌt; bət] [naʊ] [jɜːr] [ˈklʌmɪn] - [aʊt] [smɑːrtər][ðæən; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
But now ye're comin ' out smarter than any of ' em ,
但 现在 是的 即将到来 - 出去 更聪明 比 任何 的 - 呃 ,
但现在你比他们都聪明多了。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðɪs] - [wɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [piːs] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ˈevər]
for I can't deny that this mornin's work was a bad piece of bunglin ' as ever
为了 我 不能 否定 那 这 - 工作 曾是 一个 坏的 片 的 - - 作为 曾经
[aɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ;
I seen in the ship ;
我 已见 在 这 船 ;

因为我无法否认，今天早上这项工作是我在船上见过的最糟糕的一次；

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [ˈwʊdnt] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈstɪkɪn] - [æn; ən][ˈaɪərən] [θruː] [jiː; jɪ] [raɪt] [ʌp][tiː]
there isn't one of ' em that wouldn't enjoy stickin ' an iron through ye right up t
那里 不是 一 的 - 呃 那 不会 享受 粘 - 一个 铁 通过 是的 正确的 向上 t
- [ðə; ði] [ˈhɪtʃɪz] .
' the hitches .
- 这 挂钩 .

他们当中没有一个人不喜欢用铁棍把你从头到脚捅个透。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [get] [əˈlɔːŋ] [tiː] - [ðə; ði][wɜːrk] , - [en] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][emˈiː] ;
But there , get along t ' the work , ' n keep close to me ;
但 那里 , 得到 沿着 t - 这 工作 , - n 保持 关闭 到 我 ;
但是，好好干活，跟我保持联系；

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈblʌbər] [speɪd] [slɪpt] [ˈɪntuː][jiː; jɪ][baɪ][ˈæksɪdənt] .
I don't want a blubber spade slipped into ye by accident .
我 不 想 一个 大声哭 铲 滑倒了 进入 是的 经过 事故 .
我可不想不小心把一块肥肉铲子塞进你身体里。

" [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlaɪzə][ˈædəmz] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [siːn] , [ə; eɪ] [siːn]
" That afternoon the deck of the Eliza Adams presented a curious scene , a scene
" 那 下午 这 甲板 的 这 伊丽莎 亚当斯 呈现 一个 好奇的 场景 , 一个 场景
[ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l]
of wonderful
的 精彩的

那天下午，“伊丽莎·亚当斯”号的甲板上呈现出一幅奇特的景象，一幅美妙的景象。

[ækˈtɪvəti] , [ʌv; əv] [ˈmæsi] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈblʌbə] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈɪnbɔːrd] [ænd; ənd] [deks] [ˈstriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
activity , of massy pieces of blubber swinging inboard and decks streaming with
活动 , 的 大 件 的 大声哭 摇摆 船内 和 甲板 流媒体 和
[ɔɪl] .
oil .
油 .

活动迹象包括：大块鲸脂向船内摆动，甲板上流淌着油污。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [ˈfiːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] - [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][hæd; həd]
Much of the bad feeling among the other three harponeers and officers had
很多 的 这 坏的 感觉 之中 这 其他 三 - 和 警官 有
[ɪˈvæpəreɪtɪd] [ɔːr][wʌz; wəz][ɪn] [əˈbeɪəns] ,
evaporated or was in abeyance ,
蒸发 或者 曾是 在 中止 ,

其他三名捕鲸手和军官之间的大部分不快情绪已经消散或暂时搁置。

[ðəʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈblɪstərɪŋ] [wɜːrdz][ˈspʊʊkən][tuː; tə][ðəm; ðəm][baɪ]
though none of them could forget the blistering words spoken to them by
尽管 没有任何 的 他们 可以 忘记 这 起泡 字 说 到 他们 经过
[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
the skipper that morning .
这 船长 那 早晨 .

但谁也忘不了那天早上船长对他们说的那些尖刻的话。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈbriːfli] .
The present may be a fitting time to allude to the circumstances briefly .
这 展示 可能 是 一个 配件 时间 到 暗示 到 这 情况 简要地 .

现在或许是简要提及相关情况的合适时机。

[ðə; ði] [meɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈpepi] [hɪz; ɪz] - ,
The mate , with Pepe his harponeer ,
这 伴侣 , 和 佩佩 他的 - ,

大副，还有他的捕鲸手佩佩，

[hæd; həd] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [weɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][leɪd] [ˈpepi] [ɑːn][tuː; tə][aɪˈtiː] .
had singled out the biggest whale he could see and laid Pepe on to it .
有 单身 出去 这 最大 鲸 他 可以 看 和 铺设 佩佩 在 到 它 .

他选中了他能看到的最大鲸鱼，然后把佩佩放在了上面。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈriːz(ə)n] , [wen] [ˈpepi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn][tuː; tə][dɑːrt] ,
But for some strange reason , when Pepe raised his iron to dart ,
但 为了 一些 奇怪的 原因 , 什么时候 佩佩 提高 他的 铁 到 镖 ,
[ˈhɪː; hi][dɪd][nɑːt][ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] , [ˈeɪvɪdəntli] [æn; ən][oʊld][ˈsteɪdʒər] ,
he did not notice that the whale , evidently an old stager ,
他 做过 不是 注意 那 这 鲸 , 显然 一个 老的 舞台 ,
[hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [ˈmʊʊmənt] [ˈhɒləʊd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈblʌbə] [ɔːl] [slæk] .
had at that moment hollowed his back , leaving the blubber all slack .
有 在 那 片刻 空心的 他的 后退 , 离开 这 大声哭 全部 松弛 .

他选中了他能看到的最大鲸鱼，然后把佩佩放在了上面。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈriːz(ə)n] , [wen] [ˈpepi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn][tuː; tə][dɑːrt] ,
But for some strange reason , when Pepe raised his iron to dart ,
但 为了 一些 奇怪的 原因 , 什么时候 佩佩 提高 他的 铁 到 镖 ,
[ˈhɪː; hi][dɪd][nɑːt][ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] , [ˈeɪvɪdəntli] [æn; ən][oʊld][ˈsteɪdʒər] ,
he did not notice that the whale , evidently an old stager ,
他 做过 不是 注意 那 这 鲸 , 显然 一个 老的 舞台 ,
[hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [ˈmʊʊmənt] [ˈhɒləʊd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈblʌbə] [ɔːl] [slæk] .
had at that moment hollowed his back , leaving the blubber all slack .
有 在 那 片刻 空心的 他的 后退 , 离开 这 大声哭 全部 松弛 .

他选中了他能看到的最大鲸鱼，然后把佩佩放在了上面。

[hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [ˈmʊʊmənt] [ˈhɒləʊd] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈblʌbə] [ɔːl] [slæk] .
had at that moment hollowed his back , leaving the blubber all slack .
有 在 那 片刻 空心的 他的 后退 , 离开 这 大声哭 全部 松弛 .

那一刻，他的背部凹陷下去，脂肪层都松弛了。

[naʊ] [æn; ən][ˈaɪərn][ˈkænɑːt] [ˈpenətreɪt] [ə; eɪ][ˈweɪlz, ˈhweɪlz][ˈbɑːdi] [wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
Now an iron cannot penetrate a whale's body when this is the case .
现在 一个 铁 不能 穿透 一个 鲸鱼的 身体 什么时候 这 是 这 案件 .
[ˈɪn; ɪn] [ˈaɪərn] [ˈkænɑːt] [ˈpenətreɪt] [ə; eɪ][ˈweɪlz, ˈhweɪlz][ˈbɑːdi] [wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .
Now an iron cannot penetrate a whale's body when this is the case .
现在 一个 铁 不能 穿透 一个 鲸鱼的 身体 什么时候 这 是 这 案件 .

在这种情况下，铁器无法刺穿鲸鱼的身体。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][pɔɪnt] [strʌk] [ðə; ði] [weɪl] [ɑ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wið; wɪθ] [sʌtʃ]
And at the moment the point struck the whale arched his back with such
和 在 这 片刻 这 观点 击 这 鲸 拱形 他的 后退 和 这样的
[ˈsʌdnəs] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪərən][wʌz; wəz] [flʌŋ] [raɪt] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][boʊt] [baɪ]
suddenness and violence that the iron was flung right back into the boat by
突然 和 暴力 那 这 铁 曾是 扔 正确的 后退 进入 这 船 经过
[ðə; ði] [ˈtaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌbə] ,
the tightening of the blubber ,
这 收紧 的 这 大声哭 ,
就在尖刺击中鲸鱼的那一刻, 鲸鱼猛地弓起背脊, 动作如此剧烈, 以至于鲸脂收紧, 铁器被甩回了船里。

[ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ˈɔ:zmən] [ˈsensləs] .
knocking the bow oarsman senseless .
敲门 这 弓 划桨手 无意义的 .
将船头的划桨手打得不省人事。

[ɪn][ðə; ði] ['moʊməntəri] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] [ðɪs] ,
In the momentary confusion induced by this ,
在 这 瞬间 困惑 诱导 经过 这 ,
由此引发的短暂混乱中,

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz][ˈæŋɡrəli][ɪn'kwærɪŋ] [waɪ] ['pepi] [hæd; həd] [mɪst] , [ðə; ði] ['sekənd]
and while the mate was angrily inquiring why Pepe had missed , the second
和 尽管 这 伴侣 曾是 愤怒地 查询 为什么 佩佩 有 错过 , 这 第二
[meɪt] , ['mɪstər] . [spɜ:əl] ,
mate , Mr . Spurrell ,
伴侣 , 先生 : 斯珀雷尔 ,
当大副愤怒地询问佩佩为什么失手时, 二副斯珀雷尔先生

[keɪm] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [fæst][tu:; tə][ə; eɪ] [weɪl] [wɪtʃ] [daɪvd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [meɪts] [boʊt] ,
came charging along fast to a whale which dived beneath the mate's boat ,
来了 收费 沿着 快速地 到 一个 鲸 哪个 潜水 下面 这 朋友的 船 ,
他快速地向一头潜入船底的鲸鱼冲去,

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] [hɜ:; hər][ɪn][hæf][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][let] [ɡoʊ] .
and in order to keep from cutting her in half the line was let go .
和 在 命令 到 保持 从 切割 她 在 一半 这 线 曾是 让 去 .
为了避免将她拦腰斩断, 人们松开了绳索。

[aɪ'ti:] [kɪŋkt] [ɔ:r] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ɡru:v] [ɔ:r] [tʃɑ:k] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔ:r; fər]['mɪstər] . -
It kinked or caught in the groove or chock , and but for Mr . Spurrell's
它 扭曲的 或者 捕捉 在 这 槽 或者 冲击 , 和 但 为了 先生 : -
[ˈprɒmptɪtju:d] ,
promptitude ,
迅速 ,
它卡在了凹槽或楔块里, 幸亏斯珀雷尔先生反应迅速,

[tu:] [mɔ:r] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [bəʊθ] ['boʊts][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .
two more seconds would have seen both boats a mass of wreckage .
二 更多的 秒 会 有 已见 两个都 船 一个 大量的 的 残骸 .
再过两秒钟, 两艘船就会变成一堆残骸。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [tʃɑ:pt] [ðə; ði][laɪn] , ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [weɪl] .
He , however , chopped the line , losing the whale .
他 , 然而 , 切碎 这 线 , 输 这 鲸 .
然而, 他却割断了鱼线, 导致鲸鱼逃脱。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][get] [nɪr] [ə; eɪ] [weɪl] [əˈgen] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd]
Neither of them could get near a whale again , and as for the third
两者都不 的 他们 可以 得到 靠近 一个 鲸 再次 , 和 作为 为了 这 第三
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

他们俩再也无法接近鲸鱼了, 至于三副,

[ˈnoʊbəːdi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
nobody seemed to know what had happened to him ,
无人 似乎 到 知道 什么 有 发生 到 他 ,

似乎没有人知道他发生了什么事。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ˈiːv(ə)n][ˈlooʔkɛɪtɪd][ə; eɪ] [weɪl] ,
except that he did not appear to have even located a whale ,
除了 那 他 做过 不是 出现 到 有 甚至 位于 一个 鲸 ,

只不过他似乎连鲸鱼都没找到。

[bʌt; bət][ˈæmb(ə)] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
but ambled about like a man in a dream .
但 漫步 关于 喜欢 一个 男人 在 一个 梦 .

但他却像梦游者一样漫无目的地游荡。

[teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raʊnd] , [ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋz] [wɜːrk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][hændz][wɜːr; wər]
Take it all round , the morning's work , as far as the old hands were
拿 它 全部 圆形的 , 这 早晨 工作 , 作为 远的 作为 这 老的 双手 是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,

就老手们而言, 把上午的工作全部算进去吧。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
was a matter to be forgotten as soon as
曾是 一个 事情 到 是 被遗忘的 作为 很快 作为

这件事很快就被遗忘了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 109**]
[页 -]

[第109页]

[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

可能的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [drɪˈspaɪzd] [ˈkænəkə] , [æz; əz] [ðoʊz] [ˈfænsɪ] - [ˈkʌlərd] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
But that the despised Kanaka , as those fancy - coloured Portuguese called him ,
但 那 这 被鄙视的 卡纳卡 , 作为 那些 想要 - 有色 葡萄牙语 称为 他 ,
[ðə; ðɪ][sɔːft] [ˈ^riːni] ,
the soft greenie ,
这 柔软的环保主义者 ,

但那个被鄙视的卡纳卡人, 正如那些穿着花哨衣服的葡萄牙人称呼他的那样, 那个软弱的绿皮肤人,

[ðə; ðɪ] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][ˈkɑːntuːm(ə)li][ðər; ðər] [ˈnæroʊ] [kɔːrs] [maɪndz][kʊd; kəd] [səˈdʒest] ,
the everything of contumely their narrow coarse minds could suggest ,
这 一切 的 傲慢 他们的 狭窄的 粗 思想 可以 建议 ,

他们狭隘粗鄙的思想所能想到的一切侮辱,

[ʃʊd; ʒəd] [sək'si:d] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [gʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['mædnəs]
should succeed where they had failed was enough to goad them to madness
应该 成功 在哪里 他们 有 失败的 曾是 足够的 到 刺激 他们 到 疯狂
.
:
.

他们本应在失败的地方取得成功，但这足以激怒他们，使他们陷入疯狂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] ['fæktər] [ɪn'truːdɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] .

But now a strange new factor intruded itself into the situation .
但 现在 一个 奇怪的 新的 因素 入侵 本身 进入 这 情况 .

但现在，一个奇怪的新因素介入了这种情况。

[ðə; ði] ['θɜ:rtɪ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜ:r; wər] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt]

The thirty hands of the crew were , as usual , of several different
这 三十 双手 的 这 全体人员 是 , 作为 通常 , 的 一些 不同的

[,næʃə'nælɪti:z] .

nationalities .

国籍 .

船员中的三十名成员一如既往地来自不同的国家。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [kə'na:kəz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['aɪləndz] ,

There were several Kanakas from various islands ,
那里 是 一些 卡纳卡人 从 各种各样的 岛屿 ,

有好几位来自不同岛屿的卡纳卡人，

[eɪt] ['neɪtɪv] - [bɔ:rn] [daʊn] ['i:stər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:rd] [baɪ] ['speɪʃəs] ['prɒmisɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
eight native - born Down Easters who had been lured by spacious promises and a

八 本国的 - 出生 向下 复活节 WHO 有 到过 诱饵 经过 宽敞 承诺 和 一个

['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ['ɪntuː] [ðɪs] ['roʊvɪŋ] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [laɪf] ,

spirit of adventure into this roving unprofitable life ,
精神 的 冒险 进入 这 漫游 无利可图 生活 ,

八位土生土长的东海岸人，被美好的前景和冒险精神所诱惑，开始了这种漂泊不定、毫无收入的生活。

[fɔ:r] [jʊərə'pi:ənz] [ʌv; əv] ['sɔ:rts] , [hu:m] [aɪ] ['kæna:t] ['spesɪfaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pɔ:rtʃu'gi:z] .

four Europeans of sorts , whom I cannot specify , and the rest Portuguese .
四 欧洲人 的 排序 , 谁 我 不能 指定 , 和 这 休息 葡萄牙语 .

其中有四名欧洲人，我无法具体说明是谁，其余都是葡萄牙人。

[naʊ] [ðer; ðər] [dɪs'kɔ:rdənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'gri:d] ['veri] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] [stɜ:rn] ['dɪsəplɪn] ['ɔ:lweɪz]

Now their discordant elements agreed very well under the stern discipline always
现在 他们的 不和谐的 元素 同意 非常 出色地 在下面 这 船尾 纪律 总是

[ɪn'fɔ:rst] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðoʊz] [ʃɪps] ,

enforced on board those ships ,
强制执行 在 木板 那些 船舶 ,

如今，在这些船上始终贯彻的严格纪律下，他们原本不和谐的成员们却相处得非常融洽。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [felt] ['wɔ:rmli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɪg] ['hænsəm] ['baʊntɪ] [bɔɪ] [huː] ['ɔ:lweɪz]

but all of them felt warmly towards the big handsome Bounty boy who always
但 全部 的 他们 毛毡 热情地 向 这 大的 英俊的 赏金 男生 WHO 总是

[spəʊk] [soʊ] ['kaɪndli] ,

spoke so kindly ,
辐 所以 亲切地 ,

但是，他们都对那个身材高大、英俊潇洒、说话总是那么和蔼可亲的赏金男孩抱有好感。

[nevər] [ju:st] [æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] ['gretɪst] ['kwa:ləti][ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] ,

never used an oath , and greatest quality of all in their eyes ,
绝不 用过的 一个 誓言 , 和 最 质量 的 全部 在 他们的 眼睛 ,

从不使用誓言，而这在他们眼中是最重要的品质。

[wʌz; wəz] [ˈfɒli] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
was fully up to his work .
曾是 完全 向上 到 他的 工作 ；

他完全胜任他的工作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ]
And with that extraordinary instinct for what is going on which is always so
和 和 那 非凡的 本能 为了 什么 是 去 在 哪个 是 总是 所以
[səˈpraɪzɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm] [felt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
surprising on board ship they all realized the antagonism felt towards him by the
奇怪 在 木板 船 他们 全部 已实现 这 对抗 毛毡 向 他 经过 这
[ˈʌðər] - ,
other harponeers ,
其他 - ,

凭借着那种在船上总是令人惊讶的非凡直觉，他们都察觉到了其他捕鲸手对他的敌意。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˈeni] [ˌpɑːrʃiˈæləti] , [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and though they dared not show any partiality , they felt it ,
和 尽管 他们 敢于 不是 展示 任何 偏袒 , 他们 毛毡 它 ,

虽然他们不敢表现出任何偏袒，但他们心里却有这种感觉。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
and whenever they could discuss the situation among themselves without the
和 每当 他们 可以 讨论 这 情况 之中 他们自己 没有 这
[ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [ˈlɪsnɪŋ] ,
Portuguese listening ,
葡萄牙语 聆听 ,

每当他们有机会私下讨论情况，而葡萄牙人又不在场时，

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪˈkruːt] .
they always spoke in the most enthusiastic terms of the new recruit .
他们 总是 辐 在 这 最多 热情的 条款 的 这 新的 招募 .

他们总是用最热情洋溢的语气谈论新员工。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
It must not be supposed that in saying what I have about the
它 必须 不是 是 据称 那 在 说 什么 我 有 关于 这
[ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [aɪ][eɪ ˈem][ˈæktʃuˌertɪd][baɪ] [ˈeni] [hɑːˈstɪləti] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
Portuguese I am actuated by any hostility towards them .
葡萄牙语 我 是 驱动 经过 任何 敌意 向 他们 .

不应认为我发表关于葡萄牙人的言论是出于对他们的任何敌意。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [faɪn] [men] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk] ,
I know what fine men they are for their work ,
我 知道 什么 美好的 男人 他们 是 为了 他们的 工作 ,

我知道他们工作非常出色，是个很棒的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈtretʃəri] ,
but they are capable of the blackest treachery ,
但 他们 是 有能力的 的 这 最黑的 背信弃义 ,

但他们却能做出最卑鄙的背叛之举。

[rɪˈɡɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈpɜːrɪfɪktli] [lɪˈdʒɪtɪmət] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [baɪ]
regard it as perfectly legitimate to get the better of a man you dislike by
看待 它 作为 完美 合法的 到 得到 这 更好的 的 一个 男人 你 不喜欢 经过
[ˈeni] [miːnz] [haʊˈevər] [beɪs] ,
any means however base ,
任何 方法 然而 根据 ,

你可以认为，用任何手段，哪怕是卑鄙的手段，来战胜你讨厌的男人，都是完全合法的。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈendz] [wɪl] [bɪˈtreɪ] [ðer; ðər][ˈkloʊsɪst] [frend] .
and to further their own ends will betray their closest friend .
和 到 更远 他们的 自己的 结束 将要 背叛 他们的 最接近 朋友 .

为了达到自己的目的，他们会背叛自己最亲密的朋友。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjɔr] - [bred] [ˌpɔːrt(ɪ)ˈɡiːz] , [aɪ] [spiːk] [θruːˈaʊt] [ʌv; əv]
Of course I know little of the pure - bred Portuguese , I speak throughout of
的 课程 我 知道 小的 的 这 纯的 - 繁殖 葡萄牙语 , 我 说话 自始至终 的
[ðə; ði]
the
这

当然，我对纯种葡萄牙人知之甚少，我通篇都在谈论.....

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[briːd] [aɪ][eɪˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ətˈlæntɪk]
breed I am acquainted with , the many - coloured natives of the North Atlantic
品种 我 是 熟人 和 , 这 许多 - 有色 本地人 的 这 北 大西洋
[aɪlz] ; [breɪv] , [fɪəs] ,
Isles ; brave , fierce ,
岛屿 ; 勇敢的 , 凶猛的 ,

我所熟悉的品种，北大西洋群岛上色彩斑斓的土著居民；勇敢、凶猛，

[ænd; ʌnd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈskruːpjələs] .
and entirely unscrupulous .
和 完全 无良的 .

而且完全没有道德底线。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ðæt] [æftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [tuː; tə][siː] . [biː] . ,
Much of the work being done that afternoon was entirely new to C . B . ,
很多 的 这 工作 存在 完毕 那 下午 曾是 完全 新的 到 C . B . ,
那天下午的大部分工作对CB来说都是全新的。

[ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp][ə; eɪ] [weɪl] ,
often as he had helped to cut up a whale ,
经常 作为 他 有 帮助 到 切 向上 一个 鲸 ,
就像他曾参与肢解鲸鱼一样，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈkʌtrɪŋ] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪn][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] [ɪz]
for it must be pointed out that cutting a whale in on board ship at sea is
为了 它 必须 是 尖 出去 那 切割 一个 鲸 在 在 木板 船 在 海 是
[æn; ən] [ɪˈsenʃəli] [ˈdɪfrənt] [ˈprɑːses] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslɪpʃɑːd] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
an essentially different process from the slipshod business of doing the same
一个 本质上 不同的 过程 从 这 草率 商业 的 正在做 这 相同的
[θɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
thing on shore ,
事物 在 支撑 ,
必须指出的是，在海上船上切割鲸鱼与在岸上草率地进行同样的切割工作，本质上是不同的过程。

[ɪˈspeʃəli] [wer] [ɔːl][ɑːr; ər] [frendz] , [ɔːl][dɪˈzaɪər][tuː; tə][get][ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
especially where all are friends , all desire to get the job done as quickly as
尤其 在哪里 全部 是 朋友们 , 全部 欲望 到 得到 这 工作 完毕 作为 迅速地 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
尤其是当所有人都是朋友，都希望尽快完成工作的时候，

[fɔːr; fər][ɔːl][ɑːr; ər][siː ˈoʊ] - [ˈiːkwəl][ˈpɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði] [ˈventʃər] .
for all are co - equal partners in the venture .
为了 全部 是 合作 - 平等的 合作伙伴 在 这 风险投资 。

因为所有人都是这项事业中平等的合作伙伴。

[soʊ][ˈnæt(ə)rəli][hiː; hi] [meɪd] [ˈmeni] [ˈblʌndərz] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
So naturally he made many blunders , immediately pointed out by the skipper ,
所以 自然 他 制成 许多 失误 , 立即地 尖 出去 经过 这 船长 ,
所以他自然犯了很多错误, 这些错误都立刻被船长指出来。

[huː] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
who worked as hard as any of them ,
WHO 工作 作为 难的 作为 任何 的 他们 ；

他们和他们一样努力工作，

[ænd; ənd] [nʌn] [mɪst] [baɪ][ðə; ði][sɑːrˈdɑːnɪk] - [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ]
and none missed by the sardonic harponeers and officers toiling on the cutting
和 没有任何 错过 经过 这 讽刺的 - 和 警官 辛勤劳作 在 这 切割

[steɪdʒ] .
stage .
阶段 。

而那些在切割台上辛勤劳作的、带着讽刺意味的竖琴手和军官们，一个也没错过。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] , [ˈmerɪt] .
With one exception , Merritt .
和 一 例外 , 梅里特 。

除了梅里特之外。

[wʌns] [wen] [siː] . [biː] . [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfuːlɪʃ] ,
Once when C . B . did something foolish ,
一次 什么时候 C . B . 做过 某物 愚蠢 ,

有一次，CB做了件蠢事，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkraːpər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][ɔɪl] , [ˈpepi] ,
and in consequence came a cropper in the midst of a pool of oil , Pepe ,
和 在 结果 来了 一个 农作物 在 这 中间 的 一个 水池 的 油 , 佩佩 ,

结果，佩佩在油池中央摔了个狗啃泥。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [steɪdʒ][baɪ] [ˈmerɪts] [saɪd] [ˈhækɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][dʒɑːrˈgæntɪk] [hed]
who was toiling on the cutting stage by Merritt's side hacking off the gigantic head
WHO 曾是 辛勤劳作 在 这 切割 阶段 经过 梅里特的 边 黑客攻击 离开 这 巨大 头
，
，
，

在梅里特身旁，有人正辛勤地在切割台上砍下那颗巨大的头颅。

[ˈsnaːrld] [tuː; tə] [ˈmerɪt] .
snarled to Merritt .
纠缠 到 梅里特 。

咆哮着走向梅里特。

“ [lʊk] [ə; eɪ][dæɪt][gəˈluːt] !
“ **Look a dat galoot !**
“ 看 一个 数据 傻瓜 ！

“瞧瞧那个笨蛋！ ”

[baʊts] [ˈhændɪ] [æz; əz][ə; eɪ] - , [dəʊnt][aɪ ˈtiː] ?
Bouts handy as a ba'r , don't it ?
回合 便利 作为 一个 - , 不 它 ？

打拳很方便，不是吗？

” [ˈmerɪt] [tʰɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkjəriəs] [ˈjeɪpt] [aɪz]
” **Merritt turned upon the speaker with a green light in his curious shaped eyes**
” 梅里特 转向 之上 这 扬声器 和 一个 绿色的 光 在 他的 好奇的 形状 眼睛
[ænd; ænd][ˈsnaːrld] —
and snarled —
和 纠缠 一

梅里特转过身，用他那双形状奇特的眼睛里闪着绿光，怒视着说话的人，咆哮道——

” [wen] [juː; jʊ] - [best] - [ɪm][æt; ət] - [ɪz][wɜːrk][juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm][bæd] [neɪmz] [tiː] - [em ˈiː] , [nɑːt] [bɪˈfɔːr] .
” **Wen you k'n best ' im at ' is work you call ' im bad names t ' me , not before .**
” 温 你 - 最好的 - 我是 在 - 是 工作 你 称呼 - 我是 坏的 姓名 t - 我 , 不是 前 .
“当你在工作上胜过他时，你才会骂他，在此之前不会。”

[aɪ][ɡɑːt][noʊ][juːz][ˈfɜː, ˈfer] [tɔːk] [laɪk] [dæt] .
I got no use fer talk like dat .
我 得到 不 使用 fer 讲话 喜欢 数据 .

我没必要跟你那样说话。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][mæn] , [dæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [æn; ən][ˈdoʊn] [kɔːl][ˈnoʊbəːdi] [aʊt] [dər] [neɪmz] [ˈniːdər] .
He's a man , dat's what he is , an doan call nobody out deir names needer .
他是 一个 男人 , 数据 什么 他 是 , 一个 杜安 称呼 无人 出去 他们的 姓名 需要 .
他是个男人，他就是这样的人，他不会随便叫别人的名字。

[ɡɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪd][diː][wɜːrk] .
Git along wid de work .
git 沿着 宽 德 工作 .

继续工作。

” [oʊ] [jes] , [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ˈbruːɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈskɪpər] [sed] ,
” **Oh yes , very pretty trouble was brewing all round , as the skipper said ,**
” 哦 是的 , 非常 漂亮的 麻烦 曾是 酿造 全部 圆形的 , 作为 这 船长 说 ,
“哦，是的，正如船长所说，到处都酝酿着非常棘手的麻烦。”

[ænd; ænd][nɑːt][ðə; ði] [les] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][stɔːrm] [ˈsentər] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪˈnɑːkjuəs]
and not the less troublesome because the storm centre was perfectly innocuous
和 不是 这 较少的 麻烦的 因为 这 风暴 中心 曾是 完美 无害的
.
:
.

即使风暴中心完全无害，也丝毫不会减少麻烦。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːrli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [ˈwɜːri]
Fortunately for himself he had early come to the conclusion that to worry
幸运的是 为了 他自己 他 有 早期的 来 到 这 结论 那 到 担心
[əˈbaʊt] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈprevlənt] [ˈfiːlɪŋ] [kənˈsɜːrniŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hæf]
about what he knew to be the prevalent feeling concerning him in the half
关于 什么 他 知道 到 是 这 流行 感觉 有关 他 在 这 一半
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

幸运的是，他很早就得出结论：不必担心上半场甲板上普遍存在的对他的看法。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈɑːfəsərz] [den][wʌz; wəz] [tɜːm] , [wʊd] [biː; bi]
as the petty officers den was termed , would be
作为 这 小气 警官 丹 曾是 称为 , 会 是

正如人们所称呼的那样，这个士官宿舍将会是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 111**]
[页 -]

[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

错误的。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
Again and again in the midst of his work ,
再次 和 再次 在 这 中间 的 他的 工作 ,
在他的工作中, 他一次又一次地.....

[wen] ['temptɪd] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kaɪndli] ['hɑ:rti] ['felʊʃɪp] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
when tempted to long for the kindly hearty fellowship he had enjoyed all his
什么时候 受诱惑 到 长的 为了 这 亲切地 爽朗 奖学金 他 有 享受 全部 他的
[ˈpri:vɪəs] [laɪf] ,
previous life ,
以前的 生活 ,

当他渴望重拾过去一生中享受的那种亲切友好的友谊时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [wʌn][ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens]
he was cheered by the thought of the lonely One and uplifted by the sense
他 曾是 欢呼 经过 这 想法 的 这 孤独 一 和 提升 经过 这 感觉
[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['felʊʃ] [ɪn] [ðəʊz] [dɑ:rk]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt]
that he was privileged to be a fellow in those dark places of the perfect
那 他 曾是 特权 到 是 一个 同伴 在 那些 黑暗的 地方 的 这 完美的
[mæn] .
Man .
男人 .

想到孤独的人, 他感到振奋; 想到自己有幸成为完美之人黑暗角落里的同伴, 他感到无比荣幸。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] , [ɪf] [nɑ:t] ['tʃɪrfəli] , [æt; ət] [li:st] [kən'tentɪdli] , ['faɪndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ə; eɪ]
And went on , if not cheerfully , at least contentedly , finding in his work a
和 去 在 , 如果 不是 愉快地 , 在 至少 心满意足地 , 寻找 在 他的 工作 一个
[greɪt] ['sa:ləs] .
great solace .
伟大的 慰藉 .

他继续生活, 即便不是兴高采烈, 至少也是心满意足, 因为他从工作中找到了极大的慰藉。

[ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ɑɪ'ti:]
The intricate and disagreeable work of boiling down the oil and stowing it
这 错综复杂 和 令人不快的 工作 的 沸腾 向下 这 油 和 存放 它
[ə'weɪ] [prə'si:did] [ə'peɪs] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪp] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər]
away proceeded apace until all was washed away and the ship resumed her
离开 继续 迅速 直到 全部 曾是 洗过 离开 和 这 船 恢复 她
['spɑ:tləs] [ə'pɪrəns] .
spotless appearance .
一尘不染 外貌 .

将油熬煮浓缩并妥善存放起来的繁琐而令人不快的作业迅速进行, 直到所有油污都被清除干净, 船只恢复了洁净如新的面貌。

[ðen] [deɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['plæsɪd] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n] ,
Then day succeeded day in the peaceful passage across that placid mighty ocean ,
然后 天 成功了 天 在 这 和平 通道 穿过 那 平静 强大的 海洋 ,
于是, 一天又一天, 平静地航行在那片平静而浩瀚的海洋上。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['ɪps] [ru:'ti:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæɪrɪd] [ɑ:n] ,
when there was nothing but ordinary ship's routine to be carried on ,
什么时候 那里 曾是 没有什么 但 普通的 船的 常规 到 是 携带 在 ,
当船上只有日常例行事务需要处理时

[ænd; ʌnd] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n][si:] . [bi:] . [felt] ['sɔ:rlɪ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] ['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and very often C . B . felt sorely the need of something to occupy his mind .
和 非常 经常 C : B : 毛毡 非常 这 需要 的 某物 到 占据 他的 头脑 :

CB 经常感到自己非常需要一些事情来分散注意力。

[tru:] [hi;; hi][kɒd; kəd] ['medɪteɪt] [ænd; ʌnd][dɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊm] [hi;; hi][hæd; həd] [left] ,
True he could meditate and did upon the home he had left ,
真的 他 可以 幽思 和 做过 之上 这 家 他 有 左边 ;
他确实能够沉思, 并且也确实沉思过他离开的家。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋz] [hi;; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [hɪr] ;
and the strange happenings he had witnessed here ;
和 这 奇怪的 事件 他 有 目击者 这里 ;
以及他在这里亲眼目睹的种种怪事;

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] [kə'mju:nɪən]
but he did long with an ache at his heart for the sweet communion
但 他 做过 长的 和 一个 疼痛 在 他的 心 为了 这 甜的 圣餐
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ]
with his fellow - men that he had so long enjoyed and had thought so
和 他的 同伴 - 男人 那 他 有 所以 长的 享受 和 有 想法 所以
['lɪt(ə)] [ʌv; əv] .
little of :
小的 的 :

但他内心深处却无比渴望与同胞们之间那种他曾经如此享受、却又如此轻视的甜蜜交流。

[hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wɜ:rld] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['noʊbə:di][tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə] [hu:]
He had never imagined a little world like this with nobody to talk to who
他 有 绝不 想象 一个 小的 世界 喜欢 这 和 无人 到 讲话 到 WHO
[hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [θɔ:t] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had a single thought in common with him :
有 一个 单身的 想法 在 常见的 和 他 :

他从未想过自己会生活在这样一个狭小的世界里, 身边没有一个可以交谈、与他有共同想法的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'fɔ:rst] ['sɑ:lətu:d][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɑ:n]
But this enforced solitude in the midst of his fellows was all unconsciously on
但 这 强制执行 孤独 在 这 中间 的 他的 伙伴们 曾是 全部 不知不觉 在
[hɪz; ɪz][pɑ:rt] ['di:pənɪŋ] [ænd; ʌnd] ['wɑ:dɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
his part deepening and widening his character .
他的 部分 加深 和 扩大 他的 特点 :

但这种身处同伴之中却被迫独处的状态, 不知不觉中加深和拓宽了他的性格。

[ɪn] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
In throwing him upon his own resources ,
在 投掷 他 之上 他的 自己的 资源 ,
让他依靠自己的力量,

[ðə; ðɪ] ['feləʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌn'si:n] [rɪ'ælɪtɪz] [ʌv; əv] [tru:] [laɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
the fellowship with the unseen realities of true life made him ,
这 奖学金 和 这 看不见 现实 的 真的 生活 制成 他 ,
与真实生活中那些看不见的现实的交往, 造就了他。

[wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eni] [sens] [ə'kɪn][tu;; tə][ðə; ði] ['ju:sləs] [self] - ['sentərd] ['reklu:s] [ɪn][hɪz; ɪz]
without his being in any sense akin to the useless self - centred recluse in his
没有 他的 存在 在 任何 感觉 类似的 到 这 无用 自己 - 居中 隐士 在 他的
['næroʊ] [sel] ['hoʊlli] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['petɪ] [soʊl] ,
narrow cell wholly intent upon the salvation of his own petty soul ,
狭窄的 细胞 完全 意图 之上 这 救恩 的 他的 自己的 小气 灵魂 ,
他绝非那种躲在狭小牢房里, 一心只想拯救自己渺小灵魂的无用自私的隐士。

[ˈriːəlaɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeɪ(ə)l] [sens] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [kəˈmjuːniən] [æz; əz][hiː; hi]
realize in a very special sense the perfect beauty of spiritual communion as he
意识到 在 一个 非常 特别的 感觉 这 完美的 美丽 的 精神 圣餐 作为 他
[hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [brɪˈfɔːr] .
had never done before .
有 绝不 完毕 前 .

他以一种非常特殊的方式体会到了精神交流的完美之美，这是他以前从未体验过的。

[ˈɔːlsʊʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm] [ˈriːdɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] ,
Also , because he was debarred from reading anything except his Bible ,
还 , 因为 他 曾是 被禁止 从 阅读 任何事物 除了 他的 圣经 ,
[ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][əˈveɪləb(ə)l] ,
there being no other literature available ,
那里 存在 不 其他 文学 可用的 ,
此外，由于他被禁止阅读除《圣经》以外的任何书籍，因为当时没有其他书籍可供阅读。

[tɜːrn]
turn
转动

转动

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 112**]
[页 -]

[第112页]

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈment(ə)l] [ˈpaʊəz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [brɪˈkʌmɪŋ]
all his physical and mental powers during his hours of work to becoming
全部 他的 身体的 和 精神的 权力 期间 他的 小时 的 工作 到 成为
[ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkɔːlɪŋ] .
perfect in his new calling .
完美的 在 他的 新的 呼叫 .

在工作期间，他倾注了所有的身心力量，力求在新职业中做到完美。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] , [meɪd]
And then he suddenly made a discovery which pleased him immensely , made
和 然后 他 突然 制成 一个 发现 哪个 高兴 他 非常 , 制成
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
his heart leap for joy .
他的 心 飞跃 为了 喜悦 .

然后他突然有了一个令他无比欣喜的发现，让他欣喜若狂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kwɪr] [boʊt] - [ˈhedər] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪt] , [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
It was that his queer boat - header , Mr . Merritt , had conceived a great
它 曾是 那 他的 酷儿 船 - 标题 , 先生 . 梅里特 , 有 构思 一个 伟大的
[ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
liking for him .
喜欢 为了 他 .

原来，他那古怪的船长梅里特先生非常喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wʌn] [æftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈseɪlər]
He was struggling one afternoon with the intricacies of a piece of sailor
他 曾是 挣扎 一 下午 和 这 错综复杂 的 一个 片 的 水手
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
一天下午，他正苦苦钻研一件水手工作中的复杂细节。

[ɪn'devər] [tuː; tə][stra:p][ə; eɪ] [blɑ:k] [wɪð; wɪθ] [θriː] - [ɪntʃ] [roʊp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]
endeavouring to strop a block with three - inch rope , and having made a
努力 到 皮带 一个 堵塞 和 三 - 英寸 绳索 , 和 拥有 制成 一个
[mes] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
mess of it ,
混乱 的 它 ,

试图用三英寸长的绳子磨紧木块，结果却搞砸了，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [dɪ'sperɪŋli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)] [ˈjeləʊ] [feɪs] [ʌv; əv] ['merɪt] ['lʊkɪŋ]
he looked up despairingly to find the inscrutable yellow face of Merritt looking
他 看起来 向上 绝望地 到 寻找 这 难以捉摸 黄色的 脸 的 梅里特 寻找
[daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][ðə; ði] [ə'bli:k] [aɪz] .
down upon him with a twinkle in the oblique eyes .
向下 之上 他 和 一个 闪烁 在 这 斜 眼睛 .
他绝望地抬起头，发现梅里特那张难以捉摸的黄色脸庞正俯视着他，斜眼中闪烁着光芒。

“ [gɑ:t][kaɪnd][oʊ] - [sna:rlɔd] [ʌp] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [meɪt] .
“ **Got kind o ' snarled up , I see , ” said the fourth mate .**
” 得到 种类 o - 纠缠 向上 , 我 看 , ” 说 这 第四 伴侣 .

“看来有点儿缠在一起了，”四副说道。

“ [kʌmz] [ə; eɪ] - [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][duː][ˈseɪləɹ] [wɜ:rk] - [θaʊt] ['bi:n] - [ˈprɑ:pərli] [ʃoʊd] [haʊ] .
“ **Comes a - tryin ' to do sailor work ' thout bein ' properly showed how .**
” 来 一个 - 尝试 - 到 做 水手 工作 - 空 是 - 适当地 显示 如何 .
“未经正确指导就想做水手的工作。”

[hɪr] , ['lemi] [ʃoʊ] [jiː; ji] .
Here , lemme show ye .
这里 , 让我 展示 是的 .

来，我给你演示一下。

“ [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['merɪt] [ɪk'spleɪnd] ['peɪfɪntli] [ænd; ənd] ['klɪrli] ['evri] ['dɪ:teɪl]
” **And sitting down by his side Merritt explained patiently and clearly every detail**
” 和 坐着 向下 经过 他的 边 梅里特 解释 耐心 和 清楚地 每一个 细节
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] ,
of the work ,
的 这 工作 ,

“梅里特在他身边坐下，耐心而清晰地解释了工作的每一个细节。”

[nɔ:r] [dɪ'sɪstɪd] , ['nevər] ['lu:zɪŋ] ['peɪf(ə)ns] , [ʌn'tɪl][siː] . [biː] . [hæd; həd] ['ferli] ['mæstərd] [aɪ 'tiː] .
nor desisted , never losing patience , until C . B . had fairly mastered it .
也不 停止 , 绝不 输 耐心 , 直到 C . B . 有 相当 精通 它 .

他们没有放弃，始终保持耐心，直到 CB 完全掌握了这项技能。

“ [naʊ] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðæt] [wei] [juː; jʊ] [ˈhæŋkər][ˈæftər] ['noʊɪn] - [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][,em 'iː][æŋ; ən] -
“ **Now anything else in that way you hanker after knowin ' you come to me an '**
” 现在 任何事物 别的 在 那 方式 你 渴望 后 知道 - 你 来 到 我 一个 -
[aɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji] ,
I'll show ye ,
患病的 展示 是的 ,

“现在，如果你还想了解这方面的其他任何事情，就来找我，我会告诉你。”

[siː] .
see .
看 .

看。

[bʌt; bət][dəʊnt][goʊ][ə'skɪn] - ['enɪbɑ:di] [els] ,
But don't go askin ' anybody else ,
但 不 去 问 - 任何人 别的 ,

但别去问其他人，

- [kɔːz] [wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self] .
- **' cause when I take a job on like this I like it all to myself .**
- 原因 什么时候 我 拿 一个 工作 在 喜欢 这 我 喜欢 它 全部 到 我 .

因为我接手这样的工作时，都想独占。

[aɪm][ə; eɪ] ['dʒeləs] [mæn][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [aɪv] [tɒk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [[aɪn] [tuː; tə][jiː; ji] ,
I'm a jealous man I am , and I've took a strong shine to ye ,
我是 一个 嫉妒的 男人 我 是 , 和 我已经 采取 一个 强的 闪耀 到 是的 ,
我生性嫉妒，而且我对你情有独钟。

[æn; ən] - [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [stɪk] [tːmeɪ] [aɪl] [ʃʊ] [jiː; ji] [wʌt] [maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːn] - [ə; eɪ]
an ' as long as you stick t'me I'll show ye what my idea of bein ' a
一个 - 作为 长的 作为 你 戳 给我 患病的 展示 是的 什么 我的 主意 的 是 - 一个
[tʃʌm] [ɪz] .
chum is .
密友 是 .

只要你跟我在一起，我就让你见识见识我眼中的“朋友”是什么样的。

“ [ðen] ['setlɪŋ] [daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][baɪ][siː] . [biː] . - [es][saɪd][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd]
“ **Then settling down comfortably by C . B . ' s side he lit his pipe and**
“ 然后 安顿 向下 舒适地 经过 C . B . - s 边 他 点燃 他的 管道 和
[went] [ɑːn] ,
went on ,
去 在 ,

“然后他舒服地坐在CB身边，点燃烟斗，继续说道：

“ [ges] [juːv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndə-d] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] ['feləʊ] [aɪ][wʌz; wəz] , ['dɪdnt] [jiː; ji] ?
“ **Guess you've often wondered what sort of a queer fellow I was , didn't ye ?**
“ 猜测 你已经 经常 想知道 什么 种类 的 一个 酷儿 同伴 我 曾是 , 没有 是的 ?
“你是不是经常好奇我到底是个什么样的怪人呢？”

[naʊ] [dəʊnt] [seɪ] [jiː; ji] ['dɪdnt] , ['keɪz] [jiː; ji] ['kudnt] [help][aɪ 'tiː] .
Now don't say ye didn't , kase ye couldn't help it .
现在 不 说 是的 没有 , 卡塞 是的 不能 帮助 它 .
别说你没做，因为你也没办法。

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [dʌz] , [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] - [ɪm] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəʊnt] [θrəʊ] [aɪ 'tiː][ʌp]
Everybody does , an ' I don't blame ' em as long as they don't throw it up
大家 做 , 一个 - 我 不 责备 - 呢 作为 长的 作为 他们 不 扔 它 向上
[tuː; tə][em 'iː] ;
to me ;
到 我 ;

每个人都会这么做，只要他们不把责任推给我，我就不会责怪他们；

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [wel] , [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɔɪzənəs] ['hændfʊl] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - .
if they do , well , I'm a pretty poisonous handful when I get a - goin ' .
如果 他们 做 , 出色地 , 我是 一个 漂亮的 有毒 少数 什么时候 我 得到 一个 - 去 - .

如果他们真那样做，那我一旦开始行动，就会变得非常难缠。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] .
But we won't talk about that .
但 我们 惯于 讲话 关于 那 .

但我们不会谈论这件事。

[aɪm][tɔːkən] - [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [eɪnt] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [sɪns] [aɪ][lɔːst] [maɪ]['oʊnli] [tʃʌm]
I'm talkin ' to you now as I ain't talked to any man since I lost my only chum
我是 谈话 - 到 你 现在 作为 我 不是 谈话 到 任何 男人 自从 我 丢失的 我的 仅有的 密友
,
.
,

我现在跟你说话，是因为自从我失去了唯一的朋友之后，我就没跟任何男人说过话了。

[ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
ten years ago .
十 年 前 .

十年前。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nə:t] [naʊ] .
Some day I'll tell you all about him , but not now .
一些 天 患病的告诉 你 全部 关于 他 , 但 不是 现在 .

总有一天我会把他的事都告诉你们，但现在还不是时候。

[naʊ] [aɪ] [wɑ:nt]
Now I want
现在 我 想

现在我想要

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

- [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wɑ:tʃɪn] - [ðɪs] [kraʊd] ['prɪti] [klu:s] ,
t'say that I've been a - watchin ' this crowd pretty cluse ,
- 那 我已经 到过 一个 - 观看 - 这 人群 漂亮的 线索 ,

说我一直在密切观察这群人，

[æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu; tə] [spɔɪl] [jiː; ji]
an ' there's two or three of ' em a - lookin ' for a chance to spoil ye
一个 - 有 二 或者 三 的 - 呃 一个 - 在看 - 为了 一个 机会 到 剧透 是的
['fɜː, 'fər] [ki:ps] .
fer keeps .
fer 保持 .

而且他们当中有两三个正伺机要永远毁了你。

[æn; ən] - [aɪv] [ə; eɪ] - [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - - - [ɪm] [du:] [aɪ 'ti:] .
An ' I've a - made up my mind that I ain't goin ' t'let ' em do it .
一个 - 我已经 一个 - 制成 向上 我的 头脑 那 我 不是 去 - - - 呃 做 它 .

我已经下定决心，绝不让他们得逞。

[aɪ] [wɑ:nt] [jiː; ji] , ['fɜː, 'fər]
I want ye , fer
我 想 是的 , fer

我想要你，fer

[aɪ] [bɪ'li:v] [jər] [ə; eɪ] [noʊ] [end] [ɡʊd] [mæn] ['eni] [wei] [jər] [tʊk] ,
I believe yer a no end good man any way yer took ,
我 相信 你的 一个 不 结尾 好的 男人 任何 方式 你的 采取 ,

我相信无论你采取什么方式，你都是个无可挑剔的好人。

[æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji] [ɑ:r; ər] - [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .
an ' if ye are misshnary it's the right kind .
一个 - 如果 是的 是 - 它是 这 正确的 种类 .

如果你是弥撒经人，那这才是正确的类型。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['sɪnju:i] [hænd] , [wɪt] [si:] . [bi:] .
Put it thar , " and he held out his yellow sinewy hand , which C . B .
放 它 那里 , " 和 他 握住 出去 他的 黄色的 筋骨 手 , 哪个 C . B .
[tʊk] ['wɔ:rmli] ,
took warmly ,
采取 热情地 ,

“放那儿,”说着，他伸出他那只黄肌筋的手，CB热情地握住了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪp][hi:; hi] [rɪ'si:vd] .
and was amazed at the force of the grip he received .
和 曾是 惊叹 在 这 力量 的 这 紧握 他 已收到 .

他惊讶于自己所受到的抓握力。

[naʊ] [ðɪs] ['kɑ:ləkwi] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [pæst] [ʌn'noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] - ,
Now this colloquy had certainly not passed unnoticed by the harponeers ,
现在 这 对话 有 当然 不是 通过了 未被察觉 经过 这 - ,

这段对话自然没有逃过竖琴手们的眼睛。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪs'meɪ] [ræn] [θru:] [ðə; ði][kæmp] .
and something like dismay ran through the camp .
和 某物 喜欢 沮丧 跑 通过 这 营 .

营地里弥漫着一股沮丧的气氛。

[fɔ:r; fər] ['merɪt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪp,merts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [eɪ'ti:n]
For Merritt , although they had been shipmates with him for eighteen
为了 梅里特 , 虽然 他们 有 到过 船友 和 他 为了 十八
[mʌnθs] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'hɪgmə] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
months , was an enigma to them ,
几个月 , 曾是 一个 谜 到 他们 ,

对于他们来说, 尽管与梅里特做了十八个月的船友, 但他仍然是个谜。

[ə; eɪ]['rɪd(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɔ:lʌv] .
a riddle they had never thought it worth while trying to solve .
一个 谜语 他们 有 绝不 想法 它 值得 尽管 尝试 到 解决 .

他们从未想过要解开这个谜题。

[ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['splendɪd] ['weɪlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['si:mən] ,
They knew him for a splendid whaleman and a thorough seaman ,
他们 知道 他 为了 一个 灿烂 捕鲸人 和 一个 彻底 水手 ,

他们都知道他是一位出色的捕鲸人和一位经验丰富的航海家。

[hu:] ['skersli] ['evər] [spəʊk] [ɪk'sept] [wen] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['hesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
who scarcely ever spoke except when it was absolutely necessary for the
WHO 几乎 曾经 辐 除了 什么时候 它 曾是 绝对地 必要的 为了 这
['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
purposes of the business .
目的 的 这 商业 .

他几乎从不说话, 除非出于业务需要。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['reɪsɪz] [ɑ:bviəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [noʊ]
His colour and the strange mixture of races obvious in his face made no
他的 颜色 和 这 奇怪的 混合物 的 种族 明显的 在 他的 脸 制成 不
['dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [dʒʌdʒd] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [di:dz] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn]
difference in a community where a man is judged only by his deeds and not in
不同之处 在 一个 社区 在哪里 一个 男人 是 评判 仅有的 经过 他的 契约 和 不是 在
[ðə; ði] [li:st] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔ:ɪdʒɪn] .
the least by his origin .
这 至少 经过 他的 起源 .

在一个只看行为而不看出身的社会里, 他的肤色和脸上明显的种族混血特征并不会造成任何影响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [mɪ'stirɪəs] [meɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp][ðer; ðər][pet] [ə'vɜ:rɜ:n] ,
And now this mysterious mate had taken up their pet aversion ,
和 现在 这 神秘 伴侣 有 已采取 向上 他们的 宠物 厌恶 ,

而现在, 这位神秘的伴侣也染上了他们厌恶的宠物习性。

[ænd; ənd] [hu:] [nu:] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑ:mbr'neɪ(ə)n] [maɪt] [prə'du:s] ?
and who knew what such a combination might produce ?
和 WHO 知道 什么 这样的 一个 组合 可能 生产 ?

谁知道这样的组合会产生什么结果呢?

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] , [haʊ'evər] ,
The first result of the association , however ,
这 第一的 结果 的 这 协会 , 然而 ,
然而, 该协会的第一个成果是:

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['iːzɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlənəs] [ri'maːks] [meɪd] ['pɜːrpəsli] [ɪn][siː] . [biː] . - [es]
was a decided easing off in the villainous remarks made purposely in C . B . ' s
曾是 一个 决定 缓解 离开 在 这 邪恶的 评论 制成 故意 在 C . B . - s
[ˈhɪrɪŋ] [wen'evər] [hiː; hi] [went] [brɪ'ləʊ] ,
hearing whenever he went below ,
听力 每当 他 去 以下 ,
每当CB下楼时, 故意在他耳边说的那些恶毒言论明显减少了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪn'defɪnət] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] .
and a certain indefinite shade of respect being shown him .
和 一个 肯定 不定 阴影 的 尊重 存在 所示 他 .
人们对他表现出某种难以言喻的敬意。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ['wʌndɜːd] ['maɪldli][æt; ət][aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] [ðen] [dɪs'mɪsɪŋ] [aɪ 'tiː]
He noticed the change , wondered mildly at it , and then dismissing it
他 注意到 这 改变 , 想知道 轻微地 在 它 , 和 然后 解雇 它
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
from his mind ,
从 他的 头脑 ,
他注意到了这种变化, 略感疑惑, 然后便将此事抛诸脑后。

[went] ['kwaiətli][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [brɪ'fɔːr] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
went quietly on his way as before , until one evening the skipper ,
去 悄悄 在 他的 方式 作为 前 , 直到 一 晚上 这 船长 ,
他像往常一样默默地继续前行, 直到一天晚上, 船长

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði]['plæsaɪd] ['bʊzəm]
coming up to him as he stood gazing over the rail at the placid bosom
未来 向上 到 他 作为 他 站立 凝视 超过 这 轨 在 这 平静 怀
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
of the ocean ,
的 这 海洋 ,
他站在那里, 倚着栏杆凝望着平静的大海, 这时, 有人走到他跟前。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] —
said in a cheery voice —
说 在 一个 欢快的 嗓音 —
用欢快的语气说道——

“ [wel] , ['mɪstər] . ['krɪsməs] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ]
“ **Well , Mr . Christmas , you seem to be getting**
“ 出色地 , 先生 : 圣诞节 , 你 似乎 到 是 获得
“嗯, 圣诞先生, 您似乎正在收到……”

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 114**]
[页 -]
[第114页]

[ə'lʌːŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['betər] [wɪð; wɪθ] [jɜːr] [bɜːrθ] - [meɪts] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪm] [raɪt] [daʊn] [glæd][tuː; tə]
along a little better with ye're berth - mates now , an ' I'm right down glad to
沿着 一个 小的 更好的 和 是的 泊位 - 伙伴们 现在 , 一个 - 我是 正确的 向下 高兴的 到
[siː] [aɪ 'tiː] .
see it .
看 它 .
现在你和你的同舱伙伴们相处得更好了, 我真心为你们高兴。

[bʌt; bət] [wʌt] [ji:; ji][ben][ˈdɔɪn] - - [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] ?
But what ye ben doin ' t'bring it about ?
但 什么 是的 本 做 - - 它 关于 ？

但你们究竟做了什么才导致这种情况发生？

[aɪ] [θɔ:t] [ˈnʌ:θɪn] -
I thought nothin '
我 想法 什么也没有 -

我什么也没想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第6/18页

- [di:] [du:] [aɪ 'ti:]
' **d do it**
- d 做 它

我会这么做

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪɡ] [roʊ] [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [bæk] [ji:; jɪ] [ʌp]
but a big row and mebbe a fight in which I was prepared to back ye up
但 一个 大的 排 和 也许 一个 斗争 在 哪个 我 曾是 准备 到 后退 是的 向上
.
:
.

但可能会发生一场大争吵，甚至打架，而我准备支持你。

[æn; ən] - [aɪm] ['evər] [soʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [θər] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eni] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv]
An I'm ever so pleased to see that ther don't seem to be any prospect of
一个 我是 曾经 所以 高兴 到 看 那 那里 不 似乎 到 是 任何 前景 的
[ðə; ði] [kaɪnd] [naʊ] .
the kind now .
这 种类 现在 .

我很高兴地看到，现在似乎没有任何此类可能性了。

[tel] [em 'i:] [wʌt] [ji:; jɪ] [dʌn] [tu:; tə] - [ɪm] ?
Tell me what ye done to 'em ?
告诉 我 什么 是的 完毕 到 - 呃 ?

告诉我你们对他们做了什么？

" [si:] . [bi:] . [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [smaɪlz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] —
" **C . B . turned on him one of his beautiful smiles and replied —**
" C . B . 转向 在 他 一 的 他的 美丽的 微笑 和 回复 —
CB转过身，对他露出一个迷人的微笑，回答道——

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] , [sɜ:r] ;
" **I haven't done a thing to them , sir ;**
" 我 还没有 完毕 一个 事物 到 他们 , 先生 ;
"先生，我什么都没对他们做；

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [ɪk'sept] [traɪ] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ɑ:n] [æz; əz] [aɪ] [brɪ'ɡæn] ,
I don't know what I could do except try and go on as I began ,
我 不 知道 什么 我 可以 做 除了 尝试 和 去 在 作为 我 开始 ,
除了继续像开始时那样做之外，我不知道还能做什么。

[ˈdu:ɪŋ] [maɪ] [wɜ:rk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
doing my work as well as I can .
正在做 我的 工作 作为 出色地 作为 我 能 .
尽我所能把工作做好。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] , [nɔ:r] [let] [em 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ,
They wouldn't talk to me , nor let me talk to them ,
他们 不会 讲话 到 我 , 也不 让 我 讲话 到 他们 ,
他们不跟我说话，也不让我跟他们说话。

[ænd; ʌnd][soʊ] [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [wai] [aɪ][hæv; həv] [ɡɔːn]
and so I've just had to let them go their own way while I have gone
和 所以 我已经 只是 有 到 让 他们 去 他们的 自己的 方式 尽管 我 有 已消失
[main] . "
mine . "
矿 . "

所以，我只能让他们走自己的路，而我则走自己的路了。

" [jes] , [jes] , [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , " [ˈheɪstɪli] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈskipər] ,
" Yes , yes , that's all very well , " hastily rejoined the skipper ,
" 是的 , 是的 , 那就是 全部 非常 出色地 , " 草草 重新加入 这 船长 ,
" 是的, 是的, 那都很好, "船长连忙答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪt] ?
" but how have you managed to make chums with Merritt ?
" 但 如何 有 你 管理 到 制作 朋友们 和 梅里特 ?
" 但是你是如何与梅里特成为朋友的呢? "

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] . "
I never thought he would associate with any one . "
我 绝不 想法 他 会 联系 和 任何 一 . "
我从没想过他会和任何人来往。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" I haven't the least idea , sir , " replied the young man .
" 我 还没有 这 至少 主意 , 先生 , " 回复 这 年轻的 男人 .
"我一点头绪也没有, 先生。"年轻人回答道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [laɪks] [em ˈiː] , [ænd; ʌnd][aɪm] [ˈveri] [glæd] ,
" He says he likes me , and I'm very glad ,
" 他 说道 他 点赞 我 , 和 我是 非常 高兴的 ,
" 他说他喜欢我, 我很高兴,

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] . "
but I don't know why he should have suddenly found out that he did . "
但 我 不 知道 为什么 他 应该 有 突然 成立 出去 那 他 做过 . "
但我不知道他为什么会突然发现自己确实这么做了。

" [ɑː] [wel] , " [saɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [sed] ,
" Ah well , " sighed the captain , " it is as I've often said ,
" 啊 出色地 , " 叹了口气 这 队长 , " 它是 作为 我已经 经常 说 ,
" 唉, "船长叹了口气, "正如我常说的,

[jʊə(r)] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [wɜːrld][ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
you're too good for this wicked world and you're bound to have trouble ,
你是 也 好的 为了 这 邪恶 世界 和 你是 边界 到 有 麻烦 ,
你太善良了, 不适合这个邪恶的世界, 你注定会遇到麻烦。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈmaɪti] [glæd][aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈstɪkɪn] - [aʊt][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][dɪd] .
but I'm mighty glad I don't see trouble stickin ' out so far as I did .
但 我是 强大的 高兴的 我 不 看 麻烦 粘 - 出去 所以 远的 作为 我 做过 .
但我很高兴我没有看到像我之前预想的那样明显的麻烦。

[æn; ən] - [naʊ] [æz; əz] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ˈkʌmɪn] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ɡraʊnd] ,
An ' now as we're just comin ' on to the whaling ground ,
一个 - 现在 作为 是 只是 即将到来 - 在 到 这 捕鲸 地面 ,
现在我们正接近捕鲸区,

[aɪ][hoʊp] [juː;l] [brɪŋ] [juː ˈes] [lʌk] [ænd; ʌnd][duː;][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][fɜːrst] [taɪm] - . "
I hope you'll bring us luck and do as well as you did first time lowerin ' . "
我 希望 你会 带来 我们 运气 和 做 作为 出色地 作为 你 做过 第一的 时间 - - . "
我希望你能给我们带来好运, 并且像第一次降级时那样表现出色。"

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] [tu:] , [sɜ:r] , ” [ˈænsər] [si:] . [bi:] . ,
“ **I hope so too , sir , “ answered C . B . :**
“ 我 希望 所以 也 , 先生 , ” 回答 C . B . ;
“我也希望如此, 先生,”CB回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləʊz] - [əl] [get] [ə; ei] [lʊk] [ɪn] [tu:] .
“ **and that the other fellows ' ll get a look in too .**
“ 和 那 这 其他 伙伴们 - 三 得到 一个 看 在 也 .
“其他伙计们也会有机会的。”

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu;; tə] [si:] [men] [soʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
I can't bear to see men so disappointed .
我 不能 熊 到 看 男人 所以 失望的 .
我实在不忍心看到男人们如此失望。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɡev] [hɪm; ɪm][ə; ei][ˈkrɪtɪk(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] ,
“ **The captain gave him a critical look and walked away ,**
“ 这 队长 给予 他 一个 批判的 看 和 步行 离开 ,
队长狠狠地瞪了他一眼, 然后走开了。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] [æz; əz] [ðoʊ] [tu;; tə] [hɪnt] [ðæt] [ˈri:əli] [hɪz; ɪz] [nu:]
shaking his head gravely as though to hint that really his new
摇晃 他的 头 严重地 作为 尽管 到 暗示 那 真的 他的 新的
他郑重地摇了摇头, 仿佛在暗示他真正的新

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 115**]
[页 -]

[第115页]

- [wʌz; wəz][ə; ei][ˈprɑ:bləm] [tu:] [ˌdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [sɑ:lv] .
harponeer was a problem too difficult for him to solve .
- 曾是 一个 问题 也 难的 为了 他 到 解决 .
捕鲸手的问题对他来说太难解决了。

[naʊ] [baɪ] [wʌt] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] [ɔ:r] [ˈɪnstɪŋkt] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪt] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
Now by what process of reasoning or instinct Mr . Merritt arrived at the
现在 经过 什么 过程 的 推理 或者 本能 先生 . 梅里特 到达的 在 这
[kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪstɪf] [ˈkwaiətli] [ˈhætɪŋ] ,
conclusion that there was some mischief quietly hatching ,
结论 那 那里 曾是 一些 恶作剧 悄悄 孵化 ,
那么, 梅里特先生究竟是凭借怎样的推理或直觉, 得出“有些阴谋正在悄悄酝酿”这一结论的呢?

[dəˈrektɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [mi:nz]
directed against his harponeer in connexion with his work , there are no means
指导 反对 他的 - 在 连接 和 他的 工作 , 那里 是 不 方法
[ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] ;
of knowing ;
的 会心 ;

针对他的捕鲸手及其工作所犯的罪行, 我们无从知晓;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪm্পʌlsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu;; tə] [bi;; bi] [ˈri:zənd] [aʊt] , [ˈoʊnli] [felt]
it was one of those impulses that are not to be reasoned out , only felt
它 曾是 一 的 那些 冲动 那 是 不是 到 是 有理智的 出去 , 仅有的 毛毡
[ænd; ənd] [əʊˈbeɪd] .
and obeyed .
和 服从 .
这是一种无法理性思考的冲动, 只能感受并服从。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] ,
At any rate , so strong was his feeling that something was afoot ,
在 任何 速度 , 所以 强的 曾是 他的 感觉 那 某物 曾是 步行 ,
总之, 他强烈地感觉到有事情要发生。

[ðæt] [hiː; hi] ['sækɹifaɪst] [wɑːtʃ] ['æftər] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ['laɪɪŋ] [rɒʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
that he sacrificed watch after watch of his sleep at night lying rolled up in a
那 他 牺牲 手表 后 手表 的 他的 睡觉 在 夜晚 说谎 滚动 向上 在 一个
['blæŋkɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] [haʊs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][boʊt] .
blanket on top of the after house where he could keep an eye on his boat .
毯子 在 顶部 的 这 后 房子 在哪里 他 可以 保持 一个 眼睛 在 他的 船 .
他牺牲了睡眠时间，夜里蜷缩在船尾小屋的毯子里，守候在那里，以便监视他的船。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [br'loʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
This of course in his watch below , when he was supposed to be in
这 的 课程 在 他的 手表 以下 , 什么时候 他 曾是 据称 到 是 在
[hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,
his cabin ,
他的 舱 ,
当然，这是他下面的手表显示的时间，而当时他本应该待在自己的船舱里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [peɪnz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['siːkrət] .
and he took the greatest pains to keep his movements secret .
和 他 采取 这 最 疼痛 到 保持 他的 移动 秘密 .
他竭尽全力保守自己的行踪秘密。

['æftər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['wiːks] ['wɑtʃɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] ,
After nearly a week's watching , he was rewarded by seeing a dark figure ,
后 几乎 一个 本周 观看 , 他 曾是 奖励 经过 看到 一个 黑暗的 数字 ,
经过近一周的观察，他终于看到了一个黑影。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [saɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [meɪts] - , ['pepi] ,
which his keen sight determined to be the mate's harponeer , Pepe ,
哪个 他的 敏锐的 视线 决定 到 是 这 朋友的 - , 佩佩 ,
他敏锐的目光辨认出那是大副的捕鲸手佩佩。

[kriːp] ['nɔɪzləsli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]['set(ə)] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
creep noiselessly up into the boat and settle down into her so that his
潜行者 无声 向上 进入 这 船 和 定居 向下 进入 她 所以 那 他的
['muːvmənts] [ʃəd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,
movements should not be seen ,
移动 应该 不是 是 已见 ,
他蹑手蹑脚地爬上船，悄无声息地躺下，以免被人发现。

[ðə; ði] [meɪt] ['hævɪŋ] [ɡɔːn] [br'loʊ] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
the mate having gone below to fill his pipe ,
这 伴侣 拥有 已消失 以下 到 充满 他的 管道 ,
水手长下到船舱里去装烟斗了，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [meɪt] [lɒlɪŋ] [hæf] [ə'sliːp] [ə'bæft][ðə; ði] [wiːl] .
and the third mate lolling half asleep abaft the wheel .
和 这 第三 伴侣 懒散 一半 睡着了 后方 这 车轮 .
三副懒洋洋地半睡半醒地趴在舵轮后面。

['merɪt] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [laɪk] [æn; ən] [iːl] ,
Merritt slipped down from his place like an eel ,
梅里特 滑倒了 向下 从 他的 地方 喜欢 一个 鳗鱼 ,
梅里特像鳗鱼一样从他的位置滑了下来。

[slɪd] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt] ,
slid along the deck to the side of his boat ,
滑行 沿着 这 甲板 到 这 边 的 他的 船 ,
他沿着甲板滑到船边，

[ðen] [spræŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [piəd] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ['ɑːrpli] —
then sprang up on the rail and peered in to her , saying sharply —
然后 弹簧 向上 在 这 轨 和 窥视 在 到 她 , 说 尖锐地 —
然后他猛地跳上栏杆，探头向她看去，厉声说道——

“ [wʌt] [jiː; ji][ˈdɔɪn] - [ɪn][maɪ][boʊt] , [ˈpeɪpi] ?
“ **What ye doin ' in my boat , Pepe ?**
“ 什么 是的 做 - 在 我的 船 , 佩佩 ?
“ 佩佩，你在我的船上干什么呢？ ”

“ [ðə; ði][bɪɡ] - [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstæməd] —
“ **The big harpioneer stood up and stammered** —
“ 这 大的 - 站立 向上 和 结结巴巴 —
“那个身材魁梧的竖笛手站了起来，结结巴巴地说——”

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] - - [fɪ] [draːp][ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)] , [æn; ən] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] -
“ **I — I thought I heard a fly'n ' fish drop in thar , an ' was a -**
“ 我 — 我 想法 我 听到 一个 - - 鱼 降低 在 那里 , 一个 - 曾是 一个 -
[ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . ”
lookin ' for it . ”
在看 - 为了 它 . ”
“我——我好像听到有飞鱼落到那边，所以就去找它。”

“ [oʊ] - [aɪ ˈtiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [graʊld] [ˈmerɪt] .
“ **Oh thet's it , is it ?** ” **growled Merritt .**
“ 哦 - 它 , 是 它 ? ” 咆哮 梅里特 .
“哦，就这？”梅里特咆哮道。

“ [wel] , [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪt] [naʊ] - [θaʊt] [ˈlʊkɪn] - [ˈeni] [mɔːr] .
“ **Well , come out of her right now ' thout lookin ' any more .**
“ 出色地 , 来 出去 的 她 正确的 现在 - 空 在看 - 任何 更多的 .
“好了，别再看了，立刻从她里面出来。”

[aɪ][ˈsɔːrtər] [ˌmɪsˈtrʌst] [jiː; ji] ;
I sorter mistrust ye ;
我 分拣机 不信任 是的 ;
我不太信任你们；

“ [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [hiː; hi] [ˈklæmbəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ˈkiːnli] [əˈraʊnd]
“ **and as he spoke he clambered into the boat and glanced keenly around**
“ 和 作为 他 辐 他 攀爬 进入 这 船 和 瞥了一眼 敏锐地 大约
[waɪl] [ˈpeɪpi] [ɡɑːt][aʊt] [rɪˈlʌktəntli] .
while Pepe got out reluctantly .
尽管 佩佩 得到 出去 勉强 .
“说着，他爬上船，敏锐地环顾四周，而佩佩则不情愿地下了船。”

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 116**]
[页 -]
[第116页]

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [dʒʌst][əˈpaːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈbelz] , [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . ,
It was then just upon the stroke of eight bells , 4 a . m . ,
它 曾是 然后 只是 之上 这 中风 的 八 铃铛 , 4 一个 . 米 . ,
当时正值凌晨四点，钟声敲响八下之时。

[ænd; ənd] [ˈmerɪt] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waːtʃ]
and Merritt stayed where he was until the bell was struck and the watch
和 梅里特 入住 在哪里 他 曾是 直到 这 钟 曾是 击 和 这 手表
[ˈmʌstəd] .
mustered .
集结 .
梅里特一直待在原地，直到钟声响起，值班人员集合完毕。

[ðen] [ˈkɔːlɪŋ] [siː] . [biː] . [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Then calling C . B . to him ,
然后 呼叫 C . B . 到 他 ,
然后打电话给他，

[hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt][noʊ][wʌn] ['entəd] [hɜ:r; həɹ] .
he told him to watch the boat and make sure that no one entered her .
他 讲述 他 到 手表 这 船 和 制作 当然 那 不 一 进入 她 .

他吩咐他看好那艘船，确保没有人上船。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ] ['deɪlaɪt] .
Having done this he returned on deck and waited for daylight .
拥有 完毕 这 他 返回 在 甲板 和 等待 为了 日光 .

完成这些事后，他回到甲板上，等待天亮。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] [hi:; hi] ['maʊntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə]
As soon as it came he mounted into the boat again and pointed out to
作为 很快 作为 它 来了 他 安装 进入 这 船 再次 和 尖 出去 到
[si:] . [bi:] . [ðæt][ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [tʌb] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [ə'baʊt] [ten] [feɪks] [daʊn] .
C . B . that the line in the big tub had been disturbed about ten fakes down .
C . B . 那 这 线 在 这 大的 浴缸 有 到过 不安 关于 十 假货 向下 .

他一回来就又上了船，向 CB 指出大桶里的绳子在大约十个假饵的位置被扰动了。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [feɪk] ['æftəɹ] [feɪk] [aʊt][hi:; hi] ['kɛrfəli] [ræn] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][laɪn][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
Then lifting fake after fake out he carefully ran along the line as he did so ,
然后 举重 伪造的 后 伪造的 出去 他 小心 跑 沿着 这 线 作为 他 做过 所以 ,
然后他一边做出一个又一个假动作，一边小心翼翼地沿着线跑动。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ɑ:rp] " [ɑ:] " [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] " [dʒʌst] [lʊk] [hɪɹ] , [maɪ][sʌn] .
until a sharp " Ah " came from his lips , followed by " just look here , my son .
直到 一个 锋利的 " 啊 " 来了 从 他的 嘴唇 , 随后 经过 " 只是 看 这里 , 我的 儿子 .
直到他嘴里发出一声尖锐的“啊”，然后说道：“孩子，你看这里。”

" [si:] . [bi:] . [dɪd] [lʊk] ,
" C . B . did look ,
" C . B . 做过 看 ,

CB确实看了看，

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kli:n] [kʌt][ɪn][ðə; ði][laɪn] ['sevəɪŋ] [tu:] [strændz] ['nɪrli] [θru:] .
and there was a clean cut in the line severing two strands nearly through .
和 那里 曾是 一个 干净的 切 在 这 线 切断 二 线 几乎 通过 .
电线被干净利落地切断，两股线几乎完全断掉。

[si:] . [bi:] . [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [meɪts] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɔ:rər] - [strʌk] ,
C . B . looked up at the fourth mate's face , and was horror - struck ,
C . B . 看起来 向上 在 这 第四 朋友的 脸 , 和 曾是 恐怖 - 击 ,
CB抬头看向四副的脸，顿时惊恐万分。

[fɔ:r; fəɹ][aɪ 'ti:] [wɔ:r] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:nd] .
for it wore the aspect of a fiend .
为了 它 穿着 这 方面 的 一个 恶魔 .
因为它长得像个恶魔。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [ðʊʊ] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] ['æŋɡər][æt; ət][ðə; ði] ['feɪmflɪ]
Not knowing what to say , though burning with righteous anger at the shameful
不是 会心 什么 到 说 , 尽管 燃烧 和 正义 愤怒 在 这 可耻
['tretʃəri] ,
treachery ,
背信弃义 ,

虽然心中充满对这种可耻背叛的义愤，却不知该说些什么，

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪ'rezəlu:tli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz]
he looked irresolutely back and forth , first at the line and then at his
他 看起来 犹豫不决 后退 和 前进 , 第一的 在 这 线 和 然后 在 他的
['li:dər] ,
leader ,
领导者 ,

他犹豫不决地来回张望，先是看了看队伍，然后又看了看他的指挥官。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [vɔɪs] [ɑːn] [dek] .
when suddenly he heard the captain's voice on deck .

什么时候 突然 他 听到 这 船长的 嗓音 在 甲板 .
突然，他听到了船长在甲板上的声音。

[ˈmerɪt] [ɪˈmiːdiətli] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈseɪɪŋ] [æz; əz]
Merritt immediately slipped over the rail and strode to the captain , saying as

梅里特 立即地 滑倒了 超过 这 轨 和 大步走 到 这 队长 , 说 作为
[hiː; hi] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] —
he came before him —

他 来了 前 他 —

梅里特立刻翻过栏杆，大步走到船长面前，边走边说——

“ [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] ,
“ **Captain Taber** ,
” 队长 塔伯 ,

“塔伯船长，

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kriːps] [ˈɪntuː][ə; eɪ][boʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [kʌts]
what's to be done to a man that creeps into a boat at night and cuts

是什么 到 是 完毕 到 一个 男人 那 令人毛骨悚然 进入 一个 船 在 夜晚 和 削减
[ə; eɪ] [toʊ] - [laɪn] [θruː] ,
a tow - line through ,
一个 拖 - 线 通过 ,

如果有人夜里偷偷溜进船里，割断拖缆，应该怎么处置？

[æn; ən] - , [wen] [ˈhiːz] [kɔːt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [sez] [ˈhiːz] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] - - [fɪ] ?
an ' , when he's caught at it , says he's lookin ' for fly'n ' fish ?

一个 - , 什么时候 他是 捕捉 在 它 , 说道 他是 在看 - 为了 - - 鱼 ?

当他被抓到时，他说他是在寻找飞鱼？

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][reɪdʒ] ,
” **For a moment the captain was speechless with astonishment and rage** ,
” 为了 一个 片刻 这 队长 曾是 无言 和 惊讶 和 愤怒 ,

“船长一时语塞，既震惊又愤怒。”

[ðen] [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [rɪˈpɔːrtɪd] .
then he burst into incoherent speech of a kind that cannot be reported .

然后 他 爆裂 进入 语无伦次 演讲 的 一个 种类 那 不能 是 据报道 .

然后他突然开始语无伦次地胡言乱语，那种内容无法描述。

[ˈmerɪt] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkuːlli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzjuːmd]
Merritt stood looking coolly at him until he had finished , and then resumed

梅里特 站立 寻找 冷静地 在 他 直到 他 有 完成的 , 和 然后 恢复
[wɪð; wɪθ] —
with —
和 —

梅里特冷冷地看着他，直到他说完，然后才继续说道——

“ [ɡes] [aɪˈd] [laɪk] [juː; jʊ][dʒʌst][tuː; tə] [hev] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət] [ðɪs] [θɪŋ] ,
“ **Guess I'd like you just to hev a peek at this thing** ,
” 猜测 ID 喜欢 你 只是 到 赫夫 一个 窥视 在 这 事物 ,

“我想请你看一下这个东西，”

“ [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈswɪftli] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
” **and led the way to the boat , the captain swiftly following** .
” 和 引领 这 方式 到 这 船 , 这 队长 迅速地 下列的 .

然后他带头走向船，船长紧随其后。

[ðer; ðər][sæt][siː] . [biː] . [stɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhelpləs] [wɪð; wɪθ] [wʌndərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdevəlɪʃ] [ˈtretʃəri]
There sat C . B . still almost helpless with wonderment at the devilish treachery

那里 卫星 C . B . 仍然 几乎 无助 和 惊奇 在 这 恶魔般的 背信弃义

CB 仍然坐在那里，几乎无能为力，对这邪恶的背叛感到震惊不已。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [waɪl] [ˈmerɪt] [ʃʊd] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
of the thing while Merritt showed the line and explained how he came to
的 这 事物 尽管 梅里特 显示 这 线 和 解释 如何 他 来了 到
[dɪˈtekt] [ðə; ði] [diːd] .
detect the deed .
探测 这 契据 .

梅里特一边展示着那条线，一边解释他是如何发现这桩罪行的。

“ [bʌt; bət] [huː] , [huːz] [ðə; ði][mæn] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ But who , who's the man ? ” gasped the skipper .
“ 但 WHO , 谁是 这 男人 ? ” 倒吸一口气 这 船长 .

“可是，那个人是谁？”船长喘着气问道。

“ [tel] [em ˈiː] [huː] [ðə; ði][mæn][ɪz] [tɪl] [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [ˈhiːd] [ˈnevər] [bɪn] [bɔːrn] . ”
“ Tell me who the man is till I make him wish he'd never been born . ”
“ 告诉 我 WHO 这 男人 是直到 我 制作 他 希望 他会 绝不 到过 出生 . ”

“告诉我这个人是谁，直到我让他后悔来到这个世上。”

“ [naʊ] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmerɪt] ,
“ Now , sir , ” replied Merritt ,
“ 现在 , 先生 , ” 回复 梅里特 ,

“先生，”梅里特回答道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈevər] [æskt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [sɪns] [aɪ][ben][ɪn][jʊr; jər] [ʃɪp] ,
“ I ain't ever asked you a favour since I ben in your ship ,
“ 我 不是 曾经 问 你 一个 偏爱 自从 我 本 在 你的 船 ,

“自从我上了你的船，我就没求过你帮忙。”

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [aɪv] - [juː; jʊ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
an ' I know I've gi'n you satisfaction .
一个 - 我 知道 我已经 - 你 满意 .

我知道我让你满意了。

[pliːz] [let][em ˈiː] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
Please let me deal with this man in my own way .
请 让 我 交易 和 这 男人 在 我的 自己的 方式 .

请让我用自己的方式处理这个人。

[aɪ][wəʊnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈprəːmɪs] [jiː; ji] [ðæt] , [sɜːr] ,
I won't kill him , I promise ye that , sir ,
我 惯于 杀 他 , 我 承诺 是的 那 , 先生 ,

我不会杀他，我向您保证，先生。

[æn; ən] - [ˈɪtl] [biː; bi] [les] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .
an ' it'll be less trouble for all of us .
一个 - 它将 是 较少的 麻烦 为了 全部 的 我们 .

这样对我们所有人来说都会省事不少。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [hæd; həd] [kuːld] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] ,
“ By this time Captain Taber had cooled down a bit ,
“ 经过 这 时间 队长 塔伯 有 冷却 向下 一个 少量 ,

这时，塔伯船长已经冷静了些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈduːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌgli] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and he looked dubiously at the ugly face before him .
和 他 看起来 可疑地 在 这 丑陋的 脸 前 他 .

他狐疑地看着眼前这张丑陋的脸。

[æ̯t; ət̚][læ̯st̚][hiː; hi][sed̚] , “ [aɪ][dəʊnt̚][wɑːnt̚][ˈmɜːrdər̚] [dʌn̚] [hɪr̚] , [ˈmɪstər̚] . [ˈmerɪt̚] ,
At last he said , “ I don't want murder done here , Mr . Merritt ,
在 最后的 他 说 , “ 我 不 想 谋杀 完毕 这里 , 先生 : 梅里特 ,
最后他说: “梅里特先生, 我不想在这里发生谋杀案。”

[ˈniːðər̚] [duː][aɪ][wɑːnt̚][ə; eɪ][mæn̚][leɪd̚] [ʌp̚]
neither do I want a man laid up
两者都不 做 我 想 一个 男人 铺设 向上
我也不希望一个男人卧床不起。

[ˈsoʊz̚] [hiː; hi][wəʊnt̚][biː; bi][ˈeni] [juːz̚][fɔːr; fər̚][ðə; ði][wɜːrk̚] ,
so's he won't be any use for the work ,
所以也是 他 惯于 是 任何 使用 为了 这 工作 ,
所以他对这项工作没有任何用处。

[ˈʌðərwaɪz̚] [aɪ] [θɪŋk̚] [aɪ][kʊd̚; kəd̚] [liːv̚] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ̯][tuː; tə] [ɡɪv̚] [hɪm; ɪm̚][ˈhiːz̚] [ˈles(ə)n̚] .
otherwise I think I could leave it to you to give him he's lesson .
否则 我 思考 我 可以 离开 它 到 你 到 给 他 他是 课 :
否则, 我想我可以把教训他这件事交给你来处理。

[jes̚] , [aɪl̚] [duː][aɪ ˈtiː] , [ɪf̚] [juːl̚] [tel̚] [em ˈiː] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz̚] . “
Yes , I'll do it , if you'll tell me who it is .”
是的 , 患病的 做 它 , 如果 你会 告诉 我 WHO 它 是 : “
“好的, 如果你告诉我他是谁, 我就去做。”

“ [ðæts̚] [ɡʊd̚] , [sɜːr̚] , “ [rɪˈdʒʊɪnd̚] [ˈmerɪt̚] , “ [jɔːr; jər̚] [ˈwɜːdz̚] [ˈɔːlweɪz̚] [ɡʊd̚] [ɪˈnʌf̚] [fɔːr; fər̚][em ˈiː] .
“ That's good , sir , “ rejoined Merritt , “ your word's always good enough for me .
“ 那就是 好的 , 先生 , “ 重新加入 梅里特 , “ 你的 字 总是 好的 足够的 为了 我 :
“那就好, 先生,”梅里特回答说, “您的话对我来说总是足够好的。”

[wel̚] , [ɪts̚] [ˈpɛpi] ,
Well , it's Pepe ,
出色地 , 它是 佩佩 ,
哦, 是佩佩。

[æ̯n; ən̚] - [aɪ][prəˈpoʊz̚] [ˈgetɪŋ̚] [hɪm; ɪm̚] [hɪr̚] [ɑːn̚][ðə; ði][ˈkwɔːrtər̚] - [dek̚] [wɪð̚; wɪθ̚][ɔːl̚][hændz̚][tuː; tə] [siː]
an ' I propose getting him here on the quarter - deck with all hands to see
一个 - 我 提出 获得 他 这里 在 这 四分之一 - 甲板 和 全部 双手 到 看
[ænd̚; ənd̚][noʊ̯] [ˈwɛpən̚z̚] [bʌt̚; bət̚][ˈʌʊər̚; ɑːr̚][hændz̚] ,
and no weapons but our hands ,
和 不 武器 但 我们的 双手 ,
我提议把他带到后甲板上, 让所有船员都看到, 而且除了双手之外, 不许使用任何武器。

[æ̯n; ən̚] - [ɪf̚] [aɪ][dəʊnt̚] [tiːt̚] [hɪm; ɪm̚] [ˈsʌθɪn̚] [ˈðætəl̚] [duː][hɪm; ɪm̚] [ɡʊd̚] [juː; jʊ̯][kæn̚; kən̚] [hiːv̚] [em ˈiː]
an ' if I don't teach him suthin that'll do him good you can heave me
一个 - 如果 我 不 教 他 苏辛 那将 做 他 好的 你 能 举 我
[ˈoʊvərboːrd̚] .
overboard .
落水 :
如果我不能教给他一些对他有益的东西, 你们可以把我扔下船。

[bʌt̚; bət̚][aɪ] [oʊ̯n̚] [aɪˈd̚][dʒʌst̚] [laɪk̚] [tuː; tə] [kɪl̚] [hɪm; ɪm̚] . “
But I own I'd just like to kill him .”
但 我 自己的 ID 只是 喜欢 到 杀 他 : “
但我承认, 我真想杀了他。

“ [ɔːl̚] [raɪt̚] , “ [sed̚] [ðə; ði] [ˈskɪpər̚] , “ [aɪ][wəʊnt̚][ɡoʊ̯] [bæk̚] [ɑːn̚][maɪ][wɜːrd̚] , [kiːp̚] [juː; jʊ̯] [jɔːrz̚] .
“ All right , “ said the skipper , “ I won't go back on my word , keep you yours .
“ 全部 正确的 , “ 说 这 船长 , “ 我 惯于 去 后退 在 我的 单词 , 保持 你 你的 :
“好吧,”船长说, “我不会食言, 你守口如瓶。”

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
But only to think of it !
但 仅有的 到 思考 的 它 ！

但仅仅是想想而已！

[maɪ] [bɔːs] - [tuː; tə] [sɜːrv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [trɪk] [laɪk] [ðæt] !
my boss harpioneer to serve me a dog's trick like that !
我的 老板 - 到 服务 我 一个 狗的 诡计 喜欢 那 ！

我的老板，那个吹笛手，居然给我表演这种狗把戏！

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l] [tuː] .
And I thought he was getting so quiet and amiable too .
和 我 想法 他 曾是 获得 所以 安静的 和 可亲 也 。

我还以为他变得很安静，也很和蔼可亲了。

[ɑː] , " [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] [æt; ət][siː] . [biː] . ,
Ah , " shaking his head sadly at C . B . :
啊 , " 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 在 C . B . ；

“啊,”他悲伤地摇了摇头，看着CB。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ˈsʌd(ə)n] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][jiː; ji][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌæftərˈnuːn] .
" I was a bit too sudden in what I said to ye the other afternoon .
" 我 曾是 一个 少量 也 突然 在 什么 我 说 到 是的 这 其他 下午 。

“那天下午我对你说的话有点太唐突了。”

[ðɪs] [ɪz][ɑːn][jɔːr; jər] [əˈkaʊnt] .
This is on your account .
这 是 在 你的 帐户 。

这是你的账户信息。

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd][ˈnevər] [siːn] [jiː; ji] , [bʌt; bət] [aɪl] [oʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [fɔːlt] ,
Well , I wish I'd never seen ye , but I'll own that it ain't any of your fault ,
出色地 , 我 希望 ID 绝不 已见 是的 , 但 患病的自己的 那 它 不是 任何 的 你的 过错 ,

我真希望从未见过你，但我承认这并非你的错。

[æn; ən] - [aɪm][nɑːt][ˈɡɔɪn] - [tiː] - [biː; bi][kɜːr] [ɪˈnʌf] [tiː] - [bleɪm] [jiː; ji] .
an ' I'm not goin ' t ' be cur enough t ' blame ye .
一个 - 我是 不是 去 - t - 是 库尔 足够的 t - 责备 是的 。

我不会傻到去责怪你。

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈsɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ʌnˈtɪl] [eɪt] [ˈbelz] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [mɪˈstɪriəs]
" The air was surcharged with electricity until eight bells , for in that mysterious
" 这 空气 曾是 附加费 和 电 直到 八 铃铛 , 为了 在 那 神秘

[ˈmænər] [bɪˈfɔːr]
manner before
方式 前

“直到八点钟声响起，空气中都充满了电流，因为在那神秘的时刻之前.....”

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 118**]
[页 -]

[第118页]

[əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɔːl][hændz] [nuː] [ðæt] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪˈvents] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][trænˈspaɪər] .
alluded to all hands knew that stirring events were about to transpire .
暗示 到 全部 双手 知道 那 搅拌 活动 是 关于 到 发散 。

所有人都心知肚明，即将发生一些激动人心的事情。

[siː] . [biː] . [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] ,
C . B . was very uneasy ,
C . B . 曾是 非常 不安 ,

CB感到非常不安，

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [wɜːrdz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
for even without the captain's words he would have felt that he was in
为了 甚至 没有 这 船长的 字 他 会 有 毛毡 那 他 曾是 在
[sʌm; səm] [ˈmeʒər] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
some measure responsible for the trouble ,
一些 措施 负责任的 为了 这 麻烦 ,
即使没有船长的话, 他也会觉得自己对这场麻烦负有某种责任。

[ðoʊ] [ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] .
though in no way to blame .
尽管 在 不 方式 到 责备 .

虽然这完全不是责任。
[ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌŋkənˈsɜːrnd] [wʌz; wəz] [ˈmerɪt] ,
The only man who seemed perfectly unconcerned was Merritt ,
这 仅有的 男人 WHO 似乎 完美 漠不关心 曾是 梅里特 ,
唯一一个看起来完全不在乎的人是梅里特。

[huː] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ert] [ˈbelz] [slɪpt] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːrnd] [klæd][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ]
who just before eight bells slipped below and presently returned clad only in a
WHO 只是 前 八 铃铛 滑倒了 以下 和 目前 返回 覆膜 仅有的 在 一个
[ˈkænvəs][ˈdʒʌmpər] ,
canvas jumper ,
帆布 套头衫 ,
就在八点钟响起前, 他溜了下去, 不久后只穿着一件帆布套头衫就回来了。

[pænts][ænd; ənd] [buːts] .
pants and boots .
裤子 和 靴子 .
裤子和靴子。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd][noʊ][kæp] .
He wore a belt and no cap .
他 穿着 一个 腰带 和 不 帽 .
他系着腰带, 没戴帽子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz][ɔːl] [ˈwɪspəd] [wʌŋ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈæŋkʃəsli] , [ðə; ði] [meɪt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈspeʃəli]
The other officers all whispered one to another anxiously , the mate looking specially
这 其他 警官 全部 低声说道 一 到 其他 焦虑地 , 这 伴侣 寻找 特别
[kənˈsɜːrnd] , [fɔːr; fər] ,
concerned , for ,
担心的 , 为了 ,
其他船员都焦急地互相低声交谈, 大副尤其担忧, 因为:

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] - [huː] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðɪs] [θɪŋ] .
of course , he knew that it was his harpioneer who had done this thing .
的 课程 , 他 知道 那 它 曾是 他的 - WHO 有 完毕 这 事物 .
他当然知道是他的竖琴手干的。

[ert] [ˈbelz] !
Eight bells !
八 铃铛 !

八声钟响!
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrθədəʊks] [ˈfæ(ə)n] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [brɪˈloʊ] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɪrd] [ɑːn] [dek] .
and in the orthodox fashion the watch below immediately appeared on deck .
和 在 这 正统 时尚 这 手表 以下 立即地 出现 在 甲板 .

按照惯例, 下面的守夜人立刻出现在甲板上。

“ [leɪ] [æft][ɔːl][hændz] ! ” [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [əˈpɪrd]
“ **Lay aft all hands !** ” **thundered the skipper , and swiftly the whole crew appeared**
“ 莱 后部 全部 双手 ! ” 雷鸣 这 船长 , 和 迅速地 这 所有的 全体人员 出现
[ɑːn][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [dek] ,
on the quarter - deck ,
在 这 四分之一 - 甲板 ,

“全体船员到船尾趴下!”船长怒吼道, 全体船员迅速出现在后甲板上。

[ˈfɔːməːst] [hændz] [ˈfɔːrwərd] , - [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] [ænd; ənd] [ˈɑːfəsərz][tuː; tə][pɔːrt] .
foremast hands forward , harponeers to starboard and officers to port .
前桅 双手 向前 , - 到 右舷 和 警官 到 港口 .
前桅手向前, 捕鲸手向右舷, 军官向左舷。

“ [stænd] [aʊt] [hɪr] , [ˈpepi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ænd; ənd] [ˈpepi] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ]
“ **Stand out here , Pepe ,** ” **said the skipper , and Pepe stepped forward looking a**
“ 站立 出去 这里 , 佩佩 , ” 说 这 船长 , 和 佩佩 步 向前 寻找 一个
[ˈɡriːnɪʃ] [ɡreɪ] .
greenish grey .
绿绿色 灰色的 .

“佩佩, 站在这里,”船长说道, 佩佩走上前去, 脸色泛着灰绿色。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmerɪt] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
“ **Mr . Merritt reports to me that he found you in his boat in the middle**
“ 先生 . 梅里特 报告 到 我 那 他 成立 你 在 他的 船 在 这 中间
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

“梅里特先生向我报告说, 他在中班时发现你在他的船上,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] , [faʊnd] [ðæt] [juːd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [laɪn] .
and looking to see what you were doing , found that you'd cut his line .
和 寻找 到 看 什么 你 是 正在做 , 成立 那 你会 切 他的 线 .

他四处张望, 发现你剪断了他的线。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][tuː; tə] [seɪ] ?
What have you got to say ?
什么 有 你 得到 到 说 ?

你有什么要说的?

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ,
“ **He might have had something to say , but he could not say it ,**
“ 他 可能 有 有 某物 到 说 , 但 他 可以 不是 说 它 ,
他或许有话要说, 但却说不出口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] , [huː] [hæd; həd][ɡlaɪdɪd] [ˈnɪrər] [tuː; tə]
he was fascinated at the sight of Merritt , who had glided nearer to
他 曾是 着迷 在 这 视线 的 梅里特 , WHO 有 滑翔 更近 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他被眼前的景象深深吸引, 梅里特滑翔着向他靠近。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [went] [ɑːn] .
After waiting a full minute the skipper went on .
后 等待 一个 满的 分钟 这 船长 去 在 .
船长等了一分钟后才继续说道。

“ [juːv] [ɡɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [naʊ] [kʌm] [hɪr] .
“ **You've got nothing to say , now come here .**
“ 你已经 得到 没有什么 到 说 , 现在 来 这里 .
“你没什么要说的了, 过来。”

[ðen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ˈmerɪt] [hæd; həd] [gɑ:t] [ðə; ði] [bɪg] [ˌpɔ:rtʃʊˈgi:z] [kəmˈpli:tli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Then it was seen that Merritt had got the big Portuguese completely at his
然后 它 曾是 已见 那 梅里特 有 得到 这 大的 葡萄牙语 完全地 在 他的
[ˈmɜ:rsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

然后人们发现，梅里特已经完全掌控了那个身材高大的葡萄牙人。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] [ber] - [laɪk] [grɪp] .
holding him with one arm round his neck in a bear - like grip .
保持 他 和 一 手臂 圆形的 他的 脖子 在 一个 熊 - 喜欢 紧握 .

一只胳膊像熊一样搂着他的脖子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪsɪnˈgeɪdʒd] [hænd] [ˈmerɪt] [bi:t] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ]
And with the disengaged hand Merritt beat him as if he were a

[rɪˈfræktəri] [tʃaɪld] ,
refractory child ,
耐火 孩子 ,

梅里特用空着的那只手殴打他，就像对待一个不听话的孩子一样。

[ˈbi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bru:z] [ænd; ənd] [hɜ:rt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)lɪ] [wɪˈðəʊt]
beating him to bruise and hurt as much as possible without

[dɪˈserbəlɪŋ, dɪˈserblɪŋ] ;
disabling ;
禁用 ;

尽可能地殴打他，使他遍体鳞伤，但不要致其丧失行动能力；

[ænd; ənd] [oʊ] [ðə; ði] [hju:,mɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [aɪˈti:] !
and oh the humiliation of it !
和 哦 这 屈辱 的 它 !

真是太丢脸了！

[ɪn] [ðæt] [ˈaʊər] [men] [sɔ:] [haʊ] [trəˈmendəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [səˈspektɪd]
In that hour men saw how tremendous was the strength that none had suspected

[ˈmerɪt] [ʌv; əv] [bɪˈfɔ:r] .
Merritt of before .
梅里特 的 前 .

在那一小时里，人们见识到了梅里特之前无人知晓的惊人力量。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈbi:tn] [mæn] [lɔ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ˈbægɪd] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsi] ,
At last the beaten man lost all sense of manhood and begged for mercy ,
在 最后的 这 被打败 男人 丢失的全部 感觉 的 男子气概 和 乞求 为了 怜悯 ,

最终，被打败的男子丧失了所有男子气概，乞求饶命。

[ðə; ði] [bɪg] [terz] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [tʃi:ks] .
the big tears rolling down his dark cheeks .
这 大的 眼泪 滚动 向下 他的 黑暗的 脸颊 .

大颗大颗的泪珠顺着他黝黑的脸颊滚落下来。

[ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stept] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈseɪɪŋ] , “ [ðæt] [wɪl]
Immediately the captain stepped forward and held up his hand , saying , “ That will

[du:] , [ˈmerɪt] .
do , Merritt .
做 , 梅里特 .

船长立即上前一步，举起手说：“这样就行了，梅里特。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [meit] [spræn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

” **And the fourth mate sprang to his feet .**
和 这 第四 伴侣 弹簧 到 他的 脚 .

“四副猛地站了起来。”

[ˈpepi] [ˈstægərd] [ʌp][ænd; ənd] [wɒd] [hæv; həv] [krɔ:ld] [əˈwei] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔ:t] [hɪm; ɪm]
Pepe staggered up and would have crawled away , but the captain caught him
佩佩 交错 向上 和 会 有 爬行 离开 , 但 这 队长 捕捉 他

[baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

by the arm .
经过 这 手臂 .

佩佩踉跄着站起来，本想爬走，但队长抓住了他的胳膊。

“ [weit] !

” **Wait !**
” 等待 !

“等待!

” [hi:; hi][kraɪd] .

” **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [naʊ] , [men] ,

” **Now , men ,**
” 现在 , 男人 ,

“现在，男人们，

[ˈpepi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ˈʃeɪmfəli] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Pepe has been punished for shamefully cutting a line in order to make the
佩佩 有 到过 受到惩罚 为了 可耻地 切割 一个 线 在 命令 到 制作 这

[nu:] - [lu:z] [ə; eɪ] [weɪ] .

new harpioneer lose a whale .
新的 - 失去 一个 鲸 .

佩佩因为可耻地割断绳索，导致新来的捕鲸手失去一条鲸鱼而受到惩罚。

[ɪf] [ˈeni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðə; ði][mæn][aʊt] ,
If any more of this kind of thing is done and I find the man out ,
如果 任何 更多的 的 这 种类 的 事物 是 完毕 和 我 寻找 这 男人 出去 ,

如果这种事再发生，而且我找到了那个人，

[aɪl] [taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][flɑ:g][ðə; ði] [fleɪ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

I'll tie him up and flog the flesh off his ribs .
患病的领带 他 向上 和 鞭打 这 肉 离开 他的 肋骨 .

我要把他绑起来，狠狠抽打他的肋骨，让他皮开肉绽。

[ˈðætəl] [du:] .

That'll do .
那将 做 .

这样就可以了。

[ˈkæəri] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] .

Carry on with the work .
携带 在 和 这 工作 .

继续工作。

[goʊ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [wa:tʃ] .

Go below the watch .
去 以下 这 手表 .

走到手表下方。

” [ænd; ɐnd] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ʃɪp] [laɪf][floʊd] [bæk][ɪntu:][ɪts][ɪ'ju:ʒuəl] [tʃæn(ə)l] ,
” And immediately the tide of ship life flowed back into its usual channel ,
和 立即地 这 潮 的 船 生活 流动 后退 进入 它是 通常 渠道 ,
“船上的生活节奏立刻恢复了往日的平静。”

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['pɛpi] [slɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] ['bi:tn] [dɔ:g] .
the wretched Pepe slinking about like a beaten dog .
这 可怜 佩佩 潜行 关于 喜欢 一个 被打败 狗 .
可怜的佩佩像条被打败的狗一样灰溜溜地走来走去。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 120]
[页 -]
[第120页]

[tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ðə; ði] [greɪt] [kætʃ]
The Great Catch
这 伟大的 抓住
大捕捞

[soʊ] ['sʌd(ə)n] ,
So sudden ,
所以 突然 ,
太突然了，

[drə'mætɪk][ænd; ɐnd] [kəm'pli:t] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [delt] [aʊt][tu:; tə] ['pɛpi] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪd]
dramatic and complete had been the justice dealt out to Pepe that it made
戏剧性 和 完全的 有 到过 这 正义 已处理 出去 到 佩佩 那 它 制成
[kwaɪt][æn; ən] [ɪmpər'septəbl̩] ['rɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stedɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [ru:'ti:n] .
quite an imperceptible ripple in the steady current of the ship's routine .
相当 一个 难以察觉的 波纹 在 这 稳定的 当前的 的 这 船的 常规 .
对佩佩的惩罚既严厉又彻底，以至于在船上平静的日常生活中只激起了一丝不易察觉的涟漪。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:tn] [mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
In the mind of the beaten man there was , of course ,
在 这 头脑 的 这 被打败 男人 那里 曾是 , 的 课程 ,
在战败者的脑海中，当然会有这样的想法：

[ə; eɪ] [di:p] [ænd; ɐnd] ['dedli] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃæstaɪzər][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][si:] . [bi:] . ,
a deep and deadly hatred for his chastiser as well as for C . B . ,
一个 深的 和 致命 仇恨 为了 他的 惩罚者 作为 出色地 作为 为了 C . B . ,
他对惩罚他的人以及CB都怀有深深的、致命的仇恨。

[ænd; ɐnd] [ski:mz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] [kən'tɪnjuəli] .
and schemes of revenge chased one another through his brain continually .
和 方案 的 复仇 追逐 一 其他 通过 他的 脑 持续 .
复仇的念头在他脑海中不断交织。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ʌndə'stændz] [ænd; ɐnd] [əp'ri:ʃeɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['θræʃɪŋ]
But he came of a race that understands and appreciates a good thrashing
但 他 来了 的 一个 种族 那 明白 和 感谢 一个 好的 猛烈抽打
[ænd; ɐnd][hæz; həz][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][dʒent(ə)l][hju:,mænɪ'terɪən] ['meθədʒ] ,
and has no respect for gentle humanitarian methods ,
和 有 不 尊重 为了 温和的 人道主义 方法 ,
但他出身于一个懂得欣赏痛快淋漓的鞭笞，并且不尊重温和人道主义手段的种族。

[ænd; ənd][soʊ] ['peɪpɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ˈmɛrɪts] [ˈprəʊəs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈriːəl][ænd; ənd] [sɪn'sɪr]
and so Pepe's respect for Mr . Merritt's prowess was very real and sincere
和 所以 佩佩的 尊重 为了 先生 : 梅里特的 能力 曾是 非常 真实的 和 真诚
.
:
.

因此，佩佩对梅里特先生的技艺的敬佩是真挚而诚挚的。

[ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [kəm'peɪtri:əts] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [dek] [wɜːr; wər] [pər'septəbli] [les] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ðæn; ðən]
Also his compatriots in the half - deck were perceptibly less sympathetic than
还 他的 同胞们 在 这 一半 - 甲板 是 明显地 较少的 交感神经 比
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .
they had been .
他们 有 到过 .

此外，他在半层甲板上的同伴们也明显不如以前那么同情他了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɪt] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊpənli] [kən'dem] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
they were quite ready to throw him over and openly condemn him for
他们 是 相当 准备好 到 扔 他 超过 和 公然 谴责 他 为了
[ˈduːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]
doing that which any one of them would have done given a favourable
正在做 那 哪个 任何 一 的 他们 会 有 完毕 给定 一个 有利
[ɑːpər'tuːnəti] .
opportunity :
机会 .

他们随时准备把他赶下台，公开谴责他所做的事，而他们中的任何一个人如果有机会也会去做。

[ɪn]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [naʊ] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
In only one thing did they now agree with him ,
在 仅有的 一 事物 做过 他们 现在 同意 和 他 ,

现在他们唯一同意他的观点是：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][siː] . [biː] . [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['melənkɔːli] [fækt] [ðæt] [ɪn]
and that was in their hatred of C . B . It is a melancholy fact that in
和 那 曾是 在 他们的 仇恨 的 C . B . 它 是 一个 忧郁 事实 那 在
[æn; ən] [ə'sembliɪdʒ] [ʌv; əv][bæd][men] ['eniθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kən'doʊnd] [bʌt; bət] ['ɡʊdnəs] ,
an assemblage of bad men anything will be condoned but goodness ,
一个 装配 的 坏的 男人 任何事物 将要 是 默许 但 善良 ,

而这正是他们对CB的仇恨所在。一个令人悲哀的事实是，在一群恶人聚集的地方，除了善良之外，任何事都会被容忍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪktli] ['bleɪmləs] [laɪf] [led][baɪ][siː] . [biː] . [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ə'fens] [tuː; tə]
and the perfectly blameless life led by C . B . was a constant offence to
和 这 完美 无责 生活 引领 经过 C . B . 曾是 一个 持续的 罪行 到
[men] [huːz] ['oʊnli] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs]
men whose only virtues were high courage in the performance of their dangerous
男人 谁 仅有的 美德 是 高的 勇气 在 这 表现 的 他们的 危险的
[ˈduːtiz] ,
duties ,
职责 ,

而CB完美无瑕的生活方式，对那些唯一美德就是在执行危险任务时展现出高度勇气的人来说，是一种持续的冒犯。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [trə'mendəs] ['leɪbər] [ðæt][kæn; kən][bi; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [ðə; ði]
and endurance in the most tremendous labours that can be imagined when the
和 耐力 在 这 最多 巨大的 劳动 那 能 是 想象 什么时候 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
circumstances called for them .
情况 称为 为了 他们 .
在形势需要时，能够承受难以想象的艰巨劳动。

[bʌt; bət][si:] . [bi:] . [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] ['hæpiːə] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd]
But C . B . was now far happier than he had
但 C . B . 曾是 现在 远的 更快乐 比 他 有
但CB现在比以前快乐得多。

[,piː'dʒi:] -]
[Pg 121]
[页 -]
[第121页]

[bɪn] [sɪns] [hi; hi][fɜːrst] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] .
been since he first came on board .
到过 自从 他 第一的 来了 在 木板 .
自从他加入公司以来一直是这样。

[hi; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːŋəsli] [bɪn] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]
He had almost unconsciously been craving for some human sympathy and
他 有 几乎 不知不觉 到过 渴望 为了 一些 人类 同情 和
[ˈfeləʊʃɪp] ,
fellowship ,
奖学金 ,
他几乎是下意识地渴望得到一些人类的同情和友谊。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə][get] [bəʊθ] .
and now he was in a fair way to get both .
和 现在 他 曾是 在 一个 公平的 方式 到 得到 两个都 .
现在他很有可能两者兼得。

[hi; hi] [felt] [hɪm'self] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sætərnəɪn] [tʃiːf] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]
He felt himself drawn to his saturnine chief in a most intimate and
他 毛毡 他自己 绘制 到 他的 土星 首席 在 一个 最多 亲密的 和
[ə'fekʃənət] [wei] ,
affectionate way ,
亲热 方式 ,
他感到自己与那位阴郁的上司之间产生了一种非常亲密和深情的联系。

[waɪl] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'fektʃuəl]
while he could not but respect and admire him for his effectual
尽管 他 可以 不是 但 尊重 和 钦佩 他 为了 他的 有效的
[ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæstərdli] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['pepi] .
punishment of the dastardly offence committed by Pepe .
惩罚 的 这 卑鄙的 罪行 坚定的 经过 佩佩 .
他不得不尊重和钦佩他，因为他有效地惩罚了佩佩所犯下的卑鄙罪行。

[fɔːr; fər][si:] . [bi:] . [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kjʊriəs] ['krɪstʃənz] [ə'mʌŋ] [juː 'es]
For C . B . had nothing in common with those curious Christians among us
为了 C . B . 有 没有什么 在 常见的 和 那些 好奇的 基督徒 之中 我们
[huːz] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪktɪm] ,
whose sympathies are entirely with the criminal and never with the victim ,
谁 同情 是 完全 和 这 刑事 和 绝不 和 这 受害者 ,
因为CB与我们当中那些古怪的基督徒没有任何共同之处，这些人完全同情罪犯，而从不同情受害者。

[hu:] [ˈʌdə] [æt; ət][peɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [bʌt; bət][ɑ:r; ə] [kwaɪt] [ˈkæləs] [tu;; tə]
who shudder at pain being inflicted upon the guilty but are quite callous to
WHO 不寒而栗 在 疼痛 存在 造成的 之上 这 有罪的 但 是 相当 冷酷 到
[ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] .
the agonies of the innocent .
这 痛苦 的 这 清白的 .

他们看到罪犯遭受痛苦时会感到不寒而栗，但对无辜者的痛苦却漠不关心。

[tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l][aɪˈdi:əz] [ðɪ:z] [ˈfʊk] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu;; tə][bi:; bi][ˈmædmən] .
To his simple ideas these folk would have seemed to be madmen .
到 他的 简单的 想法 这些 民间 会 有 似乎 到 是 狂人 .

在他看来，这些人简直就是疯子。

[ˈveriəs] [ˈkwaɪət] [ˈwɔ:nɪŋz] [wɜ:r; wər] [kənˈveɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈwerɪ] [aɪ] [əˈpɑ:n] [ˈpepi] ,
Various quiet warnings were conveyed to him to keep a wary eye upon Pepe ,
各种各样的 安静的 警告 是 传递 到 他 到 保持 一个 警惕 眼睛 之上 佩佩 ,
有人私下里多次警告他要密切关注佩佩。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][tu;; tə][du:][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [[ru:d] [tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rliɪst] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] ,
who would be certain to do him a shrewd turn at the earliest opportunity ,
WHO 会 是 肯定 到 做 他 一个 精明 转动 在 这 最早 机会 ,
谁会在第一时间给他一个巧妙的帮助呢？

[bʌt; bət][hi;; hi][ˈoʊnli] [læft] [ˈtʃɪrəli] [ænd; ənd] [sed] —
but he only laughed cheerily and said —
但 他 仅有的 笑了 兴高采烈地 和 说 —

但他只是爽朗地笑着说——

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈlu:zɪŋ] [ˈeni] [sli:p] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmætər] .
“ **I'm not losing any sleep over this matter** .
” 我是 不是 输 任何 睡觉 超过 这 事情 .

“我对此事并不感到失眠。”

[ɪf] [hi;; hi] [kɪlz] [ˌem ˈi:][aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tu;; tə][daɪ] , [ænd; ənd][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rs] [ɔ:f] , [bʌt; bət]
If he kills me I am ready to die , and shall not be worse off , but
如果 他 杀戮 我 我 是 准备好 到 死 , 和 将 不是 是 更糟 离开 , 但
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

如果他杀了我，我已经做好了赴死的准备，而且我的境况不会更糟，反而会更好。

[ɪf] [hi;; hi] [əˈtæks] [ˌem ˈi:][ˈoʊpənli] , [hi;; hi] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [get][sʌm; səm] [mɔ:r] [sɔ:r] [boʊnz] .
If he attacks me openly , he will , I think , get some more sore bones .
如果 他 攻击 我 公然 , 他 将要 , 我 思考 , 得到 一些 更多的 疮 骨头 .

如果他公开攻击我，我想他会自食其果。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
And that's all I care about it .
和 那就是 全部 我 关心 关于 它 .

我只关心这个。

“ [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
” **And then he would change the subject** ,
” 和 然后 他 会 改变 这 主题 ,

然后他就会转移话题，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgrædʒuəli] [brɪˈklɪnɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pɜːr] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l]
for he was gradually becoming able to talk about the pure and noble
为了 他 曾是 逐步地 成为 有能力的 到 讲话 关于 这 纯的 和 高贵
[laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə]
life of his island home to the captain and officers and sometimes to
生活 的 他的 岛 家 到 这 队长 和 警官 和 有时 到
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,

因为他逐渐能够向船长、军官，有时甚至向士兵们讲述他岛屿家乡纯洁高尚的生活。

[huː] [ˈlɪsnd] [ˈfæsɪneɪtɪd] : [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ,
who listened fascinated : as they would ,
WHO 听着 着迷 : 作为 他们 会 ,
那些听得入了迷的人：就像他们会做的那样，

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l]
for although most of them had at one time or another heard the Gospel
为了 虽然 最多 的 他们 有 在 一 时间 或者 其他 听到 这 福音
[priːtʃt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] ,
preached in some fashion ,
布道 在 一些 时尚 ,

虽然他们中的大多数人都曾在某个时候以某种方式听过福音，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [æz; əz][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [seɪ]
they had always looked upon the preacher as one who was paid to say
他们 有 总是 看起来 之上 这 牧师 作为 一 WHO 曾是 有薪酬的 到 说
[ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] ,
certain things which he did not believe ,
肯定 事物 哪个 他 做过 不是 相信 ,
他们一直认为牧师是拿钱办事，说一些他自己都不相信的话。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ˈkwaɪət] [waɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [preɪd]
but which were designed to keep the poor man quiet while the rich man preyed
但 哪个 是 设计 到 保持 这 贫穷的 男人 安静的 尽管 这 富有的 男人 被捕食
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 :

但这些措施的目的是为了让人穷人保持沉默，以便富人可以肆意掠夺他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dɪm] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ˈhoʊli][laɪvz; lɪvz] [lɪvd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈperənts] ,
Some of them had dim recollections of holy lives lived by their parents ,
一些 的 他们 有 暗淡 回忆 的 圣 生活 居住地 经过 他们的 父母 ,
他们中有些人对父母圣洁的生活只有模糊的记忆。

[ʌv; əv] [prerz] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈlɪspɪŋ]
of prayers repeated in lisping
的 祈祷 重复 在 口齿不清
用口齿不清的方式重复祈祷

[toʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [niː] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːld] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] ,
tones at a mother's knee and recalled occasionally in moments of solitude ,
音调 在 一个 母亲的 膝盖 和 召回 偶尔 在 时刻 的 孤独 ,
母亲膝上的轻柔旋律，以及偶尔在独处时被回忆起的情景。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [met] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
but none of them had ever met before a man in the spring of life ,
但 没有任何 的 他们 有 曾经 遇见 前 一个 男人 在 这 春天 的 生活 ,
但他们之前从未遇到过正值青春年华的男子。

[strɔːŋ] , [ˈiːgər] , [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ,
strong , eager , and able to do all that might become a man ,
强的 , 渴望的 , 和 有能力的 到 做 全部 那 可能 变得 一个 男人 ,
强壮、积极, 并且能够做到一个男人应有的一切。

[huː] [spoʊk] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd] [kraɪst] [ænd; ənd] [ʌv] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪ](ə)n] [æz; əz] [ɪf]
who spoke of God and Christ and love that rules the whole creation as if
WHO 辐 的 上帝 和 基督 和 爱 那 规则 这 所有的 创建 作为 如果
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
they were matters of intimate knowledge and infinite importance to him .
他们 是 事情 的 亲密的 知识 和 无限 重要性 到 他 .
他谈论上帝、基督以及主宰整个受造界的爱, 就好像这些都是他非常了解且极其重要的事一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈwʌndɜːd] [ðeɪ] [əd'maɪəd] ,
And while they wondered they admired ,
和 尽管 他们 想知道 他们 钦佩 ,
他们一边疑惑一边赞叹,

[ænd; ənd] [ˈspekjuleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][blaɪnd] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðɪs] [ˈpɔːrtent] [kʊd; kəd]
and speculated among themselves in blind fashion as to what this portent could
和 推测 之中 他们自己 在 瞎的 时尚 作为 到 什么 这 预兆 可以
[miːn] .
mean .
意思是 .

他们各自盲目地猜测这个预兆意味着什么。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ðæt] [reɪzd] [siː] . [biː] . [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl]
Then suddenly an incident occurred that raised C . B . in the estimation of all
然后 突然 一个 事件 发生 那 提高 C . B . 在 这 估算 的 全部
[hændz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
hands more than anything else could have done .
双手 更多的 比 任何事物 别的 可以 有 完毕 .
然后突然发生了一件事, 这件事比任何其他事情都更能提升CB在所有人心目中的形象。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːf] - [ʃɔːr] [ɡraʊnd]
It was when the ship was on the southern edge of the off - shore ground
它 曾是 什么时候 这 船 曾是 在 这 南部 边缘 的 这 离开 - 支撑 地面
[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈwɜːrkɪŋ] [nɔːrθ] .
and slowly working north .
和 缓慢地 在职的 北 .
当时这艘船位于近海海底的南缘, 正缓慢地向北航行。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ˈdɜːrtɪ] ; [loʊ] [ˈræɡɪd] [klaʊdz] [ˈfedɪŋ] [reɪn][æt; ət] [ˈfriːkwənt]
The weather was what we call dirty ; low ragged clouds shedding rain at frequent
这 天气 曾是 什么 我们 称呼 肮脏的 ; 低的 破烂不堪 云 脱落 雨 在 频繁
[ˈɪntərvlz] ,
intervals ,
间隔 ,
天气很糟糕; 低垂的云层不时飘落雨水。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈrɛɡjələr] [ˈlʌmpi] [siː] .
with strong winds and irregular lumpy sea .
和 强的 风 和 不规则的 凹凸不平 海 .
狂风呼啸, 海面波涛汹涌。

[si:] . [bi:] . [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] - [wɜ:r; wə] [wɜ:rkiŋ] [tə'geðə] ,
C . B . and one of the Portuguese harponeers were working together ,
C . B . 和 一 的 这 葡萄牙语 - 是 在 职 的 一起 ,
CB和其中一位葡萄牙竖笛手正在一起工作。

[wen] [si:] . [bi:] . [æksɪ'dentəli] [dra:pt] [ə; eɪ] [sɜ:rvɪŋ] ['mæliɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌðə] ['mænz] [ber] [fɒt] .
when C . B . accidentally dropped a serving mallet upon the other man's bare foot .
什么时候 C . B . 偶然 掉落 一个 服务 槌 之上 这 其他 男人的 裸 脚 .
CB不小心把球槌掉在了对方的赤脚上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔ:rəb(ə)l] [eksklə'meɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ['lu:ɪs] [spæt][ɪn][si:] . [bi:] . - [es] [feɪs] ,
With a horrible exclamation in his own language Louis spat in C . B . ' s face ,
和 一个 可怕 感叹 在 他的 自己的 语言 路易斯 争吵 在 C . B . - s 脸 ,
路易斯用自己的语言发出了一声可怕的惊呼，然后朝CB脸上吐了口唾沫。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði][dʒɔ:ɪ] .
and at the same time struck him a violent blow in the jaw .
和 在 这 相同的 时间 击 他 一个 暴力 吹 在 这 颞 .
与此同时，他猛击他的下巴。

[nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['mædənd] [mæn] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt]
Not content with that the maddened man drew his knife and was in the act
不是 内容 和 那 这 疯狂的 男人 画 他的 刀 和 曾是 在 这 行为
[ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][si:] . [bi:] . - [es] [tʃest] [wen] [ðə; ði] ['lætə] [si:zd] [ðə; ði] [ʌp'reɪzd] [rɪst] [ɪn]
of driving it into C . B . ' s chest when the latter seized the upraised wrist in
的 驾驶 它 进入 C . B . - s 胸部 什么时候 这 后者 查获 这 抬起 手腕 在
[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
his left hand ,
他的 左边 手 ,
还不满足，这疯狂的男人拔出刀，正要刺入CB的胸膛时，CB抓住了他左手举起的手腕。

[kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [brɔ:d] ['leðə] [belt] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
caught at the broad leather belt worn by the Portuguese with his right ,
捕捉 在 这 广阔 皮革 腰带 磨损 经过 这 葡萄牙语 和 他的 正确的 ,
他的右手勾住了葡萄牙人佩戴的宽皮带，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [deft][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ækrəbæt] [twɜ:ld] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
and with a movement deft as that of an acrobat twirled him into the
和 和 一个 移动 麻利 作为 那 的 一个 杂技演员 旋转 他 进入 这
[er] [ænd; ənd] [aʊt] ['oʊvə][ðə; ði] [saɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɔ:mentɪd] [si:] .
air and out over the side into the tormented sea .
空气 和 出去 超过 这 边 进入 这 饱受折磨 海 .
他像杂技演员一样敏捷地旋转着跃入空中，然后跃出船舷，落入波涛汹涌的大海之中。

[ɔ:l] [hændz] [hu:] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [slɑɪt] ['skʌf(ə)l] [stʊd] [ə'gæst] , [ˈhelpləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,
All hands who witnessed the slight scuffle stood aghast , helpless for the moment ,
全部 双手 WHO 目击者 这 轻微 扭打 站立 惊愕 , 无助 为了 这 片刻 ,
[æz; əz][si:] . [bi:] . ,
as C . B . :
作为 C . B . : ,
所有目睹这场小冲突的人都惊愕不已，一时之间束手无策，因为CB.....

['kɑ:mlɪ] ['sprɪŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][reɪl] ,
calmly springing on to the rail ,
平静地 弹簧 在 到 这 轨 ,
镇定地跳上栏杆，

[geɪv] [ə; eɪ] ['sɜ:rtɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
gave a searching glance at the spot where the harponeer was struggling in the
给予 一个 搜索 瞥一眼 在 这 点 在哪里 这 - 曾是 挣扎 在 这
[foʊm] ,
foam ,
泡沫 ,

他目光扫向捕鲸手在泡沫中挣扎的地方，

[ænd; ʌnd] [ðen] ['ʃaʊtɪŋ] “ [ˈloʊər] [əˈweɪ] [ə; eɪ][boʊt] , ” [spræŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈenəmi] .
and then shouting “ Lower away a boat , ” sprang after his late enemy .
和 然后 喊叫 “ 降低 离开 一个 船 , ” 弹簧 后 他的 晚的 敌人 .
然后他大喊“放下船来”，跳向他之前的敌人。

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 123]
[页 -]
[第123页]

[ə; eɪ] [fju:] ['vɪɡərəs] [fɪʃ] - [laɪk] [stroʊks] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃuˈɡi:z] ,
A few vigorous fish - like strokes brought him to the side of the Portuguese ,
一个 很少 蓬勃 鱼 - 喜欢 笔画 带来 他 到 这 边 的 这 葡萄牙语 ,
他像鱼儿一样有力地游了几下，就游到了葡萄牙人身边。

[hu:] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ɪn] [ɡreɪt] [peɪn][ænd; ʌnd][ˈoʊnli] ['fi:blɪ] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ki:p] [hɪmˈself]
who was evidently in great pain and only feebly endeavouring to keep himself
WHO 曾是 显然 在 伟大的 疼痛 和 仅有的 虚弱地 努力 到 保持 他自己
[əˈfloʊt] ,
afloat ,
漂浮 ,

他显然非常痛苦，只能勉强维持漂浮状态。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðɪ:z] [men][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['splendɪd] ['swɪmər] .
although these men are all splendid swimmers .
虽然 这些 男人 是 全部 灿烂 游泳运动员 .
虽然这些人都是非常优秀的游泳运动员。

['θroʊɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Throwing himself upon his back ,
投掷 他自己 之上 他的 后退 ,
他仰面躺倒在地，

[si:] . [bi:] . [si:zd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [sɜ:rdʒ] [ʃɜ:rt] [ænd; ʌnd] [held] [hɪm; ɪm]
C . B . seized the man by the collar of his strong serge shirt and held him
C . B . 查获 这 男人 经过 这 衣领 的 他的 强的 哗叽 衬衫 和 握住 他
[ˈi:zəli] [hed] [tu:; tə] [si:] ,
easily head to sea ,
容易地 头 到 海 ,
CB一把揪住那人厚实斜纹布衬衫的领子，轻而易举地把他举了起来，头朝大海。

['raɪzɪŋ][ænd; ʌnd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [drɪft] - [wʊd] .
rising and falling on the waves like a piece of drift - wood .
上升 和 坠落 在 这 波浪 喜欢 一个 片 的 漂移 - 木头 .
像一块浮木一样，随着波浪起伏。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈleɪ] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [per] [ʌp] ; [ɪnˈdi:d] ,
There was no delay in picking the pair up ; indeed ,
那里 曾是 不 延迟 在 挑选 这 一对 向上 ; 的确 ,
接应两人并没有耽搁；事实上，

[ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˈluːɪs] [went] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd]
in ten minutes from the time that Louis went flying overboard they were on board
在 十 分钟 从 这 时间 那 路易斯 去 飞行 落水 他们 是 在 木板
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

路易斯落水后十分钟，他们就重新回到了船上。

[ænd; ənd][siː] . [biː] . [spræŋ] [ˈlaɪtli] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz] [əˈɡresər] [daʊn] .
and C . B . sprang lightly on deck and assisted his aggressor down .
和 C . B . 弹簧 轻轻 在 甲板 和 协助 他的 侵略者 向下 .
CB 轻盈地跳上甲板，帮助他的攻击者倒下。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [ˈkrɪsməs] ? ” [ˈstɜːrnlɪ] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [siːn]
“ **What does this mean , Christmas ?** ” **sternly demanded the captain , who had seen**
“ 什么 做 这 意思是 , 圣诞节 ? ” 严厉地 要求 这 队长 , who 有 已见
[ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
the whole affair .
这 所有的 事务 .

“圣诞节，这是什么意思？”目睹了整个事件的船长严厉地质问道。

[ɪn] [brɪːf] , [ˌʌnɪmˈpæʃ(ə)nd] [wɜːrdz][siː] . [biː] . [toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
In brief , unimpassioned words C . B . told what had happened ,
在 简短的 , 冷漠的 字 C . B . 讲述 什么 有 发生 ,
简而言之，CB用平静的语气讲述了事情经过。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrnlɪŋ] [tuː; tə] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n] .
and then turning to Louis the skipper demanded his version .
和 然后 转弯 到 路易斯 这 船长 要求 他的 版本 .
然后船长转向路易斯，要求他给出解释。

[ˈfuːlɪʃli] [bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] [pɔːrtʃʊˈɡiːz] [laɪd; liːd] , [ˈmeɪkɪŋ] [siː] . [biː] . [aʊt][ðə; ði] [əˈɡresər] ,
Foolishly but naturally the Portuguese lied , making C . B . out the aggressor ,
愚蠢地 但 自然 这 葡萄牙语 撒谎了 , 制作 C . B . 出去 这 侵略者 ,
葡萄牙人愚蠢但又理所当然地撒了谎，把CB描绘成侵略者。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [smaɪld] [sɑːrˈdɑːnɪkli] , [ˈseɪɪŋ] —
at which the skipper smiled sardonically , saying —
在 哪个 这 船长 微笑 讽刺地 , 说 —
船长冷笑一声，说道——

“ [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
“ **Ah , I thought so .**
“ 啊 , 我 想法 所以 .
“啊，我就知道。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
You Portagees are as bad as they make ' em .
你 波塔吉斯 是 作为 坏的 作为 他们 制作 - 呃 .
你们这些波塔吉人真是烂透了。

[bʌt; bət] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jər] [hænd] ?
But what's wrong with yer hand ?
但 是什么 错误的 和 你的 手 ?
你的手怎么了？

“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] [ˈtendərli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][peɪn] .
“ **seeing that he held it tenderly and was evidently in pain .**
“ 看到 那 他 握住 它 温柔地 和 曾是 显然 在 疼痛 .
“看到他温柔地抱着它，显然很痛苦。”

“ [aɪ][ˈdoʊn] [noʊ] , [sɜ:r] , [fi:lz] [ɔ:l] [broʊk] .
“ **I doan know , sir , feels all broke .**
“ 我 杜安 知道 , 先生 , 感觉 全部 打破 .

“我不知道，先生，感觉自己一无所有。”

“ [æn; ən][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪst] [wʌz; wəz] [ˈdɪsləkeɪtɪd] ,
“ **An examination proved that the wrist was dislocated ,**
“ 一个 考试 已证实 那 这 手腕 曾是 脱臼 ,
检查结果显示，手腕脱臼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈredi] [ˈsɜ:rdʒəri][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [pʊt] [ɪn] [fɔ:rs] ,
and the skipper's rough - and - ready surgery was immediately put in force ,
和 这 船长的 粗糙的 - 和 - 准备好 外科手术 曾是 立即地 放 在 力量 ,
于是，船长仓促而草率的手术立即付诸实施。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [mæn][rɪˈtaɪərd] [bɪˈloʊ] ,
after which the groaning and completely discomfited man retired below ,
后 哪个 这 呻吟 和 完全地 不安 男人 退休 以下 ,
随后，那个呻吟不止、极度不适的男人退到了下面去。

[tu:] [ˈmɪzrəb(ə)] [tu:; tə] [kɜ:rs] [hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ ˈti:] .
too miserable to curse his bad luck as he called it .
也 悲惨的 到 诅咒 他的 坏的 运气 作为 他 称为 它 .
他悲惨得连咒骂自己所谓的厄运都做不到。

“ [naʊ] , [ˈkrɪsməs] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [sɪˈvɪrli] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] ,
“ **Now , Christmas , “ said the skipper severely when they were alone ,**
“ 现在 , 圣诞节 , “ 说 这 船长 严重 什么时候 他们 是 独自的 ,
“现在是圣诞节了，”船长在他们独处时严肃地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ti:] - [seɪ] [ti:] - [ji:; ji] .
“ **I don't know what t ' say t ' ye .**
“ 我 不 知道 什么 t - 说 t - 是的 .
我不知道该对你说什么。

[ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈmʌsnt] [goʊ] [ˈhi:vɪŋ] [maɪ] - [ˈoʊvərbɔ:rd] [laɪk] ,
You really mustn't go heaving my harponeers overboard like rubbidge ,
你 真的 不得 去 起伏 我的 - 落水 喜欢 橡胶 ,
你真的不能像扔垃圾一样把我的捕鲸手扔到船外，

[nɔ:r] [jet] [get] [ti:] - [ˈbreɪkɪŋ] - [ɪm] [ɔ:l] [ʌp] .
nor yet get t ' breaking ' em all up .
也不 然而 得到 t - 打破 - 呃 全部向上 .
还没能把它们全部拆散。

[nɔ:r] [jet] [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [let] - [ɪm] [goʊ] [ˈstɪkɪŋ] [naɪvz] [ɪn][ju:; jʊ] .
Nor yet you mustn't let ' em go sticking knives in you .
也不 然而 你 不得 让 - 呃 去 粘性 刀具 在 你 .
但你也不能让他们拿刀捅你。

[kənˈfaʊnd] [ju:; jʊ] , [waɪ]
Confound you , why
混杂 你 , 为什么
真让人困惑，为什么？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [jet] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [skreɪp] [ɔ:r] [əˈhʌðər] ?
are you always in the right and yet getting into some scrape or another ?
是 你 总是 在 这 正确的 和 然而 获得 进入 一些 刮 或者 其他 ?
你总是对的，却总是惹上这样那样的麻烦吗？

[aɪ] [ɪpt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][hɑ:t] [stʌf] [wen] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ] [əˈbɔ:rd] , [aɪ][kæn; kən] [si:] ,
I shipped a handful of hot stuff when I took you aboard , I can see ,
我 已发货 一个 少数 的 热的 东西 什么时候 我 采取 你 船上 , 我 能 看 ,
我带你上船的时候, 给你带了一大堆好东西, 我看得出来。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] , [jet] [aɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪˈd] [ˈræðər] [lu:z] [ˈenɪbɑ:di] [ðæn; ðən]
and I wish I hadn't , yet I'm beginning to feel that I'd rather lose anybody than
和 我 希望 我 之前没有 , 然而 我是 开始 到 感觉 那 ID 相当 失去 任何人 比
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
我真希望我没有那样做, 但我现在开始觉得, 我宁愿失去任何人也不愿失去你。

[ju:; jʊ] - [ˈmeɪzɪŋ] [ˈmʌskjələr] [ˈkrɪstʃən] . "
you ' mazing muscular Christian . "
你 - 令人惊叹 肌肉发达的 基督教 . "
你真是个“肌肉发达的基督徒”。

" [aɪm] [ˈsa:ri] [aɪ][hɜ:rt][ðə; ðɪ][mæn] , [sɜ:r] , " [ˈmɑ:dɪstli] [rɪˈplaɪd] [si:] . [bi:] . ,
" **I'm sorry I hurt the man , sir , " modestly replied C . B : ,**
" 我是 对不起 我 伤害 这 男人 , 先生 , " 谦虚地 回复 C : B : ,
“对不起, 先生, 我伤到他了。”CB谦虚地回答道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə][du:][soʊ] .
" **and I didn't intend to do so .**
" 和 我 没有 打算 到 做 所以 .
“我并非有意如此。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [bɪŋ] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
But if I hadn't been quicker than he was ,
但 如果 我 之前没有 到过 更快 比 他 曾是 ,
但如果我没比他更快的话,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpra:bəbli] [pʊt] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ˈhi:l] [bi:; bi] [naʊ]
he would have probably put me out of action for longer than he'll be now
他 会 有 大概 放 我 出去 的 行动 为了 更长 比 地狱 是 现在
,
.
,
他原本可能会让我长时间无法行动, 而不是像现在这样。

[waɪl] [aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [maɪˈself] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][dɪp] [ˈoʊvərɔ:rd] [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [du:]
while I only thought of defending myself , and a dip overboard can't possibly do
尽管 我 仅有的 想法 的 防守 我 , 和 一个 蘸 落水 不能 可能 做
[ˈenɪbɑ:di] [ˈeni] [hɑ:rm] .
anybody any harm .
任何人 任何 伤害 .
当时我只想着自卫, 而且掉进水里也不可能对任何人造成伤害。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [læf] [ðə; ðɪ] [ˈskɪpər] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] ,
" **With a cross between a grunt and a laugh the skipper turned away ,**
" 和 一个 叉 之间 一个 咕哝 和 一个 笑 这 船长 转向 离开 ,
船长哼了一声, 又像是笑了一声, 然后转身走开了。

[ˈli:vɪŋ] [si:] . [bi:] . [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪətli][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ðɪ][kɜ:rt][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmerɪt]
leaving C . B . standing quietly to receive the curt congratulations of Mr . Merritt
离开 C : B : . 常设 悄悄 到 收到 这 简短 恭喜! 的 先生 . 梅里特
,
.
,
CB静静地站在那里, 接受了梅里特先生简短的祝贺。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ] [glɑːnsɪz] [frəm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [wɜːr; wər][ɑːn]
and **be** **the** **centre** **of** **admiring** **glances** **from** **all** **the** **crew** **that** **were** **on**
和 是 这 中心 的 钦佩 眼神 从 全部 这 全体人员 那 是 在
[dek] .
deck .
甲板 :

成为甲板上所有船员羡慕目光的焦点。

[ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] ,
The **matter** **formed** **the** **principal** ,
这 事情 形成 这 主要的 ,
[ɪn][fækt][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtɑːpɪk] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] ,
in **fact** **almost** **the** **only** **topic** **of** **conversation** **on** **board** **for** **the** **next** **three** **days** ,
在 事实 几乎 这 仅有的 话题 的 对话 在 木板 为了 这 下一个 三 天 ,
[dɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [siː] . [biː] . [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [əˈklɒstəmd] [wei] ,
during **which** **C** . **B** . **went** **on** **his** **simple** **accustomed** **way** ,
期间 哪个 C : B : 去 在 他的 简单的 习惯 方式 ,
[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [mæn] , [huː] ,
except **that** **he** **was** **assiduous** **in** **his** **attention** **to** **the** **suffering** **man** , **who** ,
除了 那 他 曾是 刻苦 在 他的 注意力 到 这 痛苦 男人 , WHO ,
[dʊərɪŋ] [wɪtʃ] [siː] . [biː] . [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [əˈklɒstəmd] [wei] ,
在此期间, CB 继续着他一贯的简单作息。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [mæn] , [huː] ,
except **that** **he** **was** **assiduous** **in** **his** **attention** **to** **the** **suffering** **man** , **who** ,
除了 那 他 曾是 刻苦 在 他的 注意力 到 这 痛苦 男人 , WHO ,
[dʊərɪŋ] [wɪtʃ] [siː] . [biː] . [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [əˈklɒstəmd] [wei] ,
在此期间, CB 继续着他一贯的简单作息。

[ɪn] [əˈdɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][peɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] , [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [rɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
in **addition** **to** **the** **pain** **of** **his** **wrist** , **had** **sustained** **a** **severe** **rick** **to** **his**
在 添加 到 这 疼痛 的 他的 手腕 , 有 持续 一个 严重 里克 到 他的
[spain] ,
spine ,
脊柱 ,
[dʊərɪŋ] [wɪtʃ] [siː] . [biː] . [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [əˈklɒstəmd] [wei] ,
在此期间, CB 继续着他一贯的简单作息。

除了手腕疼痛外，他的脊椎也受到了严重的损伤。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
making **it** **very** **painful** **for** **him** **to** **get** **in** **and** **out** **of** **his** **bunk** .
制作 它 非常 痛苦 为了 他 到 得到 在 和 出去 的 他的 假寐 .
[dʊərɪŋ] [wɪtʃ] [siː] . [biː] . [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [əˈklɒstəmd] [wei] ,
在此期间, CB 继续着他一贯的简单作息。

这使得他上下床铺非常痛苦。

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtriːəts] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And **as** **none** **of** **his** **compatriots** **thought** **of** **doing** **anything** **for** **him** ,
和 作为 没有任何 的 他的 同胞们 想法 的 正在做 任何事物 为了 他 ,
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɛrd] [ˈveri] [ˈbædli][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kɪl] .
he **would** **have** **fares** **very** **badly** **but** **for** **the** **man** **he** **intended** **to** **kill** .
他 会 有 表现 非常 糟糕 但 为了 这 男人 他 故意的 到 杀 .
[dʊərɪŋ] [wɪtʃ] [siː] . [biː] . [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [əˈklɒstəmd] [wei] ,
在此期间, CB 继续着他一贯的简单作息。

如果不是因为他要杀的那个人，他的处境会非常糟糕。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [θriː]
By **the** **time** **that** **Louis** **was** **able** **to** **resume** **work** **they** **had** **been** **nearly** **three**
经过 这 时间 那 路易斯 曾是 有能力的 到 恢复 工作 他们 有 到过 几乎 三
[wiːks] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][noʊ] [spaʊt] [ʌv; əv][spɜːrm][ɔːr] [raɪt] [weɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .
weeks **on** **the** **ground** **and** **no** **spout** **of** **sperm** **or** **right** **whales** **had** **been** **seen** .
周 在 这 地面 和 不 喷口 的 精子 或者 正确的 鲸鱼 有 到过 已见 .
[dʊərɪŋ] [wɪtʃ] [siː] . [biː] . [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [əˈklɒstəmd] [wei] ,
在此期间, CB 继续着他一贯的简单作息。

当路易斯能够恢复工作时，他们已经在地面上待了将近三个星期，但还没有看到抹香鲸或露脊鲸喷水。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃəri] ,
It **was** **just** **the** **fortune** **of** **the** **fishery** ,
它 曾是 只是 这 财富 的 这 渔业 ,
[dʊərɪŋ] [wɪtʃ] [siː] . [biː] . [went] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [əˈklɒstəmd] [wei] ,
在此期间, CB 继续着他一贯的简单作息。

这纯粹是渔业的运气使然。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈjuːʒuəl][aɪ ˈtiː][bred][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpiːvɪfnɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ,
but as usual it bred a good deal of peevishness among the crew ,
但 作为 通常 它 繁殖 一个 好的 交易 的 易怒 之中 这 全体人员 ;
但和往常一样，这引起了船员们的不少不满。

[huːz] [məˈnɑːtənəs] [laɪf] [gruː] [ˈveri] [ˈɜːrksəm] .
whose monotonous life grew very irksome .
谁 单调 生活 生长 非常 烦人的 .
单调乏味的生活让他感到非常厌烦。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [fjuː] [kənˈdɪ(ə)nz] [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæktɪv]
I know of few conditions more trying to the active
我 知道 的 很少 状况 更多的 尝试 到 这 积极的
我知道很少有比这更考验积极性的情况了。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[**Pg 125**]
[页 -]
[第125页]

[maɪnd][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [oʊld] [ˈweɪlʃɪp] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [wɪnd]
mind than to be on board of a clumsy old whaleship always on a wind
头脑 比 到 是 在 木板 的 一个 笨拙 老的 捕鲸船 总是 在 一个 风
[ˈtækɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈloʊnli] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [siː] ,
tacking from side to side of a great lonely expanse of sea ,
追踪 从 边 到 边 的 一个 伟大的 孤独 广阔 的 海 ,
比起待在一艘笨重的老旧捕鲸船上，总是随风在茫茫大海中左右摇摆，我宁愿这样。

[ˈɔːrtɪnɪŋ] [seɪl] [ˈevri] [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] - [ˈriːft] [meɪn][ˈtɑːpseɪl,tɑːpsl][ænd; ənd] [fɔːr]
shortening sail every night to a close - reefed main topsail and fore
缩短 帆 每一个 夜晚 到 一个 关闭 - 礁石 主要的 顶帆 和 前
[ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] [ˈsteɪ,seɪl] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [seɪl] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] .
topmast staysail and making sail again at daylight .
桅杆顶端 前帆 和 制作 帆 再次 在 日光 .
每晚缩帆至只剩主顶帆和前桅顶支索帆，天亮后再重新扬帆。

[noʊ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] , [noʊ] [nuː] [ˈtɑːpɪks][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
No books to read , no new topics to talk about ,
不 图书 到 读 , 不 新的 主题 到 讲话 关于 ,
没有书可读，也没有新的话题可聊。

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] , [wiːk] [ɪn] [wiːk] [aʊt] ,
nothing to do but the same things over and over again , week in week out ,
没有什么 到 做 但 这 相同的 事物 超过 和 超过 再次 , 星期 在 星期 出去 ,
日复一日，每周都重复着同样的事情，无所事事。

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [əˈnʌðər] [seɪl][ɪn] [saɪt] .
with never another sail in sight .
和 绝不 其他 帆 在 视线 .
周围再也没有其他帆船的踪影。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ənˈles] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ˈment(ə)l] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːmən] [kaɪnd] [tendz]
It is a life that unless a man has mental resources of no common kind tends
它 是 一个 生活 那 除非 一个 男人 有 精神的 资源 的 不 常见的 种类 倾向于
[tuː; tə] [ˈstʌltɪfɪˈkeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntələkt] ,
to stultification of the intellect ,
到 愚钝 的 这 智力 ,
这种生活方式，除非一个人拥有非同寻常的精神资源，否则很容易导致智力迟钝。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈpiːvɪ] , [ɪˈrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈtɑːlərənt] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
and especially makes him peevish , irritable and intolerant even of himself .
和 尤其 制作 他 易怒的 , 易怒的 和 不宽容 甚至 的 他自己 .
尤其让他变得暴躁易怒，甚至对自己都无法容忍。

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈbəʊnti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʌblɪd] ,
The usual bounty had been doubled ,
这 通常 赏金 有 到过 双倍 ,
赏金翻了一番。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər][soʊ] [ki:n] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [keəd] [tuː; tə][goʊ] [brɪˈloʊ] [wen] [ðer; ðər]
and the men were so keen that they hardly cared to go below when their
和 这 男人 是 所以 敏锐的 那 他们 几乎 关心 到 去 以下 什么时候 他们的
[tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] .
turn came to do so .
转动 来了 到 做 所以 :
男人们兴致勃勃，轮到他们下水时，他们几乎都不愿意下去。

[ðə; ði][ˈoʊnli][men][ɑːn] [bɔːrd] [huː] [siːmd] [ˌnmuːvd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] [wɜːr; wər]
The only men on board who seemed unmoved by the long spell of inaction were
这 仅有的 男人 在 木板 WHO 似乎 不动 经过 这 长的 拼写 的 不作为 是
[ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [ænd; ənd][siː] . [biː] .
Captain Taber and C . B .
队长 塔伯 和 C ˙ B ˙
船上唯一对长时间的无所作为无动于衷的人只有塔伯船长和CB。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðæt] [faɪn] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] , [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] ,
The first was that fine type of man , as I hope I have suggested ,
这 第一的 曾是 那 美好的 类型 的 男人 , 作为 我 希望 我 有 建议 ,
正如我之前所暗示的，第一位就是那种优秀的男士。

[ðæt] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [θæŋk] [gɔːd] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈmeni] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [taʊnz] , [huː] ,
that is even now , thank God , to be found in many New England towns , who ,
那 是 甚至 现在 , 感谢 上帝 , 到 是 成立 在 许多 新的 英格兰 城镇 , WHO ,
感谢上帝，即使在今天，在新英格兰的许多城镇仍然可以找到这种情况。

[ðoʊ] [naːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
though not making any special profession of religion ,
尽管 不是 制作 任何 特别的 职业 的 宗教 ,
虽然没有公开宣称自己信奉任何宗教，

[ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːəl] [sens] [naːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɔːd] .
are in a very real sense not far from the Kingdom of God .
是 在 一个 非常 真实的 感觉 不是 远的 从 这 王国 的 上帝 :
从某种意义上说，我们离上帝的国度并不遥远。

[ˈɑːnɪst] , [breɪv] [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)] ;
Honest , brave and honourable ;
诚实的 , 勇敢的 和 光荣的 ;
诚实、勇敢、正直；

[kəmˈbaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [wei] [ðə; ði] [əˈstuːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
combining in a curious way the astuteness of the man of the world with the
结合 在 一个 好奇的 方式 这 敏锐 的 这 男人 的 这 世界 和 这
[swiːt] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
sweet simplicity of a little child ,
甜的 简单 的 一个 小的 孩子 ,
他奇妙地兼具世故老练的头脑和孩童般的纯真。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
they are the salt of the United States ,
他们 是 这 盐 的 这 团结的 各州 ,
他们是美国的盐，

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; livz][ænd; ənd][wɜ:rk][stænd][aʊt][ɪn][ˈbrɪliənt][ˈkɑ:ntɹæst][tu:; tə][ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
and their lives and work stand out in brilliant contrast to those of the
和 他们的 生活 和 工作 站立 出去 在 杰出的 对比 到 那些 的 这
[ˈmʌni] - [ˈgrʌbər] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]
money - grubbers and professional politicians who are making the noble name of
钱 - 掘土者 和 专业的 政治家 WHO 是 制作 这 高贵 姓名 的
[ðə; ði] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] [ə; eɪ][ˈbaɪwɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns] .
the Great Republic a byword and a hissing among the nations .
这 伟大的 共和国 一个 代词 和 一个 嘶嘶声 之中 这 国家 .

他们的生活和工作与那些贪婪的政客和职业政客形成了鲜明的对比，后者正在让伟大共和国的崇高名声在各国中沦为贬义词和嘲讽的对象。

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [ju:st][tu:; tə][seɪ][soʊ] [ˈfri:kwəntli] ,
As Captain Taber used to say so frequently ,
作为 队长 塔伯 用过的 到 说 所以 频繁地 ,
正如塔伯船长过去常说的那样，

" [ðɪs] [θɪŋ] " ([ðə; ði] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [weɪlz] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ˈeriə] [wer] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd])
" This thing " (the scarcity of whales within an area where they should be found)
" 这 事物 " (这 缺乏 的 鲸鱼 之内 一个 区域 在哪里 他们 应该 是 成立)
" [rʌnz] [ɪn] [stri:ks] ;
" runs in streaks ;
" 跑步 在 连胜 ;
“这种现象”(指在鲸鱼应该栖息的区域内鲸鱼数量稀少) “呈周期性出现；

[wi:l] [get] [ɔ:l][wi:; wi][wɑ:nt][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈɔ:lsəʊ] [drekli] .
we'll get all we want and more also dreckly .
出色地 得到 全部 我们 想 和 更多的 还 德雷克利 .
我们不仅会得到我们想要的一切，还会得到更多，而且会非常糟糕。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd][mæn][bʌt; bət] [ʌvd] [ðə; ði] [vərˈnækjələr] ,
" He was a highly educated man but loved the vernacular ,
" 他 曾是 一个 高度 受过教育 男人 但 喜爱 这 白话 ,
“他受过高等教育，但却喜爱方言。”

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [læpst] [ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪ,lɪzəˈbi:θn]
and occasionally lapsed into it from his grave Elizabethan
和 偶尔 失效 进入 它 从 他的 严重 伊丽莎白时代
他偶尔会从坟墓里跳出伊丽莎白时代的思维模式。

[ˌpi: ˈdʒi:] - [ˌpi: ˈdʒi:]
[**Pg 126**]
[页 -]
[第126页]

[ˈɪŋɡlɪ] .
English .
英语 .
英语。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [pru:vd] , [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪt] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek]
And so it proved , for one morning before it was light he came on deck
和 所以 它 已证实 , 为了 一 早晨 前 它 曾是 光 他 来了 在 甲板
,
:
,
事实证明确实如此，一天早晨天还没亮，他就来到了甲板上。

[ænd; ənd] ['sɔ:ntərɪŋ] [ʌp][tu:; tə][si:] . [bi:] . , [hu:] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [ə; eɪ] ['pænikɪn] [ʌv; əv] ['kɔ:fi]

and sauntering up to C . B . , who was enjoying a pannikin of coffee

和 闲逛 向上 到 C . B . ; WHO 曾是 享受 一个 潘尼金 的 咖啡

[ænd; ənd] ['bɪskɪt] ,

and biscuit ,

和 饼干 ;

然后慢悠悠地走到CB跟前，CB正在享用一小盒咖啡和饼干。

[hi:; hi] [sed] ['kæʒuəli] —

he said casually —

他 说 随意地 —

他漫不经心地说道——

“ [naʊ] [ju:; jʊ] ['feləz] - [æt; ət][dəʊnt] [smoʊk] [ɑ:r; ər][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

Now you fellers ' at don't smoke are supposed to have the sense of

“ 现在 你 伙计们 - 在 不 抽烟 是 据称 到 有 这 感觉 的

[smel] [mɔ:r] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ðæn; ðən][ju: 'es] - [dɪ'dʒenəʔəts] [hu:] [du:] ,

smell more highly developed than us misbul degenerates who do ,

闻 更多的 高度 发达 比 我们 - 退化 WHO 做 ;

“你们这些不抽烟的人，嗅觉应该比我们这些抽烟的堕落分子更灵敏才对。”

[dəʊnt] [jər] [noʊz] [tel] [jər] ['nɑ:θɪn] - [naʊ] ? ”

don't yer nose tell yer nothin ' now ? ”

不 你的 鼻子 告诉 你的 什么也没有 - 现在 ? ”

你的鼻子现在什么都听不见了吗？

“ [jes] , [sɜ:r] , ” ['braɪtli] [rɪ'plaɪd] [si:] . [bi:] . ,

Yes , sir , ” brightly replied C . B . ,

“ 是的 , 先生 , ” 明亮地 回复 C . B . ;

“是的，先生，”CB爽朗地回答道。

“ [ɪts] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:] ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [æt; ət] [ert] ['belz] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θɪk]

it's been telling me ever since I came on deck at eight bells that we're in the thick

“ 它是 到过 讲述 我 曾经 自从 我 来了 在 甲板 在 八 铃铛 那 是 在 这 厚的

[ʌv; əv] ['i:ðər] [ə; eɪ][bɪg] [fʊʊl] [ʌv; əv] [fɪ] [ɔ:r][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [weɪlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .

of either a big shoal of fish or a school of whales of some sort .

的 任何一个 一个 大的 浅滩 的 鱼 或者 一个 学校 的 鲸鱼 的 一些 种类 .

“自从我早上八点钟来到甲板上，它就一直告诉我，我们正身处一大群鱼或一群鲸鱼之中。”

[ðə; ði] ['ɛrz] [kwat] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fɪ] [smel] . ”

The air's quite heavy with fish smell . ”

这 空气 相当 重的 和 鱼 闻 . ”

空气中弥漫着浓重的鱼腥味。

“ [ɑ:] ! [æn; ən] - [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] ['kudnt] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - [weɪl] [ðæts] ['pɑ:səbli] [ə'raʊnd]

Ah ! an ' I suppose you couldn't indicate the kind o ' whale that's possibly around

“ 啊 ! 一个 - 我 认为 你 不能 表明 这 种类 o - 鲸 那就是 可能 大约

, [kʊd; kəd][ji:; ji] ?

, could ye ?

, 可以 是的 ?

“啊！我想你肯定无法指出附近可能存在的鲸鱼种类，对吧？”

“ [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['skɪpər] ['draɪli] .

inquired the skipper drily .

“ 询问 这 船长 干巴巴地 .

“船长冷冷地问道。”

“ ['hɑ:rdli] , [sɜ:r] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ,

Hardly , sir , although I've heard of it being done ,

“ 几乎 , 先生 , 虽然 我已经 听到 的 它 存在 完毕 ,

“先生，几乎没有，虽然我听说过这种事。”

” [rɪˈplaɪd] [si:] . ” [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [biˈli:vɪd] [aɪˈti:] .

” **replied C . B .** ” **But I've never believed it** .

” 回复 C . B . ” 但 我已经 绝不 相信 它 .

CB回答说：“但我从来不相信。”

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] , [ðʊv] , [ðæt][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈsti:lɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkroʊz] - [nest] [naʊ]
I feel sure , though , that the fellows who are stealing up to the crow's - nest now
我 感觉 当然 , 尽管 , 那 这 伙伴们 WHO 是 偷窃 向上 到 这 乌鸦的 - 巢 现在
,
.
,

不过，我确信，现在正偷偷摸摸爬上瞭望台的那些家伙，

[sɜ:r] — [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] — [wɪl] [stɑ:rt][ðer; ðər][ˈmju:zɪk][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv] [dɑ:n] . ”
sir — look at 'em — will start their music at the first streak of dawn . ”
先生 — 看 在 - 呃 — 将要 开始 他们的 音乐 在 这 第一的 条纹 的 黎明 . ”

先生——瞧瞧他们——黎明第一缕曙光就会开始演奏音乐。

” [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [si:] [spɜ:rm] [weɪlz] [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [raɪt] [weɪl] , ” [ˈmɜ:mɜ-d]
” So long as they see sperm whales I'm willing , or even right whale , ” murmured
” 所以 长的 作为 他们 看 精子 鲸鱼 我是 愿意的 , 或者 甚至 正确的 鲸 , ” 低声说道
[ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
the skipper ,
这 船长 ,

“只要他们能看到抹香鲸我就愿意，哪怕是露脊鲸也行，”船长低声说道。

” [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈθɪŋz] [ˈgroʊɪŋ] [kwaɪt] [məˈnɑ:tənəs] [tu:; tə][em ˈi:] .

” **for this thing's growing quite monotonous to me** .

” 为了 这 事物 生长 相当 单调 到 我 .

“因为这件事对我来说越来越单调乏味了。”

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [əˈmju:zmənt] [tu:] .

I want the boys to get some amusement too .

我 想 这 男孩们 到 得到 一些 娱乐 也 .

我也想让孩子们开心一下。

[oʊ] [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [brɪˈloʊ] [ænd; ænd] [fɪl] [maɪ][paɪp] [əˈgen] .

Oh well , I must go below and fill my pipe again .

哦 出色地 , 我 必须 去 以下 和 充满 我的 管道 再次 .

好吧，我得下去重新灌满烟囱了。

[haʊˈevər] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [təˈbækəʊ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
However a grown man like you can get along without tobacco I don't know .

然而 一个 生长 男人 喜欢 你 能 得到 沿着 没有 烟草 我 不 知道 .

不过，像你这样的成年男人能戒烟，我倒是不觉得奇怪。

” [ænd; ænd][hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈkwɪzɪkli] [æt; ət][si:] . [bi:] . , [hu:] [ˈoʊnli] [smaɪld] [ænd; ænd] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz]
” **And he glanced quizzically at C . B . , who only smiled and resumed his**
” 和 他 瞥了一眼 疑惑地 在 C . B . , WHO 仅有的 微笑 和 恢复 他的
[ˈi:gər] [wa:tʃ] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] .
eager watch to windward .

渴望的 手表 到 迎风 .

“他疑惑地看了CB一眼，CB只是笑了笑，继续热切地向迎风面观察。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm][həˈraɪz(ə)n][tu:; tə][həˈraɪz(ə)n] ,

There was not a cloud in the sky from horizon to horizon ,
那里 曾是 不是 一个 云 在 这 天空 从 地平线 到 地平线 ,

从地平线到地平线，天空万里无云。

[nɔ:r][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [heɪz] .

nor as far as could be seen was there a trace of haze .

也不 作为 远的 作为 可以 是 已见 曾是 那里 一个 痕迹 的 阴霾 .

目之所及，也丝毫没有雾霾的痕迹。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['tremjələs] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] [meɪd] [ðəm'selvz] [felt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
So that when the first tremulous throbings of dawn made themselves felt it was
所以 那 什么时候 这 第一的 颤抖的 悸动 的 黎明 制成 他们自己 毛毡 它 曾是
[æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] [weɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] ,
as if an indefinite weight had been lifted ,
作为 如果 一个 不定 重量 有 到过 抬起 ;
所以, 当黎明第一缕微弱的悸动袭来时, 仿佛卸下了千斤重担。

[ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv] ['ʃædɔʊ] [baɪ] [laɪt] .
the displacement of shadow by light .
这 位移 的 阴影 经过 光 .
光线对阴影的位移。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl]
And then the whole
和 然后 这 所有的
然后整个

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]
[第127页]

[doʊm] [ə'blaʊ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [glɔʊ] [ɪn] ['sɑːmbər] [toʊnz] , [æt; ət][fɜːrst][duːpli'keɪtɪd] [brɪ'loʊ] [ə; eɪ] [fɛɪd] [ɔːr]
dome above began to glow in sombre tones , at first duplicated below a shade or
穹顶 多于 开始 到 辉光 在 阴沉 音调 , 在 第一的 重复 以下 一个 阴影 或者
[tuː] [diːpər] .
two deeper .
二 更深 .
穹顶上方开始发出暗淡的光芒, 起初下方也出现了类似的光芒, 只是颜色更深一到两度。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['kʌləɹ] ,
It was like the birth of colour ,
它 曾是 喜欢 这 出生 的 颜色 ,
那就像色彩的诞生,

[ænd; ænd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['iːgər] ['wɒtʃəz] [pɔɪzɪd] [ɪn][mɪd] [er] [fər'gɑːt][ðər; ðər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and even the eager watchers poised in mid air forgot their desire for a
和 甚至 这 渴望的 观察者 准备 在 中 空气 忘了 他们的 欲望 为了 一个
['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [saɪt] .
moment at the amazing sight .
片刻 在 这 惊人的 视线 .
就连那些跃跃欲试、悬停在半空中的观赏者, 也被眼前的奇景所震撼, 忘记了自己想要观看的念头。

[ðen] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][sə'lest(ə)] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] [siː] - [rɪm][ɪn][ðə; ði] [iːst] [brɪmɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪkwɪd]
Then , as at a celestial signal , the sea - rim in the east brimmed with liquid
然后 , 作为 在 一个 天体 信号 , 这 海 - 轮缘 在 这 东方 满溢 和 液体
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,
然后, 仿佛天象发出某种信号, 东方的海平面瞬间被液态黄金填满。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [dɪsk] [ə'pɪəd] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] .
a blazing disc appeared , and it was day .
一个 炽烈 光盘 出现 , 和 它 曾是 天 .
一道耀眼的圆盘出现, 天亮了。

[ˌsaɪm(ə)l'tɜːniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [li:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr] [ˈvɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ]
Simultaneously with the upward leap of the sun four voices rang out in the thrilling
同时地 和 这 向上 飞跃 的 这 太阳 四 声音 响铃 出去 在 这 惊险
[kraɪ][ʌv; əv] “ [bloʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ˈdʌbljuː] . ” [ɪn'di:d] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [saɪt] .
cry of “ Blo - o - o - o - w . ” Indeed it was a stirring sight .
哭 的 “ blo - o - o - o - 西 . ” 的确 它 曾是 一个 搅拌 视线 .
就在太阳冉冉升起的同时，四声惊呼“轰！”响彻云霄。这景象着实令人震撼。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
Far as the eye could reach from horizon to horizon there appeared to
远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 从 地平线 到 地平线 那里 出现 到
[biː; bi] [ˈbɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [æn; ən] [ˈendləs] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒets] [ʌv; əv] [smʊk] ,
be bursting from the sea an endless succession of jets of smoke ,
是 爆发 从 这 海 一个 无尽的 演替 的 喷气式飞机 的 抽烟 ,
从地平线到地平线，目光所及之处，似乎都有无穷无尽的烟雾从海面上喷涌而出。

[i:tʃ] [wʌn] [di'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaːnstər] [spɜːrm] [weɪl] .
each one denoting the presence of a monster sperm whale .
每个 一 表示 这 在场 的 一个 怪物 精子 鲸 .
每一张都表明有一头巨型抹香鲸的存在。

[ˈoʊnli] [ˈtwɑɪs] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ][ˈevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] , [wʌns] [ɔːf][ðə; ði][səɪ'lændə(r)] [rɑːk] ,
Only twice in my life have I ever seen such a sight , once off the Solander Rock ,
仅有的 两次 在 我的 生活 有 我 曾经 已见 这样的 一个 视线 , 一次 离开 这 索兰德 岩石 ,
我一生中只见过两次这样的景象，一次是在索兰德岩附近。

[fə'vʊʊ] [streɪts] , [nuː] [ˈziːlənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][lənd][ɑːn]
Foveaux Straits , New Zealand , and there the horizon was restricted by land on
中央凹 海峡 , 新的 新西兰 , 和 那里 这 地平线 曾是 受限制的 经过 土地 在
[tuː] [saɪdz] ,
two sides ,
二 侧面 ,
新西兰的福沃海峡，那里地平线两侧都被陆地所遮蔽。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɪn][ðə; ði][piː] . & [oʊ] .
and once when on a passage to Gibraltar from London in the P . & O .
和 一次 什么时候 在 一个 通道 到 直布罗陀 从 伦敦 在 这 P . & 哦 .
[es 'es] .
ss :
ss :
还有一次是在乘坐 P. & O. ss.号轮船从伦敦前往直布罗陀的途中。

[ə'reɪbiə] , [ˈkæptɪn] [ˈpɑːrfɪt] ,
Arabia , Captain Parfitt ,
阿拉伯 , 队长 帕菲特 ,
阿拉伯，帕菲特上尉

[huː] , [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðɪːz] [laɪnz] ,
who , if he sees these lines ,
WHO , 如果 他 看到 这些 线条 ,
如果他看到这些文字，

[wɪl] [ˈdaʊtləs] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] [æt; ət] [ˈdɪnər] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
will doubtless remember that the previous day at dinner we had had a
将要 毫无疑问 记住 那 这 以前的 天 在 晚餐 我们 有 有 一个
[slaɪt] [ˈkɑːntrəvɜːrsɪ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [weɪlz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [siː] .
slight controversy about the quantity of whales now to be seen at sea .
轻微 争议 关于 这 数量 的 鲸鱼 现在 到 是 已见 在 海 .
无疑会记得，前一天晚餐时，我们曾就目前在海上可以看到的鲸鱼数量发生过一点争论。

[aɪ][held][ðæt][weɪlz][wɜːr; wər][mɔːr][ˈplentɪf(ə)l][ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi][əˈsɜːrtɪd][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər]
I held that whales were more plentiful than ever , he asserted that they were
我 握住 那 鲸鱼 是 更多的 丰富 比 曾经 , 他 断言 那 他们 是
[ˈhɪrli][ɪkˈstɪŋkt] ,
nearly extinct ,
几乎 灭绝 ,

我认为鲸鱼的数量比以往任何时候都多，而他则断言它们几乎灭绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrnɪŋ][ðə; ði][ˈsplendɪd][ʃɪp][stiːmd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][æt; ət][ˌsɪksˈtiːn]
and the next morning the splendid ship steamed for an hour at sixteen
和 这 下一个 早晨 这 灿烂 船 蒸 为了 一个 小时 在 十六
[nɔːts][θruː][wʌn][ɪˈmens][ˈskuːl][ʌv; əv][spɜːrm][weɪlz][wɪtʃ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈnʌmbərd]
knots through one immense school of sperm whales which must have numbered
绳结 通过 一 巨大 学校 的 精子 鲸鱼 哪个 必须 有 编号
[ˈmeni][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
many thousands .
许多 数千 .

第二天早上，这艘宏伟的船只以 16 节的速度航行了一个小时，穿过了一大群抹香鲸，这群抹香鲸的数量肯定有成千上
万头。

[ðə; ði][ˈkæptɪn][ˈoʊnli][tʊk][wʌn][glæns][raʊnd][æt; ət][ðə; ði][ˈmaɪti][ˈkɑːnkɔːrs] , [ðen][ˈʃaʊtɪd] , “
The captain only took one glance round at the mighty concourse , then shouted , “
这 队长 仅有的 采取 一 瞥一眼 圆形的 在 这 强大的 大厅 , 然后 喊叫 , “
船长只环顾了一下宏伟的大厅，然后喊道：“

- [wei][daʊn][frʌm; frəm][əˈlɔːft] .
' Way down from aloft .
- 方式 向下 从 高空 .

从高处坠落。

[ˈmɪstər] . - , [wiːl][ˈloʊər][ɔːl][faɪv][ˈboʊts][tuː; tə]- [deɪ] , [ænd; ənd][iːtʃ][wʌn][ækt][ˌɪndɪˈpendəntli]
Mr . Winsloe , we'll lower all five boats to - day , and each one act independently
先生 . - , 出色地 降低 全部 五 船 到 - 天 , 和 每个 一 行为 独立
[ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
of the rest .
的 这 休息 .

温斯洛先生，我们今天将放下全部五艘船，每艘船都将独立于其他船行动。

[ðɪːz][weɪlz][ɑːr; ər][ɔːl][ˈfiːdɪŋ][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ænˈtɪsɪpeɪt][ˈeni][ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]
These whales are all feeding and I don't anticipate any trouble , but the first
这些 鲸鱼 是 全部 喂养 和 我 不 预料 任何 麻烦 , 但 这 第一的
[boʊt][ðæt][kɪlz] ,
boat that kills ,
船 那 杀戮 ,

这些鲸鱼都在觅食，我预计不会有什么麻烦，但第一艘杀鲸的船.....

[stɪk][ə; eɪ][wɛft][ɪn][ðə; ði][weɪl][ænd; ənd][get][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ʃɪp] .
stick a wheft in the whale and get back to the ship .
戳 一个 小麦 在 这 鲸 和 得到 后退 到 这 船 .

把鱼叉插进鲸鱼嘴里，然后返回船上。

[ʃiːl][wɑːnt][ˈhændlɪŋ][ænd; ənd][ðæt][ˈsmɑːrtli][tuː] .
She'll want handling and that smartly too .
壳 想 处理 和 那 聪明地 也 .

她需要有人照顾，而且要安排得当。

Shipkeepers
船长

船长

[ki:p] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈwindwərd] , [ðæts] [ɔːl] [ju:v] [gɑːt][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ˈboʊts]
keep her to windward , that's all you've got to do , and look out for boats
保持 她 到 迎风 , 那就是 全部 你已经 得到 到 做 , 和 看 出去 为了 船
[ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
coming back .
未来 后退 .

让她保持上风航行, 你只需要这样做, 然后注意返航的船只。

[naʊ] [ðen] , [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] [ˈgriːsi] [ˈmʌni] .
Now then , away for good greasy money .
现在 然后 , 离开 为了 好的 腻 钱 .

现在, 去赚大钱吧。

" [wɜːr] , [wɜːr] , [splæʃ] [went] [ðə; ði][faɪv] [ˈboʊts] ,
" **Whirr , whirr , splash went the five boats ,**
" 呼呼 , 呼呼 , 溅 去 这 五 船 ,

五艘船呼啸、呼啸、溅起水花, 驶向远方。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [iːt] [boʊt] [pʊʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]
and as soon as they struck the water each boat pushed out from the ship
和 作为 很快 作为 他们 击 这 水 每个 船 推动 出去 从 这 船
[ˈjuːzɪŋ] [ˈpædlz] [ˈoʊnli] ,
using paddles only ,
使用 桨 仅有的 ,

小艇一入水, 就只用桨将船推出岸边。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪlz] [wɜːr; wər][kwɔɪt] [nɪr] , [ænd; ənd] [iːt] [ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [weɪl] [fɔːr; fər]
for the whales were quite near , and each singling out a whale for
为了 这 鲸鱼 是 相当 靠近 , 和 每个 单身 出去 一个 鲸 为了
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

因为鲸鱼离得很近, 每头鲸鱼都挑选了一条作为自己的猎物。

[wɪðɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈevri] [boʊt][wʌz; wəz][fæst] , [ðæt] [ɪz] ,
Within fifteen minutes every boat was fast , that is ,
之内 十五 分钟 每一个 船 曾是 快速地 , 那 是 ,

十五分钟之内, 每艘船都变得很快, 也就是说,

[ðə; ði] [bɑːrbd] [hɑːrˈpuːn] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [kəˈnekʃən] [brɪˈtwiːn] [boʊt][ænd; ənd] [weɪl] [ðæt]
the barbed harpoon had established a connexion between boat and whale that
这 带倒刺的 鱼叉 有 已确立的 一个 连接 之间 船 和 鲸 那
[wʊd] [ˈoʊnli] [siːs] [baɪ][ˈæksɪdənt][ɔːr] [dɪˈzaɪn] [wen] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [ded] .
would only cease by accident or design when the whale was dead .
会 仅有的 停止 经过 事故 或者 设计 什么时候 这 鲸 曾是 死的 .

带倒钩的鱼叉在船和鲸鱼之间建立了一种联系, 这种联系只有在鲸鱼死亡时才会因意外或人为因素而终止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt][ˈplæsɪd] [siː] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪˈtænɪk][ˈkɔːnflikt] ,
And then that placid sea became the scene of a Titanic conflict ,
和 然后 那 平静 海 成为 这 场景 的 一个 泰坦尼克号 冲突 ,

然后, 那片平静的海面变成了泰坦尼克号般海战的战场。

[wɜːɪn] [ðə; ði][ˈpjʊːni][men] [ɪn][ðer; ðər] [freɪl] [kra:ft] [dʒɔɪnd] [ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːtiːəst] [ʌv; əv][ˈgɑːdz]
wherein the puny men in their frail craft joined battle with the mightiest of God's
其中 这 弱小 男人 在 他们的 脆弱 工艺 加入 战斗 和 这 最强大的 的 神的
[ˈkriːtʃərz] [ɑːn][moʊst] [ʌnˈiːkwəl] [tɜːrmz] .
creatures on most unequal terms .
生物 在 最多 不等 条款 .

其中，渺小的人类驾驶着脆弱的船只，与上帝最强大的造物在极其不平等的条件下展开了战斗。

[tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ðeɪ] [fluː] , [ðoʊz] [ˈpɪɡmi] [ˈboʊts] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
To and fro they flew , those pigmy boats amidst the crowding hundreds of
到 和 弗 他们 飞翔 , 那些 侏儒 船 在.....之中 这 拥挤 数百 的
[ləˈvaɪəθənz] , [huː] ,
leviathans , who ,
利维坦 , WHO ,
[ˈdʒɒdʒɪz] , [ˈhʌndrəz] ,
这些小船在数百艘拥挤的巨兽之间来回穿梭，它们

[fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈlæməti] ,
filled with wild dismay at this sudden calamity ,
已填 和 荒野 沮丧 在 这 突然 灾害 ,
[ˈdʒɒdʒɪz] , [ˈhʌndrəz] ,
面对这场突如其来的灾难，他感到无比惊恐。

[nuː] [nɑːt] [ˈwɪðər] [tuː; tə] [fliː] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈeɪmləsli] [ænd; ənd] [ˈhɑːrmləsli] .
knew not whither to flee and moved aimlessly and harmlessly .
知道 不是 往哪里去 到 逃跑 和 已搬 漫无目的地 和 无害地 .
[ˈdʒɒdʒɪz] , [ˈhʌndrəz] ,
不知该逃往何处，便漫无目的地游荡，但并无恶意。

[ænd; ənd] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈspeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈwɒləʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [nəʊ]
And owing to the immense spaces in which they wallowed they were not now
和 欠款 到 这 巨大 空间 在 哪个 他们 沉溺 他们 是 不是 现在
[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈbʊlək] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ,
even as dangerous as a herd of bullocks would be in a field ,
甚至 作为 危险的 作为 一个 一群 的 牛 会 是 在 一个 场地 ,
[ˈdʒɒdʒɪz] , [ˈhʌndrəz] ,
而且由于它们栖身的空间非常广阔，它们现在甚至不如一群在田野里的牛那么危险了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [get] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ˈæksɪdənt] ; [hɪr] ,
for there a man might get crushed to death by accident ; here ,
为了 那里 一个 男人 可能 得到 碎 到 死亡 经过 事故 ; 这里 ,
[ˈdʒɒdʒɪz] , [ˈhʌndrəz] ,
因为在那里，一个人可能会因意外被压死；而在这里，

[ɔːlˈðoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɑːvɪs] [ðə; ði] [siːn] [əˈpɪrd] [ˈdeɪndʒərəs] ,
although to a novice the scene appeared dangerous ,
虽然 到 一个 新手 这 场景 出现 危险的 ,
[ˈdʒɒdʒɪz] , [ˈhʌndrəz] ,
虽然对新手来说，眼前的景象看起来很危险，

[ðə; ði][ˈoʊldər][hændz] [nuː] [ðæt] [æn; ən][ˈæksɪdənt][wɜːz; wəz] [nəʊ] [fɑːr] [les] [ˈlaɪkli] [ðæn; ðən] [wen]
the older hands knew that an accident was now far less likely than when
这 老 双手 知道 那 一个 事故 曾是 现在 远的 较少的 可能 比 什么时候
[weɪlz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [brɪˈtwiːn] .
whales were few and far between .
鲸鱼 是 很少 和 远的 之间 .

老水手们知道，现在发生事故的可能性远低于鲸鱼稀少的时候。

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd] [əˈpærənt] [ˈdeɪndʒər] [ɪɡˈzɪstɪŋ] ,
To add to the confusion and apparent danger existing ,
到 添加 到 这 困惑 和 明显 危险 现存的 ,
[ˈdʒɒdʒɪz] , [ˈhʌndrəz] ,
为了加剧现有的混乱和明显的危险，

[ðə; ði] [siː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ɪˈmens] [ʃɑːrks] ,
the sea appeared to be alive with immense sharks ,
这 海 出现 到 是 活 和 巨大 鲨鱼 ,
[ˈdʒɒdʒɪz] , [ˈhʌndrəz] ,
海里似乎到处都是巨大的鲨鱼。

[hu:] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [tu:; tə] [ðæt] [stu:'pendəs] [fi:st] .
who in some mysterious way had gathered to that stupendous feast .
WHO 在 一些 神秘 方式 有 聚集 到 那 惊人的 盛宴 .
那些以某种神秘的方式聚集在一起参加那场盛大宴会的人。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'ri:n] [laɪf] [ˈpi:plɪŋ] [ðæt] [rɪ'moʊt] [ˈoʊ(ə)n] [bri:dz] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ]
the enormous amount of marine life peopling that remote ocean breeds a feeling
这 巨大的 数量 的 海洋 生活 人口 那 偏僻的 海洋 品种 一个 感觉
[ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪn][sʌm; səm][maɪndz] ,
of dismay in some minds ,
的 沮丧 在 一些 思想 ,
偏远海域中数量庞大的海洋生物，让一些人感到沮丧。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbi:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ˈwi:kliŋz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ˈfɔ:rsɪz]
a sense of being out of place , weaklings in the midst of unimaginable forces
一个 感觉 的 存在 出去 的 地方 , 弱者 在 这 中间 的 难以想象 力量
[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
of destruction .
的 破坏 .
一种格格不入的感觉，在难以想象的毁灭力量面前，自己就像弱者一样。

[na:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðɪs] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈhweɪlmən] .
Not , of course , that this thought occurred to the old whalemén .
不是 , 的 课程 , 那 这 想法 发生 到 这 老的 捕鲸人 .
当然，老捕鲸人肯定不会想到这一点。

[ðeɪ] [ˈrevəld] [ɪn][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [ˈslɔ:tər] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rd]
They revelled in the gigantic slaughter , and incurred
他们 尽情狂欢 在 这 巨大 屠宰 , 和 已发生
他们沉浸于这场大规模屠杀之中，并招致了.....

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 129**]
[页 -]

[第129页]

[ʌn'nesəsəri] [ˈdeɪndʒər][baɪ] [ˈbi:lɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [læns] [lu:s] [weɪlz]
unnecessary danger by being unable to resist the temptation to lance loose whales
不必要 危险 经过 存在 无法 到 抵抗 这 诱惑 到 槊 松动的 鲸鱼
[ˈpæsɪŋ] [baɪ] .
passing by .
通过 经过 .

由于无法抗拒用长矛刺杀路过的自由鲸鱼的诱惑，而造成了不必要的危险。

[ðə; ði] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ə'pɜ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌndʒd] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
The frenzy of killing was upon them , and they lunged right and left
这 狂热的 杀 曾是 之上 他们 , 和 他们 猛扑 正确的 和 左边
[ɪndɪ'skrɪmɪnətli] , [ˈhi:dləs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
indiscriminately , heedless of consequences .
不加区分地 , 鲁莽 的 结果 .
他们陷入了杀戮的狂潮，不分青红皂白地左右冲撞，全然不顾后果。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
In half an hour from the time of leaving the ship Captain Taber had his
在 一半 一个 小时 从 这 时间 的 离开 这 船 队长 塔伯 有 他的
[weɪl] [ded] ,
whale dead ,
鲸 死的 ,
从离开船到捕获鲸鱼, 只用了半个小时。

[ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [ə; eɪ] [weft] ([ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [flæɡ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [end] [tu:; tə] [ɪts] [stɑ:f]) [ɪn] [ðə; ði]
and sticking a wheft (a small flag with a pointed end to its staff) in the
和 粘性 一个 小麦 (一个 小的 旗帜 和 一个 尖 结尾 到 它是 职员) 在 这
[ˈkɑ:rkəs] [hi:; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [kru:] [ɡɪv] [wei] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [spi:d] .
carcass he bade his crew give way for the ship with all speed .
尸体 他 巴德 他的 全体人员 给 方式 为了 这 船 和 全部 速度 .
他将一面小旗（旗杆末端带尖头的小旗）插在尸体上, 命令船员们全速让船驶过。

[əˈraɪvɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hi:; hi] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] ,
Arriving on board he took charge ,
抵达 在 木板 他 采取 收费 ,
他登船后便接管了指挥权。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈbri:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [soʊ] [tu:; tə] [ˈhænd(ə)l]
and as there was a good working breeze he was able so to handle
和 作为 那里 曾是 一个 好的 在职的 微风 他 曾是 有能力的 所以 到 处理
[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æz; əz] [tu:; tə] [ki:p] [wel] [tu:; tə] [ˈwɪndwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [floʊˈtɪlə] [ʌv; əv] [ˈboʊts] ,
his ship as to keep well to windward of the whole flotilla of boats ,
他的 船 作为 到 保持 出色地 到 迎风 的 这 所有的 船队 的 船 ,
由于当时有很好的顺风, 他能够很好地操控船只, 始终保持在整支船队的上风处。

[wɪtʃ] [su:n] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [hɔɪst] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈtʊʊkən] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɪld] [i:tʃ] [wʌn] [hɪz; ɪz]
which soon began to hoist their whefts in token of having killed each one his
哪个 很快 开始 到 提升 他们的 薄片 在 令牌 的 拥有 被杀 每个 一 他的
[weɪl] .
whale .
鲸 .
很快, 他们便开始扬起帆, 以示各自猎获了一条鲸鱼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [dɪˈskrɪmɪneɪt] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hæd; həd] [dʌn] [wel] ,
There was no need to discriminate , for all had done well ,
那里 曾是 不 需要 到 辨析 , 为了 全部 有 完毕 出色地 ,
没有必要区别对待, 因为大家都做得很好。

[faɪv] [bɪɡ] [weɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊərz] ;
five big whales had been killed in less than two hours ;
五 大的 鲸鱼 有 到过 被杀 在 较少的 比 二 小时 ;
不到两个小时, 就有五头大型鲸鱼被杀害;

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] ,
and now came the hardest part of the great day's work ,
和 现在 来了 这 最难 部分 的 这 伟大的 天 工作 ,
现在到了今天这项艰巨工作中最艰难的部分。

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsi:mənʃɪp] .
and one calling for the greatest amount of seamanship .
和 一 呼叫 为了 这 最 数量 的 航海术 .
以及一项需要最高航海技能的航行。

[fɔ:r; fər] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [fɜ:rst] [weɪl] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
For when once the first whale had been secured to the ship ,
为了 什么时候 一次 这 第一的 鲸 有 到过 安全 到 这 船 ,
当第一头鲸鱼被固定在船上之后,

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˈslʌɡɪʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmuːvmənts] ,
she became sluggish in her movements ,
她 成为 迟缓 在 她 移动 ,
她的动作变得迟缓起来。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [wel] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈeɪti] [tʌnz] [ə'tætʃt]
as indeed she well might with a floating mass of some eighty tons attached
作为 的确 她 出色地 可能 和 一个 漂浮的 大量的 的 一些 八十 吨 随附的
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to her .
到 她 .
她确实很有可能如此，因为她身上还附着着一个重约八十吨的漂浮物体。

[ðoʊz] [ˈboʊts] [ðæt] [wɜːr; wəɹ] [ˈfɑːrðɪst] [ə'weɪ] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [toʊ]
Those boats that were farthest away , realizing the difficulty , attempted to tow
那些 船 那 是 最远 离开 , 意识到 这 困难 , 尝试过 到 拖
[ðer; ðəɹ][ˈpraɪzɪz] ,
their prizes ,
他们的 奖品 ,
那些距离最远的船只意识到困难重重，试图拖走他们的战利品。

[æn; ən] [ɪ'mens] [tæsk][ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
an immense task in itself , but now ,
一个 巨大 任务 在 本身 , 但 现在 ,
这本身就是一项艰巨的任务，但现在，

[ˈhæmpərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ɑːn] [ˈevri] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [ˈmɒnstəz] , [huː] [ˈwɒləʊd]
hampered as they were on every side by the bewildered monsters , who wallowed
受阻 作为 他们 是 在 每一个 边 经过 这 困惑 怪物 , WHO 沉溺
[ˈeɪmləsli] ,
aimlessly ,
漫无目的地 ,
他们四面受阻，被茫然无措、漫无目的地翻滚的怪物们包围着。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːst] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ˈwelnaɪ] [ɪm'pɔːsəb(ə)] .
as having lost all sense of direction or power of flight , wellnigh impossible .
作为 拥有 丢失的全部 感觉 的 方向 或者 力量 的 航班 , 几乎 不可能的 .
就像失去了方向感或飞行能力一样，几乎不可能。

[jet] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [kʌm] - [baɪ] - [tʃæns] [ˈfæ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] [weɪlz]
Yet in some strange and apparent come - by - chance fashion the whole five whales
然而 在 一些 奇怪的 和 明显 来 - 经过 - 机会 时尚 这 所有的 五 鲸鱼
[wɜːr; wəɹ] [sɪ'kjɔrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
were secured to the ship ,
是 安全 到 这 船 ,
然而，不知何故，五头鲸鱼竟然都被固定在了船上。

[ɔːl] [faɪv] [ˈboʊts] [wɜːr; wəɹ] [ˈhoɪstɪd] [ɪntuː][ðer; ðəɹ] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [men] [went]
all five boats were hoisted into their places , and the utterly exhausted men went
全部 五 船 是 吊起 进入 他们的 地方 , 和 这 完全地 筋疲力尽的 男人 去
[tuː; tə][ðer; ðəɹ] [fuːd] ,
to their food ,
到 他们的 食物 ,
五艘船全部吊装到位，筋疲力尽的水手们便去吃饭了。

[fʊl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ] [ˈmɔːnɪŋz] [wɜːrk] .
full of satisfaction with their morning's work .
满的 的 满意 和 他们的 早晨 工作 .
他们对上午的工作非常满意。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [fed] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk]
And while they fed and rested the ship was left in charge of the cook
和 尽管 他们 美联储 和 休息 这 船 曾是 左边 在 收费 的 这 厨师
[ænd; ənd] ['stu:əd] ,
and steward ,
和 管家 ,

在他们用餐休息期间，船只的运营则交由厨师和管家负责。

[hu:] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['mɪŋɡld] ['fi:lɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ri:əl]
who gazed over the side at the strange scene with mingled feelings , in which real
WHO 凝视 超过 这 边 在 这 奇怪的 场景 和 混合 情怀 , 在 哪个 真实的
[ə'ɫɑ:rm] [prɪ'dɒməˌneɪtɪd] .
alarm predominated .
警报 占主导地位 .

他望着岸边这奇异的景象，心中五味杂陈，其中真正的惊恐占据了上风。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt]
Indeed , it was a sight
的确 , 它 曾是 一个 视线

那真是一幅景象

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 130**]
[页 -]

[第130页]

[ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ˈterɪfaɪ] .
calculated to terrify .
计算 到 恐惧 .

旨在制造恐怖。

[ðə; ði][hju:dʒ] ['kɑ:kəsɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] ['hɔ:zər] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [laɪk][ə; eɪ]
The huge carcasses attached to the ship by hawsers floated around her like a
这 巨大的 尸体 随附的 到 这 船 经过 缆绳 漂浮 大约 她 喜欢 一个
['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [səb'mɜ:rdʒd] [reks] ['bɑ:təm] [ʌp] .
concourse of submerged wrecks bottom up .
大厅 的 湮 残骸 底部 向上 .

用缆绳系在船上的巨大动物尸体像一堆底部朝上的沉船残骸一样漂浮在她周围。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ['blʌndəd] [brɪ'wɪldərd] [weɪlz] [bɔ:st][tu:; tə][ɔ:l][ðer; ðər][ˈju:ʒuəl]
Around and between them blundered bewildered whales lost to all their usual
大约 和 之间 他们 犯错 困惑 鲸鱼 丢失的 到 全部 他们的 通常
[ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
instincts ,
本能 ,

它们周围和它们之间，是茫然无措、失去所有惯常本能的鲸鱼。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['speɪsɪz][ɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['mɒnstəz] [wɜ:r; wəɹ]
and all the spaces in between the living and the dead monsters were
和 全部 这 空间 在 之间 这 活的 和 这 死的 怪物 是
[θɹɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] [ʃɑ:ks] ['kɑʊntləs] [ɪn] ['nʌmbər] .
thronged with hordes of sharks countless in number .
熙熙攘攘 和 成群结队 的 鲨鱼 无数 在 数字 .

活的怪物和死的怪物之间的所有空隙都挤满了无数的鲨鱼。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [si:n] [ðer; ðər][hæd; həd] ['drɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [ɡreɪt] ['flɑ:ks]
To complete the amazing scene there had drifted out of the void great flocks
到 完全的 这 惊人的 场景 那里 有 漂移 出去 的 这 空白 伟大的 羊群
[ʌv; əv] [si:] - [bɜ:rdz] ,
of sea - birds ,
的 海 - 鸟类 ,

为了使这令人惊叹的景象更加完美，一大群海鸟从虚空中飘了出来。

[ˈælbətrɒsɪz] , - , [keɪp] [henz] , [keɪp] [ˈpɪdʒɪns] , [ˈfəlmər] [ænd; ənd] [ˈlðər] , [wɪtʃ] [kept] **albatrosses** , **mallemauks** , **Cape hens** , **Cape pigeons** , **fulmars** **and** **others** , **which kept** 信天翁 , - , 岬 母鸡 , 岬 鸽子 , 海燕 和 其他的 , 哪个 保留

[ʌp][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈskri:mɪŋ] , **up an incessant screaming** , 向上 一个 不停歇 尖叫 ,

信天翁、美洲大燕鸥、南非黑鸡、南非鸽、暴风鹳等鸟类，它们不停地发出尖叫声。

[ˈflʌtərɪŋ] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] , [ɔ:l] [ˈrævənəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn] **fluttering** , **rising** **and** **falling** , **all ravenous** **and** **impatient** **for** **the cutting in** 飘动 , 上升 和 坠落 , 全部 贪婪的 和 不耐烦 为了 这 切割 在

[tu:; tə] [brɪɡɪn] . **to begin** . 到 开始 .

扑腾着，上升着，下降着，都饥肠辘辘，迫不及待地想要开始切割。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [ˌrevəˈleɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [mɪd] - [ˈoʊʃ(ə)n] **It was indeed a wonderful revelation of the abundance of life in mid - ocean** 它 曾是 的确 一个 精彩的 启示 的 这 丰富 的 生活 在 中 - 海洋 , , ,

这的确是对大洋中部丰富生命的一次奇妙揭示。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ˈoʊnli] [vaʊtʃˈseɪft] [tu:; tə] [ði:z] [di:p] - [si:] [ˈwʌndərəz] , [ðə; ði] [ˈhweɪlmən] . **such as is only vouchsafed to these deep - sea wanderers , the whalemén** . 这样的 作为 是 仅有的 担保 到 这些 深的 - 海 流浪者 , 这 捕鲸人 .

只有这些深海探险者——捕鲸人——才能享有这种特权。

[tu:] [ˈaʊərz] - [rest] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] , [ˈsɔ:ntərɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] **Two hours ' rest was allowed , and then Captain Taber , sauntering towards his** 二 小时 - 休息 曾是 允许 , 和 然后 队长 塔伯 , 闲逛 向 他的

[meɪt] , [sed] — **mate , said —** 伴侣 , 说 —

允许休息两个小时，然后塔伯船长踱步走向他的副手，说道——

“ [ˈmɪstər] . - , [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [bɪɡ] [θɪŋ] [ɪn] [hænd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈweðər] [fɔ:r; fər] **“ Mr . Winsloe , we've got a big thing in hand , but the best of weather for** ” 先生 . - , 我们已经 得到 一个 大的 事物 在 手 , 但 这 最好的 的 天气 为了

[aɪ ˈti:] . **it** : 它 :

“温斯洛先生，我们手头有一件大事，但天气却是最好的时机。”

[wi:l] [teɪk] [i:tʃ] [weɪl] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈhedz] [ɔ:f] [fɜ:rst] , **We'll take each whale alongside and get the heads off first** , 出色地 拿 每个 鲸 旁边 和 得到 这 头部 离开 第一的 ,

我们会把每头鲸鱼拉到一边，先把它们的头砍下来。

[ˈletɪn] - [ðem; ðəm] [ɔ:l] [toʊ] [əˈstɜ:rn] [æz; əz] [wi:; wi] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] . **lettin ' them all tow astern as we cut them off** . 莱廷 - 他们 全部 拖 倒车 作为 我们 切 他们 离开 .

我们切断他们的联系，让他们全部拖到船尾。

[ðen] [wi:l] [pʊt] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [vɪm] [ˈɪntu:] [ˈɡetɪn] - [ðə; ði] [ˈkɑ:kəsɪz] [skɪnd] , **Then we'll put all our vim into gettin ' the carcasses skinned** , 然后 出色地 放 全部 我们的 vim 进入 获得 - 这 尸体 去皮 ,

然后我们会全力以赴地把这些动物的尸体剥皮。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈoʊnli] [wɜ:rk] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] ,
and if the boys only work as they ought ,
和 如果 这 男孩们 仅有的 工作 作为 他们 应该 ,
如果孩子们只是按他们应该做的去做,

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [get] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ˈbroʊkən] [baɪ] [eɪt] [ˈbelz] [tu:; tə] - [naɪt] .
I think we might get the back of the work broken by eight bells to - night .
我 思考 我们 可能 得到 这 后退 的 这 工作 破碎的 经过 八 铃铛 到 - 夜晚 .
我认为我们今晚八点钟之前就能完成大部分工作。

" - [ˈoʊnli] [grʌntɪd] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] , [ˈslaʊtɪŋ]
" Winsloe only grunted , for he was a man of few words , and , slouching
" - 仅有的 哼哼 , 为了 他 曾是 一个 男人 的 很少 字 , 和 , 伧
[fəˈrɑ:d] , [rɔ:rd] ,
forrard , roared ,
福拉德 , 咆哮 ,
温斯洛只是哼了一声, 因为他是个少言寡语的人, 然后他向前倾身, 咆哮道:

" [tɜ:rn] [tu:; tə] !
" Turn to !
" 转动 到 !
"转向!

" [naʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪn ˈtʰaɪər] [t ʰæptər] [ɪn] [ðə; ði]
" Now it would be quite easy for me to take an entire chapter in the
" 现在 它 会 是 相当 简单的 为了 我 到 拿 一个 全部的 章 在 这
[ə ˈtempt] [tu:; tə] [ɪk ˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ ˈɡæntɪk] [tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz]
attempt to explain the nature and progress of the gigantic task that was
试图 到 解释 这 自然 和 进步 的 这 巨大 任务 那 曾是
[ə ˈkɑ:mplɪft] [baɪ] [ðoʊz] [ˈfɔ:rti] [men] ,
accomplished by those forty men ,
完成 经过 那些 四十 男人 ,
“现在, 我完全可以用一整章的篇幅来解释这四十个人所完成的这项巨大任务的性质和进展情况。”

[ˈtɔɪlɪŋ] [ˈɔ:lmʊʊst] [ɪn ˈses(ə)ntli] [frʌm; frəm] [nu:n] [ʌn ˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
toiling almost incessantly from noon until daylight the next morning ;
辛勤劳作 几乎 不已 从 中午 直到 日光 这 下一个 早晨 ;
从中午到第二天早上天亮, 几乎不停地辛勤劳作;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [æd ˈventʃərəs] [ɔ:r] [ˈθrɪlɪŋ] [ə ˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
but as the great business has nothing adventurous or thrilling about it ,
但 作为 这 伟大的 商业 有 没有什么 冒险的 或者 惊险 关于 它 ,
但由于伟大的商业活动本身并没有什么冒险或刺激之处,

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [merk] [aɪ ˈti:] [ˈɪntrəstɪŋ] .
I fear I could not make it interesting .
我 害怕 我 可以 不是 制作 它 有趣的 .
我恐怕无法让它变得有趣。

[ˈoʊnli] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [si:n] .
Only I feel that I would like you to realize the scene .
仅有的 我 感觉 那 我 会 喜欢 你 到 意识到 这 场景 .
我只是觉得, 我希望你能意识到这一幕。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈblʌbər] [ˈbi:ɪŋ] [hoʊv] [ˈɪnbɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:]
The immense masses of blubber being hove inboard by the full power of the crew
这 巨大 群众 的 大声哭 存在 霍夫 船内 经过 这 满的 力量 的 这 全体人员
[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndləs] ,
at the windlass ,
在 这 绞盘 ,

船员们用尽全力操作绞盘，将大量的鲸脂拉向船舷。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtæklz] [ˈgroʊnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈkæntɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [loʊd] ,
the great tackles groaning and the ship canting over under the load ,
这 伟大的 铲球 呻吟 和 这 船 倾斜 超过 在下面 这 加载 ,
巨大的索具发出呻吟声，船身在重压下倾斜。

[ðə; ði] [ʌnˈwɪrɪŋ] [θɹʌst] [ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈhændəld] [speɪdz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɔɪlɪŋ]
the unwearying thrust and recover of the long - handled spades as the toiling
这 不知疲倦 推力 和 恢复 的 这 长的 - 处理 黑桃 作为 这 辛勤劳作
[ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] - [ˈleɪbəd] [tu:; tə][dɪsˈdʒɔɪnt][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈhedz] [ɔ:r] [ska:rf] [ðə; ði] [ˈblʌbər]
officers and harponeers laboured to disjoint the huge heads or scarp the blubber
警官 和 - 辛勤劳作 到 不相交 这 巨大的 头部 或者 斯卡夫 这 大声哭
[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [stri:p] [ˈi:zəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:kəsɪz] ,
so that it would strip easily from the carcasses ,
所以 那 它 会 条 容易地 从 这 尸体 ,

辛勤劳作的军官和捕鲸手们挥舞着长柄铁锹，不停地刺入和收回，努力将巨大的鲸头劈开或割开鲸脂，以便将其从鲸尸上剥离。

[ðə; ði] [ˈfɪt(ə)] [wɪrd] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkresɪt] [ʌv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] “ [skræp] ” ([ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈblʌbər]
the fitful weird glare of the cressets of blazing “ scrap ” (pieces of blubber
这 断断续续 诡异的 强光 的 这 青柠 的 炽烈 “ 废料 ” (件 的 大声哭
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔɪl] [hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld] [dɪˈspoʊzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ɡɪv] [laɪt] [tu:; tə]
from which the oil has been boiled disposed about the ship to give light to
从 哪个 这 油 有 到过 煮沸 处置 关于 这 船 到 给 光 到
[ðə; ði] [ˈtɔɪlərz]) ,
the toilers) ,
这 辛勤劳作者) ,

燃烧的“废料”(从中提炼出油脂的鲸脂碎片散落在船上，为辛勤劳作的人们提供照明) 闪烁着忽明忽暗的怪异光芒。

[ænd; ənd][dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðæt] [ˈtaɪni][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈleɪbər] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and just outside that tiny circle of human labour the solemn vastness of the
和 只是 外部 那 微小的 圆圈 的 人类 劳动 这 庄严 广袤无垠 的 这
[ˈda:rkliŋ] [ˈoʊ(ə)n] ,
darkling ocean ,
黑暗之子 海洋 ,

而在这狭小的人类劳动圈之外，便是幽暗大海庄严浩瀚的景象。

[ðə; ði] [ˈloʊnliːnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌntræˈvɜ:st] [si:] .
the loneliness of that untraversed sea .
这 孤独 的 那 未曾穿越的 海 .

那片无人涉足的大海的孤独。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][skænt] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪf] [aɪ] [ˈfeɪld] [tu:; tə] [noʊt] [haʊ] ,
But I should do scant justice to the picture if I failed to note how ,
但 我 应该 做 稀少 正义 到 这 图片 如果 我 失败的 到 笔记 如何 ,
但如果我忽略了以下几点，就无法充分展现这幅画的精髓：

[wɪˈðɪn] [ðæt] [əˈpærəntli] [tʃɑ:ɹmd] [ˈsɜ:rk(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈsentər] , [ðə; ði]
within that apparently charmed circle which had the ship for its centre , the
之内 那 显然 迷住了 圆圈 哪个 有 这 船 为了 它是 中心 , 这
[di:p] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] ,
deep was alive ,
深的 曾是 活 ,

在那个以船为中心的、看似充满魔力的圆圈内，深海是充满生机的。

[ˈluːmɪnəs] [ænd; ənd][ˈvɪvɪd] .
luminous and vivid .
发光的 和 生动 .

明亮而生动。

[ðə; ði] [ˈsiːsləs] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrævənəs] [siː] - [ˈskævɪndʒər] ,
The ceaseless come and go of the ravenous sea - scavengers ,
这 不停歇 来 和 去 的 这 贪婪的 海 - 拾荒者 ,
贪婪的海洋食腐动物们不停地来来往往，

[ˈstraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈenərdʒi][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [fiːst] [ðæt]
striving with all their wonderful energy to get a share of the great feast that
努力 和 全部 他们的 精彩的 活力 到 得到 一个 分享 的 这 伟大的 盛宴 那
[wʌz; wəz] [spred] ,
was spread ,
曾是 传播 ,

他们竭尽全力，想要分得一份丰盛的宴席。

[wʌz; wəz][ɪn][ɪtˈself][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][ˈlɪŋɡər][ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [læst] ,
was in itself a sight to linger in the memory as long as life should last ,
曾是 在 本身 一个 视线 到 萦绕 在 这 记忆 作为 长的 作为 生活 应该 最后的 ,
那景象本身就足以让人终生难忘。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
had the workers but time to look at it .
有 这 工人 但 时间 到 看 在 它 .

工人已经到位，但还有时间查看。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ʌnˈkæni] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [streɪndʒ] [siːn] ,
And to complete the uncanny interest of the whole strange scene ,
和 到 完全的 这 不可思议 兴趣 的 这 所有的 奇怪的 场景 ,
为了使整个怪诞场景更添几分神秘趣味，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [ˈpaːsɪŋs] [ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] ,
there was the uneasy passings and melancholy voices of the sea - birds ,
那里 曾是 这 不安 逝世 和 忧郁 声音 的 这 海 - 鸟类 ,
[ˈflɪtɪŋ] [ˈwaɪtli] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] ,
flitting whitely through the gloom ,
飞掠 白 通过 这 愁云 ,
海鸟在昏暗中飞掠，发出不安的鸣叫和忧郁的声音。

[ɪmˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
impatiently waiting for the day .
不耐烦地 等待 为了 这 天 .

迫不及待地盼望着这一天的到来。

[ˈdeɪlaɪt] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ][tæsk] [kəmˈpliːtɪd] ,
Daylight saw the huge task completed ,
日光 锯 这 巨大的 任务 完全的 ,

天亮时分，这项艰巨的任务终于完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪps] [dek] [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [blaːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaɪti]
and the ship's deck from one end to the other blocked with the mighty
和 这 船的 甲板 从 一 结尾 到 这 其他 已屏蔽 和 这 强大的
[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [keɪs] [ænd; ənd][dʒʌŋk][ænd; ənd] [ˈblæŋkɪt] [ˈpiːsɪz] .
masses of case and junk and blanket pieces .
群众 的 案件 和 垃圾 和 毯子 件 .

船的甲板从一端到另一端都被大量的箱子、杂物和毯子碎片堵塞了。

[ðə; ði] [ˈblʌbər] - [ruːm] ,
The blubber - room ,
这 大声哭 - 房间 ,

鲸脂室，

[æz; əz][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] - [hætʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [twiːn] [deks] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
as the square of the main - hatch down to the 'tween decks and for
作为 这 正方形 的 这 主要的 - 孵化 向下 到 这 - 青少年 甲板 和 为了
[ə'baʊt] [ten] [fi:t] [ɑːn] [iːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,
about ten feet on either side of it is called ,
关于 十 脚 在 任何一个 边 的 它 是 称为 ,

从主舱口向下延伸到中间甲板，以及两侧各约十英尺的区域被称为

[wʌz; wəz] [tʃʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈblʌbər] , [nɔːt] [ə'nʌðər] [slaɪs][kʊd; kəd][biː; bi][gɔːt] [daʊn] ,
was choked full of blubber , not another slice could be got down ,
曾是 窒息 满的 的 大声哭 , 不是 其他 片 可以 是 得到 向下 ,
嘴里塞满了鲸脂，再也吃不下另一片了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] [ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][paɪld][ɑːn] [dek] .
and in consequence all the rest had to be piled on deck .
和 在 结果 全部 这 休息 有 到 是 堆积 在 甲板 .

因此，其余的物品都不得不堆放在甲板上。

[oʊld] [ˈhweɪlmən] [wɪl] [daʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Old whalemén will doubt the possibility of such a
老的 捕鲸人 将要 怀疑 这 可能性 的 这样的 一个
老捕鲸人会怀疑这种可能性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[fi:t] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][faɪv] [spɜːrm] [weɪlz] [ɪn] ['twenti] [ˈaʊərz] [ʌn'tɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn] [ðæt]
feat as the cutting in of five sperm whales in twenty hours until I explain that
特技 作为 这 切割 在 的 五 精子 鲸鱼 在 二十 小时 直到 我 解释 那
[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [keɪs] ['lɪftɪd] [ˈɪnbɔːrd] ,
none of the whales were too large to have the case lifted inboard ,
没有任何 的 这 鲸鱼 是 也 大的 到 有 这 案件 抬起 船内 ,
就像在二十小时内切割五头抹香鲸一样，直到我解释说，这些鲸鱼的体型都不算太大，无法将箱子吊入船内。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ;
and that , of course , makes all the difference ;
和 那 , 的 课程 , 制作 全部 这 不同之处 ;
当然，这才是关键所在；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['twenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn][wʌn] [weɪl] ,
for I have been twenty - four hours engaged in cutting in one whale ,
为了 我 有 到过 二十 - 四 小时 已订婚的 在 切割 在 一 鲸 ,
因为我已经连续二十四小时都在切割一头鲸鱼，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː] .
and with a smart man in charge too .
和 和 一个 聪明的 男人 在 收费 也 .
而且掌权的还是个聪明人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [weɪl] [wʌz; wəz][soʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [ˈmeni] [taɪm] - [ˈweɪstɪŋ] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə]
But then that whale was so huge that many time - wasting things had to
但 然后 那 鲸 曾是 所以 巨大的 那 许多 时间 - 浪费 事物 有 到
[biː; bi] [dʌn] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌn'hesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][eɪ 'em][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] .
be done that were unnecessary in the case I am relating .
是 完毕 那 是 不必要 在 这 案件 我 是 相关 .
但是，那条鲸鱼体型太大了，以至于不得不做很多浪费时间的事情，而这些事情在我所描述的案例中都是不必要的。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [keɪs] [wʌz; wəz] [hoʊv] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] ,
As the last case was hove on board and secured ,
作为 这 最后的 案件 曾是 霍夫 在 木板 和 安全 ,
当最后一个箱子被装上船并固定好后，

[ðə; ði] ['skipər] [geiv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [kraɪd] —
the skipper gave a long sigh of relief and cried —
这 船长 给予 一个 长的 叹 的 宽慰 和 哭 —
船长长长地舒了一口气，然后哭了起来——

“ [spel] [hoʊ] !
“ **Spell ho !**
“ 拼写 何 ！

“拼写！

[ɔ:l] [hændz] .
all hands .
全部 双手 .

全体集合。

[ˈmɪstər] . - , [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [θri:] [ˈaʊərz] - [rest] , [gʊd] ,
Mr . Winsloe , give the boys three hours ' rest , good ,
先生 . - , 给 这 男孩们 三 小时 - 休息 , 好的 ,
温斯洛先生，让孩子们休息三个小时，很好。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [stɑ:rt] ['blʌbər] ['wɑ:tʃɪz] ([sɪks] [ˈaʊərz] [ɑ:n][ænd; ənd][sɪks] [ˈaʊərz] [ɔ:f]) ; [ænd; ənd]
and then we'll start blubber watches (six hours on and six hours off) ; and
和 然后 出色地 开始 大声哭 手表 (六 小时 在 和 六 小时 离开) ; 和
[sei] , [ju:; jʊ] [kʊk] - [mæn] ,
say , you cook - man ,
说 , 你 厨师 - 男人 ,
然后我们就开始轮流观察宝宝的脂肪堆积情况（六小时工作，六小时休息）；然后说，你这个厨师，

[dʒʌst][ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [men] [get] [ðə; ði] [best] ['brekfəst] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [skerd]
just you see to it that the men get the best breakfast that can be scared
只是 你 看 到 它 那 这 男人 得到 这 最好的 早餐 那 能 是 害怕的
[ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
up in the ship .
向上 在 这 船 .
你只需要确保男人们能吃到船上能找到的最好的早餐。

“ [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [tɜ:rdz] [ðə; ði][stɜ:rn][ðə; ði][ɔɪl] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [her] ,
“ **And as he turned away towards the stern the oil dripped from his hair ,**
“ 和 作为 他 转向 离开 向 这 船尾 这 油 滴落 从 他的 头发 ,
[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,
his clothing ,
他的 衣服 ,
“当他转身走向船尾时，油从他的头发和衣服上滴落下来，

[ænd; ənd] [skwɪft] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:] - [bu:ts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] , [ɪf]
and squished out of his sea - boots , for the captains of those ships , if
和 被压扁了 出去 的 他的 海 - 靴子 , 为了 这 队长 的 那些 船舶 , 如果
[ðeɪ] [droʊv] [ðer; ðər] [kru:z] ,
they drove their crews ,
他们 驾驶 他们的 船员 ,
并从他的海靴里挤出来，因为那些船长如果驱赶他们的船员，

[droʊv] [ðəm'selvz] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv] [ɔ:l] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [sei] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['skipər]
drove themselves hardest of all , and no man could say that his skipper
驾驶 他们自己 最难 的 全部 , 和 不 男人 可以 说 那 他的 船长
[kʊd; kəd] ['oʊnli] [draɪv] ,
could only drive ,
可以 仅有的 驾驶 ,
他们对自己要求最为严格，没有人能说自己的船长只会开车。

[nɑ:t] [li:d] .
not lead .
不是 带领 .

不是铅。

[naʊ] , [ɪm'pɑ:səb(ə)] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] [ju: 'es] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'tempt] [meɪd] [tu:; tə]
Now , impossible as it may seem to us , there was no attempt made to
现在 , 不可能的 作为 它 可能 似乎 到 我们 , 那里 曾是 不 试图 制成 到
[tʃeɪndʒ] ['kloʊðɪŋ] .
change clothing .
改变 衣服 .

虽然这在我们看来似乎不可能，但当时并没有人试图更换衣服。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [waɪp] [ʌv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['oʊkəm] [wɑ:dʒ] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə]
Just a perfunctory wipe of hands and face with oakum wads preliminary to
只是 一个 敷衍了事 擦拭 的 双手 和 脸 和 麻絮 垫片 初步的 到
[ə; eɪ] ['wʊlfɪ] [dɪ'vʌʊərɪŋ] [ʌv; əv] [fu:d] ,
a wolfish devouring of food ,
一个 狼 吞噬 的 食物 ,

只是用麻絮敷衍地擦了擦手和脸，然后便狼吞虎咽地吃起了食物。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [aʊt'reɪdʒəsli] ['hʌŋɡri] .
for all were outrageously hungry .
为了 全部 是 令人愤慨地 饥饿的 .

因为所有人都饿极了。

[ðæt] ['evriθɪŋ] ['i:tn] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [smoʊkt] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] ['ri:kɪŋ]
That everything eaten and even the tobacco smoked afterwards was reeking
那 一切 吃 和 甚至 这 烟草 熏制 然后 曾是 臭气熏天
[wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ['noʊbə:di] ['maɪndɪd] ,
with oil nobody minded ,
和 油 无人 有思想 ,

所有吃的东西，甚至之后抽的烟草都散发着浓重的油腻味，但没有人介意。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [tru:θ] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɜ:rm] [weɪl] [wen] [æbsə'lu:tli] [freʃ] [æz; əz] [ðɪs]
for in truth the product of the sperm whale when absolutely fresh as this
为了 在 真相 这 产品 的 这 精子 鲸 什么时候 绝对地 新鲜的 作为 这
[wʌz; wəz] [ɪz] [æz; əz] [blænd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['ɑ:lɪv] [ɔɪl] :
was is as bland and pleasant as the purest olive oil :
曾是 是 作为 平淡 和 令人愉快的 作为 这 最纯净的 橄榄 油 :

事实上，像这样绝对新鲜的抹香鲸产品，其味道就像最纯正的橄榄油一样清淡可口：

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [wen] [aɪ 'ti:] [gets] [steɪl] [ænd; ənd] ['rænsɪd] [ðæt] [ɪts] [ʌn'plez(ə)nt] [teɪst] [ænd; ənd] ['oʊdəɪ]
it is only when it gets stale and rancid that its unpleasant taste and odour
它 是 仅有的 什么时候 它 获得 陈旧 和 馊 那 它是 令人不快的 品尝 和 气味
[bɪ'kʌm] ['mænɪfest] .
become manifest .
变得 显现 .

只有当它变质腐臭时，其难闻的味道和气味才会显现出来。

[ðə; ði] [ɔ:rt] ['respɪt] [wɜ:rkt] ['wʌndɜ:z] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] ,
The short respite worked wonders for the toilers ,
这 短的 喘息 工作 奇迹 为了 这 辛勤劳作者 ,

短暂的喘息对辛勤劳作的工人们来说简直是如虎添翼。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [wɜ:rk] [æt; ət]
although those of them who had to resume work at
虽然 那些 的 他们 WHO 有 到 恢复 工作 在

尽管那些不得不复工的人

- [ə; eɪ] . [em] . , [fɔːr] ['belz] ,
10 a . m . four bells ,
- 一个 . 米 . , 四 铃铛 ,

上午10点, 响了四声钟声

[θɔːt] [ˈlɔːŋŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːsi] [bʌŋks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrtənət] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
thought longingly of the greasy bunks in which the fortunate members of the
想法 渴望地 的 这 腻 上下铺 在 哪个 这 幸运 成员 的 这
[wɑːtʃ] [brɪˈloʊ] [wɜːr; wər] [rɪˈkuːpəreɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['hevi] ['leɪbər] .
watch below were recuperating from their heavy labours .
手表 以下 是 恢复期 从 他们的 重的 劳动 .

不禁怀念起下面值班的幸运儿们正在油腻腻的铺位上休息, 从繁重的劳动中恢复过来的情景。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [emjuˈleɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkəːsɪŋ] [ɔːr]
But a spirit of emulation was aboard , and there was no cursing or
但 一个 精神 的 仿真 曾是 船上 , 和 那里 曾是 不 咒骂 或者
[ˈdraɪvɪŋ] ;
driving ;
驾驶 ;

但船上洋溢着一种竞争精神, 没有人咒骂或催促;

['evri] [mæn] ['ðerfɔːr] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðə; ði]['keɪɔːs][ɑːn] [dek] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
every man therefore did his best to reduce the chaos on deck to something like
每一个 男人 所以 做过 他的 最好的 到 减少 这 混乱 在 甲板 到 某物 喜欢
[ɔːrdər] .
order .
命令 .

因此, 每个人都尽力将甲板上的混乱局面恢复到某种秩序。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['keɪsɪz][wɜːr; wər] [splɪt] ['oʊpən][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
The huge cases were split open one after the other ,
这 巨大的 案例 是 分裂 打开 一 后 这 其他 ,

那些巨大的箱子被一个接一个地打开了。

[ðə; ði] [spɜːrmə'sɪti] [beɪl] [aʊt][ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][tæŋks] [brɪˈloʊ] ,
the spermaceti baled out and passed into tanks below ,
这 鲸蜡 打包 出去 和 通过了 进入 坦克 以下 ,

鲸蜡被排出并流入下方的储罐中。

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [skreɪpt] [draɪ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd]
and as each was scraped dry it was hauled to the waist and
和 作为 每个 曾是 刮擦 干燥 它 曾是 拖拽 到 这 腰部 和
[pʊʃt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['gæŋweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
pushed through the open gangway into the sea ,
推动 通过 这 打开 舷梯 进入 这 海 ,

每件衣物被刮干后, 都被拖到腰部, 然后从敞开的舷梯推入大海。

[wer] ,
where ,
在哪里 ,

在哪里,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['bæŋkwɪt] ['ɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] ['dʊrɪŋ]
in spite of the vast banquet given them in the carcasses of the whales during
在 尽管如此 的 这 广阔的 宴会 给定 他们 在 这 尸体 的 这 鲸鱼 期间
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

尽管他们在夜间享用了鲸鱼尸体上的丰盛宴，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['geɪpɪŋ] ['kændədets] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
there were thousands of gaping candidates for more .
那里 是 数千 的 张开的 候选人 为了 更多的 .

还有成千上万的候选人渴望获得更多机会。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪrs] [sʌn] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [bi:t] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] ['blʌbər] [ðə; ði][ɔɪl]
As the fierce sun came out and beat down upon the piles of blubber the oil
作为 这 凶猛的 太阳 来了 出去 和 打 向下 之上 这 堆 的 大声哭 这 油
[ɪg'zu:dɪd][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [deks] ,
exuded and filled the decks ,
渗出物 和 已填 这 甲板 ,

当烈日炙烤着成堆的鲸脂时，油脂渗出，沾满了甲板。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['skʌpəz] [ænd; ənd] [wa:ʃ] - [pɔ:rts][wɜ:r; wər] [kloʊzd] ['taɪtlɪ] ,
for all the scuppers and wash - ports were closed tightly ,
为了 全部 这 排水孔 和 洗 - 端口 是 关闭 紧紧 ,

因为所有的排水孔和冲洗口都紧紧地关闭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [beɪl] [ɔ:r] [pleɪs] [tu:; tə] [beɪl] [ðə; ði][ɔɪl][ɪntu:][ʌn'tɪl] [ðə; ði][faɪr z]
and there was no time to bale or place to bale the oil into until the fires
和 那里 曾是 不 时间 到 包 或者 地方 到 包 这 油 进入 直到 这 火灾
[ɪn][ðə; ði][traɪ] - [wɜ:rkz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sta:rtɪd] .
in the try - works should be started .
在 这 尝试 - 作品 应该 是 开始 .

直到炼油厂的火开始燃烧之前，既没有时间也没有地方来打包石油。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] , [moʊst] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tɔɪl] ,
But by dint of the hardest , most unremitting toil ,
但 经过 凹痕 的 这 最难 , 最多 不懈 辛劳 ,

但是凭借最艰苦、最不懈的努力，

[æt; ət] [mɪd'deɪ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði][faɪr z][ænd; ənd]
at midday enough of a clearance had been made to start the fires and
在 正午 足够的 的 一个 清除 有 到过 制成 到 开始 这 火灾 和
[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [daʊn] [bɪ'gæn] .
the work of boiling down began .
这 工作 的 沸腾 向下 开始 .

中午时分，清理出的空地足够生火了，开始熬制水。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ,
And here I must leave the business for a while because ,
和 这里 我 必须 离开 这 商业 为了 一个 尽管 因为 ,

因此，我必须暂时离开这个行业一段时间，因为：

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t][ɪts] ['pærəlel] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wɜ:rk] [ə'ɔ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz]['dɜ:rtɪ] , ['ɡri:si] ,
although it has not its parallel in any other work ashore , it is dirty , greasy ,
虽然 它 有 不是 它是 平行线 在 任何 其他 工作 岸上 , 它 是 肮脏的 , 腻 ,

虽然岸上其他任何工作都没有类似的性质，但它很脏，很油腻。

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第7/18页

[ˈsmeli] ； [fɒl] [ʌv; əv][ˈsɔːrɪdɪd] [dɪsˈkʌmfərt] ，
smelly ； **full** **of** **sordid** **discomforts** ；
臭 ； 满的 的 肮脏的 不适 ；
气味难闻；充满令人作呕的不适感，

[ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈruːməns][ʌv; əv] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒd] [fjuː] [huː]
and **difficult** **indeed** **to** **see** **the** **romance** **of** **except** **to** **the** **privileged** **few** **who**
和 难的 的确 到 看 这 浪漫 的 除了 到 这 特权 很少 WHO
[hæv; həv] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
have **strong** **imagination** s .
有 强的 想象力 .
除了少数拥有丰富想象力的特权者之外，很难看出其中的浪漫之处。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wiːk] [ɔːl][hændz] [ˈtɔɪld] [ˈnoʊbli][tuː; tə] [stoʊ] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [greɪt] [kætʃ] ，
Throughout **the** **following** **week** **all** **hands** **toiled** **nobly** **to** **stow** **away** **their** **great** **catch** ，
自始至终 这 下列的 星期 全部 双手 辛勤劳作 高贵地 到 存放 离开 他们的 伟大的 抓住 ；
接下来的一个星期里，所有人都兢兢业业地工作，将他们捕获的大量渔获物妥善存放起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bæd] [taɪm] ，
but **the** **captain** **and** **officers** **had** **a** **pretty** **bad** **time** ，
但 这 队长 和 警官 有 一个 漂亮的 坏的 时间 ；
但船长和船员们的日子过得相当糟糕。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [deɪ] [smɔːl] [ˈpɑːdz][ʌv; əv][spɜːrm] [weɪlz] [wʊd] [kʌm] [ˈnoʊzɪŋ] [əˈraʊnd] ， [kwɑɪt] [kloʊz]
for **every** **day** **small** **pods** **of** **sperm** **whales** **would** **come** **nosing** **around** ， **quite** **close**
为了 每一个 天 小的 豆荚 的 精子 鲸鱼 会 来 嗅探 大约 ； 相当 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ，
to **the** **ship** ，
到 这 船 ；
每天都会有小群抹香鲸游到船附近，离船很近。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] （ [ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪ] [dɪd] ） [ðæt] [hɜːr; hər] [kruː] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
as **if** **they** **knew** (**and** **perhaps** **they** **did**) **that** **her** **crew** **was** **unable** **to**
作为 如果 他们 知道 (和 也许 他们 做过) 那 她 全体人员 曾是 无法 到
[teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [θruː] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər][hændz][soʊ]
take **advantage** **of** **this** **wonderful** **opportunity** **through** **having** **their** **hands** **so**
拿 优势 的 这 精彩的 机会 通过 拥有 他们的 双手 所以
[əˈbʌndəntli] [fɪld] .
abundantly **filled** .
大量 已填 .

仿佛他们知道（也许他们确实知道），她的船员因为双手忙得不可开交，无法抓住这个绝佳的机会。
[ðen] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [hoʊl] [kætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Then **when** **at** **last** **the** **whole** **catch** **had** **been** **reduced** **into** **the**
然后 什么时候 在 最后的 这 所有的 抓住 有 到过 减少 进入 这
最后，当所有渔获都被处理成.....

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg** **134**]
[页 -]

[kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['nɪrli] - ['bærəlz] , [ɔ:r] - [tʌnz] [ʌv; əv][ɔɪ] ,
comparatively small compass of nearly 600 barrels , or 60 tons of oil ,
比较 小的 罗盘 的 几乎 - 桶 , 或者 - 吨 的 油 ,
相对较小的油箱, 约有600桶, 也就是60吨石油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læʃ] [reɪlz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:r; wər] ['fʊli] ['ɑ:kjupəd] [baɪ][hju:dʒ] [kæsk] [fʊl] [ʌv; əv]
and the lash rails all round the ship were fully occupied by huge casks full of
和 这 睫毛 铁轨 全部 圆形的 这 船 是 完全 占领 经过 巨大的 酒桶 满的 的
[ɔɪ] ['getɪŋ] [ku:l] ,
oil getting cool ,
油 获得 凉爽的 ,
船周围的栏杆上都堆满了正在冷却的装满油的大桶。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [i:tʃ] [bəʊt] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] ['ri:fɪt][ðər; ðər] ['bəʊts] , [ʃɑ:rpən] [ðər; ðər]
the harponeers of each boat made haste to refit their boats , sharpen their
这 - 的 每个 船 制成 匆忙 到 改装 他们的 船 , 锐化 他们的
[ˈwɛpənz] ,
weapons ,
武器 ,
每艘船上的捕鲸手都赶紧整修船只, 磨利武器。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
and make all ready for the next opportunity ,
和 制作 全部 准备好 为了 这 下一个 机会 ,
并为下一个机会做好一切准备。

['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haʊ] ['veri] [ʌn'laɪkli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðəʊz] ['vɪzɪtɪŋ] [weɪlz]
thinking at the same time how very unlikely it was that those visiting whales
思维 在 这 相同的 时间 如何 非常 不太可能 它 曾是 那 那些 访问 鲸鱼
[wʊd] ['hæpən] [ə'lɔ:ŋ] [ə'gen] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [rɪ'sep(ə)n] .
would happen along again now that they might look for a cordial reception .
会 发生 沿着 再次 现在 那 他们 可能 看 为了 一个 亲切 接待 .
与此同时, 人们也在思考, 那些来访的鲸鱼现在可能会寻求热情接待, 它们再次出现的可能性非常小。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [meɪd] ['eni] ['speɪ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]['hɪrəʊ][ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪt]
I have not made any special mention of my hero in connexion with this great
我 有 不是 制成 任何 特别的 提到 的 我的 英雄 在 连接 和 这 伟大的
[pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
piece of work ,
片 的 工作 ,
在这部杰作中, 我并没有特别提及我的英雄。

[br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][ˈoʊnli] [wʌt] ['evri] [wʌn] [els] [dɪd] , [hɪz; ɪz][best] ,
because he did only what every one else did , his best ,
因为 他 做过 仅有的 什么 每一个 一 别的 做过 , 他的 最好的 ,
因为他只是做了其他人都在做的事情——尽力而为。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɔ:ftnəs] [ɔ:r] ['slækɪŋ] - [ɔ:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]
and at a time like that the slightest softness or slacking - off of a man in
和 在 一个 时间 喜欢 那 这 丝毫 柔软 或者 松懈 - 离开 的 一个 男人 在
[ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] [ɪz][ˈnoʊtɪd][æt; ət] [wʌnz] ,
a position of authority is noted at once ,
一个 位置 的 权威 是 著名的 在 一次 ,
在那种情况下, 身居要职的人哪怕最轻微的懈怠或松懈都会立刻被人注意到。

[nɔ:t] ['mɪrli] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pɪrɪz] [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dɪnɪts] .
not merely by his compeers but by his subordinates .
不是 仅仅 经过 他的 竞争对手 但 经过 他的 下属 .
不仅他的同僚, 还有他的下属。

[θru:] [ðɪs] [ˈri:əli] [sɪˈvɪr] [ɔ:ˈdi:l] [si:] . [bi:] . [pæst] [traɪˈʌmfəntli] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔ:v(ə)lti]
Through this really severe ordeal C . B . passed triumphantly in spite of the novelty
通过 这 真的 严重 考验 C . B . 通过了 凯旋而归 在 尽管如此 的 这 新奇
[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
of much of the work to him ,
的 很多 的 这 工作 到 他 ,
尽管对CB来说, 很多工作都是全新的, 但他还是在这场极其严峻的考验中凯旋而归。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈri:əli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈtæsɪt]
and by the time it was over there really seemed to be a tacit
和 经过 这 时间 它 曾是 超过 那里 真的 似乎 到 是 一个 默契
[əˈgri:mənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [heitɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] ,
agreement on the part of the men who hated him to let him alone ,
协议 在 这 部分 的 这 男人 WHO 憎恨 他 到 让 他 独自的 ,
等到事情结束时, 那些恨他的人似乎真的达成了一种默契, 不再打扰他了。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [pru:vɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sætɪsˈfæktəri] [wei] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkeɪpəb(ə)l]
since he had proved in the most satisfactory way that he was entirely capable
自从 他 有 已证实 在 这 最多 令人满意的 方式 那 他 曾是 完全 有能力的
, [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] ,
, willing and cheerful ,
, 愿意的 和 快乐 ,
因为他已经以最令人满意的方式证明他完全有能力、有意愿并且很乐观,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ˈfɔ:rwəd] [wʊd] [dʒʌmp] [mɔ:ɹ] [ˈi:ɡərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈslætəst] [ˈplezəntɪst]
and that the men forward would jump more eagerly at his slightest pleasantest
和 那 这 男人 向前 会 跳 更多的 急切地 在 他的 丝毫 最令人愉悦的
[wɜ:rd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [kɜ:rs] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [θret] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
word than they would at a bitter curse weighing a threat from one of the
单词 比 他们 会 在 一个 苦的 诅咒 称重 一个 威胁 从 一 的 这
[ˈtrʌkjələnt] [pɔ:rtʃuˈɡi:z] .
truculent Portuguese .
好斗的 葡萄牙语 .

而且, 上前的人听到他最温和的话语, 都会比听到凶狠的葡萄牙人发出的威胁的咒骂时更加兴奋。
[ɪn][fækt] , [ɔ:ˈðoʊ] [noʊ][wʌn][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜ:rdz] ,
In fact , although no one told him so in so many words ,
在 事实 , 虽然 不 一 讲述 他 所以 在 所以 许多 字 ,
事实上, 虽然没有人明说,

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [əˈtendɪŋ] [ðɪs] [ɡreɪt] [kætʃ] [went] [tu:; tə] [pleɪs] [si:] . [bi:] . [ɪn][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n]
all the circumstances attending this great catch went to place C . B . in the position
全部 这 情况 参加 这 伟大的 抓住 去 到 地方 C . B . 在 这 位置
[ɪn][ðə; ði] [ɪˈsti:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfelooz] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvd] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] ,
in the esteem of his fellows that he deserved to occupy ,
在 这 尊重 的 他的 伙伴们 那 他 应得的 到 占据 ,
这次精彩接球的所有相关因素, 都让CB在同行中赢得了他应得的尊重。

[ænd; ənd] [ˈlæstrɪŋ] [pi:s] [si:md] [əˈfɔrd] .
and lasting peace seemed assured .
和 持久 和平 似乎 保证 .
持久和平似乎有了保障。

[ə; eɪ][gæm][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ]
A Gam and a Revenge
一个 游戏 和 一个 复仇

一场游戏和一场复仇

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l][taɪm][ˈæftər][ðɪs] [sɪ'vɪr] [ɔ:'r'di:l] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði][rɪ'laɪzə][ˈædəmz][tu:; tə]
There was ample time after this severe ordeal to restore the Eliza Adams to
那里 曾是 充足 时间 后 这 严重 考验 到 恢复 这 伊丽莎 亚当斯 到
[hɜ:r; hər] [ˈprɪsti:n] [ˈklenlɪnəs] ,
her pristine cleanliness ,
她 纯净无瑕 清洁 ,

经历了这场严峻的考验之后，有充足的时间将伊丽莎·亚当斯号恢复到她原本的洁净状态。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɔ:stɪkli] [rɪ'mɑ:kt] ,
for as the captain caustically remarked ,
为了 作为 这 队长 尖锐地 评论 ,

正如船长尖刻地说道：

[ðə; ði] [weɪlz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [spɑ:t][ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tu:; tə]
the whales seemed to have all concentrated in that spot and subsequently to
这 鲸鱼 似乎 到 有 全部 集中 在 那 点 和 随后 到
[hæv; həv][ɔ:l] [left] [fɔ:r; fər][pɑ:rts] [ʌn'noʊn] .
have all left for parts unknown .
有 全部 左边 为了 部分 未知 .

鲸鱼们似乎都聚集在了那个地方，随后又全部游向了未知的方向。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [laɪk][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][noʊ][ˈsɑ:ləteri] [spəʊt] [wʌz; wəz] [si:n] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli]
And really it did seem like it , for no solitary spout was seen for nearly
和 真的 它 做过 似乎 喜欢 它 , 为了 不 孤 喷口 曾是 已见 为了 几乎
[θri:] [wi:ks] .
three weeks .
三 周 .

事实也的确如此，因为将近三周时间里，一个水柱都没看到。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ;
Then came a pleasant diversion ;
然后 来了 一个 令人愉快的 导流 ;

然后，一件令人愉快的事情发生了；

[haʊ] ['plez(ə)nt] ['oʊnli] [ðoʊz] [kæn; kən] [noʊ] [hu:] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'haɪd] [ɔ:l]
how pleasant only those can know who for many months have been denied all
如何 令人愉快的 仅有的 那些 能 知道 WHO 为了 许多 几个月 有 到过 否认 全部
[ðə; ði] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kaɪnd][aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
the intercourse with their kind outside of the little population of the ship .
这 交往 和 他们的 种类 外部 的 这 小的 人口 的 这 船 .

只有那些几个月来一直被剥夺了与船上少数居民之外的同类进行任何交流的人，才能体会到那种愉悦。

[ˈpepi] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] [frʌm; frəm][fɔ:r][tu:; tə][sɪks][pi:] . [em] . [jeld] " [seɪl][hoʊ] .
Pepe being at the masthead from 4 to 6 p . m . yelled “ Sail ho .
佩佩 存在 在 这 报头 从 4 到 6 p . 米 . 大喊 “ 帆 何 .

下午 4 点到 6 点，佩佩在桅杆顶端大喊“扬帆起航”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][kraɪ][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [sɪns] [ˈli:vɪŋ]
" This was the first cry of that kind that the crew had heard since leaving
" 这 曾是 这 第一的 哭 的 那 种类 那 这 全体人员 有 听到 自从 离开
[ˈnɔ:rfək] [ˈaɪlənd] ,
Norfolk Island ,
诺福克 岛 ,

这是船员们自离开诺福克岛以来第一次听到这种哭喊声。

[ænd; ʌnd][biː; bi] [fɜr] [ðei] [wɜːr; wər] [prə'pɔːrjənətli] [ɪk'saɪtɪd] .
and be sure they were proportionately excited .

和 是 当然 他们 是 按比例 兴奋的 .

并且要确保他们的兴奋程度与预期相符。

[ˈmeni] [ˈiːgər] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈaʊərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd]
Many eager speculations were made during the next two hours , for the wind

许多 渴望的 猜测 是 制成 期间 这 下一个 二 小时 , 为了 这 风

[wʌz; wəz][bʌt; bət] [laɪt]
was but light

曾是 但 光

接下来的两个小时里，人们纷纷热切地猜测，因为风力很小。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ten] [maɪlz] [əˈwei] ,
and she was fully ten miles away ,

和 她 曾是 完全 十 英里 离开 ,

她当时距离我们足足有十英里远。

[æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [sˈpəʊtər] ” [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃəntmən] .
as to whether the stranger was a “ spouter ” or a merchantman .

作为 到 无论 这 陌生人 曾是 一个 “ 喷嘴 ” 或者 一个 商船 .

至于这位陌生人究竟是“推销员”还是商人。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [felt] [wen] [dʒʌst][æt; ət] [ˈsʌnset] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə]
And a great relief was felt when just at sunset she was made out to

和 一个 伟大的 宽慰 曾是 毛毡 什么时候 只是 在 日落 她 曾是 制成 出去 到

[biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [frəˈtɜːrni] ,
be one of their own fraternity ,

是 一 的 他们的 自己的 兄弟会 ,

日落时分，当她被确认为他们兄弟会的一员时，大家都如释重负。

[ænd; ʌnd] [ˈdʒɔɪfl] [ˈɡriːtɪŋ] [ˈsɪgnəlz] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .
and joyful greeting signals were exchanged .

和 快乐 问候 信号 是 交换 .

双方互致喜悦的问候。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [daːrk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪps] [keɪm] [nɪr] [rɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tuː; tə] “
It was quite dark before the two ships came near enough to each other to ”

它 曾是 相当 黑暗的 前 这 二 船舶 来了 靠近 足够的 到 每个 其他 到 “

[ɡæm] “ [æz; əz][wiː; wi][kɔːl] [aɪ ˈtiː] ,
gam “ as we call it ,

游戏 “ 作为 我们 称呼 它 ,

天色已晚，两艘船才靠近到足以进行我们所说的“交会”的距离。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
but what of that ?

但 什么 的 那 ?

但那又如何呢？

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [hæd; həd][ɡɑːt] [ʌp] ,
What of the fact that a stiff breeze had got up ,

什么 的 这 事实 那 一个 僵硬的 微风 有 得到 向上 ,

如果当时刮起了一阵强风呢？

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈboʊts] [ˈpæsiŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɪps] [ɪn][ðə; ði][daːrk][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [hæv; həv]
and that boats passing between the ships in the dark must necessarily have

和 那 船 通过 之间 这 船舶 在 这 黑暗的 必须 一定 有

[ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] .
a rough time .

一个 粗糙的 时间 .

在黑暗中穿行于两艘船之间的船只必然会遭遇险境。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪvɪ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
In the Navy and among
在 这 海军 和 之中

在海军中以及

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 136**]
[页 -]

[第136页]

[ðə; ði] ['hweɪləz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][moʊst] ['laɪtli] [ɪ'sti:md] .
the whalers such things are most lightly esteemed .
这 捕鲸者 这样的 事物 是 最多 轻轻 尊敬的 .

捕鲸者对这类事情极不屑一顾。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['neɪv(ə)]['ɑ:fəsərz] [breɪv] [ə; eɪ][moʊst] [tem'pestʃuəs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]
I have seen a group of Naval officers brave a most tempestuous passage of
我 有 已见 一个 团体 的 海军 警官 勇敢的 一个 最多 暴风雨般的 通道 的
[hæf][æn; ən] ['aʊəz] [du'reɪn] ,
half an hour's duration ,
一半 一个 小时 期间 ,

我曾亲眼目睹一群海军军官勇敢地经历了一场持续半小时的狂风暴雨。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [boʊt] ['teɪkɪŋ] [gri:n] ['wɔ:tər]['oʊvər][æz; əz][fɪ; fɪ] [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] ['si:z] ,
the picquet boat taking green water over as she plunged through the seas ,
这 哨兵 船 采取 绿色的 水 超过 作为 她 暴跌 通过 这 海域 ,

巡逻艇在海面上疾驰，溅起一片碧绿的海水。

['mɪrli] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['aʊəz] [ɔ:n] ['tenɪs] [ɔ:r] [gɔ:lf] [ænd; ənd] [kʌm] [ɔ:f] [ə'gen] ,
merely to have an hour's lawn tennis or golf and come off again ,
仅仅 到 有 一个 小时 草地 网球 或者高尔夫球 和 来 离开 再次 ,

仅仅是打一个小时网球或高尔夫球，然后就下车休息。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [rɪ'pi:tɪdli] ['hweɪlmən] [breɪv] [ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn]
and I have known repeatedly whalemén brave the terrors of the great Southern
和 我 有 已知 反复 捕鲸人 勇敢的 这 恐怖 的 这 伟大的 南方
['oʊ(ə)n]['rəuləz][ɪn][hæf][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [æt; ət] [naɪt] ['mɪrli] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt]
ocean rollers in half a gale of wind at night merely in order to have a chat
海洋 滚筒 在 一半 一个 大风 的 风 在 夜晚 仅仅 在 命令 到 有 一个 聊天
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [freɪ] ['feləʊz] ,
with some fresh fellows ,
和 一些 新鲜的 伙伴们 ,

我曾多次亲眼目睹捕鲸者冒着夜晚狂风大作、惊涛骇浪的南大洋，仅仅为了和一些新朋友聊聊天。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [aɪ'di:əz] [ðæt] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv]['nɔ:v(ə)ltɪ] .
exchange a few ideas that to strangers might have the merit of novelty .
交换 一个 很少 想法 那 到 陌生人 可能 有 这 优点 的 新奇 .

交流一些对陌生人来说可能具有新颖性的想法。

[soʊ][æt; ət] [eɪt] ['belz] , [eɪt][pi:] . [em] . , [æz; əz][hɜ:r; hər] [laɪts] [wɜ:r; wər] [si:n] ['steɪʃənəri] [ə'bɪm]
So at eight bells , 8 p . m . , as her lights were seen stationary abeam
所以 在 八 铃铛 , 8 p . 米 . , 作为 她 灯 是 已见 静止的 横梁
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,
about a mile away ,
关于 一个 英里 离开 ,

晚上八点钟，当人们看到她的灯光在大约一英里外静止不动时，

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɜ-d] [frʌm; frəm][ðə; ði][r'laɪzə][ʼædəməz][ʼɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] [kæptɪn] [ænd; ənd][si:] .
a boat was lowered from the Eliza Adams into which the captain and C .
一个 船 曾是 降低 从 这 伊丽莎 亚当斯 进入 哪个 这 队长 和 C .
[bi:] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['boʊts] [kru:] [dɪ'sendɪd] ,
B . with the boat's crew descended ,
B . 和 这 船的 全体人员 下降 ,
一艘小艇从“伊丽莎·亚当斯”号上放下, 船长、指挥官和船员们一起乘艇而下。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə'wei] [ʼɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪm] [blæk] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʼves(ə)l] [ðeɪ]
and pulled away into the darkness until the dim black hull of the vessel they
和 拉 离开 进入 这 黑暗 直到 这 暗淡 黑色的 船体 的 这 血管 他们
[ɑ:r; ər] [bəʊnd] [tu:; tə] [sʌd(ə)nli] [lu:md] [hju:dʒ][ænd; ənd] [θretnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
are bound to suddenly loomed huge and threatening from the darkness .
是 边界 到 突然 迫近 巨大的 和 威胁 从 这 黑暗 .
然后驶入黑暗, 直到他们即将乘坐的船只昏暗的黑色船体突然从黑暗中显现出来, 变得巨大而具有威胁性。

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! ” [rɔ:rd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ Ship ahoy ! ” roared the skipper .
“ 船 嘿! ! ” 咆哮 这 船长 .
“扬帆起航! ”船长高声喊道。
“ [hɪrəz] ['kæptɪn] ['teɪbə] [ʌv; əv] [ðə; ði][r'laɪzə][ʼædəməz] [kʌm] [ə; eɪ] [gæm] . ”
“ Here's Captain Taber of the Eliza Adams come a gamming . ”
“ 这里是 队长 塔伯 的 这 伊丽莎 亚当斯 来 一个 游戏 . ”
“伊丽莎·亚当斯号的塔伯船长来玩游戏啦。”

“ ['welkəm] , ['kæptɪn] ['teɪbə] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hɜ:rd] [ji:; ji] [heɪl] .
“ Welcome , Captain Taber , I knew it was you as soon as I heard ye hail .
“ 欢迎 , 队长 塔伯 , 我 知道 它 曾是 你 作为 很快 作为 我 听到 是的 冰雹 .
“欢迎你, 塔伯船长, 我一听到你的问候就知道是你了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mə'tɪldə] ['seɪɜ-] [ʌv; əv] ['dɑ:rtməθ] , ['kæptɪn] [rətʃ] . ”
This is the Matilda Sayer of Dartmouth , Captain Rotch . ”
这 是 这 玛蒂尔达 萨耶尔 的 达特茅斯 , 队长 腐烂 . ”
这是达特茅斯的玛蒂尔达·塞耶, 罗奇上尉。”

“ [gʊd] [læd] , ” [jeld] ['kæptɪn] ['teɪbə] [dɪ'laitɪdli] .
“ Good lad , ” yelled Captain Taber delightedly .
“ 好的 小伙子 , ” 大喊 队长 塔伯 欣喜地 .
“好小伙子! ”塔伯上尉高兴地喊道。

“ [pʊl] [tu:] , [stɜ:rn] [θri:] , [ɑ:] ! [ʌn'raʊ] [ðer; ðər] ;
“ Pull two , stern three , ah ! unrow there ;
“ 拉 二 , 船尾 三 , 啊 ! 取消行 那里 ;
“拉二, 尾三, 啊! 解开那里的桨;

“ — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [reɪndʒd] [ə,lɔ:'ŋ'saɪd] [hi:; hi] [gript] [ðə; ði] [mæn] [roʊps] [ænd; ənd]
“ — and as the boat ranged alongside he gripped the man ropes and
“ — 和 作为 这 船 范围 旁边 他 紧握 这 男人 绳索 和
[ə'sendɪd] [ðə; ði] [saɪd] ['lædə] [ʌv; əv] [roʊp] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['presəpɪs] .
ascended the side ladder of rope like a goat climbing a precipice .
上升 这 边 梯子 的 绳索 喜欢 一个 山羊 攀登 一个 悬崖 .
“——当船靠过来时, 他抓住舷边的绳索, 像山羊爬悬崖一样爬上了舷边的绳梯。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] [frendz] ['gri:tɪd] [i:t] [ʼʌðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hwɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ʃi:vz]
While the two old friends greeted each other there was a whirring of sheaves
尽管 这 二 老的 朋友们 问候 每个 其他 那里 曾是 一个 嗡嗡声 的 捆
[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [meɪts] [boʊt][ʼɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
and down came the mate's boat into the water .
和 向下 来了 这 朋友的 船 进入 这 水 .
两位老朋友互相问候时, 突然传来绳索旋转的声音, 大副的小艇落入了水中。

[ˈdɑːrk] [fɔːrmz] [ˈlept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɪː; ʃi] [pʊʃt] [ɔːf] ,
Dark forms leapt into her and she pushed off ,
黑暗的 表格 跳跃 进入 她 和 她 推动 离开 ,
黑暗的身影扑向她, 她挣脱开来。

[ˌɪməˈmɔːriəl] [ˈkʌstəm] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪn] [gæm] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈvɪzɪts][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðə; ði]
immemorial custom having decided that in gamming when the captain visits a ship the
远古的 风俗 拥有 决定 那 在 游戏 什么时候 这 队长 访问 一个 船 这
[meɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [goʊz][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)l] .
mate of that ship goes a visiting his fellow on board the other vessel .
伴侣 的 那 船 去 一个 访问 他的 同伴 在 木板 这 其他 血管 .
古老的习俗决定, 在游戏中, 当船长访问一艘船时, 该船的大副也要去拜访另一艘船上的大副。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈbʌv] , “ [hɔːl] [ʌp]
As they pushed off into the darkness a voice was heard above , “ **Haul up**
作为 他们 推动 离开 进入 这 黑暗 一个 嗓音 曾是 听到 多于 , “ 运输 向上
[ænd; ənd]
and
和

当他们驶入黑暗中时, 上方传来一个声音: “拉起来,

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 137**]
[页 -]

[第137页]

[hʊk] [ɑːn] , [tʃʌmz] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
hook on , chums , “ and they did so ,
钩 在 , 朋友们 , “ 和 他们 做过 所以 ,
“伙计们, 上钩吧! ”他们照做了。

[ðer; ðər][boʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃɪrəli] [ˈhɔɪstɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [left] .
their boat being cheerily hoisted into the position the other had left .
他们的 船 存在 兴高采烈地 吊起 进入 这 位置 这 其他 有 左边 .
他们的船被兴高采烈地吊到对方离开的位置。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [siː] - [ˈkʌstəm] [əˈmʌŋ] [ˈhweɪləz] ,
For this was also a pleasant sea - custom among whalers ,
为了 这 曾是 还 一个 令人愉快的 海 - 风俗 之中 捕鲸者 ,
因为这也是捕鲸者中一种令人愉悦的海上习俗。

[ˈbiːɪŋ] [ˈemɪnəntli] [ˈpræktɪkəbl] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈstændərd] [saɪz][ʌv; əv][ɔːl] [weɪl] [ˈboʊts]
being eminently practicable because of the almost standard size of all whale boats
存在 非常 切实可行的 因为 的 这 几乎 标准 尺寸 的 全部 鲸 船
.
:
.

由于所有捕鲸船的尺寸几乎都是标准尺寸, 因此这种方法非常可行。

[əˈraɪvɪŋ] [ɑːn] [dek] [ðə; ði] [fɔːr] [hændz][wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [heɪld] [fəˈrɑːd] ,
Arriving on deck the four hands were immediately haled forrard ,
抵达 在 甲板 这 四 双手 是 立即地 被洗礼 福拉德 ,
四名水手到达甲板后, 立即被叫到前面去。

[ænd; ənd][siː] . [biː] . [wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [ɪn][ðə; ði][hæf] [dek] [baɪ][ðə; ði] - ,
and C : B : was welcomed in the half deck by the harponeers ,
和 C : B : 曾是 欢迎 在 这 一半 甲板 经过 这 - ,
CB受到了捕鲸手们在半甲板上的欢迎。

[wer] [sʌt] [ˌhɑːspɪtəleɪtɪ][æz; əz] [ðeɪ] [pəˈzest] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hændz]
where such hospitality as they possessed was offered him and all hands
在哪里 这样的 热情好客 作为 他们 拥有 曾是 提供 他 和 全部 双手
[ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈiːgər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
crowded around him eager to talk to him ,
挤 大约 他 渴望的 到 讲话 到 他 ,
他们以极大的热情款待了他, 所有人都围在他身边, 急切地想和他交谈。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
and listen to what he had to say .
和 听 到 什么 他 有 到 说 .
听听他说了些什么。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [ˈkɜːrtəsi] [ðeɪ] [ɪnˈkwaiəd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði][ɪˈlaɪzə]
First of all with native courtesy they inquired what sort of a season the Eliza
第一的 的 全部 和 本国的 礼貌 他们 询问 什么 种类 的 一个 季节 这 伊丽莎
[ˈædəmz][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
Adams was having and other matters of that kind ,
亚当斯 曾是 拥有 和 其他 事情 的 那 种类 ,
首先, 他们出于礼貌询问了伊丽莎·亚当斯近况如何以及其他类似的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
but he could not help noticing that they all looked curiously at him ,
但 他 可以 不是 帮助 注意到 那 他们 全部 看起来 奇怪的是 在 他 ,
但他忍不住注意到, 他们都好奇地看着他。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwɔɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
as if they could not quite make him out .
作为 如果 他们 可以 不是 相当 制作 他 出去 .
仿佛他们没能完全看清他的样子。

[æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːrpəntər] , [ə; eɪ] [faɪn] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈjæŋki] , [sed] —
At last the old carpenter , a fine venerable Yankee , said —
在 最后的 这 老的 木匠 , 一个 美好的 可敬 扬基 , 说 —
最后, 那位德高望重的老木匠, 一位和蔼可亲的美国佬, 说道——

“ [wɔːr] [-] [heɪl][frʌm; frəm] , [ˈmɪstər] ? ”
“ **Whar d'ye hail from , mister ?** ”
“ 码头 染料 冰雹 从 , 先生 ? ”
“先生, 您来自哪里? ”

“ [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrfək] [ˈaɪlənd] , ” [rɪˈplaɪd] [siː] . [biː] . [ˈplezntli] .
“ **I come from Norfolk Island ,** ” **replied C . B . pleasantly** .
“ 我 来 从 诺福克 岛 , ” 回复 C . B . 愉快 .
“我来自诺福克岛,”CB愉快地回答道。

“ [wel] , [duː] [tel] , ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈkuːpər] ,
“ **Well , do tell ,** ” **ejaculated the cooper** ,
“ 出色地 , 做 告诉 , ” 射精 这 库珀 ,
“好吧, 快说说吧,”制桶匠脱口而出。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈeni] [ˈneɪtɪvz] [ɑːn] [ˈnɔːrfək] - [sept] - [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
“ **I didn't know they was ever any natives on Norfolk ' cept convicks from England** ,
“ 我 没有 知道 他们 曾是 曾经 任何 本地人 在 诺福克 - 除外 - 从 英格兰 ,
“我以前不知道诺福克岛上除了来自英格兰的囚犯之外, 还有本地人。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
and I heerd that they was done away with long ago .
和 我 听见 那 他们 曾是 完毕 离开 和 长的 前 .
我听说它们很久以前就被废除了。

[æn; ən] - [ju:] [dɑ:n] - [ʊk] [laɪk][ə; eɪ]['kæənəkə] ['ni:ðər] . ”

An 'yew don 'look like a Kanaka neither . ”

一个 紫杉 大学教师 看 喜欢 一个 卡纳卡 两者都不 . ”

红豆杉看上去也不像卡纳卡人。”

“ ['ni:ðər] [eɪ 'em][aɪ] , ” [ɪk'spleɪnd] [si:] . [bi:] . [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['dɪgnəti] .

“ Neither am I , ” explained C . B . with gentle dignity .

“ 两者都不 是 我 , ” 解释 C . B . 和 温和的 尊严 .

“我也不是,”CB 温和而有尊严地解释道。

“ [ˈʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪt.keərn] ['aɪləndərz] ['faɪndɪŋ] ['pɪt.keərn] [tu:] [smɔ:l]

“ Surely you must have heard of the Pitcairn Islanders finding Pitcairn too small

“ 一定 你 必须 有 听到 的 这 皮特凯恩 岛民 寻找 皮特凯恩 也 小的

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

for them ,

为了 他们 ,

“你肯定听说过皮特凯恩岛的居民觉得皮特凯恩岛对他们来说太小了吧。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] ['nɔ:rfək]

and a number of them being sent by the British Government to Norfolk

和 一个 数字 的 他们 存在 发送 经过 这 英国 政府 到 诺福克

['aɪlənd] ,

Island ,

岛 ,

其中一些是由英国政府派往诺福克岛的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

which was given them to live in .

哪个 曾是 给定 他们 到 居住 在 .

这是分配给他们居住的地方。

“ [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [ə'rouz][ɪn][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld] ['kɑ:rpəntər] ,

“ A chorus of remembrance arose in a babel of voices until the old carpenter ,

“ 一个 合唱 的 纪念 出现 在 一个 巴别塔 的 声音 直到 这 老的 木匠 ,

[ˈgetɪŋ] [ʌp] ,

getting up ,

获得 向上 ,

“回忆的合唱声在嘈杂的人声中响起，直到老木匠站起身来，

[kɜ:m] [kloʊz][tu:; tə][si:] . [bi:] . [ænd; ənd] [piəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn'tentli] , [æt; ət][ləst] [rɪ'mɑ:kɪŋ]

came close to C . B . and peered in his face intently , at last remarking

来了 关闭 到 C . B . 和 窥视 在 他的 脸 专注地 , 在 最后的 评论

['kwaɪətli] ,

quietly ,

悄悄 ,

他走近CB，专注地凝视着他的脸，最后轻声说道：

“ [dɪd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['evər][goʊ][tu:; tə] [si:] [ɪn][ə; eɪ] [s'paʊtər] , [jʌŋ] ['felər] ?

“ Did your father ever go to sea in a spouter , young feller ?

“ 做过 你的 父亲 曾经 去 到 海 在 一个 喷嘴 , 年轻的 伙计 ?

“小伙子，你父亲坐过小艇出海吗？ ”

“ [,pi: 'dʒi:] -]

“ [Pg 138]

“ [页 -]

“[第 138 页]

“ [oʊ] [jes] , ” [ˈænsər] [si:] . [bi:] . ; “ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæntən,ˈkæntɑ:n]
“ **Oh yes** , ” **answered C . B . ; “ he was in the Rainbow and the Canton**
“ 哦 是的 , ” 回答 C . B . ; “ 他 曾是 在 这 彩虹 和 这 广州
,
.
.

“哦，是的，”CB回答说；“他曾在彩虹和广州待过，
[bəʊθ] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] . “
both New England whaleships , for a considerable time . “
两个都 新的 英格兰 捕鲸船 , 为了 一个 大量 时间 . “
新英格兰的两艘捕鲸船，都曾长期如此。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bi:; bi] , [ɪf] [ˈhi:z] [sti:l] [əˈlaɪv] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] ? “
“ **And what might his name be , if he's still alive , as I hope ? “**
“ 和 什么 可能 他的 姓名 是 , 如果 他是 仍然 活 , 作为 我 希望 ? “
“如果他还活着，我希望如此，那么他的名字会是什么呢？”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈhi:z] [sti:l] [əˈlaɪv] , [ɔ:r][wʌz; wəz] [θri:] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [wen] [aɪ][left] [hoʊm] , [ɡɑ:d]
“ **Thank you , he's still alive , or was three months ago , when I left home , God**
“ 感谢 你 , 他是 仍然 活 , 或者 曾是 三 几个月 前 , 什么时候 我 左边 家 , 上帝
[bles] [hɪm; ɪm] ,
bless him ,
保佑 他 ,
“谢谢，他还活着，或者说三个月前我离开家的时候还活着，愿上帝保佑他。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈfɪlɪp] [ˈædəmz] !
and his name is Philip Adams !
和 他的 姓名 是 菲利普 亚当斯 !
他的名字叫菲利普·亚当斯！

“ [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər][wʌz; wəz] [ɪˈlektɹɪkl] .
“ **The effect upon the carpenter was electrical .**
“ 这 影响 之上 这 木匠 曾是 电气 .
“木匠受到了电击般的影响。”

[hi:; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] — “ [bɔɪz] ,
He smote his thigh with great violence and shouted — “ Boys ,
他 猛击 他的 大腿 和 伟大的 暴力 和 喊叫 — “ 男孩们 ,
他猛地拍了一下自己的大腿，大喊道：“孩子们，

- [faɪn] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
thishyer fine specimen of a boy is the son of the finest specimen of a man
- 美好的 标本 的 一个 男生 是 这 儿子 的 这 最好的 标本 的 一个 男人
[ðæt] [ˈevər][traɪd][ɡɑ:d] [ɔ:lˈmaɪtɪz] [ɜ:rθ] .
that ever trod God Almighty's earth .
那 曾经 践踏 上帝 全能者的 地球 .
这个优秀的男孩是上帝创造的地球上最优秀的男人的儿子。

[naɪn] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪp,meɪts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊl][ˈkæntən,ˈkæntɑ:n] ,
Nine months I was shipmates with him in the ole Canton ,
九 几个月 我 曾是 船友 和 他 在 这 奥莱 广州 ,
我在老坎顿号上和他做了九个月的船友。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [ˈɔ:rənəri] [ˈskælə,wægz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] .
and if ever a man was tried by a lot of ornery scalawags , he was .
和 如果 曾经 一个 男人 曾是 尝试 经过 一个 很多 的 脾气暴躁 无赖 , 他 曾是 .
如果说有人曾被一群桀骜不驯的恶棍审判过，那非他莫属。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ə; eɪ] [broʊk] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ˈpi:sɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ;
He could a broke any one of ' em in pieces with his fingers ;
他 可以 一个 打破 任何 一 的 - 呃 在 件 和 他的 手指 ;
他可以用手指把它们中的任何一个捏成碎片；

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blʌv] - [ɪm] [æt; ət] ['eni] [kaɪnd][oʊ] - [wɜ:rk][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
he was as much above 'em at any kind o 'work as he was in
他 曾是 作为 很多 多于 - 呃 在 任何 种类 o - 工作 作为 他 曾是 在
[streŋθ] [æn; ən] - [gʊd] [lʊks] ,
strength an 'good looks ,
力量 一个 - 好的 看起来 ,
无论在体力、外貌还是工作能力方面，他都远胜于他们。

[jet] [ðæt] - [gæŋ] [ju:st] [tu:; tə] [tʃɪp] [hɪm; ɪm] , [poʊk] [fʌn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [pleɪ] [trɪks] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
yet that mis'ble gang used to chip him , poke fun at him , play tricks on him
然而 那 - 帮派 用过的 到 芯片 他 , 戳 乐趣 在 他 , 玩 技巧 在 他
,
,
,
然而，那群可恶的家伙过去常常捉弄他、嘲笑他、捉弄他。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [kɪld] - [ɪm] [maɪ'self] ,
until I used to feel as if I could a killed 'em myself ,
直到 我 用过的 到 感觉 作为 如果 我 可以 一个 被杀 - 呃 我 ,
直到我感觉自己好像可以亲手杀了他们，

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɔrnt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʌz; wəz] .
and I warn't much better than they was .
和 我 警告 很多 更好的 比 他们 曾是 .
我警告说，我的情况也好不到哪里去。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [dɪd] ['enɪbɑ:di] [hɪr] [æn; ən] ['æŋɡrɪ] [wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ][bæd][wɜ:rd][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]
But never once did anybody hear an angry word or a bad word of any kind
但 绝不 一次 做过 任何人 听到 一个 生气的 单词 或者 一个 坏的 单词 的 任何 种类
[aʊtər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
outer his mouth ,
外 他的 嘴 ,
但从来没有人听到他说过一句生气的话，或者任何不雅的话。

['nevər] [wʌns] [dɪd][hi:; hi] [mɪs] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv][dɔɪn] - ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][wɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz]
never once did he miss a chance of doin 'even the worst of his tormentors
绝不 一次 做过 他 错过 一个 机会 的 做 - 甚至 这 最差 的 他的 折磨者
[ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] ,
a good turn ,
一个 好的 转动 ,
他从不放过任何机会，哪怕是帮助那些最折磨他的人，也从不吝啬付出。

[ænd; ʌnd] ['nevər] [wʌns] [dɪd] ['enɪbɑ:di] [hæv; həv] ['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɔ:r]
and never once did anybody have real cause of complaint about his work or
和 绝不 一次 做过 任何人 有 真实的 原因 的 抱怨 关于 他的 工作 或者
['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .
anything that he did .
任何事物 那 他 做过 .
从来没有人真正抱怨过他的工作或他所做的任何事情。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [ə'ɡri:d] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌp] ,
And when he left the ship to go home because his agreed time was up ,
和 什么时候 他 左边 这 船 到 去 家 因为 他的 同意 时间 曾是 向上 ,
当他约定的时间到了，要离开船回家时，

[aɪ] ['nevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæriɪn] - [ɑ:n] ,
I never see such a carryin 'on ,
我 绝不 看 这样的 一个 携带 - 在 ,
我从没见过这样的闹剧，

[ju:ɔd] [ə; eɪ] [θɔ:t] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɑ:n] [bɔ:rd] [hæd; həd][lɔ:st] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l]
you'd a thought everybody on board had lost father and mother and all
你会 一个 想法 大家 在 木板 有 丢失的 父亲 和 母亲 和 全部
[ðer; ðər] [ˈðər] [rɪ'leɪnɪz] .
their other relations .
他们的 其他 关系 .

你会以为船上所有的人都失去了父母和所有其他亲人。

[jʌŋ] [mæn] " — [ˈsɑ:ləmli] — " [ɪf] [jʊə(r)] [ˈoʊnli][wʌn] ['kwɔ:rtər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][jʊr; jər]
Young man " — solemnly — " if you're only one quarter as good a man as your
年轻的 男人 " — 庄严地 — " 如果 你是 仅有的 一 四分之一 作为 好的 一个 男人 作为 你的
[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ,
father was ,
父亲 曾是 ,

“年轻人,”他严肃地说,“如果你只有你父亲四分之一的优秀品质,

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['blesɪd; blest][baɪ] ['hævɪŋ] [ji:; ji] [ə'bɔ:rd] ,
the ship is entirely blessed by having ye aboard ,
这 船 是 完全 蒙福 经过 拥有 是的 船上 ,

船上有你们真是太幸运了。

[ænd; ənd][aɪm] ['ɑ:nə-d] [æt; ət] ['bi:n] - ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] [ji:; ji][baɪ][ðə; ði][hænd] .
and I'm honoured at bein ' able to shake ye by the hand .
和 我是 荣幸 在 是 - 有能力的 到 摇 是的 经过 这 手 .

我很荣幸能与您握手。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [pɔ:z] [æz; əz] " [tʃɪps] " [sæŋk]
" There was a momentary pause as " Chips " sank
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 作为 " 薯片 " 沉没

“Chips”沉入水底时, 出现了短暂的停顿。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 139**]
[页 -]

[第139页]

[daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə'gen] ,
down on his chest again ,
向下 在 他的 胸部 再次 ,

他又俯身趴在胸口,

[ænd; ənd][si:] . [bi:] . - [es] [aɪz] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [praɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:nər] [peɪd] [tu:; tə]
and C . B . ' s eyes glistened with heavenly pride at the honour paid to
和 C . B . - s 眼睛 闪闪发光 和 天上 自豪 在 这 荣誉 有薪酬的 到
[ðæt] [dɪr] ['fɑ:ðər] [hu:m] [hi:; hi][soʊ] ['fɑ:ndli] [lʌvd] .
that dear father whom he so fondly loved .
那 亲爱的 父亲 谁 他 所以 深情地 喜爱 .

CB 的眼中闪烁着无比的自豪, 因为他深爱的父亲获得了如此殊荣。

[ðen] [hi:; hi] [sed] —
Then he said —
然后 他 说 —

然后他说——

" [maɪ] [dɪr] [dæd][ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" My dear dad is all you say of him ,
" 我的 亲爱的 爸爸 是 全部 你 说 的 他 ,

“你对他的评价就只有‘我亲爱的爸爸’这几个字。”

[ænd; ænd][ɔ:l][aɪ][eɪ 'em][ɔ:r]['evər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæts] ['eni] [gʊd] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][him; ɪm][ænd; ænd]
and all I am or ever likely to be that's any good I owe to him and
和 全部 我 是 或者 曾经 可能 到 是 那就是 任何 好的 我 欠 到 他 和
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

我的一切成就，包括我未来可能取得的任何成就，都归功于他和母亲。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaiət][mæn] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,
But he is a very quiet man , especially about himself ,
但 他 是 一个 非常 安静的 男人 , 尤其 关于 他自己 ,
但他是个非常安静的人，尤其不怎么谈及自己。

[ænd; ænd][soʊ][wi:; wi] [nu:] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] .
and so we knew little of what he had gone through .
和 所以 我们 知道 小的 的 什么 他 有 已消失 通过 .
因此，我们对他所经历的一切知之甚少。

[aɪ][ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ['betər] [naʊ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪlɪŋ] [maɪ'self] .
I understand it better now since I have been whaling myself .
我 理解 它 更好的 现在 自从 我 有 到过 捕鲸 我 .
自从我自己开始捕鲸之后，我对此有了更深的理解。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
I thank you with all my heart for what you have said about him ,
我 感谢 你 和 全部 我的 心 为了 什么 你 有 说 关于 他 ,
我衷心感谢你对他的评价。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] [mɔ:r] [gʊd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] ['pɔ:səbli] [ɪ'mædʒɪn] .
it has done me more good than you can possibly imagine .
它 有 完毕 我 更多的 好的 比 你 能 可能 想象 .
它给我带来的好处远超你的想象。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pɔ:z] ['æftər] [ðɪs] ,
” There was rather an awkward pause after this ,
” 那里 曾是 相当 一个 尴尬的 暂停 后 这 ,
之后出现了一段相当尴尬的沉默。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] [dek] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sʌt]
as if the other members of the half deck hardly knew what to do with such
作为 如果 这 其他 成员 的 这 一半 甲板 几乎 知道 什么 到 做 和 这样的
[ə; eɪ]['prɔ:dədʒi][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [bɪ'li:vɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
a prodigy as they now believed they had got in their midst .
一个 神童 作为 他们 现在 相信 他们 有 得到 在 他们的 中间 .
仿佛甲板上的其他成员都不知道该如何对待他们现在认为自己身边出现的这位天才。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskjʊ:] [baɪ] ['seɪɪŋ] —
But the carpenter came to the rescue by saying —
但 这 木匠 来了 到 这 救援 经过 说 —
但木匠出面解围，说道——

“ ['lʲki] [hɪr] , ['jʌŋstər] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tu:nfl] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
“ Looky here , youngster , your father had a very tuneful voice of his own ,
“ 瞧瞧 这里 , 青少年 , 你的 父亲 有 一个 非常 悦耳动听 嗓音 的 他的 自己的 ,
“瞧瞧，孩子，你父亲的嗓音可是非常悦耳动听的。”

[ænd; ænd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [tɔ:k] [mʌt] [hi:; hi] [wʊd] [sɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['aʊər] ,
and although he didn't talk much he would sing by the hour ,
和 虽然 他 没有 讲话 很多 他 会 唱歌 经过 这 小时 ,
虽然他话不多，但他却能一唱就是几个小时。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [gɑːd][ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd][maɪ] !
all about God and heaven and the like , and my !
全部 关于 上帝 和 天堂 和 这 喜欢 , 和 我的 !
都是关于上帝、天堂之类的东西，还有我的！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [raɪt] [gʊd] .
but it made me feel right good .
但 它 制成 我 感觉 正确的 好的 .
但这让我感觉非常好。

[-] [ˈhæpən] [tuː; tə] [teɪk] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ?
D'ye happen to take after him in that ?
染料 发生 到 拿 后 他 在 那 ?
你在这方面是不是像他？

" [siː] . [biː] . [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] —
" **C . B . flushed a little and replied —**
" C . B . 酡 一个 小的 和 回复 —
CB脸颊微红，回答道——

" [sɪns] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [aɪv] [ˈnevər] [sʌŋ] [ə; eɪ][noʊt] [ɪkˈsept] [ˈhʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪˈself] .
" **Since I've been to sea I've never sung a note except humming to myself .**
" 自从 我已经 到过 到 海 我已经 绝不 唱 一个 笔记 除了 哼唱 到 我 .
“自从我出海以来，除了哼歌之外，我再也没有唱过一个音符。”

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
But I used to sing at home a good deal ,
但 我 用过的 到 唱歌 在 家 一个 好的 交易 ,
但我以前经常在家唱歌，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
and I'll be very glad to try if you like .
和 患病的 是 非常 高兴的 到 尝试 如果 你 喜欢 .
如果你愿意的话，我很乐意尝试。

[aɪ][ˈoʊnli] [sɪŋ] [hɪmz] , [ðoʊ] . "
I only sing hymns , though . "
我 仅有的 唱歌 赞美诗 , 尽管 . "
但我只会唱赞美诗。

" [ðæts] [kwɑɪt] [gʊd] , " [ˈheɪstɪli] [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] , " [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] [sɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
" **That's quite good , " hastily answered the carpenter , " your father didn't sing anything**
" 那就是 相当 好的 , " 草草 回答 这 木匠 , " 你的 父亲 没有 唱歌 任何事物
[els] [ˈiːðər] ,
else either ,
别的 任何一个 ,
“那很好,”木匠连忙回答，“你父亲也没唱过别的歌。”

[æn; ən] - [aɪ][dʌʊnt] [səˈpoʊz] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
an ' I don't suppose any of us will know the difference .
一个 - 我 不 认为 任何 的 我们 将要 知道 这 不同之处 .
我想我们当中没有人会知道其中的区别。

[wɪə(r)] [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈhiːðn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We're all more or less heathen , you know .
是 全部 更多的 或者较少的 异教徒 , 你 知道 .
你知道，我们或多或少都是异教徒。

” [soʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈpresɪŋ] [siː] . [biː] . [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ˈtenər] [ænd; ənd] [sæŋ] “ [oʊ] [gɑːd]
” **So without further pressing C . B . lifted up his sweet tenor and sang “ O God**
” 所以 没有 更远 紧迫 C . B . 抬起 向上 他的 甜的 男高音 和 唱 ” 哦 上帝
[ʌv; əv] [beˈθel] ,
of Bethel ,
的 伯特利 ,

于是，CB没有再追问，使用他甜美的男高音唱起了《伯特利的神啊》，

” [əˈmɪd] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈpeɪnf(ə)] [ɪn] [ɪts] [ɪnˈtensətɪ]
” **amid a silence that was positively painful in its intensity**
” 之中 一个 沉默 那 曾是 积极地 痛苦 在 它是 强度

在一片令人窒息的沉默中

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 140**]
[页 -]

[第140页]

[ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
of attention .
的 注意力 .

注意力。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈveri]
And as soon as he had finished he was disconcerted by a very
和 作为 很快 作为 他 有 完成的 他 曾是 不安 经过 一个 非常
[ˈtempɪst] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [voʊˈsɪfərəs] [ˈʃaʊts] [ʌv; əv] “ [seɪm] [mæn] [sɪŋ] [əˈɡen] .
tempest of applause and vociferous shouts of “ Same man sing agen .
暴风雨 的 掌声 和 喧闹的 喊叫 的 ” 相同的 男人 唱歌 代理 .

他刚唱完，就被一阵雷鸣般的掌声和“再来一个”的欢呼声弄得不知所措。

[ˈbʊli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [oʊld] [ˈhɑːs] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Bully for you , old hoss , “ etc : , etc :
欺负 为了 你 , 老的 霍斯 , ” ETC : , ETC :

真为你高兴，老伙计，等等等等。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] [siː] . [biː] . [sæŋ] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] ,
And nothing loth C . B . sang again and again ,
和 没有什么 洛斯 C . B . 唱 再次 和 再次 ,

而CB却一遍又一遍地唱着歌，毫无怨言。

[hɪz; ɪz] [ˈrepərtwaːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈtɑːlərəbli] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
his repertoire being tolerably extensive and his memory as good as his
他的 曲目 存在 勉强可以接受 广泛的 和 他的 记忆 作为 好的 作为 他的
[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ,
bringing up would naturally make it ,
带来 向上 会 自然 制作 它 ,

他的曲目相当丰富，记忆力也像他从小接受的教育那样好，

[ʌnˈtɪl] [ˈtaɪərd] [aʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kraɪ] [ɔːf] .
until tired out he had to cry off .
直到 疲劳的 出去 他 有 到 哭 离开 .

直到筋疲力尽，他才不得不哭着离开。

[ðen] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tɪl] [ðen] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪp] , [fəˈɡetɪŋ]
Then , and not till then , it was found that all hands in the ship , forgetting
然后 , 和 不是 直到 然后 , 它 曾是 成立 那 全部 双手 在 这 船 , 遗忘
[ðə; ði] [ɡæm] ,
the gam ,
这 游戏 ,

直到那时，人们才发现船上所有的人都忘记了游戏，

[hæd; həd] ['kraʊdɪd] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] [dek] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [tʃɑ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [swi:t] had crowded as near to the half deck as possible , charmed by the sweet
有 挤 作为 靠近 到 这 一半 甲板 作为 可能的 , 迷住了 经过 这 甜的
[streɪnz] .
strains .
菌株 .

大家尽可能地挤到甲板的一半位置，被甜美的旋律所吸引。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [brɪŋz] ['fɔ:rsəbli][tuː; tə][maɪ] ['meməri] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wʌnz] The whole incident brings forcibly to my memory an experiment of my own once
这 所有的 事件 带来 强制 到 我的 记忆 一个 实验 的 我的 自己的 一次
[wen] [gæm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɔ:r.ni:liəs] ['hɑʊlənd] [ɔ:f][ðə; ði] [θri:] [kɪŋz] ,
when gamming a ship called the Cornelius Howland off the Three Kings ,
什么时候 游戏 一个 船 称为 这 科尼利厄斯 豪兰 离开 这 三 国王 ,
这件事让我不由自主地想起自己曾经在三王群岛附近驾驶一艘名为“科尼利厄斯·豪兰号”的船时做过的一个实验。

[nu:] ['zi:lənd] .
New Zealand .
新的 新西兰 .

新西兰。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['bəʊts] [kru:] ,
I was one of the visiting boat's crew ,
我 曾是 一 的 这 访问 船的 全体人员 ,
我是来访船只上的船员之一，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['ju:zuəl]['tɑ:pɪks][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [flægd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
and after the usual topics of conversation flagged a song was called for .
和 后 这 通常 主题 的 对话 已标记 一个 歌曲 曾是 称为 为了 .
在聊了一些常规话题之后，大家决定唱首歌。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [sɪŋ] I explained that I had some pretensions to a voice , but could only sing
我 解释 那 我 有 一些 虚荣心 到 一个 嗓音 , 但 可以 仅有的 唱歌
[hɪmz] ,
hymns ,
赞美诗 ,

我解释说我自认为嗓音还不错，但只会唱赞美诗。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][sekt] [ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [rɔ:ŋ] [tuː; tə] for in the sect among whom I was converted it was esteemed wrong to
为了 在 这 教派 之中 谁 我 曾是 转换 它 曾是 尊敬的 错误的 到
[sɪŋ] ['eniθɪŋ] ['sekjələr] ,
sing anything secular ,
唱歌 任何事物 世俗 ,

因为在我皈依的那个教派里，唱任何世俗的歌曲都被认为是不合适的。

[ænd; ənd]['mɔ:rt(ə)][sɪn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [wət'evər] .
and mortal sin to go to any place of amusement whatever .
和 凡人 罪 到 去 到 任何 地方 的 娱乐 任何 .
去任何娱乐场所都是犯了死罪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [sæŋ] ,
It was immediately explained to me that so long as I sang ,
它 曾是 立即地 解释 到 我 那 所以 长的 作为 我 唱 ,
有人立刻向我解释说，只要我唱歌，

[ðə; ði][wɜ:rdz][dɪd][nɑ:t][ˈmætər][ɪn][ðə; ði][li:st] , [ɪˈspeʃəli][æz; əz][ˈskersli][ˈenɪbɑ:di][wʊd]
the words did not matter in the least , especially as scarcely anybody would
这 字 做过 不是 事情 在 这 至少 , 尤其 作为 几乎 任何人 会
[ʌndərˈstænd][emˈi:] .
understand me .
理解 我 .

那些话根本无关紧要，尤其是几乎没有人能听懂我的话。

[soʊ][aɪ][paɪpt][ʌp][ˈɪnstəntli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfeɪvərɪt][ʌv; əv][maɪn][frʌm; frəm] - [bʊk] ,
So I piped up instantly with a favourite of mine from Sankey's book ,
所以 我 管道 向上 即刻 和 一个 最喜欢的 的 矿 从 - 书 ,
于是我立刻插话，说出了我最喜欢的桑基书中的一句话：

“ [θru:] [ðə; ði][ˈvæli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃædoʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
“ Through the Valley of the Shadow I must go .
“ 通过 这 谷 的 这 阴影 我 必须 去 .
“我必须穿过阴影之谷。”

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][rɪˈsi:vɪd][wɪð; wɪθ][ˈʃaʊts][ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌn][mæn][hu:] [wʌz; wəz][ɪˈspeʃəli][dɪˈlaɪtɪd]
“ It was received with shouts of joy , one man who was especially delighted
“ 它 曾是 已收到 和 喊叫 的 喜悦 , 一 男人 WHO 曾是 尤其 高兴极了
[ˈseɪɪŋ] , “ [wel] ,
saying , “ Well ,
说 , “ 出色地 ,
“这消息引来一片欢呼，其中一位男士尤其高兴地说：‘好啊,’”

— — [maɪ][aɪz] , [ðæts][wʌt][aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] — — [gʊd][sɔ:ŋ] , [-][noʊ] .
— — my eyes , that's what I call a — — good song , d'ye know .
— — 我的 眼睛 , 那就是 什么 我 称呼 一个 — — 好的 歌曲 , 染料 知道 .
——我的眼睛，这就是我所说的——好歌，你知道吗。

[aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðæt][kaɪnd][oʊ] - [ˈsɪŋɪn] - [ɔ:l][naɪt] .
I could sit and listen to that kind o ' singin ' all night .
我 可以 坐 和 听 到 那 种类 o - 唱歌 - 全部 夜晚 .
我可以整晚坐着听那种歌声。

“ [aɪ][ˈhʌmbli][əˈpɒ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][blæŋks] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:dər][wɪl] , [aɪ][ˈhoʊp] , [fi:l][æz; əz][aɪ]
“ I humbly apologize for the blanks , but the reader will , I hope , feel as I
“ 我 谦卑地 道歉 为了 这 空白 , 但 这 读者 将要 , 我 希望 , 感觉 作为 我
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
“对于文中的空白，我深表歉意，但我希望读者能和我一样感同身受。”

[ðæt][ðə; ði][ˈfɔ:rsəbl][ɪkspˈli:tɪvz][ðeɪ][ˌreprɪzənt][ment][ˈnʌθɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈspi:kər] ,
that the forcible expletives they represent meant nothing to the speaker ,
那 这 强制的 脏话 他们 代表 意思是 没有什么 到 这 扬声器 ,
说话者所表达的那些强烈的咒骂语气毫无意义。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ] .
who was only using his ordinary language .
WHO 曾是 仅有的 使用 他的 普通的 语言 .
他只是在用他平常的语言说话。

[aɪ][ˈoʊnli]
I only
我 仅有的

我只

[nəʊ] [ðæt] [aɪ] [went] [ɑ:n] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈsklu:ʒn] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] ,
know that I went on singing to the exclusion of everybody else ,
知道 那 我 去 在 歌唱 到 这 排除 的 大家 别的 ,
要知道, 我当时一直在唱歌, 其他人都被我排除在外。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪt] [hɔ:rs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈvʊk(ə)l][ˈeksərsaɪz] ,
and was quite hoarse the next day from the unaccustomed vocal exercise ,
和 曾是 相当 嘶哑 这 下一个 天 从 这 不习惯 声乐 锻炼 ,
第二天因为不习惯的嗓音锻炼, 嗓子很哑。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [sɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] .
for we didn't sing very much in my ship .
为了 我们 没有 唱歌 非常 很多 在 我的 船 .
因为我的船上我们很少唱歌。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət] ,
After all , it was not much to be wondered at ,
后 全部 , 它 曾是 不是 很多 到 是 想知道 在 ,
毕竟, 这没什么好奇怪的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:lɪglɑ:t] [kraʊd] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊksl] [ænd; ənd][hæf] [deks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for the polyglot crowd met with in the forecandle and half decks of a
为了 这 多语者 人群 遇见 和 在 这 前甲板 和 一半 甲板 的 一个
[ˈweɪlər] [hæz; həz][ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli][wʌn] [ɡɪft] [ɪn] [ˈkɑ:mən] — [æn; ən] [ɪnˈtensli] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ɪr] ,
whaler has usually one gift in common — an intensely musical ear ,
捕鲸船 有 通常 一 礼物 在 常见的 一 一个 强烈地 音乐 耳朵 ,
在捕鲸船的前甲板和半甲板上遇到的那些精通多种语言的人, 通常都有一个共同的天赋——极强的音乐鉴赏力。

[ɔ:lˈðʊʊ] [ðə; ði][ˌeksɪˈkju:f(ə)n][ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [ˈmju:zɪk][ɪz] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈɪnstəns] .
although the execution of pleasing music is denied them in nearly every instance .
虽然 这 执行 的 令人愉悦 音乐 是 否认 他们 在 几乎 每一个 实例 .
尽管在几乎所有情况下, 他们都无法演奏出悦耳动听的音乐。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˌɪnstrəˈment(ə)] [ˈmju:zɪk] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli][hæv; həv] [ðæt] [ˈtru:li][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˌɪnstrəmənt] ,
And for instrumental music they usually have that truly infernal instrument ,
和 为了 乐器演奏 音乐 他们 通常 有 那 真的 地狱 乐器 ,
[ðə; ði] [əˈkɔ:rdɪən] ,
the accordion ,
这 手风琴 ,
至于器乐演奏, 他们通常会用到那种真正可怕的乐器——手风琴。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [mjuˈzɪ(ə)n] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] [kæn; kən] [drɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
from which the most ingenious musician that ever lived can draw nothing but
从 哪个 这 最多 巧妙 音乐家 那 曾经 居住地 能 画 没有什么 但
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .
即使是史上最具才华的音乐家, 也只能从中汲取噪音。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈri:əl] [ˈmju:zɪk][ɪz] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] .
So that a little real music is received with great joy .
所以 那 一个 小的 真实的 音乐 是 已收到 和 伟大的 喜悦 .
所以, 哪怕只是一点点真正的音乐, 也能让人感到无比喜悦。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , “ [ɪˈlaɪzə][ˈædəmz] - [ˈboʊts] [kru:] [əˈweɪ] ,
At midnight the cry was heard , “ Eliza Adams ' boat's crew away ,
在 午夜 这 哭 曾是 听到 , “ 伊丽莎 亚当斯 - 船的 全体人员 离开 ,
午夜时分, 传来一声呼喊: “伊丽莎·亚当斯号的船员出发了! ”

“ [ænd; ənd][si:] . [bi:] . [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] ,
” **and C . B . sprang to his post** ,
” 和 C . B . 弹簧 到 他的 邮政 ,
于是CB立刻跳回了他的岗位。

[bʌt; bət][nɑ:t] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [nu:] - [faʊnd] [frend] " [tʃɪps] " [hæd; həd][hændɪd][ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm]
but not before his new - found friend " Chips " had handed over to him
但 不是 前 他的 新的 - 成立 朋友 " 薯片 " 有 递交 超过 到 他
[hɪz; ɪz] [tʃɔɪsəst] [ˈtreʒər] ,
his choicest treasure ,
他的 精选 宝藏 ,
但在此之前，他新结识的朋友“奇普斯”把最珍贵的宝物交给了他。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [wel] - [ˈθʌmd] [bʊks] , [ˈræɡɪd] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz]
a small parcel of well - thumbed books , ragged copies of Dickens and Charles
一个 小的 包裹 的 出色地 - 拇指 图书 , 破烂不堪 副本 的 狄更斯 和 查尔斯
[ˈred] ,
Reade ,
里德 ,
一小包翻阅痕迹明显的书籍，都是些破旧的狄更斯和查尔斯·里德的作品。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈlʌðər] [baɪ] [les] [noʊn] [ˈɔ:θəz] ,
with one or two others by less known authors ,
和 一 或者 二 其他的 经过 较少的 已知 作者 ,
还有一两篇不太知名作者的作品，

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][si:] . [bi:] . [ə; eɪ] [ˈstɔ:rhaʊs] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] , [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ʌnˈlɑ:kt] .
but all to C . B . a storehouse of wonders , a treasure unlocked .
但 全部 到 C . B . 一个 库 的 奇迹 , 一个 宝藏 已解锁 .
但对CB来说，这一切都是奇迹的宝库，是一座被开启的宝藏。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈhænd(eɪk] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] ,
Then with a warm handshake they parted ,
然后 和 一个 温暖的 握手 他们 分手了 ,
然后，他们热情地握手告别。

[si:] . [bi:] . [ˈfi:lɪŋ] [ˈhæpi:ə] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ˈli:vɪŋ] [hoʊm] .
C . B . feeling happier than he had done since leaving home .
C . B . 感觉 更快乐 比 他 有 完毕 自从 离开 家 .
CB感觉比离开家以来任何时候都更快乐。

[ˈnevər] [brɪfɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi][ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kreɪvd] [fɔ:r; fər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd]
Never before had he realized how much he had craved for sympathy and
绝不 前 有 他 已实现 如何 很多 他 有 渴望 为了 同情 和
[ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
the opportunity to express himself in terms of love and admiration for his
这 机会 到 表达 他自己 在 条款 的 爱 和 钦佩 为了 他的
[ˈfa:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Father in heaven .
父亲 在 天堂 .
他以前从未意识到自己是多么渴望得到同情，多么渴望有机会表达对天父的爱和敬仰。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] —
And when they presently reached the ship Captain Taber said to him —
和 什么时候 他们 目前 达到 这 船 队长 塔伯 说 到 他 —
他们很快到达船上，塔伯船长对他说——

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [taɪm] , [ˈkrɪsməs] .
" You seem to have had a pretty good time , Christmas .
" 你 似乎 到 有 有 一个 漂亮的 好的 时间 , 圣诞节 .
“看来你过得挺愉快的，圣诞节。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [haʊ] [jʊr; jər][ˈfəʊks] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] .
I heard you singing away and remembered how your folks used to sing .
我 听到 你 歌唱 离开 和 记得 如何 你的 各位 用过的 到 唱歌 .
我听见你唱歌，就想起了你父母以前唱歌的样子。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ] [tri:t] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][let] [luːs] [əˈgen] .
It must have been quite a treat to you to let loose again .
它 必须 有 到过 相当 一个 对待 到 你 到 让 松动的 再次 .
再次彻底放松对你来说一定是一种享受。

[ˈsiː] . [biː] . [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [fi:l] [ðæt] [ˈeni] [ˈænsər] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv]
” **C . B . said nothing , for he did not feel that any answer was required of**
” C . B . 说 没有什么 , 为了 他 做过 不是 感觉 那 任何 回答 曾是 必需的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
CB什么也没说，因为他觉得不需要他作任何回答。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɔŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [dɪˈzaɪər][ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]
but he longed with greater desire than ever to be able to talk about
但 他 渴望 和 更大的 欲望 比 曾经 到 是 有能力的 到 讲话 关于
但他比以往任何时候都更加渴望能够谈论.....

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 142**]
[页 -]
[第142页]

[ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ðæt] [leɪ] [ˈnɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
the matter that lay nearest his heart .
这 事情 那 躺 最近的 他的 心 .
这是他最牵挂的事情。

[noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [pəˈzɪ(ə)n] [kæn; kən] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [aɪˈtiː]
No one who has not been in a similar position can begin to realize what it
不 一 WHO 有 不是 到过 在 一个 相似的 位置 能 开始 到 意识到 什么 它
[miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌm] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][ˈtɑːpɪk] [ðæt] [ˈɪntrəsts] [juː; jʊ] .
means to be dumb upon the one topic that interests you .
方法 到 是 哑的 之上 这 一 话题 那 兴趣 你 .
没有过类似经历的人，很难体会到对唯一感兴趣的话题一窍不通是什么滋味。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)n] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] [juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][ˈoʊnli][nɔːt][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd]
To feel that if you mention it to anybody you will not only not be understood
到 感觉 那 如果 你 提到 它 到 任何人 你 将要 不是 仅有的 不是 是 理解
,
!,
,
感觉如果你跟别人提起这件事，不仅不会有人理解，

[bʌt; bət][jɔːr; jər] [wɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] [kənˈstruːd] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
but your words will be construed as an insult .
但 你的 字 将要 是 解释 作为 一个 侮辱 .
但你的话会被视为侮辱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [æz; əz]
But he gave a great sigh and took the matter quietly to the Lord as
但 他 给予 一个 伟大的 叹 和 采取 这 事情 悄悄 到 这 主 作为
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,
was his wont ,
曾是 他的 惯于 ,
但他长叹一声，像往常一样，默默地把这件事禀告了主。

[ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ] [ˈkʌmfətɪd] [ðərˈbaɪ] ,
feeling much comforted thereby ,
感觉 很多 安慰 从而 ,
由此感到十分欣慰。

[ˈstreŋθənd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn]
strengthened to wait and endure as long as he should be called upon
加强 到 等待 和 忍受 作为 长的 作为 他 应该 是 称为 之上
[tuː; tə] [duː] [soʊ] .
to do so .
到 做 所以 :

他变得更加坚强，能够等待和忍耐，直到被召唤为止。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [rɪˈliːf] [wəz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
And all unknown to him relief was at hand .
和 全部 未知 到 他 宽慰 曾是 在 手 :

他全然不知，解脱就在眼前。

[tuː] [deɪz] [ˈæftər] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæˈtɪldə] [ˈseɪɜː] [ðə; ði] [ˈkroʊz] - [nest] [rɪˈpɔːrtɪd] [weɪl] [ɪn]
Two days after meeting with the Matilda Sayer the crow's - nest reported whale in
二 天 后 会议 和 这 玛蒂尔达 萨耶尔 这 乌鸦的 - 巢 据报道 鲸 在
[ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] .
the usual manner .
这 通常 方式 :

与玛蒂尔达·塞耶会面两天后，瞭望台像往常一样报告发现了鲸鱼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [loʊn] [weɪl] [ʌ; əv] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [saɪz] [ˈstedəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
But this time it was a lone whale of very large size steadily making a
但 这 时间 它 曾是 一个 孤独 鲸 的 非常 大的 尺寸 稳步 制作 一个
[ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [peɪs] .
passage across the ground at a leisurely pace .
通道 穿过 这 地面 在 一个 悠闲 步伐 :

但这一次，是一头体型巨大的孤鲸，它悠闲地、稳步地在陆地上游动。

[naʊ] [ə; eɪ] [loʊn] [weɪl] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [pəˈtenʃəli] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] ,
Now a lone whale is always potentially very dangerous ,
现在 一个 孤独 鲸 是 总是 可能 非常 危险的 ,

独行的鲸鱼总是具有潜在的危險性。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; hæz] [bɪn] [kæst] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði]
because his loneliness is due to the fact that he has been cast out of the
因为 他的 孤独 是 到期的 到 这 事实 那 他 有 到过 投掷 出去 的 这
[səˈsaɪəti] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .
society of his kind .
社会 的 他的 种类 :

因为他的孤独源于他被同类群体排斥在外。

[ə; eɪ] [bɪg] [bʊl] [weɪl] [ˈoʊnli] [meɪnˈteɪnz] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz] [ˈliːdər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [skuːl] [æz; əz] [lɔːŋ]
A big bull whale only maintains his position as leader of the school as long
一个 大的 公牛 鲸 仅有的 保持 他的 位置 作为 领导者 的 这 学校 作为 长的
[æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [biːt] [ɔːl] [ˈæspərənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] .
as he is able to beat all aspirants to the dignity .
作为 他 是 有能力的 到 打 全部 有志者 到 这 尊严 :

一头体型庞大的雄性鲸鱼只有击败所有觊觎其尊严的竞争者，才能保住其在鲸鱼群中的领头羊地位。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbʊlz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðæt]
And as the young bulls growing up are continually striving to attain that
和 作为 这 年轻的 公牛 生长 向上 是 持续 努力 到 达到 那
[pəˈzɪ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

而随着小公牛们不断成长，它们也在努力争取达到那个位置。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈiːzəli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][ðə; ði][ˈhoʊldə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃən(ə)]
it will easily be seen that to keep it the holder must be of exceptional
它 将要 容易地 是 已见 那 到 保持 它 这 持有者 必须 是 的 非凡的
[streŋθ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡə(r)] ,
strength and vigour ,
力量 和 活力 ,

不难看出，要守住它，持有者必须拥有超凡的力量和活力。

[waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [ˈʊrli] [kʌm] [wen] [ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈɔːrdə(r)][ʌv; əv] [ɪˈvents] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]
while the day will surely come when in the natural order of events he will have
尽管 这 天 将要 一定 来 什么时候 在 这 自然的 命令 的 活动 他 将要 有
[tuː; tə] [ˈæbdɪkət] ,
to abdicate ,
到 放弃 ,

虽然按照历史的自然规律，他终有一天会被迫退位，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] [ɪnˈfɪəriə(r)] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
which does not mean that he may take an inferior position in the school ,
哪个 做 不是 意思是 那 他 可能 拿 一个 下 位置 在 这 学校 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [aɪˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hensˈfɔːrθ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end]
but that he must leave it altogether and from henceforth until the end
但 那 他 必须 离开 它 共 和 从 今后 直到 这 结尾
,
.
,

但这并不意味着他在学校里就一定处于劣势地位。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [aɪˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hensˈfɔːrθ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end]
but that he must leave it altogether and from henceforth until the end
但 那 他 必须 离开 它 共 和 从 今后 直到 这 结尾
,
.
,
但他必须彻底放弃它，从此以后直到永远。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈdɪstənt] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [roʊm] [ˈsɔːləteri] .
which may be many years distant , he must roam solitary .
哪个 可能 是 许多 年 遥远 , 他 必须 漫游 孤 .
即使远在多年以后，他也要独自流浪。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [brʻkʌmz]
But this condition of existence for the whale naturally means that he becomes
但 这 状况 的 存在 为了 这 鲸 自然 方法 那 他 变成
[məˈroʊs] , [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈweɪ] .
morose , savage and wary .
忧郁 , 野蛮的 和 警惕 .

但鲸鱼在这种生存状态下，自然会变得忧郁、凶残、警惕。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʊd; əd] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [əˈtæk] [baɪ] [ˈhweɪlmən]
And if he should in addition have been the object of attack by whalemen
和 如果 他 应该 在 添加 有 到过 这 目的 的 攻击 经过 捕鲸人
[ænd; ənd][hæv; həv][gʌːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
and have got away from them ,
和 有 得到 离开 从 他们 ,

如果他后来还遭到捕鲸者的袭击，并且侥幸逃脱了，

[hiː; hi] [brʻkʌmz] [ˈdʌbli] [ˈdeɪndʒərəs] [brʻkəz, brʻkɔːz]
he becomes doubly dangerous because
他 变成 双倍 危险的 因为
他变得格外危险，因为

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [ˈlesnz; ˈlesənz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɜːrnið] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ]
of the never - to - be - forgotten lessons he has learned as to how
的 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 课程 他 有 学习 作为 到 如何
[tuː; tə][ækt] ,
to act ,
到 行为 ,

他学到了许多永生难忘的关于如何为人处世的教训，

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and also because it usually happens that he carries with him ,
和 还 因为 它 通常 发生 那 他 携带 和 他 ,
[ɪmˈbedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
imbedded in his flesh ,
嵌入式 在 他的 肉 ,

而且通常情况下，这些东西会随身携带，嵌入他的血肉之中。

[sʌm; səm][ˈræŋkəlɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [bɔːmz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈɡɔːlɪŋ] [hɑːrˈpuːn] .
some rankling fragments of bombs and certainly a galling harpoon .
一些 恼人的 片段 的 炸弹 和 当然 一个 令人恼火 鱼叉 .
一些令人恼火的炸弹碎片，当然还有一根令人恼火的鱼叉。

[naʊ] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðiːz] [wel] - [noʊn] [fæktz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði][loʊn] [weɪl] ,
Now in consequence of these well - known facts concerning the lone whale ,
现在 在 结果 的 这些 出色地 - 已知 事实 有关 这 孤独 鲸 ,
现在，鉴于这些关于孤鲸的众所周知的事实，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːzuəl][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
it is usual to approach him with considerable caution .
它 是 通常 到 方法 他 和 大量 警告 .
通常情况下，人们会非常谨慎地接近他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈhweilmən] [tuː; tə] [huːm] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒaɪˈɡæntɪk]
But there are many whalemén to whom caution in dealing with their gigantic
但 那里 是 许多 捕鲸人 到 谁 警告 在 处理 和 他们的 巨大
[ˈkwaːri] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][noʊ] [ˈmiːniŋ] ,
quarry is a word of no meaning ,
采石场 是 一个 单词 的 不 意义 ,
但对于许多捕鲸人来说，谨慎对待他们庞大的猎物毫无意义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrekləs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] , [ænd; ənd][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][drɪˈzæstər][ˈevər] [siːmz]
they are reckless in the extreme , and no amount of disaster ever seems
他们 是 鲁莽 在 这 极端 , 和 不 数量 的 灾难 曾经 似乎
[səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
sufficient to teach them .
充足的 到 教 他们 .
他们极其鲁莽，无论发生多少灾难，似乎都无法让他们吸取教训。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈmerɪt] : [ðæt] [streɪndʒ] [kəmˈpəʊzd] [mæn] [tʊk] [ˈfaɪər] [wɪˈðɪn] [wen]
Of such was Mr . Merritt : that strange composed man took fire within when
的 这样的 曾是 先生 . 梅里特 : 那 奇怪的 由 男人 采取 火 之内 什么时候
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [weɪl] .
approaching a whale .
接近 一个 鲸 .

梅里特先生就是这样一个人：这个古怪的沉着冷静的人，在接近鲸鱼时，内心会燃起熊熊烈火。

[hiː; hi] “ [sɔː] [red] ” [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ,
He “ saw red ” as the saying is ,
他 “ 锯 红色的 ” 作为 这 说 是 ,
他“怒不可遏”，正如俗语所说。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðʊʊ] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [wɪð; wɪθ]
and although handling his boat and using his weapons with
和 虽然 处理 他的 船 和 使用 他的 武器 和
[ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [skɪl] ,
consummate skill ,
完善 技能 ,

虽然他驾驶船只和使用武器的技巧炉火纯青，

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [wʌn] [aɪ'boʊtə] [ʌv; əv] ['pru:d(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [meɪk] [ʌp] .
he had not one iota of prudence in his whole make up .
他 有 不是 一 ㄣ 的 谨慎 在 他的 所有的 制作 向上 .

他这个人一点谨慎都没有。

[naʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ə'keɪzŋ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊn] [weɪl] ,
Now on this momentous occasion , because it was a lone whale ,
现在 在 这 意义重大 场合 , 因为 它 曾是 一个 孤独 鲸 ,

值此重要时刻，因为这是一头孤鲸，

['kæptɪn] ['teɪbə] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['ɑ:fəsərz] [ə'weɪ] ,
Captain Taber ordered the chief and fourth officers away ,
队长 塔伯 订购 这 首席 和 第四 警官 离开 ,

塔伯船长命令大副和四副离开，

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] ['boʊts] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] ['loʊər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['eni]
keeping the other boats in readiness to lower of course should there be any
保持 这 其他 船 在 准备就绪 到 降低 的 课程 应该 那里 是 任何
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

保持其他船只随时准备降低水位，以备不时之需。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [æn'tɪsɪpɪtɪŋ] [ðæt] [mɔ:r] [wʊd] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .
but not anticipating that more would be needed .
但 不是 预期 那 更多的 会 是 需要 .

但没想到还需要更多。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz]
It was a fine day , but the wind was high and the sea was
它 曾是 一个 美好的 天 , 但 这 风 曾是 高的 和 这 海 曾是
[kɔ:rə'spa:ndɪŋli] ['hevi] .
correspondingly heavy .
相应地 重的 .

天气晴朗，但风很大，海浪也相应很大。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['etɪkət] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪl] ,
According to etiquette Mr . Winsloe was first on the whale ,
根据 到 礼仪 先生 . - 曾是 第一的 在 这 鲸 ,

按照礼仪，温斯洛先生应该第一个登上鲸鱼。

['ɪntu:] [wɪtʃ] ['pepi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ju:zuəl] [skɪl] [plɑ:ntɪd] [bəʊθ] ['aɪərnz] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪtʃɪz] .
into which Pepe with his usual skill planted both irons right up to the hitches .
进入 哪个 佩佩 和 他的 通常 技能 已种植 两个都 熨斗 正确的 向上 到 这 挂钩 .

佩佩以他一贯的精湛技艺，将两支铁杆都精准地击中了球门柱。

['mɪstər] . ['merɪt] [leɪ] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [boʊt] ,
Mr . Merritt lay off a little with his boat ,
先生 . 梅里特 躺 离开 一个 小的 和 他的 船 ,

梅里特先生稍微减少了对他的船的使用。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səɪˈpraɪz] [ðæt] [noʊ][ˈfræntɪk] [ænd; ɐnd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði]
noting with some surprise that no frantic wallowings and struggling followed the
注意到 和 一些 惊喜 那 不 疯狂的 泥潭 和 挣扎 随后 这
[da:rt] .
dart .
镖 .

令他有些惊讶的是，飞镖射中后并没有出现疯狂的挣扎和翻滚。

[əˈsu:mɪŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] , [ðæt] [ˈpepi] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [weɪl] ,
Assuming , as was most natural , that Pepe had failed to strike the whale ,
假设 , 作为 曾是 最多 自然的 , 那 佩佩 有 失败的 到 罢工 这 鲸 ,
[hi:; hi] [pʊld] [ʌp] [ˈræpɪdli] ,
he pulled up rapidly ,
他 拉 向上 快速 ,

他很自然地认为佩佩没有击中鲸鱼，于是迅速拉起船。

[ˈhævɪŋ] [daʊst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪl] , [tu:; tə] [wer] [ˈmɪstər] . - [men][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ]
having dowsed his own sail , to where Mr . Winsloe's men were busy getting
拥有 探水 他的 自己的 帆 , 到 在哪里 先生 : - 男人 是 忙碌的 获得
[ðer; ðər][məst] [daʊn] .
their mast down .
他们的 桅杆 向下 .

他放下自己的帆，来到温斯洛先生的手下正在忙着拆桅杆的地方。

[wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈboʊts] [lenθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [si:]
When within a couple of boat's lengths of them all were horrified to see
什么时候 之内 一个 夫妻 的 船的 长度 的 他们 全部 是 惊恐万分 到 看
[ðə; ði][hju:dʒ] [blæk] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
the huge black head of the
这 巨大的 黑色的 头 的 这

当他们靠近到离他们几艘船的距离时，所有人都惊恐地看到一个巨大的黑色脑袋.....

[[pi:ˈdʒi:] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[weɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [raɪz] [ɡoʊst] - [waɪz][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,
whale suddenly rise ghost - wise on the port bow of the boat ,
鲸 突然 上升 鬼 - 明智的 在 这 港口 弓 的 这 船 ,
一头鲸鱼突然像幽灵般出现在船的左舷船头，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈloʊər] [dʒɔ:ː] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rbərd]
while the gleaming pointed lower jaw emerged from the water on the starboard
尽管 这 闪闪发光 尖 降低 顎 出现 从 这 水 在 这 右舷
[saɪd] .
side .
边 .

而闪亮的尖下顎则从右舷的水中露出。

[ðə; ði] [vju:ː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmoʊməntəri] , [fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ˈhɔ:rər] - [ˈstrɪkən] [ðeɪ] [sɔ:ː] [ðə; ði]
The view was only momentary , for as they gazed horror - stricken they saw the
这 看法 曾是 仅有的 瞬间 , 为了 作为 他们 凝视 恐怖 - 受打击的 他们 锯 这
[ɡreɪt] [dʒɔ:ːz] [kloʊz] ,
great jaws close ,
伟大的 下顎 关闭 ,

那景象只持续了片刻，因为他们惊恐地凝视着，看到那张巨顎合拢了。

[ˈkræʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈflɪmzi] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌt]

crashing through the flimsy sides of the boat as if she were of so much

崩溃 通过 这 脆弱的 侧面 的 这 船 作为 如果 她 是 的 所以 很多

[ˈpeɪpər] ,

paper ,

纸 ,

她像纸片人一样，撞破了船体单薄的船舷。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌjel] [ðæt] [ræŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [kruː]

and with a yell that rang high above the roar of wind and sea the crew

和 和 一个 叫喊 那 响铃 高的 多于 这 吼 的 风 和 海 这 全体人员

[spræŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; livz] .

sprang clear of the wreck for their lives :

弹簧 清除 的 这 破坏 为了 他们的 生活 :

一声响彻风浪的呐喊，船员们从沉船残骸中纵身跃出，拼命逃生。

[bʌt; bət] [siː] . [biː] . - [es] [ˈiːg(ə)] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd]

But C . B . ' s eagle eye noticed on the instant that the harpioneer had

但 C . B . - s 鹰 眼睛 注意到 在 这 立即的 那 这 - 有

[ˈdɪsəˈpɪrd]

disappeared ,

消失 ,

但CB敏锐的眼光立刻注意到竖笛手不见了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvɔːrteks] [kɔːzd] [baɪ]

and in a second he had leapt from the boat into the vortex caused by

和 在 一个 第二 他 有 跳跃 从 这 船 进入 这 涡流 导致 经过

[ðə; ði] [ˈwɒləuɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl] ,

the wallowing of the whale ,

这 沉溺 的 这 鲸 ,

一瞬间，他便从船上跃入了鲸鱼翻滚产生的漩涡中。

[daɪvd] [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [blæk] [mæs] [fɑːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

dived and caught at a black mass far beneath the surface ,

潜水 和 捕捉 在 一个 黑色的 大量的 远的 下面 这 表面 ,

潜入水下深处，捕获了一团黑色的物体。

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈpepi] [ɪnˈtæŋɡld] [baɪ] [ðə; ði] [weɪl] [laɪn] .

the body of Pepe entangled by the whale line .

这 身体 的 佩佩 纠缠 经过 这 鲸 线 .

佩佩的身体被捕鲸线缠住了。

[ˈfɔːrtʃənətli] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [weɪl] , [dɪsˈdeɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [ˈseɪfti] [ɪn] [flaɪt] , [rɪˈtɜːrnd]

Fortunately at that moment the whale , disdaining to seek safety in flight , returned

幸运的是 在 那 片刻 这 鲸 , 轻蔑 到 寻找 安全 在 航班 , 返回

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

to the surface ,

到 这 表面 ,

幸运的是，就在这时，鲸鱼放弃了飞翔寻求安全，返回了水面。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈekspɜːrt] [æz; əz]

and consequently there was little difficulty for such a powerful expert as

和 最后 那里 曾是 小的 困难 为了 这样的 一个 强大的 专家 作为

[siː] . [biː] . [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,

C . B . to bring his prize to the surface ,

C . B . 到 带来 他的 奖 到 这 表面 ,

因此，像CB这样实力强大的专家要把他的秘密武器公之于众几乎没有任何困难。

[friː] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

free him from the line , and assist him back to the boat .

自由的 他 从 这 线 , 和 协助 他 后退 到 这 船 .

解开绳索，扶他回到船上。

[aɪ][seɪ] [ə'sɪst] , [fɔːr; fər] [ˈpeɪ] , [ðʊ] [ˈɡriːvəsli] [ˈɪndʒəd] , [hæd; həd] [ˈnevər] [lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
I say assist , for Pepe , though grievously injured , had never lost consciousness ,
我 说 协助 , 为了 佩佩 , 尽管 严重地 受伤 , 有 绝不 丢失的 意识 ,
我说“协助”，是因为佩佩虽然伤势严重，但一直没有失去意识。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈfiːb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [help]
and in consequence was able to make some feeble attempts to help
和 在 结果 曾是 有能力的 到 制作 一些 微弱 尝试 到 帮助
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

因此，他得以做出一些微弱的自救尝试。
[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [ˈɪnbɔːrd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn]
By the time he had been hauled inboard the rest of the crew had been
经过 这 时间 他 有 到过 拖拽 船内 这 休息 的 这 全体人员 有 到过
[ˈreskjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
rescued and the bight of the line ,
获救 和 这 海湾 的 这 线 ,
当他被拉回船上时，其余船员都已获救，缆绳的弯曲部分也已解开。

[wɪtʃ] [siː] . [biː] . [hæd; həd] [draːpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [klɪrd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ˈpeɪpɪz]
which C . B . had dropped as soon as he had cleared it from Pepe's
哪个 C . B . 有 掉落 作为 很快 作为 他 有 已清除 它 从 佩佩的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,
CB在将球从佩佩的四肢上解脱后，立刻就把它扔了出去。

[wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd][ˈteɪkən] [θruː] [ðə; ði] [nɔːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊz, 'boʊz] , [dɪsˈpleɪnɪŋ] [ðer; ðər]
was picked up and taken through the notch in the bows , displacing their
曾是 挑选 向上 和 已采取 通过 这 缺口 在 这 弓 , 位移 他们的
[oʊn] [laɪn] .
own line .
自己的 线 .
被捡起并穿过弓上的缺口，使它们自己的绳索移位。

[naʊ] [ˈmɪstər] . [ˈmerɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] ,
Now Mr . Merritt was in his element ,
现在 先生 . 梅里特 曾是 在 他的 元素 ,
现在梅里特先生如鱼得水了。

[ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈniːdɪd] [ˈstɪmjələs] [tuː; tə]
danger and difficulty of any kind seemed to give the needed stimulus to
危险 和 困难 的 任何 种类 似乎 到 给 这 需要 刺激 到
[hɪz; ɪz] [ˈʌðərwaɪz] [ˈslʌɡɪ] [ˈneɪtʃər] .
his otherwise sluggish nature .
他的 否则 迟缓 自然 .
任何危险和困难似乎都能刺激他原本迟钝的性格。

[ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈreskjuːd] [kruː] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [bæŋk][ðə; ði] [ɔːrz; ɔʊrz] ,
Charging the rescued crew to double bank the oars ,
收费 这 获救 全体人员 到 双倍的 银行 这 桨 ,
指示获救船员双桨并拢，
[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndʒəd][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
and placing the injured man in the bottom of the boat ,
和 放置 这 受伤 男人 在 这 底部 的 这 船 ,
并将受伤男子放置在船底。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ˈɛndz] [wɪð; wɪθ][siː] . [biː] . [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] .
he changed ends with C . B . and awaited the onslaught of the whale .
他 已更改 结束 和 C . B . 和 等待中 这 猛攻 的 这 鲸 .
他与 CB 交换了位置，等待鲸鱼的袭击。

[ðæt] [ˈmɑːnstər] [pleɪd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈweɪtɪŋ] [geɪm] ,
That monster played the usual waiting game ,
那 怪物 玩 这 通常 等待 游戏 ,
那怪物玩起了惯用的等待游戏。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]
[第145页]

[dʒʌst] [əˈpiəriŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [spaʊt] ,
just appearing for an instant to spout ,
只是 出现 为了 一个 立即的 到 喷口 ,
只是一闪而过，喷涌而出，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][ɪkˈspouʒɪŋ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snaʊt] [wer] [ðə; ði][ˈspɪrəkəl; ˈspɑɪrəkəl][ɔːr] [bloʊ]
and then only exposing the point of the snout where the spiracle or blow
和 然后 仅有的 暴露 这 观点 的 这 鼻子 在哪里 这 气门 或者 吹
- [hoʊl] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .
- hole is situated .
- 洞 是 位于 .
然后只露出鼻子的尖端，也就是喷水孔所在的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm][ðə; ði] [seɪm] [ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd]
He was waiting his opportunity to perform the same operation on the second
他 曾是 等待 他的 机会 到 履行 这 相同的 手术 在 这 第二
[boʊt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] .
boat as he had done on the first .
船 作为 他 有 完毕 在 这 第一的 .
他正等待机会，对第二艘船实施与第一艘船相同的操作。

[bʌt; bət] [ˈmerɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But Merritt seemed to have placed himself in absolute correspondence with the
但 梅里特 似乎 到 有 放置 他自己 在 绝对 一致 和 这
[ˈweɪlz, ˈhweɪlz][maɪnd] ,
whale's mind ,
鲸鱼的 头脑 ,
但梅里特似乎已经完全与鲸鱼的思维方式相契合了。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fluːks] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [dʒɔːz] [əˈpɪrd] [əˈbʌv]
for each time that either the great flukes or the ponderous jaws appeared above
为了 每个 时间 那 任何一个 这 伟大的 吸虫 或者 这 沉重的 下颚 出现 多于
[ˈwɔːtər][ðə; ði] [boʊt] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwɑɪət][ˈɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] ,
water the boat by a quiet order had been driven to a safe distance ,
水 这 船 经过 一个 安静的 命令 有 到过 驱动 到 一个 安全的 距离 ,
每当巨大的尾鳍或沉重的顎部露出水面时，船只都会被悄悄地命令驶离安全距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθreɪnd] [bloʊ] [ɔːr] [baɪt] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [rɪˈfekt] .
and the threatened blow or bite did not take effect .
和 这 威胁 吹 或者 咬 做过 不是 拿 影响 .
威胁性的攻击或撕咬并未奏效。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [kwɪr] [ˈjeləʊ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [geɪm] [ˈɔːlsoʊ] ,
In fact the queer yellow man was playing the waiting game also ,
在 事实 这 酷儿 黄色的 男人 曾是 玩耍 这 等待 游戏 还 ,
事实上，那个古怪的黄皮肤男人也在玩等待游戏。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweɪlɪz, ˈhweɪlɪz] [ɪgˈzɜːʃənz] [wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ˈtaɪərɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
knowing that the whale's exertions were rapidly tiring him out .
会心 那 这 鲸鱼的 努力 是 快速 令人疲惫 他 出去 .

他知道鲸鱼的剧烈运动正在迅速消耗他的体力。

[fɔːr; fər] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [væst][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [pəˈzest] [baɪ] [ðɪːz] [ˈmɒnstəz] ,
For , strange to say , vast as is the strength possessed by these monsters ,
为了 , 奇怪的 到 说 , 广阔的 作为 是 这 力量 拥有 经过 这些 怪物 ,

说来奇怪, 尽管这些怪物拥有的力量非常强大,

[ðeɪ] [ˈtaɪər] [ˈveri] [suːn] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt] [ðəmˈselvz] [mʌt]] .
they tire very soon when they have to exert themselves much .
他们 胎 非常 很快 什么时候 他们 有 到 发挥 他们自己 很多 .

当他们需要过度劳累时, 很快就会感到疲倦。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ɪːzəli] ,
And it is only when they are allowed to take things easily ,
和 它 是 仅有的 什么时候 他们 是 允许 到 拿 事物 容易地 ,

只有当他们被允许轻松自在地生活时,

[æz; əz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [θruː] [ˈkaʊərdɪs] [ɔːr] [ʌnˈskɪlfʊlnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
as sometimes happens through cowardice or unskilfulness on the part of the
作为 有时 发生 通过 怯懦 或者 不熟练 在 这 部分 的 这

[ˈhweɪlmən] ,
whalemen ,
捕鲸人 ,

有时, 由于捕鲸者的怯懦或技术不足, 就会发生这种情况。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈwɪri] [aʊt][ðer; ðər] [əˈɡresəz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɪˈmɜːrdʒ] [ðə; ði] [ˈvɪktəz]
that they are able to weary out their aggressors and finally emerge the victors
那 他们 是 有能力的 到 厌倦 出去 他们的 侵略者 和 最后 出现 这 胜利者

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [fɑɪt] .

in the long fight .
在 这 长的 斗争 .

他们能够消耗侵略者的精力, 最终在持久战中取得胜利。

[æt; ət][læst] [ˈmerɪt] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
At last Merritt saw with a chuckle of delight that the whale was going to
在 最后的 梅里特 锯 和 一个 轻笑 的 喜 那 这 鲸 曾是 去 到

[rʌʃ] [hɪm; ɪm] [hed] [ænd; ənd] [hed] [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][aɪ ˈtiː] .

rush him head and head as we call it .
匆忙 他 头 和 头 作为 我们 称呼 它 .

最后, 梅里特高兴地笑着看到, 鲸鱼要像我们所说的那样, 和他正面交锋了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɔːm] [ɡʌŋ] [ˈredi] [tuː; tə][hænd] ,

He had his bomb gun ready to hand ,
他 有 他的 炸弹 枪 准备好 到 手 ,

他已经把炸弹枪准备好了。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd] [læns] [hiː; hi][pʊt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [ˈkraɪɪŋ] —
and laying down his hand lance he put it to his shoulder , crying —
和 躺下 向下 他的 手 槩 他 放 它 到 他的 肩膀 , 哭泣 —

他放下手中的长矛, 把它搭在肩上, 哭了起来——

“ [naʊ] , [stɜːrn][ɔːl][hɑːrd][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhedz] , [ˈkrɪsməs] .

“ Now , stern all hard and keep her just as she heads , Christmas .
“ 现在 , 船尾 全部 难的 和 保持 她 只是 作为 她 头部 , 圣诞节 .

“现在, 严厉地、坚定地让她保持原样, 圣诞节。”

“ [wɪð; wɪθ][soʊ] [maʊt] [ˈpaʊə] [æ; ət][ðə; ði]ɔ:rz; ʊərz][ðə; ði] [boʊt] [rʌft] [ˈswɪftli] [əˈstɜ:rn][æz; əz][ðə; ði]
“ **With so much power at the oars the boat rushed swiftly astern as the**
“ 和 所以 很多 力量 在 这 桨 这 船 匆忙 迅速地 倒车 作为 这
[weɪl] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɑ:n] ,
whale came rushing on ,
鲸 来了 匆忙 在 ,
“船桨使劲划水，小船迅速向后疾驰，鲸鱼也随之冲了过来。”

[ðə; ði] [greɪt] [hed] [ˈrɪrɪŋ] [haɪ] [aʊt][ʌ; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ɪkˈspouzɪŋ][ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [waɪt] [ˈkævərn]
the great head rearing high out of water and exposing the gleaming white cavern
这 伟大的 头 饲养 高的 出去 的 水 和 暴露 这 闪闪发光 白色的 洞穴
[ʌ; əv][ðə; ði] [θroʊt] .
of the throat .
的 这 喉 .
巨大的头颅高高地露出水面，露出闪着白光的喉咙深处。

[ˈku:lɪ] , [æz; əz] [ɪf] [əˈpɔ:r] [æ; ət][sʌm; səm] [ˈpræktɪsɪŋ] [graʊnd] , [ˈmerɪt] [tʊk] [eɪm][ænd; ənd] [pʊld]
Coolly , as if ashore at some practising ground , Merritt took aim and pulled
冷静地 , 作为 如果 岸上 在 一些 练习 地面 , 梅里特 采取 目的 和 拉
[ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
the trigger .
这 扳机 .
梅里特冷静地瞄准，仿佛置身于某个训练场，扣动了扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] , [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈpɔ:lɪŋ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [si:]
There was a splash , a report , and an appalling commotion in the sea
那里 曾是 一个 溅 , 一个 报告 , 和 一个 令人震惊 骚动 在 这 海
[əˈhed] [ʌ; əv][ðə; ði] [boʊt] ,
ahead of the boat ,
前方 的 这 船 ,
船前方海面上传来一声水花声、一声巨响和一阵可怕的骚动。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv] [wɪt]
in the midst of which
在 这 中间 的 哪个
其中

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 146**]
[- 页 -]
[第146页]

[əˈnʌðər] [rɪˈpɔ:rt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ðə; ði] [ɪkˈsplouʒn] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɑ:m] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz][ˈbɑ:di]
another report was heard , the explosion of the bomb within the whale's body
其他 报告 曾是 听到 , 这 爆炸 的 这 炸弹 之内 这 鲸鱼的 身体
.
:
.

“ [weɪ] - [ˈnɔ:] , “ [ˈʃaʊtɪd] [ˈmerɪt] ,
“ **Way ' nough , “ shouted Merritt ,**
“ 方式 - 足够了 , “ 喊叫 梅里特 ,
“够了！”梅里特喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [stɑ:pt] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlz][lenkθ; lenθ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
and the boat stopped a cable's length away from the place where the
和 这 船 停止 一个 电缆的 长度 离开 从 这 地方 在哪里 这
[ˈmaɪti] [ˈmæm(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈteɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪˈtænik] [deθ] [θroʊz] .
mighty mammal was tearing up the deep in his Titanic death throes .
强大的 哺乳动物 曾是 撕裂 向上 这 深的 在 他的 泰坦尼克号 死亡 阵痛 .
船停在了距离那头庞然大物在泰坦尼克号般的垂死挣扎中撕裂深海的地方一米远的地方。

[fɒːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst][əˈkɪn][tuː; tə][ə; eɪ]
For a few moments the scene was appalling , almost akin to a
为了 一个 很少 时刻 这 场景 曾是 令人震惊 , 几乎 类似的 到 一个
[ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn][vɑːlˈkænɪk] [ˈrʌp(ə)n] ,
submarine volcanic eruption ,
潜艇 火山 火山爆发 ,
那一瞬间的景象令人毛骨悚然, 几乎就像海底火山爆发一样。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] [ænd; ənd][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [biːst] [leɪ] [ded] ,
then the uproar suddenly ceased and the magnificent beast lay dead ,
然后 这 骚动 突然 停止 和 这 壮丽 兽 躺 死的 ,
随后喧闹声戛然而止, 那头威猛的野兽倒在了地上, 已经死去。

[ˈlɪstləsli] [ˈtɔːsɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪgˈzuːdɪŋ] [ɔɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [tɜːrnd]
listlessly tossing upon the waves which the exuding oil from his wounds turned
百无聊赖地 抛掷 之上 这 波浪 哪个 这 渗出 油 从 他的 伤口 转向
[ˈɪntuː] [smuːð] [ˈhʌməks] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈkwaɪətli] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈraʊnd] .
into smooth hummocks of water quietly rising and falling around .
进入 光滑的 小丘 的 水 悄悄 上升 和 坠落 大约 :
他无精打采地在波浪中翻滚, 伤口渗出的油分将波浪变成平静的、起伏的水丘。

[ðə; ði] [ˈtuːməlt] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [səbˈsaɪdɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [boʊt] [reɪndʒd] [əˌbːŋˈsaɪd] [wɪð; wɪθ]
The tumult had hardly subsided when the second boat ranged alongside with
这 骚乱 有 几乎 平静下来 什么时候 这 第二 船 范围 旁边 和
[ˈɔːrdərz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmerɪt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈmænd] [boʊt] .
orders to Mr . Merritt to return at once with his overmanned boat .
订单 到 先生 : 梅里特 到 返回 在 一次 和 他的 人手过剩 船 :
骚乱尚未平息, 第二艘船就驶到旁边, 命令梅里特先生立即驾驶他那艘人手不足的船返回。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əuˈbeɪd] [ˈtʃɪrfəli] ,
And he obeyed cheerfully ,
和 他 服从 愉快地 ,
他欣然服从。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [əˈnɔɪɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [wer]
because nothing is more annoying than to try and work in a boat where
因为 没有什么 是 更多的 恼人的 比 到 尝试 和 工作 在 一个 船 在哪里
[ðə; ði][hændz] ,
the hands ,
这 双手 ,
因为没有什么比在船上工作更令人恼火的了, 尤其是在双手.....

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈmeni] , [get][ɪn][wʌn] [əˈnʌðəz] [wei] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [soʊ]
by reason of their being too many , get in one another's way , this being especially so
经过 原因 的 他们的 存在 也 许多 , 得到 在 一 另一个的 方式 , 这 存在 尤其 所以
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
由于数量过多, 它们互相妨碍, 尤其是在以下情况下:

[æz; əz][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [keɪs] , [wʌn][mæn] [ˈɡriːvəsli] [hɜːrt][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv]
as was now the case , one man grievously hurt was lying in the bottom of
作为 曾是 现在 这 案件 , 一 男人 严重地 伤害 曾是 说谎 在 这 底部 的
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 :
现在的情况是, 一名身受重伤的男子躺在船底。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] ,
They soon reached the ship and climbed on board ,
他们 很快 达到 这 船 和 攀登 在 木板 ,
他们很快到达了船边, 并爬上了船。

[ˈmɪstər] . - [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ,
Mr Winsloe hastening to the skipper and reporting the catastrophe ,
先生 . - 加速 到 这 船长 和 报道 这 灾难 ,
温斯洛先生赶紧跑到船长那里报告了这场灾难。

[waɪl] [ɔːl][hændz] [ˈrælið] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlz] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪpɪz]
while all hands rallied on to the falls and ran the boat up with Pepe's
尽管 全部 双手 集结 在 到 这 瀑布 和 跑 这 船 向上 和 佩佩的
[ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈbɑːdi][ɪn][aɪˈtiː] .
unconscious body in it :
无意识 身体 在 它 :
所有人齐心协力赶到瀑布边，把载着昏迷不醒的佩佩的船开上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtendərli] [ˈlɪftɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ˈkærid] [æft][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmætrəs] , [wer] [hɪz; ɪz]
He was tenderly lifted out and carried aft on to a mattress, where his
他 曾是 温柔地 抬起 出去 和 携带 后部 在 到 一个 床垫 , 在哪里 他的
[kloʊðz] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] ,
clothes were removed ,
衣服 是 已移除 ,
他被小心翼翼地抱了出来，放到船尾的床垫上，衣服也被脱掉了。

[disˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪndʒərɪz] .
disclosing the severe nature of his injuries .
披露 这 严重 自然 的 他的 受伤 .
披露了他伤势的严重性。

[ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [nɪpt] [hɪm; ɪm] [ˈsaɪdweɪz] ,
The whale had evidently nipped him sideways ,
这 鲸 有 显然 轻咬 他 侧身 ,
鲸鱼显然从侧面咬了他一口。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [dʒɔː][hæd; həd] [meɪd] [ɪˈlev(ə)n] [ˈɡæstli] [ˈbruːzɪz] ,
for the great teeth of the lower jaw had made eleven ghastly bruises ,
为了 这 伟大的 牙齿 的 这 降低 颚 有 制成 十一 阴森 瘀伤 ,
下颚的大牙造成了十一处骇人的瘀伤，

[iːtʃ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ɪntʃɪz] [əˈkrɔːs] ,
each four or five inches across ,
每个 四 或者 五 英寸 穿过 ,
每块直径四五英寸，

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [diːp] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈblækənd] [fleʃ] .
and in three places the clothing was driven deep into the blackened flesh .
和 在 三 地方 这 衣服 曾是 驱动 深的 进入 这 变黑 肉 .
在三处地方，衣服深深地嵌入了焦黑的皮肤里。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][rɪbz] [wɜːr; wər] [ˈbrʊkən] ,
Three of the largest ribs were broken ,
三 的 这 最大 肋骨 是 破碎的 ,
其中三根最大的肋骨断了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [ˈlæsəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [weɪl] [laɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd]
and the right arm was horribly lacerated by the whale line being twisted round
和 这 正确的 手臂 曾是 糟糕透了 撕裂 经过 这 鲸 线 存在 扭曲 圆形的
[aɪˈtiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [streɪn] .
it under a great strain .
它 在下面 一个 伟大的 拉紧 .
他的右臂被鲸鱼线在巨大的拉力下缠绕着，严重割伤。

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblʌntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ðer; ðər]
But owing to the bluntness of the teeth there
但 欠款 到 这 钝 的 这 牙齿 那里
但由于牙齿钝化，

[hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,
had been no loss of blood ,
有 到过 不 损失 的 血 ,

没有失血，

[ɪkˈsept] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][,aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [sprɛd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [skɪn] ,
except in so far as it had blackened and spread under the skin ,
除了 在 所以 远的 作为 它 有 变黑 和 传播 在下面 这 皮肤 ,

只是它已经变黑并扩散到皮肤下。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈdeɪndʒərəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
which of course was highly dangerous from the possibility of mortification
哪个 的 课程 曾是 高度 危险的 从 这 可能性 的 屈辱

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈruːdɪst] [ˈsɜːrdʒəri] .
and the absence of any but the rudest surgery .
和 这 缺席 的 任何 但 这 最粗鲁 外科手术 :

当然，这样做非常危险，因为可能会造成严重的羞辱，而且除了最粗暴的手术之外，没有任何其他办法。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈkuːlɪŋ] [ˈləʊʃənz][ænd; ənd]
all that could be done for the poor wretch by way of cooling lotions and
全部 那 可以 是 完毕 为了 这 贫穷的 可怜虫 经过 方式 的 冷却 乳液 和

[ˈbəændɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
bandages was done ,
绷带 曾是 完毕 ,

对于这个可怜的人，人们已经用清凉药水和绷带做了所有能做的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈfrefɪŋ] [sliːp] .
and he regained consciousness to fall into a refreshing sleep .
和 他 恢复 意识 到 落下 进入 一个 令人耳目一新 睡觉 :

他恢复意识后，很快便沉沉睡去。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ˈtɔɪld] [ˈfɪrsli] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt]
Meanwhile the crew had toiled fiercely under the direction of the mate
同时 这 全体人员 有 辛勤劳作 激烈地 在下面 这 方向 的 这 伴侣

[tuː; tə][get][ðer; ðər] [praɪz] [əˌbɔːŋˈsaɪd] ,
to get their prize alongside ,
到 得到 他们的 奖 旁边 ,

与此同时，船员们在大副的指挥下辛勤劳作，最终将他们的战利品带到了岸边。

[ˈfaɪndɪŋ] [æz; əz][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɔːld] [nɪr] [ðæt] [ɪts][daɪˈmenʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪmˈpouzɪŋ] [ðæn; ðən]
finding as it was hauled near that its dimensions were more imposing than
寻找 作为 它 曾是 拖拽 靠近 那 它是 方面 是 更多的 气势磅礴 比

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] .
they had imagined .
他们 有 想象 :

当他们把它拖近时，发现它的尺寸比他们想象的还要庞大。

[ˈmeʒərd] [əˌbɔːŋ] [ðə; ði][reɪl][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrʌfli] [ˈsev(ə)ntɪ] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
Measured along the rail it was roughly seventy feet in length ,
测量 沿着 这 轨 它 曾是 大致 七十 脚 在 长度 ,

沿铁轨测量，长度约为70英尺。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪz] ['ækjərətli] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][saɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæʃə,lɒt] ,
which is as far as is accurately known about the limit of size for a cachalot ,
哪个 是 作为 远的 作为 是 准确 已知 关于 这 限制 的 尺寸 为了 一个 沙洛特 ,

据目前所知，这就是黑颈豹猫体型极限的准确范围。

[waɪl] [æz; əz][aɪ 'ti:] [leɪ][ɑːn][ɪts][saɪd] , [ɪts][dʒɑː] ['pærəleɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
while as it lay on its side , its jaw parallel to the ship ,
尽管 作为 它 躺在 它是 边 , 它是 颚 平行线 到 这 船 ,
它侧卧着，下颚与船体平行，

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn][saɪz][æz; əz][ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θri:] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɑːtəm]
it looked as imposing in size as a vessel of two or three hundred tons bottom
它 看起来 作为 气势磅礴 在 尺寸 作为 一个 血管 的 二 或者 三 百 吨 底部
[ʌp] .
up :
向上 :

它看起来体型庞大，就像一艘底朝上两三百吨的船。

[ðə; ði] [fluːk] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [pæst] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] ,
The fluke chain was passed without difficulty ,
这 吸虫 链 曾是 通过了 没有 困难 ,
鱼钩链顺利通过。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [ðæt] [kʊd; kəd][get][æt; ət][aɪ 'ti:]
and all the available force of harponeers and officers that could get at it
和 全部 这 可用的 力量 的 - 和 警官 那 可以 得到 在 它
[ə'tækt] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌnz][wɪð; wɪθ][ɔːlmoʊst] ['despərət] ['enərdʒɪ] ,
attacked it at once with almost desperate energy ,
遭到攻击 它 在 一次 和 几乎 绝望的 活力 ,
所有能赶到的捕鲸手和军官都立即以近乎绝望的力度向它发起攻击。

[fɔːr; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][deɪ] , [ðə; ði] [naɪt] ['praːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɑːrk] ,
for it was getting late in the day , the night promised to be very dark ,
为了 它 曾是 获得 晚的 在 这 天 , 这 夜晚 承诺 到 是 非常 黑暗的 ,
因为天色已晚，夜幕即将降临。

[ænd; ənd] [nʌn] ['reɪlɪt] [ðə; ði]['praːspekt][ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðæt][dʒaɪ'gæntɪk][tæsk] [wɪ'ðəʊt] [ʌðər] [laɪt]
and none relished the prospect of pursuing that gigantic task without other light
和 没有任何 津津有味 这 前景 的 追求 那 巨大 任务 没有 其他 光
[seɪv] [ðæt] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði]['fiːb(ə)l] ['kresɪt] .
save that afforded by the feeble cressets .
节省 那 提供 经过 这 微弱 青柠 .
而且，除了微弱的青藤灯提供的光线外，没有其他光源，没有人愿意去完成这项艰巨的任务。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['merɪt] [ænd; ənd][siː] . [biː] . [fel] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['sevərɪŋ] [ðə; ði] ['maːnstrəs] [hed] ,
To Mr . Merritt and C . B . fell the task of severing the monstrous head ,
到 先生 : 梅里特 和 C : B : 跌倒 这 任务 的 切断 这 滔天 头 ,
砍下这颗怪兽头颅的任务落在了梅里特先生和CB身上。

[ə; eɪ] ['leɪbər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] .
a labour which it is most difficult to realize .
一个 劳动 哪个 它 是 最多 难的 到 意识到 :
一项极难实现的劳动。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [kriːs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [nek] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
There is but a slight crease in the place where a neck ought to be ,
那里 是 但 一个 轻微 褶皱 在 这 地方 在哪里 一个 脖子 应该 到 是 ,
脖子处只有一道淡淡的褶皱。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ɪz] ['nɪrli] ['twenti] [fi:t] [θru:] — [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)] [ænd; ənd]
and here the carcass is nearly twenty feet through — a mass of muscle and
和 这里 这 尸体 是 几乎 二十 脚 通过 — 一个 大量的 的 肌肉 和
[ˈsɪnju:] [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [sɔ:ft][pɑ:rts] ,
sinew with scarcely any soft parts ,
腱子 和 几乎 任何 柔软的 部分 ,
而在这里，尸体已经穿透了近20英尺——完全是一团肌肉和筋腱，几乎没有任何柔软的部分。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði][hju:dʒ] [bɔ:ɪ] [ænd; ənd] ['sɑ:kɪt] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]
and right in the centre of it the huge ball and socket joint of the
和 正确的 在 这 中心 的 它 这 巨大的 球 和 插座 联合 的 这
[ˈvɜ:rtɪbrə] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [boʊnz] ['nɪrli] [tu:] [fi:t] [θɪk] .
vertebrae which is composed of bones nearly two feet thick .
椎骨 哪个 是 由 的 骨头 几乎 二 脚 厚的 .
而它正中心则是巨大的椎骨球窝关节，由近两英尺厚的骨头构成。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [sperɪz] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] [mæs] ['dɑ:rkli] ([fɔ:r; fər]
And if those spades plunging down into the depths of that mass darkly (for
和 如果 那些 黑桃 骤降 向下 进入 这 深度 的 那 大量的 黑暗 (为了
[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ska:rf] ['oʊpən]) [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði][dʒɔɪnt] ,
it is impossible to keep the scarph open) should miss the joint ,
它 是 不可能的 到 保持 这 斯卡夫 打开) 应该 错过 这 联合的 ,
如果那些铲子深深扎入那团黑暗的泥土深处（因为铲面不可能一直张开），却没能扎进关节处，

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪŋli]
as it is exceedingly
作为 它 是 非常
因为它极其

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 148**]
[页 -]
[第148页]

['laɪkli] [ðeɪ] [meɪ] , [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [wɜ:rk][ɪz] [trə'mendəs] .
likely they may , the additional work is tremendous .
可能 他们 可能 , 这 额外的 工作 是 巨大的 .
他们很可能会这么做，但额外的工作量非常巨大。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [tæsk]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]
I have seen this task occupy the labours of the whole of the officers and
我 有 已见 这 任务 占据 这 劳动 的 这 所有的 的 这 警官 和
- [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
harponeers of a ship ,
- 的 一个 船 ,
我曾亲眼目睹这项任务占据了一艘船上所有军官和捕鲸手的大量精力。

[rɪ'li:vɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [æt; ət] ['fri:kwənt] ['ɪntərvɪz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .
relieving one another at frequent intervals , for a whole day .
缓解 — 其他 在 频繁 间隔 , 为了 一个 所有的 天 .
整整一天，他们频繁地轮流值班。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hju:dʒ] [tɔɪl] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['prɒsɪkju:tɪd] [æt; ət]
But this huge toil is but little greater than that which is being prosecuted at
但 这 巨大的 辛劳 是 但 小的 更大的 比 那 哪个 是 存在 被起诉 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
the same time by the others ,
这 相同的 时间 经过 这 其他的 ,
但是，这种巨大的辛劳与其他人同时进行的辛劳相比，也仅仅略微多一些。

[ɔːl][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ə] ['bælənst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [plænjk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɪn][steɪdʒ] ,
all of whom are balanced upon the precarious plank of the cutting in stage ,
全部的 的 谁 是 均衡 之上 这 岌岌可危 板 的 这 切割 在 阶段 ,
他们所有人都处于舞台切割台那块摇摇欲坠的木板上的平衡状态,

[sə'spendɪd] [fɑ:r][aʊt][ʻoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [tu;; tə] ['evrɪ] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
suspended far out over the side and springing to every roll of the ship .
暂停 远的 出去 超过 这 边 和 弹簧 到 每一个 卷 的 这 船 .
悬挂在船舷外很远的地方, 随着船的每一次摇晃而弹跳。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][dʒʌŋk][tu;; tə][bi;; bi][dr'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ,
There is the junk to be divided from the head ,
那里 是 这 垃圾 到 是 分割 从 这 头 ,
需要将杂质从头部剔除,

[ə; eɪ] [mæs] ['weɪŋ] [eɪt] [tu;; tə][ten] [tʌnz] [kʌt] [daɪ'æɡənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
a mass weighing eight to ten tons cut diagonally from the lower point of the
一个 大量的 称重 八 到 十 吨 切 对角线 从 这 降低 观点 的 这
[ʌpər] [dʒɔː] ,
upper jaw ,
上 颚 ,
从上颌骨下端斜切下来的一块重达八到十吨的物体,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsou][ðə; ði][hju:dʒ] [ʻɑːblɔːŋ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
and there is also the huge oblong mass of the case ,
和 那里 是 还 这 巨大的 长方形 大量的 的 这 案件 ,
此外, 还有那巨大的长方形外壳。

[ɔːr] ['ri:əli] [hæf][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [tu;; tə][bi;; bi] [kʌt] [θru:] ,
or really half the remainder of the head , to be cut through ,
或者 真的 一半 这 余 的 这 头 , 到 是 切 通过 ,
或者说, 实际上是头部剩余部分的一半, 需要切开。

[wer] [ə; eɪ] ['kerləs] [lʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] ['li:kɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['væljuəb(ə)]
where a careless lunge of the spade may cause the leakage of all the valuable
在哪里 一个 粗心 弓步 的 这 铲 可能 原因 这 泄漏 的 全部 这 有价值的
[spɜːrmə'siti] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hoʊldʒ][ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [stert] .
spermaceti which it holds in a liquid state .
鲸蜡 哪个 它 持有 在 一个 液体 状态 .
铲子稍有不慎, 就可能导致其中所有珍贵的液态鲸蜡泄漏。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] [tæsk] [streŋθ] [ə'veɪls] ['lɪt(ə)l] [ən'les] ['ælaɪd][tu;; tə] [skɪl] ,
In this immense task strength avails little unless allied to skill ,
在 这 巨大 任务 力量 可用性 小的 除非 盟军 到 技能 ,
在这项艰巨的任务中, 力量本身作用不大, 必须与技巧相结合才能发挥作用。

[ænd; ənd] [skɪl] [ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [juːz] [wɪ'ðəʊt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] [tu;; tə] [ki:p] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]
and skill is of small use without strength and endurance to keep driving the
和 技能 是 的 小的 使用 没有 力量 和 耐力 到 保持 驾驶 这
[speɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
spade in the right place .
铲 在 这 正确的 地方 .
如果没有力量和耐力, 技巧就没什么用, 无法不断地将铁锹插到正确的位置。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [brɪ'fɔːr] , [ðiːz] [ɑːpə'eɪjənz] [ɑːr; ə] [mʌtʃ]
In a small whale , as I have hinted before , these operations are much
在 一个 小的 鲸 , 作为 我 有 暗示 前 , 这些 运营 是 很多
['sɪmplɪfaɪd] ,
simplified ,
简化 ,
正如我之前暗示过的, 在小型鲸鱼体内, 这些操作要简单得多。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hed] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [ɔːf][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ɑːn] [dek] ,
because the head can be cut off and hoisted on deck ,
因为 这 头 能 是 切 离开 和 吊起 在 甲板 ;
因为头部可以被砍下来吊到甲板上,

[wer] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['sevərɪŋ] [dʒʌŋk][ænd; ənd] [keɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['iːzi] .
where the work of severing junk and case is quite easy .
在哪里 这 工作 的 切断 垃圾 和 案件 是 相当 简单的 .
在那里, 分离垃圾和外壳的工作相当容易。

[bʌt; bət][æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]
But as now the whale was of the largest size and most of the work
但 作为 现在 这 鲸 曾是 的 这 最大 尺寸 和 最多 的 这 工作
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['mæsiːz] ['roulɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʌn'kwaɪət]
had to be done upon the huge masses rolling and tumbling in the unquiet
有 到 是 完毕 之上 这 巨大的 群众 滚动 和 翻滚 在 这 不安
[siː] [bɪ'niːθ] ,
sea beneath ,
海 下面 ;
但由于鲸鱼体型巨大, 大部分工作都必须在下方波涛汹涌的大海中翻滚的巨大鲸鱼身上进行。

[ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] , ['peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪn'dʊərəns] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd]
all the strength , patience , and endurance possessed by the workers were needed
全部 这 力量 , 耐心 , 和 耐力 拥有 经过 这 工人 是 需要
[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪt] .
to the very limit .
到 这 非常 限制 .
工人们的所有力量、耐心和毅力都被发挥到了极致。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [hed] [keɪm] [ɔːf] ,
At last the head came off ,
在 最后的 这 头 来了 离开 ;
最后, 头颅被砍了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [groʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [went] [ʌp][frʌm; frəm] ['merɪt] [ænd; ənd][siː] . [biː] . ,
and a great groan of relief went up from Merritt and C . B . ,
和 一个 伟大的 呻吟 的 宽慰 去 向上 从 梅里特 和 C . B . ;
梅里特和CB都发出了一声如释重负的呻吟。

[huːz] [ɑːrmz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [draːp][ɔːf] [θruː] [ɪr] ['wɪrɪnəs] .
whose arms felt as if they would drop off through sheer weariness .
谁 武器 毛毡 作为 如果 他们 会 降低 离开 通过 透明 疲劳 .
他的双臂感觉快要因为极度疲惫而脱落了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] [rest] ,
But there was no prospect of rest ,
但 那里 曾是 不 前景 的 休息 ;
但根本没有休息的希望。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔːr; fər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] ['brɪŋɪŋ]
the only relief they could hope for was a change in their movements bringing
这 仅有的 宽慰 他们 可以 希望 为了 曾是 一个 改变 在 他们的 移动 带来
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set][ʌv; əv] ['mʌslz] ['ɪntuː] [pleɪ] .
a different set of muscles into play .
一个 不同的 放 的 肌肉 进入 玩 .
他们唯一能指望的缓解方法是改变运动方式, 让不同的肌肉群参与进来。

[ðə; ði]
The
这
这

[ˈblʌbər] [hʊk] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [əˈfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪpiːs] ,
blubber hook had long been in position affixed to the eyepiece ,
大声哭 钩 有 长的 到过 在 位置 已粘贴 到 这 目镜 ,
鲸脂钩早已固定在目镜上。

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [sɜːrdʒ] [əˈstɜːrn][ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ]
and no sooner did the huge mass of the head surge astern than the high
和 不 很快 做过 这 巨大的 大量的 的 这 头 涌 倒车 比 这 高的
[klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [roʊz] —
clear voice of the captain rose —
清除 嗓音 的 这 队长 玫瑰 —
就在巨大的船头向后猛冲的瞬间，船长清晰高亢的声音响起——

“ [hiːv] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪrəli] [naʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [kwɪk] [jiː; ji][kæn; kən][skɪn] [ðɪs] [weɪl]
“ **Heave away there cheerily now , I want to see how quick ye can skin this whale**
“ 举 离开 那里 兴高采烈地 现在 , 我 想 到 看 如何 快的 是的 能 皮肤 这 鲸
.
:
.

“现在快点用力吧，我想看看你们能多快剥掉这条鲸鱼的皮。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈklætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪndləs]
“ **He was answered by an incessant clattering of the pawls as the windlass**
“ 他 曾是 回答 经过 一个 不停歇 咔嗒咔嗒 的 这 爪 作为 这 绞盘
[breɪks] [fluː] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] ,
brakes flew up and down ,
刹车 飞翔 向上 和 向下 ,
“回应他的是绞盘刹车上下飞驰时棘爪不停的咔嗒声。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈblæŋkɪt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈblʌbər] , [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] [ænd; ʌnd][naɪn] [fiːt] [waɪd] ,
and the first blanket piece of blubber , a foot thick and nine feet wide ,
和 这 第一的 毯子 片 的 大声哭 , 一个 脚 厚的 和 九 脚 宽的 ,
第一块鲸脂毯，厚一英尺，宽九英尺。

[roʊz] [məˈdʒestɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
rose majestically into the air .
玫瑰 雄伟地 进入 这 空气 .

它雄伟地升腾入空中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæk(ə)] [keɪm] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈwɪndləs] [stɑːpt] , [waɪl]
As soon as the blocks of the tackle came together the windlass stopped , while
作为 很快 作为 这 积木 的 这 处理 来了 一起 这 绞盘 停止 , 尽管
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,

当滑轮组的滑轮组完全合拢时，绞盘就停止了运转，而船长.....

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ˈbɔːrdɪŋ] - [naɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌtləs] [bleɪd] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
armed with a formidable boarding - knife like a cutlass blade stuck in a long
武装 和 一个 强大 登机 - 刀 喜欢 一个 弯刀 刀刃 卡住 在 一个 长的
[ˈwʊd(ə)n] [ˈhænd(ə)l] ,
wooden handle ,
木制的 处理 ,
他手持一把威力巨大的登船刀，刀刃像弯刀一样插在长长的木柄里。

[kʌt] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈsɜːrkjələɹ][hʊəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [piːs] ,
cut a big circular hole in the centre of the blanket piece ,
切 一个 大的 圆 洞 在 这 中心 的 这 毯子 片 ,
在毯子布料的中心剪一个大圆孔,

[θɹʌst] [ðə; ði][stræp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtæk(ə)] [θruː] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sɪˈkjɔɹd] [aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
thrust the strap of the waiting tackle through it and secured it by a large
推力 这 带子 的 这 等待 处理 通过 它 和 安全 它 经过 一个 大的
[ˈwʊd(ə)n] [ˈtɑːɡl] ,
wooden toggle ,
木制的 切换 ,

将备用滑轮组的皮带穿过它，并用一个大木制扣环固定好。

[ˈʃaʊtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ɪts] [pleɪs] , “ [hiːv] [ɑːn] [jər] [weɪl] , [maɪ] [ˈhɑːtiːz] ,
shouting as he slipped it into its place , “ **Heave on yer whale** , **my hearties** ,
喊叫 作为 他 滑倒了 它 进入 它是 地方 , “ 举 在 你的 鲸 , 我的 心肠 ,
他一边喊着一边把它塞进原位：“伙计们，放开你们的鲸鱼吧！”

[hiːv] [ɑːn] [jər] [weɪl] : [sɜːrdʒ][ɑːn] [jər] [piːs] ! “
heave on yer whale : surge on yer piece ! “
举 在 你的 鲸 : 涌 在 你的 片 ! “
奋力一搏你的鲸鱼！冲啊！

“ [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɑːrgən] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] [ˈriːdər] [seɪ] [ˈwɪrəli] .
“ **Oh what a jargon** , “ **I think I hear some reader say wearily** .
“ 哦 什么 一个 行话 , “ 我 思考 我 听到 一些 读者 说 疲劳 .
“哦，真是些术语，”我仿佛听到某个读者疲惫地说。

[aɪm] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
I'm sorry , but it can't be helped .
我是 对不起 , 但 它 不能 是 帮助 .
很抱歉，但没办法。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndləs] [hiːv] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtæk(ə)] [ænd; ənd]
It only means that the men at the windlass heave on the second tackle and
它 仅有的 方法 那 这 男人 在 这 绞盘 举 在 这 第二 处理 和
[let] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [slɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪndləs] [ˈbærəl] .
let the fall of the first slip round the windlass barrel .
让 这 落下 的 这 第一的 滑 圆形的 这 绞盘 桶 .

这只是意味着绞盘上的工人们拉动第二个滑轮，让第一个滑轮的绳索滑过绞盘的桶身。

[ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtæk(ə)] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [streɪn] “ [væst] [ˈhiːvɪŋ] “ [ɪz]
Then as soon as the second tackle has taken the strain “ **Vast heaving** “ **is**
然后 作为 很快 作为 这 第二 处理 有 已采取 这 拉紧 “ 广阔的 起伏 “ 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

然后，当第二次铲球承受住压力后，就会喊出“大幅度铲球”。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdɪŋ] - [naɪf] [kʌts] [θruː] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [piːs] [haɪ] [əˈbʌv]
while the captain with his boarding - knife cuts through the blanket piece high above
尽管 这 队长 和 他的 登机 - 刀 削减 通过 这 毯子 片 高的 多于
[ðə; ði] [hʊəl] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪˈkjuəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtæk(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] ,
the hole he made for the securing of the second tackle and the mass ,
这 洞 他 制成 为了 这 确保 的 这 第二 处理 和 这 大量的 ,
船长用登船刀在固定第二个滑轮组和重物时，割开了高高地位于他所开的洞上方的那块毯子。

[naʊ] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] , [ɪz] [ˈloʊə-d] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblʌbər] [ruːm] .
now disengaged , is lowered into the blubber room .
现在 脱离 , 是 降低 进入 这 大声哭 房间 .
现在脱离连接，被放入鲸脂室。

[ˌaɪˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlenθi] [ˈprɑːses] [bʌt; bət] [ˈriːəli] [ɪz][na:t] ,
It sounds like a lengthy process but really is not ,
它 声音 喜欢 一个 冗长 过程 但 真的是 不是 ;
听起来像是个漫长的过程，但实际上并非如此。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [əˈpiːl] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [soʊ] [wel] [ðæt] [ɪn]
for in the present instance the captain's appeal was answered so well that in
为了 在 这 展示 实例 这 船长的 上诉 曾是 回答 所以 出色地 那 在
[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [væst] [ˈkɑːrkəs] [wʌz; wəz] [diˈnuːdɪd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈblʌbər]
twenty - five minutes the whole of that vast carcass was denuded of its blubber
二十 - 五 分钟 这 所有的 的 那 广阔的 尸体 曾是 赤裸裸的 的 它是 大声哭
[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] ,
and had floated away ,
和 有 漂浮 离开 ;
因为就目前的情况来看，船长的请求得到了很好的回应，仅仅25分钟，那具巨大的鲸鱼尸体上的脂肪就被全部剥光，然后漂走了。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrævənɪŋ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] .
the centre of a ravening horde of sharks .
这 中心 的 一个 贪婪 部落 的 鲨鱼 .
一群凶猛鲨鱼的中心。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]
[第150页]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm]
The Story of a Crime
这 故事 的 一个 犯罪
一桩罪案的故事

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɑɪt] [ˌʌnˈfer] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmens] [ækˈtɪvəti]
Although it would be quite unfair to imagine from the immense activity
虽然 它 会 是 相当 不公平 到 想象 从 这 巨大 活动
[prɪˈveɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] - [ɪn] [ðæt] [ˈpepi] [wʌz; wəz] [nɪˈgлектɪd] ,
prevailing in the ship during the cutting - in that Pepe was neglected ,
盛行 在 这 船 期间 这 切割 - 在 那 佩佩 曾是 被忽视的 ;
尽管从切割作业期间船上熙熙攘攘的景象来看，很难想象佩佩被忽视了，但这很不公平。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈæktɪd] [əˈpɑːn]
it is certain that according to a very well understood and constantly acted upon
它是 肯定 那 根据 到 一个 非常 出色地 理解 和 不断地 行动 之上
[ruːl] [ɪn] [saʊθ] [siː] [ˈhweɪləz] ,
rule in South Sea whalers ,
规则 在 南 海 捕鲸者 ;
可以肯定的是，根据南海捕鲸者中一条广为人知且一直奉行的规则，

[wɜːrk] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪlɪŋ] [teɪks] [ˈpresɪdəns] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] .
work connected with whaling takes precedence of everything else .
工作 连接 和 捕鲸 需要 优先权 的 一切 别的 .
与捕鲸相关的工作优先于其他一切工作。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhjuːmənli] [ˈpɑːsəb(ə)l]
Nothing is allowed to interfere with it as long as it is humanly possible
没有什么 是 允许 到 干扰 和 它 作为 长的 作为 它 是 人道地 可能的
[tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
to carry it on .
到 携带 它 在 :

只要人类能够做到，任何事物都不允许干扰它。

[rɪˈmembəriŋ] [ðə; ði] [kwaɪt] [ˈskænti] [rɪˈwɔːrdz] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈteɪnd] [ɑːn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]
Remembering the quite scanty rewards to be obtained on an average by the
记住 这 相当 稀少 奖励 到 是 获得 在 一个 平均的 经过 这
[moʊst][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [ˈhweilmən] ,
most ardent and successful whalemén ,
最多 热心 和 成功的 捕鲸人 ,
考虑到即使是最热情、最成功的捕鲸者平均也只能获得相当微薄的回报，

[ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌ; əv] [ˈeni] [ˌsuːpərˈvɪz(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz]
the absolute impossibility of any supervision by the owners for three or four years
这 绝对 不可能 的 任何 监督 经过 这 所有者 为了 三 或者 四 年
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

业主在长达三四年的时间里完全不可能进行任何监管，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,
it is , I think ;
它 是 , 我 思考 ,

我认为是的。

[ˈlɪt(ə)l] [ɔːrt] [ʌ; əv] [ˈmɑːrvələs] [tuː; tə][noʊt] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns]
little short of marvellous to note the extraordinary energy and perseverance
小的 短的 的 奇妙 到 笔记 这 非凡的 活力 和 毅力
[ˈmænɪfɛstɪd] [baɪ] [ðiːz] [men] ,
manifested by these men ,
表现出来 经过 这些 男人 ,

这些人所展现出的非凡精力和毅力，简直令人惊叹。

[ʌ; əv] [wətˈevər] [greɪd] [əˈbʌv] [ðæt] [ʌ; əv] [ˈsiːmən] , [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbɪznəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
of whatever grade above that of seaman , in the chief business of the voyage .
的 任何 年级 多于 那 的 水手 , 在 这 首席 商业 的 这 航程 .
担任高于水手等级的任何职务，负责航行的主要事务。

[ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪndʒəri] , [læk] [ʌ; əv][rest] , [ɪnˈkredəb(ə)l][tɔɪl] , [praɪˈveɪ(ə)n] [ˈsʌfərd] [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [laɪt]
Physical injury , lack of rest , incredible toil , privation suffered are all made light
身体的 受伤 , 缺少 的 休息 , 极好的 辛劳 , 匮乏 遭受 是 全部 制成 光
[ʌ; əv][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
of in the chase ,
的 在 这 追赶 ,

在追逐梦想的过程中，身体上的伤害、休息不足、难以置信的辛劳、遭受的匮乏都被轻描淡写地带过了。

[ˈkæptʃər] , [ænd; ənd][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌ; əv][ðə; ði] [weɪl] .
capture , and disposal of the whale .
捕获 , 和 处理 的 这 鲸 .

捕获并处置鲸鱼。

[ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [brɔːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌ; əv][ɡroʊs][ˌɪnhjuːˈmænəti][tuː; tə][ðə; ði][men]
Charges are often brought against the leaders of gross inhumanity to the men
收费 是 经常 带来 反对 这 领导人的 总的 不人道 到 这 男人
[ˈwɜːrkɪŋ] [ˈʌndər] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌ; əv] [fʊl] [rɪˈstreɪnt] ;
working under them in the absence of full restraint ;
在职的 在下面 他们 在 这 缺席 的 满的 克制 ;

领导者常常因在缺乏充分约束的情况下对下属工人实施严重非人道行为而被起诉；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðæt] ['kru:əlti] [kən'sists] [ɪn][ʊʊvər'wɜ:rk] , [ɔ:r][wɜ:rk] [ʌndər] ['despərət]
but as far as that cruelty consists in overwork , or work under desperate
但 作为 远的 作为 那 残酷 由 在 过度劳累 , 或者 工作 在下面 绝望的
[kən'dɪf(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

但就这种残酷而言，如果这种残酷体现在过度劳累或在极其恶劣的条件下工作，

[aɪ] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪlər] [ɔ:r] ['fɔ:rmoust] [hænd][ɪz][nɑ:t] [sperd] ,
I bear witness that if the sailor or foremost hand is not spared ,
我 熊 证人 那 如果 这 水手 或者 首先 手 是 不是 幸存 ,
我作证，如果水手或领班不被救下，

['ni:ðər] [du:] [ðoʊz] [hu:] [draɪv] [hɪm; ɪm] [sper] [ðəm'selvz] .
neither do those who drive him spare themselves .
两者都不 做 那些 WHO 驾驶 他 空闲的 他们自己 .

那些驱赶他的人也难逃厄运。

[ðə; ði] ['vɑ:ləntəri] [wɜ:rk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [men] [pər'fɔ:rm] [wʊd] [bi:; bi]
The voluntary work that I have seen some of these men perform would be
这 自愿 工作 那 我 有 已见 一些 的 这些 男人 履行 会 是
[ˈteɪkən][æz; əz]
taken as
已采取 作为

我亲眼目睹其中一些人所做的志愿工作，可以被视为.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[ɪn'kredəb(ə)] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][aɪ] ['ðerfɔ:r] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ]
incredible if I were to relate it , and I therefore shrink from giving
极好的 如果 我 是 到 涉及 它 , 和 我 所以 收缩 从 给予
[ˈɪnstənsɪz] .
instances .
实例 .

如果要我描述这件事，那将是一件不可思议的事，因此我不敢举例。

[bɪ'saɪdʒ] , [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [aɪ][həʊp] [wɪl] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] ,
Besides , to the majority of those whom I hope will read this book ,
除了 , 到 这 多数 的 那些 谁 我 希望 将要 读 这 书 ,
此外，对于我希望会读这本书的大多数人来说，

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [wʊd] [bi:; bi][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rvju:]
the whole business would be unintelligible because entirely out of the purview
这 所有的 商业 会 是 无法理解 因为 完全 出去 的 这 范围
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'ri:n] [ænd; ænd]['kwaiətli] [ɔ:rdərd] [laɪf] .
of a serene and quietly ordered life .
的 一个 安详 和 悄悄 订购 生活 .

整件事都将变得难以理解，因为它完全超出了平静有序的生活范畴。

[ðɪs] ['terəbli] [enər'dʒetɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n][tu:; tə][si:] . [bi:] . ,
This terribly energetic method of working was a most severe lesson to C . B . ,
这 可怕 精力充沛 方法 的 在职的 曾是 一个 最多 严重 课 到 C . B . ,
[hɑ:rd][tu:; tə] [lɜ:rn] ,
hard to learn ,
难的 到 学习 ,

这种极其高强度的工作方式对CB来说是一个非常惨痛的教训，很难吸取。

[ˈhɑːrdər] [stɪl] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
harder still to understand .
更难 仍然 到 理解 .

更难理解。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] , [ðʊʊ] [ɡreɪt] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz]
For in the gentle life of the islanders , though great efforts were sometimes
为了 在 这 温和的 生活 的 这 岛民 , 尽管 伟大的 努力 是 有时
[ˈnesəsəri] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,
necessary in an emergency ,
必要的 在 一个 紧急情况 ,

因为在岛民平静的生活中, 尽管在紧急情况下有时也需要付出巨大的努力,

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hɑːrd] [wɜːrk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhæbɪt] ,
as we have seen , they had no ideas of hard work as a habit ,
作为 我们 有 已见 , 他们 有 不 想法 的 难的 工作 作为 一个 习惯 ,
正如我们所看到的, 他们没有把努力工作当作一种习惯的想法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡriːd] [ʌv; əv][ɡeɪn] .
for the love of working hard , or for the greed of gain .
为了 这 爱 的 在职的 难的 , 或者 为了 这 贪婪 的 获得 .
出于对努力工作的热爱, 还是出于对利益的贪婪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈsetɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
They were as far removed from being ascetics as they were from being
他们 是 作为 远的 已移除 从 存在 苦行僧 作为 他们 是 从 存在
[ˈhɪpəkɪt] .
hypocrites .
伪君子 .

他们既不是苦行僧, 也不是伪君子。

[ðeɪ] [ʌvd] [ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] [ɡeɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ɡɑːd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
They loved their simple pleasures and heartily gave thanks to God for them ,
他们 喜爱 他们的 简单的 快乐 和 衷心地 给予 谢谢 到 上帝 为了 他们 ,
他们喜爱简单的快乐, 并为此衷心感谢上帝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈeni] [seɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʊd; ʃəd] [ˌmɪsˈjuːs; ˌmɪsˈjuːz][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]
and they could not understand why any sane person should misuse his body
和 他们 可以 不是 理解 为什么 任何 理智 人 应该 滥用 他的 身体
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡet] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [hæd; həd] — [ðə; ði][ləst] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən]
in order to get more than somebody else had — the last condition being an
在 命令 到 得到 更多的 比 某人 别的 有 — 这 最后的 状况 存在 一个
[ʌnˈθɪŋkəbl] [wʌn][tuː; tə][ðem; ðəm] [wer] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][held] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
unthinkable one to them where everything was held in common .
不可思议 一 到 他们 在哪里 一切 曾是 握住 在 常见的 .

他们无法理解, 为什么一个理智的人会滥用自己的身体去获取比别人更多的东西——在他们看来, 最后一个条件是不可想象的, 因为一切都是公有的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən][siː] . [biː] . [bːŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv]
But it had not taken C . B . long to discover that in the new world of
但 它 有 不是 已采取 C . B . 长的 到 发现 那 在 这 新的 世界 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈdenɪzn] ,
which he was now a denizen ,
哪个 他 曾是 现在 一个 居民 ,

但CB很快就发现, 在他如今身处的这个新世界里,

[maɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈbɪləti] [tuː; tə][ɡet][ænd; ənd] [kiːp] ,
might and endurance , as well as ability to get and keep ,
可能 和 耐力 , 作为 出色地 作为 能力 到 得到 和 保持 ,
力量和耐力, 以及获取和保持的能力,

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] ['wɜːrʃɪp] .
were the objects of praise and almost worship .
是 这 对象 的 称赞 和 几乎 崇拜 .

他们是人们赞美和近乎崇拜的对象。

[ðæt] [men][wɜːr; wər][held][ɪn] [ɪˈstiːm] , [nɔːt][fɔːr; fər] [wɒt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [wɒt] [ðeɪ]
That men were held in esteem , not for what they were , but for what they
那 男人 是 握住 在 尊重 , 不是 为了 什么 他们 是 , 但 为了 什么 他们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

人们尊重男人，不是因为他们是什么样的人，而是因为他们拥有什么。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [snɪr] [tuː; tə][ðer; ðər][lɪps][wɒz; wəz] [ðæt][ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] ,
and that the easiest sneer to their lips was that a priest , a parson ,
和 那 这 最容易 冷笑 到 他们的 嘴唇 曾是 那 一个 牧师 , 一个 牧师 ,
他们最容易发出的嘲讽是，一个牧师，一个神父，

[ɔːr][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [mæn][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][wɒz; wəz][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði]
or a religious man of any kind was an individual who had found that the
或者 一个 宗教 男人 的 任何 种类 曾是 一个 个人 WHO 有 成立 那 这
[ˈiːziɪst] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪˈðəʊt] [wɜːrk][wɒz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊld][ˈoʊvər][ðə; ði]
easiest way of getting a living without work was gaining a hold over the
最容易 方式 的 获得 一个 活的 没有 工作 曾是 获得 一个 抓住 超过 这
[maɪndz][ʌv; əv][jɔːr; jər][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ˈfeləʊz] [baɪ] [priːˈtendɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ]
minds of your hard - working fellows by pretending that you were in touch with
思想 的 你的 难的 - 在职的 伙伴们 经过 假装 那 你 是 在 触碰 和
[ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [wɜːrld] .
the unseen world .
这 看不见 世界 .

或者说，任何宗教人士都是这样一种人：他们发现，不工作就能谋生的最简单方法，就是假装自己能与看不见的世界沟通，从而控制辛勤工作的同伴们的思想。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːrli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd]
So he had early come to the conclusion that he must prove his manhood
所以 他 有 早期的 来 到 这 结论 那 他 必须 证明 他的 男子气概
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][wɜːrk] ,
by his eagerness to work ,
经过 他的 渴望 到 工作 ,

因此他很早就得出结论，他必须通过积极工作来证明自己的男子气概。

[hɪz; ɪz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [fəˈtiːg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə][duː][ɔːl]
his indifference to fatigue , and his ability to do all
他的 漠不关心 到 疲劳 , 和 他的 能力 到 做 全部
他对疲劳毫不在意，而且他能做到一切

[ðæt] [wɒz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
that was required of him ,
那 曾是 必需的 的 他 ,

这是他必须做的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪv] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈpriː,septs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l]
as well as by his passive obedience to all the loving precepts of the Gospel
作为 出色地 作为 经过 他的 被动的 服从 到 全部 这 爱 戒律 的 这 福音
.
:
.

以及他对福音中所有充满爱意的教诲的被动服从。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kept] [hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
And this kept him going sometimes when he would fain have sunk down with
和 这 保留 他 去 有时 什么时候 他 会 欣然 有 沉没 向下 和
[fəˈtiːg] ,
fatigue ,
疲劳 ,

而正是这种信念支撑着他，有时在他疲惫得几乎要倒下的时候，依然坚持下去。

[ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [praɪd][ænd; ənd] [brɪˈliːf] [ɪn][ˈgɑːdʒ] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ] [les]
a generous pride and belief in God's sustaining power as being certainly no less
一个 慷慨的 自豪 和 信仰 在 神的 维持 力量 作为 存在 当然 不 较少的
[ˈerɪb(ə)l][tuː; tə][ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [fɔːrs] [ðæt] [kept] [ˈmerɪt] ,
able to uphold the Christian than the mysterious force that kept Merritt ,
有能力的 到 坚持 这 基督教 比 这 神秘 力量 那 保留 梅里特 ,
对上帝的庇佑力量充满自豪和信念，认为这种力量支撑基督徒的能力丝毫不亚于支撑梅里特的神秘力量。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][noʊ] [brɪˈliːfs] [ænd; ənd][ˈstreɪndʒɪst][ˈɔːrɪdʒɪn] ,
the man of no beliefs and strangest origin ,
这 男人 的 不 信仰 和 最奇怪的 起源 ,
一个没有信仰、身世极其古怪的人

[ˈgoʊɪŋ] [əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ] [ɪːz] [wen] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] .
going apparently with ease when everybody else was sinking with fatigue .
去 显然 和 舒适 什么时候 大家 别的 曾是 下沉 和 疲劳 .
当其他人都疲惫不堪时，他却似乎毫不费力地继续前进。

[ˈnoʊbli][hiː; hi] [səˈsteɪnd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
Nobly he sustained his part ,
高贵地 他 持续 他的 部分 ,
他高尚地坚守了自己的职责。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [səˈspektɪd] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
and nobody suspected how near he was several times to giving up and
和 无人 怀疑 如何 靠近 他 曾是 一些 时代 到 给予 向上 和
[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [wətˈevər] [ˈhæpənd] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][noʊ] [mɔːr] [wɪˈðəʊt] [rest] .
declaring that whatever happened he could work no more without rest .
声明 那 任何 发生 他 可以 工作 不 更多的 没有 休息 .
谁也没想到，他有好几次都差点放弃，并宣称无论发生什么，他都不能再不休息而工作了。

[ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [səˈvɪrəst] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] ,
This present business was really the severest he had gone through ,
这 展示 商业 曾是 真的 这 最严重 他 有 已消失 通过 ,
这次的遭遇是他经历过的最艰难的。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [seɪv] [ˈpepi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪɪŋ]
because his successful effort to save Pepe was made under the most trying
因为 他的 成功的 努力 到 节省 佩佩 曾是 制成 在下面 这 最多 尝试
[kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

因为他是在极其艰难的情况下成功救出佩佩的。

[ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [streŋθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʊərəns] [ʌv; əv][praɪˈveɪ](ə)n][ʌv; əv]
every ounce of his great strength as well as his endurance of privation of
每一个 盎司 的 他的 伟大的 力量 作为 出色地 作为 他的 耐力 的 匮乏 的
[er] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [fɔːrθ] ,
air had been put forth ,
空气 有 到过 放 前进 ,
他使出了浑身解数, 不仅用尽了所有力量, 还克服了呼吸困难的极限。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɜːrk][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər][hæd; həd]
and then as soon as the ship was reached work harder than ever had
和 然后 作为 很快 作为 这 船 曾是 达到 工作 更难 比 曾经 有
[tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] .
to be engaged in .
到 是 已订婚的 在 .
然后, 一旦到达船上, 就必须投入比以往任何时候都更加艰苦的工作。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ləst] [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Consequently as soon as the last case had been strung up alongside by the
最后 作为 很快 作为 这 最后的 案件 有 到过 串 向上 旁边 经过 这
[tuː] [meɪn] [ˈtækəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈbeɪlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [hæd; həd] [kəˈmenst] [hiː; hi]
two main tackles and the business of baling it out had commenced he
二 主要的 铲球 和 这 商业 的 打包 它 出去 有 开始 他
[wʌz; wəz][moʊst] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [seɪ] —
was most thankful to hear the skipper say —
曾是 最多 感恩 到 听到 这 船长 说 —
因此, 当最后一个箱子被两个主吊钩吊到一起, 开始进行舀水作业时, 他非常感激地听到船长说——

“ [naʊ] , [aɪ] [wɑːtʃ] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [ˈbeɪlɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][dʒiː; dʒi] [skuːt] ,
“ **Now , I'll watch these fellows baling the case , an ' all the rest of ye scoot** ,
” 现在 , 患病的 手表 这些 伙伴们 打包 这 案件 , 一个 - 全部 这 休息 的 是的 溜走 ,
“现在, 我就看着这些人打包这件东西, 你们其他人都赶紧溜吧。”

[ɡet][ə; eɪ] [ɡʊd] [skɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡrʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rest] .
get a good skin full of grub and a rest .
得到 一个 好的 皮肤 满的 的 幼虫 和 一个 休息 .
吃饱喝足, 好好休息一下。

[wiːl] [set] [ˈblʌbər] [ˈwɑːtʃɪz] [æt; ət] [eɪt] [ˈbelz] ” ([eɪt] [əˈklɒk, əu-][piː] . [em] .) .
We'll set blubber watches at eight bells ” (eight o'clock p . m .) .
出色地 放 大声哭 手表 在 八 铃铛 ” (八 点钟 p . 米 .) .
我们将于晚上八点钟（晚上八点）开始监测鲸脂的动向。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] ,
As they stepped away from the waist ,
作为 他们 步 离开 从 这 腰部 ,
当 they 从腰部向后退时,

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [ˈblʌbər] [ænd; ənd] [boʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪʃ]
with all its débris of quaint fragments of blubber and bone , and the swish
和 全部它是 碎片 的 古雅 片段 的 大声哭 和 骨 , 和 这 嗖嗖
,
.
,
里面散落着各种奇特的鲸脂和骨头碎片, 还有沙沙的声响,

[swɪʃ] [ʌv; əv][ɔɪl] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd] [tuː; tə][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] , [ˈmerɪt] [sed] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]
swish of oil surging from side to side of the deck , Merritt said to our
嗖嗖 的 油 滔滔 从 边 到 边 的 这 甲板 , 梅里特 说 到 我们的
[frend] —
friend —
朋友 —
甲板上油花四溅, 发出沙沙的声响, 梅里特对我们的朋友说——

“ [ˈkrɪsməs] , [em ˈi:] [bɔɪ] , [aɪ] [eɪnt] [tu:] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tu:] .
“ **Christmas** , **me boy** , **I ain't too sorry to knock off for an hour or two** .
“ 圣诞节 , 我 男生 , 我 不是 也 对不起 到 敲 离开 为了 一个 小时 或者 二 .
“ 圣诞节, 伙计, 我不介意休息一两个小时。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [oʊld] ;
I believe I'm getting old ;
我 相信 我是 获得 老的 ;
我觉得自己老了;

[kɑːnt] [wɜːrk] [deɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] - [θaʊt] [ˈwɑːntɪn] - [ə; eɪ] [rest] [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] .
can't work day in and day out ' thout wantin ' a rest same as I used to .
不能 工作 天 在 和 天 出去 - 空 想要 - 一个 休息 相同的 作为 我 用过的 到 .
我不能像以前那样日复一日地工作而不想要休息。

“ [ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [**Pg 153**]
“ [页 -]

“[第 153 页]

[siː] . [biː] . [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmplɪ] —
C . B . replied simply —
C . B . 回复 简单地 —

CB 简单地回答道——

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
“ **I thought you could hardly be made of ordinary flesh and blood** .
“ 我 想法 你 可以 几乎 是 制成 的 普通的 肉 和 血 .
“我原以为你不可能是由普通的血肉之躯组成的。”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ˈnevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rest] ,
You seem to work like a machine and never to think of rest ,
你 似乎 到 工作 喜欢 一个 机器 和 绝不 到 思考 的 休息 ,
你好像像机器一样工作, 从不考虑休息。

[waɪl] [aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [faɪnd] [maɪˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌt] [bɔːŋgər] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [aʊt] . “
while I often find myself wondering how much longer I can hold out . ”
尽管 我 经常 寻找 我 好奇 如何 很多 更长 我 能 抓住 出去 . ”
我常常会想, 我还能坚持多久呢?

“ [ɑː] , [em ˈi:] [bɔɪ] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈmerɪt] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [moʊst] [əˈfekʃənətli] [ɑːn] [siː] . [biː] . -
“ **Ah , me boy , “ responded Merritt , laying his hand most affectionately on C . B . '**
“ 啊 , 我 男生 , “ 回应 梅里特 , 躺下 他的 手 最多 亲切地 在 C . B . -

[es] [ɑːrm] ,
s arm ,
s 手臂 ,
“啊, 我的孩子,”梅里特回应道, 亲昵地将手放在CB的胳膊上。

“ [juː; jʊ] [fərˈget] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeɪdʒɪz] .
“ **you forget the differences between our ages** .
“ 你 忘记 这 差异 之间 我们的 年龄 .
你忘记了我们年龄上的差距。

[jʊə(r)] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [dʌn] [grəʊ ɪn] - , - [baʊt] [ˈtwenti] - [tuː] [eɪnt] [jiː; ji] ?
You're only a boy just done growin ' , ' bout twenty - two ain't ye ?
你是 仅有的 一个 男生 只是 完毕 成长中 - , - 回合 二十 - 二 不是 是的 ?
你只是个刚长大的男孩, 大概二十二岁吧?

[waɪl] [aɪ] — [wel] [aɪ] [dəʊnt] [kwɔɪt] [noʊ] [haʊ] [oʊld] [aɪ] [eɪ ˈem] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] ,
while I — well I don't quite know how old I am , but I guess about thirty - five ,
尽管 我 — 出色地 我 不 相当 知道 如何 老的 我 是 , 但 我 猜测 关于 三十 - 五 ,
至于我——嗯, 我不太清楚自己多大了, 但我猜大概三十五岁吧,

[hæv; həv][gɑ:t][ɔ:l][maɪ] ['grɪsl] ['hɑ:dnd] ['ɪntu:][mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [plʌg] [ə'ɫɔ:ŋ] - [θaʊt] ['ʃoʊɪŋ] -
have got all my gristle hardened into man , and can plug along 'thout showin '
有 得到 全部 我的 脆骨 硬化 进入 男人 , 和 能 插头 沿着 - 空 显示 -
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

我已经把所有的软骨都磨砺成了一个真正的男人，可以默默地坚持下去。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪp] ['betər] [ðæn; ðən][ˈeni] ['jʌŋstər] [aɪ][ˈevər] [si:] .
But you shape better than any youngster I ever see .
但 你 形状 更好的 比 任何 青少年 我 曾经 看 :

但你的体型比我见过的任何年轻人都要好。

" [æz; əz] ['merɪt] ['fɪnɪft] ['spi:kɪŋ] , [si:] . [bi:] . ['sʌd(ə)nli] [br'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['pepi] , ['laɪŋ] [æft]
" **As Merritt finished speaking , C . B . suddenly bethought him of Pepe , lying aft**
" 作为 梅里特 完成的 请讲 , C . B . 突然 思考 他 的 佩佩 , 说谎 后部
[ðer; ðər][ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [peɪn] ,
there in miserable pain ,
那里 在 悲惨的 疼痛 ,

“梅里特说完话后，CB突然想起了躺在后面痛苦不堪的佩佩。”

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə'ɫɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
and slipped along to his side .
和 滑倒了 沿着 到 他的 边 :

然后悄悄地走到他身边。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [ə'weɪk] [hi:; hi] [drɔ:pt] [wʌn] [ni:] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪŋ] —
Finding the wounded man awake he dropped one knee beside him , saying —
寻找 这 受伤 男人 醒 他 掉落 一 膝盖 旁 他 , 说 —
发现受伤的人醒了过来，他便单膝跪在他身边，说道——

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['pepi] ?
" **How is it , Pepe ?**
" 如何 是 它 , 佩佩 ?

“佩佩，你好吗？”

[kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [get][ə; eɪ][paɪp] , [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ɔ:r] [mu:v] [ju:; jʊ] ?
Can I do anything for you , get a pipe , a drink , or move you ?
能 我 做 任何事物 为了 你 , 得到 一个 管道 , 一个 喝 , 或者 移动 你 ?

我能为您做点什么吗？比如拿根烟斗、一杯饮料，或者帮您搬个地方？

" ['pepi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['i:gər] [feɪs] ,
" **Pepe looked up at the fine eager face ,**
" 佩佩 看起来 向上 在 这 美好的 渴望的 脸 ,

佩佩抬头望着那张俊美而充满渴望的脸庞，

[ænd; ənd] ['mɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [twɑɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kwɛstʃən] :
and moistened his lips twice or thrice before he replied with another question :
和 湿润 他的 嘴唇 两次 或者 三次 前 他 回复 和 其他 问题 :

他抿了抿嘴唇两三次，然后又问了一个问题：

" [wʌt] [meɪd] [ji:; ji] [seɪv] [em 'i:] ?
" **What made ye save me ?**
" 什么 制成 是的 节省 我 ?

是什么让你救了我？

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ'd] [let] [ji:; ji] [daɪ] , [æŋ; ən] - [glæd][oʊ] - [ðə; ði] [tʃæns] .
If I'd been in your place , I'd let ye die , an ' glad o ' the chance .
如果 ID 到过 在 你的 地方 , ID 让 是的 死 , 一个 - 高兴的 o - 这 机会 :

如果我是你，我会让你去死，而且我很高兴有这个机会。

[æn; ən] - [aɪ'd][biː; bi][best] [pliːzd] [ɪf] [juːd] [let][em 'iː][goʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [pɑːrts] [ɡɔːn] .
An ' I'd be best pleased if you'd let me go when I was three parts gone .
一个 - ID 是 最好的 高兴 如果 你会 让 我 去 什么时候 我 曾是 三 部分 已消失 .

如果你在我消失三分之二的时候放我走，我会非常高兴。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tiː] - [lɪv; laɪv][kəz] [juːv] [biːt] [em 'iː] , [juː; jʊ][æn; ən] - [jər] [tʃaɪnəmən] .
I don't want t ' live cos you've beat me , you an ' yer Chinaman .
我 不 想 t - 居住 化学 你已经 打 我 , 你 一个 - 你的 中国人 .

我不想活了，因为你打败了我，你和你那个中国人。

[goʊ] [ə'wei] ; [aɪ] [heit] [jiː; ji] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ'd] [kɪl] [jiː; ji] [naʊ] .
Go away ; I hate ye , an ' if I could I'd kill ye now .
去 离开 ; 我 恨 是的 , 一个 - 如果 我 可以 ID 杀 是的 现在 .

滚开；我恨你，如果可以，我现在就杀了你。

[wʌt] [dɪd][jiː; ji][e'veə] [kʌm] [ə'boːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ?
What did ye ever come aboard this ship for ?
什么 做过 是的 曾经 来 船上 这 船 为了 ?

你们当初登上这艘船的的目的是什么？

[jiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈbetər] [men][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Ye've made a hell of her for better men than you are .
你们已经 制成 一个 地狱 的 她 为了 更好的 男人 比 你 是 .

你让她为比你优秀的男人付出了惨痛的代价。

" [siː] . [biː] . [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [freɪm] [ʌv; əv]
" **C . B . knew better than to stay and talk to a man in that frame of**
" C . B . 知道 更好的 比 到 停留 和 讲话 到 一个 男人 在 那 框架 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“CB很清楚，在那种状态下，不该留下来和这个人说话。”

[ə; eɪ][mæn] [tuː] [huː] , [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [maɪ] [biː; bi] [ˈreɪvɪŋ] [ɪn] [dɪˈlɪriəm] ;
a man too who , for all he knew , might be raving in delirium ;
一个 男人 也 WHO , 为了 全部 他 知道 , 可能 是 狂言 在 谵妄 ;

这个人，就他所知，可能已经神志不清，胡言乱语了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈkliːn] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][oʊld] [huː]
but he thought with some consolation of certain unclean spirits of old who
但 他 想法 和 一些 安慰 的 肯定 不洁 烈酒 的 老的 WHO
[kraɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhiːlɪŋ] [lɔːrd] ,
cried to the healing Lord ,
哭 到 这 康复 主 ,

但他想起古代某些污秽的灵体曾向医治之主呼求，这让他感到些许安慰。

" [ɑːrt] [ðəʊ] [kʌm] [tuː; tə]
" **Art thou come to**
" 艺术 你 来 到

你来了吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 154**]
[页 -]

[第154页]

[ˈtɔːrment] [juː 'es] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] ? " [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [bɪˈloʊ] ,
torment us before our time ? " and turned away to his berth below ,
折磨 我们 前 我们的 时间 ? " 和 转向 离开 到 他的 泊位 以下 ,

“在我们死前就折磨我们？”说完，他转身回到了下面的铺位。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][ˈæmp(ə)] [mi:l] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
where he found a good and ample meal awaiting him .

在哪里 他 成立 一个 好的 和 充足 一顿饭 等待中 他 .

他发现那里有一顿丰盛的饭菜在等着他。

[hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] ['revərəntli] , ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['greɪtli] [rɪˈfreʃt] ,
He ate and drank reverently , gratefully , and then , greatly refreshed ,

他 吃 和 喝 虔诚地 , 感激不尽 , 和 然后 , 非常 焕然一新 ,

他虔诚而感恩地吃喝, 然后精神焕发。

[leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [went] [fæst] [əˈsli:p] [ˈɪlmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
lay down in his bunk and went fast asleep almost on the instant ,

躺 向下 在 他的 假寐 和 去 快速地 睡着了 几乎 在 这 立即的 ,

他躺在铺位上, 几乎立刻就睡着了。

[ˈhævɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
having not a single care of his own .

拥有 不是 一个 单身的 关心 的 他的 自己的 .

他自己没有任何烦恼。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:t] ,
And , as it happened that he was not in the first watch ,

和 , 作为 它 发生 那 他 曾是 不是 在 这 第一的 手表 ,

碰巧他并不在第一班岗,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:ˈtu:][ə; eɪ] . [em] . [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
it was 2 a . m . before he was called ,

它 曾是 2 一个 . 米 . 前 他 曾是 称为 ,

凌晨两点他才接到电话。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] [fɒl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈenərdʒi] .
and then he sprang to his feet at the word full of life and energy .

和 然后 他 弹簧 到 他的 脚 在 这 单词 满的 的 生活 和 活力 .

听到这句话, 他立刻跳了起来, 充满活力。

[wen] [hi:; hi] [rʌft] [ɑ:n] [dek] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [ʌv; əv][ɔɪl] - ['bɔɪlɪŋ] [ɪn] [fɒl] [blæst] ,
When he rushed on deck he found the machinery of oil - boiling in full blast ,

什么时候 他 匆忙 在 甲板 他 成立 这 机械 的 油 - 沸腾 在 满的 爆炸 ,

他冲上甲板时, 发现燃油沸腾的机器正在全速运转。

[ðə; ði] ['kɔ:ldrən] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['fɪrsli] ,
the caldrons bubbling fiercely ,

这 坩埚 冒泡 激烈地 ,

坩埚里沸腾着滚烫的气泡,

[ðə; ði] [skweɪ] ['aɪərn] ['fʌnəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ] - [wɜ:ɹks] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][skwɑ:t] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv]
the square iron funnels of the try - works blazing like the squat chimneys of

这 正方形 铁 漏斗 的 这 尝试 - 作品 炽烈 喜欢 这 蹲 烟囱 的

[æn; ən][ˈaɪərn] [ˈfaʊndri] ,
an iron foundry ,

一个 铁 铸造厂 ,

炼铁厂的方形铁漏斗像铸铁厂的矮烟囱一样熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] [məˈʃi:n] [ɪnˈses(ə)nt] .
and the clatter of the mincing machine incessant .

和 这 哒 的 这 绞碎 机器 不停歇 .

绞肉机的咔嗒声不绝于耳。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd]
He had little imagination or he would have thought what a picture she made
他 有 小的 想像力 或者 他 会 有 想法 什么 一个 图片 她 制成
,
.
.

他缺乏想象力，否则他就会觉得她画的画面多么迷人了。

[ðɪs] [ˈtaɪni] [haɪv] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈenədʒɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtɔɪlərz] ,
this tiny hive of human energy with all her toilers ,
这 微小的 蜂巢 的 人类 活力 和 全部 她 辛勤劳作者 ,
这个充满人类能量的小小蜂巢，以及所有辛勤劳作的人们，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈmens] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈləʊnli] [ˈoʊ(ə)n] ,
in the midst of that immense stretch of lonely ocean ,
在 这 中间 的 那 巨大 拉紧 的 孤独 海洋 ,
在那片浩瀚寂寥的海洋中央，

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [kənˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][ˈhjuːmən][juːz][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [diːp] [ˈrævɪʃ]
engaged in converting to human use the treasure of the boundless deep ravished
已订婚的 在 转换 到 人类 使用 这 宝藏 的 这 无边无际 深的 被蹂躏
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈmaɪtiːəst] [ˈdenɪzn] .
from its mightiest denizen .
从 它是 最强大的 居民 .

致力于将从无垠深海中 strongest 的生物掠夺而来的宝藏转化为人类的用途。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gruːp] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ded] - [biːt] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
But he only saw a little group of almost dead - beat men who had been
但 他 仅有的 锯 一个 小的 团体 的 几乎 死的 - 打 男人 WHO 有 到过
[ˈwɜːrkɪŋ] [məˈkænɪkli] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,
working mechanically for hours ,
在职的 机械地 为了 小时 ,

但他看到的只是一小群几乎游手好闲的男人，他们已经机械地工作了好几个小时。

[ˈoʊnli] [θɔːt] [ˈpɪtɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [rɪˈkwartɪd] [tɔɪl] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə]
only thought pityingly of the ill - requited toil and what he considered to
仅有的 想法 可怜地 的 这 患病的 - 回报 辛劳 和 什么 他 经过考虑的 到
[biː; bi][ðə; ði] [ˈfɔːli] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] .
be the folly of it all .
是 这 蠢事 的 它 全部 .

他只是怜悯地想到这毫无回报的辛劳，以及他认为这一切的愚蠢之处。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrk] [hɪmˈself] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [meɪts]
Then he plunged into the work himself , while the second and fourth mates
然后 他 暴跌 进入 这 工作 他自己 , 尽管 这 第二 和 第四 伙伴们
[praʊld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deks] ,
prowled about the decks ,
潜行 关于 这 甲板 ,

然后他便亲自投入工作，而二副和四副则在甲板上巡视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第8/18页

[ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [aɪ] [əˈpɑ:n][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈʒ:rkerz] ,
keeping a vigilant eye upon possible shirkers ,
保持 一个 警惕的 眼睛 之上 可能的 逃避者 ,
密切关注可能偷懒的人,

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kæsk] [rʊʊld] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈku:lər] [æz; əz][ðə; ði] [kʊkt] [ɔɪl][wʌz; wəz]
seeing the great casks rolled away from the cooler as the cooked oil was
看到 这 伟大的 酒桶 滚动 离开 从 这 冷却器 作为 这 煮熟 油 曾是
[pɔ:d] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪmd] [ˈoʊvər] .
poured into them and they brimmed over .
倾倒 进入 他们 和 他们 满溢 超过 .
只见巨大的木桶从冷却器旁滚开，煮熟的油被倒入其中，桶身溢了出来。

[ɪn][ˈfækt][ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] [nʌʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈfækt(ə)rɪ][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
In fact the ship was now just a floating factory from which ,
在 事实 这 船 曾是 现在 只是 一个 漂浮的 工厂 从 哪个 ,
事实上，这艘船现在只不过是一个漂浮的工厂，从中.....

[ɪkˈsept] [tu:; tə][æn; ən] [əbˈzɜ:rvent] [ˈɑ:nləkər] [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ,
except to an observant onlooker if such there had been ,
除了 到 一个 观察者 旁观者 如果 这样的 那里 有 到过 ,
除非有眼尖的旁观者看到，否则

[ɔ:l] [ˈroʊməns][hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡri:si] [ˈhevi] [tɔɪl] .
all romance had departed to make way for the greasy heavy toil .
全部 浪漫 有 已离开 到 制作 方式 为了 这 腻 重的 辛劳 .
浪漫的气氛早已消散，取而代之的是沉重而乏味的劳动。

[noʊ] [ˈlʊkaʊt] [wʌz; wəz] [kept] , [noʊ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [læʃ] [hɑ:rd][ə; eɪ] [li:] ;
No lookout was kept , no hand at the wheel , which was lashed hard a lee ;
不 瞭望台 曾是 保留 , 不 手 在 这 车轮 , 哪个 曾是 鞭打 难的 一个 李 ;
没有瞭望员，也没有人掌舵，方向盘被牢牢地绑在背风处；

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [keɪs] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪp] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ðæt] [wei] , [ðə; ði] [ˈtraɪɪŋ] - [aʊt] [ˈweɪlər]
for , in case any other ship should be wandering that way , the trying - out whaler
为了 , 在 案件 任何 其他 船 应该 是 漫游 那 方式 , 这 尝试 - 出去 捕鲸船
[wʌz; wəz][ə; eɪ]
was a
曾是 一个

因为，万一有其他船只朝那个方向漂流，那艘正在试航的捕鲸船就是一艘.....

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 155**]
[页 -]

[第155页]

[ˈbi:kən] [ɪn][hɜ:rˈself] , [ˈvɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [maɪlz] .
beacon in herself , visible for many miles .
信标 在 她自己 , 可见的 为了 许多 英里 .
她本身就像一座灯塔，数英里之外都能看到。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɔ:t] [rʌŋ] [əˈnʌðər] [ɪp] [daʊn] ,
She certainly could not run another ship down ,
她 当然 可以 不是 跑步 其他 船 向下 ,
她肯定无法再撞沉另一艘船了。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [rʌn] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [kəd; kəd] [bi; bi] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['lu:nəɪk]

and any one who run her down could be little less than a criminal lunatic

和 任何 一 WHO 跑步 她 向下 可以 是 小的 较少的 比 一个 刑事 疯子

,
!
,

任何撞死她的人，都几乎可以算得上是犯罪疯子。

[æt; ət] [li:st] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

at least quite unfit to have charge of a ship .

在 至少 相当 不合格 到 有 收费 的 一个 船 .

至少他完全不适合掌管一艘船。

[soʊ] [ðə; ði] ['hevi] [raʊnd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] , [ə'baʊt] [fɔ:r] . - ,

So the heavy round of work went on without intermission until , about 4 . 30 ,

所以 这 重的 圆形的 的 工作 去 在 没有 中场休息 直到 , 关于 4 . 30 ,

于是，繁重的工作一直持续到大约4点30分，期间没有休息。

[ðə; ði] ['da:rkəst] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [da:n] ,

the darkest hour before the dawn ,

这 最黑暗的 小时 前 这 黎明 ,

黎明前最黑暗的时刻

[ɔ:l] [hændz] [ɑ:n] [dek] [wɜ:r; wəɹ] ['stɑ:rtld] [bɪ'jɑ:nd] ['meɪʒər] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪr] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ]

all hands on deck were startled beyond measure by hearing a high clear voice crying

全部 双手 在 甲板 是 惊慌 超过 措施 经过 听力 一个 高的 清除 嗓音 哭泣

—
—
—

甲板上所有人员都被一声清晰高亢的哭喊声吓得魂飞魄散——

“ [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !
“ Ship ahoy !
“ 船 嘿! !

“扬帆起航! ”

[wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ?

What ship is that ?

什么 船 是 那 ?

那是什么船？

[du:][ju:; jʊ] [ni:d] ['eni] [ə'sɪstəns] ?

Do you need any assistance ?

做 你 需要 任何 协助 ?

您需要任何帮助吗？

“ [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][heɪl] ,
“ All eyes were turned in the direction of the hail ,
” 全部 眼睛 是 转向 在 这 方向 的 这 冰雹 ,

所有人的目光都转向了冰雹落下的方向。

[ænd; ənd][ðər; ðəɹ] [kloʊz] [baɪ][ðəm; ðəm] [roʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,

and there close by them rode a ship of war ,

和 那里 关闭 经过 他们 骑 一个 船 的 战争 ,

就在他们附近，停泊着一艘战舰。

[hɜ:r; həɹ][saɪd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] ['pleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [blu:] [flər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ,

her side crowded with men plainly visible in the blue flare she was burning ,

她 边 挤 和 男人 显然 可见的 在 这 蓝色的 耀斑 她 曾是 燃烧 ,

在她燃烧的蓝色火光中，她身边挤满了人，清晰可见。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːl] [kɔːrps] - [laɪk] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈnætʃrəl] [laɪt] .
but looking all corpse - like in that unnatural light .
但 寻找 全部 尸体 - 喜欢 在 那 不自然 光 .

但在那种不自然的光线下，看起来就像一具尸体。

[laʊd] [ænd; ənd] [klaɪr] [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm] [æft] ,
Loud and clear came the response from aft ,
大声 和 清除 来了 这 回复 从 后部 ,

船尾传来清晰响亮的回应：

[fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [hænd] [wen] [ˈwɑːntɪd] : “ [ɪp] [ɪˈlaɪzə] [ˈædəmz]
for Captain Taber seemed to be always on hand when wanted : “ Ship Eliza Adams
为了 队长 塔伯 似乎 到 是 总是 在 手 什么时候 通缉 : “ 船 伊丽莎 亚当斯

[ʌv; əv] [nuː] [ˈbedfərd] ,
of New Bedford ,
的 新的 贝德福德 ,

因为塔伯船长似乎总能在需要的时候出现：“新贝德福德的伊丽莎·亚当斯号船，

[ˈweɪlɪŋ] , [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [aʊt] . “
whaling , now engaged in trying out . ”
捕鲸 , 现在 已订婚的 在 尝试 出去 . ”

捕鲸业，目前正在进行试验。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , “ [keɪm] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [dɪsˈsætɪsfʌɪd,dɪˈsætɪsfʌɪd] [ˈænsər] [əˈkrɔːs] .
“ Thank you , ” came the somewhat dissatisfied answer across .
“ 感谢 你 , “ 来了 这 有些 不满 回答 穿过 .

“谢谢。”对方略带不满地回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ˈfaɪər] .
“ I thought you were on fire .
“ 我 想法 你 是 在 火 .

“我以为你着火了。”

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Good - night and good luck .
好的 - 夜晚 和 好的 运气 .

晚安，祝你好运。

[goʊ] [əˈhed] , [pliːz] ; [ˈfɔːrti] [rɪvəˈluːʃənz] , [kɔːrs] [es] . - . [ˈdʌbljuː] .
Go ahead , please ; forty revolutions , course S . 80 . W .
去 前方 , 请 ; 四十 革命 , 课程 S . - . W .

请继续；转四十圈，航向 S.80.W.

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
“ It was only one of the police of the seas ,
“ 它 曾是 仅有的 一 的 这 警察 的 这 海域 ,

“那只是海上警察中的一员而已。”

[ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈskwɑːdrən] ;
a British man - o ' - war attached to the South American Squadron ;
一个 英国 男人 - o - - 战争 随附的 到 这 南 美国人 中队 ;

隶属于南美舰队的英国军舰；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɔːr] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [kʊd; kəd] [ges]
but as she did not leave her name or destination no one on board could guess
但 作为 她 做过 不是 离开 她 姓名 或者 目的地 不 一 在 木板 可以 猜测

[huː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
who she was .
WHO 她 曾是 .

但由于她没有留下姓名或目的地，船上没有人能猜出她是谁。

[ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [sed] [sa:r'da:nɪkli] , “ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:nɪ] [hɔ:l] [tɔ:t] , [aɪ][bet] ; [θɪŋks] [hi:; hi] [oʊnz]
Captain Taber said sardonically , “ That's a Johnny Haul Taut , I bet ; thinks he owns
队长 塔伯 说 讽刺地 , “ 那就是 一个 约翰尼 运输 紧绷 , 我 赌注 ; 思考 他 拥有
[ðə; ði] [ʃoʊ] .
the show .
这 展示 :

塔伯船长讽刺地说:“我敢打赌,那是约翰尼·豪尔·陶特;他以为自己是这场秀的主人。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˈhi:z] [ben][soʊld][ə; eɪ] [pʌp] [ðɪs] [wɑ:tʃ] .
But I guess he's ben sold a pup this watch .
但 我 猜测 他是 本 卖 一个 小狗 这 手表 .

但我猜他把这块表卖给了小狗。

[ˈwʌndər] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [gʌf] [ˈhi:l] [ˈentər] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bɔ:g] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
Wonder what sort of guff he'll enter up in his log about this .
想知道 什么 种类 的 废话 地狱 进入 向上 在 他的 日志 关于 这 .

真想知道他会在日志里写些什么乱七八糟的东西。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈdʒenərəs] , [bʌt; bət] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈkæptɪnz] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ]
” **It was not generous , but characteristic of American captains in discussing**
” 它 曾是 不是 慷慨的 , 但 特征 的 美国人 队长 在 讨论
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈsi:mən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsi:mənʃɪp] ,
British seamen and their seamanship ,
英国 海员 和 他们的 航海术 ,

“这番话虽然不够慷慨,但却是美国船长在谈论英国海员及其航海技术时的典型风格。”

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ˈkwa:rəl] [ɔ:r] [ˈbɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈeni] [gʊd] [ˈpɜ:rpəs] .
and we can hardly quarrel or bother with it to any good purpose .
和 我们 能 几乎 争吵 或者 打扰 和 它 到 任何 好的 目的 .

我们几乎没必要为此争论或费心。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈentərd] [ɪn][ðə; ði][bɔ:g] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðɪs] —
But what was entered in the log was just this —
但 什么 曾是 进入 在 这 日志 曾是 只是 这 —

但日志里记录的只有这些——

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 156**]
[页 -]

[第156页]

“ [sɔ:] [ə; eɪ] [ɡler] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:stwərd] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑ:n][ˈfaɪər] ,
” **Saw a glare to the eastward , looking like a ship on fire ,**
” 锯 一个 强光 到 这 向东 , 寻找 喜欢 一个 船 在 火 ,
“看到东边有一道强光,看起来像一艘着火的船,

[ˈɔ:ltərd] [kɔ:rs] [æt; ət][θri:] . - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][i:] . [en] . [i:] . [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
altered course at 3 . 55 a . m . to E . N . E . and ran down at full speed ,
已修改 课程 在 3 . - 一个 . 米 . 到 E . N . E . 和 跑 向下 在 满的 速度 ,
[twelv] [nɑ:ts] .
twelve knots .
十二 绳结 .

凌晨 3 点 55 分, 改变航向至东北偏东, 并以 12 节的全速航行。

[dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ɡler] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈweɪlʃɪp] [ɪˈlaɪzə][ˈædəmz][ʌv; əv] [nu:] [ˈbedfərd] [ˈtraɪɪŋ] [aʊt]
Discovered the glare to be the whaleship Eliza Adams of New Bedford trying out
发现 这 强光 到 是 这 捕鲸船 伊丽莎 亚当斯 的 新的 贝德福德 尝试 出去
[ə; eɪ] [weɪl] .
a whale .
一个 鲸 .

发现那道强光是新贝德福德的捕鲸船“伊丽莎·亚当斯”号在试捕鲸鱼。

[ri'zju:md] [kɔ:rs] [ɪ'mi:diətli] , [es] . - . ['dʌblju:] . , ['fɔ:rti] [revə'lʊ:ʃənz] .
Resumed course immediately , S : 80 : W : , forty revolutions .
恢复 课程 立即地 , S : - : W : , 四十 革命 .

立即恢复航向, 西南偏南 80 度, 旋转 40 圈。

[ˈweðər] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
Weather as before .
天气 作为 前 .

天气和之前一样。

" [baɪ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fɪlθ] ,
" By the next day at noon the deck was clear of all the filth ,
" 经过 这 下一个 天 在 中午 这 甲板 曾是 清除 的 全部 这 污秽 ,
"到第二天中午, 甲板上的污垢就全部清理干净了。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] - [laɪk] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:n] - [laɪk] [regju'lærəti] , [ɔ:l]
and the factory - like work was proceeding with machine - like regularity , all
和 这 工厂 - 喜欢 工作 曾是 进行中 和 机器 - 喜欢 规律性 , 全部
[hændz] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [wel] ['restɪd] .
hands being now well rested .
双手 存在 现在 出色地 休息 .

工厂般的生产工作以机器般的规律进行着, 所有员工都得到了充分的休息。

[ænd; ənd][æz; əz][kæsk]['æftər][kæsk][wʌz; wəz] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ku:lər] [ænd; ənd] [ruːld] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]
And as cask after cask was filled at the cooler and rolled away to a
和 作为 酒桶 后 酒桶 曾是 已填 在 这 冷却器 和 滚动 离开 到 一个
[sɪ'kjər] ['tempərəri] [bɜ:rθ] [ɑ:n] [dek] ,
secure temporary berth on deck ,
安全的 暂时的 泊位 在 甲板 ,

随着一桶桶酒在冷藏室装满, 然后被推到甲板上安全的临时停泊处,

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] : " [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
the captain was heard to say something to this effect : " I thought so .
这 队长 曾是 听到 到 说 某物 到 这 影响 : " 我 想法 所以 .
有人听到船长说了这样一番话: “我就知道。”

[aɪ] [gest] [ðæt] [weɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
I guessed that whale to be about the biggest in all my experience ,
我 猜对了 那 鲸 到 是 关于 这 最大 在 全部 我的 经验 ,
我猜那条鲸鱼应该是我见过的最大的鲸鱼了。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪm] ['getɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
an ' now I'm gettin ' to be sure of it .
一个 - 现在 我是 获得 - 到 是 当然 的 它 .
现在我越来越确信这一点了。

[ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [weɪl] [nɔ:r] [jet] ['rɪtʃər] ['blʌbər] .
Never saw a bigger whale nor yet richer blubber .
绝不 锯 一个 大 鲸 也不 然而 更富有 大声哭 .
从未见过体型更大的鲸鱼, 也从未见过脂肪更丰富的鲸脂。

" [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌbər] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wen] [kʌt] [ðə; ði] [klɪr]
" By which he meant that the blubber was so full of oil that when cut the clear
" 经过 哪个 他 意思是 那 这 大声哭 曾是 所以 满的 的 油 那 什么时候 切 这 清除
['flu:ɪd] [ɡʌʃt] [ɔ:lmoʊst] [laɪk] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɪsts] ,
fluid gushed almost like water and besides it was full of cysts ,
体液 滔滔不绝 几乎 喜欢 水 和 除了 它 曾是 满的 的 囊肿 ,
他的意思是说, 鲸脂里充满了油脂, 切开后清澈的液体几乎像水一样喷涌而出, 而且里面还充满了囊肿。

[smɔ:l] ['sɛlz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['pi:z] ,
small cells of about the size of peas ,
小的 细胞 的 关于 这 尺寸 的 豌豆 ,
细胞很小, 大小和豌豆差不多。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blænd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv] [kri:m] ,
which were filled with a bland substance of the consistency of cream ,
哪个 是 已填 和 一个 平淡 物质 的 这 一致性 的 奶油 ;
[ˈprɑːbəbli] [ˈɔːlmoʊst] [pjər] [spɜːrmə'siti] .
probably almost pure spermaceti .
大概 几乎 纯的 鲸蜡 .

里面充满了类似奶油状的淡质物质，可能几乎是纯鲸蜡。

[fɔːr; fər] [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['rezərvwɑːr][ʌv; əv] [spɜːrmə'siti] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
For although the great reservoir of spermaceti is in the head ,
为了 虽然 这 伟大的 水库 的 鲸蜡 是 在 这 头 ;
虽然鲸蜡的主要储存库位于头部，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['jiːldɪŋ] ['hɪrli] ['fɪftɪ] ['bærəlz] [ɔːr] [faɪv] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [pjər] [spɜːrmə'siti] ,
in this case yielding nearly fifty barrels or five tons of almost pure spermaceti ,
在 这 案件 屈服 几乎 五十 桶 或者 五 吨 的 几乎 纯的 鲸蜡 ;
在这种情况下，产出了近五十桶或五吨几乎纯净的鲸蜡。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] ['sʌbstəns] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] [frʌm; frəm] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
this curious substance is found in the oil from any part of the body ,
这 好奇的 物质 是 成立 在 这 油 从 任何 部分 的 这 身体 ;
这种奇特的物质存在于人体任何部位的油脂中。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɔːrsl] [hʌmp] .
particularly the great dorsal hump .
特别 这 伟大的 背侧 驼峰 .
尤其是背部巨大的隆起。

[waɪ] [ðə; ði] [hed] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['fluːɪd] [kən'teɪnd] [ɪn][,aɪ 'tiː][ɪz]
Why the head should have so huge a quantity of this fluid contained in it is
为什么 这 头 应该 有 所以 巨大的 一个 数量 的 这 体液 包含 在 它 是
[ə; eɪ] ['mɪstəri] ,
a mystery ,
一个 神秘 ;
为什么头部会含有如此大量的这种液体，至今仍是个谜。

[ðə; ði]['oʊnli] [sʌpə'ziʃ(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ] [ɪts][juːz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪts] ['veri] [loʊ] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] [brɪŋz] [ðə; ði]
the only supposition concerning its use being that its very low specific gravity brings the
这 仅有的 假设 有关 它是 使用 存在 那 它是 非常 低的 具体的 重力 带来 这
[væst] [mæs] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfsɪs] [ðæən; ðən] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
vast mass much more quickly to the surface than would otherwise be the case ,
广阔的 大量的 很多 更多的 迅速地 到 这 表面 比 会 否则 是 这 案件 ;
关于它的用途，唯一的假设是，它极低的比重使得巨大的质量能够比其他方式更快地到达地表。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [,aɪ 'tiː][ʌp] [tuː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrəkəl; 'spɑɪrəkəl][ɔːr] [bloʊ] - [hoʊl] [ɪz]
and brings it up too in such a position that the spiracle or blow - hole is
和 带来 它 向上 也 在 这样的 一个 位置 那 这 气门 或者 吹 - 洞 是
[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [tuː; tə] [breɪk] ['wɔːtər] .
the first portion of the whale to break water .
这 第一的 部分 的 这 鲸 到 休息 水 .

而且，鲸鱼的喷水孔或喷气孔的位置也使得鲸鱼第一个破水而出。

[ðɪs] ['sʌbstəns] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][,aɪ 'tiː]
This substance has nothing in it
这 物质 有 没有什么 在 它
这种物质不含任何成分。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [breɪn] ['mætər] — [ðə; ði] [breɪnz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [smɔːl] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]
of the nature of brain matter — the brains are quite small in proportion to
的 这 自然 的 脑 事情 — 这 大脑 是 相当 小的 在 部分 到
[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [held] ,
the size of the creature — but it has been held ,
这 尺寸 的 这 生物 — 但 它 有 到过 握住 ;
关于脑物质的性质——大脑相对于生物体的大小而言相当小——但人们一直认为，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪlz] [ænd; ənd] [siːlz] ,
in view of the high intelligence shown by the whales and seals ,
在 看法 的 这 高的 智力 所示 经过 这 鲸鱼 和 封印 ,
鉴于鲸鱼和海豹所展现出的高度智慧，
[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈnoʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pærənt] [ˈpɔːsəti] [ʌv; əv] [breɪn] ,
all of which are noted for their apparent paucity of brain ,
全部 的 哪个 是 著名的 为了 他们的 明显 匮乏 的 脑 ,
它们都以明显缺乏大脑而著称。

[ðæt] [ðɪs] [θɔːt] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] ['mætər] [ɪz] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [nɜːrv] ['sentərz] ,
that this thought or intelligence matter is distributed over the different nerve centres ,
那 这 想法 或者 智力 事情 是 分布式 超过 这 不同的 神经 中心 ,
这种思维或智力物质分布在不同的神经中枢中。

[ɔːr][tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] [mɔːr] [kə'ləʊkwɪəli] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæz; həz] , [laɪk][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['sɪstəm] [ɪn]
or to put it more colloquially , the creature has , like the telephone system in
或者 到 放 它 更多的 口语 , 这 生物 有 , 喜欢 这 电话 系统 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] ,
a large town ,
一个 大的 镇 ,
或者更通俗地说，这种生物就像大城市的电话系统一样，

['sevrəl] ['ləʊk(ə)]['ɪks'tʃeɪndʒs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] ['sentrəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n]
several local exchanges , as well as one central exchange for the transaction
一些 当地的 交易所 , 作为 出色地 作为 — 中央 交换 为了 这 交易
[ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] .
of general business .
的 一般的 商业 .
有几家本地交易所，以及一家用于一般商业交易的中央交易所。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪlz] , [hjuːdʒ][æz; əz]
And in the same way it has been supposed that the whales , huge as
和 在 这 相同的方式 它 有 到过 据称 那 这 鲸鱼 , 巨大的 作为
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
they are ,
他们 是 ,
同样地，人们一直认为鲸鱼虽然体型庞大，

['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [kən'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
cannot possibly contain sufficient air for the needs of the creatures during the
不能 可能 包含 充足的 空气 为了 这 需求 的 这 生物 期间 这
[prə'lɔːŋd] ['pɪriəd] — [ɔːf(ə)n] ['nɪrli] [æn; ən][ˈaʊər] — ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,
prolonged period — often nearly an hour — during which they remain under water ,
延长 时期 — 经常 几乎 一个 小时 — 期间 哪个 他们 保持 在下面 水 ,
在水下停留的这段时间（通常接近一个小时），水箱不可能容纳足够的空气来满足生物的需求。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['eə,ret] [ðə; ði] [bləd] [wət'evər] .
since they have no other means of aerating the blood whatever .
自从 他们 有 不 其他 方法 的 通气 这 血 任何 .
因为他们没有其他任何方法来给血液充氧。

[səʊ][aɪ'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ə'su:md] [ðæt][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv]
So it has been assumed that in some mysterious way the vital principle of
所以 它 有 到过 假定 那 在 一些 神秘 方式 这 必不可少的 原则 的
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

因此，人们一直认为，空气的生命原理以某种神秘的方式存在。

[ʔɑ:ksɪdʒən] , [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [sɪ'kri:tɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]
oxygen , is in some way secreted during the period that the whale is on the surface
氧 , 是 在 一些 方式 分泌物 期间 这 时期 那 这 鲸 是 在 这 表面
,
.
,

鲸鱼浮出水面期间，会以某种方式分泌氧气。

[ə; eɪ] [sʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ə'pɑ:n]
a supposition which is somewhat supported by the fact that the whale upon
一个 假设 哪个 是 有些 有 经过 这 事实 那 这 鲸 之上
['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [mʌst; məst] [meɪk] [səʊ] ['meni] [respə'reɪʃ(ə)n] ,
coming to the surface must make so many respirations ,
未来 到 这 表面 必须 制作 所以 许多 呼吸作用 ,

鲸鱼浮出水面时必须进行多次呼吸，这一事实在一定程度上支持了上述假设。

[ɔ:lwei:z] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['nʌmbər] , [br'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [si:k] [ðə; ði] [depθs] [ə'gen] ,
always the same in number , before he can seek the depths again ,
总是 这 相同的 在 数字 , 前 他 能 寻找 这 深度 再次 ,
数量始终不变，在他再次探索深处之前，

[wɪtʃ] [wʊd] [pɔɪnt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pra:ses] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['bri:ðɪŋ] .
which would point to some process going on in addition to ordinary breathing .
哪个 会 观点 到 一些 过程 去 在 在 添加 到 普通的 呼吸 .

这表明除了正常的呼吸之外，还存在某种其他过程。

[ɔ:lsoʊ][aɪ'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪŋk] [ɪf] [hi:; hi] [ɪn'fleɪtɪd] [hɪm'self]
Also it would certainly be impossible for him to sink if he inflated himself
还 它 会 当然 是 不可能的 为了 他 到 下沉 如果 他 膨胀 他自己
, [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] ,
, **as it were** ,
, 作为 它 是 ,

而且，如果他像充气一样把自己撑起来，那他肯定不可能沉下去。

[baɪ] ['fɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['rezərvwɑ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [er] .
by shipping a great reservoir full of air .
经过 船运 一个 伟大的 水库 满的 的 空气 .

通过运输一个装满空气的大储罐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['pra:bəbli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wei] [ə'nætəmi] [fɔ:r; fər][wʌn] [tʃæptər] ,
But this is probably enough of whale anatomy for one chapter ,
但 这 是 大概 足够的 的 鲸 解剖学 为了 一 章 ,

但关于鲸鱼的解剖结构，这一章的内容大概就足够了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
so I will leave the subject for a while ,
所以 我 将要 离开 这 主题 为了 一个 尽管 ,

所以，我暂时就不谈这个话题了。

['mɪrli] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [moʊst] ['sæŋɡwɪn] [ekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] [fʊl'fɪld] ,
merely recording that the captain's most sanguine expectations were fulfilled ,
仅仅 记录 那 这 船长的 最多 乐观 期望 是 已完成 ,

仅仅记录了船长最乐观的预期得到了实现。

[ðə; ði] [weɪl] [ˈjiːldɪŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] [ˈbærəlz] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈtʌnz] [ʌv; əv][ɔɪl] [ænd; ənd]
the whale yielding one hundred and sixty barrels or sixteen tons of oil and
这 鲸 屈服 一 百 和 六十 桶 或者 十六 吨 的 油 和
[ˌspɜːrməˈsiti] ,
spermaceti ,
鲸蜡 ,

这头鲸鱼产出160桶或16吨鲸油和鲸蜡。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ðen] [haɪ] [ˈmɑːrkɪt] - [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , £108 [pər] [ˈtʌn] ,
which at the then high market - price of the day , £108 per ton ,
哪个 在 这 然后 高的 市场 - 价格 的 这 天 , £108 每 吨 ,
当时的市场价格很高，每吨108英镑。

[meɪd] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈoʊvər] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈpaʊndz]
made the handsome sum of over seventeen hundred pounds
制成 这 英俊的 和 的 超过 十七 百 磅
赚到了超过一千七百英镑的可观金额。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 158**]
[页 -]

[第158页]

[fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwiːks] [wɜːrk] .
for less than a week's work .
为了 较少的 比 一个 本周 工作 .
不到一周的工作量。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈspɛlz] [ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaʊtleɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Of course the long spells of inaction and the heavy outlay as well as
的 课程 这 长的 咒语 的 不作为 和 这 重的 支出 作为 出色地 作为
[ˈʌpkiːp] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][ˈmaɪnd] ,
upkeep must be borne in mind ,
维护 必须 是 出生 在 头脑 ,
当然，长时间的闲置期、高昂的支出以及维护费用都必须考虑到在内。

[ænd; ənd][aɪ][duː][ˈnɑːt] [səˈdʒest] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [wʌz; wəz][ˈevər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊld]
and I do not suggest that the great game was ever in the nature of a gold
和 我 做 不是 建议 那 这 伟大的 游戏 曾是 曾经 在 这 自然 的 一个 金子
[ˈmaɪn] ,
mine ,
矿 ,
我并非暗示这项伟大的运动本身就是一座金矿。

[ˈoʊnli] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][ˈmɑːnstər] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [traɪd] [aʊt] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd]
only that when a monster like the one we have just tried out was obtained
仅有的 那 什么时候 一个 怪物 喜欢 这 一 我们 有 只是 尝试 出去 曾是 获得
[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
he made a very considerable addition to the profits of the voyage .
他 制成 一个 非常 大量 添加 到 这 利润 的 这 航程 .
只是，当得到像我们刚才试用的那种怪物时，它给航行带来了非常可观的利润。

[ɔːl][ðə; ði][ɔɪl] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rʌn] [daʊn] ,
All the oil having been run down ,
全部 这 油 拥有 到过 跑步 向下 ,
石油全部耗尽后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lævɪ] [ˌæplɪˈkeɪ](ə)n [ʌv; əv] [laɪ] [ænd; ənd][sænd][tuː; tə][ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] ['peɪntwɜːrk]
and the lavish application of lye and sand to the decks and paintwork
和 这 奢华的 应用 的 碱液 和 沙 到 这 甲板 和 油漆
['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [lʊk] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl][smɑːrt][self] ,
having made the ship look her usual smart self ,
拥有 制成 这 船 看 她 通常 聪明的 自己 ,
在甲板和油漆面上大量涂抹碱液和沙子后, 这艘船看起来一如既往地光鲜亮丽。

[ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [oʊld] [ruːˈtiːn] [brɪˈgæŋ] [əˈgen] ,
the monotonous old routine began again ,
这 单调 老的 常规 开始 再次 ,
单调乏味的旧生活又开始了。
[bʌt; bət][fɜːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][æt; ət] [liːst] [ɪts] [məˈnɑːtəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
but for our hero at least its monotony was a thing of the past .
但 为了 我们的 英雄 在 至少 它是 单调 曾是 一个 事物 的 这 过去的 .
但至少对于我们的主人公来说, 这种单调乏味的生活已经成为过去。

[fɜːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][brɪˈgæŋ][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [bʊks] ,
For one thing he began on his bundle of books ,
为了 一 事物 他 开始 在 他的 捆 的 图书 ,
他首先开始整理他的那捆书,

[ˈoʊnli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][fɜːrst] ,
only reading a very little at a time at first ,
仅有的 阅读 一个 非常 小的 在 一个 时间 在 第一的 ,
起初每次只读一点点,

[bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] ['getɪŋ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔːs] [ʌv; əv]
but gradually getting absorbed in them and reading on to the great loss of
但 逐步地 获得 吸收 在 他们 和 阅读 在 到 这 伟大的 损失 的
[hɪz; ɪz] [sliːp] .
his sleep .
他的 睡觉 .
但他渐渐沉浸其中, 继续阅读, 结果严重影响了睡眠。

[bʌt; bət][oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
But oh , to be able to read like him ,
但 哦 , 到 是 有能力的 到 读 喜欢 他 ,
但是, 要是能像他那样读书该多好啊!

[tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [θɜːrst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊd]
to drink with an entirely unsophisticated thirst at the fountain of good
到 喝 和 一个 完全 不谙世事的 口渴 在 这 喷泉 的 好的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [brɪˈliːvɪŋ] ['evri] [wɜːrd][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪnˈspaɪərd] !
literature believing every word as if it were directly inspired !
文学 相信 每一个 单词 作为 如果 它 是 直接地 灵感 !
以完全未经世事的热情畅饮优秀文学的泉水, 相信每一个字都如同受到直接启示一般!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌŋ] ,
Of course he read his Bible as he had always done ,
的 课程 他 读 他的 圣经 作为 他 有 总是 完毕 ,
他当然像往常一样读圣经。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['lɪvɪŋ]
from a genuine love of it and a full appreciation of its living
从 一个 真的 爱 的 它 和 一个 满的 欣赏 的 它是 活的
[ˈhɪstəriːz; ˈhɪstriːz] ,
histories ,
历史 ,
出于对它的真挚热爱和对其鲜活历史的充分欣赏,

[ˈnevər] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [bʊks] [brɪfɔːr] ,
never knew how much there was in books before ,
绝不 知道 如何 很多 那里 曾是 在 图书 前 ,

以前从未意识到书中蕴藏着如此丰富的知识。

[ænd; ənd][aɪ] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [əˈlaɪv] [brɪfɔːr]
and I forget everything else but the people that seem to be all alive before

[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我忘记了其他一切，只记得眼前这些似乎都还活着的人。

[ˈduːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [brɪfɔːr] .
doing and saying things that I never dreamed of before .
正在做 和 说 事物 那 我 绝不 梦见 的 前 .

做着、说着我以前想都不敢想的事情。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪv] [mɪst] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tɔːks] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [səˈsaɪəti] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]
I've missed very much the long talks and pleasant society that I've been used to

我已经 错过 非常 很多 这 长的 会谈 和 令人愉快的 社会 那 我已经 到过 用过的 到
[ɔːl][maɪ][laɪf] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
all my life till I came here ,
全部 我的 生活 直到 我 来了 这里 ,

来到这里之后，我非常怀念我一直以来习惯的长时间交谈和愉快的社交生活。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [hɪr] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ,
for no one here seemed to care about anything that I like ,
为了 不 一 这里 似乎 到 关心 关于 任何事物 那 我 喜欢 ,

这里似乎没有人关心我喜欢的东西，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [jɑːnz] [æt; ət][ɔːl] :
and I can't listen to their yarns at all :
和 我 不能 听 到 他们的 纱线 在 全部 :

我根本听不下去他们讲故事：

[ðeə(r)] [ɔːl] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][em ˈiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
they're all dreadful to me because of the bad language .
它们是 全部 可怕 到 我 因为 的 这 坏的 语言 .

我觉得它们都很糟糕，因为里面充斥着脏话。

" [ˈmerɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" **Merritt looked at him keenly for the space of a minute** ,
" 梅里特 看起来 在 他 敏锐地 为了 这 空间 的 一个 分钟 ,

梅里特专注地看了他一分钟，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [æz; əz] [ɪf] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] ,
and then said as if thinking aloud ,
和 然后 说 作为 如果 思维 大声 ,

然后仿佛自言自语般说道：

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈpeɪpɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv][jiː; ji] [naʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
“ **I wonder what Pepe thinks of ye now since you saved his life** .
“ 我 想知道 什么 佩佩 思考 的 是的 现在 自从 你 已保存 他的 生活 .
“我很好奇佩佩现在会怎么看待你，毕竟你救了他的命。”

[dəʊnt] [siːm] - [ˈθæŋkflɪ] - [es][fɑːr] - [es][aɪ][kæn; kən] [siː] .
Don't seem overnabove thankful ' s far ' s I can see .
不 似乎 - 感恩 - s 远的 - s 我 能 看 .
在我看来，似乎并没有过分感激。

[spʊʊk] [tiː] - [hɪm; ɪm] [jet] ?
Spoke t ' him yet ?
辐 t - 他 然而 ?
跟他谈过了吗？
“ [siː] . [biː] . [flʌʃt] [dɑːrk] [red] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [jes] ,
“ **C . B . flushed dark red as he replied , “ Yes ,**
“ C . B . 酡 黑暗的 红色的 作为 他 回复 , “ 是的 ,
CB脸涨得通红，回答说：“是的，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I asked him the next day if I could do anything for him ,
我 问 他 这 下一个 天 如果 我 可以 做 任何事物 为了 他 ,
第二天我问他我能帮他做点什么，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈbɪtər] [æz; əz][ˈevər] .
and I found him as bitter as ever .
和 我 成立 他 作为 苦的 作为 曾经 .
我发现他依然像以前一样愤世嫉俗。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] — [haʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
He knows all about the business — how , I don't know ,
他 知道 全部 关于 这 商业 — 如何 , 我 不 知道 ,
他对这行的一切都了如指掌——至于他是怎么知道的，我就不得而知了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] — [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [heit] [em ˈiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
but he does — and he seems to hate me worse for it .
但 他 做 — 和 他 似乎 到 恨 我 更糟 为了 它 .
但他确实这么做了——而且他似乎因此更加恨我了。

[wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ɔːltər][aɪ ˈtiː] ,
What it means I don't understand , but I can't alter it ,
什么 它 方法 我 不 理解 , 但 我 不能 改变 它 ,
我不明白它的意思，但我无法改变它。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] . “
and so I must let him go his own way . “
和 所以 我 必须 让 他 去 他的 自己的 方式 : “
所以，我只能让他走自己的路了。

“ [aɪ] [noʊ] , “ [grʌntɪd] [ˈmerɪt] ; “ [ˈhiːz][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ˈiːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **I know , “ grunted Merritt ; “ he's a bad man , eaten up with jealousy of you** .
“ 我 知道 , “ 哼哼 梅里特 ; “ 他是 一个 坏的 男人 , 吃 向上 和 妒忌 的 你 .
“我知道,”梅里特咕哝道; “他是个坏人，嫉妒你得不得了。”

[ɪf] [juːd] [ə; eɪ][ben][ə; eɪ][noʊ] - [kɑʊnt] [ˈʌriːni] [ðæt] [ˈkudnt] [kiːp] [jɔːr; jər][end] [ʌp] ,
If you'd a ben a no ' count greenie that couldn't keep your end up ,
如果 你会 一个 本 一个 不 - 数数 环保主义者 那 不能 保持 你的 结尾 向上 ,
如果你是一个不入流的环保主义者，连自己的底线都守不住，

[æŋ; əŋ] - [hæd; həd][tuː; tə] [ˈnʌkl] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hæf] [dek] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈlðər]
an ' had to knuckle down to him in the half deck same as his other
一个 - 有 到 指关节 向下 到 他 在 这 一半 甲板 相同的 作为 他的 其他
[ˈkrəʊniːz][duː][ɔːr][dɪd] ,
cronies do or did ,
亲信 做 或者 做过 ,

不得不像他的其他同伙一样，在半场甲板上和他硬碰硬。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
you wouldn't had no trouble with him .
你 不会 有 不 麻烦 和 他 .

你跟他相处不会有任何问题。

[aɪ][gɑːt][noʊ][juːz][fɔːr; fər][men] [laɪk][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] [ɔɪl] ,
I got no use for men like him except to make oil ,
我 得到 不 使用 为了 男人 喜欢 他 除了 到 制作 油 ,

除了榨油之外，我对像他这样的人没有任何用处。

[fɔːr; fər][ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [ˈævərɪdʒ] [ˈweɪlmən] — [aɪm][nɑːt] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] .
for he's a pretty fair average whaleman — I'm not denying that .
为了 他是 一个 漂亮的 公平的 平均的 捕鲸人 — 我是 不是 否认 那 .

因为他是一位相当不错的普通捕鲸人——我并不否认这一点。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][laɪk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [ˈweɪlmən] ,
“ **But what I like about you is that you're not only a good whaleman ,**
“ 但 什么 我 喜欢 关于 你 是 那 你是 不是 仅有的 一个 好的 捕鲸人 ,

“但我喜欢你的一点是，你不仅是一位优秀的捕鲸人，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
but you're a good man .
但 你是 一个 好的 男人 .

但你是个好人。

[æŋ; əŋ] - [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] - .
An ' now I want to tell you somethin ' .
一个 - 现在 我 想 到 告诉 你 某物 - .

现在我想告诉你一些事。

[aɪ][ben] [ˈætʃɪn] - [tuː; tə][get][aɪˈtiː][ɔːf] [maɪ] [tʃest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] ,
I ben achin ' to get it off my chest for a long time past ,
我 本 阿钦 - 到 得到 它 离开 我的 胸部 为了 一个 长的 时间 过去的 ,

我一直很想把这件事说出来，已经很久了。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaɪn] [tiː] - [jiː; ji][æt; ət][ðə; ði][ˈfɜːrst] - - .
ever since I took such a shine t ' ye at the first lowerin ' .
曾经 自从 我 采取 这样的 一个 闪耀 t - 是的 在 这 第一的 - - .

自从我第一次见到你，就对你一见钟情。

[aɪ][tʊʊld] [jər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃʌm] [wʌns] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ?
I told yer I had a chum once , didn't I ?
我 讲述 你的 我 有 一个 密友 一次 , 没有 我 ?

我跟你说过我以前有个朋友，对吧？

[jes] ; [wel] , [aɪ]
Yes ; well , I
是的 ; 出色地 , 我

是的，嗯，我

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] .

picked him up on the beach at the Bay of Islands .
挑选 他 向上 在 这 海滩 在 这 湾 的 岛屿 .

我在岛屿湾的海滩上捡到了他。

[ˈhi:d] [swʌm] [əˈɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - - [laɪt] ,

He'd swum ashore from the Guidin ' Light ,
他会 游泳 岸上 从 这 - - 光 ,

他从指路灯那里游到了岸边。

[ə; eɪ] ['weɪlɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] [,repjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [deɪ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l]

a whaleship that had the reputation in her day of being the worst of all
一个 捕鲸船 那 有 这 名声 在 她 天 的 存在 这 最差 的 全部

[ðə; ði] [bæd] [ʃɪps] [ðæt] ['evər] [went] [ə; eɪ] [spa:tən] - .

the bad ships that ever went a spoutin ' .
这 坏的 船舶 那 曾经 去 一个 斯普廷 - .

这是一艘捕鲸船，在当时臭名昭著，是所有出海捕鲸的船只中最坏的一艘。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['despəɾət] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] ['ɪnʌf] [nʌ:t][tu:; tə] [traɪ] [ænd; ænd] [skɪp] [waɪl]

He was pretty desperate , but he knew enough not to try and skip while
他 曾是 漂亮的 绝望的 , 但 他 知道 足够的 不是 到 尝试 和 跳过 尽管

[fi:; ji] [wʌz; wəz] ['æŋkər] :

she was anchor :
她 曾是 锚 :

他当时非常绝望，但他也知道在她担任主播期间不能试图逃跑：

[ðə; ði] ['stændɪn] - ['twenti] ['dɔ:ləz; 'dɒləz] [rɪ'wɔ:rd] [wʊd] [hɑ:] - [pʊt] ['evri] ['maʊri] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

the standin ' twenty dollars reward would ha ' put every Maori in the neighbourhood
这 替身 - 二十 美元 报酬 会 哈 - 放 每一个 毛利人 在 这 邻里

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [træk] [ɪn] [ə; eɪ] [flu:k] - [twɪst] .

on his track in a fluke - twist .
在 他的 追踪 在 一个 吸虫 - 捻 .

当时悬赏的二十美元足以让附近所有毛利人都乖乖地追捕他，这简直是天方夜谭。

[soʊ] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [weɪ] ,

So he waited till she was under weigh ,
所以 他 等待 直到 她 曾是 在下面 称重 ,

所以他等到她称重后才离开。

[ænd; ænd] [ðen] [wen] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [wel] [ɔ:f] [ðə; ði] ['hedz] [hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] [ænd; ænd]

and then when she was well off the heads he slipped down a rope and
和 然后 什么时候 她 曾是 出色地 离开 这 头部 他 滑倒了 向下 一个 绳索 和

[pʊt] [fɔ:r; fər] [ɔ:r] .

put for shore .
放 为了 支撑 .

然后，当她远离河头时，他顺着绳子滑下去，驶向岸边。

" [wel] , [ˈhi:d] [fetʃt] [raʊnd] [tu:; tə] ['rʌsl] , [æn; ən] - , [maɪnd] [aɪm] ['telɪŋ] [ji:; ji] ,

" Well , he'd fetched round to Russell , an ' , mind I'm telling ye ,
" 出色地 , 他会 已获取 圆形的 到 罗素 , 一个 - , 头脑 我是 讲述 是的 ,

“嗯，他去找了罗素，而且，我得告诉你，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [hɑ:rd] [kraʊd] [ðer; ðər] [ðoʊz] [deɪz] ,

they were pretty hard crowd there those days ,
他们 是 漂亮的 难的 人群 那里 那些 天 ,

那时候那里的观众可真够难搞的。

[soʊ] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['gɔ:di] [tʃæns] [ʌv; əv] ['stɑ:rviŋ] - .

so if a poor devil had no money he stood a gaudy chance of starvin ' .
所以 如果 一个 贫穷的 魔鬼 有 不 钱 他 站立 一个 艳丽的 机会 的 饥饿 - .

所以，如果一个穷光蛋身无分文，他就很有可能饿死。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] ['hʊʊmli] [ʃɪp] , [ðə; ði][ˈmɔːrniŋ] - [stɑːr] , [ðə; ði] ['skɪpəz] [bəʊt] - ['hedə] **Well , I was in a good homely ship , the Mornin ' Star , the skipper's boat - header** 出色地 , 我 曾是 在 一个 好的 家常的 船 , 这 早晨 - 星星 , 这 船长的 船 - 标题 [æt; ət] [ðæt] , **at that ,** 在 那 ,

当时我在一艘舒适温馨的船上, 名叫“晨星号”, 还是船长的专属小艇呢。

[æn; ən] - [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [ʌp] [æ; ən] - [ɡɪv] **an ' we come into the Bay of Islan's to wood and water up an ' give** 一个 - 我们 来 进入 这 湾 的 - 到 木头 和 水 向上 一个 - 给 ['lɪbərti] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] . **liberty as usual .** 自由 作为 通常 .

我们来到伊斯拉湾, 获取木材和水, 并像往常一样给予自由。

[aɪ] [kʌm] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kelɪk] [wʌz; wəz] [daʊn] , **I come ashore with the skipper as soon as the kellick was down ,** 我 来 岸上 和 这 船长 作为 很快 作为 这 凯利克 曾是 向下 , 小船一放下, 我就和船长一起上岸了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [aɪ] ['stroʊld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [æ; ən] - [aɪ][faɪndz] **and while he was up at the store I strolled along the beach an ' I finds** 和 尽管 他 曾是 向上 在 这 店铺 我 漫步 沿着 这 海滩 一个 - 我 发现 [dɪk] , **Dick ,** 迪克 ,

当他去商店的时候, 我沿着海滩散步, 然后我遇到了迪克。

[ðə; ði] [tʃæp] [aɪm][ˈtɑːkən] - [əˈbəʊt] , [ˈlaɪn] - [ɑːn][ðə; ði][sænd][hæf] [ded] . **the chap I'm talkin ' about , lyin ' on the sand half dead .** 这 小伙子 我是 谈话 - 关于 , 躺着 - 在 这 沙 一半 死的 . 我说的这个人, 半死不活地躺在沙滩上。

[aɪ] ['ɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪk] [dʒʌst][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlaɪəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] **I gives him a kick just to let him know he was liable for a** 我 给予 他 一个 踢 只是 到 让 他 知道 他 曾是 容易 为了 一个 ['sʌnstroʊk] , **sunstroke ,** 中暑 ,

我踢了他一脚, 只是为了让他知道他有可能会中暑。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɡets] [ʌp] [hæfweɪ] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][em ˈiː][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːɡ][aɪ][hæd; həd][wʌnz] . **and he gets up halfway and looks at me just like a dog I had once .** 和 他 获得 向上 半 和 看起来 在 我 只是 喜欢 一个 狗 我 有 一次 . 他站起身来, 看着我, 就像我以前养过的一条狗一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] . **That was enough for me .** 那 曾是 足够的 为了 我 .

对我来说这就足够了。

[aɪ] [ɡets] [hɪm; ɪm][ʌp] , [teɪks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][oʊld] [roʊzəlz] [stɔːr] , **I gets him up , takes him to old Rowsell's store ,** 我 获得 他 向上 , 需要 他 到 老的 罗塞尔 店铺 , 我把他扶起来, 带他去老罗塞尔的商店,

[ænd; ənd] [fɪlz] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ɡrʌb] [æ; ən] - [bɪr] , **and fills him full of good grub an ' beer ,** 和 填充 他 满的 的 好的 幼虫 一个 - 啤酒 , 让他吃饱喝足, 吃饱喝足。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər] [kʌm] [ə'bo:ŋ] [aɪ] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][ˈfɜ:, ˈfer][hɪm; ɪm][æn; ən] - ['hi:z]
and then when the skipper come along I puts in a word fer him an ' he's
和 然后 什么时候 这 船长 来 沿着 我 放置 在 一个 单词 fer 他 一个 - 他是
[ˈteɪkən] [ə'bo:rd] .
taken aboard .
已采取 船上 - .

然后船长过来的时候，我帮他说了几句，他就被带上了船。

“ [wi:; wi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][hændz] [ɔ:rt] ,
“ **We happened to be a couple of hands short** ,
“ 我们 发生 到 是 一个 夫妻 的 双手 短的 ,
“我们当时正好人手不够，

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn] ['wɔznt] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] — [wel] ,
so the old man wasn't sorry to have him , and I — well ,
所以 这 老的 男人 不是 对不起 到 有 他 , 和 我 — 出色地 ,
所以老人家并不后悔收留他，而我——嗯，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][hɑ:] - [bɪn] ,
I don't know what it could ha ' been ,
我 不 知道 什么 它 可以 哈 - 到过 ,
我不知道那会是什么，

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] [ðæt] ['feləʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θɪŋk] .
but I got so fond of that fellow you can't think .
但 我 得到 所以 喜爱 的 那 同伴 你 不能 思考 .
但我太喜欢那个家伙了，以至于无法思考。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ˈɪntu:] ['di:snt] [rɪg] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [skwer] [mi:lz] ,
When he got into decent rig , and had two or three square meals ,
什么时候 他 得到 进入 体面的 钻井平台 , 和 有 二 或者 三 正方形 餐 ,
当他找到像样的住处，并且能吃上两三餐饱饭之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tjæp] , [kwɑɪt] ['hænsəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['regjələr] ['dʒɪm] ['dændi] .
he was a different chap , quite handsome and a regular Jim Dandy .
他 曾是 一个 不同的 小伙子 , 相当 英俊的 和 一个 常规的 吉姆 花花公子 .
他跟其他人不一样，长相英俊，是个十足的花花公子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [tu:] , [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]
He was a white man too , some sort of
他 曾是 一个 白色的 男人 也 , 一些 种类 的
他也是个白人，某种程度上来说.....

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 161**]
[页 -]

[第161页]

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [aɪ] [ges] , [æn; ən] - [hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌl] [bɑ:ks][oʊ] - [bʊks] .
an Englishman I guess , an ' he could talk like a hull box o ' books .
一个 英国人 我 猜测 , 一个 - 他 可以 讲话 喜欢 一个 船体 盒子 o - 图书 .
我猜他是个英国人，他说话就像一箱书一样滔滔不绝。

[wi:; wi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ə'baʊt] [naɪn] [mʌnθs] [aʊt][frʌm; frəm] [nu:] ['bedfərd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'bo:rd] ,
We was only about nine months out from New Bedford when he came aboard ,
我们 曾是 仅有的 关于 九 几个月 出去 从 新的 贝德福德 什么时候 他 来了 船上 ,
他上船的时候，我们距离新贝德福德港只有大约九个月的航程。

[æn; ən] - [bɪˈfɔ:r] [ə'nʌðər] [θri:] [mʌnθs] ['hi:d][soʊ] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [em ˈi:] ,
an ' before another three months he'd so twisted himself around me ,
一个 - 前 其他 三 几个月 他会 所以 扭曲 他自己 大约 我 ,
不到三个月，他就彻底俘获了我的心。

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][pet] [brɪʔr] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [nu:] [maɪ'self] ,
one that had never had a pet before since I first knew myself ,
一 那 有 绝不 有 一个 宠物 前 自从 我 第一的 知道 我 ,
自从我记事起,他就从未养过宠物。

[ðæt] [aɪ'd][hɑː] - [daɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
that I'd ha ' died for him .
那 ID 哈 - 死亡 为了 他 .
我愿意为他而死。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] [ˈɔːrzmən] [ɪn][maɪ] [boʊt] [æn; ən] - [smɑːrt] [tuː] , [bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [siː]
He was after oarsman in my boat an ' smart too , but , though I wouldn't see
他 曾是 后 划桨手 在 我的 船 一个 - 聪明的 也 , 但 , 尽管 我 不会 看
[aɪ 'tiː] [ðen] ,
it then ,
它 然后 ,
他盯上了我船上的划桨手,而且他也很聪明,但是,虽然我当时没看出来,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊəd] [æn; ən] - [ə; eɪ] [sniːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrst] [kaɪnd] .
he was a coward an ' a sneak of the worst kind .
他 曾是 一个 懦夫 一个 - 一个 潜行 的 这 最差 种类 .
他是个彻头彻尾的懦夫和卑鄙小人。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɑːt] ['wɔːtər] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [taɪm] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]
I was in hot water the whole time takin ' his part , for he was
我 曾是 在 热的 水 这 所有的 时间 拿 - 他的 部分 , 为了 他 曾是
[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈroʊz; 'raʊz] ,
always in rows ,
总是 在 行 ,
我一直替他说话,结果一直惹麻烦,因为他总是跟人吵架。

[æn; ən] - [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][kɪd] .
an ' used to run to me like a kid .
一个 - 用过的 到 跑步 到 我 喜欢 一个 孩子 .
它以前总是像个孩子一样跑向我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
I think I liked him all the more for that ,
我 思考 我 喜欢 他 全部 这 更多的 为了 那 ,
正因如此,我更加喜欢他了。

[æn; ən] - [brɪ'saɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ben][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - ['tɑːnɪk][tuː; tə][em 'iː] .
an ' beside a row has always ben a sort o ' tonic to me .
一个 - 旁 一个 排 有 总是 本 一个 种类 o - 补品 到 我 .
对我来说,坐在一排人旁边一直是一种精神慰藉。

“ [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ][hoʊld] [ðæt] ['feləʊ] [hæd; həd]['oʊvər][em 'iː] ,
“ **Looking back now I can't understand the hold that fellow had over me** ,
” 寻找 后退 现在 我 不能 理解 这 抓住 那 同伴 有 超过 我 ,
“现在回想起来,我无法理解那个人对我的控制力。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm]['dɜːrtɪ] [trɪk] [ɔːr] [ə'hʌðər] , [nɑːt][ɑːn][em 'iː] , [bʌt; bət]
for he was always playing some dirty trick or another , not on me , but
为了 他 曾是 总是 玩耍 一些 肮脏的 诡计 或者 其他 , 不是 在 我 , 但
[ˈʌðər] ['feləʊz] ,
other fellows ,
其他 伙伴们 ,
因为他总是要一些卑鄙的手段,不是针对我,而是针对其他人。

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðem; ðəm] .
an ' I had to get him out o ' them .
一个 - 我 有 到 得到 他 出去 o - 他们 .
我必须把他从他们中间救出来。

[æŋ; əŋ] - [ɪf] ['evər][aɪ] [went] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['riːəl] ['æŋɡrɪ] ,
An ' if ever I went for him real angry ,
一个 - 如果 曾经 我 去 为了 他 真实的 生气的 ,
如果我真的非常生气地去找他算账,

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [sæv] [em 'iː]['oʊvər][ɪn][ə; ei] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['soʊpi] [tʌŋ] [ʌv; əv]
he could always salve me over in a few minutes with that soapy tongue of
他 可以 总是 药膏 我 超过 在 一个 很少 分钟 和 那 肥皂泡 舌头 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他总能用他那滑溜溜的舌头，几分钟之内就把我的伤口洗净。
[æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
At last I found him out .
在 最后的 我 成立 他 出去 .

我终于发现他的真面目了。
[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kɑː'jɑːəu] ,
We went into Callao ,
我们 去 进入 卡亚俄 ,

我们去了卡亚俄，
[æŋ; əŋ] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ʃæŋ'haɪ] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ɑːn] [wʊs] [ðer; ðər][ðæn; ðən]
an ' it was the days when shanghaiing was carried on wuss there than
一个 - 它 曾是 这 天 什么时候 上海 曾是 携带 在 懦夫 那里 比
[eniwər] [els] .
anywhere else .
任何地方 别的 .

那时候，非法贩卖人口的现象在那里比其他任何地方都少见。
[noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪp] [ɪk'sept] [ɑːn] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] -
No one was allowed out of the ship except on such business as takin ' .
不 一 曾是 允许 出去 的 这 船 除了 在 这样的 商业 作为 拿 -

[ðə; ðɪ] ['skɪpər] [ə'ʃɔːr] ,
the skipper ashore ,
这 船长 岸上 ,
除了送船长上岸这类公务之外，任何人都不允许离开船只。

[æŋ; əŋ] - [ðen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [fər'brɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][boʊt] .
an ' then we was forbid to leave the boat .
一个 - 然后 我们 曾是 禁止 到 离开 这 船 .
然后我们就被禁止离开船了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ben][ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] , [æŋ; əŋ] - [nuː] [bʌk] ['mɜːrfi] , [ðə; ðɪ][bɪɡ] [ʃæŋ'haɪ]
But he had ben there before , an ' knew Buck Murphy , the big shanghai
但 他 有 本 那里 前 , 一个 - 知道 巴克 墨菲 , 这 大的 上海
[bɔːs] ,
boss ,
老板 ,

但他之前去过那里，认识上海的大佬巴克·墨菲。
[huː] [juːst] [ter] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kiː] [æŋ; əŋ] - [jæm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['veri] ['kwaɪət] .
who used ter come down on the quay an ' yam with him very quiet .
WHO 用过的 特尔 来 向下 在 这 码头 一个 - 薯 和 他 非常 安静的 .

谁过去常常下到码头上，和他一起吃山药，非常安静。
[wʌŋ] [æftər'nuːn] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['skɪpər] ,
One afternoon while we was waitin ' for the skipper ,
一 下午 尽管 我们 曾是 等待 - 为了 这 船长 ,

一天下午，我们正在等船长的时候，

[dɪk] [pə'sweɪdʒ] [em 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [nɑ:t] [ə'blaʊ] [tu:] [ʃɪps] - [leŋθs] [ə'weɪ]
Dick persuades me to come up to a house not above two ships' lengths away
迪克 说服 我 到 来 向上 到 一个 房子 不是 多于 二 船舶 - 长度 离开
[æn; ən] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
an ' have a drink with him ,
一个 - 有 一个 喝 和 他 ,
迪克说服我去离这里不到两艘船长远的一栋房子里和他喝一杯。

[ˈbrɪŋɪn] - [tu:] [hændz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [ænd; ənd] [ˈli:vɪn] - [ə; eɪ] [ˈkænəkə] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
bringin ' two hands out of the boat with us and leavin ' a Kanaka in charge
引入 - 二 双手 出去 的 这 船 和 我们 和 离开 - 一个 卡纳卡 在 收费
.
.
.
我们带两只手下船，留下一个卡纳卡人负责看管。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
It was only to be for a minute .
它 曾是 仅有的 到 是 为了 一个 分钟 .
但这仅仅持续了一分钟。

“ [ˈi:v(ə)n] [ti:] - [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [em 'i:] [goʊ] .
“ **Even t ' this day I don't know what made me go .**
“ 甚至 t - 这 天 我 不 知道 什么 制成 我 去 .
“直到今天，我也不知道是什么让我去了那里。”

[aɪ] [nu:] ['betər] , [oʊ] - [kɔ:rs] , [æŋ; ən] - [aɪ] ['nevər] [dɪd] [ker] [mʌtʃ] [ˈfɜ:, 'fer] [drɪŋk] ['eniweɪ] .
I knew better , o ' course , an ' I never did care much fer drink anyway .
我 知道 更好的 , o - 课程 , 一个 - 我 绝不 做过 关心 很多 fer 喝 反正 .
我当然知道这样做不对，而且我本来就不太喜欢喝酒。

[bʌt; bət] [ðæt] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [em 'i:]
But that fellow could make me
但 那 同伴 可以 制作 我
但那家伙能让我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 162**]
[页 -]
[第162页]

[du:] ['eniθɪn] - [hi:; hi] [laɪkt] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [æŋ; ən] - , [soʊ] [aɪ] [went] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [goʊt] [æz; əz] [aɪ]
do anythin ' he liked , I believe , an ' , so I went , like a silly goat as I
做 任何东西 - 他 喜欢 , 我 相信 , 一个 - , 所以 我 去 , 喜欢 一个 愚蠢的 山羊 作为 我
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
我相信他喜欢做什么就做什么，所以我就像一只傻羊一样跟着去了。

[aɪ] [smelt] ['sʌmhəʊ] [ðæt] [ɔ:l] ['wɔznt] [raɪt] [wen] [aɪ] [gɔ:t] [ɪn] ,
I smelt somehow that all wasn't right when I got in ,
我 冶炼 不知何故 那 全部 不是 正确的 什么时候 我 得到 在 ,
我一进门就感觉不太对劲。

[fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [kraʊd] [æz; əz] ['evər] [aɪ] [si:] ['sɪtɪn] - [ə'baʊt] ,
for there was as tough a lookin ' crowd as ever I see sittin ' about ,
为了 那里 曾是 作为 艰难的 一个 在看 - 人群 作为 曾经 我 看 坐着 - 关于 ,
因为那里聚集着一群我见过的最凶神恶煞的人，

[æ̃n; ə̃n] - [hæ̃f][ʌ̃v; ə̃v] - [ɪ̃m] [lʊ̃kt] [ˈrɛ̃dɪ] [tuː; tə̃] [bɪˈɡɪn] [ɑːn] [ˈɛ̃nɪbɑːdɪ] [ð̃eɪ] [ˈdɪdnt] [ˈsɔːrtə̃r][dʒʌ̃st][ˈkɑːt(ə̃)n]
an ' **half** **of** ' **em** **looked** **ready** **to** **begin** **on** **anybody** **they** **didn't** **sorter** **just** **cotton**
一个 - 一半 的 - 呃 看起来 准备好 到 开始 在 任何人 他们 没有 分拣机 只是 棉布
[tuː; tə̃] .
to :
到 :

他们中有一半人看起来随时准备对任何他们没有筛选过的棉花进行屠杀。

[bʌt; bət̃][aɪ][hæ̃d; hə̃d][maɪ] [drɪ̃ŋk] , [θ̃rɪ:] [ˈfɪ̃ŋgə̃rz][ʌ̃v; ə̃v][ɑː^wɑːdɪ^ɛ̃nteɪ] ,
But **I** **had** **my** **drink** , **three** **fingers** **of** **aguardiente** ,
但 我 有 我的 喝 , 三 手指 的 甘蔗酒 ,
但我喝了我的酒, 三指宽的阿瓜尔迪恩特酒,

[æ̃n; ə̃n] - [soʊ̃][dɪ̃d][ð̃ə; ð̃ɪ] [tuː] [tjæ̃ps] [æ̃z; ə̃z][wʌ̃z; wə̃z][wɪ̃ð; wɪ̃θ][juː ^'es] , [tuː] [jæ̃ŋks] [ð̃eɪ] [wʌ̃z; wə̃z] .
an ' **so** **did** **the** **two** **chaps** **as** **was** **with** **us** , **two** **Yanks** **they** **was** .
一个 - 所以 做过 这 二 小伙子们 作为 曾是 和 我们 , 二 扬克斯 他们 曾是 :
和我们在一起的那两个家伙也是一样, 他们是两个美国佬。

[dʒʌ̃st][æ̃z; ə̃z][aɪ] [pʊ̃ts] [maɪ] [glæ̃s] [daʊ̃n] [aɪ] [sɪːz] [dɪk] [ˈlʊ̃kɪn] - [æt; ə̃t][em ^'i:] [ˈkjʊ̃rɪəs] ,
Just **as** **I** **puts** **my** **glass** **down** **I** **sees** **Dick** **lookin** ' **at** **me** **curious** ,
只是 作为 我 放置 我的 玻璃 向下 我 看到 迪克 在看 - 在 我 好奇的 ,
我刚放下酒杯, 就看到迪克好奇地看着我。

[æ̃n; ə̃n] - [ɪ̃n] [ð̃æt] [ˈmoʊ̃mə̃nt][aɪ] [nuː] [ð̃æt] [hiː; hi][hæ̃d; hə̃d][soʊ̃ld][em ^'i:] .
an ' **in** **that** **moment** **I** **knew** **that** **he** **had** **sold** **me** .
一个 - 在 那 片刻 我 知道 那 他 有 卖 我 :
那一刻我就知道他把我卖了。

[aɪ] [ˈnevə̃r] [wɑːnt̃][tuː; tə̃] [fiːl] [laɪk] [ð̃æt] [ə̃^gen] .
I **never** **want** **to** **feel** **like** **that** **again** .
我 绝不 想 到 感觉 喜欢 那 再次 :
我再也不想经历那种感觉了。

[ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈbɑːtə̃m] [siːmd̃] [tuː; tə̃][hæv; hə̃v] [fel] [aʊ̃t][ʌ̃v; ə̃v] [ˈevrɪθɪ̃ŋ] .
The **bottom** **seemed** **to** **have** **fell** **out** **of** **everything** .
这 底部 似乎 到 有 跌倒 出去 的 一切 :
一切似乎都跌入了谷底。

[aɪ] [dʒʌ̃mpt] [ʌ̃p] , [ˈnʊ̃kɪn] - [ð̃ə; ð̃ɪ][bɪ̃g] [ˈteɪbl̃] [ˈoʊ̃və̃r] ; [aɪ] [hɜːrd̃] [æ̃n; ə̃n] - [ˈɔːf(ə̃)l̃] [ˈkræ̃ʃɪn] - [æ̃n; ə̃n] -
I **jumped** **up** , **knockin** ' **the** **big** **table** **over** ; **I** **heard** **an** ' **awful** **crashin** ' **an** ' .
我 跳了起来 向上 , 敲门声 - 这 大的 桌子 超过 ; 我 听到 一个 - 可怕 崩溃 - 一个 -
[ˈbæ̃ŋɪn] - [æ̃n; ə̃n] - ,
bangin ' **an** ' ,
砰砰砰 - 一个 - ,
我跳了起来, 碰翻了大桌子; 我听到可怕的撞击声和砰砰声,

[ð̃en] [ˈnɑːθɪ̃n] - .
then **nothin** ' .
然后 什么也没有 - :
然后就什么都没有了。

“ [wen] [aɪ] [keɪ̃m] [tuː; tə̃][ə̃^gen][aɪ][wʌ̃z; wə̃z] [ˈbiːn] - [hɔːld̃] [ə̃^bːŋ] [ə; eɪ] [dek] [baɪ][ð̃ə; ð̃ɪ] [nek] ,
“ **When** **I** **came** **to** **agen** **I** **was** **bein** ' **hauled** **along** **a** **deck** **by** **the** **neck** ,
“ 什么时候 我 来了 到 代理 我 曾是 是 - 拖拽 沿着 一个 甲板 经过 这 脖子 ,
“当我再次醒来时, 我正被人揪着脖子拖着沿着甲板走。”

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][wʌ̃z; wə̃z] [ˈfiːlɪn] - [wʊ̃s] [nɔːr][ˈevə̃r][aɪ][hæ̃d; hə̃d] [felt̃] [ɪ̃n][maɪ] [laɪf] .
an ' **I** **was** **feelin** ' **wuss** **nor** **ever** **I** **had** **felt** **in** **my** **life** .
一个 - 我 曾是 感觉 - 懦夫 也不 曾经 我 有 毛毡 在 我的 生活 :
我当时感觉自己像个懦夫, 这种感觉我这辈子都没有过。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmbɑ:di] [ˌjel] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌji:; ji] , [dɜ:rt] ; [æn; ən] - [lu:s] [ðæt] - , - [æn; ən] -
I heard somebody yell ' up with ye , dirt ; an ' loose that maintgallant s'l , ' an ' -
我 听到 某人 叫喊 - 向上 和 是的 , 污垢 ; 一个 - 松动的 那 - - , - 一个 -
[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] ,
I started ,
我 开始 ,

我听到有人喊“起来，尘土；松开那条维护好的绳子”，然后我就吓了一跳。

[ðə; ði] [ˈseɪlər] [ɪn] [em ˈi:] , [aɪ] [spoʊz] .
the sailor in me , I s'pose .
这 水手 在 我 , 我 假设 .

我想，大概是因为我骨子里是个水手吧。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [gɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪr] [poʊl] [aɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] -
But as I got on the sheer pole I looked around , for my head was gettin ' -
但 作为 我 得到 在 这 透明 极 我 看起来 大约 , 为了 我的 头 曾是 获得 -
[ˈklɪrər] ,
clearer ,
更清晰 ,

但当我爬上那根陡峭的杆子时，我环顾四周，因为我的头脑渐渐清醒了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [nɑ:t] [məˈren] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪn] - [stɑ:r] [æt; ət] [ˈæŋkər] ,
and there , not more'n a mile away was the Mornin ' Star at anchor ,
和 那里 , 不是 更多 一个 英里 离开 曾是 这 早晨 - 星星 在 锚 ,

就在不到一英里远的地方，停泊着“晨星号”。

[æn; ən] - [wi:; wi] [ˈflaɪɪn] - [pæst] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [oʊ] - [nɑ:ts] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [freɪ] [ˌbri:z] [ˈʌndər]
an ' we flyin ' past her at the rate o ' knots before a fresh breeze under
一个 - 我们 飞行 - 过去的 她 在 这 速度 o - 绳结 前 一个 新鲜的 微风 在下面
[ˈtɑ:pseɪl,ˈtɑ:psl] [fɔ:r] [ænd; ənd] [æft] .
topsails fore and aft .
顶帆 前 和 后部 .

我们扬起前帆和后帆，乘着清爽的微风，以节的速度飞驰而过。

[dʒʌst] [wʌn] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
Just one look was enough for me .
只是 一 看 曾是 足够的 为了 我 .

我只看了一眼就足够了。

[aɪ] [sˈlu:d] [raʊnd] [ænd; ənd] [daɪvd] , [ˈkʌmɪn] - [ʌp] [ˈhedɪn] - [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊl] [ˌɪp] .
I slued round and dived , comin ' up headin ' straight for the ole ship .
我 slued 圆形的 和 潜水 , 即将到来 - 向上 标题 - 直的 为了 这 奥莱 船 .

我绕了一圈，然后潜入水中，浮出水面，径直朝那艘旧船游去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skʌŋk] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [oʊ] - [ðæt] [ˈhʊkər] [ðæt] [aɪd] [ben] [ˌʃɑ:ŋˈhaɪd] [ˈɪntu:] [stʊd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
And the skunk in charge o ' that hooker that I'd ben shanghaied into stood on his
和 这 臭鼬 在 收费 o - 那 妓女 那 ID 本 被绑架 进入 站立 在 他的
[pu:p] [æn; ən] - [tʊk] [pa:t] [ˌʃɑ:ts] [æt; ət] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwɪntʃɪstər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi]
poop an ' took pot shots at me from a Winchester as long as he
船尾 一个 - 采取 锅 镜头 在 我 从 一个 温彻斯特 作为 长的 作为 他
[kʊd; kəd] [si:] [em ˈi:] .
could see me .
可以 看 我 .

而那个控制着我被拐卖的妓女的臭鼬，就站在他的粪便上，用温彻斯特步枪朝我射击，只要他能看到我。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈdæsənt] [hi:v] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] - [en] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [oʊl] [ˈaɪlən] - [ɡeɪm] [ɑ:n]
But he dassent heave to where he was ' n I played the ole islan ' game on
但 他 达森特 举 到 在哪里 他 曾是 - n 我 玩 这 奥莱 岛 - 游戏 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他没有回到他所在的地方，于是我跟他玩起了老套的“岛屿”游戏。

[bɔɪ] , [lɔ:ŋ] [swɪm] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər] , [bɔ:b][ʌp][æn; ən] - [ə; eɪ] [ɡʌts] [fʊl] [ʌv; əv] [er] , [ðen] [daʊn] [əˈgen] .
boy , long swim under water , bob up an ' a guts full of air , then down agen .
男生 , 长的 游泳 在下面 水 , 鲍勃 向上 一个 - 一个 内脏 满的 的 空气 , 然后 向下 代理 .
男孩, 在水下游了很长一段距离, 浮出水面, 吸饱了空气, 然后又沉了下去。

[waɪ] , [aɪˈd][rʌŋ][ðə; ði] [blɔ:ˈkeɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] [[ɪps] [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [rʌf] [ɪˈnʌf] .
Why , I'd run the blockade of forty ships if only the water was rough enough .
为什么 , ID 跑步 这 封锁 的 四十 船舶 如果仅有的 这 水 曾是 粗糙的 足够的 .
如果海面足够汹涌, 我就能突破四十艘船的封锁线。

“ [ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][oʊld][mæn] [si:z] [em ˈi:] , [ˈhi:d] [ben] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈʃu:tɪn] - ,
“ **Presently the old man sees me , he'd ben disturbed by the noise o ' the shootin ' ,**
” 目前 这 老的 男人 看到 我 , 他会 本 不安 经过 这 噪音 o - 这 射击 - ,
“这时老人看到了我, 他显然是被枪声惊扰了。”

[æn; ən] - , [æz; əz][hi:; hi]
an ' , as he
一个 - , 作为 他

而, 正如他

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 163**]
[页 -]

[第163页]

[ˈæftərwərdz] [toʊld][em ˈi:] , [hi:; hi] [ʌps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡlæs] [æn; ən] - [meɪks] [aʊt] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
afterwards told me , he ups with his glass an ' makes out who it was .
然后 讲述 我 , 他 UPS 和 他的 玻璃 一个 - 制作 出去 WHO 它 曾是 .
事后他告诉我, 他拿起酒杯, 辨认出是谁。

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [ki:p] [sti:l] ;
An ' then he was that excited he couldn't keep still ;
一个 - 然后 他 曾是 那 兴奋的 他 不能 保持 仍然 ;
然后他兴奋得坐立不安;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌt] [ˈsævi] [tu:; tə] [ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪp] [ðæt] [aɪˈd] [dʒʌmpt]
but he had too much savvy to lower a boat until the ship that I'd jumped
但 他 有 也 很多 精明 到 降低 一个 船 直到 这 船 那 ID 跳了起来
[frʌm; frəm][wʌz; wəz] [ˈaʊtər] [ˈɡʌŋʃɑ:t] .
from was outer gunshot .
从 曾是 外 枪声 .

但他太老练了, 等到我跳下来的那艘船已经超出炮火射程时, 他才放下小艇。

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [æn; ən] - [pɪkt] [em ˈi:][ʌp] .
Then they come an ' picked me up .
然后 他们 来 一个 - 挑选 我 向上 .

然后他们来接我了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] - [ˈri:əl] [ɡʊd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [swɪm] [hæd; həd] [pʊt] [nu:] [laɪf][ɪnˈtɜ:r][em ˈi:] .
I was feelin ' real good , for that swim had put new life inter me .
我 曾是 感觉 - 真实的 好的 , 为了 那 游泳 有 放 新的 生活 间 我 .
我感觉非常好, 因为那次游泳让我焕然一新。

[wen] [aɪ][ɡɔ:t] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][oʊl][mæn][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪˈlaɪtɪd] [ti:] - [si:] [em ˈi:][aɪ] [θɔ:t] [ˈhi:d][ə; eɪ]
When I got aboard the ole man was that delighted t ' see me I thought he'd a
什么时候 我 得到 船上 这 奥莱 男人 曾是 那 高兴极了 t - 看 我 我 想法 他会 一个
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

我上船的时候, 那老头子高兴极了, 我以为他哭了。

[æŋ; əŋ] - [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][glæd][ti:] - [get] [bæk] .
an ' **I** **was** **some** **glad** **t** ' **get back** .
一个 - 我 曾是 一些 高兴的 t - 得到 后退 .

我很高兴能回来。

[aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][ɔ:l][aɪ] [nu:] , [æŋ; əŋ] - [hi;; hi] [sez] ,
I **told** **him** **all** **I** **knew** , **an** ' **he** **says** ,
我 讲述 他 全部 我 知道 , 一个 - 他 说道 ,

我把我知道的一切都告诉了他，他说：

- [waɪ] [ðæt] [tʌm] [oʊ] - [jɔ:rz] [ɪz] [wʊs] [æŋ; əŋ] - [wʌt] ['i:v(ə)n][aɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
' Why **that** **chum** **o** ' **yours** **is** **wuss** **an** ' **what** **even** **I** **thought** **him** ,
- 为什么 那 密友 o - 你的 是 懦夫 一个 - 什么 甚至 我 想法 他 ,

“为什么你那个朋友是个懦夫，连我都觉得他很懦弱。”

[æŋ; əŋ] - [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hevər] [dɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
an ' **you** **know** **I** **never** **did** **like** **him** .
一个 - 你 知道 我 绝不 做过 喜欢 他 .

你知道我从来就不喜欢他。

[hi;; hi][gʌ:t] [daʊn] [ɪn'tɜ:r][maɪ]['kæbɪn] [ðæt] [deɪ] ['sʌmhʌʊ] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd]
He **got** **down** **inter** **my** **cabin** **that** **day** **somehow** **and** **stole** **about** **two** **hundred**
他 得到 向下 间 我的 舱 那 天 不知何故 和 偷窃 关于 二 百

['dɔ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ɪn] ['mʌni] [æŋ; əŋ] - [sʌm; səm]['bɪts][oʊ] - - [æz; əz][aɪ] [praɪzd] ,
dollars **in** **money** **an** ' **some** **bits** **o** ' **julery** **as** **I** **prized** ,
美元 在 钱 一个 - 一些 比特 o - - 作为 我 珍贵的 ,

那天他不知怎么进了我的小屋，偷走了大约两百美元的钱和我珍藏的一些珠宝首饰。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [heɪnt] [hɜ:rd] ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] . -
an ' **I** **hain't** **heard** **nothin** ' **of** **him** **since** . '
一个 - 我 没有 听到 什么也没有 - 的 他 自从 . -

从那以后，我就再也没听到他的消息了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - , [aɪ] ['kʊdnt] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekənd] [ðæt] [ɪf] ['evər][aɪ] [met] ['mɪstər] . [dɪk]
“ I **didn't** **say** **nothin** ' , **I** **couldn't** , **but** **I** **reckoned** **that** **if** **ever** **I** **met** **Mr** . **Dick**
” 我 没有 说 什么也没有 - , 我 不能 , 但 我 估计 那 如果 曾经 我 遇见 先生 . 迪克

[ə'gen] ,
agen ,
代理 ,

“我什么也没说，我也不能说，但我估计如果我再次遇到迪克先生，

[noʊ] ['mætər] [wer] [ɔ:r] [hʌʊ] , [ɪtəd][bi:; bi][hɪz; ɪz][ləst] ['mi:tɪn] - [wɪð; wɪθ] ['enɪbɑ:di] .
no **matter** **where** **or** **how** , **it'd** **be** **his** **last** **meetin** ' **with** **anybody** .
不 事情 在哪里 或者 如何 , 它会 是 他的 最后的 会议 - 和 任何人 .

无论在哪里，无论以何种方式，那都将是他与任何人的最后一次见面。

“ [aɪ] [went] [æŋ; əŋ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [fi:d] ,
“ I **went** **an** ' **had** **a** **good** **sleep** **an** ' **a** **feed** ,
” 我 去 一个 - 有 一个 好的 睡觉 一个 - 一个 喂养 ,

我去好好睡了一觉，吃了一顿饭，

[æŋ; əŋ] - [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][aɪ] [goʊz] [ti:] - [ðə; ði] ['skɪpər] [æŋ; əŋ] - [sez]
an ' **that** **night** **as** **soon** **as** **it** **was** **dark** **I** **goes** **t** ' **the** **skipper** **an** ' **says**
一个 - 那 夜晚 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 我 去 t - 这 船长 一个 - 说道

[aɪ] :
I :
我 :

那天晚上天一黑，我就去找船长，说道：

- [aɪm][ˈɡɔɪn] - [əˈɔɪr] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][jɔɪ; jəɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ][boʊt] , [aɪl]
' **I'm goin' ashore , sir , with your permission , but I don't want no boat , I'll**
- 我是 去 - 岸上 , 先生 , 和 你的 允许 , 但 我 不 想 不 船 , 患病的
[swɪm] .
swim .
游泳 .

“先生，如果您允许，我要上岸了，但我不想坐船，我要游泳。”

- [hi:; hi] [nu:] [em 'i:][æ; ən] - [hi:; hi] [sez] , - [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ju:; jʊ][mʌst; məst] .
' **He knew me an' he says , ' Well , if you must you must** .
- 他 知道 我 一个 - 他 说道 , - 出色地 , 如果 你 必须 你 必须 .

“他认识我，然后他说，‘好吧，如果你非要这么做，那就这么做吧。’”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ti:] - [lu:z] [ji:; ji] , [traɪ][æ; ən] - [get] [bæk] [əˈgen] .
But I don't want t' lose ye , try an' get back agen .
但 我 不 想 t - 失去 是的 , 尝试 一个 - 得到 后退 代理 .

但我不想失去你，试着重新找回你吧。

- [æ; ən] - [aɪ] [sez] , - [ju:; jʊ][bet] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [bɪˈfɔ:r] ['mɔ:rnɪn] - .
' **An' I says , ' You bet I'll be back before mornin'** .
- 一个 - 我 说道 , - 你 赌注 患病的 是 后退 前 早晨 - .

“安，”我说，“你肯定我明天早上之前就会回来。”

- [soʊ][aɪ][pʊts] [maɪ][oʊl] ['boʊi; 'bu:i][ɪn][maɪ] [belt] , [slɪps] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] ,
' **So I puts my ole bowie in my belt , slips down over the side** ,
- 所以 我 放置 我的 奥莱 鲍伊 在 我的 腰带 , 滑倒 向下 超过 这 边 ,

于是我把我的旧鲍伊手枪别在腰带上，从腰间滑了下来。

[æ; ən] - [pʊts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r] .
an' puts for the shore .
一个 - 放置 为了 这 支撑 .

然后驶向岸边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - [maɪlz] [ɔ:f] ,
It was only a couple o' miles off ,
它 曾是 仅有的 一个 夫妻 o - 英里 离开 ,

距离只有几英里远，

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][æ; əz] [freʃ] [æ; əz] [peɪnt] [wen] [aɪ][ləndz] ,
so I was as fresh as paint when I lands ,
所以 我 曾是 作为 新鲜的 作为 画 什么时候 我 土地 ,

所以我落地时精神抖擞，就像刚从油漆里拿出来一样。

[æ; ən] - [ðen] [aɪ][ˈstɑ:rts] [ɔ:f] [ɑ:n][maɪ] [sɜ:rt] .
an' then I starts off on my search .
一个 - 然后 我 开始 离开 在 我的 搜索 .

然后我就开始了我的寻找之旅。

[aɪ] [nu:] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] ,
I knew , of course ,
我 知道 , 的 课程 ,

我当然知道。

[ðæt] [maɪ][ˈdʒɔʊkər] - [ɑ:n][em 'i:] ['bi:n] - [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [maɪlz] [əˈweɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
that my joker calc'lated on me bein' a good many miles away by this time ,
那 我的 小丑 - 在 我 是 - 一个 好的 许多 英里 离开 经过 这 时间 ,

我的骗子算计着我这个时候应该已经远在千里之外了。

[soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [dɑ:dʒ] [əˈbʌʊt] , [aɪ] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌm] [mɪl] [ˈhi:d] [ˈlɜrd] [em 'i:][tu:; tə] .
so I didn't dodge about , I went straight to the rum mill he'd lured me to .
所以 我 没有 躲闪 关于 , 我 去 直的 到 这 朗姆酒 磨 他会 诱饵 我 到 .

所以我没有躲闪，直接去了他引诱我去的朗姆酒厂。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [[ʌvd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ,
An ' when I shoved open the door , there he is ,
一个 - 什么时候 我 推搡 打开 这 门 , 那里 他 是 ,
当我猛地推开门时, 他就在那里。

[ə; eɪ] ['setɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [drɪŋk] [ə'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
a settin ' with a big drink afore him ,
一个 塞廷 - 和 一个 大的 喝 之前 他 ,
他面前摆着一大杯酒, 一副悠闲的模样。

[ænd; ənd] [bʌk] ['mɜːrfɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [klæs] ['sɪtɪn] - [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]
and Buck Murphy with two other boys o ' the same class sittin ' around with
和 巴克 墨菲 和 二 其他 男孩们 o - 这 相同的 班级 坐着 - 大约 和
[kɑːrdz][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
cards in their hands .
牌 在 他们的 双手 .
巴克·墨菲和班上另外两个男生围坐在一起, 手里拿着扑克牌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪn] - [blʌf] .
They were playin ' bluff .
他们 是 玩耍 - 虚张声势 .
他们是在虚张声势。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 164**]
[页 -]
[第164页]

“ [aɪ] ['wɔznt] : [aɪ] [meɪd] [wʌn][dʒʌmp][æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kuːgər] .
“ **I wasn't : I made one jump at him like a cougar .**
” 我 不是 : 我 制成 一 跳 在 他 喜欢 一个 美洲狮 .
“我没有: 我像美洲狮一样扑向了他。”

[aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]
I knew I could a had him out o ' the middle of a regiment of
我 知道 我 可以 一个 有 他 出去 o - 这 中间 的 一个 团 的
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,
我知道我可以把他从一群士兵中间带出来。

[æn; ən] - [æz; əz][aɪ] [went] [aɪ] [nɑːkt] [ðə; ði] ['kerəʃɪn] [læmp][ʊvər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ]
an ' as I went I knocked the kerosine lamp over that was on the table so
一个 - 作为 我 去 我 敲门 这 煤油 灯 超过 那 曾是 在 这 桌子 所以
[ðæt] [ðə; ði][ʊʊnli] [laɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrɪnɪn] - [aɪl,ɪl,əl] [lə'pæn] - [ə'raʊnd]
that the only light that there was came from the burnin ' ile lappin ' around
那 这 仅有的 光 那 那里 曾是 来了 从 这 燃烧 - 伊莱 拉平 - 大约
[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['fæntɪ] .
the wooden shanty .
这 木制的 棚屋 .
我走着走着, 碰倒了桌上的煤油灯, 于是屋里唯一的光源就来自木屋周围燃烧的木柴。

[aɪ][ɡɑːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [hænd] .
I got him by the neck , with my left hand .
我 得到 他 经过 这 脖子 , 和 我的 左边 手 .
我用左手掐住了他的脖子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [pulz] [maɪ] [naɪf] [æn; ən]
With the other I pulls my knife an
和 这 其他 我 拉 我的 刀 一个
我用另一只手拔出刀子

- [æz; əz][aɪ] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][aɪ] [felt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪn] - [ˈtʌtʃɪn] - [em ˈiː][æn; ən] - [kʌt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
- **' as I choked him I felt for anythin' touchin' me an' cut at it** .
- 作为 我 窒息 他 我 毛毡 为了 任何东西 - 触摸 - 我 一个 - 切 在 它 .

“我掐着他的脖子，摸索着有什么东西碰到我，然后把它割开。”

[ðə; ði] [fleɪm] [bɜːrst] [ʌp] [haɪ] [æn; ən] - [ʃoʊd] [em ˈiː][ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [kraʊd] [klɪrɪn] - ,
The flame burst up high an' showed me the rest o' the crowd clearin' ,
这 火焰 爆裂 向上 高的 一个 - 显示 我 这 休息 o - 这 人群 清除 - ,
火焰猛地窜起，让我看到其余的人群都散开了。

[soʊ][aɪ] [pulz] [ʌp] [ˈkwɪkli] [æn; ən] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
so I pulls up quickly an' has a good look at him .
所以 我 拉 向上 迅速地 一个 - 有 一个 好的 看 在 他 .

于是我迅速停车，仔细打量了他一番。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪks] [ʃʊr] [æn; ən] - [ðen] [hæz; həz][ə; eɪ] [piːp] [raʊnd] .
I thought he was dead , but I makes sure an' then has a peep round .
我 想法 他 曾是 死的 , 但 我 制作 当然 一个 - 然后 有 一个 窥视 圆形的 .

我以为他死了，但我还是确认了一下，然后又环顾四周。

[æn; ən] - [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [siːz] [ə; eɪ][bɪɡ] [hoʊl] .
An' in the corner of the room I sees a big hole .
一个 - 在 这 角落 的 这 房间 我 看到 一个 大的 洞 .

在房间的角落里，我看到一个大洞。

[ˈbiːn] - [æz; əz] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [aɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [briːtʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
Bein' as clear in my mind as I am now I makes a breach for it ,
贝因 - 作为 清除 在 我的 头脑 作为 我 是 现在 我 制作 一个 违反 为了 它 ,

我现在头脑如此清醒，所以我可以为此破例。

[ɡesɪn] - [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [draːps] [θruː] [aɪ ˈtiː][æn; ən] - [faɪndz][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wɪt]
guessin' what it was , drops through it an' finds myself in the harbour which
猜测 - 什么 它 曾是 , 滴 通过 它 一个 - 发现 我 在 这 港口 哪个

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
was all right .
曾是 全部 正确的 .

我猜想那是什么，然后掉了进去，发现自己到了港口，这还不错。

“ [soʊ][aɪ] [teɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrni] , [lændz][ænd; ænd][ɡet][maɪ] - [ɑːn] ,
“ **So I takes a little journey , lands and get my bearin's on** ,
“ 所以 我 需要 一个 小的 旅行 , 土地 和 得到 我的 - 在 ,

于是我踏上了一小段旅程，抵达目的地，确定了方向。

[ðen] [ˈpædlz] [ɔːf] [ˈkwærətli][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈfiːlɪn] - [kwart] [ˈiːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
then paddles off quietly to the ship feelin' quite easy in my mind .
然后 桨 离开 悄悄 到 这 船 感觉 - 相当 简单的 在 我的 头脑 .

然后我平静地划向船边，心里很轻松。

[aɪ][ɡɔːt] [əˈbɔːrd] [əˈɡen][æt; ət] [ˈmɪdnɑːt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ʃɑːt] [baɪ][ðə; ði] [meɪt] [huː] ,
I got aboard agen at midnight , and was very near shot by the mate who ,
我 得到 船上 代理 在 午夜 , 和 曾是 非常 靠近 射击 经过 这 伴侣 WHO ,

我午夜时分再次登船，差点被那个大副开枪打死。

[ˈsiːɪn] - [em ˈiː] [klaɪm] [ˈɪnbɔːrd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈpaɪrət] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
seein' me climb inboard in the dark , thought I was some pirate or another .
看到 - 我 爬 船内 在 这 黑暗的 , 想法 我 曾是 一些 海盗 或者 其他 .

看到我摸黑爬进船舱，他们以为我是什么海盗什么的。

[aɪ][ˈdʒɔːlɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːtɪn] - , [nɔːt] [mʌtʃ] ,
I jollied him a bit about his shootin' , not much ,
我 高兴的 他 一个 少量 关于 他的 射击 - , 不是 很多 ,

我稍微取笑了他一下他的射击技术，没怎么夸张。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [eɪnt] [bɪg][ɑ:n][ðə; ði] [ʃu:t] [maɪ'self] , [ðen] [tɜ:rnd] [ɪn] , [ˈtelɪn] - [hɪm; ɪm]
because I ain't big on the shoot myself , then turned in , tellin ' him
因为 我 不是 大的 在 这 射击 我 , 然后 转向 在 , 告诉 - 他

因为我本人不太喜欢拍摄, 然后就转过身告诉他

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] [ˈkʌfər] [ti:] - [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - .
I'd give the cuffer t ' the skipper in the mornin ' .
ID 给 这 卡弗 t - 这 船长 在 这 早晨 - .

我早上会把那家伙交给船长。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪdlɪn] - [ˈtaɪərd] , [æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [æt; ət] [tu:] [ˈbelz] ,
“ I was middlin ' tired , an ' I had to be called at two bells ,
” 我 曾是 米德林 - 疲劳的 , 一个 - 我 有 到 是 称为 在 二 铃铛 ,
“我当时有点累, 而且两声铃响我就被叫走了。”

[æn; ən] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [ðə; ði][oʊl][mæn] [sez] ,
an ' as soon as I come on deck the ole man says ,
一个 - 作为 很快 作为 我 来 在 甲板 这 奥莱 男人 说道 ,
我刚一上甲板, 那老头就说:

- [soʊ][ju:; jʊ][gʌ:t] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmerɪt] ? -
' So you got back all right , Merritt ? ' -
- 所以 你 得到 后退 全部 正确的 , 梅里特 ? -

“所以你平安回来了, 梅里特?”

- [jes] , [sɜ:r] , - [aɪ] [sez] , - [æn; ən] - [aɪv] [skwəd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
' Yes , sir , ' I says , ' an ' I've squared the account .
- 是的 , 先生 , - 我 说道 , - 一个 - 我已经 平方 这 帐户 .

“是的, 先生, “我说, “我已经结清账目了。”

[ˈmɪstər] [dɪk] [wəʊnt] [sel] [ˈeni] [mɔ:r] [men] , [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [ɪz] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl]
Mister Dick won't sell any more men , his pleasant little game is stopped for a full
先生 迪克 惯于 卖 任何 更多的 男人 , 他的 令人愉快的 小的 游戏 是 停止 为了 一个 满的
[du:] . -
due . ' -
到期的 . -

迪克先生不会再卖人了, 他那令人愉悦的小游戏到此为止, 必须彻底结束。

- [waɪ] , [ju:; jʊ] [ˈfɔrli] [ˈdɪdnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [dɪd][ju:; jʊ] , [ˈmerɪt] ? - [sez] [hi:; hi] ,
' Why , you surely didn't kill him , did you , Merritt ? ' says he ,
- 为什么 , 你 一定 没有 杀 他 , 做过 你 , 梅里特 ? - 说道 他 ,

“你肯定没杀他吧, 梅里特?”他问道。

[ˈhoʊldɪn] - [ʌp] [bəuθ][ˈhɑ:nz, 'hænz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [skerd] [laɪk] .
holdin ' up both han's as if he was scared like .
持有 - 向上 两个都 韩的 作为 如果 他 曾是 害怕的 喜欢 .

他双手举着, 好像很害怕似的。

- [wel] , [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] , - [sez] [aɪ] , - [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
' Well , if I didn't , ' says I , ' it's a funny thing to me .
- 出色地 , 如果 我 没有 , - 说道 我 , - 它是 一个 有趣的 事物 到 我 .

“嗯, 如果我没那么做, “我说, “那对我来说就很有趣了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌt] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
But I don't think there's much doubt about it ;
但 我 不 思考 有 很多 怀疑 关于 它 ;

但我认为这一点毋庸置疑;

- [æn; ən] - [aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
' an ' I went on to give him the story .
- 一个 - 我 去 在 到 给 他 这 故事 .

于是, 我继续把这个故事告诉了他。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ]
Would you believe it , he looked at me as if I
会 你 相信 它 , 他 看起来 在 我 作为 如果 我
你相信吗, 他看着我的眼神好像.....

[hɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪsaɪt] , [æn; ən] - [frʌm; frəm] [ðæt] [aʊt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈevər] [laɪkt] [em 'i:] .
hurt his eyesight , an ' from that out I don't think he really ever liked me .
伤害 他的 视力 , 一个 - 从 那 出去 我 不 思考 他 真的 曾经 喜欢 我 .
他伤了他的眼睛, 从那以后, 我觉得他其实就不喜欢我。

[sʌm; səm] [men] [ɪz] [laɪk] [ðæt] , [jiː; ji] [noʊ] .
Some men is like that , ye know .
一些 男人 是 喜欢 那 , 是的 知道 .

你知道, 有些人就是这样。

[ðeɪ] [noʊ] [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [jet] [ðeɪ] [heɪt] [jiː; ji][fɔːr; fər][ˈdɔɪn] - [aɪ 'ti:] .
They know you've done the right thing , yet they hate ye for doin ' it .
他们 知道 你已经 完毕 这 正确的 事物 , 然而 他们 恨 是的 为了 做 - 它 .

他们知道你做的是对的, 但他们却因此恨你。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [em 'i:] [ˈeni] .
But that didn't trouble me any .
但 那 没有 麻烦 我 任何 .

但这并没有困扰到我。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪ'saɪt(ə)l][siː] . [biː] . [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv]
" **All through the long recital C . B . had listened with mingled feelings of**
全部 通过 这 长的 独奏会 C : B : 有 听着 和 混合 情怀 的
[ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɔːrər] ,
admiration and horror ,
钦佩 和 恐怖 ,

在漫长的演奏过程中, CB始终怀着钦佩和恐惧交织的心情聆听着。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmerɪt] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] —
and when Merritt had finished he held out his hand and said —
和 什么时候 梅里特 有 完成的 他 握住 出去 他的 手 和 说 —

梅里特说完后, 伸出手说——

" [ˈmɪstər] . [ˈmerɪt] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [diːd] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] ,
" **Mr . Merritt , I feel that your deed was terrible ,**
" 先生 . 梅里特 , 我 感觉 那 你的 契据 曾是 糟糕的 ,

“梅里特先生, 我觉得你的行为非常恶劣。”

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][ˈæktɪd] [ɪn] [rɪ'vendʒ]
but I can't find it in my heart to blame you , except that you acted in revenge
但 我 不能 寻找 它 在 我的 心 到 责备 你 , 除了 那 你 行动 在 复仇
.
:
.

但我实在无法责怪你, 除了你出于报复而采取的行动。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˈkɪlɪŋ] , [aɪ] [noʊ] ,
But that man was a danger and needed killing , I know ,
但 那 男人 曾是 一个 危险 和 需要 杀 , 我 知道 ,

但我知道, 那个人很危险, 必须被除掉。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [wɜ:rk] .
and I feel that you were only the instrument in doing a necessary work .
和 我 感觉 那 你 是 仅有的 这 乐器 在 正在做 一个 必要的 工作 .
我觉得你只是完成一项必要工作的工具。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ˈeni] [les] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I couldn't think any less of you ,
我 不能 思考 任何 较少的 的 你 ,
我对你的评价再高也不低了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][ˈæktɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ,
for I believe you acted according to the light you had ,
为了 我 相信 你 行动 根据 到 这 光 你 有 ,
因为我相信你是按照你所理解的光明行事的。

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ədˈmaɪər][ju:; jʊ] .
and anyhow I love and admire you .
和 无论如何 我 爱 和 钦佩 你 .
总之，我爱你，也很欣赏你。

” [[pi: 'dʒi:] -]
” [**Pg 166**]
” [页 -]
“[第 166 页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[si:] . [bi:] . - [es] [ɡreɪt] [tempˈteɪ(ə)n]
C . B . ' s Great Temptation
C . B . - s 伟大的 诱惑
CB 的大诱惑

[frʌm; frəm] [ðæt] [ɪˈventf(ə)l] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwi:n] [ðɪ:z] [tu:] [moʊst] [ˈstreɪndʒli] [əˈsɔ:rtɪd]
From that eventful evening the friendship between these two most strangely assorted
从 那 多事 晚上 这 友谊 之间 这些 二 最多 奇怪的 各种各样的
[tʃʌmz] [ˈdi:pənd] [ɪn] [fɔ:rs] [ʌnˈtɪl] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [nu:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
chums deepened in force until every man in the ship knew certainly ,
朋友们 加深 在 力量 直到 每一个 男人 在 这 船 知道 当然 ,
从那个充满戏剧性的夜晚起，这两个性格迥异的好友之间的友谊日益加深，以至于船上的每个人都确信无疑。

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [səˈspekɪd] [bɪˈfɔ:r] ,
what he had only suspected before ,
什么 他 有 仅有的 怀疑 前 ,
他之前只是有所怀疑的那件事

[ðæt] [hu:ˈevər] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ɪn][hænd][tu:; tə][du:] [dɪˈspart] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [ˈfɔrli]
that whoever took it in hand to do despite to one of them would surely
那 谁 采取 它 在 手 到 做 尽管 到 一 的 他们 会 一定
[hæv; həv][tu:; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
have to reckon with the other .
有 到 估计 和 这 其他 .
任何胆敢对其中一人下手的人，都必将面临另一人的报复。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhoʊlɪ] [ˈkwaɪtɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswi:tɪnɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ɔ:l]
And that knowledge had a wholly quietening and sweetening effect upon all
和 那 知识 有 一个 完全 安静 和 甜味剂 影响 之上 全部
[hændz] .
hands .
双手 .
而这种认知给在场的所有人都带来了平静和愉悦的效果。

[ˈevri] [wʌn] [nu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [nu:] [ˈɪntɪmətli] ,
Every one knew by this time , knew intimately ,
每一个 一 知道 经过 这 时间 , 知道 亲密 ,

这时每个人都知道，而且非常清楚。

[ðæt] [si:] . [bi:] . - [es][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][wɜ: r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][kaɪnd] ,
that C . B . ' s principles were of a high and noble kind ,
那 C . B . - s 原则 是 的 一个 高的 和 高贵 种类 ,

CB的原则是高尚而崇高的，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [tru:] ,
that he would always be on the side of the good and true ,
那 他 会 总是 是 在 这 边 的 这 好的 和 真的 ,

他永远都会站在正义和真理的一边。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [əˈnɔɪəns] [frʌm; frəm]
and would be ready to put up with much trouble and annoyance from
和 会 是 准备好 到 放 向上 和 很多 麻烦 和 烦恼 从

[ˈeni bʌ: di] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈsɜ: rt] [hɪmˈself] .
anybody rather than assert himself .
任何人 相当 比 断言 他自己 .

他宁愿忍受任何人的诸多麻烦和烦扰，也不愿维护自己的权益。

[bʌt; bət] [ðei] [ɔ:l] [nu:] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈmerɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [stæmp]
But they all knew also that his chum Merritt was of a totally different stamp
但 他们 全部 知道 还 那 他的 密友 梅里特 曾是 的 一个 完全 不同的 邮票

.
:
.

但他们也都知道，他的朋友梅里特则完全是另一种性格。

[ðei] [felt] [ðæt] , [ˈɡɪv(ə)n] [wʌt] [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [kɔ: z] ,
They felt that , given what he considered cause ,
他们 毛毡 那 , 给定 什么 他 经过考虑的 原因 ,

他们觉得，鉴于他认为的原因，

[hi:; hi] [wʊd] [æz; əz] [su: n] [kɪl] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [i: t] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] ,
he would as soon kill a man as eat an orange ,
他 会 作为 很快 杀 一个 男人 作为 吃 一个 橙子 ,

他杀人就像吃橘子一样毫不犹豫。

[ænd; ənd] [ðei] [wɜ: r; wər][əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [ðei] [əˈfendɪd] [si:] . [bi:] . [ænd; ənd] [ˈmerɪt] [ɡʌ:t][tu:; tə] [noʊ]
and they were afraid that if they offended C . B . and Merritt got to know
和 他们 是 害怕的 那 如果 他们 被冒犯了 C . B . 和 梅里特 得到 到 知道

[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

他们担心如果得罪了CB，梅里特会知道这件事。

[hi:; hi] [maɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈplai] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [tʃæˈstaɪzmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈfendər] .
he might suddenly apply his own method of chastisement to the offender .
他 可能 突然 申请 他的 自己的 方法 的 惩罚 到 这 罪犯 .

他可能会突然对违规者施以自己的惩罚方式。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ɪˈlaɪzə][ˈædəmz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][moʊst] [ˈemɪnəntli] [ˈpi: sf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɑ: rd] -
And so the Eliza Adams became a most eminently peaceful as well as hard -
和 所以 这 伊丽莎 亚当斯 成为 一个 最多 非常 和平 作为 出色地 作为 难的 -

[ˈwɜ: rkiŋ] [ʃɪp] .
working ship .
在职的 船 .

于是，“伊丽莎·亚当斯”号成为了一艘极其和平且勤劳的船只。

[ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [ˌjuːst] [tuː; tə] [geɪz] [ədˈmaɪərɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [gæŋz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
Captain Taber used to gaze admiringly upon the quiet gangs working here and
队长 塔伯 用过的 到 目光 钦佩地 之上 这 安静的 帮派 在职的 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

塔伯船长过去常常带着赞赏的目光注视着零星分布的安静的工人们。

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌʌpˈreɪzd] [ɪn][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] , “ - ,
with never a voice upraised in anger , and say to his mate , “ Winsloe ,
和 绝不 一个 嗓音 抬起 在 愤怒 , 和 说 到 他的 伴侣 , “ - ,
他从未发出过一丝愤怒的声音，而是对他的同伴说：“温斯洛，

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ʃʊr] [naʊ]
I've often said that the day of miracles was long past , but I ain't so sure now
我已经 经常 说 那 这 天 的 奇迹 曾是 长的 过去的 , 但 我 不是 所以 当然 现在
.
:
.

我常说奇迹的时代早已过去，但我现在不太确定了。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈhʊkər] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɪp] , [æn; ən] - [baɪ]
You and me always looked upon the old hooker as a good ship , an ' by
你 和 我 总是 看起来 之上 这 老的 妓女 作为 一个 好的 船 , 一个 - 经过
[ˈdʒɪŋɡoʊ] ,
jingo ,
沙文主义 ,

你我都一直把那艘老旧的妓女船视为一艘好船，而且，天哪！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɪp] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][lɑːts] [ðæt] [wiːv] [noʊn] , [ə; eɪ]
she was a good ship compared with lots that we've known , a
她 曾是 一个 好的 船 比较的 和 很多 那 我们已经 已知 , 一个
与我们所知的许多船只相比，她是一艘不错的船。

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 167**]
[页 -]

[第167页]

[ˈpɜːrfɪkt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡæli] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] ,
perfect little galley of angels ,
完美的 小的 厨房 的 天使 ,
完美的小天使画廊，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈhaʊs] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
but they was a good deal of rough house at times in order to keep her
但 他们 曾是 一个 好的 交易 的 粗糙的 房子 在 时代 在 命令 到 保持 她
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

但为了让她保持良好状态，他们有时也会进行一些粗暴的玩闹。

[naʊ] [ˈwɔznt] [ðeɪ] ? "
now wasn't they ? "
现在 不是 他们 ? "

难道不是吗？

“ [tru:] - [ˈnɔ:] , [ˈkæptɪn] , ” [senˈtenʃəsli] [əˈsentɪd] - , “ [men][mʌst; məst][bi:] [kep] - [ɪn]
“ **True** ' **nough** , **captain** , ” **sententiously** **assented** **Winsloe** , “ **men** **must** **be** **kep** ' **in**
“ 真的 - 足够了 , 队长 , ” 义正言辞地 同意 - , “ 男人 必须 是 保持 - 在
[hænd] . “
hand . “
手 : “

“没错，船长，”温斯洛一本正经地赞同道，“必须管好人。”

“ [ðæts] [dʒʌst][maɪ] [pɔɪnt] , - , “ [ˈiːgərli] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **That's** **just** **my** **point** , **Winsloe** , ” **eagerly** **interrupted** **the** **skipper** .
“ 那就是 只是 我的 观点 , - , “ 急切地 中断 这 船长 .

“温斯洛，这正是我要说的，”船长急切地打断道。

“ [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] - - [ðæt] [ˈmerɪt] [geɪv] [ˈpeɪpi] [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [ˈwaːntɪd] [noʊ] [ˈkiːpɪn] - [ɪn][ˈɔːrdər] ,
“ **Ever** **since** **the** **weltn** ' **that** **Merritt** **gave** **Pepe** **she** **ain't** **wanted** **no** **keepin** ' **in** **order** ,
“ 曾经 自从 这 - - 那 梅里特 给予 佩佩 她 不是 通缉 不 保持 - 在 命令 ,

“自从梅里特狠狠揍了佩佩一顿之后，她就再也不想维持秩序了。”

[ʃiːz] [bɪn] [æn; ən][əˈboʊd][ʌv; əv] [piːs] ;
she's **been** **an** **abode** **of** **peace** ;
她是 到过 一个 住所 的 和平 ;

她一直是和平的居所；

[waɪ] - [ˈhævnt] [hæd; həd][tiː] - [reɪz] [jər] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [tuː; tə][get] [ˈevriθɪŋ] [dʌn] [ɑːn]
y ' **haven't** **had** **t** ' **raise** **yer** **voice** **above** **a** **whisper** **to** **get** **everything** **done** **on**
是 - 还没有 有 t - 增加 你的 嗓音 多于 一个 耳语 到 得到 一切 完毕 在

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
the **instant** .
这 立即的 .

你不需要提高音量，甚至不用提高嗓门就能立刻完成所有事情。

[wətˈevər] [ɪz][aɪˈtiː][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt]
Whatever **is** **it** **in** **this** **young** **fellow** **that** **makes** **such** **a** **change** **in** **everybody** **that**
任何 是 它 在 这 年轻的 同伴 那 制作 这样的 一个 改变 在 大家 那

[kʌmz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ?
comes **near** **him** **?**
来 靠近 他 ?

这个年轻人究竟有什么特质，能让所有接近他的人都发生如此大的变化？

[sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [heɪt] [hɪm; ɪm][laɪk] [ˈpaɪzn] , [ˈʌðər] [friːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ˈmerɪt] ,
Some **fellows** **hate** **him** **like** **pizen** , **others** **freeze** **to** **him** **like** **Merritt** ,
一些 伙伴们 恨 他 喜欢 皮曾 , 其他的 冻结 到 他 喜欢 梅里特 ,

有些人恨他入骨，有些人却像梅里特一样对他敬而远之。

[æn; ən] - [jet] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [duː][ɔːr] [seɪ] [ˈeniθɪn] - [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ˈduːti] . “
an ' **yet** **he** **doesn't** **do** **or** **say** **anythin** ' **except** **his** **plain** **duty** . ”
一个 - 然而 他 不 做 或者 说 任何东西 - 除了 他的 清楚的 责任 : “

然而，除了尽到自己的职责之外，他什么也没做，什么也没说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , “ [ɔːnd] - [æz; əz] [ɪf] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
“ **I** **guess** **I** **don't** **know** , **sir** , ” **yawned** **Winsloe** **as** **if** **tired** **of** **the** **subject** .
“ 我 猜测 我 不 知道 , 先生 , “ 打哈欠 - 作为 如果 疲劳的 的 这 主题 .

“我想我不知道，先生，”温斯洛打了个哈欠，好像对这个话题感到厌倦了。

“ [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] - [θaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [aɪ] [eɪnt] [ˈjuːzɪn] - [maɪ] [breɪnz] [ɑːn]
“ **S'long** **as** **a** **man** **does** **his** **work** ' **thout** **giving** **trouble** **I** **ain't** **usin** ' **my** **brains** **on**
“ s'long 作为 一个 男人 做 他的 工作 - 空 给予 麻烦 我 不是 使用 - 我的 大脑 在

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
his **character** .
他的 特点 .

“只要一个人做好自己的工作，不惹麻烦，我就不会费心去评判他的人品。”

[dəʊnt] [meɪk] [nɒʊ][sɔ:rt][oʊ] - [ˈdɪfrəns] [ti:] - [em ˈi:] . ”
Don't make no sort o ' difference t ' me . ”
不 制作 不 种类 o - 不同之处 t - 我 . ”

对我来说，这根本无关紧要。

“ [ɑ:] , [aɪ] [si:] , ” [ˈmɜ:mɜ-d] [ðə; ði] [ˈskipər] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈwei] ,
“ **Ah , I see , ” murmured the skipper , and turned away ,**
“ 啊 , 我 看 , ” 低声说道 这 船长 , 和 转向 离开 ,
“啊，我明白了，”船长低声说道，然后转身离开。

[ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [dɪd][nɑ:t] [vju:] [si:] . [bi:] . [wɪð; wɪθ] [ˈeni]
fully convinced in his own mind that Mr . Winsloe did not view C . B . with any
完全 确信 在 他的 自己的 头脑 那 先生 : 做过 不是 看法 C : B : 和 任何
[ˈfeɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

他完全确信温斯洛先生对CB没有任何好感。

[ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [maɪnd][ˈkælbər] , [ðæt] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] ,
in fact , was a man of that strange mind calibre , that praise of any other man ,
在 事实 , 曾是 一个 男人 的 那 奇怪的 头脑 口径 , 那 称赞 的 任何 其他 男人 ,
事实上，他是一位拥有那种奇特思维能力的人，这种能力是任何其他人都无法比拟的。

[ˈweðər] [əˈfektɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] , [ˈæktɪd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈfrʌnt] .
whether affecting him or not , acted upon him like a personal affront .
无论 影响 他 或者 不是 , 行动 之上 他 喜欢 一个 个人的 冒犯 .

无论是否对他造成影响，都对他产生了如同人身攻击般的感受。

[ˌðerˈæftər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] [ˈmʌnθs] ,
Thereafter for a space of three months ,
此后 为了 一个 空间 的 三 几个月 ,

此后三个月内，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [kru:z] [ðə; ði] [ɔ:f] - [ʃɔ:r] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [fer] [səkˈses] ,
during which they continued to cruise the off - shore ground with fair success ,
期间 哪个 他们 持续 到 巡航 这 离开 - 支撑 地面 和 公平的 成功 ,
在此期间，他们继续在近海海域巡航，并取得了相当的成功。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔ:ltəˈgeðər] [sʌm; səm] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ɔɪl] , [nɒʊ] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜ:rd] [wɜ:rθ]
taking altogether some four hundred barrels of oil , no incident occurred worth
采取 共 一些 四 百 桶 的 油 , 不 事件 发生 值得
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [hɪr] .
making special mention of here .
制作 特别的 提到 的 这里 .

总共提取了约四百桶石油，期间没有发生任何值得特别提及的事件。

[ˈoʊnli][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌnˈbaɪəst] [əbˈzɜ:rvər] [laɪk][ðə; ði] [ˈskipər] ,
Only it could not escape the notice of any unbiassed observer like the skipper ,
仅有的 它 可以 不是 逃脱 这 注意 的 任何 公正的 观察员 喜欢 这 船长 ,
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

然而，像船长这样公正的观察者不可能忽略这件事，对吧？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] [stɪərər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈɑ:fəsərz] [əˈbʌv]
with the exception of the other boat steerers and the three officers above
和 这 例外 的 这 其他 船 转向架 和 这 三 警官 多于
[ˈmerɪt] ,
Merritt ,
梅里特 ,

除了其他舵手和梅里特之上的三名军官之外，

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [kru:] [si:md] [tu:; tə] ['wɜ:rɪp] [si:] . [bi:] . ; [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['braɪnd] [wen'evər] [ðei] [sɔ:]
all the crew seemed to worship C . B . ; their faces brightened whenever they saw
全部 这 全体人员 似乎 到 崇拜 C . B . ; 他们的 面孔 明亮 每当 他们 锯
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

船员们似乎都很崇拜CB；每当他们看到他，脸上都会露出笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'hʌðər]
And then there came another
和 然后 那里 来了 其他

然后又来了另一个。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[ɪk'spləʊʒn] [wɪð; wɪθ] ['pepi] [ə'gen] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['mu:di:ə] [ænd; ənd] [mɔ:r]
explosion with Pepe again , who seemed to have grown moodier and more
爆炸 和 佩佩 再次 , WHO 似乎 到 有 生长 情绪更 和 更多的
['sʌlən] ,
sullen ,
忧郁 ,

佩佩再次爆发冲突，他似乎变得更加喜怒无常、阴郁沉闷。

[ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['weɪlmən] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] .
although he was just as good a whaleman as he had ever been .
虽然 他 曾是 只是 作为 好的 一个 捕鲸人 作为 他 有 曾经 到过 .

虽然他仍然像以前一样是一位优秀的捕鲸人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɔɪl] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['wa:tʃɪz]
It was during the trying out of some oil , just at the change of watches
它 曾是 期间 这 尝试 出去 的 一些 油 , 只是 在 这 改变 的 手表
,
.
,

当时我们正在试用一些润滑油，就在更换手表的时候。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][si:] . ['bi:z] ['boʊts] [kru:] , ['kʌmɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [ɑ:n] [dek] , [tʃɑ:rdʒd] ['ɪntu:] ['pepi] ,
that one of C . B's boat's crew , coming hurriedly on deck , charged into Pepe ,
那 一 的 C . 的 船的 全体人员 , 未来 匆匆 在 甲板 , 带电 进入 佩佩 ,
C.B.船上的一名船员匆匆跑上甲板，冲向了佩佩。

[hu:] [stʊd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði] ['mɪnsər] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'lɪŋkwɪft] [ðə; ði]['beɪləɹ][tu:; tə][si:]
who stood wiping his hands by the mincer , having just relinquished the baler to C
WHO 站立 擦拭 他的 双手 经过 这 绞肉机 , 拥有 只是 放弃 这 打包机 到 C
. [bi:] . ,
.
B .
. B . ,

他站在绞肉机旁擦手，刚刚把打包机交给CB。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][traɪ - [wɜ:rks] ['plætfɔ:rm] .
standing on the try - works platform .
常设 在 这 尝试 - 作品 平台 .

站在试验台上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊə] ['æksɪdənt] , [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['kwa:ntəti][ʌv; əv][ɔɪl][ɑ:n] [dek] .
It was a pure accident , due to the quantity of oil on deck .
它 曾是 一个 纯的 事故 , 到期的 到 这 数量 的 油 在 甲板 .

这纯属意外，是由于甲板上油污过多造成的。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] ['jæŋki] [frʌm; frəm][vər'mɑ:nt] , [wʌz; wəz][nɑ:tɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]
And besides , the man , a Yankee from Vermont , was not in the best of
和 除了 , 这 男人 , 一个 扬基 从 佛蒙特 , 曾是 不是 在 这 最好的 的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

而且，这个来自佛蒙特州的北方佬身体状况也不太好。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [bɔɪlz] .
for he was suffering from a severe outbreak of painful boils .
为了 他 曾是 痛苦 从 一个 严重 暴发 的 痛苦 沸腾 .

因为他身上长满了疼痛难忍的疖子。

[bʌt; bət] ['pepi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
But Pepe sprang to his feet and seized the unfortunate fellow by the throat ,
但 佩佩 弹簧 到 他的 脚 和 查获 这 不幸 同伴 经过 这 喉 ,
但佩佩猛地站起身，一把掐住那个倒霉蛋的喉咙。

[fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði][reɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:'redi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɪn]
forcing him against the rail , and had already struck him a heavy blow in
强制 他 反对 这 轨 , 和 有 已经 击 他 一个 重的 吹 在
[ðə; ði] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

他把他逼到栏杆边，并已经狠狠地打了他脸一拳。

[wen] [si:] . [bi:] . [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['plætɔ:rm] , [ænd; ənd] ['snætɪŋ] ['peɪpɪz]
when C . B . leaped from his place on the platform , and snatching Pepe's
什么时候 C . B . 跳跃 从 他的 地方 在 这 平台 , 和 抢夺 佩佩的
[dʒʌst] [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:rm][kraɪd] ,
just descending arm cried ,
只是 下降 手臂 哭 ,

当CB从平台上跳下来，一把抓住佩佩刚刚落下的手臂时，他大喊道：

“ [let] [ðə; ði][mæn][ə'ləʊn] !
“ Let the man alone !
“ 让 这 男人 独自的 !

“放过他吧！ ”

“ ['pepi] [tɜ:rnd] [laɪk][ə; eɪ] ['bæfəld] ['tɑ:gər] , [ɔ:l] [ti:θ] [ænd; ənd][sna:rl] , [ænd; ənd] ['græpəld] [si:] . [bi:] . ,
“ Pepe turned like a baffled tiger , all teeth and snarl , and grappled C . B . :
“ 佩佩 转向 喜欢 一个 困惑 老虎 , 全部 牙齿 和 咆哮 , 和 缠斗 C . B . ,
佩佩像一只受惊的老虎一样转过身，龇牙咧嘴，与中后卫扭打在一起。

[ˈevriθɪŋ] [fər'gɑ:tn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][dɪ'zɑɪər][tu:; tə][du:][hɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd]
everything forgotten but his present desire to do harm to the one who had
一切 被遗忘的 但 他的 展示 欲望 到 做 伤害 到 这 一 WHO 有
[gɑ:tɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
got in his way .
得到 在 他的 方式 .

一切都被他抛诸脑后，只剩下此刻想要伤害那个挡路之人的念头。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][si:] . [bi:] . - [es] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['i:zəli] [held][ðə; ði] ['fjʊriəs] [mæn] [hu:]
A serious smile was on C . B . ' s face as he easily held the furious man who
一个 严肃的 微笑 曾是 在 C . B . - s 脸 作为 他 容易地 握住 这 狂怒 男人 WHO
,
:
,

CB脸上带着一丝严肃的微笑，轻松地制服了那个愤怒的男人。

[lɒːst] [tuː; tə] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [stroʊv] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
lost to all sense of danger , strove to get at his knife .
丢失的 到 全部 感觉 的 危险 , 努力 到 得到 在 他的 刀 .

他全然不顾危险，拼命地想要拿到刀。

[ˈsiːɪŋ] [ɔːr] [ˈræðər] [ˈfiːlɪŋ] [ðɪs] , [siː] . [biː] . [lɒːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ænd; ənd] , [ˈfriːɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,
Seeing or rather feeling this , C . B . lost his temper and , freeing his right arm ,
看到 或者 相当 感觉 这 , C . B . 丢失的 他的 脾气 和 , 释放 他的 正确的 手臂 ,
看到这种情况，或者更确切地说是感受到这种情况，CB勃然大怒，挣脱了束缚，伸出了右臂。

[strʌk] [æt; ət] [ˈpeɪpɪz] [feɪs] [wʌns] , [twʌɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌʃɪŋ] [fɔːrs] ;
struck at Pepe's face once , twice , with crushing force ;
击 在 佩佩的 脸 一次 , 两次 , 和 压碎 力量 ;

用巨大的力量击打佩佩的脸部一次、两次；

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ˈmædənd] [bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊərəns] [hiː; hi] [kləːspt] [ˈpepi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [dæʃt]
then as if maddened beyond endurance he clasped Pepe in his arms and dashed
然后 作为 如果 疯狂的 超过 耐力 他 紧握 佩佩 在 他的 武器 和 虚线
[hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [wer] [hiː; hi] [leɪ] [lɪmp] [ænd; ənd] [ˈmʊʃnləs] .
him against the bulwarks where he lay limp and motionless .
他 反对 这 堡垒 在哪里 他 躺 跛行 和 静止不动 .

然后，他仿佛疯了一般，一把将佩佩抱在怀里，狠狠地摔在墙上，佩佩瘫软地躺在那里，一动不动。

[siː] . [biː] . - [es] [ˈæŋɡər] [pæst] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈkɪndld] ,
C . B . ' s anger passed as rapidly as it had kindled ,
C . B . - s 愤怒 通过了 作为 快速 作为 它 有 点燃 ,

CB的怒火消散得和它燃起时一样快。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ðə; ði] [ɔɪl] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈkɔːnʃəs] [mæn] [hiː; hi]
and falling on his knees in the oil by the side of the unconscious man he
和 坠落 在 他的 膝盖 在 这 油 经过 这 边 的 这 无意识 男人 他
[tɔːr] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
tore open the breast of his shirt and felt his breast ,
撕裂 打开 这 胸部 的 他的 衬衫 和 毛毡 他的 胸部 ,

他跪倒在昏迷不醒的男人身边的油渍里，撕开衬衫的胸口，摸了摸自己的胸膛。

[ˈfaɪndɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [rɪˈliːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] , [ðoʊ] [ˈfiːbli] .
finding to his immense relief that his heart was beating , though feebly .
寻找 到 他的 巨大 宽慰 那 他的 心 曾是 殴打 , 尽管 虚弱地 .

令他无比欣慰的是，他发现自己的心脏还在跳动，虽然很微弱。

[ðen] [ˈraɪzɪŋ] , [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lɪmp] [ˈbɑːdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ]
Then rising , he lifted the limp body in his strong
然后 上升 , 他 抬起 这 跛行 身体 在 他的 强的

然后他站起身，用他强壮的手臂抱起了那具瘫软的尸体。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 169**]
[页 -]

[第169页]

[ɑːrmz] [ænd; ənd] [bɔːr] [aɪ ˈtiː] [æft] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] .
arms and bore it aft out of the way of the oil .
武器 和 钻孔 它 后部 出去 的 这 方式 的 这 油 .

用武器将其向后移动，使其远离石油。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [rɪˈstɔːrətɪvz] [wen] [ə; eɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm]
He was about to get some restoratives when a hand was laid on his arm
他 曾是 关于 到 得到 一些 修复剂 什么时候 一个 手 曾是 铺设 在 他的 手臂
,
,
,

他正准备服用一些镇静剂时，一只手搭在了他的胳膊上。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] ['merɪt] [hu:] [sed] —
and turning he saw Merritt who said —
和 转弯 他 锯 梅里特 WHO 说 —

他转过身，看见梅里特，梅里特说道——

“ ['ljki] [hɪr] ！
“ **Looky here** ！
“ 瞧瞧 这里 ！

“瞧瞧这里！”

[noʊ] [mɔ:r] ['fu:lɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɪgə] .
no more foolin ' with that nigger .
不 更多的 愚弄 - 和 那 黑鬼 .

别再跟那个黑鬼瞎混了。

[hi:; hi] [eɪnt] [hɜ:rt] ['eni] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ] - [ʌv; əv] , [æŋ; ən] - [jʊə(r)] ['oʊnli] [spɔɪlɪŋ] - [hɪm; ɪm] .
He ain't hurt any worth speakin ' of , an ' you're only spoilin ' him .
他 不是 伤害 任何 值得 说话 - 的 , 一个 - 你是 仅有的 破坏 - 他 .

他没伤害过任何值得一提的人，你只会把他宠坏。

- [saɪdz] , [jʊr; jər][pɑ:t] ['wɒnts] ['lɒkɪŋ] - ['æftər] .
' Sides , your pot wants lookin ' after .
- 侧面 , 你的 锅 想要 在看 - 后 .

伙计们，你们的锅需要好好照看。

[get] [bæk] [ti:] - [jər] [wɜ:rk][ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][ti:] - [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] .
Get back t ' yer work and leave him t ' learn his lesson .
得到 后退 t - 你的 工作 和 离开 他 t - 学习 他的 课 .

回去工作，让他自己吸取教训。

“ [si:] . [bi:] . [əu'beɪd] [mə'kæni:kli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ **C . B . obeyed mechanically , but with a dull feeling of regret at his**
“ C . B . 服从 机械地 , 但 和 一个 乏味的 感觉 的 后悔 在 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

CB机械地服从了命令，但内心却涌起一丝淡淡的悔意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['di:mən] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'rɪzn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
for he was afraid of that demon that had so suddenly arisen within him ,
为了 他 曾是 害怕的 的 那 恶魔 那 有 所以 突然 出现 之内 他 ,

因为他害怕那个突然在他体内出现的恶魔。

[rɪ'membərɪŋ] ['ki:nli] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ðɪ][læst] [ə'keɪzn] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
remembering keenly as he did the last occasion when it had done so .
记住 敏锐地 作为 他 做过 这 最后的 场合 什么时候 它 有 完毕 所以 .

他清楚地记得上次发生这种情况时的情景。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['beɪlɪŋ] ,
And as he went on with his baling ,
和 作为 他 去 在 和 他的 打包 ,

他继续打包干草，

[hi:; hi] [preɪd] ['fɜ:rvəntli] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [felt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔ:f(ə)]
he prayed fervently to be delivered from what he felt was the awful
他 祈祷 热切地 到 是 发表 从 什么 他 毛毡 曾是 这 可怕

['deɪndʒər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] [laɪf][ɪn]['æŋgər] .
danger of taking a fellow - creature's life in anger .
危险 的 采取 一个 同伴 - 生物的 生活 在 愤怒 .

他虔诚地祈祷，希望能够摆脱他认为因愤怒而夺走同类生命的可怕危险。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'kju:zɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
All the while he was thus accusing himself the rest of the watch ,
全部 这 尽管 他 曾是 因此 指控 他自己 这 休息 的 这 手表 ,
与此同时, 他一直在责怪其他值班人员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [spɜ:əl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ]
with the exception of Mr . Spurrell , who was asleep and heard nothing
和 这 例外 的 先生 : 斯珀雷尔 , who 曾是 睡着了 和 听到 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
of the fray ,
的 这 磨损 ,
除了斯珀雷尔先生之外, 其他人都参与了战斗, 他当时正在睡觉, 对这场冲突一无所知。

[wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði]['dʒent(ə)]['kaɪndli]
were almost beside themselves with joy at the thought that the gentle kindly
是 几乎 旁 他们自己 和 喜悦 在 这 想法 那 这 温和的 亲切地
['feləʊ] [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʌv] [kʊd; kəd][ɑ:n] [ə'keɪzŋ] [ju:z][ðə; ði] [greɪt] [streŋθ] [ðeɪ] [nu:] [hi;; hi]
fellow whom they all loved could on occasion use the great strength they knew he
同伴 谁 他们 全部 喜爱 可以 在 场合 使用 这 伟大的 力量 他们 知道 他
[pə'zest] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][self] - [dɪ'fens] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['lðər] .
possessed not only in self - defence but for the defence of others .
拥有 不是 仅有的 在 自己 - 防御 但 为了 这 防御 的 其他的 :
想到他们都非常喜爱的这位温柔善良的人, 有时能够运用他所拥有的强大力量, 不仅可以用于自卫, 还可以用于保护他人, 他们都欣喜若狂。

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] ['reskju:d] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðens'fɔ:rwəd] [hɪz; ɪz]
The man whom he had rescued , in particular , was from thenceforward his
这 男人 谁 他 有 获救 , 在 特别的 , 曾是 从 此后 他的
[dɪ'vootɪd] [sleɪv] ;
devoted slave ;
奉献 奴隶 ;
特别是他救下的那个人, 从此成了他忠诚的奴隶;

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd]['i:v(ə)n] [rɪ'mootli] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [si:] . [bi:] . ,
no one could say a word even remotely disparaging C . B . ,
不 一 可以 说 一个 单词 甚至 远程 贬损 C . B . ,
谁都不能说一句哪怕是稍微贬低CB的话。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
but he was upon them like a faithful dog in defence of his master .
但 他 曾是 之上 他们 喜欢 一个 忠实 狗 在 防御 的 他的 掌握 :
但他就像忠犬一样, 奋不顾身地保护主人。

[ænd; ənd]['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l] , [si:] . [bi:] . ['nevər] [hɜ:rd] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
And strangest of all , C . B . never heard another word about it from
和 最奇怪的 的 全部 , C . B . 绝不 听到 其他 单词 关于 它 从
[ˈenɪbə:di] .
anybody .
任何人 :

最奇怪的是, CB 之后再也没有从任何人那里听到过关于这件事的任何消息。
['pepi] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] [æ; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['wɑ:tʃɪz] ,
Pepe was all right to all appearance at the change of watches ,
佩佩 曾是 全部 正确的 到 全部 外貌 在 这 改变 的 手表 ,
换班时, 佩佩看起来一切正常。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nu:] [hi;; hi] ['nevər] ['men(ə)nd] [aɪ 'ti:] .
and if the captain knew he never mentioned it .
和 如果 这 队长 知道 他 绝不 提及 它 :
即使船长知道这件事, 他也从未提及。

[naʊ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [huː] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [siː] . [biː] . [wʌz; wəz]
Now I fear that there are many good people who will feel that C . B . was
现在 我 害怕 那 那里 是 许多 好的 人们 WHO 将要 感觉 那 C . B . 曾是
['wʊəfəli] ['lækɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][ʌv; əv][ðə; ði]
woefully lacking in what they consider should be the first attribute of the
可悲地 缺乏 在 什么 他们 考虑 应该 是 这 第一的 属性 的 这
['krɪstʃən]
Christian
基督教

现在我担心，很多善良的人会觉得CB严重缺乏他们认为基督徒应有的首要品质。

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

— [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [greɪs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['eni] ['vaɪələns] ['ɔːfərd] [tuː; tə]
— the ability and grace to submit not only to any violence offered to
— 这 能力 和 优雅 到 提交 不是 仅有的 到 任何 暴力 提供 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

——能够并且优雅地屈服于任何加诸于自身的暴力，

[bʌt; bət][tuː; tə] ['wɪtnəs] ['eni] ['feɪmfl] [ə'preɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['miːknəs] [ʌv; əv]
but to witness any shameful oppression of others with the same meekness of
但 到 证人 任何 可耻 压迫 的 其他的 和 这 相同的 谦逊 的
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

但对于任何可耻的压迫他人的行为，都要以同样的谦卑之心去面对。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] , [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] ,
I verily believe , I must believe ,
我 确实 相信 , 我 必须 相信 ,

我深信，我必须相信，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [riːd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðiːz] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
judging from what I read written by these people and what I have heard
评判 从 什么 我 读 书面 经过 这些 人们 和 什么 我 有 听到
[ðəm; ðəm] [seɪ] ,
them say ,
他们 说 ,

根据我读过的这些人写的东西以及我听到的他们说的话来看，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ləst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] ['aʊtreɪdʒ] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðer; ðər]
that if they saw the last extremity of murderous outrage being offered to their
那 如果 他们 锯 这 最后的 末端 的 杀人犯 暴行 存在 提供 到 他们的
['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][draːp][ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [gɔːd]
nearest and dearest they would only drop upon their knees and pray that God
最近的 和 亲爱的 他们 会 仅有的 降低 之上 他们的 膝盖 和 祈祷 那 上帝
[wʊd] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [,pəːpi'treɪtə] ;
would pardon the perpetrators ;
会 赦免 这 犯罪者 ;

如果他们看到自己最亲近的人遭受最极端的谋杀暴行，他们只会跪下来祈祷上帝宽恕施暴者；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] , ['æktɪvli] ,
they would not dare to interfere , actively ,
他们 会 不是 敢 到 干扰 , 积极 ,

他们不敢主动干预。

[nɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l] [wʊd] [ðeɪ] [əˈlʌʊ] [ˈlðər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
nor if they were able would they allow others to do so .
也不 如果 他们 是 有能力的 会 他们 允许 其他的 到 做 所以 .
即使他们有能力，他们也不会允许其他人这样做。

[neɪ] [mɔːr] , [ɪf] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][dɪd] [ˌɪntərˈfɪr] ,
Nay more , if any person did interfere ,
不 更多的 , 如果 任何 人 做过 干扰 ,
不仅如此，如果有人干预的话，

[ænd; ənd][ɪn] [dɪˈfens] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [jed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌ; əv][ðə; ði]
and in defence of their children happened to shed the blood of the
和 在 防御 的 他们的 孩子们 发生 到 棚 这 血 的 这
[əˈɡresəz] ,
aggressors ,
侵略者 ,
为了保护自己的孩子，他们不惜与侵略者交战，最终导致侵略者流血牺牲。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ɔːr][ðem; ðəm] [ˈmɜːdəʊz] .
they would be the first to call him or them murderers .
他们 会 是 这 第一的 到 称呼 他 或者 他们 杀人犯 .
他们会第一个称他/她为杀人犯。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æ; ən] [ˈætɪtuːd] [ʌ; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
It is an attitude of mind which I do not pretend to understand ,
它 是 一个 态度 的 头脑 哪个 我 做 不是 假装 到 理解 ,
这是一种我无法妄称理解的心态。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [tuː] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [ˌwaɪdˈspred] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] .
but one that is all too common and widespread to ignore .
但 一 那 是 全部 也 常见的 和 广泛 到 忽略 .
但有一个问题非常普遍，不容忽视。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈspɪrɪt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmɑːtəz] ,
It is far removed from the spirit of the ancient martyrs ,
它 是 远的 已移除 从 这 精神 的 这 古老的 殉道者 ,
这与古代殉道者的精神相去甚远。

[ɪn] [ðæt] [ɪts] [prəˈfesəz] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [ʌ; əv]
in that its professors are usually the very first to cry out for protection of
在 那 它是 教授们 是 通常 这 非常 第一的 到 哭 出去 为了 保护 的
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɔː] .
their own bodies and property by the forces of the law .
他们的 自己的 身体 和 财产 经过 这 力量 的 这 法律 .
因为它的教授们通常是最先呼吁法律力量保护自身人身和财产的人。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈkærəktəraɪz] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [oʊld] [neɪm] [ʌ; əv] [ˈkaʊəd] .
And I can only characterize such people by the plain old name of coward .
和 我 能 仅有的 描述 这样的 人们 经过 这 清楚的 老的 姓名 的 懦夫 .
我只能用懦夫这个词来形容这样的人。

[mɔːr] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɡɑːd] [seɪvz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ,
More , I do not believe that God saves a man to make him a coward ,
更多的 , 我 做 不是 相信 那 上帝 保存 一个 男人 到 制作 他 一个 懦夫 ,
而且，我不认为上帝救人是为了让他变成懦夫。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈseɪvjər] [wen] [hiː; hi]
but to make him as brave as was the Gentle Saviour when he
但 到 制作 他 作为 勇敢的 作为 曾是 这 温和的 救主 什么时候 他
[skɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈræbl] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
scourged the infamous rabble out of the Temple ,
受鞭笞 这 臭名昭著的 乌合之众 出去 的 这 寺庙 ,
但要让他像那位温柔的救世主一样勇敢，就像救世主将臭名昭著的暴徒从圣殿中驱逐出去一样。

[ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] .
alone and unaided .
独自的 和 未受帮助 .

独自一人，没有帮助。

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʲʊriəs] ['wi:kliŋz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zɜ:rvd] [ðer; ðər] [ræθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [skɜ:rdʒ]
But our curious weaklings would have reserved their wrath for the scourge
但 我们的 好奇的 弱者 会 有 预订的 他们的 愤怒 为了 这 祸害
[ˈwi:ldər] ,
wielder ,
持有者 ,

但我们那些好奇心强、意志薄弱的家伙，会把怒火留给那个使用灾祸的人。

[ðer; ðər] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] .
their pity for the scoundrels .
他们的 遗憾 为了 这 无赖 .

他们对这些恶棍感到怜悯。

[wʊd] !
Would !
会 !

会！

[neɪ] [du:][soʊ] ['evri] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['nju:z,peɪpəz] [ber] ['wɪtnəs] .
nay do so every day , as the columns of our newspapers bear witness .
不 做 所以 每一个 天 , 作为 这 列 的 我们的 报纸 熊 证人 .

不，他们每天都在这样做，报纸上的专栏文章就是最好的证明。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtɪz] [wen] [si:] . [bi:] . [ɪz][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] ['hevɪst] [temp'teɪf(ə)n]
And now the time approaches when C . B . is to endure the heaviest temptation
和 现在 这 时间 方法 什么时候 C . B . 是 到 忍受 这 最重 诱惑
[ʌv; əv][ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

现在，CB即将面临最严峻的考验。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz][ʼoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:f] - [ʃɔ:r] [graʊnd] ,
The season was over on the off - shore ground ,
这 季节 曾是 超过 在 这 离开 - 支撑 地面 ,

近海作业赛季结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [wʌz; wəz][pʊt] [ʼʌndər] [ɔ:l] [seɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,
and the good ship was put under all sail for the Sandwich Islands ,
和 这 好的 船 曾是 放 在下面 全部 帆 为了 这 三明治 岛屿 ,

于是，这艘好船扬起全部风帆，驶向夏威夷群岛。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['vɪzɪt][,hɑ:nə'lu:lu:; ,hoʊnə'lu:lu:][tu:; tə] ['ri:fɪt][ðer; ðər][ænd; ənd]
it being the captain's intention to visit Honolulu to refit there and
它 存在 这 船长的 意图 到 访问 檀香山 到 改装 那里 和
[rɪ'plenɪʃ] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
replenish with wood and water .
补充 和 木头 和 水 .

船长打算前往檀香山进行整修，并补充木材和淡水。

[æz; əz]
As
作为

作为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 171**]
[页 -]

[su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɔ:l][hændz] [went] ['nɪrli] [waɪld][wið; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
soon as the news became known all hands went nearly wild with delight ,
很快 作为 这 消息 成为 已知 全部 双手 去 几乎 荒野 和 喜 ,
消息一经传出,所有人都欣喜若狂。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hɑ:nə'lu:lu:; hoʊnə'lu:lu:] [wɔz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
for in those days Honolulu was a place where , in spite of the
为了 在 那些 天 檀香山 曾是 一个 地方 在哪里 , 在 尽管如此 的 这
[ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənəɪrɪz] ,
efforts of the missionaries ,
努力 的 这 传教士 ,
因为在当时的檀香山, 尽管传教士们做出了种种努力,

[si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst][ˈlaɪs(ə)nɪs][ænd; ənd] [dɪ'bo:ʃəri] [tʊk] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
scenes of the wildest licence and debauchery took place upon the arrival of a
场景 的 这 最狂野的 执照 和 放荡 采取 地方 之上 这 到达 的 一个
[ˈweɪlʃɪp] [hu:z] ['kæptɪn] [wɔz; wəz][ˈkaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [kru:] ['lɪbərti]
whaleship whose captain was kindly disposed enough to give his crew liberty
捕鲸船 谁 队长 曾是 亲切地 处置 足够的 到 给 他的 全体人员 自由
[ænd; ənd] ['mʌni] .
and money .
和 钱 .
当一艘捕鲸船抵达时, 船上出现了最放荡不羁、淫乱不堪的景象, 因为船长心地善良, 给了船员们自由和金钱。

[remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n] [ˈɛvri:,bɑ:di:z] [tʌŋ] ,
Reminiscences of former excesses were now on everybody's tongue ,
回忆录 的 以前的 过剩 是 现在 在 每个人的 舌头 ,
过去那些奢靡之举如今成了人们茶余饭后的谈资。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈtæsɪtɜ:rn] ['merɪt] [bɪ'keɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈgærələs] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌt]
even the taciturn Merritt became almost garrulous in describing to his chum what
甚至 这 沉默寡言 梅里特 成为 几乎 贫嘴 在 描述 到 他的 密友 什么
[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][hɑ:nə'lu:lu:; hoʊnə'lu:lu:] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] .
he considered to be the attractions of Honolulu and its environs .
他 经过考虑的 到 是 这 景点 的 檀香山 和 它是 周边环境 .
即使是沉默寡言的梅里特, 在向他的朋友描述他认为檀香山及其周边地区的吸引力时, 也变得滔滔不绝起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [si:] . [bi:] . ['lɪsnd] ['ɡri:dɪli] [tu:; tə] [ðɪ:z] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
In his innocence and ignorance C . B . listened greedily to these tales ,
在 他的 无辜 和 无知 C . B . 听着 贪婪地 到 这些 故事 ,
[ænd; ənd] [æskt] ['meni] ['kwɛstʃənz] ,
and asked many questions ,
和 问 许多 问题 ,
天真无知的CB贪婪地听着这些故事, 并问了很多问题。

[wɪtʃ] [meɪd] ['merɪt] [ɡrɪn][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ˈlaʊdli] [ðæt] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd]
which made Merritt grin and wonder loudly that any man should be so fresh and
哪个 制成 梅里特 咧嘴笑 和 想知道 高声 那 任何 男人 应该 是 所以 新鲜的 和
[ɡri:n] [æz; əz][hi:; hi][pʊt][aɪ ˈti:] .
green as he put it .
绿色的 作为 他 放 它 .
这让梅里特咧嘴一笑, 大声地疑惑, 竟然有人会像他所说的那样, 如此青涩稚嫩。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɔz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][wɔ:rn] ,
And there was no one to warn ,
和 那里 曾是 不 一 到 警告 ,
而且没有人发出警告。

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] ['eni] [hɪnt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaʊlnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wɔz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
nothing to give any hint as to the foulness of what was coming .
没有什么 到 给 任何 暗示 作为 到 这 纠缠 的 什么 曾是 未来 .
没有任何迹象表明即将发生的事情有多么邪恶。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More than that ,
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'i:zi] [sens] [ɪn][si:] . [bi:] . - [es][maɪnd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['grædʒuəli] [ɪ'streɪndʒd]
there was an uneasy sense in C . B . ' s mind of being gradually estranged
那里 曾是 一个 不安 感觉 在 C . B . - s 头脑 的 存在 逐步地 疏远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['preʃəs]
from the high and holy thoughts which had always been his precious
从 这 高的 和 圣 想法 哪个 有 总是 到过 他的 宝贵的
[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

CB心中涌起一种不安的感觉，他觉得自己正逐渐与那些高尚而神圣的思想疏远，而这些思想一直是他珍视的财富。

[i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [prerz] [wɜ:r; wər] [bɪ'klʌmɪŋ] [pər'fʌŋktəri] [æz; əz][ðə; ði] [si:nz] [soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪ'pɪktɪd] [baɪ]
even his prayers were becoming perfunctory as the scenes so vividly depicted by
甚至 他的 祈祷 是 成为 敷衍了事 作为 这 场景 所以 生动地 描绘 经过
[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kjʊrɪ'ɑ:səti]
the conversation of his fellows rose before his mental vision and his curiosity
这 对话 的 他的 伙伴们 玫瑰 前 他的 精神的 想象 和 他的 好奇心
[wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tu:; tə][ðem; ðəm] [gru:] [strɔ:ŋɡər] .
with regard to them grew stronger .
和 看待 到 他们 生长 更强 .

随着同伴们谈话中生动描绘的场景浮现在他的脑海中，他的祈祷也变得敷衍了事，他对那些场景的好奇心也越来越强。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn][ænd; ənd] [ʌnɪ'ventʃ(ə)l] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] ,
They made a very fine and uneventful passage to the islands ,
他们 制成 一个 非常 美好的 和 平静无事 通道 到 这 岛屿 ,
[pə'vɛntʃ(ə)l] ,
他们前往岛屿的航程非常顺利，没有发生任何意外。

[ə'raɪvɪŋ] [ɔ:f] [hɑ:nə'lu:lu:; ,həʊnə'lu:lu:] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rlɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ]
arriving off Honolulu in the early dawn of a perfect day , and working
抵达 离开 檀香山 在 这 早期的 黎明 的 一个 完美的 天 , 和 在职的
[ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
into the harbour ,
进入 这 港口 ,

在一个晴朗的清晨，我们抵达檀香山附近海域，驶入港口。

[wer] [fɔ:r] [ʌðər] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] , [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['i:zi] ['si:mən] - [laɪk]
where four other whaleships were lying at anchor , in the usual easy seaman - like
在哪里 四 其他 捕鲸船 是 说谎 在 锚 , 在 这 通常 简单的 水手 - 喜欢
[fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] .
fashion of those ships .
时尚 的 那些 船舶 .

当时还有四艘捕鲸船停泊在那里，它们都以水手们惯常的轻松自如的方式停泊着。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [muəd] ['smɑ:rtli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:rdər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][fɜ:rl] [ɔ:l] [seɪl] ,
The vessel was moored smartly , and the order given to furl all sail ,
这 血管 曾是 系泊 聪明地 , 和 这 命令 给定 到 卷发 全部 帆 ,
[fɜ:rl] ,
船只系泊得整整齐齐，并下令收起所有帆。

[ænd; ənd][ɪn] ['kæriŋ] [aʊt] [ðɪs] ['ɔ:rdər][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [brɪŋz] ['ɪntu:][maɪ] ['stɔ:ri]
and in carrying out this order an incident occurred which brings into my story
和 在 携带 出去 这 命令 一个 事件 发生 哪个 带来 进入 我的 故事
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'si:vd] ['eni] [bʌt; bət] ['kɜ:rsəri] ['men](ə)n]
for a little while a man who has not received any but cursory mention
为了 一个 小的 尽管 一个 男人 WHO 有 不是 已收到 任何 但 粗略地 提到
[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][baɪ] [neɪm] — ['mɪstər] . ['ælən][ðə; ðɪ][θɜ:rd] [meɪt] .
and that not by name — Mr . Allan the third mate .
和 那 不是 经过 姓名 — 先生 . 艾伦 这 第三 伴侣 .

在执行这项命令的过程中发生了一件事，这件事让我的故事中出现了一位只被粗略提及，甚至没有被提及姓名的人——三副艾伦先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɔʊviəl] ['stɑ:ki] ['lɪt(ə)] [mæn][ʌv; əv] [greɪt] [vɪ'væsəti][ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] , [hu:]
He was a jovial stocky little man of great vivacity and good temper , who
他 曾是 一个 欢乐的 矮壮 小的 男人 的 伟大的 活泼 和 好的 脾气 , WHO
[ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]
interfered with
干扰 和
他是个身材矮壮、性格开朗、脾气暴躁的小个子男人，总是喜欢插手.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 172**]
[页 -]
[第172页]

[ˈnoʊbə:di][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['trʌb(ə)] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜ:rk] [went] [ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] .
nobody and made no trouble as long as the work went on all right .
无人 和 制成 不 麻烦 作为 长的 作为 这 工作 去 在 全部 正确的 .
只要工作进展顺利，就不会有人制造麻烦。

['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɑ:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][si:] . [bi:] . ,
Being in the other watch he had never had much to do with C . B . ,
存在 在 这 其他 手表 他 有 绝不 有 很多 到 做 和 C . B . ,
由于他值的是另一个班，所以和CB没什么交集。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)][sɔ:rt][ʌv; əv][kræŋk] .
and regarded him as an amiable sort of crank .
和 认为 他 作为 一个 可亲 种类 的 曲柄 .
并认为他是一个和蔼可亲的怪人。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['tʃænst] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ][seɪlz] [fɜ:rld] [si:] . [bi:] . [faʊnd] [hɪm'self] [saɪd]
Now it chanced that in the rush to get the sails furled C . B . found himself side
现在 它 偶然 那 在 这 匆忙 到 得到 这 帆 卷曲 C . B . 成立 他自己 边
[baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ælən] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [meɪn] ['tɑ:pseɪl'tɑ:psl] [ja:rd] ,
by side with Mr . Allan on the main topsail yard ,
经过 边 和 先生 . 艾伦 在 这 主要的 顶帆 院子 ,
碰巧的是，在匆忙收帆的过程中，CB发现自己和艾伦先生并肩站在主帆桁架上。

['tʌŋɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ][seɪl][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [fɜ:rld] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['raɪvlz] [fə'rɑ:d] ,
tugging furiously at the sail to get it furled before their rivals forrard ,
拉扯 愤怒地 在 这 帆 到 得到 它 卷曲 前 他们的 竞争对手 福拉德 ,
他们拼命拉拽船帆，想赶在对手之前把它收起来。

[ɪn][ðə; ðɪ]['ju:zuəl] [emju'leɪʃn] [si:n] [ɪn] [ði:z] ['ves(ə)lz][æt; ət][seɪl] [fə:lɪŋ] .
in the usual emulation seen in these vessels at sail furling .
在 这 通常 仿真 已见 在 这些 船只 在 帆 卷卷 .
在这些船只卷帆时常见的模拟操作中。

[naʊ] [si:] . [bi:] . ['bi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ælən] [soʊ] [ɔ:rt] , ['oʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [fɔ:r] ,
Now C . B . being so long and Mr . Allan so short , only about five feet four ,
现在 C . B . 存在 所以 长的 和 先生 . 艾伦 所以 短的 , 仅有的 关于 五 脚 四 ,
CB个子很高，而艾伦先生个子很矮，只有大约五英尺四英寸。

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ri:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] ,
the latter could only reach from the foot - rope ,
这 后者 可以 仅有的 抵达 从 这 脚 - 绳索 ,
后者只能通过脚绳够到。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [græbiŋ] [æt; ət][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
and sprang upwards from it grabbing at the sail and missing his hold .
和 弹簧 向上 从 它 抓取 在 这 帆 和 丢失的 他的 抓住 .
他从上面跃起, 抓住帆, 却没抓住。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ˈbækwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [jɛl] [wen] [si:] . [bi:] .
He was sliding backwards from the yard with a despairing yell when C . B .
他 曾是 滑动 向后 从 这 院子 和 一个 绝望 叫喊 什么时候 C . B .
,
,
,
他绝望地大叫着, 从院子里向后滑去, 这时CB出现了。

['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði][seɪl] , [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , [kɔ:t] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ,
letting go the sail , made a grab at his left arm , caught it , and turning ,
出租 去 这 帆 , 制成 一个 抓住 在 他的 左边 手臂 , 捕捉 它 , 和 转弯 ,
松开帆, 他抓住左臂, 抓住它, 然后转身,

[held] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di][æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] .
held the whole weight of his body as it fell .
握住 这 所有的 重量 的 他的 身体 作为 它 跌倒 .
他的身体在下落时承受住了全部重量。

[ðə; ði] [rentʃ] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] , [ænd; ənd][si:] . ['bi:z] [staʊt] ['sɪnju:z] [krækt] ,
The wrench was terrible , and C . B's stout sinews cracked ,
这 扳手 曾是 糟糕的 , 和 C . 的 肥硕 肌腱 裂纹 ,
那把扳手太糟糕了, C.B.粗壮的筋腱都断了。

[bʌt; bət] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [hi; hi] [dru:] [ðə; ði][θɜ:rd] [meɪt] [ˈʌpwərd] [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [pleɪst]
but exerting all his great strength he drew the third mate upward until he placed
但 施力 全部 他的 伟大的 力量 他 画 这 第三 伴侣 向上 直到 他 放置
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] - [roʊp] [ə'gen] [ɪn] ['seɪfti] ,
him on the foot - rope again in safety ,
他 在 这 脚 - 绳索 再次 在 安全 ,
但他使出浑身解数, 将三副拉了上来, 直到把他安全地放回脚绳上。

[wen] [ðeɪ] [bəʊθ] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
when they both lay gasping across the yard and looked at each other .
什么时候 他们 两个都 躺 喘息 穿过 这 院子 和 看起来 在 每个 其他 .
两人都气喘吁吁地躺在院子里, 互相看着对方。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðer; ðər] [breθ] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [fə:lɪŋ] [ðə; ði][seɪl] ,
When they had recovered their breath they finished furling the sail ,
什么时候 他们 有 恢复 他们的 气息 他们 完成的 卷卷 这 帆 ,
他们喘过气来后, 便收起了帆。

['bi:ɪŋ] ['hoʊpləsli] ['bi:tn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] ['felouz] [fə'rɑ:d] .
being hopelessly beaten of course by the fellows forrard .
存在 绝望地 被打败 的 课程 经过 这 伙伴们 福拉德 .
当然, 他被那帮家伙打得落花流水。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dek] ['mɪstər] . [ˈæləŋ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][si:] . [bi:] . ['seɪɪŋ]
But when they reached the deck Mr . Allan held out his hand to C . B . saying
但 什么时候 他们 达到 这 甲板 先生 . 艾伦 握住 出去 他的 手 到 C . B . 说
,
,
,
但当他们到达甲板时, 艾伦先生向CB伸出手说:

“ [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] , [ʌŋ] [mæn] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɔːr] [soʊ] .
“ **Put it there , young man , I reckon I owe you a life or so .**
“ 放 它 那里 , 年轻的 男人 , 我 估计 我 欠 你 一个 生活 或者 所以 :
“把它放在那里, 年轻人, 我想我欠你一条命。”

“ [si:] . [bi:] . [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,
“ **C . B . was about to reply ,**
“ C . B . 曾是 关于 到 回复 ,
CB正要回复,

[wen] ['merɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [grɪn] [ɑːn] [keɪm] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] —
when Merritt with his dangerous grin on came between them and said —
什么时候 梅里特 和 他的 危险的 咧嘴笑 在 来了 之间 他们 和 说 —
这时, 梅里特带着危险的笑容走到他们中间, 说道——

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] , [wɒts] [juː; jʊ] ['dɒɪn] - [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tʃʌm] ? ”
“ **Now , Mr . Allan , what's you doin ' with my chum ?** ”
“ 现在 , 先生 . 艾伦 , 是什么 你 做 - 和 我的 密友 ? ”
“艾伦先生, 你跟我朋友在干什么?”

“ [oʊ] , [dəʊnt] [bɑːrk] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈælən] [lə'kɑːnɪkli] , “ [ˈnoʊbɑːdɪz; 'noʊbədɪːz] - - [jʊr; jər] [tʃʌm] .
“ **Oh , don't bark , ” replied Allan laconically , “ nobody's kidnappin ' your chum .**
“ 哦 , 不 吠 , “ 回复 艾伦 简洁地 , “ 没有人 - - 你的 密友 .
“哦, 别叫了,”艾伦冷冷地回答道, “没人要绑架你的朋友。”

[bʌt; bət] [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['riːəl] [əb'dʒɛkjənz] [tiː] - [ə; eɪ] ['feləʊ] ['seɪɪŋ] [θæŋk] [jiː; ji] [fɔːr; fər]
But I s'pose you haven't any real objections t ' a fellow saying thank ye for
但 我 假设 你 还没有 任何 真实的 反对意见 t - 一个 同伴 说 感谢 是的 为了
[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [seɪvd] ,
having his life saved ,
拥有 他的 生活 已保存 ,
但我想你大概不会反对有人感谢你救了他的命吧?

[hæv; həv] [jiː; ji] ?
have ye ?
有 是的 ?

你有吗?

“ [ˌpiː 'dʒiː] -]
“ **[Pg 173]**
“ [页 -]

“[第 173 页]

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [wiːl] [let] [aɪ 'ti:] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] , “ [snaːrld] ['merɪt] .
“ **No , but we'll let it go at that , ” snarled Merritt .**
“ 不 , 但 出色地 让 它 去 在 那 , “ 纠缠 梅里特 .
“不, 我们就到此为止吧,”梅里特咆哮道。

“ [wen] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃʌm] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [noʊ] ['pɑːrtnərz] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
“ **When I've got a chum I don't want no partners in him ,**
“ 什么时候我已经 得到 一个 密友 我 不 想 不 合作伙伴 在 他 ,
“当我有了朋友, 我不想让他跟其他人有瓜葛。”

- [en] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] - [ɪm] ['niːðər] , [siː] .
' n I won't have ' em neither , see .
- n 我 惯于 有 - 呃 两者都不 , 看 .

我也不会要的, 明白吗?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [θæŋk] [ɔːl] [jiː; ji] [wɑːnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [noʊ] - - .
You can thank all ye want to , but no chummin ' .
你 能 感谢 全部 是的 想 到 , 但 不 - - .
你们可以尽情感谢, 但别跟我套近乎。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əweɪ] .
” And he turned away .
” 和 他 转向 离开 .

然后他转身离开了。

[si:] . [bi:] . [lɒkt] [br'wɪldərd] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
C . B . looked bewildered from one to the other , and then went on with
C . B . 看起来 困惑 从 一 到 这 其他 , 和 然后 去 在 和
[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
his work ,
他的 工作 ,

CB一脸茫然地看了看这两个人，然后继续工作。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðɪs] [prɪ'kju:liərli]
with a deep sigh of despair at his inability to comprehend this peculiarly
和 一个 深的 叹 的 绝望 在 他的 无力 到 理解 这 奇特地
['selfɪ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] .
selfish form of affection .
自私 形式 的 感情 .

他深深叹了口气，绝望地表示自己无法理解这种奇特的自私的爱意。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [br'hoʊvd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
He could see , however , that it behoved him to be careful in his
他 可以 看 , 然而 , 那 它 应尽的义务 他 到 是 小心 在 他的
['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['lðər] ,
intercourse with others ,
交往 和 其他的 ,

但他明白，自己在与他人交往时应该谨慎行事。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['frendli] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [li:st] [fɪr] [ʌv; əv] ['merɪt] ,
no matter how friendly they might be , not that he felt the least fear of Merritt ,
不 事情 如何 友好的 他们 可能 是 , 不是 那 他 毛毡 这 至少 害怕 的 梅里特 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪz; ɪz] ,
无论他们多么友好，他丝毫没有害怕梅里特。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɜ:z] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd]
but that he realized to the full that the latter's love for him had
但 那 他 已实现 到 这 满的 那 这 后者的 爱 为了 他 有
['hju:mə,naɪzd] [ænd; ənd] [meɪd] ['dʒent(ə)l][ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['ɪsenʃəli] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [mə'roʊs] .
humanized and made gentle a nature essentially savage and morose .
人性化 和 制成 温和的 一个 自然 本质上 野蛮的 和 忧郁 .

但他完全意识到，后者对他的爱使他原本野蛮、忧郁的性格变得人性化、温柔起来。

[hi:; hi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['speɪ(ə)l] ['meʒər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] ['merɪt] ,
He felt in a very special measure responsible for Merritt ,
他 毛毡 在 一个 非常 特别的 措施 负责的 为了 梅里特 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪz; ɪz] ,
他觉得自己对梅里特负有特殊的责任，

['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪndɪ'faɪnəbl] [aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][heɪl][hɪm; ɪm][nɑ:t]
having an indefinable idea that he might one day be able to hail him not
拥有 一个 无法定义的 主意 那 他 可能 一 天 是 有能力的 到 冰雹 他 不是
['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [tʃʌm] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ['krɪstʃən] .
only as a chum but as a brother Christian .
仅有的 作为 一个 密友 但 作为 一个 兄弟 基督教 .

他心中怀有一种难以言喻的想法，那就是他或许有一天不仅能称他为朋友，还能称他为基督里的弟兄。

[nɑ:t] [ðæt] [si:] . [bi:] . [hæd; həd]['evər] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['prɑ:sələtaɪz] ;
Not that C . B . had ever attempted to proselytize ;
不是 那 C . B . 有 曾经 尝试过 到 劝人皈依 ;
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɪz; ɪz] ,
并非说CB曾试图劝人改信；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiʃənəri] [ˈspɪrɪt] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][lɪv; laɪv]
he had absolutely none of the missionary spirit except that he always did live
他 有 绝对地 没有任何 的 这 传教士 精神 除了 那 他 总是 做过 居住
[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [æz; əz] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
before his fellows as seeing Him who is invisible ,
前 他的 伙伴们 作为 看到 他 WHO 是 无形的 ;
他完全没有传教士的精神，只是他总是活得像他的同伴们看到了那位看不见的神一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][laɪf][ˈɔːf(ə)n] [priːtʃɪz] [ˈlɑʊdə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
and the example of such a life often preaches louder than any amount of
和 这 例子 的 这样的 一个 生活 经常 布道 更大声 比 任何 数量 的
[ˈspəʊkən] [wɜːrdz] .
spoken words .
说 字 .

这样的人生榜样往往比任何言语都更有说服力。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [rɪˈdʒɔɪst] [wen] [ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
And his heart had greatly rejoiced when on several occasions during the night
和 他的 心 有 非常 欣喜若狂 什么时候 在 一些 场合 期间 这 夜晚
[ˈwɑːtʃɪz] [ˈmerɪt] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][ˈɔːf] - [hænd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [tuː; tə] [tel]
watches Merritt had asked him in a casual off - hand sort of way to tell
手表 梅里特 有 问 他 在 一个 随意的 离开 - 手 种类 的 方式 到 告诉
[hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌkrɪstɪˈænəti] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
him what Christianity really was .
他 什么 基督教 真的 曾是 .
在几次夜间值班时，梅里特漫不经心地问他基督教到底是什么，这让他心里非常高兴。

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第9/18页

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [fə'getɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv]
But I am forgetting altogether that the ship is at anchor in the harbour of
但我是遗忘共那这船是在锚在这港口的
[hɑ:nə'lʊ:lu:; ,həʊnə'lʊ:lu:] ,
Honolulu ;
檀香山 ,

但我完全忘记了这艘船正停泊在檀香山港。

[ænd; ənd] [ðæt][si:] . [bi:] . , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and that C . B . , in a strange port for the first time in his life ,
和那C . B . , 在一个奇怪的港口为了这第一的时间在他的生活 ,
而CB, 生平第一次来到一个陌生的港口 ,

[br'keɪm] ['kærid] [ə'wei] , [kwɑɪt] [br'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [si:n] [ɑ:n] [dek] .
became carried away , quite bewildered by the wonderful scene on deck .
成为携带离开 , 相当困惑经过这精彩的场景在甲板 :
被甲板上的美丽景色深深吸引, 看得目瞪口呆。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [baɪ][bəʊθ] [kə'hɑ:kəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər]
For the ship was overrun by both Kanakas from the shore and visitors
为了这船曾是超限经过两个都卡纳卡人从这支撑和访客
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] ,
from the other ships ,
从这其他船舶 ,
因为船上挤满了来自岸边的卡纳卡人和来自其他船只的游客。

[ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv][aɪlənd] [prə'du:s] [fɔ:r; fər] [seɪl] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kən'tɪnjuəli] ['hɔɪstɪd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
all manner of island produce for sale was being continually hoisted on board ,
全部方式的的岛生产为了销售曾是存在持续吊起在木板 ,
[ænd; ənd][ɔ:l]
and all
和全部
各种各样的岛上特产被不断地吊装上船出售, 所有

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['dʌski] ['mə:meɪdən] , [dɪ'spɔ:tɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ʃoʊl] [ʌv; əv]['gɜ:lz] ,
round the ship , like so many dusky mermaidens , disported a very shoal of girls ,
圆形的这船 , 喜欢所以许多昏暗美人鱼 , 被驱逐一个非常浅滩的 女孩们 ,
船周围, 像许多肤色黝黑的美人鱼一样, 一群女孩嬉戏玩耍。
[fər'bɪdn] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [stɜ:rn][ɔ:rdərz] .
forbidden to come on board by the captain's stern orders .
禁止到来在木板经过这船长的船尾订单 :
船长严令禁止登船。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈhaʊvər] , [ˈsiːɪŋ] [ˈhaʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [wɜːrk]
That gentleman , however , seeing how impossible it was for his men to work
那 绅士 , 然而 , 看到 如何 不可能的 它 曾是 为了 他的 男人 到 工作
[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
under the present conditions ,
在下面 这 展示 状况 ,
然而, 那位先生看到他的部下在目前的条件下根本无法工作,

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [mɔːrˈoʊvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
and being moreover of a very kindly disposition ,
和 存在 而且 的 一个 非常 亲切地 处置 ,
而且他性情非常和善,

[geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ʌp] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [fɔːr; fər]
gave orders that as soon as the decks were cleared up work should cease for
给予 订单 那 作为 很快 作为 这 甲板 是 已清除 向上 工作 应该 停止 为了
[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the remainder of the day ,
这 余 的 这 天 ,
下令甲板清理完毕后, 当天剩余时间的所有工作都应停止。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈeni] [ruːlz]
so that the men should be able to enjoy the change without breaking any rules
所以 那 这 男人 应该 是 有能力的 到 享受 这 改变 没有 打破 任何 规则
[ɔːr] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
or getting into trouble .
或者 获得 进入 麻烦 .
这样, 男人们就可以在不违反任何规则或惹上麻烦的情况下享受这种变化。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [boʊt] [stɪərər] [æft][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈstrɪndʒənt]
Then he called all officers and boat steerers aft and gave them stringent
然后 他 称为 全部 警官 和 船 转向架 后部 和 给予 他们 严格
[ˈɔːrdərz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðæt] [noʊ] [ˈwɪmɪn] [ɔːr] [ˈlɪkər] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [ɑːn] [bɔːrd] ,
orders to watch that no women or liquor were allowed on board ,
订单 到 手表 那 不 女性 或者 酒 是 允许 在 木板 ,
然后他把所有船员和舵手召集到船尾, 严令禁止任何妇女和酒类上船。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈeni] [grəˈtuːɪtəs] [ˈtrʌb(ə)l] .
as he didn't want any gratuitous trouble .
作为 他 没有 想 任何 无偿的 麻烦 .
因为他不想惹任何无谓的麻烦。

[ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlʊkəʊt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈpɔːrtəb(ə)l][saɪz] [wʌz; wəz] [left] [ˈlaɪɪŋ]
Also to keep a good lookout that nothing of small portable size was left lying
还 到 保持 一个 好的 瞭望台 那 没有什么 的 小的 便携的 尺寸 曾是 左边 说谎
[əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [tuː; tə] [stiːl] ,
about for the natives to steal ,
关于 为了 这 本地人 到 偷 ,
此外, 还要密切注意, 不要留下任何小型便携物品供当地人偷窃。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [noʊ] [roʊp] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈpriːtens] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [boʊt] ,
and especially that no rope under any pretence was flung to a boat ,
和 尤其 那 不 绳索 在下面 任何 虚伪 曾是 扔 到 一个 船 ,
尤其重要的是, 没有任何借口将绳索扔到船上。

[sɪns] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [trɪk] [ʌv; əv] [ðərz] [pleɪd] [əˈpɑːn] [ʌnˈwerɪ] [ˈsiːfəɹɜːz] [tuː; tə] [hɔːl] [æz; əz]
since it is a frequent trick of theirs played upon unwary seafarers to haul as
自从 它 是 一个 频繁 诡计 的 他们的 玩 之上 粗心大意 海员 到 运输 作为
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [flʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [ðen] — [kʌt]
much of a rope flung to them as possible into a canoe and then — cut
很多 的 一个 绳索 扔 到 他们 作为 可能的 进入 一个 独木舟 和 然后 — 切
[aɪˈtiː][ɔːf][æz; əz] [haɪ] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] — [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkɔːzɪz] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l]
it off as high up as they can reach — which of course causes serious trouble
它 离开 作为 高的 向上 作为 他们 能 抵达 — 哪个 的 课程 原因 严肃的 麻烦

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði][roʊp][ɪz][let][goʊ] ,
the first time the rope is let go ,
这 第一的 时间 这 绳索 是 让 去 ,

因为这是他们经常用来欺骗粗心大意的水手的伎俩，他们把扔给他们的绳子尽可能多地拉进独木舟里，然后在他们能够到的最高处割断绳子——这当然会在第一次松开绳子时造成严重的麻烦。

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [ˈrʌnɪŋ] [ɡɪr] .
if it is , as usual , a portion of the ship's running gear .
如果 它 是 , 作为 通常 , 一个 部分 的 这 船的 跑步 齿轮 .
如果它像往常一样，是船舶运行装置的一部分。

[ðiːz] [ˈɔːrdərz][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈwɑːtʃflnəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] ,
These orders required a great deal of energy and watchfulness to carry out ,
这些 订单 必需的 一个 伟大的 交易 的 活力 和 警惕 到 携带 出去 ,
执行这些命令需要大量的精力和警惕性。

[bʌt; bət][ˈnoʊbaɪːdi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈsɪriəsli] [ɪkˈsept] [siː] . [biː] . ,
but nobody seemed to take them seriously except C . B . ,
但 无人 似乎 到 拿 他们 严重地 除了 C . B . ,
但除了CB之外，似乎没有人把他们当回事。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪkˈstriːmli] [ˈbɪzi] ,
and in consequence he was kept extremely busy ,
和 在 结果 他 曾是 保留 极其 忙碌的 ,
因此他非常忙碌。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [slaɪt] [əˈhɔɪəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] [ɪn]
especially as to his slight annoyance he was continually being addressed in
尤其 作为 到 他的 轻微 烦恼 他 曾是 持续 存在 已解决 在
[ðə; ði][ˈkæənəkə] [tʌŋ] [baɪ] [ˈneɪtɪvz] [huː] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
the Kanaka tongue by natives who looked upon him as one of themselves ,
这 卡纳卡 舌头 经过 本地人 WHO 看起来 之上 他 作为 一 的 他们自己 ,
尤其令他略感恼火的是，当地土著不断用卡纳卡语和他交谈，并把他视为自己人。

[ðooʊ] [naːt] [fʊl] [blʌd] .
though not full blood .
尽管 不是 满的 血 .

虽然不是纯血统。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪt.keərn] [ˈaɪləndərz] , [ˈhænsəm] [æz; əz] [ðeɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɑːr; ər] , [duː] [ʃoʊ] [ænd; ənd]
For the Pitcairn Islanders , handsome as they undoubtedly are , do show and
为了 这 皮特凯恩 岛民 , 英俊的 作为 他们 无疑 是 , 做 展示 和
[ˈpraːbəbli] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [ʃoʊ] ,
probably always will show ,
大概 总是 将要 展示 ,

皮特凯恩岛民们虽然无疑长相英俊，但他们确实很英俊，而且可能永远都会如此。

[bəʊθɪ][ɪn] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfiːtʃər] ,
both in complexion and feature ,
两个都 在 肤色 和 特征 ,

无论肤色还是五官，

[ə; ei] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðer; ðər][mə'tɜːrn(ə)l] ['ænsɛstərz] [wɜːr; wər]
a striking resemblance to the stock from which their maternal ancestors were
一个 引人注目 相似 到 这 库存 从 哪个 他们的 母体 祖先 是
[dɪ'raɪvd] ,
derived ,
衍生的 ,

与母系祖先的种群有着惊人的相似之处，

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][ə; ei] [wel] - [noʊn] [pɪkjuːlɪ'ærəti][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [prə'haʊnst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
and this by a well - known peculiarity is far more pronounced in the case of
和 这 经过 一个 出色地 - 已知 特点 是 远的 更多的 发音 在 这 案件 的
而这一特点在以下情况下更为明显：

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

['meɪlz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] .
males than of females .
男性 比 的 女性 .

男性比女性多。

[naʊ] [siː] . [biː] . ['hɑːrdli] [nuː] [ə; ei][wɜːrd][ʌv; əv] ['kænəkə] ,
Now C . B . hardly knew a word of Kanaka ,
现在 C . B . 几乎 知道 一个 单词 的 卡纳卡 ,

CB现在几乎听不懂卡纳卡语。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['frætəˌnaɪzd] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn] [bɔːrd] ,
for he had not fraternized at all with the natives on board ,
为了 他 有 不是 结交朋友 在 全部 和 这 本地人 在 木板 ,

因为他根本没有和船上的当地人交往。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɜːrli] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
having been early advised to keep his place ,
拥有 到过 早期的 建议 到 保持 他的 地方 ,

他早先就被建议安分守己，

[soʊ] [wen] [ðɪːz] ['dʌski] [hə'waɪənz] ['smɑɪlɪŋli] [sə'luːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] “ [ə'loʊhə] , ” [tuː; tə] [wɪt]
so when these dusky Hawaiians smilingly saluted him with “ Aloha , ” to which
所以 什么时候 这些 昏暗 夏威夷人 微笑着 敬礼 他 和 “ 阿罗哈 , ” 到 哪个

[hiː; hi] [tʃɪrəli] [rɪ'spɒndɪd] ,
he cheerily responded ,
他 兴高采烈地 回应 ,

所以当这些肤色黝黑的夏威夷人面带微笑地向他行“Aloha”礼时，他也愉快地回应了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and then went on to talk to him ,
和 然后 去 在 到 讲话 到 他 ,

然后继续和他交谈，

[hɪz; ɪz][blæŋk] [ster] [ʌv; əv][nɑːn] - [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə] [ðæt]
his blank stare of non - understanding and his vigorous pantomime to that
他的 空白的 盯 的 非 - 理解 和 他的 蓬勃 哑剧 到 那

[ɪ'fekt] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [brɪ'ʤɑːnd] ['meʒər] .
effect puzzled them beyond measure .
影响 困惑 他们 超过 措施 .

他茫然的眼神和夸张的肢体语言让他们百思不得其解。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [brɪ'liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [baɪ][ðer; ðər]['skɔːnf(ə)l] [lʊks] .
It was evident that they did not believe him at first , by their scornful looks .
它 曾是 明显 那 他们 做过 不是 相信 他 在 第一的 , 经过 他们的 轻蔑的 看起来 .

从他们轻蔑的眼神中可以明显看出，他们起初并不相信他。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] , [ə; eɪ][hæf] - [briːd] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] ,
They took him for a renegade , a half - breed ashamed of his parentage ,
他们 采取 他 为了 一个 叛逆者 , 一个 一半 - 品种 羞愧 的 他的 亲子关系 ,
他们把他当成叛徒，一个为自己的出身感到羞耻的混血儿。

[wɪθ] [ɪz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ə'fens] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,
which is indeed an unpardonable offence in their eyes ,
哪个 是 的确 一个 不可饶恕的 罪行 在 他们的 眼睛 ,
在他们看来，这的确是不可饶恕的罪行。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['snɒːbəri] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] ['mɪksɪŋ]
they having a vigorous hatred of all forms of snobbery , until presently mixing
他们 拥有 一个 蓬勃 仇恨 的 全部 表格 的 势利眼 , 直到 目前 混合
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kə'nɑːkəz] ['fɔːrwərd] ,
with the Kanakas forward ,
和 这 卡纳卡人 向前 ,
他们强烈憎恶一切形式的势利眼，直到最近才与卡纳卡人融合。

[ðeɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][siː] . [biː] . - [es] ['gʊdnəs] ,
they heard such an account of C . B . ' s goodness ,
他们 听到 这样的 一个 帐户 的 C . B . - s 善良 ,
他们听说了CB的这些善行事迹。

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['faɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪlmən] ,
his prowess as a fighter and his ability as a whaleman ,
他的 能力 作为 一个 战斗机 和 他的 能力 作为 一个 捕鲸人 ,
他作为战士的卓越才能和作为捕鲸人的能力，

[ðæt] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] [kən'sɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [ə'kɔːrd]
that they changed their minds concerning him , and were ready to accord
那 他们 已更改 他们的 思想 有关 他 , 和 是 准备好 到 符合
[hɪm; ɪm] [suːpər'nætʃrəl] ['ɑːnərz] .
him supernatural honours .
他 超自然 荣誉 .
他们改变了对他的看法，准备给予他超自然的荣誉。

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nɒʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['defərəns] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ə'biːdiəns]
He , of course , noticed the deference they paid him , the instant obedience
他 , 的 课程 , 注意到 这 尊重 他们 有薪酬的 他 , 这 立即的 服从
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [wɜːrd] ,
to his lightest word ,
到 他的 最轻 单词 ,
他当然注意到了他们对他的恭敬，以及对他最轻微的命令都立即服从。

[ðə; ðɪ][æŋ'zæɪəti][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['mænɪfɛstɪd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [bʌt; bət] [ə'skraɪbd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
the anxiety to please him manifested on every side , but ascribed it to
这 焦虑 到 请 他 表现出来 在 每一个 边 , 但 归因于 它 到
[ðer; ðər] [ɪ'neɪt] ['kaɪndlɪnəs] ,
their innate kindness ,
他们的 先天 善良 ,
各方都表现出想要取悦他的急切之情，但他们却将此归因于自己天性善良。

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn][fækt][bʌt; bət][ɪts] [truː] ['riːz(ə)n] .
to everything in fact but its true reason .
到 一切 在 事实 但 它是 真的 原因 .
事实上，它适用于一切，唯独不适用于其真正的原因。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['trɪbjʊːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv]['prez(ə)nts] ,
It was not until they began to bring him tribute in the way of presents ,
它 曾是 不是 直到 他们 开始 到 带来 他 贡 在 这 方式 的 礼物 ,
直到他们开始以礼物的形式向他进贡，

[fru:t] , [egz] , [faʊlz] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ðæt] [hi;; hi] [bɪˈgæn] [tu;; tə] [ˈwʌndər] [hweərˈʌntə] [ɔ:l] [ðɪs]
fruit , eggs , fowls and vegetables , that he began to wonder whereunto all this
水果 , 鸡蛋 , 家禽 和 蔬菜 , 那 他 开始 到 想知道 其中 全部 这
[wʌz; wəz] [ˈtendɪŋ] ,
was tending ,
曾是 倾向于 ,

水果、鸡蛋、家禽和蔬菜，让他开始纳闷这一切最终会走向何方。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [merk] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈhedweɪ] [θru:] [hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ]
and as he could make but little headway through his want of knowledge
和 作为 他 可以 制作 但 小的 进展 通过 他的 想 的 知识
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hi;; hi] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [ˈmerɪt] ,
of the language he hunted up Merritt ,
的 这 语言 他 猎杀 向上 梅里特 ,

由于他不懂当地语言，进展甚微，于是他四处寻找梅里特。

[hu:] [spoʊk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈveri] [wel] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði]
who spoke the language very well , and asked him if he could ascertain the
WHO 辐 这 语言 非常 出色地 , 和 问 他 如果 他 可以 探明 这
[ˈri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

他精通这门语言，便问他是否能查明原因。

[ˈmerɪt] [held] [ə; eɪ][pəˈlɑ:vər] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Merritt held a palaver , which , by the way ,
梅里特 握住 一个 闲聊 , 哪个 , 经过 这 方式 ,

梅里特主持了一场冗长的讨论会，顺便说一句，

[ɪz][ə; eɪ] [west] [ˈæfrɪkən] [ˈneɪtɪv] [wɜ:rd] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
is a West African native word that has passed into our language ,
是 一个 西方 非洲 本国的 单词 那 有 通过了 进入 我们的 语言 ,

这是一个源自西非的本土词汇，已经融入了我们的语言。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [wʌt] [si:] . [bi:] . [hæd; həd] [ˈnevər] [di:md] [hɪm; ɪm][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ,
and then did what C . B . had never deemed him capable of ,
和 然后 做过 什么 C . B . 有 绝不 被认为 他 有能力的 的 ,

然后他做了CB从未认为他能做到的事，

[bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
burst into a perfect roar of laughter .
爆裂 进入 一个 完美的 吼 的 笑声 .

爆发出一阵酣畅淋漓的笑声。

[tu;; tə][si:] . [bi:] . - [es] [ˈplʌz(ə)ld] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ][æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs]
To C . B . ' s puzzled inquiry as to the cause of this
到 C . B . - s 困惑 询问 作为 到 这 原因 的 这

CB对此原因感到困惑并提出询问。

[[pi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 176**]
[页 -]

[第176页]

[ˈsʌd(ə)n] [hɪˈlærəti] , [hi;; hi] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈplaɪd] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
sudden hilarity , he presently replied , wiping the tears of merriment from his
突然 欢闹 , 他 目前 回复 , 擦拭 这 眼泪 的 欢乐 从 他的
[aɪz] , [ɪn] [ˈæləɡɔ:ri] [ænd; ənd] [ˈpærəbl] —
eyes , in allegory and parable —
眼睛 , 在 寓言 和 寓言 —

他随即笑着回答，一边擦去眼中的喜悦泪水，一边用寓言和比喻的方式说道——

“ [bɔɪz] [oʊ] ! [bɔɪz] , [get] [stɪks] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

“ **Boys oh ! boys , get sticks and beat the natives .**
“ 男孩们 哦 ！ 男孩们 ， 得到 棍子 和 打 这 本地人 。

“孩子们，孩子们，拿棍子去揍土著人。”

[baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [hʊk] [blɔ:k] [i:'ef] [ðɪs] [dəʊnt] [bi:t] ['heɪvɪn] - [ðə; ði] ['æŋkər] [θru:] [ðə; ði] ['haʊs] -
By the great hook block ef this don't beat heaven ' the anchor through the hause -
经过 这 伟大的 钩 堵塞 ef 这 不 打 赫文 - 这 锚 通过 这 豪斯 -
[paɪp] .
pipe .
管道 。

用巨大的钩块来阻止它，这可比把锚穿过房屋管道要好得多。

[wʌt] - [aɪ] [hɪr] [nekst] , [aɪ] - ?
What sh'll I hear next , I persoom ?
什么 - 我 听到 下一个 ， 我 - ？

接下来我会听到什么呢？

[wel] , ['nevər][maɪnd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Well , never mind , this is the way of it .
出色地 ， 绝不 头脑 ， 这 是 这 方式 的 它 。

算了，事情就是这样。

[ɔ:l] [ði:z] [,kəʊ'tau] , [ðæt] ['ɔfəɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
All these kotow , that offerings ,
全部 这些 叩头 ， 那 供品 ，

所有这些敬拜，这些供品，

[ðem; ðəm]['pɜ:rlaɪt][ɪn'kwaiəɪrɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['sævi] [mi:nz] [ðæt] [jʊə(r)] ['sʌmθɪŋ] - [ʌv; əv][ə; eɪ]
them perlite inquiries that you don't savvy means that you're somethin ' of a
他们 珍珠岩 查询 那 你 不 精明 方法 那 你是 某物 - 的 一个
['sekənd] [meɪt] [ɡɑ:d] .
second mate god .
第二 伴侣 上帝 。

你不懂的那些关于珍珠岩的问题，说明你有点像个二把手。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðem; ðəm][kə'nɑ:kəz] [ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz] [bɪn] ['telɪn] -
I don't know what them Kanakas of ours has been tellin '
我 不 知道 什么 他们 卡纳卡人 的 我们的 有 到过 告诉 -

我不知道我们那些卡纳卡人都说了些什么。

- [ɪm] [ə'baʊt] [ji:; ji] ,
' em about ye ,
- 呃 关于 是的 ，

让他们了解你，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][ə; eɪ][ben][ə; eɪ] ['prɪti] [tɔ:l] [jɑ:rn] , ['dʒʌdʒɪn] - [baɪ] [wʌt] [aɪv] [hɜ:rd] [ɔ:l'redi] .
but it must a ben a pretty tall yarn , judgin ' by what I've heard already .
但 它 必须 一个 本 一个 漂亮的 高的 纱 ， 评判 - 经过 什么 我已经 听到 已经 。

但根据我目前听到的情况来看，这肯定是个相当离奇的故事。

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
An ' this is only the beginnin ' of it .
一个 - 这 是 仅有的 这 开始 - 的 它 。

而这仅仅是个开始。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] - [kə'na:kəz][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fæmblɪŋ] [æft][tu:; tə][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] - [bʌt] [fɔ:r; fər]
“ **One of the crew - Kanakas was just shambling aft to the scuttle - butt for**
“ 一 的 这 全体人员 - 卡纳卡人 曾是 只是 蹒跚 后部 到 这 偷偷溜走 - 屁股 为了
[ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wen] ['merɪt] [heɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt]
a drink of water when Merritt hailed him in his own language and asked
一个 喝 的 水 什么时候 梅里特 赞誉 他 在 他的 自己的 语言 和 问
[hɪm; ɪm] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ɑ:n] “ [si:bi] ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l]
him what sort of a game he had been putting up on “ Seeby ” as they all
他 什么 种类 的 一个 游戏 他 有 到过 推杆 向上 在 “ 西比 ” 作为 他们 全部
[kɔ:ld] ['aʊər; ɑ:r]['hɪrɒʊ] [fə'ra:d] .
called our hero forrard .
称为 我们的 英雄 福拉德 .

“一名卡纳卡船员正蹒跚地走到船尾的舷窗边喝水，这时梅里特用他的母语向他打招呼，问他一直在‘西比’（他们都这样称呼我们的英雄）身上玩什么把戏。

[ðə; ði][mæn][təʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] ['tru:θfəli] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
The man told him as truthfully as he knew how what had been said ,
这 男人 讲述 他 作为 说实话 作为 他 知道 如何 什么 有 到过 说 ,
那人尽其所能地把事情原原本本告诉了他。

[æ; ət] [wɪtʃ] ['merɪt] [læft] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][æ; ət][læst] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][si:] . [bi:] .
at which Merritt laughed more than ever , and at last turning to C . B .
在 哪个 梅里特 笑了 更多的 比 曾经 , 和 在 最后的 转弯 到 C . B .
[sed] —
said —
说 —

梅里特听后笑得更厉害了，最后转向CB说道——

“ ['lʃki] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ **Looky here , my boy** ,
“ 瞧瞧 这里 , 我的 男生 ,
“瞧瞧这儿，我的孩子，

[ɪ:'ef][ju:; jʊ] [eɪnt] ['kerf(ə)l] [ðɪ:z] [jər] - [bi:; bi] ['waɪlɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed]
ef you ain't careful these yer Kanakas'll be wiling you away to become the head
ef 你 不是 小心 这些 你的 - 是 愿意 你 离开 到 变得 这 头
[bɔ:s] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðerz] .
boss of some new religion of theirs .
老板 的 一些 新的 宗教 的 他们的 .

如果你不小心，这些卡纳卡人会把你骗走，让你成为他们某个新宗教的首领。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [heɪnt] ['evər] [strʌk] [wʌn][oʊ] - [jʊr; jər] [bri:d] [bɪ'fɔ:r] .
I guess they hain't ever struck one o ' your breed before .
我 猜测 他们 没有 曾经 击 一 o - 你的 品种 前 .
我猜他们以前从未袭击过你们这种品种的动物。

“ [si:] . [bi:] . [traɪd] [tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
“ **C . B . tried to laugh , but it was a failure** .
“ C . B . 尝试 到 笑 , 但 它 曾是 一个 失败 .
CB试图笑，但失败了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][ˈpra:bləm][fɑ:r] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l][maɪnd][tu:; tə]
He had come up against a problem far too heavy for his simple mind to
他 有 来 向上 反对 一个 问题 远的 也 重的 为了 他的 简单的 头脑 到
[koʊp] [wɪð; wɪθ] .
cope with .
应付 和 .
他遇到的问题远远超出了他单纯的思维能力所能应对的范围。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['sʌtləɹ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
I know of no subtler form of temptation than this for a good man ,
我 知道 的 不 更微妙 形式 的 诱惑 比 这 为了 一个 好的 男人 ,
对于一个好人来说,我所知的最隐蔽的诱惑莫过于此。

[ən'les] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [lɑ:rdʒ] [fʌnd] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] [ænd; ənd] [mʌt]
unless gifted with an exceptionally large fund of common sense and much
除非 天才 和 一个 非常 大的 基金 的 常见的 感觉 和 很多
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .
除非他/她拥有超乎寻常的常识和丰富的经验。

[naʊ] [si:] . [bi:] . [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ju:θ] ,
Now C . B . was a sensible youth ,
现在 C . B . 曾是 一个 明智的 青年 ,
当时的CB是个懂事的年轻人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['ɜ:rlɪ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [grɪt][hæd; həd] ['kæɪɪd]
and his splendid early training as well as his native grit had carried
和 他的 灿烂 早期的 训练 作为 出色地 作为 他的 本国的 砂砾 有 携带
[hɪm; ɪm] ['grændli] [θru:] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['faɪəri]['traɪəl] ,
him grandly through his recent fiery trial ,
他 宏伟 通过 他的 最近的 火热 审判 ,
他早年接受的出色训练以及与生俱来的坚韧不拔的精神,帮助他顺利度过了最近那场严峻的考验。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ɔ:r] ['lɜ:rnɪd] [hæd; həd] [pri'perd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs]
but nothing that he had ever heard or learned had prepared him for this
但 没有什么 那 他 有 曾经 听到 或者 学习 有 准备 他 为了 这
.
:
.
但他过去所听所学的一切都无法让他为此做好准备。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 177**]
[页 -]
[第177页]

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]['keɪɑ:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wʌn][aɪ'di:ə] ['klɪrli]
His mind was chaos for a time , and then there emerged one idea clearly
他的 头脑 曾是 混乱 为了 一个 时间 , 和 然后 那里 出现 一 主意 清楚地
[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,
and distinctly ,
和 明显地 ,
他当时脑子里一片混乱,但随后一个想法清晰明了地浮现出来。

[æn; ən][aɪ'di:ə] ['sedʒələsli] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [faɪn] [oʊld][mæn] [mə'kɔɪ] — [hju:'mɪləti] .
an idea sedulously cultivated by the fine old man McCoy — humility .
一个 主意 勤奋地 栽培 经过 这 美好的 老的 男人 麦考伊 — 谦逊 .
这是老麦考伊先生精心培养的一个理念——谦逊。

[hi:; hi] [felt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
He felt rather than knew that this would save him ,
他 毛毡 相当 比 知道 那 这 会 节省 他 ,
他只是凭感觉（而不是确信）觉得这样做会救他。

[ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedfæst] [pə'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] , [frəm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɔ:f][hɪz; ɪz]
this and the steadfast performance of his duty , from being carried off his
这 和 这 坚定不移 表现 的 他的 责任 , 从 存在 携带 离开 他的
[ˈbæləns] ,
balance ,
平衡 ,

这一点以及他坚定不移地履行职责，使他免于失去平衡。

[ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] ['eni] [seɪv] [hɪz; ɪz]['meɪkər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [ʌp][ɪn] [prər] [tu:; tə][bi:; bi] [kept]
and unknown to any save his Maker his heart went up in prayer to be kept
和 未知 到 任何 节省 他的 制造商 他的 心 去 向上 在 祷告 到 是 保留
[ˈhʌmb(ə)] ,
humble ,
谦逊的 ,

除了造物主之外，无人知晓他内心深处默默祈祷，祈求保持谦卑。

[tru:] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] .
true and diligent .
真的 和 勤奋 .

真诚勤勉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
It was all over in a moment ;
它 曾是 全部 超过 在 一个 片刻 ;

一切都在瞬间结束了；

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['merɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] , ['seɪɪŋ] —
then he turned to Merritt with a bright and cheerful smile , saying —
然后 他 转向 到 梅里特 和 一个 明亮的 和 快乐 微笑 , 说 —

然后他转向梅里特，脸上带着灿烂的笑容，说道——

“ [pli:z] [tel] [ði:z] ['fu:lɪʃ] ['feləʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ][boʊt] - [stiərər] , [hu:] [ʌvz] [gɑ:d] ,
” **Please tell these foolish fellows that I am only a boat - steerer , who loves God ,**
“ 请 告诉 这些 愚蠢 伙伴们 那 我 是 仅有的 一个 船 - 转向器 , WHO 爱 上帝 ,
“请告诉这些愚蠢的家伙，我只是一个热爱上帝的船夫，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['speɪ(ə)l] [ə'baʊt] [em 'i:] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]
and that there's nothing special about me except that I'm a bit bigger and
和 那 有 没有什么 特别的 关于 我 除了 那 我是 一个 少量 大 和
[strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][men] ,
stronger than ordinary men ,
更强 比 普通的 男人 ,

除了比普通男人块头更大、力气更大一些之外，我并没有什么特别之处。

[wɪtʃ] [aɪ][kɑ:nt] [help] ['bi:ɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
which I can't help being , you know .
哪个 我 不能 帮助 存在 , 你 知道 .

你知道，我没办法控制自己。

“ ['merɪt] [stiɪl] ['grɪnɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [si:] . [bi:] . [dɪd][nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs]
” **Merritt still grinning told them something that C . B . did not of course**
” 梅里特 仍然 咧嘴笑 讲述 他们 某物 那 C . B . 做过 不是 的 课程
[ʌndər'stænd] ;
understand ;
理解 ;

“梅里特咧嘴笑着告诉他们一些CB当然听不懂的事情；

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][prəʊ'testɪd] ,
if he had he would have protested ,
如果 他 有 他 会 有 抗议 ,

如果他知道的话，他一定会抗议的。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for it was not at all what he meant to be conveyed to them .
为了 它 曾是 不是 在 全部 什么 他 意思是 到 是 传递 到 他们 .

因为这根本不是他想传达给他们的意思。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [waɪl] [siː] . [biː] . [wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈzæktli][ə; eɪ] [ˈgɑːdlɪŋ] [hiː; hi]
It was to the effect that while C . B . was not exactly a godling he
它 曾是 到 这 影响 那 尽管 C . B . 曾是 不是 确切地 一个 神灵 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [bɪɡ][mæn] [ˈhaɪli] [ˈfeɪvərd] [baɪ][gɑːd] ;
was a specially big man highly favoured by God ;
曾是 一个 特别 大的 男人 高度 受青睐 经过 上帝 ;

其意思是，虽然CB并非神明，但他是一位特别高大的人，深受上帝的眷顾；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][ˈkænəkə] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevər] [ˈlɜːrniɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
that he was half a Kanaka , but had never learned his mother language ,
那 他 曾是 一半 一个 卡纳卡 , 但 有 绝不 学习 他的 母亲 语言 ,
他有一半卡纳卡血统，但从未学过自己的母语。

[ænd; ænd][ðæt] [ðə; ði] - ([waɪt] [men]) [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈɡriːd] [ɪn] [ˈɑːnər] [hɪm; ɪm] .
and that the papalangi (white men) were all agreed in honouring him .
和 那 这 - (白色的 男人) 是 全部 同意 在 致敬 他 .
白人（papalangi）一致同意尊敬他。

[soʊ] [ɪf] [ðei] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [dʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] [reɪs]
So if they chose to show their appreciation of the honour done to their race
所以 如果 他们 选择 到 展示 他们的 欣赏 的 这 荣誉 完毕 到 他们的 种族
[ɪn][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɔːk] [ðem; ðəm] ,
in him it was not for him to baulk them ,
在 他 它 曾是 不是 为了 他 到 阻挡 他们 ,
所以，如果他们选择表达对他为他们种族带来的荣誉的感激之情，他也没有理由拒绝他们。

[ənˈles] [ðei] [ˈwɜːrɪd] [hɪm; ɪm] ,
unless they worried him ,
除非 他们 担心 他 ,

除非他们让他感到担忧，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈspiːdəli] [ɪnˈfɔːrm][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ænd] [ðei] [mʌst; məst] [ˈɪnstəntli]
when he would speedily inform them of the fact and they must instantly
什么时候 他 会 迅速地 通知 他们 的 这 事实 和 他们 必须 即刻
[əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .
obey him .
服从 他 .

他会迅速将事实告知他们，他们必须立即服从他。

[fɔːr; fər] [ˈmerɪt] , [oʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [laɪt] - [ˈhɑːtɪd] [ˈfoʊks] ,
For Merritt , old in the knowledge of these light - hearted folks ,
为了 梅里特 , 老的 在 这 知识 的 这些 光 - 心地 各位 ,

对于熟知这些性格开朗的人们的梅里特来说，

[ˈfɔːˈsoː] [ðæt] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪ(ə)n][æz; əz][siː] . [biː] . [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ˈlɪftɪd]
foresaw that to occupy such a position as C . B . had been involuntarily lifted
预见 那 到 占据 这样的 一个 位置 作为 C . B . 有 到过 不由自主 抬起
[ˈɪntuː] [ment] [nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
into meant not only a great lightening of labour for all the officers ,
进入 意思是 不是 仅有的 一个 伟大的 闪电 的 劳动 为了 全部 这 警官 ,

预见到，CB被迫担任的这个职位不仅意味着所有官员的工作量大大减轻，

[bʌt; bət] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][best] [ðæt] [laɪf] [əˈfɔːd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈtrɪbjʊːt] ,
but getting the best that life afforded by way of tribute ,
但 获得 这 最好的 那 生活 提供 经过 方式 的 贡 ,
但以致敬的方式获得生命所能提供的最好东西，

[æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] [kɔːst] [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdoʊnərz] .

as a right and without any cost except to the donors .
作为 一个 正确的 和 没有 任何 成本 除了 到 这 捐赠者 .

这是一项权利，除了捐赠者之外，无需任何费用。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['merɪt] [wʌz; wəz] [pɜːr'fɪktli] [raɪt]

In which , of course , Merritt was perfectly right
在 哪个 , 的 课程 , 梅里特 曾是 完美 正确的

当然，梅里特的观点完全正确。

[,piː 'dʒiː] -]

[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

from his point of view ,
从 他的 观点 的 看法 ,

从他的角度来看，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens'fɔːrwəd] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd]

and from thenceforward the ease with which discipline was maintained
和 从 此后 这 舒适 和 哪个 纪律 曾是 维持

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] .

among the visitors was wonderful .
之中 这 访客 曾是 精彩的 .

从那以后，游客们保持纪律的轻松程度令人惊叹。

[ˈoʊnli][siː] . [biː] . [felt] ['sɔːrli] ['hændɪkæpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] ,

Only C . B . felt sorely handicapped by his inability to speak the language ,
仅有的 C . B . 毛毡 非常 残疾人 经过 他的 无力 到 说话 这 语言 ,

[ɔːl'doʊ] ,

although ,
虽然 ,

只有CB因为不会说当地语言而感到严重受限，尽管如此，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] ['merɪt] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

as he always had Merritt to fall back upon to interpret for him ,
作为 他 总是 有 梅里特 到 落下 后退 之上 到 解释 为了 他 ,

因为他总有梅里特可以帮他翻译，

[ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɔːbæk] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'tiː] .

that was not so much of a drawback as he thought it .
那 曾是 不是 所以 很多 的 一个 退税 作为 他 想法 它 .

那并没有他想象的那么糟糕。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [boʊt] - [stɪərər] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər]

The other boat - steerers and officers soon found that life was very easy for
这 其他 船 - 转向架 和 警官 很快 成立 那 生活 曾是 非常 简单的 为了

[ðəm; ðəm] ,

them ,
他们 ,

其他舵手和船员很快发现他们的生活非常轻松。

[ænd; ənd] [tʊk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [wɪ'dəʊt] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ'tiː]

and took full advantage of the fact without worrying about the reason for it
和 采取 满的 优势 的 这 事实 没有 令人担忧 关于 这 原因 为了 它

,

⌋

,

他充分利用了这一事实，而没有考虑其原因。

[ʌn'tɪl] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪn(ə)l][ðə; ði] ['skɪpər] [sed] [æt; ət] ['dɪnər] :
until on the third day after their arrival the skipper said at dinner :
直到 在 这 第三 天 后 他们的 到达 这 船长 说 在 晚餐 :

直到他们抵达后的第三天，船长在晚餐时才说道：

“ [ðə; ði][kə'nɑ:kəz][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][hæf][æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ɑ:n] [bɔ:rd] , [haʊ] [ɪz]
“ **The Kanakas don't seem to be half as troublesome as usual on board , how is**
“ 这 卡纳卡人 不 似乎 到 是 一半 作为 麻烦的 作为 通常 在 木板 , 如何 是
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

“船上的卡纳卡人似乎没有往常那么麻烦，情况如何？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ʌn'tɪl] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪnjər] [sed] ['nʌθɪŋ]
“ **There was silence for a moment or two until , seeing his seniors said nothing**
“ 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 或者 二 直到 , 看到 他的 老年人 说 没有什么
, ['mɪstər] . ['æləŋ] ,
, **Mr : Allan :**
, 先生 : 艾伦 ,

“沉默了一会儿，直到见上级们都没说话，艾伦先生才开口说道：

[ðə; ði][θɜ:rd] [meɪt] , [rɪ'plaɪd] —
the third mate , replied —
这 第三 伴侣 , 回复 —

三副回答道——

“ [ɪts] [ɔ:l][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðæt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [boʊt] - [stiərər] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [sɜ:r] .
“ **It's all on account of that extraordinary boat - steerer of ours , sir :**
“ 它是 全部 在 帐户 的 那 非凡的 船 - 转向器 的 我们的 , 先生 :

“这一切都要归功于我们那位杰出的舵手，先生。”

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nɑ:kəz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeɪl] [du:]
He seems to have got hold of the Kanakas in such a way that they'll do
他 似乎 到 有 得到 抓住 的 这 卡纳卡人 在 这样的 一个 方式 那 他们会 做
[ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
anything for him :
任何事物 为了 他 :

他似乎已经控制了卡纳卡人，让他们愿意为他做任何事。

[ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['hoʊtɪs][ʌv; əv][ju: 'es][æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,
They don't take a bit of notice of us as far as I can see ,
他们 不 拿 一个 少量 的 注意 的 我们 作为 远的 作为 我 能 看 ,

据我观察，他们根本没把我们放在眼里。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [wɪŋks] [ðəə(r)] ['redi] [tu:; tə][flaɪ] .
but if he so much as winks they're ready to fly .
但 如果 他 所以 很多 作为 眨眼 它们是 准备好 到 飞 .

但只要他眨眨眼，他们就准备起飞了。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tu:; tə][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
I heard him say to one the other day ,
我 听到 他 说 到 一 这 其他 天 ,

前几天我听到他对一个人说：

- [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʌznt] [wɑ:nt] ['eni] [grɑ:g] [brɔ:t] [ə'bo:rd] [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl]
- **The captain doesn't want any grog brought aboard and I hope none of you will**
- 这 队长 不 想 任何 格罗格酒 带来 船上 和 我 希望 没有任何 的 你 将要
[du:][aɪ 'ti:] ?
do it ?
做 它 ?

“船长不希望任何人带酒上船，我希望你们谁都不要这么做？”

- [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kænəkə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
- **That was all , but that Kanaka looked as if he had had a message**
- 那 曾是 全部 , 但 那 卡纳卡 看起来 作为 如果 他 有 有 一个 信息
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
- **from heaven .**
- 从 天堂 .

仅此而已，但卡纳卡看起来就像收到了来自天堂的启示。

[æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz][ben][ə; eɪ][dra:p] [kʌm] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl] ,
- **An I don't believe there's ben a drop come in over the rail ,**
- 一个 - 我 不 相信 有 本 一个 降低 来 在 超过 这 轨 ,
我不认为有水从铁轨上溅下来过。

[æn; ən] - [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['trʌblɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
- **an that without our troubling at all .**
- 一个 - 那 没有 我们的 令人不安的 在 全部 .
而且这一切都无需我们费心。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:fəsərz] [went] [ɑ:n] [ˈstɑ:lɪdli] [ˈi:tɪŋ] , [əˈpærəntli] [wɪ'ðaʊt] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wʌt]
” **The other officers went on stolidly eating , apparently without any interest in what**
” 这 其他 警官 去 在 沉稳地 吃 , 显然 没有 任何 兴趣 在 什么
[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sed] ,
- **was being said ,**
- 曾是 存在 说 ,
“其他警官继续默默地吃着东西，显然对周围发生的事情毫无兴趣。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] , [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜ:rnɪstnəs] —
- **but the captain , smiting his leg , said with great earnestness —**
- 但 这 队长 , 惩罚 他的 腿 , 说 和 伟大的 认真 —
但船长一边拍打着自己的腿，一边非常认真地说——

” [ɪn] [ɔ:l][maɪ] [ˈfɪʃɪn] - [aɪv] [ˈnevər] [met] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] [ˈfeləʊ] .
” **In all my fishin ' I've never met a man like this fellow .**
” 在 全部 我的 钓鱼 - 我已经 绝不 遇见 一个 男人 喜欢 这 同伴 .
“我钓鱼这么多年，从来没见过像他这样的人。”

[wətˈevər] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] ?
Whatever does it mean ?
任何 做 它 意思是 ?
这到底是什么意思？

[hi:; hi][dəʊnt] [pri:tʃ] ,
- **He don't preach ,**
- 他 不 布道 ,
他不讲道，

[hi:; hi][dəʊnt] [sɑ:m] - [sɪŋ] ([aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [wɪ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈæftər] [ˈhɪrɪn] - [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [əˈbɔ:rd]
- **he don't psalm - sing (I often wish he would after hearin ' him that night aboard**
- 他 不 诗篇 - 唱歌 (我 经常 希望 他 会 后 听觉 - 他 那 夜晚 船上
[ðə; ði] [məˈtɪldə] [ˈseɪə]) ,
- **the Matilda Sayer) ,**
- 这 玛蒂尔达 萨耶尔) ,
他不会唱赞美诗（那天晚上在玛蒂尔达·塞耶号上听到他唱歌后，我常常希望他会唱），

[[pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 179**]
[页 -]
[第179页]

[hi:; hi][ˈoʊnli][dʒʌst] [dʌz] [wʌt] [wi:; wi][ɔ:l][traɪ][tu:; tə][du:] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈbɪləti] , [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
- **he only just does what we all try to do according to our ability , his duty ,**
- 他 仅有的 只是 做 什么 我们 全部 尝试 到 做 根据 到 我们的 能力 , 他的 责任 ,
他只是尽自己所能，做着我们所有人都会努力去做的事情，尽自己的职责而已。

[æŋ; əŋ] - [jet] [hiː; hi] [straɪks] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈbiːn] - [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .

an 'yet he strikes me as bein 'a miracle .
一个 然而 他 罢工 我 作为 是 一个 奇迹 .

然而，在我看来，他简直就是个奇迹。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [wɪə(r)] [ˈlʌki] [ɪn][ˈhævɪn] - [hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːr][nɑːt] .

I sometimes wonder whether we're lucky in havin 'him aboard the ship or not .
我 有时 想知道 无论 是 幸运的 在 拥有 他 船上 这 船 或者 不是 .

我有时会想，我们能让他上船是不是件幸运的事。

” [ðen] [ˈmɪstər] . - [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɔːɡɪd] [er] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːkt] —

” Then Mr . Winsloe lifted his head with a dogged air and remarked —

” 然后 先生 . - 抬起 他的 头 和 一个 顽强 空气 和 评论 —

“然后，温斯洛先生抬起头，一脸固执地说道——”

[ˈdəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈlʌki] [ɪn][ˈhævɪn] - [hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] , [sɜːr] .

” Don't see anything particularly lucky in havin 'him aboard , sir .

” 不 看 任何事物 特别 幸运的 在 拥有 他 船上 , 先生 .

“先生，我不认为让他上船有什么特别幸运的地方。”

[wiː; wi] [heɪnt] [hæd; həd][ˈoʊnli][æŋ; əŋ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [kruːz] , [wiːv] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈnæsti]

We hain't had only an ordinary cruise , we've had two or three nasty

我们 没有 有 仅有的 一个 普通的 巡航 , 我们已经 有 二 或者 三 可恶的

[ˈroʊz; ˈraʊz] [θruː] [hɪm; ɪm] ,

rows through him ,

行 通过 他 ,

我们这次旅行可不是普通的游轮之旅，我们因为他发生了两三次激烈的争吵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bæd] [smæʃ] .

and a pretty bad smash .

和 一个 漂亮的 坏的 粉碎 .

而且还打得非常糟糕。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [fʌs] [ˈbiːn] - [meɪd] [ɔːltəˈgeðər] [ˈoʊvər][ə; eɪ][hæf] - [bred] [ˈkænəkə] [huːz]

I think there's too much fuss bein 'made altogether over a half - bred Kanaka who's

我 思考 有 也 很多 大惊小怪 是 - 制成 共 超过 一个 一半 - 繁殖 卡纳卡 谁是

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fer] [ˈævərɪdʒ] [boʊt] - [stɪərər] [ˈæftər][ɔːl] .

only a fair average boat - steerer after all .

仅有的 一个 公平的 平均的 船 - 转向器 后 全部 .

我觉得大家对一个混血卡纳卡人反应过度了，他毕竟只是个水平一般的船夫。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsaɪləns][ˈæftər] [ðɪs] , [ʌnˈtɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

” There was another silence after this , until presently the skipper said with a

” 那里 曾是 其他 沉默 后 这 , 直到 目前 这 船长 说 和 一个

[hæf] [saɪ] —

half sigh —

一半 叹 —

此后又是一阵沉默，直到船长叹了口气，才开口说道——

” [ɑː] [wel] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [preɪz] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

” Ah well , I can understand you're not having any praise to waste on him ,

” 啊 出色地 , 我 能 理解 你是 不是 拥有 任何 称赞 到 浪费 在 他 ,

- Winsloe .

-

“哦，好吧，我能理解你没有一丝赞美之词可以浪费在他身上，温斯洛。”

[ɪf] [aɪˈd] [ben] [ɪn][jɔːr; jər] [pleɪs] ,

If I'd ben in your place ,

如果 ID 本 在 你的 地方 ,

如果我处在你的位置，

[æŋ; əŋ] - ['hi:d] [ju:st] [ʌp][maɪ] - [æz; əz] ['tʃi:pli] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [jɔ:rz] ,
an ' he'd used up my harpioneer as cheaply as he has yours ,
一个 他会 用过的 向上 我的 作为 便宜 作为 他 有 你的 ;
他像对待你的竖琴手一样，轻而易举地就用光了我的竖琴手。

[aɪ] [ʃd] [fi:l] - [baʊt][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [ges] .
I sh'd feel ' bout the same I guess .
我 嘘 感觉 - 回合 这 相同的 我 猜测 .
我想我也会有同样的感觉。

[bʌt; bət] ['pepi] ['hæznt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃʊ] , [naʊ] [hæz; həz][hi:; hi] ? " "
But Pepe hasn't made a good show , now has he ? "
但 佩佩 还没有 制成 一个 好的 展示 , 现在 有 他 ? "
但佩佩今天的表现并不好，不是吗？

[ə] [best] - [aɪ]['evər] [sɔ:] [get]['ɪntu:][ə; eɪ] [bəʊt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] - [er] [ˌspekju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] [keɪm]
“ **Best harpioneer I ever saw get into a boat until this ' ere speculation of yours came**
” 最好的 - 我 曾经 锯 得到 进入 一个 船 直到 这 - 埃雷 推测 的 你的 来了
[ə'bo:rd] .
aboard .
船上 .
“我见过的最优秀的捕鲸手登上了船，直到你这种胡乱猜测的人上船为止。”

[naʊ] [hi:; hi] [eɪnt] [wʊθ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɪnz] .
Now he ain't wuth a row of pins .
现在 他 不是 wuth 一个 排 的 别针 .
现在他手里没有一排别针了。

[aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [kru:] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
I could pick a dozen men out o ' the crew as good as him at any time .
我 可以 挑选 一个 打 男人 出去 o - 这 全体人员 作为 好的 作为 他 在 任何 时间 .
”
”
”

我随时都能从船员中挑出十几个和他一样优秀的人。
“ [aɪ] [θɪŋk] ['ðætəl] [kwat] [du:] , ['mɪstər] . - , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kwaiətli] ,
“ **I think that'll quite do , Mr . Winsloe , ” answered the skipper quietly ,**
” 我 思考 那将 相当 做 , 先生 . - , ” 回答 这 船长 悄悄 ,
“我想这样就足够了，温斯洛先生，”船长平静地回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
but with a dangerous gleam in his eye .
但 和 一个 危险的 闪耀 在 他的 眼睛 .
但他的眼神中却闪过一丝危险的光芒。

“ [aɪ][dəʊnt] [ə'laʊ] ['eni] [mæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ti:] - [em 'i:][æz; əz][jʊr; jər] - [jɜ:r'self] [tu:; tə][du:] .
“ **I don't allow any man to talk t ' me as your permittin ' yerself to do .**
” 我 不 允许 任何 男人 到 讲话 t - 我 作为 你的 - 你自己 到 做 .
“我不允许任何人像你这样跟我说话。”

[aɪ] - [meɪk] [ə'laʊəns] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] ['eni] [ə'laʊəns] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] .
I k'n make allowance all right , but you don't need any allowance , you know better .
我 - 制作 津贴 全部 正确的 , 但 你 不 需要 任何 津贴 , 你 知道 更好的 .
我知道应该给点零花钱，但你不需要零花钱，你应该更清楚这一点。

[naʊ] [dəʊnt] [let][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] [ə'gen] , [æŋ; əŋ] - [ɪf] ['pepi] [ɪz] ['ju:sləs] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [ɪz] ,
Now don't let it occur agen , an ' if Pepe is useless as you say he is ,
现在 不 让 它 发生 代理 , 一个 - 如果 佩佩 是 无用 作为 你 说 他 是 ,
现在别让这种事再次发生，而且如果佩佩真像你说的那么没用，

[dis'reit] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [pʊt] [ə'hʌðər] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
disrate him an ' put another man in his place .
降级 他 一个 - 放 其他 男人 在 他的 地方 .

贬低他，并让另一个人取代他的位置。

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ,
" **Nothing more was said ,**
" 没有什么 更多的 曾是 说 ,

两人再也没有说话了。

[bʌt; bət][ɔːl] [fɔːr] [men] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌdi] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
but all four men filed out of the little cuddy in silence thinking over the sudden
但 全部 四 男人 已提交 出去 的 这 小的 卡迪 在 沉默 思维 超过 这 突然
[tɜːrn] [ə'ferz] [hæd; həd][ˈteɪkən] .
turn affairs had taken .
转动 事务 有 已采取 .

但四个人默默地从狭小的船舱里鱼贯而出，思考着事情突然发生的转变。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə]
But Captain Taber
但 队长 塔伯

但塔伯船长

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 180**]
[页 -]

[第180页]

[wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˈeni] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [teɪnt] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,
was not the man to allow any suspicion of injustice to taint his actions ,
曾是 不是 这 男人 到 允许 任何 怀疑 的 不公正 到 污点 他的 行动 ,
他绝不会让任何不公正的怀疑影响自己的行为。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [sent] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and so he presently sent for Mr . Winsloe to his cabin , gave him a
和 所以 他 目前 发送 为了 先生 . - 到 他的 舱 , 给予 他 一个
[sr'gaːr] ,
cigar ,
雪茄 ,

于是他立刻派人把温斯洛先生叫到他的 小屋，给了他一支雪茄。

[tʊk] [wʌn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˈgoʊɪŋ][hiː; hi] [sed] [kwat] [ˈkæʒuəli] —
took one himself , and when they were well going he said quite casually —
采取 一 他自己 , 和 什么时候 他们 是 出色地 去 他 说 相当 随意地 —
他自己也拿了一根，等他们吃得差不多了，他很随意地说——

" [ˈljki] [hɪr] , - , - [miːz] [gɑːt][ɑːn] [ˈveri] [wel] [ðɪs] [læst] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈnɪrli] ,
" **Looky here , Winsloe , you'n me's got on very well this last three years nearly ,**
" 瞧瞧 这里 , - , - 我的 得到 在 非常 出色地 这 最后的 三 年 几乎 ,
“听着，温斯洛，你和我这三年来相处得非常融洽。”

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tiː] - [let] [ˈeni] - [spɔɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪʃnz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
an ' I ain't goin ' t ' let any misunderstandin ' spoil our relations if I can
一个 - 我 不是 去 - t - 让 任何 - 剧透 我们的 关系 如果 我 能
[help][aɪ 'tiː] .
help it .
帮助 它 .

如果我能避免，我绝不会允许任何误会破坏我们的关系。

[nɔːr] [jet] [aɪ] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tiː] - [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] ,
Nor yet I ain't goin ' t ' be unjust ,
也不 然而 我 不是 去 - t - 是 不公正 ,

但我不会不公正地对待他们，

[tuː; tə][juː; jʊ][nɔːr][ˈnoʊbəːdi] [els] — [teɪnt] [ɪn][em ˈiː][tiː] - [pʊt] [ʌp][wið; wiθ][aɪ ˈtiː][ɔːr] [ˈsʌfə] [aɪ ˈtiː] .
to you nor nobody else — tain't in me t ' put up with it or suffer it .
到 你 也不 无人 别的 — 污点 在 我 t - 放 向上 和 它 或者 遭受 它 .
对你, 也对其他人——我绝不会容忍或忍受这种事。

[tel] [em ˈiː] , [wʌt] [jiː; ji][gɑːt][əˈgen] [ðæt] [jʌŋ] [boʊt] - [stiəərər] ,
Tell me , what ye got agen that young boat - steerer ,
告诉 我 , 什么 是的 得到 代理 那 年轻的 船 - 转向器 ,
告诉我, 你对那个年轻的船夫有什么说法?

- [kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætɜːz] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [briːtʃ] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ɑːn] [əˈkaʊnt]
' cause if the matter's serious enough to cause a breach between us on account
- 原因 如果 这 事情是 严肃的 足够的 到 原因 一个 违反 之间 我们 在 帐户
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈbiːn] - [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
of him bein ' in the ship ,
的 他 是 - 在 这 船 ,
因为如果这件事严重到因为他在船上而导致我们之间产生裂痕,

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tiː] - [send][hɪm; ɪm] [bæk] [tiː] - [ˈnɔːrfək] ; [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tiː] - [luːz] [maɪ] [meɪt] .
I'm goin ' t ' send him back t ' Norfolk ; I ain't goin ' t ' lose my mate .
我是 去 - t - 发送 他 后退 t - 诺福克 ; 我 不是 去 - t - 失去 我的 伴侣 .
我要把他送回诺福克; 我绝不会失去我的伙伴。

[ðoʊ] , [maɪnd][jiː; ji] ,
Though , mind ye ,
尽管 , 头脑 是的 ,
不过, 请注意,

[ɪf] [ðæt] [ment] [ˈtɜːrnɪn] - [ə; eɪ][mæn][əˈdrɪft] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] [dʒʌst][tiː] - [seɪv] [maɪˈself]
if that meant turnin ' a man adrift that had done no wrong just t ' save myself
如果 那 意思是 转弯 - 一个 男人 漂流 那 有 完毕 不 错误的 只是 t - 节省 我
[ˈtrʌb(ə)l] [æn; ən] - [tuː; tə] [pliːz] [əˈnʌðər] [mæn] [ˈhuːd] [ˈteɪkən][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
trouble an ' to please another man who'd taken a dislikin ' for him ,
麻烦 一个 - 到 请 其他 男人 谁会 已采取 一个 - - 为了 他 ,
如果这意味着要抛弃一个无辜的人, 仅仅为了省去自己的麻烦, 以及取悦另一个不喜欢他的人,

[aɪ] [ˈwʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː] , [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ʃɪp] [æn; ən] - [ˈkɑːrgoʊ] .
I wouldn't do it , no , not for the value of ship an ' cargo .
我 不会 做 它 , 不 , 不是 为了 这 价值 的 船 一个 - 货物 .
我不会那么做, 不, 即使船舶和货物的价值不高。

[naʊ] , [ˈɑːnɪst] [ˈɪndʒən] , [oʊn] [ʌp] , [wʌt] [jiː; ji][gɑːt][əˈgen][hɪm; ɪm] ?
Now , honest injun , own up , what ye got agen him ?
现在 , 诚实的 印第安人, 自己的向上 , 什么 是的 得到 代理 他 ?
现在, 老实的印第安人, 坦白吧, 你有什么把柄告他?

” [ænd; ænd] [ˈlaɪŋ] [bæk] , [ˈkɑːmli] [ˈpʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑːr] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
” **And lying back , calmly puffing his cigar , the captain awaited the reply .**
” 和 说谎 后退 , 平静地 抽气 他的 雪茄 , 这 队长 等待中 这 回复 .
“然后, 船长向后躺下, 平静地抽着雪茄, 等待着答复。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [rɪˈlʌktəntli] —
After a long pause it came reluctantly —
后 一个 长的 暂停 它 来了 勉强 —
沉默良久之后, 它才不情愿地开口——

“ [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [əˈgen][hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ” ;
” **I ain't got nothin ' agen him , only I hate the sight of his face ” ;**
” 我 不是 得到 什么也没有 - 代理 他 , 仅有的 我 恨 这 视线 的 他的 脸 ” ;
“我对他没有任何敌意, 只是讨厌看到他的脸”;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['spi:kər] [br'keɪm] [træns'fɔ:md] [ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]
and here the speaker became transformed and gave vent to a string of
和 这里 这 扬声器 成为 转变 和 给予 发泄 到 一个 细绳 的
[ˈɔ:f(ə)l] ['blæsfəmi:z] ,
awful blasphemies ,
可怕 亵渎神明 ,

这时，演讲者突然变了个人，开始肆意妄为地发表一连串骇人听闻的亵渎之言。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðen] [si:md] [kwɑɪt] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ɪks'pres] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][si:] . [bi:]
which even then seemed quite inadequate to express the hatred he felt for C . B
哪个 甚至 然后 似乎 相当 不足 到 表达 这 仇恨 他 毛毡 为了 C . B
 . ['kæptɪn] ['teɪbə] [wɑ:tʃt] [ðɪs] [eksɪ'biʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [æb'stræktɪd] [er] [nɔ:r] [ʃoʊd] ['eni] [sə'praɪz]
 . Captain Taber watched this exhibition with an abstracted air nor showed any surprise
 . 队长 塔伯 观看 这 展览 和 一个 摘要 空气 也不 显示 任何 惊喜
 .
 .

即便如此，这似乎也不足以表达他对 CB 队长塔伯的憎恨。塔伯队长神情恍惚地观看了这场展览，也没有表现出任何惊讶。

[wen] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [mæn][hæd; həd][səb'saɪdɪd] , [ðoʊ] [stɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [reɪdʒ] , [ðə; ði]
When the furious man had subsided , though still trembling with utter rage , the
什么时候 这 狂怒 男人 有 平静下来 , 尽管 仍然 发抖 和 说出 愤怒 , 这
 ['skɪpər] [sed] —
skipper said —
船长 说 —

当怒气平息下来，但仍然因极度愤怒而颤抖时，船长说道——

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [wei] , - .
" I guess you're in a pretty bad way , Winsloe .
" 我 猜测 你是 在 一个 漂亮的 坏的 方式 , - .
 "看来你的处境相当糟糕，温斯洛。"

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld] - [taɪm] [fəʊks] [ðæt] [wʌz; wəz]
You seem to me to be like one of them old - time folks that was
你 似乎 到 我 到 是 喜欢 一 的 他们 老的 - 时间 各位 那 曾是
 [pə'zest] [wɪð; wɪθ]['devəlz] .
possessed with devils .
拥有 和 魔鬼 .

我觉得你就像那些被魔鬼附身的老古董一样。

[hɪəz] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['nevər] [dʌn] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][hɑ:rm] , ['nevər] [ɡɪv]
Here's a man that never done you a mite of harm , never give
这里是 一个 男人 那 绝不 完毕 你 一个 螨虫 的 伤害 , 绝不 给
 这个人从未伤害过你，也从未给你带来任何好处。

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ju:; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rd][oʊ] - [sæs] , [nɔ:r][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['trʌb(ə)l] ,
you a word o ' sass , nor a minute's trouble ,
你 一个 单词 o - 傲娇 , 也不 一个 分钟 麻烦 ,
 你一句俏皮话都没说，也没给我添一分钟麻烦。

[jet] [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] [ju:d] [wɑ:ʃ] [jə] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪf] [waɪ] - [gɑ:t][ə; eɪ]
yet if I'm any judge you'd wash yer hands in his blood this minute if y ' got a
然而 如果 我是 任何 法官 你会 洗 你的 双手 在 他的 血 这 分钟 如果 是 - 得到 一个
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

但以我的判断，如果你有机会，你现在就会毫不犹豫地用他的鲜血洗手。

[æn; ən] - [fi:l] [glæd] .
an ' feel glad .
一个 - 感觉 高兴的 .

并感到高兴。

[gɑ:d][help][ji:; ji] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] [daʊn] [bæd] ,
God help ye , I'm afraid it means that you're right down bad ,
上帝 帮助 是的 , 我是 害怕的 它 方法 那 你是 正确的 向下 坏的 ,
上帝保佑你，恐怕这意味着你处境非常糟糕。

[æn; ən] - ['hi:z] [ə'baʊt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .
an ' he's about as good as they make ' em .
一个 - 他是 关于 作为 好的 作为 他们 制作 - 呃 .
他算是他们当中最优秀的球员之一了。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Well , I must see about this .
出色地 , 我 必须 看 关于 这 .

嗯，我得看看这件事。

" [ænd; ənd] - [ri'tri:tɪd] [ɑ:n] [dek] .
" **And Winsloe retreated on deck** .
" 和 - 撤退 在 甲板 .

于是温斯洛退到了甲板上。

[aɪ][mʌst; məst] [kloʊz] [ðɪs] ['tʃæptər] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌeksplə'heɪ](ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪr]
I must close this chapter with just a word of explanation to such dear
我 必须 关闭 这 章 和 只是 一个 单词 的 解释 到 这样的 亲爱的
['dʒent(ə)l][soʊlz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['ri:dəz] [hu:] ,
gentle souls among my readers who ,
温和的 灵魂 之中 我的 读者 WHO ,

我必须以一句解释来结束这一章，献给我读者中那些亲爱的、善良的灵魂们：

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['feltərd] [laɪvz; lɪvz] ,
leading sheltered lives ,
领导 避难所 生活 ,

过着与世隔绝的生活，

[hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ði:z] ['terəb(ə)l] [ˌeksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]
have never had the misfortune to come across these terrible exhibitions of
有 绝不 有 这 不幸 到 来 穿过 这些 糟糕的 展览 的
['heɪtrɪd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [kɔ:z] [seɪv] [ðə; ði]['næt(ə)rəl][æn'tæɡənɪzəm][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] .
hatred without any cause save the natural antagonism of light and darkness .
仇恨 没有 任何 原因 节省 这 自然的 对抗 的 光 和 黑暗 .

我从未不幸遇到过这种无缘无故的可怕仇恨行为，除了光明与黑暗的自然对抗之外，没有任何原因。

[aɪ][beg][ðəm; ðəm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][laɪf] ,
I beg them to believe that I am not exaggerating , but drawing from life ,
我 求 他们 到 相信 那 我 是 不是 夸大 , 但 绘画 从 生活 ,
我恳求他们相信我并非夸大其词，而是取材于生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈhevər] [met] [sʌtʃ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːzləs]
and to be thankful if they have never met such instances of the causeless
和 到 是 感恩 如果 他们 有 绝不 遇见 这样的 实例 的 这 无因

[ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtərli] [ˈɪnəs(ə)nt] .
hatred of the utterly innocent .
仇恨 的 这 完全地 清白的 .

如果他们从未遇到过这种无缘无故仇恨无辜者的例子，就应该感到庆幸。

[ˌpiː ˈdʒiː] - [ˌpiː ˈdʒiː]
[**Pg 182**]
[页 -]

[第182页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˌaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[siː] . [biː] . - [es] [ˈherəʊəst] [ɪˈskeɪp]
C . B . ' s Narrowest Escape
C . B . - s 最窄 逃脱

CB最惊险的一次逃脱

[ðə; ði][laɪf] [naʊ] [led][baɪ][siː] . [biː] . [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈstræktɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
The life now led by C . B . was a most distracting one for him ,
这 生活 现在 引领 经过 C . B . 曾是 一个 最多 分散注意力 一 为了 他 ,

CB现在的生活让他非常分心。

[ænd; ənd] [stɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈiːzi] [maɪnd][tuː; tə][ɪts] [depθs] .
and stirred his somewhat easy mind to its depths .
和 搅拌 他的 有些 简单的 头脑 到 它是 深度 .

并唤醒了他那颗略显平静的心，使其深入骨髓。

[hiː; hi] [geɪv] [nɑːt][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][daːrk] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː]
He gave not one thought to the dark feelings of hatred with which he knew
他 给予 不是 一 想法 到 这 黑暗的 情怀 的 仇恨 和 哪个 他 知道
[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃɪp,meɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [dɪstʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
he was regarded by certain of his shipmates in the conscientious discharge of
他 曾是 认为 经过 肯定 的 他的 船友 在 这 尽责的 释放 的
[ˈduːtiz] .
duties .
职责 .

他丝毫没有考虑过某些船友对他怀有的那种深深的仇恨，因为他尽职尽责地履行着自己的职责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [mɪkst] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈnɑːkəz] ,
He was much ashore and mixed freely with the Kanakas ,
他 曾是 很多 岸上 和 混合 自由 和 这 卡纳卡人 ,

他经常上岸，与卡纳卡人自由交往。

[huː] [əˈbeɪt] [noʊ][dʒɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who abated no jot of the reverence with which they had first heard of his
WHO 减弱 不 点 的 这 尊敬 和 哪个 他们 有 第一的 听到 的 他的
[ˈduːɪŋz] [əˈpɑːn][ˈkloʊsɪst] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
doings upon closest acquaintance with him .
行为 之上 最接近 熟人 和 他 .

在与他近距离接触之后，他们对他的敬畏之情丝毫未减，与初次听说他的事迹时一样充满敬意。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈbleɪmləsli]
It is pleasant to record that he came and went among them blamelessly
它 是 令人愉快的 到 记录 那 他 来了 和 去 之中 他们 无辜地
.
:
.

令人欣慰的是，他曾毫无过错地与他们来来往往。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ɡɪfts] [wɜːr; wər] [prest] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] ,
All sorts of gifts were pressed upon him ,
全部 排序 的 礼物 是 按下 之上 他 ,
各种各样的礼物都堆在他身上,
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sʌt] [æz; əz][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː] [mɔːr] [pəˈtɪkjələrli] ,
some of them such as we need not inquire into more particularly ,
一些 的 他们 这样的 作为 我们 需要 不是 查询 进入 更多的 特别 ,
有些问题我们无需深入探究。

[bʌt; bət] [ˈspeʃəli] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][hɑːspɪtæləti] .
but specially of drink and other forms of hospitality .
但 特别 的 喝 和 其他 表格 的 热情好客 ,
尤其指酒水和其他形式的款待。

[hiː; hi] [ˈredɪli] [əkˈseptɪd] [fuːd] [wen] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] ,
He readily accepted food when he needed it ,
他 容易 公认 食物 什么时候 他 需要 它 ,
他需要食物时会欣然接受。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈæbstɪnəns] [frʌm; frəm][ɪnˈtɒksɪk(ə)nt][ɔːr][təˈbækoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈefərt] ,
but kept his abstinence from intoxicants or tobacco without any effort ,
但 保留 他的 节制 从 麻醉剂 或者 烟草 没有 任何 努力 ,
但他毫不费力地就戒除了酒精和烟草。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [noʊn] [ðer; ðər] [teɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtraɪəl]
because having never known their taste he was not disposed to make a trial
因为 拥有 绝不 已知 他们的 品尝 他 曾是 不是 处置 到 制作 一个 审判
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them :
的 他们 :
因为他从未尝过它们的味道，所以不愿尝试。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəs] ,
Doubtless he was virtuous ,
毫无疑问 他 曾是 有德行的 ,
他无疑是个品德高尚的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][self] - [əˈnæləsɪs][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ɪf]
but if he had been given to self - analysis he would have said that if
但 如果 他 有 到过 给定 到 自己 - 分析 他 会 有 说 那 如果
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈvɜːrtʃuː][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌnˈkɑːnʃəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
it was virtue it was entirely unconscious on his part .
它 曾是 美德 它 曾是 完全 无意识 在 他的 部分 :
但如果他进行过自我分析，他就会说，如果这是美德，那也是他完全无意识的。

[wɪtʃ] [geɪv] [aɪˈtiː][ɪts][pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] , [fɔːr; fər] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [əˈfensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
Which gave it its peculiar charm , for few persons are more offensive than the
哪个 给予 它 它是 奇特 魅力 , 为了 很少 人 是 更多的 进攻 比 这
[ɑːstenˈteɪʃəsli] [ˈvɜːrtʃuəs] ,
ostentatiously virtuous ,
炫耀地 有德行的 ,
这也赋予了它一种独特的魅力，因为很少有人比那些装腔作势的道德高尚者更令人反感。

[hu:] [ɑ:r; əɾ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈfaɪ,sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] [taɪp] .
who are usually Pharisees of the very worst type .
WHO 是 通常 法利赛人 的 这 非常 最差 类型 .

他们通常是那种最恶劣的法利赛人。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][men][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [bi;; bi] [dɪˈpendɪd]
His influence over his men was so great that he could always be depended
他的 影响 超过 他的 男人 曾是 所以 伟大的 那 他 可以 总是 是 取决于
[əˈpɑ:n][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [əˈpɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ˌekspəˈdɪ(ə)n][ænd; ənd][ɡet][ðə; ði]
upon to take a party ashore on a wood and water expedition and get the
之上 到 拿 一个 派对 岸上 在 一个 木头 和 水 远征 和 得到 这
他对部下的影响力如此之大，以至于人们总是可以指望他带领一队人马上岸进行木材和水路探险，并取得.....

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[**Pg 183**]
[页 -]

[第183页]

[wɜ:rk] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ,
work done without any trouble ,
工作 完毕 没有 任何 麻烦 ,

工作顺利完成，没有任何问题。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [boʊt] - [stɪərər] [went] [ɑ:n][ˈsɪmələr] [ˈerəndz]
while on the several occasions when the other boat - steerers went on similar errands
尽管 在 这 一些 场合 什么时候 这 其他 船 - 转向架 去 在 相似的 跑腿
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ˈæftərmæθ] [ʌv; əv] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [du:] [tu;; tə] [ˈlɪkər] .
there was always an aftermath of quarrels and fighting due to liquor .
那里 曾是 总是 一个 后果 的 争吵 和 斗争 到期的 到 酒 .

而其他船夫几次执行类似任务时，总是因为喝酒而发生争吵和打架。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˌɪntəˈvi:nd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
Then when the captain intervened and pointed out the difference between the
然后 什么时候 这 队长 介入 和 尖 出去 这 不同之处 之间 这
[brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [went] [əˈpɔ:r] [wɪð; wɪθ][si:] . [bi:] . [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:z] [kənˈdʌkt]
behaviour of the men who went ashore with C . B . and those whose conduct
行为 的 这 男人 WHO 去 岸上 和 C . B . 和 那些 谁 执行
[wʌz; wəz] [ˈʌndər] [rɪˈvju:] ,
was under review ,
曾是 在下面 审查 ,

然后，当船长介入并指出与CB一起上岸的人和那些正在接受调查的人的行为之间的区别时，

[ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ˈstedəli] [əˈkju:mjəleɪtɪd] .
the debt of hatred steadily accumulated .
这 债务 的 仇恨 稳步 积累 .

仇恨的债务不断累积。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk] [went] [ˈstedəli] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [si:] ,
But the work went steadily on until the ship was nearly ready for sea ,
但 这 工作 去 稳步 在 直到 这 船 曾是 几乎 准备好 为了 海 ,
但这项工作稳步推进，直到这艘船几乎准备好出海为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [ˈlɪbərti] [tu;; tə][ðə; ði][pɔ:rt] [wɑ:tʃ] .
and the captain gave liberty to the port watch .
和 这 队长 给予 自由 到 这 港口 手表 .
于是船长放走了港口值班人员。

[ɪn][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈpeɪpɪ] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃəˈgiːz] [ɪn][ðə; ði][ˈfoʊksəl] ,
In it were Pepe and Louis and most of the Portuguese in the fo'c'sle ,
在 它 是 佩佩 和 路易斯 和 最多 的 这 葡萄牙语 在 这 前甲板 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

船上有佩佩、路易以及前甲板上的大部分葡萄牙人，他们

[drest] [ɪn][ðer; ðər][best][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [tuː; tə][spend] ,
dressed in their best and with money to spend ,
穿着 在 他们的 最好的 和 和 钱 到 花费 ,
他们衣着光鲜，而且手头宽裕，

[left][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [liːv] [ʌnˈtɪl] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz][ˈleɪtər] .
left the ship early in the morning with leave until twenty - four hours later .
左边 这 船 早期的 在 这 早晨 和 离开 直到 二十 - 四 小时 之后 .
清晨离开船只，休假至24小时后。

[siː] . [biː] . [spent] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [deɪ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ,
C . B . spent a quiet day on board , there being little to do ,
C . B . 花费 一个 安静的 天 在 木板 , 那里 存在 小的 到 做 ,
CB在船上安静地度过了一天，没什么事可做。

[ʌnˈtɪl] [dʒʌst][ˈæftər][dɑːrk][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kɔːld] [hɪz; ɪz][boʊt] [əˈweɪ] ,
until just after dark the captain called his boat away ,
直到 只是 后 黑暗的 这 队长 称为 他的 船 离开 ,
天黑后不久，船长才叫船离开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][siː] . [biː] . [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [pʊld] [əˈɔːr] [tuː; tə][æn; ən] [ˈiːvɪŋ]
and with C . B . in his usual place was pulled ashore to an evening
和 和 C . B . 在 他的 通常 地方 曾是 拉 岸上 到 一个 晚上
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

CB 像往常一样被拉上岸参加晚宴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈləʊfəz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd]
There was the usual little group of loafers at the landing - place , and
那里 曾是 这 通常 小的 团体 的 乐福鞋 在 这 降落 - 地方 , 和
[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
when the captain ,
什么时候 这 队长 ,

码头上像往常一样聚集着一小群游手好闲的人，当船长.....

[disˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][boʊt] , [ˈɔːrdərd] [siː] . [biː] . [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-]
dismissing the boat , ordered C . B . to return for him at eleven o'clock
解雇 这 船 , 订购 C . B . 到 返回 为了 他 在 十一 点钟
[ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ](ə)n [spred] .
the information spread .
这 信息 传播 .

解散船只后，命令 CB 于 11 点返回接他，消息随即传开。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪz] [kəˈmændər] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [sɔː] [ðə; ði][boʊt][ɑːn][ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]
Like a wise commander the skipper saw the boat on its way back to the ship
喜欢 一个 明智的 指挥官 这 船长 锯 这 船 在 它是 方式 后退 到 这 船
[brɪfɔːr] [hiː; hi][left][ðə; ði] [biːtʃ] ,
before he left the beach ,
前 他 左边 这 海滩 ,

就像一位睿智的指挥官，船长在离开海滩之前就看到了小船返回船上的情景。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [si:] . [bi:] . [tu:; tə][ki:p] [hɪz; ɪz][men] [tə'geðər] ,
not that he could not trust C . B . to keep his men together ,
不是 那 他 可以 不是 相信 C : B : 到 保持 他的 男人 一起 ,
并非他不信任CB能让他的手下团结一致,

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [[ɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hæbɪt] .
but from sheer force of habit .
但 从 透明 力量 的 习惯 .
但完全是出于习惯。

[naʊ] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'ʃɔ:r] , [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,
Now the gang of Portuguese who were ashore , fired with drink ,
现在 这 帮派 的 葡萄牙语 WHO 是 岸上 , 被解雇 和 喝 ,
这时, 岸上的那伙葡萄牙人喝醉了, 开始开枪。

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][si:] . [bi:] . [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] ,
had waited all day in the hope of catching C . B . when he came ashore ,
有 等待 全部 天 在 这 希望 的 捕捉 C : B : 什么时候 他 来了 岸上 ,
他等了一整天, 希望能在CB上岸时抓住他。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rdər][gɪv(ə)n] [ðeɪ] [tʃʌkld] [hju:dʒli] ,
and when they heard of the order given they chuckled hugely ,
和 什么时候 他们 听到 的 这 命令 给定 他们 轻笑 非常 ,
当他们听到下达的命令时, 都哈哈大笑起来。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wʌns]
for they felt that if they had luck they could get him out of the way once
为了 他们 毛毡 那 如果 他们 有 运气 他们 可以 得到 他 出去 的 这 方式 一次
[fɔ:r; fər][ɔ:l] .
for all .
为了 全部 .

因为他们觉得, 如果运气好的话, 就能彻底除掉他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][ðər; ðər][plænz] ['kerfəli] [tu:; tə][ɪn'træp][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət]
And they laid their plans carefully to entrap him when he came ashore at
和 他们 铺设 他们的 计划 小心 到 陷阱 他 什么时候 他 来了 岸上 在
[ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
eleven and kill him ,
十一 和 杀 他 ,
他们精心策划, 准备在他十一点上岸时设下陷阱杀害他。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] ['rekəɡnaɪzd] .
trusting that under cover of the night none of them would be recognized .
信任 那 在下面 覆盖 的 这 夜晚 没有任何 的 他们 会 是 认可 .
他们相信在夜幕的掩护下, 没有人会认出他们。

[si:] . [bi:] . , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒər] , [kɔ:ld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['boʊts] [kru:] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,
C . B . , all unconscious of any danger , called away his boat's crew at eleven ,
C : B : , 全部 无意识 的 任何 危险 , 称为 离开 他的 船的 全体人员 在 十一 ,
CB全然不知危险, 在十一点召回了船上的船员。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][step]
and as he was about to step
和 作为 他 曾是 关于 到 步
正当他要迈步时

[ˈɪntuːː][ðə; ði][boʊt] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈmerɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
into the boat himself he was surprised to find Mr . Merritt at his elbow ,
进入 这 船 他自己 他 曾是 惊讶 到 寻找 先生 : 梅里特 在 他的 弯头 ,
[huː] [sed] —
who said —
WHO 说 —

他自己上了船，却惊讶地发现梅里特先生就在他旁边，梅里特先生说道——

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ˈkʌmɪn] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
” **All right , I'm comin ' with you .**
” 全部 正确的 , 我是 即将到来 - 和 你 .

“好的，我跟你一起去。”

[aɪv] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tiː] - [rʌn] [ə'ʃɔːr] .
I've took a fancy t ' run ashore .
我已经 采取 一个 想要 t - 跑步 岸上 .

我兴致勃勃地跑上岸了。

“ [siː] . [biː] . [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
” **C . B . said nothing ,**
” C . B . 说 没有什么 ,

CB什么也没说，

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [mʌtʃ] [wət'evər] [ˈmerɪt] [kʊd; kəd][wɑːnt] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]
although he wondered much whatever Merritt could want ashore at that time of
虽然 他 想知道 很多 任何 梅里特 可以 想 岸上 在 那 时间 的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

尽管他很想知道梅里特在那个时间上岸究竟有什么目的。

[haʊ'evər] , [ˈmerɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] , [soʊ][hiː; hi] [ˈmɪrli] [sed] —
However , Merritt was his superior , so he merely said —
然而 , 梅里特 曾是 他的 优越的 , 所以 他 仅仅 说 —

然而，梅里特是他的上级，所以他只是说——

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [wɪl] [juː; jʊ] [stɪr] ? ”
” **All right , sir , will you steer ? ”**
” 全部 正确的 , 先生 , 将要 你 转向 ? ”

“好的，先生，请您掌舵。”

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmerɪt] , “ [aɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈædmərəl][fɔːr; fər][wʌns] .
” **No , my boy , ” replied Merritt , “ I'll be the admiral for once .**
” 不 , 我的 男生 , ” 回复 梅里特 , ” 患病的 是 这 上将 为了 一次 .

“不，孩子，”梅里特回答说，“我这次要当一次海军上将。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ˈʃiːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [ə'sʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,
” **And he lay back in the stern sheets with a grand assumption of luxury ,**
” 和 他 躺 后退 在 这 船尾 纸张 和 一个 盛大 假设 的 奢华 ,

“然后他仰躺在船尾的床单上，一副享受奢华的姿态，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈweɪlˌboʊt; ˈhweɪlˌboʊt] , [noʊ] [siːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [ˈbiːɪŋ] [prə'vaɪdɪd]
of which there is none in a whaleboat , no seat of any kind being provided
的 哪个 那里 是 没有任何 在 一个 捕鲸船 , 不 座位 的 任何 种类 存在 假如
[æft] .
aft .
后部 .

而捕鲸船上却没有，船尾没有任何座位。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [əˌb:ŋ'saɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeti] , [ə; eɪ][ˈkænəkə] [vɔɪs] [sed] [aʊt] [ʌv; əv]
As soon as they swung alongside the little jetty , a Kanaka voice said out of
作为 很快 作为 他们 摇摆 旁边 这 小的 码头 , 一个 卡纳卡 嗓音 说 出去 的
[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] —
the darkness —
这 黑暗 —

他们刚一靠上小码头，黑暗中就传来一个卡纳卡人的声音——

“ [ðæt] [ˈlaɪzə; ˈli:zə] [ˈædəmz] [boʊt] ? ”
“ That Liza Adam's boat ? ”
“ 那 莉莎 亚当的 船 ? ”

“那是丽莎·亚当斯的船吗? ”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [si:] . [bi:] .
“ Yes , ” replied C . B .
“ 是的 , ” 回复 C . B .

“是的,”CB回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ what's the matter ? ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了? ”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [seɪ] [kʌm] [ʌp] [haʊs] , [hi:; hi][wɑ:nt] [spi:k] [ju:; jʊ] - [baʊt] [sʌm; səm]
“ All right , sir , cappen he say come up house , he want speak you ' bout some
“ 全部 正确的 , 先生 , - 他 说 来 向上 房子 , 他 想 说话 你 - 回合 一些
[θɪŋz] . ”
things . ”
事物 . ”

“好的，先生，船长说要上屋来，他想跟您谈些事情。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [rɪˈspɒndɪd] [si:] . [bi:] . , “ [aɪl] [kʌm] , ” [ænd; ənd] [sprəŋ] [əˈɔ:r] , [ˈseɪɪŋ] [æz; əz]
“ All right , ” responded C . B . , “ I'll come , ” and sprang ashore , saying as
“ 全部 正确的 , ” 回应 C . B . , , “ 患病的 来 , ” 和 弹簧 岸上 , 说 作为
[hi:; hi][dɪd][soʊ] —
he did so —
他 做过 所以 —

“好吧,”CB回答说,“我这就来,”说着便跳上岸,边跳边说——

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [naʊ] , [ˈmerɪt] . ”
“ I'm glad you came now , Merritt . ”
“ 我是 高兴的 你 来了 现在 , 梅里特 . ”

“梅里特，你现在来真是太好了。”

“ - [aɪ] , ” [ˈmætəd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [meɪt] , [ʌn'hɜ:rd] [baɪ][si:] . [bi:] . ,
“ So'm I , ” muttered the fourth mate , unheard by C . B . ,
“ - 我 , ” 低声说道 这 第四 伴侣 , 闻所未闻 经过 C . B . ,

“我也是,”四副低声说道, CB没有听到。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði] [laɪð] [fɔ:rm] [straɪdɪŋ] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][ˈæftər][ðə; ði][ˈkænəkə] .
as he watched the lithe form striding off into the dark after the Kanaka .
作为 他 观看 这 轻盈 形式 大步走 离开 进入 这 黑暗的 后 这 卡纳卡 .

他目送着那矫健的身影大步走向黑暗，追随着卡纳卡人。

[hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [əˈbaʊt] [ˈfɪftɪ] [ˈja:dz] [əˈweɪ] , [ðen] ,
He allowed him to get about fifty yards away , then ,
他 允许 他 到 得到 关于 五十 码 离开 , 然后 ,

他让他跑开了大约五十码，然后.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈboʊts] [kru:] ,
with a word of caution to the boat's crew ,
和 一个 单词 的 警告 到 这 船的 全体人员 ,

并向船员们发出了一些警告。

[spræn] [ˈlaɪtli] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈræpɪdli][ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [træk] .
sprang lightly after him and rapidly ran in his track .
弹簧 轻轻 后 他 和 快速 跑 在 他的 追踪 :

轻盈地跃起，紧随其后，迅速地沿着他的足迹奔跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː] [suːn] ,
He was not an instant too soon ,
他 曾是 不是 一个 立即的 也 很快 ,

他来得正是时候。

[fɔːr; fər][siː] . [biː] . [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [stɔːr] [wen] [hiː; hi]
for C . B . had only just turned the corner of the first store when he
为了 C : B : 有 仅有的 只是 转向 这 角落 的 这 第一的 店铺 什么时候 他
[wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [klʌbz] ,
was attacked by a group of men with clubs ,
曾是 遭到攻击 经过 一个 团体 的 男人 和 俱乐部 ,

CB刚转过第一家商店的拐角，就遭到一群手持棍棒的男子袭击。

[huː] [spræn] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ] [dɔːgz] [maɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)]
who sprang at him as a pack of savage dogs might at a strange animal
WHO 弹簧 在 他 作为 一个 盒 的 野蛮的 狗 可能 在 一个 奇怪的 动物
[ðæt][hæd; həd] [æksɪˈdentəli] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] .
that had accidentally happened to come in their midst .
那 有 偶然 发生 到 来 在 他们的 中间 :

它们像一群野狗扑向不小心闯入它们中间的陌生动物一样，扑向了他。

[siː] . [biː] . , [ˈteɪkən] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈɑːrmd] , [dɪd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ]
C . B . , taken entirely by surprise and absolutely unarmed , did the only thing
C : B : , 已采取 完全 经过 惊喜 和 绝对地 徒手 , 做过 这 仅有的 事物
[ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ˈwɔːdɪŋ]
possible to him : warding
可能的 到 他 : 守卫

CB完全措手不及，手无寸铁，只能对他采取唯一可行的措施：进行防御。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 185**]
[页 -]

[第185页]

[ɔːf] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [spræn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [mæn] ,
off the blows with his arms he sprang at the nearest man ,
离开 这 打击 和 他的 武器 他 弹簧 在 这 最近的 男人 ,

他用手臂挡开攻击，然后扑向最近的人。

[kɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ɑːrmz][ænd; ənd][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [juːst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃiːld] .
caught him round arms and body and used him as a shield .
捕捉 他 圆形的 武器 和 身体 和 用过的 他 作为 一个 盾 :

抓住他的胳膊和身体，把他当作盾牌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [muːv] , [fɔːr; fər][ɪn][ðər; ðər][blaɪnd][ˈfjʊəri][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] [ˈʃaʊə] [ðər; ðər]
It was a good move , for in their blind fury his assailants showered their
它 曾是 一个 好的 移动 , 为了 在 他们的 瞎的 愤怒 他的 袭击者 淋浴 他们的
[bloʊz] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] ,
blows indiscriminately ,
打击 不加区分地 ,

这是一个明智之举，因为袭击者们在盲目的愤怒中不分青红皂白地对他拳打脚踢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helpləs] [mæn][ɪn][si:] . [bi:] . - [es][ɑ:rmz] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fəl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
and the helpless man in C . B . ' s arms came in for the full benefit of
和 这 无助 男人 在 C : B : - s 武器 来了 在 为了 这 满的 益处 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而 CB 怀里的无助男子则完全受益于他们的利益。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [waɪld][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [breɪv] [ə; eɪ][da:rk][fɔ:rm] [lept] ['ɪntu:]
Then with a yell wild as that of an Indian brave a dark form leapt into
然后 和 一个 叫喊 荒野 作为 那 的 一个 印度 勇敢的 一个 黑暗的 形式 跳跃 进入
[ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] [gru:p] ,
the straggling group ,
这 零散的 团体 ,
随后, 一声如同印第安勇士般的狂野呐喊, 一个黑影跃入了四散的人群中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['sævɪdʒ] ['ɑ:nslə:t] [θri:] [men] [went] [daʊn] ['groʊnɪŋ] [wʌn][fæftər][ðə; ði] [ʌðər] .
and before its savage onslaught three men went down groaning one after the other .
和 前 它是 野蛮的 猛攻 三 男人 去 向下 呻吟 一 后 这 其他 :
在它凶猛的攻击之前, 三个男人相继呻吟着倒下了。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['krɪsməs] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['ʃaʊtɪd] ['merɪt] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ,
" All right , Christmas , my boy , " shouted Merritt , for of course it was he ,
" 全部 正确的 , 圣诞节 , 我的 男生 , " 喊叫 梅里特 , 为了 的 课程 它 曾是 他 ,
"好了, 圣诞节, 我的孩子,"梅里特喊道, 当然, 那肯定是他。

" [drɔ:p] [ðæt] [swaɪn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [klʌb] .
" drop that swine and get a club .
" 降低 那 猪 和 得到 一个 俱乐部 :
"放下那头猪, 拿根棍子来。"

" [kræʃ] , [kræʃ] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ɪ:tʃ] [bloʊ] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ɪr] - ['splɪtɪŋ]
" Crash , crash went his own as he spoke , each blow accompanied by ear - splitting
" 碰撞 , 碰撞 去 他的 自己的 作为 他 辐 , 每个 吹 伴随 经过 耳朵 - 分裂
[jelz] [ɪn]['kænəkə] ,
yells in Kanaka ,
喊叫 在 卡纳卡 ,
"砰砰两声巨响伴随着他说话的声音, 每一次撞击都伴随着卡纳卡语震耳欲聋的叫喊声。"

[wɪtʃ] [brɔ:t] [dɪm] [fɔ:rmz] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd][ɪntu:][ðə; ði] [freɪ] .
which brought dim forms rushing from every side into the fray .
哪个 带来 暗淡 表格 匆忙 从 每一个 边 进入 这 磨损 :
这使得四面八方涌来模糊的身影, 加入到混战之中。

[ðə; ði]['freɪkəs][wʌz; wəz] ['veri] [bri:f] ,
The fracas was very brief ,
这 骚乱 曾是 非常 简短的 ,
这场冲突非常短暂。

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [loʊ] [wɪ'ðɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] .
for every one of the assailants had been laid low within two or three minutes .
为了 每一个 一 的 这 袭击者 有 到过 铺设 低的 之内 二 或者 三 分钟 :
所有袭击者都在两分钟内被制服。

[bʌt; bət][si:] . [bi:] . [ɔ:lsoʊ] ['setld] [daʊn] , [mʌtʃ] [tu:; tə] ['mɛrɪts] [dɪs'meɪ] ,
But C . B . also settled down , much to Merritt's dismay ,
但 C : B : 还 定居 向下 , 很多 到 梅里特的 沮丧 ,
但令梅里特大失所望的是, CB也安静了下来。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bædli] [hɜ:rt] .
who could not believe that he was badly hurt .
WHO 可以 不是 相信 那 他 曾是 糟糕 伤害 :
他简直不敢相信自已受了重伤。

[ˈmerɪt] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Merritt tried to raise him , but found that he was a dead weight in his
梅里特 尝试 到 增加 他 , 但 成立 那 他 曾是 一个 死的 重量 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

梅里特试图把他扶起来，却发现他像一具死尸一样沉在怀里。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [əˈlɑːrm][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] .
and in great alarm he shouted for a light .
和 在 伟大的 警报 他 喊叫 为了 一个 光 .
他惊恐万分，大声喊着要火。

[ˈsevrəl] [kəˈnɑːkəz] [brɔːt] [tɔːtʃɪz] ,
Several Kanakas brought torches ,
一些 卡纳卡人 带来 火炬 ,
几位卡纳卡人带来了火把，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [fɔːrm][ʌv; əv][siː] . [biː] . [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ker] [ænd; ənd]
and the inanimate form of C . B . was lifted with tender care and
和 这 无生命 形式 的 C . B . 曾是 抬起 和 投标 关心 和
[ˈkærid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [stɔːr] .
carried into the nearest store .
携带 进入 这 最近的 店铺 .
于是，人们小心翼翼地将 CB 的无生命形态抱起，搬到最近的商店里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [tuː] [ˈsɪriəs] [ˈwuːndz] ,
It was there found that he had received two serious wounds ,
它 曾是 那里 成立 那 他 有 已收到 二 严肃的 伤口 ,
在那里发现他身负两处重伤。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈfleʃɪ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪ] ,
one in the fleshy part of the thigh ,
一 在 这 肉质的 部分 的 这 大腿 ,
一个位于大腿肉多的地方，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bænd][ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)] [ænd; ənd] [bled] [prəˈfjuːsli] ,
which had completely penetrated the great band of muscle and bled profusely ,
哪个 有 完全地 渗透 这 伟大的 乐队 的 肌肉 和 出血 大量地 ,
伤口完全穿透了厚厚的肌肉层，鲜血直流。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ˈleɪɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈkævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbdəmən] .
the other in the side laying open the cavity of the abdomen .
这 其他 在 这 边 躺下 打开 这 空腔 的 这 腹部 .
另一侧则平躺着，腹腔敞开。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [sent] [fɔːr; fər] ,
A surgeon was immediately sent for ,
一个 外科医生 曾是 立即地 发送 为了 ,
立即派出了外科医生，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈmerɪt] [dɪˈvəʊtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [tuː; tə] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] ,
and in the meantime Merritt devoted all his skill to stopping the bleeding ,
和 在 这 与此同时 梅里特 奉献 全部 他的 技能 到 停止 这 出血 ,
与此同时，梅里特竭尽全力止血。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɪsʃuːɪŋ] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlənz] [huː] [hæd; həd]
at the same time issuing orders that every one of the villains who had
在 这 相同的 时间 发行 订单 那 每一个 一 的 这 反派 WHO 有
[kəˈmɪtɪd] [ðɪs] [ˈaʊtrerdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .
committed this outrage should be secured and brought into the store .
坚定的 这 暴行 应该 是 安全 和 带来 进入 这 店铺 .
与此同时，下令将所有犯下这起暴行的罪犯抓捕并带进商店。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈhesəseri] ,
It was done , but it was hardly necessary ,
它 曾是 完毕 , 但 它 曾是 几乎 必要的 ,
事情已经办成了, 但其实完全没有必要。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ˈbædli] [hɜːrt] [ðæt] [ðeɪ] [kəd; kəd][nɑːt]
for they were all so badly hurt that they could not
为了 他们 是 全部 所以 糟糕 伤害 那 他们 可以 不是
因为他们都伤得太重了, 根本无法.....

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 186**]
[页 -]

[第186页]

[meɪk] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] , [ˈpeɪpi] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ɪˈspeʃəli] [ˈbiːɪŋ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns][baɪ] [ˈmerɪt] ,
make their escape , Pepe and Louis especially being recognized at once by Merritt ,
制作 他们的 逃脱 , 佩佩 和 路易斯 尤其 存在 认可 在 一次 经过 梅里特 ,
他们成功逃脱, 尤其是佩佩和路易斯, 立刻就被梅里特认了出来。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈbætərd] [ˈɪntuː] [ˈʃeɪp.ləs.nəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈstɜːrtərəs]
although their features were battered into shapelessness , and their stertorous
虽然 他们的 特征 是 伤痕累累 进入 无形 , 和 他们的 鼾声
[ˈbriːðɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [breɪn] [kənˈkʌʃn] .
breathing pointed to brain concussion .
呼吸 尖 到 脑 脑震荡 .

虽然他们的面容被打得面目全非, 而且他们粗重的呼吸表明他们患有脑震荡。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv][ˈoʊnli][wʌn] [bɪˈɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][θɜːrd] [meɪts] - [ˈkɑːrloʊ]
Of the other five only one belonged to the ship , the third mate's harpioneer Carlo
的 这 其他 五 仅有的 一 属于 到 这 船 , 这 第三 朋友的 - 卡洛
,
:
,
其他五人中只有一人属于这艘船, 他是三副的捕鲸手卡洛。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [biːtʃ] - [ˈkoʊmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [rɪˈpjuːt] .
the rest were beach - combers of the worst repute .
这 休息 是 海滩 - 梳子 的 这 最差 声誉 .
其余的人都是声名狼藉的海滩拾荒者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈkænəkə] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
There was not a Kanaka among them .
那里 曾是 不是 一个 卡纳卡 之中 他们 .
他们当中没有一个卡纳卡人。

[æz; əz][ˈjuːzuəl][ðə; ði] [kəˈnɑːkəz] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] , [ˈvɑːljəbli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪn][ɔːl][ɪts][ˈpɑːsəb(ə)]
As usual the Kanakas crowded around , volubly discussing the affair in all its possible
作为 通常 这 卡纳卡人 挤 大约 , 滔滔不绝 讨论 这 事务 在 全部它是 可能的
[ˈdiːteɪlz] ,
details ,
细节 ,
像往常一样, 卡纳卡人围拢过来, 热烈地讨论着这件事的方方面面。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [spred] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [əˈpɑːn]
but when the news spread among them that the attack had been made upon
但 什么时候 这 消息 传播 之中 他们 那 这 攻击 有 到过 制成 之上
[ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ˈɑːnər] ,
the man whom they had agreed to honour ,
这 男人 谁 他们 有 同意 到 荣誉 ,
但当他们得知袭击者是他们约定要尊敬的那个人时, 消息便在他们中间传开了。

[ˈɔːlməʊst] [ˈwɜːrʃɪp] , [ˈveri] [ˈʌɡli] [saʊndz] [bɪˈɡæən][tuː; tə][əˈraɪz] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)]
almost worship , very ugly sounds began to arise , and but for the arrival
几乎 崇拜 , 非常 丑陋的 声音 开始 到 出现 , 和 但 为了 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] ,
of the surgeon ,
的 这 外科医生 ,
几乎是膜拜般的声音开始响起, 非常难听, 幸亏外科医生及时赶到。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɑːsi] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
accompanied by the captain and a posse of police ,
伴随 经过 这 队长 和 一个 民兵 的 警察 ,
在队长和一队警察的陪同下,
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɜːrdəərəs] [retʃɪz] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [ə; eɪ]
the lives of those murderous wretches would hardly have been worth a
这 生活 的 那些 杀人犯 可怜虫 会 几乎 有 到过 值得 一个
[ˈmoʊmənts] [ˈpɜːrtʃəs] .
moment's purchase .
瞬间 购买 .
那些杀人恶徒的性命, 根本不值一提。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmerɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdʒɔɪfəli] [egd] [ðə; ði][kəˈnɑːkəz][ɑːn][tuː; tə][duː] [ˈeni] [diːd] [ðeɪ]
Certainly Merritt would have joyfully egged the Kanakas on to do any deed they
当然 梅里特 会 有 欣喜地 鸡蛋 这 卡纳卡人 在 到 做 任何 契据 他们
[θɔːt] [fɪt] .
thought fit .
想法 合身 .
梅里特肯定会兴高采烈地怂恿卡纳卡人去做他们认为合适的任何事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈstɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]
But with the coming of the police order was soon restored and the
但 和 这 未来 的 这 警察 命令 曾是 很快 恢复 和 这
[əˈfendəz] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ɔːf] [ˈʌndər] [strɔːŋ] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæləˌbuːs] ,
offenders were carried off under strong guard to the calaboose ,
罪犯 是 携带 离开 在下面 强的 警卫 到 这 卡拉布斯 ,
但随着警察的到来, 秩序很快恢复, 违法者在严密押送下被押往监狱。

[ɔːr] [lɑːk] - [ʌp] ,
or lock - up ,
或者 锁 - 向上 ,
或监禁,
[wer] [wɪð; wɪθ] [ˈskæntɪst] [ˈserəmoʊni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sel] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər]
where with scantiest ceremony they were flung into a cell and left to recover
在哪里 和 最稀少 仪式 他们 是 扔 进入 一个 细胞 和 左边 到 恢复
[ɔːr][nɑːt][æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [pliːz] [ðem; ðəm] .
or not as it might please them .
或者 不是 作为 它 可能 请 他们 .
他们被草草扔进牢房, 任其自生自灭。

[siː] . [biː] . , [ðoʊ] [ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][ləst] [ɪkˈstreməti] [frʌm; frəm] [bɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [meɪd] [ə; eɪ]
C . B . , though almost at the last extremity from loss of blood , made a
C . B . , 尽管 几乎 在 这 最后的 末端 从 损失 的 血 , 制成 一个
[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈræli] ,
magnificent rally ,
壮丽 集会 ,
CB虽然失血过多几乎奄奄一息, 但仍然上演了一场精彩的逆转。

[ænd; ɐnd][ɪn][æn; ən][ˈaʊər][hæd; həd][soʊ][fa:r] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][tel] [ðə; ði]
and in an hour had so far recovered as to be able to tell the
和 在 一个 小时 有 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 告诉 这
[ˈsɪmp(ə)l][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪleɪŋ] .
simple story of his waylaying .
简单的 故事 的 他的 伏击 .

一个小时候，他已经恢复了一些，能够讲述他行窃的简单故事了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][aɪ'dentɪfaɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ,
He could not identify any of his assailants ,
他 可以 不是 确认 任何 的 他的 袭击者 ,
[bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] ;
for the attack had been so sudden and the night was so dark ;
为了 这 攻击 有 到过 所以 突然 和 这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 ;
[bət; bət] [hɪr] ['merɪt] [stept] [ɪn][ænd; ɐnd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] ,
but here Merritt stepped in and took up the tale ,
但 这里 梅里特 步 在 和 采取 向上 这 故事 ,
[ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [wɪt] [si:] . [bi:] . [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
filling in all the later details of which C . B . had been unconscious ,
填充 在 全部 这 之后 细节 的 哪个 C . B . 有 到过 无意识 ,
[bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] ;
for the attack had been so sudden and the night was so dark ;
为了 这 攻击 有 到过 所以 突然 和 这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 ;

因为袭击发生得如此突然，夜色又如此漆黑；

[bət; bət] [hɪr] ['merɪt] [stept] [ɪn][ænd; ɐnd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] ,
but here Merritt stepped in and took up the tale ,
但 这里 梅里特 步 在 和 采取 向上 这 故事 ,
[ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [wɪt] [si:] . [bi:] . [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
filling in all the later details of which C . B . had been unconscious ,
填充 在 全部 这 之后 细节 的 哪个 C . B . 有 到过 无意识 ,
[bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] ;
for the attack had been so sudden and the night was so dark ;
为了 这 攻击 有 到过 所以 突然 和 这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 ;

但这时梅里特接过了话茬，继续讲述下去。

[ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [wɪt] [si:] . [bi:] . [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
filling in all the later details of which C . B . had been unconscious ,
填充 在 全部 这 之后 细节 的 哪个 C . B . 有 到过 无意识 ,
[bɪn] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] ;
for the attack had been so sudden and the night was so dark ;
为了 这 攻击 有 到过 所以 突然 和 这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 ;

补充CB昏迷期间发生的所有后续细节。

[ænd; ɐnd] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] ['grɪmli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] — “ [æn; ən] - [wi:v] [gɑ:t] - [ɪm] [ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [hi:lz]
and winding up grimly with the words — “ An ' we've got ' em all by the heels
和 绕线 向上 阴沉地 和 这 字 — ” 一个 - 我们已经 得到 - 呃 全部 经过 这 高跟鞋
[naʊ] .
now .
现在 .

最后，他语气沉重地说道：“现在我们已经把他们都抓住了。”

[br'saɪdz] , [aɪ] [ges] [ðeɪv] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][ləst] - [ɪm] [tɪl] [nekst] [taɪm] .
Besides , I guess they've got enough punishment to last ' em till next time .
除了 , 我 猜测 他们有 得到 足够的 惩罚 到 最后的 - 呃 直到 下一个 时间 .

此外，我想他们受到的惩罚应该足够他们熬到下次了。

[bət; bət] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [wei] [aɪ'd][ə; eɪ] [kɪld] ['evri] [ləst] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
But if I'd had my way I'd a killed every last one of ' em .
但 如果 ID 有 我的 方式 ID 一个 被杀 每一个 最后的 — 的 - 呃 .

但如果由我做主，我会把他们一个不留。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kɪlɪn] -
A little killin ' -
一个 小的 杀戮 -

一点点杀戮

- [di:] [du:] [ðæt] [gæŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [gʊd] .
' d do that gang a power of good .
- d 做 那 帮派 一个 力量 的 好的 .

这样做对那伙人大有裨益。

” [[pi: 'dʒi:] -]
” [Pg 187]
” [页 -]

[ðə; ði] ['kæptənz] ['sɪmpəθi] [wið; wiθ][hiː; ɪz] ['wuːndɪd] - [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,
The captain's sympathy with his wounded harpioneer was very great ,
这 船长的 同情 和 他的 受伤 - 曾是 非常 伟大的 ,
船长对受伤的捕鲸手深表同情。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːrʊsfəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt][hiː; ɪz] [ə'nɔɪəns] [wʌz; wəz] ['greɪtər] .
but it must be sorrowfully admitted that his annoyance was greater .
但 它 必须 是 悲伤地 承认 那 他的 烦恼 曾是 更大的 .
但令人遗憾的是，他的恼怒之情更为强烈。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [sætɪs'fækj(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bleɪmd] [siː] . [biː] .
It would have given him much satisfaction if he could have blamed C . B .
它 会 有 给定 他 很多 满意 如果 他 可以 有 被指责 C . B .
[ɔːr] ['merɪt] ,
or Merritt ,
或者 梅里特 ,
如果他能将责任推卸给CB或梅里特，他会非常满足的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['ʌtərli] ['bleɪmləs] .
but they were both utterly blameless .
但 他们 是 两个都 完全地 无责 .
但他们两人都完全无辜。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spend][ðə; ði][reɪdʒ][hiː; hi] [felt]
And so he had no one upon whom he could expend the rage he felt
和 所以 他 有 不 一 之上 谁 他 可以 花费 这 愤怒 他 毛毡
[æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [wʊd] [miːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
at what he now realized would mean considerable delay and expense ,
在 什么 他 现在 已实现 会 意思是 大量 延迟 和 费用 ,
因此，他找不到可以发泄怒火的对象，因为他现在意识到，这将导致相当大的延误和费用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːltə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pɜːrsə'nel] [ʌv; əv][hiː; ɪz] [ʃɪp] .
as well as alteration in the personnel of his ship .
作为 出色地 作为 改造 在 这 人员 的 他的 船 .
以及他船上人员的变动。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kaʊədli] [θɔːt] [ə'roʊz] , “ [aɪ][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] ,
Again and again the cowardly thought arose , “ I must get rid of this fellow ,
再次 和 再次 这 胆小 想法 出现 , “ 我 必须 得到 摆脱 的 这 同伴 ,
懦弱的念头一次又一次地涌上心头：“我必须除掉这个人。”

[aɪ][æɪ; əɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [piːs] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [ʌn'tɪl] [aɪ][duː] ,
I shall never have any peace in this ship until I do ,
我 将 绝不 有 任何 和平 在 这 船 直到 我 做 ,
除非我做到这一点，否则我在这艘船上永远不会有安宁。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] - ['ætɪtuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ]
” and he remembered Winsloe's attitude as well as that of the now
” 和 他 记得 - 态度 作为 出色地 作为 那 的 这 现在
[dɪs'kʌmfɪtɪd] -
discomfited harponeers .
不安 -
“他记住了温斯洛的态度，以及那些现在感到不安的竖琴手的态度。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ]
But in any case he feared that they would be in no shape to resume the voyage
但 在 任何 案件 他 害怕 那 他们 会 是 在 不 形状 到 恢复 这 航程
[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndʒərɪz] .
from what he had heard of their injuries .
从 什么 他 有 听到 的 他们的 受伤 .
但无论如何，根据他听到的关于他们伤势的消息，他担心他们已经无法继续航行了。

[wɪtʃ'evər] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)] ,
Whichever way he looked he could see nothing but trouble ,
任何 方式 他 看起来 他 可以 看 没有什么 但 麻烦 ,
他无论往哪个方向看，看到的都是麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wiːkli] [pʊt][aɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
and he weakly put it down to the presence in his ship of a man who ,
和 他 弱 放 它 向下 到 这 在场 在 他的 船 的 一个 男人 who ,
他勉强地把这一切归咎于船上有一个人的存在，

[hiː; hi] ['fretfəli] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] , [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .
he fretfully muttered to himself , was too good for this world .
他 忧心忡忡地 低声说道 到 他自己 , 曾是 也 好的 为了 这 世界 .
他忧心忡忡地喃喃自语：我太好了，不属于这个世界。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['seɪɪŋ] —
At last , with a sigh , he rose to his feet saying —
在 最后的 , 和 一个 叹 , 他 玫瑰 到 他的 脚 说 —
最后，他叹了口气，站起身来说道——

“ [wel] , ['dɑːktər] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] ;
” **Well , doctor , I s'pose I can leave the patient to you ;**
” 出色地 , 医生 , 我 假设 我 能 离开 这 病人 到 你 ;
“好吧，医生，我想我可以把病人交给您照顾了；

[juːɪ] [ə'blaɪdʒ][em 'iː][baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] ['hiːz] [lʊkt] ['æftər] ,
you'll oblige me by seeing that he's looked after ,
你会 必须 我 经过 看到 那 他是 看起来 后 ,
你要做的就是照顾好他。

[æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [ə'ɔːr] [ə'gen] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrniŋ] - [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
an ' I'll be ashore again early in the mornin ' to see him .
一个 - 患病的 是 岸上 再次 早期的 在 这 早晨 - 到 看 他 .
我明天一早就会再次上岸去看他。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ['merɪt] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [sed] [rɪ'spektfəli]
” **But before the doctor could reply Merritt stepped forward and said respectfully**
” 但 前 这 医生 可以 回复 梅里特 步 向前 和 说 尊敬
[bʌt; bət]['fɜːrmli] —
but firmly —
但 牢牢 —

“但医生还没来得及回答，梅里特就上前一步，恭敬而坚定地说——”

“ [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
” **I'll stay and look after him , sir , if you please . ”**
” 患病的 停留 和 看 后 他 , 先生 , 如果 你 请 . ”
“先生，如果您愿意，我可以留下来照顾他。”

“ [ɑː] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” ['testɪli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
” **Ah , certainly not , ” testily returned the skipper** .
” 啊 , 当然 不是 , ” 暴躁地 返回 这 船长 .
“啊，当然不行，”船长不耐烦地回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'ɔːr] .
” **I can't have any more of you ashore** .
” 我 不能 有 任何 更多的 的 你 岸上 .
“我不能再让你们这些人上岸了。”

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
It's bad enough as it is .
它是 坏的 足够的 作为 它 是 .
情况已经够糟糕了。

[ˈjuːl] [kʌm] [əˈbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] .
You'll come aboard with me now .
你会 来 船上 和 我 现在 :

你现在跟我一起上船。

” [ˈmerɪt] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [toʊn] —
” **Merritt looked keenly at his commander and replied in a deeper tone —**
” 梅里特 看起来 敏锐地 在 他的 指挥官 和 回复 在 一个 更深 语气 ——

梅里特目光锐利地看着他的指挥官，用更低沉的语气回答道——

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ænd; ənd]
” **No , sir , I wouldn't leave him to - night for the value of the ship and**
” 不 , 先生 , 我 不会 离开 他 到 - 夜晚 为了 这 价值 的 这 船 和

[hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ] .
her cargo .
她 货物 :

“不，先生，为了这艘船和船上的货物，我今晚绝不会离开他。”

[aɪm] [ˈsɑːri] , [sɜːr] , [tuː; tə][goʊ][əˈgen][jər; jər] [wɪʃɪz] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [maɪ] [tʃʌm] , [æn; ən] - [aɪ]
I'm sorry , sir , to go agen your wishes , but he's my chum , an ' I
我是 对不起 , 先生 , 到 去 代理 你的 愿望 , 但 他是 我的 密友 , 一个 - 我

先生，很抱歉违背您的意愿，但他是我朋友，而且我

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz][laɪf] .
want to look after his life .
想 到 看 后 他的 生活 :

想照顾他的生命。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætərz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] .
Nothing matters to me just now but that .
没有什么 事情 到 我 只是 现在 但 那 :

现在除了这件事，其他什么都不重要了。

” [sʌt] [ʌnɪkˈspektɪd] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdɑːs(ə)][ænd; ənd][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ɔːl]
” **Such unexpected opposition on the part of the most docile and quiet of all**
” 这样的 意外 反对 在 这 部分 的 这 最多 温顺 和 安静的 的 全部

[hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈfiːlɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈmædənd]
his officers added to the annoyance he was already feeling nearly maddened
他的 警官 额外 到 这 烦恼 他 曾是 已经 感觉 几乎 疯狂的

[ðə; ði] [ˈskɪpər] .
the skipper .
这 船长 :

“最温顺、最安静的军官竟然出人意料地反对，这让船长原本就恼火不已，几乎要发疯了。”

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [wʌz; wəz][ðə; ði]
he was angry with himself for what he could not but feel was the
他 曾是 生气的 和 他自己 为了 什么 他 可以 不是 但 感觉 曾是 这

[ɪnˈdʒʌstɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪɪŋ] .
injustice he was contemplating .
不公正 他 曾是 沉思 .

他对自己感到愤怒，因为他无法否认自己正在思考的那种不公正。

[hi:; hi] ['stɔ:md] [ænd; ənd][reɪdʒd][ænd; ənd] ['θreɪnd] [ʌn'tɪ] [ðə; ði]['da:ktər] [sed] [lə'ka:nɪkli] —
He stormed and raged and threatened until the doctor said laconically —
 他 暴风雨 和 愤怒 和 威胁 直到 这 医生 说 简洁地 —
 他怒气冲冲、咆哮威胁，直到医生简短地说——

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kɪl] [ðɪs] [mæn] , ['kæptɪn] ,
“ If you want to kill this man , captain ,
 ” 如果 你 想 到 杀 这 男人 , 队长 ,
 “如果你想杀了这个人，队长，

[ju:; jʊ][ka:nt][du:] ['betər] [ðæn; ðən][gʊð][ɑ:n][æz; əz] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] .
you can't do better than go on as you're doing .
 你 不能 做 更好的 比 去 在 作为 你是 正在做 .
 你现在的做法再好不过了。

“ [ðæt] ['səubəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][self] - [kən'trəʊl][hi:; hi][hæd; həd] [tempə'rerəli]
“ That sobered him , and calling up all the self - control he had temporarily
 ” 那 清醒 他 , 和 呼叫 向上全部 这 自己 - 控制 他 有 暂时地
 [ɔ:st][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [mɔ:r] ['kwaiətli] —
lost he replied more quietly —
 丢失的 他 回复 更多的 悄悄 —
 “这话让他清醒过来，他努力克制住刚才一时失去的自制力，语气平静下来回答道——”

“ [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] ['eniweɪ] .
“ Oh , all right , it seems I'm bound to be wrong anyway .
 ” 哦 , 全部 正确的 , 它 似乎 我是 边界 到 是 错误的 反正 .
 “哦，好吧，看来我注定要错了。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['jeləʊ] ['ɪmɪdʒ] , [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [swet] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
But as for you , you yellow image , I'll make you sweat for this .
 但 作为 为了 你 , 你 黄色的 图像 , 患病的 制作 你 汗 为了 这 .
 至于你，你这只黄皮狗，我会让你为此付出代价。

[aɪl] [let][ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ju:l] [dɪsə'beɪ] [maɪ]['ɔ:rdərz][æn; ən] - [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ]
I'll let you see if you'll disobey my orders an ' have your own way for nothing
 患病的 让 你 看 如果 你会 违 我的 订单 一个 - 有 你的 自己的 方式 为了 没有什么
 ” ;
 ” .
 ” .
 ” ;

我倒要看看你敢不敢违抗我的命令，想不劳而获。
 [bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi] [stɑ:pt] [ded] , [fɔ:r; fər] ['merɪt] ['kʌmɪŋ] ['klaʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [sed] —
but there he stopped dead , for Merritt coming closer to him said —
 但 那里 他 停止 死的 , 为了 梅里特 未来 更近 到 他 说 —
 但他突然停住了脚步，因为梅里特走近他，说道——

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , ['kæptɪn] , [ju:; jʊ] [eɪnt] ['θɪŋkɪn] - .
“ Don't talk like that , captain , you ain't thinkin ' .
 ” 不 讲话 喜欢 那 , 队长 , 你 不是 思考 - .
 “船长，别那样说话，你根本没动脑子。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [mɔ:r] ['wɪlɪn] - [mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
You know you ain't got a more willin ' man than I am in the ship ,
 你 知道 你 不是 得到 一个 更多的 威林 - 男人 比 我 是 在 这 船 ,
 你知道船上没有比我更听话的人了。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [mi:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
an ' I know you're too good a man to mean what you say .
 一个 - 我 知道 你是 也 好的 一个 男人 到 意思是 什么 你 说 .
 我知道你人品很好，不会说出那样的话。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerləs] ['kænəkə]

You wouldn't like this man to be left here at the mercy of a careless Kanaka

你 不会 喜欢 这 男人 到 是 左边 这里 在 这 怜悯 的 一个 粗心 卡纳卡

·

·

·

你肯定不希望这个人被留在这里，任由粗心的卡纳卡人摆布。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['merɪt] ['daʊtfəli] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['betər] ['fiːlɪŋz] ['kɒŋkəd]

" The captain looked at Merritt doubtfully , and then his better feelings conquered

" 这 队长 看起来 在 梅里特 怀疑地 , 和 然后 他的 更好的 情怀 征服

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

船长怀疑地看了梅里特一眼，然后他内心的善良战胜了恐惧。

[ænd; ʌnd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [sed] —

and holding out his hand he said —

和 保持 出去 他的 手 他 说 —

他伸出手说——

" [jʊə(r)] [raɪt] , ['merɪt] , [ʌv; əv] [kɜːrs] .

" You're right , Merritt , of course .

" 你是 正确的 , 梅里特 , 的 课程 .

“你说的没错，梅里特。”

[aɪm][soʊ] [ʌp'set] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪn] - .

I'm so upset I don't know what I'm sayin ' .

我是 所以 沮丧的 我 不 知道 什么 我是 说 - .

我太难过了，都不知道自己在说什么。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] ['rætlɪd] [ðæt] ['nɔːθɪn] -

But I feel that rattled that nothin '

但 我 感觉 那 摇晃 那 什么也没有 -

但我感觉这并没有让我感到不安。

- [diː] [pliːz] [em 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʌn] [roʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbəːdi] ,

' d please me better than to have a number one row with somebody ,

- d 请 我 更好的 比 到 有 一个 数字 一 排 和 某人 ,

比起和别人大吵一架，我更乐意这样做。

[æn; ən] - [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] - [dəʊnt][get] ['tɔːkən] - [tuː; tə] - [naɪt] .

an ' I only hope Winsloe don't get talkin ' to - night .

一个 - 我 仅有的 希望 - 不 得到 谈话 - 到 - 夜晚 .

我只希望温斯洛今晚别开口说话。

[gʊd] - [naɪt] , [aɪl] [biː; bi] [ə'ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

Good - night , I'll be ashore before breakfast .

好的 - 夜晚 , 患病的 是 岸上 前 早餐 .

晚安，我会在早餐前上岸。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [drɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒeti] , [wer] [hɪz; ɪz]['peɪf(ə)nt] ['boʊts] [kruː]

" And he departed for the jetty , where his patient boat's crew

" 和 他 已离开 为了 这 码头 , 在哪里 他的 病人 船的 全体人员

于是他动身前往码头，那里有他耐心等待的船员。

[wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] .
were still sitting , waiting through all the stirring scenes that had transpired .
是 仍然 坐着 , 等待 通过 全部 这 搅拌 场景 那 有 发生了 .
他们仍然坐着, 静静地等待着, 目睹了所有激动人心的场面。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , ['kraɪɪŋ] , " [ʌv] [ɔːf] !
He stepped into the boat , crying , " Shove off !
他 步 进入 这 船 , 哭泣 , " 推 离开 !
他跳上船, 喊道: “快走! ”

[pʊl] [tuː] [stɜːrɪn] [θriː] , [soʊ] , [ɡɪv] [wei] [tə'geðər] , " [ænd; ənd][ɔːf] [fluː] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]
Pull two stern three , so , give way together , " and off flew the boat to the ship
拉 二 船尾 三 , 所以 , 给 方式 一起 , " 和 离开 飞翔 这 船 到 这 船
.
.
.

拉动两艘船尾船, 三艘船尾 ...
[ˈfɔːrtʃənətli] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [wɑːtʃ] ,
Fortunately Mr . Winsloe was not on watch ,
幸运的是 先生 . - 曾是 不是 在 手表 ,
幸好温斯洛先生当时不在值班。

[ænd; ənd] [spɜːəl] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ['næpɪŋ] ,
and Spurrell was far too good a man to be caught napping ,
和 斯珀雷尔 曾是 远的 也 好的 一个 男人 到 是 捕捉 打盹 ,
斯珀雷尔是个非常优秀的人, 绝不会掉以轻心。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [əˌbɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
so as soon as the captain came alongside the officer was ready to receive
所以 作为 很快 作为 这 队长 来了 旁边 这 官 曾是 准备好 到 收到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
所以, 船长一靠岸, 那名军官就做好了迎接他的准备。

[ðə; ði][hændz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [rɪ'mɪːdiətli] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
the hands stood by the fall and the boat was immediately hoisted to her
这 双手 站立 经过 这 落下 和 这 船 曾是 立即地 吊起 到 她
[pleɪs] .
place .
地方 .

双手扶住船舷, 船立刻被吊到指定位置。
[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] [ɑːn] [bɔːrd] ,
And in ten minutes all was quiet again on board ,
和 在 十 分钟 全部 曾是 安静的 再次 在 木板 ,
十分钟后, 船上又恢复了平静。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [ɪn] , [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə]
for the captain went straight to his bunk and turned in , determined to
为了 这 队长 去 直的 到 他的 假寐 和 转向 在 , 决定 到
[sliːp] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ə'hɔɪəns] .
sleep off his annoyance .
睡觉 离开 他的 烦恼 .
船长径直回到自己的铺位, 上床睡觉, 决心用睡眠来消除心中的烦躁。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['sevrəl] [lɔːŋ] [ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['weɪkfʌnəs] ,
During the night the captain had several long intervals of wakefulness ,
期间 这 夜晚 这 队长 有 一些 长的 间隔 的 清醒 ,
夜里, 船长曾多次长时间保持清醒。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɑ:kjuˌpaɪd][baɪ] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
every one of them occupied by reflections upon the happenings of the day .
每一个 一 的 他们 占领 经过 反思 之上 这 事件 的 这 天 .
他们每个人都在思考当天发生的事情。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈprɑ:mɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][siː] . [biː] . - [es]
And suddenly he remembered the promise he had made to C . B . ' s
和 突然 他 记得 这 承诺 他 有 制成 到 C . B . - s
[ˈmʌðər] [æt; ət][ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] ,
mother at that meeting which now seemed to be so far away ,
母亲 在 那 会议 哪个 现在 似乎 到 是 所以 远的 离开 ,
他突然想起在那次会面中向CB的母亲许下的承诺，而那次会面现在看来似乎已经很遥远了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] ,
and his conscience smote him ,
和 他的 良心 猛击 他 ,
他的良心谴责了他。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈtrʌb(ə)l]
for that he found himself willing to sacrifice an innocent man to avoid trouble
为了 那 他 成立 他自己 愿意的 到 牺牲 一个 清白的 男人 到 避免 麻烦
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 .
为此，他竟然愿意牺牲一个无辜的人来为自己避免麻烦。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˌɔːrdnˈerəli] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə][duː][æn; ən]
It is done every day and by people who ordinarily would scorn to do an
它 是 完毕 每一个 天 和 经过 人们 WHO 按说 会 轻蔑 到 做 一个
[ʌnˈdʒʌst][ɔːr][ʌnˈkaɪnd][ˈækʃ(ə)n] ,
unjust or unkind action ,
不公正 或者 不友善 行动 ,
这种事每天都在发生，而且发生的人通常是那些平时会鄙视做出不公正或不友善行为的人。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ˈeksədʒənsiːz] [ðeɪ] [wɪl] [ˈpɜːrpeɪtreɪt] [ðɪs] [ˈbeɪsɪst][ʌv; əv][ɔːl]
but under the plea of business exigencies they will perpetrate this basest of all
但 在下面 这 恳求 的 商业 紧急情况 他们 将要 犯 这 最底层 的 全部
[bɪˈtreɪəlz] .
betrayals .
背叛 .
但他们会以商业需要为借口，犯下这种最卑鄙的背叛行为。

[aɪ] [hɪr] [naʊ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ,
I hear now the voice of a good man ,
我 听到 现在 这 嗓音 的 一个 好的 男人 ,
我仿佛听到了善良之人的声音，
[ə; eɪ][mæn] [huːz] [neɪm] [stændz] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˌdefəˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] —
a man whose name stands above all possibility of defamation , saying to me —
一个 男人 谁 姓名 站立 多于 全部 可能性 的 诽谤 , 说 到 我 —
一个名誉卓著、不容任何诽谤的人，对我说——

“ [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
“ **Young man , I know that you are perfectly in the right** ,
“ 年轻的 男人 , 我 知道 那 你 是 完美 在 这 正确的 ,
“年轻人，我知道你完全正确，

[ðæt] [jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪtər] [ɪz] [əˈbʌv] [rɪˈproʊtʃ] ,
that your conduct in the matter is above reproach ,
那 你的 执行 在 这 事情 是 多于 责备 ,
你在这件事上的行为无可指摘。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ænd][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]
but — you are not indispensable to the business and the man you are in
但 — 你 是 不是 必不可少 到 这 商业 和 这 男人 你 是 在
[ˈkɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ɪz] .
conflict with is .
冲突 和 是 .

但是——你对公司来说并非不可或缺，而与你发生冲突的那个人却是。

[ˈðerfɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ˈiːðər] [juː; jʊ][ɔːr][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] ,
Therefore if he makes the condition that either you or he must go ,
所以 如果 他 制作 这 状况 那 任何一个 你 或者 他 必须 去 ,
[ˈɪf] [juː; jʊ][wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [ɔːr][hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
因此, 如果他提出条件, 即你或他必须离开,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [ɔːr][hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
you will have to go , or hold a candle to the devil .
你 将要 有 到 去 , 或者 抓住 一个 蜡烛 到 这 魔鬼 .
[ˈɪf] [juː; jʊ][wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [ɔːr][hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
你必须去, 否则就等于向魔鬼献媚。

[ˈaɪ][eɪˈem] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɪəd] [maɪ][soʊl] ,
“ I am quoting the exact words , for they seared my soul ,
” 我 是 引用 这 精确的 字 , 为了 他们 烤 我的 灵魂 ,
[ˈaɪ][eɪˈem] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɪəd] [maɪ][soʊl] .
“我引用的是原话, 因为它们深深地烙印在我的灵魂上。”

[ænd; ænd][aɪ] [swɔːr] [ðen] [ðæt][æt; ət] [wətˈevər] [kɔːst][aɪ] [wʊd]
and I swore then that at whatever cost I would
和 我 发誓 然后 那 在 任何 成本 我 会
[ˈaɪ][eɪˈem] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɪəd] [maɪ][soʊl] .
我当时发誓, 无论付出什么代价, 我都要

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]
[第190页]

[nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] [miːn] [ʌnˈraɪtjəs] [θɪŋ] :
not do the same mean unrighteous thing :
不是 做 这 相同的 意思是 不义的 事物 :
[ˈaɪ][eɪˈem] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɪəd] [maɪ][soʊl] .
不要做同样的卑鄙不义之事:

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [let][ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][hoʊld][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]
I would rather let the devil have the business than hold a candle to him
我 会 相当 让 这 魔鬼 有 这 商业 比 抓住 一个 蜡烛 到 他
[ɪn] [ðæt] [weɪ] .
in that way .
在 那 方式 .

我宁愿让魔鬼去做这件事, 也不愿在这方面与他相提并论。

[ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptənz] [waɪt] [naɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][əˈroʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
The outcome of the captain's white night was that he arose in the morning
这 结果 的 这 船长的 白色的 夜晚 曾是 那 他 出现 在 这 早晨
[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [lɔːs] [maɪt] [biː; bi] .
determined to do the right thing no matter what the personal loss might be .
决定 到 做 这 正确的 事物 不 事情 什么 这 个人的 损失 可能 是 .
[ˈaɪ][eɪˈem] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɪəd] [maɪ][soʊl] .
船长经历白夜后的结果是, 第二天早上他醒来后决心无论个人会遭受怎样的损失, 都要做正确的事。

[ænd; ʌnd] [br'saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [tjæns] [ðæt][si:] . [bi:] . [maɪ] [daɪ] — [ə'nʌðər]
And besides there was just the chance that C . B . might die — another
和 除了 那里 曾是 只是 这 机会 那 C . B . 可能 死 — 其他
[daɪə'bo:ɪk(ə)] [tempt'eɪ](ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [ðæt] [sə'lu:](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪ] [æz; əz] ['welkəm] —
diabolical temptation to look to that solution of his difficulty as welcome —
邪恶的 诱惑 到 看 到 那 解决方案 的 他的 困难 作为 欢迎 —
[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [,pə:pi'treitə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ,
but if he recovered the perpetrators of the outrage should be punished ,
但 如果 他 恢复 这 犯罪者 的 这 暴行 应该 是 受到惩罚 ,
此外, CB还有可能死去——这又是一个邪恶的诱惑, 让人觉得这种解决困境的办法是受欢迎的——但如果他康复了, 那

么犯下暴行的人就应该受到惩罚。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [breɪv] , ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [prə'tektɪd] .
and the brave , innocent man protected .
和 这 勇敢的 , 清白的 男人 受保护 .

勇敢无辜的人得到了保护。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dek] [æz; əz]['ju:ʒuəl][æt; ət] ['sʌnraɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] , [ænd; ʌnd] [ɪks'tʃeɪndʒd]
He went on deck as usual at sunrise for his coffee , and exchanged
他 去 在 甲板 作为 通常 在 日出 为了 他的 咖啡 , 和 交换
[g'ri:tɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,
greetings with Mr . Winsloe ,
问候 和 先生 . - ,
他像往常一样在日出时分到甲板上喝咖啡, 并与温斯洛先生互致问候。

[hu:] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['merɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [læst] [naɪt] ,
who reported that Mr . Merritt had not returned last night ,
WHO 据报道 那 先生 . 梅里特 有 不是 返回 最后的 夜晚 ,
报告称梅里特先生昨晚没有回来。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɪn'di:d] [ɡɔ:n] [ə'ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [li:v] .
and had indeed gone ashore without asking leave .
和 有 的确 已消失 岸上 没有 问 离开 .
他确实未经允许就上岸了。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] —
Then the captain said —
然后 这 队长 说 —
然后船长说——

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['merɪt] ,
“ **I know all about Merritt ,**
” 我 知道 全部 关于 梅里特 ,
“我对梅里特的情况了如指掌,

[ðə; ði] ['sɜ:rvis] ['hi:z] [ben] ['erɪ(ə)] [tu:; tə] ['rendər] [ɪks'kju:zɪz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .
the service he's ben able to render excuses him from all breach of discipline .
这 服务 他是 本 有能力的 到 使成为 借口 他 从 全部 违反 的 纪律 .
他所能提供的服务足以让他免于一切违纪行为。

[æn; ən] - [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [li:v] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .
An ' I gave him leave to stay all night .
一个 - 我 给予 他 离开 到 停留 全部 夜晚 .
我允许他留宿一整夜。

[hi:z] ['nɜ:rsɪŋ] [maɪ][boʊt] - [stɪərər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɪld] [læst] [naɪt] [baɪ][jɔr; jər] [frend] ['pepi] .
He's nursing my boat - steerer , who was nearly killed last night by your friend Pepe .
他是 护理 我的 船 - 转向器 , WHO 曾是 几乎 被杀 最后的 夜晚 经过 你的 朋友 佩佩 .
他正在照顾我的船舵手, 他昨晚差点被你的朋友佩佩害死。

” [straɪv] [æz; əz] - [wɒd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [gliːm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn]
“ Strive as Winsloe would , he could not help a momentary gleam of triumph in
” 努力 作为 - 会 , 他 可以 不是 帮助 一个 瞬间 闪耀 的 胜利 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

尽管温斯洛竭尽全力，但他的眼中还是忍不住闪过一丝胜利的光芒。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['teɪbə] , ['kiːnli] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɔː] [aɪ 'tiː] .
and Captain Taber , keenly observant of him , saw it .
和 队长 塔伯 , 敏锐地 观察者 的 他 , 锯 它 .

塔伯上尉观察力敏锐，发现了这一点。

[ðə; ði] ['sɪməɪɪŋ] [ræθ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ə'wʊk] [ænd; ənd] , ['groʊɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hiː; hi][bɜːrst]
The simmering wrath within him awoke and , growing pale with rage , he burst
这 煨煮 愤怒 之内 他 醒来 和 , 生长 苍白 和 愤怒 , 他 爆裂
[aʊt] —
out —
出去 —

他内心积压已久的怒火瞬间爆发，他脸色苍白，怒不可遏，猛然爆发——

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæts] ['plez(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , - ,
“ Yes , I know that's pleasant intelligence to you , Winsloe ,
” 是的 , 我 知道 那就是 令人愉快的 智力 到 你 , - ,
“是的，我知道这对你来说是令人愉悦的情报，温斯洛。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] ,
and I want to tell you right here that ,
和 我 想 到 告诉 你 正确的 这里 那 ,

我想在这里明确地告诉你们，

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [neɪm] [æz; əz] [ə'merɪkənz] [ðæt] [juː; jʊ]
though I don't believe for the honour of our name as Americans that you
尽管 我 不 相信 为了 这 荣誉 的 我们的 姓名 作为 美国人 那 你
[wɜːr; wər] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)] ['kɑʊədli] [skiːm] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['feləʊz]
were mixed up in this infernal cowardly scheme to kill one of the best fellows
是 混合 向上 在 这 地狱 胆小 方案 到 杀 一 的 这 最好的 伙伴们
[ðæt] ['evər] [lɪvd] ,
that ever lived ,
那 曾经 居住地 ,

虽然我不相信你会参与这种卑鄙无耻的阴谋，杀害有史以来最优秀的人之一，这有损我们美国人的荣誉，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɔːr] [dɪs'ɛrblmənt] [ɔːr]
I know you would have been glad to hear of his death or disablement or
我 知道 你 会 有 到过 高兴的 到 听到 的 他的 死亡 或者 残疾 或者
['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [[ɪp] .
anything that would keep him out of this ship .
任何事物 那 会 保持 他 出去 的 这 船 .

我知道你一定很乐意听到他死亡、残疾或其他任何能让他离开这艘船的消息。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɜːr][maɪ'self]['oʊvər] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ðoʊ] [aɪ]['nevər] [sə'spektɪd] [aɪ 'tiː]
I've been a bit of a cur myself over this business , though I never suspected it
我已经 到过 一个 少量 的 一个 库尔 我 超过 这 商业 , 尽管 我 绝不 怀疑 它

虽然我从未怀疑过，但在这件事上，我自己也变得有点刻薄了。

[brʌ: r] ； [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ: t][ʼoʊvər] [ðæt] , [θæn]k [gɑ: d] .
before ; but I've got over that , thank God .
前 ； 但 我已经 得到 超过 那 , 感谢 上帝 .

以前是这样；但我已经克服了，感谢上帝。

[ɪf] [ðæt] [tʃæp] [gets] [wel] [ʼhi: z] [ʼkʌmɪn] - [bæk] [hɪr] [æz; əz] [boʊt] - [stɪərər] ,
If that chap gets well he's comin ' back here as boat - steerer ,
如果 那 小伙子 获得 出色地 他是 即将到来 - 后退 这里 作为 船 - 转向器 ,

如果那家伙康复了，他就会回来这里当船舵手。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ] [ɔ: r] [ʼenɪbɑ: di] [els] [əʼbɔ: rd] [dæz] [tu:; tə] [pɪk] [ɑ: n][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ɪn][ti: 'ertʃ] - [ʼlɔ: fl]
an ' if you or anybody else aboard dares to pick on him except in th ' lawful
一个 - 如果 你 或者 任何人 别的 船上 敢于 到 挑选 在 他 除了 在 th - 合法的

[wei] [ʌv; əv] [ʼdɪsəplɪn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʼdɔɪn] - [rɔ: ŋ] ,
way of discipline in case of his doin ' wrong ,
方式 的 纪律 在 案件 的 他的 做 - 错误的 ,

如果你或船上其他人胆敢欺负他，除非是按照法律规定对他进行惩戒，否则

[ju: l] [hæv; həv][tu:; tə] [ʼrekən] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
you'll have to reckon with me .
你会 有 到 估计 和 我 .

你得跟我算账。

[aɪ] [ʼnevər] [dɪd] [pleɪ] [noʊ] [ʼfeɪvərɪts] , [nɔ: r][aɪ] [wəʊnt] [naʊ] .
I never did play no favourites , nor I won't now .
我 绝不 做过 玩 不 收藏夹 , 也不 我 惯于 现在 .

我过去从不偏袒任何人，现在也不会。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][dəʊnt][wɑ: nt][tu:; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ɔ: r][ə; eɪ] [ʼferli] [gʊd] [mæn] ([ðoʊ] [waɪ] -
But as I don't want to spoil a good ship or a fairly good man (though y '
但 作为 我 不 想 到 剧透 一个 好的 船 或者 一个 相当 好的 男人 (尽管 是 -

[eɪnt] [hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [θɔ: t] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz]) ,
ain't half as good as I thought ye was) ,
不是 一半 作为 好的 作为 我 想法 是的 曾是) ,

但我不想破坏一艘好船或一个还算不错的人（虽然你远不如我想象中那么好），

[aɪl] [gɪv] [ʃi:; ji] [ʃɪr] [ʼɑ: p(ə)n] : [tri: t] [ðæt] [mæn] [skwer] , [waɪt] [mæn] [ʼfæʃ(ə)n] [ɔ: r] [skip] .
I'll give ye yeer option : treat that man square , white man fashion or skip .
患病的 给 是的 年份 选项 : 对待 那 男人 正方形 , 白色的 男人 时尚 或者 跳过 .

我给你两个选择：要么像对待白人那样正直地对待他，要么直接跳过。

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv][ʃi:; ji] [ɪn] [maɪ] [ʃɪp] [ɪf] [ʃi:; ji] [kɑ: nt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
I won't have ye in my ship if ye can't be a man .
我 惯于 有 是的 在 我的 船 如果 是的 不能 是 一个 男人 .

如果你不能做个男人，我就不让你上我的船。

" - [wʌz; wəz] [ʼbi: tɪn] — [let] [ju: 'es] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [əʼfeɪmd] — [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd]
" Winsloe was beaten — let us hope that he felt ashamed — and he replied
" - 曾是 被打败 — 让 我们 希望 那 他 毛毡 羞愧 — 和 他 回复

[ʼæftər][ə; eɪ] [pɔ: z] —
after a pause —
后 一个 暂停 —

“温斯洛被打败了——但愿他感到羞愧——他停顿了一下，然后回答道——”

" [ʼkæptɪn] [ʼteɪbə] , [aɪ] [oʊn] [ʌp] , [aɪ] [ben] [ʼgɔɪn] - [rɔ: ŋ] .
" Captain Taber , I own up , I ben goin ' wrong .
" 队长 塔伯 , 我 自己的向上 , 我 本 去 - 错误的 .

“塔伯船长，我承认，我做错了。”

[aɪ] [dəʊnt] [ʌv] [ðə; ðɪ] [ʼfelər] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ: nt] [geɪn'seɪ] [ðæt] [ʼhi: z] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
I don't love the feller a bit , but I can't gainsay that he's a good man ,
我 不 爱 这 伙计 一个 少量 , 但 我 不能 否定 那 他是 一个 好的 男人 ,

我一点也不喜欢那家伙，但我不能否认他是个好人。

[tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [ɪn] [fækt] .
too good for me in fact .
也 好的 为了 我 在 事实 :

事实上, 这东西对我来说太好了。

[ɪf] [aɪ'd] [ben] ['skɪpər] [aɪ'd] [hɑ:] - [gɪv] [bɪg] ['mʌni] [ti:] - [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
If I'd ben skipper I'd ha ' give big money t ' get rid of him ,
如果 ID 本 船长 ID 哈 - 给 天的 钱 t - 得到 摆脱 的 他 ,
如果我是船长, 我肯定会花大价钱把他赶走。

[ɔ:r] [aɪ'd] [hɑ:] - ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
or I'd ha ' driven him out .
或者 ID 哈 - 驱动 他 出去 :

否则我早就把他赶走了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] [nɜ:r] [aɪ] ['wʊdnt] [hɑ:] - [traɪd] , [ti:] - [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
But I didn't try ner I wouldn't ha ' tried , t ' kill him ,
但 我 没有 尝试 ner 我 不会 哈 - 尝试 , t - 杀 他 ,
但我没试过, 我也不会试, 去杀他。

[æn; ən] - [aɪ] [θæŋk] [ji:, ji] [fɔ:r; fər] - - [em 'i:] [frʌm; frəm] [ðæt] .
an ' I thank ye for exoneratin ' me from that .
一个 - 我 感谢 是的 为了 - - 我 从 那 :

感谢你们让我摆脱了那件事。

[æn; ən] - [aɪ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [traɪ] [tu:, tə] [get] ['oʊvər] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'laɪk] ['fɜ:, 'fer] [ə; eɪ]
An ' I'll put up with him an ' try to get over my natural dislike fer a
一个 - 患病的 放 向上 和 他 一个 - 尝试 到 得到 超过 我的 自然的 不喜欢 fer 一个
[mæn] [hu:z] [hʊəl] [laɪf] [meɪks] ['aʊəz] [lʊk] [bæd] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .
man whose whole life makes ours look bad by comparison .
男人 谁 所有的 生活 制作 我们的 看 坏的 经过 比较 :

我会忍受他, 努力克服我对一个男人天生的反感, 因为他的一生让我们的人生相形见绌。

[æn; ən] - [aɪm] ['redi] [tu:, tə] [ə'pɔ:lədʒaɪz] [fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] ['ʌɡli] [ti:] - [ju:, jʊ] , ['kæptɪn] ['teɪbə] ,
An ' I'm ready to apologize for acting ugly t ' you , Captain Taber ,
一个 - 我是 准备好 到 道歉 为了 表演 丑陋的 t - 你 , 队长 塔伯 ,
塔伯船长, 我愿意为之前对你态度恶劣而道歉。

[hu:m] [aɪv] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [laɪkt] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
whom I've worked with and liked so long .
谁 我已经 工作 和 和 喜欢 所以 长的 :

我一直和他共事, 也一直很喜欢他。

" [ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] ['hændʃeɪk] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] ['fɑ:lʊd] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [spoʊk] ['vɔ:ljəmz] .
" **A hearty handshake was all that followed , but it spoke volumes** .
" 一个 爽朗 握手 曾是 全部 那 随后 , 但 它 辐 卷 .
“接下来只是一次热烈的握手, 但这却意义非凡。”

[ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ænd; ənd] [went] [ə'ɔ:r] ,
Then the skipper called his boat and went ashore ,
然后 这 船长 称为 他的 船 和 去 岸上 ,
然后船长叫来他的船, 上岸了。

['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɔ:r] [wer] [hi:, hi] [hæd; həd] [left] [si:] . [bi:] . [ænd; ənd] ['merɪt] [ðə; ði]
making straight for the store where he had left C . B . and Merritt the
制作 直的 为了 这 店铺 在哪里 他 有 左边 C . B . 和 梅里特 这
['pri:vɪəs] [naɪt] .
previous night .
以前的 夜晚 :

他径直走向昨晚他把CB和梅里特留在的那家商店。

[bʌt; bət] [bɔːŋ] [brɪˈɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [aɪˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]
But long before he reached it he was aware of a huge concourse of
但 长的 前 他 达到 它 他 曾是 意识到的 的 一个 巨大的 大厅 的
[ˈneɪtɪvz] [ˈɡæðəd] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] ,
natives gathered around it ,
本地人 聚集 大约 它 ,
但是他到达那里之前很久, 他就已经注意到周围聚集了一大群当地人。

[ænd; ənd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈɡreɪtli] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
and , wondering greatly what all the excitement was about ,
和 , 好奇 非常 什么 全部 这 激动 曾是 关于 ,
我十分好奇大家到底在兴奋什么,

[hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɡeɪnd] [ðə; ði] [stɔːr] ,
he pushed through the crowd and gained the store ,
他 推动 通过 这 人群 和 获得 这 店铺 ,
他挤过人群, 夺取了商店。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][prəˈpraɪətər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn] [ˈfrenzi] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [treɪd]
to find the German proprietor in a state bordering on frenzy because his trade
到 寻找 这 德语 业主 在 一个 状态 毗邻 在 狂热 因为 他的 贸易
[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈruːɪnd] ,
was being ruined ,
曾是 存在 毁坏 ,
发现那位德国店主近乎疯狂, 因为他的生意正在被毁掉。

[hiː; hi] [sed] , [ˈnəʊbəːdi][kʊd; kəd][ɡet] [nɪr] [ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] .
he said , nobody could get near the shore to do business .
他 说 , 无人 可以 得到 靠近 这 支撑 到 做 商业 .
他说, 没有人能靠近海岸进行商业活动。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [faʊnd] [ˈmerɪt] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli]
Inside the captain found Merritt sitting by the side of the patient looking exceedingly
里面 这 队长 成立 梅里特 坐着 经过 这 边 的 这 病人 寻找 非常
[ˈdeɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .
船长进入房间后发现梅里特坐在病人旁边, 神情极其危险。

[əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈmerɪts] [braʊ] [ˈlaɪtnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [blæk] ,
Upon seeing the skipper Merritt's brow lightened a little but still he looked black ,
之上 看到 这 船长 梅里特的 眉头 轻度 一个 小的 但 仍然 他 看起来 黑色的 ,
看到船长, 梅里特的眉头稍微舒展了一些, 但他看起来仍然很黑。

[ænd; ənd] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [əˈkɔst] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈkwəɪərɪŋ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when Captain Taber accosted him , inquiring after the welfare of the
和 什么时候 队长 塔伯 被骚扰 他 , 查询 后 这 福利 的 这
[ˈpeɪ(ə)nt] , [hiː; hi] [ɡraʊld] —
patient , he growled —
病人 , 他 咆哮 —
当塔伯船长上前询问病人的情况时, 他却咆哮道——

“ [ˈhiːz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] ,
“ He's off his head and no wonder ,
” 他是 离开 他的 头 和 不 想知道 ,
“他疯了, 难怪如此。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɔ:b] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ˈdʌtʃmən] [ˈfɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪr] -
what with that mob outside and this infernal Dutchman fidgeting about in here -
什么 和 那 暴民 外部 和 这 地狱 荷兰人 坐立不安 关于 在 这里 -
[kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [sent] [treɪd] .
cause of his half - cent trade .
原因 的 他的 一半 - 中心 贸易 .

外面有一群暴徒，还有这个讨厌的荷兰人因为他那半美分的交易在里面来回踱步。

[lets] [get][hɪm; ɪm] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [ɪp] , [sɜ:r] , [æt; ət][wʌns] , [ɔ:r] [ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈwɜ:rid] [tu:; tə] [deθ] ,
Let's get him aboard the ship , sir , at once , or he'll be worried to death ,
我们来吧 得到 他 船上 这 船 , 先生 , 在 一次 , 或者 地狱 是 担心 到 死亡 ,
先生，我们得立刻让他上船，不然他会担心死的。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈænɪmlz] [tu:; tə] [i:z] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] .
an ' then I shall have to kill a few of these animals to ease my feelings .
一个 - 然后 我 将 有 到 杀 一个 很少 的 这些 动物 到 舒适 我的 情怀 .
然后，我不得不杀死其中的一些动物来平复我的心情。

" [ðə; ði] ['skipər] [lʊkt] ['du:biəs] [æt; ət] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
" **The skipper looked dubious at this proposition** ,
" 这 船长 看起来 可疑 在 这 主张 ,
船长对这个提议显得有些怀疑。

[ænd; ənd] [jet] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ɪ'mens] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'ku:pərətɪv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][men] [laɪk] [si:] . [bi:] . [ɪf]
and yet knowing how immense is the recuperative power of men like C . B . if
和 然而 会心 如何 巨大 是 这 恢复性 力量 的 男人 喜欢 C . B . 如果
[left] [tu:; tə] [ˈneɪtʃə-z] [oʊn] [rɪ'stɔ:rətɪv] [ˈpra:sesɪz] ,
left to nature's own restorative processes ,
左边 到 自然的 自己的 修复 流程 ,
然而，我们也知道，像CB这样的人，如果顺其自然，依靠自身的恢复能力，是多么强大。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌprɑ:bəbli] ['merɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
he felt that probably Merritt was right .
他 毛毡 那 大概 梅里特 曾是 正确的 .
他觉得梅里特说的或许是对的。

[soʊ][æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] —
So at last he said —
所以 在 最后的 他 说 —
最后他说——

" [lʊk] [hɪr] , ['merɪt] , [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][get] [ə'bo:rd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ]
" **Look here , Merritt , go down to the boat and get aboard as quick as you**
" 看 这里 , 梅里特 , 去 向下 到 这 船 和 得到 船上 作为 快的 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“听着，梅里特，快到船上去，尽快上船。”

[rɪg] [ʌp][ə; eɪ] ['stretʃər] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑ:n][æn; ən] - — — "
Rig up a stretcher to carry him on an ' — — "
钻井平台向上 一个 担架 到 携带 他 在 一个 - — — "
架起担架把他抬上去——”

" [beg][ˈpa:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['merɪt] ,
" **Beg pardon , sir , " interrupted Merritt** ,
" 求 赦免 , 先生 , " 中断 梅里特 ,
“对不起，先生，”梅里特打断道。

" [bʌt; bət] [ðeɪz] ['plenti] [oʊ] - [stʌf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ,
" **but they's plenty o ' stuff here in the store to do that with** ,
" 但 他们是 很多 o - 东西 这里 在 这 店铺 到 做 那 和 ,
“但是店里有很多东西可以用来做这件事。”

[æŋ; əŋ] - [aɪ][kæŋ; kən] [rɪɡ] ['sʌmθɪŋ] - [ʌp][ɪŋ] [les] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ɪtəd] [teɪk]
an ' I can rig somethin ' up in less than a quarter of the time it'd take
一个 - 我 能 钻井平台 某物 - 向上 在 较少的 比 一个 四分之一 的 这 时间 它会 拿
[tuː; tə] [fetʃ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪp] .
to fetch it from the ship .
到 拿来 它 从 这 船 .

而且我可以在不到从船上取回所需时间的四分之一内把它组装好。

[æŋ; əŋ] - [wə'tɛvʌz, hwə'tɛvʌz][tuː; tə] [peɪ] [let][em 'iː] [peɪ] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ɪtəd][duː][em 'iː] [ɡʊd]
An ' whatever's to pay let me pay it , sir , if you will ; it'd do me good
一个 - 不管是什么 到 支付 让 我 支付 它 , 先生 , 如果 你 将要 ; 它会 做 我 好的
[tuː; tə] . " " " " " "
to : " " " " " "
到 : " " " " " "

“先生，如果可以的话，该付的钱就让我付吧；这对我有好处。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentɪd] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] ['testɪli] ; " [jʊə(r)] [raɪt] [ə'ɡen] [æz; əz]['juːʒuəl] .
" **All right , all right , " assented the skipper testily ; " you're right again as usual .**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 同意 这 船长 暴躁地 ; " 你是 正确的 再次 作为 通常 .

“好吧，好吧，”船长不耐烦地同意道；“你又像往常一样说对了。”

[naʊ] [aɪl] [ɡoʊ][æŋ; əŋ] - [hæv; həv][ə; eɪ][jɑːrŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['dʌtʃmən] [æŋ; əŋ] - [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [pʊt]
Now I'll go an ' have a yarn with the Dutchman an ' see if I can't put
现在 患病的 去 一个 - 有 一个 纱 和 这 荷兰人 一个 - 看 如果 我 不能 放
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːməɹ] .
him in a better humour .
他 在 一个 更好的 幽默 .

现在我要去和那个荷兰人聊聊天，看看能不能让他心情好些。

[hə'ləʊ] , [hɪəz] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] .
Hello , here's the doctor .
你好 , 这里是 这 医生 .

你好，医生来了。

[ɡʊd] ['mɔːrniŋ] - , [dɑːk] . ; [jʊə; jər]['peɪ(ə)nt] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][bræg] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] - , ['hiːz] [ɪn]
Good mornin ' , doc . ; your patient isn't anything to brag about this mornin ' , he's in
好的 早晨 - , 文档 . ; 你的 病人 不是 任何事物 到 吹牛 关于 这 早晨 - , 他是 在
[ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvər] ,
a high fever ,
一个 高的 发烧 ,

早上好，医生；您的病人今天早上情况不太乐观，他发高烧了。

[æŋ; əŋ] - [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] ['æftər][ðə; ðɪ] [wei] [ðɪs] [gæŋ] [hæz; həz] [bɪŋ] [jeliŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɔːl]
an ' I'm not surprised after the way this gang has been yelling around here all
一个 - 我是 不是 惊讶 后 这 方式 这 帮派 有 到过 大喊 大约 这里 全部
[naɪt] [aɪm][təʊld] .
night I'm told .
夜晚 我是 讲述 .

听说这伙人整晚都在这里大喊大叫，所以我一点也不感到惊讶。

[soʊ][aɪm]['ɡoɪŋ] - [tuː; tə] [ɪft] [hɪm; ɪm] [ə'boːrd] [ðə; ðɪ] [ɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [fɔːrθ] [meɪt] [kæŋ; kən]
So I'm goin ' to shift him aboard the ship as soon as my fourth mate can
所以 我是 去 - 到 转移 他 船上 这 船 作为 很快 作为 我的 第四 伴侣 能
[rɪɡ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
rig up something to carry him on .
钻井平台向上 某物 到 携带 他 在 .

所以，等我的四副能想办法把他抬上船后，我就要把他转移到船上。

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [**Pg 193**]
" [页 -]

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , ” [ɪntə'dʒektɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['heɪstɪli] ,
“ **Now** , **my dear sir** , ” **interjected the doctor hastily** ,
“ 现在 , 我的 亲爱的 先生 , ” **插话 这 医生 草草** ,
“ 现在 , 我亲爱的先生 , ” 医生急忙插话道 ,

“ [ju:; jʊ] ['ʃɒrli] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['flɪkər] [ʌv; əv] [laɪf] , [du:] [ju:; jʊ] ?
“ **you surely don't want to extinguish the feeble flicker of life , do you ?**
“ 你 一定 不 想 到 熄灭 这 微弱 闪烁 的 生活 , 做 你 ?
你肯定不想熄灭那微弱的生命之光, 对吧?

[ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] [ðæt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] , ['hi:l] [daɪ] [brɪ'fɔ:r] ['sʌnset] , [naʊ] [mɑ:rk][maɪ]
If you move that man in his present condition , he'll die before sunset , now mark my
如果 你 移动 那 男人 在 他的 展示 状况 , 地狱 死 前 日落 , 现在 标记 我的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
如果你现在移动那个人, 他会在日落之前死去, 记住我的话。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [si:] [hɪm; ɪm] .
But let me see him .
但 让 我 看 他 .
但让我见见他。

“ [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɡreɪvli]
“ **And passing in the doctor examined the suffering man , shaking his head gravely**
“ 和 通过 在 这 医生 检查 这 痛苦 男人 , 摇晃 他的 头 严重地
[æt; ət] [i:tʃ] [nu:] ['sɪmptəm] .
at each new symptom .
在 每个 新的 症状 .
“医生进来后检查了这位病人, 每发现一个新的症状, 就严肃地摇摇头。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmɪ'nei(ə)n] ,
When he had concluded his examination ,
什么时候 他 有 结束 他的 考试 ,
当他结束考试时,

[dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['merɪt] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [prɪ'perəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mʊʊmənts] ['nʊʊtɪs] [tu:; tə] [fɔ:l]
during which Merritt watched him as if prepared at a moment's notice to fall
期间 哪个 梅里特 观看 他 作为 如果 准备 在 一个 瞬间 注意 到 落下
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][du:] [hɪm; ɪm] ['ɡri:vəs] ['bɑ:dɪlɪ][hɑ:rm] ,
upon him and do him grievous bodily harm ,
之上 他 和 做 他 严重的 身体上的 伤害 ,
在此期间, 梅里特一直注视着他, 仿佛随时准备扑上去对他造成严重的身体伤害。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sed] ['deprəkeɪtɪŋli] —
he turned to the captain and said deprecatingly —
他 转向 到 这 队长 和 说 贬义地 —
他转向船长, 轻蔑地说——

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm] [naʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['feɪt(ə)l] .
“ **Just as I told you , sir , to move him now must be fatal** .
“ 只是 作为 我 讲述 你 , 先生 , 到 移动 他 现在 必须 是 致命的 .
“正如我告诉您的, 先生, 现在移动他必定会致命。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['spɔ:rtɪŋ] [tʃæns] [ʌv; əv] [laɪf] [naʊ] ; [mu:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɡɔ:n] .
He has a good sporting chance of life now ; move him , and it's gone .
他 有 一个 好的 体育 机会 的 生活 现在 ; 移动 他 , 和 它是 已消失 .
他现在还有很好的生存机会; 把他移走, 一切就都结束了。

” [ˈmerɪt] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [saɪd][ænd; ənd] [hɪst] , “ [dəʊnt] [teɪk] [noʊ] [ˈmænər] [oʊ] -
” **Merritt sprang to the captain's side and hissed , “ Don't take no manner o** ’
” 梅里特 弹簧 到 这 船长的 边 和 嘶嘶作响 , “ 不 拿 不 方式 o
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
notice of him , sir :
注意 的 他 , 先生 :

梅里特跳到船长身边, 嘶嘶地说: “先生, 千万别理会他。”

[hiː; hi] [dɑːn] - [noʊ] [tiː ˈeɪtʃ] - [fɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
He don ' know th ' first thing about it .
他 大学教师 - 知道 th - 第一的 事物 关于 它 :

他对此一无所知。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈd] [ˈræðər] [daɪ] [ˈfɔːrti] [taɪmz] [ðæn; ðən][maɪ] [tʃʌm] [ʃʊd; ʃəd] ,
You know I'd rather die forty times than my chum should ,
你 知道 ID 相当 死 四十 时代 比 我的 密友 应该 ,
你知道我宁愿死四十次也不愿我的朋友死。

[æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə][get] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] .
an ' I say that his only chance is to get him aboard .
一个 - 我 说 那 他的 仅有的 机会 是 到 得到 他 船上 :
我认为他唯一的机会就是让他上船。

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪsk][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [rɪg] [ɪz][ɔːl] [ˈredɪ] ,
I'm willing to risk it , the rig is all ready ,
我是 愿意的 到 风险 它 , 这 钻井平台 是 全部 准备好 ,
我愿意冒险, 设备都准备好了。

[æn; ən] - [ɪf] [juːl] [let][em ˈiː][ˈhaɪər] [fɔːr] [oʊ] - [ðiːz] [kəˈnɑːkəz] ,
an ' if you'll let me hire four o ' these Kanakas ,
一个 - 如果 你会 让 我 聘请 四 o - 这些 卡纳卡人 ,
如果你允许我雇用这四个卡纳卡人,

[wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [æn; ən] - [ɪnˈtɜːr][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] - [θaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [sent]
we'll have him out o ' this an ' inter a safe place ' thout him bein ' a cent
出色地 有 他 出去 o - 这 一个 - 间 一个 安全的 地方 - 空 他 是 - 一个 中心
[ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . “
the worse for it . “
这 更糟 为了 它 : “

我们会把他从这里救出来, 安置到一个安全的地方, 让他毫发无损。”

” [ɔːl] [raɪt] , [ˈmerɪt] , “ [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ; “ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] . “
” **All right , Merritt , “ agreed the skipper ; “ I feel sure you're right** . “
” 全部 正确的 , 梅里特 , “ 同意 这 船长 ; “ 我 感觉 当然 你是 正确的 : “
“好吧, 梅里特,”船长同意道, “我相信你是对的。”

” [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] , “ [sniəd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ; “ [maɪ] [fiː] [ɪz] [ˈfɪftiːn] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] , [wɪtʃ] [aɪl]
” **Thank you , captain , “ sneered the doctor ; “ my fee is fifteen dollars , which I'll**
” 感谢 你 , 队长 , “ 冷笑 这 医生 ; “ 我的 费用 是 十五 美元 , 哪个 患病的
[ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .
trouble you for :
麻烦 你 为了 :

“谢谢你, 船长,”医生冷笑道, “我的诊费是十五美元, 这可就麻烦你了。”

” [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈskɪpəz] [ˈwɑːlɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] .
” **Out came the skipper's wallet on the instant and the money was paid** .
” 出去 来了 这 船长的 钱包 在 这 立即的 和 这 钱 曾是 有薪酬的 :
“船长立刻掏出钱包, 付了钱。”

[nɑ:t] [ə'nlʌðər] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [iks'tʃeɪndʒd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [stroʊd] [ɔ:f] [ɪn]
Not another word was exchanged between the pair , and the doctor strode off in
不是 其他 单词 曾是 交换 之间 这 一对 , 和 这 医生 大步走 离开 在
[haɪ] ['dʌdʒən] .
high dudgeon .
高的 怒气 .

两人再也没有说一句话，医生气冲冲地走了。

['mi:nwaɪl] ['merɪt] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [vɒlən'tiəz] ,
Meanwhile Merritt had enlisted volunteers ,
同时 梅里特 有 入伍 志愿者 ,

与此同时，梅里特招募了志愿者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第10/18页

[ænd; ənd] [pɒr] [si:] . [bi:] . [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈdʒentli][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈæmbjələns] [ænd; ənd]
and poor C . B . was lifted gently on to the improvised ambulance and
和 贫穷的 C . B . 曾是 抬起 轻轻地 在 到 这 即兴发挥 救护车 和
[ˈkærid] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:dʒ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] ,
carried down in the midst of a huge procession of natives ,
携带 向下 在 这 中间 的 一个 巨大的 游行 的 本地人 ,
可怜的CB被轻轻地抬上临时救护车，在一大群当地人的簇拥下被抬了下去。

[ɔ:l] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:st]
all looking as if they had lost
全部 寻找 作为 如果 他们 有 丢失的
看起来都像是输了一样

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[ðer; ðər] [ˈdɪrɪst] [frend] .
their dearest friend .
他们的 亲爱的 朋友 .
他们最亲密的朋友。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendə] [ker] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,
With the tenderest care he was placed in the boat ,
和 这 最嫩的 关心 他 曾是 放置 在 这 船 ,
他被小心翼翼地安置在船上。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [ˈmerɪts] [ˈkæbɪn][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ɪp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and presently was laid in Merritt's cabin on board the ship with one of the
和 目前 曾是 铺设 在 梅里特的 舱 在 木板 这 船 和 一 的 这
[hændz][ɑ:n] [wɑ:tʃ] [tu:; tə][fæn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [flaɪz] ,
hands on watch to fan him and keep off the flies ,
双手 在 手表 到 扇子 他 和 保持 离开 这 苍蝇 ,
目前，他被安放在船上梅里特的船舱里，一名船员值班，负责为他扇风驱赶苍蝇。

[waɪl] [ˈmerɪt] [went] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [fæst] .
while Merritt went to break his long fast .
尽管 梅里特 去 到 休息 他的 长的 快速地 .
而梅里特则去打破了他长时间的斋戒。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsetlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r]
The captain had some difficulty in settling up with the proprietor of the store
这 队长 有 一些 困难 在 安顿 向上 和 这 业主 的 这 店铺
,
:
,
船长在与店主结算账目时遇到了一些困难。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][səkˈsi:dəd, səkˈsi:did][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][baɪ] [ˈθretnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
and only succeeded in doing so by threatening him that if he did not
和 仅有的 成功了 在 正在做 所以 经过 威胁 他 那 如果 他 做过 不是
[əkˈsept] [ðə; ði] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
accept the offer of five dollars for the use of his premises for the
接受 这 提供 的 五 美元 为了 这 使用 的 他的 前提 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他最终通过威胁对方，如果他不接受五美元的场地使用费，才迫使对方同意，

[hi:; hi] [wʊd] [get] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][baɪ] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ɒ:] .
he would get nothing but by process of law .
他 会 得到 没有什么 但 经过 过程 的 法律 .

他只能通过法律程序才能得到任何结果。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈteɪkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] [ənˈfrendz] .
The money was then taken and they parted unfriends .
这 钱 曾是 然后 已采取 和 他们 分手了 取消好友关系 .

钱被拿走了，他们就此不欢而散。

[ðen] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [ˈfi:lɪŋ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈɪziə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Then the skipper , feeling considerably easier in his mind ,
然后 这 船长 , 感觉 相当 更轻松 在 他的 头脑 ,

这时，船长心情轻松了不少，

[went] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)]
went off to his friends of the night before and enjoyed a substantial
去 离开 到 他的 朋友们 的 这 夜晚 前 和 享受 一个 重大的
[ˈbrekfəst] , [ˈɪntrəstɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] ,
breakfast , interesting his host ,
早餐 , 有趣的 他的 主持人 ,

他去了前一天晚上结识的朋友家，享用了一顿丰盛的早餐，这让他的主人感到好奇。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:ns(ə)l] , [ˈmaɪtɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ]
who was the American Consul , mightily in his recital of the stirring
WHO 曾是 这 美国人 领事 , 非常 在 他的 独奏会 的 这 搅拌
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

这位美国领事在讲述激动人心的事件经过时，语气十分激动人心。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
As soon as the meal was over ,
作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 超过 ,

饭菜一结束，

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæləbu:s] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən]
they went down to the calaboose and learned that the prisoners were in an
他们 去 向下 到 这 卡拉布斯 和 学习 那 这 囚犯 是 在 一个
[ɪkˈsi:dɪŋli] [bæd] [wei] [ˈbɑ:dɪli] ,
exceedingly bad way bodily ,
非常 坏的 方式 身体上的 ,

他们下到牢房，得知囚犯们的身体状况极其糟糕。

[ænd; ənd] [kwɪt] [ʌnˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][fɪt] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə]
and quite unlikely to be fit to stand their trial for some time to
和 相当 不太可能 到 是 合身 到 站立 他们的 审判 为了 一些 时间 到
[kʌm] .
come .
来 .

而且在相当长的一段时间内，他们不太可能具备出庭受审的条件。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['skɪpər] [ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪzɪli]
This intelligence decided the skipper on a course of action that had been hazily
这 智力 决定 这 船长 在 一个 课程 的 行动 那 有 到过 朦胧地
[ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [hi:; hi] [wʊd] [ʃɪp] [θri:] [mɔ:ɹ] - (['sevrəl] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd])
floating in his mind — he would ship three more harpooners (several had offered)
漂浮的 在 他的 头脑 — 他 会 船 三 更多的 - (一些 有 提供)
,
:
,

这一情报促使船长决定采取一项在他脑海中模糊不清的行动——再派出三名捕鲸手（有好几个人毛遂自荐）。
[meɪk] [hɪz; ɪz] ['si:z(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][dʒə'pæn] [graʊndz] ,
make his season on the Japan grounds ,
制作 他的 季节 在 这 日本 理由 ,
他将在日本赛场上度过他的赛季，

[ˈli:vɪŋ] [bə:ndz][fɔ:ɹ; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛrɪz] [du:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fendəz] ,
leaving bonds for payment of the shares due to the offenders ,
离开 债券 为了 支付 的 这 分享 到期的 到 这 罪犯 ,
留下债券以支付应支付给违法者的股份，

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:l] [bæk] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [saʊθ] .
and then call back again on his way south .
和 然后 称呼 后退 再次 在 他的 方式 南 .
然后他在南下的途中又打了个电话。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'zɔ:lʌv] [ðə; ði][ˈkɑ:ns(ə)l][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] ,
In this resolve the Consul supported him heartily ,
在 这 解决 这 领事 有 他 衷心地 ,
执政官对此决定表示全力支持。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] [θri:] [mɔ:ɹ] - [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] , [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] ,
and within an hour three more harpooners had been shipped , all of whom ,
和 之内 一个 小时 三 更多的 - 有 到过 已发货 , 全部 的 谁 ,
[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,
strange to say ,
奇怪的 到 说 ,
不到一个小时，又有三名捕鲸手被运送上船，奇怪的是，他们全都.....

[wɜ:ɹ; wər] [ə'merɪkənz] , [hu:] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɔ:ɹ] [ə'hʌðər] [hæd; həd][gɔ:t] ['strændɪd] [ɪn]
were Americans , who from some misfortune or another had got stranded in
是 美国人 , WHO 从 一些 不幸 或者 其他 有 得到 搁浅 在
[oʊ'ɑ:hu:] .
Oahu .
欧胡岛 .
他们是美国人，由于某种不幸的原因被困在了瓦胡岛。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp] ,
The rest of the business took very little time to clear up ,
这 休息 的 这 商业 采取 非常 小的 时间 到 清除 向上 ,
其余的业务很快就处理完毕了。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ɔ:l][wʌz; wəz][ɪn] [treɪn] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and by midday all was in train for the departure of the ship ,
和 经过 正午 全部 曾是 在 火车 为了 这 离开 的 这 船 ,
到中午时分，所有人都已登上火车，准备启程前往目的地。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ə'θɔ:ɾetɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɔ:t][tu:; tə] [ə'gri:] .
if only the authorities could be got to agree .
如果 仅有的 这 当局 可以 是 得到 到 同意 .
如果能让有关部门同意就好了。

[ðɪs] [ðə; ði][ˈkɑːns(ə)l][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪl]
This the Consul was able to manage by leaving the charge against the ill
这 这 领事 曾是 有能力的 到 管理 经过 离开 这 收费 反对 这 患病的
[ˈduː(ː)əz][æz; əz][ˈoʊnli] [ðæt]
doers as only that
实干家 作为 仅有的 那

领事之所以能够做到这一点，是因为他只对作恶者提出了这样的指控。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [brɔːl] ,
of a drunken brawl ,
的 一个 醉 争吵 ,

一场醉酒斗殴，

[ænd; ənd] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][held] [ɔːl] [fʌndʒ] [ˈhesəsəri] [fɔːr; fər] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪnz]
and declaring that he held all funds necessary for payment of their fines
和 声明 那 他 握住 全部 资金 必要的 为了 支付 的 他们的 罚款
[ænd; ənd] [ˈmeɪntənəns] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪpt] [əˈweɪ] .
and maintenance until they could be shipped away .
和 维护 直到 他们 可以 是 已发货 离开 .

并声明他已掌握所有必要的资金，用于支付他们的罚款和生活费，直到他们被遣送离开。

[soʊ] [ˌɛkspəˈdɪʃəli] [wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ˈsetld] [ðæt] [æt; ət] [ˈsʌnset] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ðə; ði][ɪˈlaɪzə][ˈædəmz]
So expeditiously were matters settled that at sunset that evening the Eliza Adams
所以 迅速地 是 事情 定居 那 在 日落 那 晚上 这 伊丽莎 亚当斯
[wʌz; wəz] [ʌndər] [weɪ] ,
was under weigh ,
曾是 在下面 称重 ,

事情解决得如此迅速，以至于当晚日落时分，“伊丽莎·亚当斯”号就已经被吊装到位了。

[ˈstiːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ˈwestwərd] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][dʒəˈpæn] ,
stealing out of the harbour westward bound for the coast of Japan ,
偷窃 出去 的 这 港口 向西 边界 为了 这 海岸 的 日本 ,
[ˌwɔːtə] [ˈdʒəpən] ,
悄悄驶出港口，向西驶往日本海岸，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈskɪpər] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and her skipper bearing a lighter heart than he had done for a
和 她 船长 轴承 一个 打火机 心 比 他 有 完毕 为了 一个
[ˈveri] [bɔːŋ] [taɪm] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːz; ɪz] [ˈɪp] .
very long time as regarded the conditions of life on board of his ship .
非常 长的 时间 作为 认为 这 状况 的 生活 在 木板 的 他的 船 .

船长对于船上的生活状况，心情也比很长一段时间以来都要轻松许多。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [ænd; ənd] [ˈɪpʃeɪp] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [siː] . [biː] . ,
When all was settled and shipshape the skipper paid a visit to C . B . ,
什么时候全部 曾是 定居 和 井然有序 这 船长 有薪酬的 一个 访问 到 C . B . ,
[ˈtʃiːn] [ˈsɪtɪŋ] ,
一切就绪，船长前往CB处拜访。

[ˈfaɪndɪŋ] [tuː; tə][hɜːz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [bɔːŋ]
finding to his amazement and delight that the patient had taken a long
寻找 到 他的 惊愕 和 喜 那 这 病人 有 已采取 一个 长的
[straɪd] [tɔːrdʒ] [ˌkɑːnvəˈlesns] .
stride towards convalescence .
步幅 向 恢复期 .
[ˈɪn] [ˈsɪtɪŋ] ,
令他惊讶和欣喜的是，他发现病人已经康复了一大步。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪn] [ænd; ənd] [ku:l] ,
He was sane and cool ,
他 曾是 理智 和 凉爽的 ,
他神志清醒，冷静沉着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['relɪʃ] [sʌm; səm] [bʊɪld] [raɪs][ænd; ənd] [mə'læsɪz] [wɪð; wɪθ]
and was eating with good relish some boiled rice and molasses with
和 曾是 吃 和 好的 尽情享受 一些 煮沸 米 和 糖蜜 和
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [hɪm; ɪm] .
which his nurse was feeding him .
哪个 他的 护士 曾是 喂养 他 .
他津津有味地吃着护士喂他的白米饭和糖蜜。

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eni] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fʊr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
So far from being any the worse for his removal in the morning he was
所以 远的 从 存在 任何 这 更糟 为了 他的 移动 在 这 早晨 他 曾是
[dɪ'mɑ:nstrəbli] ['betər] ,
demonstrably better ,
明显地 更好的 ,
他早上被取出手术后，情况不仅没有恶化，反而明显好转。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə][tʊ:k] [wɪð; wɪθ]
and when the captain sat down by his side and commenced to talk with
和 什么时候 这 队长 卫星 向下 经过 他的 边 和 开始 到 讲话 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当船长在他身边坐下并开始与他交谈时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tu:; tə]
he turned a bright and intelligent eye upon him and listened intently to
他 转向 一个 明亮的 和 聪明的 眼睛 之上 他 和 听着 专注地 到
[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
what he had to say .
什么 他 有 到 说 .
他用明亮而睿智的目光打量着他，认真地听他说话。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [prə'si:did] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðæt]
The captain proceeded to tell him all that had occurred in the short time that
这 队长 继续 到 告诉 他 全部 那 有 发生 在 这 短的 时间 那
[hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [ʌ'prɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,
had elapsed since the uproar of the previous night ,
有 过去 自从 这 骚动 的 这 以前的 夜晚 ,
船长接着把从昨晚骚乱发生到现在这段时间里发生的一切都告诉了他。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['pɑ:rləs] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ'gi:z] [ə'gresəz]
but when he described the parlous condition of the Portuguese aggressors
但 什么时候 他 描述 这 隍 状况 的 这 葡萄牙语 侵略者
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['prɪzn] ,
and explained that they had been left behind in prison ,
和 解释 那 他们 有 到过 左边 在后面 在 监狱 ,
但当他描述葡萄牙侵略者岌岌可危的处境，并解释说他们被遗弃在监狱里时，
[si:] . [bi:] . [lʊkt] [ə'weɪ] [sæd] , ['seɪŋ] —
C . B . looked away sad , saying —
C . B . 看起来 离开 伤心 , 说 —
CB悲伤地别过脸去，说道——
“ [aɪ][du:] ['pɪti] [ðoʊz] [pʊr] ['feləʊz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [sɜ:r] .
“ I do pity those poor fellows with all my heart , sir .
” 我 做 遗憾 那些 贫穷的 伙伴们 和 全部 我的 心 , 先生 .
先生，我由衷地同情那些可怜的人。

[aɪ][kɑːnt][ɪn][ðə; ði][liːst][ʌndəˈstænd][waɪ][ðeɪ][heɪtɪd][em ˈiː][soʊ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv][kɔːrs] ,
I can't in the least understand why they hated me so , and of course ,
我 不能 在 这 至少 理解 为什么 他们 憎恨 我 所以 , 和 , 的 课程 ,
我完全无法理解他们为什么那么恨我，当然，

[aɪ][fiːl][ˈveri][ˈæŋɡri][ðæt][ðeɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][weɪˈleɪd][em ˈiː][æz; əz][ðeɪ][dɪd] ,
I feel very angry that they should have waylaid me as they did ,
我 感觉 非常 生气的 那 他们 应该 有 伏击 我 作为 他们 做过 ,
他们竟然那样伏击我，我感到非常愤怒。

[bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][drɪŋk][ðæt][dɪd][,aɪ ˈtiː] .
but I expect it was the drink that did it .
但 我 预计 它 曾是 这 喝 那 做过 它 .
但我认为罪魁祸首是那杯酒。

[aɪ][ˈriːəli][dəʊnt][bɪˈliːv][ðeɪ][wʊd][hæv; həv][dʌn][,aɪ ˈtiː][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ˈsoʊbər] .
I really don't believe they would have done it if they had been sober .
我 真的 不 相信 他们 会 有 完毕 它 如果 他们 有 到过 清醒 .
我真的不相信如果他们当时清醒的话会这么做。

“ [ðə; ði][ˈskɪpər][gɜv][ə; eɪ][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][grʌnt][æz; əz][hiː; hi][rɪˈplaɪd] —
” **The skipper gave a dissatisfied grunt as he replied —**
” 这 船长 给予 一个 不满 咕哝 作为 他 回复 —
船长不满地哼了一声，回答道——

“ [dəʊnt] , [dəʊnt][jiː; ji] ?
” **Don't , don't ye ?**
” 不 , 不 是的 ?
“你们不会吧？ ”

[wel] , [ɪf][aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][æskt][wʌt][aɪ][θɪŋk] , [aɪ][ʊd; ʃəd][seɪ][ðeɪ][hæd; həd][plænd][ðə; ði]
Well , if I should be asked what I think , I should say they had planned the
出色地 , 如果 我 应该 是 问 什么 我 思考 , 我 应该 说 他们 有 计划 这
[hʊl]
whole
所有的

如果有人问我的看法，我会说他们早就计划好了一切。
[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]
[第196页]

[ˈbɪznəs][lɔːŋ][bɪˈfɔːr][wiː; wi][gɔːt][ɪn] ,
business long before we got in ,
商业 长的 前 我们 得到 在 ,
早在我们进入这个行业之前，它就已经存在了。

[æn; ən] - [ðæt][ðeɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈweɪtɪŋ][ðer; ðər][tʃæns][tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wei]
an ' that they was only waiting their chance to get you out of the way
一个 - 那 他们 曾是 仅有的 等待 他们的 机会 到 得到 你 出去 的 这 方式
[wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .
once for all .
一次 为了 全部 .
他们只是在等待机会，要一劳永逸地除掉你。

[bʌt; bət][naʊ][aɪ][hoʊp][wiːl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæpi][æz; əz][wel][æz; əz][ə; eɪ][smɑːrt][ʃɪp] .
But now I hope we'll have a happy as well as a smart ship .
但 现在 我 希望 出色地 有 一个 快乐的 作为 出色地 作为 一个 聪明的 船 .
但我现在希望我们能拥有一艘既舒适又智能的船。

[ju:v] [ˈoʊnli][gɑ:t][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ʌp][ænd; ənd][get] [ˈbetə] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ju:; jʊ][leɪd] [ʌp]
You've only got to hurry up and get better , because I can't have you laid up
你已经 仅有的 得到 到 匆忙 向上 和 得到 更好的 , 因为 我 不能 有 你 铺设 向上
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

你只需要快点好起来，因为我不能让你现在卧床不起。

[ji:; ji] [noʊ] .
ye know .
是的 知道 .

你知道的。

[wi:; wi] [meɪ] [reɪz] [weɪl] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [brɪtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkru:zɪn] - [graʊndz] ,
We may raise whale at any minute between here and the cruisin ' grounds ,
我们 可能 增加 鲸 在 任何 分钟 之间 这里 和 这 巡游 - 理由 ,
从这里到巡游海域的途中，我们随时都可能遇到鲸鱼。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlaɪn] - [hɪr] [waɪl] [wɪə(r)]
an ' I know it wouldn't be good for you to be lyin ' here while we're
一个 - 我 知道 它 不会 是 好的 为了 你 到 是 躺着 - 这里 尽管 是
[ˈhævɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] [fʌn] .
havin ' all the fun .
拥有 - 全部 这 乐趣 .

我知道，当我们玩得开心的时候，你躺在这里对你不好。

[soʊ] [gɪv] [jɔr; jər][maɪnd][tu:; tə] [ˈgetɪn] - [wel] .
So give your mind to gettin ' well .
所以 给 你的 头脑 到 获得 - 出色地 .

所以，专心致志地康复吧。

” [ðə; ði] [ˈskipər] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [gɔ:n] [wen] [ˈmerɪt] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði]
” The skipper had hardly gone when Merritt appeared , and sending the
” 这 船长 有 几乎 已消失 什么时候 梅里特 出现 , 和 发送 这
[əˈtendənt] [fəˈrɑ:d] ,
attendant forrard ,
服务员 福拉德 ,

“船长刚走不久，梅里特就出现了，并派侍从上前去。”

[prəˈsi:did] [tu:; tə] [meɪk] [si:] . [bi:] . [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [rɪˈhu:] [ðə; ði] [ˈdresɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] ,
proceeded to make C . B . comfortable , renew the dressings on his wounds ,
继续 到 制作 C . B . 舒服的 , 更新 这 敷料 在 他的 伤口 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
etc ∴ ∴
ETC . ,

随后，他设法让CB感到舒适，更换了伤口敷料等等。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
with infinite patience and tenderness ,
和 无限 耐心 和 压痛 ,

带着无限的耐心和温柔，

[ˈlʊkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [grɪm] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈmediteɪɪŋ] [ˈmɜ:rdər] .
looking all the time as grim and savage as if he were meditating murder .
寻找 全部 这 时间 作为 严峻 和 野蛮的 作为 如果 他 是 冥想 谋杀 .

他总是面色阴沉凶狠，仿佛在酝酿谋杀。

[æt; ət] [læst] [si:] . [bi:] . , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɑ:rm] , [sed] —
At last C . B . , laying his hand affectionately upon his friend's arm , said —
在 最后的 C . B . , 躺下 他的 手 亲切地 之上 他的 朋友们 手臂 , 说 —
最后，CB亲切地把手放在朋友的胳膊上，说道——

“ [θækŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [daɪr] [mæn] , [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː][soʊ][ˈkʌmfɔrtəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
“ **Thank you so much , dear man , for making me so comfortable** ,
“ 感谢 你 所以 很多 , 亲爱的 男人 , 为了 制作 我 所以 舒服的 ,
“亲爱的, 非常感谢你让我感觉如此舒适。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][mæd] ?
but why are you looking so mad ?
但 为什么 是 你 寻找 所以 疯狂的 ?
但你为什么看起来这么生气?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɡriːvz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] . “
I wish you wouldn't , it grieves me to see that terrible look in your eyes .”
我 希望 你 不会 , 它 悲伤 我 到 看 那 糟糕的 看 在 你的 眼睛 : “
我希望你不要那样做, 看到你眼中那可怕的神情, 我很难过。

[ɔːl] [raɪt] , “ [ɡraʊld] [ˈmerɪt] ,
“ **All right , “ growled Merritt** ,
“ 全部 正确的 , “ 咆哮 梅里特 ,
“好吧,”梅里特低声说道。

“ [aɪl] [traɪ][ænd; ʌnd] [lʊk] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][maɪ] [ˈʌɡli] [mʌɡ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
“ **I'll try and look as pleasant as my ugly mug will let me , for your sake .**
“ 患病的 尝试 和 看 作为 令人愉快的 作为 我的 丑陋的 马克杯 将要 让 我 , 为了 你的 清酒 :
“为了你, 我会尽量让自己看起来和善一些, 尽管我的脸长得不太好看。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [juːv] [bɪn] [sɜːrvd] ,
But when I see how you've been served ,
但 什么时候 我 看 如何 你已经 到过 服务 ,
但当我看到你受到的待遇时,

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [pʊt] [ɔːl][ðem; ðəm] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] [dɔːgz] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
I can't help feeling sorry that I didn't put all them Portuguese dogs beyond the
我 不能 帮助 感觉 对不起 那 我 没有 放 全部 他们 葡萄牙语 狗 超过 这
[ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈevər][ˈdɒɪn] - [ˈeni] [mɔːr] [hɑːrm] .
possibility of ever doin ' any more harm .
可能性 的 曾经 做 - 任何 更多的 伤害 :
我忍不住感到遗憾, 没能彻底消灭那些葡萄牙犬, 让它们永远无法再作恶。

[ˈenihaʊ] , [aɪ][ɡɑːt][wʌn][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] , [ðeɪl] [ˈpraːbəbli] [daɪ][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] .
Anyhow , I got one consolation , they'll probably die as it is .
无论如何 , 我 得到 一 安慰 , 他们会 大概 死 作为 它 是 :
不过, 至少我还有个安慰, 他们大概都会死。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] , [aɪˈd][biː; bi] [ˈiːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] . “
An ' if I only knew they would , I'd be easy in my mind .”
一个 - 如果 我 仅有的 知道 他们 会 , ID 是 简单的 在 我的 头脑 : “
如果我知道他们会这么做, 我就会安心了。

“ [oʊ] , [tʃʌm] , [tʃʌm] , [dəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hɜːrts][ˌem ˈiː] .
“ **Oh , chum , chum , don't talk like that , you don't know how it hurts me .**
“ 哦 , 密友 , 密友 , 不 讲话 喜欢 那 , 你 不 知道 如何 它 疼痛 我 :
“哦, 朋友, 朋友, 别那样说话, 你不知道这让我有多伤心。”

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈdʒʊʊkɪŋ][aɪ][kʊd; kəd] [smaɪl] , [ˈdredf(ə)l] [ðəʊ] [ðə; ði][wɜːrdz] [saʊnd] .
If I thought you were joking I could smile , dreadful though the words sound .
如果 我 想法 你 是 开玩笑 我 可以 微笑 , 可怕 尽管 这 字 声音 :
如果我认为你是在开玩笑, 即使这些话听起来很糟糕, 我也可以微笑。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [ˈevri] [wɜːrd][juː; jʊ] [seɪ] ,
But I know you mean every word you say ,
但 我 知道 你 意思是 每一个 单词 你 说 ,
但我知道你说的每一个字都是真心话。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [soʊ] [ˈsa:ri] [br'kəz, br'kɔ:z] — [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [wiʃ] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ]
and I feel so sorry because — because I love you and wish you knew how
和 我 感觉 所以 对不起 因为 — 因为 我 爱 你 和 希望 你 知道 如何
[gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
good a thing ,
好的 一个 事物 ,

我感到非常抱歉，因为——因为我爱你，我希望你知道这是一件多么美好的事情，

[haʊ] [ˈhæpi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [fər'gɪv] .
how happy a thing it is to forgive .
如何 快乐的 一个 事物 它 是 到 原谅 .

宽恕是一件多么令人快乐的事情啊。

" [ˈmerɪt] [stɛəd] [ˈblæŋkli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
" Merritt stared blankly at his patient for a few
" 梅里特 凝视 茫然地 在 他的 病人 为了 一个 很少

梅里特茫然地盯着他的病人看了好一会儿。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [ðen] [snɔ:tid] , " [fər'gɪv] , [heɪ] !
moments and then snorted , " Forgive , hay !
时刻 和 然后 哼了一声 , " 原谅 , 干草 !

过了一会儿，他哼了一声，“原谅我，干草！”

[jes] , [aɪ'd] [fər'gɪv] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst]
Yes , I'd forgive 'em when they was fixed
是的 , ID 原谅 - 呃 什么时候 他们 曾是 固定的

是的，如果他们改正了，我会原谅他们的。

['soʊz] [ðeɪ] ['kudnt] [du:] ['eni] [mɔ:r] [hɑ:rm] .
so's they couldn't do any more harm .
所以也是 他们 不能 做 任何 更多的 伤害 .

这样他们就无法造成更大的伤害了。

[bʌt; bət] [ɪf] - -
But if forgivin ' -
但 如果 - -

但如果原谅

- [ɪm] [mi:nz] ['letɪn] -
' em means lettin ' -
- 呃 方法 莱廷 -

'em 的意思是让

- [ɪm] [lu:s] [ə'gen] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [br'fɔ:r] [æn; ən] - ['mɜ:rdər][sʌm; səm] [tʃæp] [ðæts]
' em loose again to go on the same as before an ' murder some chap that's
- 呃 松动的 再次 到 去 在 这 相同的 作为 前 一个 - 谋杀 一些 小伙子 那就是
[wɜ:rθ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] - [ɪm] ,
worth a whole regiment of ' em ,
值得 一个 所有的 团 的 - 呃 ,

他们再次被释放，重蹈覆辙，又去杀害一个比他们整个团的人都强的人。

[waɪ] [ðen] [aɪ][kɔ:lz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈsɪli] [ˈnɑ:nsens] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ ˈti:] ,
why then I calls that such silly nonsense that I won't talk about it ,
为什么 然后 我 呼叫 那 这样的 愚蠢的 废话 那 我 惯于 讲话 关于 它 ,

那我为什么称之为如此愚蠢的胡说八道，以至于我根本不想谈论它呢？

[nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
not even to you .
不是 甚至 到 你 .

甚至对你来说也是如此。

[ˈnevər] [maɪnd] ,
Never mind ,
绝不 头脑 ,

没关系，

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [gʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] — [tu:; tə] [lʊk]
I've often wondered what good I was in the world and now I know — to look
我已经 经常 想知道 什么 好的 我 曾是 在 这 世界 和 现在 我 知道 — 到 看
[ˈæftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sɔ:ft] - [ˈhɑrtɪd] [ˈbeɪbi] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
after a great soft - hearted baby like you ,
后 一个 伟大的 柔软的 - 心地 婴儿 喜欢 你 ,

我常常想知道我来到这个世界的意义是什么，现在我知道了——那就是照顾像你这样善良温柔的小宝贝。

[ˈhu:d] [ˈɔ:lməʊst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][let] [ˈenɪbə:di] [wɔ:k] [ˈoʊvər][ji:; ji][æn; ən] - [θæŋk] - [ɪm] [fɔ:r; fər][ˈdɔɪn] -
who'd almost lie down and let anybody walk over ye an ' thank ' em for doin ' -
谁会 几乎 说谎 向下 和 让 任何人 走 超过 是的 一个 - 感谢 - 呃 为了 做 -
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

谁会几乎躺下任人践踏，然后还感谢他们这么做呢？

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪˈnʌf] [naʊ] , [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [æn; ən] - [get] [ˈbetər] [mɔ:r] [ˈkwɪkər] .
But that's enough now , you go to sleep an ' get better more quicker .
但 那就是 足够的 现在 , 你 去 到 睡觉 一个 - 得到 更好的 更多的 更快 .

好了，就到此为止吧，你去睡觉，早点好起来。

" [ˌpi: ˈdʒi:] -]
" [Pg 198]
" [页 -]

“[第 198 页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [məʊˈmentəs] [ˈpæsɪdʒ]
A Momentous Passage
一个 意义重大 通道

一段意义重大的旅程

[ˌðensˈfɔ:rwərd] [ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn][gɑ:t] [ˈbetər] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:rvələs]
Thenceforward the speed with which the wounded man got better was marvellous
此后 这 速度 和 哪个 这 受伤 男人 得到 更好的 曾是 奇妙
[ɪkˈsept] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [həʊ] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][mæn] [ˈʌndər] [ˈprɪmətɪv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]
except to those who knew how the body of man under primitive conditions and
除了 到 那些 WHO 知道 如何 这 身体 的 男人 在下面 原始 状况 和
[ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhelθi] [kæn; kən] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈfeɪt(ə)l][ˈɪndʒərɪz] .
perfectly healthy can recover from what in civilization must be fatal injuries .
完美 健康 能 恢复 从 什么 在 文明 必须 是 致命的 受伤 .

此后，伤员的康复速度令人惊叹，只有那些了解在原始条件下，一个完全健康的人的身体如何从文明社会中必然致命的伤势中恢复过来的人才能理解这一点。

[aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] ['tjæptərz] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I have alluded to this in one of the earliest chapters in dealing with the
我有暗示到这在这最早章节在处理
[ˈæksɪdənt][tu:; tə] ['fɪlɪp] ,
accident to Philip ,
事故到菲利普 ,
我在描述菲利普遭遇意外事故的早期章节中曾提到过这一点。

[si:] . [bi:] . - [es] ['fɑ:ðər] ,
C . B . ' s father ,
C . B . - s 父亲 ,
CB的父亲 ,
[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz][ˈɪndʒəɪɪz][wɜ:r; wər][fɑ:r] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd]
although his injuries were far less dangerous than those that his son had
虽然他的受伤是远的较少的危险的比那些那他的儿子有
[dʒʌst] [sə'steɪnd] .
just sustained .
只是持续 .
虽然他的伤势远没有他儿子刚刚受的伤那么严重。

[bʌt; bət][ɪn] [fɔ:r] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [left] [ˌhɑ:nə'lʊ:lʊ:; ˌhoʊnə'lʊ:lʊ:] ,
But in four days after the ship had left Honolulu ,
但在四天这船有左边檀香山 ,
但四天后, 也就是这艘船离开檀香山之后 ,
[si:] . [bi:] . [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [dek] [wɪ'dʌʊt] [ə'sɪstəns] ,
C . B . was able to come on deck without assistance ,
C . B . 曾是 有能力的 到 来 在 甲板 没有 协助 ,
CB无需他人协助即可登上甲板。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ʃɔ:rt] [wɔ:ks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] [peɪn] [wɪ'dɪn] ,
and to take short walks up and down the deck until pain within ,
和 到 拿 短的 散步 向上 和 向下 这 甲板 直到 疼痛 之内 ,
然后沿着甲板来回走动, 直到感到疼痛为止。
[ə'lɔ:n] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] - [hi:ld] [wu:nd] , [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rest] .
along the track of the newly - healed wound , warned him to rest .
沿着 这 追踪 的 这 新 - 已治愈 伤口 , 警告 他 到 休息 .
沿着新愈合的伤口, 他听到有人警告他要休息。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [hoʊpt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [pi:s] ,
As the captain had hoped , the ship was now the abode of peace ,
作为 这 队长 有 希望 , 这 船 曾是 现在 这 住所 的 和平 ,
正如船长所希望的那样, 这艘船现在成了和平的港湾。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] [bɪ'twi:n] [ɔ:l]
as far as could be seen , and there was perfect harmony between all
作为 远的 作为 可以 是 已见 , 和 那里 曾是 完美的 和谐 之间 全部
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
就所见, 所有人的手都配合得天衣无缝。

['i:v(ə)n][ˈmɪstər] . - ['hævɪŋ] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)] [plə'sɪdəti] [ʌv; əv] ['tempər] .
even Mr . Winsloe having regained his original placidity of temper .
甚至 先生 . - 拥有 恢复 他的 原来的 平静 的 脾气 .
甚至连温斯洛先生也恢复了往日的平静性情。

[ɔːl] [ðæt] [nəʊ] [siːmd] [ɪn] [daʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - , [huː] ,
All that now seemed in doubt was the capacity of the new harponeers , who ,
全部 那 现在 似乎 在 怀疑 曾是 这 容量 的 这 新的 - , WHO ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

现在唯一存疑的似乎只有新捕鲸手的本事了，然而，

[æz; əz][faːr] [æz; əz][ðer; ðər] [ʃɪp] [wɜːrk] [went] , [ˈeɪpt] [ˈθɜːrəli] [wel] .
as far as their ship work went , shaped thoroughly well .
作为 远的 作为 他们的 船 工作 去 , 形状 彻底 出色地 .

就他们的造船工作而言，已经相当出色了。

[soʊ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈves(ə)] [druː] [ˈgrædʒuəli] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt]
So day after day slipped away and the vessel drew gradually near the turbulent
所以 天 后 天 滑倒了 离开 和 这 血管 画 逐步地 靠近 这 湍流
[dʒəˈpæn] [graʊndz] [wɪˈðəʊt] [æz; əz] [jet] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [spaʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [siːn] .
Japan grounds without as yet a single spout having been seen .
日本 理由 没有 作为 然而 一个 单身的 喷口 拥有 到过 已见 .

就这样，一天天过去了，船只逐渐靠近波涛汹涌的日本海域，但至今仍未看到一丝水柱喷出。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈfreti] ,
The captain was just beginning to get fretty ,
这 队长 曾是 只是 开始 到 得到 烦躁 ,
船长开始变得焦躁不安起来。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 199**]
[页 -]

[第199页]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈævərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] ,
for his average was falling faster than he liked ,
为了 他的 平均的 曾是 坠落 快点 比 他 喜欢 ,
因为他的平均成绩下降得比他预想的要快。

[wen] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [siː] . [biː] . [tɜːrnd] [ʌp] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ]
when without intimating that such was his intention C . B . turned up one morning
什么时候 没有 暗示 那 这样的 曾是 他的 意图 C . B . 转向 向上 一 早晨
[ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪvi] - [aɪ] [wɑːtʃ] [ænd; ʌnd][təʊld] [ˈmerɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .
in the gravy - eye watch and told Merritt that he had come to stay .
在 这 肉汁 - 眼睛 手表 和 讲述 梅里特 那 他 有 来 到 停留 .

CB 并没有暗示自己的意图，而是在一天早上出现在了“肉汁眼”酒吧，告诉梅里特他要留下来住。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈtrembli] [ænd; ʌnd] [wiːk] [stɪl] , [bʌt; bət] [felt] [noʊ] [peɪn] [wətˈevər] [frʌm; frəm]
He was a bit trembly and weak still , but felt no pain whatever from
他 曾是 一个 少量 颤抖 和 虚弱的 仍然 , 但 毛毡 不 疼痛 任何 从
[hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] ,
his wounds ,
他的 伤口 ,

他身体还有些颤抖虚弱，但伤口却丝毫没有疼痛感。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpɜːrɪktli] [hiːld] ,
which had perfectly healed ,
哪个 有 完美 已治愈 ,

已经完全愈合了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðerfɔːr] [ɑːrgjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [æt; ət] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [lɒlɪŋ]
and **he** **therefore** **argued** **that** **he** **would** **be** **much** **better** **at** **work** **than** **lolling**
和 他 所以 争论 那 他 会 是 很多 更好的 在 工作 比 懒散
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

因此他认为，与其游手好闲，不如努力工作。

[ˈmerɪt] [ˈfʊli] [əˈgriːd] [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [breɪk] [ʌv; əv] [dɑːn] [siː] . [biː] . [klaɪmd] [əˈlɔːft][ˈɪntuː][ðə; ði]
Merritt **fully** **agreed** **and** **at** **first** **break** **of** **dawn** **C . B .** **climbed** **aloft** **into** **the**
梅里特 完全 同意 和 在 第一的 休息 的 黎明 C . B . 攀登 高空 进入 这
[meɪn] [ˈkroʊz] - [nest] ,
main **crow's** - **nest** ,
主要的 乌鸦的 - 巢 ,

梅里特完全同意，黎明破晓时分，CB爬上了主瞭望台。

[ˈmerɪt] , [huːz] [ˈlʊkaʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Merritt **,** **whose** **lookout** **it** **was** **with** **him** **,**
梅里特 , 谁 瞭望台 它 曾是 和 他 ,

当时和他一起负责放哨的梅里特

[ˈsteɪɪŋ] [brˈhaɪnd][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ə; eɪ] [nuː] [læns] - [kæp][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] .
staying **behind** **to** **finish** **a** **new** **lance** - **cap** **he** **had** **been** **making** .
入住 在后面 到 结束 一个 新的 槊 - 帽 他 有 到过 制作 .

他留下来完成他一直在制作的新长矛帽。

[siː] . [biː] . [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [klaɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][pænt] ,
C . B . **was** **somewhat** **surprised** **to** **find** **how** **the** **climb** **made** **him** **pant** ,
C . B . 曾是 有些 惊讶 到 寻找 如何 这 爬 制成 他 喘气 ,

CB有些惊讶地发现，爬山让他气喘吁吁。

[fəˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [streɪn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪli] [ˈriːsɔːrsɪz] , [bʌt; bət][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋz]
forgetting **the** **recent** **strain** **upon** **his** **bodily** **resources** **,** **but** **got** **into** **the** **rings**
遗忘 这 最近的 拉紧 之上 他的 身体上的 资源 , 但 得到 进入 这 戒指

[ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər] ,
and **,** **leaning** **over** **,**
和 , 倾斜 超过 ,

他全然不顾身体最近的疲惫，走进了拳击台，然后俯身向前，

[brˈgæən][tuː; tə] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɡlɔːri][ænd; ənd][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnrɑɪz] ,
began **to** **feast** **his** **eyes** **upon** **the** **glory** **and** **majesty** **of** **the** **sunrise** **,**
开始 到 盛宴 他的 眼睛 之上 这 荣耀 和 威严 的 这 日出 ,

他开始贪婪地欣赏日出的壮丽景象。

[ˈnoʊwər] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] [ðæn; ðən] [wen] [siːn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvæntɪdʒ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðɪs] .
nowhere **more** **impressive** **than** **when** **seen** **from** **such** **a** **vantage** **point** **as** **this** .
无处 更多的 感人的 比 什么时候 已见 从 这样的 一个 优势 观点 作为 这 .

从这样的有利位置观看，景色更加令人印象深刻。

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] [waɪl] [geɪzɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
He **fell** **into** **a** **reverie** **while** **gazing** **,** **thinking** **of** **the** **splendours** **of** **the** **New**
他 跌倒 进入 一个 遐想 尽管 凝视 , 思维 的 这 辉煌 的 这 新的

[dʒəˈruːsələm] ,
Jerusalem **,**
耶路撒冷 ,

他凝视着新耶路撒冷的壮丽景色，陷入了沉思。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈruːdlɪ] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [kɔːl][ʌv; əv] [ˈmerɪt] [faːr] [bɪˈləʊ] [hɪm; ɪm] “ [bloʊ]
when he was rudely aroused by the mellow call of Merritt far below him “ Blo
什么时候 他 曾是 粗鲁地 被唤醒 经过 这 醇厚 称呼 的 梅里特 远的 以下 他 “ blo
- [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ˈdʌbljuː] . ” [hiː; hi] [geɪzd] [ˈwaɪldli] [əˈraʊnd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði]
- o - o - o - w . “ He gazed wildly around endeavouring to see where the
- o - o - o - 西 . ” 他 凝视 疯狂地 大约 努力 到 看 在哪里 这
[ˈsaɪtɪd] [weɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
sighted whale could be ,
目击者 鲸 可以 是 ,

这时，他被下方远处梅里特的柔和叫声“噗——”粗暴地惊醒。他疯狂地环顾四周，试图找到那头目睹鲸鱼的地方。
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɪn] [waɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
but it was not until looking down to see if possible in which direction
但 它 曾是 不是 直到 寻找 向下 到 看 如果 可能的 在 哪个 方向
[ˈmerɪt] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [əˈɡrɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr]
Merritt was looking that he saw to his intense chagrin that there were four
梅里特 曾是 寻找 那 他 锯 到 他的 激烈的 懊恼 那 那里 是 四
[weɪlz] [ˈɔːlməʊst] [əˌbɜːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
whales almost alongside the ship .
鲸鱼 几乎 旁边 这 船 .

但直到他低头查看梅里特的视线方向时，才懊恼地发现船边几乎有四头鲸鱼。

[ðen] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstəm] [hiː; hi] [ˈædɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl][tuː; tə] [ˈmɛrɪts] ,
Then in accordance with custom he added his call to Merritt's ,
然后 在 根据 和 风俗 他 额外 他的 称呼 到 梅里特的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmaɪnər][kraɪ] .
and the two at the fore joined in the long minor cry .
和 这 二 在 这 前 加入 在 这 长的 次要的 哭 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmaɪnər][kraɪ] .
前面的两人也加入了悠长的低声呼喊。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [dek] ,
Of course the captain was immediately on deck ,
的 课程 这 队长 曾是 立即地 在 甲板 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmaɪnər][kraɪ] .
当然，船长立刻就赶到了甲板上。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ɪnˈsaɪsɪv] [ˈɔːrdərz][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkʌmpəni] [fluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and at his sharp incisive orders the whole of the ship's company flew into a
和 在 他的 锋利的 尖锐 订单 这 所有的 的 这 船的 公司 飞翔 进入 一个
[stɛrt] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt][ækˈtɪvəti] .
state of violent activity .
状态 的 暴力 活动 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmaɪnər][kraɪ] .
在他的厉声命令下，全船人员立刻投入到激烈的行动中。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈpiːlɪŋ] [ˈʌpwərd] , “ [wei] [daʊn] [frʌm; frəm][əˈbɜːft][ɔːl]
Then suddenly his voice was heard peeling upward , “ Way down from aloft all
然后 突然 他的 嗓音 曾是 听到 剥落 向上 , “ 方式 向下 从 高空 全部
[bʌt; bət] [ˈkrɪsməs] !
but Christmas !
但 圣诞节 !

突然，他的声音从高处传来：“除了圣诞节，一切都从天而降！”

[juː; jʊ][stɑːp][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] - - ; [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tiː]
You stop there and look after the signallin ' ; I'm goin ' t
你 停止 那里 和 看 后 这 - - ; 我是 去 - t
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmaɪnər][kraɪ] .
你停在那儿照看信号；我要走了。

[teɪk] [ðə; ði] [boʊt] .
take the boat .
拿 这 船 .

乘船。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [fɔːr; fər] [si:] . [bi:] . [tuː; tə] ['swɑːləʊ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt]
" **It was a bitter pill for C . B . to swallow in spite of his certainty that**
" 它 曾是 一个 苦的 丸 为了 C . B . 到 吞 在 尽管如此 的 他的 肯定 那
[ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['θɔːtf(ə)l] [wei] .
the skipper was acting in the kindest and most thoughtful way .
这 船长 曾是 表演 在 这 最善良的 和 最多 周到 方式 .

“尽管CB确信队长是以最善良、最体贴的方式行事，但这对于他来说仍然是难以接受的。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kiːn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [soʊ] ['æŋkjəs] [tuː; tə] [joʊ] [haʊ]
But he was so keen upon his work and so anxious to show how
但 他 曾是 所以 敏锐的 之上 他的 工作 和 所以 焦虑的 到 展示 如何
[kəm'pliːtli] [fɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [kwait] [ʌn'hæpi] .
completely fit he was that for a little while he felt quite unhappy .
完全地 合身 他 曾是 那 为了 一个 小的 尽管 他 毛毡 相当 不开心 .

但他对工作非常热衷，急于证明自己身体多么健康，以至于有一段时间他感到非常不快乐。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['boʊts] [pʊʃt] [ɔːf] [ænd; ənd] [set] [seɪl] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Then as the boats pushed off and set sail he recovered himself and
然后 作为 这 船 推动 离开 和 放 帆 他 恢复 他自己 和
[rɪ'membər] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['duːtiz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
remembered how important were the duties he had to perform .
记得 如何 重要的 是 这 职责 他 有 到 履行 .

然后，当船只起航时，他回过神来，想起了自己必须履行的职责有多么重要。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
For he was now in sole charge of the ship ,
为了 他 曾是 现在 在 唯一 收费 的 这 船 ,
因为他现在全权负责这艘船。

['biːɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['wɪndwəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl]
being entrusted with the task of keeping her to windward of the school
存在 受托 和 这 任务 的 保持 她 到 迎风 的 这 学校
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,
with the aid of the shipkeepers ,
和 这 援助 的 这 船长 ,

受托在船夫的帮助下，使她保持在学校的上风处。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd] ['kuːpər] , [kʊk] [ænd; ənd] ['stuːərd] [ænd; ənd] [fɔːr] [hændz] .
that is the carpenter and cooper , cook and steward and four hands .
那 是 这 木匠 和 库珀 , 厨师 和 管家 和 四 双手 .
那就是木匠、桶匠、厨师、管家和四名工人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlsəʊ] ['meni] [wel] [ʌndər'stʊd] ['sɪgnəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [[mə'nɪpjuleɪtɪŋ]] [ðə; ði]
There are also many well understood signals to be made by manipulating the
那里 是 还 许多 出色地 理解 信号 到 是 制成 经过 操纵 这
[ʌpər] [seɪlz] ,
upper sails ,
上 帆 ,

通过操纵上层帆，还可以发出许多众所周知的信号。

[ˈsɪgnəlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈiːgərli] [wɑːtʃt] [baɪ] [ðooz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈboʊts] [huːz] [sfrɪ] [ʌv; əv]
signals which are eagerly watched by those in charge of boats whose sphere of
信号 哪个 是 急切地 观看 经过 那些 在 收费 的 船 谁 领域 的
[ˈvɪʒ(ə)n][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈelɪveɪtɪd] [soʊ][faːr] [əˈbʌv]
vision is very limited as compared with that of a man elevated so far above
想象 是 非常 有限的 作为 比较的 和 那 的 一个 男人 升高 所以 远的 多于
[ðə; ði] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɪps] [təɡælənt] [məst] - [hed] .
the sea as a ship's topgallant mast - head .
这 海 作为 一个 船的 顶盖兰特 桅杆 - 头 .

船只上的船员密切关注着这些信号，他们的视野范围与站在船桅顶端、高高在海面上的人相比非常有限。

[ðɪːz] [ˈsɪgnəlz] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz] [ˈsaʊndɪŋ] [ɔːr] [ˌriːəˈpɪərəns] , [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
These signals tell of the whale's sounding or reappearance , of the direction
这些 信号 告诉 的 这 鲸鱼的 听起来 或者 再次出现 , 的 这 方向
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhedz] ,
in which he heads ,
在 哪个 他 头部 ,

这些信号表明鲸鱼正在下潜或重新出现，以及它游向的方向。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][hɪz; ɪz][ɔːr][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] ,
in fact , all his or their movements ,
在 事实 , 全部 他的 或者 他们的 移动 ,

事实上，他或她的所有行动，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [ɪz] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]
and of course the watcher is enabled to follow the progress of the work
和 的 课程 这 观察者 是 已启用 到 跟随 这 进步 的 这 工作
[ænd; ænd] [ˈregjuleɪt] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪp] [ˌðerˈbaɪ] .
and regulate movements of his ship thereby .
和 调节 移动 的 他的 船 从而 .

当然，观察员可以跟踪工程进度，并据此调整船只的航行。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsaɪnɪkjər] [poʊst] [ðæt] [siː] . [biː] . [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] ,
Consequently it was no sinecure post that C . B . had been appointed to ,
最后 它 曾是 不 闲职 邮政 那 C . B . 有 到过 任命 到 ,

因此，CB被任命的并非一个闲职。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [test] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [hɪz; ɪz] [ˈnuːli] [geɪnd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]
but rather one that would test to the full his newly gained acquaintance with
但 相当 一 那 会 测试 到 这 满的 他的 新 获得 熟人 和
[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪp] [ˈhændlɪŋ] .
the art of ship handling .
这 艺术 的 船 处理 .

但这却是一项能够充分考验他新近掌握的船舶操纵技巧的任务。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈboʊts] ,
As he stood there watching the departure of the four boats ,
作为 他 站立 那里 观看 这 离开 的 这 四 船 ,

他站在那里，目送着四艘船离开。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔːftɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ˈtaɪni] [speks] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈdɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ]
which from his lofty position looked like tiny specks of white dotting the glittering
哪个 从 他的 高远 位置 看起来 喜欢 微小的 斑点 的 白色的 点缀 这 闪闪发光
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
surface of the sea ,
表面 的 这 海 ,

从他高处俯瞰，那些白点就像点缀在波光粼粼的海面上的细小白尘。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈpæsnɪŋ] [ˈmentəli] [ɪn] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] .
he could not help passing mentally in review the events of the past few months .
他 可以 不是 帮助 通过 精神上 在 审查 这 活动 的 这 过去的 很少 几个月 .

他不禁在脑海中回顾了过去几个月发生的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli][hæd; həd][ˈmeni] [ˌɑ:pərˈtu:nətɪz] [fɔ:r; fər] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈrevəri] ,
He had recently had many opportunities for introspection and reverie ,
他 有 最近 有 许多 机会 为了 内省 和 遐想 ,
他最近有很多机会进行内省和沉思。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmju:zɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪkst] [ʌp] , [ˌʌnmɪˈθɑ:dɪkl] [ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
but somehow all his musings had been mixed up , unmethodical and leading
但 不知何故 全部 他的 沉思 有 到过 混合 向上 , 不循规蹈矩的 和 领导
但不知何故, 他的所有思考都混杂在一起, 杂乱无章, 而且令人困惑。

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 201]
[页 -]
[第201页]

[ˈnoʊwər] .
nowhere .
无处 .
无处。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ,
Now , however , realizing as he did the novelty of his position ,
现在 , 然而 , 意识到 作为 他 做过 这 新奇 的 他的 位置 ,
然而, 现在, 当他意识到自己所处职位的特殊性时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][led][tu:; tə] [treɪs] [ˈbækwərd] [step][baɪ] [step][ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
he was led to trace backward step by step the way by which he had been
他 曾是 引领 到 痕迹 落后 步 经过 步 这 方式 经过 哪个 他 有 到过
[brɔ:t] [ˈðɪðər] ,
brought thither ,
带来 那里 ,
他被引导着一步一步地倒叙, 追溯自己是如何被带到这里的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdi:pli] .
and the recollections affected him deeply .
和 这 回忆 做作的 他 深 .
这些回忆深深地触动了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,
A strange sense of exultation seized him ,
一个 奇怪的 感觉 的 大喜 查获 他 ,
一种莫名的兴奋感攫住了他,

[dɪˈlaɪt] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈsɪgnəli] [ˈfeɪvərd] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] ,
delight in that he had been so signally favoured of God in all his undertakings ,
喜 在 那 他 有 到过 所以 发出信号 受青睐 的 上帝 在 全部 他的 事业 ,
他为自己在一切事业中都蒙受上帝的特别恩宠而感到欣喜。

[ˈgrætɪtu:d] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
gratitude that he had been kept from falling ,
感激 那 他 有 到过 保留 从 坠落 ,
他感激有人阻止他摔倒。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌns][dɪd][hi:; hi] [fi:l] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ls] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
but never once did he feel puffed up with the false idea that it was his
但 绝不 一次 做过 他 感觉 膨胀的 向上 和 这 错误的 主意 那 它 曾是 他的
[streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
strength of character ,
力量 的 特点 ,
但他从未因此而骄傲自满, 认为这就是他性格上的优势。

[hɪz; ɪz] ['ɡʊdnəs] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] .
his goodness that had kept him .
他的 善良 那 有 保留 他 :
是他的善良让他留了下来。

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈsensəb(ə)l] , [ˈkrɪstʃən] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
That of course was owing to the simple , sensible , Christian training which he
那 的 课程 曾是 欠款 到 这 简单的 , 明智的 , 基督教 训练 哪个 他
[hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] ,
had received ,
有 已收到 ,
这当然要归功于他所接受的简单、明智的基督教教育。

[drɔ:ɪn] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪzɪdəm] .
drawn direct from the fount of Infinite wisdom .
绘制 直接的 从 这 喷泉 的 无限 智慧 :
直接源自无限智慧之源。

[ðæt] [ˈti:tʃɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈvælju:d][baɪ][hɪm; ɪm] ,
That teaching had always been valued by him ,
那 教学 有 总是 到过 有价值的 经过 他 ,
他一直很重视这种教学方式。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [naʊ] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈwɪðər] [ɪts] [rɪˈzʌlts] [hæd; həd][led]
but never more than now when he could see whither its results had led
但 绝不 更多的 比 现在 什么时候 他 可以 看 往哪里去 它是 结果 有 引领
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :
但从未像现在这样，当他能清楚地看到这一切的结果将他引向何方时，这种感觉更加强烈。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [men] [ðæt] [hæd; həd] [əˈseɪld] [hɪm; ɪm] ,
And then he thought of the miserable men that had assailed him ,
和 然后 他 想法 的 这 悲惨的 男人 那 有 遭受攻击 他 ,
然后他想起了那些袭击他的可怜虫。

[hæd; həd] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔ:z] ,
had hated him without a cause ,
有 憎恨 他 没有 一个 原因 ,
我无缘无故地恨他，

[ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [ˈbærən] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and remembering how barren their lives must have been of the
和 记住 如何 荒芜 他们的 生活 必须 有 到过 的 这
[ædˈvæntɪdʒɪz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
advantages he had enjoyed ,
优势 他 有 享受 ,
并想起他所享有的种种优势，他们的生活该是多么贫瘠，

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] [fɔ:ɪr; fər][ðem; ðəm] .
his heart swelled with a great pity for them .
他的 心 肿胀 和 一个 伟大的 遗憾 为了 他们 :
他心中充满了对他们的深深怜悯。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][ˈbəʊts] [rɪˈsi:dɪŋ] , [ˈspredɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,
All this time he watched the boats receding , spreading out as they went ,
全部 这 时间 他 观看 这 船 消退 , 传播 出去 作为 他们 去 ,
他一直看着船只远去，越走越远，渐渐散开。

[ænd; ənd] [ˈdiːmɪŋ] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [tuː; tə]
and deeming it time to get a little nearer to them gave the order to
和 认为 它 时间 到 得到 一个 小的 更近 到 他们 给予 这 命令 到
[kiːp] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɪf] [briːz] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd]
keep her away for a little as with the stiff breeze blowing the ship could
保持 她 离开 为了 一个 小的 作为 和 这 僵硬的 微风 吹 这 船 可以
[seɪl] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈboʊts] .
sail faster than the boats .
帆 快点 比 这 船 .

他认为现在是时候靠近他们了，于是下令让她暂时远离，因为在强劲的微风中，船的航速比小艇快。
[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪlz] [ˈset(ə)l] ,
He watched the whales settle ,
他 观看 这 鲸鱼 定居 ,
他看着鲸鱼们搁浅，

[geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈboʊts] [tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə] — [hoʊv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] [tuː; tə] ,
gave the signal that caused the boats to heave to — hove his own ship to ,
给予 这 信号 那 导致 这 船 到 举 到 — 霍夫 他的 自己的 船 到 ,
他发出信号，使船只停船——也使自己的船停船。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪnˈtentli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [roʊz] [əˈgen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [kwaɪt] [kloʊz]
and waited intently watching until they rose again to his great joy quite close
和 等待 专注地 观看 直到 他们 玫瑰 再次 到 他的 伟大的 喜悦 相当 关闭
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈboʊts] .
to the boats .
到 这 船 .
他目不转睛地盯着，直到它们再次升起，令他欣喜若狂的是，它们离船只非常近。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtruːli] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] [ðə; ði] [stɜːrn] [ˈkɑːnflɪkt] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ,
It was truly wonderful to watch from that height the stern conflict going on ,
它 曾是 真的 精彩的 到 手表 从 那 高度 这 船尾 冲突 去 在 ,
从那个高度观看这场激烈的冲突，真是一次难忘的经历。

[wer] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [rɪˈdʒʊst] [ɪn] [saɪz] [tuː; tə] [ˈpɪgmɪz] [ænd; ənd] [speks] .
where the combatants were apparently reduced in size to pigmies and specks .
在哪里 这 战斗人员 是 显然 减少 在 尺寸 到 俾格米人 和 斑点 .
战斗人员的体型显然缩小成了侏儒和斑点。

[soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈɑːmɪz] [lʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [ɔːr]
So I should imagine would a battle between two armies look from a balloon or
所以 我 应该 想象 会 一个 战斗 之间 二 军队 看 从 一个 气球 或者
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhʌntɪŋ] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪənz] [ænd; ənd] [ˈtaɪɡəz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkwaːri] ,
a great hunting scene with lions and tigers as the quarry ,
一个 伟大的 打猎 场景 和 狮子 和 老虎 作为 这 采石场 ,
所以我想，从热气球上看两支军队交战会是什么样子？ 或者会是一场以狮子和老虎为猎物的盛大狩猎场面吗？

[ɪkˈsept]
except
除了
除了

[ðæt] [hɪr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əbˈstrʌkt] [ðə; ði] [vjuː] .
that here there was nothing to obstruct the view .
那 这里 那里 曾是 没有什么 到 阻碍 这 看法 .
这里视野开阔，没有任何东西阻挡视线。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [fɔːr] [ˈboʊts] [ˈstaːtɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪˈðəʊt] [seɪlz] [ɔːr] [ðə; ði]
Presently he saw all four boats starting off in different directions without sails or the
目前 他 锯 全部 四 船 开始 离开 在 不同的 方向 没有 帆 或者 这
[juːz] [ʌv; əv] [ɔːr; oʊr] ,
use of oars ,
使用 的 桨 ,

他随即看到四艘船各自朝不同的方向驶去，这些船既没有帆也没有桨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [iːt] [wʌn] [hæd; həd] [ˈɡɑːtn] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [weɪl] .
and he knew that each one had gotten fast to a whale .
和 他 知道 那 每个 一 有 获得 快速地 到 一个 鲸 .

他知道它们每一条都很快变成了鲸鱼。

[naʊ] [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ˈɡaɪd(ə)ns] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [ʃəd; fəd] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent]
Now he began to pray for guidance as to what he should do in the event
现在 他 开始 到 祈祷 为了 指导 作为 到 什么 他 应该 做 在 这 事件
[ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪlz] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
of the whales running like that for long ,
的 这 鲸鱼 跑步 喜欢 那 为了 长的 ,

现在他开始祈祷，祈求上帝指引他，如果鲸鱼长时间这样游动，他应该怎么办。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] [wəd] [ˈhɑːrdli] [səˈfaɪs] .
since the simple rule of keeping to windward would hardly suffice .
自从 这 简单的 规则 的 保持 到 迎风 会 几乎 足够了 .

因为仅仅遵守迎风航行的简单规则是远远不够的。

[ðen] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈboʊts] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [toʊd] [baɪ] [ɪts] [weɪl]
Then he noticed that one of the boats was being towed by its whale
然后 他 注意到 那 一 的 这 船 曾是 存在 被拖走 经过 它是 鲸
[dəˈrektli; daˈrektli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɪp] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːnstər] [wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ]
directly towards the ship at such a speed that the monster was raising
直接地 向 这 船 在 这样的 一个 速度 那 这 怪物 曾是 提高
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [baʊ; boʊ] [weɪv] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðæt] [əˈhed] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [blʌf] [boʊd] [træmps]
a great bow wave almost like that ahead of one of our bluff bowed tramps
一个 伟大的 弓 海浪 几乎 喜欢 那 前方 的 一 的 我们的 虚张声势 鞠躬 流浪汉
[ˈɡoʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] .
going full speed .
去 满的 速度 .

然后他注意到，其中一艘船被鲸鱼拖着，以极快的速度径直朝船驶去，那怪物掀起了一道巨大的船首波，几乎就像我们一艘船首尖锐、全速行驶的流浪汉船头掀起的巨浪一样。

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]
But also to his amazement and almost consternation he noticed that the
但 还 到 他的 惊愕 和 几乎 惊愕 他 注意到 那 这
[fæst] [weɪl] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [tuː] [luːs] [weɪlz] ,
fast whale was accompanied by two loose whales ,
快速地 鲸 曾是 伴随 经过 二 松动的 鲸鱼 ,

但令他惊讶甚至近乎惊恐的是，他注意到这头游得很快的鲸鱼身边还有两头游得比较散的鲸鱼。

[wʌn] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
one on either side , who were evidently determined to keep up with him ,
一 在 任何一个 边 , WHO 是 显然 决定 到 保持 向上 和 他 ,

两侧各有一人，显然都决心要跟上他的步伐。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [nɑːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)]
but whether with the notion of helping him or not it was impossible
但 无论 和 这 概念 的 帮助 他 或者 不是 它 曾是 不可能的
[tuː; tə] [tel] .
to tell .
到 告诉 .

但究竟是出于帮助他的目的，还是另有所图，就不得而知了。

[si:] . [bi:] . [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
C . B . had heard of such things ,
C . B . 有 听到 的 这样的 事物 ,

CB听说过这类事情。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd][æz; əz][wi;; wi][ɔ:f(ə)n][du:][ðə; ði] ['mætərz] [wi;; wi][du:][nɑ:t] [noʊ]
and had put them aside as we often do the matters we do not know
和 有 放 他们 旁边 作为 我们 经常 做 这 事情 我们 做 不是 知道
[weðər] [tu;; tə] [brɪli:v] [ɔ:r][nɑ:t] ,
whether to believe or not ,
无论 到 相信 或者 不是 ,

我们常常把那些我们不知道该信还是该信的事情放在一边，就像我们经常做的那样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'pɪr] [tu;; tə][ju: 'es][ɪn'kredəb(ə)l] .
but which certainly appear to us incredible .
但 哪个 当然 出现 到 我们 极好的 .

但这在我们看来确实令人难以置信。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][du:] , [haʊ'evər] ,
It does not do , however ,
它 做 不是 做 , 然而 ,

然而，它并没有这样做。

[tu;; tə][bi;; bi] [tu:] ['skeptɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɔ:r] [ə'temptɪd] [baɪ] [weɪlz] ,
to be too sceptical with regard to what is done or attempted by whales ,
到 是 也 怀疑论者 和 看待 到 什么 是 完毕 或者 尝试过 经过 鲸鱼 ,
对鲸鱼的行为或尝试过于怀疑，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi;; wi] [meɪ] [ðer'baɪ] [lu:z] [sʌm; səm] [hɪnts] [wɪtʃ] [meɪ] [bi;; bi][moʊst][ʃu:sf(ə)l][tu;; tə][ju: 'es][ɪn]
because we may thereby lose some hints which may be most useful to us in
因为 我们 可能 从而 失去 一些 提示 哪个 可能 是 最多 有用 到 我们 在
[æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
an emergency .
一个 紧急情况 .

因为我们可能会因此错过一些在紧急情况下对我们最有用的线索。

[naʊ] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['swɪftli] ['kʌmɪŋ] [krɑ:ft][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
Now he saw that the swiftly coming craft was his boat ,
现在 他 锯 那 这 迅速地 未来 工艺 曾是 他的 船 ,
现在他看清了，那艘快速驶来的船是他的船。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] .
and that the skipper was in the bow .
和 那 这 船长 曾是 在 这 弓 .
船长当时在船头。

['nɪrər] , ['nɪrər] , ['nɪrər] [ʃi;; ʃi] [keɪm] ,
Nearer , nearer , nearer she came ,
更近 , 更近 , 更近 她 来了 ,
她越来越近，越来越近，越来越近了。

[ænd; ənd][si:] . [bi:] . - [es] ['pʌlsɪz] ['kwɪkənd] [æz; əz][hi;; hi][ˈnoʊtɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [streɪt]
and C . B . ' s pulses quickened as he noted they were heading straight
和 C . B . - s 脉冲 加速 作为 他 著名的 他们 是 标题 直的
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brɔ:dsaɪd] .
for his broadside .
为了 他的 舷侧 .

CB注意到他们正径直朝他的侧身冲来，心跳不由自主地加快了。

" [hɑ:rd][ə; eɪ] ['stɑ:rbərd] , " [hi;; hi] [kraɪd] , " [let] [hɜ:r; hər] [kʌm] [raɪt] [ʌp] .
" Hard a starboard , " he cried , " let her come right up .
" 难的 一个 右舷 , " 他 哭 , " 让 她 来 正确的 向上 .
“向右舷猛打！”他喊道，“让她直冲过来。”

[let] [gʊʊ] ['stɑ:rbərd] [meɪn][ænd; ənd] - ['breɪsɪz] , [hɔ:ɪ] [ɔ:ɪ]['æftər][ja:dz] [raʊnd] .
Let go starboard main and cro'jack braces , haul all after yards round .
让 去 右舷 主要的 和 - 牙套 , 运输 全部 后 码 圆形的 .

松开右舷主帆和横桁帆索，把所有后桅帆索都拉起来绕一圈。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][wind] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [boʊt] [hed] [ɑ:n]
" **And as the ship swung up into the wind , bringing the advancing boat head on**
" 和 作为 这 船 摇摆 向上 进入 这 风 , 带来 这 前进 船 头 在
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

“当船迎风摆动，使驶来的小艇迎面撞上它时，

[si:] . [bi:] . [sɔ:] ['merɪt] [flɪŋ] [ðə; ði][tɜ:rnz] [ɔ:f][ðə; ði]['lɔ:gər,hed; 'lɑ:gər,hed] , ['letɪŋ] [ðə; ði][boʊt]
C . B . saw Merritt fling the turns off the loggerhead , letting the boat
C . B . 锯 梅里特 一扔 这 转弯 离开 这 蠓龟 , 出租 这 船

CB看到梅里特猛地甩开船尾的弯道，让船.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 203**]
[页 -]

[第203页]

[flaɪ][baɪ]['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][stem] .
fly by only a foot or two clear of the stem .
飞 经过 仅有的 一个 脚 或者 二 清除 的 这 干 .

飞过茎秆时，只离它一两英尺远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['sləʊli] [fɪld] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [tæk] ,
And the ship slowly filled round to the starboard tack ,
和 这 船 缓慢地 已填 圆形的 到 这 右舷 钉 ,

于是，船慢慢地向右舷转向。

[si:] . [bi:] . ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ja:dz][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] .
C . B . filling the fore yards as she did so .
C . B . 填充 这 前 码 作为 她 做过 所以 .

她这样做的时候，CB正在填满前院。

[ɪf] ['eni] ['seɪlər]['ɑ:bdʒektks] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['tækɪŋ] [ʃɪp] [ðɪs] [wei] ,
If any sailor objects that he never heard of tacking ship this way ,
如果 任何 水手 对象 那 他 绝不 听到 的 追踪 船 这 方式 ,

如果哪个水手反驳说他从未听说过这种转向方式，

[let][em 'i:] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['meni] [æktks][ʌv; əv] ['si:mənʃɪp] [ɑ:r; ər] [pər'fɔ:rmd] [ɔ:r][wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd]
let me tell him that many acts of seamanship are performed or were performed
让 我 告诉 他 那 许多 行为 的 航海术 是 执行 或者 是 执行

[ɪn] ['hweɪləz] [ðæt] [nɔ:t]['oʊnli][wɜ:r; wər] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
in whalers that not only were never heard of ,
在 捕鲸者 那 不是 仅有的 是 绝不 听到 的 ,

让我告诉他，捕鲸船上曾经或现在进行过许多闻所未闻的航海壮举，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['eniwər] [els] ,
but would have been impossible anywhere else ,
但 会 有 到过 不可能的 任何地方 别的 ,

但在其他地方是不可能实现的。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [li:n] [fɔ:r] - ['pəʊstəz]
just as it would be impossible for many of our long lean four - posters
只是 作为 它 会 是 不可能的 为了 许多 的 我们的 长的 倾斜 四 - 海报

[tu:; tə] [bæk] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp][ə; eɪ]['rɪvər] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒɔ:rdi] [brɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] [flʌd] .
to back and fill up a river like a Geordie brig on a good flood .
到 后退 和 充满向上 一个 河 喜欢 一个 乔迪 布里格 在 一个 好的 洪水 .

就像我们许多细长的四柱床不可能像纽卡斯尔帆船在洪水期那样倒车灌满河流一样。

[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈi:gər] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,
Keeping his eager eyes upon the scene below him ,
保持 他的 渴望的 眼睛 之上 这 场景 以下 他 ,
他目光炯炯地注视着下方的景象,

[si:] . [bi:] . [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ˈræpɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz] [ˈprɑ:ɡres] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfls]
C . B . noted that rapid as the whale's progress had been on the surface
C . B . 著名的 那 迅速的 作为 这 鲸鱼的 进步 有 到过 在 这 表面
[hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmu:vɪŋ] [ˈveri] [ˈslɑɡɪli] [ˈdaʊnwərdz] [ænd; ənd][soʊ][hi; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz]
he was now moving very sluggishly downwards and so he turned his
他 曾是 现在 移动 非常 迟缓地 向下 和 所以 他 转向 他的
[əˈten(ə)n] [tu; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts] [wɪtʃ] [hi; hi] [faʊnd] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ˈwaɪdli] ,
attention to the other boats which he found were scattered widely ,
注意力 到 这 其他 船 哪个 他 成立 是 疏散 广泛 ,
CB注意到, 鲸鱼在水面上游得很快, 现在却游得非常缓慢, 于是他把注意力转向了其他船只, 发现它们分散得很远。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θri:] [ˈeɪdɪntli] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [weɪlz] .
but all three evidently having some trouble with their whales .
但 全部 三 显然 拥有 一些 麻烦 和 他们的 鲸鱼 .
但显然这三位饲养的鲸鱼都遇到了一些问题。

[hi; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz][tu; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu; tə] [ki:p] [əˈweɪ]
He became very anxious as to his position and was about to keep away
他 成为 非常 焦虑的 作为 到 他的 位置 和 曾是 关于 到 保持 离开
[əˈɡen] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [hɪz; ɪz] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz][fæst][tu; tə][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp]
again when he saw that the whale his skipper was fast to was coming up
再次 什么时候 他 锯 那 这 鲸 他的 船长 曾是 快速地 到 曾是 未来 向上
[æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪt] .
at a great rate .
在 一个 伟大的 速度 .
他开始非常担心自己的处境, 正准备再次离开时, 看到船长正在快速追赶的那头鲸鱼正以极快的速度向上游来。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfls] [hi; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:]
And when he reached the surface he was still accompanied by the other two
和 什么时候 他 达到 这 表面 他 曾是 仍然 伴随 经过 这 其他 二
[weɪlz] ,
whales ,
鲸鱼 ,

当他浮出水面时, 另外两头鲸鱼仍然陪伴着他。

[hu:] [si:md] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu; tə][pʊt] [ˈevri] [ˈɑ:bstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kɪld] [ðæt]
who seemed determined to put every obstacle in the way of his being killed that
WHO 似乎 决定 到 放 每一个 障碍 在 这 方式 的 他的 存在 被杀 那
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .
他们似乎决心要尽一切可能阻止他被杀。

[bəʊθ] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmerɪt] [wɜ:r; wər] [ˈfʊli] [əˈlaɪv][tu; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
Both Captain Taber and Mr . Merritt were fully alive to the danger of
两个都 队长 塔伯 和 先生 . 梅里特 是 完全 活 到 这 危险 的
[ˈɪndʒərəɪŋ] [ə; eɪ] “ [lu:s] ” [weɪl] [waɪl] [fæst][tu; tə] [əˈhʌðər] [wʌn] ,
injuring a “ loose ” whale while fast to another one ,
受伤 一个 “ 松动的 ” 鲸 尽管 快速地 到 其他 一 ,

塔伯船长和梅里特先生都非常清楚, 在追赶另一头鲸鱼时, 可能会伤到一头“游离”的鲸鱼。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tu; tə][bi; bi] [dʌn] ,
but something had to be done ,
但 某物 有 到 是 完毕 ,
但必须采取一些措施。

[soʊ] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [bə:m] [læns] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lu:s] [weɪlz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
so Captain Taber fired a bomb lance at one of the loose whales which was
所以 队长 塔伯 被解雇 一个 炸弹 槊 在 一 的 这 松动的 鲸鱼 哪个 曾是
[brɪtʃi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][fæst][tu:; tə] .
between him and the whale he was fast to .
之间 他 和 这 鲸 他 曾是 快速地 到 .

于是，塔伯船长向一头游荡在他和他紧追的那头鲸鱼之间的鲸鱼发射了一枚炸弹矛。

[si:] . [bi:] . [hɜ:rd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [bə:m] ,
C . B . heard the crack of the shot and the boom of the exploding bomb ,
C . B . 听到 这 裂缝 的 这 射击 和 这 繁荣 的 这 爆炸 炸弹 ,
CB听到了枪声和炸弹爆炸的巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][sʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] [maɪn] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] ,
and then saw , just as if a submarine mine had gone off ,
和 然后 锯 , 只是 作为 如果 一个 潜艇 矿 有 已消失 离开 ,
然后，就像水雷爆炸一样，我看到：

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ʌpˈhi:v(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈevidənt] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtru:dər]
a tremendous upheaval in the water where it was evident that the intruder
一个 巨大的 动荡 在 这 水 在哪里 它 曾是 明显 那 这 入侵者
[hæd; həd][gɔ:t][hɪz; ɪz][ˈmɔ:rt(ə)] [wu:nd] ,
had got his mortal wound ,
有 得到 他的 凡人 伤口 ,
水面剧烈翻腾，显然入侵者在那里受了致命伤。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪˈmi:diətli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈflɜ:ri] .
and had gone immediately into his death flurry .
和 有 已消失 立即地 进入 他的 死亡 阵雪 .
然后立刻进入了临终前的狂暴状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ˈdeɪndʒər] , [tu:] ,
There was no question as to the danger of the situation , danger , too ,
那里 曾是 不 问题 作为 到 这 危险 的 这 情况 , 危险 , 也 ,
情况的危险性毋庸置疑，确实非常危险。

[wɪtʃ] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ɔ:r] [skɪl] [kʊd; kəd][əˈvɜ:rt] .
which no amount of energy or skill could avert .
哪个 不 数量 的 活力 或者 技能 可以 避免 .
但这无论付出多少努力或运用多少技巧都无法避免。

[ðə; ði] [θri:] [hju:dʒ] [bi:sts] , [əˈpærəntli] [ˈmædənd] [baɪ][peɪn][ænd; ənd] [fraɪt] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp]
The three huge beasts , apparently maddened by pain and fright , and mixed up
这 三 巨大的 野兽 , 显然 疯狂的 经过 疼痛 和 惊吓 , 和 混合 向上
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] ,
with the line ,
和 这 线 ,
这三头巨兽显然是因痛苦和恐惧而变得疯狂，混入了队伍中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪnˈtæŋɡlmənt] , [ˈferli] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][boʊt] .
which was a mass of entanglement , fairly surrounded the boat .
哪个 曾是 一个 大量的 的 纠缠 , 相当 包围 这 船 .
那是一大团缠绕在一起的鱼线，几乎将船完全包围了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [smæʃt] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][baɪ][ðə; ði]
Even if she had not been threatened with being smashed every moment by the
甚至 如果 她 有 不是 到过 威胁 和 存在 粉碎 每一个 片刻 经过 这
[raɪðɪŋz] [ænd; ənd] [plʌndʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑti] [ˈkriːtʃərz] ,
writhings and plungings of the mighty creatures ,
扭动 和 深渊 的 这 强大的 生物 ,

即使她没有时刻面临被那些强大生物扭动和冲撞的威胁，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [kept] [əˈfloʊt] [baɪ] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈbeɪlɪŋ] ,
it was obvious that she was only kept afloat by incessant baling ,
它 曾是 明显的 那 她 曾是 仅有的 保留 漂浮 经过 不停歇 打包 ,
很明显，她只能靠不停地舀水才能勉强维持漂浮。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [həːld] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
owing to the immense amount of water which was hurled over her in the
欠款 到 这 巨大 数量 的 水 哪个 曾是 投掷 超过 她 在 这
[ˈstrʌɡ(ə)] .
struggle .
斗争 .

由于搏斗中大量水溅到她身上。

[ðə; ði] [əˈpærəntli] [ɪnˈevɪtəb(ə)] [end] [keɪm] [suːn] [ˈæftər][siː] . [biː] . [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The apparently inevitable end came soon after C . B . had shouted from his
这 显然 不可避免的 结尾 来了 很快 后 C . B . 有 喊叫 从 他的
[pɜːrtʃ] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][mæn][ðə; ði] [sper] [boʊt][ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈɪnstənt] [ˈredɪnəs]
perch an order to man the spare boat and keep her in instant readiness
栖息 一个 命令 到 男人 这 空闲的 船 和 保持 她 在 立即的 准备就绪
[fɔːr; fər] [ˈlaʊərɪŋ] .
for lowering .
为了 降低 .

CB 从他的高处大声命令所有人驾驶备用艇，并使其随时准备下水，看似不可避免的结局很快就到来了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] [roʊz][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hemd] - [ɪn] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪdli]
One of the whales rose by the side of the hemmed - in boat with widely
一 的 这 鲸鱼 玫瑰 经过 这 边 的 这 包边 - 在 船 和 广泛
[ɪkˈstendɪd] [dʒɔːz] ,
extended jaws ,
扩展 下颚 ,

其中一头鲸鱼张开大嘴，跃出被困船只的船舷。

[fel] [ˈoʊvər][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈsaɪdweɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈklæʃɪŋ] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)] [dʒɔːz] [təˈgeðər] .
fell over upon it sideways , at the same time clashing those awful jaws together .
跌倒 超过 之上 它 侧身 , 在 这 相同的 时间 冲突 那些 可怕 下颚 一起 .
他侧身摔倒在上面，同时那可怕的下颚也猛地撞在了一起。

[ˈboʊtmən] [ænd; ənd] [weɪlz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɑːləʊ] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n]
Boatmen and whales disappeared for a moment in a wallow of crimson
船夫 和 鲸鱼 消失 为了 一个 片刻 在 一个 泥坑 的 赤红
[ˈflekt] [ˈfoʊm] .
flecked foam .
有斑点的 泡沫 .

船夫和鲸鱼在一片点缀着鲜红泡沫的浪涛中消失了片刻。

[siː] . [biː] . [ˈweɪtɪd] [noʊ] [ˈbɔːŋɡər] .
C . B . waited no longer .
C . B . 等待 不 更长 .
CB不再等待了。

[ˈsnætʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈbæksteɪ] , [hiː; hi][ɡlaɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dek] ,
Snatching at a backstay , he glided to the deck ,
抢夺 在 一个 后支索 , 他 滑翔 到 这 甲板 ,
他一把抓住后支索，滑到甲板上。

[ˈʃaʊtɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [tʌtʃt] [ðə; ði][reɪl] —
shouted as soon as his feet touched the rail —
喊叫 作为 很快 作为 他的 脚 感动 这 轨 —
他的脚刚一碰到栏杆就大喊起来——

“ [teɪk] [hoʊld] , [tʃɪps] , [æn; ən] - [ki:p] [æz; əz] [nɪr] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ **Take hold , Chips , an ' keep as near me as you can .**
“ 拿 抓住 , 薯片 , 一个 - 保持 作为 靠近 我 作为 你 能 .
“抓紧了, 奇普斯, 尽可能靠近我。”

“ [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːlɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] ,
“ **Into the boat and with a whirr of the falls they were off ,**
“ 进入 这 船 和 和 一个 呼呼 的 这 瀑布 他们 是 离开 ,
“他们上了船, 随着瀑布的轰鸣声, 他们出发了。”

[nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tuː] [su:n] .
not a moment too soon .
不是 一个 片刻 也 很快 .

正合时宜。

[tuː] [weɪlɪz] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈeɪb(ə)l]
Two whales were dead and a third was still moving about as if unable
二 鲸鱼 是 死的 和 一个 第三 曾是 仍然 移动 关于 作为 如果 无法
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt] ;
to leave the spot ;
到 离开 这 点 ;

两头鲸鱼已经死亡, 第三头鲸鱼还在原地游动, 似乎无法离开。

[bʌt; bət] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪd] [boʊt][wɜːr; wər][ðə; ði] [kruː] , [ɔːl] [hɜːrt]
but clinging to fragments of the destroyed boat were the crew , all hurt
但 依恋 到 片段 的 这 损毁 船 是 这 全体人员 , 全部 伤害
[ænd; ənd][hɜːrt] [ˈbædli] ,
and hurt badly ,
和 伤害 糟糕 ,

但船员们都紧紧抓住损毁船只的碎片, 他们全都受伤了, 而且伤势很重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪpər] , [səˈsteɪnd] [baɪ] [ˈmerɪt] , [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt]
and the skipper , sustained by Merritt , looked almost as if he had fought
和 这 船长 , 持续 经过 梅里特 , 看起来 几乎 作为 如果 他 有 战斗
[hɪz; ɪz][læst] [faɪt] .
his last fight .
他的 最后的 斗争 .

而船长在梅里特的搀扶下, 看起来几乎像是已经打完了最后一场比赛。

[ˌdɪsriˈgɑːdɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ðə; ði][ˈɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [weɪlɪz] ,
Disregarding entirely the urgency of securing the whales ,
不予理会 完全 这 紧迫性 的 确保 这 鲸鱼 ,
完全无视保护鲸鱼的紧迫性,

[ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [seɪvd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˈʌtmoʊst] [spiːd] .
all the men were saved and brought on board with utmost speed .
全部 这 男人 是 已保存 和 带来 在 木板 和 极致 速度 .

所有男子都获救了, 并以最快的速度被送上船。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈhelpləs] [æz; əz][fɑːr]
Then it was found that three of them were absolutely helpless as far
然后 它 曾是 成立 那 三 的 他们 是 绝对地 无助 作为 远的
后来发现, 他们三人完全无能为力。

[æz; əz][wɜːrk][wʌz; wəz][kən'sɜːrɪnd] , [waɪl][ðə; ði][ˈskɪpər][ˈniːdɪd][ˈɪnstənt][ə'ten](ə)n][ɪf][hɪz; ɪz][laɪf]
as work was concerned , while the skipper needed instant attention if his life
作为 工作 曾是 担心的 , 尽管 这 船长 需要 立即的 注意力 如果 他的 生活
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][seɪvd] .
was to be saved .
曾是 到 是 已保存 .

就工作而言，船长需要立即得到救治，否则他的生命将无法挽救。

[ˈmerɪt] , [ðoʊ][ˈsɔːrli][bruːzɪd][ænd; ənd][fə'tiːɡd] , [tʊk][ə'pɑːn][hɪm'self][ðɪs][ˈduːti] ,
Merritt , though sorely bruised and fatigued , took upon himself this duty ,
梅里特 , 尽管 非常 瘀伤 和 疲劳 , 采取 之上 他自己 这 责任 ,
梅里特虽然浑身伤痕累累、疲惫不堪，但还是承担起了这项任务。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][siː] . [biː] . [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ðeɪ][meɪd][æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and with C . B . to help him they made an examination of the
和 和 C . B . 到 帮助 他 他们 制成 一个 考试 的 这
[ˈkæptənz][ˈbɑːdi] .
captain's body .
船长的 身体 .

在CB的协助下，他们对队长的遗体进行了检查。

[ðeɪ][faʊnd][ðæt][hɪz; ɪz][left][ɑːrm][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɪn][fɔːr][ˈpleɪsɪz] ,
They found that his left arm was broken in four places ,
他们 成立 那 他的 左边 手臂 曾是 破碎的 在 四 地方 ,
他们发现他的左臂断成了四处。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fleʃ][wʌz; wəz][tɔːrn][ænd; ənd][ˈlæsəreɪtɪd][ɑːn][ðæt][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
most of the flesh was torn and lacerated on that side of his body ,
最多 的 这 肉 曾是 撕裂 和 撕裂 在 那 边 的 他的 身体 ,
他身体那一侧的大部分皮肉都被撕裂和割伤了。

[hɪz; ɪz][left][θaɪ][wʌz; wəz][aʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][left][fʊt][ˈkrʌʃt] .
his left thigh was out and his left foot crushed .
他的 左边 大腿 曾是 出去 和 他的 左边 脚 碎 .
他的左大腿脱臼，左脚被压碎。

[jet][soʊ][greɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmænz][vaɪ'tæləti] ,
Yet so great was the man's vitality ,
然而 所以 伟大的 曾是 这 男人的 活力 ,
然而，这个人精力如此旺盛，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈɔːs][ʌv; əv][blʌd] ,
and also because there had been but little loss of blood ,
和 还 因为 那里 有 到过 但 小的 损失 的 血 ,
而且因为失血量很少，

[ðæt][ðə; ði][ɡʊd][ˈfeləʊ][wʌz; wəz][ˈriːəli][nɑːt][soʊ][ˈnɪrli][ɡɔːn][æz; əz][maɪt][hæv; həv][bɪn][ɪk'spektɪd]
that the good fellow was really not so nearly gone as might have been expected
那 这 好的 同伴 曾是 真的 不是 所以 几乎 已消失 作为 可能 有 到过 预期的
.
:
.

原来这位好心人并没有像人们预想的那样离世那么远。

“ [naʊ] , [bɔɪ] , ” [sed][ˈmerɪt] , “ [juː; jʊ][ɡɑːt][jʊr; jər][hændz] - [ˈevər][juː; jʊ][hæd; həd] - [ɪm] .
“ **Now , boy , ” said Merritt , “ you got your hands fuller’n ever you had ’ em .**
” 现在 , 男生 , ” 说 梅里特 , ” 你 得到 你的 双手 - 曾经 你 有 - 呢 .
“现在，小子，”梅里特说，“你现在可比以前忙得不可开交了。”

[ɡɪt][ɑːn][dek][æn; ən] - [sen] - [em ˈiː][ðə; ði][kʊk][ænd; ənd][ˈstuːərd] ,
Git on deck an ’ sen ’ me the cook and steward ,
git 在 甲板 一个 - sen - 我 这 厨师 和 管家 ,
到甲板上来，把厨师和管事叫来。

[æŋ; əŋ] - [tel] - [ɪm] [ti:] - [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hændɪ] ['bɪlɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
an ' tell ' em t ' bring a handy billy with ' em .
一个 - 告诉 - 呢 t - 带来 一个 便利 比利 和 - 呢 .

告诉他们带上一支方便携带的枪。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ðæt] [θaɪ] [ɪn] ['fʌst] [ɔ:f] .
I must get that thigh in fust off .
我 必须 得到 那 大腿 在 fust 离开 .

我必须尽快把那条大腿弄下来。

[ðen] [ju:; jʊ] ['ʌɔtə] [get][hoʊld][oʊ] - [ðə; ði] - [weɪlz] .
Then you gotter get hold o ' the ' whales .
然后 你 得到 得到 抓住 o - 这 - 鲸鱼 .

然后你就得抓住鲸鱼。

[get] - [ɪm] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ; [ðeɪz] [tu:] ['hʌndrəd] ['bærəl][ɑ:n] - [ɪm] , [aɪ][du:] [brɪ'li:v] ,
Get ' em alongside ; they's two hundred barrel on ' em , I do believe ,
得到 - 呢 旁边 ; 他们是 二 百 桶 在 - 呢 , 我 做 相信 ,

把它们拉到旁边; 我相信它们身上有两百桶。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪg] [aʊt] ['fɜ:, 'fer][ðə; ði] ['ʌðər] ['felouz] .
and then dig out fer the other fellows .
和 然后 挖 出去 fer 这 其他 伙伴们 .

然后挖出其他同伴。

[ðeɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [ges] ,
They'll be all right , I guess ,
他们会 是 全部 正确的 , 我 猜测 ,

我想他们应该没事的。

['fɜ:, 'fer] [aɪv] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [θɪŋz] [laɪk] [ði:z] ['skersli] ['evər] [gets] [tu:] [bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]
fer I've noticed that things like these scarcely ever gets too bad for a man to
fer 我已经 注意到 那 事物 喜欢 这些 几乎 曾经 获得 也 坏的 为了 一个 男人 到

['hænd(ə)] .
handle .
处理 .

我发现，像这样的事情，对男人来说几乎很少会糟糕到无法应对的地步。

[naʊ] [ɡɪt] .
Now git .
现在 git .

现在是git。

" [ænd; ənd][si:] . [bi:] . [gɑ:t] , [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ] [pɜ:rtɪ] [ə'gen] ,
" And C . B . got , climbed to his lofty perch again ,
" 和 C . B . 得到 , 攀登 到 他的 高远 栖息 再次 ,

“然后CB又爬回了他的高处，

['faɪndɪŋ] [haʊ'evər] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɡɪdɪnəs] [kʌm]
finding however that when he reached there he had a strange giddiness come
寻找 然而 那 什么时候 他 达到 那里 他 有 一个 奇怪的 眩晕 来

['oʊvər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
over him for a few moments .
超过 他 为了 一个 很少 时刻 .

然而，他发现到达那里后，有一阵奇怪的眩晕感持续了几分钟。

[hi:; hi] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [swɪft] [prer] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] ,
He sent up a swift prayer for strength under his heavy burden ,
他 发送 向上 一个 迅速 祷告 为了 力量 在下面 他的 重的 负担 ,

他迅速向上帝祈祷，祈求力量来承受这沉重的负担。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ˈri:s(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈwi:knəs] .
remembering how recent had been his great weakness .
记住 如何 最近的 有 到过 他的 伟大的 弱点 .

记住事情发生的时间是他最大的弱点。

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,
Then he sprang up like a giant ,
然后 他 弹簧 向上 喜欢 一个 巨大的 ,

然后他像巨人一样跳了起来，

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪlz] ,
and shouted the necessary orders to bring the ship down on the whales ,
和 喊叫 这 必要的 订单 到 带来 这 船 向下 在 这 鲸鱼 ,

然后他大声下达命令，让船撞向鲸鱼。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][saɪd][baɪ][saɪd] .
which were lying almost side by side .
哪个 是 说谎 几乎 边 经过 边 .

它们几乎并排躺着。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈloʊə] [ə; eɪ][bəʊt] , [soʊ] [kənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈʌtməʊst] [ker] ,
He did not want to lower a boat , so conned the ship with utmost care ,
他 做过 不是 想 到 降低 一个 船 , 所以 被骗 这 船 和 极致 关心 ,

他不想放下救生艇，于是极其小心地欺骗了那艘船。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ʃɑ:dz] [bækt] [tu:; tə]
and when he headed straight for them he had the yards backed to

[ˈdedn] [hɜ:r; hər] [weɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
deaden her way a little .
缓和 她 方式 一个 小的 .

当他径直朝他们走去时，他把船尾放倒，稍微阻挡了她的去路。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən][ˈaɪərn] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈtəʊlaɪn] [əˈtætʃt] ,
Then taking an iron prepared with an ordinary towline attached ,
然后 采取 一个 铁 准备 和 一个 普通的 拖缆 随附的 ,

然后取一个事先准备好的、系有普通拖绳的熨斗，

[hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd][,aɪ ˈti:][æz; əz][fɪ:; fɪ] [keɪm] [nɪr] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [hɔ:ld] [wʌn] [weɪl] [ə,bɜ:ŋ'saɪd] [æt; ət]
he darted it as she came near enough , and hauled one whale alongside at

她靠近时，他迅速射中了它，把一头鲸鱼拖到了岸边。

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələ] [fɪ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪl]
the same time as one of the shipkeepers performed a similar feat on the whale

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
which lay at the opposite side of the ship .
哪个 躺 在 这 对面的 边 的 这 船 .

与此同时，一名船夫对躺在船另一侧的鲸鱼也做了类似的动作。

[ˌteknɪˈkæləti] [əˈbəʊt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ɑ:r; ə] [baʊnd] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˈtaɪərsəm] ,
Technicalities about any business are bound to become tiresome ,
技术细节 关于 任何 商业 是 边界 到 变得 令人厌烦 ,

任何业务的技术细节都必然会令人厌烦。

[ˈnoʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ɪtˈself] ,
no matter how interesting the business may be in itself ,
不 事情 如何 有趣的 这 商业 可能 是 在 本身 ;
无论这项业务本身多么有趣，

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] [ʌ; əv] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪkˈspendɪd] [əˈpɑːn] [ˈgetɪŋ]
or I would explain the enormous amount of labour and skill expended upon getting
或者 我 会 解释 这 巨大的 数量 的 劳动 和 技能 已支出 之上 获得
[ðiːz] [tuː] [weɪlz] [ˈprɑːpərli] [sɪˈkjɔrd] [baɪ][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌ; əv] [tʃeɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [ʌ; əv]
these two whales properly secured by a length of chain round the small of
这些 二 鲸鱼 适当地 安全 经过 一个 长度 的 链 圆形的 这 小的 的
[ðer; ðər] [ˈbaːdɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːzər] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðæt] .
their bodies and a hawser attached to that .
他们的 身体 和 一个 缆绳 随附的 到 那 .
或者我会解释为了用一根链条将这两头鲸鱼的腰部牢牢固定住，并在上面系上一根缆绳，所花费了多少人力和技巧。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kʌt] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌ; əv] [ˈletərˌpres] .
A small cut would explain it better than a page of letterpress .
一个 小的 切 会 解释 它 更好的 比 一个 页 的 活版印刷 .
比起一页活版印刷品，一小段文字就能更好地解释清楚。

[ɔːl] [hændz] [wɜːrkt] [ˈnoʊbli] ([ɑː] , [haʊ] [ˈnoʊbli][duː][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ˈɔːf(ə)n] [wɜːrk] [fɔːr; fər]
All hands worked nobly (ah , how nobly do the rank and file often work for
全部 双手 工作 高贵地 (啊 , 如何 高贵地 做 这 秩 和 文件 经常 工作 为了
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] ,
honourable reasons ,
光荣的 原因 ,
所有人都英勇工作（啊，普通士兵为了光荣的理由常常多么英勇地工作啊！）

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ˈevər] [kʌmz] [ðer; ðər] [wei]) ,
knowing that no recognition ever comes their way) ,
会心 那 不 认出 曾经 来 他们的 方式) ;
明知自己永远不会得到任何认可)，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] [tuː] [væst] [ˈbaːdɪz] [wɜːr; wər] [wel] [sɪˈkjɔrd] [əˈstɜːrn] ,
and at last the two vast bodies were well secured astern ,
和 在 最后的 这 二 广阔的 身体 是 出色地 安全 倒车 ;
最后，这两个庞大的船体被牢牢地固定在船尾。

[ænd; ənd][siː] . [biː] . [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [saːlv] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌ; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [wer]
and C . B . had now to solve the problem of getting his ship to where
和 C . B . 有 现在 到 解决 这 问题 的 获得 他的 船 到 在哪里
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
the other boats were waiting for him ,
这 其他 船 是 等待 为了 他 ,
现在，CB必须解决如何让自己的船到达其他船只等候他的地方的问题。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [ɪˈnɔːrməs] [ˈmæsɪz] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɜːrn] .
with those two enormous masses hanging to his stern .
和 那些 二 巨大的 群众 绞刑 到 他的 船尾 .
船尾挂着那两个巨大的物体。

[ˈsʌmwʌt] [ˈwɪrəli] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkroʊz] - [nest] [əˈgen] ,
Somewhat wearily he mounted to the crow's - nest again ,
有些 疲劳 他 安装 到 这 乌鸦的 - 巢 再次 ;
他有些疲惫地再次爬上了瞭望台。

[ˈoʊnli] [rɪˈmembərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðæt][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænɪfoʊld] [ˈduːtiz]
only remembering as he did so that in the excitement of his manifold duties
仅有的 记住 作为 他 做过 所以 那 在 这 激动 的 他的 歧管 职责
[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [iːt] ,
he had forgotten to eat ,
他 有 被遗忘的 到 吃 ,
他这才想起, 由于忙于各种事务, 他竟然忘记吃饭了。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [nuːn] .
and it was now nearly noon .
和 它 曾是 现在 几乎 中午 .
现在已接近中午。

[soʊ][hiː; hi] [heɪld] [ðə; ði] [dek] [ænd; ænd] [ˈɔːrdərd] [ɔːl][hændz][tuː; tə] [snætʃ] [wʌt] [baɪts] [ðei] [kʊd; kəd] ,
So he hailed the deck and ordered all hands to snatch what bites they could ,
所以 他 赞誉 这 甲板 和 订购 全部 双手 到 抢夺 什么 咬 他们 可以 ,
于是他向甲板上的所有人喊话, 命令他们尽可能多地抢食。

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][trɪm] [seɪlz][æz; əz] [ˈniːdɪd] .
but be ready to trim sails as needed .
但 是 准备好 到 修剪 帆 作为 需要 .
但要做好随时调整帆索的准备。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈænsər] ,
He received the usual answer ,
他 已收到 这 通常 回答 ,
他得到了惯常的答复。

[ænd; ænd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈskruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪkˈspæns] [sprɛd] [aʊt] [bɪˈfɔːr]
and went on with his scrutiny of the vast blazing expanse spread out before
和 去 在 和 他的 审查 的 这 广阔的 炽烈 广阔 传播 出去 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他继续仔细观察着眼前这片广袤无垠、烈焰熊熊的景象。

[æt; ət][læst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [hiː; hi][ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði] [θriː] [ˈboʊts] , [iːtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [fæst][tuː; tə]
At last to his great relief he located the three boats , each certainly fast to
在 最后的 到 他的 伟大的 宽慰 他 位于 这 三 船 , 每个 当然 快速地 到
[ə; eɪ] [weɪl] ,
a whale ,
一个 鲸 ,
令他大为宽慰的是, 他终于找到了那三艘船, 每艘船都牢牢地系在一头鲸鱼身上。

[ænd; ænd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪlz] [ded] .
and as far as he could judge with the whales dead .
和 作为 远的 作为 他 可以 法官 和 这 鲸鱼 死的 .
就他所能判断的, 鲸鱼都死了。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [sed] [ˌprɑːvɪˈdenʃəli] ,
Fortunately , I had almost said providentially ,
幸运的是 , 我 有 几乎 说 天意眷顾 ,
幸运的是, 我差点就说“天意如此”了。

[bʌt; bət] [rɪˈmembər] [siː] . [biː] . - [es] [pərˈsɪstənt] [ˈefərts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [ˈwɪndwərd] ,
but remembered C . B . ' s persistent efforts to keep his ship to windward ,
但 记得 C . B . - s 执着的 努力 到 保持 他的 船 到 迎风 ,
但他仍然记得CB为保持船只逆风航行所做的不懈努力。

[ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər][ɔːl] [wel] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ˈsɪmplɪfaɪd] [hɪz; ɪz][tæsk] [kənˈsɪdərəbli] .
the boats were all well to loo'ard , which simplified his task considerably .
这 船 是 全部出色地 到 - , 哪个 简化 他的 任务 相当 .
这些船只都完好无损, 这大大简化了他的任务。

[bʌt; bət][oʊ] ! [ðə; ði] ['wɪrɪ] , ['wɪrɪ] [weɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .

But oh ! the weary , weary wait of it all .
但 哦 ！ 这 厌倦 , 厌倦 等待 的 它 全部 .

但是，唉！这漫长的等待真是令人疲惫不堪。

[ə; eɪ] - [best] [geɪt] [ɪz] [sloʊ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [weɪlz] ['tuʊɪŋ]

A whaleship's best gait is slow , with two whales towing
一个 最好的 步态 是 慢的 , 和 二 鲸鱼 拖带

捕鲸船的最佳航速是缓慢的，由两头鲸鱼拖曳。

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 207]
[页 -]

[第207页]

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] [pə'rseptəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [stɑ:rt] ,

it is hardly perceptible , and presently with a delightful start ,
它 是 几乎 可感知的 , 和 目前 和 一个 愉快 开始 ,

它几乎难以察觉，而且现在开局令人愉悦。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,

as if he had made an original discovery ,
作为 如果 他 有 制成 一个 原来的 发现 ,

仿佛他做出了什么原创性发现似的。

[si:] . [bi:] . [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'li:v] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [hɑ:rm][ɔ:r]

C . B . decided that he might relieve himself of his duty without any harm or
C . B . 决定 那 他 可能 缓解 他自己 的 他的 责任 没有 任何 伤害 或者

[hɪndrəns] ,
hindrance ,

障碍 ,

CB认为他可以毫无损害或阻碍地解除职务。

['hævɪŋ] [set][ðə; ði] [kɔ:rs] .

having set the course .
拥有 放 这 课程 .

已经设定了方向。

[soʊ][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [fu:d] [set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

So he came down and was astonished to find how the food set before him
所以 他 来了 向下 和 曾是 惊讶 到 寻找 如何 这 食物 放 前 他

[rɪ'vaɪvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [kwɑ:t][ə; eɪ] ['rouziət] [vju:] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

revived him and made him take quite a roseate view of difficulties which a
复活 他 和 制成 他 拿 相当 一个 玫瑰 看法 的 困难 哪个 一个

[fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [si:md] [ɔ:lmoʊst] [,ʌnsə:'maʊntəbl] .

few minutes before seemed almost unsurmountable .
很少 分钟 前 似乎 几乎 无法克服的 .

于是他下楼来，惊讶地发现摆在面前的食物让他精神焕发，让他对几分钟前看起来几乎无法克服的困难有了乐观的看法。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [rɪ'freʃt] [hi:; hi] [geɪv] [ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['kʌtɪŋ] [ɡɪr] [tu:; tə][bi:; bi]

When he had been thus refreshed he gave orders for all cutting gear to be
什么时候 他 有 到过 因此 焕然一新 他 给予 订单 为了 全部 切割 齿轮 到 是

[ɡɑ:t] ['redi] ,

got ready ,
得到 准备好 ,

他恢复精神后，下令准备好所有切割工具。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hændz] [wɜːr; wər] [ɔːl]
knowing that there would be plenty of time and that the hands were all
会心 那 那里 会 是 很多 的 时间 和 那 这 双手 是 全部
[ˈrestɪd] .
rested .
休息 .

因为知道时间很充裕，而且双手都得到了休息。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bɪˈloʊ] ,
Then he went below ,
然后 他 去 以下 ,

然后他下楼去了。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈskɪpər] [ˈbændɪdʒd] [ænd; ənd] [swɔðd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
where he found his skipper bandaged and swathed until he looked like a
在哪里 他 成立 他的 船长 包扎 和 裹挟着 直到 他 看起来 喜欢 一个
[ˈmʌmi] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [laɪt] [flʌʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
mummy sleeping soundly with only a light flush on his face ,
木乃伊 睡眠 稳固地 和 仅有的 一个 光 冲洗 在 他的 脸 ,
他发现船长全身缠满绷带，像一具熟睡的木乃伊，脸上只有淡淡的潮红。

[ænd; ənd] [ˈmerɪt] , [ə; eɪ] [hæf] [ˈemptɪd] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [boʊlt]
and Merritt, a half emptied plate of food by his side, sitting almost bolt
和 梅里特 , 一个 一半 清空 盘子 的 食物 经过 他的 边 , 坐着 几乎 螺栓
[ˈʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,

梅里特身旁放着半盘吃剩的食物，他几乎笔直地坐着。

[fæst] [əˈsliːp] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈgæstli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
fast asleep, but looking as ghastly as a dead man .
快速地 睡着了 , 但 寻找 作为 阴森 作为 一个 死的 男人 .

他睡得很沉，但脸色却像死人一样惨白。

[bʌt; bət] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [kəmˈplek(ə)n] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] .
But then with people of that complexion you never can tell .
但 然后 和 人们 的 那 肤色 你 绝不 能 告诉 .

但对于肤色如此之深的人，你永远也看不出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ruːlz] [æt; ət] [ɔːl] .
They are not to be judged by ordinary rules at all .
他们 是 不是 到 是 评判 经过 普通的 规则 在 全部 .

他们根本不应该用普通的规则来评判。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn] [bəʊθ] [ˈkeɪsɪz] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [hiː; hi]
Feeling that in both cases the men were better without interference on his part he
感觉 那 在 两个都 案例 这 男人 是 更好的 没有 干涉 在 他的 部分 他
[went] [ɑːn] [dek] [əˈgen] ,
went on deck again ,
去 在 甲板 再次 ,

他觉得无论哪种情况，没有他的干预，男人们的情况都会好转，于是他又回到了甲板上。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [ænd; ənd] [ˈkuːpər] [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðəm; ðəm]
and seeing the carpenter and cooper standing by, he went up to them
和 看到 这 木匠 和 库珀 常设 经过 , 他 去 向上 到 他们

[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

他看见木匠和桶匠站在旁边，就走上前去对他们说——

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['merɪt] [ɑːr; ər][bəʊθ] ['duːɪŋ] [wel] , [ðeə(r)] [fæst] [ə'sliːp] .
“ **The captain and Mr . Merritt are both doing well , they're fast asleep .**
“ 这 队长 和 先生 : 梅里特 是 两个都 正在做 出色地 , 它们是 快速地 睡着了 :
“船长和梅里特先生都很好, 他们睡得很香。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['dɪnər] ?
Have you had your dinner ?
有 你 有 你的 晚餐 ?
你吃过晚饭了吗?

“ [ðeɪ] [bəʊθ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn] ,
“ **They both nodded and he then went on ,**
“ 他们 两个都 点头 和 他 然后 去 在 ;
他们俩都点了点头, 然后他继续说道:

“ [aɪ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ɪp] [naʊ] [ɪf] [juːd] [bəʊθ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rest] ,
“ **I'll look after the ship now if you'd both like a little rest ,**
“ 患病的 看 后 这 船 现在 如果 你会 两个都 喜欢 一个 小的 休息 ;
“如果你们俩想休息一会儿, 现在就由我来照看船吧。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['rekən] ['ɪtl] [biː; bi] [ə'hʌðər] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [boʊt] ,
for I reckon it'll be another hour before we are up to the first boat ,
为了 我 估计 它将 是 其他 小时 前 我们 是 向上 到 这 第一的 船 ,
我觉得我们还要一个小时才能到第一班船那里。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɔːl] [ðen] .
and it will be hard enough for us all then .
和 它 将要 是 难的 足够的 为了 我们 全部 然后 :
到那时, 对我们所有人来说都将是莫大的困难。

“ [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['treɪdzmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] , ['faɪnəli]
“ **The two old tradesmen looked at him and then at each other , finally**
“ 这 二 老的 商人 看起来 在 他 和 然后 在 每个 其他 , 最后
['mʌtərɪŋ] —
muttering —
喃喃自语 —
两位老工匠看了看他, 又互相看了看, 最后低声说道——

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .
“ **I guess we'll keep you company .**
“ 我 猜测 出色地 保持 你 公司 :
“我想我们会陪着你。”

[wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] [juː; jʊ] [eɪnt] [hæf] [ə; eɪ][bəd] [tjæp] .
What you can do we can , and anyhow you ain't half a bad chap .
什么 你 能 做 我们 能 , 和 无论如何 你 不是 一半 一个 坏的 小伙子 :
你能做的我们也能做, 而且不管怎样, 你人也不错。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
“ **That was all , but it meant a good deal .**
“ 那 曾是 全部 , 但 它 意思是 一个 好的 交易 :
仅此而已, 但这意义重大。

[naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] ['pɪkɪŋ]
Now of the subsequent proceedings in picking
现在 的 这 随后的 诉讼程序 在 挑选
现在, 接下来是挑选的程序。

[ʌp][ðə; ði] [θri:] [weɪlz] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [raɪ] ,
up the three whales I need not write ,
向上 这 三 鲸鱼 我 需要 不是 写 ,

无需赘述那三头鲸鱼，

[ɪk'sept] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪstər] . - [gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] [si:] . [bi:] . [ˈhændɪd][ðə; ði]
except to say that as soon as Mr . Winsloe got on board C . B . handed the
除了 到 说 那 作为 很快 作为 先生 : - 得到 在 木板 C : B : 递交 这

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
control of the ship over to him with a full report of what had
控制 的 这 船 超过 到 他 和 一个 满的 报告 的 什么 有
[ˈhæpənd] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['skɪpəz] ['kʌmpəni] .
happened since he had left the skipper's company .
发生 自从 他 有 左边 这 船长的 公司 .

只说了温斯洛先生一上船，CB就把船的控制权交给了他，并详细汇报了自从他离开船长公司以来发生的事情。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wi:k] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tɔɪl] ,
The story of the next week is just one of savage unremitting toil ,
这 故事 的 这 下一个 星期 是 只是 一 的 野蛮的 不懈 辛劳 ,
接下来一周的故事就是残酷无情的艰苦劳作。

['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [men] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv]
only to be compared to the way in which men work for the saving of
仅有的 到 是 比较的 到 这 方式 在 哪个 男人 工作 为了 这 保存 的
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

只能与男人为了保命而努力的方式相提并论。

['mɪstər] . - [drɪveləpt] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [si:] . [bi:] . [hæd; həd] ['nevər] [sə'spektɪd]
Mr . Winsloe developed in a direction that C . B . had never suspected
先生 : - 发达 在 一个 方向 那 C : B : 有 绝不 怀疑
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ,
him of ,
他 的 ,

温斯洛先生的发展方向出乎CB的意料。

[hi:; hi] [brɪkeɪm] [ə; eɪ] ['baʊəlləs] ['tæskmæstər] ,
he became a bowelless taskmaster ,
他 成为 一个 无肠 监工 ,
他变成了一个没有胆量的监工，

[ə'pærəntli] [ni:dɪŋ] [noʊ][rest] [hɪm'self] [nɔ:r] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['enɪbɑ:di] [els] [kʊd; kəd][wɑ:nt] ['eni] .
apparently needing no rest himself nor imagining that anybody else could want any .
显然 需要 不 休息 他自己 也不 想象 那 任何人 别的 可以 想 任何 :
他自己似乎不需要休息，也不认为其他人会需要休息。

['merɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Merritt took his place in the fighting line the next day ,
梅里特 采取 他的 地方 在 这 斗争 线 这 下一个 天 ,
第二天，梅里特就站在了战斗队伍中。

[ə'pærəntli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)l] [ɪks'piəriənsɪz] ,
apparently none the worse for his awful experiences ,
显然 没有任何 这 更糟 为了 他的 可怕 经历 ,
显然，他并没有因为那些可怕的经历而受到伤害。

[ɔ:l'dʊʊ] [ə; eɪ] [ki:n] [əb'zɜ:vər] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['hɑ:ləʊ] [aɪz]
although a keen observer might have seen in his sunken cheeks and hollow eyes
虽然 一个 敏锐的 观察员 可能 有 已见 在 他的 凹陷 脸颊 和 空洞的 眼睛
[ɪn'deləb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] .
indelible signs of the great struggle .
不可磨灭 标志 的 这 伟大的 斗争 .

虽然敏锐的观察者或许能从他凹陷的脸颊和空洞的眼睛中看出那场伟大斗争留下的不可磨灭的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['skɪpər] [wʌz; wəz][ɪn]['i:v(ə)l] [keɪs] .
But the poor skipper was in evil case .
但 这 贫穷的 船长 曾是 在 邪恶的 案件 .

但可怜的船长却陷入了困境。

['oʊnli][ðə; ði]['næt(ə)rəl] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [trə'mendəs] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Only the natural vigour of his constitution and the tremendous force of his
仅有的 这 自然的 活力 的 他的 宪法 和 这 巨大的 力量 的 他的
[wɪl] [pʊld] [hɪm; ɪm] [θru:] .
will pulled him through .
将要 拉 他 通过 .

只有他强健的体魄和无比坚强的意志力才使他挺了过来。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] [hi:; hi] [leɪ] ['ɔ:lternetɪŋ] [br'twi:n] ['stu:pər][ænd; ənd] [drɪ'lɪriəm] , ['nevər] [left] [baɪ] [naɪt]
For four days he lay alternating between stupor and delirium , never left by night
为了 四 天 他 躺 交替 之间 昏迷 和 谵妄 , 绝不 左边 经过 夜晚
[ɔ:r] [deɪ] ,
or day ,
或者 天 ,

他连续四天处于昏迷和谵妄交替的状态，日夜不停地躺在床上，无人离开。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kæərɪd]
entirely unconscious of how the great business of the voyage was being carried
完全 无意识 的 如何 这 伟大的 商业 的 这 航程 曾是 存在 携带
[ɑ:n] [wɪ'daʊt] [hɪm; ɪm] .
on without him .
在 没有 他 .

他完全没有意识到这次航行的重大任务是如何在他不在的情况下进行的。

[wen] [æt; ət] [læst][hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sens] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
When at last he emerged into the land of sense Winsloe was with him ,
什么时候 在 最后的 他 出现 进入 这 土地 的 感觉 - 曾是 和 他 ,

当他最终恢复理智时，温斯洛就在他身边。

['hævɪŋ] [snæt[t] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
having snatched a few minutes from the work to come down and have a
拥有 抢夺 一个 很少 分钟 从 这 工作 到 来 向下 和 有 一个
[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [tʃi:f] .
look at his suffering chief .
看 在 他的 痛苦 首席 .

他从繁忙的工作中抽出几分钟时间，下来查看他受苦的上司。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [seɪn] [ə'gen] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn]
And when he found that the captain was sane again he felt a great lump in
和 什么时候 他 成立 那 这 队长 曾是 理智 再次 他 毛毡 一个 伟大的 块 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his throat ,
他的 喉 ,

当他发现船长恢复了神智时，他感到喉咙哽咽。

[ə; eɪ] [weɪt] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
a weight lifted from his chest ,
一个 重量 抬起 从 他的 胸部 ,
他胸口的重担仿佛卸了下来。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] [fɔːlts] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [felt]
for with all his undoubted faults he loved the skipper and would have felt
为了 和 全部 他的 毫无疑问 故障 他 喜爱 这 船长 和 会 有 毛毡
[hɪz; ɪz] [bɔːs] ,
his loss ,
他的 损失 ,
尽管他有诸多缺点，但他深爱着这位船长，如果船长在世，他一定会感到悲痛。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
in spite of the immediate benefit to himself ,
在 尽管如此 的 这 即时 益处 到 他自己 ,
尽管这对他自己有直接的好处，

[æz; əz][ə; eɪ] [blɒʊ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['ædɪkwət] [kɑːmpen'seɪ(ə)n] .
as a blow for which there could be no adequate compensation .
作为 一个 吹 为了 哪个 那里 可以 是 不 足够的 赔偿 .
这是一次无法得到充分补偿的打击。

[ˈkæptɪn] ['teɪbə] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['sædli] [ə'tenjuetɪd] [hænd][ænd; ənd] [grəʊpt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
Captain Taber raised his sadly attenuated hand and groped for that of Mr
队长 塔伯 提高 他的 令人遗憾的是 减弱 手 和 摸索 为了 那 的 先生
.
- , [ˈseɪn] ['fiːbli] —
.
Winsloe , saying feebly —
.
- , 说 虚弱地 —
塔伯上尉举起他那只瘦弱不堪的手，摸索着去够温斯洛先生的手，虚弱地说——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]
[第209页]

“ [wel] , - , [haʊ] [goʊz][aɪ 'tiː] ?
“ Well , Winsloe , how goes it ?
” 出色地 , - , 如何 去 它 ?
“温斯洛，你好吗？ ”

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈðər] ['boʊts] [bæk] ? "
Are all the other boats back ? "
是 全部 这 其他 船 后退 ? "
其他船只都回来了吗？

“ [jes] , [sɜːr] , “ [rɪ'plaɪd] - , “ [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][hɜːrt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][bʌt; bət] [jɔːr'self] .
“ Yes , sir , “ replied Winsloe , “ and nobody hurt to speak of but yourself .
” 是的 , 先生 , “ 回复 - , “ 和 无人 伤害 到 说话 的 但 你自己 .
“是的，先生，”温斯洛回答说，“除了您之外，没有人受伤。”

[bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [taɪm] , [sɜːr] ,
But you've had a pretty bad time , sir ,
但 你已经 有 一个 漂亮的 坏的 时间 , 先生 ,
但先生，您过得相当糟糕。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [θɪk] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [juː; jʊ][wʌz; wəz]
an ' I guess you don't know that it's the thick end of a week since you was
一个 - 我 猜测 你 不 知道 那 它是 这 厚的 结尾 的 一个 星期 自从 你 曾是
[brɔːt] [ə'boːrd] .
brought aboard .
带来 船上 .
我猜你还不知道，你上船已经快一个星期了。

[ju:l] [biː bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] ,
You'll be glad to know ,
你会 是 高兴的 到 知道 ,

你会很高兴知道，

[æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] ['ɪt] [duː][juː; jʊ] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] - [stʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
an ' I think it'll do you more good than all the doctors ' stuff in the world ,
一个 - 我 思考 它将 做 你 更多的 好的 比 全部 这 医生 - 东西 在 这 世界 ,
而且我认为它比世界上所有医生开的药都更有益于你。

[ðæt] [wi:v] [kʌt] [ɪn][faɪv] [weɪl] ,
that we've cut in five whale ,
那 我们已经 切 在 五 鲸 ,

我们已经砍掉了五头鲸鱼，

[æn; ən] - [aɪm] ['fɪgərɪn] - [ðæt] [ðeəz; ðəz] [br'twi:n] [fɔːr] [æn; ən] - [faɪv] ['hʌndrəd] - [ʌv; əv][ɔɪl] ['veri]
an ' I'm figurin ' that there's between four an ' five hundred bar'l of oil very
一个 - 我是 菲古林 - 那 有 之间 四 一个 - 五 百 - 的 油 非常
[ˈnɪrli] ['redi] [tuː; tə][rʌŋ] [daʊn] .
nearly ready to run down .
几乎 准备好 到 跑步 向下 .

我估计有四到五百巴石油即将枯竭。

[soʊ][wiː wi] [eɪnt] [dʌn] [soʊ] ['maɪti] [bæd][æftər][ɔ:l] .
So we ain't done so mighty bad after all .
所以 我们 不是 完毕 所以 强大的 坏的 后 全部 .

所以说，我们最终也没做得那么糟糕。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][wʌz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)] .
" The effect upon the wounded man was magical .
" 这 影响 之上 这 受伤 男人 曾是 神奇 .

“对受伤男子产生的效果简直神奇。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] , [ænd; ənd][hiː hi][ˈi:v(ə)n] [meɪd] [wʌŋ] ['efərt] [tuː; tə][raɪz] ,
His eyes sparkled , and he even made one effort to rise ,
他的 眼睛 闪闪发光 , 和 他 甚至 制成 一 努力 到 上升 ,

他的眼睛闪闪发光，甚至还试图站起来。

[bʌt; bət] - [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .
but Winsloe put out a restraining hand .
但 - 放 出去 一个 限制 手 .

但温斯洛伸出了阻止的手。

" [wel] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [vɔɪs] , " [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['ʃaʊtɪn] -
" Well , " the captain cried in quite a strong voice , " I feel like shoutin '
" 出色地 , " 这 队长 哭 在 相当 一个 强的 嗓音 , " 我 感觉 喜欢 喊叫 -

“好吧，”船长用相当洪亮的声音喊道，“我感觉想大喊大叫。”

- [ˈɡlɔːrɪ] [ˈhæɪlɪluːjə] !
' Glory Hallelujah !
- 荣耀 哈利路亚 !

荣耀归于哈利路亚！

- [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ɡreɪt] !
' If that ain't great !
- 如果 那 不是 伟大的 !

“这难道不是太棒了！ ”

[bʌt; bət] [seɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [təʊld][em 'iː] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [dʒɑ:b] [tʊk] [jiː; jɪ] ? "
But say , you ain't told me how long this job took ye ? "
但 说 , 你 不是 讲述 我 如何 长的 这 工作 采取 是的 ? "

但是，你还没告诉我这项工作花了你多长时间吗？

“ [its] [dʒʌst][ˈsev(ə)n] [deɪz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊər] [sɪns] [wiː; wi] [ˈstaːrtɪd] ,
“ **It's just seven days to an hour since we started** ,
“ 它是 只是 七 天 到 一个 小时 自从 我们 开始 ,
“从我们开始到现在已经过去七天零一个小时,”

[æn; ən] - [ˈprɪti] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
“ **an ' pretty late in the day it was** ,
“ 一个 - 漂亮的 晚的 在 这 天 它 曾是 ,
当时已经相当晚了。

[fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [sləʊ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][juː ˈes] , [ˈbiːn] - [ˈhændɪkæpt] [baɪ]
for Christmas was mighty slow in getting down to us , bein ' handicapped by
为了 圣诞节 曾是 强大的 慢的 在 获得 向下 到 我们 , 是 - 残疾人 经过
[jʊr; jər] [tuː] [weɪl] — — “
your two whale — — “
你的 二 鲸 — — “
圣诞节礼物送到我们这儿真是太慢了，都怪你们那两条鲸鱼——”

“ [tuː] [weɪl] , “ [ˈɔːlmoʊst] [jeld] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .
“ **Two whale , “ almost yelled the skipper** .
“ 二 鲸 , “ 几乎 大喊 这 船长 .
“两头鲸鱼！”船长几乎是喊出来的。

“ [-] [miːn] [tiː] - [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [seɪvd] [tuː] ? “
“ **D'ye mean t ' say that we saved two ? “**
“ 染料 意思是 t - 说 那 我们 已保存 二 ? “
“你是说我们救了两个人吗? ”

“ [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [bɪl] .
“ **Yes , sir , that's a true bill** .
“ 是的 , 先生 , 那就是 一个 真的 账单 .
“是的，先生，这是一份真实的账单。”

[aɪ] [eɪnt] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈmerɪt] [kæn; kən] [tel] [jiː; ji] , [ɔːr] [ˈkrɪsməs] .
I ain't heard all about it , but Merritt can tell ye , or Christmas .
我 不是 听到 全部 关于 它 , 但 梅里特 能 告诉 是的 , 或者 圣诞节 .
我还没完全了解，但梅里特可以告诉你，或者说说圣诞节的事。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪn] [ðæt] [piːs] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [sɪks] [maɪl] [tuː; tə] ,
They was on in that piece , I was about six mile to looard ,
他们 曾是 在 在 那 片 , 我 曾是 关于 六 英里 到 洛阿德 ,
他们当时就在那段视频里，我离洛阿德大约六英里远。

[æn; ən] - [ˈwʌndərɪn] - [ˈprɪti] [bæd] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪtɪn] - [ment] .
“ **an ' wonderin ' pretty bad what all the waitin ' meant** .
“ 一个 - 好奇 - 漂亮的 坏的 什么 全部 这 等待 - 意思是 .
我很想知道，这漫长的等待到底意味着什么。

[æn; ən] - [brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːrtɜː] [biː; bi] [traɪd] [tuː] [mʌtʃ] ,
An ' before I go , sir , as I don't think you orter be tried too much ,
一个 - 前 我 去 , 先生 , 作为 我 不 思考 你 或 是 尝试 也 很多 ,
先生，在我离开之前，我想您不应该受到太多的考验，

[aɪ][ˈwɑːntər] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [jər] [nuː] - [ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
I wante say that these yer new harponeers of ours is the whole thing .
我 想要 说 那 这些 你的 新的 - 的 我们的 是 这 所有的 事物 .
我想说，我们这些新来的竖笛手就是一切。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] [ˈbetər] [men] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tiː] - [wer] [ˈmɔːrɪn] - [ˈfɜː, ˈfer]
I don't want no better men , an ' I ain't goin ' t ' wear mournin ' fer
我 不 想 不 更好的 男人 , 一个 - 我 不是 去 - t - 穿 哀悼 - fer
我不需要更好的男人，我也不会穿丧服。

[ˈpeɪpɪ] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

Pepe and Louis any longer .
佩佩 和 路易斯 任何 更长 .

佩佩和路易斯不再是朋友了。

[bəʊθ] [æt; ət] [straɪkɪn] - [weɪl] [ænd; ənd] - [boʊt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] , [æn; ən] - [æz; əz] [ˈfɜː, ˈfer]

Both at strikin ' whale and steerin ' boat they're the limit , an ' as fer

两个都 在 打击 - 鲸 和 - 船 它们是 这 限制 , 一个 - 作为 fer

[wɜːrk] , [wel] ,

work , well ,
工作 , 出色地 ,

无论是捕鲸还是驾船，他们都达到了极限，至于工作嘛，嗯，

[ðeɪ] [suːt] [em ˈiː] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði]

they suit me , an ' I ain't the

他们 套装 我 , 一个 - 我 不是 这

它们很适合我，而且我不是.....

[ˌpiː ˈdʒiː] - [

[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[ˈiːziɪst] [mæn] [tuː; tə] [pliːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [oʊ] - [ˈkʌtɪn] - [ɪn] [æn; ən] - [ˈtraɪɪn] - [aʊt] .

easiest man to please in the matter o ' cuttin ' in an ' tryin ' out .

最容易 男人 到 请 在 这 事情 o - 切丁 - 在 一个 - 尝试 - 出去 .

在加入和尝试这件事上，他是最容易取悦的人。

[naʊ] [duː] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [sliːp] [əˈgen] , [sɜːr] , [æn; ən] - [dəʊnt] [pʊt] [ɪn] [ˈeni] [taɪm] [ˈwɜːriɪn] - ,

Now do try and get a sleep agen , sir , an ' don't put in any time worryin ' ,

现在 做 尝试 和 得到 一个 睡觉 代理 , 先生 , 一个 - 不 放 在 任何 时间 担心 - ,

先生，您现在就尽量再睡一会儿吧，别浪费时间担心了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] - [ˈɡɔɪn] - [dʒɪst] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɔrtə] .

because everythin's goin ' jist as it orter .

因为 - 去 - 要点 作为 它 或 .

因为一切都按部就班地进行着。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn] [dek] .

" And he slipped on deck .

" 和 他 滑倒了 在 甲板 .

“然后他在甲板上滑倒了。”

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪts] [ˈtʃɪrɪ] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faːr] [frʌm; frəm] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ]

But in spite of the mate's cheery words he was far from satisfied with

但 在 尽管如此 的 这 朋友的 欢快的 字 他 曾是 远的 从 使满意 和

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

the condition of things .

这 状况 的 事物 .

尽管船员说着欢快的话，但他对现状却远不满意。

[bəʊθ] [ˈmerɪt] [ænd; ənd] [siː] . [biː] . , [ðoʊ] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [ˈeni] [kəmˈpleɪnt] ,

Both Merriitt and C . B . , though neither of them made any complaint ,

两个都 梅里特 和 C . B . , 尽管 两者都不 的 他们 制成 任何 抱怨 ,

梅里特和CB虽然都没有提出任何投诉，

[ʃoʊd] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrməs] [streɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm]

showed unmistakable signs of the enormous strain that had been put upon them

显示 毋庸置疑 标志 的 这 巨大的 拉紧 那 有 到过 放 之上 他们

[ˈleɪtli] , [siː] . [biː] . [ɪˈspeʃəli] ,

lately , C . B . especially ,

最近 , C . B . 尤其 ,

尤其是CB，他们都明显表现出了近期承受的巨大压力。

[hu:] [wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:: wi] [noʊ] , ['hɑ:rdli] [kɑ:nvə'les(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['preʃər] [br'gæn] .
who was , as we know , hardly convalescent when the pressure began .
WHO 曾是 , 作为 我们 知道 , 几乎 康复期 什么时候 这 压力 开始 .
众所周知, 当压力开始时, 他几乎没有康复。

[br'sardz] [ðæt] ,
Besides that ,
除了 那 ,
除此之外,

[ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['boʊts] [kru:] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rdli] [fɪt] [tu:: tə] [goʊ][ɑ:n] [mʌt] **the other members of the captain's boat's crew were hardly fit to go on much**
这 其他 成员 的 这 船长的 船的 全体人员 是 几乎 合身 到 去 在 很多
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,
船长船上的其他船员也几乎无法继续坚持多久了。

[ɔ:l'dʒoʊ] [wið; wiθ] [rer] ['fɜ:rtɪtu:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [tu:: tə][ðer; ðər][tæsk] [ʌn'tɪl] [wɜ:rk][wʌz; wəz]
although with rare fortitude they had stuck to their task until work was
虽然 和 稀有的 坚韧 他们 有 卡住 到 他们的 任务 直到 工作 曾是
[ɔ:lməʊst] [dʌn] ,
almost done ,
几乎 完毕 ,
尽管他们展现出了罕见的毅力, 但他们坚持不懈地完成了任务, 直到工作几乎完成为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] ['laɪtər] [dʒɑ:bz] — [ɪn][fækt] ,
and then were given lighter jobs — in fact ,
和 然后 是 给定 打火机 工作 — 在 事实 ,
然后被安排做一些轻松的工作——事实上,

[ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [greɪt] ['efərt] .
the general routine of the ship was relaxed in view of the recent great effort .
这 一般的 常规 的 这 船 曾是 轻松 在 看法 的 这 最近的 伟大的 努力 .
鉴于最近付出的巨大努力, 船上的日常作息安排有所放松。

[soʊ] [wen] ['mɪstər] . - [tʊk] [hɪz; ɪz][ʃu:ʒuəl] [rʌf] [saɪts] [fɜ:r; fər][pə'ziʃ(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
So when Mr . Winsloe took his usual rough sights for position and found that
所以 什么时候 先生 . - 采取 他的 通常 粗糙的 景点 为了 位置 和 成立 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] - [seɪl][wið; wiθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪnd] [frʌm; frəm]
they were only about a couple of days ' sail with the present wind from
他们 是 仅有的 关于 一个 夫妻 的 天 - 帆 和 这 展示 风 从
[ðə; ði]['bəʊnɪn] ['aɪləndz] ,
the Bonin Islands ,
这 小笠原 岛屿 ,

所以, 当温斯洛先生像往常一样粗略地估算位置, 发现以目前的风向从博宁群岛出发, 他们大约只需要航行两天就能到达目的地时,

[hi:: hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:: tə] [stɪr] [fɜ:r; fər][ðem; ðəm] ,
he determined to steer for them ,
他 决定 到 转向 为了 他们 ,
他决心为他们掌舵,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑ:zətɪv] [kə'mænd] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
and in the absence of any positive command on the part of the captain ,
和 在 这 缺席 的 任何 积极的 命令 在 这 部分 的 这 队长 ,
且在舰长未发出任何明确命令的情况下,

[tu:: tə] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [rest] .
to go in and take a few days ' rest .
到 去 在 和 拿 一个 很少 天 - 休息 .
进去休息几天。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,
And as , in any case , he was not going out of his way ,
和 作为 , 在 任何 案件 , 他 曾是 不是 去 出去 的 他的 方式 ,
而且, 无论如何, 他也不是特意这么做的。

[hi; hi] [ˈeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] [pi:l] [ˈaɪlənd][ænd; ənd] [ˈkærid] [seɪl][tu;; tə][ðə; ði] [fer] [wind] [ðen]
he shaped his course for Peel Island and carried sail to the fair wind then
他 形状 他的 课程 为了 果皮 岛 和 携带 帆 到 这 公平的 风 然后
[ˈbloʊɪŋ] ,
blowing ,
吹 ,
他调整航向驶向皮尔岛, 并顺风扬帆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈhedweɪ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈʌndər]
with the object of making as much headway as possible , although under
和 这 目的 的 制作 作为 很多 进展 作为 可能的 , 虽然 在下面
[ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
ordinary circumstances ,
普通的 情况 ,
为了尽可能取得进展, 尽管在通常情况下,

[ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ˈri:əli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔ:rðərn] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæfə,lɒt] ,
being now really in the great northern haunt of the cachalot ,
存在 现在 真的 在 这 伟大的 北方 出没 的 这 沙洛特 ,
现在真的来到了黑猫的北方大巢穴,

[hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈkru:zɪŋ] [trɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ]
he would have been in the usual cruising trim which I have described as being
他 会 有 到过 在 这 通常 巡航 修剪 哪个 我 有 描述 作为 存在
[pərˈsu:d] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:fˈɔ:r] [graʊnd] .
pursued on the offshore ground .
追击 在 这 离岸 地面 .
他当时应该处于我所描述的那种巡航状态, 也就是在近海海域被追逐的状态。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðoʊ] [sti:l] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈveri] [wi:k] ,
But much to his relief the captain , though still remaining very weak ,
但 很多 到 他的 宽慰 这 队长 , 尽管 仍然 其余的 非常 虚弱的 ,
但令他欣慰的是, 船长虽然仍然非常虚弱,

[kept] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [hed] ,
kept his faculties and a clear head ,
保留 他的 学院 和 一个 清除 头 ,
他保持了清醒的头脑和健全的思维。

[soʊ] [ðæt] [wen] - [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tu;; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][pɔ:rt] [ˈlɔɪd] [ɪn]
so that when Winsloe broached the subject to him of making for Port Lloyd in
所以 那 什么时候 - 已提出 这 主题 到 他 的 制作 为了 港口 劳埃德 在
[ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
order to give the
命令 到 给 这
所以当温斯洛向他提起前往劳埃德港的事宜时,

[kru:] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][plæn][æn; ən] [ɪm'fæɪtɪk]
crew and himself a chance to recover , he gave the plan an emphatic
全体人员 和 他自己 一个 机会 到 恢复 , 他 给予 这 计划 一个 强调
[ˈsæŋk(ə)n] .
sanction .
制裁 .

为了给自己和船员一个恢复的机会，他明确批准了这项计划。

" [fɔ:r; fər] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [eɪnt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [ˈʌstər] [bi:; bi] ,
" **For , " he said , " I ain't as young as I uster be ,**
" 为了 , " 他 说 , " 我 不是 作为 年轻的 作为 我 乌斯特 是 ,
" 因为 , " 他说 , " 我不再像以前那么年轻了 ,

[æn; ən] - [ə; eɪ] [smæʃ] [ʌp] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [eɪnt] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:ɪ] [fi:l] [ˈeni]
an ' a smash up such as I've had ain't calculated to make me feel any
一个 - 一个 粉碎 向上 这样的 作为 我已经 有 不是 计算 到 制作 我 感觉 任何
[ˈsprɑɪər] .
spryer .
斯普赖尔 .

像我经历的这种打击，并不会让我感觉更精神。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [aɪv] [gɑ:tʃ][noʊ] [ˈfædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] [əˈbɪləti] [ti:] - [ˈkæri] [ɑ:n] ,
And although I've got no shadow of doubt as to your ability t ' carry on ,
和 虽然 我已经 得到 不 阴影 的 怀疑 作为 到 你的 能力 t - 携带 在 ,
虽然我对你继续下去的能力毫不怀疑，

- , [ti:] - [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptər] ,
Winsloe , t ' the end of the chapter ,
- , t - 这 结尾 的 这 章 ,

温斯洛，本章结尾，

[aɪ] [ˈri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ˈhæpi:ə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkelɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ten] [ˈfæðəm] [hoʊl] .
I really should feel happier with the kellick down in the ten fathom hole .
我 真的 应该 感觉 更快乐 和 这 凯利克 向下 在 这 十 捉摸 洞 .

我真的应该对十英寻深的洞穴里的凯利克感到更开心才对。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [teɪnt] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [eɪnt] [ɜ:rnd] [ə; eɪ][rest] .
Moreover , tain't as if we ain't earned a rest .
而且 , 污点 作为 如果 我们 不是 获得 一个 休息 .

此外，好像我们不配休息似的。

[ðæt] [læst] [kætʃ] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [hez] [pʊld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈævərɪdʒ] [ʌp] [ˈbʊli] .
That last catch of ours hez pulled our average up bully .
那 最后的 抓住 的 我们的 赫兹 拉 我们的 平均的 向上 欺负 .

我们最后一次捕获的那只鱼把我们的平均捕获量拉高了。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] [ðæt] - [sɔ:] [ðə; ði][boʊld] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv]
" **It was therefore with a light heart that Winsloe saw the bold outlines of**
" 它 曾是 所以 和 一个 光 心 那 - 锯 这 大胆的 概述 的
[pi:l] [ˈaɪlənd] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪr] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər]
Peel Island standing out against the clear blue of the sky on the third morning after
果皮 岛 常设 出去 反对 这 清除 蓝色的 的 这 天空 在 这 第三 早晨 后
[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌkɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
the above conversation ,
这 多于 对话 ,

因此，在上述谈话后的第三个早晨，温斯洛心情轻松地看到皮尔岛的轮廓在湛蓝的天空下格外醒目。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['nɒʊtɪd][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [həʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɔ:l][hændz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
and he noted with much satisfaction how cheerful all hands seemed to be
和 他 著名的 和 很多 满意 如何 快乐 全部 双手 似乎 到 是
[æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn] ['hɑ:rbər] ['eniwer] ,
at the prospect of a few days in harbour anywhere ,
在 这 前景 的 一个 很少 天 在 港口 任何地方 ,
他非常满意地注意到, 所有船员似乎都对能在港口待上几天感到兴高采烈。

[ˌweðər] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][get] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['lʌkʻəriz] ['ju:zuəli; ˈju:zəli]
whether it was possible to get any of the so - called luxuries usually
无论 它 曾是 可能的 到 得到 任何 的 这 所以 - 称为 奢侈品 通常
[kreɪvd] [baɪ] ['seɪləz] [ɔ:r][nɑ:t] .
craved by sailors or not .
渴望 经过 水手们 或者 不是 .
能否得到水手们通常渴望的那些所谓奢侈品。

[ˈoʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪˈɔ:r] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['merɪt] ,
Only two of the crew had been there before , one of them being Merritt ,
仅有的 二 的 这 全体人员 有 到过 那里 前 , 一 的 他们 存在 梅里特 ,
船员中只有两人之前去过那里, 其中一人是梅里特。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ʃoʊd] ['ɪntrəst] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ɪnˈθu:ziæzəm][æz; əz][hi:; hi] [drɪˈskraɪbd]
and he showed interest almost amounting to enthusiasm as he described
和 他 显示 兴趣 几乎 金额 到 热情 作为 他 描述
[ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈni:k] ['hɑ:rbər] [tu:; tə][si:] . [bi:] .
the wonders of the unique harbour to C . B .
这 奇迹 的 这 独特的 港口 到 C . B .
他兴致勃勃地向CB描述这个独特港口的奇妙之处, 几乎表现出极大的兴趣。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] , [hi:; hi] [sed] , [ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
It was also , he said , almost like his native place to him ,
它 曾是 还 , 他 说 , 几乎 喜欢 他的 本国的 地方 到 他 ,
他说, 那里对他来说几乎就像他的家乡一样。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər]
for there he would certainly find some people of the same strange mixture
为了 那里 他 会 当然 寻找 一些 人们 的 这 相同的 奇怪的 混合物
[ʌv; əv][ˈreɪsɪz][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] ,
of races as he was himself ,
的 种族 作为 他 曾是 他自己 ,
因为他肯定会在那里遇到一些和他一样拥有奇特种族混血背景的人。

[ˌtʃaɪˈni:z] , [ˌdʒæpəˈni:z] , [ˈspænjərdz] , [ɪˈtæljənz] , [kəˈhɑ:kəz] , [ænd; ʌnd] [əˈmɛrɪkənz] [ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [ɪn]
Chinese , Japanese , Spaniards , Italians , Kanakas , and Americans having settled in
中国人 , 日本人 , 西班牙人 , 意大利人 , 卡纳卡人 , 和 美国人 拥有 定居 在
[ðə; ði] [streɪndʒ] [pleɪs] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] ,
the strange place at different times ,
这 奇怪的 地方 在 不同的 时代 ,
中国人、日本人、西班牙人、意大利人、加拿大人和美国人曾在不同时期定居在这个陌生的地方。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][drɪˈsendənts, drɪˈsenɪnts] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ˈferli] [ˈnu:mərəs] .
and their descendants being now fairly numerous .
和 他们的 后代 存在 现在 相当 很多的 .
他们的后代现在数量相当多。

[ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] ,
Captain Taber being still too weak to be moved with safety ,
队长 塔伯 存在 仍然 也 虚弱的 到 是 已搬 和 安全 ,
塔伯船长身体仍然太虚弱, 无法安全转移。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [brɪfɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈmerɪt] [brɪˈkeɪm]
and Mr . Winsloe never having been into the place before , Mr . Merritt became
和 先生 . - 绝不 拥有 到过 进入 这 地方 前 , 先生 . 梅里特 成为
[ˈpaɪlət] , [ænd; ənd][siː] . [biː] . ,
pilot , and C . B . ,
飞行员 , 和 C . B . ,

由于温斯洛先生以前从未到过那里，梅里特先生便成了领航员，而CB，

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] ,
who was well able to criticize ,
WHO 曾是 出色地有能力的 到 批评 ,

他很擅长批评，

[wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tʊk] [ðə; ði]
was charmed at the consummate ease with which his chum took the
曾是 迷住了 在 这 完善 舒适 和 哪个 他的 密友 采取 这
[ˈves(ə)l][ɪn] [ˈʌndər] [ɔːl] [seɪl][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæflɪŋ] [ˈwaɪndz] ,
vessel in under all sail in spite of the baffling winds ,
血管 在 在下面 全部 帆 在 尽管如此 的 这 莫名其妙 风 ,

他的朋友在变幻莫测的风向下，依然能轻松地驾驭帆船，这让他感到非常惊喜。

[wɪtʃ] [niˈsesɪteɪtɪd] [ˈkɑːnstənt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
which necessitated constant attention to
哪个 必要 持续的 注意力 到

这就需要持续关注

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[ðə; ði] [ˈbreɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈhæljərd] .
the braces and halyards .
这 牙套 和 升帆索 .

吊索和升帆索。

[pɔːrt] [lɔɪd] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [vɑːˈkeɪnoʊ] , [ɪkˈstɪŋkt][ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] ,
Port Lloyd is nothing but the crater of a mighty volcano , extinct ages ago ,
港口 劳埃德 是 没有什么 但 这 火山口 的 一个 强大的 火山 , 灭绝 年龄 前 ,
劳埃德港只不过是一座古老死火山的火山口而已。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ɔːf(ə)l] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [sʌŋk] [daʊn] [loʊ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [brɪːtʃ]
and by some awful convulsion of nature sunk down low enough for one breach
和 经过 一些 可怕 抽搐 的 自然 沉没 向下 低的 足够的 为了 一 违反
[ɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [depθ] [ʌv; əv][ˈoʊsvər] [ˈtwenti] [ˈfæðəmz] ,
in it to form the entrance with a general depth of over twenty fathoms ,
在 它 到 形式 这 入口 和 一个 一般的 深度 的 超过 二十 英寻 ,

由于某种可怕的自然灾害，地势下沉到足够低的程度，以至于出现了一个缺口，形成了入口，其总深度超过二十英寻。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪtər] [ˈtaʊər] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt]
while the remaining sides of the crater tower up to a height of seven or eight
尽管 这 其余的 侧面 的 这 火山口 塔 向上 到 一个 高度 的 七 或者 八
[ˈhʌndrəd] [fiːt] .
hundred feet .
百 脚 .

而火山口其余部分则高达七八百英尺。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [riːfs] [ænd; ənd] [ledʒ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
As might be expected there are many reefs and ledges within the harbour ,
作为 可能 是 预期的 那里 是 许多 珊瑚礁 和 壁架 之内 这 港口 ,
正如预料的那样，港口内有很多暗礁和暗礁。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːzəlɪ] [siːn] [frʌm; frəm][əˈlʊːft] [wen] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentrəl]
but they are easily seen from aloft when coming in , and the central
但 他们 是 容易地 已见 从 高空 什么时候 未来 在 , 和 这 中央
[ˈæŋkərɪdʒ] ,
anchorage ,
安克雷奇 ,

但从高处很容易看到它们，尤其是在进港时，以及中央锚地。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][mʌst; məst] [niːdʒ] [biː; bi] [wɔːrpt] [baɪ] [kedʒ] ,
into which a vessel must needs be warped by kedges ,
进入 哪个 一个 血管 必须 需求 是 扭曲的 经过 边缘 ,
[ˈwɔːrpt] [baɪ] [kedʒ] ,
船只必须用船帆索具进行扭曲变形，

[ɪz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [dɑːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːlmʊst][ˈlev(ə)] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ten] [ˈfæðəmz] [depθ] ,
is a natural dock with an almost level bottom of ten fathoms depth ,
是 一个 自然的 码头 和 一个 几乎 等级 底部 的 十 英寻 深度 ,
[ˈwɔːrpt] [baɪ] [kedʒ] ,
这是一个天然码头，底部几乎水平，水深十英寻。

[sɪˈkjʊr] [frʌm; frəm] [ˈevri] [wind] [ðæt] [blʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [ˈhoʊldɪŋ] [graʊnd] .
secure from every wind that blows and with splendid holding ground .
安全的 从 每一个 风 那 打击 和 和 灿烂 保持 地面 ,
[ˈwɔːrpt] [baɪ] [kedʒ] ,
它能抵御一切风的侵袭，并且拥有绝佳的立足之地。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nʊk] [ðə; ði][ˈɪlaɪzə][ˈædəmz][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]
Into this beautiful nook the Eliza Adams was taken and secured to the
进入 这 美丽的 角落 这 伊丽莎 亚当斯 曾是 已采取 和 安全 到 这
[ˈɪmens] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] ,
immense satisfaction of all on board ,
巨大 满意 的 全部 在 木板 ,
[ˈwɔːrpt] [baɪ] [kedʒ] ,
伊丽莎·亚当斯号被驶入这个美丽的角落并停泊好，船上所有人都非常满意。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - , [huː] [naʊ] [felt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [rest] [wɪtʃ]
and especially to Mr . Winsloe , who now felt able to take that rest which
和 尤其 到 先生 . - , WHO 现在 毛毡 有能力的 到 拿 那 休息 哪个
[hiː; hi][ˈbædli] [ˈniːdɪd] ,
he badly needed ,
他 糟糕 需要 ,
[ˈwɔːrpt] [baɪ] [kedʒ] ,
尤其要感谢温斯洛先生，他现在终于可以好好休息一下了，这正是他迫切需要的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ðər; ðər] ,
and , as there were several whaleships there ,
和 , 作为 那里 是 一些 捕鲸船 那里 ,
[ˈwɔːrpt] [baɪ] [kedʒ] ,
而且，由于那里停泊着好几艘捕鲸船，

[tuː; tə] [get] [ədˈvaɪs] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [kəˈmɑːndəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptənz] [helθ] .
to get advice from other commanders about the state of his captain's health .
到 得到 建议 从 其他 指挥官 关于 这 状态 的 他的 船长的 健康 .
[ˈwɔːrpt] [baɪ] [kedʒ] ,
向其他指挥官咨询他上尉的健康状况。

[bɪˈsaɪdʒ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk] [ə; eɪ]
Besides , it was an ideal place for all those things that a ship like a
除了 , 它 曾是 一个 理想的 地方 为了 全部 那些 事物 那 一个 船 喜欢 一个
[ˈweɪlər] [niːdʒ] ,
whaler needs ,
捕鲸船 需求 ,

此外，对于像捕鲸船这样的船只来说，这里也是存放所有必需品的理想场所。

[ɡʊd] [ˈwɔːtər] , [ˈplenti] [ʌv; əv][fruːt] [ænd; ənd] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [ænd; ənd] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [fɪʃ] .
good water , plenty of fruit and vegetables , and swarms of excellent fish .
好的 水 , 很多 的 水果 和 蔬菜 , 和 蜂群 的 出色的 鱼 .
[ˈwɔːrpt] [baɪ] [kedʒ] ,
水质优良，水果蔬菜丰富，鱼类资源丰富。

[ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər][ˈhɑːrdli][fɜːrld][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈkæptɪnz][ʌv; əv][θriː][ʌv; əv][ðə; ði] , [ðə; ði]
The sails were hardly furled before the captains of three of the whaleships , the
这 帆 是 几乎 卷曲 前 这 队长 的 三 的 这 捕鲸船 , 这
[ˈfiːnɪks] ,
Phoenix ,
凤凰 ,

三艘捕鲸船的船长们, 包括“凤凰号”在内, 几乎还没来得及收起船帆。

[ðə; ði][dʒeɪmz][ˈɑːrnəld] ,
the James Arnold ,
这 詹姆斯 阿诺德 ,

詹姆斯·阿诺德

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrəl][wɜːr; wər][əˌbɔːŋsaɪd][ænd; ənd][ˈkʌmɪŋ][ɑːn][bɔːrd][wɜːr; wər][rɪˈsiːvd][baɪ][ˈmɪstər] .
and the Coral were alongside and coming on board were received by Mr .
和 这 珊瑚 是 旁边 和 未来 在 木板 是 已收到 经过 先生 .
- [wɪð; wɪθ][greɪt][dɪˈlaɪt] .
Winsloe with great delight .
- 和 伟大的 喜 .

珊瑚号停靠在旁边, 登船的乘客受到了温斯洛先生的热烈欢迎。

[ðeɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ədˈventʃər][wɪtʃ][hæd; həd][leɪd][ˈkæptɪn][ˈteɪbə][ləʊ][wɪð; wɪθ][greɪv][ˈfeɪsɪz] ,
They heard of the adventure which had laid Captain Taber low with grave faces ,
他们 听到 的 这 冒险 哪个 有 铺设 队长 塔伯 低的 和 严重 面孔 ,
他们听闻塔伯船长遭遇的险境, 脸色凝重。

[ænd; ənd][æftər][ˈmɪstər] . - [hæd; həd][fɜːrst][æsəˈteɪnd][ðæt][ˈkæptɪn][ˈteɪbə][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə]
and after Mr . Winsloe had first ascertained that Captain Taber was fit to
和 后 先生 . - 有 第一的 已确定 那 队长 塔伯 曾是 合身 到
[rɪˈsiːv][ðem; ðəm][ðeɪ][dɪˈsendɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ænd; ənd][ˈɡriːtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðæt][diːp]
receive them they descended to his cabin and greeted him with that deep
收到 他们 他们 下降 到 他的 舱 和 问候 他 和 那 深的
[ˌkɔːrdʒiˈæləti][wɪtʃ][juːst][tuː; tə][biː; bi][soʊ][mɑːrkt][ə; eɪ][ˈfiːtʃər][əˈmʌŋ][ðɪːz][men] ,
cordiality which used to be so marked a feature among these men ,
亲切 哪个 用过的 到 是 所以 标记 一个 特征 之中 这些 男人 ,

温斯洛先生首先确认塔伯船长适合接待他们之后, 他们便下到他的船舱, 以这些人一贯的热情好客向他问好。

[ˈbrʌðərz][ɪn][ɑːrmz] , [ˈnoʊɪŋ][ænd; ənd][rɪˈspektɪŋ][wʌn][əˈhʌðər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈθɜːroʊ]
brothers in arms , knowing and respecting one another from a thorough
兄弟 在 武器 , 会心 和 尊重 一 其他 从 一个 彻底
[ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
knowledge of the
知识 的 这
生死与共的兄弟, 彼此了解、互相尊重, 这源于他们对彼此的深入了解。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 213**]
[页 -]

[第213页]

[haɪ][ˈkwɑːlətɪz][ðæt][went][tuː; tə][meɪk][ʌp][ðə; ði][kəmˈpliːt][ˈweɪlmən] .
high qualities that went to make up the complete whaleman .
高的 品质 那 去 到 制作 向上 这 完全的 捕鲸人 .
构成完美捕鲸人的高尚品质。

[bʌt; bət][wen][ðeɪ][saː][ðə; ði][rek][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][frend] ,
But when they saw the wreck of their old friend ,
但 什么时候 他们 锯 这 破坏 的 他们的 老的 朋友 ,
但当他们看到老朋友的残骸时,

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəɪz] ,
and had made a careful examination of his injuries ,
和 有 制成 一个 小心 考试 的 他的 受伤 ,
并仔细检查了他的伤势,

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
they decided that although it was nothing short of a miracle that he had
他们 决定 那 虽然 它 曾是 没有什么 短的 的 一个 奇迹 那 他 有
[meɪd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] ,
made so good a recovery ,
制成 所以 好的 一个 恢复 ,
他们认为, 尽管他康复得如此之好简直是个奇迹,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [hɪz; ɪz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
it was hopeless his attempting to finish the voyage .
它 曾是 绝望 他的 尝试 到 结束 这 航程 .
他试图完成这次航行是徒劳的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ðeɪ] [sed] ,
It was evident , they said ,
它 曾是 明显 , 他们 说 ,
他们说, 这一点显而易见。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [kʌm] [hæv; həv] [kəm'pli:t] [rest] [ænd; ənd]
that he must for at least a year to come have complete rest and
那 他 必须 为了 在 至少 一个 年 到 来 有 完全的 休息 和
[ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm] ['wɜ:ri] ,
immunity from worry ,
免疫 从 担心 ,
他必须至少在接下来的一年内完全休息, 免受任何忧虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðer; ðər][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp]
and they gave it as their decided opinion that he should give up the ship
和 他们 给予 它 作为 他们的 决定 观点 那 他 应该 给 向上 这 船
[tu:; tə] - [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .
to Winsloe and go home .
到 - 和 去 家 .
他们一致认为, 他应该把船让给温斯洛, 然后回家。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And although they did not say so to him ,
和 虽然 他们 做过 不是 说 所以 到 他 ,
虽然他们没有当面告诉他,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['teɪbə] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi][fɪt][tu:; tə]
they were also of opinion that George Taber would never again be fit to
他们 是 还 的 观点 那 乔治 塔伯 会 绝不 再次 是 合身 到
[kə'mænd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][spɜ:rm] ['weɪlɪŋ] .
command a ship in the great and strenuous business of sperm whaling .
命令 一个 船 在 这 伟大的 和 费力的 商业 的 精子 捕鲸 .
他们还认为, 乔治·塔伯再也无法胜任在艰苦卓绝的抹香鲸捕鲸业中指挥船只了。

[ˌferwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]
Farewell to the Ship
告别 到 这 船

告别这艘船

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪf] [nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðə; ði]
It would be difficult if not impossible to convey to the reader the
它 会 是 难的 如果 不是 不可能的 到 传达 到 这 读者 这
[kɑːnstərˈneɪ](ə)n] [ðæt] [fel] [əˈpɑːn] [ˈkæptɪn] [teɪbəz] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz]
consternation that fell upon Captain Taber's mind when the decision of his fellows
惊愕 那 跌倒 之上 队长 塔伯的 头脑 什么时候 这 决定 的 他的 伙伴们
[wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
were made known to him .
是 制成 已知 到 他 .

如果要向读者传达塔伯船长得知同伴们的决定时心中的惊愕之情，那将非常困难，甚至是不可能的。

[haʊ] [hiː; hi] [fʊːt] [əˈɡenst] , [nɑːt][ˈoʊnli][ðər; ðər] [ˈsentəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz] ,
How he fought against , not only their sentence , but his own convictions ,
如何 他 战斗 反对 , 不是 仅有的 他们的 句子 , 但 他的 自己的 定罪 ,
[hə] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz]
他不仅反抗判决，也反抗自己的信念。

[fɔːr; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ðər; ðər][ˈsensəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ]
for during the long hours that he had lain there sensible that the strength
为了 期间 这 长的 小时 那 他 有 莱恩 那里 明智的 那 这 力量
[ænd; ənd] [ˈvɪɡər] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [pəˈzest] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɡeɪv] [noʊ]
and vigour that he once possessed had gone from him and gave no
和 活力 那 他 一次 拥有 有 已消失 从 他 和 给予 不
[saɪn][ʌ; əv] [rɪˈtʃːrɪŋ] ,
sign of returning ,
符号 的 返回 ,

因为他躺在那里的漫长几个小时里，他清楚地意识到自己曾经拥有的力量和活力已经离他而去，而且没有丝毫恢复的迹象。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [æt; ət][ləst][hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi]
he had been compelled to acknowledge that at last he had , as he
他 有 到过 被迫 到 承认 那 在 最后的 他 有 , 作为 他
[pʊt][aɪ ˈtiː] ,
put it ,
放 它 ,

他不得不承认，正如他所说，他最终做到了。

[kʌm] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ɡet] [əˈraʊnd] [nɔːr] [liːp] [ˈoʊvər] .
come up against a difficulty that he could neither get around nor leap over .
来 向上 反对 一个 困难 那 他 可以 两者都不 得到 大约 也不 飞跃 超过 .
[hə] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz]
他遇到了一个既无法绕过也无法跨越的困难。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
And as soon as they were gone ,
和 作为 很快 作为 他们 是 已消失 ,
[hə] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz]
他们刚一离开，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [terz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ]
he turned his face to the bulkhead and shed the bitter tears of a strong
他 转向 他的 脸 到 这 舱壁 和 棚 这 苦的 眼泪 的 一个 强的
[soʊl] [kəmˈpeld] [tuː; tə][ædˈmɪt] [kəmˈpliːt] [dɪˈfiːt] .
soul compelled to admit complete defeat .
灵魂 被迫 到 承认 完全的 击败 .
[hə] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz]
他转过脸，面向舱壁，流下了坚强的灵魂被迫承认彻底失败的苦涩泪水。

[ænd; ɐnd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
And then came a gleam of comfort .
和 然后 来了 一个 闪耀 的 舒适 .

然后，一丝安慰的曙光出现了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪər] [dɪˈstres] [ʌv; əv][maɪnd][hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][si:] . [bi:] . , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈkrɪstʃən] [mæn] ,
In his dire distress of mind he thought of C . B . , the gentle Christian man ,
在 他的 可怕的 痛苦 的 头脑 他 想法 的 C . B . , 这 温和的 基督教 男人 ,
在他极度痛苦的心情中，他想起了CB，那位温和的基督徒。

[hu:] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈefərt] [hæd; həd] [ˈtwaind] [ˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈstrɪŋz] ,
who without making any special effort had twined round his heart strings ,
WHO 没有 制作 任何 特别的 努力 有 缠绕 圆形的 他的 心 字符串 ,
她不费吹灰之力就拨动了他的心弦，

[hu:] [θru:] [greɪt] [ænd; ɐnd] [ˌʌndɪˈz:rvd] [ˈtraɪəlz][hæd; həd] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [səˈrenəti] [ʌv; əv] [soʊl] ,
who through great and undeserved trials had still retained his serenity of soul ,
WHO 通过 伟大的 和 不应得的 试验 有 仍然 保留 他的 宁静 的 灵魂 ,
他虽经历了巨大的、不应有的磨难，却依然保持着内心的平静。

[ænd; ɐnd][hi;; hi] [felt] [ðæt] [hɪr] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][tʌ:rn][tu;; tə][ɪn][hɪz; ɪz]
and he felt that here indeed was a man that he could turn to in his
和 他 毛毡 那 这里 的确 曾是 一个 男人 那 他 可以 转动 到 在 他的
[aʊər] [ʌv; əv] [ni:d] ,
hour of need ,
小时 的 需要 ,

他觉得，在危难之际，这的确是一个可以依靠的人。

[wʌŋ] [hu:] [wʊd] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][ɪmˈpɑ:rt][tu;; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnər] [kɑ:m] [ðæt]
one who would be able to impart to him some of that inner calm that
一 WHO 会 是 有能力的 到 传授 到 他 一些 的 那 内 冷静的 那
[si:md] [pru:f] [əˈgenst] [ɔ:l] [ˈaʊtwərd] [dɪˈstɜ:rbəns] [həʊˈevər] [greɪt] .
seemed proof against all outward disturbance however great .
似乎 证明 反对 全部 向外 干扰 然而 伟大的 .

能够将那种似乎能抵御一切外部干扰（无论多么巨大）的内心平静传递给他的人。

[mæn] [ˈfæʃ(ə)n] [hi;; hi][ˈhɑ:rdli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:m] ,
Man fashion he hardly thought of the source of that calm ,
男人 时尚 他 几乎 想法 的 这 来源 的 那 冷静的 ,
他很少去想这种平静的来源，尤其是在男士时尚方面。

[æz; əz][wi;; wi][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn] [ˈwɪntər] [wɪˈðəʊt] [ˈfi:lɪŋ]
as we enjoy the warmth of a fire in winter without feeling
作为 我们 享受 这 温暖 的 一个 火 在 冬天 没有 感觉
就像我们在冬天享受炉火的温暖而毫无感觉一样

[ˈɡreɪtf(ə)l][tu;; tə][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪər][ˈpɑ:səb(ə)l] .
grateful to the elements which make the fire possible .
感激的 到 这 元素 哪个 制作 这 火 可能的 .
感谢自然元素让火成为可能。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [wi;; wi] [meɪ] [nɑ:t] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,
But for that we may not blame him ,
但 为了 那 我们 可能 不是 责备 他 ,
但为此我们或许不能责怪他。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv]
since he is in this respect so completely at one with the great majority of
自从 他 是 在 这 尊重 所以 完全地 在 一 和 这 伟大的 多数 的
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .

因为在这方面，他与绝大多数人类完全一致。

[ə; eɪ][daɪm] [ɪnˈdefɪnət] [ˈpʊːrpəs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪpɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
A dim indefinite purpose was shaping itself in his mind ,
一个 暗淡 不定 目的 曾是 成型 本身 在 他的 头脑 ,
一个模糊不清的目标在他脑海中逐渐形成。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔːt][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈkɒːnkriːt] [fɔːrm] ,
but he did not try to bring it into concrete form ,
但 他 做过 不是 尝试 到 带来 它 进入 具体的 形式 ,
但他并没有尝试将其付诸实践。

[hiː; hi][dʒʌst][leɪd] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
he just laid back upon his pillow exhausted and went to sleep ,
他 只是 铺设 后退 之上 他的 枕头 筋疲力尽的 和 去 到 睡觉 ,
他筋疲力尽地倒在枕头上，睡着了。

[ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði][ˈment(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈaʊərz] .
being indeed almost made worse by the mental strain of the last few hours .
存在 的确 几乎 制成 更糟 经过 这 精神的 拉紧 的 这 最后的 很少 小时 .
过去几个小时的精神压力确实使情况变得更糟。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ɪnˈkwaiər][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈwelfər] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt]
And Mr . Winsloe , coming down softly to inquire after his welfare , seeing that
和 先生 . - , 未来 向下 轻轻 到 查询 后 他的 福利 , 看到 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] ,
he was resting ,
他 曾是 休息 ,
温斯洛先生轻手轻脚地走下来，询问他的情况，见他正在休息，

[tɪp] - [toʊd] [ʌp] [əˈɡen] .
tip - toed up again .
提示 - 脚趾 向上 再次 .

踮着脚尖又走了上去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第11/18页

[hiː; hi] , [ðə; ði] [meɪt] , [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪn'sensəbli] ['betəd] [baɪ] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hæpənɪŋz] , [fɔːr; fər] He , the mate , was quite insensibly bettered by this series of happenings , for 他 , 这 伴侣 , 曾是 相当 无意识地 改进 经过 这 系列 的 事件 , 为了 [ɔːl'doʊ] , although , 虽然 ,

作为船员的他，在这一系列事件中不知不觉地受益匪浅，因为尽管， [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [meɪts] , [hiː; hi][hæd; həd] [æm'bɪʃənz] , [lɒŋd] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə; eɪ] [ʃɪp] , like all other mates , he had ambitions , longed to command a ship , 喜欢 全部 其他 伙伴们 , 他 有 抱负 , 渴望 到 命令 一个 船 , 和其他水手一样，他也有抱负，渴望指挥一艘船。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [fər'gɔ:t][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑ:səb(ə)] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] , he actually forgot all about the possible benefit to himself , 他 实际上 忘了 全部 关于 这 可能的 益处 到 他自己 , 他完全忘记了这对他自身可能带来的好处。

[fər'gɔ:t][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɜːrdz] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['skɪpər] [ɪn][oʊ'aːhuː] , forgot the strong words addressed to him by the skipper in Oahu , 忘了 这 强的 字 已解决 到 他 经过 这 船长 在 欧胡岛 , 他忘记了船长在瓦胡岛对他说过的那些严厉的话。

[fər'gɔ:t][ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['bɪtərnəs] [ə'ɡenst] [siː] . [biː] . [ɪn] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] forgot all his previous bitterness against C . B . in sorrow for the sympathy for 忘了 全部 他的 以前的 苦味 反对 C . B . 在 悲哀 为了 这 同情 为了 [hɪz; ɪz] ['sɔːrli] ['striken] [frend] . his sorely stricken friend . 他的 非常 受打击的 朋友 . 他忘记了之前对CB的所有怨恨，转而同情他那遭受重创的朋友。

[æz; əz] [jet] , [haʊ'evər] , As yet , however , 作为 然而 , 然而 , 然而，目前为止，

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kɑːntəmplɪt] [ðə; ði] [pɑ:səbɪləti] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['teɪbə] [brɪ'kʌmɪŋ] he had refused to contemplate the possibility of Captain Taber becoming 他 有 拒绝 到 沉思 这 可能性 的 队长 塔伯 成为 [ə; eɪ] ['helpləs] [ɪn'vælɪd][fɔːr; fər] [laɪf] . a helpless invalid for life . 一个 无助 无效的 为了 生活 . 他一直拒绝去想塔伯上尉可能会终身成为无助的残疾人。

['terəb(ə)] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒərəz][tuː; tə][biː; bi] , Terrible though he knew his injuries to be , 糟糕的 尽管 他 知道 他的 受伤 到 是 , 尽管他知道自己伤势很严重，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [soʊ] ['meni] [wʌt] [wi:; wi][fʊd; ʃəd] [kɔ:l][mɪ'rækjələs]
he had been accustomed to seeing so many what we should call miraculous
他 有 到过 习惯 到 看到 所以 许多 什么 我们 应该 称呼 神奇
[rɪ'kʌvərɪz] ,
recoveries ,
恢复 ,

他早已习惯了目睹许多我们称之为奇迹般的康复案例。

[ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɪpər] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] [hi:ld] [si:md] [tu:; tə]
that the fact of his skipper being alive and his wounds healed seemed to
那 这 事实 的 他的 船长 存在 活 和 他的 伤口 已治愈 似乎 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði][best] ['eɪd əns] [ðæt] ['prez(ə)ntli][hi:; hi] [wəd] [rɪ'zu:m] [kə'mænd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]
him the best evidence that presently he would resume command as if nothing
他 这 最好的 证据 那 目前 他 会 恢复 命令 作为 如果 没有什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

他认为，船长还活着，伤口也已痊愈，这便是船长很快就能像什么都没发生过一样重新掌舵的最佳证明。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['skɪpər] [hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n]
None of the visiting skippers had said anything to him about the decision
没有任何 的 这 访问 船长 有 说 任何事物 到 他 关于 这 决定
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ,
they had come to ,
他们 有 来 到 ,

客队队长们都没有就他们的决定向他提及此事。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst][hi:; hi]['oʊnli] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'fɔ:rst] ['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
so that at the most he only contemplated an enforced holiday for the
所以 那 在 这 最多 他 仅有的 思考 一个 强制执行 假期 为了 这
['skɪpər] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [hɪr] [waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kru:z] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
skipper on shore here while he took the ship for a cruise and came back
船长 在 支撑 这里 尽管 他 采取 这 船 为了 一个 巡航 和 来了 后退
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [kætʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['skɪpər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm]
with a big catch of oil to find the skipper awaiting him in the very prime
和 一个 大的 抓住 的 油 到 寻找 这 船长 等待中 他 在 这 非常 主要的
[ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv] [helθ] .
and vigour of health .
和 活力 的 健康 .

因此，他最多只是考虑让船长在岸上强制休假，而他自己则驾驶船只出海巡航，满载而归，却发现船长正健壮地在岸上等着他。

[ðɪ:z] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ru:d] [ʃɑ:k] [ðæt] ['veri] [æftər'nu:n] .
These ideas of his were to receive a rude shock that very afternoon .
这些 想法 的 他的 是 到 收到 一个 粗鲁的 震惊 那 非常 下午 .
就在当天下午，他的这些想法就受到了残酷的打击。

[waɪl] [ɔ:l][hændz][wɜ:r; wər]['kwaiətli] ['bɪzi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ]
While all hands were quietly busy and a party
尽管 全部 双手 是 悄悄 忙碌的 和 一个 派对
当所有人都默默忙碌着，一场聚会正在进行时

[ə]ʃɔːr] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [kæsk] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [ðə; ði][sɔːft][ˈmjuːzɪk(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] “ [seɪl][hoʊ] ! ” [wʌz; wəz]
ashore were filling casks with water , the soft musical cry of “ Sail ho ! ” was raised .
岸上 是 填充 酒桶 和 水 , 这 柔软的 音乐 哭 的 “ 帆 何 ! ” 曾是 提高 .

岸上的人正往桶里灌水，同时传来轻柔的“扬帆起航！”的歌声。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hed] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdændɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] , [ə; eɪ]
And round the North Head came one of the dandies of the high seas , a British corvette .
和 圆形的 这 北 头 来了 一 的 这 花花公子 的 这 高的 海域 , 一个 英国 克尔维特 .

一艘英国护卫舰绕过北岬角，驶来一艘海上名舰。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]
She had just paid a visit to this out - of - the - way place in the course
她 有 只是 有薪酬的 一个 访问 到 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 在 这 课程
[ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈveɪɪŋ] [kruːz] ,
of a surveying cruise ,
的 一个 测量 巡航 ,

她刚刚在一次勘测航行中到访了这个偏僻的地方。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [wel] ,
because — well ,
因为 — 出色地 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [wel] ,
因为——嗯 ,

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈkɑːmɜːrs] [ðæt] [ˈbrɪtɪ] [men]
because it is necessary in the interests of the world's commerce that British men
因为 它 是 必要的 在 这 兴趣 的 这 世界的 商业 那 英国 男人
[- [oʊ] - - [wɔːr][jæl; ʃəl] [ðʌs] [pəˈtroʊl][ðə; ði] [ˈsiːz] [ænd; ənd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðer; ðər] [,ɑːbzəˈveɪʃənz] ,
- o ' - war shall thus patrol the seas and record their observations ,
- o - - 战争 将 因此 巡逻 这 海域 和 记录 他们的 观察 ,

因为为了世界商业的利益，英国军舰有必要在海上巡逻并记录观察结果。

[æn; ən] [ɪˈmens] [ˈduːti] [ɪmˈpoozd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈneɪvi] [wɪt] [ɪz][ɔːl] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [fərˈɡɑːtn] [baɪ][ɪts]
an immense duty imposed upon the British Navy which is all too often forgotten by its
一个 巨大 责任 强加 之上 这 英国 海军 哪个 是全部 也 经常 被遗忘的 经过它是
[kəˈlʌmniː,eɪtər] ,
calumniators ,
诽谤者 ,

这是英国海军肩负的一项重大责任，而诽谤者们却常常忘记这一点。

[ænd; ənd] [ðooz] [huː] [ˈklæməɹ] [fɔːr; fər][ɪts][stɑːrˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪˈventʃuəl] [,æbəˈlɪ(ə)n] .
and those who clamour for its starvation and eventual abolition .
和 那些 WHO 叫嚣 为了 它是 饥饿 和 最终 废除 .

以及那些叫嚣着要扼杀它并最终废除它的人。

[pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] - [aɪˈdiəd] [men] ,
Poor little one - idea'd men ,
贫穷的 小的 一 - 构思 男人 ,
[pʊɹ] [ˈlɪt(ə)l][wʌn] - [aɪˈdiəd] [men] ,
可怜的、思想单一的小人物们 ,

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈpaʊə] [fɔːr; fər][hɑːrm] [ˈɪznt] [ˈlɪmɪtɪd] [æz; əz][ɪz][ðer; ðər] [ˈpaʊə]
what a pity it is that their power for harm isn't limited as is their power
什么 一个 遗憾 它 是 那 他们的 力量 为了 伤害 不是 有限的 作为 是 他们的 力量
[fɔːr; fər] [ɡʊd] .
for good .
为了 好的 .

可惜的是，他们作恶的力量并没有像他们行善的力量那样受到限制。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [ˈæŋkər] [ˈveri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈkæptɪn] [ˈswɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrəl] ,
She had not been at anchor very long before Captain Swift of the Coral ,
她 有 不是 到过 在 锚 非常 长的 前 队长 迅速 的 这 珊瑚 ,
她抛锚没多久, 就遇到了“珊瑚号”的斯威夫特船长。

[dɪˈpjuːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ˈkæptɪnz] ,
deputed by his brother - captains ,
委派 经过 他的 兄弟 - 队长 ,
由他的兄弟船长们委派,

[ˈbɔːrdɪd] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [ˈbeggd] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈsɜːrdʒən] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə]
boarded her and begged that her surgeon would have the goodness to
登机 她 和 乞求 那 她 外科医生 会 有 这 善良 到
[ˈvɪzɪt][ðə; ði][ɪˈlaɪzə][ˈædəmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
visit the Eliza Adams with him ,
访问 这 伊丽莎 亚当斯 和 他 ,
她登机后恳求她的外科医生能好心陪同她去探望伊丽莎·亚当斯。

[ænd; ænd] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈkæptɪn] .
and give an opinion upon the state of her suffering captain .
和 给 一个 观点 之上 这 状态 的 她 痛苦 队长 .
并就她那位饱受折磨的船长的状况发表意见。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈredi] [ˈkɜːrtəsi] [soʊ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪv(ə)][ˈɑːfəsərz] , [ðə; ði] [rɪˈkwest]
With that ready courtesy so characteristic of British Naval officers , **the request**
和 那 准备好 礼貌 所以 特征 的 英国 海军 警官 , 这 要求
[wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] ,
was immediately complied with ,
曾是 立即地 遵命 和 ,
英国海军军官们以他们特有的那种彬彬有礼的态度, 立即满足了这一请求。

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɪstər] . - [sɔː] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrəlz] [bəʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
and presently Mr . Winsloe saw approaching the Coral's boat with the captain
和 目前 先生 . 锯 接近 这 珊瑚的 船 和 这 队长
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrəl][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] [ˈɑːfɪsər] ,
of the Coral and a Naval officer ,
的 这 珊瑚 和 一个 海军 官 ,
这时, 温斯洛先生看到珊瑚号的船长和一名海军军官正乘着珊瑚号的船向他走来。

[huː] [ɑːn] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][saɪd][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈdɑːktər] [dəˈvaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
who on mounting the side was introduced to him as Doctor Devine of the
WHO 在 安装 这 边 曾是 介绍 到 他 作为 医生 神圣的 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɔːrʃɪp] [feɪm] .
British warship Fame .
英国 军舰 名声 .
登上船舷后, 他被介绍为英国战舰“名望号”上的迪瓦恩医生。

[ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈerənd] , [ˈmɪstər] . - [ˈɡreɪvli] [led][ðə; ði] [wei] [bɪˈləʊ] ,
Informed of their errand , Mr . Winsloe gravely led the way below ,
知情的 的 他们的 差事 , 先生 . 严重地 引领 这 方式 以下 ,
得知他们的任务后, 温斯洛先生神情严肃地走在前面。

[wer] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [meɪd] [æn; ən] [ɪɡˈzɔːstɪv] [ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] , [æt; ət][ðə; ði]
where the doctor made an exhaustive examination of Captain Taber , at the
在哪里 这 医生 制成 一个 详尽的 考试 的 队长 塔伯 , 在 这
[kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
conclusion of which ,
结论 的 哪个 ,
医生对塔伯上尉进行了详尽的检查, 检查结束后,

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
and after hearing the history of the accident ,
和 后 听力 这 历史 的 这 事故 ,
在听完事故经过后,

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ˈɔːrt] [ʌv; əv] [mɪˈrækjələs] [ðæt]
he gave it as his opinion that it was hardly short of miraculous that
他 给予 它 作为 他的 观点 那 它 曾是 几乎 短的 的 神奇 那
[ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] [æt; ət][ɔːl] ,
Captain Taber was alive at all ,
队长 塔伯 曾是 活 在 全部 ,
他认为, 塔伯船长能活下来简直就是一个奇迹。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈgen] .
but that he certainly would never be able to pursue his calling again .
但 那 他 当然 会 绝不 是 有能力的 到 追求 他的 呼叫 再次 .
但他肯定再也无法从事他原本的职业了。

[ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] , [rɪˈkwestɪd]
Captain Taber then , in a firm voice , requested
队长 塔伯 然后 , 在 一个 公司 嗓音 , 请求
塔伯上尉随后以坚定的语气请求道

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]
[第217页]

[ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
the doctor to tell him how long he had to live .
这 医生 到 告诉 他 如何 长的 他 有 到 居住 .
医生告诉他自己还能活多久。

“ [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
“ **That , my dear sir ,**
” 那 , 我的 亲爱的 先生 ,
“那, 我亲爱的先生,

[ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈænsər] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈfræŋkli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [aɪ ˈtiː]
is a question that I would answer you as frankly as you have asked it
是 一个 问题 那 我 会 回答 你 作为 坦率地说 作为 你 有 问 它
[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] .
were it in my power .
是 它 在 我的 力量 .
如果我有能力, 我会像你问的那样坦诚地回答这个问题。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] .
But I cannot tell .
但 我 不能 告诉 .
但我无法判断。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ɪkˈstensɪv] [ɪnˈtɜːrn(ə)l][ˈɪndʒərɪz][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]
There have been most extensive internal injuries in addition to those that are
那里 有 到过 最多 广泛的 内部的 受伤 在 添加 到 那些 那 是
[əˈpærənt] ,
apparent ,
明显 ,
除了显而易见的伤情外, 还有非常严重的内伤。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kənˈdʒektʃər] [ˈoʊnli] .
and what their effect may be in the future is a matter of conjecture only .
和 什么 他们的 影响 可能 是 在 这 未来 是 一个 事情 的 推测 仅有的 .
它们未来可能产生的影响目前只能是推测。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡriːn] [oʊld][eɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kə] [ænd; ənd] [ə'ten](ə)n] ,
You may live to a green old age with great care and attention ,
你 可能 居住 到 一个 绿色的 老的 年龄 和 伟大的 关心 和 注意力 ,
只要悉心照料, 你就能安享晚年。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['oʊnli][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tuː] .
and you may only live a week or two .
和 你 可能 仅有的 居住 一个 星期 或者 二 .
你可能只能活一两个星期。

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
All I can tell you I have told you ,
全部 我 能 告诉 你 我 有 讲述 你 ,
我能告诉你的, 我都已经告诉过你了。
[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [jʊr; jər] [kə'mænd] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd]
and I should certainly advise you to relinquish your command at once and
和 我 应该 当然 建议 你 到 放弃 你的 命令 在 一次 和
[prəʊ'siːd] ['hoʊmwərd] [baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get] .
proceed homeward by easy stages and in as much comfort as you can get .
继续 回家 经过 简单的 阶段 和 在 作为 很多 舒适 作为 你 能 得到 .
我强烈建议你立即放弃指挥权, 然后分阶段、尽可能舒适地返回家乡。

[aɪ][eɪ 'em] ['diːpli] ['sɔːri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,
I am deeply sorry that I can say nothing more hopeful and pleasant ,
我 是 深 对不起 那 我 能 说 没有什么 更多的 充满希望 和 令人愉快的 ,
我很遗憾, 我无法说出任何更令人鼓舞和充满希望的话。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [wel] ['fɔːtɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)]
but I can see that you are a man who is well fortified in the best possible
但 我 能 看 那 你 是 一个 男人 WHO 是出色地 强化 在 这 最好的 可能的
[wei] [ə'ɡenst] ['eni] ['fɔːrtʃən] .
way against any fortune .
方式 反对 任何 财富 .
但我看得出来, 你是一个已经做好万全准备, 能够抵御任何厄运的人。

[ɡʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːzi] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .
Good - bye , sir , and may you have a pleasant and easy journey home .
好的 - 再见 , 先生 , 和 可能 你 有 一个 令人愉快的 和 简单的 旅行 家 .
先生, 再见, 祝您一路顺风。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dʒiːniəl]['dɑːktər][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stoːri] [fɔːr; fər]
" **And the genial doctor was taken back to his ship with a story for**
" 和 这 和蔼可亲 医生 曾是 已采取 后退 到 他的 船 和 一个 故事 为了
[ðə; ði]['wɔːrdruːm,wɔːrdrʊm] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['diːpəst] [ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
the wardroom that attracted the deepest attention from his fellows .
这 军官餐厅 那 吸引 这 最深处 注意力 从 他的 伙伴们 .
“这位和蔼可亲的医生回到船上, 给军官餐厅讲了一个故事, 引起了同伴们极大的关注。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ɔːrt] [taɪm] [wen] ['kæptɪn] ['teɪbə] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp]
He had been gone but a very short time when Captain Taber , having made up
他 有 到过 已消失 但 一个 非常 短的 时间 什么时候 队长 塔伯 , 拥有 制成 向上
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
他离开没多久, 塔伯船长就下定了决心。

[sent] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [sed] —
sent for Winsloe and said —
发送 为了 - 和 说 —
派人去叫温斯洛, 然后说——

“ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hænd][ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jɒ] ,
“ **Now , my dear fellow , I'm going to hand the ship over to you ,**
“ 现在 , 我的 亲爱的 同伴 , 我是 去 到 手 这 船 超过 到 你 ,
“现在，我亲爱的伙计，我要把船交给你了。”

[ænd; ənd][hoʊp][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rætliŋ] [ɡʊd] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
and hope with all my heart that you'll have a rattling good time for the
和 希望 和 全部 我的 心 那 你会 有 一个 嘎嘎作响 好的 时间 为了 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] .
rest of the cruise .
休息 的 这 巡航 .

衷心希望你们在接下来的邮轮之旅中玩得非常开心。
[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ˈɔːrdər] ,
Everything is in order ,
一切 是 在 命令 ,
一切井然有序。

[ænd; ənd][juː; jɒ] [noʊ] [kwait][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][aɪ][duː] ,
and you know quite as much about the affairs of the ship as I do ,
和 你 知道 相当 作为 很多 关于 这 事务 的 这 船 作为 我 做 ,
你对船上的事务和我一样了解。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jɒ][ɔːr][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
so there is no need for me to worry you or myself with going over them .
所以 那里 是 不 需要 为了 我 到 担心 你 或者 我 和 去 超过 他们 .
所以，我无需为了复习这些内容而让你或我自己担心。

[nekst] , [aɪ][wɑːnt][juː; jɒ][tuː; tə][send][siː] . [biː] . [tuː; tə][em ˈiː] .
Next , I want you to send C . B . to me .
下一个 , 我 想 你 到 发送 C . B . 到 我 .
接下来，请你把CB发给我。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [ˈkænəːt] [ˈtræv(ə)l] [əˈloʊn][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [mɔːr]
I feel that as I cannot travel alone there is no one to whom I could more
我 感觉 那 作为 我 不能 旅行 独自的 那里 是 不 一 到 谁 我 可以 更多的
[ˈseɪfli] [ɪnˈtrʌst] [maɪˈself][ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ,
safely entrust myself than him ,
安全 委托 我 比 他 ,
我觉得我不能独自旅行，所以没有比他更值得我托付的人了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and I want to arrange with him .
和 我 想 到 安排 和 他 .
我想和他商量一下。

“ - [ˈsɪgnɪfaɪd] [əˈsent] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [dek] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][siː] . [biː] . ,
“ **Winsloe signified assent , and going on deck passed the word for C . B . ,**
“ - 表示 同意 , 和 去 在 甲板 通过了 这 单词 为了 C . B . ,
温斯洛表示同意，然后走到甲板上，把消息传达给了CB。

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
telling him that the captain
讲述 他 那 这 队长
告诉他船长

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
wished to see him .
希望 到 看 他 .

想见他。

[siː] . [biː] . [əu'beɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd][æt; ət]
C . B . obeyed on the instant , and seated himself at the captain's side at
C . B . 服从 在 这 立即的 , 和 坐着 他自己 在 这 船长的 边 在
[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
his request .
他的 要求 .

CB立即遵照队长的指示，坐在队长身边。

“ ['krɪsməs] , “ [sed] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] [ɪm'presɪvli] ,
“ Christmas , “ said the suffering man impressively ,
“ 圣诞节 , “ 说 这 痛苦 男人 令人印象深刻 ,

“圣诞节,”这位饱受折磨的男人语气坚定地说。

“ [ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [kən'fɜːrmd] [wʌt] [maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps]
“ the doctor has confirmed what my friends the captains of the other ships
“ 这 医生 有 确认的 什么 我的 朋友们 这 队长 的 这 其他 船舶
[hæv; həv][təʊld][em 'iː] ,
have told me ,
有 讲述 我 ,

“医生证实了我的朋友们，也就是其他船只的船长们告诉我的事情，

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [dʌn] , [maɪ] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['skɪpər] [ɪz]['oʊvər] ,
that I am done , my career as a whaling skipper is over ,
那 我 是 完毕 , 我的 职业 作为 一个 捕鲸 船长 是 超过 ,

我已经结束了，我的捕鲸船长生涯也结束了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
and I am bound to agree with them ;
和 我 是 边界 到 同意 和 他们 ;

我当然同意他们的观点；

[fɔːr; fər][aɪ] ['mʌsnt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][maɪ] ['oʊnərz] [baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['vɔɪdʒ] .
for I mustn't betray the interests of my owners by spoiling the ship's voyage .
为了 我 不得 背叛 这 兴趣 的 我的 所有者 经过 破坏 这 船的 航程 .

因为我不能破坏船只的航行，从而背叛船主的利益。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][təʊld][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [aɪ][get] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)] [ɪg'zɜːrʃn]
They have also told me that the sooner I get home with as little exertion
他们 有 还 讲述 我 那 这 很快 我 得到 家 和 作为 小的 用力
[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,
as may be ,
作为 可能 是 ,

他们还告诉我，我应该尽快回家，并且尽可能减少体力消耗。

[ðə; ði] ['betər] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][laɪf] .
the better chance I have of life .
这 更好的 机会 我 有 的 生活 .

我拥有的生存机会就越大。

[naʊ] , [aɪ] [kɑːnt] ['træv(ə)][ə'loʊn] ,
Now , I can't travel alone ,
现在 , 我 不能 旅行 独自的 ,

现在，我不能独自旅行了。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n]

and I sent for you to learn whether you are willing to take the burden
和 我 发送 为了 你 到 学习 无论 你 是 愿意的 到 拿 这 负担

[ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvælɪd][ˈbrʊkən][mæn][ɑːn][jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈʃəuldəz] ,

of an invalid broken man on your young shoulders ,
的 一个 无效的 破碎的 男人 在 你的 年轻的 肩膀 ,

我派人来找你, 想看看你是否愿意用你年轻的肩膀承担起一个残疾、身心俱疲的男人的重担。

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪ] - [deɪ] [hɪr] .

and give up your chance of making a good pay - day here .
和 给 向上 你的 机会 的 制作 一个 好的 支付 - 天 这里 .

这样你就放弃了在这里赚大钱的机会。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][,em ˈiː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [smɔːl] [peɪ] [æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem]

Will you come with me and look after me for such small pay as I am
将要 你 来 和 我 和 看 后 我 为了 这样的 小的 支付 作为 我 是

[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] ,

able to offer you ,
有能力的 到 提供 你 ,

你愿意跟我一起走, 照顾我, 我只能给你这么点报酬吗?

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ; [bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊr]

nothing in comparison with what your services are worth ; but I am a poor
没有什么 在 比较 和 什么 你的 服务 是 值得 ; 但 我 是 一个 贫穷的

[mæn] ,

man ,
男人 ,

与您的服务价值相比, 这根本不算什么; 但我只是个穷人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] [ˈjʌŋstəz] [ɪn] [ˈfer,heɪvən] ,

and I have a wife and three youngsters in Fairhaven ,
和 我 有 一个 妻子 和 三 年轻人 在 费尔黑文 ,

我在费尔黑文有妻子和三个孩子。

[huː] [wɪl] [niːd] [ˈevri] [sent] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [skreɪp] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːn] [ˈjɪrz] [aɪ] [siː]

who will need every cent that I can scrape together for the lean years I see
WHO 将要 需要 每一个 中心 那 我 能 刮 一起 为了 这 倾斜 年 我 看

[brɪfɔːr] [,em ˈiː] ?

before me ?
前 我 ?

谁会需要我竭尽全力攒下的每一分钱, 以度过我预见的艰难岁月?

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [brɪfɔːr] [siː] . [biː] . [kʊd; kəd] [ˈænsər] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl] [ˈriːəl]

” It was some little time before C . B . could answer , for , like all real
” 它 曾是 一些 小的 时间 前 C . B . 可以 回答 , 为了 , 喜欢 全部真实的

[ˈkrɪstʃənz] ,

Christians ,
基督徒 ,

“CB过了一会儿才回答, 因为, 像所有真正的基督徒一样,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] ,

he was exceedingly tender - hearted ,
他 曾是 非常 投标 - 心地 ,

他心地非常善良。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [mæn] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈveri]

and the sad spectacle of the suffering man before him touched him very
和 这 伤心 奇观 的 这 痛苦 男人 前 他 感动 他 非常

[ˈdiːpli] .

deeply .
深 .

眼前这位受苦之人的悲惨景象深深触动了 他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ænsər] —
But he recovered himself and answered —
但 他 恢复 他自己 和 回答 —

但他恢复了镇定，回答道——

“ [ˈkæptɪn] ['teɪbə] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [stɔːr] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [set] [baɪ] ['mʌni] .
“ Captain Taber , I thought you knew how little store my people set by money .
“ 队长 塔伯 , 我 想法 你 知道 如何 小的 店铺 我的 人们 放 经过 钱 .
“塔伯船长，我以为你知道我的人民多么不看重金钱。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,
I did not come with you with any idea of making money ,
我 做过 不是 来 和 你 和 任何 主意 的 制作 钱 ,

我跟你们来的时候并没有想过要赚钱，

[ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɜːrn] [maɪ]
only that I felt that I must see the world and at the same time earn my
仅有的 那 我 毛毡 那 我 必须 看 这 世界 和 在 这 相同的 时间 赚 我的
[oʊn] ['lɪvɪŋ] .
own living .
自己的 活的 .

我只是觉得我必须看看这个世界，同时也要自食其力。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [jɔː; jər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][em 'iː] ,
And if by doing what you ask I can repay your kindness to me ,
和 如果 经过 正在做 什么 你 问 我 能 偿还 你的 仁慈 到 我 ,

如果我能通过满足您的要求来报答您对我的恩情，

['mʌni] [niːd] [nɔːt][biː; bi] ['men](ə)nd] [bɪ'twiːn] [juː 'es][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [fuːd]
money need not be mentioned between us as long as I can get food
钱 需要 不是 是 提及 之间 我们 作为 长的 作为 我 能 得到 食物
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [em 'iː][ə'laɪv][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['hesəseri] .
enough to keep me alive and clothing such as is necessary .
足够的 到 保持 我 活 和 衣服 这样的 作为 是 必要的 .

只要我能得到足够的食物维持生命，以及必要的衣物，我们之间就不必谈钱。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][ænd; ənd]
I shall be glad and
我 将 是 高兴的 和

我将感到高兴，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

[praʊd] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ə'bɪləti] ,
proud to serve you with all my ability ,
自豪的 到 服务 你 和 全部 我的 能力 ,

能竭尽全力为您服务，我深感荣幸。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['klʌmzi] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [lɜːrn] ['kwɪkli] . “
and though I may be clumsy at first I hope to learn quickly .”
和 尽管 我 可能 是 笨拙 在 第一的 我 希望 到 学习 迅速地 . “

虽然我一开始可能会比较笨拙，但我希望自己能尽快学会。

“ [ɑː] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , “ ['feɪntli] ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
“ Ah , my dear fellow , “ faintly murmured the skipper ,
“ 啊 , 我的 亲爱的 同伴 , “ 淡淡的 低声说道 这 船长 ,

“啊，我亲爱的伙计，”船长低声说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ˈbɑːdi] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][wɑːnt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
“ there is far more than just body service I want from you .
“ 那里 是 远的 更多的 比 只是 身体 服务 我 想 从 你 .
“我想要的远不止是身体上的服务。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkwaɪət] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən]
I want to learn the secret of your quiet happiness and I believe you can
我 想 到 学习 这 秘密 的 你的 安静的 幸福 和 我 相信 你 能
[tiːtʃ] [em ˈiː] .
teach me .
教 我 .

我了解你内心平静快乐的秘诀，我相信你能教会我。

[aɪv] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈwʌndəʒd] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
I've watched and wondered at you for a long time ,
我已经 观看 和 想知道 在 你 为了 一个 长的 时间 ,
我观察你很久了，也一直对你充满好奇。

[ˈenvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [endʒɔɪɪŋ] ,
envying you the peace that I saw you always enjoying ,
羡慕 你 这 和平 那 我 锯 你 总是 享受 ,
我很羡慕你一直以来享受的那份平静。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbleɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][juː ˈes] [ˈrʌfiːənz] [ænd; ənd] [jet] [ˈduːɪŋ]
the power of living blamelessly in the midst of us ruffians and yet doing
这 力量 的 活的 无辜地 在 这 中间 的 我们 恶棍 和 然而 正在做
[jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][juː ˈes] .
your work with the best of us .
你的 工作 和 这 最好的 的 我们 .

身处我们这些恶棍之中，却能保持清白无辜，还能和我们中最优秀的人一起工作，这本身就是一种力量。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [ðɪs] [stroʊk] [ɪn] [ˈmɜːrsi] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ]
Perhaps the Almighty has given me this stroke in mercy because He saw that I
也许 这 全能者 有 给定 我 这 中风 在 怜悯 因为 他 锯 那 我
[wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [maɪˈself] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɪˈðaʊt] [aɪ ˈtiː] .
would not give myself time to learn His ways without it :
会 不是 给 我 时间 到 学习 他的 方式 没有 它 :
或许全能的上帝怜悯我，给了我这次打击，因为祂看到如果没有这次机会，我不会给自己时间去学习祂的旨意。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [naʊ] ,
I don't know , but He knows I'm willing to learn now ,
我 不 知道 , 但 他 知道 我是 愿意的 到 学习 现在 ,
我不知道，但他知道我现在愿意学习。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɔːspekt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][aɪ][eɪ ˈem] [kwat] [rɪˈzaɪnd] [tuː; tə]
and with the prospect of having you with me I am quite resigned to
和 和 这 前景 的 拥有 你 和 我 我 是 相当 辞职 到
[wʌt] [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [felt] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .
what I at first felt would break my heart .
什么 我 在 第一的 毛毡 会 休息 我的 心 .

想到能和你在一起，我原本以为这会让我心碎，但现在我已经完全接受了这个事实。

[soʊ] [ðæts] [ˈsetld] .
So that's settled .
所以 那就是 定居 .

那就这么定了。

[aɪl] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]
I'll make inquiries now as to the method of getting from here to the
患病的 制作 查询 现在 作为 到 这 方法 的 获得 从 这里 到 这
[stɜːts] ,
States ,
各州 ,

我现在就去打听一下从这里去美国的方法。

[tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ænd; ənd] [ðens] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [hoʊm] ,
to San Francisco , and thence across the Continent home ,
到 圣 弗朗西斯科 , 和 因此 穿过 这 大陆 家 ,
前往旧金山, 然后横跨大陆回家。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][faɪnd] [aʊt] [aɪl] [let][juː; jə] [noʊ] .
and as soon as I find out I'll let you know .
和 作为 很快 作为 我 寻找 出去 患病的 让 你 知道 .
我一有消息就会告诉你。

[naʊ] , [aɪm] [ˈveri] [ˈtaɪərd] [əˈgen] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Now , I'm very tired again and I think I could sleep a little .
现在 , 我是 非常 疲劳的 再次 和 我 思考 我 可以 睡觉 一个 小的 .
现在我又很累了, 我想我可以睡一会儿了。

[gɔːd] [bles] [juː; jə] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jə][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
God bless you , my boy , and I thank you with all my heart .
上帝 保佑 你 , 我的 男生 , 和 我 感谢 你 和 全部 我的 心 .
上帝保佑你, 我的孩子, 我由衷地感谢你。

" [æz; əz][siː] . [biː] . [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [dek] [əˈgen] [hiː; hi] [met] [ˈmerɪt] ,
" **As C . B . left the cabin to go on deck again he met Merritt** ,
" 作为 C . B . 左边 这 舱 到 去 在 甲板 再次 他 遇见 梅里特 ,
“当CB离开船舱再次前往甲板时, 他遇到了梅里特,

[ænd; ənd][wʌn] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [kəmˈpʌŋk](ə)n] .
and one glance at his face gave him a feeling of terrible compunction .
和 一 瞥一眼 在 他的 脸 给予 他 一个 感觉 的 糟糕的 愧疚 .
他只看了一眼自己的脸, 就感到一阵深深的愧疚。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌrekəˈleɪʒənz] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
A flood of recollections rushed into his mind ,
一个 洪水 的 回忆 匆忙 进入 他的 头脑 ,
往事如潮水般涌入他的脑海,

[ðə; ði][stɜːrn] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [ˈmerɪt] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [huː]
the stern hatred and bitter jealousy that Merritt had shown to any one who
这 船尾 仇恨 和 苦的 妒忌 那 梅里特 有 所示 到 任何 一 WHO
[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
he suspected of coming between him and the man he loved with an
他 怀疑 的 未来 之间 他 和 这 男人 他 喜爱 和 一个
[əˈfek](ə)n] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪgrəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kʌbz] .
affection resembling that of the tigress for her cubs .
感情 类似 那 的 这 母老虎 为了 她 幼崽 .

梅里特对任何他怀疑会介入他和他所爱之人之间的人都表现出强烈的仇恨和嫉妒, 他对那个人的爱就像母老虎对幼崽的爱一样。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ?
What would he say ?
什么 会 他 说 ?
他会说什么?

[mɔːr] ['peɪnf(ə)] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwɛstʃən] [stɪl] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [duː] ?
More painful and important question still , what would he do ?
更多的 痛苦 和 重要的 问题 仍然 , 什么 会 他 做 ?
更令人痛苦也更重要的问题是, 他会怎么做?

[ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['riːsɔːrs] .
In this trouble he went to his unfailing resource .
在 这 麻烦 他 去 到 他的 永不失败 资源 .
遇到这种麻烦, 他求助于他那屡试不爽的法宝。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [spɑːr] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [hiː; hi] 'berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Sitting down on a spar in a dark corner he buried his face in his hands ,
坐着 向下 在 一个 斯帕 在 一个 黑暗的 角落 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 ,
他坐在黑暗角落的一根木梁上, 双手捂住了脸。

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər]
and prayed for
和 祈祷 为了
并祈祷

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 220**]
[页 -]

[ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [pʊr] ['merɪt] .
guidance in this most difficult matter , and for poor Merritt .
指导 在 这 最多 难的 事情 , 和 为了 贫穷的 梅里特 .
就这件极其棘手的事情提供指导, 也为可怜的梅里特祈祷。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] [pæŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə]
He felt a keen pang at the thought that he had never been able to
他 毛毡 一个 敏锐的 疼痛 在 这 想法 那 他 有 绝不 到过 有能力的 到
[rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [meɪt] [hæd; həd] ['lævɪʃt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ]
return the affection the fourth mate had lavished upon him in anything like the
返回 这 感情 这 第四 伴侣 有 慷慨的 之上 他 在 任何事物 喜欢 这
[seɪm] ['meʒər] .
same measure .
相同的 措施 .
一想到自己从未能够以同样的程度回报四副对他的关爱, 他就感到一阵强烈的刺痛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] ['merɪt] ['oʊnli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
He had loved Merritt only as he had loved the skipper and a little
他 有 喜爱 梅里特 仅有的 作为 他 有 喜爱 这 船长 和 一个 小的
[mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] ['eni] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] ,
more than he had loved any other member of the ship's company ,
更多的 比 他 有 喜爱 任何 其他 成员 的 这 船的 公司 ,
他对梅里特的爱, 不亚于对船长的爱, 甚至比对船上其他任何船员的爱还要多一些。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [brɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
the only difference being that he had cherished a belief that he had been
这 仅有的 不同之处 存在 那 他 有 珍爱 一个 信仰 那 他 有 到过
[ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['hjuːmənaɪzɪŋ] [ðæt] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['vendʒf(ə)] ['neɪtʃər] [baɪ] [brɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt]
the means of humanizing that stern and vengeful nature by becoming the object
这 方法 的 人性化 那 船尾 和 复仇的 自然 经过 成为 这 目的
[ʌv; əv] [ɪts] [fɪrs] [ə'fekʃ(ə)n] .
of its fierce affection .
的 它是 凶猛的 感情 .
唯一的区别在于, 他一直坚信自己通过成为这种严厉而充满复仇心的天性所渴望的对象, 从而使之变得人性化。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə]
He lifted his head refreshed by his communion , and there , quite near to
他 抬起 他的 头 焕然一新 经过 他的 圣餐 , 和 那里 , 相当 靠近 到
[hɪm; ɪm] , [sæt] ['merɪt] ,
him , sat Merritt ,
他 , 卫星 梅里特 ,
他因领受圣餐而精神焕发，抬起头来，只见梅里特就坐在他旁边。

[ˈhævɪŋ] ['stəʊlən][ʌp] ['nɔɪzləsli] .
having stolen up noiselessly .
拥有 被盗 向上 无声 .

悄无声息地溜了上去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['merɪt] [edʒd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ,
As soon as he looked up Merritt edged towards him and said in a hoarse ,
作为 很快 作为 他 看起来 向上 梅里特 边缘 向 他 和 说 在 一个 嘶哑 ,
[kən'streɪnd] [vɔɪs] —
constrained voice —
受限 嗓音 —

他刚一抬起头，梅里特就凑近他，用沙哑而压抑的声音说道——

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [tʃʌm] ?
“ What's the matter with ye , chum ?
“ 是什么 这 事情 和 是的 , 密友 ?

“你怎么了，伙计？ ”

[eɪnt] [jiː; ji] ['fiːlɪn] - [gʊd] ? “
Ain't ye feelin ' good ? ”
不是 是的 感觉 - 好的 ? ”

你感觉怎么样？

“ [oʊ] [jes] , [θæŋks] , “ [rɪ'plaɪd] [siː] . [biː] . ['sʌmwʌt] ['waɪəli] , “ [bʌt; bət][aɪm] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
“ Oh yes , thanks , “ replied C . B . somewhat wearily , “ but I'm worried about you .
“ 哦 是的 , 谢谢 , “ 回复 C . B . 有些 疲劳 , “ 但 我是 担心 关于 你 .

“哦，是的，谢谢，”CB有些疲惫地回答道，“但我很担心你。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juːl] [fiːl] [wen] [aɪm] [gɔːn] .
I don't know how you'll feel when I'm gone .
我 不 知道 如何 你会 感觉 什么时候 我是 已消失 .

我不知道我离开后你会作何感想。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnɪf(ə)] [pɔːz] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['merɪt] [sed]
“ There was a painful pause for at least a minute and then Merritt said
“ 那里 曾是 一个 痛苦 暂停 为了 在 至少 一个 分钟 和 然后 梅里特 说
—
—
—

“一阵令人窒息的沉默，至少持续了一分钟，然后梅里特说道——”

“ [gɔːn] !
“ Gone !
“ 已消失 !

“走了！ ”

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
Then I was right .
然后 我 曾是 正确的 .

事实证明我是对的。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['skɪpər] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə][ji:; ji] - [baʊt] ['kʌmɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
I thought I heard the skipper say somethin' to ye 'bout comin' with him
我 想法 我 听到 这 船长 说 某物 - 到 是的 - 回合 即将到来 - 和 他
[tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
to look after him .
到 看 后 他 :

我好像听到船长跟你说，让你跟他一起去照顾他。

[soʊ] [jʊə(r)] ['ɡoɪn] - , [æŋ; ən] - [aɪ] [ænt] [si:] [ji:; ji] ['eni] [mɔ:r] .
So you're goin' , an ' I shan't see ye any more .
所以 你是 去 - , 一个 - 我 不会 看 是的 任何 更多的 :

所以你要走了，以后我再也见不到你了。

[wel] , [ðeɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ju:v] ['sɔfənd] [em 'i:][ə; eɪ][lɑ:t] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Well , they's one thing about it , you've softened me a lot , my boy ,
出色地 , 他们是 一 事物 关于 它 , 你已经 软化 我 一个 很多 , 我的 男生 ,
[ə; eɪ] [hæv; həv] [ben] ,
嗯 , 有一点可以肯定，你让我变得温柔了很多，孩子。

[aɪ] - [tel] [ji:; ji] [ðæt] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ben] ,
I k'n tell ye that ; for if I was now as I have ben ,
我 - 告诉 是的 那 ; 为了 如果 我 曾是 现在 作为 我 有 本 ,
[aɪ] [wɒdnt] [ə; eɪ] [ben] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
我可以告诉你这一点；因为如果我现在还是像以前那样，

[aɪ'd][ə; eɪ] [kɪld] [ju:; jʊ] ['fʌst] [æŋ; ən] - [maɪ'self]['æftər] , [aɪ] ['wɒdnt] [ə; eɪ] [ben] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
I'd a killed you fust an ' myself after , I wouldn't a ben separated from you .
ID 一个 被杀 你 fust 一个 - 我 后 , 我 不会 一个 本 分开 从 你 :
[naʊ] [aɪ][dəunt] [fi:l] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [wɜ:rd][ti:] - [ji:; ji] .
我先杀了你，然后自杀，我绝不会与你分离。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [fi:l] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [wɜ:rd][ti:] - [ji:; ji] .
Now I don't feel able to say a crooked word t ' ye .
现在 我 不 感觉 有能力的 到 说 一个 歪 单词 t - 是的 :
[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ɔ:l] [ɡɔ:n] [ɪn] [hɪr] ,
现在我一句坏话都说不出口。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ɔ:l] [ɡɔ:n] [ɪn] [hɪr] ,
But I feel all gone in here ,
但 我 感觉 全部 已消失 在 这里 ,

但我感觉自己完全迷失在这里了，

[æŋ; ən] - [aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [peg] [aʊt] ['maɪti] [kwɪk] ['æftər] [jʊə(r)] [ɡɔ:n] .
an ' I know for certain that I shall peg out mighty quick after you're gone .
一个 - 我 知道 为了 肯定 那 我 将 钉子 出去 强大的 快的 后 你是 已消失 :
[aɪ] [heɪnt] [ɡɑ:t] ['nʌθɪŋ] [ti:] - [lɪv; laɪv] [fɜ:r] [æŋ; ən] - [aɪ][dəunt] [wɑ:nt] [ti:] - [lɪv; laɪv] ['enihaʊ] .
而且我确信，你走后我很快就会彻底崩溃。

[aɪ] [heɪnt] [ɡɑ:t] ['nʌθɪŋ] [ti:] - [lɪv; laɪv] [fɜ:r] [æŋ; ən] - [aɪ][dəunt] [wɑ:nt] [ti:] - [lɪv; laɪv] ['enihaʊ] .
I hain't got nothing t ' live fur an ' I don't want t ' live anyhow .
我 没有 得到 没有什么 t - 居住 毛皮 一个 - 我 不 想 t - 居住 无论如何 :
[wen] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['ɡoɪn] - ? "
我一无所有，也不想活下去。

[wen] [ɑ:r; ər][ji:; ji] ['ɡoɪn] - ? "
When are ye goin' ? "
什么时候 是 是的 去 - ? "

你什么时候走？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ænsər] [si:] . [bi:] . ; " [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz]
" I don't know , " answered C . B . ; " it depends
" 我 不 知道 , " 回答 C . B . ; " 它 取决于

“我不知道,”CB回答说,“这要看情况。”

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['skipər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [aɪ] [sə'pooz] ; [bʌt; bət][dəʊnt] , [tʃʌm] , [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk]
upon the skipper getting a passage , I suppose ; but don't , chum , don't talk like
之上 这 船长 获得 一个 通道 ; 我 认为 ; 但 不 ; 密友 ; 不 讲话 喜欢
[ðæt] . "
that . "
那 . "

我想，等船长找到船票后，应该就能成行了；不过，伙计，别这么说。”

“ [laɪk] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] ['merɪt] ['hɑ:rʃli] .
“ Like what ? ” inquired Merritt harshly .
“ 喜欢 什么 ? ” 询问 梅里特 严厉地 .

“比如什么？”梅里特厉声问道。

“ [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
“ About dying because I'm going away .
“ 关于 垂死 因为 我是 去 离开 .

“关于死亡，因为我要离开了。”

[aɪ 'ti:] [saʊndz] ['ɔ:f(ə)l] ; [aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] . "
It sounds awful ; I can't understand it . "
它 声音 可怕 ; 我 不能 理解 它 . "

听起来太糟糕了，我完全无法理解。

“ [veri] [wel] , [aɪ][wəʊnt][br'kəz, br'kɔ:z][ji:; ji] [wɪ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][æz; əz][ti:] - [jɪr] [ʌndər'stændɪŋ] - [aɪ 'ti:]
“ Very well , I won't because ye wish it , but as t ' yeer understandin ' it
“ 非常 出色地 , 我 惯于 因为 是的 希望 它 , 但 作为 t - 年份 理解 - 它
— [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ji:; ji] ?
— how should ye ?
— 如何 应该 是的 ?

“好吧，我不会因为你希望它这样做就这样做，但就你理解的而言——你应该怎么做呢？”

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[dʒest][æsk] [jər] [gɑ:d][ti:] - [meɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['i:zi] ['fɜ:; 'fɛr][em 'i:][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][æn; ən] - [ki:p]
Jest ask yer God t ' make it as easy fer me as He can an ' keep
笑话 问 你的 上帝 t - 制作 它 作为 简单的 fer 我 作为 他 能 一个 - 保持
[em 'i:] [teɪm] ,
me tame ,
我 驯服 ,

只求上帝让我尽可能轻松一些，并让我保持温顺。

['fɜ:, 'fɛr]
fer
fer

fer

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] , [rʌŋ] [ə'mɑ:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['meleɪ] .
I feel as if I'd like to die fighting , run amok like a Malay .
我 感觉 作为 如果 ID 喜欢 到 死 斗争 ; 跑步 阿莫克 喜欢 一个 马来语 .

我感觉自己想战死沙场，像马来人一样横冲直撞。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t][du:] [ðæt] .
And for your sake I'd rather not do that .
和 为了 你的 清酒 ID 相当 不是 做 那 .

为了你好，我宁愿不那样做。

” [ænd; ənd][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'brʌptli] [əweɪ] , [ˈli:vɪŋ] [si:] . [bi:] . [bɪ'wildərd] [ænd; ənd] [fɔɪ]
” **And he rose and walked abruptly away , leaving C . B . bewildered and full**
” 和 他 玫瑰 和 步行 突然 离开 , 离开 C . B . 困惑 和 满的
[ʌv; əv] [gri:f] ,
of grief ,
的 悲伤 ,

“然后他起身，突然走开了，留下CB茫然无措，悲痛欲绝。”

[jet] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'li:vɪd] [ðæt] ['merɪt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [soʊ][ˈkwaiətli] .
yet on the whole relieved that Merritt had taken the tidings so quietly .
然而 在 这 所有的 松了口气 那 梅里特 有 已采取 这 消息 所以 悄悄 .
但总的来说，他感到欣慰的是，梅里特能够如此平静地接受这个消息。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [fɔɪ] [ʌv; əv] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] .
And he lifted a heart full of thanksgiving to God .
和 他 抬起 一个 心 满的 的 感恩 到 上帝 .
他向上帝表达了满腔的感恩之情。

[ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][smɑ:rt]
Early the next morning Mr . Winsloe was considerably startled by seeing a smart
早期的 这 下一个 早晨 先生 . - 曾是 相当 惊慌 经过 看到 一个 聪明的
[boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪm] ['kʌmɪŋ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] ,
boat from the Fame coming alongside ,
船 从 这 名声 未来 旁边 ,
第二天一大早，温斯洛先生看到一艘来自“名望号”的漂亮游艇靠岸，着实吓了一跳。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] , [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
and going to the gangway , he received a gentleman in uniform ,
和 去 到 这 舷梯 , 他 已收到 一个 绅士 在 制服 ,
他走到舷梯边，接待了一位身穿制服的绅士。

[hu:] [ɪntrə'du:st] [hɪm'self] [æz; əz] ['kæptɪn] [ˈsɪl,tʃestər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] .
who introduced himself as Captain Silchester of the Fame .
WHO 介绍 他自己 作为 队长 西尔切斯特 的 这 名声 .
他自称是名望之船长西尔切斯特。

” [aɪ] [wʊd] [laɪk] , [sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] ['kæptɪn] ,
” **I would like , sir , ” said he , “ to see your captain ,**
” 我 会 喜欢 , 先生 , ” 说 他 , ” 到 看 你的 队长 ,
“先生,”他说,“我想见见您的船长。”

[hu:] [aɪ] [rɪ'ɡret] [tu:; tə] [hɪr] [ɪz][soʊ] [ˈsɪriəsli] [ɪl] .
who I regret to hear is so seriously ill .
WHO 我 后悔 到 听到 是 所以 严重地 患病的 .
很遗憾听到他/她病得很重。

” [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ɪ'mɪ:diətli] [led][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [bɪ'loʊ] .
” **And Mr . Winsloe immediately led the officer below .**
” 和 先生 . - 立即地 引领 这 官 以下 .
“温斯洛先生立即带领下面的警官。”

[ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] , [hu:] , [ˈæftər][eks'tʃeɪndʒɪŋ]
Captain Taber was awake and glad to see his visitor , who , after exchanging
队长 塔伯 曾是 醒 和 高兴的 到 看 他的 游客 , WHO , 后 交换
[ˈkɑ:mpləments] ,
compliments ,
赞美 ,
塔伯船长醒着，很高兴见到来访者，两人互致问候后，

[prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] .
proceeded to state the object of his visit .
继续 到 状态 这 目的 的 他的 访问 .
接着，他说明了此行的目的。

“ [maɪ][ˈdɑːktər][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][jɔː; jər][sæd] [kənˈdɪ](ə)n] ,
“ **My doctor has told me of your sad condition** ,
“ 我的 医生 有 讲述 我 的 你的 伤心 状况 ,
我的医生告诉我你的情况很糟糕,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ˌjɒʊkəˈhɑːmə] ,
and I have come to offer you a passage in my ship to Yokohama ,
和 我 有 来 到 提供 你 一个 通道 在 我的 船 到 横滨 ,
我此行的目的是邀请你搭乘我的船前往横滨。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][nekst][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl] .
which is our next port of call .
哪个 是 我们的 下一个 港口 的 称呼 :
我们将要前往的下一站是哪里。

[frʌm; frəm] [ðens] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈstiːmə] [tuː; tə][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
From thence you will be able to get a steamer to San Francisco .
从 因此 你 将要 是 有能力的 到 得到 一个 汽船 到 圣 弗朗西斯科 :
从那里你可以搭乘轮船前往旧金山。

“ [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [smaɪld] [ˈwɑːnli][ænd; ənd] [sed] —
“ **Captain Taber smiled wanly and said** —
“ 队长 塔伯 微笑 微弱 和 说 —
塔伯船长勉强笑了笑，说道——

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] [maɪ][maɪnd] .
“ **You are most kind , sir ; you have greatly relieved my mind** .
“ 你 是 最多 种类 , 先生 ; 你 有 非常 松了口气 我的 头脑 :
“先生，您真是太好了；您让我安心多了。”

[aɪ] [riːəli] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈræpɪd]
I really did not see how I was going to get in the track of a fairly rapid
我 真的 做过 不是 看 如何 我 曾是 去 到 得到 在 这 追踪 的 一个 相当 迅速的
[ˈpæsɪdʒ] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪstɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈoʊnərz] - [taɪm] ,
passage home without wasting more of my owners ' time ,
通道 家 没有 浪费 更多的 的 我的 所有者 - 时间 ,
我实在想不出怎样才能在不浪费船主更多时间的情况下，尽快回到家。

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [lɒʊθ][tuː; tə][duː] .
which I am very loth to do .
哪个 我 是 非常 洛斯 到 做 :
我非常不愿意这样做。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)]
But I have a personal
但 我 有 一个 个人的
但我有个人看法。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 222**]
[页 -]

[frend] [ænd; ənd] [əˈtendənt] [huː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈhelpləsənəs]
friend and attendant who is going with me to look after me in my helplessness
朋友 和 服务员 WHO 是 去 和 我 到 看 后 我 在 我的 无助
,
!,
,
陪同我前往、在我无助时照顾我的朋友和护理人员

[kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'stend][jʊr; jər][hɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

can you extend your hospitality to him ?

能 你 延长 你的 热情好客 到 他 ？

您能否热情款待他？

” [hi:; hi][ɪn'kwaɪəd] [ˈæŋkʃəsli] .

” he inquired anxiously .

” 他 询问 焦虑地 .

他焦急地问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ðæt] , ” [ˈbri:zɪli] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkæptɪn] ; “ [ɪn][fækt] ,

” Oh , I see no difficulty in that , ” breezily answered the British captain ; ” in fact ,

” 哦 , 我 看 不 困难 在 那 , ” 轻松地 回答 这 英国 队长 ; ” 在 事实 ,

“哦，我看不出有什么困难，”英国船长轻松地回答道；“事实上，

[aɪ][æn'tɪsɪpɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .

I anticipated something of the sort and so was prepared for it .

我 预期 某物 的 这 种类 和 所以 曾是 准备 为了 它 .

我预料到会发生这种情况，所以做好了准备。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][seɪl][ɪn][ðə; ði]

But will you be able to come on board to - morrow , for we sail in the

但 将要 你 是 有能力的 到 来 在 木板 到 - 明天 , 为了 我们 帆 在 这

[æftər'nu:n] ? ”

afternoon ? ”

下午 ？ ”

但你明天能登船吗？我们下午就要启航了。

“ [oʊ] [jes] , ” [ˈi:ɡərli] [ə'sentɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , “ [maɪ] [ˌprepə'reɪnɪz] [ɑ:r; ər] [ˈpræktɪkli] [ɔ:l] [meɪd] .

” Oh yes , ” eagerly assented the skipper , ” my preparations are practically all made .

” 哦 是的 , ” 急切地 同意 这 船长 , ” 我的 准备工作 是 几乎 全部 制成 .

“哦，是的，”船长急切地表示同意，“我的准备工作实际上已经全部完成了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:l] [ə'laʊ] [em'i:] [aɪl] [send][fɔ:r; fər][maɪ] [frend] ,

And now , sir , if you'll allow me I'll send for my friend ,

和 现在 , 先生 , 如果 你会 允许 我 患病的 发送 为了 我的 朋友 ,

先生，现在如果您允许的话，我想去叫我的朋友。

[hu:] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈfeləʊz] [ðæt] [ˈevər][gɑ:d] [meɪd] , [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] .

who is one of the finest fellows that ever God made , and let you see him .

WHO 是 一 的 这 最好的 伙伴们 那 曾经 上帝 制成 , 和 让 你 看 他 .

他是上帝创造的最优秀的人之一，让你见识一下他。

” [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] [ˈstu:ərd] [ə'pɪrd] .

” And blowing a whistle that hung by his side the steward appeared .

” 和 吹 一个 哨 那 悬挂 经过 他的 边 这 管家 出现 .

“管家吹响了挂在身旁的哨子，出现了。”

” [tel] [ˈkrɪsməs] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] , ” [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .

” Tell Christmas I want him , ” ordered the skipper .

” 告诉 圣诞节 我 想 他 , ” 订购 这 船长 .

“告诉圣诞节我想要他，”船长命令道。

” [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:r] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [ˈstu:ərd] ,

” Aye , aye , sir , ” responded the steward ,

” 是的 , 是的 , 先生 , ” 回应 这 管家 ,

“是，是，先生，”乘务员回答道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [si:] . [bi:] . [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

and in a couple of minutes C . B . stood before them .

和 在 一个 夫妻 的 分钟 C . B . 站立 前 他们 .

几分钟后，CB 就站在他们面前。

[ɪn][æz; əz] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['skipər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['sɪl,tʃestər] ,
In as short a time the skipper had explained matters to Captain Silchester ,
在 作为 短的 一个 时间 这 船长 有 解释 事情 到 队长 西尔切斯特 ,
船长很快就向西尔切斯特船长解释了事情的来龙去脉。

[hu:] ['gri:tɪd] [si:] . [bi:] . ['wɔ:rmli] [ænd; ənd] [sed] —
who greeted C . B . warmly and said —
WHO 问候 C . B . 热情地 和 说 —
他热情地向CB问好并说道——

“ [aɪ] [br'i:lv] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [br'fɔ:r] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] .
“ **I believe I have seen you before when you were a boy of about ten .**
” 我 相信 我 有 已见 你 前 什么时候 你 是 一个 男生 的 关于 十 .
“我想我以前见过你，当时你大概十岁左右。”

[maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['nɔ:rfək] ['aɪlənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] ['sku:nər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
My visit to Norfolk Island in one of Her Majesty's schooners is one of the
我的 访问 到 诺福克 岛 在 一 的 她 陛下的 双桅帆船 是 一 的 这
[ˈhæpi:əst] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
happiest recollections of my life .
最快乐 回忆 的 我的 生活 .
我乘坐女王陛下的一艘帆船游览诺福克岛，是我一生中最快乐的回忆之一。

[jɔ:r; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [neɪm] , [aɪ] [br'i:lv] , [ɪz] ['fɪlɪp] ['ædəmz] ?
Your father's name , I believe , is Philip Adams ?
你的 父亲的 姓名 , 我 相信 , 是 菲利普 亚当斯 ?
我相信，你父亲的名字是菲利普·亚当斯？

“ [si:] . [bi:] . - [es] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz][hi:; hi] ['glædli] ['ænsər] , “ [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ]
“ **C . B . ' s face brightened as he gladly answered , “ Yes , sir , and did you**
” C . B . - s 脸 明亮 作为 他 乐意 回答 , “ 是的 , 先生 , 和 做过 你
[mi:t] [maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mʌðər] ?
meet my beautiful mother ?
见面 我的 美丽的 母亲 ?
CB的脸上露出了笑容，他高兴地回答道：“是的，先生，您见过我美丽的母亲吗？”

“ ['kæptɪn] ['sɪl,tʃestər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['i:gər] , ['lʌvɪŋ] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] , [aɪ]
“ **Captain Silchester smiled at the eager , loving question and replied , “ Yes , I**
” 队长 西尔切斯特 微笑 在 这 渴望的 , 爱 问题 和 回复 , “ 是的 , 我
[hæd; həd] [ðæt] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] ,
had that honour and privilege ,
有 那 荣誉 和 特权 ,
西尔切斯特上尉微笑着回答这个充满热情和爱意的问题：“是的，我曾有幸获得这份荣誉和特权。”

[ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][jɔ:r; jər] ['perənts] , [jʌŋ] [mæn] .
and I congratulate you upon your parents , young man .
和 我 祝贺 你 之上 你的 父母 , 年轻的 男人 .
年轻人，我向你的父母表示祝贺。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] ['veri] [sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
They are , I should say , the very salt of the earth .
他们 是 , 我 应该 说 , 这 非常 盐 的 这 地球 .
可以说，他们真是世间难得的瑰宝。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] ['hɪndər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , “ [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ;
Well , I must not hinder you , sir , “ to the captain ;
出色地 , 我 必须 不是 阻碍 你 , 先生 , “ 到 这 队长 ;
“好吧，我不能妨碍您，先生，”他对船长说；

“ [ju:l] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][set][ɪn][ˈɔ:rdər] ,
“ **you'll have much to set in order ,**
” 你会 有 很多 到 放 在 命令 ,
“你有很多事情需要安排好，

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑːn] [bɔːrd] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] [fɔːr][piː] . [em] .
and I shall expect you on board sometime before 4 p . m .
和 我 将 预计 你 在 木板 有时 前 4 p . 米 .
我希望你能在下午4点前登机。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ænd; ʌnd] ['tɜːrniŋ] ['ɑːrpli] [hiː; hi] ['heɪsnd] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [θæŋkt] [ə'gen] .
" **And turning sharply he hastened on deck to avoid being thanked again .**
和 转弯 尖锐地 他 加快 在 甲板 到 避免 存在 谢谢 再次 .
“然后他猛地转身，加快脚步走向甲板，以免再次被人道谢。”

[,piː 'dʒiː] - []
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] ,
But he was in no hurry ,
但 他 曾是 在 不 匆忙 ,
但他并不着急。

[fɔːr; fər][wʌns][ɑːn] [dek] [hiː; hi] [tʃɑːrmd] ['mɪstər] . - [baɪ] ['æskiŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði]
for once on deck he charmed Mr . Winsloe by asking to be shown over the
为了 一次 在 甲板 他 迷住了 先生 . - 经过 问 到 是 所示 超过 这
[ɪp] [ænd; ʌnd][hæv; həv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ə'plaɪənsɪz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
ship and have her strange appliances explained to him ,
船 和 有 她 奇怪的 电器 解释 到 他 ,
他有一次来到甲板上，请求温斯洛先生带他参观整艘船，并向他解释船上那些奇特的设备，这番举动让温斯洛先生十分着迷。

[ʃoʊɪŋ] [soʊ] [mʌt] ['ɪntrəst] [ænd; ʌnd] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ʌnd]
showing so much interest and appreciation that Winsloe was delighted and
显示 所以 很多 兴趣 和 欣赏 那 - 曾是 高兴极了 和
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
when he had gone ,
什么时候 他 有 已消失 ,
温斯洛表现出了极大的兴趣和赞赏，这让他非常高兴。当他离开后，

[sed] [tuː; tə] [spɜːəl] , “ [wel] ,
said to Spurrell , “ Well ,
说 到 斯珀雷尔 , “ 出色地 ,
对斯珀雷尔说：“嗯，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [wʌn][aɪ] ['ʊdənt] [hæv; həv][noʊ] ['kwaːrəl] [wɪð][ðəm; ðəm] ,
if all the Britishers was like that one I shouldn't have no quarrel with them ,
如果全部 这 英国人 曾是 喜欢 那 一 我 不应该 有 不 争吵 和 他们 ,
如果所有英国人都像他那样，我就不会和他们有任何争执了。

[aɪm] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . “
I'm dead sure of that . ”
我是 死的 当然 的 那 . “
我对此非常肯定。

“ [ɑ:] , ” [sed] [spɜːəl] , ” [ðeəz; ðəz][sɪm; səm] [gʊd] ['brɪtɪʃər] , [bɒt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [lɑ:t]
“ **Ah** , ” **said Spurrell** , “ **there's some good Britishers** , **but there's an awful lot**
“ 啊 , ” 说 斯珀雷尔 , “ 有 一些 好的 英国人 , 但 有 一个 可怕 很多
[ʌv; əv] ['faɪstɜːz] .
of shysters .
的 骗子 .

“啊,”斯珀雷尔说,“英国也有一些好人,但骗子也很多。”

[stɪl] , [ðeəz; ðəz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɔrts] , [aɪ] [spoʊz] ,
Still , **there's good and bad of all sorts** , **I s'pose** ,
仍然 , 有 好的 和 坏的 的 全部 排序 , 我 假设 ,
不过,我想,凡事都有好有坏吧。

[ænd; ənd] ['brɪtɪʃər] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜːrst] [baɪ] ['eni] [ɑ:dz] .
and Britishers ain't the worst by any odds .
和 英国人 不是 这 最差 经过 任何 赔率 .

而且英国人无论如何也算不上最差的。

” [ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)] [blu:] [ænd; ənd] - ['hɜ:rid] [æft][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['skɪpər] [kwɑɪt] [ɪk'saɪtɪd]
” **Then the whistle blew and Winsloe hurried aft to find the skipper quite excited**
” 然后 这 哨 吹 和 - 慌忙 后部 到 寻找 这 船长 相当 兴奋的
[æt; ət][ðə; ði] [nɪr] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] .
at the near prospect of beginning his journey home .
在 这 靠近 前景 的 开始 他的 旅行 家 .

“这时哨声响起,温斯洛赶紧跑到船尾,发现船长对即将开始返航感到非常兴奋。”

[aɪ 'ti:] [tʊk] [bɒt; bət][lɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptənz] ['kɜ:rtiəs]
It took but little time to acquaint the mate with the British captain's courteous
它 采取 但 小的 时间 到 熟人 这 伴侣 和 这 英国 船长的 有礼貌
[ɔ:fər] ,
offer ,
提供 ,

没过多久,大副就明白了英国船长彬彬有礼的提议。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][si:] . [bi:] . - [es][eɪd] , [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡʌn] .
and then , with C . B . ' s aid , the preparations for departure were begun .
和 然后 , 和 C . B . - s 援助 , 这 准备工作 为了 离开 是 开始 .

然后,在CB的帮助下,出发前的准备工作开始了。

['ni:tli] [ænd; ənd] [mə'θɑ:dɪkli] ['evriθɪŋ] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [wɒz; wəz] [pækt] , [ɪk'sept]
Neatly and methodically everything belonging to the skipper was packed , except
整齐地 和 有条不紊 一切 属于 到 这 船长 曾是 包装 , 除了
[hɪz; ɪz] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [bʊks] ,
his charts and navigational books ,
他的 图表 和 导航 图书 ,

船长的所有物品都被整齐有序地打包好了,唯独海图和航海书籍除外。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [tuː; tə] - .
all of which he left to Winsloe .
全部 的 哪个 他 左边 到 - .

他把所有这些都留给了温斯洛。

[ænd; ənd][soʊ] ['swɪftli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [dʌŋ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɒz; wəz] ['wɪrɪd]
And so swiftly was the work done that by the time the skipper was wearied
和 所以 迅速地 曾是 这 工作 完毕 那 经过 这 时间 这 船长 曾是 疲惫
,
:
,

工作完成得如此迅速,以至于当船长感到疲惫时,

[ðæt] [ɪz] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] [ʼaʊər] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈredi] ,
that is in about an hour , everything was practically ready ,
那 是 在 关于 一个 小时 , 一切 曾是 几乎 准备好 ,
大约一个小时后, 一切基本准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [left] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [sli:p] [ə'gen] .
and the two men left him to sleep again .
和 这 二 男人 左边 他 到 睡觉 再次 .
于是, 两人留下他继续睡觉。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n] [dek] [ˈmɪstər] . - [sed] , “ [wel] , [ˈkrɪsməs] ,
As they went softly on deck Mr . Winsloe said , “ Well , Christmas ,
作为 他们 去 轻轻 在 甲板 先生 : - 说 ; “ 出色地 ; 圣诞节 ;
当他们轻手轻脚地走上甲板时, 温斯洛先生说道: “好吧, 圣诞节,

[aɪ] [ˈni:dnt] [æsk][ju;; jʊ][tu;; tə][du:][jʊr; jər] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
I needn't ask you to do your best for the skipper ,
我 不必 问 你 到 做 你的 最好的 为了 这 船长 ,
我无需要你尽力为船长效力,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɔ:r] [wʊd] [du:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju;; jʊ] .
because I believe that no one could or would do better than you .
因为 我 相信 那 不 一 可以 或者 会 做 更好的 比 你 .
因为我相信没有人能比你做得更好。

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tu;; tə][laɪk] [ji; ji] , [fɔ:r; fər] [jɪr] [tu:] [ˈgʊdi] [ˈgʊdi] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I've never been able to like ye , for yeer too goody goody for me .
我已经 绝不 到过 有能力的 到 喜欢 是的 , 为了 年份 也 好东西 好东西 为了 我 .
我从来都喜欢不起来你, 因为你对我来说太完美了。

[bʌt; bət][aɪm] [fri:] [tu;; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ][hæd; həd][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][tu;; tə] [pɪk] [ænd; ənd]
But I'm free to admit that if I'd a had ten thousand men to pick and
但 我是 自由的 到 承认 那 如果 ID 一个 有 十 千 男人 到 挑选 和
[tʃu:z] [frʌm; frəm] ,
choose from ,
选择 从 ,
但我可以坦白承认, 如果我有上万人可以挑选,

[aɪ'd][hæv; həv] [ˈtʃʊzn] [ju;; jʊ] ; [ðɪs] [sɔ:rt][oʊ] - [ˈθɪŋz] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [laɪn] .
I'd have chosen you ; this sort o ' thing's right in your line .
ID 有 选定 你 ; 这 种类 o - 事物 正确的 在 你的 线 .
我会选择你; 这种事正合你意。

[aɪ] [spoʊz] [jʊr; jər] [ˈpækɪŋ] [wəʊnt] [teɪk] [lɔ:ŋ] ? “
I s'pose your packing won't take long ? ”
我 假设 你的 包装 惯于 拿 长的 ? “
我想你的行李应该很快就能打包好吧?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , “ [ˈtʃɪrəli] [ˈænsər] [si:] . [bi:] . , “ [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [əl] [si:] [em 'i:] [θru:] ;
“ **No , sir , “ cheerily answered C : B : , “ five minutes ' ll see me through ;**
“ 不 ; 先生 ; “ 兴高采烈地 回答 C : B : ; “ 五 分钟 : 三 看 我 通过 ;
“不, 先生,”CB兴高采烈地回答道, “五分钟就够了;

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [ɪf] [meɪ] [tu;; tə][gʊʊ] [fə'ra:d] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
but I'd like if may to go forrard and say good - bye to the boys .
但 ID 喜欢 如果 可能 到 去 福拉德 和 说 好的 - 再见 到 这 男孩们 .
但我希望梅能走上前去, 和孩子们道别。

[aɪm] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
I'm very fond of them
我是 非常 喜爱 的 他们
我非常喜欢它们

[ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [emˈiː] .
all , and I hope none of them has got anything against me .
全部 , 和 我 希望 没有任何 的 他们 有 得到 任何事物 反对 我 .
所有人, 我希望他们中没有人对我怀有任何怨恨。

[aɪd][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [liːv] [ˈeni] [hɑːrd] [θɔːts] [ʌv; əv][emˈiː][brˈhaɪnd] . " I'd be very sorry to leave any hard thoughts of me behind . "
ID 是 非常 对不起 到 离开 任何 难的 想法 的 我 在后面 . "
“如果你们对我有任何不好的想法, 我会非常抱歉。”

" [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] , " [goʊ][æn; ən] - [hoʊld][ə; eɪ] [prer] [ˈmiːtɪn] - [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] ,
" Oh , certainly , " said the mate , " go an ' hold a prayer meetin ' if ye like ,
" 哦 , 当然 , " 说 这 伴侣 , " 去 一个 - 抓住 一个 祷告 会议 - 如果 是的 喜欢 ,
"哦, 当然可以,"船员说, "你们想举行祈祷会就去吧。"

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [ker] [naʊ] . I'm sure I don't care now .
我是 当然 我 不 关心 现在 .

我现在肯定不在乎了。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [jər] [ˈwɑːntɪn] - [tiː] - [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪˈfɔːr] ,
I can't say that I saw any signs of yer wantin ' t ' do such a thing before ,
我 不能 说 那 我 锯 任何 标志 的 你的 想要 - t - 做 这样的 一个 事物 前 ,
我之前没看出你有什么想做这种事的迹象。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stɔːpt] [aɪˈtiː] ,
but if I had I should have stopped it ,
但 如果 我 有 我 应该 有 停止 它 ,
但如果我当时在场, 我一定会阻止它。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [kruː] [tuː] [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] [tiː] - [kɪl] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
for I don't want a crew too tender - hearted t ' kill a whale in this business .
为了 我 不 想 一个 全体人员 也 投标 - 心地 t - 杀 一个 鲸 在 这 商业 .
因为我不想让船员们太心软, 以至于在这个行业里不敢杀鲸鱼。

[ðer; ðər] , [get] [əˈlɔːŋ] , [bɔɪ] , [æn; ən] - [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [jɪr] [taɪm] .
There , get along , boy , an ' make the most of year time .
那里 , 得到 沿着 , 男生 , 一个 - 制作 这 最多 的 年份 时间 .
好了, 孩子, 好好过日子, 珍惜时间。

" [siː] . [biː] . [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [meɪts] [ˈkjʊəriəs] [riˈmaːks] ,
" C . B . felt that he hardly understood the mate's curious remarks ,
" C . B . 毛毡 那 他 几乎 理解 这 朋友的 好奇的 评论 ,
CB觉得他几乎听不懂船员那些奇怪的言论。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] ,
but he was glad of the permission ,
但 他 曾是 高兴的 的 这 允许 ,
但他很高兴得到许可。

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [fəˈrɑːd] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk][traɪˈæŋɡjələr] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [kruː]
and going forrard he slipped down into the dark triangular space where the crew
和 去 福拉德 他 滑倒了 向下 进入 这 黑暗的 三角形 空间 在哪里 这 全体人员
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,
然后他向前滑进了船员居住的黑暗三角形空间。

[ə; eɪ] [ˈfʌni] [əˈboʊd] [æz; əz] [ˈɔːr] - [ˈpiːp(ə)] [wɒd] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [tuː] [men] [tuː; tə] [spend] [ɔːl]
a funny abode as shore - people would think for thirty - two men to spend all
一个 有趣的 住所 作为 支撑 - 人们 会 思考 为了 三十 - 二 男人 到 花费 全部
[ðer; ðər] [ˈliːʒər] [taɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
their leisure time in for nearly four years .
他们的 闲暇 时间 在 为了 几乎 四 年 .

对于岸上居民来说，这真是一个滑稽的住所，32 个男人要在这里度过近四年的所有闲暇时间。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːdɪst] [sərˈpraɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [welkəmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]
To his modest surprise he was welcomed as if he had been an
到 他的 谦虚的 惊喜 他 曾是 欢迎 作为 如果 他 有 到过 一个
[ˈædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,

令他略感意外的是，他受到了如同海军上将般的欢迎。

[ˈevri] [mæn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] .
every man trying to show him some attention .
每一个 男人 尝试 到 展示 他 一些 注意力 .

每个男人都想方设法引起他的注意。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈrɪvɪtɪd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪm; ɪm]
And when all had settled down and had riveted their attention on him
和 什么时候全部 有 定居 向下 和 有 铆接 他们的 注意力 在 他
[hiː; hi] [sed] —
he said —
他 说 —

等所有人都安静下来，注意力都集中在他身上时，他说道——

“ [bɔɪz] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [pɔr] [ˈskɪpər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
“ **Boys , I'm going to leave you , to look after the poor skipper on his long**
“ 男孩们 , 我是 去 到 离开 你 , 到 看 后 这 贫穷的 船长 在 他的 长的
[ˈdʒɜːrni] [hoʊm] .
journey home .
旅行 家 .

“孩子们，我要离开你们了，让你们照顾好可怜的船长，陪他走完回家的漫长旅程。”

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [jɔr; jər] [mɪdst] ,
But I felt as if I couldn't go without coming into your midst ,
但 我 毛毡 作为 如果 我 不能 去 没有 未来 进入 你的 中间 ,
但我感觉，如果不来到你们身边，我就无法离开。

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈθæŋkfl] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɡɑːt] [ɑːn] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv]
and telling you how thankful I am to have got on so well with all of
和 讲述 你 如何 感恩 我 是 到 有 得到 在 所以 出色地 和 全部 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

并告诉你们，我非常感谢能和你们大家相处得这么融洽。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [maɪ] [ˈduːti] [baɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [rɪˈspekt] :
I feel that I haven't done my duty by you in one respect :
我 感觉 那 我 还没有 完毕 我的 责任 经过 你 在 一 尊重 :

我觉得我在某一方面没有尽到对你的责任:

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡɑːd] [aɪ] [ʌv] ,
I might have tried to tell you something about the God I love ,
我 可能 有 尝试 到 告诉 你 某物 关于 这 上帝 我 爱 ,
我或许曾试图向你讲述我所爱的上帝，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [lʌvz] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd]
I might have tried to show you how much He loves every one of you and
我 可能 有 尝试 到 展示 你 如何 很多 他 爱 每一个 一 的 你 和
[wʊd] ,
would ,
会 ,

我或许曾试图向你们展示祂有多么爱你们每一个人，而且，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] ,
if you would let Him ,
如果 你 会 让 他 ,

如果你愿意让他这么做的话，

[meɪk] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [lɔ:s] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt]
make up to you the loss as you think it of most of the good things that
制作 向上 到 你 这 损失 作为 你 思考 它 的 最多 的 这 好的 事物 那
[pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ə'ʃɔ:r] .
people have ashore .
人们 有 岸上 .

弥补你的损失，就像你认为人们在岸上拥有的绝大多数美好事物一样。

“ [æz; əz] [ɪts] [tu:] [leit] [tu:; tə][du:] [ðæt] [naʊ] [aɪl] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər][na:t] ['du:ɪŋ]
“ **As it's too late to do that now I'll ask you to forgive me for not doing**
“ 作为 它是 也 晚的 到 做 那 现在 患病的 问 你 到 原谅 我 为了 不是 正在做
[aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ,
it before ,
它 前 ,

“现在做这件事已经太晚了，我请求你原谅我之前没有这样做。”

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['selfɪ] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'dʒʊɪ][maɪ] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑ:t][traɪ]
for being so selfish as to enjoy my communion with Him and not try
为了 存在 所以 自私 作为 到 享受 我的 圣餐 和 他 和 不是 尝试
[tu:; tə][get] [ʌðər] [tu:; tə] [ʃer] [aɪ 'ti:] .
to get others to share it .
到 得到 其他的 到 分享 它 .

因为我太自私了，只顾享受与祂的交流，却不努力让别人也分享这份交流。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [let][em 'i:] [aɪl] [ni:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt]
And if you'll let me I'll kneel down in the midst of you here and pray that
和 如果 你会 让 我 患病的 下跪 向下 在 这 中间 的 你 这里 和 祈祷 那
如果你们允许的话，我想跪在你们中间，祈祷.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 225**]
[页 -]

[第225页]

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][də'rekt] ,
you may all learn from him direct ,
你 可能 全部 学习 从 他 直接的 ,

你们都可以直接向他学习。

[haʊ] [gʊd] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [fər'ɡɑ:tn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
how good He is in all His ways and how not one of you is forgotten by Him .
如何 好的 他 是 在 全部 他的 方式 和 如何 不是 一 的 你 是 被遗忘的 经过 他 .

祂的一切所行都是良善的，祂没有忘记你们中的任何一个人。

” [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [prɪˈlɪmɪneri] [siː] . [biː] . [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [plæŋks]
” **And without any further preliminary C . B . fell on his knees on the black planks**
” 和 没有 任何 更远 初步的 C . B . 跌倒 在 他的 膝盖 在 这 黑色的 木板
， [ænd; ənd] [sed] —
， **and said —**
， 和 说 —

“于是，CB没有再做任何铺垫，就跪倒在黑色的木板上，说道——”

” [daɪr] [ˈfaːðər] [gaːd] , [bles] [ðə; ði] [gʊd] [ˈʃɪp,meɪts] [aɪm] [ˈliːvɪŋ] .
” **Dear Father God , bless the good shipmates I'm leaving .**
” 亲爱的 父亲 上帝 , 保佑 这 好的 船友 我是 离开 .

“亲爱的天父上帝，请保佑我即将离开的优秀战友们。”

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ðaɪ] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [ˈweðər] [ðeɪ] [noʊ] [ðiː] [ɔːr][nɑːt] ,
They come from all parts of Thy world , but whether they know Thee or not ,
他们 来 从 全部 部分 的 你的 世界 , 但 无论 他们 知道 汝 或者 不是 ,
他们来自你世界的各个角落，但无论他们是否认识你，

[ˈweðər] [ˈeni] [wʌn][hæz; hæz][ˈevər][ˈspʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðiː] [ɔːr][nɑːt] ,
whether any one has ever spoken to them about Thee or not ,
无论 任何 一 有 曾经 说 到 他们 关于 汝 或者 不是 ,
无论是否有人曾向他们谈论过你，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðaɪ] [wel] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtʃɪldrən] .
they are all Thy well beloved children .
他们 是 全部 你的 出色地 心爱 孩子们 .

他们都是祢深爱的孩子。

[ʃʊ] [ðaɪˈself] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [ʌv] ,
Show Thyself to them in all Thy love ,
展示 你自己 到 他们 在 全部 你的 爱 ,

以你全部的爱向他们显现，

[kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hænd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
keep them in the hollow of Thy hand at all times ,
保持 他们 在 这 空洞的 的 你的 手 在 全部 时代 ,
求你时时将他们护在手心。

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][ðer; ðər] [ˈfaːðər] ,
give them the assurance that Thou art their Father ,
给 他们 这 保证 那 你 艺术 他们的 父亲 ,
让他们确信你是他们的父，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaɪ] [daɪr] [sʌn] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðer; ðər] [ˈseɪvjər] .
and that Thy dear Son Jesus Christ is their Saviour .
和 那 你的 亲爱的 儿子 耶稣 基督 是 他们的 救主 .
并且你的爱子耶稣基督是他们的救主。

[bles] [ɔːl][maɪ] [daɪr] [ˈʃɪp,meɪts] , [fɔːr; fər] [ˈkraɪsts] [seɪk] .
Bless all my dear shipmates , for Christ's sake .
保佑 全部 我的 亲爱的 船友 , 为了 基督的 清酒 .
看在基督的份上，保佑我亲爱的船员们。

[eɪˈmen,ɑːˈmen] .
Amen .
阿门 .

阿门。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ˈjæŋki] , [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ,
” **It was over , and Yankee , Portuguese ,**
” 它 曾是 超过 , 和 扬基 , 葡萄牙语 ,

“一切都结束了，扬基佬，葡萄牙佬，

[ænd; ənd][kə'na:kəz][stæəd][æt; ət][si:] . [bi:] . [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌðər] [wið; wiθ] [ˈhevili] [θra:biŋ] [ˈhɑ:rts] ,
and Kanakas stared at C . B . and each other with heavily throbbing hearts ,
和 卡纳卡人 凝视 在 C . B . 和 每个 其他 和 重度 悸动 心 ,
卡纳卡斯们心跳加速,彼此凝视着CB,也凝视着对方。

[æz; əz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [mi:n] .
as wondering what this might mean .
作为 好奇 什么 这 可能 意思是 :
想知道这可能意味着什么。

[ˈeɪdəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [ɪk'spektənt] , [hæf] [əˈfreɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,
Evidently they were half expectant , half afraid of some supernatural visitation ,
显然 他们 是 一半 怀孕 , 一半 害怕的 的 一些 超自然 探视 ,
显然,他们既期待又害怕某种超自然现象的发生。

[bʌt; bət][æz; əz][si:] . [bi:] . [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ni:z] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈstri:mɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]
but as C . B . rose from his knees with a streaming face and they all
但 作为 C . B . 玫瑰 从 他的 膝盖 和 一个 流媒体 脸 和 他们 全部
[ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] ,
followed his example ,
随后 他的 例子 ,
但当CB满脸泪水地从地上站起来时,他们都效仿了他的做法。

[ə; eɪ][bɪg][slæb] - [ˈsaɪdɪd] [və:'mɒntə] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][si:] . [bi:] . [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd]
a big slab - sided Vermonter came over to C . B . and held out his hand
一个 大的 板 - 侧面 佛蒙特州人 来了 超过 到 C . B . 和 握住 出去 他的 手
[ˈseɪɪŋ] —
saying —
说 —
一个身材魁梧、四肢粗壮的佛蒙特州人走到CB面前,伸出手说——

“ [wiə(r)] [ɔ:l][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈhi:ðn] , [aɪm] [əˈfreɪd] ,
“ **We're all a lot of heathen , I'm afraid ,**
“ 是 全部 一个 很多 的 异教徒 , 我是 害怕的 ,
恐怕我们都是是一群异教徒。

[bʌt; bət] [ju:v] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [ˈbetər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɔ:d] [ɔ:l'maɪti] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˈevər]
but you've give us a better idea of God Almighty than any of us ever
但 你已经 给 我们 一个 更好的 主意 的 上帝 全能者 比 任何 的 我们 曾经
[hæd; həd][ɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] .
had or likely to have .
有 或者 可能 到 有 :
但你让我们对全能的上帝有了比我们任何人以往或将来可能拥有的都更深刻的理解。

[ðɪs] [ˈfɪps] [bɪn] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈbi:n] - [ə'bo:rd] .
This ship's been better for you bein ' aboard .
这 船的 到过 更好的 为了 你 是 - 船上 :
因为你的加入,这艘船变得更好了。

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈprer] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
We shall be better for your little prayer here to - day .
我们 将 是 更好的 为了 你的 小的 祷告 这里 到 - 天 :
今天您的祈祷对我们大有裨益。

[naʊ] [wi:l] [bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , “ [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] [hi:; hi] [sed] —
Now we'll bid you good - bye , ” and turning to the crew he said —
现在 出色地 出价 你 好的 - 再见 , “ 和 转弯 到 这 全体人员 他 说 —
现在我们要和你们道别了,”说完,他转向船员们说道——

“ [boɪz] ,
“ **Boys ,**
“ 男孩们 ,
“男孩们,

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd]
all of us can say to him God bless you and keep you the same good
全部 的 我们 能 说 到 他 上帝 保佑 你 和 保持 你 这 相同的 好的
[kli:n] [strɔ:ŋ] [mæn] [ju:v] ['æləs] [bɪn] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] .
clean strong man you've allus been amongst us .
干净的 强的 男人 你已经 艾洛斯 到过 在 我们 ；
我们所有人都可以对他说：愿上帝保佑你，愿你永远是我们中间一直以来那样善良、纯洁、坚强的人。

[i:'ef] [ju:; jʊ] [heɪnt] [pri:tʃt] [ɔ:r] [preɪd] , [ju:v] [dʌn] [wɒts] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] [i:ðər] , [aɪ] [ges] .
Ef you hain't preached or prayed , you've done what's harder than either , I guess .
ef 你 没有 布道 或者 祈祷 , 你已经 完毕 是什么 更难 比 任何一个 , 我 猜测 .
如果你既没布道也没祈祷，我想你已经做了比这两者都更难的事了。
[ju:v] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] [wi:v] ['nevər] [si:n] [lɪvd] [bɪ'fɔ:r] ,
You've lived such a life as we've never seen lived before ,
你已经 居住地 这样的 一个 生活 作为 我们已经 绝不 已见 居住地 前 ,
你的人生经历是我们前所未见的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [eɪnt] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , - [teɪnt] ['eni] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
and if we ain't the better for it , ' tain't any fault of yours .
和 如果 我们 不是 这 更好的 为了 它 , - 污点 任何 过错 的 你的 .
如果我们因此没有得到好处，那也不是你的错。

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [gɑ:d] [bles] [ji:; ji] .
Good - bye and God bless ye .
好的 - 再见 和 上帝 保佑 是的 .
再见，愿上帝保佑你。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 226**]
" [页 -]
“[第 226 页]

[si:] . [bi:] . [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['broʊkənli] ['ekoʊ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hændz] [ɔ:l] [raʊnd] ,
C . B . could only brokenly echo the blessing , and shaking hands all round ,
C . B . 可以 仅有的 破碎地 回声 这 祝福 , 和 摇晃 双手 全部 圆形的 ,
CB只能断断续续地附和祝福，并与众人握手。

[lʊkt] ['lʌvɪŋli] ['ɪntu:] [i:tʃ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [,veəri:'eɪjənz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌtər] [wa:nt] [ʌv; əv]
looked lovingly into each face with their variations of expression or utter want of
看起来 深情地 进入 每个 脸 和 他们的 变体 的 表达 或者 说出 想 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
深情地凝视着每一张脸，看他们脸上或多或少的表情，或是完全没有表情。

[ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ɑ:n] [dek] [ə'gen] ,
Then he climbed on deck again ,
然后 他 攀登 在 甲板 再次 ,
然后他又爬上了甲板。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [æn; ən] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌfəst] [kaɪnd] .
feeling as if he had been through an ordeal of the toughest kind .
感觉 作为 如果 他 有 到过 通过 一个 考验 的 这 最难 种类 .
感觉自己仿佛经历了一场极其艰难的考验。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] - , [hu:] [ɔ:l] [ə'pɪrd]
And then he found he had to face his berthmates , who all appeared
和 然后 他 成立 他 有 到 脸 他的 - , WHO 全部 出现
[streɪndʒ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
strange to him .
奇怪的 到 他 .
然后他发现自己不得不面对同床的乘客，而这些人在他看来都很陌生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][oʊld][ˈstoːri] — [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][bʌt; bət][ˈskæntɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm]
It was just the old story — they had taken but scanty interest in him
它 曾是 只是 这 老的 故事 — 他们 有 已采取 但 稀少 兴趣 在 他
[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ;
while he was one of themselves ;
尽管 他 曾是 一 的 他们自己 ;
这不过是老一套——当他还是他们中的一员时，他们对他几乎不感兴趣；

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [riˈkɔːld] [ˈnʌmbərləs] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
now he was about to leave them they recalled numberless instances of his
现在 他 曾是 关于 到 离开 他们 他们 召回 无数 实例 的 他的
[ˈlʌvɪŋˈkaɪndnɪs] , [ˈpeɪ(ə)nɪs] ,
lovingkindness , patience ,
慈爱 , 耐心 ,
当他即将离开他们时，他们回忆起他无数次展现出的慈爱 and 耐心。

[ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
courage and industry , and were in danger of going to the opposite
勇气 和 行业 , 和 是 在 危险 的 去 到 这 对面的
[ɪkˈstriːm] .
extreme .
极端 .
他们缺乏勇气和勤奋，却有走向另一个极端的危险。

[ðə; ði] [θriː] [ˈjæŋki] [boʊt] [stiərər] [ɪpt] [ɪn][ˈhɑːnəˈluːluː; ˌhoʊnəˈluːluː][held] [əˈluːf] [ɪnˈtaɪərli] .
The three Yankee boat steerers shipped in Honolulu held aloof entirely .
这 三 扬基 船 转向架 已发货 在 檀香山 握住 超然 完全 .
三位从美国运到檀香山的船舵手全然置身事外。
[ðeɪ] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][siː] . [biː] . , [ænd; ənd] [ˈpraɪˌbæbli] [felt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] ,
They knew very little of C . B . , and probably felt some little pride of race ,
他们 知道 非常 小的 的 C . B . , 和 大概 毛毡 一些 小的 自豪 的 种族 ,
他们对CB知之甚少，可能还有些许种族自豪感。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [ˈɪgnərəntli] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [ˈkænəkə] .
looking down on one whom they ignorantly took to be a mere Kanaka .
寻找 向下 在 一 谁 他们 无知地 采取 到 是 一个 仅仅 卡纳卡 .
他们轻视一个他们无知地认为只是个卡纳卡人的人。
[bʌt; bət] [tʃɪps] , [ðə; ði] [ˈkuːpər] , [kʊk] , [ænd; ənd] [ˈstuːərd] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli]
But Chips , the cooper , cook , and steward , were for them unusually
但 薯片 , 这 库珀 , 厨师 , 和 管家 , 是 为了 他们 异常地
[dɪˈmaːnstrətɪv] ,
demonstrative ,
示范性的 ,
但身为桶匠、厨师兼管家的奇普斯，却异常热情奔放。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [prest] [əˈpɑːn][siː] . [biː] . [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][məˈmentəʊ] ,
and each pressed upon C . B . some little memento ,
和 每个 按下 之上 C . B . 一些 小的 纪念 ,
每个人都向CB塞了一些小纪念品，
[sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [ˈskɪmʃɔː] [wɜːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [sʌm; səm][ækt][ʌv; əv]
some piece of scrimshaw work to show that they remembered some act of
一些 片 的 象牙雕刻 工作 到 展示 那 他们 记得 一些 行为 的
[ˈkaɪndnəs] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [fərˈɡɑːtn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
kindness long ago forgotten by him .
仁慈 长的 前 被遗忘的 经过 他 .
他们制作了一些牙雕作品，以表达他们记得他很久以前做过的一件被他遗忘的善事。

他们制作了一些牙雕作品，以表达他们记得他很久以前做过的一件被他遗忘的善事。

[wen] [ðis] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:r'di:l] [wʌz; wəz][ʼoʊvər][hi:; hi][wʌz; wəz][ʼtaɪərd] [aʊt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] ,
When this part of his ordeal was over he was tired out and turned in ,
什么时候 这 部分 的 他的 考验 曾是 超过 他 曾是 疲劳的 出去 和 转向 在 ,
当这部分磨难结束后, 他筋疲力尽, 便去睡觉了。

[fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnstənt] .
falling asleep on the instant .
坠落 睡着了 在 这 立即的 .

瞬间睡着了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðoo]
But he was aroused almost immediately as it seemed to him , though
但 他 曾是 被唤醒 几乎 立即地 作为 它 似乎 到 他 , 尽管
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][θri:] [ə; eɪ] . [em] . ,
it was at 3 a . m . ,
它 曾是 在 3 一个 . 米 . ,

但他似乎几乎立刻就有了性欲, 尽管当时是凌晨3点。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd][leɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
by a trembling hand laid upon him .
经过 一个 发抖 手 铺设 之上 他 .

一只颤抖的手放在他身上。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [,aʊt'spred] ,
He sprang up in his bunk with his hands outspread ,
他 弹簧 向上 在 他的 假寐 和 他的 双手 扩张 ,
他猛地从铺位上坐了起来, 双手张开。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tru:dər] , [hu:] [sed] —
and one of them was seized by the intruder , who said —
和 一 的 他们 曾是 查获 经过 这 入侵者 , WHO 说 —
其中一人被入侵者抓住, 入侵者说——

“ [ɪts] [,em 'i:] , [ˈmerɪt] .
“ **It's me , Merritt** .
” 它是 我 , 梅里特 .

“是我, 梅里特。”

[kʌm] [ɑ:n] [dek] , [aɪ][wɑ:nt][ti:] - [seɪ] [gʊd]
Come on deck , I want t ' say good
来 在 甲板 , 我 想 t - 说 好的

上甲板来, 我想说声好

[baɪ] [ti:] - [ji:; ji] .
bye t ' ye .
再见 t - 是的 .

再见。

“ [si:] . [bi:] . [li:pt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
“ **C . B . leaped out of his bunk and hurried after his chum** ,
” C . B . 跳跃 出去 的 他的 假寐 和 慌忙 后 他的 密友 ,
CB从铺位上跳下来, 急忙追着他的伙伴跑去。

[hu:] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ə; eɪ][spa:r][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʊ] [streɪnd] [tuʊn] —
who drew him to a seat on a spar and said in a hollow strained tone —
WHO 画 他 到 一个 座位 在 一个 斯帕 和 说 在 一个 空洞的 紧张 语气 —
那人把他拉到一根桅杆上坐下, 用一种空洞而紧张的声音说道——

“ [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪ'ɔːr] [eɪt] ['belz] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ]
“ **You're goin ' away to - day , and before eight bells to - night I shall know**
“ 你是 去 - 离开 到 - 天 , 和 前 八 铃铛 到 - 夜晚 我 将 知道
[ˈweðər] [ðə; ði][gɑːd] [jʊə(r)] [soʊ]
whether the God you're so
无论 这 上帝 你是 所以

“你今天就要走了，今晚八点钟之前，我就会知道你是否真的是神。”

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 227**]
[页 -]

[第227页]

[fɑːnd][ʌv; əv][ˈtɑːkən] - [ə'baʊt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] .

fond of talkin ' about is as good as you say He is .
喜爱 的 谈话 - 关于 是 作为 好的 作为 你 说 他 是 .

喜欢谈论他是否像你所说的那样优秀。

[naʊ] [dəʊnt][biː; bi] [skɪrd] , [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tiː] - [kɪl] [maɪ'self] , ['keɪz] [waɪ] — [ɪtəd][hɜːrt][juː; jʊ] .

Now don't be skeered , I ain't goin ' t ' kill myself , kase why — it'd hurt you .
现在 不 是 惊恐 , 我 不是 去 - t - 杀 我 , 卡塞 为什么 — 它会 伤害 你 .

别害怕，我不会自杀，因为——那样会伤害你。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪm]['gɔɪn] - [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [siːn] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

But I know I'm goin ' out as soon as I've seen the last of you ,
但 我 知道 我是 去 - 出去 作为 很快 作为 我已经 已见 这 最后的 的 你 ,

但我知道，只要跟你见完最后一面，我就会离开。

[æn; ən] - [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər][gɑːd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['noʊɪŋ]

an ' I do think I've got a good opinion of your God because of knowing
一个 - 我 做 思考 我已经 得到 一个 好的 观点 的 你的 上帝 因为 的 会心

[ðæt] .

that .
那 .

正因为了解了这一点，我对你们的上帝有了很好的印象。

[hiː; hi] [noʊz] [maɪ][laɪf] [eɪnt] [wɜːrθ] ['lɪvɪn] - [æn; ən] - [ˈhiːz] [ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

He knows my life ain't worth livin ' an ' He's takin ' it away .
他 知道 我的 生活 不是 值得 生活 - 一个 - 他是 拿 - 它 离开 .

他知道我的生命毫无意义，所以他要夺走它。

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪgnərənt] ['hiːðn]

If I wasn't a poor ignorant heathen
如果 我 不是 一个 贫穷的 无知 异教徒

如果我不是个贫穷无知的异教徒

[aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][eɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːl] [noʊ] .

I'd tell Him how thankful I am , but I guess He'll know .
ID 告诉 他 如何 感恩 我 是 , 但 我 猜测 地狱 知道 .

我想告诉他我有多感激他，但我想他会知道的。

” [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [ɪn'sjuːd] [ʌn'tɪl] [dɑːn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

“ **To attempt any description of the talk that ensued until dawn would be an**
“ 到 试图 任何 描述 的 这 讲话 那 随后 直到 黎明 会 是 一个

[ɪm'pɜːrtnəns] ,

impertinence ,
无礼 ,

“要描述之后一直持续到黎明的谈话内容，是一种冒昧之举。”

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,

for one of the men ,
为了 — 的 这 男人 ,

其中一名男子

[ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv] ['krɪsti'ænəti] [ə'mʌŋ] [ju: 'es]
though such a Christian as the greatest exponent of Christianity among us
尽管 这样的 一个 基督教 作为 这 最 指数 的 基督教 之中 我们
[maɪt] ['envi] , [wʌz; wəz] ,
might envy , was ,
可能 嫉妒 , 曾是 ,
即便像他这样的基督徒，连我们当中最伟大的基督教信徒都可能羡慕不已，

[ɪn][ɔ:l] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
in all his ideas and knowledge , simple as a little child , while the other ,
在 全部 他的 想法 和 知识 , 简单的 作为 一个 小的 孩子 , 尽管 这 其他 ,
他的所有想法和知识都像小孩子一样纯真，而另一个人，
[di:pər] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [dɪ'beɪst] ['peɪɡən] , [kʊd; kəd][oʊnli] [si:] [wʌn][fækt] ,
deeper in darkness than the most debased Pagan , could only see one fact ,
更深 在 黑暗 比 这 最多 堕落 异教徒 , 可以 仅有的 看 一 事实 ,
比最堕落的异教徒还要深陷黑暗，只能看到一个事实：

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz][tu:; tə][daɪ] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]
for such it was to him , that he was to die immediately after the
为了 这样的 它 曾是 到 他 , 那 他 曾是 到 死 立即地 后 这
[pɑ:rtɪŋ] .
parting .
离别 .
对他来说，正是这样的命运，让他在离别之后立即死去。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][wʌn][ɪ'moʊmənt] ,
It did not trouble his thoughts for one moment ,
它 做过 不是 麻烦 他的 想法 为了 一 片刻 ,
他丝毫没有为此烦恼。

[eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [wʊd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g] [hu:] ['oʊnli][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz]
any more than it would that of the faithful dog who only lives in his
任何 更多的 比 它 会 那 的 这 忠实 狗 WHO 仅有的 生活 在 他的
[ˈmæstɜːz] [laɪf] ,
master's life ,
硕士学位 生活 ,
就像忠犬只生活在主人的生活中一样。

[ænd; ənd][daɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] [wen] [ðæt] ['mæstər][ɪz] [rɪ'mu:vɪd] .
and dies of a broken heart when that master is removed .
和 死亡 的 一个 破碎的 心 什么时候 那 掌握 是 已移除 .
当主人离去时，他因心碎而死。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][hænd][ɪn][hænd] [tɪl] [da:n] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ['kɔ:fɪ] [tə'geðər] ,
So they sat hand in hand till dawn , they took the five o'clock coffee together ,
所以 他们 卫星 手 在 手 直到 黎明 , 他们 采取 这 五 点钟 咖啡 一起 ,
于是他们手牵着手一直坐到天亮，一起喝了下午五点的咖啡。

[wɪð; wɪθ][dɪm][aɪ'di:əz][ɪn][si:] . [bi:] . - [es][maɪnd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sækrəmənt] ,
with dim ideas in C . B . ' s mind of it being a sort of sacrament ,
和 暗淡 想法 在 C . B . - s 头脑 的 它 存在 一个 种类 的 圣餐 ,
CB脑海中隐约认为这是一种圣礼，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [meɪts] [laʊd] [kɔ:l][ʌv; əv] “ [tɜ:rn][tu:; tə] ” ['ekəʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [deks]
and then as the mate's loud call of “ Turn to “ echoed along the decks
和 然后 作为 这 朋友的 大声 称呼 的 “ 转动 到 “ 回声 沿着 这 甲板
[ˈmerɪt] ['sɪmpli] [roʊz][frʌm; frəm][si:] . [bi:] . - [es][saɪd][ænd; ənd] [sed] —
Merritt simply rose from C . B . ' s side and said —
梅里特 简单地 玫瑰 从 C . B . - s 边 和 说 —
然后，随着大副大声喊出“转向”，梅里特直接从CB那边站起来，说道——

“ [gʊd] - [baɪ] , [tʃʌm] .
“ **Good - bye , chum .**
“ 好的 - 再见 , 密友 .

“再见，伙计。”

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,
I'll be glad to find that what you say is true ,
患病的 是 高兴的 到 寻找 那 什么 你 说 是 真的 ,

如果证实你说的是真的，我会很高兴。

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ] - [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] .
an ' that I sh'll see you again in another life .
一个 - 那 我 - 看 你 再次 在 其他 生活 .

我预感来生还会再见。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] .
I don't understand it , but it sounds good .
我 不 理解 它 , 但 它 声音 好的 .

我不太明白，但听起来不错。

[naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [jər] [wei] [tɪl] [jər] [gɔːn] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] .
Now I shall keep out of yer way till yer gone , so good - bye .
现在 我 将 保持 出去 的 你的 方式 直到 你的 已消失 , 所以 好的 - 再见 .

现在我会尽量避开你，直到你离开，再见。

“ [æt; ət] [θriː] [ə'klɒk, əu-][piː] . [em] . [ðə; ði] ['skɪpər] [wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wel]
“ **At three o'clock p . m . the skipper was carried from his bunk well**
“ 在 三 点钟 p . 米 . 这 船长 曾是 携带 从 他的 假寐 出色地
[ræpt] [ʌp] ,
wrapped up ,
包装 向上 ,

下午三点，船长被从他的铺位上抬了出来，裹得严严实实。

[ænd; ænd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,
and placed in his boat ,
和 放置 在 他的 船 ,

并把他放在他的船上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ləʊə-d] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gʌn] ['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
which was lowered with her gunwale level with the rail for the purpose .
哪个 曾是 降低 和 她 舷缘 等级 和 这 轨 为了 这 目的 .

为此，船舷被降低到与栏杆齐平。

[siː] . [biː] . [dʒʌmpt] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ænd] [stʊd] [baɪ][tuː; tə] ['stedɪ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [boʊt]
C . B . jumped in by his side and stood by to steady him as the boat
C . B . 跳了起来 在 经过 他的 边 和 站立 经过 到 稳定的 他 作为 这 船

[wʌz; wəz] ['ləʊə-d] .
was lowered .
曾是 降低 .

CB跳到他身边，站在一旁扶着他，直到船被放下来。

[ðə; ði]
The
这

这

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 228**]
[页 -]

[kru:] [ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [ˈʌvd] [ɔ:f] ,
crew followed and the boat shoved off ,
全体人员 随后 和 这 船 推搡 离开 ;
船员们随后跟上，船驶离了目的地。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ɔ:l][hændz][bʌt; bət][wʌn] [swɔ:md] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ˈrɪɡɪŋ] ,
but as she did so all hands but one swarmed to the rail and rigging ,
但 作为 她 做过 所以 全部 双手 但 一 蜂拥而至 到 这 轨 和 索具 ,
但就在这时，除了一个人之外，所有人都涌向了栏杆和索具。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪrz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [ænd; ənd][siː] . [biː] . - [es]
and gave a round of cheers , at which both the skipper's and C . B . ' s
和 给予 一个 圆形的 的 干杯 , 在 哪个 两个都 这 船长的 和 C . B . ' s
[aɪz] [brɪmd] [ˈoʊvər] .
eyes brimmed over .
眼睛 满溢 超过 .
他们爆发出一阵欢呼声，队长和中场球员的眼眶都湿润了。

[bʌt; bət][siː] . [biː] . [ˈnoʊtɪd] [wʌt] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [dɪd][nɑ:t] ;
But C . B . noted what Captain Taber did not ;
但 C . B . 著名的 什么 队长 塔伯 做过 不是 ;
但CB注意到了塔伯船长没有注意到的事情；

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [ˈmɛrɪts] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] .
that in that crowd of faces Merritt's did not appear .
那 在 那 人群 的 面孔 梅里特的 做过 不是 出现 .
在熙熙攘攘的人群中，没有看到梅里特的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [ded] ,
He was found four hours later in his bunk , dead ,
他 曾是 成立 四 小时 之后 在 他的 假寐 , 死的 ,
四个小时后，人们发现他死在了自己的铺位上。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saɪn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fʊʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔ:n] .
without a sign about him to show why he had gone .
没有 一个 符号 关于 他 到 展示 为什么 他 有 已消失 .
他身上没有任何迹象表明他为何离开。

[ˌpɑ:pjuˈlærəti]
Popularity
人气
人气
[ænd; ənd] [naʊ] [bɪˈhoʊld][siː] . [biː] . [bɪːntʃt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [nuː] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] ,
And now behold C . B . launched upon a totally new series of adventures ,
和 现在 看哪 C . B . 发射 之上 一个 完全 新的 系列 的 冒险 ,
现在，CB开启了一段全新的冒险之旅！

[bʌt; bət] [sti:l] [wið; wiθ] [ðæt] [seɪm] [ˈkwaɪət] [maɪnd] [wɪtʃ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [rɪˈvents] [lʌ; əv] [i:tʃ] [nu:] [deɪ]
but still with that same quiet mind which accepted the events of each new day
 但 仍然 和 那 相同的 安静的 头脑 哪个 公认 这 活动 的 每个 新的 天
 [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l] [ɔ:ˈdeɪnd] [baɪ][gɔ:d] ,
as being all ordained by God ,
 作为 存在 全部 受戒 经过 上帝 ,
 但他依然保持着那份平静的心态，接受每天发生的一切都是上帝的安排。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwɛntli] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ] ,
and consequently fraught with blessing ,
 和 最后 充满危机 和 祝福 ,
 因此充满了祝福,

[nɒʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:rd][,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
no matter how hard it might be for him to see the benefit at the time .
 不 事情 如何 难的 它 可能 是 为了 他 到 看 这 益处 在 这 时间 .
 无论当时他多么难以看到其中的好处。

[ˌhɪðərˈtuː] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi]
Hitherto I have said nothing about his feelings with regard to those whom he
 迄今为止 我 有 说 没有什么 关于 他的 情怀 和 看待 到 那些 谁 他
 [soʊ][ˈfɑːndli] [lʌvd] [ænd; ənd][frəm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːrd] [noʊ][wɜːrd] .
so fondly loved and from whom he had of course heard no word .
 所以 深情地 喜爱 和 从 谁 他 有 的 课程 听到 不 单词 .

此前我从未提及他对那些他深爱的人的感受，当然，他也从未收到过他们的任何消息。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
But when he left them both he and they had resigned themselves to
 但 什么时候 他 左边 他们 两个都 他 和 他们 有 辞职 他们自己 到
 [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sepə'reɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kəmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌn'tɪl] [gɔːd] [ʃəd; ʃəd] [pliːz] [tuː; tə] [rɪːju'nait]
a complete separation without any communication until God should please to reunite
 一个 完全的 分离 没有 任何 沟通 直到 上帝 应该 请 到 团聚
 [ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
 他们 再次 .

但当他离开他们时，他和他们都接受了彻底分离、没有任何联系的现实，直到上帝让他们再次团聚。

[ˈletəz] [ˈnevər] [keɪm] [tuː tə] [ðæt] [ˈaɪsələtɪd] , [self] - [kənˈteɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjʊːnəti] ,
Letters never came to that isolated , self - contained little community ,
 信件 绝不 来了 到 那 孤立 , 自己 - 包含 小的 社区 ,
 那个与世隔绝的小社区从未收到过信件。

[hu:] [ɪn'di:d] ['seldəm] [hæd; həd] ['eni] ['ɪnrəst] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['baʊndrɪz] .
who indeed seldom had any interest outside of their own boundaries .
 WHO 的确 很少 有 任何 兴趣 外部 的 他们的 自己的 边界 .
 他们确实很少对自身领域之外的事情感兴趣。

[jet] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wʌn] [deɪ] , ['hɑ:rdli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['weɪkɪŋ]
Yet it must not be supposed that for one day , hardly for a waking
 然而 它 必须 不是 是 据称 那 为了 一 天 , 几乎 为了 一个 醒来
 [aʊər] ,
hour ,
 小时 ,

然而，我们绝不能认为，仅仅一天，哪怕只是醒着的一个小时，

[hiː; hi][ˈevər][fərˈɡa:t][ðəm; ðəm] .
he ever forgot them .
 他 曾经 忘了 他们 .

他从未忘记过他们。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['vɪdʒəlz][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][mə̃st] - [hed] , [ɔːr] [wen] [baɪ][hɪm'self][æ̃t; ə̃t] [naɪt] ,
In his lonely vigils at the mast - head , or when by himself at night ,
在 他的 孤独 守夜 在 这 桅杆 - 头 , 或者什么时候 经过 他自己 在 夜晚 ,
在他独自守候在桅杆顶端, 或独自一人在夜晚的时候,

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [siː] ,
he looked out over the wide expanse of sea ,
他 看起来 出去 超过 这 宽的 广阔 的 海 ,
他眺望着浩瀚无垠的大海,

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈhæpi] [hoʊm][hiː; hi][hæd; həd] [left] ,
he always formed a mental picture of the peaceful happy home he had left ,
他 总是 形成 一个 精神的 图片 的 这 和平 快乐的 家 他 有 左边 ,
他总是会在脑海中浮现出他离开的那个平静幸福的家的画面。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [frendz] [æ̃t; ə̃t][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l][ˈtæskz] ,
saw his mother and father and friends at their simple tasks ,
锯 他的 母亲 和 父亲 和 朋友们 在 他们的 简单的 任务 ,
他看到了他的父母和朋友们在做着简单的家务,

[hɜːrd] [ðer; ðər][juˈnartɪd] [ˈpreɪzɪz] [əˈaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [iːvniŋz] , [ɪˈmædʒɪnd][ðer; ðər] [dɪsˈkʌʃnz]
heard their united praises arising in the sweet evenings , imagined their discussions
听到 他们的 团结的 赞扬 产生 在 这 甜的 晚上 , 想象 他们的 讨论
[kənˈsɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] ,
concerning his whereabouts ,
有关 他的 下落 ,
我听见他们在甜美的夜晚齐声赞美他, 想象着他们讨论着他的下落。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈfænsɪd] [hɪm'self] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈspɪrɪt] , [soʊ][ˈvɪvɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɪnər]
until he almost fancied himself among them in spirit , so vivid was his inner
直到 他 几乎 幻想 他自己 之中 他们 在 精神 , 所以 生动 曾是 他的 内
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .
他的内心景象如此生动, 以至于他几乎觉得自己已经融入了他们的灵魂之中。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pærŋ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And often it was with a physical pang that he came back to his
和 经常 它 曾是 和 一个 身体的 疼痛 那 他 来了 后退 到 他的
[ˈprez(ə)nt] [səˈraʊndɪŋz] .
present surroundings .
展示 周围环境 .
他常常会感到一阵剧痛, 才回过神来, 重新回到自己身处的环境中。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːtɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][biː; bi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [iːðər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɡreɪt]
It must not for a moment be supposed either that he felt great
它 必须 不是 为了 一个 片刻 是 据称 任何一个 那 他 毛毡 伟大的
[dɪˈlaɪt] [æ̃t; ə̃t] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
delight at leaving the ship ,
喜 在 离开 这 船 ,
也绝不能认为他离开这艘船时感到十分高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ˈwɪrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn] [bɔːrd] .
for he was in no way weary of his life on board .
为了 他 曾是 在 不 方式 厌倦 的 他的 生活 在 木板 .
因为他丝毫没有厌倦船上的生活。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kɑ:mlɪ] [ə'weɪtɪd] [ɪ:tʃ] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]
But he calmly awaited each development as being just the right thing for
但 他 平静地 等待中 每个 发展 作为 存在 只是 这 正确的 事物 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他平静地等待着每一个发展，认为这对他来说都是最好的结果。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [felt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst] [mu:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ:r] [ju:z]
and indeed felt that in this latest move he was likely to be of more use
和 的确 毛毡 那 在 这 最新的 移动 他 曾是 可能 到 是 的 更多的 使用
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .
than he had ever been before .
比 他 有 曾经 到过 前 .

他确实觉得，在这次新的举措中，他可能会比以往任何时候都更有用。

[bɪ'saɪdɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
Besides , as I have before hinted ,
除了 , 作为 我 有 前 暗示 ,
此外，正如我之前暗示过的，

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ - ['aɪləndəz] [wɜ:r; wər] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] -
he and his fellow - islanders were passionately attached to the mother -
他 和 他的 同伴 - 岛民 是 热情地 随附的 到 这 母亲 -
['kʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ,
country which they had never seen ,
国家 哪个 他们 有 绝不 已见 ,
他和他的岛民同胞们对从未见过的祖国怀有深厚的感情。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ'di:əlaɪzɪd][ɔ:lməʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] .
and had consequently idealized almost out of all reasonable recognition .
和 有 最后 理想化的 几乎 出去 的 全部 合理的 认出 .
因此，它被理想化得几乎完全丧失了所有合理的辨识度。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn]
The nearest approach to realization of Britain that they could get was found in
这 最近的 方法 到 实现 的 英国 那 他们 可以 得到 曾是 成立 在
[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] ,
a British man - o ' - war ,
一个 英国 男人 - o - - 战争 ,
他们所能找到的最接近英国的替代品，就是一艘英国军舰。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [stept] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ferm] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]
and when he stepped on board of the Fame and saluted the invisible
和 什么时候 他 步 在 木板 的 这 名声 和 敬礼 这 无形的
[ˌprez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [dek] ,
presence on the quarter deck ,
在场 在 这 四分之一 甲板 ,
当他踏上“名望号”游艇，向甲板上那无形的存在敬礼时，

[hi:; hi] [felt] ['streɪndʒli] [ʌp'lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][seɪl][ɪn][wʌn]
he felt strangely uplifted at the thought that he was privileged to sail in one
他 毛毡 奇怪的 提升 在 这 想法 那 他 曾是 特权 到 帆 在 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['ves(ə)lɪz] .
of those wonderful vessels .
的 那些 精彩的 船只 .
想到自己有幸能乘坐这些漂亮的船只之一航行，他感到莫名的振奋。

[wɪð; wɪθ] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] ['kæptɪn] ['teɪbə] [hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd][tu:; tə][ə; eɪ]
With greatest kindness and courtesy Captain Taber had been carried to a
和 最 仁慈 和 礼貌 队长 塔伯 有 到过 携带 到 一个
[ˈkæbɪn] ['speʃəli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
cabin specially prepared for him ;
舱 特别 准备 为了 他 ；

泰伯船长被以极大的善意和礼貌抬到了一间专门为他准备的船舱里；

[ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɑ:nt][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [sə'plai] [aɪ 'ti:]
everything that he could want as far as was in their power to supply it
一切 那 他 可以 想 作为 远的 作为 曾是 在 他们的 力量 到 供应 它
[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spouz(ə)] ,
was at his disposal ,
曾是 在 他的 处理 ；

只要他们有能力提供，他想要的一切都可以任由他支配。

[ænd; ənd] [wen] [si:] . [bi:] . [hæd; həd][gɑ:t][hɪm; ɪm]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [bi'stəu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and when C . B . had got him comfortably bestowed and his
和 什么时候 C . B . 有 得到 他 舒适地 授予 和 他的
[bɪ'ɒ:ŋɪŋz] [ɔ:l] ['seɪfli] [æt; ət][hænd][hi:; hi] [sed] —
belongings all safely at hand he said —
财物 全部 安全 在 手 他 说 —

当CB安排好他的行李，并确保他的所有物品都安全送达后，他说——

“ [θæŋk] [ji:; ji] , [daɪ] ['feləʊ] , [naʊ] [gʊʊ][ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [sli:p] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] ['veri]
“ **Thank ye , dear fellow , now go and leave me to sleep , for I feel very**
“ 感谢 是的 , 亲爱的 同伴 , 现在 去 和 离开 我 到 睡觉 , 为了 我 感觉 非常
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

“谢谢你，亲爱的朋友，现在去吧，让我睡觉，因为我感觉很累了。”

[ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][glæd] , [aɪ] [noʊ] , [tu:; tə] [si:] [wɒts] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ,
and you'll be glad , I know , to see what's going on about the deck ,
和 你会 是 高兴的 , 我 知道 , 到 看 是什么 去 在 关于 这 甲板 ,
我知道你会很高兴看到甲板上的情况。

[ɔ:l][soʊ] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [ju:v] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] .
all so different to what you've been used to .
全部 所以 不同的 到 什么 你已经 到过 用过的 到 :
这一切都和你以前习惯的截然不同。

“ [soʊ][si:] . [bi:] . [slɪpt] [ə'wei] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] ,
“ **So C . B . slipped away and watched with a queer feeling of pride ,**
“ 所以 C . B . 滑倒了 离开 和 观看 和 一个 酷儿 感觉 的 自豪 ,
于是CB悄悄溜走，带着一种奇特的自豪感看着这一切。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [er] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] , [ðə; ði] [ˈɔ:rdərd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
as if he had a share in the great business , the ordered method of getting
作为 如果 他 有 一个 分享 在 这 伟大的 商业 , 这 订购 方法 的 获得
[ˈʌndər] [wei] ,
under weigh ,
在下面 称重 ,

仿佛他参与了这项伟大的事业，有条不紊地进行称重，

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] ['evri] [evə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['dɪsəplɪn] .
the rapidity which characterized every evolution and the perfect discipline .
这 快速 哪个 特征化的 每一个 进化 和 这 完美的 纪律 :
每一次进化都具有迅捷的特点，并且纪律严明。

[ˈsi:mən] - [laɪk][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] [ɪtʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhelpɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
Seaman - like his fingers itched to be helping , but he knew better than
水手 - 喜欢 他的 手指 痒 到 是 帮助 , 但 他 知道 更好的 比
[tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] ,
to interfere ,
到 干扰 ,

他的手指像水手一样痒痒的，很想帮忙，但他很清楚不该插手。

[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈʌtərli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː] .
and moreover everything was so utterly strange and new .
和 而且 一切 曾是 所以 完全地 奇怪的 和 新的 .
而且一切都那么陌生和新奇。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [stiːm]
Not the least wonderful of his new surroundings to him was the steam
不是 这 至少 精彩的 的 他的 新的 周围环境 到 他 曾是 这 蒸汽
[ˈendʒɪn] .
engine .
引擎 .

在他看来，新环境中最奇妙的莫过于蒸汽机了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə]
It is hard indeed for us to
它 是 难的 的确 为了 我们 到

这对我们来说确实很难

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 231**]
[页 -]

[第231页]

[ˈriːəlaɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] , [ˈbrɪtɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [boʊn] ,
realize what it meant to this intelligent man , British to the back - bone ,
意识到 什么 它 意思是 到 这 聪明的 男人 , 英国 到 这 后退 - 骨 ,
意识到这对这位聪明睿智、骨子里是英国人的人来说意味着什么。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][dəˈrek(ə)nɪz] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] , [ˈnoʊtəbli][ɪn][ðə; ði] [əˈplaɪənsɪz]
and in some directions well educated , but in others , notably in the appliances
和 在 一些 方向 出色地 受过教育 , 但 在 其他的 , 尤其 在 这 电器
[ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] ,
of civilization ,
的 文明 ,

在某些方面受过良好的教育，但在其他方面，尤其是在文明工具方面，

[æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [ˈeni] [ˈsævɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][məˈtɜːrn(ə)l] [ˈænsesetərz] .
as ignorant as any savage from the island homes of his maternal ancestors .
作为 无知 作为 任何 野蛮的 从 这 岛 房屋 的 他的 母体 祖先 .
和他母系祖先岛屿上的野蛮人一样无知。

[hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [spiːtʃ] [suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] ,
His gentle ways and pleasant speech soon made him a prime favourite ,
他的 温和的 方式 和 令人愉快的 演讲 很快 制成 他 一个 主要的 最喜欢的 ,
他温和的举止和悦耳的谈吐很快使他成为人们最喜爱的人之一。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈloʊər] [dek] [wʌz; wəz] [ˈmɑːtɪli] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə]
and though the lower deck was mightily puzzled at his strange dislike to
和 尽管 这 降低 甲板 曾是 非常 困惑 在 他的 奇怪的 不喜欢 到
[grɑːɡ] [ænd; ənd][təˈbækoo] ,
grog and tobacco ,
格罗格酒 和 烟草 ,

尽管下层甲板上的乘客对他奇怪地厌恶朗姆酒和烟草感到非常困惑，

[ðeɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ['sɪmplɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['lʌkʃəɪz] .
they put it down simply to his want of acquaintance with those luxuries .
他们 放 它 向下 简单地 到 他的 想 的 熟人 和 那些 奢侈品 .
他们将其归咎于他不熟悉这些奢侈品。

[ˈenihaʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pet][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Anyhow they made a great pet of him ,
无论如何 他们 制成 一个 伟大的 宠物 的 他 ,
总之，他们把他当成了很棒的宠物。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)lɪ] ['stɔ:ɪz] [ʌv; əv]['aɪlənd] [laɪf][ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,
and listened to his simple stories of island life and whaling ,
和 听着 到 他的 简单的 故事 的 岛 生活 和 捕鲸 ,
我听他讲述关于岛屿生活和捕鲸的简单故事，

[ɪntə'spə:st] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðərli] [ker] [ʌv; əv][ɡɑ:d] **interspersed as they were with loving reference to the Fatherly care of God**
穿插 作为 他们 是 和 爱 参考 到 这 父爱 关心 的 上帝
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and the happiness of knowing Him ,
和 这 幸福 的 会心 他 ,
其中穿插着对上帝慈父般的关怀和认识祂的幸福的深情描述，

[wɪð; wɪθ] ['ɡroʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪ](ə)n] .
with growing interest and appreciation .
和 生长 兴趣 和 欣赏 .
随着兴趣和欣赏的日益增长。

[nɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪntrəst] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊər] [dek] .
Nor was this interest confined to the lower deck .
也不 曾是 这 兴趣 受限 到 这 降低 甲板 .
这种兴趣并不局限于下层甲板。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [ki:n] ,
The officers were just as keen ,
这 警官 是 只是 作为 敏锐的 ,
警官们也同样热情高涨。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['θɔ:tləs] [ænd; ənd] ['kerləs] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['seɪləz] [ɑ:r; ər] [hu:] [fi:l] [ðæt]
and though thoughtless and careless as so many sailors are who feel that
和 尽管 轻率 和 粗心 作为 所以 许多 水手们 是 WHO 感觉 那
[rɪ'lɪdʒən] ['entəɪz] [ə'fɪʃəli] ['ɪntu:][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] ,
religion enters officially into their lives at stated times ,
宗教 进入 官方 进入 他们的 生活 在 声明 时代 ,
虽然很多水手都像他们一样，粗心大意、不加思考，认为宗教会在特定的时间正式进入他们的生活，

[bʌt; bət] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [ðen] ,
but need not be bothered about except then ,
但 需要 不是 是 烦恼 关于 除了 然后 ,
但除此之外，无需为此烦恼。

[ðeɪ] [ɔ:l] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [ɔ:l'tə'geðər]
they all admitted that this young man was to them a new type altogether
他们 全部 承认 那 这 年轻的 男人 曾是 到 他们 一个 新的 类型 共
[aʊt'saɪd] [ðer; ðər] [ɪk'spɪəriəns] .
outside their experience .
外部 他们的 经验 .
他们都承认，这个年轻人对他们来说完全是一种他们从未见过的全新类型。

[sʌm; səm] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['dʒenjuɪn] ,
Some scoffed at the idea of his being genuine ,
一些 嘲笑 在 这 主意 的 他的 存在 真的 ,
有些人嘲笑他言辞真诚的说法，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pʊt] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːrpəs] ,
saying that it was all put on for a certain purpose ,
说 那 它 曾是 全部 放 在 为了 一个 肯定 目的 ,
他说这一切都是为了某个特定目的而精心策划的。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [hɪˈpɑːkrəsi] .
and watched him keenly to detect hypocrisy .
和 观看 他 敏锐地 到 探测 虚伪 .
并仔细观察他，以发现他的虚伪之处。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]
But it was impossible to maintain such an attitude towards him for
但 它 曾是 不可能的 到 维持 这样的 一个 态度 向 他 为了
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
但这种态度不可能长期持续下去。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [dɪˈvʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəluːt] [læk] [ʌv; əv] [poʊz]
in view of his perfect devotion to his charge and his absolute lack of pose
在 看法 的 他的 完美的 虔诚 到 他的 收费 和 他的 绝对 缺少 的 姿势
.
:
.
鉴于他对所负责工作的全心投入和他毫无架子的态度。

[hiː; hi] [fel] [ˈiːgərli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [nuː] [roʊl] [ʌv; əv] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ˈvælit; ˈvæleɪ; væˈleɪ] ,
He fell eagerly into his new role of nurse and valet ,
他 跌倒 急切地 进入 他的 新的 角色 的 护士 和 代客泊车 ,
他欣然接受了护士兼男仆的新角色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [gruː] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [iːtʃ] [deɪ] ,
and the captain grew to lean on him more and more each day ,
和 这 队长 生长 到 倾斜 在 他 更多的 和 更多的 每个 天 ,
船长一天比一天更加依赖他。

[tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] ,
to long for his pleasant words and to enjoy ,
到 长的 为了 他的 令人愉快的 字 和 到 享受 ,
渴望听到他悦耳的话语，并乐在其中。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [əˈmeɪzɪŋ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
in a measure that seemed to him amazing when he thought about it ,
在 一个 措施 那 似乎 到 他 惊人的 什么时候 他 想法 关于 它 ,
他仔细想想，这简直令人难以置信。

[ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] - [sens] [ˈkɑːment] ,
the simple reading of the Bible stories and the common - sense comment ,
这 简单的 阅读 的 这 圣经 故事 和 这 常见的 - 感觉 评论 ,
[ˈɔːf(ə)n] [kweɪnt] [biˈjɑːnd] [dɪˈskrɪpʃn] ,
often quaint beyond description ,
经常 古雅 超过 描述 ,
对圣经故事的简单解读和常识性的评论，往往奇特得难以形容。

[ðæt] [siː] . [biː] . [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] .
that C . B . indulged in .
那 C . B . 沉溺其中 在 .
CB沉迷其中。

[ˈoʊnli] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈriːəl] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪnd]
Only it made the matter real and vivid to the mind
仅有的 它 制成 这 事情 真实的 和 生动 到 这 头脑
只是它让这件事在脑海中变得真实而生动。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪsənər] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ,
of the listener as it had never been before ,
的 这 听众 作为 它 有 绝不 到过 前 ,
听众的感受是前所未有的,

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ˈdraːmə][ənˈfoʊldəd][ɪn]
brought him face to face with the actors in the great world drama unfolded in
带来 他 脸 到 脸 和 这 演员 在 这 伟大的 世界 戏剧 展开 在
[ðæt] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] ,
that amazing series of stories ,
那 惊人的 系列 的 故事 ,
这让他与那一系列精彩故事中上演的伟大世界戏剧中的演员们面对面交流。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and above all made him wonder how it had been possible for him to
和 多于 全部 制成 他 想知道 如何 它 有 到过 可能的 为了 他 到
[lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈɪgnərəns] ,
live so long in ignorance ,
居住 所以 长的 在 无知 ,
最重要的是, 这让他不禁反思自己怎么能在无知中生活这么久。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [taɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [tuː] ,
and with so much time on his hands , too ,
和 和 所以 很多 时间 在 他的 双手 , 也 ,
而且他还有很多空闲时间,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [kənˈteɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɑːljəm] .
of the treasures contained within the covers of the ordinary little volume .
的 这 宝藏 包含 之内 这 封面 的 这 普通的 小的 体积 .
在这本普通的小册子里, 蕴藏着许多宝藏。

[fɔːr; fər][let][ðem; ðəm][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] [huː] [der] ,
For let them deny it who dare ,
为了 让 他们 否定 它 WHO 敢 ,
胆敢否认者, 就让他们否认吧!

[ðə; ði][moʊst] [tɔːkt] [ʌv; əv][ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [riːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [bʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz]
the most talked of and the least intelligently read of any book in the world is
这 最多 谈话 的 和 这 至少 聪明地 读 的 任何 书 在 这 世界 是
[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
the Bible .
这 圣经 .
世界上被谈论最多但阅读最少的书籍是《圣经》。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][əˈloʊn][aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt]
And from the point of view of literature alone it does not
和 从 这 观点 的 看法 的 文学 独自的 它 做 不是
[dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈtriːtɪd] .
deserve to be so treated .
应得 到 是 所以 治疗 .
单从文学角度来看, 它不应该受到这样的对待。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ænd; ənd]
In consequence largely of the novelty of the position to the passengers and
在 结果 很大程度上 的 这 新奇 的 这 位置 到 这 乘客 和
[ðə; ði] ['ɪntrəst] [felt] [ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [kru:] ,
the interest felt in them by the crew ,
这 兴趣 毛毡 在 他们 经过 这 全体人员 ,
这主要是由于乘客们对这个职位感到新鲜，以及机组人员对他们的兴趣所致。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [tu:; tə][jʊskə'hɑ:mə] , [ðoʊ] ['ræðər] [lɔ:ŋ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
the passage of the Fame to Yokohama , though rather long in point of time ,
这 通道 的 这 名声 到 横滨 , 尽管 相当 长的 在 观点 的 时间 ,
虽然时间相当长，但“名望”号驶向横滨的过程.....
[wʌz; wəz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:rt] [baɪ][ɔ:l] ,
was felt to be short by all ,
曾是 毛毡 到 是 短的 经过 全部 ,
所有人都觉得时间不够。

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ][ɔ:l][æz; əz][ðə; ði]
so much so that a distinct sense of disappointment was felt by all as the
所以 很多 所以 那 一个 清楚的 感觉 的 失望 曾是 毛毡 经过 全部 作为 这
[taɪm] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rtɪŋ] [dru:] [nɪr] .
time for parting drew near .
时间 为了 离别 画 靠近 .
随着离别时刻的临近，每个人都感到了一种明显的失望之情。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ðoʊ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'vʊʊtɪd] [ə'ten](ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['fɪps] ['dɑ:ktər] ,
The sick man , though the object of devoted attention by the ship's doctor ,
这 生病的 男人 , 尽管 这 目的 的 奉献 注意力 经过 这 船的 医生 ,
虽然船上的医生对这名病人悉心照料，
['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðæt] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [pri'dɪkʃn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['prɑ:gres] .
fully justified that gentleman's prediction by making little or no progress .
完全 合理的 那 绅士的 预言 经过 制作 小的 或者 不 进步 .
事实证明，那位先生的预言完全正确，因为他几乎没有取得任何进展。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [wɜ:rs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm]
He could not be said to be any worse , but his strength would not come
他 可以 不是 是 说 到 是 任何 更糟 , 但 他的 力量 会 不是 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,
他的情况不能说更糟，但他的体力再也恢复不了了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [peɪn] [ɪn'tɜ:rnəli] .
and he had many hours of severe pain internally .
和 他 有 许多 小时 的 严重 疼痛 内部 .
他经历了数小时剧烈的内伤疼痛。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] ['ferli] [gʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðer; ðər]
But his appetite was fairly good and his spirits had recovered their
但 他的 食欲 曾是 相当 好的 和 他的 烈酒 有 恢复 他们的
[ˈnɔ:rm(ə)l] [sə'renəti] .
normal serenity .
普通的 宁静 .
但他胃口很好，精神也恢复了往日的平静。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
He had become very much attached to the ship where he had been so
他 有 变得 非常 很多 随附的 到 这 船 在哪里 他 有 到过 所以
[ˈkaɪndli] [ˈwelkəmd] ,
kindly welcomed ,
亲切地 欢迎 ,

他非常喜欢这艘船，船上的人们热情地接待了他。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtu:d] ,
and endeavoured to express his gratitude ,
和 努力 到 表达 他的 感激 ,
[ˌɒləʊneɪʃn] ,
并努力表达他的感激之情，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl][həʊsts] [pu:] - [pu:d] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv]
but his genial hosts pooh - poohed the idea of his being under any sort of
但 他的 和蔼可亲 主持人 呸 - 嘲笑 这 主意 的 他的 存在 在下面 任何 种类 的
[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
obligation to them ;
义务 到 他们 ;

但他热情好客的主人却对他负有任何义务的想法嗤之以鼻；

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bu:n] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
they said that his company had been a boon conferred upon them ,
他们 说 那 他的 公司 有 到过 一个 恩惠 授予 之上 他们 ,
[ˈbɒn] ,
他们说他的公司是上天赐予他们的福祉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndər'stʊd] [si:] - [weɪz] [sɪns] [hi:; hi]
and that they had learned more of little understood sea - ways since he
和 那 他们 有 学习 更多的 的 小的 理解 海 - 方式 自从 他
[ænd; ənd][si:] . [bi:] . [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [driːmd] [ʌv; əv]
and C . B . had been with them than they had ever dreamed of
和 C . B . 有 到过 和 他们 比 他们 有 曾经 梦见 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈpa:səb(ə)l] .
being possible .
存在 可能的 .

自从他和 CB 与他们在一起以来，他们对鲜为人知的航道有了比他们以前想象的还要多的了解。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈpa:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [ɑ:n]
And so they parted with the best of good will on
和 所以 他们 分手了 和 这 最好的 的 好的 将要 在
[ˈpɑːrtɪd] ,
于是，他们带着最美好的意愿告别了。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 233]
[页 - 页]
[第233页]

[bəʊθ] [saɪdz] ,
both sides ,
两个都 侧面 ,
[ˈbɒt] ,
双方，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdefɪnət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][ɔ:l][hændz][baɪ][ðer; ðər]
and a certain definite effect of goodness impressed upon all hands by their
和 一个 肯定 定 影响 的 善良 印象深刻 之上 全部 双手 经过 他们的
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][si:] . [bi:] . ,
contact with C . B . ,
接触 和 C . B . ,
[ˈkɑːntækt] ,
与CB接触后，所有人都感受到了一种确定的益处。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ˈevər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fərˈget] [kwaɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd]
which none of them were ever able to forget quite as long as they lived
哪个 没有任何 的 他们 是 曾经 有能力的 到 忘记 相当 作为 长的 作为 他们 居住地

·

·

·

在他们有生之年，没有人能够彻底忘记这件事。

[ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈtendərli] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [əˈʃɔːr] ,
Very gently and tenderly the helpless skipper was conveyed ashore ,
非常 轻轻地 和 温柔地 这 无助 船长 曾是 传递 岸上 ,

救援人员非常轻柔地将无助的船长送上了岸。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and to the best hotel in the City ,
和 到 这 最好的 酒店 在 这 城市 ,

并入住城里最好的酒店，

[ðer; ðər][tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə] [ðæt] [seɪld] [bɪˈtwiːn] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,
there to await the coming out of the steamer that sailed between Hong Kong ,
那里 到 等待 这 未来 出去 的 这 汽船 那 航行 之间 洪 孔 ,

[jʊʊkəˈhɑːmə] ,
Yokohama ,
横滨 ,

在那里等待从香港到横滨的轮船到来。

[ænd; ənd][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
and San Francisco .
和 圣 弗朗西斯科 .

还有旧金山。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːns(ə)] [hæd; həd] [brɪn] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [teɪbɜːz] [ˈkʌmɪŋ] ,
The American Consul had been apprised of Captain Taber's coming ,
这 美国人 领事 有 到过 已获知 的 队长 塔伯的 未来 ,

美国领事已被告知塔伯船长即将到来。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [kənˈdʊʊləns] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
and paid him an early visit of condolence and comfort ,
和 有薪酬的 他 一个 早期的 访问 的 慰问 和 舒适 ,

并提前前往慰问和安慰他。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] ,
promising to do all in his power to aid him ,
有前途 到 做 全部 在 他的 力量 到 援助 他 ,

承诺会尽一切努力帮助他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈsɪl,tʃestər] [hɪz; ɪz][moʊst][ˈkɔːrdʒəl] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaɪmli]
and to convey to Captain Silchester his most cordial thanks for the timely
和 到 传达 到 队长 西尔切斯特 他的 最多 亲切 谢谢 为了 这 及时

[help] [ˈrendəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈkʌntrɪmən] .
help rendered to his suffering countryman .
帮助 渲染 到 他的 痛苦 同胞 .

并向西尔切斯特上尉转达他最诚挚的谢意，感谢他及时帮助了他的受苦同胞。

[siː] . [biː] . [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [siːnz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
C . B . was full of wonderment at the new and strange scenes around him
C . B . 曾是 满的 的 惊奇 在 这 新的 和 奇怪的 场景 大约 他

,

·

,

CB对周围新奇的景象充满了惊奇。

[bʌt; bət] [sɔː] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
but saw little of them ,
但 锯 小的 的 他们 ,

但我很少见到他们。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː]
for nothing would persuade him to leave his friend for more than a few
为了 没有什么 会 说服 他 到 离开 他的 朋友 为了 更多的 比 一个 很少
[ˈmɪnɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
minutes at a time .
分钟 在 一个 时间 .

无论如何，他都不会离开朋友超过几分钟。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] ['laɪtli] [kən'struː] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
He did not lightly construe the terms of his service ,
他 做过 不是 轻轻 解释 这 条款 的 他的 服务 ,

他并没有轻率地解读自己的服务条款。

[ænd; ənd] [wen] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪf(ə)] ['viːəməns] [baɪ] [ðə; ði] ['skɪpər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
and when ordered with playful vehemence by the skipper to go away and
和 什么时候 订购 和 顽皮的 激烈 经过 这 船长 到 去 离开 和
[liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] ['nevər] [went] [brɪ'ɑːnd] [æn; ən] ['iːzi] [kɔːl] .
leave him to himself for a few hours he never went beyond an easy call .
离开 他 到 他自己 为了 一个 很少 小时 他 绝不 去 超过 一个 简单的 称呼 .

当船长带着玩笑般的热情命令他走开，让他一个人待几个小时时，他总是轻而易举地答应下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [kweɪnt] ['mænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But he got a great deal of interest in observing the quaint manners of the
但 他 得到 一个 伟大的 交易 的 兴趣 在 观察 这 古雅 礼仪 的 这

[dʒæpə'niːz] ,
Japanese ,
日本人 ,

但他对观察日本人奇特的举止产生了浓厚的兴趣。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [tuː; tə] [ðæt] [wɪt]
who seemed to him to be almost denizens of another world to that which
WHO 似乎 到 他 到 是 几乎 居民 的 其他 世界 到 那 哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [noʊn] .
he had hitherto known .
他 有 迄今为止 已知 .

在他看来，这些人仿佛来自另一个世界，与他此前所知的世界截然不同。

[ðer; ðər] ['kɜːrtəsi] , ['klenlɪnəs] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌt] ,
Their courtesy , cleanliness and ability appealed to him very much ,
他们的 礼貌 , 清洁 和 能力 上诉 到 他 非常 很多 ,

他们的礼貌、整洁和能力深深地打动了他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌndə-d] [wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)] [ɪn'tensəti] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'pærəntli] [soʊ] ['hæpi]
but he wondered with painful intensity how they could be apparently so happy
但 他 想知道 和 痛苦 强度 如何 他们 可以 是 显然 所以 快乐的

[ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɑːd] .
and good without knowing anything of God .
和 好的 没有 会心 任何事物 的 上帝 .

但他痛苦地想知道，他们明明对上帝一无所知，怎么能如此幸福善良呢？

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klerɪkl] ['dʒent(ə)lmən] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
And then he had an interview with a clerical gentleman belonging to
和 然后 他 有 一个 面试 和 一个 文员 绅士 属于 到

[ðə; ði] ['ɪstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] ,
the Established Church ,
这 已确立的 教会 ,

然后他接受了一位隶属于英国国教的牧师的采访。

[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
who was on his travels round the world ,
WHO 曾是 在 他的 旅行 圆形的 这 世界 ,
他当时正在环游世界,

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] .
and being an inmate of the hotel called upon the captain .
和 存在 一个 囚犯 的 这 酒店 称为 之上 这 队长 .
作为酒店的住客，他打电话给船长。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪntrə'du:st] [si:] . [bi:] . [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tendənt] ,
The latter introduced C . B . as his friend as well as personal attendant ,
这 后者 介绍 C . B . 作为 他的 朋友 作为 出色地 作为 个人的 服务员 ,
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['vɪntər] ,
and Mr . Vinter ,
和 先生 . 冬季 ,
后者将CB介绍为他的朋友兼私人助理，以及温特先生。

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] , [meɪd] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ]
the clergyman , made the almost unpardonable mistake of treating
这 牧师 , 制成 这 几乎 不可饶恕的 错误 的 治疗
这位牧师犯了一个几乎不可饶恕的错误，那就是对待.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 234]
[页 -]
[第234页]

[ʼaʊər; ɑ:r][ʼhɪrəʊ][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['kænəkə] ,
our hero as if he was an ignorant Kanaka ,
我们的 英雄 作为 如果 他 曾是 一个 无知 卡纳卡 ,
我们的英雄就像一个无知的卡纳卡人,

[ðæt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kaɪndlɪnəs] [ɔ:r] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [haɪ]
that is without a touch of kindness or sympathy as of a being infinitely high
那 是 没有 一个 触碰 的 善良 或者 同情 作为 的 一个 存在 无限地 高的
[ænd; ənd][waɪz] ,
and wise ,
和 明智的 ,
那是一种毫无一丝仁慈或同情心的冷漠，仿佛是一位至高无上、智慧超群的存在。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ʌv] , [tu;; tə] [ə'hʌðər] ['veri] [ləʊ][ænd; ənd] ['fu:li] .
but without love , to another very low and foolish .
但 没有 爱 , 到 其他 非常 低的 和 愚蠢 .
但若没有爱，就会沦为另一个卑鄙愚蠢的人。

[si:] . [bi:] . [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑ:d]
C . B . not being at all sensitive and full of reverence for the man of God
C . B . 不是 存在 在 全部 敏感的 和 满的 的 尊敬 为了 这 男人 的 上帝
[æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
as he thought him ,
作为 他 想法 他 ,
CB 对这位他认为的神职人员丝毫没有敏感和敬畏之心，

[bɪ'gæən][tu;; tə][tɔ:k] ['fri:li] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑ:d][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
began to talk freely upon the things of God as he had never been able
开始 到 讲话 自由 之上 这 事物 的 上帝 作为 他 有 绝不 到过 有能力的
[tu;; tə][du:] [sɪns] [hi;; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
to do since he left his home ,
到 做 自从 他 左边 他的 家 ,
他开始畅所欲言地谈论上帝的事情，这是他离开家乡以来从未有过的。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɛvriːbəːdiːz] [maʊθ] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈfriːkwənt] [ˈtɑːpɪk] .
where they were in everybody's mouth as the most frequent topic .
在哪里 他们 是 在 每个人的 嘴 作为 这 最多 频繁 话题 .

它们成了人们口中最常见的话题。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən]
To his utter amazement and to the captain's indignation the clergyman
到 他的 说出 惊愕 和 到 这 船长的 愤慨 这 牧师

[ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrædʒuəli] [kənˈtræktɪŋ] [braʊ] ,
listened for a while with a gradually contracting brow ,
听着 为了 一个 尽管 和 一个 逐步地 承包 眉头 ,

令他无比惊讶, 也令船长义愤填膺的是, 牧师眉头紧锁, 听了一会儿。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [sed] [sɪˈvɪrli] —
and presently said severely —
和 目前 说 严重 —

并且现在严厉地说——

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [ˈfluːənt][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrevərənt] [əˈbaʊt] [ˈhoʊli] [θɪŋz] .
“ **You should be less fluent and more reverent about holy things .**
“ 你 应该 是 较少的 流利 和 更多的 虔诚的 关于 圣 事物 .

“你应该少些口齿伶俐, 多些对神圣事物的敬畏。”

[juː; jʊ] [ˈkænəːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] .
You cannot understand them , it is not possible that you should .
你 不能 理解 他们 , 它 是 不是 可能的 那 你 应该 .

你不可能理解他们, 也不可能理解他们。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn]
You must learn to leave such discussion as you have ventured to indulge in
你 必须 学习 到 离开 这样的 讨论 作为 你 有 冒险 到 放纵 在

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [maɪˈself][ɑːr; ər][set] [əˈpɑːrt][æz; əz] [tʃoʊzn] [ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)l] .
to those who like myself are set apart as chosen ministers of the Gospel .
到 那些 WHO 喜欢 我 是 放 除 作为 选定 部长们 的 这 福音 .

你必须学会把这种你竟敢参与的讨论留给像我一样被拣选为福音传道者的人。

“ [hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [soʊ][sæd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈluːdɪkrəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈoʊpən] -
“ **Had it not been so sad it would have been ludicrous to see the open -**
“ 有 它 不是 到过 所以 伤心 它 会 有 到过 荒谬 到 看 这 打开 -
[maʊðd] [ster] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [siː] . [biː] . [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmentər] .
mouthed stare of utter amazement with which C . B . regarded his new mentor .
嘴巴 盯 的 说出 惊愕 和 哪个 C . B . 认为 他的 新的 导师 .

“如果不是那么悲伤, 看到CB张着嘴, 满脸惊讶地看着他的新导师, 那场面简直滑稽可笑。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi]
For what he now heard from the mouth of a man whom he was ready
为了 什么 他 现在 听到 从 这 嘴 的 一个 男人 谁 他 曾是 准备好

[tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd][æz; əz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [kəˈmɪʃnd] [baɪ][ɡɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði]
to regard as directly commissioned by God was to the effect that the
到 看待 作为 直接地 委托 经过 上帝 曾是 到 这 影响 那 这

[hoʊl] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] .
whole teaching of his life had been wrong .
所有的 教学 的 他的 生活 有 到过 错误的 .

因为他现在从一位他原本认为是上帝直接委派的人口中听到的话, 大意是上帝毕生的教导都是错误的。

[hi:; hi] ['dɪmli] [felt] [ðæt] [ðis] [mæn] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ]
He dimly felt that this man wished him to understand that so far from a
他 依稀 毛毡 那 这 男人 希望 他 到 理解 那 所以 远的 从 一个
[kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][æ; ən] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌ; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz]
close acquaintance with and an intimate knowledge of God and the things
关闭 熟人 和 和 一个 亲密的 知识 的 上帝 和 这 事物
[ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ['bi:ɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
of His kingdom being right and according to His will ,
的 他的 王国 存在 正确的 和 根据 到 他的 将要 ,

他隐约觉得这个人是想让他明白，与亲近上帝、深入了解上帝以及祂国度里的一切事物是否正确、是否符合祂的旨意，
相去甚远。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ʌnə'prəʊtʃəbl̩] [ɪk'sept] [θru:] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n̩]
it was necessary to regard Him as unapproachable except through a certain
它 曾是 必要的 到 看待 他 作为 难以接近 除了 通过 一个 肯定
[ˈspeʃəli] [ɔ:'deɪnd] [klæs] ,
specially ordained class ,
特别 受戒 班级 ,

人们必须将祂视为不可接近的，只有通过某个特别指定的阶层才能接近祂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [swi:t] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [tɔ:t]
and that the sweet familiarity with Jesus which he had always been taught
和 那 这 甜的 熟悉 和 耶稣 哪个 他 有 总是 到过 教授
[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['testəmənt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][ænd; ənd][ðə; ði]
and had understood from his Testament to be the end and the
和 有 理解 从 他的 遗嘱 到 是 这 结尾 和 这
[eɪm][ʌ; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['ti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'revərənt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] .
aim of the Saviour's teaching was irreverent and wrong .
目的 的 这 救世主的 教学 曾是 不敬的 和 错误的 .

而他从小就被教导，并从耶稣的遗嘱中理解到，与耶稣建立亲密关系是救世主教导的最终目的和目标，这种亲密关系却
是不敬的、错误的。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'li:f] , [ðə; ði] ['helpləs] ['skɪpər]
And then , to his great relief , the helpless skipper
和 然后 , 到 他的 伟大的 宽慰 , 这 无助 船长
然后，令他如释重负的是，无助的船长

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 235**]
[页 -]

[第235页]

[keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['reskju:] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [ænd; ənd][enər'dʒetɪk] [vɔɪs] —
came to his rescue , saying with clear and energetic voice —
来了 到 他的 救援 , 说 和 清除 和 精力充沛 嗓音 —
他挺身而出，用清晰有力的声音说道——

“ [fər'ɡɪv] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['vɪntər] , [ɪf] [aɪ] [si:m] [ru:d] ,
“ **Forgive me , Mr . Vinter , if I seem rude ,**
” 原谅 我 , 先生 : 冬季 , 如果 我 似乎 粗鲁的 ,
“温特先生，如果我显得无礼，请您原谅。”

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
and allow me the privilege of a man with one foot in the grave .
和 允许 我 这 特权 的 一个 男人 和 一 脚 在 这 严重 :
请允许我以 一个一只脚已经踏进坟墓的人的身份，享受这份特权。

[aɪv] [ˈlɜːrniɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][gɔːd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪr] [mæn]
I've learned more of God in a few months ' acquaintance with this dear man
我已经 学习 更多的 的 上帝 在 一个 很少 几个月 熟 熟人 和 这 亲爱的 男人
[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
than in all the rest of my life .
比 在 全部 这 休息 的 我的 生活 .

与这位亲爱的男士相识短短几个月，我对上帝的认识就超过了我一生中其他所有时间所认识的。

[juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [gɔːd][ˈmoʊstli] [tuː] [ɪn] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [kɑːnt]
You gentlemen talk about God mostly too in language that a plain man can't
你 先生们 讲话 关于 上帝 大多 也 在 语言 那 一个 清楚的 男人 不能
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

你们谈论上帝时，大多都使用普通人难以理解的语言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第12/18页

[ðɪs] [mæn][laɪvz; lɪvz][hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [dʌn] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [əˈbɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] .
this man lives Him , has done ever since he came aboard my ship .
这 男人 生活 他 , 有 完毕 曾经 自从 他 来了 船上 我的 船 .
这个人一直信奉上帝，自从他登上我的船以来就一直如此。

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][,edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [ɪz]
I'd rather have him with me , as far as the education of my soul is
ID 相当 有 他 和 我 , 作为 远的 作为 这 教育 的 我的 灵魂 是
[kənˈsɜːrnd] ,
concerned ,
担心的 ,
就我灵魂的修养而言，我宁愿他陪在我身边。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ˈklɜːrdʒi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
than all the priests and clergy in the world .
比 全部 这 神父 和 牧师 在 这 世界 .
比全世界所有的神父和教士加起来都多。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] [ɪˈrevərənt] !
And you call him irreverent !
和 你 称呼 他 不敬的 !
你竟然说他不敬！

[bʌt; bət][soʊ][aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈpiːtər][æn; ən] - [dʒeɪmz][æn; ən] - [dʒɑːn] , [æn; ən] -
But so I s'pose you would have done Peter an ' James an ' John , an '
但 所以 我 假设 你 会 有 完毕 彼得 一个 - 詹姆斯 一个 - 约翰 , 一个 -
[æz; əz][fɔːr; fər] [pɔːl] ,
as for Paul ,
作为 为了 保罗 ,
所以我想你大概也会把彼得、雅各和约翰的名字写进去，至于保罗，

[wel] [ðer; ðər] !
well there !
出色地 那里 !
好极了！

" [ˈmɪstər] . [ˈvɪntər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
" **Mr . Vinter made no reply ,**
" 先生 . 冬季 制成 不 回复 ,
温特先生没有作任何回应。

[bʌt; bət][roʊz][wɪð; wɪθ][məˈdʒestɪk] [ˈdʒestʃər] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [faɪndz][ðə; ði] [er] [pəˈluːtɪd] [ænd; ənd]
but rose with majestic gesture as of one who finds the air polluted and
但 玫瑰 和 雄伟 手势 作为 的 一 WHO 发现 这 空气 受污染的 和
[pæst] [aʊt] ,
passed out ,
通过了 出去 ,
但他却以一种庄严的姿态站了起来，仿佛一个因空气污染而昏厥的人。

[nɔːr][dɪd] [ðei] [ˈevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
nor did they ever see him again .
也不 做过 他们 曾经 看 他 再次 .
他们再也没有见过他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ['tʃɪrəli] —
But the captain said cheerily —
但 这 队长 说 兴高采烈地 —

但船长却兴高采烈地说——

“ [gɪt][jɔː; jər][ˈbaɪb(ə)l] , ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ri:d] [em 'i:] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['stɔːri] [ə'gen] ,
“ **Git your Bible , Christmas , and read me that beautiful story again** ,
“ git 你的 圣经 , 圣诞节 , 和 读 我 那 美丽的 故事 再次 ,
“圣诞节, 拿出你的圣经, 再给我读一遍那个美丽的故事吧。”

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ðen] [druː] [nɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd] ['sɪnərz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [hɪr]
beginning with ' Then drew near all the publicans and sinners for to hear
开始 和 - 然后 画 靠近 全部 这 酒馆老板 和 罪人 为了 到 听到

[hɪm; ɪm] ?

Him ?
他 ?

以“于是税吏和罪人都近前来, 要听他讲道? ”开头?

- [aɪ][bet] [ðeɪ] [dɪd] .
' I bet they did .
- 我 赌注 他们 做过 -

我敢肯定他们这么做了。

[ðeɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] ,
They recognized the real thing same as I do ,
他们 认可 这 真实的 事物 相同的 作为 我 做 ,

他们和我一样, 都认出了真品。

[ðeɪd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['faʊɪsɪz] [seɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
they'd had enough of Pharisees same as I have .
他们会 有 足够的 的 法利赛人 相同的 作为 我 有 .

他们和我一样, 都受够了法利赛人。

[ænd; ənd] [ðen] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['fuːliʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði]['ɡɑːsp(ə)l][dəʊnt] [spred]
And then people will be foolish enough to wonder why the Gospel don't spread
和 然后 人们 将要 是 愚蠢 足够的 到 想知道 为什么 这 福音 不 传播

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] !
among the heathen !
之中 这 异教徒 !

然后人们就会愚蠢地疑惑, 为什么福音没有在异教徒中传播开来!

[waɪ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [meɪk] ['hi:ðn] , ['hi:d] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
Why a man like that might easily make heathen , he'd certainly never make a Christian
为什么 一个 男人 喜欢 那 可能 容易地 制作 异教徒 , 他会 当然 绝不 制作 一个 基督教
,
,
,

像他这样的人很容易成为异教徒, 但他肯定不可能成为基督徒。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] .
he doesn't know how to begin .
他 不 知道 如何 到 开始 .

他不知道该如何开始。

[ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['ri:dɪŋ] , [dɪr] [bɔɪ] .
Go on with your reading , dear boy .
去 在 和 你的 阅读 , 亲爱的 男生 .

孩子, 继续看书吧。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:diŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [frend] [si:] .
“ **And in the comfort of the reading and the fellowship of his friend C .**
” 和 在这 舒适的 这 阅读 和 这 奖学金 的 他的 朋友 C .
[bi:] . [felt] [ðə; ði] [wu:nd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][hi:z; ɪz] [soul] [baɪ] [ðæt] ['fu:liʃ] [ænd; ənd]
B . felt the wound that had been made in his soul by that foolish and
B . 毛毡 这 伤口 那 有 到过 制成 在 他的 灵魂 经过 那 愚蠢 和
[ɪndʒu'dɪʃəs] [mæn] [hi:l] ['oʊvər] .
injudicious man heal over .
不明智的 男人 愈合 超过 .

“在阅读的慰藉和与朋友的陪伴下，CB感到那个愚蠢而轻率的人在他灵魂上造成的伤口愈合了。
[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
But he often returned to the subject and asked many questions of the
但 他 经常 返回 到 这 主题 和 问 许多 问题 的 这
[ˈskɪpər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [foʊk][ɪn] [ə'merɪkə] ,
skipper concerning the ways of the religious folk in America ,
船长 有关 这 方式 的 这 宗教 民间 在 美国 ,
但他经常重提这个话题，并向船长询问了许多关于美国宗教人士生活方式的问题。

[ænd; ənd] ['weðər]
and whether
和 无论
以及是否

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 236**]
[页 -]
[第236页]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['fu:liʃ] [æz; əz]
it was really true that the great bulk of the people could be so foolish as
它 曾是 真的 真的 那 这 伟大的 大部分的 的 这 人们 可以 是 所以 愚蠢 作为
[tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['plezər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
to deny themselves so great a pleasure as he had always found it ,
到 否定 他们自己 所以 伟大的 一个 乐趣 作为 他 有 总是 成立 它 ,
确实，绝大多数人会愚蠢到拒绝享受他一直以来所享受到的巨大快乐。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,
and those whom he had grown up with ,
和 那些 谁 他 有 生长 向上 和 ,
以及和他一起长大的那些人，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [kəm'peld] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] [ðoʊ] [aɪ 'ti:]
but was at last compelled to admit that it must be so though it
但 曾是 在 最后的 被迫 到 承认 那 它 必须 是 所以 尽管 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɪstəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was a profound mystery to him .
曾是 一个 深刻的 神秘 到 他 .
但最终他不得不承认事情必然如此，尽管这对他来说是一个深奥的谜团。

[ˈhæpi] [mæn] , [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə'lərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] ,
Happy man , knowing nothing of the thousand allurements of the civilized world ,
快乐的 男人 , 会心 没有什么 的 这 千 诱惑 的 这 文明 世界 ,
幸福的人，对文明世界的种种诱惑一无所知。

[ɪts][mæd] [rʌʃ] [ˈæftər] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][noʊ] [les] [mæd] [ˈlævɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈgetɪŋ] [ə'pɑ:n] [θɪŋz]
its mad rush after fortune and no less mad lavishing of its gettings upon things
它是疯狂的 匆忙 后 财富 和 不 较少的 疯狂的 慷慨 的 它是 获得 之上 事物
[ʌv; əv][noʊ][ˈvælju:] .
of no value .
的 不 价值 .
它疯狂地追逐财富，并且同样疯狂地将所得挥霍在毫无价值的东西上。

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] , [ber] [ˈhedɪd] [ænd; ənd] [ˈʃʊlɪs] , [bʌt; bət] [wel]
Happy in the coarse shirt and trousers , bare headed and shoeless , but well
快乐的 在 这 粗 衬衫 和 裤子 , 裸 标题 和 赤脚 , 但 出色地
[ˈnʌrɪʃt] [ænd; ənd] [ˈhelθi] ,
nourished and healthy ,
营养 和 健康 ,
他穿着粗糙的衬衫和裤子, 没戴帽子也没穿鞋, 但营养充足, 身体健康, 看起来很开心。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l] [ˈkreɪvɪŋz] [ðæt] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
how could he understand the myriad artificial cravings that shut out from the
如何 可以 他 理解 这 无数 人造的 渴望 那 关闭 出去 从 这
[soʊl] [ɔ:l] [dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [tru:] [ˈhæpinəs] ,
soul all desire for true happiness ,
灵魂 全部 欲望 为了 真的 幸福 ,
他怎能理解那些纷繁复杂的、人为的欲望, 它们将灵魂彻底隔绝在外, 使之无法获得真正的幸福?

[ɔ:r] [haʊ] [ɪn][hi:z; ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ənd][hi:z; ɪz] [kriˈeɪf(ə)n] [kʊd; kəd][hi:; hi]
or how in his perfect faith in the love of God and His creation could he
或者 如何 在 他的 完美的 信仰 在 这 爱 的 上帝 和 他的 创建 可以 他
[ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈplʌnɪʃmənt] [ðæt] [ˈprɑ:mptɪd] [men][ˈɪntu:][ˌɛkˈsesɪz, ɪkˈsesɪz][ʌv; əv]
realize the awful fear of eternal punishment that prompted men into excesses of
意识到 这 可怕 害怕 的 永恒 惩罚 那 提示 男人 进入 过剩 的
[rɪˈlɪdʒəsənəs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðei] [felt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [du:] [ʌv; əv]
religiousness in order to escape from what they felt was the inevitable due of
宗教性 在 命令 到 逃脱 从 什么 他们 毛毡 曾是 这 不可避免的 到期的 的
[ðer; ðər] [mɪsdi:zd] .
their misdeeds .
他们的 不当行为 .

或者, 他怎能在对上帝及其创造物的爱有完全的信仰的情况下, 意识到对永恒惩罚的可怕恐惧, 这种恐惧促使人们过度沉迷于宗教, 以逃避他们认为不可避免的罪行惩罚。

[nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hi:z; ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
Not knowing how great had been his privileges he was entirely unable to
不是 会心 如何 伟大的 有 到过 他的 特权 他 曾是 完全 无法 到
[ˌkɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzd][mæn][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
comprehend the difficulties of highly civilized man in matters of religion ,
理解 这 困难 的 高度 文明 男人 在 事情 的 宗教 ,
由于不了解自己曾经享有的巨大特权, 他完全无法理解高度文明的人在宗教问题上所面临的困境。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈevər] [freʃ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪpld] [mæn]
and so was an ever fresh source of interest to the crippled man
和 所以 曾是 一个 曾经 新鲜的 来源 的 兴趣 到 这 残疾的 男人
[dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
dependent upon him ,
依赖 之上 他 ,
因此, 对于依赖他的残疾人来说, 这始终是一个新鲜的兴趣来源。

[hu:] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər][hæd; həd] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈpɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
who felt that he had never had leisure to think upon these things until now .
WHO 毛毡 那 他 有 绝不 有 闲暇 到 思考 之上 这些 事物 直到 现在 .
他觉得直到现在, 他都没有闲暇时间思考这些事情。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] , [æz; əz][wʌz; wəz][hi:z; ɪz] [wɔ:nt] ,
But gradually and unconsciously , as was his wont ,
但 逐步地 和 不知不觉 , 作为 曾是 他的 惯于 ,
但渐渐地, 不知不觉中, 就像他一贯的作风一样,

[hi:; hi][hæd; həd] [en'drəd] [him'self] [tu:; tə][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][ɪn]
he had endeared himself to all with whom he had come in contact in
他 有 可爱的 他自己 到 全部 和 谁 他 有 来 在 接触 在
['sɜ:rvis] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
service at the hotel ,
服务 在 这 酒店 ,
他在酒店服务期间, 与所有接触过的人都建立了良好的关系, 并赢得了他们的喜爱。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][big] ['sti:mər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmənʒ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]
so that when the big steamer arrived and the summons came for them to
所以 那 什么时候 这 大的 汽船 到达的 和 这 传票 来了 为了 他们 到
[goʊ] [ə'bo:rd] [hi:; hi][hæd; həd] [kwɪt] [æn; ən] [oo'veɪʃn] ,
go aboard he had quite an ovation ,
去 船上 他 有 相当 一个 排卵 ,
所以当大轮船抵达, 接到登船通知时, 他受到了热烈的掌声。

[ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['jeləʊ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər]['dʒent(ə)]
all the little yellow men and women crowded around him in their gentle
全部 这 小的 黄色的 男人 和 女性 挤 大约 他 在 他们的 温和的
['kɜ:rtiəs] ['fæ(ə)n] [tu:; tə] [wɪ] [hɪm; ɪm] “ ['sɑ:jɔ:'nɑ:rɑ:] ” [ænd; ənd][tu:; tə] [ɔ:fər] [hɪm; ɪm]['taɪni] ['səʊvənɪz]
courteous fashion to wish him “ Sayonara ” and to offer him tiny souvenirs
有礼貌 时尚 到 希望 他 “ 再见 ” 和 到 提供 他 微小的 纪念品
[ʌ; əv][ðer; ðər] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][big] ['kaɪndli]['sɪmp(ə)] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər]
of their affection for the big kindly simple man who was so unlike any other
的 他们的 感情 为了 这 大的 亲切地 简单的 男人 WHO 曾是 所以 与此不同 任何 其他
['streɪndʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [si:n] .
stranger they had yet seen .
陌生人 他们 有 然而 已见 .

所有那些黄皮肤的小男男女女都以他们温和有礼的方式围着他, 向他道别, 并送给他一些小纪念品, 以表达他们对这位
善良淳朴的大个子的喜爱之情。他们与他们之前见过的任何陌生人都截然不同。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:dəsti] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['æbsəns] [ʌ; əv]
In his modesty and utter absence of
在 他的 谦逊 和 说出 缺席 的
在他的谦逊和完全的无私中

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[self] - ['kɑ:nʃəsənəs] [hi:; hi] ['wʌndə-d] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɑ:pju'lærəti] , [ðə; ði]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [ʌ; əv][aɪ 'ti:]
self - consciousness he wondered much at his popularity , the real reason of it
自己 - 意识 他 想知道 很多 在 他的 人气 , 这 真实的 原因 的 它
['nevər] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
never occurring to him ,
绝不 发生 到 他 ,
他很在意自己的受欢迎程度, 却从未想过这背后的真正原因。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [noʊ] [f'rendʃɪps] , [hæd; həd] [gɔ:n] ['skersli] ['eniwer] ,
for he had formed no friendships , had gone scarcely anywhere ,
为了 他 有 形成 不 友谊 , 有 已消失 几乎 任何地方 ,
因为他没有结交任何朋友, 也几乎没去过任何地方。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['du:ti][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [heɪl][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['skɪpər] .
feeling that his duty was always to be within hail of his beloved skipper .
感觉 那 他的 责任 曾是 总是 到 是 之内 冰雹 的 他的 心爱 船长 .
他觉得自己的职责就是时刻待在他敬爱的船长的身边。

[ænd; ɐnd][soʊ][ɪn] ['li:vɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ri'grets] ,
And so in leaving he had no regrets ,
和 所以 在 离开 他 有 不 遗憾 ,
所以离开时他毫无遗憾。

[bʌt; bət] ['tʃɪrfəli] [ænd; ɐnd] ['hoʊpfəli] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] ['kæri] ['kæptɪn] ['teɪbə] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]
but cheerfully and hopefully assisted to carry Captain Taber on board of the
但 愉快地 和 希望 协助 到 携带 队长 塔伯 在 木板 的 这
[ˈɡoʊldən] [geɪt] ,
Golden Gate ,
金的 门 ,
但他们兴高采烈、满怀希望地协助将塔伯船长抬上了金门号。

[wer] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ns(ə)][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] ['kæbɪn][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]
where by the influence of the Consul a special cabin had been reserved for
在哪里 经过 这 影响 的 这 领事 一个 特别的 舱 有 到过 预订的 为了
[ðə; ði] [per] [ænd; ɐnd][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ˈɔ:lsoʊ] .
the pair and all sorts of privileges arranged for also .
这 一对 和 全部 排序 的 特权 安排 为了 还 .
在领事的授意下，他们被安排了一间特殊的包厢，并享受了各种特权。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pæsndʒə] ['ɡoʊɪŋ] ['i:stwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] , ['welθi]
She had a great many passengers going eastward to the Pacific Coast , wealthy
她 有 一个 伟大的 许多 乘客 去 向东 到 这 太平洋 海岸 , 富裕
[ˈfoʊks] ['trævəlɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] ,
folks travelling for pleasure ,
各位 旅行 为了 乐趣 ,
她船上有很多乘客要往东去太平洋沿岸，都是些富裕的休闲旅行者。

[ki:n] ['bɪznəs] [men] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [æd'ventʃəz] ,
keen business men intent on making money , adventurers ,
敏锐的 商业 男人 意图 在 制作 钱 , 冒险者 ,
精明的商人，一心想赚钱；冒险家

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'pærəntli] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ɐnd] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] .
but all apparently flush of money and eager for excitement .
但 全部 显然 冲洗 的 钱 和 渴望的 为了 激动 .
但所有人似乎都财力雄厚，渴望寻求刺激。

[ə'mɪd] [ðɪs] ['mɔ:tli] [θrɔ:ŋ] [si:] . [bi:] . [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['peɪʃənts]
Amid this motley throng C . B . secured a good place on deck for his patient's
之中 这 杂乱无章 人群 C . B . 安全 一个 好的 地方 在 甲板 为了 他的 患者
[lɔ:ŋ] [tʃer] ,
long chair ,
长的 椅子 ,
在这群形形色色的人中，CB 为他的病人长椅在甲板上找到了一个好位置。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [hweə'frʌm] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [ˌpænə'ræmə][ən'foʊldəd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [stiəd] ['siwərdz]
a point wherefrom the wonderful panorama unfolded as the ship steered seawards
一个 观点 从哪里 这 精彩的 全景 展开 作为 这 船 转向 向海
[kʊd; kəd][bi:; bi] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] .
could be fully enjoyed .
可以 是 完全 享受 .
从这里可以尽情欣赏随着船只驶向大海而展开的壮丽全景。

[hɪr] [si:] . [bi:] . , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['skɪpəz] [saɪd] ,
Here C . B . , standing by the skipper's side ,
这里 C . B . , 常设 经过 这 船长的 边 ,
图中CB站在队长身边，

[ˈɡɑːrɪdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ɪnˈtruːʒ(ə)n][ænd; ənd] [keɪpt] [hɪm; ɪm] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [kweɪnt]
guarded him from inquisitive intrusion and kept him amused by the quaint
守卫 他 从 好奇 入侵 和 保留 他 觉得好笑 经过 这 古雅
[ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkɑːments] [hiː; hi] [meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)] [siːn] .
and original comments he made upon the novel scene .
和 原来的 评论 他 制成 之上 这 小说 场景 .
保护他免受好奇的打扰，并用他对小说场景的奇特而独特的评论让他感到有趣。

[bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][siː] . [biː] . - [es] [ˈɜːrniʃt] [ˈefərts] ,
But very soon , in spite of C . B . ' s earnest efforts ,
但 非常 很快 , 在 尽管如此 的 C . B . - s 认真 努力 ,
但很快，尽管CB做出了真诚的努力，

[ðə; ði] [ˈkæptənʒ] [tʃer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɡruːp]
the captain's chair was the centre of a sympathizing and wondering group
这 船长的 椅子 曾是 这 中心 的 一个 同情的 和 好奇 团体
[ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənʒ] , [huː] ,
of Americans , who ,
的 美国人 , WHO ,
机长椅成了同情又好奇的一群美国人的中心，他们：

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [ˈstoːrɪ] ,
having learned the skeleton of his sad story ,
拥有 学习 这 骨骼 的 他的 伤心 故事 ,
在了解了悲惨故事的大概轮廓之后，

[wɜːr; wər] [kiːn] [ɪn][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [help] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmən] [huːm]
were keen in their desire to help in any way they could a countryman whom
是 敏锐的 在 他们的 欲望 到 帮助 在 任何 方式 他们 可以 一个 同胞 谁
[ðeɪ] [ˈdɪmli] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] ,
they dimly suspected of being a hero ,
他们 依稀 怀疑 的 存在 一个 英雄 ,
他们热切地希望尽其所能帮助这位他们隐约怀疑是英雄的同胞。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈloʊn][ɪz] [səˈfɪj(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈhɪroʊ] - [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
and that alone is sufficient with the most hero - worshipping people in the world
和 那 独自的 是 充足的 和 这 最多 英雄 - 崇拜 人们 在 这 世界
[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [flɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to have made them flock to him .
到 有 制成 他们 群 到 他 .
仅凭这一点，就足以让世界上最崇拜英雄的人们蜂拥而至。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [əˈtenʃnz] [brˈkeɪm] [soʊ] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] [soʊ] [ɪnˈses(ə)nt]
At last their attentions became so importunate and the questions so incessant
在 最后的 他们的 注意 成为 所以 纠缠不休 和 这 问题 所以 不停歇
[ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] ,
that Captain Taber ,
那 队长 塔伯 ,
最后，他们的殷勤变得如此迫切，问题如此喋喋不休，以至于塔伯船长.....

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈtenʃuɛrtɪd] [hænd][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] , [sed] —
holding up his attenuated hand for silence , said —
保持 向上 他的 减弱 手 为了 沉默 , 说 —
他举起瘦削的手示意大家安静，说道——

“ [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,
“ **Ladies and gentlemen , as you may see ,**
“ 女士们 和 先生们 , 作为 你 可能 看 ,
女士们、先生们，正如你们所看到的，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːtɪ][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][streɪn][ˌʌv; əv][ˈsætɪsfɑɪɪŋ][jʊə; jər][lɪˈdʒɪtɪmət]

I am not equal to the strain of satisfying your legitimate

我 是 不是 平等的 到 这 拉紧 的 令人满意 你的 合法的

我无法承受满足你合法诉求所带来的压力。

[ˌpiː ˈdʒɪː] -]

[Pg 238]

[页 -]

[ˌkjʊəriˈɑːsəti][ˌfɔːr; fər][aɪm] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tuː; tə][ædˈmɪt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪˈself] .

curiosity , for I'm weaker than I care to admit even to myself .

好奇心 , 为了 我是 较弱 比 我 关心 到 承认 甚至 到 我 .

出于好奇，因为我比自己愿意承认的还要软弱。

[bʌt; bət][ɪf] [juːɪ] [let][maɪ] [frend] [hɪr] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,

But if you'll let my friend here , who , in spite of his dusky complexion ,

但 如果 你会 让 我的 朋友 这里 , WHO , 在 尽管如此 的 他的 昏暗 肤色 ,

但是，如果您允许我这位朋友——尽管他肤色黝黑——

[ˈhæznt][gɑːtɪ][ˈeni][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪgər] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,

hasn't got any of the nigger about him ,

还没有 得到 任何 的 这 黑鬼 关于 他 ,

他身上一点黑鬼的气质都没有。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈpjʊərɪst] [stɑːk] ,

but is a sure enough Englishman of the purest stock ,

但 是 一个 当然 足够的 英国人 的 这 最纯净的 库存 ,

但他绝对是一位血统纯正的英国人。

[tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [aɪ][kæn; kən][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]

tell you the story just as it happened , I can enjoy it as well as you

告诉 你 这 故事 只是 作为 它 发生 , 我 能 享受 它 作为 出色地 作为 你

.

:

.

我会把事情原原本本讲给你听，这样我也能像你一样享受其中。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðæt][hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːɪ] [mɔːr] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][aɪ][duː] [ˈenihaʊ] .

An ' I guess that he knows a good deal more about it than I do anyhow .

一个 - 我 猜测 那 他 知道 一个 好的 交易 更多的 关于 它 比 我 做 无论如何 .

而且我猜他肯定比我懂得多得多。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [huː] , [æz; əz][moʊst][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

" The young ladies , who , as most people who have been in the United States

" 这 年轻的 女士们 , WHO , 作为 最多 人们 WHO 有 到过 在 这 团结的 各州

[noʊ] ,

know ,

知道 ,

“这些年轻女士们，正如大多数在美国待过的人所知，

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈɑːbɪtəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] , [gest] " [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] ,

are the usual arbiters in such cases , guessed " it would be perfectly lovely ,

是 这 通常 仲裁者 在 这样的 案例 , 猜对了 " 它 会 是 完美 迷人的 ,

通常情况下，仲裁者会这样猜测：“那将非常美好。”

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈprɒmptɪtjuːd] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd][æt; ət][wʌns][ænd; ænd] [lʊkt]

" and with national promptitude settled themselves around at once and looked

" 和 和 国家的 迅速 定居 他们自己 大约 在 一次 和 看起来

[ɪkˈspektəntli] [æt; ət][siː] . [biː] .

expectantly at C . B .

满怀期待地 在 C . B .

他们迅速而迅速地围拢过来，满怀期待地看着CB

[hi:; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [im'plɔ:riŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['skipər] , [hu:] ['oʊnli] [bi:md] [ɑ:n][him; ɪm][ænd; ənd]
He looked somewhat imploringly at the skipper , who only beamed on him and
他 看起来 有些 恳求地 在 这 船长 , WHO 仅有的 光束 在 他 和
[rɪ'plaid] —
replied —
回复 —

他带着几分恳求的神情看着船长，船长只是对他露出灿烂的笑容，回答道——

“ [pa:rt][oʊ] - [jɔ:; jər] [ˈdu:tɪz] [ji:; ji] [noʊ] , [ˈkrɪsməs] ,
“ **Part o ' your duties ye know , Christmas ,**
” 部分 o - 你的 职责 是的 知道 , 圣诞节 ,
“圣诞节，这是你们的部分职责，你们也知道。”

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['enɪbɑ:di] ['betər] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][pər'fɔ:rm] - [ɪm] .
an ' I guess I don't know anybody better qualified to perform ' em .
一个 - 我 猜测 我 不 知道 任何人 更好的 合格的 到 履行 - 呃 .
我想，我认识的人当中，没有谁比他更适合表演这些节目了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][si:] . [bi:] . , [hu:] , [ˈhævɪŋ] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]
“ **That was quite sufficient for C . B . , who , having seated himself by the**
” 那 曾是 相当 充足的 为了 C . B . , WHO , 拥有 坐着 他自己 经过 这
['skipəz] [saɪd] ,
skipper's side ,
船长的 边 ,
“这对于CB来说已经足够了，他坐在队长身边后，

[kə'menst] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][wɜ:rk] .
commenced the story at the point where he had returned to work .
开始 这 故事 在 这 观点 在哪里 他 有 返回 到 工作 .
故事从他重返工作岗位开始。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['spelbaʊnd]
He had not been speaking a minute before he had everybody spellbound
他 有 不是 到过 请讲 一个 分钟 前 他 有 大家 着迷
,
.
,
他还没开口一分钟，就已经把所有人都听得入了迷。

[fɔ:r; fər] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ˈʌðər] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ʌn'selfɪ] [men][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ɡɪft]
for like so many other simple - minded unselfish men he had a natural gift
为了 喜欢 所以 许多 其他 简单的 - 有思想 无私 男人 他 有 一个 自然的 礼物
[ʌv; əv] [pleɪn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [spi:tʃ] ,
of plain effective speech ,
的 清楚的 有效的 演讲 ,
因为像许多其他头脑简单、无私的人一样，他天生具有简洁有效的演讲才能。

[nɑ:t] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] [ɔ:r] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [kɔ:l] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɑ:rt] [tɔ:k] .
not oratorical or rhetorical , but what the Americans call heart to heart talk .
不是 演说 或者 修辞 , 但 什么 这 美国人 称呼 心 到 心 讲话 .
不是雄辩的演说或修辞，而是美国人所说的推心置腹的谈话。

[fɔ:r; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][hi:; hi][held][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔ:lmoʊst] ['breθləs] ,
For upwards of an hour he held the company almost breathless ,
为了 向上 的 一个 小时 他 握住 这 公司 几乎 喘不过气 ,
他滔滔不绝地讲了一个多小时，让在场的人几乎屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] ['siːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][rɪ'mɑːrk] “ [ænd; ənd][soʊ] [θruː]
and when at last he ceased with the simple remark “ and so through
和 什么时候 在 最后的 他 停止 和 这 简单的 评论 “ 和 所以 通过
[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,
the goodness of God we are thus far on our long journey ,
这 善良 的 上帝 我们 是 因此 远的 在 我们的 长的 旅行 ,
最后, 他只是简单地说道: “因此, 感谢上帝的恩典, 我们才能在漫长的旅途中走到今天这一步。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .
” **there was a long breath and then an irrepressible burst of applause .**
” 那里 曾是 一个 长的 气息 和 然后 一个 不可抑制的 爆裂 的 掌声 .
“一阵长叹之后, 爆发出一阵无法抑制的掌声。”

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [waɪp]
Many of the ladies made no attempt to hide the fact that they had to wipe
许多 的 这 女士们 制成 不 试图 到 隐藏 这 事实 那 他们 有 到 擦拭
[ðer; ðər] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,
许多女士毫不掩饰自己需要擦眼泪的事实。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðer; ðər] [estɪ'meɪʃn]
and it would have been hard to say which of the two in their estimation
和 它 会 有 到过 难的 到 说 哪个 的 这 二 在 他们的 估算
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] ['hɪrəʊ] ,
was the greater hero ,
曾是 这 更大的 英雄 ,
很难说在他们眼中, 这两人谁才是更伟大的英雄。

[ðə; ði] ['skɪpər]
the skipper
这 船长
船长
[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 239**]
[页 -]
[第239页]

[ɔːr][siː] . [biː] .
or C : B :
或者 C : B :
或CB

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [brɔːt] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][baɪ] ['seɪɪŋ] —
And then the skipper brought matters to a climax by saying —
和 然后 这 船长 带来 事情 到 一个 高潮 经过 说 —
然后, 船长将事态推向了高潮, 他说——
” [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['bjʊːtɪfli] [təʊld][æz; əz][aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː]
” **You've heard the story , ladies and gentleman , beautifully told as I knew it**
” 你已经 听到 这 故事 , 女士们 和 绅士 , 非常漂亮 讲述 作为 我 知道 它
[wʊd] [biː; bi] ,
would be ,
会 是 ,
“各位女士先生, 你们已经听到了这个故事, 正如我预料的那样, 它讲述得非常精彩。”

[bʌt; bət][faːr] [tuː] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪn][spɑːts] .
but far too favourable to me , in spots .
但 远的 也 有利 到 我 , 在 地点 .
但在某些方面, 它对我来说太有利了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aim][fit] [aɪl] [tel] [ju;; jʊ][ðə; ði][pɑ:rts] - [æt; ət] ['hi:z] [left] [aʊt] ,
As soon as I'm fit I'll tell you the parts ' at he's left out ,
作为 很快 作为 我是 合身患病的 告诉 你 这 部分 - 在 他是 左边 出去 ,
等我身体恢复后, 我会告诉你他漏掉了哪些部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæt] [ju;; jʊ] [ɔ:t] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and a few more things that you oughter know about him .
和 一个 很少 更多的 事物 那 你 应该 知道 关于 他 .
还有一些关于他你应该知道的事情。

['mi:ntaɪm] [let][,em 'i:] [sei] [br'fɔ:r] [gɑ:d][ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪ] [br'li:v] [ðə; ði] [hʌl] [ɜ:rθ]
Meantime let me say before God and this company that I believe the hull earth
与此同时 让 我 说 前 上帝 和 这 公司 那 我 相信 这 船体 地球
[dəʊnt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] ,
don't contain a better man ,
不 包含 一个 更好的 男人 ,
与此同时, 我要向上帝和这家公司声明, 我相信这世上再也找不到比我更优秀的人了。

[ə; eɪ] ['betər] ['krɪstʃən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [aɪv] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtli] [ðæt] [mi:nz] ,
a better Christian , with all that I've learned lately that means ,
一个 更好的 基督教 , 和 全部 那 我已经 学习 最近 那 方法 ,
经过最近的学习, 我意识到, 做一个更好的基督徒意味着:

[ðæn; ðən][maɪ] [dɪr] [frend] ['krɪsməs] ['baʊntɪ] ['ædəmz] .
than my dear friend Christmas Bounty Adams .
比 我的 亲爱的 朋友 圣诞节 赏金 亚当斯 .
比我亲爱的朋友圣诞赏金亚当斯还要好。

" ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɔ:rt] [spi:tʃ] , [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'livərd] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [mɔ:r] ['enərdʒi]
" **Even this short speech , because it was delivered with rather more energy**
" 甚至 这 短的 演讲 , 因为 它 曾是 发表 和 相当 更多的 活力
[ðæn; ðən]['ju:zuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,
“即使是这篇简短的演讲, 也因为我比平时更有活力而显得格外引人注目。”

[ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [ɪn'fi:bld] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['breθləs] .
exhausted the enfeebled man , and he lay back in his chair breathless .
筋疲力尽的 这 虚弱的 男人 , 和 他 躺 后退 在 他的 椅子 喘不过气 .
虚弱的男人精疲力竭, 气喘吁吁地躺在椅子上。

[si:] . [bi:] . ['ɪmi:diətli] [ə'tendɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪm'plɔ:riŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz]
C . B . immediately attended to him , looking round imploringly at the onlookers
C . B . 立即地 参加 到 他 , 寻找 圆形的 恳求地 在 这 旁观者
, [hu:] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] ,
, who , taking the hint ,
, WHO , 采取 这 暗示 ,
CB立即上前照看他, 恳求地环顾四周的围观者, 围观者们心领神会,

[æt; ət][wʌns] [meltɪd] [ə'weɪ] .
at once melted away .
在 一次 融化 离开 .
瞬间融化了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kæɪrɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mə'tɪriəl] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][tu;; tə][læst]
But they carried away with them material enough for conversation to last
但 他们 携带 离开 和 他们 材料 足够的 为了 对话 到 最后的
[ðem; ðəm][ðə; ði] ['pæɪsɪdʒ] [ə'pærəntli] ,
them the passage apparently ,
他们 这 通道 显然 ,
但显然, 他们带走的物品足以让他们在旅途中畅谈一番。

[ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] [ɪnˈtaɪərli] [ɪˈklɪpsɪŋ, ɪˈkɪpsɪŋ, əˈklɪpsɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈtræv(ə)] [tɔ:k]
the human interest in it entirely eclipsing that of the usual travel talk
这 人类 兴趣 在 它 完全 日食 那 的 这 通常 旅行 讲话
.
:
.

它所展现的人文情怀完全盖过了通常的旅游话题。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][si:] . [bi:] . ;
But it must be admitted that the chief object of interest was C . B . ;
但 它 必须 是 承认 那 这 首席 目的 的 兴趣 曾是 C . B . ;

但必须承认，主要关注对象是CB；

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈækjərət] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈfɔ:mjuleɪtɪd] [ɔ:l]
in the absence of accurate information concerning him the ladies formulated all
在 这 缺席 的 准确的 信息 有关 他 这 女士们 配方 全部
[ˈsɔrts][ʌv; əv][fænˈtæstɪk] [ˈθɪərɪz] ,
sorts of fantastic theories ,
排序 的 极好的 理论 ,

由于缺乏关于他的准确信息，女士们编造了各种各样离奇的理论。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈraɪzɪŋ][ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ˈfi:vər] [hi:t] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈaʊər] .
the excitement rising almost to fever heat during the luncheon hour .
这 激动 上升 几乎 到 发烧 热 期间 这 午餐 小时 .

午餐时间，气氛几乎达到了狂热的程度。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈveɪd] [bɪˈloʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] ,
At last , when the captain had been conveyed below , one of the girls ,
在 最后的 , 什么时候 这 队长 有 到过 传递 以下 , 一 的 这 女孩们 ,

最后，当船长被带到下面去之后，其中一个女孩，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmensli] [ˈwelθɪ] [əˈmerɪkən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the only daughter of an immensely wealthy American , who was travelling with
这 仅有的 女儿 的 一个 非常 富裕 美国人 , WHO 曾是 旅行 和
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈfɑ:ðər] ,
her mother and father ,
她 母亲 和 父亲 ,

一位极其富有的美国人的独生女，当时正和她的父母一起旅行。

[kɜ:m] [ʌp][tu:; tə][si:] . [bi:] . [hu:] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [hɪmˈself] ,
came up to C . B . who was resting himself ,
来了 向上 到 C . B . WHO 曾是 休息 他自己 ,

走到正在休息的CB身边，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [ˈswɪftli] [riˈsi:dɪŋ] [koʊst] [laɪn] .
looking over the rail at the swiftly receding coast line .
寻找 超过 这 轨 在 这 迅速地 消退 海岸 线 .

眺望着栏杆外迅速远去的海岸线。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [swi:t] [ɪnˈsu:siəns] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
With that sweet insouciance which is the most charming feature of the American
和 那 甜的 漫不经心 哪个 是 这 最多 迷人 特征 的 这 美国人
[gɜ:rl] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] —
girl , she said —
女孩 , 她 说 —

她带着美国女孩最迷人的那种甜美而漫不经心的神情说道——

“ [seɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɪsməs] , [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ ˈti:][ˈmɪstər] . [ˈædəmz] ?
“ **Say , Mr . Christmas , or is it Mr . Adams ?**
” 说 , 先生 . 圣诞节 , 或者是 它 先生 . 亚当斯 ?

“请问，您是圣诞先生，还是亚当斯先生？”

[wɪə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] [ə'faɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jɔːrɪ] .
we're all just afire to hear the rest of that story of yours .
是 全部 只是 着火 到 听到 这 休息 的 那 故事 的 你的 .

我们都非常渴望听到你故事的其余部分。

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 240**]
[页 -]

[wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [pɔːr] ['kæptɪn] ,
We don't want to trouble that poor captain ,
我们 不 想 到 麻烦 那 贫穷的 队长 ,

我们不想给那位可怜的船长添麻烦。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kruːəl] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ,
it would be too cruel to expect him to talk ,
它 会 是 也 残忍的 到 预计 他 到 讲话 ,

指望他开口说话太残忍了。

[bʌt; bət] [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn] [juː 'es] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es] [jɔːr; jər] ['bjuːtrɪf(ə)l] ['stɔːri] ?
but won't you take pity on us and tell us your beautiful story ?
但 惯于 你 拿 遗憾 在 我们 和 告诉 我们 你的 美丽的 故事 ?

但您能否可怜我们一下，给我们讲讲您那美好的故事呢？

" [siː] . [biː] . [geɪzɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːgər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ]
" **C . B . gazed down into the eager face with its big brown eyes and saw no**
" C . B . 凝视 向下 进入 这 渴望的 脸 和 它是 大的 棕色的 眼睛 和 锯 不
[ˈvʌlgər] [kɪjəri'ɑːsəti] [ðer; ðər] .
vulgar curiosity there .
庸俗 好奇心 那里 .

CB 低头凝视着那张充满渴望、有着棕色大眼睛的小脸，却没看到任何庸俗的好奇心。

[soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [mɪs] — — "
So after a moment or so of hesitation he replied , " Miss — — "
所以 后 一个 片刻 或者 所以 的 犹豫 他 回复 , " 错过 — — "

犹豫片刻后，他回答道：“小姐——”

" [oʊ] , [meɪ] ['stuːəts] [maɪ] [neɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] ['heɪstɪli] [rɪ'mɑːkt] .
" **Oh , May Stewart's my name , " she hastily remarked .**
" 哦 , 可能 斯图尔特的 我的 姓名 , " 她 草草 评论 .

“哦，我的名字叫梅·斯图尔特，”她匆匆说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['stjuːət; 'stju-] , " [hiː; hi] ['ɡreɪvli] [ˌɪtəːpəˌleɪtɪd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :
" **Thank you , Miss Stewart , " he gravely interpolated and went on :**
" 感谢 你 , 错过 斯图尔特 , " 他 严重地 插值 和 去 在 :

“谢谢你，斯图尔特小姐，”他严肃地插话道，然后继续说道：

" [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [ɔːlweɪz] [tɔːt] [em 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [pliːz] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt] [wɑːnt]
" **My dear mother always taught me to try and please people who didn't want**
" 我的 亲爱的 母亲 总是 教授 我 到 尝试 和 请 人们 WHO 没有 想
[em 'iː] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,
me to do anything wrong ,
我 到 做 任何事物 错误的 ,

“我亲爱的母亲总是教导我，要努力取悦那些不希望我做错事的人，

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [jɔːr] [juː; jʊ] [dəʊnt] [wɑːnt] [em 'iː] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
and I am sure you don't want me to do anything wrong .
和 我 是 当然 你 不 想 我 到 做 任何事物 错误的 .

我相信你也不希望我做错事。

[soʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
So I'll tell you my story as far as I can ,
所以 患病的 告诉 你 我的 故事 作为 远的 作为 我 能 ,
所以我会尽我所能把我的故事讲给你听。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [aɪm] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][maɪ] ['kæptɪn] ['wɒnts]
on the understanding that I'm free to leave off at any moment my captain wants
在 这 理解 那 我是 自由的 到 离开 离开 在 任何 片刻 我的 队长 想要
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
前提是, 船长随时可以让我离开。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['helpləs] [tʃɑːrdʒ] . "
for he is a sacred helpless charge . "
为了 他 是 一个 神圣 无助 收费 . "
因为他是一个神圣而无助的受托者。

" [ðæts] [ə'griːd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd] [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'ɒːŋ] [raɪt]
" That's agreed on the instant , " she replied , " and I'll bring the crowd along right
" 那就是 同意 在 这 立即的 , " 她 回复 , " 和 患病的 带来 这 人群 沿着 正确的
[naʊ] .
now .
现在 .

"就这么定了,"她回答说, "我现在就把大家带过来."
[aɪm] ['riːəl] [glæd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːfli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I'm real glad , and I think it's awfully good of you ,
我是 真实 的高兴的 , 和 我 思考 它是 非常 好的 的 你 ,
我真高兴, 我觉得你真是太好了。

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [hert] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]
for I do hate to be kept waiting for something that I feel I ought to know
为了 我 做 恨 到 是 保留 等待 为了 某物 那 我 感觉 我 应该 到 知道
."
"
:
:"
.

因为我讨厌一直等待我觉得自己应该知道的事情。
" [wʌn] ['moʊmənt] , [mɪs] ['stjuːət; 'stju- , " [sed] [siː] . [biː] . , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .
" One moment , Miss Stewart , " said C . B . , holding up a restraining hand .
" 一 片刻 , 错过 斯图尔特 , " 说 C . B . , 保持 向上 一个 限制 手 .
"稍等片刻, 斯图尔特小姐,"CB说着, 举起一只手阻止他。

" [ɪf] [juːv] [bɪn] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['roʊmæns] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [em 'iː][ɪts]
" If you've been weaving a mighty romance out of my story and making me its
" 如果 你已经 到过 编织 一个 强大的 浪漫 出去 的 我的 故事 和 制作 我 它是
[ˈhɪroʊ] [juːl] [biː; bi] ['greɪvli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
hero you'll be gravely disappointed .
英雄 你会 是 严重地 失望的 .
"如果你一直根据我的故事编织成一段浪漫的爱情故事, 并把我塑造成故事中的英雄, 那么你一定非常失望。"

[ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['redi] [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
All right , I'm ready whenever you are .
全部 正确的 , 我是 准备好 每当 你 是 .
好的, 你随时都可以。

" [ə'weɪ] [fled][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" Away fled the young lady ,
" 离开 逃亡 这 年轻的 女士 ,
"那位小姐逃走了。"

[waɪ] [si:] . [bi:] . [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃənts] [ˈeri] [ˈkæbɪn][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]
while C . B . took the opportunity of visiting his patient's airy cabin to make sure
尽管 C . B . 采取 这 机会 的 访问 他的 患者 轻盈的 舱 到 制作 当然
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsaʊndli] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
that he was sleeping soundly and that everything about him was
那 他 曾是 睡眠 稳固地 和 那 一切 关于 他 曾是
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

CB趁此机会去探望了他的病人，确保他睡得很香，并且一切都让他感到舒适。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd] [dek] ,
Then he returned to the promenade deck ,
然后 他 返回 到 这 长廊 甲板 ,
然后他返回了甲板。

[wer] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [mɪs] [ˈstjuːət; ˈstju-] [ðæt] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [ˈpæsɪndʒər]
where such had been the energy of Miss Stewart that practically every passenger
在哪里 这样的 有 到过 这 活力 的 错过 斯图尔特 那 几乎 每一个 乘客
[ɪn][ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪnˈvetərət] [ˈpʊkər]
in the ship was present with the exception of half a dozen inveterate poker
在 这 船 曾是 展示 和 这 例外 的 一半 一个 打 根深蒂固 扑克
[ˈpleɪəz] [huː] ,
players who ,
玩家 WHO ,

斯图尔特小姐精力充沛，船上几乎所有乘客都到场了，只有五六个老牌扑克玩家例外。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [wʊd] [kiːp] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [məˈnɔːtənəs]
I believe , would keep on at the monotonous
我 相信 , 会 保持 在 在 这 单调
我相信，会继续单调乏味下去。

[ˈbɪznəs] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [trʌmp] [wɜːr; wər] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
business if the first notes of the last trump were ringing in their ears .
商业 如果 这 第一的 笔记 的 这 最后的 王牌 是 铃声 在 他们的 耳朵 :
如果最后一张王牌的第一声响彻耳畔，生意就会受到影响。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɪs] [ˈstjuːət; ˈstju-] [sɔː] [siː] . [biː] . [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɪmˈpetʃuəsli] [tʊːrdz] [hɪm; ɪm] ,
As soon as Miss Stewart saw C . B . she sprang impetuously towards him ,
作为 很快 作为 错过 斯图尔特 锯 C . B . 她 弹簧 冲动地 向 他 ,
斯图尔特小姐一见到CB，就冲动地扑向了他。

[ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [siːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːt][ðə; ði]
dragged him through the crowd to an elevated seat she had got the
拖拽 他 通过 这 人群 到 一个 升高 座位 她 有 得到 这
[ˈkwɔːrtərmæstər] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
quartermaster to prepare for him ,
军需 到 准备 为了 他 ,
她把他拖过人群，带到她让军需官为他准备的高台上。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ɪnˈstɔːld] ,
and having seen him comfortably installed ,
和 拥有 已见 他 舒适地 已安装 ,
看到他安顿下来后，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] ['meni] ['kwɛstʃənz] [wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['eldəɹ]
so great was the interest that many questions were put to him by the elder
所以 伟大的 曾是 这 兴趣 那 许多 问题 是 放 到 他 经过 这 长老
[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ;

人们对他的兴趣非常浓厚，老人们向他提出了许多问题。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsəɹ] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ɔːr] [oʊnd] [ðæt][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .
all of which he answered with ease or owned that he didn't know .
全部 的 哪个 他 回答 和 舒适 或者 拥有 那 他 没有 知道 .

对于所有这些问题，他要么轻松回答，要么承认自己不知道。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ðə; ði][ɪn'seɪjəb(ə)] [ə'vɪdəti] [ʌv; əv]
How long this would have gone on only those who know the insatiable avidity of
如何 长的 这 会 有 已消失 在 仅有的 那些 WHO 知道 这 贪得无厌 热情 的
[ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪɜːɪŋ][ɪnfər'meɪ](ə)n][ə'pɑːn][sʌm; səm] [nuː] ['tɑːpɪk][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,
Americans in acquiring information upon some new topic could imagine ,
美国人 在 收购 信息 之上 一些 新的 话题 可以 想象 ,

只有了解美国人对新事物永不满足的信息渴求的人才能想象到，这种情况会持续多久。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][siː] . [biː] . [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ][dʒæpə'niːz] ['weɪtər]
but happily for C . B . there suddenly appeared on the scene a Japanese waiter
但 快乐地 为了 C . B . 那里 突然 出现 在 这 场景 一个 日本人 服务员
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
with the news that the captain was awake .
和 这 消息 那 这 队长 曾是 醒 .

但令 CB 高兴的是，一位日本服务员突然出现，带来了船长已经醒来的消息。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [siː] . [biː] . [slɪpt] [ə'weɪ] .
And immediately C . B . slipped away .
和 立即地 C . B . 滑倒了 离开 .

于是CB立刻溜走了。

[ðens'fɔːrwərd] [ðɪs] ['kwɑɪət] [ʌnə'suːmɪŋ] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
Thenceforward this quiet unassuming child of nature was the idol of the ship .
此后 这 安静的 谦逊 孩子 的 自然 曾是 这 偶像 的 这 船 .

从此以后，这个安静谦逊的自然之子成了船上的偶像。

“ [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rest] - [kɪər] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
“ **Guess it's a complete rest - cure to be near him** ,
” 猜测 它是 一个 完全的 休息 - 治愈 到 是 靠近 他 ,
“看来待在他身边就是一种彻底的疗养了。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][wʌn] ['sæloʊ] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɔːləz, 'dɒləz] ,
” **was the verdict of one sallow owner of about a million dollars** ,
” 曾是 这 判决 的 一 黄褐色 所有者 的 关于 一个 百万 美元 ,

这是一位身家约一百万美元的面色苍白的业主给出的评价。

[huː] [wʌz; wəz] ['fæsnɛɪtrɪd] [baɪ][siː] . [biː] . [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi]
who was fascinated by C . B . to such an extent that he
WHO 曾是 着迷 经过 C . B . 到 这样的 一个 程度 那 他
他被CB深深吸引，以至于他

[fɔːr'swɔːr] ['pʊəkər] ,
forswore poker ,
发誓 扑克 ,
放弃扑克

[ænd; ənd] [kɔːtɪd] [ˈevri] [tʃæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [felt]
and **courted** **every** **chance** **to** **get** **a** **few** **words** **with** **a** **man** **whom** **he** **felt**
和 求爱 每一个 机会 到 得到 一个 很少 字 和 一个 男人 谁 他 毛毡
[hæd; həd][ðə; ði] [truː] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] .
had **the** **true** **secret** **of** **happiness** .
有 这 真的 秘密 的 幸福 .

他抓住一切机会与他认为掌握着幸福真谛的人说上几句话。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðɪs] [kiːn] [ˈbɪznəs] [mæn] ,
“ **Now** , ” **said** **this** **keen** **business** **man** ,
“ 现在 , ” 说 这 敏锐的 商业 男人 ,

“现在,”这位精明的商人说道,

“ [iːˈef] [ðɪs] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːr][ˈstɑːrtɪn] - [ə; eɪ] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] ,
“ **ef** **this** **chap** **was** **advertising** **himself** **or** **startin** ' **a** **new** **religion** ,
“ ef 这 小伙子 曾是 广告 他自己 或者 开始 - 一个 新的 宗教 ,

“如果这家伙是在自我宣传或者创立一种新宗教,

[aɪˈd][biː; bi][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][wʌns] , [bɪgə(r)] - [en][ə; eɪ] [ˈelɪvətər] .
I'd **be** **on** **to** **him** **in** **once** , **bigger** ' **n** **a** **elevator** .
ID 是 在 到 他 在 一次 , 大 - n 一个 电梯 .

我一进电梯就能发现他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [eɪnt] , - [es][fɑːr] - [es][hiː; hi] [noʊz] [ˈhiːz] [ðə; ði][moʊst] [ˈɔːrneri] [kʌs] [ðer; ðər][ɪz] [əˈraʊnd] .
But **he** **ain't** , ' **s** **far** ' **s** **he** **knows** **he's** **the** **most** **ornery** **cuss** **there** **is** **around** .
但 他 不是 , - s 远的 - s 他 知道 他是 这 最多 脾气暴躁 坏话 那里 是 大约 .

但他并非如此, 他非常清楚自己是周围最桀骜不驯的家伙。

- [en] - [es][fɑːr] - [es][aɪ] [noʊ] [ˈhiːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [njuːst] [briːd] [oʊ] - [mæn][ðer; ðər][ɪz] ,
' **N** ' **s** **far** ' **s** **I** **know** **he's** **about** **the** **newest** **breed** **o** ' **man** **there** **is** ,
- N - s 远的 - s 我 知道 他是 关于 这 最新 品种 o - 男人 那里 是 ,

据我所知, 他是最新一代的人类。

[æn; ən] - [aɪˈd] [laɪk] [tiː] - [get][ðə; ði] [ˈresəpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
an ' **I'd** **like** **t** ' **get** **the** **recipe** **for** **a** **few** **more** **like** **him** .
一个 - ID 喜欢 t - 得到 这 食谱 为了 一个 很少 更多的 喜欢 他 .

我想得到他的配方, 再多养几个像他一样的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz] [geɪv] [siː] . [biː] . [ðə; ði][moʊst] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **But** **the** **girls** **gave** **C** . **B** . **the** **most** **trouble** .
“ 但 这 女孩们 给予 C . B . 这 最多 麻烦 .

“但女孩们给CB带来了最大的麻烦。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv]
It **was** **hard** **to** **convince** **them** **that** **he** **was** **not** **the** **descendant** **of**
它 曾是 难的 到 说服 他们 那 他 曾是 不是 这 后裔 的

[sʌm; səm] [ˈdʌski] [ˈaɪlənd][ˈpoʊt(ə)ntɛɪt] .
some **dusky** **island** **potentate** .
一些 昏暗 岛 强势 .

很难让他们相信他不是某个肤色黝黑的岛屿统治者的后裔。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsiːmən] [ænd; ənd][sʌm; səm]
That **he** **was** **but** **the** **offspring** **of** **a** **common** **English** **seaman** **and** **some**
那 他 曾是 但 这 后代 的 一个 常见的 英语 水手 和 一些

[ˈneɪmləs] [ˈkænəkə] [ˈwʊmən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [bæk] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
nameless **Kanaka** **woman** **two** **or** **three** **generations** **back** **seemed** **impossible** **for** **them**
无名 卡纳卡 女士 二 或者 三 几代人 后退 似乎 不可能的 为了 他们

[tuː; tə] [brɪˈliːv] ,
to **believe** ,
到 相信 ,

他们很难相信, 他只不过是两三代以前一个普通英国水手和一个不知名的卡纳卡族女人的后代。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈdeskənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm]
for they were never tired of descanting upon the stately grace of his form
为了 他们 是 绝不 疲劳的 的 倾析 之上 这 庄严 优雅 的 他的 形式
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ʌnˈstʌdɪd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
and the perfect unstudied beauty of his language .
和 这 完美的 未经研究的 美丽 的 他的 语言 .
因为他们永远不会厌倦赞美他庄严优雅的身姿和浑然天成的语言之美。

[ˈsiːkrətli] [tuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [piːkt] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈeni]
Secretly too they were all piqued by the fact that he paid none of them any
偷偷 也 他们 是 全部 激怒 经过 这 事实 那 他 有薪酬的 没有任何 的 他们 任何
[ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] ,
special attention ,
特别的 注意力 ,
他们私下里也都对他没有特别关注他们中的任何一个人感到不满。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈɡreɪvli] [pəˈlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdʒen(ə)rəl] [sens] .
was only gravely polite in a perfectly general sense .
曾是 仅有的 严重地 有礼貌的 在 一个 完美 一般的 感觉 .
只是在一般意义上表现得非常客气而已。

[tuː; tə][ðə; ði] [men] [ðoʊ] [huː] [sɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]
To the men though who sought him out and talked with him he was
到 这 男人 尽管 WHO 寻求 他 出去 和 谈话 和 他 他 曾是
[ɪkˈstriːmli] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈdʒiːniəl] ,
extremely open and genial ,
极其 打开 和 和蔼可亲 ,
然而，对于那些主动接近他并与他交谈的人来说，他却非常坦诚和友善。

[ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈfræŋkli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˈɑːnɜːd] [baɪ][ðər; ðər] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] , [ʌnˈtɪl] [wʌn] [deɪ]
telling them frankly that he felt honoured by their condescension , until one day
讲述 他们 坦率地说 那 他 毛毡 荣幸 经过 他们的 居高临下 , 直到 一 天
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the captain ,
这 队长 ,
他坦率地告诉他们，他为他们的居高临下感到荣幸，直到有一天，船长

[ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [spiːk] [laɪk] [ðɪs] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tæsk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
hearing him speak like this took him to task about it .
听力 他 说话 喜欢 这 采取 他 到 任务 关于 它 .
听到他这样说话，他很生气，就找他算账。

“ [ˈkrɪsməs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈbiːn] - [tuː] [ˈhʌmb(ə)l] , [ˈmækɪn] - [jɜːrˈself]
“ **Christmas** , ” **he said** , “ **they's such a thing as bein ' too humble , makin ' yerself**
” 圣诞节 , ” 他 说 , ” 他们是 这样的 一个 事物 作为 是 - 也 谦逊的 , 制造 - 你自己
[tuː] [tʃiːp] .
too cheap .
也 便宜的 .
“圣诞节,”他说,“有时候就是太谦虚, 太吝啬。”

[juːv] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈhʌmb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪːz] [men] .
You've no call to be so humble to these men .
你已经 不 称呼 到 是 所以 谦逊的 到 这些 男人 .
你没必要对这些人如此谦卑。

[aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
I ain't got nothing to say against any of ' em ,
我 不是 得到 没有什么 到 说 反对 任何 的 - 呃 ,
我对他们任何人都没有任何意见。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [eɪnt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæts] [fɪt][tuː; tə] [[aɪn] [ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but I should say they ain't one of 'em that's fit to shine the boots of a
但 我 应该 说 他们 不是 一 的 - 呃 那就是 合身 到 闪耀 这 靴子 的 一个
[gʊd] [mæn][laɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
good man like you are .
好的 男人 喜欢 你 是 .
但我必须说，他们当中没有一个配得上像你这样一位好男人来擦鞋。

[waɪ] , [ðeɪ] [dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - [els] , ['mɔːrɪn] - [nuːn] [ɔːr] [naɪt] , - [sept] [ðeə(r)] ['tɑːkən] - [tiː]
Why , they don't talk of nothin ' else , mornin ' noon or night , ' cept they're talkin ' t
为什么 , 他们 不 讲话 的 什么也没有 - 别的 , 早晨 - 中午 或者 夜晚 , - 除外 它们是 谈话 - t
- [juː; jʊ] ,
' you ,
- 你 ,
为什么他们从早到晚除了跟你说话之外，什么都不谈？

[bʌt; bət][ˈdɑːləz, 'dɒləz][ænd; ænd] [sents] ,
but dollars and cents ,
但 美元 和 分 ,
但就金钱和美分而言，
[haʊ] [tuː; tə][paɪl] - [ɪm] [ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kɪn][noʊ] ['mætər] [baɪ] [wʌt] ['meθəd] .
how to pile ' em up as fast as they kin no matter by what method .
如何 到 桩 - 呃 向上 作为 快速地 作为 他们 亲属 不 事情 经过 什么 方法 .
无论采用何种方法，都要尽可能快地把它们堆起来。

['mʌniːz] [ðer; ðər][ɡɑːd] , ['krɪsməs] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [miːnz] [sʌm; səm] ['præktɪsɪz] [ðæt] [juːd]
Money's their God , Christmas , and his worship means some practices that you'd
钱的 他们的 上帝 , 圣诞节 , 和 他的 崇拜 方法 一些 实践 那 你会
['ʌdə] [æt; ət] .
shudder at .
不寒而栗 在 .
金钱是他们的上帝，圣诞节是他们的上帝，而对金钱的崇拜意味着一些你听了会感到不寒而栗的做法。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不，
[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 243**]
[页 -]
[第243页]

[kiːp] [jər] [hed] [ʌp] , [maɪ] [frend] , [juːl] ['nevər] [ɡɪt] [tuː] [bɪɡ][ˈfɜː, 'fer][jər; jər] [buːts]
keep yer head up , my friend , you'll never git too big fer your boots
保持 你的 头 向上 , 我的 朋友 , 你会 绝不 git 也 大的 fer 你的 靴子
朋友，别灰心，你永远不会骄傲自满。
[aɪm] [ʃər] ,
I'm sure ,
我是 当然 ,
我敢肯定，

[fɔːr; fər][aɪ] [dɪ'kler] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈiːkwəl][ʌv; əv] ['eni] [ænd; ænd][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv][moʊst][men] [ɪn] [ðɪs]
for I declare you're the equal of any and the superior of most men in this
为了 我 宣布 你是 这 平等的 的 任何 和 这 优越的 的 最多 男人 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
因为我宣布，你与世上任何男人都一样优秀，而且比世上大多数人都要优秀。

” [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [mæn][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
” **And the excited man sank back in his chair exhausted** ,
” 和 这 兴奋的 男人 沉没 后退 在 他的 椅子 筋疲力尽的 ,
“然后, 那个兴奋的男人筋疲力尽地瘫倒在椅子上。”

[waɪl] [si:] . [bi:] . [dʒentli] [rɪ'pru:vɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðʌs] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] ,
while C . B . gently reproved him for thus exerting himself ,
尽管 C . B . 轻轻地 责备 他 为了 因此 施力 他自己 ,
CB温和地责备他这样用力过猛,

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['restɪd] [ə'gen] [təʊld][hɪm; ɪm] ['kweɪntli] [haʊ] ['bæʃfl] [hi;; hi]
and as soon as he was rested again told him quaintly how bashful he
和 作为 很快 作为 他 曾是 休息 再次 讲述 他 古雅地 如何 害羞的 他
[felt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][gɜ:lz] ,
felt before the girls ,
毛毡 前 这 女孩们 ,
他休息好之后, 就用一种古怪的语气告诉他, 他在女孩子面前有多么害羞。

[ɪ'speʃəli] [mɪs] ['stju:ət; 'stju-] , [hu:] [kən'tɪnjuəli] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
especially Miss Stewart , who continually sought his company .
尤其 错过 斯图尔特 , WHO 持续 寻求 他的 公司 .
尤其是斯图尔特小姐, 她总是想方设法与他作伴。

” [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [brɪ'heɪv] [tu;; tə][ðəm; ðəm] ?
” **How should I behave to them ?**
” 如何 应该 我 表现 到 他们 ?
我应该如何对待他们?

” [hi;; hi] [ɪn'kwaiəd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [læft] [ænd; ʌnd] [rɪ'plaɪd] —
” **he inquired , at which the Captain laughed and replied** —
” 他 询问 , 在 哪个 这 队长 笑了 和 回复 —
他问道, 船长听后大笑并回答说——

” [ɑ:] , [ðer; ðər][aɪ] [kɑ:nt] [gɪv] [ji;; ji][noʊ] [əd'vaɪs] ,
” **Ah , there I can't give ye no advice** ,
” 啊 , 那里 我 不能 给 是的 不 建议 ,
“啊, 在这方面我给不了你什么建议。”

[ɪk'sept] [tu;; tə][bi;; bi] ['mɑ:ti] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu;; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
except to be mighty careful not to fall in love with one of ' em .
除了 到 是 强大的 小心 不是 到 落下 在 爱 和 一 的 - 呃 .
只是要非常小心, 不要爱上她们中的任何一个。

[aɪ] [ges] [ju;; jʊ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][noʊ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn][hju:'mɪləti] [ɪf] [wʌns][ju;; jʊ][dɪd] [ðæt] .
I guess you wouldn't want no lessons in humility if once you did that .
我 猜测 你 不会 想 不 课程 在 谦逊 如果 一次 你 做过 那 .
我想, 如果你做了那样的事, 你肯定不想再接受任何关于谦逊的教训了。

[fɔ:r; fər] [kəm'pænjənəbl] [æz; əz][ɔ:l] [ðɪ:z] [fʊks] [si:m] [tu;; tə][bi;; bi][ænd; ʌnd] ['i:gər] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
For companionable as all these folks seem to be and eager to make a
为了 友善的 作为 全部 这些 各位 似乎 到 是 和 渴望的 到 制作 一个
[fʌs] [ʌv; əv][ji;; ji] ,
fuss of ye ,
大惊小怪 的 是的 ,
虽然这些人看起来都很友善, 也很想好好招待你,

[ɪf] [wʌns][ju;; jʊ] ['lɪftɪd] [jɔr; jər] [aɪz] [tu;; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [fʊʊk][soʊ][æz; əz][tu;; tə][dɪ'zaɪər]
if once you lifted your eyes to one of their women folk so as to desire
如果 一次 你 抬起 你的 眼睛 到 一 的 他们的 女性 民间 所以 作为 到 欲望
[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,
her for a wife ,
她 为了 一个 妻子 ,
如果你曾对她们中的一位女性动过心, 想要娶她为妻,

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [wɜ:rdz] [ɪˈnʌf] [ti:] - [kʌs] [ji:; ji] [ɪn] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [ˈprɪti] [ɡlɪb] [æz; əz] [ə; eɪ]
they wouldn't have words enough t ' cuss ye in , an ' they're pretty glib as a
他们 不会 有 字 足够的 t - 坏话 是的 在 , 一个 - 它们是 漂亮的 油嘴滑舌 作为 一个
[ru:l] . "
rule . "
规则 : "

他们没几个词能骂你，而且他们通常都很能说会道。

" [wel] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [si:] . [bi:] . , " [ðerəl] [bi:; bi] [noʊ] [əˈkeɪʒn] .
" **Well , captain , " said C . B . , " there'll be no occasion .**
" 出色地 , 队长 , , " 说 C . B . , , " 将会 是 不 场合 .
"好吧，队长，"CB说，"不会有这样的机会。"

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [lʌv] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [aɪˈti:] ,
I am not at all likely to fall in love , as you call it ,
我 是 不是 在 全部 可能 到 落下 在 爱 , 作为 你 称呼 它 ,
我根本不可能坠入你所谓的“爱情”。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][get] [bæk] [tu:; tə] [ˈnɔ:rfək] [ˈaɪlənd] [əˈgen] ,
until I get back to Norfolk Island again ,
直到 我 得到 后退 到 诺福克 岛 再次 ,
直到我再次回到诺福克岛为止

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
and certainly not while I have the happy privilege of taking care of you ,
和 当然 不是 尽管 我 有 这 快乐的 特权 的 采取 关心 的 你 ,
[ɡɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] .
God bless you .
上帝 保佑 你 .
当然，在我有幸照顾你的这段时间里，绝会发生这种事，愿上帝保佑你。

" [,pi:ˈdʒi:] -]
" [**Pg 244**]
" [页 -]

“[第 244 页]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n]
A Troublesome Appreciation
一个 麻烦的 欣赏
令人烦恼的欣赏

[ˈæftər] [ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [si:] . [bi:] . - [es] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈstedəli] [prəɡˈresɪŋ] [wɪˈðəʊt]
the most important work of C . B . ' s life was steadily progressing without
这 最多 重要的 工作 的 C . B . - s 生活 曾是 稳步 进展 没有
[ˈhɪndrəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
hindrance of any kind ,
障碍 的 任何 种类 ,

CB一生中最重要的工作正在稳步推进，没有遇到任何阻碍。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] .
the spiritual education of Captain Taber .
这 精神 教育 的 队长 塔伯 .
塔伯船长的精神教育。

[ðæt] [faɪn] [mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [əd'vaɪs] [tu:; tə][si:] . [bi:] . [ə'baʊt] [hju:'mɪləti] ,
That fine man , in spite of his late advice to C . B . about humility ,
那 美好的 男人 , 在 尽管如此 的 他的 晚的 建议 到 C : B : 关于 谦逊 ,
那位优秀的人, 尽管他后来曾告诫CB要谦逊,

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['hʌmb(ə)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][əd'mɪt][hɪz; ɪz] ['æbsəlu:t]
was now exceedingly humble himself and ready to admit his absolute
曾是 现在 非常 谦逊的 他自己 和 准备好 到 承认 他的 绝对
[ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə][si:] . [bi:] . [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,
indebtedness to C . B . for his present peace of mind ,
负债 到 C : B : 为了 他的 展示 和平 的 头脑 ,
他现在极其谦逊, 并准备承认自己完全感激CB让他获得了如今的平静心境。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜ:rmi'nɑ:lədʒi] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] [ɪn] [greɪs] .
and what in religious terminology would be called his growth in grace .
和 什么 在 宗教 术语 会 是 称为 他的 生长 在 优雅 .
用宗教术语来说, 就是他在恩典上的成长。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [mæn]
He certainly was in some respects an entirely changed man
他 当然 曾是 在 一些 尊重 一个 完全 已更改 男人
[sɪns] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] ,
since his accident ,
自从 他的 事故 ,
自那场事故以来, 他在某些方面确实完全变了一个人。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][nɔ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evər]
although it must not for a moment be supposed that he was ever
虽然 它 必须 不是 为了 一个 片刻 是 据称 那 他 曾是 曾经
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] ,
anything but just ,
任何事物 但 只是 ,
虽然我们绝不能丝毫怀疑他为人不公正,

[kaɪnd][ænd; ənd] [breɪv] .
kind and brave .
种类 和 勇敢的 .
善良而勇敢。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['ni:dl] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['lækɪŋ] ,
It was only in the one thing needful that he was then lacking ,
它 曾是 仅有的 在 这 一 事物 需要 那 他 曾是 然后 缺乏 ,
他当时唯一缺少的就是那件必需品。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [sə'plaɪd] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒənsɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
and that had now been supplied through the agency of his friend ,
和 那 有 现在 到过 供应 通过 这 机构 的 他的 朋友 ,
而这些东西现在已经通过他朋友的介绍提供了。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'æləti][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli]
so that he had become a centre of spirituality from which continually
所以 那 他 有 变得 一个 中心 的 灵性 从 哪个 持续
[emə'neɪtɪd] [ə; eɪ] [swi:t] [ə'ruʊmə][ʌv; əv] ['kɑ:ntent][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ɔ:l][mæn'kaɪnd] .
emanated a sweet aroma of content and love of all mankind .
散发 一个 甜的 香气 的 内容 和 爱 的 全部 人类 .
因此, 他成为了一个精神中心, 从中不断散发出满足和对全人类的爱的甜蜜芬芳。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [tʃi:f] ['ɑ:fisə] [ʌv; əv][ðə; ði]['gouldən] [geɪt] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]
The captain and chief officer of the Golden Gate spent much time with Captain
这 队长 和 首席 官 的 这 金的 门 花费 很多 时间 和 队长
[ˈteɪbə] ,
Taber ,
塔伯 ,

金门号的船长和大副与塔伯船长相处了很长时间，

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [tu; tə][si:] . [bi:] . [veri] [mʌtʃ] .
although it must be said that they did not take to C . B . very much .
虽然 它 必须 是 说 那 他们 做过 不是 拿 到 C . B . 非常 很多 .

不过必须指出的是，他们并不太喜欢CB。

[ðə; ði] [si:] [trə'dɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The sea tradition was strong with them ,
这 海 传统 曾是 强的 和 他们 ,
他们有着深厚的航海传统。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][si:] . [bi:] . [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mi:niəl] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l]
and as they looked upon C . B . as a sort of menial in his personal
和 作为 他们 看起来 之上 C . B . 作为 一个 种类 的 卑微的 在 他的 个人的
[ə'tendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
attendance upon the captain ,
出席 之上 这 队长 ,

他们将CB视为侍奉船长的仆人，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['disəplɪn] [fər'bæd,fər'beɪd][ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə] [ɪm'pəʊz] .
they felt that discipline forbade them giving him any opportunity to impose .
他们 毛毡 那 纪律 禁止 他们 给予 他 任何 机会 到 强加 .

他们认为，纪律不允许他们给他任何施展权力的机会。

[hi; hi] ['nevər] ['nɒʊtɪst] [ðer; ðər] [rɪ'zɜ:rv] ,
He never noticed their reserve ,
他 绝不 注意到 他们的 预订 ,
他从未注意到他们的矜持。

[ɪn][fækt][hi; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɜ:rvɪəs] [tu; tə][ðə; ði] [slɑɪt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [rɪ'zent] [soʊ]
in fact he was almost impervious to the slights that most of us resent so
在 事实 他 曾是 几乎 不透水的 到 这 轻蔑 那 最多 的 我们 怨恨 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

事实上，他几乎对我们大多数人极为反感的那些轻蔑之举毫不在意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv]
because of his want of
因为 的 他的 想 的
因为他缺乏

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 245]
[页 -]
[第245页]

[self] - ['kɑ:nʃəsənəs] , [wɪtʃ] [went] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] .
self - consciousness , which went a long way to account for his happiness .
自己 - 意识 , 哪个 去 一个 长的 方式 到 帐户 为了 他的 幸福 .
他的自尊心很大程度上解释了他的快乐。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['i:ðər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔ:r] [ðə; ði] [meɪt] [keɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jɑ:rn] [wɪð; wɪθ]
As soon as either the captain or the mate came to have a yarn with
作为 很快 作为 任何一个 这 队长 或者 这 伴侣 来了 到 有 一个 纱 和
[hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)nt] [hi:; hi] [wəd] ,
his patient he would ,
他的 病人 他 会 ,
只要船长或大副要和病人闲聊，他就会.....

[fɜ:rst] ['meɪkɪŋ] [[ʊr] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔ:rdər] , [rɪ'taɪər] [ɑ:n] [dek] , [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ɪn]
first making sure that all was in order , retire on deck , where he was always in
第一的 制作 当然 那 全部 曾是 在 命令 , 退休 在 甲板 , 在哪里 他 曾是 总是 在
[rɪ'kwɛst] ,
request ,
要求 ,
首先确认一切就绪后，他回到甲板上休息，那里总是有人需要他。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðər; ðər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ə'lʊŋ] [ə'gen] .
and remain there until his friend was alone again .
和 保持 那里 直到 他的 朋友 曾是 独自的 再次 .
他一直待在那里，直到他的朋友再次独自一人为止。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]
In this way he made the acquaintance of nearly everybody in the ship and
在 这 方式 他 制成 这 熟人 的 几乎 大家 在 这 船 和
[ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌt] ,
enjoyed himself very much ,
享受 他自己 非常 很多 ,
就这样，他几乎结识了船上的所有人，并且非常开心。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [dru:ɪ] ['ɪntu:ɪ] [ðə; ði] [bæd] - ['weðər] [zoʊn] ,
especially when the vessel drew into the bad - weather zone ,
尤其 什么时候 这 血管 画 进入 这 坏的 - 天气 区 ,
尤其是当船只驶入恶劣天气区域时，

[ænd; ənd] [geɪlz] [ʌv; əv] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['si:z] [kept] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [bɪ'ləʊ] .
and gales of wind with heavy seas kept the passengers below .
和 狂风 的 风 和 重的 海域 保留 这 乘客 以下 .
狂风巨浪将乘客困在船舱里。

[bʌt; bət] [wʌn] [æftər'nu:n] ,
But one afternoon ,
但 一 下午 ,
但有一天下午，

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər]
as he was engaged in earnest conversation with one of the quartermasters
作为 他 曾是 已订婚的 在 认真 对话 和 一 的 这 军需官
[hu:z] [tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [prɑ:mə'neɪd] [dek] ,
whose turn it was to look after the promenade deck ,
谁 转动 它 曾是 到 看 后 这 长廊 甲板 ,
当时他正与一位轮值看守甲板的军需官认真交谈着。

[hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'lu:n] ,
he saw with a thrill of horror a female emerge from the saloon ,
他 锯 和 一个 刺激 的 恐怖 一个 女性 出现 从 这 酒吧 ,
他惊恐地看到一个女人从酒吧里走了出来。

[krɔ:s] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə] [ðə; ði] [li:] [reɪl] , [dɪ'lɪbəɾətli] [maʊnt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['tɑ:p(ə)] ['oʊvərbɔ:rd] .
cross the deck to the lee rail , deliberately mount it and topple overboard .
叉 这 甲板 到 这 李 轨 , 故意地 山 它 和 倾倒 落水 .
穿过甲板走到舷侧栏杆处，故意爬上栏杆，然后翻身落入海中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [h3:r; hər] ['meikɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪl][hi;; hi] ['sta:rtɪd] [tu;; tə] [rʌn]
As soon as he had seen her making for the rail he started to run
作为 很快 作为 他 有 已见 她 制作 为了 这 轨 他 开始 到 跑步
[tɔ:rdz] [h3:r; hər] ,
towards her ,
向 她 ,

他一看到她朝栏杆走去，就立刻朝她跑去。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ˈɔ:lmoust][ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [kætʃ] [h3:r; hər][baɪ][h3:r; hər] ['kloʊðɪŋ] .
so that he was on the spot almost in time to catch her by her clothing .
所以 那 他 曾是 在 这 点 几乎 在 时间 到 抓住 她 经过 她 衣服 :

所以他几乎及时赶到，抓住了她的衣服。

[hi;; hi][dʒʌst] [mɪst] [h3:r; hər] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] “ [sta:p][ðə; ði] [ʃɪp] !
He just missed her , however , and with a roar of “ Stop the ship !
他 只是 错过 她 , 然而 , 和 和 一个 吼 的 “ 停止 这 船 !

然而，他却与她擦肩而过，并大喊一声“停船！ ”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [h3:rd] [haɪ] [ə'blʌv] [ðə; ði] [geɪl] , [hi;; hi] [plʌndʒd] [æftər][h3:r; hər] .
” that was heard high above the gale , he plunged after her .
” 那 曾是 听到 高的 多于 这 大风 , 他 暴跌 后 她 :

“那声音高高地盖过了狂风，他纵身跃入她身后。”

[ə; eɪ] [fju:] ['mɑ:ti] [stroʊks] [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][baɪ][h3:r; hər] [saɪd] ,
A few mighty strokes and he was by her side ,
一个 很少 强大的 笔画 和 他 曾是 经过 她 边 ,

他几下重击就到了她身边。

['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu;; tə] [snætʃ] [h3:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]
only just in time to snatch her long hair and fight his way from the ship
仅有的 只是 在 时间 到 抢夺 她 长的 头发 和 斗争 他的 方式 从 这 船

[tu;; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['ɪndrɑ:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] ,
to avoid the indraught of the propeller ,
到 避免 这 抽水 的 这 螺旋桨 ,

他险险抓住她的长发，拼命挣扎着逃出船外，以免被螺旋桨卷入水中。

[wɪtʃ] [ɪf] [nɑ:t] [sta:pt] [ɪn] [taɪm] [mi:nz] [ˈɔ:f(ə)l] [mju:tɪleɪʃn] [tu;; tə][ə; eɪ] ['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
which if not stopped in time means awful mutilation to a body in the water ,
哪个 如果 不是 停止 在 时间 方法 可怕 残害 到 一个 身体 在 这 水 ,

如果不及时阻止，落水者的尸体将遭受可怕的残害。

[ænd; ənd][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['swɪməɹ] ['klʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['vɔ:rteks][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['helpləs] .
and the strongest swimmer coming within its vortex is entirely helpless .
和 这 最强 游泳运动员 未来 之内 它是 涡流 是 完全 无助 .

即使是游泳能力最强的人，一旦进入漩涡中心也完全无能为力。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sta:pt] [soʊ] ['pra:mptli] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hʌndrəd]
The ship was stopped so promptly that he was but a couple of hundred
这 船 曾是 停止 所以 及时 那 他 曾是 但 一个 夫妻 的 百

[ˌjɑ:dz] [ə'weɪ] ,
yards away ,
码 离开 ,

船停得如此迅速，他当时距离船只有几百码远。

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['veri] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [krests] ,
but the sea was running very heavily with breaking crests ,
但 这 海 曾是 跑步 非常 重度 和 打破 冠状物 ,

但是海浪汹涌澎湃，汹涌澎湃。

[ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] ,
and great as was his strength and skill ,
和 伟大的 作为 曾是 他的 力量 和 技能 ,

尽管他的力量和技巧都非常出色，

[ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [huː] [kʊd; kəd] [stiːl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [ðæt]
the burden of a woman to support who could still struggle was a task that
这 负担 的 一个 女士 到 支持 WHO 可以 仍然 斗争 曾是 一个 任务 那
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈdʊrd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
could not be endured for long .
可以 不是 是 忍受 为了 长的 .

赡养一个仍在挣扎求生的女性，这是一项无法长期承受的重担。

[æz; əz][ˈjuːzuəl][ɪn] [ˈmɜːrtʃənt] [ʃɪps] , [ɪˈspeʃəli] [sˈtiːməz] [ɪn] [ðʊz] [deɪz] ,
As usual in merchant ships , especially steamers in those days ,
作为 通常 在 商人 船舶 , 尤其 蒸汽船 在 那些 天 ,
正如当时商船，特别是轮船上常见的情况一样

[ðə; ði][ˈboʊts][wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd]
the boats were secured as if they were never intended
这 船 是 安全 作为 如果 他们 是 绝不 故意的
这些船只被牢牢固定住，仿佛它们原本就不是用来做这件事的。

[,piːˈdʒiː -]
[**Pg 246**]
[页 -]

[第246页]

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ; [nɑːt][ˈoʊnli][soʊ] ,
to be used ; not only so ,
到 是 用过的 ; 不是 仅有的 所以 ,
不仅如此，还要加以利用。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɡroʊs] [nɪˈɡlekt] [ðə; ði] [ˈlæɪŋz] [ænd; ənd] [ɡraɪps] [wɜːr; wər] [ˈrʌstɪd] [ænd; ənd]
but because of gross neglect the lashings and gripes were rusted and
但 因为 的 总的 忽视 这 鞭打 和 抱怨 是 生锈的 和
[kɒɡd] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] ,
clogged with paint ,
堵塞 和 画 ,
但由于疏于维护，绳索和夹具生锈并被油漆堵塞。

[waɪl] [ðə; ði][ˈboʊts] [ðəmˈselvz] ,
while the boats themselves ,
尽管 这 船 他们自己 ,
而船只本身，

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [mʌnθs] [nɔːr] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈwɔːtər][ɪn][ðəm; ðəm] [θruː]
never having been in the water for months nor having any water in them through
绝不 拥有 到过 在 这 水 为了 几个月 也不 拥有 任何 水 在 他们 通过
[ˈbiːɪŋ] [ˈkerfəli] [ˈkʌvəd] [ɪn] ,
being carefully covered in ,
存在 小心 涵盖 在 ,
几个月来从未接触过水，而且由于被仔细地包裹起来，里面也没有任何水。

[wɜːr; wər] [ˈliːki] [æz; əz] [sɪvz] .
were leaky as sieves .
是 漏水 作为 筛子 .
漏洞百出，就像筛子一样。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
Consequently it was nearly twenty minutes before the boat was in the water ,
最后 它 曾是 几乎 二十 分钟 前 这 船 曾是 在 这 水 ,
[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
and when she was ,
和 什么时候 她 曾是 ,
因此，过了将近二十分钟船才下水，而当她下水后，

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [əˈbɪləti] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][hɜːr; hər][,aɪ ˈtiː] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz] [ɪf]
for lack of ability to handle her it looked for some time as if
为了 缺少 的 能力 到 处理 她 它 看起来 为了 一些 时间 作为 如果
[hɜːr; hər] [ˈlaʊərɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst] [ˈsevrəl] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz] .
her lowering was going to cost several more lives .
她 降低 曾是 去 到 成本 一些 更多的 生活 .
由于缺乏控制她的能力，一度看来，降低她的体重可能会造成更多人丧生。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈment(ə)l] [ˈtɔːtʃəz] ,
And all this time Captain Taber in his berth was suffering mental tortures ,
和 全部 这 时间 队长 塔伯 在 他的 泊位 曾是 痛苦 精神的 酷刑 ,
而此时，泰伯船长正躺在自己的舱房里遭受着精神折磨。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [baɪ][ðə; ði][,dʒæpəˈniːz] [bɜːrθ] [əˈtendənt]
having been informed of the cause of the uproar by the Japanese berth attendant
拥有 到过 知情的 的 这 原因 的 这 骚动 经过 这 日本人 泊位 服务员
.
:
.
从日本泊位服务员那里得知了骚乱的原因。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [ˈselfɪ] .
Nor was his anxiety selfish .
也不 曾是 他的 焦虑 自私 .
他的焦虑也不是出于自私。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [laɪk] [ðæt]
He could not bear the idea of his faithful friend being done to death like that
他 可以 不是 熊 这 主意 的 他的 忠实 朋友 存在 完毕 到 死亡 喜欢 那
,
/
/
他无法忍受自己忠实的朋友就这样被残忍杀害。

[hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz] [fəˈmɪliər] [æz; əz][ðə; ði][draɪ][lənd] .
he to whom the water was as familiar as the dry land .
他 到 谁 这 水 曾是 作为 熟悉的 作为 这 干燥 土地 .
对他而言，水就像陆地一样熟悉。

[æt; ət][læst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈægəni] [hiː; hi] [bɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [prer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli]
At last in his agony he betook himself to prayer and was immediately
在 最后的 在 他的 痛苦 他 贝托克 他自己 到 祷告 和 曾是 立即地
[ˈkʌmfətɪd] .
comforted .
安慰 .
最后，在极度痛苦中，他开始祈祷，并立即得到了安慰。

[nɑːt][ˈoʊnli][soʊ][bʌt; bət][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ðæt] [hæd; həd] [ˈreɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
Not only so but the quiet that had reigned for some time gave place to
不是 仅有的 所以 但 这 安静的 那 有 统治 为了 一些 时间 给予 地方 到
[træmplɪŋz] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋz] ,
tramlings overhead and shoutings ,
践踏 开销 和 喊叫声 ,
不仅如此，持续了一段时间的宁静也被头顶的脚步声和喊叫声所取代。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːr][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] .
showing that something had been or was being done .
显示 那 某物 有 到过 或者 曾是 存在 完毕 .
表示某事已经发生或正在进行。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)] [hæd; həd] [stɑːpt] [soʊ] [ˈprɑːmptli] ,
It was fortunate that the vessel had stopped so promptly ,
它 曾是 幸运 那 这 血管 有 停止 所以 及时 ,
幸好这艘船及时停了下来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌt] [ˈlɪt(ə)] [wei] [ɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
as well as that she had such little way on her at the time ,
作为 出色地 作为 那 她 有 这样的 小的 方式 在 她 在 这 时间 ,
而且当时她几乎没有任何办法。

[ˈstiːmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hed] [tuː; tə] [siː] .
steaming as she was head to sea .
蒸煮 作为 她 曾是 头 到 海 .
她头朝大海驶去，蒸汽腾腾。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Otherwise it would have been impossible to save the two lives owing to the
否则 它 会 有 到过 不可能的 到 节省 这 二 生活 欠款 到 这
[ˈbʌŋɡlɪŋ] [ɪn] [boʊt] [ˈhændlɪŋ] .
bungling in boat handling .
笨拙 在 船 处理 .
否则，由于船只操作失误，这两条生命将无法挽救。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此，

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [dɪd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [siː] . [biː] . [wʌz; wəz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
when the boat did reach them C . B . was just at the end of his
什么时候 这 船 做过 抵达 他们 C . B . 曾是 只是 在 这 结尾 的 他的
[ˈriːsɔːrsɪz] ,
resources ,
资源 ,
当船终于到达他们身边时，CB已经筋疲力竭了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr] [ɡɔːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi]
and when lifted into the boat was almost as far gone as the woman he
和 什么时候 抬起 进入 这 船 曾是 几乎 作为 远的 已消失 作为 这 女士 他
[hæd; həd] [seɪvd] .
had saved .
有 已保存 .
当他被抬上船时，他几乎和被他救起的那个女人一样奄奄一息。

[ˈgetɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhændəld][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] ,
Getting back to the ship , although she was handled with much skill ,
获得 后退 到 这 船 , 虽然 她 曾是 处理 和 很多 技能 ,
返回船上的途中，尽管她被处理得非常熟练，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)] [ɪsˈkeɪps] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɒmptɪtjuːd] [ʌv; əv]
was a series of wonderful escapes , and but for the promptitude of
曾是 一个 系列 的 精彩的 逃脱 , 和 但 为了 这 迅速 的
[ðə; ði] [ˈsekənd] [meɪt] ,
the second mate ,
这 第二 伴侣 ,
这是一连串精彩的逃脱，要不是二副反应迅速，

[hu:] [sə'dʒestɪd] [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ɔɪl][ˈoʊvər][ðə; ði] [li:] [baʊ; boʊ][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz]
who suggested pouring a lot of oil over the lee bow as the boat was
WHO 建议 浇注 一个 很多 的 油 超过 这 李 弓 作为 这 船 曾是
[brɔ:t] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] ,
brought alongside ,
带来 旁边 ,

有人建议在船靠岸时，在船头下风处浇上大量油。

[wɪtʃ] [smu:ðd] [ðə; ði] [ˈtɜ:rbjələnt] [si:] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd]
which smoothed the turbulent sea and permitted
哪个 平滑 这 湍流 海 和 允许

它平息了汹涌的海面，并允许

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 247**]
[页 -]

[第247页]

[ðem; ðəm][tu:; tə] [hʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [i:z] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
them to hook on the boat with comparative ease , there must have been
他们 到 钩 在 这 船 和 比较 舒适 , 那里 必须 有 到过
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

它们能如此轻松地被钩住，一定是出了什么事。

[ðə; ði] [tu:] [ˈreskju:d] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
The two rescued ones were lifted out of the boat in the presence of all the
这 二 获救 一个 是 抬起 出去 的 这 船 在 这 在场 的 全部 这
[ˈpæsndʒə] ,
passengers ,
乘客 ,

两名获救者在所有乘客的注视下被抬出船外。

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'ɡɑ:tn] [ðer; ðər] [ˈsi:sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɪləti] [ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] .
who had entirely forgotten their seasickness and debility in their anxiety .
WHO 有 完全 被遗忘的 他们的 晕船 和 虚弱 在 他们的 焦虑 .
焦虑之下，他们完全忘记了晕船和身体虚弱。

[ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [br'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ]
The bodies were borne below and the doctor worked upon the woman with
这 身体 是 出生 以下 和 这 医生 工作 之上 这 女士 和
[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ,
the greatest perseverance ,
这 最 毅力 ,

尸体被抬到下方，医生以极大的耐心抢救那名妇女。

[ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][læst] [rɪ'wɔ:did] [baɪ] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɔ:rmθ] [kʌm]
being at last rewarded by feeling her heart beat and some warmth come
存在 在 最后的 奖励 经过 感觉 她 心 打 和 一些 温暖 来
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [brɛst] .
from her breast .
从 她 胸部 .

最终，她感觉到了心跳，胸口传来一丝暖意，这让她感到一丝慰藉。

[frʌm; frəm] [ðens] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [ˈi:zi] ,
From thence the task was easy ,
从 因此 这 任务 曾是 简单的 ,

从那以后，任务就变得容易了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] ['skɪpər] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][siː] . [biː] .
and the first to convey to the anxiously waiting skipper below was C . B .
和 这 第一的 到 传达 到 这 焦虑地 等待 船长 以下 曾是 C . B .
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

第一个将消息传达给焦急等待的船长的正是CB本人。

[huː] [ə'pɔːlədʒaɪzɪd][fɜːr; fər] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃɑːrdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] ,
who apologized for causing his beloved charge so much anxiety ,
WHO 道歉 为了 导致 他的 心爱 收费 所以 很多 焦虑 ,
他为自己给心爱的孩子造成了如此大的焦虑而道歉。

[bʌt; bət] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [draʊn] .
but explained that he could not see the woman drown .
但 解释 那 他 可以 不是 看 这 女士 溺水 .
但他解释说，他不能眼睁睁地看着那名女子溺水。

[ðen] [ðə; ði] ['skɪpər] [brʊʊk] [daʊn] , [fɜːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] , [ænd; ʌnd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
Then the skipper broke down , for he was very weak , and cried like a child
然后 这 船长 打破 向下 , 为了 他 曾是 非常 虚弱的 , 和 哭 喜欢 一个 孩子
,
,
,

然后船长崩溃了，因为他身体非常虚弱，像个孩子一样哭了起来。

['sɒbɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːst][hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi][mʌst; məst]
sobbing out that he had felt that if he had lost his friend he must
啜泣 出去 那 他 有 毛毡 那 如果 他 有 丢失的 他的 朋友 他 必须
[hæv; həv][daɪd] [tuː] ,
have died too ,
有 死亡 也 ,

他哭诉着说，他觉得如果失去了朋友，自己也一定死了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['ɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][ɡɑːd][fɜːr; fər] ['spəriŋ] [hɪm; ɪm] .
and that he could never be sufficiently grateful to God for sparing him .
和 那 他 可以 绝不 是 足够 感激的 到 上帝 为了 节省 他 .
他永远也无法对上帝饶恕他的罪行表达足够的感激之情。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][riː'juːniən] [keɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] , [huː]
While they were thus enjoying their reunion came the captain of the ship , who
尽管 他们 是 因此 享受 他们的 团圆 来了 这 队长 的 这 船 , WHO
[wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [muːvd] ,
was visibly moved ,
曾是 明显地 已搬 ,

正当他们享受重逢的喜悦时，船长走了过来，他显然很感动。

[ænd; ʌnd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][siː] . [biː] . , [sed] —
and , holding out his hand to C . B . , said —
和 , 保持 出去 他的 手 到 C . B . , 说 —
他向CB伸出手，说道——

“ [jʌŋ] [mæn] , [aɪm] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'boːrd] [maɪ] [ɪp] , [fɜːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]
“ Young man , I'm proud to have you aboard my ship , for you are indeed a
“ 年轻的 男人 , 我是 自豪的 到 有 你 船上 我的 船 , 为了 你 是 的确 一个
[mæn] .
man .
男人 .

“年轻人，我很荣幸你能登上我的船，因为你确实是一位男子汉。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['hɑːrdli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
You may hardly believe it ,
你 可能 几乎 相信 它 ;

你可能难以置信，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] [huːz] [lɑːf] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [ə'wer] [ʌv; əv]
but the husband of that lady whose life you have saved is only just aware of
但 这 丈夫 的 那 女士 谁 生活 你 有 已保存 是 仅有的 只是 意识到的 的
[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
what has happened .
什么 有 发生 .

但是，你救下的那位女士的丈夫才刚刚知道发生了什么事。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːkɪŋli] [ɪl] , [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Both he and she have been shockingly ill , for it seems that they are
两个都 他 和 她 有 到过 令人震惊地 患病的 , 为了 它 似乎 那 他们 是
[veri] [bæd] ['seɪləz] .
very bad sailors .
非常 坏的 水手们 .

他和她都病得很重，这很令人震惊，因为他们似乎都是非常糟糕的水手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə]['hɔːrəb(ə)l] ['siːsɪknəs] , [hæd; həd][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] ['tuːθeɪk] ,
And she , in addition to horrible seasickness , had a raging toothache ,
和 她 , 在 添加 到 可怕 晕船 , 有 一个 愤怒 牙疼 ,
[ɪ] [dʒʌmpɪŋ] [oʊvəbɔːrd] ,
除了严重的晕船之外，她还牙疼得厉害。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪvn] [hɜːr; hər][mæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .
which must have driven her mad for the time .
哪个 必须 有 驱动 她 疯狂的 为了 这 时间 .

那段时间肯定让她非常生气。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwɔːt] [ri'membəz] ['dʒʌmpɪŋ] [oʊvəbɔːrd] ,
She says that she quite remembers jumping overboard ,
她 说道 那 她 相当 记得 跳 落水 ,

她说她很清楚自己跳下船的情景。

[sez] [aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzəri] ,
says it seemed to her to be the only way out of her misery ,
说道 它 似乎 到 她 到 是 这 仅有的 方式 出去 的 她 苦难 ,
[ɪ] [dʒʌmpɪŋ] [oʊvəbɔːrd] ,
她说，在她看来，这似乎是摆脱痛苦的唯一方法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
but she is very sorry indeed to have given so much trouble .
但 她 是 非常 对不起 的确 到 有 给定 所以 很多 麻烦 .

但她对给大家添了这么多麻烦感到非常抱歉。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['riːəlaɪz] [jet] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ,
Neither she nor her husband realize yet what the trouble has been ,
两者都不 她 也不 她 丈夫 意识到 然而 什么 这 麻烦 有 到过 ,

她和她丈夫都还没有意识到问题出在哪里。

[bʌt; bət][ðər; ðər] ['siːsɪknəs] [hæz; həz] [left] [ðəm; ðəm]
but their seasickness has left them
但 他们的 晕船 有 左边 他们

但晕船的症状已经消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːl]
and I guess you'll
和 我 猜测 你会

我想你会

[hɪr] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
hear from them to - morrow .
听到 从 他们 到 - 明天 .

明天会收到他们的消息。

[hoʊp] [jʊə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][jʊr; jər][æŋˈzaɪəti] , ['teɪbə] , [naʊ] [juːv] [gɔːt][jʊr; jər] [tʃʌm]
Hope you're none the worse for your anxiety , Taber , now you've got your chum
希望 你是 没有任何 这 更糟 为了 你的 焦虑 , 塔伯 , 现在 你已经 得到 你的 密友
[bæk] [əˈgen] .
back again .
后退 再次 .

塔伯，希望你的焦虑情绪没有因为失去朋友而加重，现在你又和你的伙伴重聚了。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðəz] ['prɪti] [bæd] [stiːl] .
Now I must be off , for the weather's pretty bad still .
现在 我 必须 是 离开 , 为了 这 天气 漂亮的 坏的 仍然 .
我现在必须走了，因为天气仍然很糟糕。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] [əˈweɪ] .
" And he strode away .
" 和 他 大步走 离开 .

然后他大步走开了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [əˈgen] [ænd; ənd][siː] . [biː] . , ['hævɪŋ] [siːn]
Next morning the weather had become beautiful again and C . B . , having seen
下一个 早晨 这 天气 有 变得 美丽的 再次 和 C . B . , 拥有 已见
[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɔːl] [raɪt] ,
his patient all right ,
他的 病人 全部 正确的 ,

第二天早上天气又转晴了，CB医生确认病人平安无事后，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] ['fɔːrwəd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]
was about to take a stroll forward when he was seized by a man with
曾是 关于 到 拿 一个 漫步 向前 什么时候 他 曾是 查获 经过 一个 男人 和
[red] [aɪz] [ænd; ənd][waɪld] [er] ,
red eyes and wild air ,
红色的 眼睛 和 荒野 空气 ,
他正要向前走去，却被一个双眼通红、神色狂暴的男人抓住了。

[huː] [sed] —
who said —
WHO 说 —

谁说的——

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [prɪˈzɜːrv] [maɪ] [dɪr] [wʌn][fɔːr; fər][em 'iː] ?
" Are you the hero who preserved my dear one for me ?
" 是 你 这 英雄 WHO 保存完好 我的 亲爱的 一 为了 我 ?
“你就是那个为我救下我心爱之人的英雄吗？ ”

" [siː] . [biː] . [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] ['teɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] ['stæməd] [aʊt] ['slʌmθɪŋ] , [hiː; hi]
" C . B . was completely taken by surprise and stammered out something , he
" C . B . 曾是 完全地 已采取 经过 惊喜 和 结结巴巴 出去 某物 , 他
[nuː] [nɔːt] [wʌt] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
knew not what in reply .
知道 不是 什么 在 回复 .

CB完全被吓了一跳，结结巴巴地回答说了些什么，但他自己也不知道是什么。

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər][keɪm] [ˈbʌslɪŋ] [raʊnd][ə; eɪ][kraʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] ,
But almost immediately there came bustling round a crowd of the passengers ,
但 几乎 立即地 那里 来了 繁华 圆形的 一个 人群 的 这 乘客 ,
但几乎就在同时, 一群乘客熙熙攘攘地围了过来。

[æz; əz][fʊl][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ɪf][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [biːn] [ɑːn][ˈfaɪər] ,
as full of excitement as if the ship had been on fire ,
作为 满的 的 激动 作为 如果 这 船 有 到过 在 火 ,
激动不已, 仿佛这艘船着火了一样。

[ænd; ənd] [pʊr] [si:] . [bi:] . [wɪft] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeniwɪr] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] .
and poor C . B . wished he was anywhere out of it .
和 贫穷的 C . B . 希望 他 曾是 任何地方 出去 的 它 .
可怜的CB真希望自己能置身事外。

[stiːl] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][fɜːrst] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
Still the man who had first accosted him kept hold of his hand ,
仍然 这 男人 WHO 有 第一的 被骚扰 他 保留 抓住 的 他的 手 ,
然而, 最先搭讪他的那个人仍然紧紧握着他的手。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈpætiŋ] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈmɜːrməɪŋ] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈsentənsɪz] ,
occasionally patting it and murmuring disjointed sentences ,
偶尔 轻拍 它 和 淙淙 脱节的 句子 ,
他时不时地拍拍它, 嘴里喃喃自语着一些断断续续的句子。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [gruːp] , [ˈseɪŋ] —
until at last the captain of the ship burst into the group , saying —
直到 在 最后的 这 队长 的 这 船 爆裂 进入 这 团体 , 说 —
最后, 船长突然闯入人群, 说道——

“ [naʊ] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ˈɪznt] [fer] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [frend] .
“ **Now , ladies and gentlemen , this isn't fair to our friend** .
“ 现在 , 女士们 和 先生们 , 这 不是 公平的 到 我们的 朋友 .
“各位, 这对我们的朋友不公平。”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , “ [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [si:] . [bi:] . - [es]
As for you , sir , ” turning to the man who was still holding C . B . ’ s
作为 为了 你 , 先生 , ” 转弯 到 这 男人 WHO 曾是 仍然 保持 C . B . - s
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“至于你, 先生,”他转向仍然握着CB手的男人说道, “
“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈwaɪfs] [seɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .
“ **you must think of yourself for your wife's sake as well as your own** .
“ 你 必须 思考 的 你自己 为了 你的 妻子的 清酒 作为 出色地 作为 你的 自己的 .
“你必须为了妻子和你自己的利益而考虑自己。”

[wiː; wi] [jænt] [biː; bi][ˈɪntuː][sæn][frənˈsɪskoʊ][fɔːr; fər] [θri:] [deɪz] ,
We shan't be into San Francisco for three days ,
我们 不会 是 进入 圣 弗朗西斯科 为了 三 天 ,
我们三天之内不会到达旧金山。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈmɪstər] .
and you'll have plenty of time between now and then to thank Mr .
和 你会 有 很多 的 时间 之间 现在 和 然后 到 感谢 先生 .
[ˈkrɪsməs] [ɔːl][juː; jʊ][waːnt] .
Christmas all you want .
圣诞节 全部 你 想 .
从现在开始到那时, 你有充足的时间尽情感谢圣诞先生。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [noʊ] [fʌs] ['biːɪŋ] [meɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm]
where he was received as one of themselves , no fuss being made over him
 在哪里 他 曾是 已收到 作为 一 的 他们自己 , 不 大惊小怪 存在 制成 超过 他
 ,
 ,
 ,
 他被当作自己人一样接纳，没有人对他大惊小怪。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [æt; ət][hoʊm] ,
Here he was quite at home ,
 这里 他 曾是 相当 在 家 ,
 他在这里感觉很自在。

因为那里的每个人都对他非常尊敬，所以他们都改变了平时热情洋溢的说话方式，因为他们知道那样会让他不高兴。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊʊksl] , [ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] [,kæli'fɔ:njən] , [sed] ['æftər]

although the boss of the forecastle , a burly Californian , said after

虽然 这 老板 的 这 前甲板 , 一个 魁梧的 加州人 , 说 后

虽然船首楼的负责人，一位身材魁梧的加州人，在事后说道

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒ:n] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [kwat] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə'pa:n]
he had gone that he felt quite weak with the strain he had put upon
 他 有 已消失 那 他 毛毡 相当 虚弱的 和 这 拉紧 他 有 放 之上
 [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə] [ʌ; əv] [spi:t]
himself in the matter of speech .
 他自己 在 这 事情 的 演讲 .

他表示，由于在说话这件事上给自己施加了太多压力，他感到身体非常虚弱。

[fɔːr; fər][ˈhiːz][ðə; ði][ˈwaɪtɪst][mæn][aɪv][ˈstrʌk][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ] , [lɔːŋ][ˈspɛl] ,
for he's the whitest man I've struck for a long , long spell .
为了 他是 这 最白 男人 我已经 击 为了 一个 长的 , 长的 拼写 ,
因为他是我很久以来遇到的最白的男人。

[ɪf][hiː; hi][kɑːnt][ˈstænd][ə; eɪ][kʌs][wɜːrd] .
if he can't stand a cuss word .
如果 他 不能 站立 一个 坏话 单词 .
如果他连一句脏话都听不得。

” [ðə; ði][ˈhʌzbənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈreskjʊːd][ˈleɪdi][ˈhævɪŋ][ˈpɜːrfɪktli][ˈrɪkʌvəd][ˈbɛɡd][tuː; tə][biː; bi]
” **The husband of the rescued lady having perfectly recovered begged to be**
” 这 丈夫 的 这 获救 女士 拥有 完美 恢复 乞求 到 是
[əˈlaʊd][tuː; tə][miːt][siː] . [biː] . [əˈɡen] ,
allowed to meet C . B . again ,
允许 到 见面 C . B . 再次 ,
“获救女士的丈夫已经完全康复，他恳求允许他再次见到CB。”

[ænd; ənd][ˈtendər][hɪz; ɪz][θæŋks][ɪn][ˈkʌmpəni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] .
and tender his thanks in company with his wife .
和 投标 他的 谢谢 在 公司 和 他的 妻子 .
他和妻子一起向他表达了谢意。

[soʊ][ðə; ði][ˈmiːtɪŋ][keɪm][ɔːf] , [wen][aɪˈtiː][əˈpɪrd][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈwelθi][əˈmerɪkən]
So the meeting came off , when it appeared that they were a wealthy American
所以 这 会议 来了 离开 , 什么时候 它 出现 那 他们 是 一个 富裕 美国人
[pɛr] ,
pair ,
一对 ,
于是，会面如期举行，当时看来他们是一对富有的美国夫妇。

[neɪmd][ˈɔːɡdən] , [ˈtrævəlɪŋ][ɪn][sɜːrtɪ][ʌv; əv][helθ] , [ˈtʃaɪldləs][ænd; ənd][moʊst][ˈtendərli][əˈtætət]
named Ogden , travelling in search of health , childless and most tenderly attached
命名 奥格登 , 旅行 在 搜索 的 健康 , 无子女 和 最多 温柔地 随附的
[tuː; tə][iːtɪ][ˈʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .
名叫奥格登，为了寻求健康而旅行，没有孩子，并且彼此之间有着非常深厚的感情。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][prəˈpoʊz(ə)][wʌz; wəz][tuː; tə][əˈdɑːpt][siː] . [biː] . [æz; əz][ðər; ðər]
At first the gentleman's proposal was to adopt C . B . as their
在 第一的 这 绅士的 提议 曾是 到 采纳 C . B . 作为 他们的
[sʌn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][sʌtɪ][ə; eɪ][pəˈzi(ə)n] ,
son with all the advantages of such a position ,
儿子 和 全部 这 优势 的 这样的 一个 位置 ,
起初，这位先生的提议是收养CB为子，并赋予他所有相应的权利。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðɪs][ˈaʊər; ɑːr][frend][rɪˈtɜːrnd][soʊ][dɪˈsaɪdɪd][ə; eɪ][ˈnegətɪv][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
but to this our friend returned so decided a negative that it was not
但 到 这 我们的 朋友 返回 所以 决定 一个 消极的 那 它 曾是 不是
[əˈɡen][ˈmuːtɪd] .
again mooted .
再次 讨论 .
但我们的朋友对此作出了否定的答复，因此此事不再被提起。

[ðen][ðə; ði][pɛr][wɪft][tuː; tə][meɪk][siː] . [biː] . [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈmʌni]
Then the pair wished to make C . B . a present of a large sum of money
然后 这 一对 希望 到 制作 C . B . 一个 展示 的 一个 大的 和 的 钱
,
:
,
然后，两人想送给CB一大笔钱作为礼物。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
to which he replied that he had no use for it ,
到 哪个 他 回复 那 他 有 不 使用 为了 它 ,
他回答说他用不着它。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; ei] [ˈbegər] ,
that he had done nothing that he would not have done for a beggar ,
那 他 有 完毕 没有什么 那 他 会 不是 有 完毕 为了 一个 乞丐 ,
他所做的一切，即便对乞丐来说也是一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
and that he hoped they would think no more of the matter .
和 那 他 希望 他们 会 思考 不 更多的 的 这 事情 .
他希望他们不要再想这件事了。

[ðʌs] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; ei] [ˈdedlɔːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv]
Thus coming to a deadlock there was no means of ridding themselves of
因此 未来 到 一个 僵局 那里 曾是 不 方法 的 骑行 他们自己 的
[ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ,
their almost intolerable burden of gratitude ,
他们的 几乎 无法容忍 负担 的 感激 ,
因此陷入僵局，他们无法摆脱几乎难以承受的感激之情。

[ʌnˈtɪl] [siː] . [biː] . [sed] —
until C . B . said —
直到 C . B . 说 —
直到CB说——

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [praɪd] , [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ]
“ **I cannot take anything from you , not because of pride , but because I**
” 我 不能 拿 任何事物 从 你 , 不是 因为 的 自豪 , 但 因为 我
[dəʊnt][wɑːnt] [ˈmʌni] ;
don't want money ;
不 想 钱 ;
“我不能从你那里拿走任何东西，不是因为骄傲，而是因为我不想要钱；

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [fʌːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I hate the idea of getting fond of it ,
我 恨 这 主意 的 获得 喜爱 的 它 ,
我讨厌自己会喜欢上它。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [haʊ] [iːv(ə)l][ə; ei] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] .
for I have learned how evil a thing it can be .
为了 我 有 学习 如何 邪恶的 一个 事物 它 能 是 .
因为我已经见识过它有多么邪恶。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] ,
But if you must do something to please me ,
但 如果 你 必须 做 某物 到 请 我 ,
但如果你一定要做点什么来取悦我，

[help][ðə; ði] [pʊr] [huːm] [aɪ] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] .
help the poor whom I hear so much about and don't know anything of .
帮助 这 贫穷的 谁 我 听到 所以 很多 关于 和 不 知道 任何事物 的 .
帮助那些我经常听到却一无所知的穷人。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [jiː; ji][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Our Lord says that the poor ye have always with you ,
我们的 主 说道 那 这 贫穷的 是的 有 总是 和 你 ,
我们的主说，你们身边总有穷人。

[ænd; ʌnd][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər][biː; bi][ˈɔːrt][ʌv; əv][miːnz][ʌv; əv][ˈduːɪŋ][gʊd][ɪf][juː; jʊ][hæv; həv]
and so you can never be short of means of doing good if you have
和 所以 你 能 绝不 是 短的 的 方法 的 正在做 好的 如果 你 有
[gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈmʌni] .
got a lot of money .
得到 一个 很多 的 钱 .

所以，如果你有很多钱，你就永远不会缺少行善的途径。

[ɪn][ˈeni][keɪs][, [aɪ][wəʊnt][teɪk][jʊr; jər][ˈmʌni] ; [aɪv][dʌn][ˈnʌθɪŋ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
In any case , I won't take your money ; I've done nothing for it ,
在 任何 案件 , 我 惯于 拿 你的 钱 ; 我已经 完毕 没有什么 为了 它 ,
[tʌŋ][ˈtʌŋɡʊd][ˈmʌni] .
总之，我不会收你的钱；我又没为它做任何事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli][θɪŋ][, aɪˈtiː][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][emˈiː][wʊd][biː; bi][tuː; tə][meɪk][emˈiː]
and the only thing it could do for me would be to make me
和 这 仅有的 事物 它 可以 做 为了 我 会 是 到 制作 我
[ˌdɪskənˈtɛntɪd][wɪð; wɪθ][wʌt][aɪ][naʊ][siː][tuː; tə][biː; bi]
discontented with what I now see to be
不满 和 什么 我 现在 看 到 是
[ˌjuːnɪˈkʌtɪd][ˈtʌŋɡʊd][ˈmʌni] .
它唯一能带给我的，就是让我对现在所看到的现状感到不满。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 250]
[页 -]
[第250页]

[ðə; ði][ˈhæpiːəst][laɪf][ɑːn][ːrθ] , [ðæt][ɪz] , [maɪ][dɪr][ˈaɪlənd][hoʊm] .
the happiest life on earth , that is , my dear island home .
这 最快乐 生活 在 地球 , 那 是 , 我的 亲爱的 岛 家 .
[ˌwɜːlðəˈstɪk][ˈhæpiːəst][ˌaɪlənd] .
世界上最幸福的生活，就是我亲爱的岛屿家园。

[ˈgrætɪtuːd][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbɪznəs][ˈɪnstɪŋkt][ˈstrʌɡld][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstəri][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈɑːɡdɛnz]
" Gratitude and the business instinct struggled for the mastery in Mr . Ogden's
" 感激 和 这 商业 本能 挣扎 为了 这 精通 在 先生 . 奥格登的
[brɛst] ,
breast ,
胸部 ,
[ˈɑːɡdɛnz] .
“在奥格登先生的心中，感恩之心和商业本能争夺主导地位。”

[ˈkʌpld][pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈzɛntmənt][æt; ət][siː] . [biː] . - [es][ˈætɪtuːd] ,
coupled perhaps with a little resentment at C . B . ' s attitude ,
耦合 也许 和 一个 小的 怨恨 在 C . B . - s 态度 ,
[ˈɑːɡdɛnz] .
或许还夹杂着对CB态度的些许不满，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][men][huː][heɪt][ˈbiːɪŋ][ˈʌndər][æn; ən][ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] .
for he was one of those men who hate being under an obligation .
为了 他 曾是 一 的 那些 男人 WHO 恨 存在 在下面 一个 义务 .
[ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] .
因为他就是那种最讨厌承担义务的人。

[æt; ət][læst][hiː; hi][went][tuː; tə][ˈkæptɪn][ˈteɪbə][ænd; ʌnd][æskt][hɪm; ɪm][tuː; tə][teɪk][siː] . [biː] . [ɪn][hænd]
At last he went to Captain Taber and asked him to take C . B . in hand
在 最后的 他 去 到 队长 塔伯 和 问 他 到 拿 C . B . 在 手
[ænd; ʌnd][foʊ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈerər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][weɪz] .
and show him the error of his ways .
和 展示 他 这 错误 的 他的 方式 .

最后，他去找了塔伯上尉，请他亲自训斥CB，让他认识到自己的错误。

[ʌv; əv][kɔːrs][ˈkæptɪn][ˈteɪbə][ˈflætli][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ˈnoʊɪŋ][siː] . [biː] . [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
Of course Captain Taber flatly refused , knowing C . B . as he did ,
的 课程 队长 塔伯 断然 拒绝 , 会心 C . B . 作为 他 做过 ,
[ˌɑːɡdɛnz] .
当然，塔伯上尉断然拒绝了，因为他很了解CB。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪn] ['ɑːnɪst] [praɪd] ['glɔːrɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːləti] ['biːɪŋ] [pəˈzest] [baɪ][siː] . [biː] .
while his own fine honest pride gloried in the same quality being possessed by C . B .
尽管 他的 自己的美好的 诚实的 自豪 光荣的 在 这 相同的 质量 存在 拥有 经过 C . B .
,
:
,

而他自己那份高尚正直的自豪感，则为CB所拥有的同样品质而感到骄傲。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .
as he thought .
作为 他 想法 .

正如他所想的那样。

[soʊ] [ðen] ['mɪstər] . ['ɔːgdən][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ,
So then Mr . Ogden was compelled to give up ,
所以 然后 先生 . 奥格登 曾是 被迫 到 给 向上 ,
于是，奥格登先生被迫放弃了。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsɪdʒə] [dɪskən'tentɪdli] ['erɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɡriːvəns]
and went about among the other passengers discontentedly airing his grievance
和 去 关于 之中 这 其他 乘客 不满地 播出 他的 不满
[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [mʌt] [mɜːrθ][æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['ɡraʊlɪŋ] [br'kæz, br'kɔːz]
and causing much mirth at the unusual spectacle of a man growling because
和 导致 很多 欢笑 在 这 异常 奇观 的 一个 男人 咆哮 因为
[hiː; hi] ['kʊdnɪt] [ɡet] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə][ək'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
he couldn't get another man to accept his money .
他 不能 得到 其他 男人 到 接受 他的 钱 .

他闷闷不乐地在乘客中走来走去，抱怨着自己的不满，这不寻常的景象引起了大家的哄堂大笑：一个男人因为没能让另一个人收下他的钱而咆哮。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] , [ænd; ənd][siː] . [biː] . , [æftər] ['ræðər] ['æŋkʃəs] ['wɑtʃɪŋ]
The passage drew near to its close , and C . B . , after rather anxious watching
这 通道 画 靠近 到 它是 关闭 , 和 C . B . , 后 相当 焦虑的 观看
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
of his patient ,
的 他的 病人 ,

这段文字接近尾声，CB在焦急地观察着他的病人之后，

[kɜɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ]
came to the conclusion that there was some slight improvement in his strength
来了 到 这 结论 那 那里 曾是 一些 轻微 改进 在 他的 力量
.
:
.

最终得出结论，他的力量略有增强。

[ɪn][kɑːns(ə)'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]
In consultation with the doctor that gentleman pronounced him as strong as
在 咨询 和 这 医生 那 绅士 发音 他 作为 强的 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ,
he could ever expect to be ,
他 可以 曾经 预计 到 是 ,
那位先生与医生商议后，认为他的身体已经达到了他所能达到的最强壮状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:n] ['krɔ:sɪŋ]
and that it would entirely depend upon his treatment during the long crossing
和 那 它 会 完全 依赖 之上 他的 治疗 期间 这 长的 过境
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:rt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['ferli] [lɔ:n] [li:s] [ʌv; əv]
of the Continent whether he would have a short or a fairly long lease of
的 这 大陆 无论 他 会 有 一个 短的 或者 一个 相当 长的 租 的
[laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
life with his friends .
生活 和 他的 朋友们 .

而他能否与朋友们共度短暂或相当长的生命，完全取决于他在穿越大陆的漫长旅途中受到的待遇。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [si:] . [bi:] . [dɪ'vʊʊtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [tu:; tə] ['getɪŋ] [nu:z] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Upon this information C . B . devoted all his time to getting news about the
之上 这 信息 C . B . 奉献 全部 他的 时间 到 获得 消息 关于 这
[ˈtrævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,

得知这一消息后，CB 将所有时间都投入到搜集有关旅行的消息中。

[best] ['meθədz] , [lɪt(ə)l] [tɪps] [ə'baʊt] [əˌkɑ:mə'deɪʃ(ə)n] , [hoʊ'tel] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
best methods , little tips about accommodation , hotels , etc : ,
最好的 方法 , 小的 尖端 关于 住宿 , 酒店 , ETC . ,

最佳方法，关于住宿、酒店等方面的实用小贴士。

['si:krətli] ['gri:vɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɪt] [maɪt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]
secretly grieving for his lack of experience which might prevent him doing the
偷偷 悲伤 为了 他的 缺少 的 经验 哪个 可能 防止 他 正在做 这
[best] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
best possible for his friend .
最好的 可能的 为了 他的 朋友 .

他暗自为自己缺乏经验而感到难过，因为这可能会让他无法为朋友做到最好。

[ðə; ði][dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] , [ˈpjɜrli] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,
The gentleman to whom he applied for information , purely by accident ,
这 绅士 到 谁 他 应用 为了 信息 , 纯粹 经过 事故 ,
[ˌtʃʊərəli] [baɪ] [ə'pɜrəntli] [dɪ'laɪtɪd]
他纯属偶然地向那位先生询问情况。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['fɑ:ðər][ʌv; əv] [mɪs] ['stju:ət; 'stju-] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [dɪ'laɪtɪd]
was the millionaire father of Miss Stewart , who was apparently delighted
曾是 这 百万富翁 父亲 的 错过 斯图尔特 , WHO 曾是 显然 高兴极了
[tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to be of service to him .
到 是 的 服务 到 他 .

他是斯图尔特小姐的百万富翁父亲，斯图尔特小姐显然很乐意为他效力。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][si:] . [bi:] . [sed] [ɪn] [pɜ:rfɪkt] [ɪnəsns] —
And during their conversation C . B . said in perfect innocence —
和 期间 他们的 对话 C . B . 说 在 完美的 无辜 —
[ˌpɜrəntli] [dɪ'laɪtɪd]
在他们的谈话中，CB 一本正经地说——

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 251**]
[页 -]

[第251页]

" [aɪ] [hoʊp] [mɪs] ['stju:ət; 'stju-][ɪz] [wel] ; [aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ['leɪtli] .
" **I hope Miss Stewart is well ; I haven't seen her about the deck lately .**
" 我 希望 错过 斯图尔特 是出色地 ; 我 还没有 已见 她 关于 这 甲板 最近 .
"我希望斯图尔特小姐一切都好；我最近都没在甲板上看到她。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['nəʊtɪs] [aɪ 'ti:] [mɔːr] [brɪkəz, brɪkɔːz] [fɪː, fɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] [ʌv; əv]
I suppose I notice it more because she used to be the life and soul of
我 认为 我 注意 它 更多的 因为 她 用过的 到 是 这 生活 和 灵魂 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

我想，我之所以更注意到这一点，是因为她曾经是这艘船的灵魂人物。

" [oʊld] [mæn] ['stjuːət; 'stju-] [bent] [hɪz; ɪz] ['ægi] [aɪ,brəʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['veri]
" Old man Stewart bent his shaggy eyebrows upon the speaker and replied very
" 老的 男人 斯图尔特 弯曲 他的 毛茸茸 眉毛 之上 这 扬声器 和 回复 非常
['sləʊli] [ænd; ənd] [dɪ'strɪŋktli] —
slowly and distinctly —
缓慢地 和 明显地 —
"老斯图尔特微微侧过他那浓密的眉毛，看着说话的人，缓慢而清晰地回答道——"

" [jes] , [aɪ] [ges] [hɜːr; hər] ['helθs] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] .
" Yes , I guess her health's all right as far as we know .
" 是的 , 我 猜测 她 健康的 全部 正确的 作为 远的 作为 我们 知道 .
"是的，据我们所知，她的健康状况应该还不错。"

[fɪː, fɪ] ['iznt] [wʌt] [fɪː, fɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðəʊ] ,
She isn't what she used to be though ,
她 不是 什么 她 用过的 到 是 尽管 ,
她已经不是以前的她了。

[æn; ən] - [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [fɪː, fɪ] [hæz; həz] [dʌn] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
an ' I'll admit that her keeping down as she has done is more than a
一个 - 患病的 承认 那 她 保持 向下 作为 她 有 完毕 是 更多的 比 一个
['lɪt(ə)] ['pʌzliŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [em 'i:] .
little puzzling to her mother and me .
小的 令人费解 到 她 母亲 和 我 .
我承认，她一直以来的低调行事，对我和她母亲来说都有些令人费解。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [ə'baʊt] [hæf] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː 'es] ['eni]
And I'd about half made up my mind to ask you if you could give us any
和 ID 关于 一半 制成 向上 我的 头脑 到 问 你 如果 你 可以 给 我们 任何
[aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] ?
idea of what ailed her ?
主意 的 什么 生病的 她 ?
我当时几乎已经决定要问问你，你是否能告诉我们她到底得了什么病？

" [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [siː] . [biː] . [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
" The face that C . B . turned to Mr . Stewart was a study for a
" 这 脸 那 C . B . 转向 到 先生 . 斯图尔特 曾是 一个 学习 为了 一个
['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
picture of complete blank astonishment .
图片 的 完全的 空白的 惊讶 .
"CB转向斯图尔特先生的表情，简直就是一副完全茫然、难以置信的样子。"

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['pɑːrtli]
For a few moments he could not speak , but sat with his mouth partly
为了 一个 很少 时刻 他 可以 不是 说话 , 但 卫星 和 他的 嘴 部分
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,
他一时说不出话来，只是微微张着嘴坐着。

[waɪl] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] ['nevər] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['stedɪ] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .
while Mr . Stewart never relaxed his steady gaze into the young man's face .
尽管 先生 . 斯图尔特 绝不 轻松 他的 稳定的 目光 进入 这 年轻的 男人的 脸 .
而斯图尔特先生始终目光坚定地注视着这位年轻人的脸。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][bɜ:rst] —
Then he found his tongue and said with a sort of burst —
然后 他 成立 他的 舌头 和 说 和 一个 种类 的 爆裂 —
然后他终于开口说话了，带着一种爆发式的语气说道——

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **Why , Mr . Stewart , what can you mean ?**
” 为什么 , 先生 : 斯图尔特 , 什么 能 你 意思是 ?
“斯图尔特先生，您这是什么意思？”

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
Except at the outset of the passage ,
除了 在 这 开端 的 这 通道 ,
除了文章开头部分，

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
when she arranged for me to tell the story of my life ,
什么时候 她 安排 为了 我 到 告诉 这 故事 的 我的 生活 ,
她安排我讲述我的人生故事时，

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] ['dɔ:tər] ,
I have not exchanged a dozen words with your daughter ,
我 有 不是 交换 一个 打 字 和 你的 女儿 ,
我和你女儿连一句话都没说。

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['fɔ:rtnaɪt] ['skersli] [hæd; həd][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][maɪnd] .
nor have I for the last fortnight scarcely had her in my mind .
也不 有 我 为了 这 最后的 两星期 几乎 有 她 在 我的 头脑 :
过去两周，我几乎都没怎么想起她。

[aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [dɔ:nd] [ə'pɔ:n][em 'i:][æz; əz][aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [si:n]
It suddenly dawned upon me as I talked with you that I had not seen
它 突然 黎明 之上 我 作为 我 谈话 和 你 那 我 有 不是 已见
[hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] ['laɪvli] ['fæ(ə)n] ,
her about in her usual lively fashion ,
她 关于 在 她 通常 热闹 时尚 ,
和你说话的时候，我突然意识到，我已经很久没见到她像往常那样活泼好动了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊmənt][aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [helθ] .
and on the impulse of the moment I asked you of her health .
和 在 这 冲动 的 这 片刻 我 问 你 的 她 健康 :
于是我一时冲动问了你她的健康状况。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə] [wʌt] [wʌz; wəz]
And now you say you thought of asking me if I had any idea what was
和 现在 你 说 你 想法 的 问 我 如果 我 有 任何 主意 什么 曾是
['eɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] !
ailing her !
生病 她 ！

现在你说你竟然想过问问我知不知道她得了什么病！

“ ['mɪstər] . ['stu:ɜ:ts] [braʊ] [rɪ'lækst] , [hɪz; ɪz][grɪm] [maʊθ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed]
“ **Mr . Stewart's brow relaxed , his grim mouth formed a smile , and he said**
” 先生 : 斯图尔特的 眉头 轻松 , 他的 严峻 嘴 形成 一个 微笑 , 和 他 说
[tʃɪrəli] —
cheerily —
兴高采烈地 —

斯图尔特先生的眉头放松下来，他那紧绷的嘴唇勾起了一丝微笑，他愉快地说——

“ [ɔ:l] [raɪt] , [sʌni] , [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [aɪ] [heɪnt] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ji:; ji] .
“ **All right , sonny , I'm glad to see I hain't made no mistake in ye .**
” 全部 正确的 , 桑尼 , 我是 高兴的 到 看 我 没有 制成 不 错误 在 是的 :
“好了，孩子，我很高兴我没看错你。”

[fə'get] [wʌt] [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] ['mænz] [æŋ'zaɪəti] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['oʊnli]
Forget what I said and put it down to an old man's anxiety for his only
忘记 什么 我 说 和 放 它 向下 到 一个 老的 男人的 焦虑 为了 他的 仅有的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

忘了我刚才说的话吧，就当是一个老人对自己独生子的焦虑吧。

[æn; ən] - [naʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend]
An ' now about that journey of yours , I should recommend
一个 - 现在 关于 那 旅行 的 你的 , 我 应该 推荐

至于你的那段旅程，我应该推荐一下

" [ˌpi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 252**]
" [页 -]

"[第 252 页]

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [treɪnz] , [hoʊ'tel] ,
— and the old gentleman went off into minutest details of trains , hotels ,
— 和 这 老的 绅士 去 离开 进入 最分钟 细节 的 火车 , 酒店 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,

etc : :
ETC . ,

——然后这位老先生就开始滔滔不绝地讲述火车、酒店等等的细枝末节。

[ɪn] [wɪtʃ] [si:] . [bi:] . ['fa:lʊəd] [ˌpeɪnfəli] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ,
in which C . B . followed painfully after him ,
在 哪个 C . B . 随后 痛苦地 后 他 ,

CB痛苦地紧随其后。

[ˈfi:lɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [wɜ:rd] [haʊ] [fa:r] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd] [stres]
feeling at every word how far from this wonderful world of struggle and stress
感觉 在 每一个 单词 如何 远的 从 这 精彩的 世界 的 斗争 和 压力

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] .
he was removed .
他 曾是 已移除 .

字里行间，他都能感受到自己与这个充满奋斗和压力的美好世界有多么遥远。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [si:] . [bi:] . - [es] ['densəti] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [mɪs]
But what the reader will think of C . B . ' s density with regard to Miss
但 什么 这 读者 将要 思考 的 C . B . - s 密度 和 看待 到 错过

['stju:ət; 'stju-] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .
Stewart I do not know .
斯图尔特 我 做 不是 知道 .

但我不知道读者会如何看待CB对斯图尔特小姐的这种迟钝态度。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [fri:] , [ˌʌnkən'si:tɪd] [ˌjʌŋstər] [naʊ] ,
It is hard for us to believe in a fancy free , unconceited youngster now ,
它 是 难的 为了 我们 到 相信 在 一个 想要 自由的 , 不自负 青少年 现在 ,

现在我们很难相信世上真有自由自在、不自负的年轻人。

[wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['fa:ðər] [kən'sɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]
one who could have such a question put to him by a father concerning his
— WHO 可以 有 这样的 一个 问题 放 到 他 经过 一个 父亲 有关 他的
[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,

一个父亲可能会向他提出关于女儿的这类问题，

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [tuː; tə][siː] . [biː] . ,
as Mr . Stewart had just done to C . B . , ,
作为 先生 : 斯图尔特 有 只是 完毕 到 C : B : ,

就像斯图尔特先生刚才对CB所做的那样，

[ænd; ənd][nɑːt] [fiːl] [ˈflætərd] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈsiːtɪd] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
and not feel flattered and more conceited than before .
和 不是 感觉 受宠若惊 和 更多的 自负 比 前 :

而且不会感到受宠若惊，反而比以前更加自负。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [ˈdiːlɪŋ]
But the old man showed his wonderful knowledge of human nature in dealing
但 这 老的 男人 显示 他的 精彩的 知识 的 人类 自然 在 处理

[wɪð; wɪθ][siː] . [biː] . [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
with C . B . as he did .
和 C : B : 作为 他 做过 :

但这位老人处理CB的方式，展现了他对人性的深刻理解。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪnɪk(ə)] [dɪsbɪˈliːf] [ɪn][moust] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] ,
In spite of his cynical disbelief in most , if not all ,
在 尽管如此 的 他的 愤世嫉俗 怀疑 在 最多 , 如果 不是 全部 ,

尽管他对大多数（如果不是全部）事情都抱有愤世嫉俗的怀疑态度，

[hɪz; ɪz] [ˈfelou] - [men][hiː; hi] [peɪd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][siː] . [biː] . [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [step] [hiː; hi]
his fellow - men he paid unconscious tribute to C . B . in taking the step he
他的 同伴 - 男人 他 有薪酬的 无意识 贡 到 C : B : 在 采取 这 步 他

[dɪd] ,
did ,
做过 ,

他采取的这一举措，无形中向他的同胞们表达了敬意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈestɪmət; ˈestɪmət][ˈdʒʌstɪfaɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
and when he found his estimate justified he was inclined to be
和 什么时候 他 成立 他的 估计 合理的 他 曾是 倾斜 到 是

[pʌft] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] ,
puffed up and say ,
膨胀的 向上 和 说 ,

当他发现自己的估计是正确的，他往往会得意忘形地说：

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , [aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈkærət] [stæmpt] [ɑːn] [ˈevri] [lɪŋk] .
" I told you so , I knew he was twenty - four carat stamped on every link .
" 我 讲述 你 所以 , 我 知道 他 曾是 二十 - 四 克拉 盖章 在 每一个 关联 :

“我早就告诉过你，我知道他浑身上下每一寸都闪耀着24K金的光芒。”

[maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [əˈgenst] [ðə; ði][wɜːrld] .
My judgment against the world .
我的 判断 反对 这 世界 :

我对世界的审判。

" [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] , [haʊˈevər] ,
" Many people , however ,
" 许多 人们 , 然而 ,

然而，许多人

[wʊd] [ˈeksəsaɪz][ðər; ðər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][kɔːl][siː] . [biː] . [dʒʌst] [pleɪn]
would exercise their privilege of sitting in judgment and call C . B . just plain
会 锻炼 他们的 特权 的 坐着 在 判断 和 称呼 C : B : 只是 清楚的

[fuːl] .
fool .
傻子 :

他们会行使审判者的特权，称CB简直是个傻瓜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['welkəm] , [sɪns] [sʌtʃ] [æn; ən][eks]['paːtɪd] ['steɪtmənt] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ðə; ði] [keɪs] .
They are welcome , since such an ex parte statement does not affect the case .
他们是 欢迎 , 自从 这样的 一个 前任 部分 陈述 做 不是 影响 这 案件 .
这样的单方面声明是受欢迎的, 因为它不会影响案件的审理。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [siː] . [biː] . [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
I must go on to say that C . B . dismissed the whole matter from his
我 必须 去 在 到 说 那 C . B . 解雇 这 所有的 事情 从 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

我必须接着说, CB已经把整件事抛诸脑后了。
[wɪtʃ] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɡoʊldən] [geɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['neɪmskeɪk] [wʌz; wəz]
which indeed , as the distance from the Golden Gate of its namesake was
哪个 的确 , 作为 这 距离 从 这 金的 门 的 它是 同名者 曾是
[ˈmeʒərd] [baɪ] [ˈaʊərz] ,
measured by hours ,
测量 经过 小时 ,

事实上, 由于从金门到这座同名城市的距离是以小时来衡量的,
[br'keɪm] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [tʃɑːrdʒ] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][hæd; həd]
became more full of anxiety concerning his helpless charge than ever he had
成为 更多的 满的 的 焦虑 有关 他的 无助 收费 比 曾经 他 有
[noʊn] [aɪ'tiː] [br'fɔːr] .
known it before .
已知 它 前 .

他比以往任何时候都更加担忧自己无助的监护对象。
[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] ,
Then came the arrival ,
然后 来了 这 到达 ,
然后, 他们来了。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['kəʊtəri] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn]
the breaking up of pleasant little coteries such as are formed in a few days on
这 打破 向上 的 令人愉快的 小的 小圈子 这样的 作为 是 形成 在 一个 很少 天 在
[ʃɪp] - [bɔːrd] ,
ship - board ,
船 - 木板 ,
在船上短短几天内形成的那些令人愉快的小团体就此瓦解。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['paːrtɪŋ] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [lɔːŋ] [tuː; tə] [spend]
and in many cases the parting from people whom you would long to spend
和 在 许多 案例 这 离别 从 人们 谁 你 会 长的 到 花费
[jɔːr; jər] [laɪf] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ænd; ənd]['juːzuəli; 'juːzəli] [siː] [noʊ] [mɔːr] .
your life with but have to part from and usually see no more .
你的 生活 和 但 有 到 部分 从 和 通常 看 不 更多的 .
很多情况下, 这意味着与你渴望共度一生的人分离, 而且通常以后再也见不到他们了。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ] - [ə'reɪndʒd] [plæn][siː] . [biː] . [meɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['kʌmfərtəbl; 'kʌmfərtəbl]
In accordance with a pre - arranged plan C . B . made his friend comfortable
在 根据 和 一个 预 - 安排 计划 C . B . 制成 他的 朋友 舒服的
[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['wɜːrɪ] [hɪm; ɪm]
and did not worry him
和 做过 不是 担心 他
按照预先安排好的计划, CB让他的朋友感到舒适, 没有让他担心。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
until the rest of the passengers were out of the vessel ,
直到 这 休息 的 这 乘客 是 出去 的 这 血管 ;
直到其余乘客都离开船只为止。

[soʊ] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ʌn'hɜ:rið] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz]
so that he could take a quiet , unhurried farewell of his friends the officers
所以 那 他 可以 拿 一个 安静的 , 不慌不忙 告别 的 他的 朋友们 这 警官
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .
这样他就可以平静、从容地与船上的军官朋友们告别。

[ˌevrɪbɔ:di; ˌevrɪbʌdi][hæd; həd] [gʊ:n] ; [nʌn] , [haʊ'veər] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈhændʃeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Everybody had gone ; none , however , without a hearty handshake and a
大家 有 已消失 ; 没有任何 , 然而 , 没有 一个 爽朗 握手 和 一个
[ˈplez(ə)nt] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][si:] . [bi:] . ,
pleasant word for C . B . ,
令人愉快的 单词 为了 C . B . ;
所有人都走了; 不过, 每个人都热情地和CB握手, 并说了句客套话。

[ˈmeni] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [tru:] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] ,
many assuring him of what was really true — that they would never forget him ,
许多 保证 他 的 什么 曾是 真的 真的 — 那 他们会 绝不 忘记 他 ,
许多人向他保证, 他们永远不会忘记他, 这才是真正的事实。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɔ:r] [boʊt] [keɪm] [əˌbɔ:ŋ'saɪd] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
when a shore boat came alongside bearing a man in some sort of a uniform ,
什么时候 一个 支撑 船 来了 旁边 轴承 一个 男人 在 一些 种类 的 一个 制服 ;
这时, 一艘岸边小艇靠了过来, 船上有一个穿着某种制服的男人。

[hu:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi] [keɪm] [ə'bo:rd] [ɪn'kwaɪəd] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [si:] . [bi:] . [ˈædəmz] .
who as soon as he came aboard inquired for Mr . C . B . Adams .
WHO 作为 很快 作为 他 来了 船上 询问 为了 先生 . C . B . 亚当斯 .
他一上船就询问CB Adams先生的下落。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [ə'dres] [tu; tə][bi; bi] [ˈri:əlaɪzd] ,
It took some little time for the unaccustomed address to be realized ,
它 采取 一些 小的 时间 为了 这 不习惯 地址 到 是 已实现 ,
他花了一点时间才意识到这个陌生的地址。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tu; tə][si:] . [bi:] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [sed]
but at last the message was handed to C . B . and the messenger said
但 在 最后的 这 信息 曾是 递交 到 C . B . 和 这 信使 说
[wɪð; wɪθ] [ˈi:zi] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ns] [ðæt] [ˈhi:d] [weɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
with easy nonchalance that he'd wait for an answer .
和 简单的 漫不经心 那 他会 等待 为了 一个 回答 .
但最终消息还是送到了CB手中, 信使漫不经心地说他会等答复。

[ænd; ənd] [səb'saɪdɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dek] [tʃer] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [ˈtu:θpɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]
And subsiding into a deck chair produced his toothpick and made himself
和 消退 进入 一个 甲板 椅子 生产 他的 牙签 和 制成 他自己
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable :
舒服的 .
他舒服地窝进躺椅里, 掏出牙签, 让自己坐得舒服些。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [wʌz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd] [ˈbɪznəslaɪk] .
The missive was brief and businesslike .
这 信函 曾是 简短的 和 商业化 .
信件内容简短而正式。

[,aɪˈtiː][ræn] —
It ran —
它 跑 —

它运行了——

“ [ˈpraɪvət] [kɑːr] [ˈmeri] [ə; eɪ] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [weɪts] [æt; ət][ðə; ði][ˈdepooʊ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] ,
“ Private Car Mary A . Stewart waits at the dépôt to receive Captain Taber ,
“ 私人的 车 玛丽 一个 . 斯图尔特 等待 在 这 仓库 到 收到 队长 塔伯 ,
[ˈmɪstər] . [siː] . [biː] . [ˈædəmz] ,
Mr . C . B . Adams ,
先生 . C . B . 亚当斯 ,

“私人轿车司机玛丽·A·斯图尔特在车站等候迎接塔伯上尉和CB·亚当斯先生，

[ænd; ənd] [ˈeni] [tuː] [frendz] [ðeɪ] [meɪ] [sɪˈlekt] [fɔːr; fər] [θruː] [ˌtrænsˈpərˈteɪ](ə)n [tuː; tə] [nuː] [ˈbedfərd] ,
and any two friends they may select for through transportation to New Bedford ,
和 任何 二 朋友们 他们 可能 选择 为了 通过 运输 到 新的 贝德福德 ,
[ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

以及他们选择的任意两位朋友，并由他们提供前往马萨诸塞州新贝德福德的交通工具。

[ɔːl] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] [peɪd] [θruː] [tuː; tə][ˌdestɪˈneɪ](ə)n ,
All charges are paid through to destination ,
全部 收费 是 有薪酬的 通过 到 目的地 ,

所有费用均由目的地支付。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈreɪlweɪ] [men] [ɑːr; ər] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [ˈrendər] [ˈeni] [eɪd][ɔːr] [ˈsɜːrvɪs] [ˈniːdɪd] .
and all railway men are advised to render any aid or service needed .
和 全部 铁路 男人 是 建议 到 使成为 任何 援助 或者 服务 需要 .

所有铁路职工均应提供任何必要的帮助或服务。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑːrti][staːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈleɪ] [ðooʊ] [noʊ] [taɪm] [ɪz]
It is advised that the party start with the least possible delay though no time is
它 是 建议 那 这 派对 开始 和 这 至少 可能的 延迟 尽管 不 时间 是
[fɪkst] .
fixed .
固定的 .

建议聚会尽快开始，但没有具体时限。

[ˈɑːlɪvər][piː] . [ˈstaːbʌk] , [dʒen] . [ɛmˈdʒiːˈɑːr] .
Oliver P . Starbuck , Gen . Mgr .
奥利弗 P . 星巴克 , Gen . 经理 .

Oliver P. Starbuck，总经理

“ [siː] . [biː] . [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][naːt] [bɪˈliːv] [ðə; ði][pleɪn] [ˈsteɪtmənt] [meɪd] , [ðooʊ] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz]
“ C . B . simply could not believe the plain statement made , though it was
“ C . B . 简单地 可以 不是 相信 这 清楚的 陈述 制成 , 尽管 它 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [mɪsʌndərˈstænd] [,aɪˈtiː] .
impossible to misunderstand it .
不可能的 到 误解 它 .

“CB简直无法相信这番直白的陈述，尽管这番陈述不可能被误解。

[soʊ][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] , [huː] [riːd] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] , “ [θæŋk]
So he handed the letter to Captain Taber , who read and murmured , “ Thank
所以 他 递交 这 信 到 队长 塔伯 , WHO 读 和 低声说道 , “ 感谢
[gɑːd] .
God .
上帝 .

于是他把信递给了塔伯上尉，塔伯上尉读完后喃喃自语道：“感谢上帝。”

[juː; jʊ] [si:] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n][tuː; tə][si:] . [bi:] . , " [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] .
You see , " he went on to C . B . , " that money can do something .
你 看 , " 他 去 在 到 C . B . , , " 那 钱 能 做 某物 .
“你看,”他继续对CB说,“金钱可以成就很多事。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['dredɪŋ] [ɪn] ['evri] ['faɪbə] [ʌv; əv][maɪ] [boʊnz] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ,
I was dreading in every fibre of my bones that awful journey home ,
我 曾是 恐惧 在 每一个 纤维 的 我的 骨头 那 可怕 旅行 家 ,
我从骨子里就害怕那段可怕的回家旅程。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['meni] ['welθɪ] [frendz] ,
and here with a stroke of his pen one of our many wealthy friends ,
和 这里 和 一个 中风 的 他的 笔 一 的 我们的 许多 富裕 朋友们 ,
于是,我们众多富有的朋友之一,一笔勾销了此案。

[huː] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][tuː; tə][let] [juː 'es] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [ðæt] [wiː; wi]
who does not think enough of the act to let us know who he is so that we
WHO 做 不是 思考 足够的 的 这 行为 到 让 我们 知道 WHO 他 是 所以 那 我们
[meɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
may thank him ,
可能 感谢 他 ,
他甚至不屑于承认自己的行为,让我们有机会向他道谢。

[meɪks] [ðə; ði] [wei] [smuːð] [ænd; ənd]
makes the way smooth and
制作 这 方式 光滑的 和
使道路平坦顺畅

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 254]
[页 -]
[第254页]

[pleɪn] [fɔːr; fər][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
plain for us from the Pacific to the Atlantic .
清楚的 为了 我们 从 这 太平洋 到 这 大西洋 .
从太平洋到大西洋,对我们来说都是一片平坦的平原。

[ɑː] [em 'iː] , [aɪm] ['biːɪŋ] ['haɪli] ['feɪvərd] ,
Ah me , I'm being highly favoured ,
啊 我 , 我是 存在 高度 受青睐 ,
啊,我真是太幸运了。

[ænd; ənd][aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and I more than half suspect that I ought to thank you for it .
和 我 更多的 比 一半 怀疑 那 我 应该 到 感谢 你 为了 它 .
我几乎可以肯定,我应该为此感谢你。

[naʊ] [dəʊnt] [get] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; ei] [fʌs] ,
Now don't get up on your hind legs and make a fuss ,
现在 不 得到 向上 在 你的 后 腿 和 制作 一个 大惊小怪 ,
现在别站起来大吵大闹,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] .
because I feel sure I'm right .
因为 我 感觉 当然 我是 正确的 .
因为我确信我是对的。

" [ðə; ði] ['skipər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡoʊldən] [ɡert] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ˌkɑːns(ə)'teɪf(ə)n] ,
" The skipper of the Golden Gate was called in consultation ,
" 这 船长 的 这 金的 门 曾是 称为 在 咨询 ,
“经协商,我们召来了金门号的船长。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ə'gri:d] [ðæt] [ðis] ['rɔɪəl] ['kɜ:rtəsi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
and he agreed that this royal courtesy must have been paid by one of
和 他 同意 那 这 皇家 礼貌 必须 有 到过 有薪酬的 经过 一 的
[ðə; ði] ['pæsndʒə-] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'hoʊn] .
the passengers who wished to remain unknown .
这 乘客 WHO 希望 到 保持 未知 .
他也认同，这份皇家礼遇一定是某位不愿透露姓名的乘客支付的。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
And he said that he could not help wishing that he was coming with
和 他 说 那 他 可以 不是 帮助 祝 那 他 曾是 未来 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他说他忍不住希望自己也能和他们一起去。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ɪn] ['lɪvəpu:l] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [θri:]
for his wife was in Liverpool , and he had not seen her for three
为了 他的 妻子 曾是 在 利物浦 , 和 他 有 不是 已见 她 为了 三
[ˈɪrɪz] ,
years ,
年 ,
因为他的妻子在利物浦，他已经三年没见过她了。

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tjæns] [maɪt] ['nevər] [ə'kɜ:r] [ə'gen] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] .
while such a chance might never occur again as long as he lived .
尽管 这样的 一个 机会 可能 绝不 发生 再次 作为 长的 作为 他 居住地 .
虽然这样的机会在他还活着的时候可能永远不会再出现了。
[bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [si:] . [bi:] . ['kɔ:rdʒəli] ['ekəʊd] [ðə; ði] ['kæptənz] [wɪʃ] ,
Be sure that C . B . cordially echoed the captain's wish ,
是 当然 那 C . B . 诚挚地 回声 这 船长的 希望 ,
请放心，CB欣然赞同了队长的意愿。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
for he dreaded the ordeal which he felt awaited him more than he had
为了 他 令人恐惧的 这 考验 哪个 他 毛毡 等待中 他 更多的 比 他 有
['evər] [fɪəd] ['eniθɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ,
ever feared anything before ,
曾经 害怕 任何事物 前 ,
因为他害怕即将到来的磨难，这种恐惧超过了他以往任何时候的恐惧。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['helpləs] [mæn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
but only because of his anxiety for the helpless man under his charge .
但 仅有的 因为 的 他的 焦虑 为了 这 无助 男人 在下面 他的 收费 .
但这只是因为他担心他照顾的那个无助的人。
[haʊ'evər] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'grets] [ɔ:r][ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
However , as in all such cases , there was little time for regrets or speculation ,
然而 , 作为 在 全部 这样的 案例 , 那里 曾是 小的 时间 为了 遗憾 或者 推测 ,
然而，就像所有这类情况一样，几乎没有时间去后悔或猜测。

[ðə; ði] [taɪm] [prest] [ænd; ʌnd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'leɪd] .
the time pressed and departure could not be delayed .
这 时间 按下 和 离开 可以 不是 是 延迟 .
时间紧迫，出发不能再耽搁了。
[soʊ] ['gæðərɪŋ] [ɔ:l] [tə'geðər] [si:] . [bi:] . [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [wɜ:r; wər] [kən'veɪd] [ə'ʃɔ:r] ,
So gathering all together C . B . and his charge were conveyed ashore ,
所以 采集 全部 一起 C . B . 和 他的 收费 是 传递 岸上 ,
于是，CB和他负责的人一起被押上了岸。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ,
and through the turbulent life of the city to the station ,
和 通过 这 湍流 生活 的 这 城市 到 这 车站 ,
穿过熙熙攘攘的城市生活，到达车站，

[ɔ:r] ['dɛpəʊt] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] .
or dépôt as it is called in the United States .
或者 仓库 作为 它 是 称为 在 这 团结的 各州 .
或者像在美国那样，叫做 dépôt。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ðeɪ] ['tʃɑ:rtəd] [ə'pɑ:n] ['getɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
The driver of the conveyance they chartered upon getting ashore knew his business
这 司机 的 这 输送 他们 特许 之上 获得 岸上 知道 他的 商业
['θɜ:rəli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [streɪt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['praɪvət] [kɑ:r][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn]
thoroughly and took them straight to where the private car was standing in
彻底 和 采取 他们 直的 到 在哪里 这 私人的 车 曾是 常设 在
['loʊnli] ['mædʒəsti] ,
lonely majesty ,
孤独 威严 ,
他们上岸后包车的司机业务娴熟，直接把他们送到那辆孤零零、气势恢宏地停在那里的私人汽车旁。

[saɪd] [trækt] .
side tracked .
边 已追踪 .
跑题了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ʌp] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'tens]
And as they drew up alongside of it there appeared , to their intense
和 作为 他们 画 向上 旁边 的 它 那里 出现 , 到 他们的 激烈的
[ə'sta:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,
当他们靠岸时，令他们无比惊讶的是，眼前出现了：

[ðə; ði] [gɔ:nt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
the gaunt form of Mr . Stewart , who was accompanied by his daughter .
这 瘦削 形式 的 先生 . 斯图尔特 , WHO 曾是 伴随 经过 他的 女儿 .
斯图尔特先生面容憔悴，他的女儿陪同他前来。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [sætɪs'fækj(ə)n][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][bəuθ][ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɪt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][æn; ən]
A look of perfect satisfaction was upon both their faces which changed into an
一个 看 的 完美的 满意 曾是 之上 两个都 他们的 面孔 哪个 已更改 进入 一个
[ə'mju:zd] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['nəʊtɪd][ðə; ði] [stɜ:] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [bɪ'wɪldərmənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
amused smile as they noted the stare of perfect bewilderment upon the
觉得好笑 微笑 作为 他们 著名的 这 盯 的 完美的 困惑 之上 这
['kaʊntənəns] [ʌv; əv][si:] . [bi:] .
countenance of C . B .
面容 的 C . B .
两人脸上都露出了十分满意的表情，但当他们注意到CB脸上那副茫然不知所措的表情时，脸上又浮现出一丝玩味的笑容。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['teɪbə] [sed] , “ [kʌm] , ['krɪsməs] , [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
It remained there until Captain Taber said , “ Come , Christmas , what's wrong with
它 剩余 那里 直到 队长 塔伯 说 , “ 来 , 圣诞节 , 是什么 错误的 和
它一直放在那里，直到塔伯船长说：“来吧，圣诞节，怎么了？ ”

[ʃiː; ji] ? [hæv; həv][ʃiː; ji] [siːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ?
ye ? have ye seen a ghost ?
是的 ? 有 是的 已见 一个 鬼 ?

你们见过鬼吗？

" [ðen] [siː] . [biː] . ['stɑːrtɪd] , [ə'pɑːlədʒaɪzd] ,
" Then C . B . started , apologized ,
" 然后 C . B . 开始 , 道歉 ,

然后CB开始道歉，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and explained that somehow he had never expected to see any of the
和 解释 那 不知何故 他 有 绝不 预期的 到 看 任何 的 这
['ʃɪps] [leɪt] ['kʌmpəni] [ə'gen] ;
ship's late company again ;
船的 晚的 公司 再次 ;

他解释说，不知何故，他从未想过会再次见到船上那些已故的船员；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skætərd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .
he felt that they were scattered far and wide .
他 毛毡 那 他们 是 疏散 远的 和 宽的 .

他觉得他们分散在四面八方。

[ðen] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] ,
Then Mr . Stewart ,
然后 先生 . 斯图尔特 ,

然后是斯图尔特先生，

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kerfəli] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pə'leɪf(ə)] [kɑːr][ænd; ənd] [meɪd]
having seen the captain carefully placed within the palatial car and made
拥有 已见 这 队长 小心 放置 之内 这 宫殿 车 和 制成
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊːtrɪfli] [ʌp'hoʊlstərd] [ləʊndʒ] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][sɔːft] ['kʊʃənz] ,
comfortable on the beautifully upholstered lounge with plenty of soft cushions ,
舒服的 在 这 非常漂亮 软垫 休息室 和 很多的 柔软的 靠垫 ,

看到船长被精心安排在豪华车厢内，舒适地躺在铺着柔软靠垫的精美沙发床上，

[sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
sat down by his side ,
卫星 向下 经过 他的 边 ,

她坐在他身边，

[waɪl] [siː] . [biː] . [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [dʌm'faʊndɪd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði]
while C . B . stood looking around him in dumbfounded amazement at the
尽管 C . B . 站立 寻找 大约 他 在 目瞪口呆 惊愕 在 这
['sʌmwʌt] [kruːd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
somewhat crude splendours of the car .
有些 原油 辉煌 的 这 车 .

CB 站在那里，目瞪口呆地环顾四周，惊叹于这辆车略显粗糙的华丽。

['bekəniŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] ['wɜːrði] [ə'merɪkən] [brɪ'gæn][hɪz; ɪz]
Beckoning his daughter to a seat by his side the worthy American began his
招手 他的 女儿 到 一个 座位 经过 他的 边 这 值得 美国人 开始 他的
[eksplə'neiʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] —
explanation by saying —
解释 经过 说 —

这位可敬的美国人示意女儿在他身边坐下，然后开始解释——

“ [wen] [aɪ] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
“ **When I learned that you had been invited to make the journey across the**
“ 什么时候 我 学习 那 你 有 到过 受邀 到 制作 这 旅行 穿过 这
[kɑːntɪnənt] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑːr][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʊd]
Continent in a private car I hoped that you would have had company that would
大陆 在 一个 私人的 车 我 希望 那 你 会 有 有 公司 那 会
[biː; bi][ˈhelpf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
be helpful to you .
是 有帮助 到 你 .

“当我得知你受邀乘坐私人汽车穿越欧洲大陆时，我希望有人能陪伴你，帮助你。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [ə'loʊn] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪɡræm]
And just as I heard that you were going alone I received a telegram
和 只是 作为 我 听到 那 你 是 去 独自的 我 已收到 一个 电报
[frʌm; frəm][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] ,
from Boston ,
从 波士顿 ,

正当我听说你要独自前往时，我收到了一封来自波士顿的电报。

['kɔːlɪŋ] [em 'iː][ˈoʊvər][ðər; ðər][ɑːn][ˈɜːrdʒənt] ['bɪznəs] ,
calling me over there on urgent business ,
呼叫 我 超过 那里 在 紧迫的 商业 ,
他们打电话让我过去，说有急事。

[soʊ][aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ʌnd][maɪ'self] ['biːɪŋ] [jʊr; jər]
so I calculated that perhaps you wouldn't mind my daughter and myself being your
所以 我 计算 那 也许 你 不会 头脑 我的 女儿 和 我 存在 你的
[gests] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
guests for a week .
客人 为了 一个 星期 .

所以我估计，或许你不会介意我和我的女儿在你家做客一周。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; ʌv][sʌm; səm][juːz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
We may be of some use if you can put up with us .
我们 可能 是 的 一些 使用 如果 你 能 放 向上 和 我们 .
如果你能忍受我们，我们或许能帮上点忙。

“ ['kæptɪn] ['teɪbə] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; ʌv] ['ɡreɪt(ə)l] [ə'fek](ə)n] [ænd; ʌnd]
“ **Captain Taber turned upon the speaker a look of grateful affection and**
“ 队长 塔伯 转向 之上 这 扬声器 一个 看 的 感激的 感情 和
['mɜːmɜːd] —
murmured —
低声说道 —

塔伯船长转向说话的人，脸上带着感激和爱意的神情，低声说道——

“ [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju- , [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [ə; eɪ] [flʌs] ,
“ **Don't be afraid , Mr . Stewart , that I shall make a fuss ,**
“ 不 是 害怕的 , 先生 : 斯图尔特 , 那 我 将 制作 一个 大惊小怪 ,
“斯图尔特先生，您不必担心我会大吵大闹。”

[bʌt; bət][duː; lət] [em 'iː] [seɪ] [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ'kaɪndnɪs] [ɪn] ['lendɪŋ] [juː 'es] [ðɪs] [kɑːr]
but do let me say God bless you for your lovingkindness in lending us this car
但 做 让 我 说 上帝 保佑 你 为了 你的 慈爱 在 贷款 我们 这 车
,
:
,

但请允许我向您表达我的感激之情，感谢您慷慨地借给我们这辆车。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] ,
for I knew it was yours as soon as I heard the name ,
为了 我 知道 它 曾是 你的 作为 很快 作为 我 听到 这 姓名 ,
因为我一听到这个名字就知道是你的。

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第13/18页

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [wɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər][juː ˈes] [sɪns] .
and for watching over us since .
和 为了 观看 超过 我们 自从 .

感谢你们一直以来的守护。

[hiː; hi] , “ [dʒəːkiŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][siː] . [biː] . - [es][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , “ [wəʊnt] [ˈbɑːðər] [juː; jə] , [aɪ] [noʊ] ,
He , “ jerking his thumb in C . B . ' s direction , “ won't bother you , I know ,
他 , “ 抽搐 他的 拇指 在 C . B . - s 方向 , “ 惯于 打扰 你 , 我 知道 ,
他,”说着,用拇指朝CB的方向比划了一下,“我知道,他不会打扰你的。”

[wəʊnt] [ˈbɑːðər] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][kɑːr] [bɪˈlɒŋz] ,
won't bother his head a little bit to whom the car belongs ,
惯于 打扰 他的 头 一个 小的 少量 到 谁 这 车 属于 ,
他一点也不在意这辆车是谁的,

[lʊks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [æz; əz][dʒʌst] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][gɑːd] [ɔːlˈmɑrtɪz] [pərˈtɪkjələr]
looks upon the whole affair as just another instance of God Almighty's particular
看起来 之上 这 所有的 事务 作为 只是 其他 实例 的 上帝 全能者的 特别的
[ker] .
care .
关心 .

他认为整件事只是全能的上帝特别眷顾的又一个例子。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [lʊks] [ˈæftər][em ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent] ,
I confess I can't think yet that the Lord looks after me to that extent ,
我 承认 我 不能 思考 然而 那 这 主 看起来 后 我 到 那 程度 ,
我承认,我目前还无法相信主会如此眷顾我。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
and yet I don't know but what I will before long .
和 然而 我 不 知道 但 什么 我 将要 前 长的 .
但我不知道不久之后会发生什么。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfeləʊ] .
If anything could make me it would be association with that fellow .
如果 任何事物 可以 制作 我 它 会 是 协会 和 那 同伴 .
如果有什么能让我变成那样,那就是和那个人交往。

[ˈhiːz] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ]
He's — but there , I
他是 — 但 那里 , 我

他——但是,在那里,我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 256]
[页 -]

[第256页]

[kɑːnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈkɪndər] [ˈtʃoʊkɪŋ] !
can't talk about him without kinder choking !
不能 讲话 关于 他 没有 幼儿园 窒息 !

一提起他,我就觉得孩子要窒息了!

[mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
Must be getting weak in the head .
必须 是 获得 虚弱的 在 这 头 .

一定是脑子有点儿不灵光了。

" [ðen] [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə] [ʌðər] [ˈtɑːpɪks] ,
" **Then they passed to other topics .**
" 然后 他们 通过了 到 其他 主题 ,

然后他们就转而讨论其他话题了。

[ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈpruːvɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈtɔːkər] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪˈmens]
Mr . Stewart proving himself to be a golden talker upon an immense
先生 . 斯图尔特 证明 他自己 到 是 一个 金的 健谈者 之上 一个 巨大
[vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekts] ,
variety of subjects ,
种类 的 主题 ,

斯图尔特先生在各种话题上都展现出了惊人的口才，堪称一位妙语连珠的演说家。

[waɪl] [ðə; ði][kɑːr] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈveri] [ˈdʒentli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
while the car , having been very gently attached to the engine ,
尽管 这 车 , 拥有 到过 非常 轻轻地 随附的 到 这 引擎 ,

汽车与发动机连接得非常轻柔，

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡlaɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [ˈmoʊ(ə)n][ˈɔːlmoʊst][əˈkɪn][tuː; tə] [ðæt]
began to glide out of the station with an easy motion almost akin to that
开始 到 滑行 出去 的 这 车站 和 一个 简单的 运动 几乎 类似的 到 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
of a ship ,
的 一个 船 ,

它开始以几乎像船一样轻松的姿态滑出空间站，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈʃiːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈbjuːtɪfli] [ˈbælənst] [əˈpɑːn] [ˈmeni] [sprɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
the great machine being beautifully balanced upon many springs so that even the
这 伟大的 机器 存在 非常漂亮 均衡 之上 许多 弹簧 所以 那 甚至 这
[ˈkæʒuəli] [leɪd] [roʊd] - [bed][dɪd][nɑːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][dʒoʊlt] ,
casually laid road - bed did not make it jolt ,
随意地 铺设 路 - 床 做过 不是 制作 它 颠簸 ,

这台庞大的机器由许多弹簧巧妙地平衡着，因此即使是随意铺设的路基也不会让它颠簸。

[ˈoʊnli] [sweɪ] [ænd; ənd][roʊl] [ˈslɑːtli] , [ˈkiːprɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈnɑːtɪk(ə)l] [kəmˈpærɪsn] .
only sway and roll slightly , keeping up the nautical comparison .
仅有的 摇摆 和 卷 轻微地 , 保持 向上 这 航海 比较 .

只是轻微地摇晃和滚动，这与航海的比喻相符。

[ˈmiːnwaɪl] [mɪs] [ˈstjuːət; ˈstju-] [hæd; həd][ˈteɪkən][siː] . [biː] . [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːbzərveɪ(ə)n][ˈplætfɔːrm]
Meanwhile Miss Stewart had taken C . B . out upon the observation platform
同时 错过 斯图尔特 有 已采取 C . B . 出去 之上 这 观察 平台

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈwʌndəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and was pointing out to him the various wonders through which they were
和 曾是 指向 出去 到 他 这 各种各样的 奇迹 通过 哪个 他们 是
[ˈpæsiŋ] ,
passing ,
通过 ,

与此同时，斯图尔特小姐带着CB来到观景台上，向他指出他们正在经过的各种奇观。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪnˈtens] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌtər] [bɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
finding intense enjoyment in his utter bewilderment and childlike curiosity .
寻找 激烈的 享受 在 他的 说出 困惑 和 孩子气 好奇心 .

他从他全然的困惑和孩童般的好奇心中获得了极大的乐趣。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [si:n] [ə; ei] ['reɪlroʊd]
And when it dawned upon her that he had never even seen a railroad
和 什么时候 它 黎明 之上 她 那 他 有 绝不 甚至 已见 一个 铁路
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

当她意识到他以前甚至从未见过铁路时，

[ˈhɑ:rdli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; ei] [θɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] ,
hardly realized that such a thing existed ,
几乎 已实现 那 这样的 一个 事物 存在 ,

几乎没意识到还有这种东西存在。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ɔ:l][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ə; ei] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv]
she experienced all the pleasure of a generous nature at being able to give
她 经验丰富的 全部 这 乐趣 的 一个 慷慨的 自然 在 存在 有能力的 到 给
[ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə; ei][ˈnɑ:v(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [nu:] [sen'seɪʃənz] .
another such a novel series of delightful new sensations .
其他 这样的 一个 小说 系列 的 愉快 新的 感觉 .

她体会到了慷慨天性所带来的所有快乐，能够给予他人如此新颖、令人愉悦的全新感受。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [sen'seɪʃənz] !
And such sensations !
和 这样的 感觉 !

真是令人难以置信！

[si:] . [bi:] . [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][kɑ:m][ænd; ənd][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vð] [gɑ:d]
C . B . was always so calm and satisfied with the way that he believed God
C . B . 曾是 总是 所以 冷静的 和 使满意 和 这 方式 那 他 相信 上帝
[wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ðæt] ['eni] [wʌn] ,
was leading him that any one ,
曾是 领导 他 那 任何 一 ,

CB总是那么平静，那么满意于上帝指引他的方式，以至于任何人都无法理解他。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fə'gɪvn] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈstɑ:lɪd] ,
even his intimate friends , might have been forgiven for calling him stolid ,
甚至 他的 亲密的 朋友们 , 可能 有 到过 已原谅 为了 呼叫 他 沉稳 ,
[ʌnɪm'preʃənəbl] ,
unimpressonable ,
不受影响的 ,

即使是他最亲密的朋友，或许也会原谅他们称他为沉稳、不轻易动摇的人。

['ri:əli] [nɑ:t] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] .
really not competent to feel very much .
真的 不是 胜任的 到 感觉 非常 很多 .

我真的不太擅长感受。

[bʌt; bət] [ðen] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaiət] ['sæŋktʃuəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wer] [sæt]
But then no one could enter into the quiet sanctuary of his mind where sat
但 然后 不 一 可以 进入 进入 这 安静的 避难所 的 他的 头脑 在哪里 卫星
[enθ'rəʊnd] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] .
enthroned his Eternal Friend and Guide .
登基 他的 永恒 朋友 和 指导 .

但没有人能够进入他心灵深处的宁静圣殿，那里端坐着他永恒的朋友和向导。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [æz; əz] [mɪs] ['stju:ət; 'stju-] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [nu:] ['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv]
Occasionally , as Miss Stewart pointed out to him some new marvel of
偶尔 , 作为 错过 斯图尔特 尖 出去 到 他 一些 新的 奇迹 的
['neɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,

偶尔，正如斯图尔特小姐向他指出的某些新的自然奇观一样，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtrævələz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ,
such as travellers have long chanted the praise of ,
这样的 作为 旅行者 有 长的 吟诵 这 称赞 的 ,
例如, 旅行者们长期以来一直赞颂它,

[ɑːn] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈreɪlroʊd] [laɪn] [frʌm; frəm] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
on that wonderful railroad line from San Francisco to New York ,
在 那 精彩的 铁路 线 从 圣 弗朗西斯科 到 新的 约克 ,
在那条从旧金山到纽约的美妙铁路上,

[hiː; hi] [wʊd] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmər] —
he would hold up his hands and murmur —
他 会 抓住 向上 他的 双手 和 低语 —
他会举起双手, 低声说道——

“ [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [wɜːrks] , [oʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
“ **How wonderful and glorious are your works , O my Father** .
“ 如何 精彩的 和 辉煌 是 你的 作品 , 哦 我的 父亲 .
“父啊, 你的作为何等奇妙, 何等荣耀!

“ [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪz]
“ **And at such times she would gaze**
“ 和 在 这样的 时代 她 会 目光
“每当这时, 她都会凝视着……”

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 257**]
[页 -]
[第257页]

[əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [æz; əz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [sens] [ˈfeɪvəd]
upon him with awe as feeling that he was in a very special sense favoured
之上 他 和 敬畏 作为 感觉 那 他 曾是 在 一个 非常 特别的 感觉 受青睐
[baɪ] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] .
by the Most High .
经过 这 最多 高的 .

带着敬畏之心仰望他, 仿佛他受到了至高者的特别眷顾。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [fluː] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [ˈsweɪɪŋ] [ˈkɑːbweb] - [laɪk] [ˈtres(ə)l] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Then when the train flew along some swaying cobweb - like trestle bridge with the
然后 什么时候 这 火车 飞翔 沿着 一些 摇晃 蛛网 - 喜欢 支架 桥 和 这
[mɪst] [bɪˈniːθ] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [depθs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ɪmpælpəˈbɪləti] ,
mist beneath hiding the awful depths and a suggestion of impalpability ,
薄雾 下面 隐藏 这 可怕 深度 和 一个 建议 的 不可感知性 ,

然后, 当火车飞驰过一座摇摇晃晃、蛛网般的栈桥时, 桥下的雾气掩盖了可怕的深渊, 给人一种虚无缥缈的感觉。

[ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmuːnbiːm] , [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ,
of travelling upon the track of a moonbeam , was impossible to avoid ,
的 旅行 之上 这 追踪 的 一个 月光 , 曾是 不可能的 到 避免 ,
沿着月光轨迹行进, 是无法避免的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈriːəl] [ˈterər] , [ˈfiːlɪŋ] , [æz; əz] [ɔːl] [ˈsensətɪv] [ɪnˈtelɪdʒənsɪz]
she would cling to him in real terror , feeling , as all sensitive intelligences
她 会 黏着 到 他 在 真实的 恐怖 , 感觉 , 作为 全部 敏感的 情报
[mʌst; məst] [ɪn] [ðoʊz] [sɪtʃʊˈeɪnz] ,
must in those situations ,
必须 在 那些 情况 ,

她会因为真正的恐惧而紧紧抓住他, 就像所有敏感的人在那种情况下都会有的感觉一样。

[haʊ] [ˈtenjuəs] [ə; eɪ] [θred] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst] [wɜːrld] .
how tenuous a thread separated them from the next world .
如何 脆弱的 一个 线 分开 他们 从 这 下一个 世界 .
他们与来世之间, 竟只隔着一根脆弱的线。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfeɪld] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstedi] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
But she always failed to see any change in the steady gaze of his eye ,
但 她 总是 失败的 到 看 任何 改变 在 这 稳定的 目光 的 他的 眼睛 ;
但她始终没能察觉到他目光中任何变化。

[ɔːr][tuː; tə] [fiːl] [ˈeni] [ˈtremər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɜːrmlɪ] [nɪt] [ˈmʌslz] ,
or to feel any tremor in his firmly knit muscles ,
或者 到 感觉 任何 震颤 在 他的 牢牢 针织 肌肉 ;
或者感觉到他紧绷的肌肉有任何颤动，

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðei] [swʌŋ] [aʊt] [əˈraʊnd] [sʌm; səm] [trəˈmendəs] [kɜːrv] [ɑːn][ðə; ði][skɑːrp][ʌv; əv][ə; eɪ]
not even when they swung out around some tremendous curve on the scarp of a
不是 甚至 什么时候 他们 摇摆 出去 大约 一些 巨大的 曲线 在 这 断崖 的 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [strʌts] [brˈniːθ] [ðem; ðəm] [sprʌŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [æt; ət][ðer; ðər]
mountain and the struts beneath them sprung and complained at their
山 和 这 支柱 下面 他们 弹簧 和 抱怨 在 他们的
[wert] .
weight .
重量 .
即使当它们沿着山崖上的某个巨大弯道旋转，下面的支柱因承受它们的重量而弹跳和发出抱怨声时，它们也没有。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːkt] ;
At last she felt a little piqued ;
在 最后的 她 毛毡 一个 小的 激怒 ;
她终于感到有些恼火；

[aɪˈtiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnɪkˈspɪəriənst] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [friː] [frʌm; frəm]
it seemed so strange that this entirely inexperienced man could be so free from
它 似乎 所以 奇怪的 那 这 完全 缺乏经验 男人 可以 是 所以 自由的 从
[ˈeni] [æprɪˈhenʃn] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː][ɔːl][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ˈtremblɪd] [tuː; tə]
any apprehension while she who had seen it all so often before trembled to
任何 忧虑 尽管 她 WHO 有 已见 它 全部 所以 经常 前 颤抖 到
[hɜːr; hər] [ˈhɑːrts] [kɔːr] .
her heart's core .
她 心脏的 核 .
很奇怪，这个完全没有经验的男人竟然毫无畏惧，而她，一个见惯世面的人，却吓得魂不附体。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [ɔːr] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [fæktz] ,
Was it insensibility or inability to grasp the wonderful facts ,
曾是 它 麻木 或者 无力 到 抓牢 这 精彩的 事实 ;
是麻木不仁还是无力理解这些奇妙的事实？

[ɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [suːˌprɪiˈɔːrəti] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
or was it superiority of mind to all things happening upon earth because
或者 曾是 它 优势 的 头脑 到 全部 事物 发生 之上 地球 因为
[ʌv; əv] [ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ?
of intimacy with the Creator of all things ?
的 亲密关系 和 这 创作者 的 全部 事物 ?
或者，是因为与万物创造者关系亲密，所以心灵凌驾于世间万物之上？

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [ʌnɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ˈmɑːvəlz]
And so she asked him why he seemed so unimpressed with all these marvels
和 所以 她 问 他 为什么 他 似乎 所以 不以为然 和 全部 这些 奇迹
[ðæt] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈreɪvərəns] ;
that all other people held in such awe and reverence ;
那 全部 其他 人们 握住 在 这样的 敬畏 和 尊敬 ;
于是他问他，为什么他对其他人如此敬畏的这些奇观似乎如此漠不关心；

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərɪŋ] ?
did he not really think them very wonderful and inspiring ?
做过 他 不是 真的 思考 他们 非常 精彩的 和 鼓舞人心 ?
难道他不觉得他们非常出色、非常鼓舞人心吗？

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈænsər] —
And he , turning his deep eyes from her , answered —
和 他 , 转弯 他的 深的 眼睛 从 她 , 回答 —

他转过头，目光不再落在她身上，回答道——

“ [maɪ] [daɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
“ **My dear young lady , it is all very wonderful ,**
“ 我的 亲爱的 年轻的 女士 , 它 是 全部 非常 精彩的 ,

“我亲爱的年轻女士，这一切都太美好了，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌŋ] , [ɔːr] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] ,
but when I look up at the stars and the sun , or out upon the sea ,
但 什么时候 我 看 向上 在 这 明星 和 这 太阳 , 或者 出去 之上 这 海 ,

但当我仰望星空和太阳，或者眺望大海时，

[aɪ] [fiːl] [mɔːr] [ɪmˈprest] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈɡlɔːriəs] [wɜːrks] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] .
I feel more impressed at these glorious works of my Father .
我 感觉 更多的 印象深刻 在 这些 辉煌 作品 的 我的 父亲 .

我对天父的这些伟大作为更加敬佩不已。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˈveri] [smɔːl] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈhæpi] ;
And I feel very small but very happy ;
和 我 感觉 非常 小的 但 非常 快乐的 ;

我感觉自己很渺小，但很幸福；

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [dʌz] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ˌkɒndɪˈsendz]
I think that He who does all these things by the word of His Power condescends
我 思考 那 他 WHO 做 全部 这些 事物 经过 这 单词 的 他的 力量 居高临下

[tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [em ˈiː] ,
to notice me ,
到 注意 我 ,

我认为，那位以祂的大能之言行出这一切神迹的神，竟然会屈尊垂顾我。

[tuː; tə] [əˈʃʊr] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈpreʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
to assure me that I am precious in His sight .
到 保证 我 那 我 是 宝贵的 在 他的 视线 .

让我确信我在祂眼中是宝贵的。

[aɪ][eɪ ˈem]
I am
我 是

我是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 258**]
[页 -]

[第258页]

[nɑːt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɔːr] [dens] [ˈriːəli] — [aɪ][duː][ədˈmaɪər][ænd; ənd] [ˈwʌndər] ,
not unconscious or dense really — I do admire and wonder ,
不是 无意识 或者 稠密 真的 — 我 做 钦佩 和 想知道 ,

我并非无知或愚钝——我确实很钦佩，也很好奇。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [fɔːr; fər] [wʌŋ] [ˈmoʊmənt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ɡɑːd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ]
but I cannot for one moment forget the Glory of God which is to this amazing
但 我 不能 为了 — 片刻 忘记 这 荣耀 的 上帝 哪个 是 到 这 惊人的
[ʃoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃædʊ] .
show as the substance is to the shadow .
展示 作为 这 物质 是 到 这 阴影 .

但我一刻也不能忘记上帝的荣耀，祂之于这场奇妙的表演，正如实体之于影子。

[aɪ] [fi:l] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænd:t] [seɪ] , [aɪ]['oʊnli] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] .
I feel much more than this , but I cannot say , I only love and worship .
我 感觉 很多 更多的 比 这 , 但 我 不能 说 , 我 仅有的 爱 和 崇拜 .

我的感受远不止这些，但我无法言说，我只爱和崇拜。

" [ə'læs][fɔ:r; fər] [mɪs] ['stu:ɜ:ts] ['hæpinəs] ,
" Alas for Miss Stewart's happiness ,
" 唉 为了 错过 斯图尔特的 幸福 ,
“唉，斯图尔特小姐的幸福就此破灭吧。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [lʌv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)] ['stɔ:lwɜ:t] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt]
she had grown to love this simple stalwart man with an intensity that
她 有 生长 到 爱 这 简单的 坚定的 男人 和 一个 强度 那
[ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] ,
frightened her ,
害怕 她 ,
她对这个朴实坚毅的男人产生了强烈的爱意，这种爱意甚至让她自己都感到害怕。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [pru:f] [ə'genst] ['eni] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
as she had felt that she was absolutely proof against any feeling of the kind
作为 她 有 毛毡 那 她 曾是 绝对地 证明 反对 任何 感觉 的 这 种类
.
:
.

因为她觉得自己绝对不会产生这种感觉。

[tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['oʊpənnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] [ri'spektfəli] [jet] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]
To all her openness and kindness he responded respectfully yet almost as
到 全部 她 开放性 和 仁慈 他 回应 尊敬 然而 几乎 作为
[hɜ:r; həɹ]['i:kwəl] ,
her equal ,
她 平等的 ,
对于她所有的坦诚和友善，他都给予了尊重，但几乎是以平等的姿态回应。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][ɪn'vɪteɪ(ə)n][tu:; tə][du:][soʊ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['pælpəb(ə)][hi:; hi] ['nevər] ['əʊvəstept]
but though the invitation to do so was almost palpable he never overstepped
但 尽管 这 邀请 到 做 所以 曾是 几乎 可感知的 他 绝不 越界
[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)][laɪn] [draʊn] [br'twi:n] [ðəm; ðəm] .
an invisible line drawn between them .
一个 无形的 线 绘制 之间 他们 :
虽然这种邀请几乎是显而易见的，但他从未越过他们之间那条看不见的界限。

[oʊld][mæn]['stju:ət; 'stju-][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [waɪz] [wen] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
Old man Stewart was indeed wise when he decided that this was a man
老的 男人 斯图尔特 曾是 的确 明智的什么时候 他 决定 那 这 曾是 一个 男人
[tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .
to be trusted to the limit .
到 是 可信 到 这 限制 :
老斯图尔特的确很有远见，他决定这个人值得绝对信任。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ka:r][sped][ɑ:n] [θru:] ['fri:zɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] ['skɔ:rtɪŋ] [hi:t] ,
And so the great car sped on through freezing cold and scorching heat ,
和 所以 这 伟大的 车 加速 在 通过 冷冻 寒冷的 和 灼热 热 ,
于是，这辆巨大的汽车飞驰而去，穿越了严寒和酷暑。

[pɑ:rtɪt] [ʌp] ['dezəɹt] [ænd; ənd] ['ɡloʊɪŋ] ['preɪrɪ] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt]
parched up desert and glowing prairie , until it drew near to the young giant
干渴 向上 沙漠 和 发光 草原 , 直到 它 画 靠近 到 这 年轻的 巨大的
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
of the West ,
的 这 西方 ,
干旱的沙漠和闪耀的草原，直到它接近西部这颗年轻的巨人。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['ri:zənɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [aʊt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt]
Had he been given to reasoning these things out he would have known that
有 他 到过 给定 到 推理 这些 事物 出去 他 会 有 已知 那
[ðə; ðɪ]['si:kɾət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['teɪbə] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
the secret of his love for Captain Taber was that he had been able to
这 秘密 的 他的 爱 为了 队长 塔伯 曾是 那 他 有 到过 有能力的 到
[gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] ,
give himself up entirely to his service ,
给 他自己 向上 完全 到 他的 服务 ,

如果他习惯于思考这些事情，他就会知道，他爱上塔伯上尉的秘密在于他能够完全奉献自己为他效力。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] ['evər][bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['di:pəst] [lʌv] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ðɪ]
for it will ever be found that the deepest love is that which gives itself to the
为了 它 将要 曾经 是 成立 那 这 最深处 爱 是 那 哪个 给予 本身 到 这
[bɪ'lʌvɪd] ['ɑ:bdʒekt] .
beloved object .
心爱 目的 .

因为人们终会发现，最深沉的爱就是将自己完全奉献给所爱之人。

[tru:] [lʌv] [ɪz][self] - ['sækɾɪfaɪsɪŋ] , [na:t] ['pæsɪvli] [rɪ'sɪpiənt] , [ænd; ənd][soʊ]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['bju:trɪf(ə)l]
True love is self - sacrificing , not passively recipient , and so even in this beautiful
真的 爱 是 自己 - 牺牲 , 不是 被动地 接受者 , 和 所以 甚至 在 这 美丽的
['dʒɜ:rni] ,
journey ,
旅行 ,

真爱是自我牺牲，而不是被动接受，所以即使在这段美好的旅程中，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l] ['lʌkfəri] [ænd; ənd] [ə'soʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ][pɜ:rsə'næləti][æz; əz] [ðæt]
surrounded by all luxury and associated with so charming a personality as that
包围 经过全部 奢华 和 联系 和 所以 迷人 一个 性格 作为 那
[ʌv; əv] [mɪs] ['stju:ət; 'stju-] ,
of Miss Stewart ,
的 错过 斯图尔特 ,

她被奢华的氛围所包围，并且与斯图尔特小姐这样一位魅力四射的人联系在一起。

[si:] . [bi:] . ['nevər][fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ['weɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
C . B . never for one instant wavered in his deep affection for his charge .
C : B : 绝不 为了 一 立即的 犹豫不决 在 他的 深的 感情 为了 他的 收费 :
CB 对他所负责的球员的深厚感情从未动摇过。

[wʌn] [naɪt] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [treɪn] [sləʊ]
One night within a hundred miles of Chicago they suddenly felt the flying train slow
一 夜晚 之内 一个 百 英里 的 芝加哥 他们 突然 毛毡 这 飞行 火车 慢的
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

一天晚上，在距离芝加哥不到一百英里的地方，他们突然感觉到飞驰的列车速度减慢了。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hevi] [dʒoʊlts] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
and then with a couple of heavy jolts come to a standstill .
和 然后 和 一个 夫妻 的 重的 震动 来 到 一个 停顿 .

然后经过几次剧烈的颠簸，终于停了下来。

[si:] . [bi:] . [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ['rendərɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)l]
C . B . was with the captain at the time rendering him some personal
C : B : 曾是 和 这 队长 在 这 时间 渲染 他 一些 个人的
['sɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

当时CB正在队长身边，为他提供一些私人服务。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [[ɑ:k] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] .
and at the shock they both looked inquiringly around and at one another .
和 在 这 震惊 他们 两个都 看起来 询问地 大约 和 在 一 其他 .

震惊之下，两人都疑惑地环顾四周，又互相看了看。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 260**]
[页 -]

[第260页]

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ There's something wrong , ” said the captain .
“ 有 某物 错误的 , ” 说 这 队长 .

“出事了，”船长说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
“ I wonder what has happened ?
“ 我 想知道 什么 有 发生 ?

我想知道发生了什么事？

“ [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['lʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wen] [θru:] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['saɪləns] [ðer; ðər] [keɪm]
“ He had hardly uttered the words when through the unnatural silence there came
“ 他 有 几乎 说出 这 字 什么时候 通过 这 不自然 沉默 那里 来了

[ə; eɪ] [feɪnt] [[ri:k] ,
a faint shriek ,
一个 头晕的 尖叫 ,

“他话音未落，这不自然的寂静中就传来一声微弱的尖叫。”

[ænd; ənd][si:] . [bi:] . , [wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,
and C . B . , with one glance at his friend ,
和 C . B . , 和 一 瞥一眼 在 他的 朋友 ,

CB只看了一眼他的朋友，

[rʌʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [meɪn] [sə'lu:n] .
 rushed out into the body of the car and main saloon .
匆忙 出去 进入 这 身体 的 这 车 和 主要的 酒吧 .

冲进车身和主车厢。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] ['stju:ət; 'stju-] ['si:tɪd] [ɪn] [tu:] ['ɑ:mtʃeəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
There were Mr . and Miss Stewart seated in two armchairs with a
那里 是 先生 . 和 错过 斯图尔特 坐着 在 二 扶手椅 和 一个
['trʌkjələnt] ['lʊkɪŋ] [mæn][klæd] [ɪn][ðə; ði] [,pɪktə'resk] [gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r]
truculent looking man clad in the picturesque garb of the cowboy standing before
好斗的 寻找 男人 覆膜 在 这 如画 外衣 的 这 牛仔 常设 前

[ðem; ðəm] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɑ:lvr] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
them holding a heavy revolver pointed at them ,
他们 保持 一个 重的 左轮手枪 尖 在 他们 ,

斯图尔特先生和小姐坐在两把扶手椅上，一个面目凶恶、身着牛仔装束的男人站在他们面前，手里拿着一把沉重的左轮手枪指着他们。

[waɪ] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [held][ðer; ðər][hændz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
while both man and woman held their hands high above their heads .
尽管 两个都 男人 和 女士 握住 他们的 双手 高的 多于 他们的 头部 .

男女双方都高举双手过头顶。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][si:] . [bi:] . - [es] ['fʊtsteps] [ðə; ði] [ɪn'tru:dər] [wi:ld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “
At the sound of C . B . ' s footsteps the intruder wheeled and shouted , “
在 这 声音 的 C . B . - s 脚步声 这 入侵者 带轮子的 和 喊叫 , “

[stɔ:p] [raɪt] [ðer; ðər] ,
Stop right there ,
停止 正确的 那里 ,

听到CB的脚步声，入侵者猛地转身大喊：“站住！”

” [bʌt; bət][hiː; hi] [spʊʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] .
“ but he spoke to the wrong individual .

” 但 他 辐 到 这 错误的 个人 .
但他找错了人。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheziˈteɪ(ə)n][siː] . [biː] . [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] ,
Without an instant's hesitation C . B . sprang at him , there was a flash ,

[ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [rɪˈpɔːrt] ,
a stunning report ,

一个 令人惊叹的 报告 ,

CB毫不犹豫地扑向他，只见一道闪电，一声惊天动地的撞击声。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] ,
and a crash of glass ,

和 一个 碰撞 的 玻璃 ,

一声玻璃破碎声

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [leɪ] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər][wɪð; wɪθ][siː] . [biː] . [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪˈzəli]
and there upon the floor lay the intruder with C . B . on top of him easily

和 那里 之上 这 地面 躺 这 入侵者 和 C . B . 在 顶部 的 他 容易地

[ˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
tearing the revolver from him with one hand ,

撕裂 这 左轮手枪 从 他 和 一 手 ,

入侵者倒在地上，CB压在他身上，单手轻松地夺走了他的左轮手枪。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
while with the other clutching his throat .

尽管 和 这 其他 紧握 他的 喉 .

另一只手则紧紧掐着他的喉咙。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [mɪs] [ˈstjuːət; ˈstju-] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
At the same moment Miss Stewart and her father disappeared .

在 这 相同的 片刻 错过 斯图尔特 和 她 父亲 消失 .

就在同一时刻，斯图尔特小姐和她的父亲消失了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈtʰɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnstəntli] , [ɪːtʃ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] ,
But they returned almost instantly , each armed with a revolver ,

但 他们 返回 几乎 即刻 , 每个 武装 和 一个 左轮手枪 ,

但他们几乎立刻就回来了，每人手里都拿着一把左轮手枪。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [geɪ] [kɔːrd][tɔːrn][frʌm; frəm]
and Mr . Stewart bringing in addition a length of gay cord torn from

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːrt(ə)n] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] - [pleɪs] .
the heavy curtain before his sleeping - place .

这 重的 窗帘 前 他的 睡眠 - 地方 .

斯图尔特先生还带来了一截从他床头厚重的窗帘上撕下来的漂亮的绳子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [siː] . [biː] . [baʊnd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlənəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
With this C . B . bound the hands of the villainous - looking fellow he had

和 这 C . B . 边界 这 双手 的 这 邪恶的 - 寻找 同伴 他 有

[ˈkæptʃərd] [soʊ] [sɪˈkjʊrli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər]
captured so securely that he could not move them and looked around for

捕获 所以 安全地 那 他 可以 不是 移动 他们 和 看起来 大约 为了

[əˈnʌðər] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːt] .
another piece for the feet .

其他 片 为了 这 脚 .

CB用这个东西牢牢地绑住了他抓到的那个面目狰狞的家伙的双手，让他动弹不得，然后四处寻找另一块东西来绑住他的脚。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; 'stju-] [sed] [ˈtɜ:rnli] , “ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] .
But Mr . Stewart said sternly , “ Never mind that .
但 先生 : 斯图尔特 说 严厉地 , “ 绝不 头脑 那 :
但斯图尔特先生严厉地说: “别在意。”

[ˈmeri] , [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [mu:vz] , [ʃu:t] [hɪm; ɪm] .
Mary , watch him , and if he moves , shoot him .
玛丽 , 手表 他 , 和 如果 他 移动 , 射击 他 :
玛丽, 盯着他, 如果他动了, 就开枪打死他。

[kʌm] , [ˈmɪstər] . [ˈkrɪsməs] , [wi:l] [get][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Come , Mr . Christmas , we'll get the others .
来 , 先生 : 圣诞节 , 出色地 得到 这 其他的 :
圣诞先生, 来吧, 我们去把其他人也叫来。

” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd][si:] . [bi:] . [ˈfɑ:lʊd] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; 'stju-][led] ,
” **And at the word C . B . followed where Mr . Stewart led ,**
” 和 在 这 单词 C : B : 随后 在哪里 先生 : 斯图尔特 引领 ,
“听到CB这个词后, 斯图尔特先生便跟着他走了。”

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪn] [mɪs] [ˈstu:ɜ-ts] [əˈpɑ:rtmənt] [tu:] [mɔ:r] [men] ,
finding in Miss Stewart's apartment two more men ,
寻找 在 错过 斯图尔特的 公寓 二 更多的 男人 ,
在斯图尔特小姐的公寓里又发现了两名男子,

[hu:] [kɔ:t] [ˌʌnəˈwerz] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [bəʊnd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ,
who caught unawares submitted to be bound as the first one had been ,
WHO 捕捉 不知情 提交 到 是 边界 作为 这 第一的 一 有 到过 ,
那些猝不及防的人被迫像第一个人一样被捆绑起来,

[ˌʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈstu:ɜ-ts] [rɪˈvɑ:lvər] .
under cover of Mr . Stewart's revolver .
在下面 覆盖 的 先生 : 斯图尔特的 左轮手枪 :
在斯图尔特先生的左轮手枪掩护下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 261**]
[页 -]
[第261页]

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; 'stju-] , “ [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Now , ” said Mr . Stewart , “ we must look out for the rest of the**
” 现在 , ” 说 先生 : 斯图尔特 , ” 我们 必须 看 出去 为了 这 休息 的 这
[gæŋ] ,
gang ,
帮派 ,
“现在,”斯图尔特先生说, “我们必须照顾好其他团伙成员。”

[hu:] [ɑ:r; ər] [ˈpra:bəbli] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [aʊtˈsaɪd] .
who are probably walking up and down outside .
WHO 是 大概 步行 向上 和 向下 外部 :
他们可能正在外面走来走去。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [aʊt] [laɪts] , ” [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɑ:r][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli]
But first , out lights , ” and touching a switch the whole car was immediately
但 第一的 , 出去 灯 , ” 和 接触 一个 转变 这 所有的 车 曾是 立即地
[ɪn] [ˈdɑ:rknəs] .
in darkness .
在 黑暗 :
但首先, 关灯, “他按下开关, 整辆车立刻陷入黑暗。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ](ə)n['plætfɔ:rm] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]
But as soon as they stepped out upon the observation platform they heard a
但 作为 很快 作为 他们 步 出去 之上 这 观察 平台 他们 听到 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑ:ts] .
couple of shots .
夫妻 的 镜头 .

但他们刚踏上观察台，就听到了几声枪响。

[ˈmɪstər] . ['stju:ət; 'stju-], ['fʊli] ['kɑ:gnɪzənt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] ['westərn] ['tæktɪks] ,
Mr Stewart, fully cognizant of all these Western tactics ,
先生 . 斯图尔特 , 完全 认知 的 全部 这些 西 策略 ,
斯图尔特先生完全了解所有这些西方策略，

['kerfəli] [mɑ:rkt] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ænd; ənd][ˈfaɪərd][ðer; ðər] [twɪs] ,
carefully marked the direction of the flashes and fired there twice ,
小心 标记 这 方向 的 这 闪光灯 和 被解雇 那里 两次 ,
仔细标记闪光灯的方向，并朝该方向拍摄了两张照片。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [si:] . [bi:] . [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
sinking down at once and dragging C . B . with him .
下沉 向下 在 一次 和 拖拽 C . B . 和 他 .
他一下子沉了下去，还把CB也拖了下去。

[ˈæftər] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [loo] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknes] ,
After waiting about a minute and hearing a low groan from the darkness ,
后 等待 关于 一个 分钟 和 听力 一个 低的 呻吟 从 这 黑暗 ,
[hi:; hi] [sed] —
he said —
他 说 —

等了大约一分钟后，他听到黑暗中传来一声低沉的呻吟，于是说道——

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'baʊt] ,
“ **I don't think there's any more of 'em about** ,
“ 我 不 思考 有 任何 更多的 的 - 呃 关于 ,
“我觉得应该没有其他这种人了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfaɪərmən] ,
and we must go and see to the engineer and his fireman ,
和 我们 必须 去 和 看 到 这 工程师 和 他的 消防队员 ,
我们必须去看看工程师和他的司炉工。

“ ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ] ['kru:əli] [taɪd] [ʌp] .
“ **finding them both cruelly tied up** .
“ 寻找 他们 两个都 残酷地 系 向上 .
“发现他们两人都被残忍地捆绑着。”

[ðeɪ] [rɪ'li:st] [ðem; ðəm] ,
They released them ,
他们 发布 他们 ,
他们释放了他们。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] ['kɜ:rtli] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and Mr Stewart curtly ordered them to put on all the speed they could
和 先生 . 斯图尔特 简短地 订购 他们 到 放 在 全部 这 速度 他们 可以
[fɔ:r; fər] [ɪ'kɑ:goʊ] ,
for Chicago ,
为了 芝加哥 ,
斯图尔特先生厉声命令他们全力以赴，尽快赶往芝加哥。

[wer] [ˌeksplə'neɪʃənz] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn]['kwaɪət] .
where explanations might be made in quiet .
在哪里 解释 可能 是 制成 在 安静的 .
可以在安静的环境下进行解释。

[ðen] [tʰɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] [əˈtendənts] ,
Then turning to the car they hunted up the attendants ,
然后 转弯 到 这 车 他们 猎杀 向上 这 服务员 ,
然后他们转向汽车，找到了乘务员。

[hu:] [ðeɪ] [faʊnd] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [ˈsɪmələrlɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] .
who they found had all been treated similarly to the engineer .
WHO 他们 成立 有 全部 到过 治疗 相似地 到 这 工程师 .
他们发现，所有被调查的人都和那位工程师受到了类似的待遇。

[ðeɪ] [rɪˈli:st] [ðem; ðəm] ,
They released them ,
他们 发布 他们 ,
他们释放了他们。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ɪn] [tʰɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑ:r] [ðeɪ]
and putting the captives in charge of the conductor in the baggage car they
和 推杆 这 俘虏 在 收费 的 这 导体 在 这 行李 车 他们
[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈkwɔ:rtərz] ,
returned to their quarters ,
返回 到 他们的 四分之一 ,
他们把俘虏交给行李车厢的列车员看管，然后返回了自己的住处。

[ˈfaɪndɪŋ] [mɪs] [ˈstju:ət; ˈstju-] [stɪl] [ɪn] [tʰɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] .
finding Miss Stewart still in charge of the scoundrel they had forgotten .
寻找 错过 斯图尔特 仍然 在 收费 的 这 恶棍 他们 有 被遗忘的 .
他们发现斯图尔特小姐仍然在掌管着他们早已遗忘的那个恶棍。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [su:n] [rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlə] ,
She was soon relieved of her watch and then , with a heightened colour ,
她 曾是 很快 松了口气 的 她 手表 和 然后 , 和 一个 增强 颜色 ,
她很快就被解除了守卫任务，然后，她的脸色变得更加红润。

[tʰɜ:rnd] [tu:; tə][si:] . [bi:] . [ænd; ənd] [sed] —
turned to C . B . and said —
转向 到 C . B . 和 说 —
转向CB说道——

“ [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Forgive me for what I said to you** .
” 原谅 我 为了 什么 我 说 到 你 .
请原谅我对你说的话。

“ [si:] . [bi:] . [stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [æskt] —
“ **C . B . stared at her and asked —**
” C . B . 凝视 在 她 和 问 —
CB盯着她问道——

“ [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [mi:n] , [mɪs] [ˈstju:ət; ˈstju-] ?
“ **What can you mean , Miss Stewart ?**
” 什么 能 你 意思是 , 错过 斯图尔特 ?
“斯图尔特小姐，您这话是什么意思？”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fərˈɡɪv] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [dʌn] [ˌem ˈi:] [rɔ:ŋ] ?
How can I forgive you when you have never done me wrong ?
如何 能 我 原谅 你 什么时候 你 有 绝不 完毕 我 错误的 ?
你从未做过对不起我的事，我怎么能原谅你呢？

“ [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [tərz] [ˈsɒbd] , “ [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
“ **Then the young lady bursting into tears sobbed , “ Oh , yes , I have** .
” 然后 这 年轻的 女士 爆发 进入 眼泪 啜泣 , “ 哦 , 是的 , 我 有 .
“然后，这位年轻女士突然哭了起来，抽泣着说：‘哦，是的，我有。’

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dʌl] , [ˈstu:pɪd] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:dnd] [br̩kəz, br̩kɔ:z][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ]
I thought you were dull , stupid , and hardened because you didn't make a
我 想法 你 是 乏味的 , 愚蠢的 , 和 硬化 因为 你 没有 制作 一个
[fʌs] ,
fuss ,
大惊小怪 ,

我原以为你很迟钝、很愚笨、很冷漠，因为你从不惹事。

[æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] .

as I expected you to .
作为 我 预期的 你 到 .

正如我预料的那样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ækt] [laɪk] [ðɪs] — [ɪts] [ˈhi:pɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑ:n][maɪ] [hed] .

And now you act like this — it's heaping coals of fire on my head .
和 现在 你 行为 喜欢 这 — 它是 堆积 煤炭 的 火 在 我的 头 .

现在你却这样对我——简直是在火上浇油。

” [ˌpi:ˈdʒi:] -]
” [**Pg 262**]
” [页 -]

“[第 262 页]

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; ˈstju-] [keɪm] [əˈbɔ:n] [ænd; ənd] [sed] —

At this Mr . Stewart came along and said —
在 这 先生 . 斯图尔特 来了 沿着 和 说 —

这时，斯图尔特先生走了过来，说道——

“ [kʌm] , [maɪ][gɜ:rl] , [get][tu:; tə][jʊr; jər][bed] ,
” **Come , my girl , get to your bed** ,
” 来 , 我的 女孩 , 得到 到 你的 床 ,

“来吧，我的女孩，到你的床上去。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [ˈɪkɑ:ɡoo] [ɪn] [əˈbaʊt] [æən; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ]

we shall be in Chicago in about an hour and you need all the rest you
我们 将 是 在 芝加哥 在 关于 一个 小时 和 你 需要 全部 这 休息 你

[kæn; kən][get] .

can get .
能 得到 .

我们大约一个小时候后就到芝加哥了，你需要尽可能多地休息。

” [ʃi:; ʃi] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtu:d] [æt; ət][si:] . [bi:] . ,
” **She obeyed with a look full of gratitude at C . B .** ,
” 她 服从 和 一个 看 满的 的 感激 在 C . B . ,

她带着感激的眼神看着CB，顺从地照做了。

[hu:] [stʊd] [kwɑ:t] [br̩ˈwɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .

who stood quite bewildered at the sudden and strange march of events .
WHO 站立 相当 困惑 在 这 突然 和 奇怪的 行进 的 活动 .

面对这突如其来的怪异事件，他们显得十分困惑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [r̩ˈli:vɪd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; ˈstju-] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [blə:tid] [aʊt] , “
He was not relieved when Mr . Stewart , holding out his hand , blurted out , “
他 曾是 不是 松了口气 什么时候 先生 . 斯图尔特 , 保持 出去 他的 手 , 脱口而出 出去 , “
[ˈmɪstər] . [ˈkrɪsməs] ,

Mr . Christmas ,
先生 . 圣诞节 ,

当斯图尔特先生伸出手，脱口而出“圣诞先生”时，他并没有感到轻松。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] [mæn][aɪ] [noʊ] .

you're the whitest man I know .
你是 这 最白 男人 我 知道 .

你是我认识的最白的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,

And if you can believe me ,
和 如果 你 能 相信 我 ,

如果你相信我的话,

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [laɪz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][duː][ɑːn][ðə; ði]
there isn't anything that lies in my power to do for you that I won't do on the
那里 不是 任何事物 那 谎言 在 我的 力量 到 做 为了 你 那 我 惯于 做 在 这

[wɜːrd] .
word :
单词 :

凡是我力所能及的,我都会说到做到。

[soʊ] [gɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][let][em 'i:] [joʊ] [maɪ] ['grætɪtu:d] .

So give it a name and let me show my gratitude .
所以 给 它 一个 姓名 和 让 我 展示 我的 感激 :

所以,请给它取个名字,让我表达一下我的感激之情。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['mɪstər] . ['stuːɹts] [tɜːrn][tuː; tə] [fi:l] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd][set] [bæk] ,
" It was then Mr . Stewart's turn to feel astonished and set back ,
" 它 曾是 然后 先生 : 斯图尔特的 转动 到 感觉 惊讶 和 放 后退 ,

“这时轮到斯图尔特先生感到惊讶和沮丧了。”

[fɔːr; fər][siː] . [biː] . [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪgnəti] [rɪ'plaɪd] , " ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd]
for C . B . with some dignity replied , “ Mr . Stewart , I don't understand
为了 C : B : 和 一些 尊严 回复 , “ 先生 : 斯图尔特 , 我 不 理解

[juː; jʊ] .
you :
你 :

CB 颇有尊严地回答说:“斯图尔特先生,我不明白你的意思。”

[aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈeni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
I really haven't done anything but what any man would have done .
我 真的 还没有 完毕 任何事物 但 什么 任何 男人 会 有 完毕 :

我所做的,不过是任何一个男人都会做的事而已。

[aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [traɪ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ə; eɪ]
I can't imagine what makes you American gentlemen and ladies try and spoil a
我 不能 想象 什么 制作 你 美国人 先生们 和 女士们 尝试 和 剧透 一个
[pʊr] [mæn] [laɪk][em 'i:] .
poor man like me :
贫穷的 男人 喜欢 我 :

我无法想象是什么让你们这些美国绅士淑女想要宠爱像我这样的穷人。

[ˈʊrli] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɔːr] [streɪndʒ] [ɪn][maɪ] [bɪ'hævjər] ,
Surely there is nothing wonderful or strange in my behaviour ,
一定 那里 是 没有什么 精彩的 或者 奇怪的 在 我的 行为 ,

我的行为肯定没有什么特别之处,也没有什么奇怪的。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz]
nothing that any man among you would not have done under the same circumstances
没有什么 那 任何 男人 之中 你 会 不是 有 完毕 在下面 这 相同的 情况
.
" :
" :
" :

“你们当中任何一个男人,在同样的情况下,都会这样做。”

" [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [ˈænsər] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] ['sɑːləmli] .
" My good boy , “ answered Mr . Stewart solemnly :
" 我的 好的 男生 , “ 回答 先生 : 斯图尔特 庄严地 :

“我的好孩子,”斯图尔特先生严肃地回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][ju: 'es] ,
“ **Of course you don't know how your conduct appears to us** ,
“ 的 课程 你 不 知道 如何 你的 执行 出现 到 我们 ;
“你当然不知道你的行为在我们看来是什么样子,

[eni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ju:; jʊ] .
any more than we know how to regard you .
任何 更多的 比 我们 知道 如何 到 看待 你 .
就像我们不知道该如何看待你一样。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd][ˈɔ:rd(ə)neri] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kli:n] -
I can only say that I feel very humble and ordinary alongside of a clean -
我 能 仅有的 说 那 我 感觉 非常 谦逊的 和 普通的 旁边的 的 一个 干净的 -
[soʊld] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
souled man like you ,
有灵魂的 男人 喜欢 你 ,
和您这样一位心灵纯净的人在一起, 我只能说我感到非常谦卑和普通。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈwɜ:ɾði] [ʌv; əv] [ˈeni] [ə,pri:fi'eɪ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈtendəd] [ju:; jʊ] .
and I know you're worthy of any appreciation that can be tendered you .
和 我 知道 你是 值得 的 任何 欣赏 那 能 是 已提交 你 .
我知道你值得所有人给予你的赞赏。

[bʌt; bət][hɑ:rk] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z] [bel] ,
But hark , there's the skipper's bell ,
但 听着 , 有 这 船长的 钟 ,
听, 那是船长的钟声!

[ˈhi:l] [bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] **he'll be anxious to know all about everything and you won't tell him , but I**
地狱 是 焦虑的 到 知道 全部 关于 一切 和 你 惯于 告诉 他 , 但 我
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
他会迫切地想知道所有的事情, 而你不会告诉他, 但我会。

[wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] , [soʊ][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
whatever you say , so get along with you .
任何 你 说 , 所以 得到 沿着 和 你 .
不管你怎么说, 那就跟你好好相处吧。

“ [ænd; ənd][si:] . [bi:] . , [sti:l] [ɪn][ə; eɪ][ˈment(ə)] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [rʌft] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .
“ **And C . B . , still in a mental mist of wonder , rushed off to his charge** .
“ 和 C . B . , 仍然 在 一个 精神的 薄雾 的 想知道 , 匆忙 离开 到 他的 收费 .
“而CB, 仍然沉浸在惊奇之中, 冲向了他要照顾的人。”

[ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [θru:] [ˈwʌndər] .
Captain Taber was naturally in a feverish state of excitement through wonder .
队长 塔伯 曾是 自然 在 一个 发烧 状态 的 激动 通过 想知道 .
塔伯船长自然是充满了惊奇和兴奋。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]
He had heard the
他 有 听到 这

他听说过

[ʃɑ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
shots and the rushing to and fro ,
镜头 和 这 匆忙 到 和 弗 ,
镜头和来回奔跑,

[ɪˈmædʒɪnd] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈhæpənɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈhelpləsli] [ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [jet]
imagined all kinds of happenings as he lay there helplessly fretting and yet
想象 全部 种类 的 事件 作为 他 躺 那里 无助地 烦躁 和 然而
[əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wa:nt][ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][gʊ:d] .
ashamed of his want of confidence in the goodness of God .
羞愧 的 他的 想 的 信心 在 这 善良 的 上帝 .

他躺在那里，无助地焦虑不安，却又为自己缺乏对上帝良善的信心而感到羞愧，脑海中浮现出各种各样的事情。
[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [si:] . [bi:] . [keɪm] [ˈswɪftli] [ˈglɑɪdɪŋ] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] ,
And now when C . B . came swiftly gliding in , his face all aglow with eagerness ,
和 现在 什么时候 C . B . 来了 迅速地 滑翔 在 , 他的 脸 全部 闪耀 和 渴望 ,
这时，CB轻快地滑了进来，脸上洋溢着兴奋的神情。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [ˈrʌʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [held] [aʊt] [bəʊθ][hɪz; ɪz]
a great wave of thankfulness rushed over him , and he held out both his
一个 伟大的 海浪 的 感恩 匆忙 超过 他 , 和 他 握住 出去 两个都 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

一股强烈的感激之情涌上心头，他伸出了双手。
[ˈseɪɪŋ] , “ [θæŋk] [gʊ:d] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] ; [maɪ] [bɔɪ] , [du:] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
saying , “ Thank God you're all right ; my boy , do tell me what has happened ?
说 , “ 感谢 上帝 你是 全部 正确的 ; 我的 男生 , 做 告诉 我 什么 有 发生 ?

他说：“感谢上帝你平安无事；孩子，快告诉我发生了什么事？”
“ [ðen] , [fɜ:rst] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈwɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ Then , first having seen that the captain wanted for nothing ,
“ 然后 , 第一的 拥有 已见 那 这 队长 通缉 为了 没有什么 ,
“然后，首先看到船长什么都不缺，

[si:] . [bi:] . [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwaɪət] , [ˌʌni^ˈzædʒəreɪtɪd] [ˈfæʃ(ə)n] ,
C . B . told him the stirring story in his own quiet , unexaggerated fashion ,
C . B . 讲述 他 这 搅拌 故事 在 他的 自己的 安静的 , 不夸张的 时尚 ,
CB用他一贯平静、不夸张的方式，把这个感人的故事告诉了他。

[hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)] [aɪz] [ˈbraɪtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ʃɔ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði]
his simple eyes brightening and his breath coming short as he realized the
他的 简单的 眼睛 提亮 和 他的 气息 未来 短的 作为 他 已实现 这
[ˈdeɪndʒər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [θru:] [ænd; ənd] [ɪˈmɜ:rdʒd] [traɪˈʌmfəntli] [frʌm; frəm] ,
danger they had all gone through and emerged triumphantly from ,
危险 他们 有 全部 已消失 通过 和 出现 凯旋而归 从 ,

他原本平静的眼神瞬间明亮起来，呼吸也变得急促起来，因为他意识到他们所有人经历了怎样的危险，又是如何从中凯旋而归的。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [əˈseɪlənts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdespərət] [klæs] [hu:] [ˈvælju:] [laɪf][æt; ət] [les] [ðæn; ðən]
for their assailants were of that desperate class who value life at less than
为了 他们的 袭击者 是 的 那 绝望的 班级 WHO 价值 生活 在 较少的 比
[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kɔɪn] ,
the smallest coin ,
这 最小 硬币 ,

因为袭击他们的人属于那种丧尽天良的人，他们视生命如草芥，甚至不如一枚最小的硬币。
[ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə] [der] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈɡrætɪfaɪ][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ˈplʌndər] ,
are ready to dare anything in order to gratify their desire for plunder ,
是 准备好 到 敢 任何事物 在 命令 到 满足 他们的 欲望 为了 掠夺 ,
为了满足掠夺的欲望，他们甘愿冒险做任何事。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [felt] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bu:ti] .
and who in this case felt quite certain of securing a rich booty .
和 WHO 在 这 案件 毛毡 相当 肯定 的 确保 一个 富有的 赃物 .

而且在这种情况下，他非常确信自己能获得一大笔赃款。

[ðeɪ] [hæd; həd] [læʃ] [ə; eɪ][hju:dʒ][lɔ:g] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][reɪlz] ,
They had lashed a huge log across the rails ,
他们 有 鞭打 一个 巨大的 日志 穿过 这 铁轨 ,

他们把一根巨大的原木横放在铁轨上，

[ænd; ənd] [i'rektɪd] [baɪ][ɪts] [saɪd][ə; eɪ][pəʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [laɪt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
and erected by its side a pole with a red light upon it ,
和 竖立 经过 它是 边 一个 极 和 一个 红色的 光 之上 它 ,

在它旁边竖起了一根杆子，杆子上挂着一盏红灯。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [,endʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [sləʊ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [bʌt] [ʌp]
which made the engineer of the train slow up until he brought his engine butt up
哪个 制成 这 工程师 的 这 火车 慢的 向上 直到 他 带来 他的 引擎 屁股 向上
[ə'genst] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] ,
against the obstruction ,
反对 这 梗阻 ,

这导致火车司机减速，直到他把车头抵在障碍物上。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [faʊnd] [hɪm'self] ['θreɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'vɒlvəz] [held][æ; ət][hɪz; ɪz]
and immediately found himself threatened by a couple of revolvers held at his
和 立即地 成立 他自己 威胁 经过 一个 夫妻 的 左轮手枪 握住 在 他的
[feɪs] [baɪ] ['despəɪət] - ['lʊkɪŋ] [men] ,
face by desperate - looking men ,
脸 经过 绝望的 - 寻找 男人 ,

他随即发现自己被几个神情绝望的男人用左轮手枪指着脸，动弹不得。

[hu:] ['θreɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [deθ] , [ən'les] [hi:; hi] [əu'beɪd] [ðer; ðər] [kə'mænd] .
who threatened him with instant death , unless he obeyed their command .
WHO 威胁 他 和 立即的 死亡 , 除非 他 服从 他们的 命令 .

他们威胁他，如果他不服从他们的命令，就立即处死他。

['helpləs] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] , [hi:; hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [waɪl] [ðeɪ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Helpless to resist , he threw up his hands while they bound him and his
无助 到 抵抗 , 他 扔 向上 他的 双手 尽管 他们 边界 他 和 他的
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

他无力反抗，只能举起双手，任由他们捆绑他和他的伴侣。

[ðen] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wi:; wi] [noʊ] .
then boarded the train itself , with the result we know .
然后 登机 这 火车 本身 , 和 这 结果 我们 知道 .

然后他们登上了火车，结果我们都知道了。

[ˈprez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbelz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈdʒɔʊltɪŋ][ˈoʊvər][ˈbædli]
Presently , with a clanging of great bells and a hideous jolting over badly
目前 , 和 一个 叮当声 的 伟大的 铃铛 和 一个 可怕 剧烈震动 超过 糟糕
[leɪd] [pɔɪnts] ,
laid points ,
铺设 积分 ,

随即，伴随着巨大的钟声和列车因轨道不稳而发出的可怕颠簸，

[ðeɪ] [roʊld] [ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
they rolled into the great station ,
他们 滚动 进入 这 伟大的 车站 ,

他们驶入了那座宏伟的车站，

[wer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraʊd] [ʌv; əv] [əˈfɪ](ə)lɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [spræŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:r]
where a little crowd of officials who were awaiting them sprang into the car
在哪里 一个 小的 人群 的 官员 WHO 是 等待中 他们 弹簧 进入 这 车
[æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [rest] ,
as it came to a rest ,
作为 它 来了 到 一个 休息 ,
车子停稳后, 一小群等候在那里的官员跳上了车。

[ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; ˈstju-] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɪŋɡld] [er] [ʌv; əv] [iˈkwa:ləti] [ænd; ənd] [ˈdefərəns]
and greeted Mr . Stewart with that mingled air of equality and deference
和 问候 先生 . 斯图尔特 和 那 混合 空气 的 平等 和 尊重
[wɪtʃ] [ɪz][soʊ]
which is so
哪个 是 所以
并以那种既平等又恭敬的复杂神情向斯图尔特先生问好, 这种神情如此

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 264]
[页 -]
[第264页]

[pɪˈkju:liərli] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:ts] [brˈtwi:n] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪmpˈlɔɪəz] .
peculiarly characteristic of the States between employés and their employers .
奇特地 特征 的 这 各州 之间 员工 和 他们的 雇主 .
这是各州雇员与其雇主之间特有的现象。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [kɜ:rt] [ˈsentənsɪz] [ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; ˈstju-] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents]
In a few curt sentences Mr . Stewart informed the new - comers of the events
在 一个 很少 简短 句子 先生 . 斯图尔特 知情的 这 新的 - 来者 的 这 活动
[ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] ,
of the last couple of hours ,
的 这 最后的 夫妻 的 小时 ,
斯图尔特先生用几句简短的话向新来者介绍了过去几个小时发生的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈɡlerɪŋ] [laɪk] [træpt]
and then led the way to where his prisoners were lying , glaring like trapped
和 然后 引领 这 方式 到 在哪里 他的 囚犯 是 说谎 , 刺眼 喜欢 被困
[wʊlvz] .
wolves .
狼 .
然后他带头来到囚犯们躺着的地方, 囚犯们像被困的狼一样怒目而视。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][pəˈtroʊl][ˈwæɡən] ,
In a few minutes they had been removed to a patrol wagon ,
在 一个 很少 分钟 他们 有 到过 已移除 到 一个 巡逻 车皮 ,
几分钟后, 他们就被带上了巡逻车。

[wɪtʃ] [ˈrʌmbld] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈprɪzn] ,
which rumbled off with them to prison ,
哪个 隆隆声 离开 和 他们 到 监狱 ,
他们被押往监狱, 一路轰隆隆地走着。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; ˈstju-] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kənˈfrʌnt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [naɪt] [rɪˈpɔ:təz] ,
and then Mr . Stewart turned to confront a couple of night reporters ,
和 然后 先生 . 斯图尔特 转向 到 面对 一个 夫妻 的 夜晚 记者 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,
然后, 斯图尔特先生转身与几名夜班记者对峙, 他们

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:n] [sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [ɔ:l][ðər; ðər] [klæs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɑ:r; ər]
with the keen scent for a story that all their class in the United States are
 和 这 敏锐的 香味 为了 一个 故事 那 全部 他们的 班级 在 这 团结的 各州 是
 [ˈnoʊtɪd][fɔ:r; fər] ,
noted for ,
 著名的 为了 ,

他们拥有美国上流社会人士特有的敏锐新闻嗅觉。

[ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] " [pʊt] [nekst] " [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
begged to be " put next " to the adventure , whatever it was .
 乞求 到 是 " 放 下一个 " 到 这 冒险 , 任何 它 曾是 .
 恳求被安排在冒险的“旁边”，不管是什么冒险。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [sə'lu:n] , [beɪd]
With **a** **grim** **smile** **Mr** **.** **Stewart** **led** **them** **to** **the** **main** **saloon** **,** **bade**
 和 一个 严峻 微笑 先生 . 斯图尔特 引领 他们 到 这 主要的 酒吧 , 巴德
 [ðem; ðəm][bi:; bi] ['si:tɪd] ,
them **be** **seated** **,**
 他们 是 坐着 ,
 斯图尔特先生面带一丝冷笑, 领着他们来到主沙龙, 示意他们坐下。

[ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] ['stjuːərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [rɪ'freʃmənts] ,
ordered a steward to bring them refreshments ,
 订购 一个 管家 到 带来 他们 茶点 ,
 吩咐服务员给他们送些茶点,

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [fɔːr; fər] [siː] . [biː] . [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [əˈraɪvd] [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-]

and then sent for C . B . When our friend arrived Mr . Stewart

和 然后 发送 为了 C . B . 什么时候 我们的 朋友 到达的 先生 . 斯图尔特

[ˌɪntrəˈduːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtəz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

introduced him to the reporters as the hero of the night ,

介绍 他 到 这 记者 作为 这 英雄 的 这 夜晚 ,

然后派人去叫CB。我们的朋友到达后，斯图尔特先生向记者们介绍他，称他是当晚的英雄。

[ə'ʃʊəd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [tel] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] , [ɪk'skju:zɪŋ] [hɪm'self] ,
assured them that he would tell them all about it and , excusing himself ,
 保证 他们 那 他 会 告诉 他们 全部 关于 它 和 , 借口 他自己 ,
 [dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
 消失 .

向他们保证他会把事情的来龙去脉都告诉他们，然后找了个借口离开了。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][kənˈveɪ] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn]
It is impossible for me to convey any adequate idea of the contrast between
 它 是 不可能的 为了 我 到 传达 任何 足够的 主意 的 这 对比 之间
 [siː] . [biː] . [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [ɪntəˈlɒkjətəz] ,
C . B . and his interlocutors ,
 C : B : 和 他的 对话者 ,
 我无法充分表达CB与其对话者之间的对比。

[hu:z] [pɪktʃə'resk] [slæŋ] , ['i:gər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['rævnənəs] ['penslz] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
whose picturesque slang , eager faces , and ravenous pencils all seemed to him
 谁 如画 俚语 , 渴望的 面孔 , 和 贪婪的 铅笔 全部 似乎 到 他
 [soʊ] [streɪndʒ] .
so strange .
 所以 奇怪的 .

那些充满诗意的俚语、渴望的面孔和如饥似渴的铅笔，在他看来都如此陌生。

[hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] ['erənd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑːm] ,
He could not imagine their errand , they were equally taken aback by his calm ,
 他 可以 不是 想象 他们的 差事 , 他们 是 同样地 已采取 背 经过 他的 冷静的 ,
 他无法想象他们的任务，他们也同样对他的冷静感到惊讶。

[streɪt] [geɪz] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [sɪm'plɪsəti] .
straight gaze and transparent simplicity .
直的 目光 和 透明的 简单 .
目光直视，风格简洁明了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [æftər][ə; eɪ][ˈreɪpiər] - [laɪk] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] , [wʌn] [rɪ'pɔːrtər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
But presently, after a rapier - like question or two, one reporter said to the
但 目前 , 后 一个 细剑 - 喜欢 问题 或者 二 , 一 记者 说 到 这
[ˈðər] : “ [hæŋk] ,
other : “ Hank ,
其他 : “ 汉克 ,
但随后，在抛出一两个尖锐的问题后，一位记者对另一位记者说：“汉克，

[wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [bɪɡ] [skuːp] .
we're up against a mighty big scoop .
是 向上 反对 一个 强大的 大的 舀 .
我们面临着一个非常大的独家新闻。

[ðɪs] [hoʊld] [ˈʌps] [ˈoʊnli][ə; eɪ][teɪl] - [piːs] , [ðə; ði][ˈstɔːri] [ə'hed] [ʌv; əv] [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
This hold up's only a tail - piece , the story ahead of it's the thing ,
这 抓住 UPS 仅有的 一个 尾巴 - 片 , 这 故事 前方 的 它是 这 事物 ,
这次抢劫只是个尾声，真正精彩的是它之前的故事。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [heɪnt] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and our friend here hain't no idea of the height of it .
和 我们的 朋友 这里 没有 不 主意 的 这 高度 的 它 .
而我们这位朋友完全不知道它有多高。

[naʊ] [les] [goʊ] [sləʊ] [æn; ən] - [teɪk] [aɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [juː 'es][æn; ən] - ,
Now less go slow an ' take it between us an ' ,
现在 较少的 去 慢的 一个 - 拿 它 之间 我们 一个 - ,
现在别再拖延了，咱们私下谈谈吧。

[hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — — “ [hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [ɔːf][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [ə'tendənts] [tuː; tə] [siːl] [ʌp][ðə; ði]
hold on a minute — — “ He darted off and got the attendants to seal up the
抓住 在 一个 分钟 — — “ 他 飞镖 离开 和 得到 这 服务员 到 海豹 向上 这
[kɑːr][tuː; tə] [ˈeni] [ˈaʊt'saɪdər] ,
car to any outsiders ,
车 到 任何 局外人 ,
“等一下——”他猛地跑开，让服务员把车门锁上，不让外人进入。

[dɪ'klærɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; 'stju-] [wəd] [siː] [ˈnoʊbəːdi] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]
declaring that Mr . Stewart would see nobody till the morning , then returned to
声明 那 先生 : 斯图尔特 会 看 无人 直到 这 早晨 , 然后 返回 到
[ðə; ði] [fiːst] .
the feast .
这 盛宴 .
他宣布斯图尔特先生在早上之前不会见任何人，然后返回宴会。

[soʊ][siː] . [biː] . [toʊld][hɪz; ɪz][ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːtəz] ,
So C . B . told his story to the reporters ,
所以 C . B . 讲述 他的 故事 到 这 记者 ,
于是CB把他的遭遇告诉了记者。

[huː] [tʊk] [aɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [fæn'tæstɪk] [ə'dɪʃənz] .
who took it down with heaven knows what fantastic additions .
WHO 采取 它 向下 和 天堂 知道 什么 极好的 新增内容 .
天知道是谁把它拆下来的，还加装了多少奇妙的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈsʌbdʒekt] [bɪˈfɔːr] ,
They had never had such a lovely subject before ,
他们 有 绝不 有 这样的 一个 迷人的 主题 前 ,
他们以前从未遇到过这么可爱的拍摄对象。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈænsər] [ɔːl][ðər; ðər] [ˈkwestʃənz] [stˈreɪtlɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ]
a man who answered all their questions straightly and simply , making no
一个 男人 WHO 回答 全部 他们的 问题 直 和 简单地 , 制作 不
[ˌrezərˈveɪʃən] .
reservations .
预订 .

他直截了当地回答了他们所有的问题，没有丝毫保留。

[ˈmeni] [taɪmz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Many times they paused and looked at him ,
许多 时代 他们 暂停 和 看起来 在 他 ,
他们多次停下来看着他，

[ˈfiːlɪŋ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [sʌm; səm][kəˈlɑːs(ə)l][dʒoʊk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
feeling uncertain whether some colossal joke was not being put upon them ,
感觉 不确定 无论 一些 庞大 开玩笑 曾是 不是 存在 放 之上 他们 ,
他们感觉自己好像被人开了一个巨大的玩笑，这种感觉很不确定。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [, ˌriːəˈʃuəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈbreɪz(ə)n][ˈskeptɪsɪzəm] ,
but were reassured in spite of their brazen scepticism ,
但 是 放心 在 尽管如此 的 他们的 厚颜无耻 怀疑论 ,
尽管他们一开始抱有厚颜无耻的怀疑态度，但最终还是得到了保证。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈreɪst] [ɔːf][tuː; tə][ðər; ðər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪl] [ðeɪ] [bəuθ]
and when at last they raced off to their offices with the spoil they both
和 什么时候 在 最后的 他们 比赛 离开 到 他们的 办公室 和 这 剧透 他们 两个都
[felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] .
felt that they had had the time of their lives .
毛毡 那 他们 有 有 这 时间 的 他们的 生活 .

最后，当他们带着战利品飞奔回办公室时，两人都觉得度过了人生中最美好的时光。

[siː] . [biː] . [wʌz; wəz] [ˈræðər] [glæd] [wen] [ðeɪ] [went] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ,
C . B . was rather glad when they went , for he was tired ,
C . B . 曾是 相当 高兴的 什么时候 他们 去 , 为了 他 曾是 疲劳的 ,
他们走后，CB 很高兴，因为他很累。

[ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈsliːpɪŋ] [ˈswiːtli] .
and went straight to Captain Taber , whom he found sleeping sweetly .
和 去 直的 到 队长 塔伯 , 谁 他 成立 睡眠 甜蜜地 .
他径直走向塔伯船长，发现他正在酣睡。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɔːl][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [hiː; hi] [tuː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed]
And , as all the car was quiet , he too went to his comfortable bed
和 , 作为 全部 这 车 曾是 安静的 , 他 也 去 到 他的 舒服的 床
, [ænd; ənd] ,
, **and** ,
, 和 ,

车厢里一片寂静，他也回到自己舒适的床上，

[ɪnˈtaɪərli] [ʌnɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] , [ˈdriːmləs]
entirely unexcited by the stirring events of the day , fell into a deep , dreamless
完全 不兴奋 经过 这 搅拌 活动 的 这 天 , 跌倒 进入 一个 深的 , 无梦
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

对白天发生的激动人心的事情完全无动于衷，他沉沉睡去，没有做梦。

[wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [θɹʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hænd][baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r]
When he awoke it was to have thrust into his hand by one of the car
什么时候 他 醒来 它 曾是 到 有 推力 进入 他的 手 经过 一 的 这 车
[ə'tendənts] [tu:] ['nju:z,peɪpəz] ,
attendants two newspapers ,
服务员 二 报纸 ,
他醒来时, 发现一名乘务员塞到他手里两份报纸。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['hedlɪnz] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] [dʒɜ:rnə'li:z] [ðə; ði] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv]
each with flaming headlines , describing in American journalese the happenings of
每个 和 炽盛 标题 , 描述 在 美国人 新闻体 这 事件 的
[ðə; ði][pæst] [naɪt] .
the past night .
这 过去的 夜晚 .
每篇报道都以耸人听闻的标题, 用美式新闻语言描述了昨晚发生的事情。

[glænsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [gʌʃ] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [sɜ:rdʒ]
Glancing through the two and a half columns of gush he felt his blood surge
瞥了一眼 通过 这 二 和 一个 一半 列 的 喷 他 毛毡 他的 血 涌
[ʌp] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [pɔ:'treɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪrəʊ][ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]
up into his head to find himself portrayed as a hero of the highest
向上 进入 他的 头 到 寻找 他自己 描绘 作为 一个 英雄 的 这 最高
[ˈemɪnəns] ,
eminence ,
卓越 ,
他瞥了一眼那两栏半的长篇大论, 顿时感到血液涌上头顶, 因为他发现自己被描绘成一位功勋卓著的英雄。

[hɪz; ɪz] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['sketʃt] [aot] , [ɪn] [fækt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ,
his life history sketched out , in fact all his quiet ,
他的 生活 历史 草图 出去 , 在 事实 全部 他的 安静的 ,
他的人生经历被勾勒出来, 事实上, 他所有的平静,

[ˈoʊpən] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tu:] ['gaɪfl] [st'reɪndʒəz] [træns'mɒgrə'faɪd] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʊk]
open talk with those two guileful strangers transmogrified into something that took
打开 讲话 和 那些 二 狡猾的 陌生入 变形 进入 某物 那 采取
[hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .
his breath away .
他的 气息 离开 .
与那两个狡猾的陌生人的坦诚交谈, 竟演变成令他屏息凝神的事情。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [græsp] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [frɪndʒ] [ʌv; əv]
And even then he was unable to grasp more than the remote fringe of
和 甚至 然后 他 曾是 无法 到 抓牢 更多的 比 这 偏僻的 边缘 的
[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rts] ;
the significance of those two newspaper reports ;
这 意义 的 那些 二 报纸 报告 ;
即便如此, 他也只能理解这两篇报纸报道意义的冰山一角;

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljənz] [hu:] [wəd] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['sto:ri] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd]
he did not dream of the millions who would read his story all over the United
他 做过 不是 梦 的 这 百万 WHO 会 读 他的 故事 全部 超过 这 团结的
[stɜ:ts] [ænd; ənd] ['kænədə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəz] ,
States and Canada within the next twenty - four hours ,
各州 和 加拿大 之内 这 下一个 二十 - 四 小时 ,
他做梦也没想到, 在接下来的24小时内, 美国和加拿大会有数百万人读到他的故事。

[ɔːr][ðə; ði][fækt][ðæt] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [hʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi]
or the fact that within a week or two the whole of the civilized world would be
或者 这 事实 那 之内 一个 星期 或者 二 这 所有的 的 这 文明 世界 会 是
[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
talking about him .
说 关于 他 .

或者说，不出一个星期，整个文明世界都会谈论他。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [əˈnɔɪəns] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]
At present his feeling was one of extreme annoyance at seeing his name in
在 展示 他的 感觉 曾是 一 的 极端 烦恼 在 看到 他的 姓名 在
[prɪnt] ,
print ,
打印 ,
他此刻最感到恼火的是看到自己的名字出现在印刷品上。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and making a
和 制作 一个

并制作一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 266**]
[页 -]

[第266页]

[ˈhɜːrɪd] [ˈtɔɪlət] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] ,
hurried toilet he hastened to his friend , Captain Taber ,
慌忙 洗手间 他 加快 到 他的 朋友 , 队长 塔伯 ,
他匆匆忙忙地上了厕所，然后赶紧去找他的朋友塔伯上尉。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [prɒpt] [ʌp][ɪn][bed] [ˈiːgərli] [dɪˈvaʊəɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔːri] ,
whom he found propped up in bed eagerly devouring the story ,
谁 他 成立 支撑 向上 在 床 急切地 吞噬 这 故事 ,
他发现那人正倚在床上，津津有味地读着这个故事。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈtʃʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm] [ɪkˈsepʃənəli]
and occasionally chuckling with laughter as he came across some exceptionally
和 偶尔 轻笑 和 笑声 作为 他 来了 穿过 一些 非常
[ˈtɜːrdʒɪd] [piːs] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] ,
turgid piece of description ,
膨胀的 片 的 描述 ,
他偶尔会因为看到一些极其冗长乏味的描述而发出轻笑。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈdʒɑːrgən][ʌv; əv] [slæŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈedʒuketɪd]
or a sentence of such extraordinary jargon of slang that even an educated
或者 一个 句子 的 这样的 非凡的 行话 的 俚语 那 甚至 一个 受过教育
[əˈmerɪkən] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [trænzˈleɪt] [aɪ ˈtiː] .
American could hardly translate it .
美国人 可以 几乎 翻译 它 .
或者一句充斥着极其晦涩难懂的俚语的句子，即使是受过良好教育的美国人也很难翻译。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [θrɪlz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
It gave him thrills of great joy ,
它 给予 他 刺激 的 伟大的 喜悦 ,
这让他感到无比喜悦。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:;] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][si:] . [bi:] . [æz; əz][hi:; hi] [stəd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈpepərz]
and when he saw the face of C . B . as he stood holding the two papers
和 什么时候 他 锯 这 脸 的 C . B . 作为 他 站立 保持 这 二 文件
[brɪfɔ:r] [him; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

当他看到CB拿着两份文件站在那里时，

[hi:; hi] [læft] [æz; əz][si:] . [bi:] . [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [him; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz][dɪˈzæstər] .
he laughed as C . B . had never heard him since his disaster .
他 笑了 作为 C . B . 有 绝不 听到 他 自从 他的 灾难 .
他笑了，因为自从CB遭遇不幸以来，他就再也没听过他的声音。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsi:st] [si:] . [bi:] . [sed] [ˈkwaɪətli] ,
When at last he had ceased C . B . said quietly ,
什么时候 在 最后的 他 有 停止 C . B . 说 悄悄 ,
最后他终于停了下来，CB平静地说：

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [əˈmju:zd] , [sɜ:r] ,
“ I don't know why you are so amused , sir ,
” 我 不 知道 为什么 你 是 所以 觉得好笑 , 先生 ,
先生，我不知道您为什么这么高兴。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈri:dɪŋ] [wʌt] [ðoʊz] [tu:] [men] [roʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][toʊld]
for I see you have been reading what those two men wrote from what I told
为了 我 看 你 有 到过 阅读 什么 那些 二 男人 写道 从 什么 我 讲述
[ðem; ðəm][læst] [naɪt] .
them last night .
他们 最后的 夜晚 .

因为我看到你们一直在阅读那两个人根据我昨晚告诉他们的话写的东西。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [soʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] .
I think it was very wrong of them , and I feel so ashamed of myself .
我 思考 它 曾是 非常 错误的 的 他们 , 和 我 感觉 所以 羞愧 的 我 .
我认为他们的做法非常错误，我为自己感到非常羞愧。

[aɪ][du:] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [prɪnt] [aɪ ˈti:] ,
I do wish I had known that they were going to print it ,
我 做 希望 我 有 已知 那 他们 是 去 到 打印 它 ,
我真希望我早知道他们会把它印出来。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜ:rd] .
I wouldn't have told them a word .
我 不会 有 讲述 他们 一个 单词 .
我一个字都不会告诉他们。

[brɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈɪznt] [tru:] [æt; ət][ɔ:l] .
Besides , there's a great deal of it that isn't true at all .
除了 , 有 一个 伟大的 交易 的 它 那 不是 真的 在 全部 .
此外，其中很多内容根本不属实。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [ðæt] [wer] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt]
It seems that where they couldn't remember what I told them they made up a bit
它 似乎 那 在哪里 他们 不能 记住 什么 我 讲述 他们 他们 制成 向上 一个 少量
[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈsto:ri] [təˈɡeðər] .
to join the story together .
到 加入 这 故事 一起 .
看来，对于我告诉他们的一些事情，他们就编造一些情节来把故事串联起来。

[aɪ][mʌst; məst][seɪ][ðʊʊ][ðæt][aɪ'ti:][ɪz][ˈwʌndərf(ə)l][həʊ][ðeɪ][kæn; kən][hæv; həv][dʌn][aɪ'ti:][æt; ət][ɔ:l]
I must say though that it is wonderful how they can have done it at all
我 必须 说 尽管 那 它 是 精彩的 如何 他们 能 有 完毕 它 在 全部
.
:
.

不过我必须说，他们能做到这一点本身就很不了不起。

[aɪ'ti:] [si:mz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [ə'gʊʊ][ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɪr]
It seems only a few minutes ago that I was talking to them and here
它 似乎 仅有的 一个 很少 分钟 前 那 我 曾是 说 到 他们 和 这里
[aɪ'ti:][ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] . "
it is all in the newspapers . "
它 是 全部 在 这 报纸 . "

感觉好像几分钟前我还在跟他们说话，现在报纸上都登出来了。

" [maɪ] [dɪr] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkrɪsməs] , " [bɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [æz; əz] [aɪv] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][toʊld][ju:; jʊ] ,
" **My dear , innocent Christmas , " burst in the captain , " as I've so often told you ,**
" 我的 亲爱的 , 清白的 圣诞节 , " 爆裂 在 这 队长 , " 作为 我已经 所以 经常 讲述 你 ,
"我亲爱的、天真的圣诞节,"船长突然插话道，"正如我经常告诉你的那样，

[jʊə(r)] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] .
you're too good for this world .
你是 也 好的 为了 这 世界 .

你太好了，不属于这个世界。

[tu:; tə] [θɪŋk] [həʊ] [ˈʌtərli] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [ˈreɪlweɪz] , [ˈtelɪgræfs] ,
To think how utterly out of touch with all these things , railways , telegraphs ,
到 思考 如何 完全地 出去 的 触碰 和 全部 这些 事物 , 铁路 , 电报 ,
[ˈnju:z,peɪpəz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
newspapers , etc . , you are .
报纸 , ETC . , 你 是 .

想想你对铁路、电报、报纸等等这些东西是多么的完全不了解啊。

[bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [jʊr; jər][ˈstɔ:ri] [wɪl] [du:] .
But try and see if you can what a lot of good your story will do .
但 尝试 和 看 如果 你 能 什么 一个 很多 的 好的 你的 故事 将要 做 .

但试着去看看，你的故事能带来多少好处。

[jʊr; jər][laɪf] [lɪvd] [wɪ'ðəʊt] [ˈefərt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d][hæz; həz][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈɪnfluəns]
Your life lived without effort in the sight of God has had much more influence
你的 生活 居住地 没有 努力 在 这 视线 的 上帝 有 有 很多 更多的 影响
[ðæn; ðən][ju:; jʊ][ˈevər] [dri:md] [ʌv; əv][ɔ:r] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ,
than you ever dreamed of or would imagine ,
比 你 曾经 梦见 的 或者 会 想象 ,

你一生顺从上帝，过着无私奉献的生活，其影响远远超出你的想象和梦想。

[θɪŋk] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [pʊr] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ðæt] [laɪf]
think then of the benefits that even this poor presentment of a bit of that life
思考 然后 的 这 好处 那 甚至 这 贫穷的 呈报 的 一个 少量 的 那 生活
[wɪl] [kən'fɜ:r][ə'pɑ:n] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [ri:d] [aɪ'ti:] .
will confer upon millions of people who will read it .
将要 授予 之上 百万 的 人们 WHO 将要 读 它 .

想想看，即使是对这种生活的拙劣描绘，也会给数百万读者带来多么大的好处。

[aɪ] [heɪnt]
I hain't
我 没有

我没有

[əˈfreɪd] [ðæt] [juːl] [get] [əˈbʌv] [jɔːrˈself] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [jɔːrˈself] [preɪzd] ,
afraid that you'll get above yourself by hearing yourself praised ,
害怕的 那 你会 得到 多于 你自己 经过 听力 你自己 赞扬 ,
害怕听到别人夸奖自己会变得骄傲自满。

[aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [juːl] [ɡɪv] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈɡlɔːrɪ] ,
I know to whom you'll give all the glory ,
我 知道 到 谁 你会 给 全部 这 荣耀 ,
我知道你会把所有的荣耀归给谁,

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfeləʊz] ,
but I do hope that you won't refuse to see any more of these fellows ,
但 我 做 希望 那 你 惯于 拒绝 到 看 任何 更多的 的 这些 伙伴们 ,
但我希望你不要拒绝再见这些人。

[huː] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ˈæftər][juː; jʊ][dəˈrektli; daˈrektli] .
who are sure to be after you directly .
WHO 是 当然 到 是 后 你 直接地 .
他们肯定会直接找上你。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] , [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
And look here , if I know my countrymen , an ' I think I do a little ,
和 看 这里 , 如果 我 知道 我的 同胞们 , 一个 - 我 思考 我 做 一个 小的 ,
瞧瞧, 如果我了解我的同胞们——我想我对他们略知一二——

[ðeɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [ˈʌðər] [fəʊks][ˈæftər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
they'll be lots of other folks after you to - day .
他们会 是 很多 的 其他 各位 后 你 到 - 天 .
今天还会有很多其他人排在你后面。

[juːl] [biː; bi] [ɔːfərd] [bɪɡ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈlektʃər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jɔːrˈself] — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]
You'll be offered big money to lecture and show yourself — but I don't think I
你会 是 提供 大的 钱 到 演讲 和 展示 你自己 — 但 我 不 思考 我
[kæn; kən] [sper] [juː; jʊ] ,
can spare you ,
能 空闲的 你 ,
会有人出高价请你去演讲和露面——但我认为我不能让你空出来。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhelpləs] [mæn] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈwɪstfəli] .
" **and the helpless man looked upon him wistfully** .
" 和 这 无助 男人 看起来 之上 他 怅然地 .
“无助的人满怀惆怅地望着他。”

[ðæt] [brɔːt] [siː] . [biː] . [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈseɪŋ] —
That brought C . B . to his side in a moment , saying —
那 带来 C . B . 到 他的 边 在 一个 片刻 , 说 —
那一刻, CB立刻站在他这边, 说道——

" [dɪr] [frend] , [aɪv] [ɔːf(ə)n][tuːld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈmʌni] ,
" **Dear friend , I've often told you that I don't want money** ,
" 亲爱的 朋友 , 我已经 经常 讲述 你 那 我 不 想 钱 ,
“亲爱的朋友, 我曾多次告诉你, 我不要钱,

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃʊ] [ʌv; əv][maɪ'self][ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪv] [dʌŋ] [ðə; ði]
and as for making a show of myself or talking about what I've done the
和 作为 为了 制作 一个 展示 的 我 或者 说 关于 什么 我已经 完毕 这
[aɪ'diːəz][ˈhɔːrəb(ə)l] .
idea's horrible .
想法 可怕 .

至于出风头或者谈论我做过的，这个想法太糟糕了。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] , [aɪl] [siː] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [men][ænd; ʌnd] [tʊːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Since you wish it , I'll see the newspaper men and talk to them ,
自从 你 希望 它 , 患病的 看 这 报纸 男人 和 讲话 到 他们 ,
[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm][nɔːt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɔːnt][em 'iː] ,
but please remember that I'm not leaving you while you want me ,
但 请 记住 那 我是 不是 离开 你 尽管 你 想 我 ,
[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][duː] [liːv] [juː; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] ,
and when I do leave you because you don't need me any more ,
和 什么时候 我 做 离开 你 因为 你 不 需要 我 任何 更多的 ,
[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [hoʊm] . "
I'm going straight back home . "
我是 去 直的 后退 家 . "

既然你希望如此，我就去见见那些报社记者，跟他们谈谈。

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm][nɔːt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][wɔːnt][em 'iː] ,
but please remember that I'm not leaving you while you want me ,
但 请 记住 那 我是 不是 离开 你 尽管 你 想 我 ,
[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][duː] [liːv] [juː; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] ,
and when I do leave you because you don't need me any more ,
和 什么时候 我 做 离开 你 因为 你 不 需要 我 任何 更多的 ,
[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [hoʊm] . "
I'm going straight back home . "
我是 去 直的 后退 家 . "

当我离开你，因为你不再需要我的时候，

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [hoʊm] . "
I'm going straight back home . "
我是 去 直的 后退 家 . "
[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][duː] [liːv] [juː; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] ,
and when I do leave you because you don't need me any more ,
和 什么时候 我 做 离开 你 因为 你 不 需要 我 任何 更多的 ,
[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [hoʊm] . "
I'm going straight back home . "
我是 去 直的 后退 家 . "

我直接回家。

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl] [daʊt] ,
" **All right , my boy , I never had any real doubt ,**
" 全部 正确的 , 我的 男生 , 我 绝不 有 任何 真实的 怀疑 ,
[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][duː] [liːv] [juː; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] ,
and when I do leave you because you don't need me any more ,
和 什么时候 我 做 离开 你 因为 你 不 需要 我 任何 更多的 ,
[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [hoʊm] . "
I'm going straight back home . "
我是 去 直的 后退 家 . "

“好吧，孩子，我从来没有真正怀疑过。”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [pɔr] ['selfɪ] [hɑːrt] .
only the mere thought of losing you was so dreadful to my poor selfish heart .
仅有的 这 仅仅 想法 的 输 你 曾是 所以 可怕 到 我的 贫穷的 自私 心 .
[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][duː] [liːv] [juː; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] ,
and when I do leave you because you don't need me any more ,
和 什么时候 我 做 离开 你 因为 你 不 需要 我 任何 更多的 ,
[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [hoʊm] . "
I'm going straight back home . "
我是 去 直的 后退 家 . "

仅仅是想到会失去你，就让我那颗自私的心感到无比痛苦。

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [liːn] [ɑːn][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [aɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [naʊ] .
I've got to lean on you so that I feel I couldn't live without you now .
我已经 得到 到 倾斜 在 你 所以 那 我 感觉 我 不能 居住 没有 你 现在 .
[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][duː] [liːv] [juː; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] ,
and when I do leave you because you don't need me any more ,
和 什么时候 我 做 离开 你 因为 你 不 需要 我 任何 更多的 ,
[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [hoʊm] . "
I'm going straight back home . "
我是 去 直的 后退 家 . "

我现在必须依靠你，因为我觉得没有你我活不下去。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , ['enihaʊ] , [aɪl] [get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][em 'iː] ;
For to - day , anyhow , I'll get one of the attendants to look after me ;
为了 到 - 天 , 无论如何 , 患病的 得到 一 的 这 服务员 到 看 后 我 ;
[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][duː] [liːv] [juː; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] ,
and when I do leave you because you don't need me any more ,
和 什么时候 我 做 离开 你 因为 你 不 需要 我 任何 更多的 ,
[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [hoʊm] . "
I'm going straight back home . "
我是 去 直的 后退 家 . "

至少今天，我会安排一位服务员照顾我；

[juːl] [biː; bi] ['wɔːntɪd] [ɔːl] [deɪ] [bɔːŋ] [baɪ][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] .
you'll be wanted all day long by one person and another .
你会 是 通缉 全部 天 长的 经过 一 人 和 其他 .
[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][duː] [liːv] [juː; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] ,
and when I do leave you because you don't need me any more ,
和 什么时候 我 做 离开 你 因为 你 不 需要 我 任何 更多的 ,
[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [hoʊm] . "
I'm going straight back home . "
我是 去 直的 后退 家 . "

你会整天被一个人需要，另一个人也需要你。

[oʊ] [em 'iː] , [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [ə'freɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] ;
Oh me , I wish this affray had never happened ;
哦 我 , 我 希望 这 斗殴 有 绝不 发生 ;
[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][duː] [liːv] [juː; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] ,
and when I do leave you because you don't need me any more ,
和 什么时候 我 做 离开 你 因为 你 不 需要 我 任何 更多的 ,
[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [hoʊm] . "
I'm going straight back home . "
我是 去 直的 后退 家 . "

唉，我真希望这场冲突从未发生过；

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [bɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] — —
I don't know how long we may be kept waiting — —
我 不 知道 如何 长的 我们 可能 是 保留 等待 — —
[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][duː] [liːv] [juː; jʊ][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] ,
and when I do leave you because you don't need me any more ,
和 什么时候 我 做 离开 你 因为 你 不 需要 我 任何 更多的 ,
[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [bæk] [hoʊm] . "
I'm going straight back home . "
我是 去 直的 后退 家 . "

我不知道我们还要等多久——

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rm][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Just then there was a firm tap at the door ,**
" 只是 然后 那里 曾是 一个 公司 轻敲 在 这 门 ;
就这时, 门上传来一阵急促的敲门声。

[ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] " [kʌm] [ɪn] " ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
and to the captain's " Come in " Mr . Stewart entered the room .
和 到 这 船长的 " 来 在 " 先生 : 斯图尔特 进入 这 房间 :
船长喊一声“进来”, 斯图尔特先生便走进了房间。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'kwaiəd] ['i:gərli] —
As soon as greetings were exchanged the captain inquired eagerly —
作为 很快 作为 问候 是 交换 这 队长 询问 急切地 —
寒暄过后, 船长迫不及待地问道——

" [ɪz] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [drɪleɪ] [ju: 'es] [lɔ:ŋ] , [sɜ:r] ?
" **Is this thing going to delay us long , sir ?**
" 是 这 事物 去 到 延迟 我们 长的 ; 先生 ?
先生, 这件事会耽误我们很长时间吗?

[aɪm][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get] [hoʊm] .
I'm so anxious to get home .
我是 所以 焦虑的 到 得到 家 :
我太想回家了。

" ['mɪstər] . ['stu:ɜ:ts] [braʊ] [kən'træktɪd] [æz; əz][hi: hi] [rɪ'plaɪd] —
" **Mr . Stewart's brow contracted as he replied —**
" 先生 : 斯图尔特的 眉头 合同 作为 他 回复 —
斯图尔特先生回答时, 眉头紧锁——

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 268**]
[页 -]
[第268页]

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] , ['kæptɪn] .
" **Not if I can help it , captain .**
" 不是 如果 我 能 帮助 它 , 队长 :
“只要我能阻止, 就不会, 队长。”

[aɪ 'ti:] ['wɒdnt] ['hɪndər] [ju:; jʊ] [ˈenihaʊ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][jʊr; jər]
It wouldn't hinder you anyhow , because you know nothing of it ; but your
它 不会 阻碍 你 无论如何 , 因为 你 知道 没有什么 的 它 ; 但 你的
[ˈfrendz] [ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] .
friend's a principal witness .
朋友们 一个 主要的 证人 :
无论如何, 这都不会对你造成任何阻碍, 因为你对此一无所知; 但你的朋友是主要证人。

[sti:l] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [nɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tə'geðər] — [ju:; jʊ][kɑ:nt][du:] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] .
Still , I know how knit you are together — you can't do without him .
仍然 , 我 知道 如何 针织 你 是 一起 — 你 不能 做 没有 他 :
但我知道你们关系非常亲密——你们离不开他。

[maɪ] ['ɪnfluəns] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][sæn][frən'sɪskoo] ,
My influence is not here what it is in San Francisco ,
我的 影响 是 不是 这里 什么 它 是 在 圣 弗朗西斯科 ,
我在这里的影响力不如在旧金山那么大。

[bʌt; bət] [aɪl] [ju:z] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get][ðə; ði]['traɪəl]['ekspeɪdaɪtɪd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
but I'll use what I've got to get the trial expedited for your sake .
但 患病的 使用 什么 我已经 得到 到 得到 这 审判 加急 为了 你的 清酒 :
但我会尽我所能, 为了你加快审判进程。

” [ðen] [tʰɜːrɪŋ] [tuː; tə] [siː] ! [biː] . , [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [ˈkrɪsməs] , [juːv] [gɑːt] [ferm] [baɪ] [ðə; ði]
” **Then turning to C . B . , he said , “ Well , Christmas , you've got fame by the**
” 然后 转弯 到 C . B . : , 他 说 , “ 出色地 , 圣诞节 , 你已经 得到 名声 经过 这
[ˈbʌkətʃʊl] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ,
bucketful this morning ,
一桶 这 早晨 ,

然后他转向CB说：“好吧，圣诞节，你今天早上可是名声大噪啊。”

[ˈhævnt] [jiː; ji] ?
haven't ye ?
还没有 是的 ?

难道不是吗？

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ? “
How do you like it ? ”
如何 做 你 喜欢 它 ? ”

你喜欢吗？ ”

” [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
” **Not a little bit , Mr . Stewart , “ interrupted the captain ;**
” 不是 一个 小的 少量 , 先生 : 斯图尔特 , “ 中断 这 队长 ;
“一点也不，斯图尔特先生，”船长打断道；

” [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [əˈfaɪr] .
” **he came in here to me this morning with his face all afire .**
” 他 来了 在 这里 到 我 这 早晨 和 他的 脸 全部 着火 .
“他今天早上进来的时候，脸涨得通红。”

[æn; ən] - [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ˈriːəl] [ˈæŋɡrɪ] ,
An ' but that I don't think he can get real angry ,
一个 - 但 那 我 不 思考 他 能 得到 真实的 生气的 ,
但我认为他不会真的生气。

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mæd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [faʊnd] [em ˈiː] [ˈlæfɪŋ]
I believe he would have been mad with me because he found me laughing
我 相信 他 会 有 到过 疯狂的 和 我 因为 他 成立 我 笑
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] .
over the story .
超过 这 故事 .

我相信他会生我的气，因为他发现我因为这个故事而发笑。

[haʊˈevər] , [aɪv] [suːðd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː] ,
However , I've soothed him by telling him what a lot of good it will do ,
然而 , 我已经 舒缓 他 经过 讲述 他 什么 一个 很多 的 好的 它 将要 做 ,
不过，我告诉他这样做有很多好处，以此安抚了他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈhiːl] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [bætʃ] [ʌv; əv] [rɪˈpɔːtəz]
and now , I think , he'll be quite reconciled to the next batch of reporters
和 现在 , 我 思考 , 地狱 是 相当 和解 到 这 下一个 批 的 记者
[ðæt] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] . “
that comes along . ”
那 来 沿着 . ”

现在，我想，他应该已经能够坦然面对下一批记者了。

” [ðæts] [ˈprɪnsəpli] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [ɪn] [əˈbaʊt] , [ˈkæptɪn] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] .
” **That's principally what I've come in about , captain , “ said Mr . Stewart .**
” 那就是 主要 什么 我已经 来 在 关于 , 队长 , “ 说 先生 : 斯图尔特 :
“我来主要就是为了这个，船长，”斯图尔特先生说。

” [soʊ] [fɑːr] , [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] ,
” **So far , the report has been all right and there's no harm done ,**
” 所以 远的 , 这 报告 有 到过 全部 正确的 和 有 不 伤害 完毕 ,
“到目前为止，报告一切正常，没有造成任何损害。”

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈfɔːrli] [ə'raɪv] [ˈprez(ə)ntli] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][mɪks]
but I'm a bit afraid that the gang that will surely arrive presently will try to mix
但 我是 一个 少量 害怕的 那 这 帮派 那 将要 一定 到达 目前 将要 尝试 到 混合
[ʌp] [ˈmɛriːz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
up Mary's name with it ,
向上 玛丽的 姓名 和 它 ,
但我有点担心, 马上就要来的那伙人会把玛丽的名字和它混淆。

[ɪn'vent] [sʌm; səm] [fuːl] [ˈstɔːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [ˈðætəl] [hɜːrt][juː 'es][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði]
invent some fool story about her and Christmas that'll hurt us all like the
发明 一些 傻子 故事 关于 她 和 圣诞节 那将 伤害 我们 全部 喜欢 这
[ˈdev(ə)l] .
devil .
魔鬼 .
编造一些关于她和圣诞节的愚蠢故事, 好让我们所有人都痛苦不堪。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , [ˈkrɪsməs] , [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] .
Now , what I wanted to do was to warn you , Christmas , on this one point .
现在 , 什么 我 通缉 到 做 曾是 到 警告 你 , 圣诞节 , 在 这 一 观点 .
现在, 我想提醒你一下, 圣诞节, 关于这一点。

[tel] [ðoʊz] [ˈfeloʊz] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Tell those fellows everything you can ,
告诉 那些 伙伴们 一切 你 能 ,
把你能告诉他们的一切都告诉他们,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [tel] - [ɪm] [ðə; ði] [les] [tʃæns] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vent] ;
for the more you tell ' em the less chance they'll have to invent ;
为了 这 更多的 你 告诉 - 呃 这 较少的 机会 他们会 有 到 发明 ;
你告诉他们的越多, 他们就越不需要自己去发明创造;

[bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [kiːp] [maɪ][ˈgɜːlz] [neɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [wəʊnt][jiː; ji] ?
but try and make ' em keep my girl's name out of it , won't ye ?
但 尝试 和 制作 - 呃 保持 我的 女孩们 姓名 出去 的 它 , 惯于 是的 ?
但你一定要让他们别提我女朋友的名字, 好吗?

" [ðɪs] [læst][ɔːlmoʊst] [ɪm'plɔːrɪŋli] .
" **This last almost imploringly** .
" 这 最后的 几乎 恳求地 .
“最后这句话几乎是恳求的。”

[siː] . [biː] . [druː] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] —
C . B . drew himself up a little as he replied —
C . B . 画 他自己 向上 一个 小的 作为 他 回复 —
CB回答时, 身体微微挺直了些——

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] [ˈstjuːət; 'stju-] [brɪˈɑːnd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
" **How could I tell them anything about Miss Stewart beyond what has been**
" 如何 可以 我 告诉 他们 任何事物 关于 错过 斯图尔特 超过 什么 有 到过
[ɔːl'redi] [ˈprɪntɪd] ,
already printed ,
已经 打印 ,
“除了已经刊登出来的那些内容之外, 我还能告诉他们关于斯图尔特小姐的什么事呢? ”

[ən'les] [aɪ][toʊld] [ˈfɔːls,hʊdz] , [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [dʌz] ?
unless I told falsehoods , invented a story like a reporter does ?
除非 我 讲述 谎言 , 发明 一个 故事 喜欢 一个 记者 做 ?
除非我说谎, 像记者那样编造故事?

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ]
I know nothing , and if I did I
我 知道 没有什么 , 和 如果 我 做过 我
我一无所知, 即使我知道.....

[ʃʊd; ʒəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [ˈpɜːsənz] [ˈbɪznəs] .
should refuse to say anything about another person's business .
应该 拒绝 到 说 任何事物 关于 其他 人的 商业 .

应该拒绝谈论他人的私事。

" [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; 'stju-] [lʊkt] [ˈdaʊtʃəli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [mɪsˈtrʌstɪŋ] , [nɑːt][hɪz; ɪz]
" Mr . Stewart looked doubtfully at him as if mistrusting , not his
" 先生 . 斯图尔特 看起来 怀疑地 在 他 作为 如果 不信任 , 不是 他的
[ˈtruːθflnəs] [ɔːr] [ˈɑːnər] ,
truthfulness or honour ,
真实性 或者 荣誉 ,

“斯图尔特先生怀疑地看着他，仿佛是在怀疑，但并非怀疑他的诚实或荣誉。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðʊʊz] [rɪˈpɔːtəz] [frʌm; frəm] [ˈtɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
but his ability to prevent those reporters from turning him inside out like a
但 他的 能力 到 防止 那些 记者 从 转弯 他 里面 出去 喜欢 一个
[glʌv] ,
glove ,
手套 ,

但他有能力阻止那些记者把他像手套一样翻来覆去地剖析一番。

[ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [wɪtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [ˈnoʊtɪsɪŋ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈmɑːrk] , “ [aɪ] [θɪŋk] ,
and gave a sigh , which Captain Taber noticing , made him remark , “ I think ,
和 给予 一个 叹 , 哪个 队长 塔伯 注意到 , 制成 他 评论 , “ 我 思考 ,
[ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; 'stju-] ,
Mr . Stewart ,
先生 . 斯图尔特 ,

他叹了口气，塔伯船长注意到了这一点，便说道：“我想，斯图尔特先生，

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [siː] . [biː] . - [es][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [ˈɑːnəsti] [ænd; ænd] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ]
that you can trust C . B . ' s invincible honesty and truth to be a match
那 你 能 相信 C . B . - s 无敌 诚实 和 真相 到 是 一个 匹配
[fɔːr; fər][men] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkwaːlətɪz] [ðæt] [ðeɪ]
for men who are so accustomed to deal with the opposite qualities that they
为了 男人 WHO 是 所以 习惯 到 交易 和 这 对面的 品质 那 他们
[wɪl] [biː; bi] [ˈhoʊpləsli] [əʊvəˈmætʃt] .
will be hopelessly overmatched .
将要 是 绝望地 实力悬殊 .

你可以相信 CB 无懈可击的诚实和真理，这足以与那些习惯于与相反品质打交道的男人们相匹敌，以至于他们完全无法与之抗衡。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æn; ən] [əˈtendənt] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ænd] [ˈentərɪŋ] , [sed] —
" At that moment an attendant knocked at the door , and entering , said —
" 在 那 片刻 一个 服务员 敲门 在 这 门 , 和 进入 , 说 —
这时，一个侍者敲了敲门，进来后说道——

" [θriː] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈædəmz] . "
" Three gentlemen to see Mr . Adams . "
" 三 先生们 到 看 先生 . 亚当斯 . "
“三位先生要去见亚当斯先生。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈbɪli] , “ [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; 'stju-] .
" All right , Billy , “ answered Mr . Stewart .
" 全部 正确的 , 比利 , “ 回答 先生 . 斯图尔特 .

“好的，比利，”斯图尔特先生回答道。

“ [gʊʊ][ɑ:n] , [maɪ] [bɔɪ] ;
“ Go on , my boy ;
“ 去 在 , 我的 男生 ;

“继续，我的孩子；

[wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] ['betər] [aɪm] [ʃɜ] [ðæn; ðən] [li:v] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
we can't do better I'm sure than leave you to yourself in this matter .
我们 不能 做 更好的 我是 当然 比 离开 你 到 你自己 在 这 事情 ；

我相信，在这件事上，我们能做的最好的办法就是让你自己处理。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [traɪ][ænd; ənd] [ɪntər'fɪr] .
I was a fool to try and interfere .
我 曾是 一个 傻子 到 尝试 和 干扰 ；

我真是个傻瓜，竟然想插手。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [si:] . [bi:] . [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [pʊʃ] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ And he gave C . B . a playful push out of the door .
“ 和 他 给予 C . B . 一个 顽皮的 推 出去 的 这 门 ；

“然后他开玩笑地把CB推出了门外。”

[ðə; ði] [ə'tendənt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʌʃəd] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] [sə'lu:n]
The attendant was waiting for him and ushered him into the main saloon
这 服务员 曾是 等待 为了 他 和 引导 他 进入 这 主要的 酒吧

，
，
，

侍者早已等候在那里，并将他引至主沙龙。

[wer] [ðer; ðər][sæt] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊʊst][daɪ'vɜ:rdʒənt] [taɪps] [ʌv; əv] [men] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
where there sat three of the most divergent types of men one could imagine .
在哪里 那里 卫星 三 的 这 最多 分歧 类型 的 男人 一 可以 想象 ；

那里坐着三种性格迥异的男人。

[wʌn][hæd; həd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] , [wel] - [kʌt] [kloʊðz] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['si:dɪnəs] [ə'baʊt]
One had , in spite of his good , well - cut clothes , an air of seediness about
一 有 , 在 尽管如此 的 他的 好的 , 出色地 - 切 衣服 , 一个 空气 的 肮脏 关于

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

其中一人虽然衣着考究，却给人一种邋邋不堪的感觉。

[wɑ:nt][ʌv; əv] ['brʌʃɪŋ] , [sɪ'gɑ:r] [æʃ] , [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
want of brushing , cigar ash , up all night kind of appearance ; he was a
想 的 刷牙 , 雪茄 灰 , 向上全部 夜晚 种类 的 外貌 ; 他 曾是 一个

[rɪ'pɔ:rtər] .
reporter .
记者 ；

他衣衫褴褛，满脸雪茄灰，一副熬夜的样子；他是一名记者。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [ʌv; əv] ['sɔ:ts] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] ['bɪznəs] [er] [ə'baʊt]
The next was obviously a parson of sorts , yet with a keen business air about
这 下一个 曾是 明显地 一个 牧师 的 排序 , 然而 和 一个 敏锐的 商业 空气 关于

[hɪm; ɪm] [tu:] ,
him too ,
他 也 ,

接下来那位显然是位牧师之类的人物，但同时又透着一股精明的商人气质。

[wɪtʃ] ['ræðər] [br'laid] [hɪz; ɪz] [waɪt] [taɪ] .
which rather belied his white tie .
哪个 相当 谎言 他的 白色的 领带 ；

这与他系的白色领结显得格格不入。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl̩] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [lʊks]
The third was the most objectionable person of the three , as far as looks
这 第三 曾是 这 最多 令人反感的 人 的 这 三 , 作为 远的 作为 看起来
[went] .
went .
去 .

从外貌上看，三人中最令人反感的就是第三个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɡroʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['belɪ] [ænd; ənd] ['bʌlbəs] [noʊz] .
He was gross , with a great belly and bulbous nose .
他 曾是 总的 , 和 一个 伟大的 腹部 和 球状的 鼻子 .

他很邋遢，大肚子，鼻子又大又圆。

[hɪz; ɪz] ['ræðər] ['dɜ:rti][hændz][wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [rɪŋz] ,
His rather dirty hands were loaded with heavy rings ,
他的 相当 肮脏的 双手 是 已加载 和 重的 戒指 ,

他那双略显脏兮兮的手上戴着许多沉甸甸的戒指。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bɪɡ][roʊ'tʌndəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
and a massive gold watch - chain lay across the big rotundity of his stomach .
和 一个 大量的 金子 手表 - 链 躺 穿过 这 大的 圆润 的 他的 胃 .

一条巨大的金表链横放在他圆滚滚的肚子上。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pætərn] [tʃek] ,
His clothes were of a violent pattern check ,
他的 衣服 是 的 一个 暴力 图案 查看 ,

他的衣服是花纹繁复的格子图案，

[hɪz; ɪz] [brɔ:d] - [brɪmd] [felt] [hæt][wʌz; wəz][wɔ:rn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
his broad - brimmed felt hat was worn at the back of his head ,
他的 广阔 - 满溢 毛毡 帽子 曾是 磨损 在 这 后退 的 他的 头 ,

他把宽边毡帽戴在脑后。

[ə; eɪ] ['ɡɔ:di] [bu:tə'naɪ] [ə'dɔ:rnd] [hɪz; ɪz][koʊt] [lə'pel] , [ə; eɪ][fæt]
a gaudy boutonniere adorned his coat lapel , a fat
一个 艳丽的 胸花 装饰 他的 外套 翻领 , 一个 胖的

他外套翻领上别着一朵艳丽的胸花，一个胖胖的

[srɪ'ɡɑ:r][wʌz; wəz] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz]['pɜ:rp(ə)][lɪps] , [hi:; hi] ['fɪŋɡərd] [ə; eɪ][hju:dʒ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz]
cigar was between his purple lips , he fingered a huge roll of bills
雪茄 曾是 之间 他的 紫色的 嘴唇 , 他 用手指 一个 巨大的 卷 的 账单
[ɑ:sten'teɪʃəsli] ,
ostentatiously ,
炫耀地 ,

他紫红的嘴唇间夹着雪茄，炫耀地摆弄着一大卷钞票。

[ænd; ənd][spæt] ['fri:kwəntli] [wer'evər] [aɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .
and spat frequently wherever it pleased him .
和 争吵 频繁地 无论 它 高兴 他 .

他经常随地吐痰。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][si:] . [bi:] . [ə'pɪrd] [ɔ:l] [θri:] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər][hændz][ɪn]
As soon as C . B . appeared all three arose and extended their hands in
作为 很快 作为 C . B . 出现 全部 三 出现 和 扩展 他们的 双手 在
['ɡri:tɪŋ] .
greeting .
问候 .

CB一出现，三人便起身伸出手打招呼。

[ðeɪ] [ɔ:l] [brɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [sed] —
They all began to talk at once , but the reporter , holding up his hand , said —
他们 全部 开始 到 讲话 在 一次 , 但 这 记者 , 保持 向上 他的 手 , 说 —
他们七嘴八舌地开始说话, 但记者举起手说——

“ [dʒent(ə)lmən] , [pli:z] [lets] [stɑ:rt] [fer] .
“ Gentlemen , please let's start fair .
“ 先生们 , 请 我们来吧 开始 公平的 .
“先生们, 请公平地开始吧。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
We can't do a thing like this .
我们 不能 做 一个 事物 喜欢 这 .
我们绝对不能做这种事。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [fɜ:rst] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [wei] ,
I was here first , but I'm willing to meet you any reasonable way ,
我 曾是 这里 第一的 , 但 我是 愿意的 到 见面 你 任何 合理的 方式 ,
我先到的, 但我愿意以任何合理的方式与你见面。

[ænd; ænd][aɪ] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [ʃeɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [di:l] .
and I propose to shake for the first deal .
和 我 提出 到 摇 为了 这 第一的 交易 .
我提议以握手的方式达成第一笔交易。

“ [brɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][rɪ'plai][si:] . [bi:] . [sed] ['kwaɪətli] —
“ Before either of the others could reply C . B . said quietly —
“ 前 任何一个 的 这 其他的 可以 回复 C . B . 说 悄悄 —
还没等其他人回答, CB就平静地说——

“ [ɑ:r; ər][ɔ:l][ju:; jʊ][dʒent(ə)lmən] [rɪ'pɔ:təz] ? ”
“ Are all you gentlemen reporters ? ”
“ 是 全部 你 先生们 记者 ? ”
“各位都是记者吗? ”

“ [em 'i:] ['evri] [taɪm] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] ['geɪli] ,
“ Me every time , ” answered the reporter gaily ,
“ 我 每一个 时间 , ” 回答 这 记者 兴高采烈地 ,
“每次都是我,”记者兴高采烈地回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ɪk'sprest] [ðər; ðər] ['fi:lɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd]
but the other two expressed their feelings at the question by a very decided
但 这 其他 二 表达 他们的 情怀 在 这 问题 经过 一个 非常 决定
[ˈnegətɪv] .
negative .
消极的 .

但另外两人对这个问题表达了非常明确的否定态度。

“ [ðen] , ” [went] [ɑ:n][si:] . [bi:] . , “ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðɪs] [dʒent(ə)lmən] , ” ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] ,
“ Then , ” went on C . B . , “ I think if this gentleman , ” nodding to the reporter ,
“ 然后 , ” 去 在 C . B . , “ 我 思考 如果 这 绅士 , ” 点头 到 这 记者 ,
“然后,”CB继续说道, “我想如果这位先生,”他朝记者点点头,

“ [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['peɪ(ə)ns] , [aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm]
“ will have a moment's patience , I can promise him I will not keep him
“ 将要 有 一个 瞬间 耐心 , 我 能 承诺 他 我 将要 不是 保持 他
[ˈweɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] .
waiting long .
等待 长的 .
“请稍等片刻, 我保证不会让他等太久。”

“ [θækŋk] [juː; jʊ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [si:] . [bi:] . “ [noʊ] . ”
“ Thank you , ” interrupted C . B . “ No . ”
“ 感谢 你 , ” 中断 C . B . “ 不 . ”
“谢谢,”CB打断道, “不。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] , [ænd; ənd]
“ And now , ” turning to the reporter , and
“ 和 现在 , ” 转弯 到 这 记者 , 和
“现在,”他转向记者说道, “

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]
[第271页]

[æbsəˈluːtli] [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] .
absolutely ignoring the other two .
绝对地 忽略 这 其他 二 .
完全忽略另外两个。

“ [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][jɔː; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
“ I am at your service .
“ 我 是 在 你的 服务 .
我随时为您效劳。

“ [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈsnɪɡər] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [kəmˈpetətərz]
“ The reporter gave a wicked little snigger at the two discomfited competitors
“ 这 记者 给予 一个 邪恶 小的 暗笑 在 这 二 不安 竞争对手
[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
and plunged into his business .
和 暴跌 进入 他的 商业 .
记者对着两位失态的竞争对手发出了一声狡黠的轻笑, 然后开始了他的报道。

[frʌm; frəm] [ðensˈfɔːrwəd] [θruːˈaʊt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][si:] . [bi:] . [wʌz; wəz] [ðʌs]
From thenceforward throughout , the whole of the time of C . B . was thus
从 此后 自始至终 , 这 所有的 的 这 时间 的 C . B . 曾是 因此
[ˈɑːkjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,
从那时起, CB的整个时期都被这样安排了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [bɪˈsaɪd] [rɪˈpɔːtəz] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [seɪm] [kɜːrt]
but to every other class of persons beside reporters he returned the same curt
但 到 每一个 其他 班级 的 人 旁 记者 他 返回 这 相同的 简短
[ˈænsər] “ [noʊ] .
answer “ No .
回答 “ 不 .
但对于除记者以外的其他所有类别的人, 他都给出了同样的简短回答: “不。”

“ [ɔːl] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [pər] [hæd; həd] [dʌn] ,
“ All , however , did not take it as the first pair had done ,
“ 全部 , 然而 , 做过 不是 拿 它 作为 这 第一的 一对 有 完毕 ,
然而, 并非所有人都像第一对情侣那样看待这件事。

[ðə; ði] [fəˈtəgrəfəs] [ɪspeˈʃəli] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈpeɪnfəli] [pərˈsɪstənt] .
the photographers especially being almost painfully persistent .
这 摄影师 尤其 存在 几乎 痛苦地 执着的 .
尤其是摄影师们, 他们几乎到了令人痛苦的地步。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [brɪˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː]
But , having made up his mind to a certain course of action , believing it
但 , 拥有 制成 向上 他的 头脑 到 一个 肯定 课程 的 行动 , 相信 它
[tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,
to be right ,
到 是 正确的 ,

但是，他既然已经下定决心采取某种行动，并且相信这是正确的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [siː] . [biː] . ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈædəmənt] ,
there was no hope of turning C . B . ; he was adamant ,
那里 曾是 不 希望 的 转弯 C . B . ; 他 曾是 坚定不移 ,
他转为中后卫毫无希望；他态度坚决。

[ɔːlˈðoʊ] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [dɪd][nɑːt]
although as kind and yielding as could be in anything that he felt did not
虽然 作为 种类 和 屈服 作为 可以 是 在 任何事物 那 他 毛毡 做过 不是
[ˈmætər] .
matter .
事情 .

虽然他表现得非常和善顺从，但他觉得这一切并不重要。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [disˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪftiəθ] [ˈɪntərvjuːər] ,
At last , as he was dismissing the fiftieth interviewer ,
在 最后的 , 作为 他 曾是 解雇 这 第五十 面试官 ,
最后，当他打发第五十位采访者离开时，

[ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][siː] . [biː] . - [es] [ˈʃoʊldər] [sed]
Mr . Stewart came in and laying his hand upon C . B . ' s shoulder said
先生 . 斯图尔特 来了 在 和 躺下 他的 手 之上 C . B . - s 肩膀 说
[ˈkaɪndli] —
kindly —
亲切地 —

斯图尔特先生走了进来，把手放在CB的肩膀上，和蔼地说——

“ [kʌm] [ɑːn] , [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [aɪ ˈtiː] .
“ **Come on , dear boy , and have some food , you must need it .**
“ 来 在 , 亲爱的 男生 , 和 有 一些 食物 , 你 必须 需要 它 .
“来吧，孩子，吃点东西，你肯定需要它。”

[ˈbɪli] , [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [els] [kɔːlɪz] [ænd; ənd][ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈædəmz] ,
Billy , if anybody else calls and wants to see Mr . Adams ,
比利 , 如果 任何人 别的 呼叫 和 想要 到 看 先生 . 亚当斯 ,
比利，如果还有其他人打电话想见亚当斯先生，

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ʌnˈtɪl] [sɪks][piː] . [em] . ,
tell them that he is engaged until 6 p . m . ,
告诉 他们 那 他 是 已订婚的 直到 6 p . 米 . ,
告诉他们他下午6点前都有事要忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðen] .
and that no one is to see him until then .
和 那 不 一 是 到 看 他 直到 然后 .
在此之前，任何人都不准见他。

[naʊ] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Now you understand what I mean .
现在 你 理解 什么 我 意思是 .
现在你明白我的意思了吧。

[noʊ][wʌn] , [wətˈevər] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [meɪ] [biː; bi] . “
No one , whatever their business may be . ”
不 一 , 任何 他们的 商业 可能 是 . “
无论他们从事什么行业，任何人都不行。”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'tendənt] ,
“ **Yes , sir ,** ” **replied the attendant ,**
“ 是的 , 先生 , ” 回复 这 服务员 ,

“是的, 先生,”服务员回答道。

[ænd; ənd][si:] . [bi:] . [left] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
and C . B . left to wash his face and hands and have a
和 C . B . 左边 到 洗 他的 脸 和 双手 和 有 一个
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [mi:l] .
comfortable meal .
舒服的 一顿饭 .

CB 起身去洗脸洗手, 然后舒舒服服地吃顿饭。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][si:] . [bi:] . ,
It was , except for C . B . ,
它 曾是 , 除了 为了 C . B . ,

除了CB之外, 其他都是如此。

[ðə; ði] ['hæpi:əst] ['lʌntʃən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] ,
the happiest luncheon any of them had taken for a long time ,
这 最快乐 午餐 任何 的 他们 有 已采取 为了 一个 长的 时间 ,
这是他们很久以来最愉快的一次午餐。

[fɔ:r; fər][si:] . [bi:] . - [es] ['sɔ:ləm] [dɪ'skrɪpʃn] — [hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊk] —
for C . B . ' s solemn description — he had hardly any idea of a joke —
为了 C . B . - s 庄严 描述 — 他 有 几乎 任何 主意 的 一个 开玩笑 —
[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
of the various demands of his visitors made them rock with laughter .
的 这 各种各样的 需求 的 他的 访客 制成 他们 岩石 和 笑声 .

CB 一本正经地描述他的访客们提出的各种要求——他几乎不懂玩笑——这反而让他们捧腹大笑。

[ɪ'speʃəli] ['kæptɪn] ['teɪbə] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['stju:ət; 'stju-] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [sɪmpə'θetɪk] ,
Especially Captain Taber ; but Miss Stewart was quite sympathetic ,
尤其 队长 塔伯 ; 但 错过 斯图尔特 曾是 相当 交感神经 ,

尤其是塔伯船长; 但斯图尔特小姐非常同情她。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][si:] . [bi:] . - [es] [sʌpə'ziʃ(ə)n]
except that she could not help smiling at the simplicity of C . B . ' s supposition
除了 那 她 可以 不是 帮助 微笑 在 这 简单 的 C . B . - s 假设
[ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]
that the majority of
那 这 多数 的

只是她忍不住微笑起来, 因为CB的假设很简单, 那就是大多数人.....

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 272**]
[页 -]

[第272页]

[ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [teɪk] “ [noʊ] ” [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .
these people would take “ No ” for an answer .
这些 人们 会 拿 “ 不 ” 为了 一个 回答 .

这些人会接受“不”这个答案。

[hi:; hi] [sed] —
He said —
他 说 —

他说——

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [tɔ:t] , - [let] [jʊr; jər] [jeɪ] [bi:; bi] [jeɪ] , [ænd; ənd] [neɪ] , [neɪ] ,
“ **We were taught , ' let your yea be yea , and nay , nay ,**
“ 我们 是 教授 , - 让 你的 是的 是 是的 , 和 不 , 不 ,

“我们被教导说, ‘是就是说是, 不是就说不是,’”

[fɔːr; fər] [ˌwʌtsʊv'evər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['kʌmɪθ] [ʌv; əv][iːv(ə)] - ;
for whatever is more than these cometh of evil ' ;
为了 任何 是 更多的 比 这些 到来 的 邪恶的 - ;

凡超过这些的，都是出于邪恶。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['pi:p(ə)] ['wʊdnt] [brɪ'li:v] [em 'iː] ,
and yet some of these people wouldn't believe me ,
和 然而 一些 的 这些 人们 不会 相信 我 ,

然而，这些人中有些却不相信我。

[ðʊʊ] [aɪ] [sed] [noʊ][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] . "
though I said no as plainly as I could say it more than a dozen times . "
尽管 我 说 不 作为 显然 作为 我 可以 说 它 更多的 比 一个 打 时代 - "

虽然我已经非常明确地拒绝了，而且说了不下十几次。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] [æt; ət] [læst] , " [jʊr; jər] [best] [taɪm] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .
" **Ah , well , " said Mr . Stewart at last , " your best time is yet to come .**
" 啊 , 出色地 , " 说 先生 : 斯图尔特 在 最后的 , " 你的 最好的 时间 是 然而 到 来 .

“啊，好吧，”斯图尔特先生最后说道，“你最好的时光还没有到来。”

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eɪvɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
This afternoon you are to be at the Court to give evidence at the trial ,
这 下午 你 是 到 是 在 这 法庭 到 给 证据 在 这 审判 ,

今天下午你必须到法庭出庭作证。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɔːt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] .
and then , if I mistake not , there will be fun .
和 然后 , 如果 我 错误 不是 , 那里 将要 是 乐趣 .

然后，如果我没猜错的话，就会很有趣。

[hə'ləʊ] , [wɒts] [ðæt] ?
Hallo , what's that ?
你好 , 是什么 那 ?

你好，那是什么？

" [æz; əz][æn; ən] [ə'tendənt] [keɪm] ['hɜːrɪdli] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɜːrti] ['envələʊp] [wɪt] [hiː; hi] ['hændɪd]
" **as an attendant came hurriedly in with a dirty envelope which he handed**
" 作为 一个 服务员 来了 匆匆 在 和 一个 肮脏的 信封 哪个 他 递交

[tuː; tə][siː] . [biː] . , ['seɪɪŋ] —
to C . B . , saying —
到 C . B . : , 说 —

“这时，一个服务员匆匆进来，手里拿着一个脏兮兮的信封，递给CB，说道——”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [brɔːt] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] ,
" **I wouldn't have brought it , sir ,**
" 我 不会 有 带来 它 , 先生 ,

“先生，我本来不会带的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡaɪ] [ðæt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][em 'iː][held] [ə; eɪ] [ɡʌn] [æt; ət][em 'iː] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt]
but the guy that give it me held a gun at me head and said if I didn't
但 这 盖伊 那 给 它 我 握住 一个 枪 在 我 头 和 说 如果 我 没有

[ˈhiːd] ['empti] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][em 'iː] .
he'd empty it into me .
他会 空的 它 进入 我 .

但是给我枪的那个人用枪指着我的头说，如果我不给，他就把枪里的子弹全部射进我体内。

" [nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][æz; əz][siː] . [biː] . ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] —
" **Not a word was spoken as C . B . opened it and read —**
" 不是 一个 单词 曾是 说 作为 C . B . : 打开 它 和 读 —

“CB打开信封，一言不发地读了起来——”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn] [ɡoʊld] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn] [kɔ:rt] [ju:; jʊ]
“ There's a thousand dollars in gold ready for you if you say in court you
“ 有 一个 千 美元 在 金子 准备好 为了 你 如果 你 说 在 法庭 你
[ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [brɪfɔ:r] ,
never seen the prisoners before ,
绝不 已见 这 囚犯 前 ,
“如果你在法庭上说你以前从未见过这些囚犯，我们将给你一千美元的黄金。”

[ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['rekəɡnaɪz] - [ɪm] .
that you don't recognize 'em .
那 你 不 认出 - 呃 .
你不认识他们。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ə'kwɪtɪd] [θru:] [jʊr; jər] ['eɪdəns] .
There's another thousand if they get acquitted through your evidence .
有 其他 千 如果 他们 得到 无罪释放 通过 你的 证据 .
如果他们因为你提供的证据而被判无罪，那还有一千块钱。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hʌl] [ɡæŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [get] [sent] [ʌp] .
And there's sudden death for the hull gang of you if they get sent up .
和 有 突然 死亡 为了 这 船体 帮派 的 你 如果 他们 得到 发送 向上 .
如果你们这些船体上的船员被送上去，就会立刻丧命。

['berər] [weɪts] .
Bearer waits .
持有人 等待 .
服务员等候。

“ [si:] . [bi:] . [ðen] ['hændɪd][ðə; ði][noʊt][tu:; tə]['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] ,
“ C . B . then handed the note to Mr . Stewart ,
“ C . B . 然后 递交 这 笔记 到 先生 . 斯图尔特 ,
然后，CB把纸条递给了斯图尔特先生。

[hu:] ['kwaiətli] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['hændɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paɪl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tendənt] ['seɪɪŋ]
who quietly tore it in pieces and handed the little pile to the attendant saying
WHO 悄悄 撕裂 它 在 件 和 递交 这 小的 桩 到 这 服务员 说
—
—
—
他默默地把它撕成碎片，把那一小堆东西递给服务员，说道——

“ [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
“ Give him that .
“ 给 他 那 .
把那个给他。

[ænd; ənd][kɔ:l] ['sɪmpsɪn] [ɪn] .
And call Simpson in .
和 称呼 辛普森 在 .
把辛普森叫来。

“ [ðə; ði][mæn] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ə; eɪ][bɪɡ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn]
“ The man disappeared and a minute later a big pleasant - looking man came in
“ 这 男人 消失 和 一个 分钟 之后 一个 大的 令人愉快的 - 寻找 男人 来了 在
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə]['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] ,
and walked up to Mr . Stewart ,
和 步行 向上 到 先生 . 斯图尔特 ,
“那人消失了，一分钟后，一个身材高大、相貌和善的男人走了进来，走到斯图尔特先生面前。”

[hu:] [sed] —
who said —
WHO 说 —
谁说的——

“ ['sɪmpsn] , ['mɪstər] . ['ædəmz] [hɪr] [hæz; həz] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
“ **Simpson** , **Mr** . **Adams here has just received an offer of a thousand**
“ 辛普森 , 先生 : 亚当斯 这里 有 只是 已收到 一个 提供 的 一个 千
['dɑ:lɜ:z , 'dɒlɜ:z] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [aɪ,dentɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
dollars to refuse identification ,
美元 到 拒绝 鉴别 ,

“辛普森先生，亚当斯先生刚刚收到一份一千美元的贿赂，让他拒绝提供身份证明。”

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [ðə; ði] [rəʊd] ['eɪdʒənts] [ɑ:r; ər] [ə'kwɪtɪd] ,
two thousand if the road agents are acquitted ,
二 千 如果 这 路 代理人 是 无罪释放 ,

如果道路中介被判无罪，奖金为两千英镑。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪf] [ðeə(r)] [nɑ:t] .
and sudden death to all of us if they're not .
和 突然 死亡 到 全部 的 我们 如果 它们是 不是 :

如果他们不这样做，我们所有人都会猝死。

[aɪv] [tɔ:rn]
I've torn
我已经 撕裂

我撕碎了

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 273]
[页 -]

[第273页]

[ðə; ði] [noʊt] [ʌp] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [,aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , [ʌv; əv]
the note up and given it back to the man , but that doesn't matter , of
这 笔记 向上 和 给定 它 后退 到 这 男人 , 但 那 不 事情 , 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 :

他把纸条递还给了那个人，但这当然无关紧要。

[dʒʌst] [ə'tend] [tu:; tə] [,aɪ 'ti:] , [wəʊnt] [ji:; ji] .
Just attend to it , won't ye :
只是 出席 到 它 , 惯于 是的 :

请你处理一下，好吗？

“ [ænd; ənd] ['sɪmpsn] [boʊd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] , [waɪl] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] .
“ **And Simpson bowed and retired , while the party resumed their luncheon** .
“ 和 辛普森 鞠躬 和 退休 , 尽管 这 派对 恢复 他们的 午餐 :

“辛普森鞠躬退下，众人继续享用午餐。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['stju:ət; 'stju-] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] ,
But Miss Stewart looked grave and said little ,
但 错过 斯图尔特 看起来 严重 和 说 小的 ,

但斯图尔特小姐神情严肃，很少说话。

[ðəʊ] [ji:; ji] [lʊkt] [æt; ət] [si:] . [bi:] . [ə'keɪz(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] ['ki:nəst] [kən'sɜ:rn] .
though she looked at C . B . occasionally with keenest concern .
尽管 她 看起来 在 C . B . 偶尔 和 最热衷 忧虑 :

虽然她偶尔会带着极其关切的目光看向CB。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .
Otherwise there was no apparent change of demeanour in any of the men .
否则 那里 曾是 不 明显 改变 的 风度 在 任何 的 这 男人 :

除此之外，其他所有男子的举止都没有明显变化。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈkɔːfi] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [əˈmɛrɪkənz] [smoʊkt] ,
And after coffee , while the two Americans smoked ,
和 后 咖啡 , 尽管 这 二 美国人 熏制 ,
喝完咖啡后, 两位美国人一边抽烟一边.....

[siː] . [biː] . [sæt][ɪn][ˈkɑːməst, ˈkɑːlməst] [muːd] [ænd; ənd] [ˈmedɪˌtɛtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði]
C . B . sat in the calmest mood and meditated over the events of the
C . B . 卫星 在 最平静 情绪 和 冥想 超过 这 活动 的 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

CB 心境平和地坐着, 沉思着早上发生的事情。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks, aɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[siː] . [biː] . - [es] [əˈweɪkənɪŋ]
C . B . ' s Awakening
C . B . - s 唤醒
CB的觉醒

[æt; ət][tuːˈtuː][piː] . [em] . , [ə; eɪ] [hæk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] ,
At 2 p . m . , a hack being in waiting ,
在 2 p . 米 . , 一个 黑客 存在 在 等待 ,
下午2点, 一名黑客正伺机而动。

[ðə; ði] [tuː] [men][ænd; ənd] [mɪs] [ˈstjuːət; ˈstju-] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [θruː] [ðə; ði]
the two men and Miss Stewart were driven to the Court through the
这 二 男人 和 错过 斯图尔特 是 驱动 到 这 法庭 通过 这
[ˈswɔːrɪŋ] [striːts] ,
swarming streets ,
蜂拥而至 街道 ,
两名男子和斯图尔特小姐乘车穿过熙熙攘攘的街道前往法院。

[siː] . [biː] . [riˈmaːkɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l]
C . B . remarking once or twice that he never thought there were so many people
C . B . 评论 一次 或者 两次 那 他 绝不 想法 那里 是 所以 许多 人们
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
in the world .
在 这 世界 .
CB曾一两次表示, 他从未想过世界上有这么多人。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɜːrɪnstli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈhʌrɪŋ] [soʊ][ˈfɔːr; fər] ,
He also inquired earnestly what they were all hurrying so for ,
他 还 询问 切实 什么 他们 是 全部 匆忙 所以 为了 ,
他还急切地询问他们都在急着做什么。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi] [soː] [wɜːr; wər] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː]
and Mr . Stewart told him that all the people he saw were divided into
和 先生 . 斯图尔特 讲述 他 那 全部 这 人们 他 锯 是 分割 进入
[tuː] [ˈklæsɪz] ,
two classes ,
二 课程 ,
斯图尔特先生告诉他, 他看到的所有人都被分为两类人。

[ðə; ði][wʌn][klæs] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈæftər] [ˈmʌni] [tu;; tə][eɪ di: ˈdi:] [tu;; tə][ðer; ðər] [ɔ:ˈredi] [ˌoʊvərˈfæt] [stɔ:r] [ɪn]
the one class rushing after money to add to their already overfat store in
这 一 班级 匆忙 后 钱 到 添加 到 他们的 已经 超重 店铺 在
[ˈɔ:rdər][tu;; tə][get] [mɔ:r] [ˈpaʊər] ,
order to get more power ,
命令 到 得到 更多的 力量 ,

有一个阶层为了获得更多权力，不惜一切代价追逐金钱，以充实他们已经过度膨胀的财富。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][baɪ][fa:r][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [klæs] , [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡɔ:nt]
the other , and by far the larger class , were being hunted by the gaunt
这 其他 , 和 经过 远的 这 更大的 班级 , 是 存在 猎杀 经过 这 瘦削
[ˈspektər] [ʌv; əv][wa:nt] .
spectre of want .
幽灵 的 想 .

另一部分人，也是人数最多的一部分人，正被贫困的幽灵追赶着。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [rʌʃ] [ɔ:r] [stɑ:rv] ,
They had to rush or starve ,
他们 有 到 匆忙 或者 饿死 ,
他们要么赶紧行动，要么饿死。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and when one of them fell by the wayside there was little hope of him
和 什么时候 一 的 他们 跌倒 经过 这 路边 那里 曾是 小的 希望 的 他
[ˈevər] [ˈraɪzɪŋ] [əˈgen] ,
ever rising again .
曾经 上升 再次 ,

当其中一人倒下时，几乎没有希望他能再次站起来。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [wʊd] [ˈtræmp(ə)l][hɪm; ɪm][tu;; tə] [deθ] .
his fellows would trample him to death .
他的 伙伴们 会 践踏 他 到 死亡 .
他的同伴会把他踩死。

[si:] . [bi:] . [hi:vɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [saɪ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈsædli] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [ði:z] [pʊr]
C . B . heaved a great sigh and thought sadly of the lot of these poor
C : B : 喘息 一个 伟大的 叹 和 想法 令人遗憾的是 的 这 很多 的 这些 贫穷的
[ˈpi:p(ə)l][æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfoʊk] ,
people as compared with the happiness of his own folk ,
人们 作为 比较的 和 这 幸福 的 他的 自己的 民间 ,
CB长叹一声，想到这些穷人的境遇与自己同胞的幸福相比，不禁感到悲伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [keɪm] [ˌoʊvər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpi:sf(ə)l] [aɪl] .
and a great longing came over him for that peaceful isle .
和 一个 伟大的 渴望 来了 超过 他 为了 那 和平 小岛 .
他心中涌起一股强烈的向往，想要回到那座宁静的小岛。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi;; hi] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkaʊədli] .
The next moment he repented of the feeling as being cowardly .
这 下一个 片刻 他 悔改 的 这 感觉 作为 存在 胆小 .
下一刻，他便后悔自己这种想法是懦弱的表现。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ɪf] [ði:z] [pʊr] [ˈfoʊk][hæd; həd][tu;; tə] [ber] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] [tʊk] [tu;; tə]
He thought if these poor folk had to bear the burden of what he took to
他 想法 如果 这些 贫穷的 民间 有 到 熊 这 负担 的 什么 他 采取 到
[bi;; bi] [ɪnˈtɑ:lərənt] [ˈmɪzəri] ,
be intolerant misery ,
是 不宽容 苦难 ,
他心想，如果这些可怜的人必须承受他所认为的难以忍受的苦难，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfʊrli] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
he could surely endure to look upon them doing so .
他 可以 一定 忍受 到 看 之上 他们 正在做 所以 :
他当然能够忍受看到他们这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .
And then they pulled up at the Court .
和 然后 他们 拉 向上 在 这 法庭 :
然后他们就到了法院门口。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [siː] . [biː] . [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd]
Like a man in a dream C . B . was conducted to a place where he and
喜欢 一个 男人 在 一个 梦 C : B : 曾是 实施 到 一个 地方 在哪里 他 和
[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siːt] [ðəmˈselvz] ,
his friends were allowed to seat themselves ,
他的 朋友们 是 允许 到 座位 他们自己 ;
如同梦境一般，CB被帶到一个地方，他和他的朋友们被允许随意落座。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [geɪzd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ʌŋˌkɑːmprɪˈhendɪŋli] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]
and there he gazed around and listened uncomprehendingly , his mind in a
和 那里 他 凝视 大约 和 听着 不解地 , 他的 头脑 在 一个
[wɜːrl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
whirl of wonder .
旋转 的 想知道 :
他环顾四周，茫然地倾听，脑海中充满了惊奇。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 275]
[页 -]

[第275页]

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [iːtʃ] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈwɔːrdər]
At last their case was called , and the prisoners , each guarded by a warder
在 最后的 他们的 案件 曾是 称为 , 和 这 囚犯 , 每个 守卫 经过 一个 看守
,
:
,
最后，他们的案件被传唤，每个囚犯都由一名狱卒看守。

[stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
stood up for identification .
站立 向上 为了 鉴别 :

坚持要求出示身份证明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊθ] , [wɪtʃ] [mɪs] [ˈstjuːət; ˈstju-] [ænd; ənd]
There was some little trouble about the oath , which Miss Stewart and
那里 曾是 一些 小的 麻烦 关于 这 誓言 , 哪个 错过 斯图尔特 和
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] ,
her father took unhesitatingly ,
她 父亲 采取 毫不犹豫 ,
关于宣誓这件事，出现了一些小问题，斯图尔特小姐和她的父亲毫不犹豫地宣誓了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siː] . [biː] . , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [aɪˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
but which C . B . , after having it explained to him two or three times ,
但 哪个 C : B : , 后 拥有 它 解释 到 他 二 或者 三 时代 ,
但这位CB在被解释了两三次之后，

[ˈrezəluːtli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈʌtər] .
resolutely refused to utter .
坚决地 拒绝 到 说出 :

坚决拒绝开口。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtʊ:d] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hu:] [sed] ['fɑ:rpli] —
His attitude was reported to the judge , who said sharply —
 他的 态度 曾是 据报道 到 这 法官 , WHO 说 尖锐地 —
 他的态度被报告给了法官, 法官严厉地说道——

“ [wʌt] [rɪ'lɪdʒən] [du:][ju:; jʊ] [prə'fes] ? ”
“ What religion do you profess ? ”
 “ 什么 宗教 做 你 宣称 ? ”

你信奉什么宗教？

“ [ˌkrɪstɪ'ænəti] , ” [rɪ'spektfəli] [rɪ'plaɪd] [si:] . [bi:] .
“ Christianity , ” respectfully replied C . B .
 “ 基督教 , ” 尊敬 回复 C . B .

“基督教,”CB恭敬地回答道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [sekt] , [bræntʃ] , [ɔ:r][dɪˌnɑ:mɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [du:][ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:n] [tu:; tə]
“ Yes , but what sect , branch , or denomination of Christianity do you belong to
 “ 是的 , 但 什么 教派 , 分支 , 或者 面值 的 基督教 做 你 属于 到
 ? ” [snæpt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ snapped the judge .
 ? ” 啪啪 这 法官 .

“是的, 但是你属于基督教的哪个教派、分支或宗派呢?”法官厉声问道。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] , ” [ˈkɑ:mlɪ] [rɪ'plaɪd] [si:] . [bi:] .
“ I do not know of any , ” calmly replied C . B .
 “ 我 做 不是 知道 的 任何 , ” 平静地 回复 C . B .

“我不知道有谁,”CB平静地回答道。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went] [ɑ:n] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪrɪtəb(ə)l] ,
“ Come , come , ” the judge went on , growing irritable ,
 “ 来 , 来 , ” 这 法官 去 在 , 生长 易怒的 ,

“来吧, 来吧,”法官继续说道, 语气越来越不耐烦。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [ˈpɔ:ltərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
“ we must have no paltering with the time of the Court .
 “ 我们 必须 有 不 犹豫不决 和 这 时间 的 这 法庭 .

“我们绝不能拖延法庭的时间。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] , [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni]
If you are a Christian you must take the oath , unless you have any
 如果 你 是 一个 基督教 你 必须 拿 这 誓言 , 除非 你 有 任何
 [ˌkɑ:nʃi'enjəs] [əb'dʒekʃənz] .
conscientious objections .
 尽责的 反对意见 .

如果你是基督徒, 你就必须宣誓, 除非你出于良心反对。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [swer] ?
Why do you object to swear ?
 为什么 做 你 目的 到 发誓 ?

你为什么反对说脏话？

“ [ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [lɪt] [ʌp] [si:] . [bi:] . - [es] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən]
“ A bright ray of intelligence lit up C . B . ' s face as he realized the question
 “ 一个 明亮的 射线 的 智力 点燃向上 C . B . - s 脸 作为 他 已实现 这 问题
 ,
 :
 ,

“当CB意识到这个问题时, 他脸上闪过一丝睿智的光芒。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɡreɪvli] ['ænsər] —
and he gravely answered —
 和 他 严重地 回答 —

他严肃地回答道——

“ [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][tu:; tə] [swɜr] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
“ **I was taught in the Bible to swear not at all** ,
“ 我 曾是 教授 在 这 圣经 到 发誓 不是 在 全部 ,
“我从小就被教导《圣经》教导我们绝对不能发誓,

[bʌt; bət][tu:; tə][let][maɪ] [jeɪ] [bi:; bi] [jeɪ] [ænd; ənd][maɪ] [neɪ] [neɪ] ,
but to let my yea be yea and my nay nay ,
但 到 让 我的 是的 是 是的 和 我的 不 不 ,
但让我说“是”就是“是”, 说“否”就是“否”,

[fɔ:r; fər] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ði:z] [ˈkʌmɪθ] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] . “
for whatsoever is more than these cometh of evil . ”
为了 任何 是 更多的 比 这些 到来 的 邪恶的 . ”
凡超过这些的, 都是出于邪恶。”

[aɪ] [si:] , “ [sniəd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɪz:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , “ [let]
“ **I see , sneered the judge , and , turning to the Clerk of the Court , let**
“ 我 看 , “ 冷笑 这 法官 , 和 , 转弯 到 这 职员 的 这 法庭 , “ 让
[hɪm; ɪm][əˈfɜ:rm] .
him affirm .
他 确认 .
“我明白了,”法官冷笑道, 然后转向法庭书记员, “让他确认。”

[hi:z] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][kræŋk][ˈæftər][ɔ:l] .
He's only a new kind of crank after all .
他是 仅有的 一个 新的 种类 的 曲柄 后 全部 .
他终究只是个新型的怪人而已。

“ [soʊ][si:] . [bi:] . [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][æfərˈmeɪʃ(ə)n][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
“ **So C . B . was allowed to make his affirmation to tell the truth** ,
“ 所以 C . B . 曾是 允许 到 制作 他的 肯定 到 告诉 这 真相 ,
“所以CB被允许做出声明, 说出真相。”

[mɪs] [ˈstju:ət; ˈstju-] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] - [fɪld] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ]
Miss Stewart gazing at him with wonder - filled eyes as she realized how
错过 斯图尔特 凝视 在 他 和 想知道 - 已填 眼睛 作为 她 已实现 如何
[rɪˈmeʒərəbli] [əˈbʌv] [ði:z] [ki:n] - [feɪst] [ʌnˈskru:pjələs] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ʌv; əv]
immeasurably above these keen - faced unscrupulous men of the world and of
无法估量 多于 这些 敏锐的 - 面对 无良的 男人 的 这 世界 和 的
[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈkwaɪət] [jʌŋ] [mæən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [feɪs] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][laɪk]
law was this quiet young man with the peaceful face standing among them like
法律 曾是 这 安静的 年轻的 男人 和 这 和平 脸 常设 之中 他们 喜欢
[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜ:rld] .
a visitor from some other world .
一个 游客 从 一些 其他 世界 .

斯图尔特小姐满怀惊奇地凝视着他, 她意识到, 站在这些面容冷峻、不择手段的世俗和法律人士中间的这位面容平和的
安静年轻人, 就像来自另一个世界的访客一样, 是多么的超然物外。

[ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərəɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpli:tɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [hoʊld]
The preliminaries being completed he was asked for his story of the “ Hold
这 预备工作 存在 完全的 他 曾是 问 为了 他的 故事 的 这 “ 抓住
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
前期准备工作完成后, 他被要求讲述他关于“抢劫”的故事。

” [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ɪm'prest] ['evri] [wʌn] [ɪn] [kɔ:rt] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] **and gave it in a manner that impressed every one in Court , especially the** 和 给予 它 在 一个 方式 那 印象深刻 每一个 一 在 法庭 , 尤其 这 [dʒʌdʒ] , **judge** , 法官 , 他的陈述方式给法庭上的每个人, 尤其是法官, 都留下了深刻的印象。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] , [sək'sɪŋkt] [ænd; ənd] [ʌn'biəst] , **for it was clear , succinct and unbiassed** , 为了 它 曾是 清除 , 简洁 和 公正的 , 因为它清晰、简洁、客观,

[,pi: 'dʒi: -] [**Pg 276**] [页 -] [第276页]

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['ni:dləs] [wɜ:rd] [ɔ:r] [ˌrepə'tɪ(ə)n] . **not a needless word or repetition** . 不是 一个 不必要 单词 或者 重复 . 没有多余的字句, 也没有重复。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'klu:did] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] [men] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] **When he had concluded he was asked if he identified the men before him** 什么时候 他 有 结束 他 曾是 问 如果 他 已识别 这 男人 前 他 [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] ['rɒbəz] , **as the intending robbers** , 作为 这 意图 强盗 , 当他结束询问时, 有人问他是否认出眼前这些人就是意图抢劫的歹徒。

[ænd; ənd] [ʌn'hezɪtətɪŋli] ['ænsər] [jes] . **and unhesitatingly answered yes** . 和 毫不犹豫 回答 是的 . 他毫不犹豫地回答“是”。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪzənɜ:z, 'prɪznɜ:z] ['kaʊns(ə)l] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hænd] , **Then the prisoner's counsel took him in hand** , 然后 这 囚犯的 法律顾问 采取 他 在 手 , 然后, 被告的辩护律师接手了他的辩护。

[ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] **a man with a great reputation for compelling the most innocent of witnesses** 一个 男人 和 一个 伟大的 名声 为了 引人注目的 这 最多 清白的 的 证人 [tu:; tə] [kɑ:ntrə'dɪkt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] ['pɜ:rdʒərərz] , **to contradict themselves and look like perjurers** , 到 顶撞 他们自己 和 看 喜欢 伪证者 , 他以迫使最无辜的证人自相矛盾、看起来像作伪证而臭名昭著。

[ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðæt] [vaɪl] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['wɪtnɪsɪz] ['sʌfər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] **a master of that vile practice of making witnesses suffer more than the** 一个 掌握 的 那 卑鄙的 实践 的 制作 证人 遭受 更多的 比 这 ['krɪmɪn(ə)l] . **criminal** . 刑事 . 他精通那种卑劣的伎俩, 让证人比罪犯遭受更大的痛苦。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [wʌns] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] . **But for once he had met his match** . 但 为了 一次 他 有 遇见 他的 匹配 . 但这一次, 他遇到了对手。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θʌndərɪŋ] [ɪn'vektɪv] , [ə'bjʊ:s] , ['sɑ:rkæzəm] ,
To his thundering invective , abuse , sarcasm ,
到 他的 雷鸣 谩骂 , 虐待 , 讽刺 ,
他雷鸣般的谩骂、辱骂和讽刺，
[ænd; ənd][ˈkræftɪ] [sə'dʒestʃənz] [si:] . [bi:] . [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt]
and crafty suggestions C . B . presented his unconscious integrity and perfect
和 狡猾 建议 C . B . 呈现 他的 无意识 正直 和 完美的
[ɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

CB巧妙地暗示他无意识的正直和完美的纯真。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] ['terəfaɪd] [ɔ:r] [meɪd] [kɑ:ntɹə'dɪkt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,
He could not be terrified or made contradict himself , and his past life ,
他 可以 不是 是 恐惧 或者 制成 顶撞 他自己 , 和 他的 过去的 生活 ,
他不会被吓倒，也不会自相矛盾，他的过去生活，
[ðæt] [bʌg] - [ber] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['wɪtnɪsɪz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['tru:θfl] [æz; əz]
that bug - bear of so many witnesses who are perfectly honest and truthful as
那 漏洞 - 熊 的 所以 许多 证人 WHO 是 完美 诚实的 和 真实 作为
[wel] [æz; əz][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,
well as desirous of aiding justice ,
出色地 作为 渴望 的 协助 正义 ,

令许多诚实正直、一心想伸张正义的证人感到头疼的，就是这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第14/18页

[hæd; həd][noʊ][dɑːrk][ˈkɔːrnərz][ɪn][aɪˈtiː] .
had no dark corners in it .
有 不 黑暗的 角落 在 它 。

它没有阴暗的角落。

[ænd; ænd][æftər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][laʊd] - [vɔɪst] [ˈædvəkeɪt] [rɪˈtaɪərd] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] ,
And after a few minutes the loud - voiced advocate retired discomfited ,
和 后 一个 很少 分钟 这 大声 - 配音 提倡 退休 不安 ,

几分钟后，那位嗓门很大的倡导者垂头丧气地退下了。

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [siː] . [biː] . - [es] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
not having been able to shake C . B . ' s evidence in the least ,
不是 拥有 到过 有能力的 到 摇 C . B . - s 证据 在 这 至少 ,

由于丝毫没有动摇CB的证据，

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [kənˈkluːsɪvli] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l]
but having conclusively directed the attention of the public to the wonderful
但 拥有 最终 指导 这 注意力 的 这 民众 到 这 精彩的

[sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] .
sincerity of the witness .
诚意 的 这 证人 。

但已彻底将公众的注意力引向了证人的真诚。

[ˈmɪstər] . [ˈstuːəts] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [mɔːr] [ˈbriːfli] ,
Mr . Stewart's evidence was taken more briefly ,
先生 . 斯图尔特的 证据 曾是 已采取 更多的 简要地 ,

斯图尔特先生的证词陈述较为简短。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ɪˈfekt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][siː] . [biː] . - [es] , [ænd; ænd] [mɪs]
as it was in effect but a repetition of C . B . ' s , and Miss
作为 它 曾是 在 影响 但 一个 重复 的 C . B . - s , 和 错过

[ˈstjuːət; ˈstju-] ,
Stewart ,
斯图尔特 ,

实际上只不过是CB和斯图尔特小姐的重复而已。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪvælɪrɪk; ˈɪvəlɪrɪk] [əˈmerɪkən] [ˈkʌstəm] , [wʌz; wəz] [spəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
in accordance with the chivalric American custom , was spared as much as
在 根据 和 这 骑士精神 美国人 风俗 , 曾是 幸存 作为 很多 作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 。

按照美国骑士精神的习俗，他尽可能地幸免于难。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈleɪtər] [deɪz] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz][noʊ][ɪːŋɡər] [ɪˈmjuːn] [frʌm; frəm][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ænd]
In these later days I see that woman is no longer immune from insult and
在 这些 之后 天 我 看 那 女士 是 不 更长 免疫 从 侮辱 和

[ˈkɑːntuːm(ə)li][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ,
contumely as a witness ,
傲慢 作为 一个 证人 ,

如今我发现，女性作为证人，已不再能免受侮辱和蔑视。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [əˈmerɪkə] ,
even in America ,
甚至 在 美国 ,

即使在美国，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɛrd] [ɪl] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈeni]
but at the time of which I write it would have fared ill there with any
但 在 这 时间 的 哪个 我 写 它 会 有 表现 患病的 那里 和 任何
[ˈbiər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɜrd] [tu:; tə] [ˈbraʊbi:t] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [bɑ:ks] .
lawyer who should have dared to browbeat a woman in a witness box .
律师 WHO 应该 有 敢于 到 威逼利诱 一个 女士 在 一个 证人 盒子 .

但我写作的那个时候，任何胆敢在证人席上恐吓女性的律师都会受到严厉的惩罚。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈri:əli] [tʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] .
So that the trial really took very little time .
所以 那 这 审判 真的 采取 非常 小的 时间 .

因此，审判过程实际上只用了很短的时间。

[ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)][wɜ:r; wər] [brɪ:f] , [fɔ:r; fər] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [gæŋ] ,
The addresses of counsel were brief , for indeed the abominable gang ,
这 地址 的 法律顾问 是 简短的 , 为了 的确 这 可恶 帮派 ,
[ˈbri:f] [fɔ:r; fər] [ɪnˈdi:d] [əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [gæŋ] ,
辩方律师的陈述很简短，因为这个可恶的团伙确实.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θri:] [men] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [pɑ:rt] ,
of which the three men in the dock formed the principal part ,
的 哪个 这 三 男人 在 这 码头 形成 这 主要的 部分 ,
[ˈdɒk] [fɔ:rmɪd] [ˈprɪnsəp(ə)] [pɑ:rt] ,
其中被告席上的三人是主要人物。

[hæd; həd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˈterə,raɪzd] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wer] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] ,
had for long terrorized the district where at last they were caught ,
有 为了 长的 恐怖 这 区 在哪里 在 最后的 他们 是 捕捉 ,
[ˈdɪstrɪkt] [wer] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] ,
他们长期在该地区作恶，最终被抓获。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [klæs] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
and except among their own class , which , however ,
和 除了 之中 他们的 自己的 班级 , 哪个 , 然而 ,
[ˈhəʊˈevər] [wɪtʃ] ,
除了他们自己的阶级之外，然而，

[[pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 277]
[页 -]

[第277页]

[ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnu:mərəs] [wʌn] [ɪn] [ˈʃɪkɑ:ɡoʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθaɪzəz] .
is a very numerous one in Chicago , they had no sympathizers .
是 一个 非常 很多的 一 在 芝加哥 , 他们 有 不 同情者 .
[ˈsɪmpəθaɪzəz] [noʊ] [hæd; həd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnu:mərəs] [wʌn] [ɪn] [ˈʃɪkɑ:ɡoʊ] ,
在芝加哥，这样的人非常多，但他们却没有一个同情者。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [roʊz][tu:; tə] [drɪˈlɪvər] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒʊri][hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ:f]
So when the judge rose to deliver his charge to the jury he was brief
所以 什么时候 这 法官 玫瑰 到 递送 他的 收费 到 这 陪审团 他 曾是 简短的
[ˈdʒʊri] [wʌz; wəz] [brɪ:f] [hɪz; ɪz] [drɪˈlɪvər] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [soʊ] [wen] ,
and incisive .
和 尖锐 .
[ˈdʒʊri] [wʌz; wəz] [brɪ:f] [hɪz; ɪz] [drɪˈlɪvər] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [soʊ] [wen] ,
因此，当法官起身向陪审团宣读指示时，他的讲话简洁明了。

" [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [θri:] [roʊd][ˈeɪdʒənts] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðer; ðər]
" We have here , " he said , " three road agents who have been caught by their
" 我们 有 这里 , " 他 说 , " 三 路 代理人 WHO 有 到过 捕捉 经过 他们的
[ˈbɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðer; ðər] [ˈeɪdʒənts] [hu:] [hæv; həv] [hɪr] [wi:; wi] ,
intended victims .
故意的 受害者 .
[ˈeɪdʒənts] [hu:] [hæv; həv] [hɪr] [wi:; wi] ,
他说：“我们这里有三名道路中介，他们被自己的目标受害者抓住了。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] [ɔːr][aɪˈdentətɪ] .
There is no manner of doubt as to their intentions or identity .
那里 是 不 方式 的 怀疑 作为 到 他们的 意图 或者 身份 .
他们的意图和身份毫无疑问。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][braɪb] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈwɪtnəs] ,
They have attempted to bribe the principal witness ,
他们 有 尝试过 到 贿赂 这 主要的 证人 ,
他们试图贿赂主要证人。

[ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈθretnd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə]
and failing in that they have threatened his life if he does his duty to
和 失败 在 那 他们 有 威胁 他的 生活 如果 他 做 他的 责任 到
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,
而且，他们还威胁说，如果他履行对社会的义务，他的生命就会受到威胁。

[bəʊθ] [ˈkɔːrsɪz] , [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsɪgnəli] [ʌnsəkˈsesfl] .
both courses , I am glad to say , being signally unsuccessful .
两个都 课程 , 我 是 高兴的 到 说 , 存在 发出信号 不成功 .
令人欣慰的是，这两门课程都以彻底失败告终。

[aɪ] [əˈweɪt] [jʊr; jər] [ˈvɜːrdɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
I await your verdict with confidence ,
我 等待 你的 判决 和 信心 ,
我满怀信心地等待您的判决。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɪn] [ˈʃɪkɑːgoʊ] [ˈjoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ðæt]
because it is high time that we in Chicago show the rest of the States that
因为 它 是 高的 时间 那 我们 在 芝加哥 展示 这 休息 的 这 各州 那
[ðeɪ] [hæv; həv][ˈnoʊ] [məˈhɑːpəli] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
they have no monopoly of justice ,
他们 有 不 垄断 的 正义 ,
因为芝加哥是时候向其他州表明，他们并非司法领域的垄断者了。

[ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈræðər] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [leɪt] .
a statement which has rather frequently been made of late .
一个 陈述 哪个 有 相当 频繁地 到过 制成 的 晚的 .
近来，这种说法屡见不鲜。

” [wɪˈðəʊt] [rɪˈtaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈdʒʊri] [rɪˈtʃːrnd] [ə; eɪ] [juˈhænɪməs] [ˈvɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [ˈɡɪltɪ] ,
” **Without retiring the jury returned a unanimous verdict of guilty ,**
” 没有 退休 这 陪审团 返回 一个 一致 判决 的 有罪的 ,
“陪审团未退庭商议，一致裁定被告有罪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpærəbl] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi]
and the judge immediately took up his parable again to the effect that he
和 这 法官 立即地 采取 向上 他的 寓言 再次 到 这 影响 那 他
[ɪnˈtaɪərli] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒʊriːz][ˈvɜːrdɪkt] ,
entirely agreed with the jury's verdict ,
完全 同意 和 这 陪审团 判决 ,
法官随即再次提起他的寓言故事，大意是他完全同意陪审团的裁决。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsentənst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [tuː; tə][ten] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ˈprɪzn] .
and that he sentenced all the prisoners to ten years in the State prison .
和 那 他 判刑 全部 这 囚犯 到 十 年 在 这 状态 监狱 .
他判处所有囚犯在州立监狱服刑十年。

” [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
” **And , ” he added ,**
” 和 , ” 他 额外 ,
“而且，”他补充道，

“ [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɜːsənz] [huː] [hæv; həv][soʊ] [ˈmænfəli] [dʌn] [ðer; ðər][ˈduːti] [hɪr]
“ if either of these innocent persons who have so manfully done their duty here
 “ 如果 任何一个 的 这些 清白的 人 WHO 有 所以 勇敢地 完毕 他们的 责任 这里
 [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [məˈlest] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
to - day are molested in any way ,
 到 - 天 是 性骚扰 在 任何 方式 ,
 “如果今天这两位英勇尽责的无辜者中有任何一人受到任何形式的骚扰，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [lʌ; əv] [ɪləˈnoɪ] [wɪl] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] [ˈvɜːrmin]

I trust that the State of Illinois will rise to the occasion and hunt the vermin

我 相信 那 这 状态 的 伊利诺伊州 将要 上升 到 这 场合 和 打猎 这 害虫

[huː] [wʊd] [kəˈmɪt] [sʌt] [ə; eɪ] [kraɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

who would commit such a crime from the face of the earth .

WHO 会 犯罪 这样的 一个 犯罪 从 这 脸 的 这 地球 .

我相信伊利诺伊州政府会挺身而出，将这些犯下如此罪行的败类从地球上彻底清除。

" [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr]
" In ten minutes they were all in the carriage again and driving back to the car
" 在 十 分钟 他们 是 全部 在 这 运输 再次 和 驾驶 后退 到 这 车
 ,
 ,
 ,

十分钟后，他们又都坐上了马车，乘车返回汽车。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][siː] . [biː] . [ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
a stranger to C . B . seated beside the driver .
 一个 陌生人 到 C . B . 坐着 旁 这 司机 .

CB 的一位陌生人坐在司机旁边。

[bɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] , [haʊˈevər] ,
Before they had reached the car , however ,
 前 他们 有 达到 这 车 然而

然而，在他们到达汽车之前，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈtɪŋklɪŋ]	[ˈnɔɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈkærɪdʒ]	[wɪtʃ]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[ɔ:l]	[lʊk]	[æt; ət]
there	was	a	little	tinkling	noise	in	the	carriage	which	made	them	all	look	at
那里	曾是	一个	小的	叮叮当当	噪音	在	这	运输	哪个	制成	他们	全部	看	在

[i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈwʌndər] ,

each	other	in	wonder	,
每个	其他	在	想知道	

车厢里传来一阵轻微的叮当声，让车厢里的人们都惊奇地互相看了看。

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] ['pɔɪntɪd] ['kwɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] [tu:; tə] [tu:] ['taɪni] [raʊnd] [hoʊlz]
until Mr . Stewart pointed quietly with his forefinger to two tiny round holes
 直到 先生 : 斯图尔特 尖 悄悄 和 他的 食指 到 二 微小的 圆形的 孔

[ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
in the windows ,
 在 这 视窗 ,

直到斯图尔特先生用食指轻轻地指着窗户上的两个小圆孔，

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .

showing the passage of a bullet .

显示 这 通道 的 一个 子弹 .

显示子弹穿过的路径。

[mɪs] ['stju:ət; 'stju-] [tɜ:rnd] [ˈveri] [peɪl] ,
Miss Stewart turned very pale ,
 错过 斯图尔特 转向 非常 苍白 ,
 斯图尔特小姐脸色变得非常苍白。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][siː] . [biː] . [ænd; ənd] [sɔː] [həʊ] [æbsəˈluːtli] [ˈʌŋkənˈsɜːrɪnd] [hiː; hi]
but as she looked at C . B . and saw how absolutely unconcerned he
但 作为 她 看起来 在 C . B . 和 锯 如何 绝对地 漠不关心 他

[wʌz; wəz] , [hɜːr; hər]
was , her
曾是 , 她

但当她看向CB，发现他完全毫不在意时，她的

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 278]
[页 -]

[第278页]

[ˈkʌlər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɔːftli] [ˈmɜːmɜːd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈlɪtəni]
colour came back and she softly murmured what had become a sort of litany
颜色 来了 后退 和 她 轻轻 低声说道 什么 有 变得 一个 种类 的 连祷

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她的脸上恢复了色彩，她轻声低语着那些对她来说已经成了口头禅的话语。

[hɜːr; hər] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
her thanks for having been privileged to know such a man .
她 谢谢 为了 拥有 到过 特权 到 知道 这样的 一个 男人 .

她感谢上天让她有幸认识这样一位男士。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːr] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnsɪdənt] ,
They reached the car without further incident ,
他们 达到 这 车 没有 更远 事件 ,

他们顺利到达了汽车旁，没有发生其他意外。

[tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] [biˈsɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈwɑːntɪd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
to find it besieged by a crowd of people who wanted all sorts of things ,
到 寻找 它 被围困 经过 一个 人群 的 人们 WHO 通缉 全部 排序 的 事物 ,
发现那里被一群想要各种各样的东西的人围住了，

[ˈprɪnsəpli] [ˈɪntəvjuːz] [ænd; ənd] [ˈfəʊtəgræfs] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [huː] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [geɪp]
principally interviews and photographs , and others who only wanted to gape
主要 访谈 和 照片 , 和 其他的 WHO 仅有的 通缉 到 张开

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] ,
and shake hands ,
和 摇 双手 ,

主要是采访和拍照，还有一些人只是想张大嘴巴看看，握握手。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈsʌmhaʊ] [əˈmerɪkənz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈmeɪniə] .
for which somehow Americans have a mania .
为了 哪个 不知何故 美国人 有 一个 狂热 .

不知为何，美国人对此有着一种狂热。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [ˈliːpɪŋ] [daʊn] ,
But the man on the box , leaping down ,
但 这 男人 在 这 盒子 , 跳跃 向下 ,

但箱子上的那个人跳了下来，

[meɪd] [ə; eɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [frendz] ,
made a way through the crowd for the three friends ,
制成 一个 方式 通过 这 人群 为了 这 三 朋友们 ,

他为这三个朋友在人群中开辟了一条路。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][kɑːr][ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; 'stju-] [sed] —
and as soon as they were within the car Mr . Stewart said —
和 作为 很快 作为 他们 是 之内 这 车 先生 . 斯图尔特 说 —

他们刚一上车，斯图尔特先生就说道——

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] - [laɪn] [klɪr] - [tel] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
“ **As soon as we have ' line clear ' tell the engineer to get out of this ,**
“ 作为 很快 作为 我们 有 - 线 清除 - 告诉 这 工程师 到 得到 出去 的 这 ,
“一旦收到线路畅通的指示, 就告诉工程师离开这里。”

[ænd; ənd][let][ju: 'es][hæv; həv] ['dɪnər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪndz][ænd; ənd]
and let us have dinner as soon as you will , with the blinds and
和 让 我们 有 晚餐 作为 很快 作为 你 将要 , 和 这 百叶窗 和
['ʌtər] [daʊn] .
shutters down .
百叶窗 向下 .

请尽快让我们吃晚饭, 把百叶窗和卷帘都放下来。
[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] ['pɑ:tɪŋ] [æt; ət][em 'i:] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [maɪ] [fu:d] .
I don't want any potting at me while I am having my food .
我 不 想 任何 盆栽 在 我 尽管 我 是 拥有 我的 食物 .
我吃饭的时候不想被打扰。

“ [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [naʊ]
“ **In ten minutes the attendant returned with the news that the engine was now**
“ 在 十 分钟 这 服务员 返回 和 这 消息 那 这 引擎 曾是 现在
['bækɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [aʊt]
backing on and that in a few seconds they would be on their way out
后盾 在 和 那 在 一个 很少 秒 他们 会 是 在 他们的 方式 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪk] ['sɪti] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [reɪt] .
of the great Lake City at a good rate .
的 这 伟大的 湖 城市 在 一个 好的 速度 .
“十分钟后, 乘务员回来报告说, 引擎正在倒车, 几秒钟后他们就能以不错的速度离开这座美丽的湖城了。”

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['kæptɪn] ['teɪbə] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [sə'spens] .
All this time Captain Taber had been suffering tortures of suspense .
全部 这 时间 队长 塔伯 有 到过 痛苦 酷刑 的 悬念 .
这段时间以来, 塔伯船长一直饱受煎熬, 焦急万分。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['si:krət] [pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] .
He had not learned the secret possessed by his friend .
他 有 不是 学习 这 秘密 拥有 经过 他的 朋友 .
他并没有得知朋友所拥有的秘密。

“ [ðəʊ] [ʃælt] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [pi:s] [hu:z] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɑ:n] [ði:] .
“ **Thou shalt keep him in perfect peace whose mind is stayed on Thee .**
“ 你 应 保持 他 在 完美的 和平 谁 头脑 是 入住 在 汝 .
“坚心倚赖你的人, 你必保守他十分平安。”

“ [tu:; tə][si:] . [bi:] . - [es]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [haʊ] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] , “ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [mæn]
“ **To C . B . ' s inquiry how he felt he replied hastily , “ Oh , my dear man**
“ 到 C . B . - s 询问 如何 他 毛毡 他 回复 草草 , “ 哦 , 我的 亲爱的 男人
,
.
,
“当CB询问他的感受时, 他匆匆回答说: ‘哦, 我亲爱的人,

[dəʊnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [maɪ] [helθ] , [ðæts] [æz; əz][ju:ʒuəl] ,
don't bother about my health , that's as usual ,
不 打扰 关于 我的 健康 , 那就是 作为 通常 ,
别关心我的身体状况, 一如既往。

[bʌt; bət][aɪm][et] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l]
but I'm et up with longing to know how you got on in the midst of all
但 我是 等 向上 和 渴望 到 知道 如何 你 得到 在 在 这 中间 的 全部
[ðem; ðəm][ʃɪ'ka:ɡoʊ] [ʃɑ:rks] .
them Chicago sharks .
他们 芝加哥 鲨鱼 .

但我很想知道你在芝加哥那些“鲨鱼”中间是如何度过难关的。

[du:] [tel] [em 'i:] , [bʌt; bət] [seɪ] , [fɜ:rst] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['getɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] ? " **Do tell me , but say , first , are we gettin ' out o ' this ? "**
做 告诉 我 , 但 说 , 第一的 , 是 我们 获得 - 出去 o - 这 ? "

告诉我吧，但首先，我们能摆脱困境吗？

" [wɪə(r)] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [brɪ'li:v] , " ['ænsər] [si:] . [bi:] . ,
" **We're off in a minute , I believe , " answered C . B . ,**
" 是 离开 在 一个 分钟 , 我 相信 , " 回答 C . B . ,

“我想我们马上就要出发了，”CB回答道。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [spu:k] [ðə; ði][kɑ:r][brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [mu:v] .
and as he spoke the car began to move .
和 作为 他 辐 这 车 开始 到 移动 .

他说话间，汽车开始启动。

" [θæŋk] [ɡɑ:d] , " [bri:ðd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
" **Thank God , " breathed the skipper ,**
" 感谢 上帝 , " 呼吸 这 船长 ,

“感谢上帝，”船长喘着气说。

[ænd; ænd][si:] . [bi:] . ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] [ɪn][hɪz; ɪz]
and C . B . settled down to the task of telling him the whole story in his
和 C . B . 定居 向下 到 这 任务 的 讲述 他 这 所有的 故事 在 他的
['i:zi] ,
easy ,
简单的 ,

于是，CB开始用他轻松的语气，把整个故事讲述给他听。

[ˈsɪmp(ə)l] [stɑɪl] .
simple style .
简单的 风格 .

简约风格。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] , [ænd; ænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
It took but little time in the telling , and as soon as he had finished
它 采取 但 小的 时间 在 这 讲述 , 和 作为 很快 作为 他 有 完成的
[ðə; ði] ['skɪpər] ,
the skipper ,
这 船长 ,

讲述过程没花多少时间，他刚把船长的事说完，

['bi:mɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'tens]
beaming on him with a smile of intense
光芒四射 在 他 和 一个 微笑 的 激烈的

她对他露出灿烂的笑容。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 279**]
[页 -]

[第279页]

[sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['nju:zpeɪpəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ,
satisfaction , pointed to a pile of newspapers lying on a chair ,
满意 , 尖 到 一个 桩 的 报纸 说谎 在 一个 椅子 ,

他满意地指着椅子上的一堆报纸说：

[ænd; ʌnd] [sed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] , “ [ðeəz; ðəz] [ə'merɪkən] ['entəpraɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and said with a touch of pride , “ There's American enterprise for you ,
和 说 和 一个 触碰 的 自豪 , “ 有 美国人 企业 为了 你 ,
他带着一丝自豪说道: “这就是美国企业精神。”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [tɔ:kt] - [ʌv; əv][mæn][ɪn] [ʃɪ'kɑ:gʊʊ] [tu:; tə] - [deɪ] .
you seem to be the best talked - of man in Chicago to - day .
你 似乎 到 是 这 最好的 谈话 - 的 男人 在 芝加哥 到 - 天 .
你似乎是今天芝加哥最受关注的人了。

“ [si:] . [bi:] . [meɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['grɪməs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌtər] [wɑ:nt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ri:d]
“ C . B . made a small grimace expressive of his utter want of desire to read
“ C . B . 制成 一个 小的 鬼脸 富有表现力的 的 他的 说出 想 的 欲望 到 读
[mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ænd; ʌnd] [rɪ'plaɪd] —
more about himself and replied —
更多的 关于 他自己 和 回复 —
CB微微皱了皱眉, 表示他完全不想再读到关于自己的内容, 然后回答道——

“ [aɪ][eɪ 'em][ʻoʊnli] ['greɪt(ə)] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .
“ I am only grateful to get away .
“ 我 是 仅有的 感激的 到 得到 离开 .
“我只庆幸能离开这里。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] ['wʌndərf(ə)] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
It is all very wonderful , but I don't like it ,
它 是 全部 非常 精彩的 , 但 我 不 喜欢 它 ,
这一切都很美好, 但我并不喜欢。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and I am sure it is not good for you ,
和 我 是 当然 它 是 不是 好的 为了 你 ,
而且我确信这对你不好。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] ['hɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] [læst] .
you don't look nearly as well as when I left you last .
你 不 看 几乎 作为 出色地 作为 什么时候 我 左边 你 最后的 .
你看上去气色不如我上次离开你时那么好了。

[ɑ:] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][gɑ:d] [fɔ:r; fər] [səʊl] [ænd; ʌnd] ['bɑ:di] ,
Ah , there's nothing like the peace of God for soul and body ,
啊 , 有 没有什么 喜欢 这 和平 的 上帝 为了 灵魂 和 身体 ,
啊, 没有什么比得上上帝赐予的平安, 它能使人的灵魂和身体都得到极大的益处。

[ænd; ʌnd][aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] [ʻlɪt(ə)] [ru:m] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [ʻpi:p(ə)] . “
and I'm afraid there's little room for it among your people . “
和 我是 害怕的 有 小的 房间 为了 它 之中 你的 人们 . “
恐怕你们的人民中没有多少空间容纳这种思想。”

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , “ ['i:gərli] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] .
“ Don't say that , “ eagerly interrupted the skipper .
“ 不 说 那 , “ 急切地 中断 这 船长 .
“别这么说,”船长急切地打断道。

“ [ɪn] [daɪr] ['fɛr,heɪvən] [ðer; ðər][ɪz] [pi:s] , [ænd; ʌnd] [pli:z] [gɑ:d] [wi:l] [su:n] [bi:; bi][ðer; ðər] .
“ In dear Fairhaven there is peace , and please God we'll soon be there .
“ 在 亲爱的 费尔黑文 那里 是 和平 , 和 请 上帝 出色地 很快 是 那里 .
“亲爱的费尔黑文一片祥和, 愿上帝保佑我们很快就能到那里去。”

[ðen] [ju:l] [si:] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈweltər] [ʌv; əv] [ˈɪkɑ:ɡoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪŋɡlənd]
Then you'll see the difference between the welter of Chicago and a New England
然后 你会 看 这 不同之处 之间 这 弱打 的 芝加哥 和 一个 新的 英格兰
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 :

到那时，你就会明白芝加哥的喧嚣和新英格兰乡村之间的区别了。

" [dʒʌst] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; ˈstju-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wɔ:kt] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈwɔ:rmlɪ]
" Just then Mr . Stewart and his daughter walked in , and after warmly
" 只是 然后 先生 : 斯图尔特 和 他的 女儿 步行 在 , 和 后 热情地
[ˈɡri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
greeting the captain ,
问候 这 队长 ,

就在这时，斯图尔特先生和他的女儿走了进来，他们热情地向船长问好后，

[ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; ˈstju-] [sed] [ˈdraɪli] —
Mr . Stewart said drily —
先生 : 斯图尔特 说 干巴巴地 —

斯图尔特先生冷冷地说——

" [wel] , [wi:v] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [lʌk] [wi:l] [bi:; bi][ɪn] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][ɪn]
" Well , we've escaped , and now if we have luck we'll be in Boston in
" 出色地 , 我们已经 逃脱 , 和 现在 如果 我们 有 运气 出色地 是 在 波士顿 在
[əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ˈaʊərz] .
about thirty - six hours .
关于 三十 - 六 小时 :

“我们已经逃脱了，如果运气好的话，大约三十六小时后我们就能到达波士顿了。”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] [əˈɡen] .
I hope so , for I begin to feel my fingers itch for business again .
我 希望 所以 , 为了 我 开始 到 感觉 我的 手指 痒 为了 商业 再次 :

我希望如此，因为我又开始蠢蠢欲动，想要重操旧业了。

[aɪ] [ˈhævnt] [ɡɔ:t][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] - [maɪndz] [kwɑ:t] .
I haven't got the hang of you fellows ' minds quite .
我 还没有 得到 这 悬挂 的 你 伙伴们 - 思想 相当 :

我还没完全了解你们这些家伙的想法。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi][ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [əˈɡen] .
I want to be in the midst of it all again .
我 想 到 是 在 这 中间 的 它 全部 再次 :

我想再次置身其中。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [ʌndərˈstænd] , [soʊ] [aɪ] [jænt] [traɪ] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] .
But you wouldn't understand , so I shan't try to explain .
但 你 不会 理解 , 所以 我 不会 尝试 到 解释 :

但你不会明白的，所以我也不打算解释了。

[maɪnd] , [aɪm] [nɑ:t] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] , [ðæts] [ɔ:l] .
Mind , I'm not saying that you're wrong , but I can't feel as you do , that's all .
头脑 , 我是 不是 说 那 你是 错误的 , 但 我 不能 感觉 作为 你 做 , 那就是 全部 :

我并不是说你错了，只是我无法感同身受，仅此而已。

" [ðen] [mɪs] [ˈstju:ət; ˈstju-] [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈkwaiətli] —
" Then Miss Stewart chimed in quietly —
" 然后 错过 斯图尔特 齐声说道 在 悄悄 —

“这时，斯图尔特小姐轻声插话道——”

" [ˈdædi] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] .
" Daddy , you know they are right .
" 爸爸 , 你 知道 他们 是 正确的 :

“爸爸，你知道他们是对的。”

[wʌt] [gʊd] [du:] [wi:, wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [fret] [ænd; ənd] [ˈhʌ:ri] ?
What good do we get out of all this fret and hurry ?
什么 好的 做 我们 得到 出去 的 全部 这 烦恼 和 匆忙 ?

我们这样焦虑匆忙到底能得到什么好处？

[ˈmɪstər] . [ˈkrɪsməs] [si:mz] [tu:, tə] [em ˈi:] [tu:, tə] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [haʊ] [tu:, tə]
Mr. Christmas seems to me to know better than any of us how to
先生 . 圣诞节 似乎 到 我 到 知道 更好的 比 任何 的 我们 如何 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

在我看来，圣诞先生似乎比我们任何人都更懂得如何生活。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [kənˈsɜ:rnd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu:, tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bəʊθ] [haʊ]
and as far as I am concerned I am willing to learn of him both how
和 作为 远的 作为 我 是 担心的 我 是 愿意的 到 学习 的 他 两个都 如何
[tu:, tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] . "
to live and die . "
到 居住 和 死 . "

就我而言，我愿意向他学习如何生活，如何死亡。

" [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [hʌ:ri; həri] [ˈfɑ:ðər] [ˈlaɪtli] ,
" **That's all very well** , " **rejoined her father lightly** ,
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 重新加入 她 父亲 轻轻 ,

“那很好，”她父亲轻松地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:, tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ɔ:l] [wi:, wi] [mʌst; məst]
" **but in the meantime in order to live at all we must**
" 但 在 这 与此同时 在 命令 到 居住 在 全部 我们 必须

但与此同时，为了生存，我们必须

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 280**]
[页 -]

[第280页]

[hæv; həv] [sʌm; səm] [fu:d] , [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ɪts] [əˈbaʊt] [ˈredi] [naʊ] .
have some food , and I guess it's about ready now .
有 一些 食物 , 和 我 猜测 它是 关于 准备好 现在 .

吃点东西吧，我想差不多可以了。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rz] [ˈgoʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪk] , [nɪr] [ˈfɔ:rti] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
The car's going a good lick , near forty miles an hour ,
这 汽车的 去 一个 好的 舔 , 靠近 四十 英里 一个 小时 ,

车速很快，接近每小时四十英里。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [leɪt] [gests] [hæv; həv] [gɑ:t] [mʌt] [tjæns] [tu:, tə]
and I don't think the friends of our late guests have got much chance to
和 我 不 思考 这 朋友们 的 我们的 晚的 客人 有 得到 很多 机会 到
[məˈlest] [ju: ˈes] .
molest us :
骚扰 我们 :

我觉得我们那些迟到客人的朋友们没有太多机会来骚扰我们。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [mu:d] [ðeɪ] [ɔ:l] [sæt] [daʊn] [tu:, tə] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [mi:l] .
" **And in pleasant mood they all sat down to a comfortable meal** .
" 和 在 令人愉快的 情绪 他们 全部 卫星 向下 到 一个 舒服的 一顿饭 :

“大家心情愉快地坐下来享用了一顿舒适的晚餐。”

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [si:] . [bi:] . [rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈli:vɪŋ] [mɪs] [ˈstju:ət; 'stju-][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
After dinner C . B . retired with the captain , leaving Miss Stewart and her
后 晚餐 C : B : 退休 和 这 队长 , 离开 错过 斯图尔特 和 她
[ˈfɑ:ðər] [əˈloʊn] .
father alone .
父亲 独自的 .

晚饭后，CB和船长一起回房休息，留下斯图尔特小姐和她的父亲单独相处。

[ðeɪ] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] [ˈstju:ət; 'stju-] , [ˈraɪzɪŋ] , [keɪm] [ˈoʊvər]
They sat silent for a few minutes , and then Miss Stewart , rising , came over
他们 卫星 沉默的 为了 一个 很少 分钟 , 和 然后 错过 斯图尔特 , 上升 , 来了 超过
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
to her father ,
到 她 父亲 ,

他们沉默了几分钟，然后斯图尔特小姐起身走到她父亲身边。

[hu:] [sæt] [ˈmedɪtətɪvli] [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd] [ˈmɜ:məˈd] —
who sat meditatively puffing at his cigar and murmured —
WHO 卫星 冥想地 抽气 在 他的 雪茄 和 低声说道 —
他若有所思地坐着，一边抽着雪茄，一边低声说道——

“ [ˈdædi] , [wʌt] [æɪ; ʃəl][aɪ][du:] ? ”
“ **Daddy , what shall I do ?** ”
“ 爸爸 , 什么 将 我 做 ? ”

“爸爸，我该怎么办？”

“ [haʊ] , [maɪ] [dɪr] ? ” [rɪˈspɒndɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
“ **How , my dear ?** ” **responded her father ,**
“ 如何 , 我的 亲爱的 ? ” 回应 她 父亲 ,

“怎么了，亲爱的？”她父亲回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdi:pəst] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
with a look of deepest love in his eyes as he bent them upon her .
和 一个 看 的 最深处 爱 在 他的 眼睛 作为 他 弯曲 他们 之上 她 .
他凝视着她，眼中充满了深沉的爱意。

“ [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [sɪns] [ˈevər][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] ,
“ **I've always talked to you about everything since ever I can remember ,**
“ 我已经 总是 谈话 到 你 关于 一切 自从 曾经 我 能 记住 ,
“从我记事起，我就一直跟你无话不谈。”

[ænd; ənd][aɪ][,eɪˈem][soʊ][glæd][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [ˈhelps] [emˈi:] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][wa:nt] [naʊ] ,
and I am so glad because it helps me to say what I want now ,
和 我 是 所以 高兴的 因为 它 帮助 我 到 说 什么 我 想 现在 ,
我很高兴，因为这让我现在可以表达自己的想法了。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [seɪ] [aɪˈti:] [tu:; tə] [ˈmʌðər] . “
for I could not even say it to mother .”
为了 我 可以 不是 甚至 说 它 到 母亲 . ”

因为我甚至都无法对母亲说出口。

“ [goʊ][ɑ:n] , [dɪr] [wʌn] , ” [ˈmɜ:məˈd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsu:ðɪŋli] .
“ **Go on , dear one ,** ” **murmured the old man soothingly .**
“ 去 在 , 亲爱的 — , ” 低声说道 这 老的 男人 舒缓地 .

“继续吧，亲爱的，”老人轻声安慰道。

“ [aɪ] [lʌv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [ˈdædi] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd] [streŋθ] .
“ **I love that young man , daddy , with all my heart and soul and strength .**
“ 我 爱 那 年轻的 男人 , 爸爸 , 和 全部 我的 心 和 灵魂 和 力量 .
“爸爸，我全心全意、全魂全力地爱着那个年轻人。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] ,
And I know that I am not doing wrong ,
和 我 知道 那 我 是 不是 正在做 错误的 ,
我知道我没做错什么,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ɪn][hɪm; ɪm] [kʌmz] [də'rekt][frʌm; frəm][gɑ:d] ,
because all that I love in him comes direct from God ,
因为 全部 那 我 爱 在 他 来 直接的 从 上帝 ,
因为我所爱的一切, 都直接来自上帝。

[ðə; ði][gɑ:d] [hu:m] ['hi:z] [ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] [noʊz] [soʊ] [wel] .
the God whom he's always talking about and knows so well .
这 上帝 谁 他是 总是 说 关于 和 知道 所以 出色地 .
他总是谈论的、并且非常了解的神。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [lʌv] [em 'i:] , [aɪm][ə'freɪd] , [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] ['dʌznt] [[ʊ] ['eni] [saɪn] [ðæt]
But he doesn't love me , I'm afraid , at least he doesn't show any sign that
但 他 不 爱 我 , 我是 害怕的 , 在 至少 他 不 展示 任何 符号 那
[hi:; hi] [dʌz] ,
he does ,
他 做 ,
但我恐怕他不爱我, 至少他没有表现出任何爱我的迹象。

[ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
and what am I to do ?
和 什么 是 我 到 做 ?
我该怎么办?

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Her father looked at her seriously and said nothing for a minute .
" 她 父亲 看起来 在 她 严重地 和 说 没有什么 为了 一个 分钟 .
她父亲严肃地看着她, 沉默了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [sed] —
Then he said —
然后 他 说 —
然后他说——

" [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [θroʊ] [jɔ:r'self] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] , [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf]
" My darling girl , you can't throw yourself at a man , not if he was half
" 我的 亲爱的 女孩 , 你 不能 扔 你自己 在 一个 男人 , 不是 如果 他 曾是 一半
[æn; ən]['eɪndʒl] .
an angel .
一个 天使 .
“我的宝贝女儿, 你不能主动投怀送抱, 即使他是个半天使也不行。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [tu:] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][fɔ:r; fər]
I love the young fellow too , and if he came to me and asked me for
我 爱 这 年轻的 同伴 也 , 和 如果 他 来了 到 我 和 问 我 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
我也很喜欢那个年轻人, 如果他来找我, 问我是否认识你,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd] [send][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I should forget all about dollars and send him to you .
我 应该 忘记 全部 关于 美元 和 发送 他 到 你 .
我应该抛开金钱的顾虑, 把他送到你那里去。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hæznt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [lʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][wəʊnt] .
But he hasn't , and if I know anything of him he won't .
但 他 还没有 , 和 如果 我 知道 任何事物 的 他 他 惯于 .
但他没有, 而且就我所知, 他也不会。

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [hi:z] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['mæriɪn] - [ɔ:r][ˈgɪvɪn] - [ɪn] ['mæɪɪdʒ] .
I don't believe he's ever had a thought about marryin ' or givin ' in marriage .
我 不 相信 他是 曾经 有 一个 想法 关于 结婚 - 或者 给予 - 在 婚姻 .
我不认为他曾经想过结婚或嫁人。

[ɪn][fækt] , [aɪl]
In fact , I'll
在 事实 , 患病的
事实上, 我会

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 281]
[页 -]
[第281页]

[oʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
own to you that I can't make him out .
自己的 到 你 那 我 不能 制作 他 出去 .
说实话, 我看不清他是谁。

[hi:z] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bri:d] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] ['eni] [ðæt] [aɪ] ['evər] [met] [brɪ'fɔ:r] .
He's a different breed of man to any that I ever met before .
他是 一个 不同的 品种 的 男人 到 任何 那 我 曾经 遇见 前 .
他跟我以前见过的任何人都截然不同。

[haʊ'evər] , [dɪr] [wʌn] , [brɪ'li:v] [ðɪs] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] ,
However , dear one , believe this , your father's with you , heart and soul ,
然而 , 亲爱的 一 , 相信 这 , 你的 父亲的 和 你 , 心 和 灵魂 ,
但是, 亲爱的, 请相信这一点, 你的父亲与你同在, 他的心和灵魂都与你同在。

[ænd; ənd] [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'skɪn] - [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hi:l] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf]
and short of going to him and askin ' him if he'll be kind enough
和 短的 的 去 到 他 和 问 - 他 如果 地狱 是 种类 足够的
[tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] ,
to take my daughter for a wife ,
到 拿 我的 女儿 为了 一个 妻子 ,
除了亲自去问他是否愿意好心娶我女儿为妻之外,

[aɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][æsk][em 'i:] .
I'll do anything you ask me .
患病的 做 任何事物 你 问 我 .
你让我做什么我都做。

[jʊr; jər] ['hæpinəs] , [maɪ] [lʌv] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .
Your happiness , my love , that's what I live for .
你的 幸福 , 我的 爱 , 那就是 什么 我 居住 为了 .
亲爱的, 你的幸福就是我活着的意义。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [sped] [rɪ'lentləsli] ['ɑ:nwərd] [ʌn'tɪl] [ɪn] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [ɪ'kɑ:goʊ]
" **And the train sped relentlessly onward until in thirty - four hours from Chicago**
" 和 这 火车 加速 毫不留情 向前 直到 在 三十 - 四 小时 从 芝加哥
[ðə; ði][bɪg][kɑ:r] [roʊld] ['i:zəli] ['ɪntu:][ðə; ði][hju:dʒ][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
the big car rolled easily into the huge station at Boston ,
这 大的 车 滚动 容易地 进入 这 巨大的 车站 在 波士顿 ,
“火车一路疾驰, 34小时后, 这节大车厢轻松地驶入波士顿巨大的车站, 它从芝加哥出发。”

[wer] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [mi:nz] [ə'nʌðər] ['koʊtəri] [ʌv; əv] [ˈdʒə:nəlists] [wɜ:r; wər] [ə'weɪtɪŋ]
where by some mysterious means another coterie of journalists were awaiting
在哪里 经过 一些 神秘 方法 其他 小圈子 的 记者 是 等待中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
不知何故, 另一群记者早已在那里等候着他们。

[ə'gen] [pɔr] [si:] . [bi:] . [wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [æz; əz][ðə; ði] ['mi:diəm] [wer'baɪ] [ðə; ði][bɔ'stəunjən][kʊd; kəd]
Again poor C . B . was chosen as the medium whereby the Bostonians could
再次 贫穷的 C . B . 曾是 选定 作为 这 中等的 由此 这 波士顿人 可以
[ə'kwaiər][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ə'pærəntli] [ðei] [θə:stɪd] [fɔ:r; fər] .
acquire the information that apparently they thirsted for .
获得 这 信息 那 显然 他们 口渴 为了 .
可怜的 CB 再次被选为波士顿人获取他们渴望的信息的媒介。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][mæn][kæn; kən] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spiəriəns] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd]
But as no man can possibly have such an experience as he and
但 作为 不 男人 能 可能 有 这样的 一个 经验 作为 他 和
[rɪ'meɪn] [kwait] [ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
remain quite ignorant of the task imposed upon him ,
保持 相当 无知 的 这 任务 强加 之上 他 ,
但是, 任何人经历了他那样的事情, 都不可能对摆在他面前的任务一无所知。

[soʊ][si:] . [bi:] . [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪzn] , [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['ɪntəvjʊ:əz] [baɪ][ðə; ði]
so C . B . rose to the occasion , and surprised the interviewers by the
所以 C . B . 玫瑰 到 这 场合 , 和 惊讶 这 面试官 经过 这
[ə'stu:tnəs] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['ænsər] .
astuteness of his answers .
敏锐 的 他的 答案 .
于是, CB不负众望, 他机智的回答让面试官们感到惊讶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [koʊtʃt] [baɪ][bəʊθ]['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['teɪbə] ,
Of course he had been coached by both Mr . Stewart and Captain Taber ,
的 课程 他 有 到过 教练 经过 两个都 先生 . 斯图尔特 和 队长 塔伯 ,
当然, 他曾接受过斯图尔特先生和塔伯上尉的指导。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [du:]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]
and something was due also to the difference between the methods of
和 某物 曾是 到期的 还 到 这 不同之处 之间 这 方法 的
[ðə; ði]['dʒə:nəlists] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [rɪ'kɑ:goʊ] .
the journalists of Boston and those of Chicago .
这 记者 的 波士顿 和 那些 的 芝加哥 .
部分原因也归结于波士顿记者和芝加哥记者的报道方法不同。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['seɪfli] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]
At any rate an hour after their arrival they were all safely installed in the
在 任何 速度 一个 小时 后 他们的 到达 他们 是 全部 安全 已安装 在 这
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['pɑ:kə] [haʊs] ,
comfortable Parker House ,
舒服的 帕克 房子 ,
总之, 他们抵达后一个小时就全部安全入住舒适的帕克豪斯酒店。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [mɔ:ɹ] [æt; ət] [hoʊm][ðæn; ðən] [ðei] [hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ðei] [left][sæn][frən'sɪskoʊ][ɔ:r]
and feeling more at home than they had done since they left San Francisco or
和 感觉 更多的 在 家 比 他们 有 完毕 自从 他们 左边 圣 弗朗西斯科 或者
[ræðər] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] .
rather the Golden Gate .
相当 这 金的 门 .
他们感觉比离开旧金山, 或者更确切地说是离开金门大桥以来, 更有家的感觉。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['kæptɪn] ['teɪbə] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ə'kweɪntɪŋ] [hi:z; ɪz] [waɪf]
And now for the first time Captain Taber sent a telegram acquainting his wife
和 现在 为了 这 第一的 时间 队长 塔伯 发送 一个 电报 熟悉 他的 妻子
[ænd; ənd] [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and children with the fact that he would soon be among them .
和 孩子们 和 这 事实 那 他 会 很快 是 之中 他们 .
现在, 塔伯上尉第一次发了一封电报, 告知他的妻子和孩子们他即将与他们团聚。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [brɪˈbɔːr] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [səˈspens] , [ænd; ənd]
He had not done so before , so as not to prolong their suspense , and
他 有 不是 完毕 所以 前 , 所以 作为 不是 到 延长 他们的 悬念 , 和
[æz; əz][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ,
as to writing ,
作为 到 写作 ,

他之前没有这样做, 是为了不让他们久等, 至于写作方面,

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌm] [mɔːr] ['swɪftli]
it had been quite out of the question as they had come more swiftly
它 有 到过 相当 出去 的 这 问题 作为 他们 有 来 更多的 迅速地
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['letər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
than a letter could have done .
比 一个 信 可以 有 完毕 .

这完全不可能, 因为它们送达的速度比写信快得多。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪlɪŋ] [əˈbaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [weɪlz] [ɪn]
So that now while they were imagining him sailing about looking for whales in
所以 那 现在 尽管 他们 是 想象 他 帆船 关于 寻找 为了 鲸鱼 在
[sʌm; səm] [ʌnfrɪˈkwɛntɪd] ['oʊ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
some unfrequented ocean on the other side of the world ,
一些 冷落 海洋 在 这 其他 边 的 这 世界 ,

所以, 当他们想象着他航行在世界另一端人迹罕至的海洋中寻找鲸鱼时,

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv]
there suddenly came to them the shock of
那里 突然 来了 到 他们 这 震惊 的
他们突然感到震惊

[[piːˈdʒiː -]
[**Pg 282**]
[页 -]

[第282页]

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [sæŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv]
his being quite near , and their hearts sank beneath the apprehension of
他的 存在 相当 靠近 , 和 他们的 心 沉没 下面 这 忧虑 的
[kəˈlæməti] .
calamity .
灾害 .

他离他们很近, 他们心中顿时充满了对灾难的恐惧。

[ðə; ði] [nuːz] [fled] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv] ['fer,heɪvən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] ,
The news fled from one end of Fairhaven to the other ,
这 消息 逃亡 从 一 结尾 的 费尔黑文 到 这 其他 ,
消息迅速从费尔黑文的一端传到了另一端。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][tuː; tə] [nuː] ['bedfərd] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈvaɪrənz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['swɪftnəs] ,
and over to New Bedford and its environs with great swiftness ,
和 超过 到 新的 贝德福德 和 它是 周边环境 和 伟大的 速度 ,
然后迅速抵达新贝德福德及其周边地区。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]
for it was felt that something serious must have happened to the ship
为了 它 曾是 毛毡 那 某物 严肃的 必须 有 发生 到 这 船
[ɔːr][hɜːr; hər] ['skɪpər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [klʌm] [hoʊm] .
or her skipper would not have come home .
或者 她 船长 会 不是 有 来 家 .

人们觉得这艘船一定出了什么严重的事情, 否则船长不可能回来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðɪ:z] [stɜ:rn] [nu:] [ˈɪŋɡləndɜ:z] [ˈevər] [əˈləʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [fi:l]
And such excitement as these stern New Englanders ever allow themselves to feel
和 这样的 激动 作为 这些 船尾 新的 英格兰人 曾经 允许 他们自己 到 感觉
[ˈstedəli] [roʊz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd]
steadily rose until it affected the whole neighbourhood .
稳步 玫瑰 直到 它 做作的 这 所有的 邻里 .

而这些严肃的新英格兰人偶尔流露出的兴奋之情，却逐渐高涨，最终影响了整个社区。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:kə] [ˈhaʊs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv]
Meanwhile the little group at the Parker House had come to the parting of
同时 这 小的 团体 在 这 帕克 房子 有 来 到 这 离别 的
[ðə; ði] [weɪz] ,
the ways ,
这 方式 ,

与此同时，帕克豪斯酒店的小团体也开始分道扬镳了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; 'stju-] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ˈɜ:rnɪst] [əˈpi:l] ,
and Mr . Stewart , remembering his daughter's earnest appeal ,
和 先生 . 斯图尔特 , 记住 他的 女儿的 认真 上诉 ,
[stju:tərt] [ˈmæɪtər] [ˈɜ:rnɪst]
斯图尔特先生想起女儿的恳切请求，

[wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
was almost at his wits ' end what to do in the matter .
曾是 几乎 在 他的 智慧 - 结尾 什么 到 做 在 这 事情 .
[ˈmætər] [ˈɜ:rnɪst]
他几乎不知所措，不知道该怎么办。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][goʊ] [ˈfɑ:rðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [men] [wʊd] [bi:; bi] [su:'pɜ:rfluəs]
He felt that to offer to go farther with the two men would be superfluous
他 毛毡 那 到 提供 到 去 更远 和 这 二 男人 会 是 多余
[ænd; ənd] [əbˈtru:sɪv] ,
and obtrusive ,
和 碍眼的 ,

他觉得主动提出与那两人进一步交往是多余的，也是多余且冒昧的。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] .
and yet he could not bear to part from them like this .
和 然而 他 可以 不是 熊 到 部分 从 他们 喜欢 这 .
[frʌm; frəm]
然而，他实在不忍心就这样和他们分开。

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][hi:; hi][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜ:z] [ˈhæpɪnəs] [ˈveri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
For not only had he his daughter's happiness very near his heart ,
为了 不是 仅有的 有 他 他的 女儿的 幸福 非常 靠近 他的 心 ,
[ˈhæpɪnəs] [ˈveri]
因为他不仅非常关心女儿的幸福，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [ʌv] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈskɪpər] ,
but he had grown to love the patient suffering skipper ,
但 他 有 生长 到 爱 这 病人 痛苦 船长 ,
[ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋ]
但他渐渐爱上了这位耐心忍受病痛的船长。

[hu:z] [kəˈrɪr] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
whose career had thus been cut short in the prime of his days ,
谁 职业 有 因此 到过 切 短的 在 这 主要的 的 他的 天 ,
[ˈpraɪm] [ʌv; əv]
他的事业就这样在鼎盛时期戛然而止。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [naʊ] [ɪf] [ˈevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ju:z][ʌv; əv]
and he felt that now if ever was a time to make some good use of
和 他 毛毡 那 现在 如果 曾经 曾是 一个 时间 到 制作 一些 好的 使用 的
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈwelθ] .
his great wealth .
他的 伟大的 财富 .

他觉得现在正是好好利用自己巨额财富的好时机。

[ɪn][hɪz; ɪz][pər'pleksəti][,aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][d̩ə; ði] [streɪt] [θɪŋ] ,
In his perplexity it suddenly occurred to him to do the straight thing ,
在 他的 困惑 它 突然 发生 到 他 到 做 这 直的 事物 ,
他困惑之际, 突然想到应该做件正经事。

[gʊʊ][tu:; tə][d̩ə; ði] ['skɪpər] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
go to the skipper at once and tell him his trouble about his daughter ,
去 到 这 船长 在 一次 和 告诉 他 他的 麻烦 关于 他的 女儿 ,
立即去告诉船长他女儿的遭遇,

[ænd; ənd] [ðen] [li:d] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɔ:r] [dɪ'zaɪɜ:z] [ə'baʊt] [d̩ə; ði] ['skɪpər]
and then lead from that up to his intentions or desires about the skipper
和 然后 带领 从 那 向上 到 他的 意图 或者 欲望 关于 这 船长
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
然后由此引申到他对船长本人的意图或愿望。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [hi:; hi] [felt] [wer] ['eni] [dɪ'ploʊməsi] [wʊd] [feɪl] .
Here was a case he felt where any diplomacy would fail .
这里 曾是 一个 案件 他 毛毡 在哪里 任何 外交 会 失败 .
他认为, 在这种情况下, 任何外交手段都将失败。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'saɪdɪŋ] ,
And while he was thus deciding ,
和 尽管 他 曾是 因此 决定 ,
就在他做出这个决定的时候,

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] [hæd; həd] [lɒkt] [hɜ:r'self][ɪn]
his daughter in an agony of doubt and apprehension had locked herself in
他的 女儿 在 一个 痛苦 的 怀疑 和 忧虑 有 已锁定 她自己 在
[hɜ:r; hər]['kæbɪn] .
her cabin .
她 舱 .
他的女儿因疑虑和恐惧而痛苦万分, 把自己锁在了小屋里。

[ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ] ['helpləs] ,
She felt so helpless ,
她 毛毡 所以 无助 ,
她感到无助极了。

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [gʊd] [ænd; ənd]['paʊəf(ə)l] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
so little confident that even her good and powerful father would be able to
所以 小的 自信的 那 甚至 她 好的 和 强大的 父亲 会 是 有能力的 到
[help][hɜ:r; hər] ,
help her ,
帮助 她 ,
她甚至不太相信自己善良而强大的父亲能够帮助她。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [d̩ə; ði][waɪf] [ʌv; əv][si:] . [bi:] . ,
and yet she seemed certain that unless she became the wife of C . B . ,
和 然而 她 似乎 肯定 那 除非 她 成为 这 妻子 的 C . B . ,
然而, 她似乎确信, 除非她成为CB的妻子,

[laɪf][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [wʊd] [bi:; bi] [hens'fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['drɪri] [blæŋk] .
life for her would be henceforth a dreary blank .
生活 为了 她 会 是 今后 一个 凄凉 空白的 .
从此以后, 她的生活将是一片黯淡的空白。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['fu:lɪʃ] [gɜ:rl] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [jʌŋ]
And she was no foolish girl , but an extremely level - headed young
和 她 曾是 不 愚蠢 女孩 , 但 一个 极其 等级 - 标题 年轻的
她并非愚蠢的女孩, 而是一位极其冷静理智的年轻女性。

[ˈwʊmən] , [ˈoʊnli] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [noʊn] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
woman , only — she had hardly all her life known what it was to have
女士 , 仅有的 — 她 有 几乎 全部 她 生活 已知 什么 它 曾是 到 有
[ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [ˈθwɔːrtɪd] ,
a desire thwarted ,
一个 欲望 受挫 ,

仅仅是个女人——她几乎一生中都没怎么体会过愿望落空的滋味。

[ænd; ænd] [naʊ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [laɪf] [ðer; ðər]
and now in what she felt must be the one object of her life there
和 现在 在 什么 她 毛毡 必须 是 这 一 目的 的 她 生活 那里
[əˈpɪrd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [aɪˈtiː] .
appeared no way of obtaining it .
出现 不 方式 的 获得 它 .

而现在，在她看来，她生命中最重要的目标似乎已经无法实现了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [siː] . [biː] . [pʊt] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][kɑːm] [ˈdɪgnəti] [ˈɔːfər] [ˈæftər] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [welθ] ,
She had seen C . B . put aside with calm dignity offer after offer of wealth ,
她 有 已见 C . B . 放 旁边 和 冷静的 尊严 提供 后 提供 的 财富 ,
她亲眼目睹CB一次又一次地地被金钱诱惑，却始终保持着平静和尊严。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ˈlev(ə)l] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ænd][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]
she had listened to the kind level tones of his voice and noted that the
她 有 听着 到 这 种类 等级 音调 的 他的 嗓音 和 著名的 那 这
[rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈnevər] [keɪm] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
ring of passion never came into it ,
戒指 的 热情 绝不 来了 进入 它 ,

她听着他温和平静的语气，注意到其中丝毫没有激情的成分。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][æbˈnɔːrm(ə)l][mæn][ɪn]
and had sometimes wondered whether he was not an abnormal man in
和 有 有时 想知道 无论 他 曾是 不是 一个 异常 男人 在
[huːm] [ʌv] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈfjuːzd] [ðæt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l]
whom love was so diffused that it could never be concentrated upon one single
谁 爱 曾是 所以 扩散 那 它 可以 绝不 是 集中 之上 一 单身的
[ˈɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

他有时甚至怀疑自己是不是个不正常的人，他的爱如此分散，以至于永远无法集中于一个对象。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [moʊn] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] [ænd; ænd] [preɪd]
Then with a despairing little moan she flung herself on her knees and prayed
然后 和 一个 绝望 小的 呻吟 她 扔 她自己 在 她 膝盖 和 祈祷
[tuː; tə][ɡɑːd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈmænz] [ʌv] .
to God for this good man's love .
到 上帝 为了 这 好的 男人的 爱 .

然后，她绝望地呻吟一声，跪倒在地，向上帝祈祷，祈求得到这位好男人的爱。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [brɪˈlʌvɪd] [wʌn] ,
In this she felt a thrill of sympathy with her beloved one ,
在 这 她 毛毡 一个 刺激 的 同情 和 她 心爱 一 ,
在这种感受中，她对心爱的人产生了强烈的同情。

[hu:] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wʌn] ['i:vniŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] [ɪf]
who in reply to a question of her one evening as to what he did if
WHO 在 回复 到 一个 问题 的 她 一 晚上 作为 到 什么 他 做过 如果
[hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [sɔ:z] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aɪˈti:] ,
he wanted something very much and saw no way of getting it ;
他 通缉 某物 非常 很多 和 锯 不 方式 的 获得 它 ;
一天晚上，她问他，如果他非常想要某样东西，但又找不到办法得到，他会怎么做。他回答说：

[sed] —
said —
说 —
说-

" [aɪ][ʊd; ʃəd][æsk][gɔ:d][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
" **I should ask God for it** ;
" 我 应该 问 上帝 为了 它 ;
我应该向上帝祈求，

[bʌt; bət][aɪ][ʊd; ʃəd][æsk][hɪm; ɪm] [tu:] [nɑ:t][tu:; tə][let][emˈi:][hæv; həv][aɪˈti:] [ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [gʊd]
but I should ask Him too not to let me have it if it were not good
但 我 应该 问 他 也 不是 到 让 我 有 它 如果 它 是 不是 好的
[fɔ:r; fər][emˈi:] .
for me .
为了 我 .

但是，如果它对我不好，我也应该祈求祂不要让我拥有它。
" [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [preɪd] [wɪð; wɪθ] ['di:pəst] ['fɜ:rvrə] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][prəˈvaɪzʊz] ,
" **So she prayed with deepest fervour but without the proviso** ;
" 所以 她 祈祷 和 最深处 热情 但 没有 这 但书 ;
于是她满怀热忱地祈祷，但没有附加任何条件。

[ænd; ənd][ˈnevər] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wɪˈðəʊt] ['eni] ['wɔ:rənt] ,
and never felt that she might be doing so without any warrant ;
和 绝不 毛毡 那 她 可能 是 正在做 所以 没有 任何 保证 ;
而且她从未觉得自己这样做是毫无根据的。

[nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈzaɪn] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv][gɔ:d] ,
not feeling at all inclined to resign herself to the will of God ;
不是 感觉 在 全部 倾斜 到 辞职 她自己 到 这 将要 的 上帝 ;
她丝毫没有屈服于上帝旨意的意愿。

[bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ənˈles] [ʃi:; ʃɪ][gɔ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kreɪvd] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈgri:vɪd] .
but feeling that unless she got what she craved for she was aggrieved .
但 感觉 那 除非 她 得到 什么 她 渴望 为了 她 曾是 受委屈的 .
但她觉得，除非得到自己渴望的东西，否则她就会感到委屈。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] ['ætɪtʊ:d] , [æn; ən] ['i:zəli] [ɪkˈspleɪnəbl̩] [wʌn] [tu:] ,
A very common attitude , an easily explainable one too ,
一个 非常 常见的 态度 ; 一个 容易地 可解释的 一 也 ;
这是一种非常普遍的态度，也很容易解释。

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['sædli] [ɪˈlɔ:dʒɪkl̩] .
but oh , how sadly illogical .
但 哦 , 如何 令人遗憾的是 不合逻辑 .
但是，这多么令人遗憾地不合逻辑啊。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Because it is certain that if we believe in the Infinite Wisdom as well as
因为 它 是 肯定 那 如果 我们 相信 在 这 无限 智慧 作为 出色地 作为
['ɪnfɪnət] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˈaʊər; ɑːr]
Infinite Power of God we must be contented to be refused our
无限 力量 的 上帝 我们 必须 是 满足 到 是 拒绝 我们的
[rɪ'kwests] ['sʌmtaɪmz] .
requests sometimes .
请求 有时 .

因为可以肯定的是，如果我们相信上帝的无限智慧和无限力量，我们就必须接受有时我们的请求会被拒绝。

[ænd; ænd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi]
And all of us who have prayed earnestly to God for something we
和 全部 的 我们 WHO 有 祈祷 切实 到 上帝 为了 某物 我们
[ˈwaːntrɪd] ['veri] ['bædli][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] ,
wanted very badly as we thought ,
通缉 非常 糟糕 作为 我们 想法 ,

我们所有曾虔诚地向上帝祈祷，祈求得到我们非常渴望的东西的人，正如我们自认为的那样，

[hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] ['græntɪd] , [ænd; ænd] ['æftərwərdz] ,
have known what it is to get our request granted , and afterwards ,
有 已知 什么 它是 到 得到 我们的 要求 的确 , 和 然后 ,
我们已经知道请求获得批准是什么感觉，以及之后的情况。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [tuː; tə] [rɪ'pent] ['bɪtərli] [ðæt] ['evər][ˈaʊər; ɑːr] [prer] [wʌz; wəz]
it may be many years after , to repent bitterly that ever our prayer was
它 可能 是 许多 年 后 , 到 悔改 苦涩地 那 曾经 我们的 祷告 曾是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

或许多年以后，我们才会痛心后悔当初的祈祷没有被听到。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ['krɪst(ə)nɪz] ,
It is one of the experiences of all Christians ,
它是 一 的 这 经历 的 全部 基督徒 ,
这是所有基督徒都会经历的事情之一。

[jet] [fjuː] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [lɜːrn] [tuː; tə] [preɪ] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [sɪn'serəti] ,
yet few indeed are there of us who learn to pray with absolute sincerity ,
然而 很少 的确 是 那里 的 我们 WHO 学习 到 祈祷 和 绝对 诚意 ,
然而，真正能以绝对真诚的心祈祷的人却寥寥无几。

“ [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
“ Thy will be done .
“ 你的 将要 是 完毕 .
愿你的旨意成就。

“ [ˌpiː 'dʒiː] -]
“ [Pg 284]
“ [页 -]
“[第 284 页]

['kæptɪn] ['teɪbə] , ['laɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmənɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,
Captain Taber , lying waiting for the summons to the train ,
队长 塔伯 , 说谎 等待 为了 这 传票 到 这 火车 ,
塔伯船长躺在地上，等待着火车的召唤。

[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fɜːrm][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [əˈhaʊnsɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; 'stju-] , [ænd; ənd] [kraɪd]
recognized the firm tap on the door announcing Mr . Stewart , and cried
认可 这 公司 轻敲 在 这 门 宣布 先生 : 斯图尔特 , 和 哭
[ˈhɑːrtɪli] , “ [kəm] [ɪn] .
heartily , “ Come in .
衷心地 , “ 来 在 :

他认出门上传来斯图尔特先生的有力敲门声，便大声喊道：“请进。”

” [hɪz; ɪz] [frend] [ˈentəd] ,
” **His friend entered** ,
” 他的 朋友 进入 ,

他的朋友走了进来，

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [siː] . [biː] . [wʌz; wəz][nɑːt][ˈprez(ə)nt] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː]
noting with satisfaction that C . B . was not present — he had gone to see
注意到 和 满意 那 C : B : 曾是 不是 展示 — 他 有 已消失 到 看
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] .
about the baggage .
关于 这 行李 :

满意地发现 CB 不在场——他去看行李了。

[soʊ] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [teɪbɜːz] [saɪd][hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] —
So advancing to Captain Taber's side he held out his hand and said —
所以 前进 到 队长 塔伯的 边 他 握住 出去 他的 手 和 说 —

于是他走到塔伯上尉身边，伸出手说——

” [aɪv] [kəm] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [frend] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli] [æt; ət] [hoʊm]
” **I've come to bid you good - bye , my friend , for you are practically at home**
” 我已经 来 到 出价 你 好的 - 再见 , 我的 朋友 , 为了 你 是 几乎 在 家
,
:
,

“我来向你道别，我的朋友，因为你实际上已经回到家了。”

[ænd; ənd][ˈɜːrdʒənt] [ˈbɪznəs] [kɔːlɪz] [em 'iː] [əˈweɪ] .
and urgent business calls me away .
和 紧迫的 商业 呼叫 我 离开 :

紧急事务需要我离开。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ][aɪ][waːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] .
But before I go I want to ask you one or two things in confidence .
但 前 我 去 我 想 到 问 你 一 或者 二 事物 在 信心 :

但在我离开之前，我想私下问你一两件事。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈprɪti] [wel] [naʊ] ,
We know one another pretty well now ,
我们 知道 一 其他 漂亮的 出色地 现在 ,

我们现在彼此都很了解了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] [ɪf] [ˈnesəsəri] .
and I feel I can trust you with my life if necessary .
和 我 感觉 我 能 相信 你 和 我的 生活 如果 必要的 :

我觉得必要时我可以把我的生命托付给你。

[fɜːrst][maɪ] [ˈdɔːtər] [hæz; həz] [kənˈfest] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ʃiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)] [tʃæp]
First my daughter has confessed to me that she's in love with that noble chap
第一的 我的 女儿 有 坦白 到 我 那 她是 在 爱 和 那 高贵 小伙子
[huː] [hæz; həz] [nəːst] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
who has nursed you all the way home .
WHO 有 护理 你 全部 这 方式 家 :

首先，我女儿向我坦白，她爱上了那位一路照顾你回家的好心人。

[aɪ] ['saʊndɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['kerfəli] [wen] [aɪ][felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
I sounded him on the subject carefully when I felt inclined to suspect him of
我 听起来 他 在 这 主题 小心 什么时候 我 毛毡 倾斜 到 怀疑 他 的
[ˈhævɪŋ] [dɪ'zaɪnz] ,
having designs ,
拥有 设计 ,

当我怀疑他另有所图时，我便谨慎地向他打探了这个问题。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌni] ['grʌbə] [laɪk][maɪ'self] [wʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi]['sætɪsfɑ:d][em 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl]
as a money grubber like myself would , and he satisfied me that his soul
作为 一个 钱 幼虫 喜欢 我 会 , 和 他 使满意 我 那 他的 灵魂
[wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] ,
was as white ,
曾是 作为 白色的 ,

就像我这样的贪财之人一样，他让我相信他的灵魂纯洁无瑕。

[hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [pɜːr] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'ten(ə)ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][æz; əz][æn; ən]['eɪndʒəlz] [maɪt] [hæv; həv]
his mind as pure of any intention of the kind as an angel's might have
他的 头脑 作为 纯的 的 任何 意图 的 这 种类 作为 一个 天使的 可能 有
[bɪn] .
been .
到过 :

他的心灵纯洁无瑕，如同天使一般。

“ [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [tʊk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [pri'kɔ:ʒənz] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] ,
“ **Then , as you know , I took no further precautions to keep them apart ,**
” 然后 , 作为 你 知道 , 我 采取 不 更远 防范措施 到 保持 他们 除 ,
“然后，正如你所知，我没有采取任何进一步的预防措施来让他们分开，

[fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [maɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] .
for I felt I could trust my girl , and I knew he was sound .
为了 我 毛毡 我 可以 相信 我的 女孩 , 和 我 知道 他 曾是 声音 .

因为我觉得我可以信任我的女孩，而且我知道他很可靠。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
But she has been in love with him all the time ,
但 她 有 到过 在 爱 和 他 全部 这 时间 ,
但她一直都爱着他。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] ['dædi]
and at last feeling she was going to lose him came to her old daddy
和 在 最后的 感觉 她 曾是 去 到 失去 他 来了 到 她 老的 爸爸
.
:
.

最后，她感觉自己要失去他了，于是去找了她的老父亲。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][oʊld] ['dædi] , [hu:] [wʊd] [daɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [kɑ:nt] [help][hɜ:r; hər] [hɪr] .
And her old daddy , who would die for her , can't help her here .
和 她 老的 爸爸 , WHO 会 死 为了 她 , 不能 帮助 她 这里 .

而她那愿意为她付出生命的父亲，在这里也帮不了她。

[ðə; ði][mæn] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][ʌndər'stænd] [lʌv] [æz; əz]['ɔ:rd(ə)neri][men] [ʌndər'stænd] [aɪ'ti:] .
The man doesn't seem to understand love as ordinary men understand it .
这 男人 不 似乎 到 理解 爱 作为 普通的 男人 理解 它 .

这个人似乎并不像普通男人那样理解爱情。

[ðæt] ['hi:z][gɑ:t][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʌznt] [wɑ:nt][ˈeni] ['dʌznt] ['mæɾər] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [strɔ:] .
That he's got no money and doesn't want any doesn't matter to me a straw .
那 他是 得到 不 钱 和 不 想 任何 不 事情 到 我 一个 稻草 .

他没钱也不想要钱，这对我来说根本无关紧要。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
I've got a good deal more than is good for me ,
我已经 得到 一个 好的 交易 更多的 比 是 好的 为了 我 ;
我拥有的东西远远超过了我需要的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tu:; tə][maɪ][kɔ:st][dʒʌst] [həʊ] ['lɪt(ə)l] ['hæpɪnəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] .
and I know to my cost just how little happiness there is in a lot of money .
和 我 知道 到 我的 成本 只是 如何 小的 幸福 那里 是 在 一个 很多 的 钱 .
我亲身经历过，拥有很多钱并不能带来多少快乐。

[tel] [em 'i:] , [daɪr] [mæn] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [su:n] ,
Tell me , dear man , could you find out for me soon ,
告诉 我 , 亲爱的 男人 , 可以 你 寻找 出去 为了 我 很快 ,
亲爱的朋友，请问您能否尽快帮我打听一下？

[ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [fɔ:r; fər][maɪ]
and let me know whether you think he has any of the love for my
和 让 我 知道 无论 你 思考 他 有 任何 的 这 爱 为了 我的
[dɔ:tər] [ðæt][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ,
daughter that a husband ought to have ,
女儿 那 一个 丈夫 应该 到 有 ,
请告诉我，你认为他是否对我的女儿有丈夫应有的爱？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mɔ:dəsti] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
and if it is his modesty holding him back ?
和 如果 它 是 他的 谦逊 保持 他 后退 ?
如果阻碍他的是他的谦逊呢？

“ [ðen] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] !
“ **Then about yourself !**
” 然后 关于 你自己 !
“那么，说说你自己吧！ ”

[aɪ] [noʊ] [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ju:st] [ɔ:l][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd][wɪt] [ju:v] [hæd; həd]
I know you've been a man who has used all the energy and wit you've had
我 知道 你已经 到过 一个 男人 WHO 有 用过的全部 这 活力 和 有 你已经 有
[tu:; tə] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l] ,
to good purpose as far as you were able ,
到 好的 目的 作为 远的 作为 你 是 有能力的 ,
我知道你一直以来都尽你所能，将你的精力和智慧用于有益的事情上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['veri] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'zæstər] [ðæt] [hæz; həz][,əʊvə'teɪkən][ju:; jʊ][hæz; həz]
and that it's very probable that this disaster that has overtaken you has
和 那 它是 非常 可能 那 这 灾难 那 有 被超越 你 有
[faʊnd] [ju:; jʊ][bʌt; bət]['pɔrli,'pɔ:ri] [fɪkst] [tu:; tə] [fers] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]
found you but poorly fixed to face what may be and I hope will be a
成立 你 但 差 固定的 到 脸 什么 可能 是 和 我 希望 将要 是 一个
[lɔ:ŋ] [laɪf] ,
long life ,
长的 生活 ,
而且很可能这场降临到你身上的灾难，让你措手不及，难以面对可能到来的、我希望将会到来的漫长人生。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪn'fɔ:rst] ['li:ʒər] .
but of enforced leisure .
但 的 强制执行 闲暇 .
但却是被迫的闲暇时间。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [mɔːr] [ˈmʌni] [ɪn][æŋ; ən][ˈaʊər][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ɔːl][jʊr; jər]
Now I have often made more money in an hour than you have in all your
现在 我 有 经常 制成 更多的 钱 在 一个 小时 比 你 有 在 全部 你的
[laɪf][baɪ][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][lʌ; əv][hɑːrd][wɜːrk] ,
life by the hardest of hard work ,
生活 经过 这 最难 的 难的 工作 ,
现在,我常常一小时赚的钱比你一辈子最努力工作赚的钱还要多。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][ækt][lʌ; əv] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][let]
and I am going to ask you as an act of kindness to me to let
和 我 是 去 到 问 你 作为 一个 行为 的 仁慈 到 我 到 让
[em ˈiː][duː][æn; ən][ækt][lʌ; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
me do an act of justice ,
我 做 一个 行为 的 正义 ,
我将以善意请求您允许我伸张正义。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][ˈset(ə)] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [sʌm; səm][tuː; tə] [ki:p] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] [ɪn]
that is to settle upon you a sufficient sum to keep you and your wife in
那 是 到 定居 之上 你 一个 充足的 和 到 保持 你 和 你的 妻子 在
[ˈdiːsnt] [ˈkʌmfərt] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .
decent comfort all your life .
体面的 舒适 全部 你的 生活 .
也就是说,给你一笔足够的钱,让你和你的妻子一生都能过上体面舒适的生活。

“ [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] [wɜːz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]
” **Captain Taber was about to speak , but Mr . Stewart raised his hand**
” 队长 塔伯 曾是 关于 到 说话 , 但 先生 : 斯图尔特 提高 他的 手
[ˈseɪɪŋ] —
saying —
说 —
塔伯船长正要开口, 斯图尔特先生却举起手说——

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
” **Hold on a minute !**
” 抓住 在 一个 分钟 !
“等一下! ”
[wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [prəˈpəʊzɪŋ] [ɪz][nɑːt] , [ˈkænɑːt] [biː; bi] , [æt; ət][ɔːl] [dɪˈrɑːɡətɔːri] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌɪndɪˈpendəns]
what I am proposing is not , cannot be , at all derogatory to your independence
什么 我 是 提议 是 不是 , 不能 是 , 在 全部 贬 到 你的 独立
.
:
.
我提出的建议绝不会、也不可能对你们的独立性构成任何贬损。

[aɪ ˈtiː][jæl; jəl][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][əˈlæs] , [ðæt] [aɪ][ʊd; jəd] [hæv; həv][tuː; tə]
It shall be known to none but you , and alas , that I should have to
它 将 是 已知 到 没有任何 但 你 , 和 唉 , 那 我 应该 有 到
[seɪ] [soʊ] ,
say so ,
说 所以 ,
除了你之外, 无人知晓此事, 唉, 我不得不说出来。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [kleɪm] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuː] ,
I cannot claim it as a virtue ,
我 不能 宣称 它 作为 一个 美德 ,
我不能将其视为一种美德。
[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [mɪs] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][maɪ][ˈbæŋk] [əˈkaʊnt] ,
for in the first place I shall not miss it from my bank account ,
为了 在 这 第一的 地方 我 将 不是 错过 它 从 我的 银行 帐户 ,
首先, 我不会让它从我的银行账户里消失。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [mɔːr] ['riːəl] ['pleʒər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]
and in the next it will give me more real pleasure than anything else in the
和 在 这 下一个 它 将要 给 我 更多的 真实的 乐趣 比 任何事物 别的 在 这
[wɜːrld] [ɪk'sept] ['siːɪŋ] [maɪ] ['dɔːtər] ['hæpi] .
world except seeing my daughter happy .
世界 除了 看到 我的 女儿 快乐的 。

接下来，除了看到女儿开心之外，没有什么比这更能给我带来真正的快乐了。

[naʊ] [ðen] .
Now then .
现在 然后 。

那么，就此开始吧。

" [tu:] [bɪg] [terz] [roʊld] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv] ['kæptɪn] [teɪbəz] [aɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks]
" Two big tears rolled quickly out of Captain Taber's eyes and down his cheeks
" 二 大的 眼泪 滚动 迅速地 出去 的 队长 塔伯的 眼睛 和 向下 他的 脸颊
[æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] .
as he strove to speak .
作为 他 努力 到 说话 。

“塔伯上尉努力想说话，但两滴大眼泪却迅速从他的眼中滚落下来，顺着脸颊流了下来。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] —
At last he said —
在 最后的 他 说 —

最后他说道——

" ['stjuːət; 'stju-], [aɪ] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
" Stewart , I would refuse if I could , but how can I ?
" 斯图尔特 ， 我 会 拒绝 如果 我 可以 ， 但 如何 能 我 ？

“斯图尔特，如果可以的话，我会拒绝，但我怎么能拒绝呢？”

[aɪm][ə; eɪ][ˈbroʊkən][mæn][ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪv] ,
I'm a broken man and all I have been able to save ,
我是 一个 破碎的 男人 和 全部 我 有 到过 有能力的 到 节省 ，

我是一个心力交瘁的人，而我所能挽救的，只有.....

['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['ferli] ['lʌki] ['weɪlmən] [tuː] , [ɪz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
having been a fairly lucky whaleman too , is five thousand dollars .
拥有 到过 一个 相当 幸运的 捕鲸人 也 ， 是 五 千 美元 。

作为一名相当幸运的捕鲸人，他也能赚到五千美元。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] ['jʌŋstəz] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [nʌn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn]
I have three youngsters , two boys and a girl , none old enough to begin
我 有 三 年轻人 ， 二 男孩们 和 一个 女孩 ， 没有任何 老的 足够的 到 开始
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ，

我有三个孩子，两个男孩和一个女孩，都还太小，还没到能独立生活的年纪。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
and I have been worried about the future .
和 我 有 到过 担心 关于 这 未来 。

我一直很担心未来。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [tɔːt] [em 'i:] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪv]
But Christmas taught me to pray and rest in the Lord , and since then I've
但 圣诞节 教授 我 到 祈祷 和 休息 在 这 主 ， 和 自从 然后 我已经
[bɪn] ['hæpiːə] ,
been happier ,
到过 更快乐 ，

但圣诞节教会了我祷告，让我安息在主里，从那以后我更快乐了。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [em ˈiː] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
feeling that He would see me through in His own way .

感觉 那 他 会 看 我 通过 在 他的 自己的 方式 .
感觉祂会以祂自己的方式帮助我渡过难关。

” [ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [**Pg 286**]
” [页 -]

“[第 286 页]

“ [ðæts] [ˈsetld] [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ]
” 那就是 定居 然后 , ” 回复 先生 : 斯图尔特 去 到 这 钟 和 接触
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“那就这么定了,”斯图尔特先生说着, 走到铃铛旁, 摸了摸它。

“ [aɪ] [fɪks] [juː; jʊ] \$750 [ə; eɪ] [jɪr] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɔːr] [lend] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə]
” **I'll fix you \$750 a year so tight that you can't give it away or lend it to**
” 患病的使固定 你 \$750 一个 年 所以 紧的 那 你 不能 给 它 离开 或者 借 它 到
[ˈenɪbɑːdi] [ɪkˈsept] [ˈkwɔːrtərli] ,
anybody except quarterly ,
任何人 除了 季刊 ,

“我会给你每年750美元的预算, 让你除了按季度还款之外, 既不能送人也不能借给任何人。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˈðætəl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [ɪn] [ˈfer,heɪvən] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː]
and I guess that'll see you through in Fairhaven without making you feel too
和 我 猜测 那将 看 你 通过 在 费尔黑文 没有 制作 你 感觉 也
[ˈwelθi] .
wealthy .
富裕 .

我想这应该能让你在费尔黑文过得更安稳些, 也不会让你觉得自己太富有。

[naʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmætər] .
Now about the other matter .
现在 关于 这 其他 事情 .

现在来说说另一件事。

[hɪr] [aɪm][ɪn][jɔːr; jər][hændz][ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə]
Here I'm in your hands and I feel that there's nothing I wouldn't do to
这里 我是 在 你的 双手 和 我 感觉 那 有 没有什么 我 不会 做 到
[ˈstreɪtn] [ðɪs] [aʊt] .
straighten this out .
拉直 这 出去 .

现在我只能听凭你的安排了, 我觉得为了解决这个问题, 我什么都愿意做。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [em ˈiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈɪjuː] [aɪ] [fiːl] [ɪˈtɜːrənəli] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] . “
If you can help me to a successful issue I'll feel eternally grateful . ”
如果 你 能 帮助 我 到 一个 成功的 问题 患病的 感觉 永恒 感激的 . ”
如果你能帮我成功解决这个问题, 我将永远感激不尽。

“ [ˈstjuːət; ˈstju-] , ” [ˈsɑːləmli] [rɪˈspɒndɪd] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] ,
” **Stewart** , ” **solemnly responded Captain Taber** ,
” 斯图尔特 , ” 庄严地 回应 队长 塔伯 ,

“斯图尔特,”塔伯船长郑重地回答道。

“ [aɪ][kæn; kən] [əʃɔr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [preɪ] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈdɔ:tər]
“ **I can assure you that I've often felt that I could pray that your daughter**
“ 我 能 保证 你 那 我已经 经常 毛毡 那 我 可以 祈祷 那 你的 女儿
[ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [wʊd] [kʌm] [tə'geðər] .
and Christmas would come together .
和 圣诞节 会 来 一起 .

“我可以向你保证，我常常觉得我可以祈祷你的女儿和圣诞节能够完美地结合在一起。”

[aɪv] [wɑ:tft] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɑ:tft] [ju:; jʊ] ,
I've watched them together , and I've watched him , and I've watched you ,
我已经 观看 他们 一起 , 和 我已经 观看 他 , 和 我已经 观看 你 ,
[ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ,
little as you think it ,
小的 作为 你 思考 它 ,

我观察过他们在一起，也观察过他，还有你，虽然你可能觉得我观察得很少。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [wɔ:r] [maɪ] [hed] [θɪn] [ˈski:mɪŋ] .
and I've just wore my head thin scheming .
和 我已经 只是 穿着 我的 头 薄的 心计 .

我光是琢磨这些就把脑袋都耗光了。

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
But I felt that you wouldn't have it at any price .
但 我 毛毡 那 你 不会 有 它 在 任何 价格 .

但我感觉你无论如何都不会要它。

[aɪ] [ˈwɔznt] [kwɔɪt] [ʃɔr] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈstju:ət; 'stju-] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
I wasn't quite sure of Miss Stewart , and as for him ,
我 不是 相当 当然 的 错过 斯图尔特 , 和 作为 为了 他 ,

我对斯图尔特小姐不太了解，至于他，

[aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [mɔ:r] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡɪt] .
I often felt that I could shake him for not having more get up and git .
我 经常 毛毡 那 我 可以 摇 他 为了 不是 拥有 更多的 得到 向上 和 git .

我常常觉得我可以摇醒他，让他别那么没劲儿。

[bʌt; bət] [oʊ] , [ˈstju:ət; 'stju-] , [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [ri:kən'sɪdər] [ˈaʊər; ɑ:r] [pə'ziʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv]
But oh , Stewart , we need to reconsider our position when we think of
但 哦 , 斯图尔特 , 我们 需要 到 重新考虑 我们的 位置 什么时候 我们 思考 的
[hɪm; ɪm] , [soʊ] [breɪv] , [kaɪnd] ,
him , so brave , kind ,
他 , 所以 勇敢的 , 种类 ,

但是，哦，斯图尔特，当我们想到他时，我们需要重新考虑我们的立场，他是如此勇敢、善良。

[ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] — [aɪ] [swer] [aɪ] [ˈhævnt] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [ˈfɪŋgər] [ɑ:n] [ə; eɪ]
gentle and loving — I swear I haven't yet been able to lay my finger on a
温和的 和 爱 — 我 发誓 我 还没有 然而 到过 有能力的 到 躺 我的 手指 在 一个
[sɔ:r] [spɑ:t] [ɪn] [hɪm; ɪm] [jet] ,
sore spot in him yet ,
疮 点 在 他 然而 ,

温柔体贴——我发誓，我至今还没能找到他身上任何缺点。

[ɪk'sept] [ˈmeɪbi] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɔɪld] [ˈoʊvər] [twɑɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [hʌm] .
except maybe his temper , which has boiled over twice and made things hum .
除了 或许 他的 脾气 , 哪个 有 煮沸 超过 两次 和 制成 事物 哼 .

或许除了他的坏脾气，他已经两次发脾气，惹出了麻烦。

[naʊ] , [ˈɑːnɪst] [ˈɪndʒən] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [lʌvz] [jɔː; jər][gɜːrɪ][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz]
Now , **honest** **injun** , **I don't believe** **he loves your girl** **a bit more** **than** **he does**
现在 , 诚实的 印第安人 , 我 不 相信 他 爱 你的 女孩 一个 少量 更多的 比 他 做
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

老实说, 印第安人, 我真不相信他爱你的女朋友胜过爱我。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fiːl] [jɔː] [ðæt][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and **I feel sure that he loves her in the same way** .
和 我 感觉 当然 那 他 爱 她 在 这 相同的 方式 .

我确信他也以同样的方式爱着她。

[ðæts] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
That's no good to her .
那就是 不 好的 到 她 .

那对她没好处。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrend] .
She wants a husband as well as a friend .
她 想要 一个 丈夫 作为 出色地 作为 一个 朋友 .

她既想要丈夫, 也想要朋友。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] .
I may be wrong .
我 可能 是 错误的 .

我可能错了。

[ˈenihaʊ] , [aɪ] [noʊ] [suːn] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] .
Anyhow , **I'll know soon** , **and as soon as I know you shall** .
无论如何 , 患病的 知道 很快 , 和 作为 很快 作为 我 知道 你 将 .

总之, 我很快就会知道, 一旦我知道了, 就会立即告诉你。

[aɪ] [ˈkænəʊt] [ˈprəːmɪs] [mɔːr] [ˈɑːnɪstli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm]
I cannot promise more honestly , **because I have no more influence over him**
我 不能 承诺 更多的 诚实地 , 因为 我 有 不 更多的 影响 超过 他

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] ,
than the wind ,
比 这 风 ,

我无法做出更诚实的承诺, 因为我对他的影响力就像风一样微不足道。

[nɔːr][aɪ] [bɪˈliːv] [hæz; həz] [ˈenɪbɔːdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ənˈles] [aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfoʊks][ʌv; əv]
nor I believe has anybody in this world unless it is some of those folks of
也不 我 相信 有 任何人 在 这 世界 除非 它 是 一些 的 那些 各位 的

[hɪz; ɪz][ɪn] [ˈnɔːrfək] [ˈaɪlənd] .
his in Norfolk Island .
他的 在 诺福克 岛 .

我相信, 除了他在诺福克岛的那些人之外, 世界上没有人会知道这一点。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ʌnd][ɪn] [wɔːkt] [siː] . [biː] . ,
" **Just then there came a tap at the door** , **and in walked C . B .** ,
" 只是 然后 那里 来了 一个 轻敲 在 这 门 , 和 在 步行 C . B . ,
就在这时, 有人敲门, CB走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [braɪt] [ænd; ʌnd] [kiːn] , [ˈseɪŋ] —
his face bright and keen , **saying** —
他的 脸 明亮的 和 敏锐的 , 说 —

他面色明亮而锐利, 说道——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 287**]
[页 -]

“ [ɔ:l][iz] [ˈredi] [naʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈteibə] , [ænd; ənd] [wi:v] [naɪs] [taɪm] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdepoʊ] [aɪm]
“ **All is ready now , Captain Taber , and we've nice time to get to the dépôt I'm**
“ 全部 是 准备好 现在 , 队长 塔伯 , 和 我们已经 好的 时间 到 得到 到 这 仓库 我是
[toʊld] .
told .
讲述 :

“塔伯船长，一切准备就绪，据说我们有充足的时间到达仓库。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; ˈstju-] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [sed] —
“ **Mr . Stewart looked up quietly and said —**
“ 先生 : 斯图尔特 看起来 向上 悄悄 和 说 —

斯图尔特先生静静地抬起头，说道——

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [left] [ju: ˈes] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [bɪd] [ju:; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈkrɪsməs] !
“ **Well , you haven't left us much time to bid you good - bye , Christmas !**
“ 出色地 , 你 还没有 左边 我们 很多 时间 到 出价 你 好的 - 再见 , 圣诞节 !

“哎呀，圣诞节，你留给我们的告别时间不多了！”

“ [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [blæŋk] [əˈmeɪzmənt] [stoʊl] [ˈoʊvər] [si:] . [bi:] . - [es] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] —
“ **A look of blank amazement stole over C . B . ' s face as he said slowly —**
“ 一个 看 的 空白的 惊愕 偷窃 超过 C : B : - s 脸 作为 他 说 缓慢地 —

CB脸上浮现出茫然惊讶的表情，他缓缓说道——

“ [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈsepəreɪtɪŋ] , [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [em ˈi:] .
“ **I had no idea that we were separating , it never occurred to me .**
“ 我 有 不 主意 那 我们 是 分离 , 它 绝不 发生 到 我 :

“我完全不知道我们会分居，我从来没想过这件事。”

[pli:z] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , “ [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [dɪˈstrest] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; ˈstju-] [sed]
Please forgive me , “ and he looked so distressed that Mr . Stewart said
请 原谅 我 , “ 和 他 看起来 所以 苦恼 那 先生 : 斯图尔特 说

[ˈkaɪndli] : “ [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] ,
kindly : “ Don't worry ,
亲切地 : “ 不 担心 ,

请原谅我，”他看起来非常痛苦，斯图尔特先生和蔼地说：“别担心，

[ʌv; əv] [kɜ:rs] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
of course you didn't know .
的 课程 你 没有 知道 :

你当然不知道。

[ˈkæptɪn] [ˈteibə] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [naʊ] .
Captain Taber didn't know until I told him just now .
队长 塔伯 没有 知道 直到 我 讲述 他 只是 现在 :

直到我刚才告诉他，塔伯船长才知道这件事。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [fækt] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [lɔ:ŋ] [ˈfeəwelz] [ɑ:r; ər] [bæd] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di]
But it's a fact all the same , and anyhow long farewells are bad for anybody
但 它是 一个 事实 全部 这 相同的 , 和 无论如何 长的 告别 是 坏的 为了 任何人

·
:
·

但无论如何，这都是事实，而且漫长的告别对任何人都不好。

[ˈmeri] [wɪl] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] ,
Mary will just come in and say good - bye ,
玛丽 将要 只是 来 在 和 说 好的 - 再见 ,

玛丽会进来道别，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [end] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈtrɪp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈju:zuəl] [wei] .
and we shall end a very pleasant trip in the usual way .
和 我们 将 结尾 一个 非常 令人愉快的 旅行 在 这 通常 方式 :

我们将以惯常的方式结束这段非常愉快的旅程。

” [si:] . [bi:] . [stɪl] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [bloʊ] [wen]
” **C . B . still stood looking like a man who had received a very heavy blow when**
” C . B . 仍然 站立 寻找 喜欢 一个 男人 WHO 有 已收到 一个 非常 重的 吹 什么时候
[mɪs] [ˈstju:ət; ˈstju-] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [hæf] - [ˈoʊpən] [dɔ:r] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [wɔ:rn] .
Miss Stewart came in through the half - open door looking very pale and worn .
错过 斯图尔特 来了 在 通过 这 一半 - 打开 门 寻找 非常 苍白 和 磨损 .
“CB 仍然站在那里，看起来像是遭受了重击，这时斯图尔特小姐从半开的门走了进来，脸色苍白，面容憔悴。”

[hɜ:r; hər] [ˈhevi] - [ˈlɪdɪd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
Her heavy - lidded eyes were full of tears , and the sight of her
她 重的 - 带盖 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 和 这 视线 的 她
[kəmˈpli:tɪd] [si:] . [bi:] . - [es] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
completed C . B . ' s discomfiture .
完全的 C . B . - s 沮丧 .
她眼皮沉重，泪水盈眶，看到她完全被CB的窘迫所困扰。

[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [hi; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [laɪk] [ə; eɪ]
Sinking into a chair he covered his face with his hands and sobbed like a
下沉 进入 一个 椅子 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 啜泣 喜欢 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .
他瘫坐在椅子上，双手捂住脸，像个孩子一样嚎啕大哭。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] , ” [weɪld] [hi; hi] , ” [ɔ:r] [aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɪndər] ,
” **I didn't know , I didn't think , ” wailed he , “ or I would have been kinder ,**
” 我 没有 知道 , 我 没有 思考 , ” 哀嚎 他 , ” 或者 我 会 有 到过 幼儿园 ,
“我不知道，我没想过，”他哀叹道，“否则我会更仁慈一些。”
[mɔ:r] [ˈθɔ:tf(ə)l] , [mɔ:r] [ˈθæŋkfl] .
more thoughtful , more thankful .
更多的 周到 , 更多的 感恩 .

更体贴，更感恩。
[oʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈsa:ri] [wi;; wi] [a:r; ər] [ˈpa:rtɪŋ] .
Oh , I am so sorry we are parting .
哦 , 我 是 所以 对不起 我们 是 离别 .
哦，真遗憾我们要分别了。

” [mɪs] [ˈstju:ət; ˈstju-] [kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ,
” **Miss Stewart could bear it no longer ,**
” 错过 斯图尔特 可以 熊 它 不 更长 ,
斯图尔特小姐再也无法忍受了。
[bʌt; bət] [ˈraɪzɪŋ] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [sæŋk] [ˈɪntu:] [ɑ:n] [fɜ:rst] [ˈentərɪŋ] [ʃi; ʃɪ] [rʌʃt]
but rising swiftly from the chair she had sank into on first entering she rushed
但 上升 迅速地 从 这 椅子 她 有 沉没 进入 在 第一的 进入 她 匆忙

[əˈkrɔ:s] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [flʌŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kraɪd] —
across to him flung her arms around his neck and cried —
穿过 到 他 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 哭 —
但她迅速从刚进来时陷进去的椅子上站起来，冲到他面前，搂住他的脖子哭了起来——

” [wi;; wi] [ni:d] [ˈnevər] [ˈseprət] [ənˈles] [ju;; jʊ] [wɑ:nt] [tu;; tə] .
” **We need never separate unless you want to .**
” 我们 需要 绝不 分离 除非 你 想 到 .
“除非你愿意，否则我们永远不必分开。”
[ɪf] [ju;; jʊ] [ˈoʊnli] [nu:] [haʊ] [wi;; wi] , [wel] [jes] , [aɪ] , [ʌv] [ju;; jʊ]
If you only knew how we , well yes , I , love you
如果 你 仅有的 知道 如何 我们 , 出色地 是的 , 我 , 爱 你
如果你知道我们有多爱你，嗯，是的，我，爱你.....

” [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [ð̣ə; ð̣i] [jʌŋ] [mæn] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” At this the young man lifted his face and looked at her .
” 在 这 这 年轻的 男人 抬起 他的 脸 和 看起来 在 她 :
“这时，年轻人抬起头看着她。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈdɔːrmənt] [lʌv] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [əˈwoʊk] [æt; ət] [ð̣æt] [geɪz] ,
All his long dormant love towards her awoke at that gaze ,
全部 他的 长的 休眠 爱 向 她 醒来 在 那 目光 ,
那一眼，唤醒了他内心深处沉睡已久的爱意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈpaʊərf(ə)] [ɑːrmz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ˈblʌʃɪŋ]
and he reached for her with his long powerful arms , while she , blushing
和 他 达到 为了 她 和 他的 长的 强大的 武器 , 尽管 她 , 脸红
[ˈkrɪmz(ə)n]
crimson
赤红

他伸出修长有力的双臂去拥抱她，而她，脸颊绯红。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 288]
[页 -]

[第288页]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [her] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːlər] , [leɪd] [hɜːr; hər] [dɪr] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
from her hair to her collar , laid her dear head upon his shoulder .
从 她 头发 到 她 衣领 , 铺设 她 亲爱的 头 之上 他的 肩膀 .
从她的头发到衣领，她将可爱的头靠在他的肩膀上。

[ð̣ə; ð̣i] [tuː] [men] [ɪn][ð̣ə; ð̣i] [ˈbækgraʊnd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] , [felt] [ð̣er; ð̣ər] [ˈhɑːrts] [swel] , [ð̣er; ð̣ər] [aɪz] [groʊ]
The two men in the background , looking on , felt their hearts swell , their eyes grow
这 二 男人 在 这 背景 , 寻找 在 , 毛毡 他们的 心 膨胀 , 他们的 眼睛 生长
[moɪst] ,
moist ,
潮湿 ,
背景中两名男子看着这一切，感到心潮澎湃，眼眶湿润。

[ænd; ənd][ð̣er; ð̣ər] [θroʊt] [bɪˈklʌm] [ˈhʌski] [æt; ət][ð̣ə; ð̣i] [siːn] ,
and their throats become husky at the scene ,
和 他们的 喉咙 变得 沙哑 在 这 场景 ,
现场他们的嗓子都变得沙哑了。

[bʌt; bət] [ð̣eɪ] [tɜːrnd] [ˈsɑːləmli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlð̣ər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] .
but they turned solemnly to each other and shook hands .
但 他们 转向 庄严地 到 每个 其他 和 摇晃 双手 .
但他们神情肃穆地转向彼此，握住了手。

[æt; ət] [ð̣æt] [ˈmoʊmənt][ð̣er; ð̣ər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ræp][æt; ət][ð̣ə; ð̣i] [dɔːr] ;
At that moment there was a loud rap at the door ;
在 那 片刻 那里 曾是 一个 大声 说唱 在 这 门 ;
就在这时，有人用力敲门；

[aɪˈtiː] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [sed] —
it opened and a rough voice said —
它 打开 和 一个 粗糙的 嗓音 说 —
门开了，一个粗犷的声音说道——

” [tiːˈeɪtʃ] - [ˈhæk.mæn] [sez] [jiːv] [dʒʌst][gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jɜːr] [treɪn] [ɪf] [jɛz] [kʌm] [naʊ] .
” Th ' hackman says ye've just got time to get ye're train if yez come now .
” 钜 - 哈克曼 说道 你们已经 只是 得到 时间 到 得到 是的 火车 如果 是的 来 现在 .
“司机说，如果你现在来，你刚好有时间赶上你的火车。”

” [ðeɪ] [ɔ:l] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
” **They all sprang to their feet except the captain ,**
” 他们 全部 弹簧 到 他们的 脚 除了 这 队长 ,
除了船长以外,所有人都跳了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [hæk] ['bi:ɪŋ] ['rætld] [æt; ət] ['breɪknek] [spi:d]
and in two minutes were all seated in the hack being rattled at breakneck speed
和 在 二 分钟 是 全部 坐着 在 这 黑客 存在 摇晃 在 断颈 速度
[tɔ:rdz] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
towards the station .
向 这 车站 .

两分钟后,所有人都坐进了出租车里,出租车以惊人的速度向车站驶去。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] [sed] —
On the way Mr . Stewart said —
在 这 方式 先生 : 斯图尔特 说 —
斯图尔特先生在路上说道——

” [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] ['æftər][ɔ:l] ,
” **Well , I guess that business of mine'll have to wait after all ,**
” 出色地 , 我 猜测 那 商业 的 - 有 到 等待 后 全部 ,
“看来我的生意终究得先搁置一下了。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [ji:; ji] [naʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] [ji:; ji] [seɪf] [ɪn] [nu:] ['bedfərd] .
for I can't leave ye now until I see ye safe in New Bedford .
为了 我 不能 离开 是的 现在 直到 我 看 是的 安全的 在 新的 贝德福德 .
因为在看到你们安全抵达新贝德福德之前,我不能离开你们。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə] [θɪŋz] .
But then I must leave and attend to things .
但 然后 我 必须 离开 和 出席 到 事物 .
但我之后必须离开去处理一些事情。

[aɪv] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] [tu:] [lɔ:n] [ɔ:l'redi] .
I've neglected them too long already .
我已经 被忽视的 他们 也 长的 已经 .
我已经太久没照顾他们了。

” [æt; ət] [ðɪs] [ɔ:l] [læft] ['merəli] ,
” **At this all laughed merrily ,**
” 在 这 全部 笑了 兴高采烈地 ,
“大家都哈哈大笑起来。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts]
for the three of them had no idea of the magnitude of the interests
为了 这 三 的 他们 有 不 主意 的 这 震级 的 这 兴趣
[ɪn'vɔ:lvd] ,
involved ,
涉及 ,
因为他们三人完全没有意识到所涉利益的规模之大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)]['æktər] , ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] ,
and the principal actor , Mr . Stewart ,
和 这 主要的 演员 , 先生 : 斯图尔特 ,
以及主要演员斯图尔特先生,

[br'heɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv]['dɑ:lɜ:z, 'dɔləz] [mɔ:r]
behaved in the fullness of his joy as if a million or so of dollars more
表现 在 这 饱腹感 的 他的 喜悦 作为 如果 一个 百万 或者 所以 的 美元 更多的
[ɔ:r] [les] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ]['pɔ:səb(ə)l] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
or less could make no possible difference to him .
或者较少的 可以 制作 不 可能的 不同之处 到 他 .
他欣喜若狂,仿佛一百万美元的多少对他来说都无关紧要。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[siː] . [biː] . - [es][tæsk] [kənˈkluːdz]
C . B . ' s Task Concludes
C . B . - s 任务 结束

CB的任务结束了

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsiːnəri] [tɔːrdz] [nuː] [ˈbedfərd] ,
As they sped away through the pleasant New England scenery towards New Bedford ,
作为 他们 加速 离开 通过 这 令人愉快的 新的 英格兰 风景 向 新的 贝德福德 ,
他们疾驰而去, 穿过新英格兰宜人的风景, 朝着新贝德福德方向驶去。

[ˈmeri] [ˈstjuːət; ˈstju-] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhæpi] .
Mary Stewart was entirely happy .
玛丽 斯图尔特 曾是 完全 快乐的 .

玛丽·斯图尔特非常高兴。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [saɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [kɑːr] ,
She sat by her lover's side on one of the seats in the crowded car ,
她 卫星 经过 她 恋人的 边 在 一 的 这 座位 在 这 挤 车 ,

在拥挤的车厢里, 她坐在爱人身旁的一个座位上。

[ɪnˈtaɪərli] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [dəˈrektɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][men][ænd; ənd]
entirely oblivious of the admiring glances directed at her by the men and
完全 浑然不觉 的 这 钦佩 眼神 指导 在 她 经过 这 男人 和

[æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
at him by the women .
在 他 经过 这 女性 .

他完全没有注意到男人们投向她的赞赏目光, 以及女人们投向他的赞赏目光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ðæt] [stɜːrɪn] [hɪˈstɔːrɪk] [koʊst] [æt; ət][hɜːr; hər]
She had all the literature of that stern historic coast at her
她 有 全部 这 文学 的 那 船尾 历史性 海岸 在 她

[tʌŋz] [end] ,
tongue's end ,
舌头 结尾 ,

她对那片历史悠久、环境严酷的海岸的所有文献都了如指掌。

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈæktʃuəl][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd] [ˈvɪvɪdli] [rɪˈmembər] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
although this was her first actual visit , and vividly remembered now , as she
虽然 这 曾是 她 第一的 实际的 访问 , 和 生动地 记得 现在 , 作为 她

[hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [brɪˈfɔːr] ,
had never done before ,
有 绝不 完毕 前 ,

虽然这是她第一次真正意义上的访问, 而且现在她仍然记忆犹新, 这是她以前从未有过的。

[haʊ] [ˈdiːpli] [ðə; ði][ˈstɔːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] [wʊd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [wʌn] .
how deeply the story of the Pilgrim Fathers would touch her beloved one .
如何 深 这 故事 的 这 朝圣 父亲们 会 触碰 她 心爱 一 .

清教徒先驱们的故事会多么深深地触动她心爱的人。

[ænd; ʌnd][soʊ][ʃiː; ʃi] [tʃæt] [ə'veɪ] , [ɪntrəstɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪ'ɑːnd] ['meɪzər] , [bʌt; bət][wið; wiθ][ɔːl][ə; eɪ]
And so she chatted away , interesting him beyond measure , but with all a
和 所以 她 聊天 离开 , 有趣的 他 超过 措施 , 但 和 全部 一个
[ˈwʊmənz] [tækt] ,
woman's tact ,
女性的 策略 ,

于是她滔滔不绝地讲了起来，让他兴致盎然，但她说话的方式却十分得体，充满了女人特有的圆滑。

[ˈkiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][sɑːd] , [ðə; ði][ˈkruːəl] [ɪn'tɑːlərəns] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈbɜːrniŋ] ,
keeping back the painful side , the cruel intolerance , the witch burnings ,
保持 后退 这 痛苦 边 , 这 残忍的 不容忍 , 这 巫婆 燃烧 ,
[ˈprɒktɪst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ['seɪvjər] [baɪ][ə; eɪ]
whippings and other cruelties practised in the name of the gentle Saviour by a
鞭打 和 其他 残忍 已实践 在 这 姓名 的 这 温和的 救主 经过 一个
[kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] .
community which had only just escaped from the same sort of treatment .
社区 哪个 有 仅有的 只是 逃脱 从 这 相同的 种类 的 治疗 .

一个刚刚摆脱同样虐待的群体，却以仁慈的救世主的名义，施以鞭打和其他残忍的手段。
[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [fluː] [baɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l][oʊld][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət] [nuː]
So the time flew by until the train drew up at the funny little old station at New
所以 这 时间 飞翔 经过 直到 这 火车 画 向上 在 这 有趣的 小的 老的 车站 在 新的
[ˈbedfərd] ,
Bedford ,
贝德福德 ,
[ˈmʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðen] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
much the same then as it is now ,
很多 这 相同的 然后 作为 它 是 现在 ,
[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪz] [duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [ɪn] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['iːðər] [ɑːn]
for the American railways do not believe in spending much money either on
为了 这 美国人 铁路 做 不是 相信 在 开支 很多 钱 任何一个 在
[ˈpɜːrmənənt] [wei] [ɔːr] ['steɪʃənz] .
permanent way or stations .
永恒的 方式 或者 车站 .

时间飞逝，直到火车驶入新贝德福德那个古怪的小老车站。

[ˈmʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðen] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
much the same then as it is now ,
很多 这 相同的 然后 作为 它 是 现在 ,
[ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪz] [duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [ɪn] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['iːðər] [ɑːn]
for the American railways do not believe in spending much money either on
为了 这 美国人 铁路 做 不是 相信 在 开支 很多 钱 任何一个 在
[ˈpɜːrmənənt] [wei] [ɔːr] ['steɪʃənz] .
permanent way or stations .
永恒的 方式 或者 车站 .

当时和现在的情况大致相同。
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪz] [duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [ɪn] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] ['iːðər] [ɑːn]
for the American railways do not believe in spending much money either on
为了 这 美国人 铁路 做 不是 相信 在 开支 很多 钱 任何一个 在
[ˈpɜːrmənənt] [wei] [ɔːr] ['steɪʃənz] .
permanent way or stations .
永恒的 方式 或者 车站 .
[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɔːpt] ,
And as the train stopped ,
和 作为 这 火车 停止 ,
[ə; eɪ] ['bɔːni] [bʌt; bət][sæd] - [aɪd] [ˈwʊmən] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]
a bonny but sad - eyed woman pressed her face to the window of the car
一个 邦妮 但 伤心 - 眼睛 女士 按下 她 脸 到 这 窗户 的 这 车
[ænd; ʌnd] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] ,
, and Captain Taber ,
, 和 队长 塔伯 ,
[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn] , [roʊz] [ʌp][ænd; ʌnd] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [sæʃ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
forgetting his pain , rose up and tried to open the sash , for it was
遗忘 他的 疼痛 , 玫瑰 向上 和 尝试 到 打开 这 窗扇 , 为了 它 曾是
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

因为美国铁路公司不愿在永久性轨道或车站上投入太多资金。
[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [stɔːpt] ,
And as the train stopped ,
和 作为 这 火车 停止 ,
[ə; eɪ] ['bɔːni] [bʌt; bət][sæd] - [aɪd] [ˈwʊmən] [prest] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]
a bonny but sad - eyed woman pressed her face to the window of the car
一个 邦妮 但 伤心 - 眼睛 女士 按下 她 脸 到 这 窗户 的 这 车
[ænd; ʌnd] [ˈkæptɪn] [ˈteɪbə] ,
, and Captain Taber ,
, 和 队长 塔伯 ,
[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn] , [roʊz] [ʌp][ænd; ʌnd] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [sæʃ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
forgetting his pain , rose up and tried to open the sash , for it was
遗忘 他的 疼痛 , 玫瑰 向上 和 尝试 到 打开 这 窗扇 , 为了 它 曾是
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
一位容貌姣好但眼神忧郁的女子将脸贴在车窗上，塔伯上尉

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn] , [roʊz] [ʌp][ænd; ʌnd] [traɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [sæʃ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
forgetting his pain , rose up and tried to open the sash , for it was
遗忘 他的 疼痛 , 玫瑰 向上 和 尝试 到 打开 这 窗扇 , 为了 它 曾是
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
他忘记了疼痛，站起身来试图打开窗带，因为那是他的妻子。

[ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt]
The effort was too much
这 努力 曾是 也 很多

这样做太费劲了。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 290**]
[页 -]

[第290页]

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi;; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][si:] . [bi:] . - [es][ɑ:rmz] , ['redi] [tu;; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ,
for him and he sank back into C . B . ' s arms , ready to receive him ,
为了 他 和 他 沉没 后退 进入 C . B . - s 武器 , 准备好 到 收到 他 ,
[waɪl] [ʃi;; ʃi] ,
while she ,
尽管 她 ,

对他来说, 他重新投入CB的怀抱, 准备迎接他, 而她,

['hævɪŋ] ['ɔ:lsou] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] [br'ʌvɪd] [wʌn] , [ðou] [sou] ['sædli] [tʃeɪndʒd] ,
having also recognized her beloved one , though so sadly changed ,
拥有 还 认可 她 心爱 一 , 尽管 所以 令人遗憾的是 已更改 ,

虽然她认出了自己心爱的人, 尽管他已经发生了如此令人悲伤的变化。

[keɪm] ['ɡlaɪdɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [ʌv] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,
came gliding round with the swiftness of love up the aisle ,
来了 滑翔 圆形的 和 这 速度 的 爱 向上 这 走道 ,

轻盈地滑过, 带着爱的轻快, 沿着过道走了过来。

[ænd; ənd] ['dɑ:dʒɪŋ] [ʌndər] [si:] . [bi:] . - [es] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ɑ:rmz][leɪd][ðə; ði] [dɪr] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [breɪst]
and dodging under C . B . ' s supporting arms laid the dear head on her breast
和 躲避 在下面 C . B . - s 支持 武器 铺设 这 亲爱的 头 在 她 胸部
.
:
.

她躲过 CB 的双臂, 将鹿头放在自己的胸前。

" [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [ʌv] , [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tu;; tə][ju;; jʊ] ?
" **My boy , my love , what have they done to you ?**
" 我的 男生 , 我的 爱 , 什么 有 他们 完毕 到 你 ?

“我的孩子, 我的爱人, 他们对你做了什么?”

[maɪ][pet] , [maɪ] [oʊn] !
My pet , my own !
我的 宠物 , 我的 自己的 !

我的宠物, 我自己的!

" [æt; ət] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [si:n] [ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [wet] .
" **At this sacred scene all eyes turned away , and most of them were wet .**
" 在 这 神圣 场景 全部 眼睛 转向 离开 , 和 最多 的 他们 是 湿的 .

“在这神圣的场景中, 所有人的目光都移开了, 而且大多数人的眼眶都湿润了。”

[bʌt; bət][si:] . [bi:] . , [hu:] [hæd; həd]['oʊnli] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ɪ'neɪt] ['delɪkəsi] ,
But C . B . , who had only yielded a little from innate delicacy ,
但 C . B . , WHO 有 仅有的 产生 一个 小的 从 先天 美味 ,

但CB, 由于天生的敏感, 只稍稍让步了,

[naʊ] [sed] ([hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs]) —
now said (he had never taken his eyes off his friend's face) —
现在 说 (他 有 绝不 已采取 他的 眼睛 离开 他的 朋友们 脸) —

他说道（他的目光从未离开过朋友的脸）——

“ [dɪr] [ˈleɪdɪ] , [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [wel] [bʌt; bət] [wi:k] .
“ **Dear lady , your husband is well but weak .**
“ 亲爱的 女士 , 你的 丈夫 是出色地 但 虚弱的 .

“亲爱的女士，您的丈夫身体健康，但体弱多病。”

[pli:z] [let] [ju: ˈes] [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wer] [ju:; jə] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪn] [ˈkʌmfərt] [təˈgeðər] ,
Please let us get him home where you can be in comfort together ,
请 让 我们 得到 他 家 在哪里 你 能 是 在 舒适 一起 ,
请让我们送他回家，让你们可以舒舒服服地待在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [tu:; tə] [jɔ:ˈrself] .
and then you shall have him all to yourself .
和 然后 你 将 有 他 全部 到 你自己 .
然后你就能完全拥有他了。

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [aɪ] [əˈpɑ:n] [si:] . [bi:] . [ænd; ənd] [sed] —
“ **She turned a grateful eye upon C . B . and said —**
“ 她 转向 一个 感激的 眼睛 之上 C . B . 和 说 —
她感激地看了CB一眼，说道——

“ [hi:; hi] [ˈeɪdɪntli] [ˈɪznt] [ˈveri] [wel] , [wɪl] [ju:; jə] [help] [em ˈi:][tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hæk] ?
“ **He evidently isn't very well , will you help me to get him to a hack ?**
“ 他 显然 不是 非常 出色地 , 将要 你 帮助 我 到 得到 他 到 一个 黑客 ?
“他显然身体不太好，你能帮我把他送到修理厂吗？”

“ [si:] . [bi:] . [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈstu:ṽts] [aɪ] , [hu:] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
“ **C . B . looked round and caught Mr . Stewart's eye , who standing outside the**
“ C . B . 看起来 圆形的 和 捕捉 先生 . 斯图尔特的 眼睛 , WHO 常设 外部 这
[kɑ:r] ,
car ,
车 ,

CB环顾四周，与站在车外的斯图尔特先生目光相遇，

[meɪd] [saɪnz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [frend] [ʌp] .
made signs that he had engaged a conveyance to take their friend up .
制成 标志 那 他 有 已订婚的 一个 输送 到 拿 他们的 朋友 向上 .
他做出手势，表示已经雇了交通工具接他们的朋友上去。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [hæf] - [ˈfeɪntɪŋ] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈru:miˈrʊmi] [ænd; ənd]
So they carried the half - fainting man to the hack , which was roomy and
所以 他们 携带 这 一半 - 昏厥 男人 到 这 黑客 , 哪个 曾是 宽敞 和
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

于是他们把半昏迷的男人抬上了马车，那辆车宽敞舒适。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] ,
and were joined on the way by his eldest son and daughter ,
和 是 加入 在 这 方式 经过 他的 长子 儿子 和 女儿 ,
途中，他的长子和长女也加入了他们的行列。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:lwərt] [per] [ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] [rɪˈspektɪvli] .
a stalwart pair of twelve and fourteen years old respectively .
一个 坚定的 一对 的 十二 和 十四 年 老的 分别 .
一对分别十二岁和十四岁的坚强少年。

[ænd; ənd] [ðen] [si:] . [bi:] . , [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [biˈstəu] ,
And then C . B . , having seen his friend comfortably bestowed ,
和 然后 C . B . , 拥有 已见 他的 朋友 舒适地 授予 ,
然后，CB看到他的朋友舒舒服服地得到了.....

[ænd; ənd] [æsə'teind] [ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ]
and ascertained that his wife and children would have no difficulty in getting
和 已确定 那 他的 妻子 和 孩子们 会 有 不 困难 在 获得
[hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ðer; ðər] [haʊs] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrniːz] [end] ,
him into their house at their journey's end ,
他 进入 他们的 房子 在 他们的 旅程 结尾 ;
并确认他的妻子和孩子在旅程结束时能够顺利地把她接回家。

[stept] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪv] [ɔːf] ,
stepped aside and allowed them to drive off ,
步 旁边 和 允许 他们 到 驾驶 离开 ;
我靠边让开，让他们开车离开。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈmɑːdəsti] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [ə'kʌmpəni]
his native modesty refusing to allow him to suggest that he might accompany
他的 本国的 谦逊 拒绝 到 允许 他 到 建议 那 他 可能 陪伴
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .
them for fear of seeming to intrude .
他们 为了 害怕 的 似乎 到 侵入 .
他生性谦逊，不愿提出要陪同他们一起去，以免显得唐突。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [greɪt] [lɔːs] [ænd; ənd]
And as he watched them drive away a sense of great loss and
和 作为 他 观看 他们 驾驶 离开 一个 感觉 的 伟大的 损失 和
[ˈloʊnlɪnəs] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
loneliness fell upon him .
孤独 跌倒 之上 他 .
看着他们开车离去，他感到一阵巨大的失落和孤独。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
For the
为了 这
对于

[ˈmoʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [gʊd] [frendz] [ðə; ðɪ][ˈstjuːət; ˈstju-] ,
moment he forgot his good friends the Stewarts ,
片刻 他 忘了 他的 好的 朋友们 这 斯图尔特 ;
他一时忘记了他的好朋友斯图尔特一家。

[fər'gɑːt] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈseɪliənt][fækt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz][tæsk] ,
forgot everything but the salient fact that he had faithfully fulfilled his task ,
忘了 一切 但 这 显著的 事实 那 他 有 忠实 已完成 他的 任务 ;
他忘记了一切，只记得自己忠实地完成了任务这一重要事实。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [stʊd] [ˈpenɪləs] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
and now at the end of it stood penniless and deserted in a strange
和 现在 在 这 结尾 的 它 站立 身无分文 和 荒凉的 在 一个 奇怪的
[taʊn] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
town thousands of miles from his home .
镇 数千 的 英里 从 他的 家 .
而现在，他身无分文，孤零零地站在离家乡数千英里之外的陌生小镇上。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ][hoʊˈtel] ,
A man came up to him and asked him if he wanted a hotel ,
一个 男人 来了 向上 到 他 和 问 他 如果 他 通缉 一个 酒店 ;
一个男人走过来问他是否想要住酒店，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈræŋk] [bæk] [bɪˈwɪldərd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [tru:θ]
and he shrank back bewildered as he realized that he was in very truth
和 他 缩小 后退 困惑 作为 他 已实现 那 他 曾是 在 非常 真相
[ˈhʊmɪləs] .
homeless .
无家可归者 .

他意识到自己确实无家可归，顿时茫然地缩回了身子。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [taɪd][ʌv; əv] [ˌrekəˈlek(ə)n] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstju:ət; ˈstju-] ,
Then with a joyful tide of recollection he thought of the Stewarts ,
然后 和 一个 快乐 潮 的 回忆 他 想法 的 这 斯图尔特 ,
然后，他心中涌起一股愉悦的回忆，想起了斯图亚特家族。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rʌft] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdɛpəʊ] [ˈmi:tɪŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt] .
and turned and rushed back into the dépôt meeting them just coming out .
和 转向 和 匆忙 后退 进入 这 仓库 会议 他们 只是 未来 出去 .
然后转身冲回仓库，正好迎面撞见他们出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [braɪt] [feɪs][ʌv; əv][hi:z; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] [æt; ət]
And then the beautiful bright face of his beloved looking so searchingly at
和 然后 这 美丽的 明亮的 脸 的 他的 心爱 寻找 所以 仔细地 在
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [felt] ,
him as if she knew what he had just felt ,
他 作为 如果 她 知道 什么 他 有 只是 毛毡 ,
然后，他心爱的人那张美丽明亮的脸庞，用充满探寻的眼神望着他，仿佛她知道他刚才的感受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈzest] [ɪn][hɜ:r; hər] [meɪd] [hi:z; ɪz] [hɑ:rt] [li:p]
and the knowledge of all that he possessed in her made his heart leap
和 这 知识 的 全部 那 他 拥有 在 她 制成 他的 心 飞跃
[ænd; ənd][hi:z; ɪz] [aɪz] [fɪl] .
and his eyes fill .
和 他的 眼睛 充满 .

想到她身上所拥有的一切，他的心怦怦直跳，眼眶也湿润了。

[ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; ˈstju-] [ˈkwɪərɪd] [ˈkaɪndli] , “ [hæv; həv][ji:; ji] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ˌsætɪsˈfæktərəli]
Mr . Stewart queried kindly , “ Have ye disposed of our friend satisfactorily
先生 . 斯图尔特 查询 亲切地 , “ 有 是的 处置 的 我们的 朋友 令人满意地
— [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə][hi:z; ɪz][fəʊks] ? “
— handed him over to his folks ? “
— 递交 他 超过 到 他的 各位 ? “

斯图尔特先生和蔼地问道：“你们是否妥善处理了我们朋友的后事——把他交给他的家人了吗？ ”

“ [jes] , “ [rɪˈplaɪd] [si:] . [bi:] . “ [hi:z; ɪz][waɪf][ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
“ Yes , “ replied C . B . “ His wife and son and daughter came for him ,
“ 是的 , “ 回复 C . B . “ 他的 妻子 和 儿子 和 女儿 来了 为了 他 ,
“是的,”CB回答说, “他的妻子、儿子和女儿都来接他了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l]
and as they said they could look after him all right and he was still
和 作为 他们 说 他们 可以 看 后 他 全部 正确的 和 他 曾是 仍然
[hæf] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [aɪ] [stept] [əˈsaɪd][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][draɪv] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
half unconscious I stepped aside and let them drive away with him .
一半 无意识 我 步 旁边 和 让 他们 驾驶 离开 和 他 .

他们说他们可以好好照顾他，而且他当时还半昏迷着，所以我走到一边，让他们开车把他带走了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əlaɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [haʊ] [dɪˈpendənt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn]
I didn't realize until they were gone how dependent I have been on him in
我 没有 意识到 直到 他们 是 已消失 如何 依赖 我 有 到过 在 他 在
[əˈnʌðər] [wei] .
another way .
其他 方式 .

直到他们离开后，我才意识到我在另一个方面有多么依赖他。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membə] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['meri] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['glædnəs] ,
And then I remembered you and Mary here and I was full of gladness ,
和 然后 我 记得 你 和 玛丽 这里 和 我 曾是 满的 的 欢乐 ,

然后我想起了你和玛丽，我感到无比高兴。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]['aʊə; ɑ:r] [lʌv] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['loʊnli] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] [taʊn] .
because apart from our love I should have been very lonely in this big town .
因为 除 从 我们的 爱 我 应该 有 到过 非常 孤独 在 这 大的 镇 .

因为除了我们的爱情，在这个大城市里我本该非常孤独。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .
And I have no money .
和 我 有 不 钱 .

我身无分文。

[aɪ][eɪ'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌni] ,
I am beginning to see that out in the world one must have money ,
我 是 开始 到 看 那 出去 在 这 世界 一 必须 有 钱 ,

我开始意识到，在这个世界上，一个人必须要有钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
and that it cannot be despised as I thought .
和 那 它 不能 是 被鄙视的 作为 我 想法 .

而它并不像我之前认为的那样不值得鄙视。

" ['meri:z] [feɪs] [gləʊd] [æz; əz][fɪ; fi] [kɔ:t] [æt; ət][si:] . [bi:] . - [es][ɑ:rm][ænd; ənd] [kraɪd] —
" **Mary's face glowed as she caught at C . B . ' s arm and cried —**
" 玛丽的 脸 发光 作为 她 捕捉 在 C . B . - s 手臂 和 哭 —

玛丽的脸上泛起红晕，她抓住CB的胳膊哭了起来——

" [ɑ:] , [ju:; jʊ] [daɪ] [ʌn'selfɪ] [lʌv] ,
" **Ah , you dear unselfish love ,**
" 啊 , 你 亲爱的 无私 爱 ,

“啊，你这无私的爱，真是太可爱了。”

[aɪ][eɪ'em][soʊ][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔ:r] ['wɜ:ri]
I am so glad that you will never need to know the value of money or worry
我 是 所以 高兴的 那 你 将要 绝不 需要 到 知道 这 价值 的 钱 或者 担心
[ə'baʊt] [aɪ'ti:] .
about it .
关于 它 .

我很高兴你永远不需要了解金钱的价值，也不需要为此担心。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪm] ['nevə] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [aɪ'ti:] [daʊn] ,
It is a good thing in its place , and I'm never going to run it down ,
它 是 一个 好的 事物 在 它是 地方 , 和 我是 绝不 去 到 跑步 它 向下 ,

它本身是一件好事，我永远不会贬低它。

[fɔ:r; fər][maɪ] [daɪ]
for my dear
为了 我的 亲爱的

致我亲爱的

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 292**]
[页 -]

[第292页]

['dædi] [hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ðæt] [aɪ]['nevə] ['ni:dɪd] ['eni] ,
daddy has taken care that I never needed any ,
爸爸 有 已采取 关心 那 我 绝不 需要 任何 ,

爸爸照顾得很好，我从不需要任何东西。

[ˈoʊnli][aɪ][duː] [noʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈiːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
only I do know so many people who are eaten up with the love of it ,
仅有的 我 做 知道 所以 许多 人们 WHO 是 吃 向上 和 这 爱 的 它 ,
但我认识很多人都对它爱不释手。

[aɪv] [si:n] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
I've seen and heard of so many horrible things being done for it ,
我已经 已见 和 听到 的 所以 许多 可怕 事物 存在 完毕 为了 它 ,
我见过也听说过太多为了它而发生的可怕的事情。

[ðæt][aɪ] [dred] [ɪts] [ˈpaʊər] . " **that I dread its power** . "
那 我 恐惧 它是 力量 . "
我畏惧它的力量。

" [ɔːl] [ˈveri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪntərˈpoʊzd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈdraɪli] ;
" **All very well , my dear ,** " **interposed her father drily** ;
" 全部 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , " 插入 她 父亲 干巴巴地 ;
"一切都很好, 亲爱的,"她父亲冷冷地插话道;

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði][moʊst] [kənˈviːniənt] [pleɪs] [tuː; tə]
" **in the meantime I'd like to suggest that this isn't the most convenient place to**
" 在 这 与此同时 ID 喜欢 到 建议 那 这 不是 这 最多 方便的 地方 到
[hoʊld] [fɔːrθ] [ɑːn][iːkəˈnɑːmɪk][ˈtɑːpɪks] .
hold forth on economic topics .
抓住 前进 在 经济的 主题 .

"与此同时, 我想指出, 这里并不是讨论经济话题的最佳场所."
[ðə; ði] [hæk] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [get] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] .
The hack is waiting and we'll get along to the hotel if you don't mind .
这 黑客 是 等待 和 出色地 得到 沿着 到 这 酒店 如果 你 不 头脑 .
黑客已经等着了, 如果你不介意的话, 我们就去酒店吧。

" [ˈmeri] [ˈlæfɪŋli] [əˈsentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hæk] ,
" **Mary laughingly assented and the old gentleman led the way to the hack** ,
" 玛丽 笑着 同意 和 这 老的 绅士 引领 这 方式 到 这 黑客 ,
玛丽笑着同意了, 老先生便带头走向马车。

[wɪtʃ] [ˈspiːdəli] [wɜːrɪ] [ðem; ðəm][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][oʊld] [ˈhɑːstəlri] [ɑːn] [ˈpɜːrtʃəs]
which speedily whirled them off to the comfortable old hostelry on Purchase
哪个 迅速地 旋转 他们 离开 到 这 舒服的 老的 旅店 在 购买
[stri:t] , [ðə; ði] [ˈpɑːkə] [haʊs] ,
Street , the Parker House ,
街道 , 这 帕克 房子 ,
于是, 他们很快就被送到了位于帕切斯街的舒适老旅馆——帕克旅馆。

[wer] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] , [ɪn][fækt] ,
where in a few minutes they were quite at home , much more so , in fact ,
在哪里 在 一个 很少 分钟 他们 是 相当 在 家 , 很多 更多的 所以 , 在 事实 ,
几分钟后, 他们就感觉像在自己家一样自在, 事实上, 感觉比在自己家还要自在得多。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmens] [ænd; ənd] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
than they had been in the immense and luxurious building of the same
比 他们 有 到过 在 这 巨大 和 豪华 建筑 的 这 相同的
[neɪm] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
name in Boston .
姓名 在 波士顿 .
比他们在波士顿那座同名的宏伟豪华大楼里待的时间要长得多。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ə'gen] [siː] . [biː] . [felt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
They went to their respective rooms and again C . B . felt the sense of
他们 去 到 他们的 各自 房间 和 再次 C . B . 毛毡 这 感觉 的
[bɔːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [wen] [fɜːrst][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'veɪ] [frʌm; frəm]
loss that he had experienced when first the captain was taken away from
损失 那 他 有 经验丰富的 什么时候第一的 这 队长 曾是 已采取 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们各自回到房间，CB再次感受到了当初队长被带走时他所经历的那种失落感。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːələɪzd] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leitər] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['seprət] ,
He had realized that sooner or later they must separate ,
他 有 已实现 那 很快 或者 之后 他们 必须 分离 ,
他意识到他们迟早要分开。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['fæ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpɪtɪd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]
but in his constant fashion he had not anticipated trouble of that kind
但 在 他的 持续的 时尚 他 有 不是 预期 麻烦 的 那 种类
[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lɪm] [hæd; həd] [bɪn] [lɒpt] [ɔːf] .
and now it seemed almost as if a limb had been lopped off .
和 现在 它 似乎 几乎 作为 如果 一个 肢 有 到过 砍伐 离开 .
但他一贯如此，没有预料到这种麻烦，现在就好像失去了一条胳膊或一条腿一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] [tuː] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst]
It was hard work too to keep down a rising feeling of resentment against
它 曾是 难的 工作 也 到 保持 向下 一个 上升 感觉 的 怨恨 反对
[ðoʊz] [ɪ'nəs(ə)nt] [wʌnz] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðer; ðər][oʊn] ,
those innocent ones who had claimed their own ,
那些 清白的 一个 WHO 有 声称 他们的 自己的 ,
同时，要压制住心中日益高涨的对那些无辜者夺取自己财产的怨恨情绪也并非易事。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [wʌt] [siː] . [biː] . [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
not being aware what C . B . had been to him .
不是 存在 意识到的 什么 C . B . 有 到过 到 他 .
他并不知道CB对他来说意味着什么。

[waɪl] [hiː; hi] [ðʌs] [θɔːt] [ə; eɪ] [bel] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] —
While he thus thought a bell boy came up to him and asked —
尽管 他 因此 想法 一个 钟 男生 来了 向上 到 他 和 问 —
他正想着这件事时，一个侍者走过来问他——

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . ['ædəmz] ?
” **Are you Mr . Adams ?**
” 是 你 先生 . 亚当斯 ?
“请问您是亚当斯先生吗？ ”
“ [siː] . [biː] . ['ænsər] ['kɜːrtiəsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
” **C . B . answered courteously that he was .**
” C . B . 回答 礼貌地 那 他 曾是 .
CB礼貌地回答说 he 确实是。

“ [ðen] , “ [went] [ɑːn][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , “ [θɑːrz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪr] [sez] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
” **Then , “ went on the messenger , “ thar's a boy here says he'd like to speak to**
” 然后 , “ 去 在 这 信使 , “ 那里 一个 男生 这里 说道 他会 喜欢 到 说话 到
[jiː; ji] ,
ye ,
是的 ,
“然后,”信使继续说道，“这里有个男孩说他想和你谈谈。”

” [ænd; ənd] [ˈtɜːrɪŋ] [ˈbekənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ðə; ði] [seɪm] [læd] [huːm] [siː] . [biː] . [hæd; həd]
” **and turning beckoned into the apartment the same lad whom C . B . had**
” 和 转弯 招手 进入 这 公寓 这 相同的 小伙子 谁 C . B . 有
[met] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [noʊn] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [teɪbɜːz] [sʌn] .
met at the station and known as Captain Taber's son .
遇见 在 这 车站 和 已知 作为 队长 塔伯的 儿子 .
“然后，CB在车站遇到的那个男孩，也就是塔伯上尉的儿子，转身招手示意他进公寓。

” [jes] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [siː] . [biː] . [ˈkaɪndli] , ” [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
” **Yes , my lad , ” said C . B . kindly , “ what can I do for you ? ”**
” 是的 , 我的 小伙子 , ” 说 C . B . 亲切地 , ” 什么 能 我 做 为了 你 ? ”
“是的，孩子，”CB和蔼地说，“我能为你做些什么？”

” [ˈfɑːðɜːz] [ˈbetər] [naʊ] , ” [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [juːθ] ,
” **Father's better now , ” responded the youth ,**
” 父亲的 更好的 现在 , ” 回应 这 青年 ,
“父亲现在好多了，”年轻人回答道。

” [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [əˈbʌt] [jɔːr; jər][nɑːt] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] ,
” **but he's in a terrible takin ' about your not comin ' to our house ,**
” 但 他是 在 一个 糟糕的 拿 - 关于 你的 不是 即将到来 - 到 我们的 房子 ,
“但他因为你没来我们家而非常生气，

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tiː] - [ˈpæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] .
we don't know how t ' pacify him .
我们 不 知道 如何 t - 安抚 他 .
我们不知道该如何安抚他。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wʊd] [duː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ]
The only thing would do was for me to come off at once and bring you
这 仅有的 事物 会 做 曾是 为了 我 到 来 离开 在 一次 和 带来 你
[əˈbːŋ] .
along .
沿着 .
唯一的办法就是我立刻下来，带你一起走。

” [siː] . [biː] . [ˈɪmiːdiətli] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ɡoʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” **C . B . immediately decided to go of course ,**
” C . B . 立即地 决定 到 去 的 课程 ,
“CB当然立刻决定去了。”

[bʌt; bət] [beɪd] [ðə; ði] [juːθ] [wert] [waɪl] [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [frendz] .
but bade the youth wait while he informed his friends .
但 巴德 这 青年 等待 尽管 他 知情的 他的 朋友们 .
但他让年轻人稍等片刻，以便通知他的朋友们。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ][ænd; ənd][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] [tɪl] [ˈdɪnər] , [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [læd] [ðæt]
Having done so and excused himself till dinner , he announced to the lad that
拥有 完毕 所以 和 已原谅 他自己 直到 晚餐 , 他 宣布 到 这 小伙子 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] ,
he was ready ,
他 曾是 准备好 ,
他照做了，并以晚饭前休息为由告诉了那个年轻人他已经准备好了。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [swiːt] [ˈferˌheɪvən] .
and in two minutes they were on their way to sweet Fairhaven .
和 在 二 分钟 他们 是 在 他们的 方式 到 甜的 费尔黑文 .
两分钟后，他们就踏上了前往美丽的费尔黑文的旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [ə'ɒ:ŋ]; [ðə; ði] [ju:θ] , [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] , [æskt] [ˈkwestʃən]
As they drove along , the youth , getting better of his shyness , asked question
作为 他们 驾驶 沿着 , 这 青年 , 获得 更好的 的 他的 害羞 , 问 问题
[ˈæftər] [ˈkwestʃən] ,
after question ,
后 问题 ,

一路上, 年轻人渐渐克服了羞涩, 开始不停地提问。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] “ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪv] [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [laɪf] ?
the principal point of which was “ How did you save my father's life ?
这 主要的 观点 的 哪个 曾是 “ 如何 做过 你 节省 我的 父亲的 生活 ?
其主要问题是“你是如何救了我父亲的命的? ”

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
he says he owes his life to you ,
他 说道 他 欠款 他的 生活 到 你 ,
他说他这条命是你救的。

[ænd; ənd] [tɔ:ks] [æz; əz] [ɪf] [wi:d] [pʊʃt] [ju:; jʊ][ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɔ:rstep] .
and talks as if we'd pushed you off our doorstep .
和 会谈 作为 如果 我们会 推动 你 离开 我们的 家门口 :
说话的口气好像我们把你赶出了家门。

” [ðɪs] [ləst][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [əˈgri:vɪd] [toon] .
” This last in a somewhat aggrieved tone .
” 这 最后的 在 一个 有些 受委屈的 语气 :
“最后这句话带着些许委屈的语气。”

[si:] . [bi:] . [wʌz; wəz][hɑ:rd][pʊt][tu:; tə][aɪ ˈti:][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə] [ðɪs] [ki:n] [læd] [ɔ:l][ðə; ði]
C . B . was hard put to it to explain to this keen lad all the
C : B : 曾是 难的 放 到 它 到 解释 到 这 敏锐的 小伙子全部 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
circumstances of the case ,
情况 的 这 案件 ,
CB费了好大劲才向这个求知欲很强的孩子解释清楚案件的全部情况。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] ,
but he did his best ,
但 他 做过 他的 最好的 ,
但他已经尽力了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈmɑ:dist] [hoʊm][ðə; ði] [læd] [nu:] [ˈnɪrli]
and by the time they reached the captain's modest home the lad knew nearly
和 经过 这 时间 他们 达到 这 船长的 谦虚的 家 这 小伙子 知道 几乎
[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [hɪmˈself] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
as much as he did himself about the matter .
作为 很多 作为 他 做过 他自己 关于 这 事情 :
当他们到达船长简陋的家时, 这孩子对这件事的了解几乎和船长自己一样透彻了。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [ˈkraɪɪŋ] , “ [rʌn] ,
As they pulled up at the porch they heard the captain's voice within crying , “ Run ,
作为 他们 拉 向上 在 这 门廊 他们 听到 这 船长的 嗓音 之内 哭泣 , “ 跑步 ,
当他们把车停在门廊前时, 他们听到里面传来船长的声音, 喊道: “快跑! ”

[ˈdi:ljə] , [si:] [ɪf] [ðæts] [hɪm; ɪm] ; [lɔ:rd] , [du:] [meɪk] [heɪst] , [du:] .
Delia , see if that's him ; Lord , do make haste , do .
德莉娅 , 看 如果 那就是 他 ; 主 , 做 制作 匆忙 , 做 :
黛莉娅, 看看是不是他; 主啊, 快点, 快点。

” [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈteɪbə] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌʃt] ,
” And Mrs . Taber came rushing out on the veranda with her face flushed ,
” 和 太太 : 塔伯 来了 匆忙 出去 在 这 阳台 和 她 脸 酡 ,
“塔伯太太满脸通红地冲到阳台上,

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [siː] . [biː] . [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; həɹ][hænd] ['seɪɪŋ] —
but as she saw C . B . she extended her hand saying —
但 作为 她 锯 C . B . 她 扩展 她 手 说 —

但当她看到CB时，她伸出手说——

“ [ɪf] [aɪ'd][ˈoʊnli] [noʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [let][ɑːn][ə; eɪ][wɜːrd] ;
“ **If I'd only known , but you didn't let on a word ;**
” 如果 ID 仅有的 已知 , 但 你 没有 让 在 一个 单词 ;

“如果我早知道就好了，可是你却只字未提；

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈaʊər][ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [dɪrɪz] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nɪrli]
to think that in the first hour of that poor dear's home - coming we should nearly
到 思考 那 在 这 第一的 小时 的 那 贫穷的 亲爱的 家 - 未来 我们 应该 几乎
[kwaːrəl] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] . [fər'ɡɪv] [em 'iː] ,
quarrel over a stranger . Forgive me ,
争吵 超过 一个 陌生人 . 原谅 我 ,

真没想到，就在那个可怜的人回家后的第一个小时，我们竟然差点为了一个陌生人吵起来。请原谅我。

[wəʊnt][jiː; jɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
won't ye , I didn't know .
惯于 是的 , 我 没有 知道 .

真的吗？我不知道。

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪtərəli] ['drægd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] , [sprɛd] [aʊt][tuː; tə] [best]
“ **And she literally dragged him into the room where , spread out to best**
” 和 她 字面上地 拖拽 他 进入 这 房间 在哪里 , 传播 出去 到 最好的
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

“她硬是把他拖进了房间，然后，为了充分利用空间，他摊开了身子，

[ðə; ðɪ][moʊst][ˈvæljuːd] [pəˈzeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli][wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] .
the most valued possessions of the family were displayed .
这 最多 有价值的 财产 的 这 家庭 是 显示 .

家中展出了最珍贵的物品。

[ænd; ænd][ɪn]
And in
和 在

并且

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 294**]
[页 -]

[第294页]

[ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] [leɪ] ['kæptɪn] ['teɪbə] , [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] ,
the midst of it all lay Captain Taber , in an easy chair ,
这 中间 的 它 全部 躺 队长 塔伯 , 在 一个 简单的 椅子 ,

这一切的中心，是躺在安乐椅上的塔伯船长。

[ə; eɪ] [haɪ] [flʌʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [siː] . [biː] . [lʊk]
a high flush upon his cheeks and a glitter in his eyes that made C . B . look
一个 高的 冲洗 之上 他的 脸颊 和 一个 闪光 在 他的 眼睛 那 制成 C . B . 看
[ˈveri] ['sɪriəs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdʒ] [hɪm; ɪm] .
very serious as he came towards him .
非常 严肃的 作为 他 来了 向 他 .

CB脸颊泛起红晕，眼神闪烁，神情严肃地朝他走来。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [frend] ,
As he stooped over his friend ,
作为 他 弯腰 超过 他的 朋友 ,

他俯身靠近他的朋友时，

[ðə; ði] ['skipər] [meɪd] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [græb][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf]
the skipper made a feeble grab at him with one hand and at his wife
这 船长 制成 一个 微弱 抓住 在 他 和 一 手 和 在 他的 妻子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] ,
with the other ,
和 这 其他 ,

船长一只手无力地抓住他，另一只手则试图抓住他的妻子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][wɪð; wɪθ] [terz] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] —
and in a voice broken with tears he exclaimed —
和 在 一个 嗓音 破碎的 和 眼泪 他 惊呼 —
他哽咽着，声音颤抖着喊道——

“ [hɪr] , ['di:ljə] , [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
“ **Here , Delia , look at him !**
“ 这里 , 德莉娅 , 看 在 他 !

“德莉娅，快看他！ ”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ju:d] ['nevər] [si:n] [em 'i:] [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
but for him you'd never seen me again , I know it .
但 为了 他 你会 绝不 已见 我 再次 , 我 知道 它 .
但我知道，如果他来，你就不会再见到了。

[hi:z] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,
He's borne with me with such overflowing ,
他是 出生 和 我 和 这样的 溢出 ,
他以如此充沛的耐心包容了我，

['nevər] - ['feɪlɪŋ] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][lʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [aɪ] [kɑ:nt] ['evər] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt]
never - failing love from the other side of the world — I can't ever tell you what
绝不 - 失败 爱 从 这 其他 边 的 这 世界 — 我 不能 曾经 告诉 你 什么
[ðɪs] [brɪ'lʌvɪd] ['feləʊ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em 'i:] .
this beloved fellow has been to me .
这 心爱 同伴 有 到过 到 我 .
来自世界另一端的永不消逝的爱——我永远无法告诉你这位我挚爱的人对我意味着什么。

[æn; ən] - [ðen] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [left] ['stændɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]
An ' then to think that he should be left standin ' at the station like a
一个 - 然后 到 思考 那 他 应该 是 左边 替身 - 在 这 车站 喜欢 一个
[haɪd] [mæn] ,
hired man ,
雇用 男人 ,

然后，竟然让他像个雇工一样站在车站里。

[ɪts] [dʒʌst] [hɑ:rt] - ['breɪk,ɪn] - , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] . “
it's just heart - breakin ' , that's what it is . ”
它是 只是 心 - 打破 - , 那就是 什么 它 是 . ”

真是太令人心碎了，就是这样。

“ [naʊ] , [dɪr] [frend] , “ [broʊk] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)] [vɔɪs] [lʌv; əv][si:] . [bi:] . ,
“ **Now , dear friend , ” broke in the gentle voice of C . B . : ,**
“ 现在 , 亲爱的 朋友 , ” 打破 在 这 温和的 嗓音 的 C . B . : ,
“现在，亲爱的朋友，”CB温柔的声音响起，

“ [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [jɔ:r'self] [hɑ:rm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l] [peɪn][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
“ **you're doing yourself harm and giving us all pain for nothing .**
“ 你是 正在做 你自己 伤害 和 给予 我们 全部 疼痛 为了 没有什么 .
“你这样做既伤害了自己，也让我们所有人都白白承受痛苦。”

['noʊbə:di][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] .
Nobody was to blame .
无人 曾是 到 责备 .

没有谁应该受到指责。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] , [jɔːr; jər][waɪf] ['dɪdnt] [noʊ] [em 'iː] ,
You were unconscious , your wife didn't know me ,
你 是 无意识 , 你的 妻子 没有 知道 我 ,
你当时昏迷不醒, 你妻子不认识我。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; jəd][biː; bi][gɑːt] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʼevər][aɪ 'tiː]
we were all anxious that you should be got home as soon as ever it
我们 是 全部 焦虑的 那 你 应该 是 得到 家 作为 很快 作为 曾经 它
[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,
could be done ,
可以 是 完毕 ,
我们都非常希望你能尽快回家。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [stɑːp][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
and of course I couldn't stop to explain .
和 的 课程 我 不能 停止 到 解释 .
我当然没法停下来解释。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][set] [aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔːr; jər][waɪf][ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
Besides , I set out to bring you back to your wife and children ,
除了 , 我 放 出去 到 带来 你 后退 到 你的 妻子 和 孩子们 ,
此外, 我此行的目的是带你回到妻子和孩子身边。

[ænd; ənd][wʌns][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] [wʌt] ['betər] [θɪŋ] [kʊd; kəd][aɪ][duː][ðæn; ðən][step] [ə'saɪd]
and once you were there what better thing could I do than step aside
和 一次 你 是 那里 什么 更好的 事物 可以 我 做 比 步 旁边
[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [rɪ'dʒʊɪs] ['oʊvər][juː; jʊ] ?
and let them rejoice over you ?
和 让 他们 魔 超过 你 ?

既然你已经到了那里, 我还能做什么比退到一边, 让他们为你欢呼雀跃更好的事呢?
" [æz; əz][hiː; hi] ['siːst] [ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stiɪl] ['hjuːmɪd][wɪð; wɪθ] [ʌv] ,
" **As he ceased the skipper looked up , his eyes still humid with love ,**
" 作为 他 停止 这 船长 看起来 向上 , 他的 眼睛 仍然 湿 和 爱 ,
"他停下脚步, 船长抬起头, 眼中依然噙满爱意。”

[ænd; ənd][ʼæftər] [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʼɪntuː][siː] . [biː] . - [es] [klɪr] [aɪz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
and after gazing for a moment into C . B . ' s clear eyes he turned to
和 后 凝视 为了 一个 片刻 进入 C . B . - s 清除 眼睛 他 转向 到
[hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] —
his wife with a happy sigh and said —
他的 妻子 和 一个 快乐的 叹 和 说 —
他凝视着CB清澈的双眼片刻, 然后幸福地叹了口气, 转向妻子说道——

" ['dɑːrlɪŋ] , [dəʊnt][biː; bi][hɜːrt] , [fər'gɪv] [em 'iː] [ɪf] [aɪv] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] ,
" **Darling , don't be hurt , forgive me if I've wounded you ,**
" 亲爱的 , 不 是 伤害 , 原谅 我 如果我已经 受伤 你 ,
“亲爱的, 别难过, 如果我伤害了你, 请原谅我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .
but you can never know all that I and you owe to this man .
但 你 能 绝不 知道 全部 那 我 和 你 欠 到 这 男人 .
但你永远无法知道你究竟亏欠这个人多少。

[ʼhiːz] [nɑːt][ʼoʊnli] [brɔːt] [em 'iː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʼhiːz] [brɔːt] [piːs] [tuː; tə][maɪ][soʊl] ,
He's not only brought me back to you , he's brought peace to my soul ,
他是 不是 仅有的 带来 我 后退 到 你 , 他是 带来 和平 到 我的 灵魂 ,
他不仅让我回到你身边, 也让我的灵魂获得了平静。

[ʼhiːz] [meɪd] [em 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ðə; ði] ['faːðər] .
he's made me acquainted with God the Father .
他是 制成 我 熟人 和 上帝 这 父亲 .
他让我认识了天父。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hɑːrp][æt; ət][em 'iː][tuː; tə][get] [rɪ'ɪdʒən] ; [juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː]
You know how you used to harp at me to get religion ; you said it
你 知道 如何 你 用过的 到 竖琴 在 我 到 得到 宗教 ; 你 说 它
你知道你以前总是唠叨着让我信教；你说过。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
was the one thing wantin ' to make you happy .
曾是 这 一 事物 想要 - 到 制作 你 快乐的 .
唯一一件想让你快乐的事情。

[wel] , [aɪ'd] ['nevər] [gɑːt][aɪ 'tiː][jʊr; jər] [wei] .
Well , I'd never got it your way .
出色地 , ID 绝不 得到 它 你的 方式 .
唉，我从来没能如你所愿。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][jʊr; jər] ['priːtʃəz] , [ʃænt] [laɪk] - [ɪm] [naʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] ,
I didn't like your preachers , shan't like ' em now any better than before ,
我 没有 喜欢 你的 传道者 , 不会 喜欢 - 呃 现在 任何 更好的 比 前 ,
我以前就不喜欢你们的传教士，现在也不会比以前更喜欢他们。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [kraɪst] [lɪvd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
but I've seen Christ lived from day to day before my eyes ,
但 我已经 已见 基督 居住地 从 天 到 天 前 我的 眼睛 ,
但我亲眼目睹了基督日复一日地活在世上。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [miːn] [æz; əz][aɪ] ['nevər] [hoʊpt] [tuː; tə][duː] ,
I know what lots of things in the Gospel mean as I never hoped to do ,
我 知道 什么 很多 的 事物 在 这 福音 意思是 作为 我 绝不 希望 到 做 ,
我现在明白了福音书中很多内容的含义，这完全出乎我的意料。

[ænd; ænd][aɪm]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd] .
and I'm satisfied to be a child of God .
和 我是 使满意 到 是 一个 孩子 的 上帝 .
我很满足于成为上帝的孩子。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kɑːn'tiːn] - , - , [fæt] - [maʊðd] ,
But I'm afraid if I come across any of them cantin ' , drawlin ' , fat - mouthed ,
但 我是 害怕的 如果 我 来 穿过 任何 的 他们 坎廷 - , - , 胖的 - 嘴巴 ,
但我担心，如果我遇到那些说话含糊不清、拖腔拖调、满嘴胡言的人，

[kæmp] - ['miːtɪn] - [rɪ'ɪdʒənɪsts] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] - [ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] .
camp - meetin ' religionists I'll have to tell ' em what I think of ' em .
营 - 会议 - 宗教人士 患病的 有 到 告诉 - 呃 什么 我 思考 的 - 呃 .
那些参加露天集会的宗教信徒，我得告诉他们我对他们的看法。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ænd] [ɪts] [meɪd] [em 'iː] [mɔːr] [fɪrs] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːls] .
I've seen the real and it's made me more fierce against the false .
我已经 已见 这 真实的 和 它是 制成 我 更多的 凶猛的 反对 这 错误的 .
我见识过真相，这让我更加痛恨虚假。

[æn; ən] - [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l]
An ' it seems to me that the one thing that I can't learn from this beautiful
一个 - 它 似乎 到 我 那 这 一 事物 那 我 不能 学习 从 这 美丽的
[frend] [ɪz] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ænd] [tɑːlə'reɪʃn] .
friend is patience and toleration .
朋友 是 耐心 和 容忍 .
在我看来，我唯一无法从这位美丽的朋友身上学到的就是耐心和宽容。

” [hi:; hi][sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['teɪbə] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'prɒʊtʃəli] [æt; ət][si:] . [bi:] . ,
” He sank back exhausted , and Mrs . Taber , looking reproachfully at C . B . ,
” 他 沉没 后退 筋疲力尽的 , 和 太太 : 塔伯 , 寻找 责备地 在 C : B : ,
[sed] —
said —
说 —

他筋疲力尽地瘫倒在地，塔伯太太责备地看着CB，说道——

” [ðer; ðər] [naʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [jɔ:r'self] [ɪ] [ə'gen] .
” There now , you are making yourself ill again .
” 那里 现在 , 你 是 制作 你自己 患病的 再次 .

“你这样又把自己搞病了。”

[aɪ] ['wʌndər] [jʊr; jər] [frend] , [ɪf] ['hi:z] [gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [kən'troʊl]['oʊvər][ju:; jʊ] ,
I wonder your friend , if he's got so much control over you ,
我 想知道 你的 朋友 , 如果 他是 得到 所以 很多 控制 超过 你 ,

我很好奇，如果你的朋友对你有这么大的控制权，那该怎么办？

['dʌznt] [stɑ:p][ju:; jʊ][frʌm; frəm]['gəʊɪŋ][ɑ:n] [laɪk] [ðæt] .
doesn't stop you from going on like that .
不 停止 你 从 去 在 喜欢 那 .

但这并不能阻止你继续那样做。

” [si:] . [bi:] . [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] ,
” C . B . was entirely unsophisticated ,
” C : B : 曾是 完全 不谙世事的 ,

CB完全不谙世事，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪr] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['enməti] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,
but his ear detected the note of enmity in the good woman's voice ,
但 他的 耳朵 检测到 这 笔记 的 敌意 在 这 好的 女性的 嗓音 ,

但他听出了这位善良妇人语气中的敌意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θæŋkt] [gɑ:d][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l]
and he thanked God with all his heart that he had something to fall
和 他 谢谢 上帝 和 全部 他的 心 那 他 有 某物 到 落下

[bæk] [ə'pɑ:n] .
back upon .
后退 之上 .

他由衷地感谢上帝，让他有退路。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
Nothing could have induced him to remain where he saw that he would be
没有什么 可以 有 诱导 他 到 保持 在哪里 他 锯 那 他 会 是

[ə; eɪ] ['deɪli] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'ten](ə)n] ,
a daily bone of contention ,
一个 日常的 骨 的 争论 ,

他绝不会愿意留在那个他预见到自己会成为每日争执焦点的地方。

['i:v(ə)n][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [æz; əz] ['helpləs] [ænd; ənd][ə'loʊn][æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðæt]
even had he been as helpless and alone as for a few minutes that
甚至 有 他 到过 作为 无助 和 独自的 作为 为了 一个 很少 分钟 那

[æftər'nu:n] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
afternoon he had felt he was .
下午 他 有 毛毡 他 曾是 .

即使他像那天下午那几分钟感受到的那样，感到无助和孤独。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['teɪbə] ,
He did not know , he could not explain , but he could feel that Mrs . Taber ,
他 做过 不是 知道 , 他 可以 不是 解释 , 但 他 可以 感觉 那 太太 : 塔伯 ,
他不知道，也无法解释，但他能感觉到塔伯太太

[ðoʊ] [ɪn] [ˈlðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ˈevər] [lɪvd] ,
though in other respects as good a woman as ever lived ,
尽管 在 其他 尊重 作为 好的 一个 女士 作为 曾经 居住地 ,

虽然在其他方面，她也是有史以来最优秀的女人之一，

[wʊd] [fərˈget] [æt; ət][wʌns] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
would forget at once all his services to her husband in the jealousy of him
会 忘记 在 一次 全部 他的 服务 到 她 丈夫 在 这 妒忌 的 他
[ˈɔkjupaɪn] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [hɑːrt] .
occupying even a remote corner of her husband's heart .
占领 甚至 一个 偏僻的 角落 的 她 丈夫的 心 .

她嫉妒他哪怕只占据了丈夫心中一个遥远的角落，就会立刻忘记他为她丈夫所做的一切。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [meɪd] [ʌp] .
And his mind was swiftly made up .
和 他的 头脑 曾是 迅速地 制成 向上 .

他很快就下定了决心。

[ˈskwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [hænd] , [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [rɪˈliːst] , [hiː; hi] [sed] —
Squeezing his friend's hand , which indeed he had never released , he said —
挤压 他的 朋友们 手 , 哪个 的确 他 有 绝不 发布 , 他 说 —
[ˈmɪsɪz] [ˈteɪbə] [ænd; ænd] [dɪr] [frɛnd] , [maɪ][dʒɑːb] [hɪr] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **Mrs . Taber and dear friend , my job here is finished .**
” 太太 . 塔伯 和 亲爱的 朋友 , 我的 工作 这里 是 完成的 .
[ˈtæbəˈfrɛnd] [maɪ][dʒɑːb] [hɪr] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
“塔伯夫人，亲爱的朋友，我的工作完成了。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈteɪbə] [ænd; ænd] [dɪr] [frɛnd] , [maɪ][dʒɑːb] [hɪr] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
” **Mrs . Taber and dear friend , my job here is finished .**
” 太太 . 塔伯 和 亲爱的 朋友 , 我的 工作 这里 是 完成的 .
[ˈtæbəˈfrɛnd] [maɪ][dʒɑːb] [hɪr] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
“塔伯夫人，亲爱的朋友，我的工作完成了。”

[aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hoʊm]
I undertook to bring the captain home
我 承担 到 带来 这 队长 家
[aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hoʊm]
我答应把船长带回家。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 296**]
[页 -]
[第296页]

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ,
at his request ,
在 他的 要求 ,
[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ,
应他的要求，

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ænd][ˈevər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈhjuːmən] [ˈeɪdʒənsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst]
and by the help of God and ever so many human agencies He has used
和 经过 这 帮助 的 上帝 和 曾经 所以 许多 人类 机构 他 有 用过的
[aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
I have succeeded .
我 有 成功了 .
[aɪ][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
在上帝和他所使用的众多人类机构的帮助下，我取得了成功。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I never could have done it if it had not been for that .
我 绝不 可以 有 完毕 它 如果 它 有 不是 到过 为了 那 .
[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] .
如果不是因为那件事，我永远也做不到。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
And now I must leave you .
和 现在 我 必须 离开 你 .
[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
现在我必须离开你们了。

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第15/18页

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ni:dɪd] [em 'i:] [gɑ:d] [noʊz] [aɪ'd] [steɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni]
If the captain needed me God knows I'd stay as long as I could be of any
如果 这 队长 需要 我 上帝 知道 ID 停留 作为 长的 作为 我 可以 是 的 任何
[ju:z] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
use to him .
使用 到 他 .

如果船长需要我，上帝作证，只要我能帮上忙，我就会留下来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [naʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm; ɪm] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] ,
But he has now some one to look after him far better than I can ,
但 他 有 现在 一些 一 到 看 后 他 远的 更好的 比 我 能 ,
但他现在有比我照顾他更好的人了。

[hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [dɪr] [frendz] ,
his dear wife , and he knows that I have found dear friends ,
他的 亲爱的 妻子 , 和 他 知道 那 我 有 成立 亲爱的 朋友们 ,
他亲爱的妻子，他也知道我找到了挚友。

[soʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [em 'i:] .
so he has no need to worry about what is to become of me .
所以 他 有 不 需要 到 担心 关于 什么 是 到 变得 的 我 .
所以他无需担心我的未来。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,
And I think that now is a good time to bid him good - bye ,
和 我 思考 那 现在 是 一个 好的 时间 到 出价 他 好的 - 再见 ,
我认为现在是和他道别的好时机。

['noʊɪŋ] [haʊ] [seɪf] [hi:; hi] [ɪz] . "
knowing how safe he is . "
会心 如何 安全的 他 是 . "
我知道他很安全。

" [steɪ] , " [kraɪd] ['kæptɪn] ['teɪbə] , [hu:z] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fæst] [æz; əz] [si:] . [bi:] . [spoʊk]
" Stay , " cried Captain Taber , whose mind had been working fast as C . B . spoke
" 停留 , " 哭 队长 塔伯 , 谁 头脑 有 到过 在职的 快速地 作为 C . B . 辐
,
/ ,

“待命！”塔伯船长喊道，CB说话时他一直在快速思考。

" [aɪ] [fi:l] [jʊə(r)] [raɪt] ; [aɪ] [fi:l] , [tu:] ,
" I feel you're right ; I feel , too ,
" 我 感觉 你是 正确的 ; 我 感觉 , 也 ,
“我觉得你是对的；我也觉得，

[ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [aɪl] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
that when you go out of this room I'll never see you agen .
那 什么时候 你 去 出去 的 这 房间 患病的 绝不 看 你 代理 .
当你离开这个房间时，我再也见不到你了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [goʊ] [preɪ] ;
But before you go pray ;
但 前 你 去 祈祷 ;
但在你去祈祷之前；

[kə'mend] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɑ:d] [ju:v] [tɔ:t] [em 'i:]
commend my dear wife and children and me to the God you've taught me
表彰 我的 亲爱的 妻子 和 孩子们 和 我 到 这 上帝 你已经 教授 我
[tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] .
to know and love .
到 知道 和 爱 .

请将我和我的爱妻儿交托给您教导我认识和爱戴的神。

" [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [si:] . [bi:] . [hæd; həd] [slɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
" **In an instant C . B . had slid to his knees** ,
" 在 一个 立即的 C . B . 有 滑行 到 他的 膝盖 ,
"CB瞬间跪倒在地，

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ə; eɪ] [tens] [ˈsaɪləns] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstri:mɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] —
and amid a tense silence he lifted his streaming face and cried —
和 之中 一个 紧张 沉默 他 抬起 他的 流媒体 脸 和 哭 —

在令人窒息的沉默中，他抬起泪流满面的脸，哭了起来——

" [oʊ] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] , [teɪk] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] [ˈɪntu:] [jər; jər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈki:pɪŋ] .
" **O dear Father , take all this household into your loving keeping** .
" 哦 亲爱的 父亲 , 拿 全部 这 家庭 进入 你的 爱 保持 .
"亲爱的天父，请将这全家都纳入您慈爱的怀抱。"

[let] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lweɪz] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [ɪˈspeʃəli]
Let them always know how good and kind and thoughtful you are , especially
让 他们 总是 知道 如何 好的 和 种类 和 周到 你 是 , 尤其
[haʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
how you love them .
如何 你 爱 他们 .

让他们时刻感受到你的善良、友好和体贴，尤其是你对他们的爱。

[ki:p] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌnʌˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Keep them in that knowledge day and night until the day dawns and the
保持 他们 在 那 知识 天 和 夜晚 直到 这 天 黎明 和 这
[ˈʃæ,douz] [fli:] [əˈweɪ] .
shadows flee away .
阴影 逃跑 离开 .

日夜都要让他们牢记这一点，直到黎明破晓，阴影消散。

[ki:p] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] , [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [ˈju:sf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ]
Keep them happy , contented and useful , but especially kind and loving
保持 他们 快乐的 , 满足 和 有用 , 但 尤其 种类 和 爱
[tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
to all who are about them .
到 全部 WHO 是 关于 他们 .

让他们快乐、满足、有用，但尤其要让他们善待和爱护身边的人。

[ænd; ənd] [meɪ] [wi:; wi] [ɔ:l] [mi:t] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] [wer] [ˈdʒi:zəs] [ɪz] [ðə; ði] [hed] [lʌv; əv] [ɔ:l]
And may we all meet again in the new world where Jesus is the Head of all
和 可能 我们 全部 见面 再次 在 这 新的 世界 在哪里 耶稣 是 这 头 的 全部
[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [gʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
and all are good like Him .
和 全部 是 好的 喜欢 他 .

愿我们都能在新世界里再次相聚，在那里耶稣是万物之首，所有人都像他一样善良。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [dɪr] [ˈfɑ:ðər] .
For His sake , dear Father .
为了 他的 清酒 , 亲爱的 父亲 .

亲爱的天父，看在祂的份上。

[eɪ'men,ɑ:'men] .

Amen .
阿门 .

阿门。

” [ðen] ['raɪzɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [stu:pt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz]
” Then rising to his feet he stooped over his friend and kissed him as
” 然后 上升 到 他的 脚 他 弯腰 超过 他的 朋友 和 亲吻 他 作为
[men] [kɪs] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ,
men kiss the dying ,
男人 吻 这 垂死 ,

“然后他站起身，俯身吻了吻他的朋友，就像男人吻临终之人那样。”

[tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['teɪbə] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] ,
turned and shook hands with Mrs . Taber and the three children ,
转向 和 摇晃 双手 和 太太 . 塔伯 和 这 三 孩子们 ,
她转身与塔伯太太和三个孩子握手，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['swɪftli] [left][ðə; ði] [haʊs] [brɪ'ɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz][tu:; tə]
and turning swiftly left the house before they had so far recovered as to
和 转弯 迅速地 左边 这 房子 前 他们 有 所以 远的 恢复 作为 到
[traɪ][ænd; ənd][stɑ:p][hɪm; ɪm] .
try and stop him .
尝试 和 停止 他 .

还没等他们回过神来试图阻止他，他就迅速转身离开了房子。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə] [ðæt] [faɪn] ['feləʊ] [wʌz; wəz]
And as he went he knew that his duty to that fine fellow was
和 作为 他 去 他 知道 那 他的 责任 到 那 美好的 同伴 曾是
他边走边想，他对那位好心人的责任是

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

[dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
done and that he would never see him again .
完毕 和 那 他 会 绝不 看 他 再次 .
事情结束了，他再也见不到他了。

[wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
We too have done with him ,
我们 也 有 完毕 和 他 ,
我们也已经和他断绝关系了。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['pra:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] ['fʊlɪst]
except to note that Mr . Stewart fulfilled his promise to the captain in fullest
除了 到 笔记 那 先生 . 斯图尔特 已完成 他的 承诺 到 这 队长 在 最
['mezər] [ænd; ənd][soʊ][pʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][wa:nt][ɔ:r] [ðæt] [hæf]
measure and so put him and his beyond the reach of want or that half
措施 和 所以 放 他 和 他的 超过 这 抵达 的 想 或者 那 一半
[drɪ'pendəns] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['peɪnf(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['gælənt] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:]
dependence which is so painful to a gallant spirit that has to accept it
依赖性 哪个 是 所以 痛苦 到 一个 英勇 精神 那 有 到 接受 它
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɪts] [dɪr] [wʌnz] .
for the sake of its dear ones .
为了 这 清酒 的 它是亲爱的 一个 .

值得一提的是，斯图尔特先生完全履行了他对船长的承诺，使他和他的家人摆脱了贫困或那种为了亲人不得不接受的、对英勇无畏的人来说是多么痛苦的依赖。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][gʊd][step][frʌm;frəm][ðə;ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv;əv][ˈfɛr,heɪvən][bæk][tuː;tə][ðə;ði][ˈpɑ:kə][ˈhaʊs],
It is a good step from the middle of Fairhaven back to the Parker House,
它是一个好的步从这中间的费尔黑文后退到这帕克房子;
从费尔黑文中心地带回到帕克豪斯酒店是个不错的选择。

[bʌt;bət][siː].[biː].-[es][bɔːŋ][legz][meɪd][ˈlɪt(ə)l][ʌv;əv][aɪˈtiː].
but C . B . ' s long legs made little of it .
但C . B . - s 长的腿制成小的的它 .
但CB的大长腿并没有弥补这一点。

[hiː;hi][wʌz;wəz][naʊ][friː][ʌv;əv][hɪz;ɪz][tʃɑːrdʒ], [friː][tuː;tə][gəʊ][tuː;tə][ðə;ði][lʌv][ðæt][əˈweɪtɪd]
He was now free of his charge , free to go to the love that awaited
他曾是现在自由的的他的收费 , 自由的到去到到这爱那等待中
[hɪm;ɪm] ,
him ,
他 ,
他现在摆脱了罪责, 可以自由地去追寻等待着他的爱情了。

[ænd;ənd][hiː;hi][kʊd;kəd][nɑːt][help][ˈfiːlɪŋ][ˈɡreɪt(ə)l][tuː;tə][gɑːd][ðæt][sʌt][ə,eɪ][tɜːrmɪˈneɪ(ə)n][hæd;həd]
and he could not help feeling grateful to God that such a termination had
和他他可以不是帮助感觉感激的到上帝那这样的 一个 终止 有
[bɪn][riːtʃt],
been reached ,
到过 达到 ,
他不禁对上帝心存感激, 感谢祂促成了这样的结局。

[bɪˈkæz,bɪˈkɔːz][hiː;hi][sɔː][fʊl][wel][haʊ][hɑːrd][hiː;hi][maɪt][hæv;həv][faʊnd][aɪˈtiː][bʌt;bət][fɔːr;fər][ðə;ði]
because he saw full well how hard he might have found it but for the
因为他他锯满的出色地如何难的他可能 有 成立 它 但 为了 这
[ˈstjuːət;ˈstju-],
Stewarts ,
斯图尔特 ,
因为他非常清楚, 如果没有斯图尔特一家, 他的日子会过得多么艰难。

[haʊ][ʌnˈkɔːnʃəsli][hiː;hi][maɪt][hæv;həv][bɪˈkʌm][ə,eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn][ðʊʊz][huːz][lʊʊd][wʌz;wəz]
how unconsciously he might have become a burden upon those whose load was
如何 不知不觉 他 可能 有 变得 一个 负担 之上 那些 谁 加载 曾是
[ˈɔːlmʊʊst][mɔːr][ðæn;ðən][ðeɪ][kʊd;kəd][ˈkæri][ðəmˈselvz].
almost more than they could carry themselves .
几乎 更多的 比 他们 可以 携带 他们自己 .
他可能在不知不觉中成为了那些几乎无法独自承担重担的人的负担。

[fɪld][wɪð;wɪθ][ðiːz][rɪˈflekʃnz][hiː;hi][dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][ðə;ði][ˈdɪstəns][ænd;ənd][riːtʃt][ðə;ði]
Filled with these reflections he did not notice the distance and reached the
已填 和 这些 反思 他 做过 不是 注意 这 距离 和 达到 这
[hooˈtel][brɪˈfɔːr][hiː;hi][wʌz;wəz][əˈwer][ðæt][hiː;hi][hæd;həd][ˈtrævlɪd][ˈnɪrli][æz;əz][fɑːr].
hotel before he was aware that he had travelled nearly as far .
酒店 前 他 曾是 意识到的 那 他 有 旅行 几乎 作为 远的 .
他沉浸在这些思绪中, 没有注意到距离, 到达酒店时才意识到自己已经走了很远的路。

[ˈmɪstər]. [ænd;ənd][mɪs][ˈstjuːət;ˈstju-][wɜːr;wər][ˈsɪtɪŋ][ɑːn][ðə;ði][vəˈrændə][ˈtɔːkɪŋ], [bʌt;bət][ˈmɛrɪːz]
Mr . and Miss Stewart were sitting on the veranda talking , but Mary's
先生 . 和 错过 斯图尔特 是 坐着 在 这 阳台 说 , 但 玛丽的
[aɪz], [ˈevər][ɑːn][ðə;ði][əˈlɜːrt],
eyes , ever on the alert ,
眼睛 , 曾经 在 这 警报 ,
斯图尔特先生和小姐坐在阳台上聊天, 但玛丽的眼睛始终保持警惕。

[sɔː][hɪm;ɪm][ˈkʌmɪŋ],
saw him coming ,
锯 他 未来 ,
看到他来了

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][stroʊd] [λp][ðə; ði][steps] [ʃiː; ʃi][keɪm] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz]
and as he strode up the steps she came to meet him with both hands
和 作为 他 大步走 向上 这 步骤 她 来了 到 见面 他 和 两个都 双手
[ˌaʊtˈspred] ,
outspread ,
扩张 ,

当他大步走上台阶时，她张开双手迎了上来。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˌɪntuˈɪ(ə)n] [λv; əv] [λv] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn]
recognizing with the lightning intuition of love that now he was all her own
识别 和 这 闪电 直觉 的 爱 那 现在 他 曾是 全部 她 自己的
.
:
.

她凭借爱情的闪电般直觉意识到，他现在完全属于她了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈteɪbə] [hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [riˈzentɪd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz]
For she like Mrs . Taber had unconsciously resented a share in her loved one's
为了 她 喜欢 太太 . 塔伯 有 不知不觉 怨恨 一个 分享 在 她 喜爱 一个人的
[hɑːrt] [ˈbiːɪŋ] [held][baɪ] [ˈenɪbəːdi] ,
heart being held by anybody ,
心 存在 握住 经过 任何人 ,

因为她和塔伯太太一样，潜意识里都对任何人占据她所爱之人的心感到不满。

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər][kleɪm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈslaɪtər] .
although her claim was much slighter .
虽然 她 宣称 曾是 很多 略微 .

虽然她的诉求微不足道。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] —
And the first words she said to him were —
和 这 第一的 字 她 说 到 他 是 —
她对他说的第一句话是——

“ [bæk] [soʊ] [suːn] ?
” **Back so soon ?**
” 后退 所以 很快 ?

“这么快就回来了? ”

[daʊnt] [ðeɪ] [waːnt][juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] ? “
don't they want you any more ? ”
不 他们 想 你 任何 更多的 ? ”

他们不再需要你了吗？

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈgeɪli] [ɪˈnʌf] : “ [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] [naʊ] [λv; əv] [kɔːrs] ,
” **No , ” he replied gaily enough : “ they can do without me now of course ,**
” 不 , ” 他 回复 兴高采烈地 足够的 : ” 他们 能 做 没有 我 现在 的 课程 ,
“不,”他兴高采烈地回答道：“他们现在当然不需要我了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [friː] .
and I am free .
和 我 是 自由的 .

我自由了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][λv; əv][ə; eɪ] [rentʃ] [æt; ət][fɜːrst] ,
It was a bit of a wrench at first ,
它 曾是 一个 少量 的 一个 扳手 在 第一的 ,
起初确实有点不适应，

[bʌt; bət][aɪ] [su:n] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɔ:n] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][stænd]
but I soon felt that it would be a very wrong thing for me to stand
但 我 很快 毛毡 那 它 会 是 一个 非常 错误的 事物 为了 我 到 站立
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
for a moment between a man and his wife .
为了 一个 片刻 之间 一个 男人 和 他的 妻子 .
但我很快意识到，如果我站在一对夫妻中间哪怕一瞬间，那将是非常不合适的。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][bɪd][ðem; ðəm]
So I have bid them
所以 我 有 出价 他们
所以我向他们出价了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 298]
[页 -]
[第298页]

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [sə'pʊʊz] [aɪ][jæl; ʃəl]['evər] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
good - bye , and do not suppose I shall ever see them again .
好的 - 再见 , 和 做 不是 认为 我 将 曾经 看 他们 再次 .
再见，我恐怕再也见不到他们了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌp][tu:; tə]['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] ,
" By this time they were up to Mr . Stewart ,
" 经过 这 时间 他们 是 向上 到 先生 . 斯图尔特 ,
这时他们已经到了斯图尔特先生那里，

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [skwi:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'li:st] [aɪ 'ti:] ,
and so she did not reply but squeezed his arm as she released it ,
和 所以 她 做过 不是 回复 但 挤压 他的 手臂 作为 她 发布 它 ,
所以她没有回答，只是松开他的手臂时，轻轻捏了捏他的胳膊。

[ɪn] [ðæt] [ækt] ['seɪŋ] —
in that act saying —
在 那 行为 说 —
在该行为中——

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [maɪn] , [maɪ] ['veri] [oʊn] .
" I am so glad , for now you are all mine , my very own .
" 我 是 所以 高兴的 , 为了 现在 你 是 全部 矿 , 我的 非常 自己的 .
“我太高兴了，因为现在你们都是我的了，完全属于我。”

" [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ,
" And yet such a bundle of contradictions are we ,
" 和 然而 这样的 一个 捆 的 矛盾 是 我们 ,
然而，我们本身就是如此矛盾的集合体，

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [kwɔ:t] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ,
that she felt quite indignant that her king of men should , as she thought ,
那 她 毛毡 相当 愤怒 那 她 国王 的 男人 应该 , 作为 她 想法 ,
她感到非常愤慨，因为她认为她的君王竟然会这样做。

[bi:; bi][soʊ] [kævə'ɪrli] ['tri:tɪd] ,
be so cavalierly treated ,
是 所以 轻率地 治疗 ,
被如此轻率地对待，

[flʌŋ] [ɔːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ʃuː] [ðæt] [ɪz][wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ˈwɑːntɪd] [noʊ]
flung off as she felt like an old shoe that is worn out and therefore wanted no
扔 离开 作为 她 毛毡 喜欢 一个 老的 鞋 那 是 磨损 出去 和 所以 通缉 不
[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .

她像一双破旧的鞋子，被人抛弃了，因为她觉得自己再也不需要这双鞋了。

[bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]
But no trace of this was to be seen in the bright face she turned to
但 不 痕迹 的 这 曾是 到 是 已见 在 这 明亮的 脸 她 转向 到
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æz; əz][siː] . [biː] . [sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
her father as C . B . sat down by his side .
她 父亲 作为 C . B . 卫星 向下 经过 他的 边 .

但当 CB 坐在父亲身边时，她转向父亲的脸上却丝毫看不出这一点，她脸上洋溢着灿烂的笑容。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [sed] —
Without giving either of them time to speak she said —
没有 给予 任何一个 的 他们 时间 到 说话 她 说 —

她没给他们俩说话的机会，就说道——

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈdædi] , [ˈkrɪsməs] [ɪz] [friː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbɪdn̩] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] ,
“ **Just think of it , daddy , Christmas is free , they have bidden him good - bye ,**
“ 只是 思考 的 它 , 爸爸 , 圣诞节 是自由的 , 他们 有 拜登 他 好的 - 再见 ,
“想想看，爸爸，圣诞节是免费的，他们已经和他道别了。”

[ænd; ənd][wɪz; wi][kæn; kən] [liːv] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
and we can leave now if you like .
和 我们 能 离开 现在 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我们现在就可以走了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmedɪteɪv] [pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz][srɪˈɡɑːr] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] , [ðen]
“ **Mr . Stewart took a meditative puff at his cigar before he answered , then**
“ 先生 . 斯图尔特 采取 一个 冥想 噗 在 他的 雪茄 前 他 回答 , 然后
[hiː; hi] [sed] —
he said —
他 说 —

斯图尔特先生沉思地吸了一口雪茄，然后回答道——

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmaːtoʊ] , [daɪr] [wʌn] , [ɪz] [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
“ **A good motto , dear one , is never to be in a hurry** .
“ 一个 好的 座右铭 , 亲爱的 一 , 是 绝不 到 是 在 一个 匆忙 .

亲爱的，一句好的座右铭就是永远不要着急。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sɪns] [ˈkrɪsməs] [hæz; həz] [bɪn] [əˈweɪ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl]
Don't you know that since Christmas has been away there has been a whole
不 你 知道 那 自从 圣诞节 有 到过 离开 那里 有 到过 一个 所有的
[ræft][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
raft of people here wanting to see him ,
筏 的 人们 这里 想要 到 看 他 ,

难道你不知道，自从圣诞节过去之后，这里就有一大批人想见他吗？

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] .
and hear him talk .
和 听到 他 讲话 .

听他说话。

[wiːv] [bɪn] [ˈfɑːloʊd] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
We've been followed from Boston ,
我们已经 到过 随后 从 波士顿 ,

我们被人从波士顿跟踪了，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪnt] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈiːgər] [foʊks] [ˈhuːd] [laɪk][tuː; tə]
and I know he won't want to disappoint all these eager folks who'd like to
和 我 知道 他 惯于 想 到 辜负 全部 这些 渴望的 各位 谁会 喜欢 到
[hɪr] [wʌt] [ˈhiːz][gəːt][tuː; tə][seɪ] .
hear what he's got to say .
听到 什么 他是 得到 到 说 .

我知道他不会想让这些热切想听他讲话的人们失望。

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːp] - [set] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [ˈbʊʃi] [greɪ] [ˈlæʃɪz] .
” **And the deep - set eyes twinkled beneath their bushy grey lashes .**
” 和 这 深的 - 放 眼睛 闪烁 下面 他们的 茂密的 灰色的 睫毛 .
“深邃的眼睛在浓密的灰色睫毛下闪闪发光。”

“ [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] , ” [broʊk] [ɪn][siː] . [biː] . , “ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [əˈnʌðər]
” **Indeed , Mr . Stewart , ” broke in C . B . , “ I don't want to see another**
” 的确 , 先生 : 斯图尔特 , ” 打破 在 C : B . , ” 我 不 想 到 看 其他
[rɪˈpɔːrtər] .
reporter .
记者 .

“的确，斯图尔特先生，”CB插话道，“我不想再见到其他记者了。”

[ænd; ənd] [ənˈles] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][aɪ][wəʊnt] .
And unless you wish it I won't .
和 除非 你 希望 它 我 惯于 .
除非你希望如此，否则我不会。

[ɔːl][aɪ][wɑːnt] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ænd; ənd]
All I want now is to be left alone to enjoy the company of Mary and
全部 我 想 现在 是 到 是 左边 独自的 到 享受 这 公司 的 玛丽 和
[jɔːrˈself] . “
yourself . ”
你自己 . ”

我现在只想一个人待着，好好享受和玛丽还有你在一起的时光。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [left] [em ˈiː] [aʊt] [aɪ] [θɪŋk] [wɪˈðəʊt] [ˈhɜːrtɪŋ] [jər; jər][ˌrepjuːteɪ(ə)n][fɔːr; fər] [truːθ] ,
” **You might have left me out I think without hurting your reputation for truth ,**
” 你 可能 有 左边 我 出去 我 思考 没有 受伤 你的 名声 为了 真相 ,
[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] .
but never mind .
但 绝不 头脑 .
“我觉得你就算不把我算进去也不会损害你诚实的声誉，不过没关系。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈnuːzpeɪpər] [stʌf] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
Now I think as you don't want a lot of newspaper stuff written about you ,
现在 我 思考 作为 你 不 想 一个 很多 的 报纸 东西 书面 关于 你 ,
我想你肯定不希望报纸上写很多关于你的报道吧

[ɪts] [taɪm] [aɪ] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ]
it's time I admitted that I
它是 时间 我 承认 那 我
是时候承认了，我

[dəʊnt] ['iːðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [wiːl] [get] [bæk] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɔːr]
don't either , and if you are quite willing we'll get back to Boston , or
不 任何一个 , 和 如果 你 是 相当 愿意的 出色地 得到 后退 到 波士顿 , 或者
[ræðər] [nuː] [jɔːk] ,
rather New York ,
相当 新的 约克 ,
也不要, 如果你愿意的话, 我们可以回波士顿, 或者更确切地说是纽约。

[baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːl] ['rɪvər] [boʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .
by the Fall River boat to - night .
经过 这 落下 河 船 到 - 夜晚 .
今晚乘秋河游船。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [prəˈvɪn](ə)l] ['sɪtɪz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ɔːl'dʒoʊ] [aɪ] [lʌv] [nuː] ['bedfərd]
I know what these provincial cities are , and although I love New Bedford
我 知道 什么 这些 省级 城市 是 , 和 虽然 我 爱 新的 贝德福德
[hoʊl'hɑːrtɪdli] ,
wholeheartedly ,
竭诚 ,
我知道这些省会城市是什么样的, 虽然我全心全意地热爱新贝德福德,

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .
on this occasion I'll be pleased to get away from her .
在 这 场合 患病的 是 高兴 到 得到 离开 从 她 .
这次我很高兴能摆脱她。

" [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['stuːəts] [sent] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [foʊks] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [dɪ'lart] .
" **This decision of Mr . Stewart's sent the young folks into a silent delight .**
" 这 决定 的 先生 . 斯图尔特的 发送 这 年轻的 各位 进入 一个 沉默的 喜 .
“斯图尔特先生的这个决定让年轻人暗自高兴起来。”

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ə'loʊn] ,
It would be so good to get away alone ,
它 会 是 所以 好的 到 得到 离开 独自的 ,
一个人出去走走该多好啊。

[ænd; ənd] [dʒoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [fɔːl] ['rɪvər] [boʊt] [wʌz; wəz] [laɪk] ,
and though neither of them knew what a Fall River boat was like ,
和 尽管 两者都不 的 他们 知道 什么 一个 落下 河 船 曾是 喜欢 ,
虽然他们俩都不知道福尔里弗的船是什么样的,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['æftər] [ðæt] ['wɪri] [reɪl] - [roʊd]
they were charmed at the idea of going to sea after that weary rail - road
他们 是 迷住了 在 这 主意 的 去 到 海 后 那 厌倦 轨 - 路
[taɪm] .
time .
时间 .
在经历了漫长而疲惫的铁路生活后, 他们对出海的想法充满了向往。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['kɔːləz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɔːf] , [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
All the callers were put off , no one was admitted to the privacy of the
全部 这 来电者 是 放 离开 , 不 一 曾是 承认 到 这 隐私 的 这
[ˈtriːoʊ] ,
trio ,
三人组 ,
所有来电者都被拒之门外, 没有人能进入这三人的私人空间。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsi:kɾət] [kept] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [dɪˈpɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][tu:; tə]
and so well was the secret kept that when they departed for the station to
和 所以 出色地 曾是 这 秘密 保留 那 什么时候 他们 已离开 为了 这 车站 到
[kætʃ] [ðə; ði][fɔ:l] [ˈrɪvər] [treɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz]ˈnoʊbə:di] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈpestər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
catch the Fall River train there was nobody about to pester them with
抓住 这 落下 河 火车 那里 曾是 无人 关于 到 纠缠 他们 和
[ɪnkənˈvi:niənt] [ˈkwestʃənz] .
inconvenient questions .
不方便 问题 .

秘密保守得很好，以至于当他们前往车站搭乘前往福尔里弗的火车时，没有人会用令人不快的提问来烦扰他们。

[ænd; ənd] [wen] [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜ:rni] [si:] . [bi:] . [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
And when after a short railway journey C . B . walked with Mary on his arm
和 什么时候 后 一个 短的 铁路 旅行 C . B . 步行 和 玛丽 在 他的 手臂
[əˈbɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈleɪj(ə)] [ˈves(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]
aboard of the palatial vessel which was ready to convey them through the
船上 的 这 宫殿 血管 哪个 曾是 准备好 到 传达 他们 通过 这
[ˌpɪktʃəˈresk] [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] [səʊnd] [ru:t] [tu:; tə] [nu:] [ʃɔ:k] ,
picturesque Long Island Sound route to New York ,
如画 长的 岛 声音 路线 到 新的 约克 ,

经过短暂的铁路旅程后，CB挽着玛丽的胳膊，登上了一艘豪华的轮船，这艘轮船将载着他们沿着风景如画的长岛海峡航线前往纽约。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] - , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ]
she was literally exaltée , for she had not even then realized how
她 曾是 字面上地 - , 为了 她 有 不是 甚至 然后 已实现 如何
[ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
unsophisticated he was .
不谙世事的 他 曾是 .

她当时简直欣喜若狂，因为她甚至还没有意识到他有多么不谙世故。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ʃɪp] ?
“ **Is this a ship ?**
” 是 这 一个 船 ?

这是一艘船吗？

“ [hi:; hi][kraɪd] [ɪn] [ˈʌtər] [əˈmeɪzmənt] .
“ **he cried in utter amazement** .
” 他 哭 在 说出 惊愕 .

他惊呼出声，语气中充满了难以置信。

“ [dɪr] [lɔ:rd] , [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [men][du:] !
“ **Dear Lord , what wonderful things men do !**
” 亲爱的 主 , 什么 精彩的 事物 男人 做 !

“亲爱的上帝，人类所做的事情多么奇妙啊！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈʌkʃəri] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [si:] !
I should never have imagined that such luxury was possible on the sea !
我 应该 绝不 有 想象 那 这样的 奢华 曾是 可能的 在 这 海 !
我做梦也想不到海上也能如此奢华！

“ [ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [əbˈsi:kwɪəs] [ˈni:groʊ] [ˈstu:ərd] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)]
“ **And when an obsequious negro steward showed him to his beautiful**
” 和 什么时候 一个 低三下四 黑人 管家 显示 他 到 他的 美丽的
[ˈsteɪtru:mˌsteɪtrəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɜ:rfɪkt] [hoʊˈtel] [əˈpɔɪntmənt] ,
stateroom , with its perfect hotel appointment ,
客舱 , 和 它是 完美的 酒店 预约 ,
“当一位彬彬有礼的黑人管家把他领到他那间布置精美、设施齐全的酒店式客舱时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˌhensˈfɔːrwərd] [kʊd; kəd] [əˈstaːnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
he felt as if nothing henceforward could astonish him .
他 毛毡 作为 如果 没有什么 从此以后 可以 震惊 他 .
他觉得从此以后没有什么能让他感到惊讶了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
But he was wrong .
但 他 曾是 错误的 .
但他错了。

[fɔːr; fər] [ˈæftər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [sliːp] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] , [wɔːʃt] , [drest]
For after a good night's sleep he sprang up shortly after daylight , washed , dressed .
为了 后 一个 好的 夜晚 睡觉 他 弹簧 向上 不久 后 日光 , 洗过 , 穿着
,
,
,
经过一夜酣眠, 他天刚亮不久便起床, 洗漱穿衣。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [dek] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈentrəns] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈhɑːrbər] .
and went on deck in time to see the wonderful entrance to New York Harbour .
和 去 在 甲板 在 时间 到 看 这 精彩的 入口 到 新的 约克 港口 .
然后我及时走到甲板上, 看到了纽约港壮丽的入口景色。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] , [lɔːst] [ɪn] [əˈstaːnɪʃmənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈtræfɪk] , [æt; ət] [ðə; ði]
And as he gazed , lost in astonishment , at the amazing traffic , at the
和 作为 他 凝视 , 丢失的 在 惊讶 , 在 这 惊人的 交通 , 在 这
[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [ˈevriwɛr] ,
masses of buildings everywhere ,
群众 的 建筑物 到处 ,
他目不转睛地盯着眼前壮观的车流和随处可见的摩天大楼, 惊叹不已。

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈstiːmʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [keɪm] [ˈɡlaɪdɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ]
a mighty steamship from England came gliding majestically past , and recognizing
一个 强大的 轮船 从 英格兰 来了 滑翔 雄伟地 过去的, 和 识别
[ðə; ði] [flæg]
the flag
这 旗帜
一艘来自英国的巨型蒸汽船雄伟地滑过, 并认出了旗帜

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [tuː; tə] [aɪˈtiː] .
he took off his hat to it .
他 采取 离开 他的 帽子 到 它 .
他脱帽致敬。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,
Just as he did so he felt a light touch upon his arm ,
只是 作为 他 做过 所以 他 毛毡 一个 光 触碰 之上 他的 手臂 ,
他刚一这么做, 就感到手臂上被轻轻碰了一下。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [brˈlʌvɪd] , [ˈreɪdiənt] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːn] ,
and there stood his beloved , radiant as the dawn ,
和 那里 站立 他的 心爱 , 辐射状 作为 这 黎明 ,
他的挚爱就站在那里, 容光焕发, 如同黎明。

[ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈɡriːtɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
a sweet smile of loving greeting upon her beautiful face .
一个 甜的 微笑 的 爱 问候 之上 她 美丽的 脸 .
她美丽的脸上带着甜美的笑容, 仿佛在问候你。

[nɒʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpəmoʊst] [dek] [ʌv; əv][ɔːl] ,
No one was near , for they were on the uppermost deck of all ,
不 一 曾是 靠近 , 为了 他们 是 在 这 最上层 甲板 的 全部 ,
周围一个人也没有, 因为他们位于最上层的甲板上。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd] .
which at that hour is almost deserted .
哪个 在 那 小时 是 几乎 荒凉的 .
那时这里几乎空无一人。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [ɪmˈbreɪst] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [soʊlz] [went] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
And so they embraced , and their souls went out to each other in a long ,
和 所以 他们 拥抱 , 和 他们的 灵魂 去 出去 到 每个 其他 在 一个 长的 ,
于是他们拥抱在一起, 他们的灵魂在漫长的旅途中彼此交融。

[ˈlʌvɪŋ] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [kɪs] .
loving , lingering kiss .
爱 , 挥之不去的 吻 .
深情而缠绵的吻。

[ðen] , [ʌnˈhɪdɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Then , unheeding the flight of time ,
然后 , 不理睬 这 航班 的 时间 ,
然后, 全然不顾时光流逝,

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈlɔːftɪ] [ˈplætˌfɔːrm] [waɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ][kraːft] [brˈniːθ] [ðem; ðəm] ,
they stood on their lofty platform while the huge craft beneath them ,
他们 站立 在 他们的 高远 平台 尽管 这 巨大的 工艺 下面 他们 ,
他们站在高高的平台上, 俯瞰着脚下巨大的飞行器。

[ˈdeftli] [ˈhændəld][baɪ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)][ˈpaɪlət][ɪn][ðə; ði] [ˈwiːlhaʊs] ,
deftly handled by the invisible pilot in the wheelhouse ,
巧妙地 处理 经过 这 无形的 飞行员 在 这 驾驶室 ,
由驾驶舱内那位隐形的飞行员巧妙操控。

[ˈθredɪd] [hɜːr; hər] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [smɔːl] [kraːft][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɜːrθ] .
threaded her way among the host of small craft up to her berth .
螺纹 她 方式 之中 这 主持人 的 小的 工艺 向上 到 她 泊位 .
她穿过众多小船, 来到了自己的泊位。

[æz; əz][fiː; fi] [druː] [ˈnɪrər] [siː] . [biː] . - [es] [əˈmeɪzmənt] [ˈdiːpənd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [treɪn]
As she drew nearer C . B . ' s amazement deepened , for he saw the train
作为 她 画 更近 C . B . - s 惊愕 加深 , 为了 他 锯 这 火车
[ˈferɪz] ,
ferries ,
渡轮 ,
随着她越走近, CB的惊讶之情也愈发强烈, 因为他看到了火车渡轮。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪlweɪ] [kɑːrz] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [waɪd] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
laden with railway cars , gliding across the wide arm of the sea ,
满载 和 铁路 汽车 , 滑翔 穿过 这 宽的 手臂 的 这 海 ,
满载着火车车厢, 滑过宽阔的海面,

[ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈwʌndərɪf(ə)] [ˈenərɜːdʒi] [ˈmænɪfestɪd] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [ænd; ʌnd] [əˈɡen] [ænd; ʌnd] [əˈɡen]
noted the wonderful energy manifested on every side , and again and again
著名的 这 精彩的 活力 表现出来 在 每一个 边 , 和 再次 和 再次
[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] [kəmˈpænjən] ,
turned to his lovely companion ,
转向 到 他的 迷人的 伴侣 ,
他注意到四周都洋溢着奇妙的活力, 于是一次又一次地转向他可爱的伴侣。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ˈɔːrt] [gɑːsps] —
saying in short gasps —
说 在 短的 喘息 —

他气喘吁吁地说——

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] , [wʌt] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] .
” **What a struggle , what work to be sure .**
” 什么 一个 斗争 , 什么 工作 到 是 当然 .

“真是一场艰苦的斗争，真是一项艰巨的工作。”

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][get] [ˈmʌni] .
And all to get money .
和 全部 到 得到 钱 .

这一切都是为了赚钱。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][gɑːt] , [wʌt] [ðen] ?
And when it is got , what then ?
和 什么时候 它 是 得到 , 什么 然后 ?

得到之后呢？

[ˈfɔːrli] [gɑːd] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [mæn][tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [əˈloʊn] .
Surely God never intended man to struggle so hard for money alone .
一定 上帝 绝不 故意的 男人 到 斗争 所以 难的 为了 钱 独自的 .

上帝肯定不希望人类仅仅为了金钱而如此艰辛地奋斗。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] .
It does not seem right to me .
它 做 不是 似乎 正确的 到 我 .

我觉得这不太对劲。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æ; tɪ][hɪm; ɪm] [ˈʃaɪli] , [sed] [ɪn][rɪˈplaɪ] , “ [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
” **But she , looking up at him shyly , said in reply , “ Perhaps you are right ,**
” 但 她 , 寻找 向上 在 他 害羞地 , 说 在 回复 , “ 也许 你 是 正确的 ,
[daɪr] [wʌn] ,
dear one ,
亲爱的 — ,

但她羞涩地抬头看着他，回答说：“也许你是对的，亲爱的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈænɪmlz] , [ˈɪnsektz] ,
but you know that there are animals , insects ,
但 你 知道 那 那里 是 动物 , 昆虫 ,

但你知道，世界上有动物、昆虫，

[ðæt] [wɜːrk][fɑːr][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][mæn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈpærəntli] [fɑːr] [les] [ˈriːz(ə)n] ,
that work far harder than man and with apparently far less reason ,
那 工作 远的 更难 比 男人 和 和 显然 远的 较少的 原因 ,

它们比人类更努力地工作，而且似乎缺乏合理的理由。

[ðə; ði][ænt][ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
the ant and the bee for instance .
这 蚂蚁 和 这 蜜蜂 为了 实例 .

例如蚂蚁和蜜蜂。

“ [bʌt; bət] [wenˈevər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][soʊ]
” **But whenever she took him up like that she found that his ignorance of so**
” 但 每当 她 采取 他 向上 喜欢 那 她 成立 那 他的 无知 的 所以
[ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æn; ən][ˈoʊpən] [bʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [priˈkluːdɪd] [ɔːl]
many things which had always been an open book to her precluded all
许多 事物 哪个 有 总是 到过 一个 打开 书 到 她 排除 全部
[ˈɑːrgjʊmənt] .
argument .
争论 .

“但是每当她这样和他争论时，她发现他对许多她一直了如指掌的事情却一无所知，这使得任何争论都无从谈起。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [steɪdʒ] [wen] ['evrɪθɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪz] [nu:];
He was in the primitive stage when everything around is new;
他 曾是 在 这 原始 阶段 什么时候 一切 大约 是 新的;
他当时还处于原始阶段，周围的一切都是新鲜的。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'pri:ʃiərt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [lɪmɪ'teɪʃənz]
and consequently was unable to appreciate the difficulties and limitations
和 最后 曾是 无法 到 欣赏 这 困难 和 限制
[ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn].
of civilized man.
的 文明 男人.

因此，他无法理解文明人所面临的困难和局限性。
“ [kʌm] [daʊn] , [daɪr] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][ləst] , “ [fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['si:kɪŋ] [ju: 'es] ” ;
“ Come down , dear , ” said she at last , “ father will be seeking us ” ;
“ 来 向下 , 亲爱的 , ” 说 她 在 最后的 , “ 父亲 将要 是 寻求 我们 ” ;
“下来吧，亲爱的，”她最后说道，“父亲会来找我们的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [si:n]
and they descended to witness a scene
和 他们 下降 到 证人 一个 场景
他们走下楼去，目睹了这一幕。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 301**]
[页 -]
[第301页]

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [meɪn] - [dek] [ðæt] [ə'restɪd] [si:] . [bi:] . [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pærəlaɪzd] .
on the great main - deck that arrested C . B . as if he had been paralysed .
在 这 伟大的 主要的 - 甲板 那 被捕 C . B . 作为 如果 他 有 到过 瘫痪 .
在巨大的主甲板上，CB 仿佛瘫痪了一般被困住了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] ,
It was crammed with people , all ready to go ashore ,
它 曾是 拥挤 和 人们 , 全部 准备好 到 去 岸上 ,
船上挤满了人，大家都准备上岸。

[ɔ:l] [ə'pærəntli] [fʊl] [ʌv; əv] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ri:kə'mens] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
all apparently full of eagerness to leave the vessel and recommence the struggle
全部 显然 满的 的 渴望 到 离开 这 血管 和 重新开始 这 斗争
.
:
.
所有人似乎都迫不及待地想要离开船只，重新开始战斗。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] [kraʊd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And as he looked upon the swarming crowd his heart was filled with a
和 作为 他 看起来 之上 这 蜂拥而至 人群 他的 心 曾是 已填 和 一个
[greɪt] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [bi:; bi]
great pity for them as he thought how intolerable such a life would be
伟大的 遗憾 为了 他们 作为 他 想法 如何 无法容忍 这样的 一个 生活 会 是
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
当他看着熙熙攘攘的人群时，想到自己过上那样的生活该是多么难以忍受，心中充满了对他们的怜悯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈswiːθɑːrt] [ˈdeftli] [ˈgaɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈkæbɪn] , [wer] [stʊd] [ðə; ði] **But his sweetheart deftly guided him to her father's cabin , where stood the**
但 他的 亲爱的 巧妙地 引导 他 到 她 父亲的 舱 , 在哪里 站立 这
[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
old gentleman ,
老的 绅士 ,

但他的心上人巧妙地把她引到她父亲的小屋，老先生就站在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɪˈɡɑːr] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
his morning cigar between his lips ,
他的 早晨 雪茄 之间 他的 嘴唇 ,
他嘴里叼着早晨的雪茄,
[ˈkɑːmli] [sərˈveɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər][ænd; ænd] [endʒʊɪŋ] [ðə; ði] **calmly surveying the busy scene with the eye of a master and enjoying the**
平静地 测量 这 忙碌的 场景 和 这 眼睛 的 一个 掌握 和 享受 这
[stɜːr][ænd; ænd] [ˈbʌs(ə)l] .
stir and bustle .
搅拌 和 忙碌 .

冷静地以大师的眼光审视着熙熙攘攘的景象，享受着这热闹喧嚣。

[hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kɜːrt] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ænd][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd] **He greeted them with curt affection and invited them to come in and**
他 问候 他们 和 简短 感情 和 受邀 他们 到 来 在 和
[rest] ; “ [fɜːr; fər] ,
rest ; “ for ;
休息 ; “ 为了 ;

他以简短而亲切的语气问候了他们，并邀请他们进来休息；“因为，

” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [dek] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . “
” said he , “ you must have been on deck a long time . ”
” 说 他 , “ 你 必须 有 到过 在 甲板 一个 长的 时间 . “

“你说的肯定是在甲板上待了很久了。”他说道。

” [sɪns] [ˈdeɪlaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdædi] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] [ˈlæfɪŋli] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [siːmd] **“ Since daylight , I think , daddy , “ replied Mary laughingly , “ but it hasn't seemed**
” 自从 日光 , 我 思考 , 爸爸 , “ 回复 玛丽 笑着 , “ 但 它 还没有 似乎
[laɪk] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ;
like five minutes ;
喜欢 五 分钟 ;

“我想，从天亮开始就过了，爸爸,”玛丽笑着回答说,“但感觉好像还没过五分钟；

[ɪts] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] .
it's so interesting to watch the absolute wonder of Christmas at everything .
它是 所以 有趣的 到 手表 这 绝对 想知道 的 圣诞节 在 一切 .

观察圣诞节给万物带来的奇妙感受，真是太有趣了。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] **I declare I never have known anything more delightful in my life than to witness**
我 宣布 我 绝不 有 已知 任何事物 更多的 愉快 在 我的 生活 比 到 证人
[hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ænd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmənpleɪs] [θɪŋz] ,
his amazement and to tell him the most commonplace things ,
他的 惊愕 和 到 告诉 他 这 最多 平凡 事物 ,

我敢说，我一生中最快乐的事情莫过于看到他惊讶的表情，并告诉他一些最普通的事情。

[wɪtʃ] [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] .
which he receives as if they were details of miracles .
哪个 他 接收 作为 如果 他们 是 细节 的 奇迹 .

他把这些当作奇迹的细节来接受。

[oʊ] [dɪr] , [dæd] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] , ['nevər] . "
Oh dear , dad , I never was so happy , never . "
哦 亲爱的 , 爸爸 , 我 绝不 曾是 所以 快乐的 , 绝不 . "

"哦, 爸爸, 我从来没有这么高兴过, 从来没有。"

" [aɪm] [soʊ] [glæd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
" **I'm so glad , " rejoined her father ,**
" 我是 所以 高兴的 , " 重新加入 她 父亲 ,
"我太高兴了,"她父亲重新说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [dʒʌst] [li:v] [θɪŋz] [tu:; tə] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [wɪə(r)]
" **and now you two young people must just leave things to me , for we're**
" 和 现在 你 二 年轻的 人们 必须 只是 离开 事物 到 我 , 为了 是
[æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:rf] .
at the wharf .
在 这 码头 .
"现在你们两个年轻人就把事情交给我吧, 因为我们到了码头。"

[hɪr] , ['stu:ərd] !
Here , steward !
这里 , 管家 !
管家, 请进!

" [ænd; ənd] [æn; ən] [əb'si:kwɪəs] [blæk] [mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,
" **and an obsequious black man came running up ,**
" 和 一个 低三下四 黑色的 男人 来了 跑步 向上 ,
"这时, 一个谄媚的黑人跑了过来,

" [get] ['ʌʊər; ɑ:r] [grɪps] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hæk] .
" **get our grips and take them down the gangway to a hack .**
" 得到 我们的 握把 和 拿 他们 向下 这 舷梯 到 一个 黑客 .
"抓住他们, 把他们带到舷梯上, 让他们坐上马车。"

[wi:l] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['evərɪt] [haʊs] . "
We'll go to the Everett House . "
出色地 去 到 这 埃弗雷特 房子 . "
我们将前往埃弗雷特之家。

" [jes] , [sɜ:r] ,
" **Yes , sir ,**
" 是的 , 先生 ,
"是的, 先生,

[aɪl] [bi:; bi] [ðər; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [hæk] ['steɪ(ə)n] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]
I'll be there at the hack station waitin ' for you when you come down the
患病的 是 那里 在 这 黑客 车站 等待 - 为了 你 什么时候 你 来 向下 这
['gæŋweɪ] ,
gangway ,
舷梯 ,
当你走下舷梯时, 我会在码头站等你。

[sɜ:r] ; " [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] [went] .
sir ; " and off he went .
先生 ; " 和 离开 他 去 .
先生;"然后他就走了。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] [si:] . [bi:] . ['fɑ:lʊd] ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [ɑ:n]
Like a man in a dream C . B . followed Mr . Stewart with his beloved on
喜欢 一个 男人 在 一个 梦 C . B . 随后 先生 . 斯图尔特 和 他的 心爱 在
[hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,
CB如同梦中人一般, 挽着心爱的姑娘, 跟在斯图尔特先生身后。

[bʌt; bət] [ˈgaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] , [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈfæʃ(ə)n]

but guiding him rather than leaning on him , until , in some strange fashion

但 指导 他 相当 比 倾斜 在 他 , 直到 , 在 一些 奇怪的 时尚

[æz; əz]

as

作为

但不是依靠他，而是引导他，直到，以某种奇怪的方式

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['seɪvər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] ,

it seemed to him savouring of an enchantment ,

它 似乎 到 他 品味 的 一个 魅力 ,

他觉得这仿佛是一种奇妙的体验，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['beɪbl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ʌv; əv][men] [ˈʃaʊtɪŋ] ,

they found themselves in a very babel of noise of men shouting ,

他们 成立 他们自己 在 一个 非常 巴别塔 的 噪音 的 男人 喊叫 ,

他们发现自己置身于一片嘈杂混乱的人群中，到处都是男人的叫喊声。

[ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] ['straɪkɪŋ] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] ['kɑ:blz] , ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] [ˈrɪl]

horses ' hoofs striking fire on the slippery cobbles , clanging of bells and shrill

马匹 - 蹄子 引人注目 火 在 这 滑 鹅卵石 , 叮当声 的 铃铛 和 尖锐

[ˈwɪslɪŋz] ,

whistlings ,

口哨声 ,

马蹄踩在湿滑的鹅卵石上，溅起火光，铃铛叮当作响，哨声刺耳。

['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['swɪftli] [θru:] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪn'tæŋɡlmənt] [ʌv; əv]

seated in the carriage and passing swiftly through a tremendous entanglement of

坐着 在 这 运输 和 通过 迅速地 通过 一个 巨大的 纠缠 的

[ˈtræfɪk] [bɪ'twi:n] ['maɪti] ['ruːz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] .

traffic between mighty rows of buildings .

交通 之间 强大的 行 的 建筑物 .

坐在马车里，快速穿过高大建筑物之间错综复杂的交通状况。

['tendərli] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Tenderly his beloved looked in his bewildered face and sympathized with him ,

温柔地 他的 心爱 看起来 在 他的 困惑 脸 和 同情 和 他 ,

他心爱的人温柔地看着他茫然的脸，对他表示同情。

[æz; əz] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [waɪl] ['mɪstər] .

as much out of his element as a fish is out of water , while Mr .

作为 很多 出去 的 他的 元素 作为 一个 鱼 是 出去 的 水 , 尽管 先生 .

['stju:ət; 'stju-] ,

Stewart ,

斯图尔特 ,

就像鱼离开了水一样，他完全不适应环境，而斯图尔特先生

[hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔ:][set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊʃɪ] ['aɪ,braʊz] ['frʌʊnɪŋ] ,

his square jaw set and his bushy eyebrows frowning ,

他的 正方形 颞 放 和 他的 茂密的 眉毛 皱眉 ,

他方正的下巴绷紧，浓密的眉毛微微皱起。

[sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm] ['bɪzɪli] ['wi:vɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['fju:tʃər] .

sat opposite them busily weaving plans for their future .

卫星 对面的 他们 忙碌地 编织 计划 为了 他们的 未来 .

坐在他们对面的，正忙着规划他们的未来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kwaɪətli] ['setlɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]
It was not until they were quietly settled in their comfortable sitting - room
它 曾是 不是 直到 他们 是 悄悄 定居 在 他们的 舒服的 坐着 - 房间
[æɪ; æt] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [hoʊ'tel] [ɪn] ['ju:niən] [skwer] [ðæt] [si:] . [bi:] . [br'gæən] [tu:; tə] [lu:z] [ðæt] ['wɜ:rid] ,
at the spacious hotel in Union Square that C . B . began to lose that worried ,
在 这 宽敞 酒店 在 联盟 正方形 那 C . B . 开始 到 失去 那 担心 ,
直到他们在联合广场那家宽敞酒店舒适的起居室里安静地安顿下来后, CB才开始消除那种担忧。

[hə'ræst; 'hærəst] [lək] [wɪt] [soʊ] [dɪ'strest] [hɪz; ɪz] ['swi:tha:rt] .
harassed look which so distressed his sweetheart .
骚扰 看 哪个 所以 苦恼 他的 亲爱的 .
他那副惊慌失措的样子让他的爱人非常难过。

[ðen] , [wen] ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , ['pli:dɪŋ] ['bɪznəs] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['tendərli]
Then , when Mr . Stewart had left them , pleading business , she said tenderly
然后 , 什么时候 先生 . 斯图尔特 有 左边 他们 , 恳求 商业 , 她 说 温柔地
—
—
—
随后, 当斯图尔特先生以公事为由离开后, 她温柔地说——

“ [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [heit] [ɔ:l] [ðɪs] .
“ **My dear one , I know how you hate all this .**
” 我的 亲爱的 — , 我 知道 如何 你 恨 全部 这 .
“亲爱的, 我知道你有多讨厌这一切。”

[ænd; ənd] [soʊ] [du:] [aɪ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [seɪk] .
And so do I for your sake .
和 所以 做 我 为了 你的 清酒 .
为了你, 我也是这么做的。

[naʊ] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [du:] ['æftər] — [wel] , ['æftər] [wi:; wi]
Now tell me if you can what you would like to do after — well , after we
现在 告诉 我 如果 你 能 什么 你 会 喜欢 到 做 后 — 出色地 , 后 我们
[ɑ:r; ər] ['mærid] ?
are married ?
是 已婚 ?
现在请告诉我, 你结婚之后——或者说, 结婚之后——你想做什么?

“ [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [heɪzɪteɪ(ə)n] [hi:; hi] ['ænsər] —
“ **Without a moment's hesitation he answered —**
” 没有 一个 瞬间 犹豫 他 回答 —
他毫不犹豫地回答道——

“ [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
“ **Why , I would like to take you home .**
” 为什么 , 我 会 喜欢 到 拿 你 家 .
“为什么? 我想带你回家。”

[hoʊm] [tu:; tə] [ðæt] [dɪr] [pleɪs] [wer] [ɔ:l] [ðɪs] ['ni:dləs] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌprɔ:r] ['nevər] [kʌmz] ,
Home to that dear place where all this needless bustle and uproar never comes ,
家 到 那 亲爱的 地方 在哪里 全部 这 不必要 忙碌 和 骚动 绝不 来 ,
回到那个宁静祥和的地方, 那里没有这些无谓的喧嚣和骚动。

[wer] [pi:s] [ænd; ənd] [lʌv] [reɪn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [gʌ:d] [ɪz] [kɪŋ] .
where peace and love reign without a break and God is King .
在哪里 和平 和 爱 在位 没有 一个 休息 和 上帝 是 国王 .
那里和平与爱永驻, 上帝为王。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ə'gen] !
Oh , how I long to be there again !
哦 , 如何 我 长的 到 是 那里 再次 !
我多么渴望再次回到那里!

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [braʊ] [ˈklaʊdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə]
“ **For a moment her brow clouded as she felt that if the choice were to**
“ 为了 一个 片刻 她 眉头 阴天 作为 她 毛毡 那 如果 这 选择 是 到
[biː; bi] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [brɪtwiːn] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈvɔːrteks][ʌv; əv] [geɪ] [səˈsaɪəti]
be made by him between living here with her in the vortex of gay society
是 制成 经过 他 之间 活的 这里 和 她 在 这 涡流 的 同性恋 社会
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] [hoʊm] [əˈloʊn] ,
and going back to his island home alone ,
和 去 后退 到 他的 岛 家 独自的 ,
“她眉头紧锁，一时间，她觉得如果他必须在和她一起生活在同性恋社交圈的漩涡中，还是独自回到他岛上的家之间做出选择，

[hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈtremblɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪp] .
he would give her up , and the question trembled on her lip .
他 会 给 她 向上 , 和 这 问题 颤抖 在 她 唇 .
“她眉头紧锁，一时间，她觉得如果他必须在和她一起生活在同性恋社交圈的漩涡中，还是独自回到他岛上的家之间做出选择，他会放弃她吗？这个问题在她唇边颤抖着问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [derd] [nɑːt][æsk][aɪ ˈtiː] .
But she dared not ask it .
但 她 敢于 不是 问 它 .
“她眉头紧锁，一时间，她觉得如果他必须在和她一起生活在同性恋社交圈的漩涡中，还是独自回到他岛上的家之间做出选择，但她不敢问。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpi] ,
She felt that where he was she could be happy ,
她 毛毡 那 在哪里 他 曾是 她 可以 是 快乐的 ,
“她眉头紧锁，一时间，她觉得如果他必须在和她一起生活在同性恋社交圈的漩涡中，还是独自回到他岛上的家之间做出选择，她觉得只要有他在的地方，她就能快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈraɪtli] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn]
and that she had chosen rightly in taking such a man for her husband in
和 那 她 有 选定 没错 在 采取 这样的 一个 男人 为了 她 丈夫 在
[eni] [keɪs] ,
any case ,
任何 案件 ,
“她眉头紧锁，一时间，她觉得如果他必须在和她一起生活在同性恋社交圈的漩涡中，还是独自回到他岛上的家之间做出选择，无论如何，她嫁给这样一个男人是明智之举。

[fɔːr; fər]
for
为了
“她眉头紧锁，一时间，她觉得如果他必须在和她一起生活在同性恋社交圈的漩涡中，还是独自回到他岛上的家之间做出选择，为了

[ɔːlˈðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][soʊ] [ˈiːzəli] [fɜːrst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [geɪ]
although full of spirits and intelligence and so easily first in all the gay
虽然 满的 的 烈酒 和 智力 和 所以 容易地 第一的 在 全部 这 同性恋
[ˈkʌmpənɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [ˈfriːkwənt] ,
companies she had been wont to frequent ,
公司 她 有 到过 惯于 到 频繁 ,
“她眉头紧锁，一时间，她觉得如果他必须在和她一起生活在同性恋社交圈的漩涡中，还是独自回到他岛上的家之间做出选择，虽然她充满活力和智慧，而且在她经常出入的所有欢乐聚会中总是名列前茅，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði]
she had always longed for the peace and quiet of a country where the
她 有 总是 渴望 为了 这 和平 和 安静的 的 一个 国家 在哪里 这
[əbˈsɜːrd] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt] .
absurd conventions of civilization did not count .
荒诞 惯例 的 文明 做过 不是 数数 .
“她眉头紧锁，一时间，她觉得如果他必须在和她一起生活在同性恋社交圈的漩涡中，还是独自回到他岛上的家之间做出选择，她一直渴望一个没有文明荒谬习俗的国度的和平与宁静。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] .

And she was glad .
和 她 曾是 高兴的 .

她很高兴。

[soʊ][ʃiː; ʃi][sed][ˈkwaɪətli] , “ [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ruːθ] , [ɪn][ðæt][bʊk][juː; jʊ][ʌv][soʊ][wel] ,
So she said quietly , “ In the words of Ruth , in that book you love so well ,
所以 她 说 悄悄 , “ 在 这 字 的 露丝 , 在 那 书 你 爱 所以 出色地 ,

于是她轻声说道：“用露丝的话来说，就是你非常喜欢的那本书里的话，

- [ˈwɪðər][ðəʊ][ˈ^əjɪst][aɪ][wɪl][goʊ] , [ðaɪ][ˈpiːp(ə)l][jæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˈpiːp(ə)l] , [ðaɪ][gɑːd][maɪ][gɑːd] .
' Whither thou goest I will go , thy people shall be my people , thy God my God .
- 往哪里去 你 去 我 将要 去 , 你的 人们 将 是 我的 人们 , 你的 上帝 我的 上帝 .

你往哪里去，我也往哪里去；你的百姓就是我的百姓，你的神就是我的神。

- [aɪ][wɪl][liːv][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [daɪ] ,
' I will leave all for you , dear ,
- 我 将要 离开 全部 为了 你 , 亲爱的 ,

“亲爱的，我会把一切都留给你。”

[ænd; ənd][aɪ][fiːl][ʃʊr][ðæt][aɪ][jæl; ʃəl][ˈnevər][rɪˈɡret][maɪ][tʃɔɪs] .
and I feel sure that I shall never regret my choice .
和 我 感觉 当然 那 我 将 绝不 后悔 我的 选择 .

我确信我永远不会后悔我的选择。

“ [hiː; hi] , [ˈsɪmp(ə)l][soʊl] , [tʊk][ɔːl][ðæt][fɔːr; fər][ˈɡræntɪd] ,
“ He , simple soul , took all that for granted ,
” 他 , 简单的 灵魂 , 采取 全部 那 为了 的确 ,

“他心地单纯，把这一切都视为理所当然。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][driːmd][ðæt][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ˈeniθɪŋ][həˈroʊɪk][ɪn]
and as he had never dreamed that there had been anything heroic in
和 作为 他 有 绝不 梦见 那 那里 有 到过 任何事物 英勇 在

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-][wʌz; wəz][ˈmeɪkɪŋ] ,
the sacrifice Mr . Stewart was making ,
这 牺牲 先生 : 斯图尔特 曾是 制作 ,

他从未想过斯图尔特先生的牺牲竟有如此英勇之处。

[ɔːr][θɔːt][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɔːnɪteri][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈfer] ,
or thought about the monetary aspect of the affair ,
或者 想法 关于 这 货币 方面 的 这 事务 ,

或者考虑过这件事的经济方面，

[soʊ][naʊ][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl][θɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæt][ðɪs][daɪr]
so now it seemed to him the most natural thing in the world that this dear
所以 现在 它 似乎 到 他 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 那 这 亲爱的

[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

所以现在在他看来，这个可爱的女孩.....似乎是世界上最自然不过的事情了。

[ˈlʌvɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][sed][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
loving him as she said she did ,
爱 他 作为 她 说 她 做过 ,

就像她所说的那样爱他，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][θroʊ][ɔːl][ðə; ði][stres][ænd; ənd][streɪn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn]
should be glad to throw all the stress and strain of the life she had been
应该 是 高兴的 到 扔 全部 这 压力 和 拉紧 的 这 生活 她 有 到过

[juːst][tuː; tə][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈfɑːloʊ][hɪm; ɪm] .
used to behind her and follow him .
用过的 到 在后面 她 和 跟随 他 .

她应该很高兴能抛开过去生活中所有的压力和紧张，跟随他。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˈmeni] [wɪl] [əˈkaʊnt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkæləs] [ˈselfɪnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
I fear that many will account it callous selfishness on his part ,
我 害怕 那 许多 将要 帐户 它 冷酷 自私 在 他的 部分 ,
我担心许多人会认为这是他冷酷自私的行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [nɑ:t][soʊ] .
but it was really not so .
但 它 曾是 真的 不是 所以 .
但事实并非如此。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .
In his very soul he felt that it would be best for them both .
在 他的 非常 灵魂 他 毛毡 那 它 会 是 最好的 为了 他们 两个都 .
他内心深处觉得这对他们俩都好。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
He remembered the lovely life of his father and mother , and could
他 记得 这 迷人的 生活 的 他的 父亲 和 母亲 , 和 可以
[kənˈsi:v] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpi:ɜ] ,
conceive of nothing happier ,
构想 的 没有什么 更快乐 ,
他回忆起父母美好的生活, 觉得没有什么比这更幸福了。

[mɔ:r] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] .
more delightful for his beloved .
更多的 愉快 为了 他的 心爱 .
对他的爱人来说, 这更加令人欣喜。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .
And so his soul was at rest .
和 所以 他的 灵魂 曾是 在 休息 .
于是, 他的灵魂得以安息。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈfju:tʃər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [keɪm] [ænd; ənd]
They sat there and talked of their simple future until the waiter came and
他们 卫星 那里 和 谈话 的 他们的 简单的 未来 直到 这 服务员 来了 和
[əˈnaʊnst] [ˈlʌntʃən] ,
announced luncheon ,
宣布 午餐 ,
他们坐在那里谈论着他们简单的未来, 直到服务员过来宣布午餐时间到了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [təˈgeðər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rnd] .
which they took together as the father had not returned .
哪个 他们 采取 一起 作为 这 父亲 有 不是 返回 .
由于父亲没有回来, 他们一起带着孩子去了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [slɪpt] [əˈwei] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] [hæd; həd] [dʌn] ,
And the afternoon slipped away as the morning had done ,
和 这 下午 滑倒了 离开 作为 这 早晨 有 完毕 ,
下午像上午一样悄然流逝。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfædʊʊz] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][ænd; ənd] [stɪl] [ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; ˈstju-][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
until the shadows lengthened and still Mr . Stewart did not come .
直到 这 阴影 加长 和 仍然 先生 : 斯图尔特 做过 不是 来 .
直到夜幕降临, 斯图尔特先生仍然没有出现。

[æt; ət][læst] , [wen] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk] , [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] ,
At last , when it was quite dark , he returned ,
在 最后的, 什么时候 它 曾是 相当 黑暗的, 他 返回 ,
最后, 天色完全黑下来的时候, 他回来了。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['wɪrɪnəs] .
and flung himself into a chair with a sigh of weariness .
和 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 一个 叹 的 疲劳 .

他疲惫地叹了口气，一屁股坐在椅子上。

[ɪ'mɪ:diətli] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'lisɪtuːd] .
Immediately his daughter was at his side full of solicitude .
立即地 他的 女儿 曾是 在 他的 边 满的 的 关怀 .

他的女儿立刻来到他身边，满脸关切。

“ [ˈtaɪəd] , [ˈdædi] [dɪr] ?
“ Tired , daddy dear ?
” 疲劳的 , 爸爸 亲爱的 ?

“爸爸，累了吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] ['kwɪərɪd] ['dʒentli] .
” she queried gently .
” 她 查询 轻轻地 .

她轻声问道。

“ [jes] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['ruːɪnd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['kwaiətli] .
“ Yes , love , and ruined , ” he answered quietly .
” 是的 , 爱 , 和 毁坏 , ” 他 回答 悄悄 .

“是的，爱，还有毁灭，”他平静地回答道。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

“ [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [aʊt] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['lʌvəz]
“ There is just enough saved from the wreck to take us out to your lover's
” 那里 是 只是 足够的 已保存 从 这 破坏 到 拿 我们 出去 到 你的 恋人的

[ˈaɪlənd][ænd; ənd] [kiːp] [juː 'es][ðer; ðər] [tɪl] [wiː; wi][daɪ] .
island and keep us there till we die .
岛 和 保持 我们 那里 直到 我们 死 .

“从沉船残骸中抢救出来的财物只够带我们去你爱人的岛屿，让我们在那里待到死去。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['sɔːri] .
And I don't know that I'm sorry .
和 我 不 知道 那 我是 对不起 .

我不知道我是否应该感到抱歉。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] ,
I can't say that the Lord gave , but I think the Lord has taken away ,
我 不能 说 那 这 主 给予 , 但 我 思考 这 主 有 已采取 离开 ,

我不能说主赐予了什么，但我认为主也收回了什么。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
and I can say I know , that blessed be the name of the Lord .
和 我 能 说 我 知道 , 那 蒙福 是 这 姓名 的 这 主 .

我可以说我知道，愿主的名受颂扬。

” [,piː 'dʒiː] -]
” [Pg 305]
” [页 -]

“[第 305 页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtʃər]
Marriage and Departure
婚姻 和 离开

结婚与离别

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [hæd; həd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz]
For a little while after Mr . Stewart had communicated this important news
为了 一个 小的 尽管 后 先生 . 斯图尔特 有 沟通 这 重要的 消息
[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstɪlnəs] :
they all sat in perfect stillness :
他们 全部 卫星 在 完美的 寂静 :

斯图尔特先生传达完这个重要消息后，他们所有人都静静地坐了一会儿：

[siː] . [biː] . [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
C . B . because he did not in the least understand what had happened ,
C : B : 因为 他 做过 不是 在 这 至少 理解 什么 有 发生 ,
CB 因为他一点也不明白发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [trəˈmendəsli] [ˌʌpˈset] [ðɪːz] [tuː]
but he could see it was something that had tremendously upset these two
但 他 可以 看 它 曾是 某物 那 有 非常 沮丧的 这些 二
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
people who were so dear to him .
人们 WHO 是 所以 亲爱的 到 他 :
但他看得出来，这件事让他的这两个至亲之人非常难过。

[ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Mr . Stewart was the first to speak .
先生 : 斯图尔特 曾是 这 第一的 到 说话 :
斯图尔特先生第一个发言。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fiːl] [səˈfɪʃntli] [ˈɡreɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I can never feel sufficiently grateful ,** ” **he said ,**
“ 我 能 绝不 感觉 足够 感激的 , ” 他 说 ,
“我永远无法表达足够的感激之情,”他说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðæt] [əˈnuːəti] [fɔːr; fər] [ˈteɪbə] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][fɔːr; fər]
“ **for the impulse to fix up that annuity for Taber on the spot and for**
“ 为了 这 冲动 到 使固定向上 那 年金 为了 塔伯 在 这 点 和 为了
[ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
yielding to it .
屈服 到 它 :
“因为当场就为塔伯确定了那份年金，并且屈服于这种冲动。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡreɪt] [kræʃ] [keɪm] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn]
It was only in the nick of time , for this great crash came yesterday afternoon
它 曾是 仅有的 在 这 缺口 的 时间 , 为了 这 伟大的 碰撞 来了 昨天 下午
:
:
:
真是千钧一发，因为这场大事故发生在昨天下午。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] — — [bʌt; bət][ðer; ðər] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]
Had I been in San Francisco it would not have — — But there , why should I
有 我 到过 在 圣 弗朗西斯科 它 会 不是 有 — — 但 那里 , 为什么 应该 我
[seɪ] [ðæt] ,
say that ,
说 那 ,
如果我在旧金山，就不会这样了——但是，我为什么要这么说呢？

[ˈlevi] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [ki:n] [ænd; ənd] [streɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][eɪˈem] ,
Levy is as good and keen and straight a man as I am ,
征收 是 作为 好的 和 敏锐的 和 直的 一个 男人 作为 我 是 ,
莱维和我一样，都是善良、热情、正直的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [best][ʌv; əv][ju:ˈes][get] [kɔ:t] [ˈsʌmtaɪmz] .
and the very best of us get caught sometimes .
和 这 非常 最好的 的 我们 得到 捕捉 有时 .
即使是最优秀的人，有时也会被抓住把柄。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [aɪˈti:] [ˈwɔznt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Even now , if it wasn't for you , my boy ,
甚至 现在 , 如果 它 不是 为了 你 , 我的 男生 ,
即使现在，如果不是你，我的孩子，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fʊd; fəd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ;
I think I should have turned to and had a fight for it ;
我 思考 我 应该 有 转向 到 和 有 一个 斗争 为了 它 ;
我觉得我当时应该反抗并争取它；

[bʌt; bət] [ju:v] [ˈkɪndər] [ɪnˈfektɪd] [emˈi:][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈplez(ə)nt] [ˈdɒktrɪnz] ,
but you've kinder infected me with your pleasant doctrines ,
但 你已经 幼儿园 已感染 我 和 你的 令人愉快的 教义 ,
但你却用你那些令人愉悦的教义感染了我，真是太好了。

[ˈpʊtɪŋ] [emˈi:][aʊt][ʌv; əv] [kənˈsi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ˈgrʌbɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
putting me out of conceit with money grubbing for its own sake .
推杆 我 出去 的 自负 和 钱 挖掘 为了 它是自己的 清酒 .
让我不再自负，不再为金钱而贪婪。

" [ˈmeri] [hɪr] [bɜ:rst][ɪn] [ɪmˈpetʃuəsli] —
" **Mary here burst in impetuously** —
" 玛丽 这里 爆裂 在 冲动地 —
玛丽突然莽撞地闯了进来——

" [oʊ] , [dɪr] [ˈdædi] , [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [meɪks] [emˈi:][soʊ][glæd] .
" **Oh , dear Daddy , that I should hear you say so makes me so glad** .
" 哦 , 亲爱的 爸爸 , 那 我 应该 听到 你 说 所以 制作 我 所以 高兴的 .
“哦，亲爱的爸爸，听到您这么说，我真是太高兴了。”

[aɪ] [fi:l] [glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɜ:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] [ɪf] [ˈoʊnli][wi:; wi][kæn; kən][get]
I feel glad to think that we have lost our money if only we can get
我 感觉 高兴的 到 思考 那 我们 有 丢失的 我们的 钱 如果 仅有的 我们 能 得到
[tu:; tə] [ðɪs] [ˈhæpi] [lənd] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][soʊ] [ˈhʌŋgrəli] .
to this happy land that Christmas is looking forward to so hungrily .
到 这 快乐的 土地 那 圣诞节 是 寻找 向前 到 所以 饥饿地 .

想到我们虽然赔了钱，但只要能到达圣诞节人们如此渴望的那个快乐国度，我就感到很开心。

[aɪ] [felt] [ˈɔ:lməʊst] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪˈem][æz; əz] [ˈi:gər] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] .
I felt almost jealous of it , and now I am as eager as he is .
我 毛毡 几乎 嫉妒的 的 它 , 和 现在 我 是 作为 渴望的 作为 他 是 .
我当时几乎有点嫉妒他，现在我也和他一样渴望了。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][ræp] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt]
" **Just then a rap came at the door and in walked**
" 只是 然后 一个 说唱 来了 在 这 门 和 在 步行
就在这时，有人敲门，然后走了进来。

[ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
the bell - boy with a telegram .
这 钟 - 男生 和 一个 电报 .

带着电报的侍者。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [tɔːr] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gæstli] .
The old gentleman tore it open and fell back in his chair , his face ghastly .
这 老的 绅士 撕裂 它 打开 和 跌倒 后退 在 他的 椅子 , 他的 脸 阴森 .

老先生撕开包装, 跌坐在椅子上, 脸色十分难看。

[bəuθ] ['meri] [ænd; ənd][siː] . [biː] . [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self]
Both Mary and C . B . sprang to his assistance , but he roused himself
两个都 玛丽 和 C . B . 弹簧 到 他的 协助 , 但 他 唤醒 他自己
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,
with an effort ,
和 一个 努力 ,

玛丽和CB都上前帮助他, 但他费力地站了起来。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [streɪnd] [vɔɪs] —
and waving them back to their seats said , in a hard , strained voice —
和 挥手 他们 后退 到 他们的 座位 说 , 在 一个 难的 , 紧张 嗓音 —

他挥手示意他们回到座位上, 用生硬而紧张的声音说道——

“ ['meri] , [maɪ] [lʌv] , [jʊr; jər] [pʊr] [mʌðər] ['kʊdnt] [stænd][ðə; ði] [streɪn] , [ʃiːz] [ded] .
“ Mary , my love , your poor mother couldn't stand the strain , she's dead .
” 玛丽 , 我的 爱 , 你的 贫穷的 母亲 不能 站立 这 拉紧 , 她是 死的 .

“玛丽, 我的爱人, 你可怜的母亲承受不住压力, 去世了。”

” ['meri] [sæt][æz; əz] [ɪf] ['stri:kən] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ʌn'erɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,
” Mary sat as if stricken to the heart , unable to speak ,
” 玛丽 卫星 作为 如果 受打击的 到 这 心 , 无法 到 说话 ,

玛丽呆呆地坐着, 仿佛心如刀绞, 说不出话来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪl][lʌv; əv] [greɪt] [fɔːrs] [lʌv; əv] ['kærəktər] ,
but she was a girl of great force of character ,
但 她 曾是 一个 女孩 的 伟大的 力量 的 特点 ,

但她是一位性格非常坚强的女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræliɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [kwaɪt] [ʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] .
and she was rallying all her forces to meet this quite unexpected blow .
和 她 曾是 集结 全部 她 力量 到 见面 这 相当 意外 吹 .

她正调动所有力量来应对这一完全出乎意料的打击。

[soʊ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [riˈzjuːmd] , ['seɪɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]
So her father resumed , saying , “ She always had a weak heart as you know
所以 她 父亲 恢复 , 说 , “ 她 总是 有 一个 虚弱的 心 作为 你 知道
, [dɪr] ,
, dear ,
, 亲爱的 ,

于是她父亲继续说道: “你知道, 亲爱的, 她一直心脏不好。”

[ænd; ənd] [br'saɪdɪz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dred] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['paːvərti] .
and besides she always had a dread that we should come to poverty .
和 除了 她 总是 有 一个 恐惧 那 我们 应该 来 到 贫困 .

而且她一直担心我们会陷入贫困。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] ,
And so I suppose ,
和 所以 我 认为 ,

所以我想,

[wen] [sʌm; səm] ['hɑ:rtləs] [fu:l] [blə:tid] [aʊt][ɪn][hɜ:r; hər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['levi] [ænd; ənd]['stju:ət; 'stju-]
when some heartless fool blurted out in her hearing that Levy and Stewart
什么时候 一些 狠心 傻子 脱口而出 出去 在 她 听力 那 征收 和 斯图尔特
[hæd; həd][bɜ:rst] [ʌp] ,
had burst up ,
有 爆裂 向上 ,
当某个冷血的蠢货在她耳边脱口而出，说利维和斯图尔特吵架了时

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][stænd] .
the blow was more than she could stand .
这 吹 曾是 更多的 比 她 可以 站立 .

这一击对她来说太沉重了。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][daɪd][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,em 'i:] .
And so she died far away from me .
和 所以 她 死亡 远的 离开 从 我 .

于是，她远在他乡去世了。

[pʊr] ['meri] , [daɪr] [waɪf] .
Poor Mary , dear wife .
贫穷的 玛丽 , 亲爱的 妻子 .

可怜的玛丽，亲爱的妻子。

[ðeəz; ðəz][wʌn][,kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
There's one consolation ,
有 一 安慰 ,

但也有值得欣慰的地方，

[ʃi:; ʃi] [went] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [wɪft] [tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [prəʊ'beɪ(ə)n][,ʌv; əv][peɪn]
she went as she had always wished to go without a long probation of pain
她 去 作为 她 有 总是 希望 到 去 没有 一个 长的 缓刑 的 疼痛
,
.
,

她如愿以偿地离开了，没有经历漫长的痛苦煎熬。

[,ɪnstən'teɪniəsli] [frʌm; frəm][wʌn][laɪf][tu:; tə] [ə'hʌðər] , [θæŋk] [gɔ:d] .
instantaneously from one life to another , thank God .
瞬间 从 一 生活 到 其他 , 感谢 上帝 .

感谢上帝，瞬间从一个生命过渡到另一个生命。

[ænd; ənd] [naʊ] , [daɪr] [wʌnz] , [aɪl] [get][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪk'skju:s][,em 'i:] .
And now , dear ones , I'll get you to excuse me .
和 现在 , 亲爱的 一个 , 患病的 得到 你 到 原谅 我 .

亲爱的朋友们，现在请允许我告辞了。

[aɪv] [bɪn] ['veri] [hɑ:rd][hɪt][ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [oʊld][ænd; ənd]['taɪərd] .
I've been very hard hit and I feel old and tired .
我已经 到过 非常 难的 打 和 我 感觉 老的 和 疲劳的 .

我受到了很重的打击，感觉自己又老又累。

[aɪ] [ni:d] [rest][ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
I need rest and quiet , and so I'll go to my room and lie down a bit .
我 需要 休息 和 安静的 , 和 所以 患病的 去 到 我的 房间 和 说谎 向下 一个 少量 .

我需要休息和安静，所以我要回房间躺一会儿。

['krɪsməs] , [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kʌmfərt] ['meri] [æz; əz][noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] .
Christmas , I'll leave you to comfort Mary as no one else can .
圣诞节 , 患病的 离开 你 到 舒适 玛丽 作为 不 一 别的 能 .

圣诞节，我会留下你来安慰玛丽，因为没有人能像你一样安慰她。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈheɪlɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈdræɡɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ˈæftər][ðə; ði]
” **And he left the room , walking heavily , almost dragging one foot after the**
” 和 他 左边 这 房间 , 步行 重度 , 几乎 拖拽 一 脚 后 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

“然后他离开了房间，步履沉重，几乎是拖着脚步走的。”

[siː] . [biː] . [roʊz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə] [ˈmɛriːz] [saɪd] ,
C . B . rose on the instant and strode to Mary's side ,
C . B . 玫瑰 在 这 立即的 和 大步走 到 玛丽的 边 ,
CB立刻起身，大步走到玛丽身边。

[wer] [jiː; ji][sæt][wɪð; wɪθ][lɪps] [taɪt] [ʃʌt] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt]
where she sat with lips tight shut , her cheeks flushed and her eyes bright
在哪里 她 卫星 和 嘴唇 紧的 关闭 , 她 脸颊 酡 和 她 眼睛 明亮的
[ænd; ənd][draɪ] .
and dry .
和 干燥 .

她坐在那里，嘴唇紧闭，双颊绯红，双眼明亮而干涩。

” [ˈdɪrɪst] [wʌn] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , ” [dəʊnt] [faɪt]
” **Dearest one , ” he murmured , taking her in his strong arms , “ don't fight**
” 亲爱的 一 , ” 他 低声说道 , 采取 她 在 他的 强的 武器 , ” 不 斗争
[əˈɡenst] [jʊr; jər][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋz] .
against your natural feelings .
反对 你的 自然的 情怀 .

“亲爱的,”他低声说道，将她拥入强壮的臂弯，“不要违背你自然的情感。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡʊd] [tuː; tə][kraɪ] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] .
It is sometimes good to cry , I feel sure it would be good for you now .
它 是 有时 好的 到 哭 , 我 感觉 当然 它 会 是 好的 为了 你 现在 .

哭一哭有时候是件好事，我觉得现在哭一哭对你肯定有好处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][kraɪ][aɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd]
And if ever any one had reason to cry it is at the loss of a good
和 如果 曾经 任何 一 有 原因 到 哭 它 是 在 这 损失 的 一个 好的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

如果说有什么事值得哭泣，那就是失去一位好母亲。

” [ˌpiː ˈdʒiː -]
” [**Pg 307**]
” [页 -]

“[第 307 页]

[ðə; ði][læst] [wɜːrd] , [ˈsɔːftli] [ˈʌtəd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
The last word , softly uttered as it was by her lover ,
这 最后的 单词 , 轻轻 说出 作为 它 曾是 经过 她 情人 ,
最后那句话，是她的爱人轻声说出的，

[tʌtʃt] [ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [flʊd] , [ˈiːzəli] , [ˈdʒentli] ,
touched the hidden spring of her tears , and they flowed , easily , gently ,
感动 这 隐 春天 的 她 眼泪 , 和 他们 流动 , 容易地 , 轻轻地 ,
[bʌt; bət] [ˈkoʊpiəsli] ,
but copiously ,
但 大量 ,

触碰到了她泪水的隐秘泉源，泪水便顺畅、轻柔却又丰沛地流淌出来。

[si:] . [bi:] . ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:ɪf(ə)] [her] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
C . B . holding her in his arms and stroking her beautiful hair as if she
C . B . 保持 她 在 他的 武器 和 抚摸 她 美丽的 头发 作为 如果 她
[wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] .
were a child .
是 一个 孩子 .

CB 将她抱在怀里，抚摸着她美丽的头发，就像对待一个孩子一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ˈseɪɪŋ] —
And at last she lifted her head and looked him full in the face , saying —
和 在 最后的 她 抬起 她 头 和 看起来 他 满的 在 这 脸 , 说 —
最后，她抬起头，直视着他的脸，说道——

“ [aɪ][du:] [θæŋk] [gɔ:d] , ['krɪsməs] , [ðæt] [wi:v] [gɔ:t][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [taɪm] .
“ **I do thank God , Christmas , that we've got you in this difficult time .**
“ 我 做 感谢 上帝 , 圣诞节 , 那 我们已经 得到 你 在 这 难的 时间 .
“我感谢上帝，感谢圣诞节，让我们在这个艰难的时刻拥有你。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[aɪ] [θɪŋk] [ˈi:v(ə)n] [pʊr] [oʊld][dæd] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [li:n] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz][aɪ] [fi:l] [aɪ]
I think even poor old dad will come to lean upon you directly as I feel I
我 思考 甚至 贫穷的 老的 爸爸 将要 来 到 倾斜 之上 你 直接地 作为 我 感觉 我
[mʌst; məst][du:] [naʊ] .
must do now .
必须 做 现在 .

我想，就连我可怜的老爸以后也会像我现在这样，直接依靠你。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Why is it , I wonder ?
为什么 是 它 , 我 想知道 ?

我想知道这是为什么？

[aɪ] [səˈpəʊz] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [gɔ:d] ,
I suppose because you are really dwelling in the shadow of the Almighty God ,
我 认为 因为 你 是 真的 住宅 在 这 阴影 的 这 全能者 上帝 ,
我想是因为你真的生活在全能上帝的荫庇之下吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)] [laɪf] [si:m] [sʌtʃ] ['trɪviəl] [θɪŋz] [tu:; tə]
and the changes and chances of this mortal life seem such trivial things to
和 这 变化 和 机会 的 这 凡人 生活 似乎 这样的 琐碎的 事物 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

而你却觉得这短暂人生中的种种变迁和机遇是多么微不足道。

“ [si:] . [bi:] . ['fɒndld] [hɜ:r; hər] [her] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ɔ:ŋgər] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] —
“ **C . B . fondled her hair a moment or two longer before he replied —**
“ C . B . 抚摸 她 头发 一个 片刻 或者 二 更长 前 他 回复 —

CB又抚摸了她的头发一会儿才回答——

“ [noʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [si:m] ['trɪviəl] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪn] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]
“ **No , darling , they none of them seem trivial , but I know in whom I have**
“ 不 , 亲爱的 , 他们 没有任何 的 他们 似乎 琐碎的 , 但 我 知道 在 谁 我 有
[bi'li:vd] ,
believed ,
相信 ,

“不，亲爱的，它们看起来都不微不足道，但我知道我所信仰的是谁，

[ænd; ʌnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [waɪz][aɪ][duː][nɑːt] ['wɜːri] ,
and because He is infinitely wise I do not worry ,
和 因为 他 是 无限地 明智的 我 做 不是 担心 ,
因为他拥有无限的智慧，所以我并不担心。

['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi][wɪl] [duː][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
being sure that He will do His part .
存在 当然 那 他 将要 做 他的 部分 .
确信祂会尽祂的本分。

[aɪ]['oʊnli][traɪ][tuː; tə][duː][maɪn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪtɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] ,
I only try to do mine without hitting my head against a brick wall ,
我 仅有的 尝试 到 做 矿 没有 击中 我的 头 反对 一个 砖 墙 ,
我只是尽量在不撞墙的情况下完成我的事。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [nəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] [daʊn] ,
as I now know some people do if they want to get it down ,
作为 我 现在 知道 一些 人们 做 如果 他们 想 到 得到 它 向下 ,
我现在知道，有些人如果想把它记下来，就会这么做。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][gɔːd] ['weðər] [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃæl; ʃəl]
instead of waiting to hear from God whether it is good that the wall shall
反而 的 等待 到 听到 从 上帝 无论 它 是 好的 那 这 墙 将
[kʌm] [daʊn] [ɔːr][nɑːt] . ”
come down or not . ”
来 向下 或者 不是 . ”

而不是等待上帝指示墙是否应该倒塌。

“ [ɑː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][rɪ'plai] , “ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['hevər] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stændərd] .
“ **Ah , ” she said in reply , “ I'm afraid I shall never come to your standard .**
” 啊 , ” 她 说 在 回复 , ” 我是 害怕的 我 将 绝不 来 到 你的 标准 .
“啊,”她回答说,“恐怕我永远也达不到您的标准。”

['iːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['wɜːri] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] [hoʊm] ,
Even now you don't seem to worry at all about getting back home ,
甚至 现在 你 不 似乎 到 担心 在 全部 关于 获得 后退 家 ,
即使现在，你似乎也丝毫没有担心回家的事。

[jet] [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['bːɪŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ʌnd] ['fɑːðər] [ə'gen] [ænd; ʌnd]
yet I feel you must be longing to see your mother and father again and
然而 我 感觉 你 必须 是 渴望 到 看 你的 母亲 和 父亲 再次 和
[ɔːl][jʊr; jər] [frendz] [æz; əz] [wel] .
all your friends as well .
全部 你的 朋友们 作为 出色地 .

但我相信你一定很想念你的父母和所有的朋友。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pleɪs] [tuː; tə][get][tuː; tə] .
And it is so far away as well as being a difficult place to get to .
和 它 是 所以 远的 离开 作为 出色地 作为 存在 一个 难的 地方 到 得到 到 .
而且它距离很远，交通也不便利。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌn] [ɪm'peɪ(ə)nt] [wɜːrd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [bæk] , [ænd; ʌnd] , [duː][juː; jʊ]
I have not heard you say one impatient word about getting back , and , do you
我 有 不是 听到 你 说 一 不耐烦 单词 关于 获得 后退 , 和 , 做 你
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

我没听你说过一句不耐烦的话，而且，你知道吗？

['dɪrɪst] ([aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ]) ,
dearest (I'm going to tell you everything) ,
亲爱的 (我是 去 到 告诉 你 一切) ,
亲爱的（我会把一切都告诉你），

[aɪ][kɑːnt] [help] ['wʌndərɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['weðər] [juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kæləs] , [ʌn'fiːlɪŋ]
I can't help wondering sometimes whether you are not just a little callous , unfeeling
我 不能 帮助 好奇 有时 无论 你 是 不是 只是 一个 小的 冷酷 , 冷漠无情
[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .
in some things .
在 一些 事物 .

我有时忍不住想，你是不是在某些事情上有点冷酷无情、麻木不仁呢？

" [æz; əz][jɪ; jɪ] [sed] [ðɪs] [jɪ; jɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kiːnli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
" As she said this she looked at him keenly to see how he would take it .
" 作为 她 说 这 她 看起来 在 他 敏锐地 到 看 如何 他 会 拿 它 .
“她说这话的时候，目光锐利地看着他，想看看他会作何反应。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)]
His face lit up with a beautiful
他的 脸 点燃向上 和 一个 美丽的

他的脸上绽放出美丽的笑容。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 308**]
[页 -]

[第308页]

[smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [noʊ] , ['dɪrɪst] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
smile as he replied , " No , dearest , I don't think so .
微笑 作为 他 回复 , " 不 , 亲爱的 , 我 不 思考 所以 .

他笑着回答说：“不，亲爱的，我不这么认为。”

[aɪ][duː] [fiːl] ['veri] ['kiːnli] , [mɔːr] ['kiːnli] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪ] , [ɔːl] [ðæt] [goʊz][ɑːn] [ə'raʊnd] [em 'iː] ,
I do feel very keenly , more keenly than I wish , all that goes on around me ,
我 做 感觉 非常 敏锐地 , 更多的 敏锐地 比 我 希望 , 全部 那 去 在 大约 我 ,
我对周围发生的一切都感受非常敏锐，比我希望的还要敏锐。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
but if I have understood anything of the character of Jesus ,
但 如果 我 有 理解 任何事物 的 这 特点 的 耶稣 ,

但如果我对耶稣的品格有任何了解的话，

[ɪts]['prɪnsəp(ə)] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ʌðər] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]
its principal feature was that in His love for others He had no room for
它是 主要的 特征 曾是 那 在 他的 爱 为了 其他的 他 有 不 房间 为了
[θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
thinking about Himself .
思维 关于 他本人 .

它的主要特点是，祂在爱别人的过程中，没有一丝一毫的顾虑。

[ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrɪnd] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)] ['welfər] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aɪ]
All that concerned His personal welfare He left to His Father , and in that I
全部 那 担心的 他的 个人的 福利 他 左边 到 他的 父亲 , 和 在 那 我
[duː][traɪ] ,
do try ,
做 尝试 ,

所有关乎他个人福祉的事情，他都交托给了天父，而我也正努力做到这一点。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['iːziɪst]
I have always tried to imitate Him , because I have found it the easiest
我 有 总是 尝试 到 模拟 他 , 因为 我 有 成立 它 这 最容易
[θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
thing to do ,
事物 到 做 ,

我一直努力效仿他，因为我发现这是最容易做到的事。

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[wʌt] [si:mz] [soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:][ɪz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wʌndər] [æt; ət][em 'i:] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɔ:r]
What seems so strange to me is that any one should wonder at me doing this or
什么 似乎 所以 奇怪的 到 我 是 那 任何 一 应该 想知道 在 我 正在做 这 或者
[ˈtraɪŋ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
trying to do it .
尝试 到 做 它 .

让我觉得奇怪的是，竟然有人会对我做这件事或者试图做这件事感到惊讶。

[ðə; ðɪ][ˈɡɒspəlz] [ɑ:r; əɾ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ,
The Gospels are full of instructions about it ,
这 福音书 是 满的 的 指示 关于 它 ,

福音书中充满了相关的教导。

[ˌkrɪstiˈænəti] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] - [trʌst] [ɪn][ɡɑ:d] , - [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] ,
Christianity seems to be built on the words ' trust in God , ' and yet you ,
基督教 似乎 到 是 建造 在 这 字 - 相信 在 上帝 , - 和 然而 你 ,
基督教似乎建立在“信靠上帝”这句话之上，然而你，

[ˈdɪrɪst] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [met] [hu:] [ɑ:r; əɾ][laɪk] - [ˈmaɪndɪd] ,
dearest , and others whom I have met who are like - minded ,
亲爱的 , 和 其他的 谁 我 有 遇见 WHO 是 喜欢 - 有思想 ,

亲爱的朋友们，以及其他我遇到的志同道合的朋友，

[lʊk] [əˈpɑ:n][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [hu:m] [ðeɪ] [ˈkænd:t] [ˌʌndərˈstænd] [fɔ:r; fər] [ˈpræktɪsɪŋ] [wʌt] [ɪz][soʊ]
look upon me as a being whom they cannot understand for practising what is so
看 之上 我 作为 一个 存在 谁 他们 不能 理解 为了 练习 什么 是 所以
[kənˈtɪnjuəli] [pri:tʃt] .
continually preached .
持续 布道 .

他们视我为无法理解的人，因为我践行了他们一直宣扬的教义。

" [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] —
" All she answered was —
" 全部 她 回答 曾是 —

她只回答说——

" [fərˈɡɪv] [em 'i:] , [dɪr] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈlu:d] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [əˈɡen] ,
" Forgive me , dear , if I can help it I will never allude to it again ,
" 原谅 我 , 亲爱的 , 如果 我 能 帮助 它 我 将要 绝不 暗示 到 它 再次 ,
“亲爱的，请原谅我，如果可以的话，我以后绝不再提起这件事。”

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] ,
but try as hard as I can to imitate the practice ,
但 尝试 作为 难的 作为 我 能 到 模拟 这 实践 ,

但我会尽我所能地模仿这种做法。

[ˈnoʊɪŋ] [frʌm; frəm][jʊɾ; jər][ɪɡˈzæmp(ə)l] [haʊ] [ɡʊd] [aɪ 'ti:][ɪz] .
knowing from your example how good it is .
会心 从 你的 例子 如何 好的 它 是 .

从你的例子就能看出它有多好。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [sərˈpraɪz] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] .
But I can tell you one thing that will surprise you , " she went on .
但 我 能 告诉 你 一 事物 那 将要 惊喜 你 , " 她 去 在 .

“但我可以告诉你一件事，这件事会让你感到惊讶，”她继续说道。

“ [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [haʊˈevər] [ˈkrɪstʃən] [ðər; ðər] [prəˈfe(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
“ **If any of my friends , however Christian their profession , had been in our**
“ 如果 任何 的 我的 朋友们 , 然而 基督教 他们的 职业 , 有 到过 在 我们的
[pəˈzi(ə)n] ,
position ,
位置 ,

“如果我的任何朋友，无论他们的基督教信仰如何，处在我们的位置上，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈwɜːriɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [ɪˈnʌf] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
you would have heard worrying and weeping enough , I can assure you .
你 会 有 听到 令人担忧 和 哭泣 足够的 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，你肯定已经听到了足够多的担忧和哭泣声。

[ˈpi:p(ə)] [dəʊnt][kæst][ɔːl][ðər; ðər] [ker] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn] [ˈpræktɪs] , [ˈoʊnli][ɪn] [ˈθiːəri] ,
People don't cast all their care upon the Lord in practice , only in theory ,
人们 不 投掷 全部 他们的 关心 之上 这 主 在 实践 , 仅有的 在 理论 ,
人们在实践中并没有把所有的忧虑都交托给上帝，而只是在理论上如此。

[æt; ət] [liːst] [noʊ][ˈpi:p(ə)] [ðæt] [aɪv] [ˈevər] [met] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

at least no people that I've ever met but you .
在 至少 不 人们 那 我已经 曾经 遇见 但 你 .

至少在我认识的人当中，除了你以外，没有人这样认为。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][get] [ˈeni] [ker] ,

And it seems to me that you don't get any care ,
和 它 似乎 到 我 那 你 不 得到 任何 关心 ,

我觉得你根本没得到任何照顾。

[ðæt] [ɪz][juː; jʊ][dəʊnt][let] [θɪŋz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ker] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that is you don't let things become a care to you .
那 是 你 不 让 事物 变得 一个 关心 到 你 .

也就是说，不要让事情成为你的负担。

[ˈdʒʌst] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [keɪm] [ɪn] , [ˈlʊkɪŋ] [pərˈseptəbli] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə]
“ **Just then Mr . Stewart came in , looking perceptibly older and seeming to**

“ 只是 然后 先生 : 斯图尔特 来了 在 , 寻找 明显地 老 和 似乎 到

[stu:p] [mɔːr] .

stoop more .

哈腰 更多的 .

“就在这时，斯图尔特先生走了进来，看起来明显老了很多，而且似乎更加佝偻了。”

“ [naʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ **Now , my children , “ he said , “ it will be best for us to have a**

“ 现在 , 我的 孩子们 , “ 他 说 , “ 它 将要 是 最好的 为了 我们 到 有 一个

[kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n] .

consultation .

咨询 .

“现在，我的孩子们，”他说，“我们最好咨询一下医生。”

[aɪv] [kwait] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈnɔːrfək] [ˈaɪlənd] ,
I've quite made up my mind to go with you to Norfolk Island ,
我已经 相当 制成 向上 我的 头脑 到 去 和 你 到 诺福克 岛 ,

我已经决定和你一起去诺福克岛了。

[ɪn][fækt][aɪ][hæd; həd][aɪ] [θɪŋk] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʌb(ə)] [lɔːs] .

in fact I had I think before this news came of my double loss .
在 事实 我 有 我 思考 前 这 消息 来了 的 我的 双倍的 损失 .

事实上，我想在我双重损失的消息传来之前，我就已经.....

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː]

But it
但 它

但是它

[wʊd] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ˈmætərz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈmærid] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [seɪv]
would simplify matters considerable if you two were married , as well as save
会 简化 事情 大量 如果 你 二 是 已婚 , 作为 出色地 作为 节省
[ɪkˈspens] .
expense .
费用 .

如果你们俩结婚，事情会简单得多，也能节省不少开支。

[wɒts] [jʊr; jər][aɪˈdiːə] , [ˈmeri] , [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
What's your idea , Mary , it's no use asking him ,
是什么 你的 主意 , 玛丽 , 它是 不 使用 问 他 ,
玛丽，你有什么主意？问他也没用。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [dʒʌst][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] — [juːl] [hæv; həv]
because it's just one of those things that he wouldn't trouble about — you'll have
因为 它是 只是 一 的 那些 事物 那 他 不会 麻烦 关于 一 你会 有
[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ˈwɜːrɪŋ] [em ˈiː][soʊ][tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] . "
to decide that for him after worrying me so to let you have him . "
到 决定 那 为了 他 后 令人担忧 我 所以 到 让 你 有 他 . "

因为这是他根本不会在意的事情之一——在你让我担心得不想把他给你之后，你得替他做决定。”

" [ˈfɑːðər] , " [sed] [ˈmeri] , " [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd][ˈpraːpər][soʊ] [suːn] [ˈæftər] [ˈmʌðəz]
" **Father , " said Mary , " would it be right and proper so soon after mother's**
" 父亲 , " 说 玛丽 , " 会 它 是 正确的 和 恰当的 所以 很快 后 母亲的
[deθ] ? "
death ? "
死亡 ? "

“父亲，”玛丽说，“母亲去世后这么快就这样做合适吗？”

" [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [hiː; hi] ,
" **I've thought of that , " rejoined he** ,
" 我已经 想法 的 那 , " 重新加入 他 ,
“我考虑过这个问题，”他回答道。

" [ænd; ənd] [ənˈles] [juː; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [siː] [wer] [ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n] [laɪz] .
" **and unless you care about what people say I don't see where the objection lies** .
" 和 除非 你 关心 关于 什么 人们 说 我 不 看 在哪里 这 异议 谎言 .
“除非你在意别人怎么说，否则我不明白反对的理由是什么。”

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː ˈes][fɪː; fɪ][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] ,
When our dear one was with us she only thought of our happiness ,
什么时候 我们的 亲爱的 一 曾是 和 我们 她 仅有的 想法 的 我们的 幸福 ,
当我们的亲人与我们在一起时，她满脑子想的都是我们的幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɪːz] [ɡɔːn] [aɪm] [fɜr] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tɔːrdz] [juː ˈes] .
and now she's gone I'm sure her spirit is the same towards us .
和 现在 她是 已消失 我是 当然 她 精神 是 这 相同的 向 我们 .
现在她走了，我相信她的精神依然会眷顾我们。

[bɪˈsɑɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ker] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] , [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [juː; jʊ]
Besides , if you really care about what people say , remember that nobody knows you
除了 , 如果 你 真的 关心 关于 什么 人们 说 , 记住 那 无人 知道 你
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
此外，如果你真的很在意别人的看法，记住这里没有人认识你。

[nɔːr] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['juːʒuəl][bɪg] [fʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [wɪl] ['enɪbəːdi]
nor , unless you want to have the usual big show of a wedding , will anybody
也不 , 除非 你 想 到 有 这 通常 大的 展示 的 一个 婚礼 , 将要 任何人
[noʊ] .
know .
知道 .

除非你想举办一场盛大的婚礼，否则没有人会知道。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd] [kʌt] [ɔːl] [ðæt] ['bɪznəs] [aʊt] ,
If I was you I'd cut all that business out ,
如果 我 曾是 你 ID 切 全部 那 商业 出去 ,

如果我是你，我会把那些生意都砍掉。

[ænd; ʌnd][aɪm] [fʊr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sʌlt] ['krɪsməs] ['hi:l] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ]
and I'm sure that if you consult Christmas he'll feel the same about it as I
和 我是 当然 那 如果 你 咨询 圣诞节 地狱 感觉 这 相同的 关于 它 作为 我
[duː] .
do .
做 .

我相信，如果你去问问克里斯马斯，他也会和我持同样的看法。

['oʊnli] , [maɪ][best] [br'ʌvɪd] [wʌn] , [duː] [rɪ'membər] [ðæt][ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɡretɪst] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]
Only , my best beloved one , do remember that on this , the greatest occasion of
仅有的 , 我的 最好的 心爱 一 , 做 记住 那 在 这 , 这 最 场合 的
[jʊr; jər] [dɪr] [laɪf] ,
your dear life ,
你的 亲爱的 生活 ,

只有我最亲爱的人，请记住，在你生命中最重要、最珍贵的时刻，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd][ænd; ʌnd] ['hæpi] .
I want you to be quite satisfied and happy .
我 想 你 到 是 相当 使满意 和 快乐的 .

我希望你感到十分满意和快乐。

” [waɪl] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ](ə)n[wʌz; wəz] [prə'sɪːdɪŋ] [siː] . [biː] . [sæt][ænd; ʌnd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faːr] -
” **While this conversation was proceeding C . B . sat and listened with a far -**
” 尽管 这 对话 曾是 进行中 C . B . 卫星 和 听着 和 一个 远的 -
[ə'weɪ] [ɪk'spreɪ](ə)n [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
away expression in his eyes ,
离开 表达 在 他的 眼睛 ,
“在谈话进行的过程中，CB 坐着听着，眼神迷离。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
which he always wore when anything was being talked about which he did not
哪个 他 总是 穿着 什么时候 任何事物 曾是 存在 谈话 关于 哪个 他 做过 不是
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

每当人们谈论他听不懂的事情时，他总是戴着那件衣服。

[ænd; ʌnd] [ɔːl'dʊʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ʌndər] [kən'sɪdə'reɪ](ə)n [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
And although the subject under consideration was of vital interest to
和 虽然 这 主题 在下面 考虑 曾是 的 必不可少的 兴趣 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

尽管他非常关注所讨论的主题，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kɑːmprɪ'hend] [ðer; ðər] [ɑːbzə'veɪʃənz] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
he did not in the least comprehend their observations upon it .
他 做过 不是 在 这 至少 理解 他们的 观察 之上 它 .

他丝毫没有理解他们对此的看法。

[ænd; ənd] [ˈmeri] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] —
And Mary , catching sight of his face , said with a smile —
和 玛丽 , 捕捉 视线 的 他的 脸 , 说 和 一个 微笑 —
玛丽瞥见他的脸, 笑着说——

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] ,
“ Oh , father ,
” 哦 , 父亲 ,
“哦, 父亲,

[ɪts] [dʒʌst] [tuː] [ˈfʌni] [juː ˈes] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
it's just too funny us discussing this before him as if he had nothing to
它是 只是 也 有趣的 我们 讨论 这 前 他 作为 如果 他 有 没有什么 到
[duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
do with it at all .
做 和 它 在 全部 .
我们当着他的面讨论这件事, 好像这件事跟他一点关系都没有, 这真是太搞笑了。

[ɪts] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
It's so strange that he should know nothing of these things .
它是 所以 奇怪的 那 他 应该 知道 没有什么 的 这些 事物 .
他竟然对这些事一无所知, 真是太奇怪了。

[tel] [juː ˈes] , [daɪr] [wʌn] ” — [tuː; tə][siː] .
Tell us , dear one ” — to C .
告诉 我们 , 亲爱的 — ” — 到 C :
亲爱的, 请告诉我们“——对C.

[biː] . — “ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ɪz] [laɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] ?
B . — “ what a wedding is like with your people ?
B : — ” 什么 一个 婚礼 是 喜欢 和 你的 人们 ?
B.——“你们那里的婚礼是什么样的? ”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈænsər] —
“ His face brightened directly and he answered —
” 他的 脸 明亮 直接地 和 他 回答 —
“他的脸色立刻亮了起来, 回答道——”

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈprɪti] .
“ Oh , it is very simple and pretty .
” 哦 , 它 是 非常 简单的 和 漂亮的 .
“哦, 它非常简单漂亮。”

[wiː; wi] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfestɪv] [əˈkeɪʒn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti] ,
We make it a festive occasion throughout the whole community ,
我们 制作 它 一个 节日 场合 自始至终 这 所有的 社区 ,
我们把它打造成全社区的节日,

[noʊ] [wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪkˈsept] [wʌt] [ɪz] [ˈnesəseri] .
no work being done on that day except what is necessary .
不 工作 存在 完毕 在 那 天 除了 什么 是 必要的 .
当天除必要工作外, 不进行任何其他工作。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [stænd] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [mə'kɔɪ] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)ns][tu:; tə] ['mæri]
The young people stand up before Mr . McCoy , who has a licence to marry
这 年轻的 人们 站立 向上 前 先生 . 麦考伊 , WHO 有 一个 执照 到 结婚
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ;

年轻人站在麦考伊先生面前，他持有主持婚礼的执照。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒɔɪnz][hændz] [prə'naʊnsɪŋ] [ðem; ðəm][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɔ:d]
and he joins hands pronouncing them man and wife in the sight of God
和 他 加入 双手 发音 他们 男人 和 妻子 在 这 视线 的 上帝
[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
and of all the people .
和 的 全部 这 人们 .

他握住他们的手，在上帝和众人的面前宣布他们结为夫妻。

[ðeɪ] [teɪk] [wʌŋ] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [meɪd] [wʌŋ] .
They take one another for husband and wife and they are thus made one .
他们 拿 一 其他 为了 丈夫 和 妻子 和 他们 是 因此 制成 一 .

他们彼此以对方为夫妻，合二为一。

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv] ['sɪŋɪŋ] , ['veri] [mʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [gɔ:d] .
Then we have singing , very much singing and praising God .
然后 我们 有 歌唱 , 非常 很多 歌唱 和 赞扬 上帝 .

然后我们唱歌，唱了很多歌，赞美上帝。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] [helpt] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
But before the marriage everybody has helped to build a house and
但 前 这 婚姻 大家 有 帮助 到 建造 一个 房子 和
[prɪ'per] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə]
prepare a piece of land for the couple so that they have a place to
准备 一个 片 的 土地 为了 这 夫妻 所以 那 他们 有 一个 地方 到
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

但在婚礼之前，大家都会帮忙盖房子，并为这对新人准备一块土地，以便他们拥有属于自己的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
I was going to say of their own ,
我 曾是 去 到 说 的 他们的 自己的 ,

我本来想说他们自己的说法，

[bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [ʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [æz; əz] ['ʌðər] [fəʊks][du:] .
but we don't understand anything being our own as other folks do .
但 我们 不 理解 任何事物 存在 我们的 自己的 作为 其他 各位 做 .

但我们不像其他人那样理解拥有属于自己的东西。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [fər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪz][nɑ:t] [nəʊn]
The idea of having anything which we will not share with others is not known
这 主意 的 拥有 任何事物 哪个 我们 将要 不是 分享 和 其他的 是 不是 已知
[ə'mʌŋ] [ju: 'es] . “
among us . ”
之中 我们 : ”

我们当中没有人会拥有不与他人分享的东西。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['wedɪŋ] ['gɑ:rmənts] ? ” ['kwɪərɪd] ['merɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [tru:]
“ **But how about wedding garments ?** ” **queried Mary , with a touch of true**
” 但 如何 关于 婚礼 服装 ? ” 查询 玛丽 , 和 一个 触碰 的 真的
[ˌfemə'nɪnəti] .
femininity .
女性气质 : ”

“那结婚礼服呢？”玛丽带着一丝真正的女性柔情问道。

“ [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [si:] . [bi:] . , , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni]
“ **Well** , **as** **you** **know** , ” **replied** **C** . **B** . , , “ **we** **are** **not** **troubled** **with** **many**
“ 出色地 , 作为 你 知道 , ” 回复 C . B . , , “ 我们 是 不是 麻烦 和 许多
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

“嗯，正如你所知，”CB回答说，“我们并不为很多衣服而烦恼。”

[bʌt; bət][wi:; wi][pʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [best] [wi:; wi][hæv; həv] ,
but **we** **put** **on** **the** **best** **we** **have** ,
但 我们 放 在 这 最好的 我们 有 ,
但我们会拿出我们最好的状态。

[æz; əz][wi:; wi][du:][ɑ:n] [ˈsʌndɪ] [wen] [wi:; wi][ɔ:l] [mi:t] [æt; ət] [ˈsteɪtɪd] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] [gɑ:d][ɪn]
as **we** **do** **on** **Sunday** **when** **we** **all** **meet** **at** **stated** **hours** **to** **worship** **God** **in**
作为 我们 做 在 星期日 什么时候 我们 全部 见面 在 声明 小时 到 崇拜 上帝 在
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

就像我们星期天一样，大家在规定的时间聚在一起敬拜上帝。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [wer] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [her] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [lʊk] [ˈprɪti] .
And **the** **girls** **wear** **flowers** **in** **their** **hair** , **which** **makes** **them** **look** **pretty** .
和 这 女孩们 穿 花朵 在 他们的 头发 , 哪个 制作 他们 看 漂亮的 .
女孩们头上戴着鲜花，看起来很漂亮。

“ [ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; ˈstju-] [hɪr] [ˌɪntərˈpəʊzɪd] , [ˈseɪɪŋ] —
“ **Mr** . **Stewart** **here** **interposed** , **saying** —
“ 先生 . 斯图尔特 这里 插入 , 说 —
斯图尔特先生这时插话道——

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [pərˈsu:] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [ˈmerɪ] .
“ **I** **don't** **think** **I'd** **pursue** **the** **subject** **any** **further** **if** **I** **were** **you** , **Mary** .
“ 我 不 思考 I'D 追求 这 主题 任何 更远 如果 我 是 你 , 玛丽 .
“如果我是你，玛丽，我想我不会再继续追问这个话题了。”

[wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][si:] . [bi:] . - [es][foʊk] [ɪf] [wi:; wi][laɪk]
We **can** **be** **as** **simple** **as** **C** . **B** . ' **s** **folk** **if** **we** **like**
我们 能 是 作为 简单的 作为 C . B . - s 民间 如果 我们 喜欢
如果我们愿意，我们可以像CB的人民一样简单。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] .
and **I** **think** **we** **had** **better** .
和 我 思考 我们 有 更好的 .
我认为我们应该做得更好。

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] [nɑ:t] [tu:; tə]
As **we** **are** **going** **to** **live** **like** **this** **I** **think** **it** **would** **be** **foolish** **not** **to**
作为 我们 是 去 到 居住 喜欢 这 我 思考 它 会 是 愚蠢 不是 到
[brɪˈɡɪn] [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
begin **as** **early** **as** **we** **can** ,
开始 作为 早期的 作为 我们 能 ,
既然我们要这样生活，我认为不尽早开始就太不明智了。

[ænd; ænd][aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [wi:; wi][ɡoʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] [ænd; ænd][let] [hɪm; ɪm] [ˈmæri] [ju:; jʊ][dʒʌst]
and **I** **suggest** **that** **we** **go** **to** **a** **parson** **and** **let** **him** **marry** **you** **just**
和 我 建议 那 我们 去 到 一个 牧师 和 让 他 结婚 你 只是
[æz; əz][ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [baɪ] [ɪˈloʊpɪŋ] [ˈkʌpəlz] ,
as **is** **done** **in** **the** **country** **by** **eloping** **couples** ,
作为 是 完毕 在 这 国家 经过 私奔 情侣 ,
我建议我们去找一位牧师，让他为你们主持婚礼，就像乡下私奔的情侣那样。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] , [ˈseɪɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] : “ [dəʊnt] [θɪŋk] [em ˈiː] [ʌnˈfiːlɪŋ] ,
” and he laughed aloud , saying immediately after : “ Don't think me unfeeling ,
” 和 他 笑了 大声 , 说 立即地 后 : “ 不 思考 我 冷漠无情 ,
他大笑起来, 紧接着说道: “别以为我冷酷无情,

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhefti] [ˈdʒɪm] [ˈstuːɜːts] [ˈdɔːtər] [ˈgetɪŋ] [ˈsplɑɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊl]
but the thought of hefty Jim Stewart's daughter getting spliced in such a hole
但 这 想法 的 沉重的 吉姆 斯图尔特的 女儿 获得 拼接 在 这样的 一个 洞
[ænd; ənd][ˈkɔːrnər] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [meɪks] [em ˈiː] .
and corner fashion as this makes me .
和 角落 时尚 作为 这 制作 我 .
但一想到身材魁梧的吉姆·斯图尔特的女儿会被以这种破洞和角落的方式拼接起来, 我就感到.....

[aɪ] [ˈrekən] [ɪn]
I reckon in
我 估计 在
我估计在

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 311]
[页 -]
[第311页]

[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [wei] [jʊr; jər] [ˈnʌp(l)z] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd]
the ordinary way your nuptials would have run me into a couple of hundred
这 普通的 方式 你的 婚礼 会 有 跑步 我 进入 一个 夫妻 的 百
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] ,
thousand dollars at the very least ,
千 美元 在 这 非常 至少 ,
按正常方式办你的婚礼, 至少要花我几十万美元。

[ænd; ənd] [wiːd] [ə; eɪ] [meɪd] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [sloʊp] [hʌm] .
and we'd a made the Pacific Slope hum .
和 我们会 一个 制成 这 太平洋 坡 哼 .
我们让太平洋沿岸都沸腾了。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [rɪˈɡretfl] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi]
” For a moment he looked regretful and then his face cleared and he
” 为了 一个 片刻 他 看起来 遗憾 和 然后 他的 脸 已清除 和 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,
“他脸上闪过一丝懊悔, 随后表情恢复平静, 并补充道:

” [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wiːv] [left] [ðæt] [ˈkɔːstli] [kaɪnd][oʊ - [tɑːmˈfuːləri] [brɪˈhaɪnd][juː ˈes][fɔːr; fər][ˈevər] ,
” But I hope we've left that costly kind o ' tomfoolery behind us for ever ,
” 但 我 希望 我们已经 左边 那 昂贵 种类 o - 胡闹 在后面 我们 为了 曾经 ,
[ˈdɑːrlɪŋ] ,
darling ,
亲爱的 ,
但我希望我们已经永远告别了那种代价高昂的愚蠢行为, 亲爱的。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] .
and I'm sure we'll be happier .
和 我是 当然 出色地 是 更快乐 .
我相信我们会更快乐。

” [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ˈæftər] [dʒuːˈdɪʃəs] [ɪnˈkwaɪəɪz] [meɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] .
” **Therefore it came about that the next day , after judicious inquiries made by Mr .**
” 所以 它 来了 关于 那 这 下一个 天 , 后 明智的 查询 制成 经过 先生 .
[ˈstjuːət; ˈstju-] ,
Stewart ,
斯图尔特 ,

因此，第二天，经过斯图尔特先生的谨慎调查，

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [went] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [mæns] ,
that the three went over to Brooklyn to a quiet Manse ,
那 这 三 去 超过 到 布鲁克林 到 一个 安静的 牧师住宅 ,
三人随后前往布鲁克林，住进了一处僻静的牧师住宅。

[wer] [ˈmeri] [ˈstjuːət; ˈstju-] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [ˈbaʊnti] [ˈædəmz] [wɜːr; wər] [meɪd] [wʌn] [baɪ] [æn; ən] [eɪdʒd]
where Mary Stewart and Christmas Bounty Adams were made one by an aged
在哪里 玛丽 斯图尔特 和 圣诞节 赏金 亚当斯 是 制成 一 经过 一个 老年人
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

玛丽·斯图尔特和圣诞赏金·亚当斯被一位年迈的牧师撮合为一体。

[huː] [brɪˈheɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ænd; ənd]
who behaved as if he fully realized the solemn nature of the ceremony and
WHO 表现 作为 如果 他 完全 已实现 这 庄严 自然 的 这 仪式 和
[wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkʌmli] [pər] .
was in full sympathy with the comely pair .
曾是 在 满的 同情 和 这 漂亮 一对 .

他表现得好像完全意识到仪式的庄严性质，并对这对俊男靓女表示了充分的同情。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] ,
And when Mr . Stewart ,
和 什么时候 先生 : 斯图尔特 ,

而当斯图尔特先生

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [pæst] [ˈlævɪʃnɪs] [wʊd] [hæv; həv] [prest] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [ˈdɑːlər] [bɪl] [ɑːn]
with a touch of past lavishness would have pressed a fifty - dollar bill on
和 一个 触碰 的 过去的 奢华 会 有 按下 一个 五十 - 美元 账单 在
[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiː] ,
him as a fee ,
他 作为 一个 费用 ,

如果带着过去那种挥霍无度的作风，他就会塞给他一张五十美元的钞票作为费用。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈfɜːrmlɪ] , [ˈseɪɪŋ] , “ [maɪ] [fiː] [ɪz] [faɪv] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
he refused firmly , saying , “ My fee is five dollars ,
他 拒绝 牢牢 , 说 , “ 我的 费用 是 五 美元 ,
他断然拒绝，说道：“我的收费是五美元，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðæt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
and I would not take that but that I have to live .
和 我 会 不是 拿 那 但 那 我 有 到 居住 .
我不会接受这样的结果，但我必须活下去。

[duː] [nɑːt] [tempt] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈmʌni] , [frend] ,
Do not tempt me with much money , friend ,
做 不是 诱惑 我 和 很多 钱 , 朋友 ,
朋友，不要用金钱诱惑我。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] [sner] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] .
for it brings a snare as I know full well .
为了 它 带来 一个 圈套 作为 我 知道 满的 出色地 .
因为我非常清楚，这样做会带来陷阱。

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈevərɪt] [ˈhaʊs] ,
“ **Then he gave them his blessing and they returned to the Everett House** ,
” 然后 他 给予 他们 他的 祝福 和 他们 返回 到 这 埃弗雷特 房子 ,
然后他祝福了他们，他们就返回了埃弗雷特之家。

[ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; 'stju-] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈwedɪd] [per] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpraɪətər][æz; əz][ˈmɪstər] .
Mr . Stewart introducing the newly wedded pair to the proprietor as Mr .
先生 . 斯图尔特 介绍 这 新 已婚 一对 到 这 业主 作为 先生 .
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz] ,
and Mrs . Adams ,
和 太太 . 亚当斯 ,
斯图尔特先生向店主介绍这对新婚夫妇，称他们为亚当斯先生和亚当斯太太。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪdiəs] [riˈmaːks] .
in order to save explanations and invidious remarks .
在 命令 到 节省 解释 和 令人厌恶的 评论 .
为了避免解释和恶意评论。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp][ˈmɪstər] . [ˈstuːɜːts] [ˈbɪznəs]
The rest of the afternoon was devoted to clearing up Mr . Stewart's business
这 休息 的 这 下午 曾是 奉献 到 清理 向上 先生 . 斯图尔特的 商业
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 ,
下午剩余的时间都用来处理斯图尔特先生的商务事宜。

[ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
a task of no great difficulty , in which he was aided by his daughter .
一个 任务 的 不 伟大的 困难 , 在 哪个 他 曾是 协助 经过 他的 女儿 .
这是一项难度不大的任务，他的女儿也帮了他。

[ˌaɪˈtiː] [ˈmeɪnli] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [səˈrendərɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [pəˈzest] ,
It mainly consisted in surrendering all he possessed ,
它 主要 由.....组成 在 投降 全部 他 拥有 ,
主要内容就是交出他所拥有的一切，
[ɪkˈsept] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɔːr] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [tuː; tə][ðə; ði]
except a sum of twenty thousand dollars or four thousand pounds , to the
除了 一个 和 的 二十 千 美元 或者 四 千 磅 , 到 这
[rɪˈsiːvəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈstet] .
receivers of his estate .
接收器 的 他的 财产 .
但需向其遗产管理人支付两万美元或四千英镑。

[ðæt] [sʌm; səm][hiː; hi] [kənˈsɪdərɪd] [wʊd] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðər; ðər] [niːdz] [ɪn][ðər; ðər] [nuː] [laɪf] ,
That sum he considered would suffice for all their needs in their new life ,
那 和 他 经过考虑的 会 足够了 为了 全部 他们的 需求 在 他们的 新的 生活 ,
他认为这笔钱足够他们新生活的一切所需了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevrɪθɪŋ] [els] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [tuː; tə] [kəˈmensɪŋ] [ˌaɪˈtiː] .
and for everything else preliminary to commencing it .
和 为了 一切 别的 初步的 到 开始 它 .
以及其他所有开始前的准备工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [pʊt] [ɪn] [treɪn] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
And this being all put in train the old gentleman rose with a sigh of relief ,
和 这 存在 全部 放 在 火车 这 老的 绅士 玫瑰 和 一个 叹 的 宽慰 ,
一切安排妥当后，老先生长舒一口气，站了起来。

[kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈwei] .
collected his papers and put them away .
集 他的 文件 和 放 他们 离开 .
他收拾好文件并放好。

[ðen] [hi:; hi] [sed] —
Then he said —
然后 他 说 —

然后他说——

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 312]
[页 -]

[第312页]

“ [lʌv] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['veri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['ɔ:lsoʊ] [i:t] ;
“ **Love and business are all very well in their way , but we must also eat ;**
“ 爱 和 商业 是 全部 非常 出色地 在 他们的 方式 , 但 我们 必须 还 吃 ;
“爱情和事业都各有千秋, 但我们也必须吃饭;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [voʊt] [ðæt] [wi:; wi] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['restrɑ:nt] [ænd; ənd] [du:] [soʊ] .
and now I vote that we go down to the restaurant and do so .
和 现在 我 投票 那 我们 去 向下 到 这 餐厅 和 做 所以 .
现在我提议我们去餐厅这样做。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['regjələr] ['daɪnəz] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [jæl; jəl] [nɑ:t] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] .
It is early for the regular diners , so that we shall not be crowded .
它 是 早期的 为了 这 常规的 食客 , 所以 那 我们 将 不是 是 挤 .
现在对常客来说时间还早, 所以我们这里不会很拥挤。

“ [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)] ['lɪt(ə)] ['dɪnər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
“ **He did not tell them that he had ordered a simple little dinner for the**
“ 他 做过 不是 告诉 他们 那 他 有 订购 一个 简单的 小的 晚餐 为了 这
[θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
three of them at the far end of the room ,
三 的 他们 在 这 远的 结尾 的 这 房间 ,
“他没有告诉他们, 他已经在房间的另一头为他们三人点了一份简单的晚餐。”

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] ['praɪvət] ;
where they could be almost in private ;
在哪里 他们 可以 是 几乎 在 私人的 ;
他们几乎可以完全私密地待在那里;

[ænd; ənd] [wen] [si:] . [bi:] . [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)] ['teɪbl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] ['flaʊərz] , [hɪz; ɪz]
and when C . B . saw the pretty little table decorated with choice flowers , his
和 什么时候 C . B . 锯 这 漂亮的 小的 桌子 装饰 和 选择 花朵 , 他的
[feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
face lighted up ,
脸 照明 向上 ,
当CB看到那张摆放着精选鲜花的漂亮小桌子时, 他的脸上立刻绽放出笑容。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['braɪdz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd]
and with great delight he called his bride's attention to what he considered
和 和 伟大的 喜 他 称为 他的 新娘的 注意力 到 什么 他 经过考虑的
[ðə; ði] ['kaɪndli] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪətər] .
the kindly behaviour of the proprietor .
这 亲切地 行为 的 这 业主 .
他非常高兴地把他认为店主友善的行为告诉了他的新娘。

[ðə; ði] [mi:l] [prə'si:dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpi:əst] ['fæʃ(ə)n] ,
The meal proceeded in the happiest fashion ,
这 一顿饭 继续 在 这 最快乐 时尚 ,
用餐过程非常愉快。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][best] [ðeɪ] [ɔːl] [eɪt] [bʌt; bət]
for **though** **the** **food** **was** **of** **the** **simplest** **and** **best** **they all ate** **but**
为了 尽管 这 食物 曾是 的 这 最简单的 和 最好的 他们 全部 吃 但
['spɛrɪŋli] ,
sparingly ,
少量地 ,

虽然食物是最简单也是最好的，但他们都吃得很少。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] .
for **their** **hearts** **were** **full** **of** **joy** **and** **their** **minds** **full** **of** **hope** .
为了 他们的 心 是 满的 的 喜悦 和 他们的 思想 满的 的 希望 .
因为他们心中充满喜乐，心中充满希望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hʊtɪsɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər]
But **they** **could** **not** **help** **noticing** **that** **at** **a** **table** **not** **far** **from** **them** **there**
但 他们 可以 不是 帮助 注意到 那 在 一个 桌子 不是 远的 从 他们 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv] [fɔːr] [jʌŋ] [men] [huːz] [br'heɪvjər] ,
was **a** **party** **of** **four** **young** **men** **whose** **behaviour** ,
曾是 一个 派对 的 四 年轻的 男人 谁 行为 ,
但他们不禁注意到，在离他们不远的一张桌子旁，坐着四个年轻男子，他们的举止.....

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['dʒɛntlɪmənli] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,
from **being** **quiet** **and** **gentlemanly** **at** **the** **outset** ,
从 存在 安静的 和 绅士风度 在这 开端 ,
从一开始的安静和绅士风度，

[æz; əz][ˈbɑːt(ə)][ˈæftər][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv] [jæm'peɪn] [wʌz; wəz] ['emptɪd] [br'keɪm] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ruːd] .
as **bottle** **after** **bottle** **of** **champagne** **was** **emptied** **became** **boisterous** **and** **rude** .
作为 瓶子 后 瓶子 的 香槟酒 曾是 清空 成为 喧闹的 和 粗鲁的 .
随着一瓶又一瓶香槟被喝光，人群变得喧闹而粗鲁。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ 'tiː] [br'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [də'rektrɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Presently **it** **became** **evident** **that** **their** **attention** **was** **entirely** **directed** **to** **the**
目前 它 成为 明显 那 他们的 注意力 曾是 完全 指导 到 这
['teɪbl] [wer] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [sæt] ,
table **where** **our** **friends** **sat** ,
桌子 在哪里 我们的 朋友们 卫星 ,
很快，很明显他们的注意力完全集中在我们朋友坐的那张桌子旁。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ðə; ði] ['epɪθet] “ ['nɪgər] ” [wʌz; wəz]
and **as** **their** **voices** **grew** **louder** **and** **louder** **the** **epithet** “ **nigger** ” **was**
和 作为 他们的 声音 生长 更大声 和 更大声 这 别名 “ 黑鬼 ” 曾是
['friːkwəntli] [hɜːrd] .
frequently **heard** .
频繁地 听到 .
随着他们的声音越来越大，“黑鬼”这个侮辱性词语也频繁出现。

[ˈmɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz] [hɜːrd] [ɔːl] [tuː] [ˈklɪrli] , [bʌt; bət][siː] . [biː] . [wʌz; wəz]
Mr . **Stewart** **and** **Mrs** . **Adams** **heard** **all** **too** **clearly** , **but** **C** . **B** . **was**
先生 . 斯图尔特 和 太太 . 亚当斯 听到 全部 也 清楚地 , 但 C . B . 曾是
[kwat] [ʌn'muːvd] ,
quite **unmoved** ,
相当 不动 ,
斯图尔特先生和亚当斯太太听得清清楚楚，但CB却无动于衷。

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ɪts]['ɪmpɔːrt] .
for **although** **he** **heard** **the** **uproar** **he** **did** **not** **understand** **its** **import** .
为了 虽然 他 听到 这 骚动 他 做过 不是 理解 它是 进口 .
虽然他听到了骚动，但他并不明白其中的含义。

[æ̣t; ət̚][læ̣st̚][wʌn̩][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz̩][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd̩] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] ˈweɪtər] , [huː]
At last one of the roysterers rose and shouted for the head waiter , who
在 最后的 一 的 这 罗伊斯特勒斯 玫瑰 和 喊叫 为了 这 头 服务员 , who
[keɪm] ˈɪnstəntli] ;
came instantly ;
来了 即刻 ;

最后，一名侍者站起来喊叫领班，领班立刻赶来；
[ˌwerəˈpaːn̩] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [diˈmɑːndɪd̩] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈnɪgər] , [ˈkʌplɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd̩]
whereupon the young man demanded to know why a nigger , coupling the word
于是 这 年轻的 男人 要求 到 知道 为什么 一个 黑鬼 , 耦合 这 单词
[wɪð; wɪθ] ˈʌðər] [əˈbjʊːs] ,
with other abuse ,
和 其他 虐待 ,
于是，这个年轻人质问为什么用“黑鬼”这个词，还夹杂着其他辱骂性词语。

[wʌz; wəz] [əˈlaʊd̩] [tuː; tə][daɪn̩][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] .
was allowed to dine in the same room with white men .
曾是 允许 到 用餐 在 这 相同的 房间 和 白色的 男人 .
获准与白人男子在同一间餐厅用餐。

[ðə; ði] [hed] ˈweɪtər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ,
The head waiter endeavoured to explain ,
这 头 服务员 努力 到 解释 ,
领班试图解释道：

[bʌt; bət̚][æz; əz][hiː; hi][dɪd̩][soʊ][ðə; ði] ˈʌðər] [θriː] [dʒɔɪnd̩][ɪn][ðə; ði] [tɔːk] ,
but as he did so the other three joined in the talk ,
但 作为 他 做过 所以 这 其他 三 加入 在 这 讲话 ,
但就在这时，其他三人也加入了谈话。

[wɪt̚] [gruː] ˈlaʊdər] [ænd; ənd] ˈlaʊdər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][prəˈpraɪətər][wʌz; wəz]
which grew louder and louder until the proprietor was
哪个 生长 更大声 和 更大声 直到 这 业主 曾是
声音越来越大，直到店主.....

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 313**]
[页 -]
[第313页]

[brɔːt̚] [ʌp̚][baɪ][wʌn̩][ʌv; əv][ðə; ði] ˈʌðər] ˈweɪtəz] .
brought up by one of the other waiters .
带来 向上 经过 一 的 这 其他 服务员 .
是另一位服务员提起的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈlaɪv̩][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn̩] , [æz; əz]
By this time Mr . Stewart was fully alive to what was going on , as
经过 这 时间 先生 : 斯图尔特 曾是 完全 活 到 什么 曾是 去 在 , 作为
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
was his daughter ,
曾是 他的 女儿 ,
这时，斯图尔特先生和他的女儿都完全明白发生了什么事。

[ænd; ənd] ˈmeri] ˈwɪspəd̩] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [ðæt̚] [ðeɪ] [maɪt̚] [slɪp] [əˈweɪ] .
and Mary whispered her father that they might slip away .
和 玛丽 低声说道 她 父亲 那 他们 可能 滑 离开 .
玛丽悄悄告诉她父亲，他们或许可以偷偷溜走。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænz] [aɪz] [naʊ] [ænd; ənd][hi;; hi]
But there was a dangerous look in the old man's eyes now and he
但 那里 曾是 一个 危险的 看 在 这 老的 男人的 眼睛 现在 和 他
[ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'pjʊ:di;ertɪd][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
indignantly repudiated the suggestion :
愤慨地 被否认 这 建议 :
但现在老人的眼神中闪过一丝危险的光芒，他愤慨地拒绝了这个提议。

[ðen] [si:] . [bi:] . [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [kʊd; kəd][bi;; bi][ðə; ði] ['mætər] ,
Then C . B . leaned over and asked him whatever could be the matter ,
然后 C . B . 倾斜 超过 和 问 他 任何 可以 是 这 事情 ,
然后CB俯身问他到底出了什么事，
[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [brɔɪl] [æt; ət] [ə'hʌðər] ['teɪbl] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [ðem; ðəm] .
and how the broil at another table could affect them .
和 如何 这 烤 在 其他 桌子 可以 影响 他们 :
以及另一张桌子上的烧烤会如何影响他们。

['stju:ət; 'stju-] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] —
Stewart looked straight at him for a moment and then said —
斯图尔特 看起来 直的 在 他 为了 一个 片刻 和 然后 说 —
斯图尔特直视着他片刻，然后说道——
“ [ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz][gɔ:t][ˈɪntu:][ðer; ðər] ['fu:lɪ] ['hedz] ,
“ **The wine has got into their foolish heads ,**
“ 这 葡萄酒 有 得到 进入 他们的 愚蠢 头部 ,
“酒让他们头脑昏沉了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ju;; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['nɪgər] [hu:] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu;; tə][daɪn][ɪn]
and they are discussing you as a nigger who has no right to dine in
和 他们 是 讨论 你 作为 一个 黑鬼 WHO 有 不 正确的 到 用餐 在
[ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [æz; əz][ðem; ðəm] .
the same room as them .
这 相同的 房间 作为 他们 :
他们议论纷纷，说你是个黑鬼，没有权利和他们一起在同一个房间里吃饭。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][saɪnz] , [ən'les] [ðə; ði][prə'praɪətər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][grɪt] ,
And if I know the signs , unless the proprietor is a man of grit ,
和 如果 我 知道 这 标志 , 除非 这 业主 是 一个 男人 的 砂砾 ,
如果我知道其中的规律，除非店主是个意志坚定的人，

[ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][bɪg] ['trʌb(ə)] .
there's going to be big trouble .
有 去 到 是 大的 麻烦 :
出大事了。

“ [hi;; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][bɪg] [rɔ:] - [boʊnd] [ju:θ] [spræŋ] [tu;; tə]
“ **He had hardly uttered the words before a big raw - boned youth sprang to**
“ 他 有 几乎 说出 这 字 前 一个 大的 生的 - 骨 青年 弹簧 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] —
his feet and shouted —
他的 脚 和 喊叫 —
他话音未落，一个身材魁梧、骨瘦如柴的青年就跳了起来，大声喊道——

“ [ɪts] [æn; ən] ['ʌʊtreɪdʒ] [tu;; tə][hæv; həv][tu;; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪgər] ,
“ **It's an outrage to have to sit in the same room with a nigger ,**
“ 它是 一个 暴行 到 有 到 坐 在 这 相同的 房间 和 一个 黑鬼 ,
“和黑鬼待在同一个房间里简直是种侮辱，”

[ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bi:st] [tu;; tə] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] .
and you are a beast to allow it .
和 你 是 一个 兽 到 允许 它 :
你简直是个禽兽，竟然允许这种事发生。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] [ɡɑːt][ðə; ði][ɡrɪt] ,
But I'm going to have him out of it as you haven't got the grit ,
但 我是 去 到 有 他 出去 的 它 作为 你 还没有 得到 这 砂砾 ,
但我会让他退出, 因为你没有那份毅力。

[ænd; ænd][soʊ] [hɪr] [ɡoʊz] .
and so here goes .
和 所以 这里 去 .
那么, 就开始吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][ˈkreɪzi] ['kriːtʃər] [lept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ['nɒkiŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [hæf][ə; eɪ]
" **With that the crazy creature leapt across the room knocking his chair half a**
" 和 那 这 疯狂的 生物 跳跃 穿过 这 房间 敲门 他的 椅子 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [əˈweɪ] ,
dozen feet away ,
打 脚 离开 ,
“说完, 那疯子就跳到房间另一边, 把他的椅子撞飞了六英尺远。”

[ænd; ænd] [siːzd] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [siː] . [biː] . [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər][ænd; ænd][ɑːrm] ,
and seized the unconscious C . B . by the collar and arm ,
和 查获 这 无意识 C : B : 经过 这 衣领 和 手臂 ,
然后抓住昏迷不醒的CB的衣领和手臂,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈjelɪŋ] [faʊl] [əˈbjʊːs] .
at the same time yelling foul abuse .
在 这 相同的 时间 大喊 犯规 虐待 .
同时还大声辱骂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːk] [frʌm; frəm] [ˈmeri] ,
There was a shriek from Mary ,
那里 曾是 一个 尖叫 从 玛丽 ,
玛丽发出了一声尖叫,

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [held] [hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz][fiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
but her father held her arm as she was about to spring to her
但 她 父亲 握住 她 手臂 作为 她 曾是 关于 到 春天 到 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈreskjʊː] .
husband's rescue .
丈夫的 救援 .
但当她准备扑向丈夫救他时, 父亲抓住了她的胳膊。

" [kiːp] [ˈkwaɪət] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [wer] [jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] [kʌmz] [ɪn] .
" **Keep quiet , " he said , " this is where your husband comes in .**
" 保持 安静的 , " 他 说 , " 这 是 在 哪里 你的 丈夫 来 在 .
“保持安静,”他说, “接下来就该你丈夫出场了。”

" [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][siː] . [biː] . ,
" **Indeed it was , for C . B . ,**
" 的确 它 曾是 , 为了 C : B : ,
“的确如此, 对于CB来说,

[æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] ,
as quietly as if he had been invited to look at something ,
作为 悄悄 作为 如果 他 有 到过 受邀 到 看 在 某物 ,
他静静地, 仿佛是被邀请去看什么东西似的。

[rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ænd] [ˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈfræntɪk] [juːθ] [pleɪst]
rose from his seat and winding his arms around the frantic youth placed
玫瑰 从 他的 座位 和 绕线 他的 武器 大约 这 疯狂的 青年 放置
[hɪm; ɪm] [ˈhelpləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
him helpless on the floor .
他 无助 在 这 地面 .
他从座位上站起来, 用双臂环抱住惊慌失措的年轻人, 将他无助地放在地板上。

[ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈfi:t] [ˌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃæmpiən] [ɪnˈreɪdʒd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] , [hu:] [rʌft] [tu:; tə]
This unexpected defeat of their champion enraged the other three , who rushed to
这 意外 击败 的 他们的 冠军 愤怒 这 其他 三 , WHO 匆忙 到
[ðə; ði] [ˈreskjʊ:] ,
the rescue ,
这 救援 ,

这场突如其来的冠军战败激怒了他们，他们立即赶来营救。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪtəz] , [hu:] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈpraɪətɜ:z]
but were in their turn , attacked by the waiters , who at the proprietor's
但 是 在 他们的 转动 , 遭到攻击 经过 这 服务员 , WHO 在 这 业主
[ˈbɪdɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n]
bidding charged on
投标 带电 在

但他们反过来又遭到侍者的攻击，侍者们奉老板之命冲向他们。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 314**]
[页 -]

[第314页]

[ðem; ðəm][ɪn] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [ðem; ðəm] .
them in force , and succeeded in overpowering them .
他们 在 力量 , 和 成功了 在 压倒性的 他们 .

他们倾巢而出，成功地制服了他们。

[ðen] [si:] . [bi:] . [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpra:streɪt] [ˈenəmi] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,
Then C . B . lifted his prostrate enemy into a chair ,
然后 C . B . 抬起 他的 前列腺 敌人 进入 一个 椅子 ,

然后，CB把倒在地上的敌人扶到椅子上。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈweɪtɪd] [waɪl]
and holding him with one hand as if he had been a child waited while
和 保持 他 和 一 手 作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 等待 尽管
[ˈmɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] [sed] —
Mr . Stewart said —
先生 . 斯图尔特 说 —

他用一只手扶着他，就像扶着一个孩子一样，等着斯图尔特先生开口说话——

“ [ju:; jʊ] [ˈfeɪmləs] [bru:ts] [tu:; tə] [brˈheɪv] [laɪk] [ðɪs] .
“ **You shameless brutes to behave like this .**
” 你 不要脸 野蛮人 到 表现 喜欢 这 .

“你们这些无耻的畜生，竟然做出这种事。”

[ˈlʌki] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ju:v] [əˈtækt] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]
Lucky for you that the English gentleman you've attacked is as good a Christian
幸运的 为了 你 那 这 英语 绅士 你已经 遭到攻击 是 作为 好的 一个 基督教
[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bæd] [ˈsɪtənz] ,
as you are bad citizens ,
作为 你 是 坏的 公民 ,

你很幸运，你攻击的那位英国绅士和你一样都是坏公民，因为他是一位虔诚的基督徒。

[ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbrʊkən][ɔ:l] [ʌp] .
or some of you would have been broken all up .
或者 一些 的 你 会 有 到过 破碎的 全部向上 .

否则你们中的一些人可能早就分崩离析了。

[ju:; jʊ] [əˈmerɪkənz] !
You Americans !
你 美国人 !

你们美国人！

[aɪ] [noʊ] [jiː; jɪ][baɪ][ðə; ði] [bæk] ,
I know ye by the back ,
我 知道 是的 经过 这 后退 ,

我认得你的背影，

[ænd; ɐnd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][dɜ:rt] [ðæt] [brɪŋz] [[eɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] .
and you're a lot of dirt that brings shame upon the name of American .
和 你是 一个 很多 的 污垢 那 带来 耻辱 之上 这 姓名 的 美国人 .

你们这些污秽之徒，给美国蒙羞。

[teɪk] - [ɪm] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['weitəz] , " [ænd; ɐnd][pʊt] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
Take 'em away , " he said to the waiters , " and put 'em on the pavement .
拿 - 呃 离开 , " 他 说 到 这 服务员 , " 和 放 - 呃 在 这 路面 .

“把它们拿走，”他对服务员说，“放到人行道上。”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [wɜ: rθ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'restɪd] , [fɔ: r; fər] ['betər] [fəʊks][ðæn; ðən][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]
It isn't worth having them arrested , for better folks than them would be

[hɜ:rt] .

hurt .
伤害 .

逮捕他们并不值得，因为会伤害到比他们更有素质的人。

[naʊ] , [sɜ: r] , " [tɜ: rnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər] [huː] [stɒd] ['lʊkɪŋ] [æŋkʃəs] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ]
Now , sir , " turning to the proprietor who stood looking anxious , " what do you

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " .

think of this ? "
思考 的 这 ? "

“先生，”他转向一脸焦虑地站在那里的店主，“您觉得这个怎么样？ ”

" [wel] , [sɜ: r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][prə'praɪətər] ,
" Well , sir , " replied the proprietor ,
" 出色地 , 先生 , " 回复 这 业主 ,

“好的，先生，”店主回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ænd; ɐnd][jʊr; jər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][æz; əz]
" I think you and your son - in - law and his wife had better go as

" 我 思考 你 和 你的 儿子 - 在 - 法律 和 他的 妻子 有 更好的 去 作为

[su:n] [æz; əz] ['evər][juː; jʊ][kæn; kən] .
soon as ever you can .
很快 作为 曾经 你 能 .

“我认为你、你的女婿和他的妻子最好尽快离开。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [gɔ:t][maɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][get]
You see I've got my living to get
你 看 我已经 得到 我的 活的 到 得到

你看，我得谋生。

[ænd; ɐnd][aɪ] [kɑ: nt] [rʌŋ] ['kaʊntər] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
and I can't run counter to public opinion .
和 我 不能 跑步 柜台 到 民众 观点 .

我不能违背民意。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['ædəmz][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ: rfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɪt][dɑ: rk] ,
I've no doubt that Mr . Adams is a perfect gentleman , but he is a bit dark ,

我已经 不 怀疑 那 先生 . 亚当斯 是 一个 完美的 绅士 , 但 他 是 一个 少量 黑暗的 ,

我毫不怀疑亚当斯先生是一位完美的绅士，但他性格有点阴郁。

[ænd; ɐnd] , [wel] , [aɪ] ['ni: dnt] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔ: l] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and , well , I needn't explain to you , you know all about it .
和 , 出色地 , 我 不必 解释 到 你 , 你 知道 全部 关于 它 .

嗯，我不用跟你解释，你都明白。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juːl] [goʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,
I shall be glad if you'll go to - night ,
我 将 是 高兴的如果 你会 去 到 - 夜晚 ,
如果你今晚能去, 我将非常高兴。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juːd] [laɪk][tuː; tə][hɜːrt][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['hæznt] [hɑːmd] [juː; jʊ] .
for I don't think you'd like to hurt a man that hasn't harmed you .
为了 我 不 思考 你会 喜欢 到 伤害 一个 男人 那 还没有 受到伤害 你 .
因为我想你不会想伤害一个没有伤害过你的人。

" ['stjuːət; 'stju-] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wɪðərɪŋ] [kən'tempt] ,
" **Stewart gave him a look of withering contempt ,**
" 斯图尔特 给予 他 一个 看 的 枯萎 鄙视 ,
斯图尔特给了他一个充满鄙夷的眼神,

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪdɪŋ] [siː] . [biː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [siː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pækɪŋ] [went] [aʊt] ,
and then bidding C . B . and his daughter see to their packing went out ,
和 然后 投标 C : B : 和 他的 女儿 看 到 他们的 包装 去 出去 ,
然后吩咐CB和他的女儿收拾行李就出去了。

[rɪ'tɜːrɪŋ] [ɪn][hæf][æen; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ]
returning in half an hour with the news that he had secured rooms in a
返回 在 一半 一个 小时 和 这 消息 那 他 有 安全 房间 在 一个
[gʊd] ['fæməli][hoo'tel] ,
good family hotel ,
好的 家庭 酒店 ,
半小时后他回来了, 带来了他已经在一家不错的家庭酒店订到了房间的消息。

[ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]
and concealing the fact that he had arranged for them to have
和 隐藏 这 事实 那 他 有 安排 为了 他们 到 有
[ðer; ðər] [miːlz] [ɪn] ['praɪvət] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] .
their meals in private during their stay .
他们的 餐 在 私人的 期间 他们的 停留 :
并且隐瞒了他已安排他们在逗留期间私下用餐的事实。

[æen; ən]['aʊər]['leɪtər] [sɔː] [ðem; ðəm] [træn'sfəːd] , ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'praɪətər]
An hour later saw them transferred , Mr . Stewart saying to the proprietor
一个 小时 之后 锯 他们 转移 , 先生 : 斯图尔特 说 到 这 业主
[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] :
as he took his leave :
作为 他 采取 他的 离开 :
一小时后, 他们被转移了。斯图尔特先生在告别时对店主说:

" [aɪ] [ber] [juː; jʊ][noʊ] [ɪl] [wɪl] , [maɪ] [frend] ,
" **I bear you no ill will , my friend ,**
" 我 熊 你 不 患病的 将要 , 我的 朋友 ,
“我的朋友, 我对你没有任何恶意,

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [juːv] [tɜːrɪnd] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt]
but if you knew the kind of man you've turned out of your house to - night
但 如果 你 知道 这 种类 的 男人 你已经 转向 出去 的 你的 房子 到 - 夜晚
但如果你今晚知道你把什么样的人赶出了家门.....

[juːd] [biː; bi] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] .
you'd be sorry for having done so .
你会 是 对不起 为了 拥有 完毕 所以 .
你会后悔的。

[ˈhiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈsɪti] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈempti]- [ˈhedɪd] [ˈdregz] [æz; əz] [ðooz] [huː] [inˈsʌltɪd]
He's worth a whole city full of such empty-headed dregs as those who insulted
他是 值得 一个 所有的 城市 满的 的 这样的 空的 - 标题 渣 作为 那些 WHO 受辱
[hɪm; ɪm] . " **him** . "

他比一整座城市里那些侮辱他的蠢货都强。

" [aɪ] [ˈfəli] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] , " [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]
" I fully believe it , Mr Stewart , " answered the man , " but there's no
" 我 完全 相信 它 , 先生 : 斯图尔特 , " 回答 这 男人 , " 但 有 不
[ˈsentɪmənt] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
sentiment in business ,
情绪 在 商业 ,
"我完全相信这一点, 斯图尔特先生,"那人回答说, "但是商场上没有感情用事。"

[ænd; ænd][aɪ] [kaːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [[ʌt] [maɪ][hoʊˈtel] [ʌp] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]
and I can't afford to shut my hotel up because the presence of a good
和 我 不能 买得起 到 关闭 我的 酒店 向上 因为 这 在场 的 一个 好的
[mæn][ɪn][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] .
man in it is objected to .
男人 在 它 是 反对 到 :

我不能因为一个好男人出现在我的酒店里就关门大吉。

[ɪn][fækt][wiː; wi][hoʊˈtel] [prəpˈraɪətəz] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmoʊstli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [men] ,
In fact we hotel proprietors make our living mostly out of the bad men ,
在 事实 我们 酒店 业主 制作 我们的 活的 大多 出去 的 这 坏的 男人 ,
事实上, 我们这些酒店老板的收入主要都来自那些坏人。

[ænd; ænd][wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɔːr][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
and we must look after their interest or go out of the business .
和 我们 必须 看 后 他们的 兴趣 或者 去 出去 的 这 商业 .
我们必须维护他们的利益, 否则我们将退出这个行业。

" [ˈstjuːət; ˈstju-] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋɡri] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] ,
" Stewart was so angry that he could not answer ,
" 斯图尔特 曾是 所以 生气的 那 他 可以 不是 回答 ,
斯图尔特气得说不出话来。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðeɪ] [left] [ðooz] [ɪnhɑːˈspɪtəb(ə)] [wɔːlz] [ænd; ænd] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər]
and as soon as possible they left those inhospitable walls and took up their
和 作为 很快 作为 可能的 他们 左边 那些 不宜居住的 墙壁 和 采取 向上 他们的
[ˈkwɔːrtərz][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [əˈboʊd] ,
quarters in their new abode ,
四分之一 在 他们的 新的 住所 ,
他们尽快离开了那座荒凉的城墙, 搬进了新的住所。

[ˈfiːlɪŋ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][tʊʊld] , [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈfjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌstɪs] .
feeling , if the truth be told , almost like fugitives from justice .
感觉 , 如果 这 真相 是 讲述 , 几乎 喜欢 逃犯 从 正义 .
说实话, 感觉就像是逃犯一样。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈɡetɪŋ] [əˈweɪ] ,
Then when they had settled down they began to think about getting away ,
然后 什么时候 他们 有 定居 向下 他们 开始 到 思考 关于 获得 离开 ,
后来他们安顿下来后, 就开始考虑离开。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʊʊn] [hɪm; ɪm][si:] . [bi:] . [brɪˈgæən][tuː; tə] [fʊʊ]
and for the first time since they had known him C . B . began to show
和 为了 这 第一的 时间 自从 他们 有 已知 他 C . B . 开始 到 展示
[saɪnz] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] .
signs of enthusiasm .
标志 的 热情 .

自从他们认识他以来，CB第一次开始表现出热情。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nʊʊ] [iːzi] [ˈmætər] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [ˈves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər]
It was no easy matter to find any vessel that was going near their
它 曾是 不 简单的 事情 到 寻找 任何 血管 那 曾是 去 靠近 他们的
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
destination ,
目的地 ,

要找到一艘驶往他们目的地附近的船只并非易事。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [bɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]
but at last they heard of a large Boston barque that was bound to
但 在 最后的 他们 听到 的 一个 大的 波士顿 帆船 那 曾是 边界 到
[ˈsɪdni] ,
Sydney ,
悉尼 ,

但最终他们听说有一艘来自波士顿的大型帆船正驶往悉尼。

[nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈkerəsiːn] [ɔɪl][ɪn][ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
New South Wales , with kerosene oil in cases , and they went down to see her
新的 南 威尔士 , 和 煤油 油 在 案例 , 和 他们 去 向下 到 看 她
.
:
.

他们带着装在箱子里的煤油，从新南威尔士州下去看望她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第16/18页

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][ˈpaʊərf(ə)] [ˈves(ə)] [ʌv; əv][əˈbaʊt][wʌn] , - [tʌnz] ,
She was a fine powerful vessel of about 1 , 300 tons ,
她 曾是 一个 美好的 强大的 血管 的 关于 1 , - 吨 ,
她是一艘排水量约1300吨的优秀而强大的船只。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ][miːnz][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][ˈkæəri][ˈpæsndʒə] .
but by no means intended to carry passengers .
但 经过 不 方法 故意的 到 携带 乘客 .
但绝非设计用于载客。

[bʌt; bət][laɪk][moʊst][ʃɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][taɪp][ʃiː, ʃi][hæd; həd][bɪn][bɪlt][wɪð; wɪθ][duː][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
But like most ships of her type she had been built with due regard to
但 喜欢 最多 船舶 的 她 类型 她 有 到过 建造 和 到期的 看待 到
[ðə; ði][ˈkʌmfərt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɑːfəsərz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][əˌkɑːməˈdeɪj(ə)n][went] ,
the comfort of her officers as far as accommodation went ,
这 舒适 的 她 警官 作为 远的 作为 住宿 去 ,
但和大多数同类型船舶一样，这艘船在建造时充分考虑了船员的舒适度，尤其是在居住方面。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈruːmiˈrəʊmi][səˈluːn][ðər; ðər][wɜːr; wər][tuː][ˈkæbɪnz][ˈveɪkənt][wɪtʃ][ˈmɪstər] .
and in her roomy saloon there were two cabins vacant which Mr .
和 在 她 宽敞 酒吧 那里 是 二 小木屋 空缺 哪个 先生 .
[ˈstjuːət; ˈstju-][ænd; ənd][siː] . [biː] . [prəˈnaʊnst][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][θɪŋ][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
Stewart and C . B . pronounced to be just the thing for them .
斯图尔特 和 C . B . 发音 到 是 只是 这 事物 为了 他们 .
在她宽敞的沙龙里，有两个空着的船舱，斯图尔特先生和CB都认为这正是他们想要的。

[soʊ][ðeɪ][əˈreɪndʒd][ə; eɪ][ˈpæsɪdʒ][tuː; tə][ˈsɪdni][fɔːr; fər][ðə; ði][θriː][ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][fɔːr]
So they arranged a passage to Sydney for the three of them for four
所以 他们 安排 一个 通道 到 悉尼 为了 这 三 的 他们 为了 四
[ˈhʌndrəd][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
hundred dollars ,
百 美元 ,
于是他们安排了三人前往悉尼的船票，费用为四百美元。

[ðə; ði][ˈkæptɪn] , [ə; eɪ][ʃruːd][daʊn]-[ˈiːstər][baɪ][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈeldrɪdʒ] ,
the captain , a shrewd down - easter by the name of Eldridge ,
这 队长 , 一个 精明 向下 - 复活节 经过 这 姓名 的 埃尔德里奇 ,
船长是一位名叫埃尔德里奇的精明的东部沿海居民，

[əˈɡriːɪŋ][tuː; tə][leɪ][ɪn][ˈekstrə][ˈstɔːrʒ][soʊ][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][fer][wel][ɑːn][ðə; ði][lɔːŋ][ˈpæsɪdʒ] .
agreeing to lay in extra stores so that they should fare well on the long passage .
同意 到 躺在 额外的 商店 所以 那 他们 应该 票价 出色地 在 这 长的 通道 .
他们同意储备额外的物资，以便在漫长的航程中能够顺利度过。

[ˈɔːlsəʊ][ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈkæbɪnz][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ˈfɪtɪd][ʌp] ,
Also Mr . Stewart decided to have the cabins comfortably fitted up ,
还 先生 . 斯图尔特 决定 到 有 这 小木屋 舒适地 适配 向上 ,
[fɔːr; fər][ðeɪ][lʊkt][ˈveri][ber] ,
for they looked very bare ,
为了 他们 看起来 非常 裸 ,
此外，斯图尔特先生还决定对小木屋进行舒适的装修，因为它们看起来很简陋。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and having made his
和 拥有 制成 他的

并且已经做出了他的

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 316]
[页 -]

[第316页]

[ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] ['lɜːrniɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈdʒuːliə][diː] . [saʊθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɪn][ten] [deɪz] -
arrangements and learned that the Julia D . South was to sail in ten days ' -
安排 和 学习 那 这 朱莉娅 D . 南 曾是 到 帆 在 十 天 -
[taɪm] [ðei] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tempərəri] [hoʊm] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪz] [wɜːrk] .
time they returned to their temporary home well pleased with their day's work .
时间 他们 返回 到 他们的 暂时的 家 出色地 高兴 和 他们的 天 工作 .
安排妥当后，他们得知朱莉娅·D·索斯号将在十天后启航，于是他们返回临时住所，对当天的工作感到非常满意。

[tuː; tə] ['mɪstər] . ['stuːɜːts] ['ɜːrniɪst] [ɪn'kwaiəɪz][siː] . [biː] . [rɪ'plaɪd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]
To Mr . Stewart's earnest inquiries C . B . replied that he could give a list of
到 先生 . 斯图尔特的 认真 查询 C . B . 回复 那 他 可以 给 一个 列表 的
[ˈevriθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][moʊst] ['niːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
everything that was most needed by his friends on the island ,
一切 那 曾是 最多 需要 经过 他的 朋友们 在 这 岛 ,
对于斯图尔特先生的恳切询问，CB 回答说他可以列出岛上朋友们最需要的所有东西。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['mɪstər] . ['stjuː.ət; 'stju-] [sed] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [ɪn'tendɪŋ]
for as Mr . Stewart said , it would look mean to go there , intending
为了 作为 先生 . 斯图尔特 说 , 它 会 看 意思是 到 去 那里 , 意图
[tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][laɪf] ,
to stay for life ,
到 停留 为了 生活 ,
正如斯图尔特先生所说，如果去那里打算终身居住，那就显得很吝啬了。

[ˈemptɪ] ['hændɪd] ,
empty handed ,
空的 递交 ,

两手空空，

[ɪ'speʃəli] [wen] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lænd] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəɪzɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
especially when coming from a land where all the necessaries as well as the
尤其 什么时候 未来 从 一个 土地 在哪里 全部 这 必需品 作为 出色地 作为 这
[ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['redɪli] [prəʊ'kɪʃəd] .
luxuries of life could be so readily procured .
奢侈品 的 生活 可以 是 所以 容易 采购 .
尤其是来自一个生活必需品和奢侈品都唾手可得到的地方。

[soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [siː] . [biː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪn'ɡeɪdʒd]
So for the next few days C . B . and his wife were very busily engaged
所以 为了 这 下一个 很少 天 C . B . 和 他的 妻子 是 非常 忙碌地 已订婚的
[kə'lektɪŋ] [gʊdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [pækt] [fɔːr; fər]
collecting goods to take with them and having them carefully packed for
收集 商品 到 拿 和 他们 和 拥有 他们 小心 包装 为了
[ˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
sending to the ship .
发送 到 这 船 .

因此，接下来的几天里，CB 和他的妻子忙着收集要带走的物品，并仔细包装好以便送到船上。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [deɪ] [keɪm] [ðeɪ] [went][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl]
And when at last the sailing day came they went on board with the full
和 什么时候 在 最后的 这 帆船 天 来了 他们 去 在 木板 和 这 满的
[ə'fʊərəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑ:tn] ,
assurance that nothing had been forgotten ,
保证 那 没有什么 有 到过 被遗忘的 ;
终于到了启航的日子，他们满怀信心地登上了船，确信没有什么事情被遗漏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [br'saɪdz] [æz; əz] [wel] [r'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:n] ['pæsɪdʒ] [br'fɔ:r]
and that they were besides as well equipped for the long passage before
和 那 他们 是 除了 作为 出色地 配备 为了 这 长的 通道 前
[ðem; ðəm][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] .
them as it was possible for them to be .
他们 作为 它 曾是 可能的 为了 他们 到 是 .
而且，他们也为即将到来的漫长旅程做好了尽可能充分的准备。

[si:] . [bi:] . [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [dru:] [nɪr] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ə'merɪkə] [gru:] ['stedəli] [mɔ:r] ['laɪvli] [ænd; ənd]
C . B . as the time drew near for leaving America grew steadily more lively and
C . B . 作为 这 时间 画 靠近 为了 离开 美国 生长 稳步 更多的 热闹 和
[hæpi] ['lʊkɪŋ] ,
happy looking ,
快乐的 寻找 ,
随着离开美国的时间临近，CB 的神情变得越来越生动，越来越快乐。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] [ə'fekʃənətli] , [hi:; hi] [si:md] [kwɑɪt] [træns'fɔ:md] .
indeed , as his wife said affectionately , he seemed quite transformed .
的确 , 作为 他的 妻子 说 亲切地 , 他 似乎 相当 转变 .
正如他妻子深情地说，他似乎完全变了一个人。

[hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [roʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
Her spirits rose with his ,
她 烈酒 玫瑰 和 他的 ,
她的精神也随着他的振作而振奋起来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [dɪ'prest] [æt; ət][ðə; ði] [nɪr] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
for she had been somewhat depressed at the near prospect of leaving the
为了 她 有 到过 有些 郁闷 在 这 靠近 前景 的 离开 这
[lənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɜ:rθ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər]['evər] .
land of her birth as she felt for ever .
土地 的 她 出生 作为 她 毛毡 为了 曾经 :
因为想到即将永远离开自己的出生地，她感到有些沮丧。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [di:p] [ænd; ənd] [tru:] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)ntɪ]
In spite of her deep and true love for her husband and the certainty
在 尽管如此 的 她 深的 和 真的 爱 为了 她 丈夫 和 这 肯定
[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [noʊ] [noʊ] ['hæpɪnəs] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
she felt that she could know no happiness apart from him ,
她 毛毡 那 她 可以 知道 不 幸福 除 从 他 ,
尽管她深爱着她的丈夫，并且确信没有他她就无法获得幸福，

[sʌt] ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wəɹ] ['pɜ:r'fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .
such feelings were perfectly natural and to be expected .
这样的 情怀 是 完美 自然的 和 到 是 预期的 .
这种感觉完全自然，也在意料之中。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [həʊ] [sɪ'dertli] ['hæpi] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,
But when she saw how sedately happy her father seemed to be ,
但 什么时候 她 锯 如何 平静地 快乐的 她 父亲 似乎 到 是 ,
但当她看到父亲看起来多么平静而快乐时，

[ænd; ənd] [haʊ] [braɪt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] ,
and how bright her husband was ,
和 如何 明亮的 她 丈夫 曾是 ,
她丈夫多么聪明啊！

[ʃiː; ji] [ˈrezəluːtli] [pʊt] [əˈsaɪd] [ɔ:l] [rɪˈɡrets] [ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˌhensˈfɔ:rθ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd] [ˈoʊnli] .
she resolutely put aside all regrets and determined henceforth to look forward only .
她 坚决地 放 旁边 全部 遗憾 和 决定 今后 到 看 向前 仅有的 .
她果断地抛开所有遗憾，决心从此只向前看。

[ˈpʌŋktʃuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][ˈdʒu:liə][diː] . [saʊθ] [kæst] [ɔ:f] [hɜ:r; həɹ] [ˈmu:rɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [toʊ]
Punctually to the day the Julia D . South cast off her moorings and in tow
准时 到 这 天 这 朱莉娅 D . 南 投掷 离开 她 系泊 和 在 拖
[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʌg] [went] [ˈswɪftli] [ˈsi:wərd] ,
of a small tug went swiftly seaward ,
的 一个 小的 拖船 去 迅速地 向海 ,
朱莉娅·D·索斯号准时解开缆绳，在一艘小型拖船的牵引下迅速驶向大海。

[hɜ:r; həɹ] [θriː] [ˈpæsɪndʒə] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [pu:p] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][fæst]
her three passengers standing on the monkey poop and watching the fast
她 三 乘客 常设 在 这 猴 船尾 和 观看 这 快速地
[rɪˈsi:dɪŋ] [ʃɔ:z] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ˈɪntrəst] .
receding shores with keen interest .
消退 海岸 和 敏锐的 兴趣 .
她的三名乘客站在猴子粪便上，饶有兴致地看着迅速退去的海岸线。

[siː] . [biː] . , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n]
C . B . , however , was not long
C . B . , 然而 , 曾是 不是 长的
然而，CB并没有持续多久。

[[piːˈdʒiː -]
[Pg 317]
[页 -]
[第317页]

[bɪˈfɔ:r] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
before all his attention was claimed by the working of the ship .
前 全部 他的 注意力 曾是 声称 经过 这 在职的 的 这 船 .
之后，他所有的注意力都被船上的运作所吸引。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈveri] [lɔ:n] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn] [wɒt]
It seemed to him so very long since he had taken his part in what
它 似乎 到 他 所以 非常 长的 自从 他 有 已采取 他的 部分 在 什么
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈki:nəst] [əˌpriːʃiːɪʃ(ə)n] [ˈevri] [bɪt]
had become his profession that he watched with keenest appreciation every bit
有 变得 他的 职业 那 他 观看 和 最热衷 欣赏 每一个 少量
[ʌv; əv][wɜ:rk] [dʌn] ,
of work done ,
的 工作 完毕 ,
他感觉自己已经很久没有从事这份已经成为他职业的工作了，因此他非常欣赏地观察着每一项工作的完成情况。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪtʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][aɪˈtiː] .
his fingers itching to have a share in it .
他的 手指 瘙痒 到 有 一个 分享 在 它 .
他早就想分一杯羹了。

[æ̃t; ət][læ̃st] , [æ̃t; ət][ðə; ði] [ˈhɔ̃ɪstɪŋ] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði][ˈtɑːps̩eɪlˌtɑːpsl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [noʊ]
At last , at the hoisting of the topsails , he could restrain himself no
在 最后的 , 在 这 吊装 的 这 顶帆 , 他 可以 抑制 他自己 不
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,

最后, 当顶帆升起的那一刻, 他再也按捺不住了。

[ˈsiːɪŋ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][tæ̃sk][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuːˈmerɪkli] [wiːk] [kruː] ,
seeing how great a task it was for her numerically weak crew ,
看到 如何 伟大的 一个 任务 它 曾是 为了 她 数值上 虚弱的 全体人员 ,
考虑到这对她人数不足的船员来说是一项多么艰巨的任务,

[ænd; ænd] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæljərd] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][hændz][ʌ̃v; ə̃v]
and rushing along to the halyards he caught hold high above the hands of
和 匆忙 沿着 到 这 升帆索 他 捕捉 抓住 高的 多于 这 双手 的
[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpʊlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [blɔːk] ,
the two men who were pulling before the block ,
这 二 男人 WHO 是 拉 前 这 堵塞 ,
他飞奔过去, 一把抓住高高挂在滑轮组前拉绳的两个人手上的绳索。

[ænd; ænd][ɪn][æ̃n; ə̃n] [ˈɪnstə̃nt] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌ̃v; ə̃v][hɪz; ɪz] [ˈvɪgərəs] [əˈsɪstə̃ns] .
and in an instant they felt the benefit of his vigorous assistance .
和 在 一个 立即的 他们 毛毡 这 益处 的 他的 蓬勃 协助 .
他们立刻感受到了他大力帮助带来的好处。

[ðen] [hiː; hi][fərˈgɔːt][ɔːl] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [ænd; ænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd]
Then he forgot all about his being a passenger and to his wife and
然后 他 忘了 全部 关于 他的 存在 一个 乘客 和 到 他的 妻子 和
[ˈmɪstər] . [ˈstuːɜːts] [ʌ̃nˈfeɪnd] [əˈmjuːzmə̃nt] [dʒɔ̃ɪnd][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ænd] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː]
Mr . Stewart's unfeigned amusement joined in heart and soul with the crew
先生 . 斯图尔特的 愜 娱乐 加入 在 心 和 灵魂 和 这 全体人员
[æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] ,
at their work ,
在 他们的 工作 ,

然后他完全忘记了自己是乘客的身份, 在妻子和斯图尔特先生的逗乐下, 全心全意地投入到船员的工作中。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [moʊst] [ˈhelpfəli] [felt][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [tə̃tʃt] .
making his presence most helpfully felt in everything he touched .
制作 他的 在场 最多 乐于助人 毛毡 在 一切 他 感动 .
他所到之处, 无不体现着他的贡献, 给人留下了深刻的印象。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ðə; ði] [ˈskɪpər] [druː] [nɪr] [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
As he was doing so the skipper drew near Mr . Stewart and his
作为 他 曾是 正在做 所以 这 船长 画 靠近 先生 . 斯图尔特 和 他的
[dɔːtər] , [ˈseɪɪŋ] —
daughter , saying —
女儿 , 说 —

这时, 船长走到斯图尔特先生和他的女儿身边, 说道——

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrɛndz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈseɪlər][mæn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ˈhændlz]
“ **Our friend's been a sailor man , I should say , from the way he handles**
” 我们的 朋友们 到过 一个 水手 男人 , 我 应该 说 , 从 这 方式 他 把手
[hɪmˈself] ! ”
himself ! ”
他自己 ! ”

“从他举止的神态来看, 我得说, 我们这位朋友肯定是个水手! ”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] .
“ **You may well say that , ” replied Mr . Stewart .**
” 你 可能 出色地 说 那 , ” 回复 先生 . 斯图尔特 .
“你说的很有道理,”斯图尔特先生回答道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt] [stɪərə] [ɔ:r] - [ɪn][ə; eɪ][saʊθ] [si:] [ˈweɪlə] ,
“ **He was a boat steerer or harpioneer in a South Sea whaler** ,
“ 他 曾是 一个 船 转向器 或者 - 在 一个 南 海 捕鲸船 ,
“ 他曾是南海捕鲸船上的舵手或捕鲸手 ,

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈskɪpə] [sed] [ðə; ði][ˈveri] [best] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
and according to what his old skipper said the very best in the ship .
和 根据 到 什么 他的 老的 船长 说 这 非常 最好的 在 这 船 .
据他以前的船长说，他是船上最优秀的人。

[aɪv] [ˈnevə] [si:n] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [bɪˈfɔ:r] ,
I've never seen him at his work before ,
我已经 绝不 已见 他 在 他的 工作 前 ,
我以前从没见过他工作的样子。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈekstrə]
but judging from what I know of him I should say he would be extra
但 评判 从 什么 我 知道 的 他 我 应该 说 他 会 是 额外的
[gʊd] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [ˌʌndəˈtʊk] .
good at anything he undertook .
好的 在 任何事物 他 承担 .
但就我所了解的他而言，我认为他无论做什么都会非常出色。

[ˈhi:z] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mən] , [ˈɪznt] [hi:; hi] , [dɪr] ? "
He's that kind of a man , isn't he , dear ? "
他是 那 种类 的 一个 男人 , 不是 他 , 亲爱的 ? "
他就是那种人，对吧，亲爱的？

" [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] , " [ænd; ənd][oʊ] ,
“ **Indeed he is ,** “ **replied Mary ,** “ **and oh ,**
“ 的确 他 是 , “ 回复 玛丽 , “ 和 哦 ,
“的确如此,”玛丽回答说，“哦，

[aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [ˈhi:z] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][du:] .
I'm so glad that he's found something that he likes to do .
我是 所以 高兴的 那 他是 成立 某物 那 他 点赞 到 做 .
我很高兴他找到了自己喜欢做的事情。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈsʌfəɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈeksəsaɪz] [ˈleɪtli] .
I know how he has been suffering for exercise lately .
我 知道 如何 他 有 到过 痛苦 为了 锻炼 最近 .
我知道他最近为了锻炼而饱受折磨。

" [wen] [ˈprez(ə)ntli] [si:] . [bi:] . [rɪˈdʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈka:mɪk]
“ **When presently C . B . rejoined them , looking with an air of comic**
“ 什么时候 目前 C . B . 重新加入 他们 , 寻找 和 一个 空气 的 漫画
[ˈru:fulnɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ,
ruefulness at his hands ,
懊悔 在 他的 双手 ,
“这时，CB重新回到他们身边，带着滑稽的懊悔神情看着自己的双手，

[ðeɪ] [ˈroustɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈmɜ:sɪfəli] [fɔ:r; fər] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdɪɡnəti] [æz; əz][ə; eɪ]
they roasted him unmercifully for forgetting his dignity as a
他们 烤 他 无情地 为了 遗忘 他的 尊严 作为 一个
他们毫不留情地嘲讽他，因为他忘记了自己作为.....的尊严。

[ˈkʌdi] [ˈpæsɪndʒər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] —
cuddy passenger at which he only smiled and replied —
卡迪 乘客 在 哪个 他 仅有的 微笑 和 回复 —

他只是微笑着回答，然后说道——

“ [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈleɪzi] [laɪf] [dʌz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] .
” **See what a lazy life does for a man** .
” 看 什么 一个 懒惰的 生活 做 为了 一个 男人 .

“看看懒惰的生活方式会把一个人变成什么样。”

[maɪ] [hændz] [hæv; həv] [gɔːt] [ðæt] [sɔːft] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [moʊst] [ˈpeɪn(ə)] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [roʊp] .
My hands have got that soft that it is most painful for me to hold a rope .
我的 双手 有 得到 那 柔软的 那 它 是 最多 痛苦 为了 我 到 抓住 一个 绳索 .

我的手变得非常软，以至于握住绳子都会让我感到疼痛。

[ðeɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [red] [hɔːt] .
They feel as if they were all red hot .
他们 感觉 作为 如果 他们 是 全部红色的 热的 .

他们感觉自己浑身都像烧得通红。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] ,
” **And the skipper, who was listening** ,
” 和 这 船长 , WHO 曾是 聆听 ,

“而当时正在听的船长，

 [læft] [ˈlaʊdli] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː]
laughed loudly before he remarked that it sounded so familiar to him who

[hæd; həd] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hɪmˈself] .
had suffered much in the same way himself .
有 遭受 很多 在 这 相同的 方式 他自己 .

他大笑起来，然后说道，这听起来对他来说太熟悉了，因为他自己也曾遭受过类似的苦难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [slænt] [ʌv; əv] [wɪnd] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
They had an excellent slant of wind right from the start, which was

[moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] ,
most fortunate ,
最多 幸运 ,

他们从一开始就遇到了极佳的顺风，这真是太幸运了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pɔːr] [lɑːt] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [ˈlɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˌjeɪp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
for the crew were a poor lot and needed licking into shape according to

[ˈjæŋki] [aɪˈdiːəz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪt] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
Yankee ideas before they were fit to do all that was required of them .
扬基 想法 前 他们 是 合身 到 做 全部 那 曾是 必需的 的 他们 .

因为船员们素质很差，需要按照美国佬的理念好好整顿一番，才能胜任所有需要他们完成的工作。

[ðɪs] [seɪm] [ˈdrɪlɪŋ] [hɜːrt] [siː] . [biː] . [ˈhɔːrəbli] ,
This same drilling hurt C . B . horribly ,
这 相同的 钻孔 伤害 C . B . 糟糕透了 ,

同样的钻探行动给CB造成了巨大的损失。

[bʌt; bət] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
but recognizing his position he did not venture to interfere in any way ,
但 识别 他的 位置 他 做过 不是 风险投资 到 干扰 在 任何 方式 ,

但他清楚自己的处境，所以不敢贸然干预。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)] [waɪf] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; həɹ][ˌɪndɪɡˈheɪ](ə)n][æɪt; əɪ][ðə; ði] [hɑ:rʃ][ˈtri:tmənt]
even when his gentle wife expressed her indignation at the harsh treatment
甚至 什么时候 他的 温和的 妻子 表达 她 愤慨 在 这 残酷的 治疗
[ðə; ði][men][wɜ:r; wəɹ] [rɪˈsi:vɪŋ] .
the men were receiving .
这 男人 是 接收 .

即使他温柔的妻子对男人们遭受的残酷对待表示愤慨，他也没有改变主意。

[ˈæftər][ɔ:l] , [æz; əz][hi; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈri:əl] [ˈkru:əlti] ,
After all , as he explained to her , there was little real cruelty ,
后 全部 , 作为 他 解释 到 她 , 那里 曾是 小的 真实的 残酷 ,
毕竟，正如他向她解释的那样，其实并没有多少真正的残忍行为。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [drɪl] , [ðoʊ] [hi; hi] [θɔ:t] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [hɑ:rʃ] ,
it was little more than drill , though he thought unnecessarily harsh ,
它 曾是 小的 更多的 比 钻头 , 尽管 他 想法 不必要的 残酷的 ,
虽然他认为训练过于严苛，但实际上不过是演习而已。

[ænd; ənd][hi; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈɪnsɪdənts] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][ɪˈlaɪzə][ˈædəmz] [wɪtʃ] [əˈmeɪzd]
and he told her of several incidents on board the Eliza Adams which amazed
和 他 讲述 她 的 一些 事件 在 木板 这 伊丽莎 亚当斯 哪个 惊叹
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

他还向她讲述了伊丽莎·亚当斯号上发生的几件事，令她感到惊讶。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt] [ʃɪp]
So that by the time they had reached the equator she was a smart ship
所以 那 经过 这 时间 他们 有 达到 这 赤道 她 曾是 一个 聪明的 船
[ænd; ənd][si:] . [bi:] . [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] ,
and C . B . with his willing hands ,
和 C . B . 和 他的 愿意的 双手 ,

所以当它们到达赤道时，她已经是一艘很棒的船了，而CB也乐于助人。

[hɪz; ɪz] [ˈredi] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][nɑ:n] - [ɪntərˈfɪərəns] [ɪkˈsept] [tu; tə][help]
his ready smile and his perfect habit of non - interference except to help
他的 准备好 微笑 和 他的 完美的 习惯 的 非 - 干涉 除了 到 帮助
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈpɑ:pjələr] [ˈfeɪvərɪt] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft] .
with his great strength was a highly popular favourite fore and aft .
和 他的 伟大的 力量 曾是 一个 高度 受欢迎的 最喜欢的 前 和 后部 .

他总是面带微笑，而且除了用他强大的力量帮忙之外，从不干涉他人，这种完美的习惯让他深受前后乘客的喜爱。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈɡret] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ][ˈteɪkən][æz; əz][sɔ:ft] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But I regret to say that he was also taken as soft because of his
但 我 后悔 到 说 那 他 曾是 还 已采取 作为 柔软的 因为 的 他的
[ˌʌnˈfeɪlɪŋ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] ,
unfailing good humour ,
永不失败 好的 幽默 ,

但遗憾的是，他也因为他始终保持的幽默感而被人认为心软。

[lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ju; jʊ] [maɪt] [ˈseɪfli] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɑ:n] ,
looked upon as a man you might safely impose upon ,
看起来 之上 作为 一个 男人 你 可能 安全 强加 之上 ,
被视为可以放心欺负的人

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜ:r; wəɹ][ðə; ði][sɑ:rˈkæstɪk] [rɪˈma:ks] [pæst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [lʌk] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld]
and many were the sarcastic remarks passed upon the hard luck as they called
和 许多 是 这 讽刺的 评论 通过了 之上 这 难的 运气 作为 他们 称为
[aɪˈti:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
it of his wife ,
它 的 他的 妻子 ,

人们纷纷对他那被称作“倒霉蛋”的妻子冷嘲热讽。

[tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌtərli] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [plʌk] ,
to be tied to a man who seemed to be utterly devoid of pluck ,
到 是 系 到 一个 男人 WHO 似乎 到 是 完全地 缺乏 的 采摘 ,
被迫嫁给一个似乎完全缺乏勇气的人,

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [pʊt][aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɔːrslɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈsiːmən] .
although they put it much more coarsely after the manner of seamen .
虽然 他们 放 它 很多 更多的 粗略地 后 这 方式 的 海员 .
虽然他们的表达方式要粗俗得多, 就像水手们说话的方式一样。

[ðə; ði] [tuː] [ˈæspekts][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [siːmd] [kɑːntrəˈdɪktəri] , [aɪ] [noʊ] ,
The two aspects in which he was regarded seemed contradictory , I know ,
这 二 方面 在 哪个 他 曾是 认为 似乎 矛盾的 , 我 知道 ,
我知道, 人们对他的两种看法似乎自相矛盾。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ˈsɪmələr][ˈkeɪsɪz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] .
but I have had much experience of similar cases I am sorry to say .
但 我 有 有 很多 经验 的 相似的 案例 我 是 对不起 到 说 .
但很遗憾, 我处理过很多类似的案例。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [əˈfendər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
But the worst offender was the captain .
但 这 最差 罪犯 曾是 这 队长 .
但最严重的罪魁祸首是船长。

[wen] [wʌns][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪp] [ɪz] [wel] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər]
When once a sailing ship is well started on a long passage the life of her
什么时候 一次 一个 帆船 船 是出色地 开始 在 一个 长的 通道 这 生活 的 她
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
一旦帆船顺利启航, 开始漫长的航程, 船长的生命也将随之改变。

[ənˈles] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑːbi] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈleɪzi] [wʌn]
unless he be a man with a good hobby of some kind , is a very lazy one
除非 他 是 一个 男人 和 一个 好的 爱好 的 一些 种类 , 是 一个 非常 懒惰的 一
.
:
.
除非他有某种爱好, 否则他就是个非常懒惰的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɪtərəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] [faɪnd][ðə; ði] [ˈʃɪps] [pəˈzɪ(ə)n][æt; ət] [nuːn] [iːtʃ] [deɪ]
He has literally nothing to do except find the ship's position at noon each day
他 有 字面上地 没有什么 到 做 除了 寻找 这 船的 位置 在 中午 每个 天
,
:
,
他每天除了中午确定船只位置之外, 真的无事可做。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [haʊ][aɪˈtiː][ɪz][ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪlɪŋ] [[ɪp] [ˈmæstərz] [ˈhævɪŋ] [soʊ]
and I have often wondered how it is that our sailing ship masters having so
和 我 有 经常 想知道 如何 它 是 那 我们的 帆船 船 大师 拥有 所以
[mʌtʃ] [taɪm][ɑːn][ðer; ðər][hændz][hæv; həv][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈlɪtəreri] [men]
much time on their hands have not turned out a number of famous literary men
很多 时间 在 他们的 双手 有 不是 转向 出去 一个 数字 的 著名的 文学 男人
[frʌm; frəm][ðer; ðər][ræŋks] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌreprɪzəntɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
from their ranks instead of being represented as they are ,
从 他们的 排名 反而 的 存在 代表 作为 他们 是 ,
我常常纳闷,为什么我们的帆船船长们有那么多空闲时间,却没有涌现出许多著名的文学家,反而像现在这样默默无

[bʌt; bət][baɪ][wʌn][ˈdʒaɪənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈkɑːnrəd] .
but by one giant , and he a foreigner , Mr . Joseph Conrad .
但 经过 一 巨大的 , 和 他 一个 外国人 , 先生 . 约瑟夫 康拉德 .
但其中一位巨人,而且是一位外国人,约瑟夫·康拉德先生。

[ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈeldrɪdʒɪz] [keɪs][ðə; ði][oʊld] [ˈædɪdʒ] [əˈbaʊt] [ˈseɪtənz] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ˈaɪd(ə)l][hændz] [held]
In captain Eldridge's case the old adage about Satan's opportunity for idle hands held
在 队长 埃尔德里奇的 案件 这 老的 谚语 关于 撒旦的 机会 为了 闲置的 双手 握住
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,
埃尔德里奇上尉的例子印证了那句关于撒旦会利用闲散人员的古老谚语。

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][əˈmjuːz] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [əˈsɪdʒuəs] [kɔːrt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz] ,
and he began to amuse himself by paying assiduous court to Mrs . Adams ,
和 他 开始 到 娱乐 他自己 经过 付费 刻苦 法庭 到 太太 . 亚当斯 ,
于是他开始四处殷勤地追求亚当斯夫人,以此取乐。

[jet] [ɪn][soʊ][pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪdiəs] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt][ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈfemənɪn] [wɪt] [dɪˈvaɪnd] [hɪz; ɪz]
yet in so polite and insidious a manner that only her feminine wit divined his
然而 在 所以 有礼貌的 和 阴险 一个 方式 那 仅有的 她 女性 有 神谕 他的
[truː] [ɪnˈtent] ;
true intent ;
真的 意图 ;
然而,他却以如此礼貌而阴险的方式,只有她凭借女性的机智才洞察了他的真实意图;

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [bʊks] ,
even her father , immersed in books ,
甚至 她 父亲 , 沉浸式 在 图书 ,
甚至连她那沉浸在书海中的父亲,

[ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] - [æz; əz][hiː; hi] [tɜːm] [aɪˈtiː] , [feɪld] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs]
tryin ' to catch up on to his readin ' as he termed it , failed to notice
尝试 - 到 抓住 向上 在 到 他的 阅读 - 作为 他 称为 它 , 失败的 到 注意
[ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] .
anything wrong .
任何事物 错误的 .
他努力跟上阅读进度(正如他自己所说),却没注意到任何异常。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ,
And Mary could do nothing , for she had nothing definite to complain of ,
和 玛丽 可以 做 没有什么 , 为了 她 有 没有什么 定 到 抱怨 的 ,
玛丽对此无能为力,因为她没有什么确凿的理由可以抱怨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ʌnˈplezntnəs] .
and she did not wish to make any unpleasantness .
和 她 做过 不是 希望 到 制作 任何 不愉快 .
她不想引起任何不愉快。

[si:] . [bi:] . [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hæpi] [wei] ,
C . B . went on his happy way ,
C : B : 去 在 他的 快乐的 方式 ;

CB继续他快乐的旅程。

[ˈspendɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [nɔ:t] [ˈnɒtɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðæt] [hi;; hi]
spending much of his time at work and not noticing in the least that he
开支 很多 的 他的 时间 在 工作 和 不是 注意到 在 这 至少 那 他
[wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [waɪf] [tu:] [mʌtʃ] [tu;; tə][ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskipər] .
was leaving his beloved wife too much to the attentions of the skipper .
曾是 离开 他的 心爱 妻子 也 很多 到 这 注意 的 这 船长 .

他把大部分时间都花在了工作上，丝毫没有意识到自己把太多的注意力留给了船长，而忽略了他心爱的妻子。

[ɪnˈdi:d] [hɪz; ɪz] [tru:] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] [maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
Indeed his true and honest mind was clear and incapable of suspicion ,
的确 他的 真的 和 诚实的 头脑 曾是 清除 和 无法 的 怀疑 ,
他为人真诚正直，头脑清醒，从不心存疑虑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ðer; ðər][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [drɪft] [ʌv; əv] [θɪŋz]
and had any one hinted their ideas of the wrong drift of things
和 有 任何 一 暗示 他们的 想法 的 这 错误的 漂移 的 事物
[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈspi:kəbli] [ʃɑ:kt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈmeɪzɪd] .
he would have been unspeakably shocked as well as amazed .
他 会 有 到过 难以言喻的 震惊 作为 出色地 作为 惊叹 .

如果有人暗示他事情的发展方向有误，他一定会感到无比震惊和惊讶。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈθɪkənd] [ɪnˈsensəbli] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʃɪp] [sped][ɑ:n] .
And so the clouds thickened insensibly about them as the good ship sped on .
和 所以 这 云 增稠 无意识地 关于 他们 作为 这 好的 船 加速 在 .
于是，随着这艘好船继续疾驰，周围的云层不知不觉地越来越厚。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 320**]
[页 -]

[第320页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[bæk] [tu;; tə] [ˈprɪmətɪv] [θɪŋz]
Back to Primitive Things
后退 到 原始 事物

回到原始事物

[ˈmeni] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstərz][ʌv; əv]
Many harsh and ignorant things have been written concerning the masters of
许多 残酷的 和 无知 事物 有 到过 书面 有关 这 大师 的
[ʃɪps] , [ˈprɪnsəpli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
ships , principally , I think ,
船舶 , 主要 , 我 思考 ,

我认为，关于船长的言论大多是苛刻无知的，而且主要集中在以下方面：

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
because of the crimes committed by a few of them .
因为 的 这 犯罪 坚定的 经过 一个 很少 的 他们 .

因为他们当中少数人犯下了罪行。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈpleɪnli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] ,
Therefore I feel that it ought to be plainly stated that ,
所以 我 感觉 那 它 应该 到 是 显然 声明 那 ,

因此，我认为应该明确指出：

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈɪp,mæstər] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:n] ['vɔɪdʒ] [ɪz]
remembering the temptation a shipmaster in a sailing ship on a long voyage is
记住 这 诱惑 一个 船长 在 一个 帆船 船 在 一个 长的 航程 是
[səb'dʒektɪd][tu:; tə] ['deɪli] ,
subjected to daily ,
受 到 日常的 ,

想想看，远航的帆船船长每天都要面对怎样的诱惑，

[aɪ 'ti:] [spi:ks] [wel] [fɔ:r; fər] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['si:,fərɜ:z] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
it speaks well for human nature in general , and for seafarers in particular ,
它 说话 出色地 为了 人类 自然 在 一般的 , 和 为了 海员 在 特别的 ,
这充分体现了人性的美好，尤其体现了海员的美好品格。

[ðæt] [ðoʊz] [kraɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fju:] ,
that those crimes have been so few ,
那 那些 犯罪 有 到过 所以 很少 ,

这些犯罪案件数量如此之少，

[soʊ] ['veri] [fju:] [ɪn] [prə'pɔ:r(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd]
so very few in proportion to the number of individuals who have been tempted
所以 非常 很少 在 部分 到 这 数字 的 个人 WHO 有 到过 受诱惑
[tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
to the commission of them .
到 这 委员会 的 他们 .

与受到诱惑而犯下这些罪行的人数相比，实际犯下这些罪行的人数非常少。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [fər'ɡɔ:tn] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɪɡnərəntli] [raɪt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [sʌbdʒekt] [haʊ] [fri:]
It is too often forgotten by those who ignorantly write upon this subject how free
它 是 也 经常 被遗忘的 经过 那些 WHO 无知地 写 之上 这 主题 如何 自由的
[frʌm; frəm][ɔ:l] [rɪ'streɪnt] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ]
from all restraint save that of his own conscience is the master of a sailing
从 全部 克制 节省 那 的 他的 自己的 良心 是 这 掌握 的 一个 帆船
[ʃɪp] [æt; ət] [si:] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:n] ['pæsɪdʒ] .
ship at sea on a long passage .
船 在 海 在 一个 长的 通道 .

那些对这个主题一无所知的人常常忘记，一艘远航海上的帆船船长除了自己的良心之外，不受任何约束。

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ]['kru:əl] ,
If he be a cruel ,
如果 他 是 一个 残忍的 ,

如果他是个残忍的人，

[breɪv] ['bʊli] [ænd; ənd]['taɪrənt] — [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:][ðə; ði] ['bʊli] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['kəʊərd]
brave bully and tyrant — and believe me the bully is not always a coward
勇敢的 欺负 和 暴君 — 和 相信 我 这 欺负 是 不是 总是 一个 懦夫
[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] — [hi:; hi][faɪndz] [ə'bʌndənt] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]
as is generally supposed — he finds abundant opportunity to gratify his
作为 是 一般来说 据称 — 他 发现 丰富 机会 到 满足 他的
[prə'pensɪti:z] [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm][retri'bju:ʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)]
propensities and is almost sure of immunity from retribution when the vessel
倾向 和 是 几乎 当然 的 免疫 从 报应 什么时候 这 血管
[ˈri:tʃɪz] [pɔ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kerləs] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .
reaches port from the well - known careless character of his victims .
到达 港口 从 这 出色地 - 已知 粗心 特点 的 他的 受害者 .

勇敢的恶霸和暴君——相信我，恶霸并不总是像人们通常认为的那样是懦夫——他总能找到大量机会来满足自己的欲望，而且几乎可以肯定，当船只到达港口时，由于受害者众所周知的粗心大意，他不会受到报复。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒə] [ə'nlðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪ] [dɪ'veləp] , [æz; əz]
Where he has a few passengers another side of him may develop , as
在哪里 他 有 一个 很少 乘客 其他 边 的 他 可能 发展 , 作为
[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['eldrɪdʒ] ,
with Captain Eldridge ,
和 队长 埃尔德里奇 ,
如果船上乘客不多, 他的另一面可能会显露出来, 就像埃尔德里奇船长那样。

[ə; eɪ][saɪd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [tʌtʃt] ['veri] ['laɪtli] [ə'pɑːn][bʌt; bət] [wɪθ] [ɔːl] [wɪl] [ʌndər'stænd] ,
a side that must be touched very lightly upon but which all will understand ,
一个 边 那 必须 是 感动 非常 轻轻 之上 但 哪个 全部 将要 理解 ,
这是一个必须轻描淡写地提及, 但所有人都会理解的方面。

[ænd; ʌnd] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['trædʒədi] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['dʒentlmənli]
and many have been the tragedies resulting from his lack of gentlemanly
和 许多 有 到过 这 悲剧 结果 从 他的 缺少 的 绅士风度
[self] - [rɪ'streɪnt] .
self - restraint .
自己 - 克制 .

许多悲剧都是由于他缺乏绅士应有的自制力造成的。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ɪndə'keɪʃnz] ['pɔɪntɪd]
And in the present case all the indications pointed
和 在 这 展示 案件 全部 这 症状 尖
而就目前情况来看, 所有迹象都表明.....

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 321**]
[页 -]
[第321页]

[tuː; tə][ə; eɪ]['trædʒədi][fæst] [ə'prʊtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
to a tragedy fast approaching as the captain ,
到 一个 悲剧 快速地 接近 作为 这 队长 ,
一场悲剧正迅速逼近, 船长.....

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'taɪər] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [meɪl] ['pæsndʒə] ,
encouraged by the apparently entire indifference of the two male passengers ,
鼓励 经过 这 显然 全部的 漠不关心 的 这 二 男性 乘客 ,
受到两名男乘客明显漠不关心的鼓舞,

[prest] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃnz] ['deɪli][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [pɜːrsə'veɪəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
pressed his unwelcome attentions daily with more perseverance upon the young wife .
按下 他的 不受欢迎 注意 日常的 和 更多的 毅力 之上 这 年轻的 妻子 .
他每天都更加执着地向这位年轻的妻子施以不受欢迎的骚扰。

[ʃiː; ʃɪ] , [pʊr] [gɜːrl] , [tʊk] [ɡreɪt] [keɪ] ['nevər][tuː; tə][biː; bi][ə'lʊŋ] ;
She , poor girl , took great care never to be alone ;
她 , 贫穷的 女孩 , 采取 伟大的 关心 绝不 到 是 独自的 ;
可怜的她, 总是小心翼翼地避免独处;

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːrɪz] ,
when her father remained in his cabin she remained in hers ,
什么时候 她 父亲 剩余 在 他的 舱 她 剩余 在 她的 ,
父亲待在自己的小屋里, 她也待在自己的小屋里。

[siː] . [biː] . ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːmən] .
C . B . being always fully occupied with work among the seamen .
C . B . 存在 总是 完全 占领 和 工作 之中 这 海员 .
CB 一直忙于海员们的工作。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['eldrɪdʒ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
But Captain Eldridge lay in wait for her ,
但 队长 埃尔德里奇 躺在 等待 为了 她 ,
但埃尔德里奇上尉早已等候在那里。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] ['sɔːrts]
and as soon as she appeared on deck with her father he took all sorts
和 作为 很快 作为 她 出现 在 甲板 和 她 父亲 他 采取 全部 排序
[ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [tʃerz] ,
of interest in placing chairs ,
的 兴趣 在 放置 椅子 ,
她和她父亲一出现在甲板上，她父亲就对摆放椅子表现出了浓厚的兴趣。

[ˈgetɪŋ] [ræps] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
getting wraps , **etc** : ,
获得 卷饼 , ETC : ,
获得包装纸等

[ænd; ænd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [saɪd][ænd; ænd] ['peɪɪŋ]
and then when they were settled seating himself by the lady's side and paying
和 然后 什么时候 他们 是 定居 座位 他自己 经过 这 女士的 边 和 付费
[hɜːr; hər][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['oʊdiəs] ['kɑːmpləments] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [waɪl] [ˈəʊgəlɪŋ][hɜːr; hər] [ɪn][ə; eɪ]
her all sorts of odious compliments in a low voice while ogling her in a
她 全部 排序 的 令人厌恶的 赞美 在 一个 低的 嗓音 尽管 盯着看 她 在 一个
[prɪ'kjuːliəri] [boʊld][ænd; ænd] [ɪnsələnt] ['mænər] .
peculiarly bold and insolent manner .
奇特地 大胆的 和 傲慢的 方式 .

然后，当他们安顿下来后，他坐在那位女士旁边，用低沉的声音对她说着各种令人厌恶的恭维话，同时以一种异常大胆和无礼的方式盯着她看。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ænd][ˈnæt(ə)rəl] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
With all the desire in the world to keep the peace and natural fear of the
和 全部 这 欲望 在 这 世界 到 保持 这 和平 和 自然的 害怕 的 这
['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['eni] ['æk(ə)n] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,
consequences of any action being taken on her part ,
结果 的 任何 行动 存在 已采取 在 她 部分 ,
她一心想维护和平，同时也自然而然地害怕自己任何行动的后果。

[ˈmeri] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [suːn] .
Mary felt that she must do something soon .
玛丽 毛毡 那 她 必须 做 某物 很快 .
玛丽觉得她必须尽快采取行动。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] ,
She could not ask her husband to remain with her always ,
她 可以 不是 问 她 丈夫 到 保持 和 她 总是 ,
她不能要求丈夫永远陪伴在她身边。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [lɪmz] [æt; ət] ['riːəli] [hɑːrd][wɜːrk] ,
for she loved to see him exercising his mighty limbs at really hard work ,
为了 她 喜爱 到 看 他 锻炼 他的 强大的 四肢 在 真的 难的 工作 ,
因为她喜欢看 he 辛勤劳作，锻炼强壮的四肢。

[ænd; ænd] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .
and knew how much he felt the need of exercise .
和 知道 如何 很多 他 毛毡 这 需要 的 锻炼 .
他知道自己多么需要锻炼。

[nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,
Not only so ,
不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [sə'renəti] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ][ðə; ðɪ] ['hɪdiəs]
but she hated to disturb his quiet serenity of mind by the hideous
但 她 憎恨 到 打扰 他的 安静的 宁静 的 头脑 经过 这 可怕
[sə'dʒestʃən; sæg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə'sɪdʒuəs] [kɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
suggestion that the captain was paying assiduous court to his wife ,
建议 那 这 队长 曾是 付费 刻苦 法庭 到 他的 妻子 ;
但她不愿用这种可怕的暗示来打扰他平静安宁的心境，即船长正在殷勤地追求他的妻子。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə][ɡoʊ][ə'pɑːn] ,
and besides she had nothing definite to go upon ,
和 除了 她 有 没有什么 定 到 去 之上 ;
而且她也没有任何确凿的证据可以依据。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [səb'stænfɪet] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .
even her father would have been unable to substantiate a complaint .
甚至 她 父亲 会 有 到过 无法 到 证实 一个 抱怨 .
即使是她的父亲也无法证实这一指控。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [kwɑɪt] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈmænər]
Presently the matter was taken out of her hands in a quite unexpected manner
目前 这 事情 曾是 已采取 出去 的 她 双手 在 一个 相当 意外 方式
.
:
.

目前，这件事以一种完全出乎她意料的方式脱离了她的掌控。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [meɪt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [kiːn] [jʌŋ] [fɪlə'delfiːən] [neɪmd] [heɪnz] ,
The chief mate , a very keen young Philadelphian named Haynes ,
这 首席 伴侣 , 一个 非常 敏锐的 年轻的 费城人 命名 海恩斯 ;
大副是一位非常精明的费城年轻人，名叫海恩斯。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [æz; əz][ɔːl] [meɪts] [duː] ,
keeping his eye upon his chief as all mates do ,
保持 他的 眼睛 之上 他的 首席 作为 全部 伙伴们 做 ;
像所有伙伴一样，他时刻关注着他的首领。

[wʌz; wəz] [dɪs'ɡʌstɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz][wʌz; wəz] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
was disgusted to see how Mrs . Adams was persecuted by him .
曾是 厌恶 到 看 如何 太太 . 亚当斯 曾是 受迫害 经过 他 .
看到亚当斯夫人受到他的迫害，我感到非常愤慨。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['skersli] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He himself scarcely ever had a chance to speak to her ,
他 他自己 几乎 曾经 有 一个 机会 到 说话 到 她 ;
他自己几乎没有机会和她说话。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][spaɪs] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and there may well have been a spice of jealousy in his mind ,
和 那里 可能 出色地 有 到过 一个 香料 的 妒忌 在 他的 头脑 ;
而且，他心中很可能还夹杂着一丝嫉妒。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skɪpər] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv]
but in any case he was very angry with his skipper and contemptuous of
但 在 任何 案件 他 曾是 非常 生气的 和 他的 船长 和 轻蔑的 的
但无论如何，他都非常生船长的气，并且对他十分蔑视。

[si:] . [bi:] . - [es][wɑ:nt][ʌv; əv] [pər'sep(ə)n] .
C . B . ' s want of perception .
C . B . - s 想 的 洞察力 .

CB缺乏洞察力。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][si:] . [bi:] . , [æz; əz] [ɪn'di:d] ['evribə:di; 'evribədi][hæd; həd]
Yet he had grown very fond of C . B . , as indeed everybody had
然而 他 有 生长 非常 喜爱 的 C . B . , 作为 的确 大家 有
[bʌt; bət][ðə; ði] ['skipər] ,
but the skipper ,
但 这 船长 ,

然而，他已经非常喜欢CB了，事实上，除了队长之外，每个人都喜欢他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [gru:] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [les] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz]
and the more he grew to like him the less could he understand his
和 这 更多的 他 生长 到 喜欢 他 这 较少的 可以 他 理解 他的
[ə'pærənt] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
apparent neglect of his wife ,
明显 忽视 的 他的 妻子 ,

他越喜欢他，就越无法理解他对妻子的明显冷落。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['pestəd] [kən'tɪnjuəli] [baɪ][ðə; ði] ['skipər] .
leaving her to be pestered continually by the skipper .
离开 她 到 是 烦扰 持续 经过 这 船长 .

留下她不断受到船长的骚扰。

[æt; ət][læst][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
At last he could restrain himself no longer ,
在 最后的 他 可以 抑制 他自己 不 更长 ,

他最终再也无法克制自己了。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [si:] . [bi:] . [ɪntu:][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [wʌn] [æftər'nu:n] [wɑ:tʃ] [bɪ'loʊ] , [hi:; hi] [sed] ,
and calling C . B . into his berth one afternoon watch below , he said ,
和 呼叫 C . B . 进入 他的 泊位 一 下午 手表 以下 , 他 说 ,

一天下午，他把CB叫到下面的泊位上，说道：

['æftər] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] —
after fidgeting about a bit —
后 坐立不安 关于 一个 少量 —

不安地扭动了一会儿之后——

“ [lʊk] [hɪr] , [oʊld][mæn] ,
“ **Look here , old man ,**
“ 看 这里 , 老的 男人 ,

“听着，老头子，

[aɪv] [gɔ:t] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ,
I've got very fond of you — I believe you're about as good as they make ' em ,
我已经 得到 非常 喜爱 的 你 — 我 相信 你是 关于 作为 好的 作为 他们 制作 - 呃 ,

我非常喜欢你——我认为你非常优秀，堪称业界翘楚。

[bʌt; bət][aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] ['eldrɪdʒ] [tu:; tə] ['pɜ:rsɪkju:t] [jər; jər]
but I'm hanged if I can understand how you allow Eldridge to persecute your
但 我是 绞刑 如果 我 能 理解 如何 你 允许 埃尔德里奇 到 迫害 你的
[waɪf] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .
wife as he does .
妻子 作为 他 做 .

但我实在无法理解你为何允许埃尔德里奇这样迫害你的妻子。

[hi:; hi] ['nevər] [lets] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] .
He never lets her alone .
他 绝不 让我们 她 独自的 .

他从不让她单独待一会儿。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [aɪz] [ɪn][jɔː; jə] [hed] [juːd] [siː] [haʊ] ['piːki] [ʃiːz] ['getɪn] - [wɪð; wɪθ]
And if you had any eyes in your head you'd see how peaky she's gettin ' with
和 如果 你 有 任何 眼睛 在 你的 头 你会 看 如何 尖峰 她是 获得 - 和
[ɔːl][ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
all the worry of it .
全部 这 担心 的 它 :

如果你稍微有点眼力，就会发现她因为这件事忧心忡忡，精神状态变得多么糟糕。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)] , [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][get] ,
I don't want to make trouble , I've got my living to get ,
我 不 想 到 制作 麻烦 , 我已经 得到 我的 活的 到 得到 ,
[bʌt; bət][aɪ] ['ɑːnɪstli] ['kʊdnt] [siː] [ðɪs] ['kruːəl] [geɪm] ['gʊʊɪŋ][ɑːn] ['eni] [bɔːŋgər] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːrɪnɪŋ] - [juː; jʊ] ,
but I honestly couldn't see this cruel game going on any longer without warnin ' you ,
但 我 诚实地 不能 看 这 残忍的 游戏 去 在 任何 更长 没有 警告 - 你 ,
[æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ə; eɪ] ['lædə] .
as you don't seem able to see a hole through a ladder .
作为 你 不 似乎 有能力的 到 看 一个 洞 通过 一个 梯子 :

我不想惹麻烦，我还要谋生呢。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɑːnɪstli] ['kʊdnt] [siː] [ðɪs] ['kruːəl] [geɪm] ['gʊʊɪŋ][ɑːn] ['eni] [bɔːŋgər] [wɪ'ðəʊt] ['wɔːrɪnɪŋ] - [juː; jʊ] ,
but I honestly couldn't see this cruel game going on any longer without warnin ' you ,
但 我 诚实地 不能 看 这 残忍的 游戏 去 在 任何 更长 没有 警告 - 你 ,
[æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ə; eɪ] ['lædə] .
as you don't seem able to see a hole through a ladder .
作为 你 不 似乎 有能力的 到 看 一个 洞 通过 一个 梯子 :

但我真的无法眼睁睁地看着这种残酷的游戏继续下去而不事先警告你们。

[æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ə; eɪ] ['lædə] .
as you don't seem able to see a hole through a ladder .
作为 你 不 似乎 有能力的 到 看 一个 洞 通过 一个 梯子 :
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [siː] . [biː] . - [es] [feɪs] .
" And all the time the mate was speaking he watched C . B . ' s face .
" 和 全部 这 时间 这 伴侣 曾是 请讲 他 观看 C . B . - s 脸 .
[aɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][lɪps] ['taɪtnd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
It showed no signs of change except that the lips tightened up a bit and the
它 显示 不 标志 的 改变 除了 那 这 嘴唇 收紧 向上 一个 少量 和 这
[dɑːrk] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːmbər][ˈfaɪər] .
dark eyes glowed with a sombre fire .
黑暗的 眼睛 发光 和 一个 阴沉 火 :

因为你似乎无法透过梯子看到洞。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [siː] . [biː] . - [es] [feɪs] .
" And all the time the mate was speaking he watched C . B . ' s face .
" 和 全部 这 时间 这 伴侣 曾是 请讲 他 观看 C . B . - s 脸 .
[aɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][lɪps] ['taɪtnd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
It showed no signs of change except that the lips tightened up a bit and the
它 显示 不 标志 的 改变 除了 那 这 嘴唇 收紧 向上 一个 少量 和 这
[dɑːrk] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːmbər][ˈfaɪər] .
dark eyes glowed with a sombre fire .
黑暗的 眼睛 发光 和 一个 阴沉 火 :

“在船员说话的整个过程中，他一直注视着CB的脸。”

[aɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][lɪps] ['taɪtnd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
It showed no signs of change except that the lips tightened up a bit and the
它 显示 不 标志 的 改变 除了 那 这 嘴唇 收紧 向上 一个 少量 和 这
[dɑːrk] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːmbər][ˈfaɪər] .
dark eyes glowed with a sombre fire .
黑暗的 眼睛 发光 和 一个 阴沉 火 :

除了嘴唇微微紧抿，深邃的眼睛里闪烁着阴郁的光芒之外，它没有丝毫变化。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [spəʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 :
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [siː] . [biː] . - [es] [feɪs] .
" And all the time the mate was speaking he watched C . B . ' s face .
" 和 全部 这 时间 这 伴侣 曾是 请讲 他 观看 C . B . - s 脸 .
[aɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][lɪps] ['taɪtnd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
It showed no signs of change except that the lips tightened up a bit and the
它 显示 不 标志 的 改变 除了 那 这 嘴唇 收紧 向上 一个 少量 和 这
[dɑːrk] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːmbər][ˈfaɪər] .
dark eyes glowed with a sombre fire .
黑暗的 眼睛 发光 和 一个 阴沉 火 :

他终于开口说话了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [spəʊk] .
At last he spoke .
在 最后的 他 辐 :
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [siː] . [biː] . - [es] [feɪs] .
" And all the time the mate was speaking he watched C . B . ' s face .
" 和 全部 这 时间 这 伴侣 曾是 请讲 他 观看 C . B . - s 脸 .
[aɪ 'tiː] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][lɪps] ['taɪtnd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][ðə; ði]
It showed no signs of change except that the lips tightened up a bit and the
它 显示 不 标志 的 改变 除了 那 这 嘴唇 收紧 向上 一个 少量 和 这
[dɑːrk] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːmbər][ˈfaɪər] .
dark eyes glowed with a sombre fire .
黑暗的 眼睛 发光 和 一个 阴沉 火 :

“非常感谢你，海恩斯，我马上去办。”

[aɪm][ə'freɪd][aɪ][,eɪ 'em] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ]
I'm afraid I am guilty of neglect , and I can never forgive myself for being
我是 害怕的 我 是 有罪的 的 忽视 , 和 我 能 绝不 原谅 我 为了 存在
[soʊ] ['selfɪ] .
so selfish .
所以 自私 :

恐怕我犯了疏忽的罪过，我永远无法原谅自己的自私。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər]
I thought she was happy with her books and her work and her
我 想法 她 曾是 快乐的 和 她 图书 和 她 工作 和 她
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

我以为她对自己的书籍、工作和父亲都很满意。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpliːzɪŋ] [hɜːr; həɪr][baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and that I was pleasing her by working about the ship .

和 那 我 曾是 令人愉悦 她 经过 在职的 关于 这 船 .

我通过在船上工作来取悦她。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈhæpənɪŋ] .
I didn't dream of anything of this kind happening .

我 没有 梦 的 任何事物 的 这 种类 发生 .

我做梦也没想到会发生这种事。

[bʌt; bət] , " [ænd; ʌnd][hiː; hi][roʊz] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , " [aɪm] [ˈveri] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But , "and he rose , holding out his hand , "I'm very grateful to you ,

但 , " 和 他 玫瑰 , 保持 出去 他的 手 , " 我是 非常 感激的 到 你 ,

[heɪnz] ,
Haynes ,
海恩斯 ,

“但是,”他站起身, 伸出手说, “我非常感谢你, 海恩斯。”

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈwɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ækt][əˈpɑːn] [naʊ] .
for your warning , which I'm going to act upon now .

为了 你的 警告 , 哪个 我是 去 到 行为 之上 现在 .

感谢你的提醒, 我现在就采取行动。

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
"And he strode out of the cabin ,

" 和 他 大步走 出去 的 这 舱 ,

他大步走出了小屋,

[heɪnz] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði]
Haynes watching him with a queer sensation of wonder as to how the

海恩斯 观看 他 和 一个 酷儿 感觉 的 想知道 作为 到 如何 这

[stɔːrm] [wʊd] [bɜːrst] ,
storm would burst ,

风暴 会 爆裂 ,

海恩斯带着一种奇特的好奇心看着他, 想知道这场风暴会如何爆发。

[fɔːr; fər][bɜːrst][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hiː; hi][felt] [ʃʊr] .
for burst it would he felt sure .

为了 爆裂 它 会 他 毛毡 当然 .

他确信, 爆发时就会发生。

[[piː ˈdʒiː] -]
[Pg 323]
[页 -]

[第323页]

[siː] . [biː] . [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] .
C . B . went straight to his cabin , but his wife was not there .

C . B . 去 直的 到 他的 舱 , 但 他的 妻子 曾是 不是 那里 .

CB径直走向他的小屋, 但他的妻子不在那里。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [wer] [hiː; hi] [sɔː] ,
From thence he ascended to the deck , where he saw ,

从 因此 他 上升 到 这 甲板 , 在哪里 他 锯 ,

他从那里登上甲板, 在那里他看到:

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
as if it had been arranged for him ,

作为 如果 它 有 到过 安排 为了 他 ,

仿佛这一切都是为他安排好的一样。

[ə; eɪ] ['tæbləʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] .
a tableau such as the mate had been speaking about .

一个 画面 这样的 作为 这 伴侣 有 到过 请讲 关于 .

就像那位伙伴刚才所说的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][wʌn]
There was his father - in - law asleep with an open book in his hand in one
那里 曾是 他的 父亲 - 在 - 法律 睡着了 和 一个 打开 书 在 他的 手 在 一
[dek] [tʃer] ,
deck chair ,
甲板 椅子 ,

他的岳父躺在躺椅上，手里拿着一本打开的书，睡着了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [ə'nʌðər] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
his wife in another next to the old gentleman ,
他的 妻子 在 其他 下一个 到 这 老的 绅士 ,

他的妻子坐在老先生旁边的另一处，

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ðə; ði] ['skɪpər] , [hu:z] [feɪs] ,
and seated on a cushion at her feet the skipper , whose face ,
和 坐着 在 一个 软垫 在 她 脚 这 船长 , 谁 脸 ,

船长坐在她脚边的垫子上，他的脸

[dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)][tu:; tə][si:] . [bi:] . - [es]['i:g(ə)][ˈvɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [bɔ:r] [æn; ən]
distinctly visible to C . B . ' s eagle vision from where he was , bore an
明显地 可见的 到 C . B . - s 鹰 想象 从 在哪里 他 曾是 , 钻孔 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] ['i:v(ə)l] .
expression entirely evil .
表达 完全 邪恶的 .

从 CB 所在的位置，以他鹰一般的视力可以清晰地看到，那人脸上带着完全邪恶的表情。

[hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] ['kwɪkli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] —
His wife's face he could not see , but he went quickly towards her , saying —
他的 妻子的 脸 他 可以 不是 看 , 但 他 去 迅速地 向 她 , 说 —

他看不清妻子的脸，但他还是迅速朝她走去，边走边说——

“ [ˈmeri] , [dɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ Mary , dear , will you come down for a moment , I want to speak to you .
“ 玛丽 , 亲爱的 , 将要 你 来 向下 为了 一个 片刻 , 我 想 到 说话 到 你 .
“亲爱的玛丽，你能下来一下吗？我想和你谈谈。”

“ [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ɪ'mɪ:diətli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] ,
“ She rose immediately , turning towards him as she did so ,
“ 她 玫瑰 立即地 , 转弯 向 他 作为 她 做过 所以 ,

她立刻站了起来，同时转身面向他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [dɪr] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər]
and he saw that her dear face was pale and drawn and that her
和 他 锯 那 她 亲爱的 脸 曾是 苍白 和 绘制 和 那 她
[aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
eyes were full of tears .
眼睛 是 满的 的 眼泪 .

他看到她那可恨的脸色苍白憔悴，双眼噙满了泪水。

[ˈtʃoʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [ræθ] [hi:; hi] [felt] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
Choking down the awful wrath he felt rising within him at the sight ,
窒息 向下 这 可怕 愤怒 他 毛毡 上升 之内 他 在 这 视线 ,

他强忍着看到这一幕时心中升起的怒火。

[hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðer; ðər]['kæbɪn] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] —
he assisted her into their cabin , closed the door , and said —
他 协助 她 进入 他们的 舱 , 关闭 这 门 , 和 说 —

他扶她进了他们的木屋，关上门，然后说——

“ [ˈmeri] , [dɪr] , [fəˈɡɪv] [em ˈiː] , [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [niˈɡlektɪŋ] [juː; jɔ] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ]
“ **Mary** , **dear** , **forgive me** , **I never dreamed of neglecting you** , **but I see that I**
“ 玛丽 , 亲爱的 , 原谅我 , 我 绝不 梦见 的 疏忽 你 , 但 我 看 那 我
[hæv; həv] .
have :
有 :

“亲爱的玛丽, 请原谅我, 我从未想过会冷落你, 但我知道我做到了。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [səbˈdʒektɪd] [juː; jɔ] [tuː; tə] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [kaɪnd] .
And I fear that I have subjected you to persecution of a very bad kind .
和 我 害怕 那 我 有 受 你 到 迫害 的 一个 非常 坏的 种类 :

我恐怕使你们遭受了非常严重的迫害。

[tel] [em ˈiː] , [dɪr] , [wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dʌn] ?
Tell me , dear , what has the captain done ?
告诉 我 , 亲爱的 , 什么 有 这 队长 完毕 ?

亲爱的, 告诉我, 船长做了什么?

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]
“ **She looked doubtfully at him for a moment as if wondering what the**
“ 她 看起来 怀疑地 在 他 为了 一个 片刻 作为 如果 好奇 什么 这
[ˈaʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi] ,
outcome would be ,
结果 会 是 ,

她疑惑地看了他一眼, 似乎在猜测结果会如何。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [əˈkɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [soʊl] [tuː; tə] [ˈpɔːltər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [truːθ]
but she was too much akin to him in soul to palter with the truth
但 她 曾是 也 很多 类似的 到 他 在 灵魂 到 帕尔特 和 这 真相
[θruː] [fɪr] ,
through fear ,
通过 害怕 ,

但她的灵魂与他太过相似, 无法因恐惧而对真相含糊其辞。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] —
so she said —
所以 她 说 —

所以她说——

“ [dɪr] [ʌv] , [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [əˈfensɪv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] .
“ **Dear love , he has been very offensive for some time now** .
“ 亲爱的 爱 , 他 有 到过 非常 进攻 为了 一些 时间 现在 :

“亲爱的, 他这段时间以来一直非常无礼。”

[hɪz; ɪz] [ˈæktʃuəl] [wɜːrdz] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
His actual words have had little meaning in them for me ,
他的 实际的 字 有 有 小的 意义 在 他们 为了 我 ,

他那些话对我来说意义不大。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
though I know they all had a double intention ,
尽管 我 知道 他们 全部 有 一个 双倍的 意图 ,

虽然我知道他们都有双重目的,

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ˈdʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [fɪld] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
but his eyes and his looks generally have filled me with horror .
但 他的 眼睛 和 他的 看起来 一般来说 有 已填 我 和 恐怖 :

但他的眼神和表情总是让我感到恐惧。

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [əˈgen] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jɔ] , [bʌt; bət] , [dɪr] [wʌn] ,
I have felt again and again that I must tell you , but , dear one ,
我 有 毛毡 再次 和 再次 那 我 必须 告诉 你 , 但 , 亲爱的 — ,

我一次又一次地觉得我必须告诉你, 但是, 亲爱的,

[aɪ] ['dredɪd] [ə; eɪ] [si:n] , [aɪ][faɪnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [wel] [ɪ'hʌf] [ɪ:v(ə)n] [jet] ,
I dreaded a scene , I find I don't know you well enough even yet ,
我 令人恐惧的 一个 场景 ; 我 寻找 我 不 知道 你 出色地 足够的 甚至 然而 ;
我害怕出现那种场面, 我发现我对你的了解还远远不够。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] ['æktʃuəli] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [ləks] .
and then there was nothing actually to complain about except his looks .
和 然后 那里 曾是 没有什么 实际上 到 抱怨 关于 除了 他的 看起来 .
除了外貌之外, 其实没什么可挑剔的。

[bʌt; bət]
But
但

[, [pi: 'dʒi:] - [,
[Pg 324]
[页 -]

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; hæz] [meɪd] [em 'i:] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mis'teɪk]
he certainly has made me very unhappy , and there could be no mistake
他 当然 有 制成 我 非常 不开心 , 和 那里 可以 是 不 错误
[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
as to his meaning .
作为 到 他的 意义 .
他确实让我非常不开心, 他的意思我肯定明白。

" [ə'gen] [si:] . [bi:] . [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['penɪtəns] —
" **Again C . B . said with grave penitence** —
" 再次 C . B . 说 和 严重 忏悔 —
CB再次带着深深的悔意说道——
" [fər'grɪv] [em 'i:] , [dɪr] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [men] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [vaɪl] .
" **Forgive me , dear , I had not imagined that men could be so vile .**
" 原谅 我 , 亲爱的 , 我 有 不是 想象 那 男人 可以 是 所以 卑鄙的 .
“亲爱的, 请原谅我, 我没想到男人竟然会如此卑鄙。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ][mʌst; məst] [lək] [laɪk] [ə; eɪ] ['semi] - ['ɪdiət] .
I suppose to them I must look like a semi - idiot .
我 认为 到 他们 我 必须 看 喜欢 一个 半 - 笨蛋 .
我想在他们眼里我大概像个半傻子吧。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] .
However , you shall have no more of this .
然而 , 你 将 有 不 更多的 的 这 .
但是, 你将不再拥有这一切。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
I will go to him now .
我 将要 去 到 他 现在 .
我现在就去找他。

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['steɪtru:m,'steɪtrəm] ['wɪslɪŋ] ['dri:mɪli]
" **The captain was just then coming down into his stateroom whistling dreamily**
" 这 队长 曾是 只是 然后 未来 向下 进入 他的 客舱 吹口哨 梦幻般地
, [ænd; ʌnd][si:] . [bi:] . ,
, **and C . B . ,**
, 和 C . B . ,
“船长当时正吹着口哨, 梦幻般地走下船舱, CB,

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [sed] —
following him to the door , said —
下列的 他 到 这 门 , 说 —

跟着他走到门口，说道——

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈeldrɪdʒ] . ”
“ I should like a few words with you , Captain Eldridge . ”
“ 我 应该 喜欢 一个 很少 字 和 你 , 队长 埃尔德里奇 . ”

“埃尔德里奇上尉，我想和您单独说几句话。”

“ [oʊ] ! ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈɪnsələntli] , “ [wʌt] [əˈbaʊt] ? ”
“ Oh ! ” returned the skipper insolently , “ what about ? ”
“ 哦 ! ” 返回 这 船长 傲慢地 , “ 什么 关于 ? ”

“哦！”船长傲慢地回答道，“那又怎样？”

“ [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [bɪˈheɪvjər] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] , [wɪt] , [aɪm] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ About your behaviour to my wife , which , I'm sorry to say ,
“ 关于 你的 行为 到 我的 妻子 , 哪个 , 我是 对不起 到 说 ,

“关于你对待我妻子的行为，很遗憾地说，

[hæz; hæz] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ru:d] [ænd; ənd] [dɪˈstresɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [fi:l] [kwɑɪt] [ɪl]
has been entirely rude and distressing to her , making her feel quite ill
有 到过 完全 粗鲁的 和 令人痛心 到 她 , 制作 她 感觉 相当 患病的
.
:
.

对她非常粗鲁无礼，让她感到很痛苦，甚至让她感到很不舒服。

[aɪ ˈti:][hæz; hæz][aɪ][faɪnd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɪp] , [bʌt; bət][aɪ] ,
It has I find been a topic of general conversation in the ship , but I ,
它 有 我 寻找 到过 一个 话题 的 一般的 对话 在 这 船 , 但 我 ,
我发现这在船上一直是人们普遍谈论的话题，但是，

[ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [bɪˈheɪv]
being exceedingly unsuspecting and never dreaming that a gentleman could behave
存在 非常 不带怀疑的 和 绝不 做梦 那 一个 绅士 可以 表现
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

他极其不疑神疑鬼，做梦也没想到一位绅士竟会做出如此行径。

[hæv; həv] [left] [hɜ:r; həɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
have left her more than I ought to have done ,
有 左边 她 更多的 比 我 应该 到 有 完毕 ,

我留给她的比我应该留下的要多得多。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə] [bɪˈheɪv] [æz; əz]
and you have taken advantage of this simplicity of mine to behave as
和 你 有 已采取 优势 的 这 简单 的 矿 到 表现 作为
[ju:; jʊ][hæv; həv] .
you have :
你 有 :

你正是利用了我的这份单纯，才做出如此行径。

[naʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; əɪ] [ˈoʊpənd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [mʌst; məst] [si:s] .
Now my eyes are opened , I tell you this must cease .
现在 我的 眼睛 是 打开 , 我 告诉 你 这 必须 停止 .

现在我幡然醒悟，我告诉你们，这一切必须停止。

“ [waɪl] [si:] . [bi:] . [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈeldrɪdʒɪz] [feɪs] [gru:] [ˈɔ:lmʊʊst][ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
“ While C . B . was speaking Captain Eldridge's face grew almost livid with rage ,
“ 尽管 C . B . 曾是 请讲 队长 埃尔德里奇的 脸 生长 几乎 铁青 和 愤怒 ,

“CB说话的时候，埃尔德里奇上尉的脸色几乎涨得通红，怒不可遏。”

[hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [kən'træktɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [met] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,
his eyebrows contracted until they met across the bridge of his nose ,
他的 眉毛 合同 直到 他们 遇见 穿过 这 桥 的 他的 鼻子 ,
他的眉毛紧蹙，直到在鼻梁上连成一片。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][si:] . [bi:] . [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi;; hi] [sna:rlɪd] [aʊt] —
and as soon as C . B . had finished he snarled out —
和 作为 很快 作为 C . B . 有 完成的 他 纠缠 出去 —
CB说完后，立刻咆哮道——

“ [ˈljki] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈedʒukertɪd] [ku:n] ,
“ Looky here , Mr . Educated Coon ,
” 瞧瞧 这里 , 先生 . 受过教育 浣熊 ,
“瞧瞧这位，受过教育的黑人先生，

[aɪl] [ə'laʊ] [noʊ] [ˈnɪgər] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [maɪ] [ʃɪp] ,
I'll allow no nigger to talk to me like that on board my ship ,
患病的 允许 不 黑鬼 到 讲话 到 我 喜欢 那 在 木板 我的 船 ,
我绝不允许任何黑鬼在我的船上那样跟我说话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][ˈoʊpən][jɔr; jər] [hed] [tu;; tə][em 'i:] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [aɪl] [ʃu:t] [ji;; ji] :
and if you open your head to me again on the subject , I'll shoot ye :
和 如果 你 打开 你的 头 到 我 再次 在 这 主题 , 患病的 射击 是的 :
[ʌndər'stænd] [ðæt] .
understand that .
理解 那 .

如果你再跟我提起这件事，我就毙了你：明白吗？

[naʊ] [get] [aʊt] [oʊ] - [maɪ][ˈsteɪtru:m,'steɪtrəm][æn; ən] - [ki:p] [jər] [skwɔ:] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [wei] .
Now get out o ' my stateroom an ' keep yer squaw out o ' my way .
现在 得到 出去 o - 我的 客舱 一个 - 保持 你的 印第安女人 出去 o - 我的 方式 .
现在滚出我的船舱，让你那印第安女人别挡我的路。

” [si:] . [bi:] . [ri'tri:tɪd] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [hu:] ['daʊtləs] [æt; ət]
” C . B . retreated , keeping his eyes fixed upon the scoundrel , who doubtless at
” C . B . 撤退 , 保持 他的 眼睛 固定的 之上 这 恶棍 , WHO 毫无疑问 在
[ðæt] ['moʊmənt] [wʊd]
that moment would
那 片刻 会

CB后退了一步，目光始终紧盯着那个恶棍，他确信，那恶棍此刻会.....

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 325]
[页 -]

[第325页]

[hæv; həv] ['kæɪɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] , [soʊ][mæd][wʌz; wəz][hi;; hi] .
have carried out his threat , so mad was he .
有 携带 出去 他的 威胁 , 所以 疯狂的 曾是 他 .
他真的兑现了他的威胁，他当时真是气疯了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][si:] . [bi:] . [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [wer] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
As soon as C . B . reached his cabin , where he was awaited by his wife ,
作为 很快 作为 C . B . 达到 他的 舱 , 在哪里 他 曾是 等待中 经过 他的 妻子 ,
CB一回到他的小屋，他的妻子就在那里等他。

[hi;; hi] ['entərd] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['kraɪŋ] [ɪn] [ˈægəni] [ʌv; əv] [soʊl] ,
he entered , closed the door and fell upon his knees , crying in agony of soul ,
他 进入 , 关闭 这 门 和 跌倒 之上 他的 膝盖 , 哭泣 在 痛苦 的 灵魂 ,
他走了进去，关上门，跪倒在地，痛哭流涕，仿佛灵魂都承受着巨大的痛苦。

“ [lɔ:rd] , [ki:p] [maɪ][hændz] , [ki:p] [maɪ] ['tempər] , [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .
“ **Lord , keep my hands , keep my temper , save me from doing wrong .**
“ 主 , 保持 我的 双手 , 保持 我的 脾气 , 节省 我 从 正在做 错误的 .
主啊, 请约束我的双手, 控制我的脾气, 救我不做错事。

[dəʊnt] [let] [ðæt] [mæn][traɪ][em 'i:] [brɪ'ɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] , [ænd; ənd] [si:] [raɪt] [dʌn] .
Don't let that man try me beyond endurance , and see right done .
不 让 那 男人 尝试 我 超过 耐力 , 和 看 正确的 完毕 .
别让那家伙把我逼到忍耐极限, 否则后果自负。

“ [ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] , [kɑ:m] [ə'gen] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
“ **Then he sprang up , calm again , and told his wife all that had happened ,**
“ 然后 他 弹簧 向上 , 冷静的 再次 , 和 讲述 他的 妻子 全部 那 有 发生 ,
“然后他猛地站起来, 恢复了平静, 把发生的一切都告诉了妻子。”

[ˈoʊnli] ['li:vɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ə'prɔʊbrɪəs] ['epɪθet] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹi][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .
only leaving out the opprobrious epithet applied to her by the captain .
仅有的 离开 出去 这 可耻 别名 应用 到 她 经过 这 队长 .
只省略了船长对她起的侮辱性绰号。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [sɔ:t] ['mɪstər] .
As soon as he had done so he went on deck and sought Mr .
作为 很快 作为 他 有 完毕 所以 他 去 在 甲板 和 寻求 先生 .
['stju:ət; 'stju-] ,
Stewart ,
斯图尔特 ,

他完成这一切后, 立刻走到甲板上去找斯图尔特先生。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
to whom he told the story .
到 谁 他 讲述 这 故事 .

他把这个故事告诉了谁。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [braʊz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]
The old gentleman listened with compressed lips and lowering brows until it
这 老的 绅士 听着 和 压缩 嘴唇 和 降低 眉毛 直到 它
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
was finished ,
曾是 完成的 ,

老先生抿着嘴唇, 低着眉头, 一直听到说完。

[ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [wel] , [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] - [daɪd]
then said with a sigh , “ Well , I guess we're in the hands of a deep - dyed
然后 说 和 一个 叹 , “ 出色地 , 我 猜测 是 在 这 双手 的 一个 深的 - 染色
['skaʊndrəl] ,
scoundrel ,
恶棍 ,

然后他叹了口气说: “唉, 看来我们是落入了一个彻头彻尾的恶棍手中了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][fæl; fəl][nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔ:di] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt] .
and we shall not have much of a gaudy time from this out .
和 我们 将 不是 有 很多 的 一个 艳丽的 时间 从 这 出去 .

从今以后, 我们恐怕不会再有太多光鲜亮丽的时光了。

[naʊ] [wi:; wi][fæl; fəl][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [gɑ:d][ɪntu:][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r]
Now we shall all have to learn from you how to bring God into all our
现在 我们 将 全部 有 到 学习 从 你 如何 到 带来 上帝 进入 全部 我们的
[ˈtrʌblz] ,
troubles ,
麻烦 ,

现在我们要向你学习如何把上帝带到我们所有的困境中来。

[ɔːr] [els] [fi:l] [ˈprɪtɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] .
or else feel pretty miserable .
或者 别的 感觉 漂亮的 悲惨的 .

否则就会感觉非常糟糕。

" [ɪnˈdi:d] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
" **Indeed he was right** ,
" 的确 他 曾是 正确的 ,

“他的确是对的。”

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ˌðensˈfɔːrθ] [noʊ] [ɪnˈdɪɡnəti] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈeldrɪdʒɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
for from thenceforth no indignity that it was in Captain Eldridge's power to
为了 从 此后 不 侮辱 那 它 曾是 在 队长 埃尔德里奇的 力量 到
[ɪnˈflɪkt] [əˈpaːn][ðem; ðəm][wʌz; wəz][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
inflict upon them was omitted .
造成 之上 他们 曾是 省略 .

从此以后，凡是埃尔德里奇上尉能够施加给他们的侮辱，他都毫不犹豫地施加了。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][leɪd] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [nuː] [weɪz] [ʌv; əv]
He really seemed as if he laid awake at night thinking over new ways of
他 真的 似乎 作为 如果 他 铺设 醒 在 夜晚 思维 超过 新的 方式 的
[əˈnɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
annoying them .
恼人的 他们 .

他看起来真的像是整夜躺在床上，想着怎么才能更好地惹恼他们。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [dɪd][naːt] [noʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][baɪ][ˈkɑːnstənt] [prer] [ænd; ænd] [ˈwɑːtʃflnəs]
And the poor wretch did not know that only by constant prayer and watchfulness
和 这 贫穷的 可怜虫 做过 不是 知道 那 仅有的 经过 持续的 祷告 和 警惕
[dɪd][siː] . [biː] . [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈsleɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] .
did C . B . restrain himself from slaying him with his bare hands .
做过 C . B . 抑制 他自己 从 杀戮 他 和 他的 裸 双手 .

而这个可怜的家伙并不知道，正是通过不断的祈祷和警醒，CB才克制住自己没有用双手杀死他。

[koʊˈɪnsɪdəntli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈveləpmənt] [əˈnʌðər] [əˈroʊz] .
Coincidentally with this development another arose .
巧合的是 和 这 发展 其他 出现 .

与此同时，另一个问题也出现了。

[ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [nuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [wei]
Every member of the crew knew of what had happened in the mysterious way
每一个 成员 的 这 全体人员 知道 的 什么 有 发生 在 这 神秘 方式
[ðæt] [nuːz] [sprɛdz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,
that news spreads on board ship ,
那 消息 传播 在 木板 船 ,

船上的每一位船员都知道了发生的事情，消息以船上特有的神秘方式传播开来。

[ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [rɪˈzɛntɪd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [kənˈtɪnjuəli] [vɛntɪd] [hɪz; ɪz] [ræθ]
and especially resented the way in which the skipper continually vented his wrath
和 尤其 怨恨 这 方式 在 哪个 这 船长 持续 通风 他的 愤怒
[ænd; ænd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈpaːn][ðem; ðəm] .
and disappointment upon them .
和 失望 之上 他们 .

他们尤其反感船长不断地向他们发泄愤怒和失望。

[naːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɔːməːst] [hændz][bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ðʌs] [dɪsəˈfektɪd] ,
Not only the foremast hands but the officers were thus disaffected ,
不是 仅有的 这 前桅 双手 但 这 警官 是 因此 心怀不满的 ,

不仅前桅水手，就连军官们也因此心怀不满。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fɒli] [raɪp][fɔːr; fər][ˈmjuːtəni] .
and undoubtedly the ship was getting fully ripe for mutiny .
和 无疑 这 船 曾是 获得 完全 成熟 为了 兵变 .

毫无疑问，这艘船已经完全具备了叛变的条件。

[ˈevri] [taɪm] [ðæt][siː] . [biː] . [keɪm] [ɑːn] [dek] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz]
Every time that C . B . came on deck it seemed as
每一个 时间 那 C . B . 来了 在 甲板 它 似乎 作为
每次CB上场，似乎都是

[ˌpiː ˈdʒiː -]
[Pg 326]
[页 -]

[第326页]

[ɪf] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [ˌprɒvəˈkeɪʃənz] [keɪm]
if the skipper was waiting for him , and insults and provocations came
如果 这 船长 曾是 等待 为了 他 , 和 侮辱 和 挑衅 来了
[θɪk] [ænd; ənd][fæst] .
thick and fast .
厚的 和 快速地 .

如果船长在等他，那么侮辱和挑衅就会接踵而至。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑːkɪt] [wer] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvr̩] [leɪ] ,
With his hand in his hip pocket where his revolver lay ,
和 他的 手 在 他的 时髦的 口袋 在哪里 他的 左轮手枪 躺 ,
他的手插在臀部口袋里，左轮手枪就放在里面。

[ðə; ði][ˈdæstəd] ([fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈdæstəd] [huː] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd]
the dastard (for a man must be a dastard who insults and
这 卑鄙小人 (为了 一个 男人 必须 是 一个 卑鄙小人 WHO 侮辱 和
[əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][æn; ən] [ʌn'ɑːrmd] [mæn] ,
abuses an unarmed man ,
滥用 一个 徒手 男人 ,

这个卑鄙小人（因为侮辱和虐待手无寸铁的人，必定是个卑鄙小人），

[ˈhævɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈliːθ(ə)l] [ˈwepən]) [wʊd] [hɜːrɪ] [ˈevri] [ˈepɪθet] [ʌv; əv][ˈkɑːntuːm(ə)li] [ðæt] [hiː; hi]
having himself a lethal weapon) would hurl every epithet of contumely that he
拥有 他自己 一个 致命 武器) 会 投 每一个 别名 的 傲慢 那 他
[kʊd; kəd] [ɪn'vent] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈfeləʊ] ,
could invent at the great fellow ,
可以 发明 在 这 伟大的 同伴 ,
他自己拥有一件致命武器，会用尽一切他能想到的侮辱性词语来攻击这位伟人。

[huː] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] ,
who took not the slightest notice of him until one day ,
WHO 采取 不是 这 丝毫 注意 的 他 直到 一 天 ,
直到有一天，人们才开始注意到他。

[ˈmædənd] [baɪ][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [ˈsaɪləns][æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] ,
maddened by the contemptuous silence as he deemed it of the passenger ,
疯狂的 经过 这 轻蔑的 沉默 作为 他 被认为 它 的 这 乘客 ,
他被乘客那种轻蔑的沉默激怒了，他认为那是对方的沉默。

[hiː; hi] [həːld] [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [ɪn'sʌlt; ˈɪnsʌlt][æt; ət] [ˈmeri] .
he hurled a foul and filthy insult at Mary .
他 投掷 一个 犯规 和 污秽 侮辱 在 玛丽 .
他用污秽不堪的言语辱骂了玛丽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtaɪgə-z] [si:] . [bi:] . [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk]
With a leap like a tiger's C . B . was upon him in spite of the quick
和 一个 飞跃 喜欢 一个 老虎的 C : B : 曾是 之上 他 在 尽管如此 的 这 快的
[ʃɑ:ts] [ˈfaɪərd] ,
shots fired ,
镜头 被解雇 ,

尽管对方快速开火，但他仍然像老虎一样跃起，CB球已经扑了上来。

[hæd; həd][tɔ:rn][ðə; ði] [rɪˈvɔ:lvr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [grɪp][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvəbɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðen]
had torn the revolver from his grip and flung it overboard , and then
有 撕裂 这 左轮手枪 从 他的 紧握 和 扔 它 落水 , 和 然后
,
.
.

他一把夺过手中的左轮手枪，扔到海里，然后，

[ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][ɪn][ɪts] [di:p] [kɑ:m] —
forcing him to his knees , said in a voice that was terrible in its deep calm —
强制 他 到 他的 膝盖 , 说 在 一个 嗓音 那 曾是 糟糕的 在 它是 深的 冷静的 —
他强迫他跪下，用一种低沉而平静却令人毛骨悚然的声音说道——

“ [ju:; jʊ][bæd][mæn] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [hel] .
“ **You bad man , you don't know how near you have been to hell .**
“ 你 坏的 男人 , 你 不 知道 如何 靠近 你 有 到过 到 地狱 :
“你这个坏家伙，你不知道你离地狱有多近。”

[əˈbju:s] [em ˈi:] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] , [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [preɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] ;
Abuse me all you care to , it's better than praise from a man like you ;
虐待 我 全部 你 关心 到 , 它是 更好的 比 称赞 从 一个 男人 喜欢 你 ;
你想怎么辱骂我都行，总比得到你这样的男人的赞美要好；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈvælju:] [jʊr; jər] [laɪf] ,
but if you value your life ,
但 如果 你 价值 你的 生活 ,

但如果你珍惜生命，

[daunt] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz][maɪ] [waɪf] .
don't say a syllable against the good woman who is my wife .
不 说 一个 音节 反对 这 好的 女士 WHO 是 我的 妻子 :
不许说我妻子——这位善良的女人——一句坏话。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][noʊ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [faʊl] [lɪps] .
She is no subject for your foul lips .
她 是 不 主题 为了 你的 犯规 嘴唇 :
她不是你污言秽语的对象。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [si:] . [bi:] . [rɪˈli:st] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstæɡərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
“ **With that C . B . released him and he staggered to his feet ,**
“ 和 那 C : B : 发布 他 和 他 交错 到 他的 脚 ,
“说完，CB放开了他，他踉跄着站了起来。”

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [kru:] [ˈləkɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
all his crew looking on at his discomfiture .
全部 他的 全体人员 寻找 在 在 他的 沮丧 :
他的船员们都看着他窘迫的样子。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][hi:; hi] [ðen] [ɪnˈdʊrd] [wɪˈðəʊt]
If there be a greater punishment for a man than he then endured without
如果 那里 是 一个 更大的 惩罚 为了 一个 男人 比 他 然后 忍受 没有
[ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈtæliˈeɪʃn] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
possibility of retaliation I do not know of it .
可能性 的 报复 我 做 不是 知道 的 它 :
如果还有比他当时所遭受的惩罚更重且没有报复机会的惩罚，我不知道。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['sekənd] [rɪ'vɑ:lvr] ,
He had no second revolver ,
他 有 不 第二 左轮手枪 ,
他没有第二把左轮手枪。

[ɔ:r][hi:; hi] [wəd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [gɔ:n] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][leɪd][fɔ:r; fər][si:] . [bi:] . ,
or he would assuredly have gone and loaded it and laid for C . B . ,
或者 他 会 当然 有 已消失 和 已加载 它 和 铺设 为了 C . B . ,
否则他肯定会去装好弹药，然后埋伏起来等待CB。

[ænd; ənd] [(ɑ:t] [him; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm] [sɪ'kjʊr] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , ['æftər][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vɪd]
and shot him from some secure hiding - place , after the most approved
和 射击 他 从 一些 安全的 隐藏 - 地方 , 后 这 最多 得到正式认可的
[ə'merɪkən] ['meθədz] .
American methods .
美国人 方法 .
然后从某个安全的藏身之处，按照美国最认可的方式将他射杀。

[hi:; hi] ['stægərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['stu:ərd] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt]
He staggered into his cabin , shouted for his steward , and when that
他 交错 进入 他的 舱 , 喊叫 为了 他的 管家 , 和 什么时候 那
['tremblər] [ə'pɪrd] , [hi:; hi] [sed] —
trembler appeared , he said —
颤抖者 出现 , 他 说 —
他踉跄着走进船舱，大声呼喊管家，当那颤抖的身影出现时，他说——

" [goʊ][æn; ən] - [get][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] [frʌm; frəm] ['i:ðər] ['mɪstər] . [heɪnz] - ['kæbɪn][ɔ:r]['mɪstər] . ['fɪʒz] (
" Go an ' get a revolver from either Mr . Haynes ' cabin or Mr . Fisher's (
" 去 一个 - 得到 一个 左轮手枪 从 任何一个 先生 : 海恩斯 - 舱 或者 先生 : 渔夫的 (
[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt]) ,
the second mate) ,
这 第二 伴侣) ,
“去海恩斯先生的船舱或者费舍尔先生（二副）的船舱里拿一把左轮手枪。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wɪtʃ] ; [bʌt; bət][get][em 'i:][wʌn][ɔ:r] [aɪl] [smæʃ] [jər] [feɪs] [ɪn] .
I don't care which ; but get me one or I'll smash yer face in .
我 不 关心 哪个 ; 但 得到 我 一 或者患病的 粉碎 你的 脸 在 :
我不在乎是哪个；但给我一个，不然我就揍扁你的脸。
" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 327]
" [页 -]

“[第 327 页]
[ðə; ði] ['stu:ərd] [fled][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [meɪt] , ['ɔ:lmoʊst] [skri:md] —
The steward fled on deck and , seeing the mate , almost screamed —
这 管家 逃亡 在 甲板 和 , 看到 这 伴侣 , 几乎 尖叫 —
服务员逃到甲板上，看到大副后，几乎尖叫起来——

" [oʊ] , ['mɪstər] . [heɪnz] , [ðə; ði] ['skɪpər] ['wʌnts] [jər] [rɪ'vɑ:lvr] ,
" Oh , Mr . Haynes , the skipper wants yer revolver ,
" 哦 , 先生 : 海恩斯 , 这 船长 想要 你的 左轮手枪 ,
“哦，海恩斯先生，船长要你的左轮手枪。”
[sez] ['hi:l] [kɪl] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][him; ɪm] .
says he'll kill me if I don't get it for him .
说道 地狱 杀 我 如果 我 不 得到 它 为了 他 :
他说如果我不帮他拿到，他就要杀了我。

[aɪ] [brɪ'li:v] ['hi:z] [gɔ:n] [mæd] .
I believe he's gone mad .
我 相信 他是 已消失 疯狂的 :
我认为他疯了。

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [wətəvər] [aɪ] [duː][aɪ][dəʊnt][noʊ] .
Oh dear , oh dear , whatever I'll do I don't know .
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 任何 患病的 做 我 不 知道 .

哎呀, 哎呀, 我不知道该怎么办。

" [ðə; ði] [meɪts] [feɪs] ['da:kənd] , [ænd; ənd] , [tɜ:rnɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stu:əd] **" The mate's face darkened , and , turning contemptuously away from the steward**
" 这 朋友的 脸 变暗 , 和 , 转弯 轻蔑地 离开 从 这 管家
,
,
,

“大副脸色阴沉下来, 轻蔑地转过身去, 不去看管事,

[hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ræpt] [ˈɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] ['skɪpəz] ['steɪtru:m'steɪtrəm] [dɔ:r] .
he went below and rapped sharply at the skipper's stateroom door .
他 去 以下 和 说唱 尖锐地 在 这 船长的 客舱 门 .

他下到船舱, 用力敲了敲船长的舱门。

" [kʌm] [ɪn] , " [wʌz; wəz] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" Come in , " was snapped at him ,
" 来 在 , " 曾是 啪啪 在 他 ,

“进来! ”有人厉声喝道。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [dɔ:r] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['skɪpər] ,
and pushing back the door he looked in at the skipper ,
和 推动 后退 这 门 他 看起来 在 在 这 船长 ,

他推开门, 向里望去, 看到了船长。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət] [beɪ] .
who was standing like a wolf at bay .
WHO 曾是 常设 喜欢 一个 狼 在 湾 .

他像一匹被逼到绝境的狼一样站在那里。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑ:nt] ? " [hiː; hi] [sna:rlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [rɪ'plaɪd] —
" What you want ? " he snarled , and the mate replied —
" 什么 你 想 ? " 他 纠缠 , 和 这 伴侣 回复 —

“你想要什么? ”他咆哮道, 船员回答说——

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ][sent] [ðə; ði] ['stu:əd] [tuː; tə] [sɜ:rtɪ] [maɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'vɔ:lvr] .
" I understand you sent the steward to search my room for my revolver .
" 我 理解 你 发送 这 管家 到 搜索 我的 房间 为了 我的 左轮手枪 .

“我听说你派乘务员来我房间搜查我的左轮手枪。”

[naʊ] [siː] [hɪr] , [wɒts] [ɪn] [ðæt] ['ru:mz] [maɪn] ,
Now see here , what's in that room's mine ,
现在 看 这里 , 是什么 在 那 房间的 矿 ,

你看, 这房间里的东西都是我的。

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔ:r] ['ðerəl] [biː; bi] [bɪgə(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]
and don't you dare to meddle with it or there'll be bigger trouble than
和 不 你 敢 到 插手 和 它 或者 将会 是 大 麻烦 比

[juː; jʊ][wɑ:nt] .
you want .
你 想 .

你最好别插手, 否则你会惹上比你想象中更大的麻烦。

[aɪm][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] [ɑ:n] [dek] ,
I'm at your service on deck ,
我是 在 你的 服务 在 甲板 ,

我随时准备为您效劳。

[bʌt; bət][maɪ] ['ru:mz] [maɪn][ænd; ənd][noʊ]['mænz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [li:v] .
but my room's mine and no man's coming into it without my leave .
但 我的 房间的 矿 和 不 男人的 未来 进入 它 没有 我的 离开 .

但是我的房间是我的，没有我的允许，任何男人都不能进去。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dek] [ə'gen] .
" **With that the mate turned on his heel and made for the deck again .**
" 和 那 这 伴侣 转向 在 他的 脚跟 和 制成 为了 这 甲板 再次 .
“说完，大副转身又朝甲板走去。”

[naʊ] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [si:md] ['sɜ:tʃa:dʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Now although the atmosphere seemed surcharged with electricity nothing happened .
现在 虽然 这 气氛 似乎 附加费 和 电 没有什么 发生 .
虽然空气中似乎充满了紧张的气氛，但却什么也没发生。

['stju:ət; 'stju-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [bəuθ] [ɪmˈplɔ:d] [si:] . [bi:] . [tu; tə][bi; bi] ['veri] ['weri] [ænd; ənd]
Stewart and his daughter both implored C . B . to be very wary and
斯图尔特 和 他的 女儿 两个都 恳求 C . B . 到 是 非常 警惕 和
[ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
careful of the skipper ,
小心 的 这 船长 ,
斯图尔特和他的女儿都恳求CB对队长保持高度警惕和谨慎。

[bʌt; bət][hi; hi] [smaɪld] [ˈplæslɪ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
but he smiled placidly as usual ,
但 他 微笑 平静地 作为 通常 ,
但他像往常一样面带平静的微笑。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ker] [ðæn; ðən][hi; hi][kʊd; kəd][ˈeksərsaɪz][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
and replied that a greater care than he could exercise was being
和 回复 那 一个 更大的 关心 比 他 可以 锻炼 曾是 存在
[ˈmænɪfestɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] :
manifested for all of them :
表现出来 为了 全部 的 他们 :
他回答说，他们所有人得到的关怀远超他所能及：

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [wei] .
and went on his usual way .
和 去 在 他的 通常 方式 .
然后他像往常一样继续前行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['getɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] " ['rɔ:rɪŋ] ['fɔ:ti:z] ,
They were now getting down into the " roaring Forties ,
他们 是 现在 获得 向下 进入 这 " 咆哮 四十年代 ,
他们现在正步入“咆哮的四十年代”，

" [ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:rn] ['weðər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'mens] ['sʌðərn] ['speɪsɪz][hæd; həd]
" **and the stern weather characteristic of those immense southern spaces had**
" 和 这 船尾 天气 特征 的 那些 巨大 南部 空间 有
[set][ɪn] .
set in .
放 在 .
南方广袤地区特有的恶劣天气也随之而来。

['ni:dləs] [tu; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] ['hændəld][ɪn] ['sɪmənˌlaɪk] ['fæʃ(ə)n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ˌji; ji]
Needless to say the vessel was handled in seamanlike fashion , because she
不必要 到 说 这 血管 曾是 处理 在 像水手一样 时尚 , 因为 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈklɪpər] ,
was a Yankee clipper ,
曾是 一个 扬基 快艇 ,
毋庸置疑，这艘船的操控方式非常专业，因为它是一艘美国快船。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][ɪz][na:t][ˈpɑ:səb(ə)] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðəm; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈhændəld] [ˈʌðərwaɪz] .
and it is not possible to imagine them being handled otherwise .
和 它 是 不是 可能的 到 想象 他们 存在 处理 否则 .

无法想象他们会以其他方式被处理。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] [wɪnd] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [leɪ] ,
So as the great west wind rushed out of its lair ,
所以 作为 这 伟大的 西方 风 匆忙 出去 的 它是 巢穴 ,
于是, 西风呼啸着冲出了它的巢穴。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 328]
[页 -]

[第328页]

[ðeɪ] [trɪmd] [ðer; ðər][ja:dz] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [set] [ʌp] [prɪˈventər] [ˈbæksteɪz] ,
they trimmed their yards to it , set up preventer backstays ,
他们 修剪过的 他们的 码 到 它 , 放 向上 预防 后支索 ,
他们修剪了院子, 使其与院子齐平, 并设置了防摇后支索。

[ˌsweɪ] [ʌp][ɔ:l] [ˈhæljərd] [ænd; ɐnd] [ˈtɔːtnd] [ɔ:l] [ʃiːts] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [kraːft] , [laɪk][ə; eɪ]
swayed up all halyards and tautened all sheets , while the beautiful craft , like a
摇摆 向上全部 升帆索 和 绷紧的 全部 纸张 , 尽管 这 美丽的 工艺 , 喜欢 一个
[haɪ] - [ˈmetəld] [stiːd] ,
high - mettled steed ,
高的 - 磨砺 骏马 ,

所有的帆索都已升起, 所有的帆脚索都已绷紧, 而这艘美丽的船, 就像一匹英俊的骏马,

[leɪd][hɜːrˈself] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmaɪti] [reɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɪks] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [maɪl] [kɔːrs] .
laid herself down to her mighty race over the six - thousand - mile course .
铺设 她自己 向下 到 她 强大的 种族 超过 这 六 - 千 - 英里 课程 .
她全身心投入到这场长达六千英里的艰苦比赛中。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][siː] . [biː] . [tuː; tə][help][ɪn] [ðɪːz] [hɑːrd] [ˈduːɪŋz] ,
Great was the temptation to C . B . to help in these hard doings ,
伟大的 曾是 这 诱惑 到 C . B . 到 帮助 在 这些 难的 行为 ,
CB 非常想帮忙做这些艰巨的事情。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʃɪpɪŋ] [ɡriːn] [ˈsiːz] [ˈoʊvər][ɔ:l] ,
to join in the work when she was shipping green seas over all ,
到 加入 在 这 工作 什么时候 她 曾是 船运 绿色的 海域 超过 全部 ,
当她把绿色海洋运往世界各地时, 我也加入了这项工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [na:t] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf] [əˈɡen] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] ,
but he dared not leave his wife again for one minute ,
但 他 敢于 不是 离开 他的 妻子 再次 为了 一 分钟 ,
但他一分钟也不敢再离开妻子了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈfɪrd] [wʌt] [ðə; ði] [məˈlevələnt] [ɪndʒəˈnuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpər] [maɪt] [ɪˈfekt] .
for he feared what the malevolent ingenuity of the skipper might effect .
为了 他 害怕 什么 这 恶意的 独创性 的 这 船长 可能 影响 .
因为他害怕船长那邪恶的计谋会造成什么后果。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [derd] [na:t] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
And he dared not trust his father - in - law ,
和 他 敢于 不是 相信 他的 父亲 - 在 - 法律 ,
他不敢信任他的岳父。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['hæbɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][λv; əv] ['ri:dɪŋ] [hɪm'self]
who seemed to have developed a strange habit for him of reading himself
WHO 似乎 到 有 发达 一个 奇怪的 习惯 为了 他 的 阅读 他自己
[ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] ['eni] ['aʊər][λv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
off to sleep at any hour of the day .
离开 到 睡觉 在 任何 小时 的 这 天 ；

他似乎养成了一个奇怪的习惯，那就是在一天中的任何时间都通过读书入睡。

[aɪ 'ti:] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [λv; əv] ['mʌni] ['getɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'mu:vð] ,
It looked as if the stimulus of money getting having been removed ,
它 看起来 作为 如果 这 刺激 的 钱 获得 拥有 到过 已移除 ,
[sɪk] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [λv; əv] ['mʌni] ['getɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'mu:vð] ,
看起来, 金钱刺激的因素似乎已经消失了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['leθərdʒi] [frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] ['veri]
he was sinking into a lethargy from which it would need something very
他 曾是 下沉 进入 一个 昏睡 从 哪个 它 会 需要 某物 非常
[ɜ:rdʒənt][tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .
urgent to arouse him .
紧迫的 到 引起 他 ；

他渐渐陷入一种昏昏欲睡的状态，除非发生非常紧急的事情，否则他很难从这种状态中醒来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsɪksti] - [tu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] .
And as he was only sixty - two that was a bad sign .
和 作为 他 曾是 仅有的 六十 - 二 那 曾是 一个 坏的 符号 ；
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsɪksti] - [tu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] .
他才六十二岁，这可不是什么好兆头。

['i:stwərd] , [æt; ət] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz][ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [sped] ,
Eastward , at three hundred miles a day , the good ship sped ,
向东 , 在 三 百 英里 一个 天 , 这 好的 船 加速 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsɪksti] - [tu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] .
这艘好船以每天三百英里的速度向东疾驰。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [si:] ['hoʊldɪŋ] ['stedɪ] [ænd; ənd] [tru:] .
the wind and sea holding steady and true .
这 风 和 海 保持 稳定的 和 真的 ；
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsɪksti] - [tu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] .
风浪依旧稳定而坚定。

[si:] . [bi:] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wa:tft] [hɜ:r; hər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'mens] ['koumərz] [wɪð; wɪθ]
C . B . and his wife watched her flying over the immense combers with
C . B . 和 他的 妻子 观看 她 飞行 超过 这 巨大 梳子 和
[ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] ['enərdʒi] ,
unconquerable energy ,
不可征服的 活力 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsɪksti] - [tu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] .
CB和他的妻子看着她以不可战胜的精力飞越巨大的海浪，

[nɔ:t] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [sprart] - [laɪk] ['wɒndərəz] [λv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ðæt] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] ,
not lightly as the sprite - like wanderers of the ocean that floated above ,
不是 轻轻 作为 这 精灵 - 喜欢 流浪者 的 这 海洋 那 漂浮 多于 ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsɪksti] - [tu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] .
不像漂浮在海面上的精灵般的海洋漫游者那样轻盈，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fʊl] ['kræʃɪŋ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ɔ:l] ['ɑ:bstək(ə)lz][ænd; ənd] ['deɪndʒəz] .
but as if in full crashing triumph over all obstacles and dangers .
但 作为 如果 在 满的 崩溃 胜利 超过 全部 障碍 和 危险 ；
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsɪksti] - [tu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] .
但仿佛以压倒性的优势战胜了所有障碍和危险。

['ni:ðər] [λv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['evər] [sʌt] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pi:ld]
Neither of them had ever such an experience before , but it appealed
两者都不 的 他们 有 曾经 这样的 一个 经验 前 , 但 它 上诉
[moʊst][tu:; tə][si:] . [bi:] . ,
most to C . B . ,
最多 到 C . B . ,
[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈsɪksti] - [tu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] .
他们俩以前都没过这样的经历，但CB最感兴趣。

[ˈhuːz] [ˌrekəˈlekʃənz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːzərli] [ˈmuːvmənts] [ˈʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈweɪlər] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli]
whose recollections of the leisurely movements of the old whaler were entirely
谁 回忆 的 这 悠闲 移动 的 这 老的 捕鲸船 是 完全
[æɪt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌjuːtələˈzeɪʃn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndz] [ˈpaʊər] .
at variance with this wonderful utilization of the wind's power .
在 方差 和 这 精彩的 利用率 的 这 风 的 力量 .
人们对老式捕鲸船悠闲航行的回忆与这种对风力的奇妙利用完全不符。

[ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfæbrɪk] , [noʊtɪŋ] [ˈevri] [ˈfɔːrsfl] [baʊnd]
Hour after hour they would sit watching the beautiful fabric , noting every forceful bound
小时 后 小时 他们 会 坐 观看 这 美丽的 织物 , 注意到 每一个 有力 边界
[ænd; ənd] [lɜːrtʃ] ,
and lurch ,
和 困境 ,
他们会一连几个小时坐在那里，凝视着美丽的布料，留意着每一次有力的摆动和摇晃。

[ðer; ðər] [ɪrz] [əˈtuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ˈmjuːzɪk] ,
their ears attuned to the great sea music ,
他们的 耳朵 协调的 到 这 伟大的 海 音乐 ,
他们竖起耳朵，聆听大海的伟大乐章。

[ðə; ði] [ˈblendɪd] [ˈkɔːrəs] [ˈʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ɔːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈæmɪkəbli] [təˈgeðər] ,
the blended chorus of wind and sea and ship all working amicably together ,
这 混合 合唱 的 风 和 海 和 船 全部 在职的 友好地 一起 ,
风、海、船交织成和谐的合唱，它们和谐共存。

[bʌt; bət][ɔːl] [strʌŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈkɑːnsərt] [pɪtʃ] [ˈʌv; əv][haɪst; ˈhaɪəst][ˈenərdʒi] .
but all strung up to concert pitch of highest energy .
但 全部 串 向上 到 音乐会 沥青 的 最高 活力 .
但所有音符都汇聚成最高能量的音乐会音调。

[ˈnevər] [sɪns] [ðæt] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [deɪ] [wen] [siː] . [biː] .
Never since that remarkable day when C . B .
绝不 自从 那 卓越 天 什么时候 C . B .
自从CB那天起，就再也没有发生过这样的事了。

[ˌdisˈɑːrmd] [ˈhɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði] [ˈskɪpər] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ˈʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈenməti] [ɔːr] [ˈfrendʃɪp] —
disarmed him had the skipper made a sign of either enmity or friendship —
解除武装 他 有 这 船长 制成 一个 符号 的 任何一个 敌意 或者 友谊 —
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɪmpli] [ɪɡˈnɔːrd] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɑːn] [bɔːrd] .
he had simply ignored their presence on board .
他 有 简单地 忽略 他们的 在场 在 木板 .
如果船长做出敌对或友好的信号，他就会解除他们的武装——他只是无视了他们在船上的存在。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈʌnˈnætʃrəl] [ˈkwaɪət][hæd; həd][ðə; ði] [ɪfekt] [ˈʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [siː] . [biː] . [ˈdʌbli] [ˈwɑːtʃfl]
But this unnatural quiet had the effect of making C . B . doubly watchful
但 这 不自然 安静的 有 这 影响 的 制作 C . B . 双倍 警惕
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
because he could not understand it ,
因为 他 可以 不是 理解 它 ,
但这种不自然的安静反而让CB更加警惕，因为他无法理解这种安静。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈdɒgz] [laɪf] , [ðæt] [ɪz] ,
and he lived as we say a dog's life , that is ,
和 他 居住地 作为 我们 说 一个 狗的 生活 , 那 是 ,
他过着我们常说的狗一样的生活，也就是说，

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən] :
he always seemed to have one eye open :

他 总是 似乎 到 有 一 眼睛 打开 :
他似乎总是睁着一只眼睛:

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔr] [fɪ'zi:k] [ænd; ənd] [wi:k] [nə:vs] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
which for a man with a poor physique and weak nerves would have been
哪个 为了 一个 男人 和 一个 贫穷的 体质 和 虚弱的 神经 会 有 到过
[ˈfeɪt(ə)l] ,
fatal ,
致命的 ,

对于一个体质虚弱、神经脆弱的人来说，这无异于致命的打击。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhelθi] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][mæn] .
but had little or no effect upon this perfectly healthy and natural man .
但 有 小的 或者 不 影响 之上 这 完美 健康 和 自然的 男人 .

但对这位身体健康、性情自然的男子几乎没有任何影响。

[sti:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv]
Still , there was one thing which troubled him , the absolute disregard of
仍然 , 那里 曾是 一 事物 哪个 麻烦 他 , 这 绝对 漠视 的
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈboʊts] .
attention to the boats .
注意力 到 这 船 .

然而，有一件事让他感到不安，那就是人们对船只的完全漠视。

[æz; əz][æn; ən][eks] - [ˈweɪlmən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈboʊts][æz; əz]
As an ex - whaleman , of course , he had to look upon the boats as
作为 一个 前任 - 捕鲸人 , 的 课程 , 他 有 到 看 之上 这 船 作为
[ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈredɪnəs] .
being always in readiness .
存在 总是 在 准备就绪 .

作为一名前捕鲸人，他当然会认为船只必须时刻保持待命状态。

[ˈprɪti] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔ:rd] - [mæt] [graɪps] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈgeɪli]
Pretty they certainly looked , with their sword - mat gripes and their gaily
漂亮的 他们 当然 看起来 , 和 他们的 剑 - 垫 抱怨 和 他们的 兴高采烈地
[ˈpeɪntɪd] [ˈkʌvəz] ,
painted covers ,
绘 封面 ,

它们看起来确实很漂亮，剑垫的握柄和色彩鲜艳的封面都十分精美。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]
but how they were to be got out puzzled him , for there were no
但 如何 他们 是 到 是 得到 出去 困惑 他 , 为了 那里 是 不
[ˈdeɪvɪt; ˈdævɪt] [[ɪpt] .
davits shipped .
吊艇架 已发货 .

但他不明白他们该如何离开，因为船上并没有吊艇架。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪt] ,
And when he mentioned his fears to the mate ,
和 什么时候 他 提及 他的 恐惧 到 这 伴侣 ,
当他向船员提及自己的担忧时，

[hu:] [ɪn] [ˈʌtər] [dɪˈfaiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpər] [kən'tɪnjuəli] [tʃʌmd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt]
who in utter defiance of the skipper continually chummed up with him , that
WHO 在 说出 蔑视 的 这 船长 持续 结伴 向上 和 他 , 那
[ˈwɜ:rði] [sed] —
worthy said —
值得 说 —

那位先生完全无视船长的命令，不断与他称兄道弟——

“ [wel] , [aɪ] [ges] [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔ:l] ['mɜ:rtʃənt] [[ɪps] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neɪʃəns] ;
“ **Well , I guess it's about the same in all merchant ships of all nations ;**
“ 出色地 , 我 猜测 它是 关于 这 相同的 在 全部 商人 船舶 的 全部 国家 ;
“ 嗯 , 我想所有国家的商船情况都差不多 ;

[wi:; wi][dəʊnt][goʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] ['boʊts] [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] - [ɪm] .
we don't go much on boats because we ain't got much confidence in ' em .
我们 不 去 很多 在 船 因为 我们 不是 得到 很多 信心 在 - 呢 .
我们很少坐船 , 因为我们对船没什么信心。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [boʊt] ['vɔɪdʒz] [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ][gæsp][æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt]
I know there have been boat voyages that make you gasp as you read about
我 知道 那里 有 到过 船 航程 那 制作 你 喘气 作为 你 读 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我知道有些航海故事读起来令人惊叹。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['seɪlər][ænd; ənd][hi:; hi][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['boʊts] .
but you take the average sailor and he don't think much of boats .
但 你 拿 这 平均的 水手 和 他 不 思考 很多 的 船 .
但一般水手并不太看得起船。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['ævərɪdʒ] ['seɪlər] [tu:] .
And I'm a pretty average sailor too .
和 我是 一个 漂亮的 平均的 水手 也 .
而且我的水手水平也相当一般。

“ [ðɪs] [dɪd][na:t] ['kɑ:ntent][si:] . [bi:] . , [bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][tu:; tə] [hɪm'self] ,
“ **This did not content C . B . , but he kept his ideas to himself ,**
“ 这 做过 不是 内容 C . B . , 但 他 保留 他的 想法 到 他自己 ,
“但这并没有让CB满意 , 但他把自己的想法藏在心里。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [bæd][æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [maɪt] [bi:; bi] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊ] . [wʌn] ['si:mən] ,
saying that bad as the skipper might be , he was a No . 1 seaman ,
说 那 坏的 作为 这 船长 可能 是 , 他 曾是 一个 不 . 1 水手 ,
虽然船长可能技术很差 , 但他绝对是一位一流的水手。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] [hɑ:rm][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [[ɪp] .
and that it was most unlikely that any harm could come to the ship .
和 那 它 曾是 最多 不太可能 那 任何 伤害 可以 来 到 这 船 .
而且 , 这艘船极不可能受到任何伤害。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rgoʊ] !
And no one seemed to remember the nature of the cargo !
和 不 一 似乎 到 记住 这 自然的 这 货物 !
似乎没有人记得这批货物的性质了 !

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔ:g] - [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]
That was why , I suppose , when during the second dog - watch of a particularly
那 曾是 为什么 , 我 认为 , 什么时候 期间 这 第二 狗 - 手表 的 一个 特别
['strenjuəs] [deɪ] ,
strenuous day ,
费力的 天 ,
我想 , 这就是为什么在一天中特别辛苦的第二次看狗时 ,

[wen] [ðə; ði] [[ɪp] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['fɒli] ['fɪfti:n] [nɑ:ts] [æn; ən] ['aʊər] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
when the ship was doing fully fifteen knots an hour on her
什么时候 这 船 曾是 正在做 完全 十五 绳结 一个 小时 在 她
当这艘船以每小时十五节的速度航行时

[kɔːrs] , [ˈnoʊbəːdi] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][siː] . [biː] . - [es] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsmoʊki]
course , **nobody** **took** **any** **notice** **of** **C** . **B** . ' **s** **remark** **that** **there** **was** **a** **smoky**
课程 , 无人 采取 任何 注意 的 C . B . - s 评论 那 那里 曾是 一个 烟
[læmp] [ˈsʌmwer] .
lamp **somewhere** .
灯 某处 .

当然，没有人注意到CB说的某处有一盏冒烟的灯。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [sent] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] ,
His **keen** **scent** **had** **noticed** **it** **but** **none** **of** **the** **others** **could** ,
他的 敏锐的 香味 有 注意到 它 但 没有任何 的 这 其他的 可以 ,
他敏锐的嗅觉发现了它，但其他人都没有发现。

[ˈbiːɪŋ] [juːst] [mɔːrˈoʊvər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [fjuːmz] [rɪˈmɪtəd, rɪˈmɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈkerəsiːn] [læmp] [wen]
being **used** **moreover** **to** **the** **unpleasant** **fumes** **emitted** **by** **a** **kerosene** **lamp** **when**
存在 用过的 而且 到 这 令人不快的 烟雾 发射 经过 一个 煤油 灯 什么时候
[aɪ ˈtiː][ɪz] [tɜːrnd] [daʊn] [tuː] [loʊ] .
it **is** **turned** **down** **too** **low** .
它 是 转向 向下 也 低的 .

此外，还因为煤油灯亮度调得太低而散发出难闻的气味。

[stiːl] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈʌtər] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] ,
Still , **every** **now** **and** **then** **he** **would** **utter** **his** **complaint** ,
仍然 , 每一个 现在 和 然后 他 会 说出 他的 抱怨 ,
然而，他时不时还是会抱怨几句。

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [fəˈrɑːd] [ðæt] [ˈkwɪkənd] [ðə; ði] [hɑːrt] - [biːts]
until **suddenly** **there** **was** **a** **cry** **from** **forrard** **that** **quickened** **the** **heart** - **beats**
直到 突然 那里 曾是 一个 哭 从 福拉德 那 加速 这 心 - 节拍
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] —
of **the** **listeners** **—**
的 这 听众 —

突然，福拉尔发出了一声喊叫，令在场听众的心跳都加快了——

“ [ðeəz; ðəz] [smoʊk] [ˈkʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] [ˈfɔːhæt] .
“ **There's** **smoke** **comin** ' **up** **the** **forehatch** .
” 有 抽烟 即将到来 - 向上 这 前卵 .
“前舱冒烟了。”

“ [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪp] [hæd; həd] - , - [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈkerəsiːn]
” **And** **everybody** **remembered** **that** **the** **ship** **had** **164** , **000** **cases** **of** **kerosene**
” 和 大家 记得 那 这 船 有 - , - 案例 的 煤油
[stoʊd] [ɪn][hɜːr; həɹ][hoʊld] ,
stowed **in** **her** **hold** ,
已存放 在 她 抓住 ,

“大家都记得，这艘船的货舱里装载了16.4万箱煤油。”

[ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrmiːɪst] , [rɪˈmoʊtəst][ˈoʊ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
realized **that** **they** **were** **in** **the** **midst** **of** **the** **stormiest** , **remotest** **ocean** **in** **the** **world**
已实现 那 他们 是 在 这 中间 的 这 最暴风雨 , 最远 海洋 在 这 世界
 ,
 ,
 ,

他们意识到自己身处世界上风暴最猛烈、最偏远的海域。

[ə'floʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] [du:] [tu:; tə][bɜ:rst] , [ænd; ənd] [kweɪld] .
afloat upon a volcano due to burst , and quailed .
漂浮 之上 一个 火山 到期的 到 爆裂 , 和 畏缩 .

漂浮在即将爆发的火山上，吓得瑟瑟发抖。

[noʊ] [bleɪm] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
No blame to any of them .
不 责备 到 任何 的 他们 .

他们谁都没有错。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wi:; wi] [meɪ] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n] [wʌt] [men][du:][ɪn] [sʌtʃ] ['kraɪsɪz] ,
From the outside we may pass judgment upon what men do in such crises ,

从旁观者的角度来看，我们或许会对人们在这种危机中的行为做出评判。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tʃeri] [ʌv; əv][soʊ] ['du:ɪŋ] : [aɪ 'ti:] [ɪz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [test] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
but we should be chary of so doing : it is an awful test of manhood .
但 我们 应该 是 谨慎 的 所以 正在做 : 它 是 一个 可怕 测试 的 男子气概 .

但我们应该谨慎行事：这是对男子气概的严峻考验。

[ðə; ði] [meɪt] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
The mate rose to the occasion .
这 伴侣 玫瑰 到 这 场合 .

这位搭档挺身而出，表现出色。

“ [kɔ:l] [ɔ:l][hændz] !
“ **Call all hands !**
” 称呼 全部 双手 !

“全体集合！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] , “ [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði][hoʊz] [ə'bo:ŋ] .
” **he cried , “ and pass the hose along .**
” 他 哭 , “ 和 经过 这 软管 沿着 .

“他喊道，把软管递过去。”

“ [ðen] [hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['skipər] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
” **Then he sought the skipper and reported to him ,**
” 然后 他 寻求 这 船长 和 据报道 到 他 ,

然后他找到船长并向他汇报了情况。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] .
at the same time reminding him of the state of the boats .
在 这 相同的 时间 提醒 他 的 这 状态 的 这 船 .

同时提醒他船只的状况。

[ðə; ði] ['skipər] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kjəriəs] ,
The skipper received the news in the same curious ,
这 船长 已收到 这 消息 在 这 相同的 好奇的 ,

船长收到消息时也感到十分好奇，

['kerləs] [wei] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] ,
careless way that he had treated everything of late ,
粗心 方式 那 他 有 治疗 一切 的 晚的 ,

他近来对待一切事物都漫不经心，

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [meɪts] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['boʊts][hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] [wət'evər] .
but to the mate's remark about the boats he made no reply whatever .
但 到 这 朋友的 评论 关于 这 船 他 制成 不 回复 任何 .

但对于船员关于船只的评论，他却没有任何回应。

[ðɪs] ['æŋgərd] [ðə; ði] [meɪt] ,
This angered the mate ,
这 愤怒 这 伴侣 ,

这激怒了同伴。

[hu:] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn][ə; eɪ] [reɪzɪd] [tuʊn][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ɔ:'rdərz] [kən'sɜ:rnɪŋ]
who repeated the remark in a raised tone and asked for orders concerning
WHO 重复 这 评论 在 一个 提高 语气 和 问 为了 订单 有关
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他提高了音量重复了这句话，并要求对他们下达指令。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] ,
In a strange , unnatural voice the captain replied that he could do what he liked ,
在 一个 奇怪的 , 不自然 嗓音 这 队长 回复 那 他 可以 做 什么 他 喜欢 ,
[wɔ:ld] [ə'raʊnd] [ɔvə] [ðə; ði]
船长用一种奇怪、不自然的声音回答说，他想做什么都可以。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] ['mætər] .
it would not matter .
它 会 不是 事情 :

这无关紧要。

[ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][wɜ:r; wər]['bʊʊts] [hɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði]
Of what use were boats here , and he waved his hand around over the
的 什么 使用 是 船 这里 , 和 他 挥手 他的 手 大约 超过 这
[dɛspə'reɪt] [si:] .
desperate sea .
绝望的 海 :

在这里，船只有什么用呢？他挥了挥手，望向波涛汹涌的大海。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [meɪt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['ʃaʊtɪŋ] — “ [aɪ][kɑ:nt] [weɪst] [taɪm]
For a moment the mate hesitated , then shouting — “ I can't waste time
为了 一个 片刻 这 伴侣 犹豫了一下 , 然后 喊叫 — “ 我 不能 浪费 时间
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [rʌʃt] [fə'ra:d] ,
with you , “ he rushed forrard ,
和 你 , “ 他 匆忙 福拉德 ,
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [rʌʃt] [fə'ra:d] ,

船员犹豫了一会儿，然后喊道：“我不能在你身上浪费时间！”说完，他冲了上前去。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ɔ:'rdərz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['bʊʊts] [klɪrd] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [si:] . [bi:] .
intending to give orders to have the boats cleared , when he saw C . B .
意图 到 给 订单 到 有 这 船 已清除 , 什么时候 他 锯 C . B .
[ænd; ənd] [tu:] [hændz]

and two hands
和 二 双手

他正打算下令清理船只，这时他看到了CB和两个人。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 331**]
[页 -]

[第331页]

['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [rest] ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:hætʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌŋki]
working away at them , the rest being busy at the forehatch with a monkey
在职的 离开 在 他们 , 这 休息 存在 忙碌的 在 这 前卵 和 一个 猴
[pʌmp] .
pump :
泵 :

其他人则忙着在前舱口用猴子泵加油。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['bɪznəs] [bʌt; bət][hə'roʊɪk][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ,
It was a sad business but heroic in the extreme ,
它 曾是 一个 伤心 商业 但 英勇 在 这 极端 ,

这是一件令人悲痛的事，但从某种意义上说，却又极其英勇。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊpləs] [tæsk][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [səb'du:] [ðə; ði]
that little group of men engaged in the hopeless task of trying to subdue the
那 小的 团体 的 男人 已订婚的 在 这 绝望 任务 的 尝试 到 征服 这
[fleɪmz] [br'loʊ] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l]['kɑ:rgoʊ] ,
flames below among that terrible cargo ,
火焰 以下 之中 那 糟糕的 货物 ,
那一小群人正进行着一项毫无希望的任务：试图扑灭下方那堆可怕货物中的火焰。

[ænd; ənd][æft][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['stedəli] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][tæsk][ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði]
and aft one of their number steadily pursuing his task of steering the
和 后部 一 的 他们的 数字 稳步 追求 他的 任务 的 转向 这
[du:md] [ʃɪp] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
doomed ship on her course through the darkness .
注定失败 船 在 她 课程 通过 这 黑暗 .
随后，他们中的一人坚定地执行着他的任务，在黑暗中驾驶着这艘注定沉没的船继续航行。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [meɪt] [rɔ:rd] —
Suddenly the mate roared —
突然 这 伴侣 咆哮 —
突然，大副咆哮起来——

“ [dra:p] [ðoʊz] ['bʌkɪts] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['boʊts] [klɪr] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [wɜ:rk] ?
” **Drop those buckets and get the boats clear , what's the use of wasting work ?**
” 降低 那些 水桶 和 得到 这 船 清除 , 是什么 这 使用 的 浪费 工作 ?
“放下那些水桶，把船清理干净，浪费力气有什么用呢？ ”

“ [ænd; ənd] , [ə'bi:diənt] [tu;; tə][hɪz; ɪz][kraɪ] , [ɔ:l] [hændz] [rʌft] [tu;; tə][ðə; ði]['boʊts] ,
” **and , obedient to his cry , all hands rushed to the boats ,**
” 和 , 听话 到 他的 哭 , 全部 双手 匆忙 到 这 船 ,
“听到他的呼喊，所有人都冲向了船。”

['ri:əlaɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [wʌt] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['slendər] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf]
realizing in a dazed sort of way what the neglect of this slender chance of life
意识到 在 一个 茫然 种类 的 方式 什么 这 忽视 的 这 苗条 机会 的 生活
[maɪt] [mi:n] .
might mean .
可能 意思是 .
他恍惚间意识到，忽视这渺茫的生命机会意味着什么。

[bʌt; bət][si:] . [bi:] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['tɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bɪɡɪst] [boʊt][ɑ:n]
But C . B . and his two companions had toiled at the biggest boat on
但 C . B . 和 他的 二 同伴 有 辛勤劳作 在 这 最大 船 在
[ðə; ði] [skɪdz] [tu;; tə] [ɡʊd] [əd'væntɪdʒ] ,
the skids to good advantage ,
这 滑行 到 好的 优势 ,
但是，CB和他的两个同伴在最大的那艘滑行艇上辛勤劳作，取得了不错的成果。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [klɪr] , [hɜ:r; həɹ] [ɡɪr] [ɔ:l] ['sɔ:rtɪd] [aʊt][ænd; ənd]['wɔ:tər] [pʊt] [ɪn]
for they already had her clear , her gear all sorted out and water put in
为了 他们 已经 有 她 清除 , 她 齿轮 全部 已排序 出去 和 水 放 在
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

因为他们已经帮她清理干净，整理好了她的装备，并给她灌满了水。
[ðen] [si:] . [bi:] . ,
Then C . B . :
然后 C . B . : ,
然后是CB，

[ˈhʌːrɪdli] [ˈwɪspəːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɛlpəz] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv]
hurriedly **whispering** **to** **his** **helpers** **to** **get** **such** **food** **as** **they** **could** **out** **of**
匆匆 耳语 到 他的 助手 到 得到 这样的 食物 作为 他们 可以 出去 的

[ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

他匆忙地低声吩咐助手们把能从船舱里弄出来的食物都弄出来。

[kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; həʀ][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
caught up **his** **wife** **and** **placed** **her** **in** **the** **stern** **of** **the** **boat** .
捕捉 向上 他的 妻子 和 放置 她 在 这 船尾 的 这 船 .

他抓住妻子，把她放在船尾。

[nekst][hiː; hi] [ˈsetld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [baɪ][hɜːr; həʀ][saɪd] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [rɪˈmeɪn]
Next **he** **settled** **his** **father** **- in -** **law** **by** **her** **side** **and** **bade** **them** **remain**
下一个 他 定居 他的 父亲 - 在 - 法律 经过 她 边 和 巴德 他们 保持

[wɛr] [ðeɪ] [wɜːr; wɔːr] .
where **they** **were** .
在哪里 他们 是 .

然后他让岳父坐在她身边，并嘱咐他们待在原地。

[ðeɪ] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] [ɪmˈplɪsɪtli] ,
They obeyed **him** **implicitly** ,
他们 服从 他 隐式地 ,

他们对他言听计从。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ]
for **at** **that** **moment** **he** **seemed** **to** **them** **to** **be** **gifted** **with** **amazing**
为了 在 那 片刻 他 似乎 到 他们 到 是 天才 和 惊人的

[ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsaɪt] .
power **and** **foresight** .
力量 和 远见 .

因为在那一刻，他们觉得他拥有惊人的力量和远见。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈɪp] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈrʌnɪŋ] [brɪˈfɔːr]
But **he** **was** **at** **his** **wits ' end** **because** **the** **ship** **was** **still** **running** **before**
但 他 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 因为 这 船 曾是 仍然 跑步 前

[ðə; ði] [geɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [θɪŋ] ,
the gale **like** **a** **hunted** **thing** ,
这 大风 喜欢 一个 猎杀 事物 ,

但他已经束手无策了，因为那艘船仍然像被追赶的猎物一样在狂风中逆流而上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈhiːvɪŋ] [hɜːr; həʀ][tuː; tə] , [ðæt] [ɪz] ,
and **the** **very** **act** **of** **heaving** **her** **to** , **that is** ,
和 这 非常 行为 的 起伏 她 到 , 那 是 ,

而将她举起的这个动作本身，也就是说，

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; həʀ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈstɔːpɪŋ] [hɜːr; həʀ] [weɪ] , [wʌz; wəz] [frɔːt]
bringing **her** **round** **to** **the** **wind** **and** **stopping** **her** **way** , **was** **fraught**
带来 她 圆形的 到 这 风 和 停止 她 方式 , 曾是 充满危机

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈdeɪndʒər] ,
with **the** **utmost** **danger** ,
和 这 极致 危险 ,

让她逆风而行，并阻止她前进，这其中充满了极大的危险。

[jet] [aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈboʊts][wɜːr; wɔːr][tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] .
yet **it** **had** **to** **be** **done** **if** **the** **boats** **were** **to** **be** **launched** .
然而 它 有 到 是 完毕 如果 这 船 是 到 是 发射 .

但如果想要下水，就必须这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [noʊ][sain] .

And the captain made no sign .
和 这 队长 制成 不 符号 .

船长没有发出任何信号。

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [meɪt] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

At last the mate , able to bear it no longer ,
在 最后的 这 伴侣 , 有能力的 到 熊 它 不 更长 ,

最后, 伴侣再也无法忍受了,

[rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stəd] [baɪ][ðə; ði] ['helmzmən] ,

rushed off to where the captain stood by the helmsman ,
匆忙 离开 到 在哪里 这 队长 站立 经过 这 舵手 ,

他匆匆跑到船长和舵手站着的地方。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] —

and shouted so as to be heard above the roar of the gale —
和 喊叫 所以 作为 到 是 听到 多于 这 吼 的 这 大风 —

他大声呼喊, 以便盖过狂风的咆哮——

[[piː 'dʒiː] -]

[Pg 332]
[页 -]

[第332页]

“ [wiːv] ['oʊnli]['moʊmənts] [left] ;

“ We've only moments left ;

” 我们已经 仅有的 时刻 左边 ;

“我们只剩下几分钟了;

[ðə; ði]['faɪər] [meɪ] [bɜːrst] [ʌp] [θruː] [ɔːl] ['hætʃɪz] [æt; ət][wʌns][æt; ət] ['eni] [taɪm] [naʊ] . ”

the fire may burst up through all hatches at once at any time now . ”
这 火 可能 爆裂 向上 通过 全部 孵化 在 一次 在 任何 时间 现在 . ”

“火势随时可能从所有舱口同时窜出。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['waɪəli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [dɪd][nɑːt][kən'sɜːrɪn][hɪm; ɪm] ['veri]

“ All right , ” said the skipper wearily , as if the matter did not concern him very

” 全部 正确的 , ” 说 这 船长 疲劳 , 作为 如果 这 事情 做过 不是 忧虑 他 非常

[maɪt]] .

much .

很多 .

“好吧,”船长疲惫地说, 仿佛这件事与他关系不大。

“ [ɔːl] , [ɔːl][hændz][tuː; tə] ['ɔːrt(ə)n] [seɪl] .

“ All , all hands to shorten sail .

” 全部 , 全部 双手 到 缩短 帆 .

“所有人, 合力收帆。”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [dʌmd] [ðə; ði] [geɪl]

“ He had hardly uttered the words when with a roar that dumbed the gale

” 他 有 几乎 说出 这 字 什么时候 和 一个 吼 那 愚蠢 这 大风

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['faɪər][bɜːrst] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [hætʃ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðæt]

a column of fire burst upwards from the fore hatch as wide as that

一个 柱子 的 火 爆裂 向上 从 这 前 孵化 作为 宽的 作为 那

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [jaːdz] .

opening and as high as the topsail yards .

开幕 和 作为 高的 作为 这 顶帆 码 .

“他话音未落, 狂风骤起, 只见一道火柱从前舱口猛烈喷涌而出, 其宽度与舱口相当, 高度与顶帆桁齐平, 发出震耳欲

聋的轰鸣声。”

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [ˈpærələɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [let][ðə; ði] [spəʊks] [slɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The man at the wheel , paralysed at the sight , let the spokes slip from his
这 男人 在 这 车轮 , 瘫痪 在 这 视线 , 让 这 发言人 滑 从 他的
[ˈnɜːrvləs] [græsp] ,
nerveless grasp ,
无神经 抓牢 ,

驾驶座上的男人被眼前的景象吓得动弹不得，他麻木地握住车轮辐条，任由其滑落。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈves(ə)] [geɪv] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [[ɪr] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .
and the vessel gave a tremendous sheer up into the wind .
和 这 血管 给予 一个 巨大的 透明 向上 进入 这 风 .

船身顶着风产生了巨大的垂直剪切力。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][ˈkænvəs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
She was of course carrying a press of canvas , and the weight of it
她 曾是 的 课程 携带 一个 按 的 帆布 , 和 这 重量 的 它
[kɔːt] [əˈbæk] ,
caught aback ,
捕捉 背 ,

她当时当然扛着一大堆帆布，帆布的重量让她吃惊了。

[hiːld] [hɜːr; hər][ˈoʊvər] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] [ˈɛndz] .
heeled her over , until she was on her beam ends .
高跟鞋 她 超过 , 直到 她 曾是 在 她 光束 结束 .

把她翻了个身，直到她双脚着地。

[wʌn] [dʒaɪˈɡæntɪk] [siː] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,
One gigantic sea towered above her like a wall ,
一 巨大 海 高耸 多于 她 喜欢 一个 墙 ,

一片巨大的海洋像墙一样耸立在她上方，

[ðen] [swept] [daʊn] [ænd; ænd] [tɔːr] [ˈevriθɪŋ] [ˈmuːvəbl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [deks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liː]
then swept down and tore everything movable from her decks over the lee
然后 扫荡 向下 和 撕裂 一切 活动 从 她 甲板 超过 这 李
[saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .
side which was now under water .
边 哪个 曾是 现在 在下面 水 .

然后猛烈地向下席卷，将甲板上所有可移动的物品都撕扯到背风面，而此时背风面已经淹没在水下。

[siː] . [biː] . [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [held] [dɪr] [felt] [hɜːr; hər] [hiːl]
C . B . standing by the boat in which was all that he held dear felt her heel
C . B . 常设 经过 这 船 在 哪个 曾是 全部 那 他 握住 亲爱的 毛毡 她 脚跟
[ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði] [siː] [ˈkʌmɪŋ] .
and saw the sea coming .
和 锯 这 海 未来 .

CB站在他最珍爱的小船旁，感觉到了她的脚后跟，看到了涌来的海水。

[hiː; hi] [klatʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈɡʌn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [ˌoʊvərˈwelmd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
He clutched at the boat's gunwale just as the wave overwhelmed the ship ,
他 紧握 在 这 船的 舷缘 只是 作为 这 海浪 不堪重负 这 船 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [swept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ænd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɔːmentɪd] [siː] ,
and was swept with her out and away into the tormented sea ,
和 曾是 扫荡 和 她 出去 和 离开 进入 这 饱受折磨 海 ,

她和她一起被卷入了波涛汹涌的大海之中。

[ˈklɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [streŋθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] .
clinging with all his great strength to her as she went .
依恋 和 全部 他的 伟大的 力量 到 她 作为 她 去 .

她走的时候，他用尽全力紧紧地抱着她。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [streɪn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [iːz] , [ˈriːələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wɒz; wəz] [stiːl]
Presently he found the strain upon his arms ease , realized that the boat was still
目前 他 成立 这 拉紧 之上 他的 武器 舒适 , 已实现 那 这 船 曾是 仍然
[əˈfloʊt] ,
a float ,
漂浮 ,

这时他才发现手臂的酸痛感减轻了，意识到船还在水面上。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] .
and climbed into her .
和 攀登 进入 她 .

然后爬进了她的身体。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
She was half full of water ,
她 曾是 一半 满的 的 水 ,

她肚子里装了半瓶水，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪr] [wɒnz][wɜːr; wər] [stiːl] [seɪf] [ˈkəʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [ʃiːts] .
but his dear ones were still safe cowering in the stern sheets .
但 他的 亲爱的 一个 是 仍然 安全的 畏缩 在 这 船尾 纸张 .

但他的亲人们仍然安全地躲在船尾的床单里。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈfɜːrvənt] , “ [θæŋk] [gɔːd] !
He uttered a fervent , “ Thank God !
他 说出 一个 热切 , “ 感谢 上帝 !

他激动地说道：“感谢上帝！ ”

“ [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈvɪgər] [rɪˈtɜːrn] [gɔːt][æŋ; ən] [ɔːr] [aʊt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][get][ðə; ði]
” **and feeling all his vigour return got an oar out and tried to get the**
” 和 感觉 全部 他的 活力 返回 得到 一个 桨 出去 和 尝试 到 得到 这
[ˈboʊts] [hed] [raʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [siː] [soʊ][ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd] [ˈɪziə] .
boat's head round before the sea so that she would ride easier .
船的 头 圆形的 前 这 海 所以 那 她 会 骑 更轻松 .

“他感到自己所有的精力都回来了，于是拿出一根桨，试图让船头转向海面，这样船就能更轻松地航行。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æŋ; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tæsk][fɔːr; fər][wʌn][mæn] , [haʊˈevər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈskɪflɪ] ,
But it was an impossible task for one man , however strong and skilful ,
但 它 曾是 一个 不可能的 任务 为了 一 男人 , 然而 强的 和 熟练 ,

但这对于一个人来说是不可能完成的任务，无论他多么强壮、多么技艺高超。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈriːələɪzd] [aɪ ˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][gɔːd] .
and he realized it directly , resigning himself to the mercy of God .
和 他 已实现 它 直接地 , 辞职 他自己 到 这 怜悯 的 上帝 .

他立刻意识到了这一点，并将自己完全交托给了上帝的怜悯。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] [ˈiːv(ə)n] [ðen] .
But full of hope even then .
但 满的 的 希望 甚至 然后 .

但即便如此，心中依然充满希望。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈsetld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər]
He had just settled down by the side of his wife and grasped her
他 有 只是 定居 向下 经过 这 边 的 他的 妻子 和 抓住 她
[ˈklæmi] [hænd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
clammy hand when the whole of the
湿冷的 手 什么时候 这 所有的 的 这

他刚在妻子身边坐下，握住她冰凉的手，这时整个.....

[waɪld] [ˈhevəns] [wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [glər] ,
wild heavens were lit up by a tremendous glare ,
荒野 天 是 点燃向上 经过 一个 巨大的 强光 ,
苍穹被耀眼的强光照亮,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [kloʊz] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] ,
in which every detail of the ship close at hand was manifest ,
在 哪个 每一个 细节 的 这 船 关闭 在 手 曾是 显现 ,
其中, 船上的每一个细节都清晰可见。

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [saɪt] .
an awful though a glorious sight .
一个 可怕 尽管 一个 辉煌 视线 .
既可怕又壮观的景象。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪmz] [sɔːd]
For the space of a couple of minutes the mighty mass of flames soared
为了 这 空间 的 一个 夫妻 的 分钟 这 强大的 大量的 的 火焰 飙升
[ˈhevənwədz] ,
heavenwards ,
向天 ,
在短短几分钟内, 那团巨大的火焰冲天而起。

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈspæns] [ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [weɪst] [ʌv; əv][ˈoʊ](ə)n][ɔːl] [ˈdɑːtɪd]
lighting up the whole expanse and revealing the heaving waste of ocean all dotted
灯光 向上 这 所有的 广阔 和 揭示 这 起伏 浪费 的 海洋 全部 虚线
[wɪð; wɪθ] [ˈrekɪdʒ] .
with wreckage .
和 残骸 .
灯光照亮了整个海域, 展现出波涛汹涌的海洋荒漠, 上面点缀着各种残骸。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈsmuːðən] [ˈɡreɪtli] ,
But it showed also that the sea was smoothened greatly ,
但 它 显示 还 那 这 海 曾是 平滑 非常 ,
但这同时也表明, 海面变得平静了很多。

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ɔɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
as was inevitable from the enormous quantity of oil which had been
作为 曾是 不可避免的 从 这 巨大的 数量 的 油 哪个 有 到过
[ˈlɪbəreɪtɪd] .
liberated .
解放 .
由于释放出的石油数量巨大, 这种情况是不可避免的。

[siː] . [biː] . [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈliːf] ,
C . B . did not think of the cause of this relief ,
C . B . 做过 不是 思考 的 这 原因 的 这 宽慰 ,
CB并没有想到这种解脱的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get][ðə; ði][məst] [stept] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb][set][baɪ]
but he seized the opportunity to get the mast stepped and the jib set by
但 他 查获 这 机会 到 得到 这 桅杆 步 和 这 吊臂 放 经过
[miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði][boʊt] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] .
means of which he could keep the boat under control .
方法 的 哪个 他 可以 保持 这 船 在下面 控制 .
但他抓住机会, 把桅杆竖了起来, 把前帆升了起来, 这样他就能控制住船了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɡlɛr] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [saɪn]
And within the next five minutes before the glare died down and the last sign
和 之内 这 下一个 五 分钟 前 这 强光 死亡 向下 和 这 最后的 符号
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪp] ['dɪsə'pɪrd] ,
of the ship disappeared ,
的 这 船 消失 ,
接下来的五分钟里，在强光消散、飞船的最后踪迹消失之前，

[θriː] [men] [wɜːr; wər] ['reskjʊːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəri] [waɪld] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [meɪt] , [ðə; ði] [kʊk] ,
three men were rescued from the watery wild around , the mate , the cook ,
三 男人 是 获救 从 这 水状的 荒野 大约 , 这 伴侣 , 这 厨师 ,
[ænd; ənd][wʌn] ['siːmən] .
and one seaman .
和 一 水手 .
三名男子从周围湍急的水域中获救，他们分别是船员、厨师和一名水手。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [moʊst] [prə'faʊnd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][ʌp] .
Then the light went out and darkness most profound swallowed them up .
然后 这 光 去 出去 和 黑暗 最多 深刻的 吞咽 他们 向上 .
然后灯光熄灭了，无尽的黑暗将他们吞噬。

[θruː'aʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [ðə; ði][boʊt] , ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] [baɪ][siː] .
Throughout that terrible night the boat , managed with consummate skill by C .
自始至终 那 糟糕的 夜晚 这 船 , 管理 和 完善 技能 经过 C .
[biː] . ,
B : :
B . ,

在那个可怕的夜晚，CB以精湛的技艺操控着船只，
[roʊd] ['gæləntli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['oʊvər][ðə; ði] [trə'mendəs] ['bɪləʊz] .
rode gallantly and easily over the tremendous billows .
骑 英勇地 和 容易地 超过 这 巨大的 波澜 .
他英勇轻松地驾驭着马匹越过滔天巨浪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['wʌtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,
But the strain of watching was intense ,
但 这 拉紧 的 观看 曾是 激烈的 ,
但观看视频带来的压力非常大。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [dɔːnd] [æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] ['tɔːmentɪd] [brɛdθs] [ʌv; əv]['oʊ(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekt]
and when day dawned at last on the tormented breadths of ocean the effect
和 什么时候 天 黎明 在 最后的 在 这 饱受折磨 宽度 的 海洋 这 影响
[ʌv; əv][aɪ 'tiː][ə'pɑːn][siː] . [biː] . [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['mænɪfest] .
of it upon C . B . was painfully manifest .
的 它 之上 C . B . 曾是 痛苦地 显现 .
当黎明终于降临在饱受折磨的广阔海洋上时，它对 CB 的影响痛苦地显现出来。

['nestlɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
Nestling side by side at his feet were his wife and her father ,
雏鸟 边 经过 边 在 他的 脚 是 他的 妻子 和 她 父亲 ,
他的妻子和岳父并排依偎在他脚边。

['feltəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [steɪt] , ['sliːpɪŋ]
sheltered as well as was possible , and marvellous to state , sleeping
避难所 作为 出色地 作为 曾是 可能的 , 和 奇妙 到 状态 , 睡眠
['saʊndli] .
soundly .
稳固地 .
尽可能地提供了遮蔽，而且令人欣喜的是，睡得非常香甜。

[ðə; ði] ['reskju:d] [men] , [haʊ'evər] , [did][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] ['erb(ə)l][tu;; tə] [sli:p] ,
The rescued men , however , did not appear to have been able to sleep ,
这 获救 男人 , 然而 , 做过 不是 出现 到 有 到过 有能力的 到 睡觉 ,
然而, 获救的男子们似乎都无法入睡。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði]['deɪndʒər] [tu:] [wel] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
they knew the danger too well , and besides ,
他们 知道 这 危险 也 出色地 , 和 除了 ,
他们太清楚其中的危险了, 而且,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [plaɪt] [wɪð; wɪθ] [wet] [ænd; ənd][kould] .
they were in a miserable plight with wet and cold .
他们 是 在 一个 悲惨的 困境 和 湿的 和 寒冷的 :
他们又湿又冷, 处境十分悲惨。

[bæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . [heɪnz] ,
Bad as they were , however , Mr . Haynes ,
坏的 作为 他们 是 , 然而 , 先生 : 海恩斯 ,
然而, 尽管他们很糟糕, 海恩斯先生,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][si:] . [bi:] . [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [r'fekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['si:sləs] [wa:tʃ] [hæd; həd]
looking at C . B . and noting the effect that his ceaseless watch had
寻找 在 C . B . 和 注意到 这 影响 那 他的 不停歇 手表 有
[hæd; həd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
had upon him ,
有 之上 他 ,
看着CB, 注意到他不停的守望对他造成的影响,

[æt; ət][wʌns] ['ɔ:fərd] [tu;; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [helm] [soʊ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
at once offered to relieve him at the helm so that he could rest a little
在 一次 提供 到 缓解 他 在 这 舵 所以 那 他 可以 休息 一个 小的
[ɪf] [sli:p] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
if sleep was impossible .
如果 睡觉 曾是 不可能的 :
如果睡不着, 他立刻主动提出替他掌舵, 让他休息一会儿。

[veri] ['greɪtʃəli] [si:] . [bi:] . [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fər] , [hændɪd] [ðə; ði] ['tɪlər] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
Very gratefully C . B . accepted his offer , handed the tiller to him ,
非常 感激不尽 C . B . 公认 他的 提供 , 递交 这 耕耘机 到 他 ,
CB非常感激地接受了他的提议, 把舵柄递给了他。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and slipping down by the side of his
和 滑倒 向下 经过 这 边 的 他的
然后滑到他身旁。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 334**]
[页 -]
[第334页]

[waɪf] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tu;; tə] ['mɜ:rmər] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [θæŋks] [wen] [hi;; hi] [fel] [fæst]
wife had only just time to murmur a few words of thanks when he fell fast
妻子 有 仅有的 只是 时间 到 低语 一个 很少 字 的 谢谢 什么时候 他 跌倒 快速地
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 :
妻子只来得及低声说了几句谢谢, 他就睡着了。

[wen] [hi;; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['faɪnər] ,
When he awoke the weather had become finer ,
什么时候 他 醒来 这 天气 有 变得 更精细 ,
他醒来时, 天气已经转晴了。

[ænd; ʌnd] [heinz] [hæd; həd] [ˈmæɪndʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˈmeɪns][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
and Haynes had managed to get the mainsail set with a couple of
和 海恩斯 有 管理 到 得到 这 主帆 放 和 一个 夫妻 的
[ri:fs] [ɪn][aɪˈtiː] ,
reefs in it ,
珊瑚礁 在 它 ；

海恩斯设法升起了主帆，并收了几道帆。

[soʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔ: rθwərd] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
so that something of a course to the northward could be made .
所以 那 某物 的 一个 课程 到 这 向北 可以 是 制成 ；

这样就可以制定一条向北的路线。

[ðer; ðər][wɜ: r; wər] [stɪl] [ˈhevi] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ma:tʃɪŋ] [ˈswɪftli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
There were still heavy masses of clouds marching swiftly up from the west ,
那里 是 仍然 重的 群众 的 云 行军 迅速地 向上 从 这 西方 ；
[ˌwɛstərn] [ˈkʌntri] [ˈsɪd] ,
西方 仍有 大片 厚重的 云层 迅速 升起。

[ænd; ʌnd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [əbˈskjuərəɪŋ][ðə; ði] [peɪl] [bluː] [ðæt] [lʊkt] [soʊ][ˈhoʊpf(ə)] ,
and occasionally obscuring the pale blue that looked so hopeful ,
和 偶尔 遮蔽 这 苍白 蓝色的 那 看起来 所以 充满希望 ；
[ˌwɛstərn] [ˈkʌntri] [ˈsɪd] ,
偶尔 还会 遮蔽 住 那片 看起来 充满希望 的 浅蓝色。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜ: r; wər] [stɪl] [hju:dʒ][ænd; ʌnd] [ˈθretnɪŋ] ,
and the waves were still huge and threatening ,
和 这 波浪 是 仍然 巨大的 和 威胁 ；
[ˌwɛstərn] [ˈkʌntri] [ˈsɪd] ,
海浪 依然 巨大 而 汹涌， 令人 胆寒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [ˈprɑ:gres] [wɪˈðəʊt] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈeni] [ˈwɔ:tər][tuː; tə] [spi:k]
but the boat was now making good progress without shipping any water to speak
但 这 船 曾是 现在 制作 好的 进步 没有 船运 任何 水 到 说话
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ；
[ˌwɛstərn] [ˈkʌntri] [ˈsɪd] ,
但是， 这艘 船 现在 航行 状况 良好， 几乎 没有 进水。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [dɪˈfju:zd] [sʌm; səm] [wɔ:rmθ] [θruː] [ðer; ðər] [tʃɪld] [freɪmz] .
and the sun diffused some warmth through their chilled frames .
和 这 太阳 扩散 一些 温暖 通过 他们的 冷藏 框架 ；
[ˌwɛstərn] [ˈkʌntri] [ˈsɪd] ,
阳光 透过 他们 冰冷 的 身躯， 洒下 一丝 温暖。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][siː] . [biː] . [lʊkt] [əˈraʊnd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [sɜ:rdʒ]
So that as C . B . looked around he felt a great wave of thankfulness surge
所以 那 作为 C . B . 看起来 大约 他 毛毡 一个 伟大的 海浪 的 感恩 涌
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ；
[ˌwɛstərn] [ˈkʌntri] [ˈsɪd] ,
所以当CB环顾四周时， 他感到 一股 巨大的 感激 之情 涌上 心头。

[ænd; ʌnd] [ˈni:lɪŋ] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd] [ɔ:l] [hændz][tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [ɡɑ:d][fɔ:r; fər]
and kneeling he invited all hands to join with him in praising God for
和 跪着 他 受邀 全部 双手 到 加入 和 他 在 赞扬 上帝 为了
[ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)] [dɪˈlɪvərəns] .
their wonderful deliverance .
他们的 精彩的 解救 ；
[ˌwɛstərn] [ˈkʌntri] [ˈsɪd] ,
他跪下， 邀请 大家 和他 一起 赞美 上帝， 感谢 他 赐予 他们 的 奇妙 拯救。

[ˈveri] [ˈsɑ:ləmlɪ] [ænd; ʌnd] [ˈhɑ:rtɪli] [ðeɪ] [ɔ:l] [əˈɡri:d] ,
Very solemnly and heartily they all agreed ,
非常 庄严地 和 衷心地 他们 全部 同意 ；
[ˌwɛstərn] [ˈkʌntri] [ˈsɪd] ,
他们 都 非常 严肃 认真 地 一致 同意 了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈɑːnistli] [ænd; ənd]
and **some** **of** **them** **for** **the** **first time in their** **lives** **honestly** **and**
和 一些 的 他们 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 诚实地 和
[ʌnrɪˈzɜːrɪdli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɡɑːd][æz; əz][ðə; ði][bɔːrd][baɪ] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðæt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
unreservedly **recognized** **God** **as** **the** **Lord** **by** **praising** **him** **for** **that** **their** **lives**
毫无保留 认可 上帝 作为 这 主 经过 赞扬 他 为了 那 他们的 生活
[hæd; həd] [bɪn] [spɜːd] .
had **been** **spared** .
有 到过 幸存 .

他们中的一些人生平第一次真诚而毫无保留地承认上帝是主，并赞美他使他们的生命得以幸免。

[ðen] [ə; eɪ] [miːl] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪɡˈzæmɪnd] [ænd; ənd] [əˈpɔːʃ(ə)n]
Then **a** **meal** **was** **taken** , **the** **provisions** **having** **been** **examined** **and** **apportioned**
然后 一个 一顿饭 曾是 已采取 , 这 条款 拥有 到过 检查 和 按比例分配
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ker] ,
with **the** **utmost** **care** ,
和 这 极致 关心 ,

然后大家开始用餐，所有食物都经过了仔细检查和分配。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈdiːpəst] [əˈfek(ə)n] ,
and **Mary** **looking up into** **her** **husband's** **face** **with** **eyes** **of** **deepest** **affection** ,
和 玛丽 寻找 向上 进入 她 丈夫的 脸 和 眼睛 的 最深处 感情 ,
[sed] —
said —
说 —

玛丽抬起头，满眼深情地望着丈夫，说道——

“ [ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] , [ˈkrɪsməs] , [ðæt][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ][taɪm][əˈɡoʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][jʊr; jər][ˈpeɪtrənz] ,
“ **Only** **to** **think** , **Christmas** , **that so short a time ago** **we** **were** **your** **patrons** ,
“ 仅有的 到 思考 , 圣诞节 , 那 所以 短的 一个 时间 前 我们 是 你的 顾客 ,
“想想看，圣诞节，就在不久前，我们还是你的顾客呢，

[ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [welθ] , [aɪm][əˈfreɪd] ,
showing off the power of wealth , **I'm** **afraid** ,
显示 离开 这 力量 的 财富 , 我是 害怕的 ,

恐怕这是在炫耀财富的力量。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .
and **now** **we** **are** **like** **little children in your hands** .
和 现在 我们 是 喜欢 小的 孩子们 在 你的 双手 .

现在我们就像你手中的小孩一样。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [tʃaɪmd] [ɪn] [ləˈkɑːnɪkli] —
“ **And** **Mr** . **Stewart** **chimed in laconically** —
“ 和 先生 : 斯图尔特 齐声说道 在 简洁地 —

“斯图尔特先生简洁地插话道——”

“ [aɪ] [ɡes] [ɪts] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɡet] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz]
“ **I** **guess** **it's** **good** **for** **a** **man** **to** **get down to** **the** **beginning** **of** **things**
“ 我 猜测 它是 好的 为了 一个 男人 到 得到 向下 到 这 开始 的 事物
[əˈkeɪʒ(ə)nəli] .
occasionally .
偶尔 .

“我想，男人偶尔从头开始做事情，对男人来说是件好事。”

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [nɔːr][aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][aɪ ˈtiː] ,
I **ain't** **a** **bit** **comfortable** , **nor** **I** **wouldn't** **be** **here** **if** **I** **could** **help** **it** ,
我 不是 一个 少量 舒服的 , 也不 我 不会 是 这里 如果 我 可以 帮助 它 ,
我一点也不自在，如果可以的话，我根本不会待在这里。

[bʌt; bət] ['sʌmhʌʊ] [aɪ] [fi:l] [glæd][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][ei 'em] [hɪr] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'ɔ:n] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]
but **somehow** **I** **feel** **glad** **to** **think** **I** **am** **here** **and** **getting** **along** **almost** **as**
但 不知何故 我 感觉 高兴的 到 思考 我 是 这里 和 获得 沿着 几乎 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][nekst][mæn] .
well **as** **the** **next** **man** .
出色地 作为 这 下一个 男人 .

但不知为何，想到自己身处此地，并且几乎和其他人一样过得很好，我就感到很开心。

“ [ænd; ənd][si:] . [bi:] . , [rɪ'freft] [ɪn]['bɑ:di][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪg'zɔ:ltɪd][ɪn]
” **And** **C** . **B** . , **refreshed** **in** **body** **as** **well** **as** **exalted** **in**
” 和 C . B . , 焕然一新 在 身体 作为 出色地 作为 崇高 在
“而CB，身心焕然一新，精神也得到了极大的提升。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **335**]
[页 -]

[第335页]

[maɪnd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][grænd] [streɪnz] [ʌv; əv] “ [oʊ][gɑ:d][ʌv; əv] [be'θel] [baɪ] [hu:z] [hænd] ,
mind , **raised** **his** **voice** **in** **the** **grand** **strains** **of** “ **Oh** **God** **of** **Bethel** **by** **whose** **hand** ,

头脑 , 提高 他的 嗓音 在 这 盛大 菌株 的 “ 哦 上帝 的 伯特利 经过 谁 手 ,

心中，他高声吟唱着“哦，伯特利的神，藉着你的手，

” [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['mænɪfest] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðer; ðər]
” **to** **the** **manifest** **wonder** **of** **all** **his** **companions** , **but** **also** **to** **their**
” 到 这 显现 想知道 的 全部 他的 同伴 , 但 还 到 他们的
[ɪk'si:dɪŋ] ['kʌmfərt] .
exceeding **comfort** .
超过 舒适 .

令他的所有同伴都感到惊讶，但也让他们感到无比欣慰。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **336**]
[页 -]

[第336页]

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:]
Saved **from** **the** **Sea**
已保存 从 这 海
从海里获救

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['spoukən][baɪ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪft]
Not **a** **word** **was** **spoken** **by** **any** **of** **his** **companions** **until** **he** **had** **finished**
不是 一个 单词 曾是 说 经过 任何 的 他的 同伴 直到 他 有 完成的
[hɪz; ɪz] [sɔ:n] ,
his **song** ,
他的 歌曲 ,
直到他唱完歌，他的同伴们一句话也没说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stri:mɪŋ] [aɪz] , [sed] —
then **his** **wife** , **looking** **up** **at** **him** **with** **streaming** **eyes** , **said** —
然后 他的 妻子 , 寻找 向上 在 他 和 流媒体 眼睛 , 说 —
然后，他的妻子抬起头，泪眼婆娑地看着他，说道——

“ [maɪ] [daɪ] [ʌv] , [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [nu:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [gɪft][ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
” **My** **dear** **love** , **how** **is** **it** **that** **I** **never** **knew** **of** **this** **wonderful** **gift** **of** **yours** ?
” 我的 亲爱的 爱 , 如何 是 它 那 我 绝不 知道 的 这 精彩的 礼物 的 你的 ?
“我亲爱的，我怎么从来都不知道你拥有这份美好的天赋呢？ ”

[aɪ][kʊd; kəd][saɪ][ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [fə'getɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I could sit and hear you sing all day , forgetting everything else in the world .
我 可以 坐 和 听到 你 唱歌 全部 天 , 遗忘 一切 别的 在 这 世界 .
我可以整天坐着听你唱歌, 忘记世间一切烦恼。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][haɪd] [saɪt] [ə; eɪ][ˈtælənt][æz; əz] [ðæt] ?
How could you hide such a talent as that ?
如何 可以 你 隐藏 这样的 一个 天赋 作为 那 ?
你怎么能埋没这样的才能呢?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [siː] . [biː] . [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **For a little while C . B . hardly knew what to say ,**
" 为了 一个 小的 尽管 C . B . 几乎 知道 什么 到 说 ,
"有一小会儿, CB几乎不知道该说什么。"

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [felt] [ʃaɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
for he actually felt shy as if he had done something wrong .
为了 他 实际上 毛毡 害羞的 作为 如果 他 有 完毕 某物 错误的 .
因为他其实感到很害羞, 好像自己做错了什么事一样。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] —
And at last all he could say was —
和 在 最后的 全部 他 可以 说 曾是 —
最后他只能说——

" [aɪm] [ˈsɔːrɪ] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [mʌt] , [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [sʌŋ] [bɪˈfɔːr] .
" **I'm sorry , dear , if you like it so much , that I haven't sung before .**
" 我是 对不起 , 亲爱的 , 如果 你 喜欢 它 所以 很多 , 那 我 还没有 唱 前 .
"亲爱的, 如果你这么喜欢这首歌, 我很抱歉, 因为我以前从未唱过歌。"

[aɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
I'll make it up to you now .
患病的 制作 它 向上 到 你 现在 .
我现在就补偿你。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [hɪr] [wʌt] [ˈhiːz] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
But first of all I'd like to ask our chief here what he's proposing to do .
但 第一的 的 全部 ID 喜欢 到 问 我们的 首席 这里 什么 他是 提议 到 做 .
但首先我想问问我们这位领导, 他打算怎么做。

" [heɪnz] [ɪˈmiːdiətli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [siː] . [biː] . [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
" **Haynes immediately suggested that C . B . should take charge as being the most**
" 海恩斯 立即地 建议 那 C . B . 应该 拿 收费 作为 存在 这 最多
[ɪkˈspɪriənst] [ˈboʊtmən] ,
experienced boatman ,
经验丰富的 船工 ,
海恩斯立即建议由经验最丰富的船夫CB负责掌舵。

[bʌt; bət][siː] . [biː] . [wʊd] [naːt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
but C . B . would not hear of it ,
但 C . B . 会 不是 听到 的 它 ,
但CB根本不听。

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第17/18页

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈɪps] [ˈfɜːrniʃər] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn]
saying that as long as any particle of the late ship's furniture remained upon
说 那 作为 长的 作为 任何 粒子 的 这 晚的 船的 家具 剩余 之上
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]
which they had to depend the senior officer of the ship should be in charge
哪个 他们 有 到 依赖 这 高级的 官 的 这 船 应该 是 在 收费
[ʌv; əv] [ɑɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

声明称，只要船上还留有任何他们赖以生存的家具，就应该由船上的最高级别军官负责保管。

“ [ænd; ænd] [aɪ] , ” [kənˈkluːdɪd] [siː] . [biː] . ” [eɪ ˈem] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [jʊr; jər] [ˈɔːrdərz] . ”
“ **and I , ” concluded C . B . “ am only too glad to be at your orders . ”**
“ 和 我 , ” 结束 C . B . “ 是 仅有的 也 高兴的 到 是 在 你的 订单 . ”
“而我,”CB总结道,“非常乐意听从您的命令。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [heinz] , “ [maɪ] [aɪˈdiːə] [ɪz] [ðɪs] .
“ **Well , then , ” said Haynes , “ my idea is this .**
“ 出色地 , 然后 , ” 说 海恩斯 , “ 我的 主意 是 这 .
“那么,”海恩斯说,“我的想法是这样的。”

[wɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈprɪns] [ˈedwərd] [ˈaɪlənd] [ænd; ænd] [ðə; ði] ,
We're about midway between Prince Edward Island and the Crozets ,
是 关于 中途 之间 王子 爱德华 岛 和 这 克罗泽茨 ,
我们现在大约位于爱德华王子岛和克罗泽群岛的中间位置。

[ðæt] [ɪz] [ɪn] [əˈbaʊt] - [es] . [wiː; wi] [ˈdæsənt] [kiːp] [ɑːn] [iːst] [fɔːr; fər] [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [ðə; ði] [ˈweðər] ,
that is in about 46 S . We dassent keep on east for we can't stand the weather ,
那 是 在 关于 - S . 我们 达森特 保持 在 东方 为了 我们 不能 站立 这 天气 ,
那大约在南纬46度。我们决定不再继续向东走，因为我们受不了那里的天气。

[ænd; ænd] [ˈenihaʊ] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [fetʃ] [ðə; ði] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] ,
and anyhow if we did fetch the Crozets there's nothing there ,
和 无论如何 如果 我们 做过 拿来 这 克罗泽茨 有 没有什么 那里 ,
而且就算我们把克罗泽特一家找来，那里也什么都没有。

[wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈmɪzəri] [fɔːr; fər]
we might all starve to death or remain in misery for
我们 可能 全部 饿死 到 死亡 或者 保持 在 苦难 为了
我们或许都会饿死，或者继续生活在痛苦之中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 337**]
[页 -]
[第337页]

[ˈmeni] [mʌnθs] .
many months .
许多 几个月 .
几个月。

[aɪ] [θɪŋk] [ðen] [wiːd] [best] [stænd] [ɑːn] [æz; əz] [wɪə(r)] [ˈdɔɪɪn] - ,
I think then we'd best stand on as we're doin ' ,
我 思考 然后 我们会 最好的 站立 在 作为 是 做 - ,
我觉得我们最好还是继续保持现状。

[ə'baʊt] [nɔ:rθ] - [i:st] [baɪ] [i:st] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['fɪgjər] [aɪ 'ti:] ,
about north - east by east as near as I can figure it ,
关于 北 - 东方 经过 东方 作为 靠近 作为 我 能 数字 它 ,

据我估计，大概是东北偏东方向。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['saɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪpəz] ['rʌnɪŋ] [i:st] [hu:] [wəʊnt][goʊ] ['veri]
hoping to be sighted by some of the clippers running east who won't go very
希望 到 是 目击者 经过 一些 的 这 剪子 跑步 东方 WHO 惯于 去 非常

[fɑ:r] [saʊθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
far south at this time of the year because of the ice .
远的 南 在 这 时间 的 这 年 因为 的 这 冰 .

希望能够被一些向东航行的快船看到，因为冰封，这些快船在这个季节不会向南走太远。

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ju:d] ['betər] [ki:p] [jɔr; jər] [preɪ] - [mə'ʃi:n] ['goʊɪŋ] ,
An ' I guess you'd better keep your pray - machine going ,
一个 - 我 猜测 你会 更好的 保持 你的 祈祷 - 机器 去 ,

我想你最好让你的祈祷机器继续运转下去。

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] ['fɪgjər] [aɪ 'ti:] [wi:v] ['oʊnli][gɑ:t] [prə'vɪʒnz] ['ɪnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪ'kɑ:nəmi]
for as I figure it we've only got provisions enough with the utmost economy
为了 作为 我 数字 它 我们已经 仅有的 得到 条款 足够的 和 这 极致 经济

[tu:; tə] [ki:p] [ju: 'es]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] [deɪz] .
to keep us going for fourteen days .
到 保持 我们 去 为了 十四 天 .

据我估计，我们即使精打细算，也只够维持十四天的物资储备。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [æn; ən][oʊld][fæd][ʌv; əv][maɪn] [kʌmz] [ɪn]['hændi] [naʊ] .
Fortunately an old fad of mine comes in handy now .
幸运的是 一个 老的 时尚 的 矿 来 在 便利 现在 .

幸运的是，我以前的一个爱好现在派上了用场。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [ki:p] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [laɪnz][ænd; ænd][sʌm; səm] [hʊks] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I always did keep a couple of fishing lines and some hooks in one of the
我 总是 做过 保持 一个 夫妻 的 钓鱼 线条 和 一些 钩子 在 一 的 这

[ˈboʊts] ,
boats ,
船 ,

我总会在其中一艘船上放几根鱼线和一些鱼钩。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
and it happens to be in this one .
和 它 发生 到 是 在 这 一 .

而它恰好就在这本里。

[ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [aɪv] ['evər] [noʊn] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
It's the first time I've ever known any good to come of it ,
它是 这 第一的 时间 我已经 曾经 已知 任何 好的 到 来 的 它 ,

这是我第一次看到它带来好处。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [naʊ] [mi:n] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] . "
but it may now mean the saving of all our lives . "

但现在看来，这或许意味着我们所有人生命的拯救。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [si:] . [bi:] . ,
" **Thank you** , " **said C : B** : ,
" 感谢 你 , " 说 C : B : ,

“谢谢,”CB说道。

“ [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [dʒiˈɑːɡrəfi] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][aɪ]
“ as I know very little of geography and nothing at all of navigation I
“ 作为 我 知道 非常 小的 的 地理 和 没有什么 在 全部 的 导航 我
[hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
have no doubt you are right ,
有 不 怀疑 你 是 正确的 ,
“由于我对地理知之甚少，对航海更是一窍不通，所以我毫不怀疑你是对的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] .
and now if you like I'll give you another song .
和 现在 如果 你 喜欢 患病的 给 你 其他 歌曲 .
如果你喜欢，我再给你放一首歌。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [swiːt] [oʊld] [ˈmelədi] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]
“ Without waiting he plunged into another sweet old melody and followed it up
“ 没有 等待 他 暴跌 进入 其他 甜的 老的 旋律 和 随后 它 向上
[baɪ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪt] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself]
by another and another from the rich stores of his memory until he himself
经过 其他 和 其他 从 这 富有的 商店 的 他的 记忆 直到 他 他自己
[kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .
called a halt .
称为 一个 停止 .
“他不等我反应过来，又唱起了一首动听的老歌，接着又一首，一首接一首地从他丰富的记忆宝库中涌现，直到他自己叫停为止。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ˈɡrætɪfaɪd] ,
Everybody was gratified ,
大家 曾是 满意 ,
大家都感到很满意。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
not merely by the sweet sounds but by the words which now for the first time
不是 仅仅 经过 这 甜的 声音 但 经过 这 字 哪个 现在 为了 这 第一的 时间
[ment] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
meant so much to them .
意思是 所以 很多 到 他们 .
不仅仅是悦耳的歌声，更是那些对他们来说意义非凡的话语。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz]
As for Mary and her father , it is impossible to say what their feelings
作为 为了 玛丽 和 她 父亲 , 它 是 不可能的 到 说 什么 他们的 情怀
[wɜːr; wər] .
were .
是 .

至于玛丽和她父亲的感受，我们无从知晓。
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd] [wʌn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [səˈspektɪd] .
It was a new side of their beloved one that they had not suspected .
它 曾是 一个 新的 边 的 他们的 心爱 一 那 他们 有 不是 怀疑 .
这是他们所爱之人不为人知的一面，是他们从未察觉的。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['pɔɪnjənt] ['pleɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌn][juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd]
I know of no more poignant pleasure than to find that one you love and
我 知道 的 不 更多的 令人心酸的 乐趣 比 到 寻找 那 一 你 爱 和
[ˈɑːnər] [ænd; ənd] [trʌst] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [dɪ'veləp] [nuː] ['eksələnsiːz] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] [brɪfɔːr] .
honour and trust goes on to develop new excellencies undreamed of before .
荣誉 和 相信 去 在 到 发展 新的 卓越 未曾预料到的 的 前 .
没有什么比看到自己所爱、所尊敬、所信任的人不断取得以前从未想象过的卓越成就更令人欣慰的了。

[nɑːt] ['mɪrli] [ðæt] [ðei] [duː][nɑːt][feɪl][juː; jʊ][ɪn][jʊə; jər] [niːd] ,
Not merely that they do not fail you in your need ,
不是 仅仅 那 他们 做 不是 失败 你 在 你的 需要 ,
不仅仅是他们在你需要的时候不会让你失望,
[bʌt; bət] [ðæt] [ðei] [raɪz][tuː; tə] [haɪts] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv][baɪ][juː; jʊ] .
but that they rise to heights undreamed of by you .
但 那 他们 上升 到 高度 未曾预料到的 的 经过 你 .
但他们却达到了你做梦都想不到的高度。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
It is certainly a foretaste of heaven ,
它 是 当然 一个 预尝 的 天堂 ,
这无疑是天堂的预兆。

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lævɪft] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ə'pɑːn]
as the failure of those you have lavished stores of love and trust upon
作为 这 失败 的 那些 你 有 慷慨的 商店 的 爱 和 相信 之上
[tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət][ɔːl][ɪz] ['mɪzəri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
to justify any confidence at all is misery not to be explained .
到 证明合法 任何 信心 在 全部 是 苦难 不是 到 是 解释 .
当你倾注了大量爱与信任的人辜负了你的信任，而他们却辜负了你的信任，这种痛苦是无法解释的。

[naʊ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæstəweɪ] ['boʊts] [kruː] [ɪn][ðə; ði]
Now the life of a castaway boat's crew in the
现在 这 生活 的 一个 荒岛求生者 船的 全体人员 在 这
现在，一艘遇难船上的船员们的生活.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 338**]
[页 -]
[第338页]

[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['oʊf(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,
middle of a mighty ocean is a fascinating subject ,
中间 的 一个 强大的 海洋 是 一个 迷人 主题 ,
浩瀚海洋的中心是一个引人入胜的话题。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [rɪ'kwairɪz] [mʌt] [ruːm] [ænd; ənd] [greɪt] [ker] [ɪn] ['hændlɪŋ] .
but one that requires much room and great care in handling .
但 一 那 需要 很多 房间 和 伟大的 关心 在 处理 .
但这需要很大的空间和非常小心的搬运。

['prɪnsəpli] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [delt] [wɪð; wɪθ] ['feɪθfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] ,
Principally , I think if dealt with faithfully from the inside ,
主要 , 我 思考 如果 已处理 和 忠实 从 这 里面 ,
原则上，我认为如果从内部忠实地处理，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪndɪvɪdʒuəl] ,
it would reveal the true character of each individual ,
它 会 揭示 这 真的 特点 的 每个 个人 ,
它会揭示每个人的真实性格。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪnˈvɑːlvd][hæz; həz][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈspektər]
because every one of the people involved has ever before them the spectre
因为 每一个 一 的 这 人们 涉及 有 曾经 前 他们 这 幽灵
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] ,
of an awful struggle to exist ,
的 一个 可怕 斗争 到 存在 ,
因为所有参与其中的人都曾经历过生存斗争的残酷阴影。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [werˈɪn] ['bɑːdi][ænd; ənd][soul] [kʌm] [tuː; tə] [deθ] [grɪps] , [bʌt; bət] [wer] , [θæŋk] [gɑːd]
a struggle wherein body and soul come to death grips , but where , thank God
一个 斗争 其中 身体 和 灵魂 来 到 死亡 握把 , 但 在哪里 , 感谢 上帝
,
,
,
这是一场身心濒临死亡的搏斗，但感谢上帝，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][sou][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [soul][ɪz][ðə; ði] [strɔːŋgər] ,
it has so often been proved that soul is the stronger ,
它 有 所以 经常 到过 已证实 那 灵魂 是 这 更强 ,
事实已经无数次证明，灵魂才是更强大的力量。

['kɒŋkəɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪm(ə)l] ['ɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪŋ] [ɪts] [suːˈpreməsi] .
conquering the primal longings of the body and vindicating its supremacy .
征服 这 原始 渴望 的 这 身体 和 证明清白 它是 霸权 .
征服身体的原始欲望，并捍卫其至高无上的地位。

[bʌt; bət] ['sʌmhau] [ɪn] [ðɪs] ['boʊts] [kruː] , [ɔːlˈðoʊ] [praɪˈveɪ](ə)n][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
But somehow in this boat's crew , although privation and suffering from
但 不知何故 在 这 船的 全体人员 , 虽然 匮乏 和 痛苦 从
[ɪkˈspəʊʒər][hæd; həd] [fʊl] [kɔːrs] ,
exposure had full course ,
接触 有 满的 课程 ,
但是，不知何故，在这艘船的船员中，尽管物资匮乏和风吹日晒的痛苦都经历了个遍，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌnˈhæpi] .
no one was really unhappy .
不 一 曾是 真的 不开心 .
其实没有人真的不高兴。

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][end][æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər]
When the awful vision of the end as it might be came before any of their
什么时候 这 可怕 想象 的 这 结尾 作为 它 可能 是 来了 前 任何 的 他们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,
当可怕的结局景象浮现在他们脑海中时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfraɪt] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ɪts] [ɪˈfekt] [dɪˈpɑːrtɪd]
it was only able to affright them for a moment ; then its effect departed
它 曾是 仅有的 有能力的 到 恐惧 他们 为了 一个 片刻 ; 然后 它是 影响 已离开
,
,
,
它只能让他们感到短暂的恐惧；然后效果就消失了。

[ɪts] [plɛɪs] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn][gɑːd][əˈkɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn]
its place being taken by a sense of trust in God akin to that of a little child in
它是 地方 存在 已采取 经过 一个 感觉 的 相信 在 上帝 类似的 到 那 的 一个 小的 孩子 在
[ɪts] [ˈperənts] ,
its parents ,
它是 父母 ,
取而代之的是一种对上帝的信任感，类似于小孩子对父母的信任感。

[wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [feɪθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .
which , **I think** , **is the most precious instance of faith that we have** .
哪个 , 我 思考 , 是 这 最多 宝贵的 实例 的 信仰 那 我们 有 .

我认为，这是我们所拥有的最宝贵的信仰体现。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪ'veɪ](ə)n] [ɪn'dɔrd] [baɪ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][nɑ:t][soʊ][ˈterəb(ə)l][æz; əz][sʌm; səm] [ðæt]
But the privations endured by them were not so terrible as some that
但 这 匮乏 忍受 经过 他们 是 不是 所以 糟糕的 作为 一些 那
[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
have been recorded ,
有 到过 记录 ,

但他们所遭受的苦难，并不像一些有记载的苦难那样可怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] ['hævɪŋ] [groʊn] ['faɪnər] [rɪ'meɪnd] ['stedəli] [soʊ] ,
for the weather having grown finer remained steadily so ,
为了 这 天气 拥有 生长 更精细 剩余 稳步 所以 ,
因为天气越来越好，而且一直保持着这种好天气。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['klɪpəz] ,
much to the disgust of many of the captains of the great clippers ,
很多 到 这 厌恶 的 许多 的 这 队长 的 这 伟大的 剪子 ,
令许多大型帆船的船长们深感厌恶的是，

[huː] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['westərən] ['waɪndz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
who by the failure of the heavy western winds felt that their chance of making
WHO 经过 这 失败 的 这 重的 西 风 毛毡 那 他们的 机会 的 制作
[ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [trɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [spɔɪlt] .
a record passage that trip was being completely spoilt .
一个 记录 通道 那 旅行 曾是 存在 完全地 被宠坏了 .

由于强劲的西风未能吹拂，他们感到这次航行创造纪录的机会彻底破灭了。

[ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['feləʊ] - [men] ['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪts] [kwaɪt]
They never dreamed of a little company of fellow - men being in such straits quite
他们 绝不 梦见 的 一个 小的 公司 的 同伴 - 男人 存在 在 这样的 海峡 相当
[nɪr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['blesɪd; blest][gəːd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hoʊl] ['hɑːrts] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
near them that they blessed God with their whole hearts because the usual
靠近 他们 那 他们 蒙福 上帝 和 他们的 所有的 心 因为 这 通常
[ˈstɜːrdi] ['waɪndz][hæd; həd] [ˈmɒdəreɪtɪd] [ðer; ðər] ['rʌɡɪd] [fɔːrs] ,
sturdy winds had moderated their rugged force ,
结实的 风 有 温和 他们的 崎岖 力量 ,

他们做梦也没想到，附近竟然会有一小群同伴陷入如此困境，他们由衷地感谢上帝，因为平日里强劲的风势减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['swelɪŋ] ['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['kwaɪətli] ,
and the great swelling seas of the south were rolling quietly ,
和 这 伟大的 肿胀 海域 的 这 南 是 滚动 悄悄 ,
南方汹涌澎湃的大海静静地翻滚着。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnlənd] [leɪk] , [ðə; ði][væst] [swel] [ə'fektɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t]
almost as the waters of an inland lake , the vast swell affecting them not
几乎 作为 这 水 的 一个 内陆 湖 , 这 广阔的 膨胀 影响 他们 不是
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

几乎就像内陆湖泊的水面一样，巨大的涌浪丝毫没有影响到它们。

[twelv] [deɪz] [sɪns] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [tuː] [ˈdeɪz] ['ræɪnz; 'reɪɪnz]
Twelve days since they saw the last of the ship and only two day's rations
十二 天 自从 他们 锯 这 最后的 的 这 船 和 仅有的 二 天 口粮
[rɪ'meɪnɪŋ] ,
remaining ,
其余的 ,

距离他们最后一次见到那艘船已经过去了十二天，而他们只剩下两天的口粮了。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [ðæt]
because in that
因为 在 那

因为在那方面

[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 339]
[页 -]

[第339页]

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˈmɪstər] . [heɪnz] - [ˈfɪʃɪŋ] [laɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈpræktɪkli] [noʊ][ˈju:z] .
part of the ocean Mr . Haynes ' fishing line was of practically no use .
部分 的 这 海洋 先生 : 海恩斯 - 钓鱼 线 曾是 的 几乎 不 使用 :
海恩斯先生的钓线在海洋的某个区域几乎毫无用处。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [ʌv; əv] [ded] [ˈrekənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ,
Only the roughest of dead reckoning had been kept ,
仅有的 这 最粗糙 的 死的 清算 有 到过 保留 ,
只保留了最粗略的航位推算,

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][ˈseksənt][ɔ:r] [tʃɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
for not only was there no sextant or chart in the boat but there was no
为了 不是 仅有的 曾是 那里 不 六分仪 或者 图表 在 这 船 但 那里 曾是 不
[ˈkʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,
因为船上不仅没有六分仪或海图，连罗盘也没有。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [heɪnz] - [kɔ:rs] [ʌv; əv][en i:] .
and Mr . Haynes ' course of NE .
和 先生 : 海恩斯 - 课程 的 东北 :
以及海恩斯先生的东北课程。

[baɪ][i:] . [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] .
by E . was merely the expression of habit .
经过 E : 曾是 仅仅 这 表达 的 习惯 :
E. 只是习惯的表达。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈpɔlz] [ˈaɪlənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
So that although they hoped to be drawing near to St . Paul's Island they could
所以 那 虽然 他们 希望 到 是 绘画 靠近 到 英石 : 保罗的 岛 他们 可以
[nɑ:t] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɜ:rt(ə)nti] .
not know with any certainty .
不是 知道 和 任何 肯定 :
因此，尽管他们希望能够接近圣保罗岛，但他们却无法确定。

[ænd; ənd] [tʃi:ks] [gru:] [ˈθɪnər] , [aɪz] [mɔ:r] [ˈhɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] , [bʌt; bət] , [θæŋk] [ɡɑ:d] ,
And cheeks grew thinner , eyes more hollow and sunken , but , thank God ,
和 脸颊 生长 更薄 , 眼睛 更多的 空洞的 和 凹陷 , 但 , 感谢 上帝 ,
脸颊越来越瘦，眼睛也越来越凹陷，但谢天谢地，

[æz; əz] [jet] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [ɔ:r][ˈæŋɡər] .
as yet no word of complaint or anger .
作为 然而 不 单词 的 抱怨 或者 愤怒 :
目前为止，还没有人表达任何抱怨或愤怒。

[nɔ:r][hæd; həd][ðer; ðər][æz; əz] [jet] [bɪn] [ˈeni] [dɪˈskʌ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ɪf] [ðeɪ]
Nor had there as yet been any discussion as to what might happen if they
也不 有 那里 作为 然而 到过 任何 讨论 作为 到 什么 可能 发生 如果 他们
[ˈsaɪtɪd] [ˈni:ðər] [lənd][nɔ:r] [ʃɪp] ,
sighted neither land nor ship ,
目击者 两者都不 土地 也不 船 ,
也还没有人讨论过，如果他们既没看到陆地也没看到船只，会发生什么事。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

and all their food and water were gone .

和 全部 他们的 食物 和 水 是 已消失 .

他们的食物和水都没了。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [wʌnz] [maɪnd] ,

Not a word , yet it was in every one's mind ,

不是 一个 单词 , 然而 它 曾是 在 每一个 一个人的 头脑 ,

虽然无人开口, 但这件事却萦绕在每个人的心头。

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʊrd] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][ˈsemi] - [stɑ:rˈveɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

coupled with the thought that having endured the pangs of semi - starvation for

耦合 和 这 想法 那 拥有 忍受 这 疼痛 的 半 - 饥饿 为了

[soʊ] [lɔ:ŋ] ,

so long ,

所以 长的 ,

再加上想到自己已经忍受了这么长时间的半饥饿状态,

[stɑ:rˈveɪʃ(ə)n][ɪtˈself] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ][bæd][tu:; tə] [ber] .

starvation itself could not be so bad to bear .

饥饿 本身 可以 不是 是 所以 坏的 到 熊 .

饥饿本身或许并不那么难以忍受。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rˈti:nθ] [deɪ] [si:] . [bi:] . ,

On the morning of the thirteenth day C . B . ,

在 这 早晨 的 这 第十三 天 C . B . ,

CB第十三天的早晨,

[ˈstændɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [stretʃ] [hɪmˈself] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈweɪkɪŋ] ,

standing up to stretch himself as his custom was on waking ,

常设 向上 到 拉紧 他自己 作为 他的 风俗 曾是 在 醒来 ,

他起床后习惯性地站起来伸了个懒腰,

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [glæns] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

took a searching glance all around the horizon .

采取 一个 搜索 瞥一眼 全部 大约 这 地平线 .

他环顾四周, 目光扫过地平线。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈdæzɪŋ] [spek] [ʌv; əv] [waɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [vɜ:rdʒ]

And his eyes lighted upon a dazzling speck of white upon the western verge

和 他的 眼睛 照明 之上 一个 耀眼的 斑点 的 白色的 之上 这 西 边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

of the horizon .

的 这 地平线 .

他的目光落在了西边地平线边缘一个耀眼的白色光点上。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblesɪd; blest][ˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]

It did not need a second look to tell him that the blessed vision was the

它 做过 不是 需要 一个 第二 看 到 告诉 他 那 这 蒙福 想象 曾是 这

[fɔ:r] [ˈrɔɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪp] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] .

fore royal of a ship lit up by the first gleam of the rising sun .

前 皇家 的 一个 船 点燃向上经过 这 第一的 闪耀 的 这 上升 太阳 .

他无需多看一眼就知道, 眼前这令人欣喜的景象, 是一艘被初升的太阳第一缕光芒照亮的皇家船只的前部。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,

But he said nothing ,

但 他 说 没有什么 ,

但他什么也没说。

[dʒʌst] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [prɪr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd]
just waited till the morning prayer was made and the tiny meal was served
只是 等待 直到 这 早晨 祷告 曾是 制成 和 这 微小的一顿饭 曾是 服务
[ænd; ənd] ['iːtn] .
and eaten .
和 吃 .

就等到晨祷结束，吃完那顿简单的饭菜。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ʌn'spʊkən] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
Then he raised himself up again , his heart full of unspoken pleading for those
然后 他 提高 他自己 向上 再次 , 他的 心 满的 的 未说出口的 恳求 为了 那些
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
然后他又站了起来，心中充满了对身边人的无声恳求。

[lest] [ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt][ðem; ðəm] ,
lest a disappointment should await them ,
免得 一个 失望 应该 等待 他们 ,
以免他们失望而归。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['eɪdɪdəntli] ['stɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
and there she was evidently steering in a line with them and coming
和 那里 她 曾是 显然 转向 在 一个 线 和 他们 和 未来
[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [naʊ] [hɜːr; hər] ['kɔːrsɪz] [ɔːr] ['loʊər] [skwer] [seɪlz][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .
at such a rate that now her courses or lower square sails were plainly visible .
在 这样的 一个 速度 那 现在 她 课程 或者 降低 正方形 帆 是 显然 可见的 .
显然，她正与他们保持直线航行，而且速度很快，以至于现在她的航向或下方的方形帆清晰可见。

[ðen] [siː] . [biː] . [sed] ['kwaiətli] —
Then C . B . said quietly —
然后 C . B . 说 悄悄 —
然后CB平静地说——

“ [dɪr] [frendz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fɪp] ['stɪrɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
“ **Dear friends , there's a ship steering straight for us ,**
“ 亲爱的 朋友们 , 有 一个 船 转向 直的 为了 我们 ,
“亲爱的朋友们，有一艘船正朝着我们驶来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkʌʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðeɪ]
and if they are keeping anything of a lookout on board of her they
和 如果 他们 是 保持 任何事物 的 一个 瞭望台 在 木板 的 她 他们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [juː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
should have seen us by this time .
应该 有 已见 我们 经过 这 时间 .
如果他们一直在船上留意观察，那么他们现在应该已经看到我们了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 340**]
[页 -]

['oʊnli][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Only we are not so easy to make out as they are ,
仅有的 我们 是 不是 所以 简单的 到 制作 出去 作为 他们 是 ,
只是我们不像他们那样容易被看清。

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
being on the wrong side of the sun .
存在 在 这 错误的 边 的 这 太阳 .
处于太阳的错误一侧。

” [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk] [wer] , [hɪz; ɪz] [aʊtˈstretʃt] [ɑ:rm][toʊld][ðem; ðəm] ,
” **No need to ask where , his outstretched arm told them** ,
” 不 需要 到 问 在哪里 , 他的 伸展 手臂 讲述 他们 ,
“不用问在哪儿了,”他伸出的手臂告诉他们。

[ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:l] [hɜ:r; həɹ][laɪk] [sʌm; səm] ['maɪti] ['eɪndʒl] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
and all saw her like some mighty angel swooping down on them ,
和 全部 锯 她 喜欢 一些 强大的 天使 俯冲 向下 在 他们 ,
所有人都看到她像一位威武的天使般从天而降。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ʌnəˈkʌstəmd] [lɪps] [keɪm] ['dʒentli][ðə; ði] ['greɪʃəs] [wɜ:rdz] , “ [θæŋk] [gɑ:d] .
and from unaccustomed lips came gently the gracious words , “ Thank God .
和 从 不习惯 嘴唇 来了 轻轻地 这 亲切 字 , “ 感谢 上帝 .
从不习惯说话的嘴唇间, 轻轻地吐出了感激的话语: “感谢上帝。”

” [ʃi:; ʃi] ['fæsɪneɪtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] , [ə; eɪ] [faɪn] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] ,
” **She fascinated them as she came nearer , a fine full - rigged ship** ,
” 她 着迷 他们 作为 她 来了 更近 , 一个 美好的 满的 - 作弊 船 ,
“她越靠近, 就越让他们着迷, 那是一艘漂亮的全帆装船。”

[hɜ:r; həɹ] ['stetli] ['bju:ti] ['groʊɪŋ] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evri] [send] [ʃi:; ʃi] [meɪd] .
her stately beauty growing upon them with every scend she made .
她 庄严 美丽 生长 之上 他们 和 每一个 上升 她 制成 .
她高贵的容貌随着她每一次的升起而愈发令人惊艳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [stɪl] [stiəd] [raɪt] [fɔ:r; fər]
And now they knew she must see them , for she still steered right for
和 现在 他们 知道 她 必须 看 他们 , 为了 她 仍然 转向 正确的 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
现在他们知道她一定看到了他们, 因为她仍然径直朝他们驶来。

[ænd; ənd][si:] . [bi:] . [dɪˈkledɹd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [men][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:ja:d] .
and C . B . declared he could see men on the foreyard .
和 C . B . 声明 他 可以 看 男人 在 这 前院 .
CB 宣称他能看到前院里有人。

['nɪrər] , ['nɪrər] [stɪl] , [ʌnˈtɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][wɪnd] ,
Nearer , nearer still , until suddenly she swung up into the wind ,
更近 , 更近 仍然 , 直到 突然 她 摇摆 向上 进入 这 风 ,
越来越近, 越来越近, 直到突然间她迎着风飞了起来。

[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd][ʌv; əv] [waɪt] [əˈbɔ:ŋ] [hɜ:r; həɹ][saɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [blæk] [əˈbʌv] [ænd; ənd]
showing a broad band of white along her side which had black above and
显示 一个 广阔 乐队 的 白色的 沿着 她 边 哪个 有 黑色的 多于 和
[sleɪt] ['kʌləɹ] [bɪˈni:θ] ,
slate colour beneath ,
石板 颜色 下面 ,
她侧身有一条宽阔的白色条纹, 条纹上方为黑色, 下方为石板灰色。

['stæmpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['si:ferɪŋ] [wɜ:rlɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
stamping her for all the seafaring world as one of the fine ships of the
冲压 她 为了 全部 这 航海 世界 作为 一 的 这 美好的 船舶 的 这
[greɪt] [fɜ:rm][ʌv; əv]['mesəɹz] . [ti:] . & [dʒeɪ] . ['brakəl,bæŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪvəpu:l] .
great firm of Messrs . T . & J . Brocklebank of Liverpool .
伟大的 公司 的 先生们 . T . & J . 布罗克尔班克 的 利物浦 .
向整个航海界证明, 她是利物浦 T. & J. Brocklebank 大公司的一艘优秀船舶。

[ðə; ði][ʃa:dz] [ɑ:n][ðə; ði][meɪn] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn] [faɪn] [staɪl] ,
The yards on the main swung round in fine style ,
这 码 在 这 主要的 摇摆 圆形的 在 美好的 风格 ,
主船上的船只漂亮地旋转着,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['moʊʃnləs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hiːv] [ænd; ənd] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and she lay motionless but for the gentle heave and sway of the sea .
和 她 躺 静止不动 但 为了 这 温和的 举 和 摇摆 的 这 海 .

她静静地躺着，只有海浪轻轻地起伏摇曳。

“ [aʊt] [ɔːrz; oʊrz] , ” [ʃaʊtɪd] [heinz] , “ [wiː; wi] ['mʌsnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] .
“ **Out oars ,** ” **shouted Haynes ,** “ **we mustn't keep him waiting .**
” 出去 桨 , ” 喊叫 海恩斯 , ” 我们 不得 保持 他 等待 .
“放桨！”海恩斯喊道，“我们不能让他等太久。”

[bɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃɪp] !
Lord , what a lovely ship !
主 , 什么 一个 迷人的 船 !

主啊，多么漂亮的船啊！

[soʊ][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wɜːr; wər] [ʃɪpt] [ænd; ənd][ɔːl] [hændz] [pʊld] ['lʌstɪli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [əˌbɔːŋ'saɪd]
“ **So the oars were shipped and all hands pulled lustily until they got alongside**
” 所以 这 桨 是 已发货 和 全部 双手 拉 热情地 直到 他们 得到 旁边
,
,
,

于是，船桨被运了上来，所有人都奋力划桨，直到船靠岸为止。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɔːl'redi] [rɪɡd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] ['ɪnbɔːrd]
where they found a whip with a basket already rigged for the hoisting inboard
在哪里 他们 成立 一个 鞭 和 一个 篮子 已经 作弊 为了 这 吊装 船内
[ʌv; əv] ['eni] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] .
of any too feeble to climb .
的 任何 也 微弱 到 爬 .

他们在那里发现了一根鞭子，上面已经装好了篮子，可以用来吊起任何体弱到爬不上去的人。

['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [went] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Mary and her father went up in this way , but the rest of them ,
玛丽 和 她 父亲 去 向上 在 这 方式 , 但 这 休息 的 他们 ,
玛丽和她父亲是从这条路上去的，但其他人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['fiːblnəs] , [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] ['paɪlət] ['fæʃ(ə)n] [ʌp][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [mæn]
in spite of their feebleness , climbed on board pilot fashion up the swaying man
在 尽管如此 的 他们的 虚弱 , 攀登 在 木板 飞行员 时尚 向上 这 摇晃 男人
[roʊps] .
ropes .
绳索 .

尽管他们身体虚弱，但还是像飞行员一样，沿着摇晃的绳索爬上了飞机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [ɡʊd] ['sɜːrvənt] [ðæt] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [hɪz; ɪz] ['juːsflnəs] ,
And the boat , like many another good servant that has outlived his usefulness ,
和 这 船 , 喜欢 许多 其他 好的 仆人 那 有 活得更久 他的 用处 ,
[wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'drɪft] ,
was turned adrift ,
曾是 转向 漂流 ,

而那艘船，就像许多其他失去了利用价值的好仆人一样，漂流了下去。

[mʌtʃ] [tuː; tə][siː] . [biː] . - [es] ['saːroʊ] .
much to C . B . ' s sorrow .
很多 到 C . B . - s 悲哀 .

令CB非常难过的是，

[ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈkæptɪn] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
The genial captain came to meet them and welcome them on board the
这 和蔼可亲 队长 来了 到 见面 他们 和 欢迎 他们 在 木板 这
[məˈdʒestɪk] .
Majestic .
雄伟 :

和蔼可亲的船长前来迎接他们，并欢迎他们登上“雄伟号”游轮。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊvər] [ˈtwenti] [ˈpæsndʒə] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][wəz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baʊnd] [tuː; tə]
He had over twenty passengers on board and was , of course , bound to
他 有 超过 二十 乘客 在 木板 和 曾是 , 的 课程 , 边界 到
[kæɪˈkʌtə] .
Calcutta .
加尔各答 :

他的船上载有二十多名乘客，目的地当然是加尔各答。

[huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrækəl,bæŋk] [ʃɪp] [ˈgoʊɪŋ] [ˈeniwər] [els] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ?
Whoever heard of a Brocklebank ship going anywhere else in those days ?
谁 听到 的 一个 布罗克尔班克 船 去 任何地方 别的 在 那些 天 ?
谁听说过布罗克尔班克公司的船在那时还去过其他地方？

[ðə; ði][ˈleɪdi]
The lady
这 女士

这位女士

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 341]
[页 -]

[第341页]

[ˈpæsndʒə] [ˈkæptʃərd] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər][ɔːf] , [ðer; ðər][ˈdʒent(ə)l] [ˈhɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv]
passengers captured Mary and carried her off , their gentle hearts full of
乘客 捕获 玛丽 和 携带 她 离开 , 他们的 温和的 心 满的 的
[kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][sæd] [plaɪt] ,
compassion for her sad plight ,
同情 为了 她 伤心 困境 ,

乘客们抓住了玛丽，把她带走了，他们善良的心充满了对她悲惨遭遇的同情。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ˈheroʊɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for in spite of her courage and the calm heroism with which she had
为了 在 尽管如此 的 她 勇气 和 这 冷静的 英雄主义 和 哪个 她 有
[ɪnˈdʊrd] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːləŋ] [ðem; ðəm] ,
endured the misfortune that had befallen them ,
忍受 这 不幸 那 有 发生 他们 ,

尽管她勇敢无畏，以冷静的英雄气概忍受了降临在他们身上的不幸，

[hɜːr; hər] [ˈsʌŋkən] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ɑːrmz][təʊld][ðer; ðər] [oʊn] [teɪl] [ʌv; əv]
her sunken cheeks and hollow eyes and wasted arms told their own tale of
她 凹陷 脸颊 和 空洞的 眼睛 和 浪费 武器 讲述 他们的 自己的 故事 的
[praɪˈveɪʃ(ə)n] .
privation .
匮乏 :

她凹陷的脸颊、空洞的双眼和消瘦的双臂，无不诉说着她所遭受的苦难。

[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [tuː] ,
Her father too ,
她 父亲 也 ,

她的父亲也是。

[hu:] [hæd; həd] [bɔ:rn] [ʌp] [ə'meɪzɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:ɡɪd] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]
who had borne up amazingly with the dogged courage indeed of the genuine
WHO 有 出生 向上 令人惊讶的是 和 这 顽强 勇气 的确 的 这 真的
[ə'merɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] ,
American of the better class ,
美国人 的 这 更好的 班级 ;
他展现出了惊人的毅力，确实具备了美国上层阶级人士应有的坚韧不拔的勇气。

[naʊ] [lʊkt] [freɪl] [ænd; ənd] ['veri] [oʊld] , [waɪl] [si:] . [bi:] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
now looked frail and very old , while C . B . and the members of the crew ,
现在 看起来 脆弱 和 非常 老的 , 尽管 C . B . 和 这 成员 的 这 全体人员 ;
现在他看起来虚弱而苍老，而CB和船员们，

[ðoʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['hæɡərd] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ][bæd][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
though thin and haggard , were not nearly so bad as might have been
尽管 薄的 和 枯槁 , 是 不是 几乎 所以 坏的 作为 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 :

虽然他们又瘦又憔悴，但情况远没有预想的那么糟糕。

[hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜ:r; wər]
Hospitality of every kind was shown them , but food and drink were
热情好客 的 每一个 种类 曾是 所示 他们 , 但 食物 和 喝 是
[ˈɡɪv(ə)n] [dʒu'dɪʃəsli] ,
given judiciously ;
给定 谨慎地 ,
他们受到了各种款待，但食物和饮料的供应却很节制。

[ˈæftər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ru:l] [fɔ:r; fər] ['fæstɪŋ] ['pɜ:sənz] ,
after the well - known rule for fasting persons ,
后 这 出色地 - 已知 规则 为了 禁食 人 ;
遵循斋戒者的众所周知的规则，

[ænd; ənd][soʊ] ['ræpɪdli] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ,
and so rapidly did they recover that the next evening they were all ,
和 所以 快速 做过 他们 恢复 那 这 下一个 晚上 他们 是 全部 ;
他们恢复得如此之快，以至于第二天晚上他们全部都.....

[ɪk'sept] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mən] ,
except of course the cook and the seaman ,
除了 的 课程 这 厨师 和 这 水手 ,
当然，厨师和水手除外。

[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [spred] [sə'lu:n] ['dɪnər] ['teɪbl] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd]
able to come to the well spread saloon dinner table , where they were made
有能力的 到 来 到 这 出色地 传播 酒吧 晚餐 桌子 , 在哪里 他们 是 制成
[ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
very much of .
非常 很多 的 :

能够来到摆满食物的沙龙餐桌旁，在那里他们得到了极大的款待。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌækwɪ'zɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
They were indeed a great acquisition to the ship ,
他们 是 的确 一个 伟大的 获得 到 这 船 ,
它们对这艘船来说确实是一笔宝贵的财富。

[fɔːr; fər] [swɪft] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈpæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ([ðoʊz] [ˈves(ə)lz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [meɪd] [ðə; ði] [rʌŋ] **for swift as her passage had been (those vessels usually made the run**
为了 迅速 作为 她 通道 有 到过 (那些 船只 通常 制成 这 跑步
[aʊt] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] [tuː; tə] [kælˈkʌtə] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈeɪtɪ] [tuː; tə] [ˈnaɪntɪ] [deɪz]) ,
out from Liverpool to Calcutta in from eighty to ninety days) ,
出去 从 利物浦 到 加尔各答 在 从 八十 到 九十 天) ,
尽管她的航程非常迅速 (这些船只通常从利物浦到加尔各答需要八十到九十天) ,

[ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə-] [æz; əz][ˈjuːzuəl][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈtiːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvoɪɪdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ]
the passengers as usual began to feel the tedium of the voyage , as they
这 乘客 作为 通常 开始 到 感觉 这 乏味 的 这 航程 , 作为 他们
[tɜːm] [aɪ ˈtiː] ,
termed it ,
称为 它 ,
乘客们像往常一样开始感到旅途的乏味, 正如他们所说的那样。

[hæŋ] [ˈveri] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
hang very heavily upon them .
悬挂 非常 重度 之上 他们 :
他们背负着沉重的负担。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðɪs] [roʊˈmæntɪk] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][baɪ]
Consequently this romantic break in the monotony was welcomed with great joy by
最后 这 浪漫的 休息 在 这 单调 曾是 欢迎 和 伟大的 喜悦 经过
[ðəm; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,
因此, 这段打破单调生活的浪漫插曲受到了他们所有人的热烈欢迎。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][wʌŋ][æt; ət]
and as they heard more and more of the strange adventures of one at
和 作为 他们 听到 更多的 和 更多的 的 这 奇怪的 冒险 的 一 在
[liːst] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɡests] ,
least of their guests ,
至少 的 他们的 客人 ,
当他们听到越来越多关于至少一位客人的奇特经历时,

[ðər; ðər] [ˈɪntrəst] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [pɪtʃ] [ɪnˈdiːd] .
their interest rose to a very high pitch indeed .
他们的 兴趣 玫瑰 到 一个 非常 高的 沥青 的确 :
他们的兴趣确实达到了非常高的程度。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] ,
It was Saturday ,
它 曾是 周六 ,
那天是星期六。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˈskɪpər] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [həʊld][ðə; ði][ˈjuːzuəl]
and after dinner the patriarchal skipper announced that he would hold the usual
和 后 晚餐 这 父权制 船长 宣布 那 他 会 抓住 这 通常
[prər] [ˈmiːtɪŋ] ,
prayer meeting ,
祷告 会议 ,
晚饭后, 这位德高望重的船长宣布他将举行例行的祈祷会。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [miːnz]
for he was a Christian indeed , and endeavoured to provide the means
为了 他 曾是 一个 基督教 的确 , 和 努力 到 提供 这 方法
[ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
of worship for all ,
的 崇拜 为了 全部 ,
因为他确实是一位基督徒, 并努力为所有人提供敬拜的途径。

[waɪl] [əˈblaɪdʒɪŋ] [nʌn] [tuː; tə] [əˈtend] .
while obliging none to attend .
尽管 乐于助人 没有任何 到 出席 :

同时不强迫任何人参加。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][tɜːrn][aɪˈtiː][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [preɪz]
And he said, “ We shall be able to - night to turn it into a praise
和 他 说 , “ 我们 将 是 有能力的 到 - 夜晚 到 转动 它 进入 一个 称赞
[ˈmiːtɪŋ]
meeting
会议

他说：“今晚我们可以把它变成一场赞美会。”

[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 342**]
[页 -]

[第342页]

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə][let][juːˈes][ˈreskjuː;][ðə; ði] [ˈperiʃɪŋ] .
for that the Lord has been so good as to let us rescue the perishing .
为了 那 这 主 有 到过 所以 好的 作为 到 让 我们 救援 这 消亡 .
为此, 主恩待我们, 让我们拯救那些将要灭亡的人。

” [siː] . [biː] . [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] .
” **C . B . looked up at him wonderingly** .
” C . B . 看起来 向上 在 他 惊奇地 .

CB 疑惑地抬头看着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ɪrɜː] .
He could hardly believe his ears .
他 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .

他简直不敢相信自己的耳朵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪsˈteɪk] [æt; ət][ɔːl] .
But there was no mistake at all .
但 那里 曾是 不 错误 在 全部 .

但根本没有任何错误。

[hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd]
He presently realized that for the first time since he had left his beloved
他 目前 已实现 那 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 左边 他的 心爱
[hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [wʌt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [ˈprɪvəlɪdʒ]
home he was going to enjoy what to him was the most precious privilege
家 他 曾是 去 到 享受 什么 到 他 曾是 这 最多 宝贵的 特权
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ;

他此刻意识到, 自从离开他挚爱的家乡以来, 他第一次将要享受对他而言人生中最宝贵的特权。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔː(r)dʒ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [prer] [ænd; ʌnd] [preɪz] .
that of meeting with the Lord's people in prayer and praise .
那 的 会议 和 这 主场 人们 在 祷告 和 称赞 .

就是与主的子民一同祷告赞美。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɔːkld] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
His eyes sparkled and his face flushed so that his wife , looking up at him ,
他的 眼睛 闪闪发光 和 他的 脸 酡 所以 那 他的 妻子 , 寻找 向上 在 他 ,
他双眼闪闪发光, 脸颊泛红, 他的妻子抬头看着他,

[felt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ænd; ʌnd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈθæŋkfulnəs] .
felt the influence and bowed her head in silent thankfulness .
毛毡 这 影响 和 鞠躬 她 头 在 沉默的 感恩 .

她感受到了这股力量, 默默地低下头表示感谢。

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ˌkjəriˈɑːsəti] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ɪn] [pjər] [ˈrevərəns] ,
Partly from curiosity , but in some cases in pure reverence ,
部分 从 好奇心 , 但 在 一些 案例 在 纯的 尊敬 ,
部分出于好奇,但在某些情况下也纯粹出于敬畏。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] [ðæt] [naɪt] ,
most of the passengers attended the meeting in the saloon that night ,
最多的 的 这 乘客 参加 这 会议 在 这 酒吧 那 夜晚 ,
当晚,大部分乘客都参加了在酒吧举行的会议。

[ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
also a few of the crew .
还 一个 很少 的 这 全体人员 .
还有几名船员。

[ðə; ði][grænd][oʊld] [ˈskɪpər] [prɪˈzaɪdɪd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [hɪm] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] ,
The grand old skipper presided , and after a hymn had been sung ,
这 盛大 老的 船长 主持 , 和 后 一个 圣歌 有 到过 唱 ,
德高望重的老船长主持了仪式,唱完一首赞美诗后,

[ɪn] [wɪtʃ] [siː] . [biː] . - [es] [ˈɡlɔːriəs] [ˈtenər] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [ðəm; ðəm][ɔːl] , [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] ,
in which C . B . ' s glorious tenor electrified them all , he read a chapter ,
在 哪个 C . B . - s 辉煌 男高音 带电 他们 全部 , 他 读 一个 章 ,
CB那辉煌的男高音令在场所有人为之振奋,他朗读了一章。

[ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈpɔːlz] [ˈɪprek] [baɪ] [luːk] .
the stirring story of Paul's shipwreck by Luke .
这 搅拌 故事 的 保罗的 海难 经过 卢克 .
路加福音中保罗遭遇海难的感人故事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [preɪd] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdiːd] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] [hɪmˈself] ,
And then he prayed , being indeed accustomed to take all the parts himself ,
和 然后 他 祈祷 , 存在 的确 习惯 到 拿 全部 这 部分 他自己 ,
然后他开始祈祷,因为他确实习惯于独自承担所有角色。

[sɪns] [ʌp] [tɪl] [naʊ] [noʊ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [ɔːr] [ˈpæsndʒə-] [hæd; həd][ˈevər] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz]
since up till now no one of his crew or passengers had ever accepted his
自从 向上直到 现在 不 一 的 他的 全体人员或者 乘客 有 曾经 公认 他的
[ɪnˈveriəb(ə)l][ɪnviˈteɪ(ə)n] ,
invariable invitation ,
不变的 邀请 ,
因为到目前为止,他的船员和乘客中没有一个人接受过他一贯的邀请。

“ [wɪl] [ˈeni] [ˈbrʌðər] [ɔːr][ˈsɪstər] [liːd] [juːˈes][ɪn] [prer] ?
“ **Will any brother or sister lead us in prayer ?**
“ 将要 任何 兄弟 或者 姐姐 带领 我们 在 祷告 ?
“有没有弟兄姐妹带领我们祷告? ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [ˈiːvɪŋz] [ˈeksərsaɪzɪz] ,
“ **There was no change in this evening's exercises ,**
“ 那里 曾是 不 改变 在 这 晚上 练习 ,
“今晚的演习内容没有任何变化。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ˈsteriətaɪpt] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
except that the dear old man was a little less stereotyped than usual ,
除了 那 这 亲爱的 老的 男人 曾是 一个 小的 较少的 刻板印象 比 通常 ,
只不过,这位和蔼可亲的老人比往常少了几分刻板印象。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər] [pəˈmitɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒestɪk][tuː; tə]
especially when he thanked God for permitting the crew of the Majestic to
尤其 什么时候 他 谢谢 上帝 为了 允许 这 全体人员 的 这 雄伟 到
[biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈreskjʊːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈperiʃɪŋ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .
be the means of rescuing their perishing brothers and sisters .
是 这 方法 的 救援 他们的 消亡 兄弟 和 姐妹 .
尤其是当他感谢上帝允许“雄伟号”的船员成为拯救他们垂死兄弟姐妹的手段时。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] ,
And then he uttered his invitation ,
和 然后 他 说出 他的 邀请 ,
然后他发出了邀请。

[æt; ət] [wɪtʃ] [siː] . [biː] . [ɪˈmiːdiətli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl]
at which C . B . immediately sprang to his feet and poured out his very soul
在 哪个 C . B . 立即地 弹簧 到 他的 脚 和 倾倒 出去 他的 非常 灵魂
.
:
.

[wʌt] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
What a prayer that was to be sure !
什么 一个 祷告 那 曾是 到 是 当然 !
那真是一次多么美好的祈祷啊！

[aɪˈtiː] [ˈflʌɪdɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪrər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
It flooded the hearts of the hearers with a sense of the presence of the
它 被淹 这 心 的 这 听众 和 一个 感觉 的 这 在场 的 这
[dɪˈvaɪn] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,
Divine in their midst ,
神圣的 在 他们的 中间 ,
它让听众的心中充满了神圣的存在感。

[aɪˈtiː] [ɪˈstæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [kəˈnekʃən] [brɪˈtwiːn]
it established with a certainty that nothing could shake the connexion between
它 已确立的 和 一个 肯定 那 没有什么 可以 摇 这 连接 之间
[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] .
the man and his heavenly father .
这 男人 和 他的 天上 父亲 .
它确凿地证明，没有什么能动摇人与天父之间的联系。

[wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]
When at last he ceased , and be sure that he
什么时候 在 最后的 他 停止 , 和 是 当然 那 他
最后他停止了，而且可以肯定的是，他

[dɪd][nɑːt] [preɪ] [lɔːŋ] ,
did not pray long ,
做过 不是 祈祷 长的 ,
祷告时间不长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][sen'seɪ(ə)n][ə'mʌŋ][ðem; ðəm][ɔ:l][æz; əz][ɪf][ðeɪ][ɪk'spektɪd][ˈsʌmθɪŋ]
there was a strange sensation among them all as if they expected something
那里 曾是 一个 奇怪的 感觉 之中 他们 全部 作为 如果 他们 预期的 某物
[tu:; tə][ˈhæpən]
to happen
到 发生

他们之间弥漫着一种奇怪的感觉，仿佛预感到会发生什么事。

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][swi:t][vɔɪs][ʌv; əv][ˈmeri][roʊz],[ˈnevər][swi:tər][ðæn; ðən][naʊ],[ˈfɑ:ləʊɪŋ]
And then the sweet voice of Mary rose , never sweeter than now , following
和 然后 这 甜的 嗓音 的 玛丽 玫瑰 , 绝不 更甜 比 现在 , 下列的
[hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd]
her husband
她 丈夫

然后，玛丽甜美的声音响起，比以往任何时候都更加甜美，紧随其后的是她的丈夫。

[ˈnevər][bɪˈfɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi][reɪzd][hɜ:r; hər][vɔɪs][ɪn][prer][ɪn][ˈpʌblɪk]
Never before had she raised her voice in prayer in public ,
绝不 前 有 她 提高 她 嗓音 在 祷告 在 民众 ,
她以前从未在公共场合大声祈祷过。

[bʌt; bət][naʊ][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][si:zd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪˈfreɪn]
but now the inspiration seized her and she could not refrain .
但 现在 这 灵感 查获 她 和 她 可以 不是 避免
但现在她灵感迸发，无法自拔。

[ˈswi:tli][ænd; ənd][ˈglædli][ʃi:; ʃi][preɪzd][ðə; ði][lɔ:rd]
Sweetly and gladly she praised the Lord ,
甜蜜地 和 乐意 她 赞扬 这 主 ,
她甜美而喜乐地赞美主，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][hu:] [hæd; həd][felt][streɪndʒ][ˈtreməz][waɪl][si:] . [bi:] . [wʌz; wəz][preɪɪŋ][naʊ]
and the people who had felt strange tremors while C . B . was praying now
和 这 人们 WHO 有 毛毡 奇怪的 震颤 尽管 C . B . 曾是 祈祷 现在
[oʊnd][tu:; tə][ə; eɪ][pi:s][ðæt][pæst][ɔ:l][ðer; ðər][ʌndər'stændɪŋ][ˈsti:lɪŋ][ˈoʊvər][ðem; ðəm]
owned to a peace that passed all their understanding stealing over them .
拥有 到 一个 和平 那 通过了 全部 他们的 理解 偷窃 超过 他们
那些在 CB 祈祷时感到奇怪震动的人，现在都感受到了一种超越他们所有理解的平静，这种平静降临到他们身上。

[ʃi:; ʃi][ˈsi:st][ænd; ənd],[ˈwʌndər][ʌv; əv][ˈwʌndəz],[ðə; ði][hɑ:rd][ˈrʌɡɪd][oʊld][ˈsɪtɪzn]
She ceased and , wonder of wonders , the hard rugged old citizen ,
她 停止 和 , 想知道 的 奇迹 , 这 难的 崎岖 老的 公民 ,
她停了下来，而令人惊奇的是，这位坚毅粗犷的老市民，

[ðə; ði][ki:n][ˈfaɪtər][ɪn][ðə; ði][ˈbɪznəs][əˈri:nə],[oʊld][mæn][ˈstju:ət; 'stju-][ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ]
the keen fighter in the business arena , Old Man Stewart of the San Francisco
这 敏锐的 战斗机 在 这 商业 竞技场 , 老的 男人 斯图尔特 的 这 圣 弗朗西斯科
[stɑ:k][ɪks'tʃeɪndʒ]
Stock Exchange ,
库存 交换 ,
这位商界斗士，旧金山证券交易所的老斯图尔特先生，

[ˈlɪftɪd][ʌp][hɪz; ɪz][vɔɪs]
lifted up his voice .
抬起 向上 他的 嗓音
他提高了嗓门。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [derd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈi:ðər] [si:] . [bi:] . - [es][ɔ:r] [ˈməri:z] [aʊt] -
I have not dared to give a sample of either C . B . ' s or Mary's out -
我 有 不是 敢于 到 给 一个 样本 的 任何一个 C . B . - s 或者 玛丽的 出去 -
[pɔrɪŋz] ,
pourings ,
倾倒 ,

我不敢透露CB或玛丽的任何作品片段。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈstu:ɜ:ts] [wʌz; wəz][soʊ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˈemɪnəntli] [ˈkɑ:mən] -
but Mr . Stewart's was so new and vigorous and eminently common -
但 先生 . 斯图尔特的 曾是 所以 新的 和 蓬勃 和 非常 常见的 -
[sens] [ðæt] [aɪ][ˈkænɔ:t] [rɪˈfreɪn] .
sense that I cannot refrain .
感觉 那 我 不能 避免 .

但斯图尔特先生的观点如此新颖、有力，而且非常符合常理，我忍不住要说几句。

“ [ɔ:l'maɪti] [gɔ:d] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] [kraɪst]
“ **Almighty God , in the name of Jesus Christ**
“ 全能者 上帝 , 在 这 姓名 的 耶稣 基督

“全能的上帝，奉耶稣基督的名

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɜ:rsi] [ju:v] [ʃoʊn] [em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔ:tər] [ænd; ənd]
I thank you for all the mercy you've shown me and my daughter and
我 感谢 你 为了 全部 这 怜悯 你已经 所示 我 和 我的 女儿 和
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

感谢您对我和我的女儿以及女婿所展现的一切仁慈。

[ju:v] [seɪvd] [ju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [deθ] , [ju:v] [brɔ:t] [ju: 'es] [ə'mʌŋ] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] ,
You've saved us from a horrible death , you've brought us among good people ,
你已经 已保存 我们 从 一个 可怕 死亡 , 你已经 带来 我们 之中 好的 人们 ,
你救我们免于一死，你把我们带到了善良的人们中间。

[ænd; ənd] [ju:v] [meɪd] [em 'i:] [si:] [æz; əz][aɪ][ˈnevər] [dɪd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd][ˈmædʒəsti] [ðæt] [ɪz]
and you've made me see as I never did before the glory and majesty that is
和 你已经 制成 我 看 作为 我 绝不 做过 前 这 荣耀 和 威严 那 是
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .

你让我看到了我以前从未见过的你的荣耀和威严。

[ɪf] [aɪ] [nu:] ,
If I knew ,
如果 我 知道 ,

如果我知道的话，

[haʊ] [aɪ'd] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:v] [bɪn] [ænd; ənd]
how I'd compete with the angels in praising you for what you've been and
如何 ID 竞争 和 这 天使 在 赞扬 你 为了 什么 你已经 到过 和
[dʌn] [tu:; tə][em 'i:] [ˈleɪtli] ,
done to me lately ,
完毕 到 我 最近 ,

我多么希望能够和天使们一起赞美你，感谢你最近对我所做的一切。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] - [teɪnt] [ˈnesəseri] [ˈi:ðər] .
but I don't , and I guess ' tain't necessary either .
但 我 不 , 和 我 猜测 - 污点 必要的 任何一个 .

但我没有，而且我想也没必要。

[soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [greɪt] [gɑːd] , [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] [sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈɪnfluəns]
So I'll just say thank you , great God , for my dear son and his good influence
所以 患病的 只是 说 感谢 你 , 伟大的 上帝 , 为了 我的 亲爱的 儿子 和 他的 好的 影响
,
:
,

所以，我只想说，感谢伟大的上帝，感谢他赐予我亲爱的儿子和他带来的良好影响。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˈsævɪn] - [juː 'es] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lʌvɪŋ'kaɪndnɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd]
thank you for savin ' us , thank you for the lovingkindness of this good
感谢 你 为了 萨文 - 我们 , 感谢 你 为了 这 慈爱 的 这 好的
[ˈʃɪps] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɔːl] ,
ship's company and all ,
船的 公司 和 全部 ,
感谢你们救了我们，感谢这艘好船上所有船员的仁慈和帮助，

[ænd; ənd][ɔːl]
and all
和 全部

以及所有的一切.....

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['rʌɡɪd] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ðə; ðɪ][tɔːl] [fɔːrm] ['tremblɪd] , [səb'saɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːt] ,
" **Then the rugged voice faltered , the tall form trembled , subsided into a seat ,**
" 然后 这 崎岖 嗓音 犹豫不决 , 这 高的 形式 颤抖 , 平静下来 进入 一个 座位 ,
“然后，那沙哑的声音颤抖起来，高大的身影也颤抖了一下，缓缓坐了下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['sɒbɪŋ] .
and he buried his face in his hands sobbing .
和 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 啜泣 .
他双手捂脸，泣不成声。

[ænd; ənd][siː] . [biː] . [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
And C . B . sprang to his feet , singing with his soul in his voice ,
和 C . B . 弹簧 到 他的 脚 , 歌唱 和 他的 灵魂 在 他的 嗓音 ,
CB猛地站起身，用充满灵魂的歌声唱了起来。

" [ɔːl] [heɪl][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] - [neɪm] .
" **All hail the power of Jesu's Name** .
" 全部 冰雹 这 力量 的 - 姓名 .
“赞美耶稣圣名的力量。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [aɪ 'tiː] [θruː] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [vɜːrs] [baɪ] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ðɪ]
" **They all sang it through , following him verse by verse , and then when the**
" 他们 全部 唱 它 通过 , 下列的 他 诗 经过 诗 , 和 然后 什么时候 这
[ˈvɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ]
voices died away
声音 死亡 离开

“他们都跟着他一节一节地唱，直到歌声渐渐消失。”

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 344**]
[页 -]

[第344页]

[ðə; ðɪ][oʊld] ['skɪpər] ['sɑːləmli] [prə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] ,
the old skipper solemnly pronounced the benediction ,
这 老的 船长 庄严地 发音 这 祝福 ,
老船长庄严地念诵了祝福词。

[ˈkloʊzɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [dɪˈklerd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈmemərəb(ə)] [prer] [ˈmiːtɪŋ] [hiː; hi]
closing what he afterwards declared was the most memorable prayer meeting he
结束 什么 他 然后 声明 曾是 这 最多 难忘 祷告 会议 他
[hæd; həd][ˈevər] [əˈtendɪd] .
had ever attended .
有 曾经 参加 .

他随后表示，这是他参加过的最令人难忘的祈祷会。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][foʊks][hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] [ɪn] [ˈtʰeɪsnd] [muːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ]
And after the folks had dispersed in chastened mood to talk over the strange
和 后 这 各位 有 分散的 在 受了教训 情绪 到 讲话 超过 这 奇怪的
[ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
happenings of the evening ,
事件 的 这 晚上 ,

人们带着肃然起敬的心情散去，开始议论当晚发生的怪事。

[hiː; hi] [kɔːld] [siː] . [biː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .
he called C . B . and his wife to him to ask of them certain things .
他 称为 C . B . 和 他的 妻子 到 他 到 问 的 他们 肯定 事物 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .
他把CB和他的妻子叫到他身边，想问他们一些事情。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
He needed , as he explained ,
他 需要 , 作为 他 解释 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .
正如他解释的那样，他需要

[tuː; tə][biː; bi] [ˈstreŋθənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [baɪ][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkrɪstʃənz]
to be strengthened in his soul by the conversation of such natural Christians
到 是 加强 在 他的 灵魂 经过 这 对话 的 这样的 自然的 基督徒
[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
as he felt sure they were .
作为 他 毛毡 当然 他们 是 .

他认为，与那些他确信是真正基督徒的人交谈，能使他的灵魂得到坚固。

[hɪz; ɪz] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈplezər] ,
His communion with them was of mutual benefit and much pleasure ,
他的 圣餐 和 他们 曾是 的 相互的 益处 和 很多 乐趣 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈplezər] ,
他与他们的交流互惠互利，并给他带来了许多快乐。

[ænd; ənd][siː] . [biː] . [felt] [ˈhæpiːɹ̩] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
and C . B . felt happier than he had done for a long time ,
和 C . B . 毛毡 更快乐 比 他 有 完毕 为了 一个 长的 时间 ,
[ænd; ənd][siː] . [biː] . [felt] [ˈhæpiːɹ̩] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
CB感到比以往任何时候都更加快乐。

[nɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ʌnˈhæpi] ,
not that he was ever unhappy ,
不是 那 他 曾是 曾经 不开心 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈplezər] ,
倒不是说他曾经不快乐过，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsædli] [mɪst] [ðə; ði] [ˈplezər] [hiː; hi][hæd; həd]
but that being a man he had sadly missed the pleasure he had
但 那 存在 一个 男人 他 有 令人遗憾的是 错过 这 乐趣 他 有
[rɪˈnuːd] [ðɪs] [naɪt] .
renewed this night .
更新 这 夜晚 .

但身为男人，他却遗憾地错过了今晚重新获得的快乐。

[ðen] [wen] [ðə; ði][ʊʊld] [ˈskipər] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] [si:] . [bi:] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Then when the old skipper had bidden them good night C . B . and his
然后 什么时候 这 老的 船长 有 拜登 他们 好的 夜晚 C . B . 和 他的
[waɪf][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; 'stju-][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv]
wife and Mr . Stewart sat and talked over the amazing happenings of
妻子 和 先生 . 斯图尔特 卫星 和 谈话 超过 这 惊人的 事件 的
[ðə; ði][pæst] [mʌnθ] ,
the past month ,
这 过去的 月 ,

老船长向他们道晚安后，CB和他的妻子以及斯图尔特先生坐下来，谈论了过去一个月里发生的种种奇事。

[ðə; ði][streɪndʒ] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpli:zɪŋ] [ðə; ði][bɔ:rd][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] .
the strange ways in which it was pleasing the Lord to lead them .
这 奇怪的 方式 在 哪个 它 曾是 令人愉悦 这 主 到 带领 他们 .
上帝以奇特的方式带领他们。

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli][ðə; ði][tɔ:k] [keɪm] [raʊnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:][mʌst; məst][du:;] , [tu:; tə] [weɪz] [ænd; ənd]
And gradually the talk came round , as it must do , to ways and
和 逐步地 这 讲话 来了 圆形的 , 作为 它 必须 做 , 到 方式 和
[mi:nz] .
means .
方法 .

谈话逐渐转向了方法和手段，这是必然的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [baʊnd] [tu:; tə] [kæl'kʌtə] ,
They were now bound to Calcutta ,
他们 是 现在 边界 到 加尔各答 ,
他们现在必须前往加尔各答。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; 'stju-][hæd; həd] [rɪ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə]
and as Mr . Stewart had remitted the balance of his money to
和 作为 先生 . 斯图尔特 有 已汇出 这 平衡 的 他的 钱 到
[ˈsɪdni] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtraɪf(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Sydney except for the trifle they had brought on board with them ,
悉尼 除了 为了 这 琐事 他们 有 带来 在 木板 和 他们 ,
而斯图尔特先生除了随身携带的少量财物外，已将剩余的钱款汇往悉尼。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:st] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpræktɪkli] ['begə] ;
all of which had been lost , they were practically beggared ;
全部 的 哪个 有 到过 丢失的 , 他们 是 几乎 穷困潦倒 ;
所有这一切都失去了，他们几乎一贫如洗；

[stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][si:] . [bi:] . [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] ,
still they could not talk with C . B . and feel that ,
仍然 他们 可以 不是 讲话 和 C . B . 和 感觉 那 ,
他们仍然无法与CB交谈，也感受不到这一点。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪri] [ˈɑ:ptɪmɪzəm][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [pru:f] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'presɪŋ] [θɔ:ts] .
for his cheery optimism was entirely proof against any such depressing thoughts .
为了 他的 欢快的 乐观 曾是 完全 证明 反对 任何 这样的 沉闷 想法 .
因为他那乐观开朗的性格完全抵御了任何此类令人沮丧的想法。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈʊʊnli][kwʊt] [ðə; ði] [ˈsɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspærəʊz; 'sperəʊz][ænd; ənd] [smaɪl] [kən'tentɪdli] .
He would only quote the simile of the sparrows and smile contentedly .
他 会 仅有的 引用 这 明喻 的 这 麻雀 和 微笑 心满意足地 .
他只会引用麻雀的比喻，然后心满意足地微笑。

[ˈnekst][deɪ][ðeɪ][ˈswʌŋ][ˈrəʊnd][ðə; ði][ˈaɪlənd][ˈɪ; əv][ˌes ˈti:] . [ˈpɒlz] , [hæd; həd][set][ðə; ði][kɔ:rs]
Next day they swung round the island of St . Paul's , had set the course
下一个 天 他们 摇摆 圆形的 这 岛 的 英石 : 保罗的 , 有 放 这 课程
[ˈnɔ:rθwərd][fɔ:r; fər][kælˈkʌtə] .
northward for Calcutta .
向北 为了 加尔各答 :

第二天，他们绕过圣保罗岛，向北驶往加尔各答。

[ænd; ənd][æz; əz][su:n][æz; əz][ðə; ði][ˌja:dz][hæd; həd][bɪn][ˈtrɪmd][ðə; ði][ˈkæptɪn][kɔ:ld][si:] . [bi:] .
And as soon as the yards had been trimmed the captain called C . B .
和 作为 很快 作为 这 码 有 到过 修剪过的 这 队长 称为 C : B :
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sed][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][tʃæns][ˈɪ; əv][ðem; ðəm][ˈmi:tɪŋ][ə; eɪ]
to him and said that there was just a chance of them meeting a
到 他 和 说 那 那里 曾是 只是 一个 机会 的 他们 会议 一个
[ʃɪp][baʊnd][saʊθ][tu:; tə][ˈsɪdni][ɔ:r][ˈmelbərn][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][tu:; tə][kælˈkʌtə][wɪð; wɪθ]
ship bound South to Sydney or Melbourne which had been to Calcutta with
船 边界 南 到 悉尼 或者 墨尔本 哪个 有 到过 到 加尔各答 和
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

桅杆刚一修剪好，船长就把CB叫来，说他们有可能遇到一艘南下前往悉尼或墨尔本的船，这艘船曾载着马匹到过加尔各答。

[ðen][ə; eɪ][ˈveri][ˈlu:krətɪv][ˈtreɪd][ænd; ənd][wʌn][ðæt]
then a very lucrative trade and one that
然后 一个 非常 利润丰厚 贸易 和 一 那
[ˈɪ; əv] ,
然后，这是一笔非常有利可图的交易，而且.....

[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 345]
[页 -]
[第345页]

[geɪv][ɪmˈplɔɪmənt][tu:; tə][ə; eɪ][gʊd][ˈmeni][ˈves(ə)lz] .
gave employment to a good many vessels .
给予 就业 到 一个 好的 许多 船只 :
[ˈɪ; əv] ,
为许多船只提供了就业机会。

[ðen][hi:; hi][sed] —
Then he said —
然后 他 说 —
[ˈɪ; əv] ,
然后他说——

“ [ɪf][wi:; wi][du:] ,
“ **If we do ,**
” 如果 我们 做 ,
[ˈɪ; əv] ,
“如果我们这样做，

[aɪ][wɪl][ˈsɪgnəl][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə][teɪk][ju:; jʊ][ɑ:n][bɔ:rd] ,
I will signal to her and try to get them to take you on board ,
我 将要 信号 到 她 和 尝试 到 得到 他们 到 拿 你 在 木板 ,
[ˈɪ; əv] ,
我会向她发出信号，并尝试让他们带你上船。

[fɔ:r; fər][mʌtʃ][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][teɪk][ju:; jʊ][ɑ:n][tu:; tə][kælˈkʌtə][wɪð; wɪθ][em ˈi:]
for much as I should like to take you on to Calcutta with me
为了 很多 作为 我 应该 喜欢 到 拿 你 在 到 加尔各答 和 我
[ˈɪ; əv] ,
虽然我很想带你一起去加尔各答

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['penɪləs] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə]
I know how hard it would be for you in your present penniless condition to
我 知道 如何 难的 它 会 是 为了 你 在 你的 展示 身无分文 状况 到
[lænd][ɪn][ə; eɪ][pɔːrt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'wei] [frəm; frəm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] .
land in a port so very far away from where you are bound to .
土地 在 一个 港口 所以 非常 远的 离开 从 在哪里 你 是 边界 到 .
我知道以你现在的身无分文的状态，要抵达离目的地如此遥远的港口是多么困难。

[ænd; ænd] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒə] [hɪr] [ɑːr; ər] ['welθi] ,
And none of our passengers here are wealthy ,
和 没有任何 的 我们的 乘客 这里 是 富裕 ,
而且我们这里的乘客没有一个是富人。
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['pi:p(ə)] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] , [ɔːr][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] [help] .
they are all people who have their living to earn , or I know they would help .
他们 是 全部 人们 WHO 有 他们的 活的 到 赚 , 或者 我 知道 他们 会 帮助 .
他们都是需要谋生的人，否则我知道他们会帮忙的。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)] [meɪ] [biː; bi] ['saɪtɪd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]
So we will pray that a vessel may be sighted into which you can be
所以 我们 将要 祈祷 那 一个 血管 可能 是 目击者 进入 哪个 你 能 是
[træns'fɪpt] [ænd; ænd] [ðʌs] [ðə; ði] [wei] [meɪd] [klɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
transhipped and thus the way made clear for you .
转运 和 因此 这 方式 制成 清除 为了 你 .
因此，我们将祈祷能找到一艘船，让你能够被运送到船上，从而为你开辟道路。

" [siː] . [biː] . [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] ,
" **C . B . thanked him and withdrew to the society of the dear ones** ,
" C . B . 谢谢 他 和 退出 到 这 社会 的 这 亲爱的 一个 ,
CB向他道谢后，便回到了亲人的身边。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtɪd] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] [huː] [wɜːr; wər]
whom he found seated among a delighted group of the passengers who were
谁 他 成立 坐着 之中 一个 高兴极了 团体 的 这 乘客 WHO 是
['lɪsnɪŋ] [spel] - [baʊnd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['stɔːri] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .
listening spell - bound to some story Mr . Stewart was telling them .
聆听 拼写 - 边界 到 一些 故事 先生 . 斯图尔特 曾是 讲述 他们 .
他发现他正坐在一群兴高采烈的乘客中间，这些乘客正全神贯注地听着斯图尔特先生讲述的故事。

[ænd; ænd][æz; əz][siː] . [biː] . [ə'prəʊtʃt] [ðeɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm] ['glædli][ænd; ænd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər]
And as C . B . approached they hailed him gladly and made room for
和 作为 C . B . 接近 他们 赞誉 他 乐意 和 制成 房间 为了
[hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,
him in their midst ,
他 在 他们的 中间 ,
当CB走近时，他们热情地向他致意，并在他们中间为他腾出位置。

[waɪl] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] [sed] [lə'kɑːnɪkli] —
while Mr . Stewart said laconically —
尽管 先生 . 斯图尔特 说 简洁地 —
斯图尔特先生简洁地说道——

" [naʊ] [aɪ] [ges] [aɪl] [tɜːrn][ðə; ði] ['stɔːri] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Now I guess I'll turn the story over to him** ,
" 现在 我 猜测 患病的 转动 这 故事 超过 到 他 ,
“现在我想我该把这个故事交给他了。”

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][ðer; ðər][ænd; ænd] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
for not only was he there and knows the whole thing ,
为了 不是 仅有的 曾是 他 那里 和 知道 这 所有的 事物 ,
因为他不仅在场，而且知道全部事情经过，

[bʌt; bət] ['hi:z] [ðə; ði] [bɔ:s] ['stɔ:ri] - ['telər] [ðer; ðər][ɪz] ,
but he's the boss story - teller there is ,
但 他是 这 老板 故事 - 出纳员 那里 是 ;
但他可是讲故事的高手。

[leɪz] [kli:n] ['ʊʊvər] ['eni] ['spɪnər] [ʌv; əv] [jɑ:nz] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
lays clean over any spinner of yarns I ever heard of , and what is best of all ,
躺下 干净的 超过 任何 旋转器 的 纱线 我 曾经 听到 的 , 和 什么 是 最好的 的 全部 ,
它能干净利落地铺展在我所听说过的任何一种纺纱机上, 而且最棒的是,

[ju:; jʊ][kæn; kən][bæŋk][jʊr; jər][ɪn'taɪər] ['sʌbstəns] [ðæt] ['hi:l] ['nevər] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ɪznt]
you can bank your entire substance that he'll never tell you anything that isn't
你 能 银行 你的 全部的 物质 那 地狱 绝不 告诉 你 任何事物 那 不是
[ɪg'zæktli][soʊ][tu:; tə][æn; ən][æktʃuəl][dɑ:t] .
exactly so to an actual dot .
确切地 所以 到 一个 实际的 点 .

你可以完全相信他永远不会告诉你任何不完全属实的事情。
" [si:] . [bi:] . ['læfɪŋli] [ɪn'kwaiəd] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
" C . B . laughingly inquired what this was they were getting up for him now ,
" C . B . 笑着 询问 什么 这 曾是 他们 是 获得 向上 为了 他 现在 ,
CB笑着问他们现在又在为他准备什么,

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [pɔr] ['kæptɪn] [teɪbɜ:z] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [wɪt]
and learned that it was the story of poor Captain Taber's breaking up , which
和 学习 那 它 曾是 这 故事 的 贫穷的 队长 塔伯的 打破 向上 , 哪个
,
.
,

后来得知, 这是可怜的塔伯船长分手的故事,
[ɔ:l'doʊ] ['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] [ænd; ənd] ['meri] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
although Mr . Stewart and Mary had heard several times , they could not
虽然 先生 . 斯图尔特 和 玛丽 有 听到 一些 时代 , 他们 可以 不是
['pɑ:səbli] [tel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
possibly tell as he could .
可能 告诉 作为 他 可以 .

虽然斯图尔特先生和玛丽听过好几遍, 但他们不可能像他那样分辨出来。
[ænd; ənd] [jet] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] ['kæptɪn] [teɪbɜ:z] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rn] ,
And yet , having heard Captain Taber's side of the yarn ,
和 然而 , 拥有 听到 队长 塔伯的 边 的 这 纱 ,
然而, 在听了塔伯船长的讲述之后,

['meri] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər] [ɔ:r] [ɪn] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər]
Mary was able to put her oar in occasionally in order to prevent her
玛丽 曾是 有能力的 到 放 她 桨 在 偶尔 在 命令 到 防止 她
['hʌzbəndz] ['mɑ:dəsti] [frʌm; frəm] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] .
husband's modesty from entirely covering up his good part in the great business .
丈夫的 谦逊 从 完全 覆盖 向上 他的 好的 部分 在 这 伟大的 商业 .
玛丽偶尔也会插手, 以免丈夫的谦逊完全掩盖他在这项伟大事业中所做出的贡献。

[fɔ:r; fər] [laɪk] [ə; eɪ]
For like a
为了 喜欢 一个
就像

[ˈθɜːrəli] [gʊd] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [preɪzd] .
thoroughly good wife she loved to have her husband praised .

彻底 好的 妻子 她 喜爱 到 有 她 丈夫 赞扬 .

她是一位非常贤惠的妻子，喜欢丈夫受到赞扬。

[hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːri] [wʌz; wəz] [hɜːrɪz] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈspəʊkən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈtruːli] [ænd; ənd]
His glory was hers , everything that was spoken of him truly and

他的 荣耀 曾是 她的 , 一切 那 曾是 说 的 他 真的 和

[ˈɡreɪtfuli] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [hɑːrt] ,
gratefully warmed her very heart ,

感激不尽 温暖 她 非常 心 ,

他的荣耀就是她的荣耀，所有关于他的真诚而感激的话语都温暖了她的心。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈtɪpɪk(ə)] [ˈhɪrəʊ] .
for he was part of herself and her typical hero .

为了 他 曾是 部分 的 她自己 和 她 典型的 英雄 .

因为他是她的一部分，是她心目中的英雄。

[soʊ] [siː] . [biː] . [tuːld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɔːlsəʊ] ,
So C . B . told the story and more also ,

所以 C . B . 讲述 这 故事 和 更多的 还 ,

所以CB讲述了这个故事，以及更多内容。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [weɪz] [ðə; ði] [taɪm] [sped] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn]
and in such pleasant ways the time sped on until they had been a week on

和 在 这样的 令人愉快的 方式 这 时间 加速 在 直到 他们 有 到过 一个 星期 在

[bɔːrd] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] .
board and felt as if it had been but one day .

木板 和 毛毡 作为 如果 它 有 到过 但 一 天 .

时间就这样愉快地飞逝而过，不知不觉中，他们在船上已经待了一周，却感觉好像只过了一天。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ˈrespɪt] [fɔːr; fər] [siː] . [biː] . - [es] [vɔɪs] [naʊ] ,
There was no more respite for C . B . ' s voice now ,

那里 曾是 不 更多的 喘息 为了 C . B . - s 嗓音 现在 ,

CB的声音再也没有喘息的机会了。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [məˈdʒestɪk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [səˈluːn] ,
especially as the Majestic had a piano in her saloon ,

尤其 作为 这 雄伟 有 一个 钢琴 在 她 酒吧 ,

尤其是“雄伟号”的沙龙里还有一架钢琴。

[ænd; ənd] [siː] . [biː] . [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbəʊndləs] [dɪˈlaɪt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər]
and C . B . now discovered to his boundless delight what he had never

和 C . B . 现在 发现 到 他的 无边无际 喜 什么 他 有 绝不

[driːmd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] ,
dreamed of before ,

梦见 的 前 ,

CB欣喜若狂地发现了自己以前从未梦想过的事情。

[ðæt] [ˈmeri] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈbjuːtɪfli] : [ə; eɪ] [bɔːrn] [mjuˈzɪ(ə)n] ,
that Mary could play beautifully : a born musician ,

那 玛丽 可以 玩 非常漂亮 : 一个 出生 音乐家 ,

玛丽的琴技精湛：她是一位天生的音乐家。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [əˈkʌmpəni] [ˈenɪbɑːdi] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɡɔːt]
she could accompany anybody with or without the music as soon as she got

她 可以 陪伴 任何人 和 或者 没有 这 音乐 作为 很快 作为 她 得到

[ðə; ði] [er] .
the air .

这 空气 .

只要一呼吸顺畅，她就能为任何人伴奏，无论有没有音乐。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [sɪŋ] ！
And how they did sing ！
和 如何 他们 做过 唱歌 ！

他们唱得真好！

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ðʌs] [pɔ:d] [aʊt][ðer; ðər] ['veri] [soʊlz] ．
It seemed as if they could have thus poured out their very souls ．
它 似乎 作为 如果 他们 可以 有 因此 倾倒 出去 他们的 非常 灵魂 ．

他们似乎可以借此倾诉自己的全部灵魂。

[ˈmɪstər] ． ['stju:ət; 'stju-] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [noʊt] [ðæt] [wə'tevər] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][du:] [wɪ'dəʊt] [ɪn]
Mr ． Stewart made a mental note that whatever they decided to do without in
先生 ． 斯图尔特 制成 一个 精神的 笔记 那 任何 他们 决定 到 做 没有 在
[ðer; ðər] [nu:] [sɪm'plɪsəti] [æt; ət] ['nɔ:rfək] ['aɪlənd] [wen] [ðeɪ] [gə:t][ðer; ðər] ,
their new simplicity at Norfolk Island when they got there ．
他们的 新的 简单 在 诺福克 岛 什么时候 他们 得到 那里 ．

斯图尔特先生暗暗记下，当他们到达诺福克岛，过上简朴的新生活时，他们决定放弃的任何东西。

[ə; eɪ][pɪ'ænoʊ][ɔ:r][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈɔ:rgən] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] ．
a piano or an American organ certainly would not be one of the things ．
一个 钢琴 或者 一个 美国人 器官 当然 会 不是 是 一 的 这 事物 ．
[sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌt] [greɪt] [dɪ'lʌɪt] [ænd; ənd] [ɪ'nəs(ə)nt] ['plezər] ．
since it was a source of such great delight and innocent pleasure ．
自从 它 曾是 一个 来源 的 这样的 伟大的 喜 和 清白的 乐趣 ．

因为它曾带给我们巨大的快乐和纯真的愉悦。

[ðɪs] ['plez(ə)nt] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌdnəs] ．
This pleasant time came to an end with great suddenness ．
这 令人愉快的 时间 来了 到 一个 结尾 和 伟大的 突然 ．
[ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ['klʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs]
A sail was sighted coming towards them and the captain shaped his course
一个 帆 曾是 目击者 未来 向 他们 和 这 队长 形状 他的 课程

这段美好的时光戛然而止。

[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] ．
to meet her closely ．
到 见面 她 密切 ．
[ænd; ənd][ðə; ði][flægz] [su:n] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [fʊl] - [rɪgd] [ɪp] ．
As she drew nearer it was seen that she was a fine full - rigged ship ．
作为 她 画 更近 它 曾是 已见 那 她 曾是 一个 美好的 满的 - 作弊 船 ．

随着船只靠近，人们发现这是一艘精良的全帆装船。

[ænd; ənd][ðə; ði][flægz] [su:n] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ben] ['leɪdi][frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [tu:; tə]
and the flags soon revealed that she was the Ben Ledi from Calcutta to
和 这 旗帜 很快 揭晓 那 她 曾是 这 本 莱迪 从 加尔各答 到
[ˈsɪdni] ．
Sydney ．
悉尼 ．

旗帜很快表明，她是来自加尔各答到悉尼的本·莱迪号列车。

[ˈθɜ:rti] - [wʌn] [deɪz] [aʊt] ．
thirty - one days out ．
三十 - 一 天 出去 ．

倒计时31天。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪgnəl] “ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [baɪ][boʊt] ” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [bækt] [hɜ:r; həɹ]
To the signal “ I wish to communicate by boat ” the stranger backed her
到 这 信号 “ 我 希望 到 交流 经过 船 ” 这 陌生人 支持的 她
[,meɪn'tɒpsel, -səl][ænd; ənd] [leɪ] [tu:; tə] [ɪk'spektəntli] ,
maintopsail and lay to expectantly ,
主顶帆 和 躺 到 满怀期待地 ;
听到“我希望用船联系”的信号后, 陌生人收起主帆, 满怀期待地停泊在岸边。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [θri:] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˈɑ:fɪsər]
while the captain of the Majestic invited the three to accompany his chief officer
尽管 这 队长 的 这 雄伟 受邀 这 三 到 陪伴 他的 首席 官
[tu:; tə][ðə; ði][boʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp] ,
to the boat to the other ship ,
到 这 船 到 这 其他 船 ;
“雄伟号”的船长邀请这三人与他的大副一起乘小艇前往另一艘船。

[ˈwaɪzli] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] ,
wisely remarking that if she would take them so much time would be saved ,
明智地 评论 那 如果 她 会 拿 他们 所以 很多 时间 会 是 已保存 ;
她明智地指出, 如果她带走他们, 就能节省很多时间。

[ɪf] [nɑ:tɪ][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] .
if not there was no harm done .
如果 不是 那里 曾是 不 伤害 完毕 ;
如果没有造成损害, 那就没有造成任何伤害。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [θri:] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈdʒu:liə][di:] . [ˈsaʊθs]
Of course the three hands of the late Julia D . South's
的 课程 这 三 双手 的 这 晚的 朱莉娅 D . 南方的
当然, 还有已故的朱莉娅·D·索斯的三只手

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 347**]
[页 -]
[第347页]

[kru:] [wʊd] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [kæl'kʌtə] ; ['bi:ɪŋ] ['seɪləz] , [wʌn][pɔ:rt][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [tu:; tə]
crew would go on to Calcutta ; being sailors , one port was as good to
全体人员 会 去 在 到 加尔各答 ; 存在 水手们 , 一 港口 曾是 作为 好的 到
[ðem; ðəm][æz; əz] [ə'hʌðər] .
them as another .
他们 作为 其他 ;
船员们将前往加尔各答; 作为水手, 对他们来说, 哪个港口都一样好。

[ˈhɜ:rid] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rvənt] [ˈfeə'welz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈmeni] [terz] [wɜ:r; wər] [ʃed] ,
Hurried and fervent farewells were made and many tears were shed ,
慌忙 和 热切 告别 是 制成 和 许多 眼泪 是 棚 ;
人们匆匆而热烈地告别, 许多人流下了眼泪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtri:ʊv][hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [bi'ʌvɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rt] [taɪm] [ʌv; əv]
for the trio had made themselves much beloved during the short time of
为了 这 三人组 有 制成 他们自己 很多 心爱 期间 这 短的 时间 的
[ðər; ðər] [steɪ] ;
their stay ;
他们的 停留 ;
这三个人虽然停留时间不长, 却赢得了许多人的喜爱;

[ðen] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gʊð] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ['dʒenərəsli]
then laden with good wishes and a substantial outfit of clothing generously
然后 满载 和 好的 愿望 和 一个 重大的 全套服装 的 衣服 慷慨地
[kən'trɪbjʊ:tɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [ðeɪ] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [drɪ'pɑ:rtɪd] .
contributed by all the passengers they dropped into the boat and departed .
贡献 经过全部 这 乘客 他们 掉落 进入 这 船 和 已离开 .

然后，他们带着美好的祝愿和所有乘客慷慨捐赠的大量衣物上了船，启程了。

[æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ][maɪl] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r]
As only a mile separated the two ships but a very short time elapsed before
作为 仅有的 一个 英里 分开 这 二 船舶 但 一个 非常 短的 时间 过去 前
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][ben] ['leɪdi] ,
they were alongside the Ben Ledi ,
他们 是 旁边 这 本 莱迪 ,

两艘船之间仅相距一英里，但很快它们就停靠在了本·莱迪号旁边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [klaɪmd] ['nɪmbli]
and the mate of the Majestic who had accompanied them climbed nimbly
和 这 伴侣 的 这 雄伟 WHO 有 伴随 他们 攀登 敏捷地
[ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['bri:flɪ] ['steɪtɪd][ðer; ðər] [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
on board and briefly stated their case to the captain ,
在 木板 和 简要地 声明 他们的 案件 到 这 队长 ,

与他们同行的“雄伟号”船员敏捷地爬上船，向船长简要地陈述了他们的情况。

[ɔ:fərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [neɪm] [tu:; tə] [peɪ] [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərɪd] [fer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
offering in their name to pay whatever should be considered fair for a passage
提供 在 他们的 姓名 到 支付 任何 应该 是 经过考虑的 公平的 为了 一个 通道
[tu:; tə] ['sɪdni] .
to Sydney .
到 悉尼 .

以他们的名义提出支付前往悉尼的合理费用。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wət'evər] [wʌz; wəz] [meɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ben] ['leɪdi][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][bɪɡ] [ʃɪp]
No difficulty whatever was made , for the Ben Ledi was also a big ship
不 困难 任何 曾是 制成 , 为了 这 本 莱迪 曾是 还 一个 大的 船
[wɪð; wɪθ] [gʊð] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] ,
with good accommodation ,
和 好的 住宿 ,

一切进行得很顺利，因为“本·莱迪”号也是一艘大船，住宿条件很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðʊ] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['bɪznəs] - [laɪk] ['skɒtʃmən] , [sed] [ðæt] [hi:; hi]
and the captain , though a cautious business - like Scotchman , said that he
和 这 队长 , 尽管 一个 谨慎 商业 - 喜欢 苏格兰人 , 说 那 他
[wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] ,
was happy to be of service ,
曾是 快乐的 到 是 的 服务 ,

船长虽然是一位谨慎务实的苏格兰人，但他表示很乐意效劳。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] , [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['setlɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ɪn]
and as for the passage money , that could be settled by the agents in
和 作为 为了 这 通道 钱 , 那 可以 是 定居 经过 这 代理人 在
['sɪdni] .
Sydney .
悉尼 .

至于船票费用，可以由悉尼的代理商结算。

[soʊ][ə; eɪ] [wɪp] [wʌz; wəz] [rɪɡd] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈædəmz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
So a whip was rigged for Mrs . Adams and her father , they were
所以 一个 鞭 曾是 作弊 为了 太太 . 亚当斯 和 她 父亲 , 他们 是
[ˈlaɪtli] [ˈlɪftɪd] [ɑːn] [bɔːrd] ,
lightly lifted on board ,
轻轻 抬起 在 木板 ,
于是, 人们为亚当斯夫人和她的父亲准备了一根鞭子, 轻轻地将他们抬上了船。

[siː] . [biː] . [spræŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd] [ˈlædər] ,
C . B . sprang up the side ladder ,
C . B . 弹簧 向上 这 边 梯子 ,
CB 跳上侧梯,
[ðə; ði] [meɪt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈhændʃeɪk] [ɔːl] [raʊnd] [liːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][boʊt] , [[ʌvd] [ɔːf] ,
the mate after a hearty handshake all round leaped into his boat , shoved off ,
这 伴侣 后 一个 爽朗 握手 全部 圆形的 跳跃 进入 他的 船 , 推搡 离开 ,
与大家热情握手后, 船员跳上自己的船, 推船出发了。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] .
and away they went .
和 离开 他们 去 .
于是他们就走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [[ˈʃaʊtɪd] —
As soon as ever the boat was clear the captain shouted —
作为 很快 作为 曾经 这 船 曾是 清除 这 队长 喊叫 —
船一驶离港口, 船长就大喊——

“ [fɪl] [əˈweɪ] - [meɪn] [jɑːrd] .
“ **Fill away ye’ere main yard .**
” 充满 离开 - 主要的 院子 .
“填满主院子。”

[kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [puːp] , [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [weɪv] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [jɪp] .
Come up on the poop , friends , and wave good - bye to your ship .
来 向上 在 这 船尾 , 朋友们 , 和 海浪 好的 - 再见 到 你的 船 .
朋友们, 到船尾来吧, 向你们的船挥手告别。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈswelɪŋ] [ˈhɑːrts] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)][məˈdʒestɪk] [ˈdɪpɪŋ] [hɜːr; hər]
” **And with swelling hearts they watched the hospitable Majestic dipping her**
” 和 和 肿胀 心 他们 观看 这 好客 雄伟 浸渍 她
[flæɡ][ɪn] [ˌferˈwel] [æz; əz][ðə; ði] [ben] [ˈleɪdi] [ˈɡæðərd] [wei] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði]
flag in farewell as the Ben Ledi gathered way and began to slip through the
旗帜 在 告别 作为 这 本 莱迪 聚集 方式 和 开始 到 滑 通过 这
[ˈwɔːtər] [ˈsaʊθwərd] [baʊnd] .
water southward bound .
水 向南 边界 .
“他们怀着激动的心情, 看着热情好客的 Majestic 号降下旗帜告别, 而 Ben Ledi 号则逐渐靠近, 开始向南滑入水中。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz] “ [dʒeɪmz][ˈmækɪntaɪə] , [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ,
The captain , introducing himself as “ James McIntyre , at your service ,
这 队长 , 介绍 他自己 作为 ” 詹姆斯 麦金泰尔 , 在 你的 服务 ,
船长自我介绍道: “我是詹姆斯·麦金泰尔, 为您效劳。”

“ [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [brɪˈloʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][məˈdʒestɪk][wʌz; wəz]
” **made no attempt to persuade them to come below until the Majestic was**
” 制成 不 试图 到 说服 他们 到 来 以下 直到 这 雄伟 曾是
[hʌl] [daʊn] ,
hull down ,
船体 向下 ,
“直到‘雄伟号’沉没, 我才试图说服他们下来。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈdʒentli] [səˈdʒestɪd]
and then gently suggested
和 然后 轻轻地 建议

然后温和地建议

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 348]
[页 -]

[第348页]

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][ˈkæbinz] ,
that they might be glad to see their cabins ,
那 他们 可能 是 高兴的 到 看 他们的 小木屋 ,

他们或许会很高兴看到自己的小木屋，

[laɪk][ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [hoʊst][ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈvɪzɪtər] .
like a courteous host doing the honours of his house to distinguished visitors .
喜欢 一个 有礼貌 主持人 正在做 这 荣誉 的 他的 房子 到 杰出的 访客 .

就像一位彬彬有礼的主人热情款待尊贵的客人一样。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [brˈkeɪm] [ˈpæsɪndʒə] [ɪn] [jet] [əˈnʌðər] [ʃɪp] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈtɔːrtʃuəs] [ˈdʒɜːrni]
And so they became passengers in yet another ship on this curious tortuous journey
和 所以 他们 成为 乘客 在 然而 其他 船 在 这 好奇的 曲折 旅行

[ʌv; əv] [ðerz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈlʌvli] [aɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] .
of theirs to the lonely lovely isle of their hopes .
的 他们的 到 这 孤独 迷人的 小岛 的 他们的 希望 .

于是，他们又搭乘另一艘船，踏上了这段奇特而曲折的旅程，前往他们心中那座孤独而美丽的希望之岛。

[ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [ˈsʌmptʃuəsli] [ˈfɪtɪd]
They found to their astonishment that this ship was scarcely less sumptuously fitted
他们 成立 到 他们的 惊讶 那 这 船 曾是 几乎 较少的 奢华地 适配

[ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] ,
than the last ,
比 这 最后的 ,

令他们惊讶的是，他们发现这艘船的豪华程度几乎与上一艘船不相上下。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkæbinz][wɜːr; wər][ˈruːmiˈrəmi] [ɪf] [les] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
that the cabins were roomy if less comfortable ,
那 这 小木屋 是 宽敞 如果较少的 舒服的 ,

船舱虽然宽敞，但舒适度稍逊。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈɔːrdəd] [piːs] [ˈreɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] .
and that an air of quiet ordered peace reigned on board .
和 那 一个 空气 的 安静的 订购 和平 统治 在 木板 .

船上弥漫着一种平静有序的气氛。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [sed] [ɪmˈfætɪkli] —
And Mr . Stewart said emphatically —
和 先生 . 斯图尔特 说 强调地 —

斯图尔特先生斩钉截铁地说——

“ [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈwʌndər] , [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [tel] [sʌt] [ˈniːdləs] [laɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ?
“ **How is it , I wonder , that people will tell such needless lies about this thing ?**
” 如何 是 它 , 我 想知道 , 那 人们 将要 告诉 这样的 不必要 谎言 关于 这 事物 ?

“我很好奇，为什么人们会就这件事编造如此毫无必要的谎言呢？ ”

[naʊ] [aɪˈd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃər] [wɜːr; wər] [ˈhɑːɡɪ] , [ʌnˈsoʊʃəbl] , [et] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
Now I'd always believed the Britishers were hoggish , unsociable , et up with pride .
现在 ID 总是 相信 这 英国人 是 贪婪 , 不善交际 , 等 向上 和 自豪 .

我一直认为英国人贪婪、不合群、自负。

[ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ˈdɜːrtɪ] , [noʊ] [əˈkaʊnt] [tʌb] ,
That British ships were dirty , no account tubs ,
那 英国 船舶 是 肮脏的 , 不 帐户 浴缸 ,
英国船只肮脏不堪, 没有账户。

[wer] [laɪf][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] .
where life was hardly worth living and comfort was unknown .
在哪里 生活 曾是 几乎 值得 活的 和 舒适 曾是 未知 .
那里生活毫无意义, 舒适安逸更是无从知晓。

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði][tɜːrm] [laɪm] - [ˈdʒuːsər] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪˈtiː] [ment]
I've heard the term lime - juicer applied to them all and felt that it meant
我已经 听到 这 学期 酸橙 - 榨汁机 应用 到 他们 全部 和 毛毡 那 它 意思是
[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈtemptəbl] [ænd; ənd] [ˈwɜːrθləs] .
all that was contemptible and worthless .
全部 那 曾是 可鄙 和 毫无价值 .
我曾听人用“榨汁机”来形容他们所有人, 我觉得这个词意味着所有卑鄙无耻、毫无价值的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈɑːpəzɪt] ,
And now I find everything the exact opposite ,
和 现在 我 寻找 一切 这 精确的 对面的 ,
而现在我发现一切都恰恰相反。

[ænd; ənd][aɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [bɪˈliːvd] [sʌtʃ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈslændərs] .
and I'm filled with shame that I ever believed such lying slanders .
和 我是 已填 和 耻辱 那 我 曾经 相信 这样的 说谎 诽谤 .
我为自己曾经相信这些谎言和诽谤而感到无比羞愧。

[ɑː] [wel] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˈiːv(ə)][ˈspɪrɪt][æt; ət] [wɜːrk][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː]
Ah well , there must be some evil spirit at work tryin ' to keep the two
啊 出色地 , 那里 必须 是 一些 邪恶的 精神 在 工作 尝试 - 到 保持 这 二
[ˈkʌntrɪz] [ˈenəmi] .
countries enemies .
国家 敌人 .
唉, 肯定是有邪灵在作祟, 想让两国继续敌对。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,
至于我,

[aɪl] [bles] [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [aɪv] [bɪn]
I'll bless a Britisher as long as I live if it's only for the way I've been
患病的 保佑 一个 英国人 作为 长的 作为 我 居住 如果 它是 仅有的 为了 这 方式 我已经 到过
[ˈtriːtɪd] [ænd; ənd] [siːn] [foʊks] [brˈheɪv] [ˈʌndər] [ðæt] [flæɡ] [ˈleɪtli] .
treated and seen folks behave under that flag lately .
治疗 和 已见 各位 表现 在下面 那 旗帜 最近 .
如果仅仅因为我最近在英国国旗下所受到的待遇和所见所闻, 我这辈子都会祝福英国人。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [siː] . [biː] . - [es] [hɑːrt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈhɪrɪŋ]
" **You can hardly imagine how C . B . ' s heart thrilled with joy at hearing**
" 你 能 几乎 想象 如何 C . B . - s 心 激动不已 和 喜悦 在 听力
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [seɪ] [ðɪs] .
his father - in - law say this .
他的 父亲 - 在 - 法律 说 这 .
“你很难想象CB听到岳父这么说时, 心中有多么激动。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] [ˈbreðrən] , [wʌz; wəz] [ˈpæʃənətli] [ˌpeɪtriˈɑːtrɪk] ,
For he , like all the rest of his island brethren , was passionately patriotic ,
为了 他 , 喜欢 全部 这 休息 的 他的 岛 弟兄们 , 曾是 热情地 爱国 ,
因为他和岛上其他所有同胞一样, 都怀有强烈的爱国情怀。

[ænd; ənd] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [lənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsekənd] [tuː; tə]
and praise of the dear land they had never seen was only second to
和 称赞 的 这 亲爱的 土地 他们 有 绝不 已见 曾是 仅有的 第二 到
[preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːriəs] [ˈkɪŋdəm] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɪɡnərənt] [maɪndz] .
praise of the Lord and His glorious kingdom in their innocent ignorant minds .
称赞 的 这 主 和 他的 辉煌 王国 在 他们的 清白的 无知 思想 .
在他们纯真无知的心灵中，对他们从未见过的美好土地的赞美，仅次于对上帝和他荣耀王国的赞美。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm]
Perhaps it was as well that they had no opportunities to become
也许 它 曾是 作为 出色地 那 他们 有 不 机会 到 变得
[ˌdɪsɪˈluːʒnd] ,
disillusioned ,
幻灭 ,
或许这样也好，他们没有机会产生幻灭感。

[fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpraɪːses] [ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈfɜːrvənt]
for Heaven knows the latter process is easy enough to even our most fervent
为了 天堂 知道 这 后者 过程 是 简单的 足够的 到 甚至 我们的 最多 热切
[ədˈmaɪərəz] [huː] [ˈvɪzɪt][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː] [θɪŋz] .
admirers who visit us and take the trouble to inquire into things .
仰慕者 WHO 访问 我们 和 拿 这 麻烦 到 查询 进入 事物 .
天知道，即使是最热情的仰慕者，只要来拜访我们，费心打听事情，后一个过程也很容易理解。

[ˈtruːli] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][ɛnˈkoʊmiə][wɜːr; wər] [wel] [dɪˈzɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
Truly the old gentleman's encomia were well deserved in this case ,
真的 这 老的 绅士的 赞美 是 出色地 应得的 在 这 案件 ,
这位老先生的赞扬确实当之无愧。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði][ˈdʒuːliə][diː] . [saʊθ] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [faːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fer]
for while the Julia D . South was certainly far from being a fair
为了 尽管 这 朱莉娅 D . 南 曾是 当然 远的 从 存在 一个 公平的
[ˌreprɪˈzɛntətɪv] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkən] [ˈpækɪts] [ˈdʒɛn(ə)rəli][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
representative of American packets generally of that day ,
代表 的 美国人 数据包 一般来说 的 那 天 ,
虽然“朱莉娅·D·索斯号”远不能代表当时美国邮包的整体情况，

[bəʊθ][ðə; ði][məˈdʒɛstɪk][ænd; ənd][ðə; ði][ben] [ˈleɪdi][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [best][ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs]
both the Majestic and the Ben Ledi were among the very best of their class
两个都 这 雄伟 和 这 本 莱迪 是 之中 这 非常 最好的 的 他们的 班级
,
.
,
Majestic 和 Ben Ledi 都是同级别车型中的佼佼者。

[mæɡˈnɪfɪsntli] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ]
magnificently built and equipped , and in the hands of men who were a
壮丽 建造 和 配备 , 和 在 这 双手 的 男人 WHO 是 一个
[ˈkredɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] .
credit to their profession .
信用 到 他们的 职业 .
这座建筑宏伟壮丽，设备齐全，而且由一群堪称业内楷模的人掌管。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ben] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][na:t][soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][sʌm; səm]
Of course the Ben Ledi was not so comfortable in some
的 课程 这 本 莱迪 曾是 不是 所以 舒服的 在 一些
[rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][æz; əz][ðə; ði][məˈdʒestɪk] ,
respects as the Majestic ,
尊重 作为 这 雄伟 ,
当然, 在某些方面, 本·莱迪号不如雄伟号舒适。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] [ˈkæriɪŋ] [ˈpæsndʒə] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][na:t] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] ,
for she was not carrying passengers , but that did not trouble our friends ,
为了 她 曾是 不是 携带 乘客 , 但 那 做过 不是 麻烦 我们的 朋友们 ,
因为她当时并没有载客, 但这并没有困扰我们的朋友们。

[hu:] [wɜ:r; wər][ˈɡreɪt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n]
who were grateful and delighted at the thought that they were once more on
WHO 是 感激的 和 高兴极了 在 这 想法 那 他们 是 一次 更多的 在
[ðə; ði][dəˈrekt] [træk] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ləst][bʌt; bət][wʌn][pɔ:rt] .
the direct track for their last but one port .
这 直接的 追踪 为了 他们的 最后的 但 一 港口 .
他们感到欣喜万分, 因为他们又一次走上了直达倒数第二个港口的航线。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnɪˈventf(ə)l] , [fɔ:r; fər][noʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈweðər] [wʌz; wəz]
The passage was entirely uneventful , for no extraordinary weather was
这 通道 曾是 完全 平静无事 , 为了 不 非凡的 天气 曾是
[ɪkˈspɪriənst] ,
experienced ,
经验丰富的 ,
航程全程风平浪静, 没有遇到任何异常天气。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [nu:] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][ænd; ənd][dɪd][aɪ ˈti:] [wel] ,
and while every man in the ship knew his duty and did it well ,
和 尽管 每一个 男人 在 这 船 知道 他的 责任 和 做过 它 出色地 ,
虽然船上的每个人都知道自己的职责并且都做得很好,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈtæsɪtɜ:rn][lɑ:t] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [ˈpɔ:ki] [ˈskɒtʃmən] .
they were an exceedingly taciturn lot , being nearly all pawky Scotchmen .
他们 是 一个 非常 沉默寡言 很多 , 存在 几乎 全部 爪子 苏格兰人 .
他们都是一群极其沉默寡言的人, 几乎都是脾气古怪的苏格兰人。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðer; ðər] [ɡests] [ðə; ði][best] [rɪˈsep(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm][ɪn]
Having given their guests the best reception in their power and treated them in
拥有 给定 他们的 客人 这 最好的 接待 在 他们的 力量 和 治疗 他们 在
[ˈevri] [wei] [æz; əz][fɜ:rst] - [klæs] [ˈpæsndʒə] ,
every way as first - class passengers ,
每一个 方式 作为 第一的 - 班级 乘客 ,
他们竭尽所能地为客人提供最好的接待, 并以头等舱乘客的标准款待他们。

[ðeɪ] [left] [aɪ ˈti:][æt; ət] [ðæt] ,
they left it at that ,
他们 左边 它 在 那 ,
他们就此作罢。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdu:ti][tu:; tə] [əˈmju:z] [ænd; ənd]
as if they felt that it was no part of their duty to amuse and
作为 如果 他们 毛毡 那 它 曾是 不 部分 的 他们的 责任 到 娱乐 和
[entərˈteɪn] [ðer; ðər] [ɡests] [æz; əz] [wel] .
entertain their guests as well .
招待 他们的 客人 作为 出色地 .
仿佛他们觉得逗乐客人并非他们的职责所在。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðər; ðə] [oʊn] [aɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ]
And doubtless they were perfectly justified in their own eyes , but for my
和 毫无疑问 他们 是 完美 合理的 在 他们的 自己的 眼睛 , 但 为了 我的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

毫无疑问, 在他们看来, 他们的做法完全合情合理, 但就我而言,

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [dɪˈtest] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ʃɪp] .
having been in a few of them , I detest a silent ship .
拥有 到过 在 一个 很少 的 他们 , 我 厌恶 一个 沉默的 船 .

我坐过几艘这样的船, 我讨厌寂静的船。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈsʌlən] [ɔːr][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l]
It always seems as if everybody was sullen or as if some trouble
它 总是 似乎 作为 如果 大家 曾是 忧郁 或者 作为 如果 一些 麻烦
[wʌz; wəz] [ˈbruːɪŋ] .
was brewing .
曾是 酿造 .

似乎每个人都闷闷不乐, 或者好像有什么麻烦事要发生。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][dɪd][soʊ] [hɪr] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] ,
Certainly it did so here to our friends ,
当然 它 做过 所以 这里 到 我们的 朋友们 ,
当然, 它在这里对我们的朋友们也是如此。

[fɔːr; fər] [ˈmeri] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] —
for Mary said to her husband on the third day —
为了 玛丽 说 到 她 丈夫 在 这 第三 天 —
第三天, 玛丽对她丈夫说——

“ [wətˈevər] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfoʊks] , [ðeɪ] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ɔːˈtɑːmətə] ,
” **Whatever can be the matter with these folks , they go about like automata ,**
” 任何 能 是 这 事情 和 这些 各位 , 他们 去 关于 喜欢 自动机 ,
“这些人到底出了什么问题, 就像机器人一样, 机械地重复着同样的事情。”

[ænd; ənd] [wenˈevər] [aɪ][hæv; həv][ˈspɔʊkən][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ɔːr][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðeɪ]
and whenever I have spoken to one of the officers or the captain they
和 每当 我 有 说 到 一 的 这 警官 或者 这 队长 他们
[hæv; həv] [siːmd] [soʊ] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [felt] [kwɑɪt] [ˈɡɪlti] ,
have seemed so embarrassed and troubled that I have felt quite guilty ,
有 似乎 所以 尴尬的 和 麻烦 那 我 有 毛毡 相当 有罪的 ,
每当我与军官或船长谈起这件事时, 他们看起来都非常尴尬和不安, 这让我感到很内疚。

[ðooʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈiː][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] .
though for the life of me I can't think of what .
尽管 为了 这 生活 的 我 我 不能 思考 的 什么 .
但我怎么也想不起来是什么。

[ðər; ðər] [hoʊl] [staːk] [ʌv; əv][ˈkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] - [eɪ] , - [lɔːŋ] [ˈdrɔːn]
Their whole stock of conversation seems to consist of ' ay , ' long drawn
他们的 所有的 库存 的 对话 似乎 到 由 的 - 哎 , - 长的 绘制
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他们所有的对话似乎都由拉长的“哎”组成,

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈfʌni] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] , [ɔːl]
or a funny noise that they make with their mouths shut , all
或者 一个 有趣的 噪音 那 他们 制作 和 他们的 嘴 关闭 , 全部
或者他们闭着嘴发出的滑稽声音, 等等

[em] .
m's .
多发性硬化症 .

多发性硬化症。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fisə] [dɪd] [seɪ] [ðə; ði] [ʌðə] [deɪ] [wen] [aɪ] [ri'mɑ:kt] [haʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ðə; ði] ['weðə]
The chief officer did say the other day when I remarked how beautiful the weather
这 首席 官 做过 说 这 其他 天 什么时候 我 评论 如何 美丽的 这 天气
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

那天我夸天气真好的时候，那位警长确实说过：

- [ðæts] [ə; eɪ] - , [mem] , - [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t] [kwɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['oʊvə] [aɪ 'ti:] .
' that's a faact , mem , ' but he got quite red in the face over it .
- 那就是 一个 - , 内存 , - 但 他 得到 相当 红色的 在 这 脸 超过 它 .

“那是事实，先生，”但他为此脸涨得通红。

" [si:] . [bi:] . ['læfɪŋli] [rɪ'pru:vɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['krɪtɪsɪzəm] ,
" C . B . laughingly reproved her for her criticism ,
" C . B . 笑着 责备 她 为了 她 批评 ,

CB笑着斥责了她的批评，

[ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ðə; ði]['saɪlənt][fəʊks][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][moʊst]
and reminded her how the silent folks were almost always those who did most
和 提醒 她 如何 这 沉默的 各位 是 几乎 总是 那些 WHO 做过 最多
.
:
.

并提醒她，沉默寡言的人往往是贡献最大的人。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪf] [ðer; ðər][həʊsts][wɜ:r; wər]['saɪlənt][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [pər'fekʃ(ə)n]
And in any case if their hosts were silent the ship was as near perfection
和 在 任何 案件 如果 他们的 主持人 是 沉默的 这 船 曾是 作为 靠近 完美
[ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
in every respect as a ship could be .
在 每一个 尊重 作为 一个 船 可以 是 .

无论如何，如果主人保持沉默，那么这艘船在各个方面都近乎完美。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'meɪnd] .
And so she remained .
和 所以 她 剩余 .

于是她留了下来。

[θru:] [ðə; ði] ['dredɪd] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɔ:'streɪliən] [baɪt] ,
Through the dreaded waters of the Great Australian Bight ,
通过 这 令人恐惧的 水 的 这 伟大的 澳大利亚 海湾 ,

穿越令人胆寒的大澳大利亚湾海域，

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [fɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['i:stərli] [geɪl] [ɪn] ['splendɪd] ['fæʃ(ə)n] ,
where she fought out a tremendous easterly gale in splendid fashion ,
在哪里 她 战斗 出去 一个 巨大的 东风 大风 在 灿烂 时尚 ,

她在那里英勇地战胜了猛烈的东风。

[θru:] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [ˌnævɪ'geɪ(ə)n][ˈʌv; əv] ['beɪsɪz, 'bæsɪz] [streɪts] , [wer] [ʃiː; ʃi] [br'helvɪd] [laɪk][ə; eɪ]
through the intricate navigation of Bass's Straits , where she behaved like a
通过 这 错综复杂 的 贝斯的 海峡 , 在哪里 她 表现 喜欢 一个
[jɑ:t] [ə'genst] [laɪt] ,
yacht against light ,
游艇 反对 光 ,

在巴斯海峡错综复杂的航道中, 她像一艘逆光航行的游艇一样灵活自如。

[ˈbæflɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd] [ʌn'feɪvərəbl] ['kɜːənts] ,
baffling winds and unfavourable currents ,
莫名其妙 风 和 不利 电流 ,
[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] “ [ˈsʌðərli] ['bʌstər] ” [br'hɑɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [fluː] [nɔːrθ]
and then as with a howling “ Southerly buster ” behind her she flew north
和 然后 作为 和 一个 嚎叫 “ 南风 巴斯特 ” 在后面 她 她 飞翔 北
[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ˈʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [nɑːts] [æŋ; ən][ˈaʊər] ,
at the rate of fourteen knots an hour ,
在 这 速度 的 十四 绳结 一个 小时 ,

然后, 就像身后呼啸着一股“南风”, 她以每小时14节的速度向北飞去。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði][mʊst] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['lævɪ] [ædmə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gests] .
she won the most whole - hearted and lavish admiration from her guests .
她 韩元 这 最多 所有的 - 心地 和 奢华的 钦佩 从 她 客人 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [mʊst] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['lævɪ] [ædmə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [gests] .
她赢得了宾客们最真挚、最热烈的赞赏。

[ˈmɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] [wækst] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] , [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp]
Mr . Stewart waxed enthusiastic , a rare thing for him , and going up
先生 . 斯图尔特 打蜡 热情的 , 一个 稀有的 事物 为了 他 , 和 去 向上
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
to the captain ,
到 这 队长 ,

斯图尔特先生异常激动, 这对他来说实属罕见, 他走到船长面前,

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪnəkl] ,
who was standing with impassive face near the binnacle ,
WHO 曾是 常设 和 冷漠 脸 靠近 这 箱体 ,
[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪnəkl] ,
他面无表情地站在罗经座附近,

[hiː; hi][bɜːrst][ɪˈntuː] [preɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meni] [suː'pɜːrb] ['kwɑːlətɪz] [æz; əz][faːr]
he burst into praise of the ship and her many superb qualities as far
他 爆裂 进入 称赞 的 这 船 和 她 许多 高超 品质 作为 远的
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ,
as he could tell ,
作为 他 可以 告诉 ,

他滔滔不绝地赞美这艘船, 并列出了他所观察到的诸多优良特性。

['hævɪŋ] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [æt; ət] [siː] .
having travelled a good deal at sea .
拥有 旅行 一个 好的 交易 在 海 .
[ˈhævɪŋ] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [æt; ət] [siː] .
曾多次出海航行。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'dʒɔɪnd] ['draɪli] , “ [aɪ] , [ʃiːz] [noʊ] - [ə; eɪ][bəəd] [ʃɪp] .
To which the captain rejoined drily , “ Aye , she's no ' a bad ship .
到 哪个 这 队长 重新加入 干巴巴地 , “ 是的 , 她是 不 - 一个 坏的 船 .
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'dʒɔɪnd] ['draɪli] , “ [aɪ] , [ʃiːz] [noʊ] - [ə; eɪ][bəəd] [ʃɪp] .
船长冷冷地回答说: “是啊, 她还算是一艘不错的船。”

” [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['hɑːrbər] [ˈʌv; əv][pɔːrt] ['dʒæksən] ,
” Presently they opened up the wonderful harbour of Port Jackson ,
” 目前 他们 打开 向上 这 精彩的 港口 的 港口 杰克逊 ,
[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['hɑːrbər] [ˈʌv; əv][pɔːrt] ['dʒæksən] ,
“如今, 他们开放了美丽的杰克逊港海港。”

[səʊ] ['kʌnɪŋli] [kən'siːld] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['entrəns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɡretɪst] ['nævɪɡeɪtər] [seɪld] [raɪt]
so cunningly concealed as to its entrance that our greatest navigator sailed right
所以 狡猾地 暗 作为 到 它是 入口 那 我们的 最 航海家 航行 正确的
[pæst][aɪ 'tiː] [,ʌnsə'spektɪŋli] ,
past it unsuspectingly ,
过去的 它 毫无防备地 ,

它的入口隐藏得如此巧妙，以至于我们最伟大的航海家都毫无防备地从它旁边驶过。

[ænd; ənd][ʼæftər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈpaɪlət] [ˈfɪld] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd]
and after picking up a pilot filled away again and sailed up to the crowded
和 后 挑选 向上 一个 飞行员 已填 离开 再次 和 航行 向上 到 这 挤
[ˈæŋkərɪdʒ] [laɪk][sʌm; səm] ['maɪti] [bɜːrɪd] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [nest] [ænd; ənd] ['ɡrædʒuəli] ['fəʊldɪŋ] [ɪts]
anchorage like some mighty bird settling down to its nest and gradually folding its
安克雷奇 喜欢 一些 强大的 鸟 安顿 向下 到 它是 巢 和 逐步地 折叠式的 它是
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

接上领航员后，它又满载而归，驶向拥挤的锚地，就像一只雄伟的鸟儿安顿在巢穴中，然后逐渐收起翅膀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkər] [fel]
There was a crash and a tremor all through the ship as the anchor fell ,
那里 曾是 一个 碰撞 和 一个 震颤 全部 通过 这 船 作为 这 锚 跌倒 ,
[ˈdʒɒl] .
锚落下时，发出一声巨响，整艘船都震动了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] , [ə'hʌðər] ['pæsɪdʒ] ['seɪfli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pæsɪndʒə] -
and there she lay , another passage safely accomplished , and her passengers ' -
和 那里 她 躺 , 其他 通道 安全 完成 , 和 她 乘客 -
[ˈhɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
hearts full of joy .
心 满的 的 喜悦 .

她就那样静静地躺在那里，又一次安全航行圆满完成，船上的乘客们心中充满了喜悦。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 351**]
[页 -]

[第351页]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[hoʊm] [æt; ət][læst]
Home at Last
家 在 最后的

终于回家了

[ɪn] [wʌn] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ben] - ['æŋkər] [wʌz; wəz] [draːpt] [ɔːf] ['sɪdni] [koʊv] , [siː]
In one hour from the time the Ben Ledi's anchor was dropped off Sydney Cove , C
在 一 小时 从 这 时间 这 本 - 锚 曾是 掉落 离开 悉尼 海湾 , C
[biː] . ,
: **B** : ,
: B : ,

从本·莱迪号的锚在悉尼湾抛锚后一小时内，

[ˈmeri] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; 'stju-] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ˈɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][wɪð; wɪθ]
Mary and Mr . Stewart were in the fine offices of the firm with
玛丽 和 先生 : 斯图尔特 是 在 这 美好的 办公室 的 这 公司 和
[wɪθ] [ðə; ði] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,
which the latter gentleman had deposited the small remainder of his fortune ,
哪个 这 后者 绅士 有 已存 这 小的 余 的 他的 财富 ,
玛丽和斯图尔特先生当时正在那家公司的漂亮办公室里，斯图尔特先生把他剩余的少量财产都存放在了这家公司里。

[ænd; ɐnd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [æz; əz] [ˈbriːfli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðə; ði] [viˈsɪsɪtʃuːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈtendɪd]
and explaining as briefly as possible the vicissitudes which had attended
和 解释 作为 简要地 作为 可能的 这 变迁 哪个 有 参加
[ðer; ðər] [ˈdʒɜːrniŋ] [ˈðɪðər] .
their journeying thither .
他们的 旅程 那里 .

并尽可能简明扼要地解释他们前往那里的旅途中所经历的种种波折。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɑːrdʒiˈæləti][baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði][fɜːrm] , [ˈmɪstər] .
They were welcomed with great cordiality by the head of the firm , Mr .
他们 是 欢迎 和 伟大的 亲切 经过 这 头 的 这 公司 , 先生 .
[ˈɔlɪfənt] ,
Oliphant ,
奥利芬特 ,

他们受到了公司负责人奥利芬特先生的热情接待。

[huː] [æt; ət][wʌns] [ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ɐnd][biː; bi][hɪz; ɪz] [gests] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
who at once invited them to come and be his guests in his beautiful
WHO 在 一次 受邀 他们 到 来 和 是 他的 客人 在 他的 美丽的
[hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːz] [ʌ; əv] - [beɪ] ,
home on the shores of Woolloomoolloo Bay ,
家 在 这 海岸 的 - 湾 ,

他立即邀请他们到他位于伍卢穆卢湾岸边的美丽家中做客。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][rest][ænd; ɐnd] [rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪnɪz]
where they could rest and refresh themselves while they made their preparations
在哪里 他们 可以 休息 和 刷新 他们自己 尽管 他们 制成 他们的 准备工作
[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][steɪdʒ][ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
for the last stage of their journey .
为了 这 最后的 阶段 的 他们的 旅行 .

他们可以在那里休息和恢复精力，同时为旅程的最后阶段做准备。

[ðeɪ] [ɔːl] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌ; əv][ðer; ðər] [niːdɪŋ] [iːˈðər] [rest][ɔːr] [rɪˈfreʃmənt] [ˈæftər][ðə; ði]
They all smiled at the idea of their needing either rest or refreshment after the
他们 全部 微笑 在 这 主意 的 他们的 需要 任何一个 休息 或者 清爽 后 这
[lʌɡˈzʊəriəs] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌ; əv] [leɪt] ,
luxurious life they had been leading of late ,
豪华 生活 他们 有 到过 领导 的 晚的 ,

想到自己最近过着奢华的生活，需要休息或放松一下，他们都露出了笑容。

[bʌt; bət] [ˈɡreɪtʃəli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmænz] [ˈɔːfər] [ˌnevərðəˈles] .
but gratefully accepted the good man's offer nevertheless .
但 感激不尽 公认 这 好的 男人的 提供 尽管如此 .
[bʌt] [ˈɡreɪtʃəli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmænz] [ˈɔːfər] [ˌnevərðəˈles] .
但他还是非常感激地接受了这位好心人的好意。

[naʊ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ˈsɪti] [ʌ; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkæptɪveɪtɪd] [æt; ət][wʌns]
Now visitors to the Queen City of the South are usually captivated at once
现在 访客 到 这 女王 城市 的 这 南 是 通常 着迷 在 一次
[baɪ][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
by her charms ,
经过 她 魅力 ,

如今，来到南方皇后之城的游客通常都会立刻被她的魅力所吸引。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːti] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːriəs] [ˈhɑːrbər] ,
especially with the wondrous beauty of her glorious harbour ,
尤其 和 这 奇妙的 美丽的 的 她 辉煌 港口 ,
[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːti] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːriəs] [ˈhɑːrbər] ,
尤其是她那壮丽海港的绝美景色 ,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['haɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [drɪ'laɪt(ə)l] [hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði]
and their enjoyment is always heightened by the delightful hospitality of the
和 他们的 享受 是 总是 增强 经过 这 愉快 热情好客 的 这
[ˈsɪtənz] .
citizens .
公民 :

市民们的热情好客也总是让他们更加享受旅程。

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [frendz] [kəd; kəd][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)l]
But although neither of the three friends could be said to be insensible
但 虽然 两者都不 的 这 三 朋友们 可以 是 说 到 是 麻木不仁
[tu:; tə] ['i:ðər] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['neɪtər] [ɔ:r][ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv]['mænz] ['hændiwɜ:rk] ,
to either the beauties of nature or the wonders of man's handiwork ,
到 任何一个 这 美女 的 自然 或者 这 奇迹 的 男人的 手工制品 ,
虽然这三位朋友中没有一个人能说自己对大自然的美丽或人类的奇迹无动于衷,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ə'baʊt] [wɪt] [si:] . [bi:] .
they were all filled with a great longing for the home about which C . B .
他们 是 全部 已填 和 一个 伟大的 渴望 为了 这 家 关于 哪个 C . B .
[hæd; həd][ˈspʊkən][soʊ] ['ʌvɪŋli] ,
had spoken so lovingly ,
有 说 所以 深情地 ,
他们都无比渴望CB深情地谈起的那个家。

[ænd; ənd] [hu:z] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'laɪts] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]
and whose simple delights he had so
和 谁 简单的 美味 他 有 所以
他曾拥有如此简单的快乐。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 352]
[页 -]

[第352页]

[ɔ:f(ə)n] ['pɪktʃəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
often pictured to them .
经常 如图所示 到 他们 :
经常被描绘给他们。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
And therefore ,
和 所以 ,
因此,

[wen] ['mɪstər] . ['ɔ:lɪfənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɪ'ɪrf(ə)l] ['teɪbl] [ðæt] [naɪt] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ʌv; əv]
when Mr . Oliphant at his cheerful table that night produced a programme of
什么时候 先生 : 奥利芬特 在 他的 快乐 桌子 那 夜晚 生产 一个 程序 的
[ˈvɪzɪts][ænd; ənd] ['saɪtsi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
visits and sightseeing that he and his wife had arranged for their
访问 和 观光 那 他 和 他的 妻子 有 安排 为了 他们的
[gests] ,
guests ,
客人 ,

当晚, 奥利芬特先生在他那张气氛融洽的餐桌旁, 向客人展示了他和妻子为客人安排的参观和观光行程单时,

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst]
he received somewhat of a shock to find that they manifested not the slightest
他 已收到 有些 的 一个 震惊 到 寻找 那 他们 表现出来 不是 这 丝毫
[dɪ'zaɪər][tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɔ:tf(ə)l] ['kaɪndnəs] .
desire to avail themselves of his thoughtful kindness .
欲望 到 可用 他们自己 的 他的 周到 仁慈 .
他颇感震惊地发现, 他们丝毫没有想要接受他这份体贴的善意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['kɔːstli]
He had been amazed at the refusal of his guests to taste the costly
他 有 到过 惊叹 在 这 拒绝 的 他的 客人 到 品尝 这 昂贵
[waɪnz] [hiː; hi][hæd; həd][set] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] ,
wines he had set before them ,
葡萄酒 他 有 放 前 他们 ,
他很惊讶客人们竟然拒绝品尝他摆在面前的昂贵葡萄酒。

[ˈwʌndərd] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [teɪsts] ,
wondered too at the extreme simplicity of their tastes ,
想知道 也 在 这 极端 简单 的 他们的 口味 ,
也对他们极其简单的品味感到惊奇。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðəm; ðəm] [nɪ'glekt] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['dɪfɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]
which made them neglect nearly all the carefully prepared dishes on the table and
哪个 制成 他们 忽视 几乎 全部 这 小心 准备 菜肴 在 这 桌子 和
[ˈkɔːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [fer] ,
content themselves with the plainest fare ,
内容 他们自己 和 这 最朴素的 票价 ,
这导致他们几乎忽略了桌上所有精心准备的菜肴，只满足于最简单的食物。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv] ['sɪdni] , [bəʊθ]
but now to find that they were careless of the wonders of Sydney , **both**
但 现在 到 寻找 那 他们 是 粗心 的 这 奇迹 的 悉尼 , 两个都
[ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ɑːrtɪ'fɪ(ə)] — [wel] ,
natural and artificial — well ,
自然的 和 人造的 — 出色地 ,
但现在却发现他们对悉尼的自然和人文景观都漠不关心——唉。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
it was incomprehensible to him ,
它 曾是 难以理解 到 他 ,
他对此感到难以理解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'grɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kən'siːl] [hɜːr; hər]
and his wife's chagrin was so great that she could hardly conceal her
和 他的 妻子的 懊恼 曾是 所以 伟大的 那 她 可以 几乎 隐藏 她
[vek'seɪʃn] .
vexation .
烦恼 .
他的妻子懊恼不已，几乎无法掩饰自己的恼怒。

[naʊ] [ðə; ði] [gests] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['præktɪkli] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
Now the guests knew that as they were people of practically no importance
现在 这 客人 知道 那 作为 他们 是 人们 的 几乎 不 重要性
[ˈsoʊʃəli] ,
socially ,
社会 ,
现在客人们都知道，由于他们在社会上几乎算不上什么重要人物，

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈɒlɪfənt] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˈmɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] [hæd; həd][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [bɪn]
for Mr . Oliphant had no idea that Mr . Stewart had so recently been
为了 先生 . 奥利芬特 有 不 主意 那 先生 . 斯图尔特 有 所以 最近 到过
[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ,
a millionaire ,
一个 百万富翁 ,
奥利芬特先生完全不知道斯图尔特先生不久前还是一位百万富翁。

[ðɪs] [sə'lisitu:d] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [kʊd; kəd]['oʊnli][ə'raɪz][frʌm; frəm] [ɪr]
this solicitude for their comfort and pleasure could only arise from sheer
这 关怀 为了 他们的 舒适 和 乐趣 可以 仅有的 出现 从 透明
['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
kindness of heart ,
仁慈 的 心 ,
这种对他们舒适和快乐的关心, 只能源于一颗纯粹的善良之心。

[soʊ] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
so they hastened to explain .
所以 他们 加快 到 解释 .
于是他们赶紧解释。
[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [fel] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] ,
The task of doing so fell upon Mr . Stewart ,
这 任务 的 正在做 所以 跌倒 之上 先生 . 斯图尔特 ,
这项任务落到了斯图尔特先生身上。

[fɔ:r; fər][si:] . [bi:] . [hæd; həd] [bɪn] ['streɪndʒli] ['retɪs(ə)nt][ʌv; əv] [leɪt] ,
for C . B . had been strangely reticent of late ,
为了 C . B . 有 到过 奇怪的 沉默寡言 的 晚的 ,
因为CB近来一直异常沉默寡言。

[hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['flu:ənsi] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] .
his usual fluency of speech seemed to have deserted him .
他的 通常 流利度 的 演讲 似乎 到 有 荒凉的 他 .
他以往流利的口才似乎消失殆尽了。

“ [dɪr] [hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] ,
“ **Dear host and hostess ,** ” **said the old gentleman ,**
“ 亲爱的 主持人 和 女主人 , ” “ 说 这 老的 绅士 , ”
“亲爱的主人和女主人,”老先生说道,

“ [naɪn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rlɪd]
“ **nine months ago when I was hastening home to San Francisco from a world**
“ 九 几个月 前 什么时候 我 曾是 加速 家 到 圣 弗朗西斯科 从 一个 世界
- [tʊr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪr] ['dɔ:tər] [hɪr] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
- **tour with my dear daughter here and her mother ,**
- 旅游 和 我的 亲爱的 女儿 这里 和 她 母亲 ,
“九个月前, 我和我亲爱的女儿以及她的母亲结束了环球旅行, 匆匆赶回旧金山的家时,

[naʊ] [wɪð; wɪθ][gʌ:d] ,
now with God ,
现在 和 上帝 ,
如今与神同在,

[hæd; həd] ['eniwʌn] [toʊld][,em 'i:] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][ə; eɪ][koʊld] ['ʃoʊldər] [tu:; tə][hɑ:spɪ'tæləti] [sʌtʃ] [æz; əz]
had anyone told me that I should turn a cold shoulder to hospitality such as
有 任何人 讲述 我 那 我 应该 转动 一个 寒冷的 肩膀 到 热情好客 这样的 作为
[ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [ju: 'es][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
you offer us I should have laughed in their faces .
你 提供 我们 我 应该 有 笑了 在 他们的 面孔 .
如果有人告诉我应该对你们的热情款待冷淡对待, 我一定会嘲笑他们。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [ki:n] [ɑ:n] ['saɪtsi:ɪŋ] ,
For we were all very keen on sightseeing ,
为了 我们 是 全部 非常 敏锐的 在 观光 ,
因为我们都非常热衷于观光游览。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [br'saɪdɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][tu:; tə][maɪ] ['fɪŋɡər] - [tɪps] ;
and I was besides a business man to my finger - tips ;
和 我 曾是 除了 一个 商业 男人 到 我的 手指 - 尖端 ;
而且我还是个彻头彻尾的商人;

[ɪŋ][fækt][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em'i:][ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] ,
in fact it seemed to me almost the only thing that made life worth living ,
在 事实 它 似乎 到 我 几乎 这 仅有的 事物 那 制成 生活 值得 活的 ,
事实上,在我看来,这几乎是让生命值得活下去的唯一原因。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] ['ræpɪdli][ænd; ənd]
for to make money rapidly and
为了 到 制作 钱 快速 和
为了快速赚钱

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 353**]
[页 -]

[spend][aɪ'ti:] ['rɔ:əli] .
spend it royally .
花费 它 皇家 .
尽情挥霍。

[aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [tel] [ju:; jə][ɔ:l][ðə; ði]['stɔ:ri] [naʊ] ,
I do not feel inclined to tell you all the story now ,
我 做 不是 感觉 倾斜 到 告诉 你 全部 这 故事 现在 ,
我现在不太想把事情的来龙去脉都告诉你们。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
and indeed it would take too long ,
和 的确 它 会 拿 也 长的 ,
而且确实会花费太长时间。

[ʌv; əv] [haʊ] ['θɜ:rəli] [maɪ] [vju:z] [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [laɪf][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
of how thoroughly my views and my whole life have been changed .
的 如何 彻底 我的 浏览 和 我的 所有的 生活 有 到过 已更改 .
我的观点和整个生活都发生了多么彻底的改变。

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [maɪ] [dɪr] [waɪf] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:rtʃən] ,
“ **I have lost my dear wife and almost the whole of my fortune ,**
“ 我 有 丢失的 我的 亲爱的 妻子 和 几乎 这 所有的 的 我的 财富 ,
“我失去了我亲爱的妻子,也失去了几乎全部的财产。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['hæpi:ɜ:] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .
but I am to - day a happier man than I have ever been in my whole life .
但 我 是 到 - 天 一个 更快乐 男人 比 我 有 曾经 到过 在 我的 所有的 生活 .
但我今天比以往任何时候都更快乐。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪr] ['feləʊ] [ðer; ðər] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə] ['ri:əli] [lɪv; laɪv] ,
I have learned from that dear fellow there what it is to really live ,
我 有 学习 从 那 亲爱的 同伴 那里 什么 它 是 到 真的 居住 ,
我从那位亲爱的朋友身上学到了什么是真正的生活。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wi:; wi] ['ri:əli] [ni:d] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['tru:li] ['hæpi] .
and how little we really need in this world in order to be truly happy .
和 如何 小的 我们 真的 需要 在 这 世界 在 命令 到 是 真的 快乐的 .
而在这个世界上,我们真正需要的其实很少,就能获得真正的幸福。

[aɪ][eɪ'em] [mɔ:r] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['dɔ:tɜ:z] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
I am more glad that he is my daughter's husband than I should be if she
我 是 更多的 高兴的 那 他 是 我的 女儿的 丈夫 比 我 应该 是 如果 她
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] ['sɔ:vɪn] ,
were the wife of a reigning sovereign ,
是 这 妻子 的 一个 统治 主权 ,
我为他成为女儿的丈夫而感到无比高兴,远胜于她嫁给一位在位君主。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz]
and I am looking forward with great longing to spend the rest of my days
和 我 是 寻找 向前 和 伟大的 渴望 到 花费 这 休息 的 我的 天
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] [hoʊm] [ɑ:n] ['nɔ:rfək] ['aɪlənd] ,
in his peaceful home on Norfolk Island ,
在 他的 和平 家 在 诺福克 岛 ,
我无比渴望能在诺福克岛他那宁静的家中度过余生。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ? "
a place which perhaps you know something about ? "
一个 地方 哪个 也许 你 知道 某物 关于 ? "
你或许对某个地方有所了解？

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] , [les] [ðæn; ðən][wʌn]
" **I know there is such a place at no great distance from here , less than 1**
" 我 知道 那里 是 这样的 一个 地方 在 不 伟大的 距离 从 这里 , 较少的 比 1
,
!
,
我知道离这里不远的地方就有这样一个地方，不到1公里。

- [maɪlz] ['eniweɪ] ,
000 miles anyway ,
- 英里 反正 ,
反正有000英里，

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [tu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪkt]
and I know too that it has had an awful history as a convict
和 我 知道 也 那 它 有 有 一个 可怕 历史 作为 一个 定罪
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,
我也知道，它曾是流放犯人的流放地，有着一段可怕的历史。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [blæk] [steɪn][hæz; həz] [bɪn] [waɪpt] [aʊt][frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] [ɔ:stre'leɪzn] ['kɑ:lənɪz]
but since that black stain has been wiped out from our Australasian Colonies
但 自从 那 黑色的 弄脏 有 到过 擦拭 出去 从 我们的 澳大利亚 殖民地
[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
I cannot say that I know anything of its history .
我 不能 说 那 我 知道 任何事物 的 它是 历史 .
但是，自从那块黑色的污点从我们的澳大拉西亚殖民地被抹去之后，我就对它的历史一无所知了。

[aɪ] [noʊ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
I know at any rate that we have no trade with it ,
我 知道 在 任何 速度 那 我们 有 不 贸易 和 它 ,
至少我知道我们和它没有任何贸易往来。

[soʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ðer; ðər][aɪ 'ti:][məst; məst][bi:; bi][self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʊd]
so if there is a settlement there it must be self - supporting , I should
所以 如果 那里 是 一个 沉降 那里 它 必须 是 自己 - 支持 , 我 应该
[θɪŋk] .
think .
思考 .
所以，如果那里真的有定居点，我想它一定是自给自足的。

" [ðen] [si:] . [bi:] . , ['bi:ɪŋ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **Then C . B . , being appealed to by the gentle eyes of his wife ,**
" 然后 C . B . , 存在 上诉 到 经过 这 温和的 眼睛 的 他的 妻子 ,
“然后，CB被妻子温柔的眼神所打动，

[təʊld][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [emɪ'greɪʃn] [tu:; tə] ['nɔ:rfək] ['aɪlənd] [ʌv; əv]
told his host and hostess the story of the emigration to Norfolk Island of
讲述 他的 主持人 和 女主人 这 故事 的 这 移民 到 诺福克 岛 的
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪt.keərn][ˈaɪlənd] [foʊk] ,
a large number of the Pitcairn Island folk ,
一个 大的 数字 的 这 皮特凯恩 岛 民间 ,
他向主人夫妇讲述了皮特凯恩群岛大量居民移民到诺福克岛的故事。

[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmju:tnɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] , [waɪ] [ðeɪ] [sæt][ɪn] [dʌm] [sər'praɪz] .
descendants of the mutineers of the Bounty , while they sat in dumb surprise .
后代 的 这 叛乱者 的 这 赏金 , 尽管 他们 卫星 在 哑的 惊喜 :
邦蒂号叛变者的后裔们, 目瞪口呆地坐在那里, 一脸惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ˈmɪsɪz] . [ˈɔlɪfənt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
But when the recital was over Mrs . Oliphant looked at her husband ,
但 什么时候 这 独奏会 曾是 超过 太太 : 奥利芬特 看起来 在 她 丈夫 ,
[ænd; ənd] , [ˈfrʌŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] , [sed] —
and , shrugging her shoulders , said —
和 , 耸肩 她 肩膀 , 说 —
但演出结束后, 奥利芬特太太看了看她的丈夫, 耸了耸肩, 说道——

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [teɪsts] , ['hæri] ,
“ **There's no accounting for tastes , Harry ,**
“ 有 不 会计 为了 口味 , 哈里 ,
“萝卜青菜各有所爱, 哈里。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [em 'i:][mæd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
but I think such a life as that would drive me mad within a month .
但 我 思考 这样的 一个 生活 作为 那 会 驾驶 我 疯狂的 之内 一个 月 :
但我认为, 那样的生活一个月之内就会把我逼疯。

[haʊ] [kæn; kən][ˈpi:p(ə)l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['bɑ:rbəɪzəm][æz; əz] [ðæt] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv]
How can people go back to such barbarism as that when once they have
如何 能 人们 去 后退 到 这样的 野蛮 作为 那 什么时候 一次 他们 有
[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ?
escaped from it ?
逃脱 从 它 ?
人们既然已经摆脱了那种野蛮状态, 怎么会再回到那种状态呢?

[ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [ten] [taɪmz] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l]
That's wonderful , but it's ten times more wonderful
那就是 精彩的 , 但 它是 十 时代 更多的 精彩的
那很棒, 但还有比那棒十倍更棒的事。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 354**]
[页 -]
[第354页]

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ju:; jʊ] , “ ['nɑ:dɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; 'stju-][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
that people like you , “ nodding at Mr . Stewart and his daughter ,
那 人们 喜欢 你 , “ 点头 在 先生 : 斯图尔特 和 他的 女儿 ,
“像你这样的人,”他一边说着, 一边朝斯图尔特先生和他的女儿点点头。

“ [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈtræktɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] [li:v] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn]
“ **should be attracted by such a life and leave all the delights of civilization**
“ 应该 是 吸引 经过 这样的 一个 生活 和 离开 全部 这 美味 的 文明
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 :
“应该被这样的生活所吸引, 并为此放弃文明世界的一切乐趣。”

[haʊ'evər] , [its] [noʊ] ['biznəs] [ʌv; əv]['aʊərz][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ju:; jə] ,
However , it's no business of ours to try and persuade you ,
然而 , 它是 不 商业 的 我们的 到 尝试 和 说服 你 ,
然而, 试图说服你并非我们的职责。

[prɪ'zu:məbli] [ju:; jə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] ['fɒli] [ɑ:n][jər; jər] [kɔ:rs] ? "
presumably you have decided fully on your course ? "
想必 你 有 决定 完全 在 你的 课程 ? "
想必你已经完全决定好课程了吧?

" [ɪn'di:d] [wi:; wi][hæv; həv] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['meri] ; " [ænd; ənd][ju:; jə] [si:] , [ɔ:l'doʊ] [wi:; wi]
" Indeed we have , ma'am , " said Mary ; " and you see , although we
" 的确 我们 有 , 女士 , " 说 玛丽 ; " 和 你 看 , 虽然 我们
[ɑ:r; ər] ['fɒli] [pə'sweɪdɪd] [ɑ:r'selvz] ,
are fully persuaded ourselves ,
是 完全 被说服 我们自己 ,
"的确, 夫人,"玛丽说;"您看, 虽然我们自己也完全相信,

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [merk] [kən'vɜ:ts] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
we do not seek to make converts to our way of thinking ,
我们 做 不是 寻找 到 制作 转换 到 我们的 方式 的 思维 ,
我们并不寻求使他人皈依我们的想法,

[nɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi] ['fa:lʊʃɪŋ] ['eni] [nu:] [rɪ'lɪdʒən] .
nor are we following any new religion .
也不 是 我们 下列的 任何 新的 宗教 .
我们也没有信奉任何新的宗教。

[wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [laɪf] — [ðæt]
We ourselves have been converted mainly by the spectacle of a good life — that
我们 我们自己 有 到过 转换 主要 经过 这 奇观 的 一个 好的 生活 — 那
[ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] — [hu:m] [ɪf] [ju:; jə] [nu:] ,
of my husband — whom if you knew ,
的 我的 丈夫 — 谁 如果 你 知道 ,
我们自己主要是被美好生活的景象所感化——我丈夫的生活——如果你认识他,

[ju:; jə] [wʊd] [seɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['nɪrli] ['evri] [wʌn] [els] [sez] ,
you would say of him as nearly every one else says ,
你 会 说 的 他 作为 几乎 每一个 — 别的 说道 ,
你会像几乎所有人一样评价他,

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn]['æftər]['gɔ:dʒ] [oʊn] [maɪnd] .
that he is a man after God's own mind .
那 他 是 一个 男人 后 神的 自己的 头脑 .
他是一个合乎上帝心意的人。

[naʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld][ju:; jə] [ði:z] ['θɪŋz] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi] [felt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]
Now we should not have told you these things because we felt we should
现在 我们 应该 不是 有 讲述 你 这些 事物 因为 我们 毛毡 我们 应该
[bi:; bi] [mɪsʌndər'stʊd] ,
be misunderstood ,
是 被误解 ,

我们本不该告诉你们这些事, 因为我们怕被误解。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jə][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tʃɜ:rlɪŋnəs] [nɔ:r] [ɪn'grætitu:d] [ðæt]
but we wanted you to know that it was not churlishness nor ingratitude that
但 我们 通缉 你 到 知道 那 它 曾是 不是 粗鲁 也不 忘恩负义 那
[meɪd] [ju: 'es] [rɪ'fju:z] [jər; jər] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ɔ:fər] .
made us refuse your very kind and generous offer .
制成 我们 拒绝 你的 非常 种类 和 慷慨的 提供 .
但我们想让您知道, 我们拒绝您非常友善和慷慨的提议, 并非出于粗鲁或忘恩负义。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɒlɪfənt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] ,
“ Mr . Oliphant made a gesture as if washing his hands of the whole affair ,
“ 先生 . 奥利芬特 制成 一个 手势 作为 如果 洗涤 他的 双手 的 这 所有的 事务 ,
奥利芬特先生做了个洗手的手势, 仿佛要与整件事撇清关系。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [felt] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [brɪˈɑːnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , “
as if indeed he felt frankly that it was quite beyond him , and said , “
作为 如果 的确 他 毛毡 坦率地说 那 它 曾是 相当 超过 他 , 和 说 , “
[wel] [ðen] ,
Well then ,
出色地 然后 ,
仿佛他真的坦率地觉得这件事完全超出了他的能力范围, 然后说道: “好吧,

[ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] ,
Mr . Stewart ,
先生 . 斯图尔特 ,
斯图尔特先生,

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈiː] [ɪn] [wʌt] [wei] [æz; əz] [jʊr; jər] [ˈeɪdʒənt] [hɪr] [aɪ] [kæən; kən] [sɜːrv] [juː; jʊ] ? “
perhaps you will tell me in what way as your agent here I can serve you ? “
也许 你 将要 告诉 我 在 什么 方式 作为 你的 代理人 这里 我 能 服务 你 ? “
您能否告诉我, 作为您的代理人, 我能如何为您效劳?

“ [ðæt] [aɪ] [kæən; kən] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; ˈstju-] [tɪrəfəli] .
“ That I can , “ responded Mr . Stewart cheerfully .
“ 那 我 能 , “ 回应 先生 . 斯图尔特 愉快地 .
“那当然可以,”斯图尔特先生愉快地回答道。

“ [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
“ First of all ,
“ 第一的 的 全部 ,
“首先,

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ben] [ˈleɪdi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsɪdʒ] [ˈhɪðər] [frʌm; frəm]
I want the captain of the Ben Ledi paid for our passage hither from
我 想 这 队长 的 这 本 莱迪 有薪酬的 为了 我们的 通道 这里 从
[wer] [hiː; hi] [tʊk] [juː ˈes] [ɑːn] [bɔːrd] .
where he took us on board .
在哪里 他 采取 我们 在 木板 .
我要求支付“本·莱迪号”船长从他带我们上船的地方到这里的船费。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [wɪl] [æsk] [ɪgˈzɔːrbitənt] [reɪts] ,
I do not believe he will ask exorbitant rates ,
我 做 不是 相信 他 将要 问 高昂 利率 ,
我不认为他会要价过高。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [fɜːrst] - [klæs] [əˈkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,
but I must tell you that we have had first - class accommodation ,
但 我 必须 告诉 你 那 我们 有 有 第一的 - 班级 住宿 ,
但我必须告诉你, 我们住的是一流的房间。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] \$350 [tuː] [dɪr] .
and I should not consider \$350 too dear .
和 我 应该 不是 考虑 \$350 也 亲爱的 .
我不认为350美元太贵。

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [ˈɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ˈpeɪɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I should object to paying more than that .
我 应该 目的 到 付费 更多的 比 那 .
我不赞成支付超过这个数额的费用。

[ˈsekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə][faɪnd][juː ˈes] [iːðər] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈtʃɑːrtər] [æt; ət][ə; eɪ] [ləʊ]
I want you to find us either a vessel that we can charter at a low
我 想 你 到 寻找 我们 任何一个 一个 血管 那 我们 能 宪章 在 一个 低的
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

我希望能帮我们找到一艘可以低价租用的船，

[ə; eɪ] [ˈskuːnər] , [seɪ] , [tuː; tə] [kənˈveɪ] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈnɔːrfək] [ˈaɪlənd] ,
a schooner , say , to convey us to Norfolk Island ,
一个 大篷车 , 说 , 到 传达 我们 到 诺福克 岛 ,

比如说，租一艘帆船送我们去诺福克岛。

[ɔːr][pərˈhæps][fɔːr; fər] [les] [ˈmʌni] [juː; jə] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [sʌm; səm] [ˈoʊnər] [tuː; tə] [let]
or perhaps for less money you may be able to induce some owner to let
或者 也许 为了 较少的 钱 你 可能 是 有能力的 到 诱导 一些 所有者 到 让
[hɪz; ɪz][ˈves(ə)] ,
his vessel ,
他的 血管 ,

或者，或许花更少的钱，你就能说服某个船主把他的船租给你。

[baʊnd] [ˈsʌmwɛr] [els] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
bound somewhere else among the
边界 某处 别的 之中 这

被带到别处

[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 355**]
[页 -]

[第355页]

[ˈaɪləndz] , [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [lənd][juː ˈes][ðər; ðər] .
islands , go out of her way a little to land us there .
岛屿 , 去 出去 的 她 方式 一个 小的 到 土地 我们 那里 .

岛屿，她特意绕了点路，才把我们送到那里。

[ˈlæstli] , [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ˈræðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [gʊdʒ] , [tuːlz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz]
Lastly , we wish to buy rather a large quantity of goods , tools of various kinds
最后 , 我们 希望 到 买 相当 一个 大的 数量 的 商品 , 工具 的 各种各样的 种类
,
.
,

最后，我们希望购买相当数量的各种商品和工具。

[ˈkloʊðɪŋ] , [bʊks] , [ænd; ænd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [əˈmerɪkən] [ˈɔːrgən] .
clothing , books , and above all , a first - class American organ .
衣服 , 图书 , 和 多于 全部 , 一个 第一的 - 班级 美国人 器官 .

衣服、书籍，以及最重要的，一架一流的美国管风琴。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
And I think that is all .
和 我 思考 那 是全部 .

我想这就是全部内容了。

[ˈoʊnli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [dɪˈspætʃ] .
Only of course we should like despatch .
仅有的 的 课程 我们 应该 喜欢 调度 .

我们当然应该喜欢发货。

” [ˈmɪstər] . [ˈɒlɪfənt] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [noʊts] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; ˈstju-] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] ,
” **Mr . Oliphant , who had made notes while Mr . Stewart was speaking ,**
” 先生 . 奥利芬特 , who 有 制成 笔记 尽管 先生 . 斯图尔特 曾是 请讲 ,
[tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [rɪˈplaɪd] —
turned and replied —
转向 和 回复 —

奥利芬特先生在斯图尔特先生讲话时一直在做笔记，他转过身回答道——

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ɔ:l][jʊr; jər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [naʊ] , [sɜ:r] ,
” **I think I have all your instructions now , sir ,**
” 我 思考 我 有 全部 你的 指示 现在 , 先生 ,
“我想我已经明白您的所有指示了，先生。”

[ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][əˈpa:n][em ˈi:][tu:; tə][pʊt][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [θru:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ]
and you may rely upon me to put your business through as soon as I
和 你 可能 依靠 之上 我 到 放 你的 商业 通过 作为 很快 作为 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

您可以放心，我会尽快处理好您的业务。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][du:][ɔ:r][maɪ] [waɪf] [kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] .
And if there is anything else I can do or my wife can do for Mrs .
和 如果 那里 是 任何事物 别的 我 能 做 或者 我的 妻子 能 做 为了 太太 .
[ˈædəmz] [kəˈmænd] [ju: ˈes] .
Adams command us .
亚当斯 命令 我们 .

如果还有什么我能或我妻子能为亚当斯太太做的，请吩咐我们。

[wi:; wi][kæn; kən][ænd; ɐnd][du:] [ˈɑ:nər] [ænd; ɐnd] [rɪˈspekt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] ,
We can and do honour and respect you for your opinions ,
我们 能 和 做 荣誉 和 尊重 你 为了 你的 意见 ,
我们尊重您的意见，并且也确实会尊重您的意见。

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [wi:; wi] [ˈtəʊtəli] [dɪsəˈgri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
even though we totally disagree with them .
甚至 尽管 我们 完全 不同意 和 他们 .
即使我们完全不同意他们的观点。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [pərˈhæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][rɪˈtaɪər] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] .
And now perhaps you would like to retire , as it is getting late .
和 现在 也许 你 会 喜欢 到 退休 , 作为 它 是 获得 晚的 .
现在时间不早了，或许您想退休了。

” [si:] . [bi:] . [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ɐnd] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ɔ:l] , [ænd; ɐnd] [ðen] [sed]
” **C . B . looked wistfully at his wife and father - in - law , and then said**
” C . B . 看起来 怅然地 在 他的 妻子 和 父亲 - 在 - 法律 , 和 然后 说
[ˈmi:kli] ,
meekly ,
温顺地 ,

CB怅然地看了看妻子和岳父，然后温顺地说：

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [help] [ˈspi:kɪŋ] —
but as if he could not help speaking —
但 作为 如果 他 可以 不是 帮助 请讲 —
但他似乎情不自禁地开口说道——

” [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n] , [sɜ:r] , [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈɒlɪfənt] ,
” **Have you any objection , sir , and Mrs . Oliphant ,**
” 有 你 任何 异议 , 先生 , 和 太太 . 奥利芬特 ,
“先生，您有什么异议吗？奥利芬特夫人，

[tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprer] [təˈgeðər] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][pɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ?
to our having a little prayer together before we part for the night ?
到 我们的 拥有 一个 小的 祷告 一起 前 我们 部分 为了 这 夜晚 ?
我们临别前一起做个简短的祷告好吗?

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kɑ:nstərˈneɪ(ə)n] [keɪm] [ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [feɪs] , [ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv] [ˈterər] ,
" **A look of consternation came over the lady's face , almost of terror ,**
" 一个 看 的 惊愕 来了 超过 这 女士的 脸 , 几乎 的 恐怖 ,
"那位女士脸上露出惊恐的神色, 几乎是恐惧的神色。"

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [əˈpi:lɪŋli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [rɪˈplaɪd] [ɪˈmi:diətli] , " [aɪm] [ʃʊr]
and she turned appealingly to her husband , who replied immediately , " I'm sure
和 她 转向 吸引人的 到 她 丈夫 , WHO 回复 立即地 , " 我是 当然
[ju:l] [ɪkˈskju:s][ju: ˈes] .
you'll excuse us :
你会 原谅 我们 :
她恳求地转向丈夫, 丈夫立即回答说: "我相信您会原谅我们的。"

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [laɪn] .
That sort of thing is not at all in our line .
那 种类 的 事物 是 不是 在 全部 在 我们的 线 :
那种事完全不在我们的业务范围内。

[ðɪs] [ɪz] [ˈlɪbərti] [hɔ:l] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [wʌt] [pli:zɪz] [ju:; jʊ] ,
This is Liberty Hall and of course you may do what pleases you ,
这 是 自由 大厅 和 的 课程 你 可能 做 什么 请 你 ,
这里是自由大厅, 当然你可以做任何你想做的事。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][jʊr; jər][ˈeksəsaɪzɪz] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [hɪˈpɑ:krəsi] .
but we could not take part in your exercises , it would be hypocrisy .
但 我们 可以 不是 拿 部分 在 你的 练习 , 它 会 是 虚伪 :
但我们不能参加你们的演习, 那样太虚伪了。

" [si:] . [bi:] . [roʊz][æt; ət][wʌns] [ˈbəuɪŋ] [ˈkɜ:rtiəsli] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] — " [aɪ][hʊʊp] [ju:l] [fərˈɡɪv]
" **C . B . rose at once bowing courteously and saying — " I hope you'll forgive**
" C . B . 玫瑰 在 一次 鞠躬 礼貌地 和 说 — " 我 希望 你会 原谅
[em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
me for mentioning the matter ,
我 为了 提及 这 事情 ,
CB立刻起身, 恭敬地鞠躬说道: "希望您能原谅我提起这件事,

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ɪnˈtru:d] [ˈʌʊər; ɑ:r] [vju:z] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
I have no wish to intrude our views upon you .
我 有 不 希望 到 侵入 我们的 浏览 之上 你 :
我无意将我们的观点强加于你们。

[gʊd] - [naɪt] " ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmju:tʃuəl] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] .
Good - night " ; and with mutual expressions of good will they separated .
好的 - 夜晚 " ; 和 和 相互的 表达式 的 好的 将要 他们 分开 :
他们互道晚安, 然后彼此友好地道别。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈɔlɪfənt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [rɪ:tɪt] [ðer; ðər] [ˈtʃeɪmbər]
But as soon as Mrs . Oliphant and her husband reached their chamber
但 作为 很快 作为 太太 : 奥利芬特 和 她 丈夫 达到 他们的 房间
[ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [broʊk] [fɔ:rθ] ,
the lady's indignation broke forth ,
这 女士的 愤慨 打破 前进 ,
但奥利芬特夫人和她丈夫一回到房间, 夫人的愤怒就爆发了出来。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sed] [ˈmeni] [ˈbɪtər] [θɪŋz]
and she said many bitter things
和 她 说 许多 苦的 事物
她说了许多难听的话。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs]
about the impudence of these strangers suggesting such a thing in a house
关于 这 厚颜无耻 的 这些 陌生人 建议 这样的 一个 事物 在 一个 房子
[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gests] .
where they were guests .
在哪里 他们 是 客人 .

这些陌生人竟然在他们做客的房子里提出这样的建议，真是厚颜无耻。

[ðɪs] [ˈdɪfrəns] [haʊˈevər] [dɪd][nɑːt] [əˈfekt] [hɜːr; həɹ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [gests]
This difference however did not affect her hospitable attentions to her guests
这 不同之处 然而 做过 不是 影响 她 好客 注意 到 她 客人
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ;

然而，这种差异并没有影响她对客人的热情款待，因为

[æz; əz] [ɪf] [rɪˈpentənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
as if repentant of her feelings towards them ;
作为 如果 悔改的 的 她 情怀 向 他们 ;
仿佛对自己对他们的感情感到后悔似的，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ˈtɔɪld] [hɑːrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz]
she really toiled hard during the week of their stay to make them as
她 真的 辛勤劳作 难的 期间 这 星期 的 他们的 停留 到 制作 他们 作为
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,
comfortable as could be ;
舒服的 作为 可以 是 ;

在他们逗留的那一周里，她真的非常努力地工作，尽力让他们住得舒适。

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
while her husband was certainly as good as his word .
尽管 她 丈夫 曾是 当然 作为 好的 作为 他的 单词 .
而她的丈夫则确实言而有信。

[soʊ] [ˈstrenjuəsli] [dɪd][hiː; hi][ɪɡˈzɜːrt] [hɪmˈself] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [deɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd]
So strenuously did he exert himself that by that day week he had arranged
所以 竭尽全力 做过 他 发挥 他自己 那 经过 那 天 星期 他 有 安排
[ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
everything for them ;
一切 为了 他们 ;
他如此努力，以至于到一周后的今天，他已经为他们安排好了一切。

[ðə; ði] [ɡʊdz] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [wɜːr; wər][ɔːl] [pækt] [ɪn] [kənˈviːniənt] [ˈpɑːrslz] [fɔːr; fər] [trænsˈʃɪpmənt] ,
the goods they needed were all packed in convenient parcels for transshipment ,
这 商品 他们 需要 是 全部 包装 在 方便的 包裹 为了 转运 ;
他们需要的货物都包装在便于转运的包裹里。

[siː] . [biː] . [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhændi]
C . B . being the director of this part of the business , and a handy
C . B . 存在 这 导演 的 这 部分 的 这 商业 , 和 一个 便利
[ˈbrɪɡənˌtiːn] ,
brigantine ;
双桅帆船 ;

CB是这部分业务的负责人，也是一艘得力的双桅帆船。

[ðə; ði] ['leɪdɪ] [hed] , [baʊnd] [tuː; tə] ['fiːdʒiː] ,
the Lady Head , bound to Fiji ,
这 女士 头 , 边界 到 斐济 ,
“女士头”号，驶往斐济，
[wʌz; wəz] ['tʃɑːrtəd] [tuː; tə] [lənd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'ɒːŋɪŋz] [æt; ət] ['nɔːrfək] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ]
was chartered to land them and their belongings at Norfolk Island with
曾是 特许 到 土地 他们 和 他们的 财物 在 诺福克 岛 和
[ðə; ði] [liːst] [pɑːsəb(ə)] [dɪ'leɪ] .
the least possible delay .
这 至少 可能的 延迟 .

包机目的是尽快将他们及其行李运送到诺福克岛。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [broʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freɪ] ['westərli]
The morning of their departure broke bright and clear , with a fresh westerly
这 早晨 的 他们的 离开 打破 明亮的 和 清除 , 和 一个 新鲜的 西风
[briːz] ,
breeze ,
微风 ,

他们出发的那天早晨阳光明媚，天空晴朗，吹来阵阵清爽的西风。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] ['mɪsɪz] . [ˈɒlɪfənt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [θriː] [dɪr] [tʃɪldrən] [æ; ən] [ə'fekʃənət]
and they bade Mrs . Oliphant and her three dear children an affectionate
和 他们 巴德 太太 . 奥利芬特 和 她 三 亲爱的 孩子们 一个 亲热
[ænd; ənd] ['greɪtʃ(ə)] [fer'wel] .
and grateful farewell .
和 感激的 告别 .

他们向奥利芬特夫人和她的三个可爱的孩子深情而感激地道别。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [blaɪnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] ['nɜːrvəsli]
But nothing could blind them to the fact that she was almost nervously
但 没有什么 可以 瞎的 他们 到 这 事实 那 她 曾是 几乎 紧张地
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [gɒːn] ,
anxious to have them gone ,
焦虑的 到 有 他们 已消失 ,

但他们都无法忽视，她几乎是焦急地盼望着他们离开。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [kən'fest] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃoʊzn] [ə'kweɪntəns] , [ðeɪ] [meɪd]
for as she afterwards confessed to a few chosen acquaintances , they made
为了 作为 她 然后 坦白 到 一个 很少 选定 熟人 , 他们 制成
[hɜːr; hər] [fiːl] ['streɪndʒli] [ʌn'iːzi] ,
her feel strangely uneasy ,
她 感觉 奇怪的 不安 ,

因为后来她向几个熟人坦白说，他们让她感到莫名的不安。

[meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['gɔːdləs] ['wɪkɪd] ['kriːtʃər] ,
made her feel as if she were a godless wicked creature ,
制成 她 感觉 作为 如果 她 是 一个 无神论者 邪恶 生物 ,
这让她觉得自己仿佛是一个没有神明的邪恶生物。

赏金猎人：一个基督教野蛮人在(A Bounty Boy Being Some Adventures of a)

第18/18页

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst] ['mi:knəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rtəsi] .
while all the time behaving themselves with the utmost meekness and courtesy .
尽管 全部 这 时间 行为 他们自己 和 这 极致 谦逊 和 礼貌 .
同时，他们始终表现得极其谦逊有礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt][wɜ:r; wər] ['hʌŋɡri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [si:] . [bi:] . [wʌz; wəz] ['hevər]
And they on their part were hungry for the place that C . B . was never
和 他们 在 他们的 部分 是 饥饿的 为了 这 地方 那 C . B . 曾是 绝不
[ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,
tired of telling them about ,
疲劳的 的 讲述 他们 关于 ,
而他们也渴望去往CB一直念叨不休的那个地方。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɡɑ:d] [maɪt] [ðer; ðər][bi:; bi] ['wə:ʃɪp] [kən'tɪnjuəli] [wɪ'ðəʊt] [ɪts]
and reminding them that God might there be worshipped continually without its
和 提醒 他们 那 上帝 可能 那里 是 崇拜 持续 没有 它是
[ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
being thought a strange thing to do ,
存在 想法 一个 奇怪的 事物 到 做 ,
并提醒他们，人们可以持续不断地敬拜上帝，而这不会被认为是一件奇怪的事情。

[wer] [noʊ][wʌn] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [dɪs'laɪk] [ju:; jʊ][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
where no one felt bound to dislike you because you admitted that the love of
在哪里 不 一 毛毡 边界 到 不喜欢 你 因为 你 承认 那 这 爱 的
[ɡɑ:d][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['fæktər][ɪn][jɔ:r; jər][laɪf][ænd; ənd] [wer] ,
God was the chief factor in your life and where ,
上帝 曾是 这 首席 因素 在 你的 生活 和 在哪里 ,
在那里，没有人会因为你承认上帝的爱是你生命中最重要的因素而讨厌你；在那里，

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] ['hæpi] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jɔ:r; jər][ɡɑ:d] - ['ɡɪv(ə)n] ['fæklɪtɪz] [ɪn] [fʊl] [pleɪ] [ðer; ðər]
while living an active happy life with all your God - given faculties in full play there
尽管 活的 一个 积极的 快乐的生活 和 全部 你的 上帝 - 给定 学院 在 满的 玩 那里
[wʌz; wəz][noʊ]['bru:t(ə)] [kə'ɪʒ(ə)n] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['i:v(ə)] ['regnənt] [ɪn][ðə; ði]
was no brutal collision at every turn with the forces of evil regnant in the
曾是 不 野蛮 碰撞 在 每一个 转动 和 这 力量 的 邪恶的 统治者 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

在积极快乐地生活，充分发挥上帝赋予你的所有能力的同时，并没有在人生的每个阶段都与统治世界的邪恶势力发生残酷的冲突。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 357**]
[页 -]

[第357页]

[ðə; ði] ['leɪdɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [seɪl] [set] [sped] ['swɪftli] ['si:wərd] ,
The Lady Head with all sail set sped swiftly seaward ,
这 女士 头 和 全部 帆 放 加速 迅速地 向海 ,
“淑女头”号扬帆远航，迅速驶向大海。

[ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [frendz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [puːp] [wɪð; wɪθ][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɹ; əv]
our three friends sitting on her little poop with no eyes for the beauty of
 我们的 三 朋友们 坐着 在 她 小的 船尾 和 不 眼睛 为了 这 美丽 的
 [ðə; ði] [ˈɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] .
the shores they were leaving .
 这 海岸 他们 是 离开 .

我们的三个朋友坐在她的小屁股上，对即将离开的海岸美景视而不见。

['evri] [deɪ] [brɔ:t] ['meri] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['klɪərər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Every day brought Mary and her father to a clearer understanding of the
 每一个 天 带来 玛丽 和 她 父亲 到 一个 更清晰 理解 的 这
 ['θɔ:ɹni] [wei] [si:] . [bi:] . [mʌst; məst][hæv; həv] ['trævlɪd] [sɪns] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
thorny way C . B . must have travelled since leaving his home ,
 带刺的 方式 C . B . 必须 有 旅行 自从 离开 他的 家 ,
 每一天都让玛丽和她的父亲更清楚地认识到，自从CB离开家乡以来，他所经历的路是多么坎坷曲折。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈɒlɪfənt] , [ˈɑːnɪst] , [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd] [ɜːrˈbeɪn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
for even Mr . Oliphant , honest , courteous and urbane as he had been ,
 为了 甚至 先生 . 奥利芬特 , 诚实的 , 有礼貌 和 彬彬有礼 作为 他 有 到过 ,
 即使是像奥利芬特先生这样诚实、礼貌、举止文雅的人，

[wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðəm; ðəm][gou] .
was obviously glad to see them go .
 曾是 明显地 高兴的 到 看 他们 去 .
 显然很高兴看到他们离开。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [fɔːr; fər] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['truːli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] [gɔːd] [ðer; ðər]
They **felt** **that** **for** **men** **and** **women** **truly** **filled** **with** **the** **love** **of** **God** **there**
 他们 毛毡 那 为了 男人 和 女性 真的 已填 和 这 爱 的 上帝 那里
 [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['mæstər] .
was **no** **room** **in** **the** **world** **that** **hated** **the** **Master** .
 曾是 不 房间 在 这 世界 那 憎恨 这 掌握 .

他们认为，对于真正充满上帝之爱的男男女女来说，世界上没有憎恨主的容身之地。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['kəʊədli] [ɪn] [ðʌs] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n]
The thought that there was anything cowardly in thus fleeing from the scene
 这 想法 那 那里 曾是 任何事物 胆小 在 因此 逃离 从 这 场景

[ʌv; əv] ['kɑ:nflɪkt] [dɪd] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðəm; ðəm][æz; əz][pər'hæps][,aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] :
of conflict did not occur to them as perhaps it should have done :
 的 冲突 做过 不是 发生 到 他们 作为 也许 它 应该 有 完毕 :

他们并没有意识到，这样逃离冲突现场是懦弱的表现，而他们或许应该意识到这一点：

[aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] .
I **do** **not** **know** .
 我 做 不是 知道 .

我不知道。

[ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌ; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ðæt] [səˈfaɪst]
They **only** **knew** **that** **they** **were** **going** **to** **a** **place** **of** **peace** **and** **that** **sufficed**
他们 仅有的 知道 那 他们 是 去 到 一个 地方 的 和平 和 那 足够了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们只知道自己要去一个和平的地方，这就足够了。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['plez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] .
They had no pleasant passage .
 他们 有 不 令人愉快的 通道 .
 他们的旅程并不愉快。

[ðə; ði][ˈves(ə)l][wʌz; wəz][smɔ:l] , [ðə; ði][kru:] [wɜ:r; wər][ˈrʌf] [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)l] ,
The vessel was small , the crew were rough and brutal ,
这 血管 曾是 小的 , 这 全体人员 是 粗糙的 和 野蛮 ,
船很小, 船员粗暴残忍。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [əˈraʊnd][ðem; ðəm][hɜ:rt][ðem; ðəm][ˈveri] [mʌt] ,
and the language they heard around them hurt them very much ,
和 这 语言 他们 听到 大约 他们 伤害 他们 非常 很多 ,
他们周围听到的那些语言深深地伤害了他们。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði][səˈrenəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsoʊlz] .
but nothing could disturb the serenity of their souls .
但 没有什么 可以 打扰 这 宁静 的 他们的 灵魂 .
但没有什么能扰乱他们内心的宁静。

[soʊ] [ˈdi:pli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ɪmˈbju:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt][si:] . [bi:] . [hæd; həd][ˈɔ:lweɪz]
So deeply had they become imbued with the spirit that C . B . had always
所以 深 有 他们 变得 注入 和 这 精神 那 C . B . 有 总是
[ˈmænɪfestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊts] ,
manifested that they had no doubts ,
表现出来 那 他们 有 不 疑虑 ,
他们深深地被CB一直以来所展现的精神所感染, 以至于他们对此毫不怀疑。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
they felt that they were going home .
他们 毛毡 那 他们 是 去 家 .
他们感觉自己要回家了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌ:k] [ðæt] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][si:] . [bi:] .
And it was with something of a shock that they learned from C . B .
和 它 曾是 和 某物 的 一个 震惊 那 他们 学习 从 C . B .
[ðæt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈlʌɪzə][ˈædəmz] ,
that since his departure in the Eliza Adams ,
那 自从 他的 离开 在 这 伊丽莎 亚当斯 ,
他们从CB那里得知, 自从他离开伊丽莎·亚当斯剧院后, 这让他们颇感震惊。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] .
he had heard no word of his people .
他 有 听到 不 单词 的 他的 人们 .
他没有收到任何关于他族人的消息。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] [slɑɪt] [ðoʊ] ,
It was but slight though ,
它 曾是 但 轻微 尽管 ,
虽然只是轻微的,

[wʌŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][kɑ:m] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
one look at his face with its calm assurance of all being well gave them a
一 看 在 他的 脸 和 它是 冷静的 保证 的 全部 存在 出色地 给予 他们 一个
[maɪld] [rɪˈbju:k] .
mild rebuke .
温和的 训斥 .
他脸上平静而自信的神情, 仿佛一切都很好, 这给了他们一个温和的责备。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [wel] .
Of course all would be well .
的 课程 全部 会 是 出色地 .
当然, 一切都会好起来的。

[ˈkɑ:ntreɪri] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈweðər] [dɪˈleɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ,
Contrary winds and heavy weather delayed them a good deal ,
相反 风 和 重的 天气 延迟 他们 一个 好的 交易 ,
逆风和恶劣天气使他们的行程延误了很长时间。

[bʌt; bæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈves(ə)] [ɪf] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [wʌz; wəz] [stɔːntʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pruːf]
but the little vessel if uncomfortable was staunch , and they were proof
但 这 小的 血管 如果 不舒服 曾是 坚定 , 和 他们 是 证明
[əˈgenst] [ˈbaːdɪli] [dɪsˈkʌmfərt] .
against bodily discomfort .
反对 身体上的 不适 .

但即使这个小容器不舒服，它也很坚固，而且它们能防止身体不适。

[jet] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrˈtiːnθ] [deɪ][frʌm; frəm] [ˈsɪdnɪ] [ˈhedz] [ðeɪ] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn]
Yet when on the fourteenth day from Sydney Heads they sighted the well - known
然而 什么时候 在 这 第十四 天 从 悉尼 头部 他们 目击者 这 出色地 - 已知
[beɪ] ([tuː; tə][siː] . [biː] .) ,
bay (to C . B .) ,
湾 (到 C . B .) ,
然而，当他们从悉尼海港出发的第十四天看到那个著名的海湾（对CB而言）时，

[ˈmerɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Mary and her father were seized with a strange trembling , and the
玛丽 和 她 父亲 是 查获 和 一个 奇怪的 发抖 , 和 这
[stɜːrn][oʊld][mæn] ,
stern old man ,
船尾 老的 男人 ,

玛丽和她的父亲突然感到一阵莫名的颤抖，而那位严厉的老人，

[soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ˈsɒfənd] , [kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstiːlɪŋ]
so wonderfully softened , could not help a tear now and then stealing
所以 太棒了 软化 , 可以 不是 帮助 一个 撕 现在 和 然后 偷窃
如此温柔，不禁时不时地偷偷流泪

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 358**]
[页 -]

[第358页]

[daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈrʌdi] [tʃiːks] .
down his ruddy cheeks .
向下 他的 红润 脸颊 .

顺着他红润的脸颊流了下来。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [wɪðɪn] [ˈiːzi] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [hoʊv] [tuː; tə] ,
They stood in , and when within easy distance of the shore hove to ,
他们 站立 在 , 和 什么时候 之内 简单的 距离 的 这 支撑 霍夫 到 ,
他们站在那里，当离岸边不远时，便停了下来。

[siː] . [biː] . - [es] [kiːn] [glæns] [diˈtektɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [dɪd] .
C . B . ' s keen glance detecting a boat putting off before any one else did .
C . B . - s 敏锐的 瞥一眼 检测 一个 船 推杆 离开 前 任何 一 别的 做过 .
CB敏锐的目光比任何人都更早地发现了正在驶离的船只。

[ˈswɪftli] [aɪˈtiː] [kɜrm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [waɪl] [siː] . [biː] . ,
Swiftly it came towards them , while C . B . ,
迅速地 它 来了 向 他们 , 尽管 C . B . ,
它迅速向他们袭来，而CB，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
holding his wife with one hand and his father - in - law with the other ,
保持 他的 妻子 和 一 手 和 他的 父亲 - 在 - 法律 和 这 其他 ,
他一手搂着妻子，一手搂着岳父。

[beɪd] [ðem; ðəm] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈhændəld] .
bade them observe how she was handled .
巴德 他们 观察 如何 她 曾是 处理 .
让他们观察她是如何被对待的。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [[aʊt] , “ [maɪ] [ˈfɑ:ðər] !
Suddenly he gave a joyful shout , “ My father !
突然 他 给予 一个 快乐 喊 , “ 我的 父亲 !

他突然欢呼道：“我的父亲！

[oʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] , [θæŋk] [gɑ:d] !
Oh , thank God , thank God !
哦 , 感谢 上帝 , 感谢 上帝 !

哦，感谢上帝，感谢上帝！

” [jes] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɪlɪp] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈvɪgər] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [stɪr] [ɔ:r] , [ænd; ənd] ,
” **Yes , it was Philip , with all his old vigour handling the steer oar , and ,**
” 是的 , 它 曾是 菲利普 , 和 全部 他的 老的 活力 处理 这 转向 桨 , 和 ,
“是的，是菲利普，他像往常一样精力充沛地挥舞着船桨，而且，

[æz; əz] [hi:; hi] [ˈskɪlfəli] [swʌŋ] [ðə; ði] [boʊt] [əˌbɔ:nˈsaɪd] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz]
as he skilfully swung the boat alongside , he looked up and recognized his
作为 他 巧妙地 摇摆 这 船 旁边 , 他 看起来 向上 和 认可 他的
[ˈfɜ:rstbɔ:rn] .
firstborn .
长子 .

他熟练地将船划到岸边，抬头一看，认出了自己的长子。

[hi:; hi] [snætʃt] [æt; ət] [ə; eɪ] [roʊp] [flʌŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
He snatched at a rope flung to him ,
他 抢夺 在 一个 绳索 扔 到 他 ,

他一把抓住扔给他的绳子，

[spræŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈfoʊldɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈekstəsi] ,
sprang on board and folded his son to his breast in a silent ecstasy ,
弹簧 在 木板 和 折叠 他的 儿子 到 他的 胸部 在 一个 沉默的 狂喜 ,
他跳上船，无声地将儿子搂在怀里，沉浸在极度的喜悦中。

[waɪl] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈstju:ət; ˈstju-] [stɒd] [bæk] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd]
while Mary and Mr . Stewart stood back trembling and waited till the sacred
尽管 玛丽 和 先生 : 斯图尔特 站立 后退 发抖 和 等待 直到 这 神圣
[ˈɡri:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
greeting was over .
问候 曾是 超过 .

玛丽和斯图尔特先生站在一旁，浑身颤抖，等待着神圣的问候结束。

[ˈsʌd(ə)nli] [si:] . [bi:] . [spræŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] , [ˈsi:zɪŋ] [ˈmeri] , [kraɪd] ,
Suddenly C . B . sprang away from his father's arms and , seizing Mary , cried ,
突然 C . B . 弹簧 离开 从 他的 父亲的 武器 和 , 抓住 玛丽 , 哭 ,
” [hɪr] , [ˈfɑ:ðər] ,
” **Here , father ,**
” 这里 , 父亲 ,

突然，CB挣脱了父亲的怀抱，抓住玛丽，喊道：“爸爸，给你！ ”

[hɪəz] [əˈnʌðər] [ˈdɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] : [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [waɪf] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [hɜ:r; hər]
here's another daughter for you : this is my darling wife ; and here is her
这里是 其他 女儿 为了 你 : 这 是 我的 亲爱的 妻子 ; 和 这里 是 她
[ˈfɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

这是我的另一个女儿：这是我亲爱的妻子；这是她的父亲。

[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
a brother for you .
一个 兄弟 为了 你 .

给你找个兄弟。

” ['fɪlɪp] ['ɡreɪvli] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [ɒː] , [hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]
“ **Philip** **gravely** **embraced** **his** **daughter** **- in - law** , **his** **clear** **eyes** **appearing** **to** **search** ”
菲利浦 严重地 拥抱 他的 女儿 - 在 - 法律 , 他的 清除 眼睛 出现 到 搜索
[aʊt] [hɜːr; həər] ['veri] [soʊl] .
out **her** **very** **soul** .
出去 她 非常 灵魂 .

菲利浦神情肃穆地拥抱了他的儿媳，他清澈的眼神仿佛要看穿她的灵魂。

[ʃiː; ʃɪ] , [pʊr] [ɡɜːrli] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] ,
She , **poor** **girl** , **now** **that** **she** **was** **where** **she** **had** **so** **longed** **to** **be** ,
她 , 贫穷的 女孩 , 现在 那 她 曾是 在哪里 她 有 所以 渴望 到 是 ,
她, 可怜的女孩, 如今终于到了她梦寐以求的地方,
[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['æspekt][ʌ; əv] ['fɪlɪp] .
was **for** **a** **moment** **just** **a** **little** **dismayed** **at** **the** **aspect** **of** **Philip** .
曾是 为了 一个 片刻 只是 一个 小的 沮丧 在 这 方面 的 菲利浦 .

看到菲利浦的样子，我一时有些失望。

[waɪl] [hɜːr; həər] [hoʊl] [hɑːrt] [kraɪd] [jeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
While **her** **whole** **heart** **cried** **shame** **at** **the** **thought** , **it** **was** **there** ,
尽管 她 所有的 心 哭 耻辱 在 这 想法 , 它 曾是 那里 ,
虽然她内心深处为此感到羞愧，但羞愧感依然存在。

[ðæt] [ðɪs] ['noʊb(ə)] - ['lʊkɪŋ] ['mænz] [rʌf] ['sliːvləs] [ʒɜːrt] ,
that **this** **noble** - **looking** **man's** **rough** **sleeveless** **shirt** ,
那 这 高贵 - 寻找 男人的 粗糙的 无袖的 衬衫 ,
这位相貌高贵的男士穿着一件粗糙的无袖衬衫，

[kɔːrs] [ʃɔːrt] [pænts][ænd; ənd] [ber] [nɑːrld] [fi:t] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɜːr; həər] .
coarse **short** **pants** **and** **bare** **gnarled** **feet** **were** **repugnant** **to** **her** .
粗 短的 裤子 和 裸 盘根错节的 脚 是 令人厌恶的 到 她 .
她厌恶粗糙的短裤和光着的、布满老茧的脚。

[laɪf] - [ɒːŋ] ['predʒudɪsɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [hɑːrd][tuː; tə] [oʊvər'kʌm] .
Life - **long** **prejudices** **are** **indeed** **hard** **to** **overcome** .
生活 - 长的 偏见 是 的确 难的 到 克服 .
根深蒂固的偏见确实很难克服。

['ʊrli] [ðen] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] ['ʌntə'ʌntu][hɜːr; həər] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Surely **then** **it** **should** **be** **accounted** **unto** **her** **for** **righteousness** **that** **she**
一定 然后 它 应该 是 已记录 到 她 为了 义 那 她
['breɪvli] [tʊk] [ðoʊz] [ɪɡ'noʊb(ə)] ['fiːlɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃʊkt] [ðem; ðəm] ,
bravely **took** **those** **ignoble** **feelings** **by** **the** **throat** **and** **choked** **them** ,
勇敢地 采取 那些 卑鄙的 情怀 经过 这 喉 和 窒息 他们 ,
那么，她勇敢地扼住那些卑劣的情感并将其扼杀在心，这难道不是一种正义之举吗？

['envɪŋ] [hɜːr; həər] ['fɑːðər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
envying **her** **father** **as** **she** **did** **so** **the** **ease** **and** **grace** **with** **which** **he**
羡慕 她 父亲 作为 她 做过 所以 这 舒适 和 优雅 和 哪个 他
['ɡriːtɪd] [ðə; ði] ['rʌfli] [klæd][mæn] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
greeted **the** **roughly** **clad** **man** **before** **him** .
问候 这 大致 覆膜 男人 前 他 .

她羡慕父亲轻松优雅地迎接眼前这位衣着粗陋的男人。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɒːŋ] [ə'ɡoʊ] [noʊn] [ðə; ði] [truː] ['væljuː][ʌ; əv] [kloʊðz] ,
But **then** **he** **had** **long** **ago** **known** **the** **true** **value** **of** **clothes** ,
但 然后 他 有 长的 前 已知 这 真的 价值 的 衣服 ,
但他很久以前就明白了衣服的真正价值。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [brɪ'saɪdʒ] [ə; eɪ] [rer] [dʒʌdʒ] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
and **being** **besides** **a** **rare** **judge** **of** **a** **man** **when** **he** **saw**
和 存在 除了 一个 稀有的 法官 的 一个 男人 什么时候 他 锯
而且，当他看到一个人时，他是一位难得的评判者。

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[hiː; hi][hæd; həd] ['mentəli] [əˈpreɪzd] [ˈfɪlɪp] [æt; ət][wʌns][æz; əz] ['biːɪŋ] [əˈnʌðər] [siː] . [biː] . ['oʊnli] [mɔːr]
he had mentally appraised Philip at once as being another C . B . only more
他 有 精神上 已评估 菲利普 在 一次 作为 存在 其他 C . B . 仅有的 更多的
[soʊ] .
so .
所以 .

他立刻在心里认定菲利普是另一个CB，而且比CB更甚。

[bʌt; bət] ['niːðər] [siː] . [biː] . [nɔːr][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
But neither C . B . nor his father thought of these things .
但 两者都不 C . B . 也不 他的 父亲 想法 的 这些 事物 .

但CB和他的父亲都没有想到这些事。

[siː] . [biː] . [ɪnˈdiːd] , ['feɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][kɑːm] ,
C . B . indeed , shaken out of his usual calm ,
C . B . 的确 , 摇晃 出去 的 他的 通常 冷静的 ,

CB确实被一贯的平静所打破。

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [rɪˈstreɪn] [hɪmˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd]
could hardly restrain himself sufficiently to explain about the goods they had
可以 几乎 抑制 他自己 足够 到 解释 关于 这 商品 他们 有
[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
brought with them ;
带来 和 他们 ;

他几乎忍不住要解释他们带来的货物；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə] [brɪŋ] ['meri] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [təˈgeðər] .
he was so impatient to bring Mary and his mother together .
他 曾是 所以 不耐烦 到 带来 玛丽 和 他的 母亲 一起 .

他迫不及待地想让玛丽和他的母亲见面。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌn] [boʊt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] ['kæri] [ðə; ði] [boʊt] [loʊd] [ðæt]
But it was certain that one boat could not possibly carry the boat load that
但 它 曾是 肯定 那 一 船 可以 不是 可能 携带 这 船 加载 那
[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
was waiting ,
曾是 等待 ,

但可以肯定的是，一艘船绝对不可能运载所有等待着的货物。

[ænd; ænd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈfɪlɪp] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈstjuːət; 'stju-] [ʊd; ʊd] [rɪˈmeɪn] [ɑːn]
and so it was decided that Philip and Mr . Stewart should remain on
和 所以 它 曾是 决定 那 菲利普 和 先生 . 斯图尔特 应该 保持 在
[bɔːrd] [waɪl] [siː] . [biː] . [tʊk] ['meri] [əˈʃɔːr] [ænd; ænd][sent][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [bæk] .
board while C . B . took Mary ashore and sent the two boats back .
木板 尽管 C . B . 采取 玛丽 岸上 和 发送 这 二 船 后退 .

于是决定让菲利普和斯图尔特先生留在船上，而让CB带着玛丽上岸，然后把两艘船送回去。

[sʌt] [ə; eɪ] [prɪˈkɔːʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
Such a precaution was necessary ,
这样的 一个 预防 曾是 必要的 ,

采取这样的预防措施是必要的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['niːðər] ['skɪpər] [nɔːr] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪ] [hed] [stʊd] ['veri] [haɪ] ,
for the character of neither skipper nor crew of the Lady Head stood very high ,
为了 这 特点 的 两者都不 船长 也不 全体人员 的 这 女士 头 站立 非常 高的 ,
“淑女头号”的船长和船员的品行都非常糟糕。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['pɑːsəb(ə)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was quite possible that in the absence of the owners of the
和 它 曾是 相当 可能的 那 在 这 缺席 的 这 所有者 的 这
[freɪt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [ʌp] [helm] [ænd; ʌnd][biː; bi] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt]
freight they might take it into their heads to up helm and be off in a fit
货运 他们 可能 拿 它 进入 他们的 头部 到 向上 舵 和 是 离开 在 一个 合身
[ʌv; əv]['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
of absent - mindedness as it were :
的 缺席的 - 心智 作为 它 是 :

而且很有可能，在货主不在的情况下，他们一时兴起，就像心不在焉一样，擅自掌舵扬帆而去。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] [ðoʊz] ['lætə,tuːdz] [brɪ'fɔːr] [naʊ] .
Such things have happened in those latitudes before now .
这样的 事物 有 发生 在 那些 纬度 前 现在 :
此类事件在那些纬度地区以前也发生过。

[soʊ] ['meri] [wʌz; wəz] ['kɜrfəli] [ə'sɪstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
So Mary was carefully assisted into the boat ,
所以 玛丽 曾是 小心 协助 进入 这 船 ,
于是，玛丽被小心翼翼地扶上了船。

[ænd; ʌnd] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːrn] [ʃiːts] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n]
and crouching low in the stern sheets she gazed upwards with loving admiration
和 蹲伏 低的 在 这 船尾 纸张 她 凝视 向上 和 爱 钦佩
[ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)] [fɔːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [stɪr] - [ɔːr] [hiː; hi]
of the noble form of her husband as erect at the great steer - oar he
的 这 高贵 形式 的 她 丈夫 作为 直立 在 这 伟大的 转向 - 桨 他
[swʌŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] ['lændwərd] .
swung the boat's head landward .
摇摆 这 船的 头 陆向 .

她蜷缩在船尾的床单里，满怀爱慕地仰望着丈夫高贵的身姿，只见他挺直身子，挥动着巨大的舵桨，将船头转向陆地。
['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [nɔːr] [blentʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] ,
Every stroke of the way she watched him , nor blenched for a breath ,
每一个 中风 的 这 方式 她 观看 他 , 也不 漂白 为了 一个 气息 ,
她注视着 he 的一举一动，连呼吸都没有一丝一毫。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['ʃɔːrwərd] ['rʌʃɪŋ] ['bɪloʊ] [pɔɪzd] [ðə; ði][kraːft] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər]
even when the enormous shoreward rushing billow poised the craft like a feather
甚至 什么时候 这 巨大的 向岸边 匆忙 巨浪 准备 这 工艺 喜欢 一个 羽毛
[ə'pɑːn][ɪts] ['foʊmɪŋ] [krest] ,
upon its foaming crest ,
之上 它是 起泡 波峰 ,
即使巨大的涌向岸边的巨浪将小船像羽毛一样抛在泡沫翻滚的浪尖上，

[ə; eɪ][væst] [griːn] [sloʊp] [brɪ'fɔːr] [ænd; ʌnd][brɪ'haɪnd] ,
a vast green slope before and behind ,
一个 广阔的 绿色的 坡 前 和 在后面 ,
前后都是广袤的绿色山坡，

[daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][roʊl][ænd; ʌnd][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] .
down one of which it seemed that they must roll and be swallowed up .
向下 一 的 哪个 它 似乎 那 他们 必须 卷 和 是 吞咽 向上 :
看起来他们必须顺着其中一条滚下去，然后被吞噬。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ðə; ði] [kru:] [spræn] [aʊt] ,
Presently the boat touched the beach , the crew sprang out ,
目前 这 船 感动 这 海滩 , 这 全体人员 弹簧 出去 ,
船刚一靠岸, 船员们就跳了下来。

[dʌŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪv] [riˈsiːdɪd] ,
dug their feet into the shingle as the wave receded ,
挖 他们的 脚 进入 这 卵石 作为 这 海浪 消退 ,
海浪退去后, 他们把脚深深地扎进鹅卵石滩里。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [ˈbɪləʊ] [keɪm] [ɪn] [ræn] [hɜ:r; həɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] .
and then with a great cry of delight as the next billow came in ran her
和 然后 和 一个 伟大的 哭 的 喜 作为 这 下一个 巨浪 来了 在 跑 她
up with it high and dry .
向上 和 它 高的 和 干燥 .
然后, 随着下一波巨浪袭来, 她发出了一声欢呼, 被巨浪冲到了岸边, 高高地离开了地面。

[ænd; ənd] [si:] . [bi:] . [spræn] [aʊt] , [tɜ:rnd] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)] [ɑ:rmz]
And C . B . sprang out , turned , lifted his wife like a babe in his powerful arms
和 C . B . 弹簧 出去 , 转向 , 抬起 他的 妻子 喜欢 一个 宝贝 在 他的 强大的 武器
,
.
,
CB猛地跳出来, 转身, 像抱婴儿一样把妻子抱了起来。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɪ] [pleɪst] [hɜ:r; həɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and running up the slope with her placed her in the arms of his
和 跑步 向上 这 坡 和 她 放置 她 在 这 武器 的 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

他抱着她跑上山坡, 把她放在母亲的怀里。

[greɪs] [tʊk] [ˈmeri] [tu; tə] [hɜ:r; həɪ] [ˈbʊzəm] [waɪl] [hɜ:r; həɪ] [sʌn] [sed]
Grace took Mary to her bosom while her son said
优雅 采取 玛丽 到 她 怀 尽管 她 儿子 说
格蕾丝把玛丽抱在怀里, 她的儿子说

[ˌpi: ˈdʒi: -]
[Pg 360]
[页 -]

[第360页]

[wɪð; wɪθ] [terz] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] , “ [ˈmʌðər] , [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] , [maɪ]
with tears streaming down , “ Mother , I have brought you home a daughter , my
和 眼泪 流媒体 向下 , “ 母亲 , 我 有 带来 你 家 一个 女儿 , 我的
[dɪr] [waɪf] .
dear wife .
亲爱的 妻子 .
泪水顺着脸颊流淌下来, “妈妈, 我给你带回了一个女儿, 我亲爱的妻子。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] , [waɪl] [greɪs] ,
“ **And the friends catching the word shouted aloud for joy , while Grace ,**
“ 和 这 朋友们 捕捉 这 单词 喊叫 大声 为了 喜悦 , 尽管 优雅 ,
“听到这话的朋友们都欢呼雀跃, 而格蕾丝,

[ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] [nuː] [ˈdɔːtər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [lʊkt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [swiːt] [feɪs]
holding her new daughter a little way from her , looked in her sweet face
保持 她 新的 女儿 一个 小的 方式 从 她 , 看起来 在 她 甜的 脸
[ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] —
and murmured —
和 低声说道 —
她把刚出生的女儿抱在怀里，离自己稍远一些，看着她甜美的小脸，喃喃自语道——

“ [daɪr] [wʌn] ,
“ **Dear one** ,
” 亲爱的 — ,
“亲爱的，

[meɪ] [gɔːd] [əˈbʌndəntli] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [merk] [jʊr; jər] [ˈmærid] [laɪf][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [maɪn]
may God abundantly bless you and make your married life as happy as mine
可能 上帝 大量 保佑 你 和 制作 你的 已婚 生活 作为 快乐的 作为 矿
[hæz; həz] [bɪn] .
has been .
有 到过 .
愿上帝大大地祝福你，使你的婚姻生活像我的一样幸福美满。

[kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
Come home and see your brothers and sisters ,
来 家 和 看 你的 兄弟 和 姐妹 ,
回家看看你的兄弟姐妹吧。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] [æz; əz][aɪ][duː] .
they will all welcome you to their hearts as I do .
他们 将要 全部 欢迎 你 到 他们的 心 作为 我 做 .
他们都会像我一样，热烈欢迎你走进他们的心。

[kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [piːs]
Come , you are tired and excited , but in our home you will find peace
来 , 你 是 疲劳的 和 兴奋的 , 但 在 我们的 家 你 将要 寻找 和平
[ænd; ənd] [rest] .
and rest .
和 休息 .
来吧，你或许疲惫又兴奋，但在我们家，你会找到平静和休息。

“ [ænd; ənd] [ˈmeri] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [hɜːr; həɹ][maɪnd][ɔːl] [əˈwəːl] .
” **And Mary went with her mother , her mind all aw whirl .**
” 和 玛丽 去 和 她 母亲 , 她 头脑 全部 旋转 .
“玛丽跟着她母亲去了，她心里一片混乱。”

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [ˈmoʊmənts][jɪː; jɪ] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [ˈfʊli] [jɪː; jɪ][hæd; həd] [ˈsevəd] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
In those few moments she realized how fully she had severed herself from all the
在 那些 很少 时刻 她 已实现 如何 完全 她 有 切断 她自己 从 全部 这
[pæst] ,
past ,
过去的 ,
在那短短的几分钟里，她意识到自己已经彻底与过去的一切断绝了联系。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪsɪz] [strɔːŋ] [ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [straɪdɪŋ] [baɪ]
and with Grace's strong arm round her and her husband striding by
和 和 格蕾丝 强的 手臂 圆形的 她 和 她 丈夫 大步走 经过
[hɜːr; həɹ][saɪd] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [jɪː; jɪ][hæd; həd] [dʌn] [wel] .
her side knew of a certainty that she had done well .
她 边 知道 的 一个 肯定 那 她 有 完毕 出色地 .
格蕾丝用她强壮的手臂搂着她，丈夫大步走在她身边，她确信自己做得很好。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪɪŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kə'mju:nəti] .
That was the most exciting day in the history of the little community .
那 曾是 这 最多 激动人心 天 在 这 历史 的 这 小的 社区 .
那是这个小社区历史上最激动人心的一天。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['welkəm] [kən'saɪnmənt] ,
What with the landing of the very necessary and welcome consignment ,
什么 和 这 降落 的 这 非常 必要的 和 欢迎 寄售 ,
随着这批急需且受欢迎的货物的抵达,

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [si:] . [bi:] . [hæd; həd][tu:; tə] [tel] , ['welkəmiŋ] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [ə'merɪkən]
listening to the tale C . B . had to tell , welcoming the fine old American
聆听 到 这 故事 C . B . 有 到 告诉 , 欢迎 这 美好的 老的 美国人
[ˈdʒent(ə)lmən][ˈmɪstər] . ['stju:ət; 'stju-] ,
gentleman Mr . Stewart ,
绅士 先生 : 斯图尔特 ,
听着CB讲述的故事, 热情地欢迎这位和蔼可亲的美国老绅士斯图尔特先生。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɪdnɑɪt] [brɪ'fɔ:r]
and occasionally breaking out into songs of praise , it was midnight before
和 偶尔 打破 出去 进入 歌曲 的 称赞 , 它 曾是 午夜 前
[ðə; ði] [frendz] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
the friends sought their homes ,
这 朋友们 寻求 他们的 房屋 ,
朋友们不时唱起赞美诗, 直到午夜时分才各自回家。

[ænd; ənd][ɪ'v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [sli:p] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
and even then there were many who did not sleep until morning .
和 甚至 然后 那里 是 许多 WHO 做过 不是 睡觉 直到 早晨 .
即便如此, 仍有许多人熬夜到天亮。

[maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz] ['ri:əli] [dʌn] ,
My story is really done ,
我的 故事 是 真的 完毕 ,
我的故事真的结束了。

[fɔ:r; fər] [ɔ:'ðoʊ] [ɪn]['nɑ:vəlz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['endz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,
for although in novels generally the story ends with the marriage of the lovers ,
为了 虽然 在 小说 一般来说 这 故事 结束 和 这 婚姻 的 这 恋人 ,
虽然小说通常以恋人结婚为结尾,

[maɪn] [hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] ,
mine has not done so ,
矿 有 不是 完毕 所以 ,
我的还没有出现这种情况。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənts] [ðæt] ['ɔ:lweɪz]
but has carried them on through the trials and developments that always
但 有 携带 他们 在 通过 这 试验 和 发展 那 总是
[ˈfɑ:ləʊ] ['mæɪrɪdʒ] ,
follow marriage ,
跟随 婚姻 ,
但他一直陪伴他们度过了婚姻中必然会遇到的各种考验和变故。

[wɪtʃ] ['æftər][ɔ:l][ɪz][tu:; tə][moʊst] ['pi:p(ə)] [bʌt; bət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ['stɔ:ri] .
which after all is to most people but the beginning of a life story .
哪个 后 全部 是 到 最多 人们 但 这 开始 的 一个 生活 故事 .
对大多数人来说, 这不过是人生故事的开始。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi][kwaɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə][spend] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmə] **It would be quite easy to spend many pages in describing how the new comers**
它 会 是 相当 简单的 到 花费 许多 页面 在 描述 如何 这 新的 - 来者
[wɜːr; wə] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈkwaɪət] [swiːt] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃoʊzn] [hoʊm] , **were introduced to the many quiet sweet joys of their chosen home** ,
是 介绍 到 这 许多 安静的 甜的 喜悦 的 他们的 选定 家 ,
要详细描述新来者如何体验到他们所选家园的诸多宁静而美好的乐趣，恐怕需要写上好几页。

[æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][aɪˈti:] [wʊd] [biː bi][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] **as easy as it would be to find fault with them for quitting the**
作为 简单的 作为 它 会 是 到 寻找 过错 和 他们 为了 辞职 这
[wɜːrld][ʌv; əv] [ˈefərt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)] [noʊk] . **world of effort for this peaceful nook** .
世界 的 努力 为了 这 和平 角落 .
尽管很容易指责他们放弃忙碌的世界，选择在这个宁静的角落。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː bi] [ˈmɪrli] [ˌrɪpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [dɪˈskrɪpʃənz] [ɪn][tiː] **But to do so would be merely repeating the earlier descriptions in t**
但 到 做 所以 会 是 仅仅 重复 这 早些时候 描述 在 t
但这样做只不过是重复前面的描述而已。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 361**]
[页 -]
[第361页]

[hiː; hi] [bʊk] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][duː] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , **he book , and so I do what seems to me the right thing** ,
他 书 , 和 所以 我 做 什么 似乎 到 我 这 正确的 事物 ,
这本书，所以我做了我认为正确的事。

[ˈmɪrli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [iːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɑːrvləs] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] **merely record that with an ease that was marvellous Mary and her**
仅仅 记录 那 和 一个 舒适 那 曾是 奇妙 玛丽 和 她
[ˈfɑːðər] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [əˈlɒtɪd] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈaɪlənd] [skiːm] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] . **father slipped into their allotted places in the simple island scheme of existence** .
父亲 滑倒了 进入 他们的 分配 地方 在 这 简单的 岛 方案 的 存在 .
只需记录下，玛丽和她的父亲以一种惊人的轻松方式融入了他们在这座简单的岛屿生活秩序中的位置。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] **And presently they wondered how they had ever been able to bear the**
和 目前 他们 想知道 如何 他们 有 曾经 到过 有能力的 到 熊 这
[ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , **burden of so - called civilization** ,
负担 的 所以 - 称为 文明 ,
现在他们不禁纳闷，自己当初是怎么忍受住所谓文明的重担的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [ˈmɪzəɪrɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] **and the thousand and one miseries which the possession of wealth and**
和 这 千 和 一 苦难 哪个 这 拥有 的 财富 和
[ðə; ði] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][səˈsaɪəti] , **the maintaining of a place in society** ,
这 保持 的 一个 地方 在 社会 ,
以及拥有财富和社会地位所带来的千百种痛苦，

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwelθi] , [brɪŋz] [ɪn][ɪts] [treɪn] . **supposed to be incumbent upon the wealthy , brings in its train** .
据称 到 是 现任 之上 这 富裕 , 带来 在 它是 火车 .
原本应该是富人的义务，却带来了它的连锁反应。

[ˈmeri] [sʌmd] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈfiːlɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [naɪt]
Mary summed up her feelings upon the subject to her father one Sunday night
玛丽 总结 向上 她 情怀 之上 这 主题 到 她 父亲 一 星期日 夜晚
[wen] [ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːzuəl][juˈnaɪtɪd] [ˈmiːtɪŋ] [fɔːr; fər] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði]
when after the usual united meeting for prayer and praise they all sat upon the
什么时候 后 这 通常 团结的 会议 为了 祷告 和 称赞 他们 全部 卫星 之上 这
[ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈhɪlsaɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈmuːnlaɪt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] —
verdant hillside in the warm moonlight by saying —
葱茏 山坡 在 这 温暖的 月光 经过 说 —

在一个星期天的晚上，玛丽向父亲总结了她对此事的感受。那天晚上，他们像往常一样聚在一起祈祷和赞美，之后全家人都坐在温暖的月光下，绿意盎然的山坡上。玛丽说——

“ [ˈdædi] [dɪr] , [aɪ][duː][na:t] [brɪˈliːv] [wiː; wi][ˈevər] [nuː] [wʌt] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
“ **Daddy dear , I do not believe we ever knew what it really was to live ,**
“ 爸爸 亲爱的 , 我 做 不是 相信 我们 曾经 知道 什么 它 真的 曾是 到 居住 ,
“亲爱的爸爸，我不认为我们曾经真正体会过活着的意义。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋˈkaɪndnɪs] [ʌv; əv][gɑːd]
and I am sure that we had no conception of the lovingkindness of God
和 我 是 当然 那 我们 有 不 概念 的 这 慈爱 的 上帝
[ʌnˈtɪl] [aɪ] [met] [maɪ] [ˈbaʊnti] [bɔɪ] .
until I met my Bounty Boy .
直到 我 遇见 我的 赏金 男生 .
我确信，在我遇到我的赏金男孩之前，我们对上帝的慈爱一无所知。

” [ˌpiːˈdʒiː] -]
” [**Pg 362**]
” [页 -]

“[第 362 页]

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk] [ˈerərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographic errors have been corrected .
明显的 排版 错误 有 到过 已更正 .
明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

